Ιαμαρτύρομαι [b]ουν [c]εγω [d]εμώπιον /Του [e]θεού [f]και /Του [g]κυρίου [h]ημών [i]ιησού [k]Χρι=
στού /Του [l]μέλλοντος [m]κρίνειν [n]ζώντας [o] και [p]νε=
κρούς [q]κατά /Την [r]επιφάνειαν [s]αυτού [t]και /Την [u]βα
σιλείαν [x]αυτού, [r]κήρυξον /Τον [y]λόγον, [a]επίστη=
θι [b]ευκαίρως, [c]ακαίρως, [d]έλεγξον, [e]επιτίμησον,
[f]παρακάλεσον [g]εν [h]πάσι [i]μακροθυμία [k] και [l]δι
δαχή. [m]έσται [n]γαρ [o]καιρός [p]ότε /Της [q]υγιαινού=
σης [r]διδασκαλίας [s] ουκ [t]ανέξονται, [u]αλλά [x]κα=
τά /Τας [r]επιθυμίας /Τας [y]ιδίας [a]εαυτοίς [b]επισω=
ρεύσουσι [c]διδασκάλους [d] κνηθόμενοι /Την [e] ακο
ήν, [f]και [g]από [h]μεν /Της [i]αληθείας /Την [k]ακοήν [l]απο
στρέψουσιν, [m]επί [n]δε /Τους [o]μύθους [p]εκτραπή=
σονται. [q]συ [r]δε [s]μήφε [t]εν [u]πάσι, [x]κακοπάθησον, [r]ερ
γον [y] ποίησον [a]ευαγγελιστού, /Την [b] διακονίαν
[c]σου [d]πληροφόρησον. [e]εγώ [f]γαρ [g]ήδη [h]σπένδο
μαι, [i]και /ο [k]καιρός /Της [l]εμής [m]αναλύσεως [n]εφέ=
στηκε. /Τον [o]αγώνα /Τον [p]καλόν [q]ηγώνισμαι, /Τον
[r]δρόμον [s] τετέλεκα, / Την [t] πίστιν [u] τετήρηκα.
[x]λοιπόν [r]απόκειται [y] μοι /ο /Της [a]δικαιοσύνης
[b]στέφανος, [c] ον [d]αποδώσει [e]μοι /ο [f]κύριος [g]εν [h]ε
κείνη / Τη [i] ημέρα / ο [k] δίκαιος [l]κριτής. [m]ου [n]μό=
νον [o] δε [p] εμοί, [q]αλλά [r]και [s]πάσι /Τοις [t]ηγαπη=
κόσι /Την [u]επιφάνειαν [x]αυτού, [r]σπούδασον [y] ελ
θείν [a]προς [b] με [c] ταχέως. [d] δημάς [e]γαρ [f]με [g]εγ=
κατέλιπεν, [h]αγαπήσας /Τον [i]νυν [k]αιώνα, [l]και [m]ε=
πορεύθη [n]εις [o]θεσσαλονίκην. [p] κρίσκης [q]εις [r]γα=
λατίαν. [s] Τίτος [t]εις [u] δαλματίαν. [x] λουκάς [r]εστί
[y]μόνος [a]μετ [b]εμού. [c]μάρκον [d]αναλαβών [e] άγα=
γε [f]μετά [g]σεαυτού, [h]έστι [i]γαρ [k]μοι [l]εύχρηστος
[m]εις [n] διακονίαν. [o]Τυχικόν [p]δε [q]απέστειλα [r]εις [s]έ
φεσον. /Τον [t] φελόνην [u]ον [x]απέλιπον [r]εν [y]Τρωά=
δι [a]παρά [b] κάρπω [c] ερχόμενος [d]φέρε, [e] και / Τα
[f]βιβλία, [g]μάλιστα /Τας [h] μεμβράνας. [i]αλέξαν=
δρος /ο [k]χαλκεύς [l]πολλά [m] μοι [n]κακά [o] ενδείξα=
το, [p]απολώη [q]αυτώ /ο [r]κύριος [s]κατά /Τα [t]έργα [u]αυ
τού, [x]ον [r]και [y]συ [a] φυλάσσου, [b] λίαν [c]γαρ [d]αν=
θέστηκε /Τοις [e]ημετέροις [f]λόγοις. [g]επί /Την [h] πρώ=
την [i] μου [k] απολογίαν [l] ουδείς [m] μοι [n] συμπαρε=
γένετο, [o] αλλά [p] πάντες [q] με [r] εγκατέλιπον.
[s]μη [t]αυτοίς [u]λογισθείη. /ο [x]δε [r]κύριος [y]μοι [a]πα=
ρέστη [b]και [c] ενεδυνάμωσέ [d]με, [e]ίνα [f] δι [g]εμού /το
[h]κήρυγμα [i] πληροφορηθή, [k]και [l]ακούση [m]πάν=
τα / Τα [n]έθνη, [o]και [p]ερρύσθην [q] εκ [r] στόματος [s]λέ=
οντος. [t]και [u]ρύσεται [x]με /ο [r]κύριος [y] από [a]παν=
τός [b]έργου [c] πονηρού, [d]και [e]σώσει [f]εις / Την [g]βα
σιλείαν [h] αυτού / Την [i] επουράνιον, [k] ω / η [l]δό=
ξα [m] εις / Τους [n] αιώνας / Των [o] αιώνων. [p] αμήν.
[q]άσπασαι [r] πρίσκιλλαν [s]και [t] ακύλαν [u]και / Τον
[x] ονησιφόρου [r] οίκον. [y] έραστος [a] έμεινεν [b] εν
[c]κορίνθω, [d] Τρόφιμον [e] δε [f] απέλιπον [g] εν [h] μι=
λήτω [i] ασθενούντα. [k] σπούδασον [l] προ [m] χει=
μώνος [n] ελθείν. [o] ασπάζεται [p] σε [q] ευβου=

[A] Estifico [d]coram [e] deo [f]et [g]iesu [h]christo [i]
qui [m]iudicaturus [n]est [o]viuos [p]et [q]mortuos: et
[r]per [s]aduentum [t]ipsius [u]et [x]regnum [r]
eius: [y]predica [a]verbum: [b]insta [c]
[d]oportune [e]inportune: [f]argue: [g]obsecra: [h]icre
pa [i]in [k]omni [l]patientia [m]et [n]doctrina. [o]
[p]Erit [q]enim [r]tempus [s]cum [t]sanam [u]
[x]doctrinam [r]non [y]sustinebunt: [a]sed [b]ad [c]
[d]sua [e]desideria [f]coacernabunt [g]sibi [h]
[i]magistros [k]prurientes [l]auribus: [m] [n] d. Prurien
[r]et [s]a [t]veritate [u]quidem [x]auditum [r] auertent: tes in gre.
[y]ad [a]fabulas [b]autem [c]conuertentur. [d] ẽnti casus.
[e]Tu [f]vero [g]vigila: [h]in [i]oibus [k]labora: [l]op
[m]fac [n]euangeliste: [o]ministerium [p] [q] B
[r]tuũ [s]iple: [t]sobrius esto. [u]Ego [x]ei [r]iã [y]delibor
[a]et [b]tempus [c]resolutionis [d]mee [e]instat. [f]
[g]Bonum [h]certamen [i]certaui: [k] [l] [m]
[n]cursum [o]consummaui: [p]fidem [q]seruaui. [r]
[s]In [t]reliquo [u]reposita [x]et [r]mihi [y]corõa [a]iusti=
tie: [b]quam [c]reddet [d]mihi [e]dominus [f]in [g]illa
[h]die [i]iustus [k]iudex. [l]Non [m]solum [n] [o]
[p]autem [q]mihi [r]sed [s]et [t]bis [u]qui [x]diligunt [r]
[y]aduentũ [a]eius. [b]Festina [c]ad [d]me [e]venire [f]
[g]cito. [h]Demas [i]enim [k]me [l] reliquit [m] [n]
[o]diligens [p]hoc [q]seculum: [r]et [s]abijt [t] [u]
[x]thessalonicã: [y]prescens [a]in [b]galatiam: [c]
[d]titus [e]in [f]dalmatiam: [g]lucas [h]est [i] [k]
[l]mecũ [m]solus. [n]Marcum [o]assume [p]et [q]adduc Colo. 4.c.
[r]tecum: [s]est [t]enim [u]mihi [x]vtilis [y] [a] L
[b]in [c]ministeriũ. [d]Tychicũ [e]ãt [f]misi [g]epheſũ.
[h]Penulam [i]quam [k]reliqui [l]troade [m] [n]
[o]apud [p]carpum [q]veniens [r]affer tecum: [s]et
[t]libros: [u]maxie ãt [x]mẽbranas. [r]Alexãder
[y]erarius [a]multa [b]mala [c]mihi [d]ostendit: [e]
[f]reddat [g]illi [h]dñs [i]ſm [k]opera [l] eius: [m] [n]
[o]quem [p]et [q]tu [r]deuita: [s] valde [t]enim [u]restitit
[x]verbis [y]nostris. [a]In [b]prima [c] [d]
[e]mea [f]defensione [g]nemo [h]mihi [i] affuit: [k]
[l]sed [m]omnes [n]me [o]dereliquerunt [p] [q]
[r]nõ [s]illis [t]iputet. [u]Dñs [x]autẽ [r]mihi [y]astitit
[a]et [b]confortauit [c]me: [d]vt [e]per [f]me [g] [h]
[i]pdicatio [k]impleatur: [l]et [m]audiãt [n]omnes [o] D
[p]gentes: [q]et [r]liberatus [s]sũ [t]de [u]ore [x]leonis.
[r]Liberabit [y]me [a]dominus [b]ab [c]omni [d]
[e]opere [f]malo: [g]et [h]saluũ [i]faciet [k]in [l]regnum
[m]suum [n]celeste: [o]cui [p]gloria [q] [r]
[s]in [t]secula [u]seculorum [x]Amen. [r] [y]
[a]Saluta [b]prisillã [c]et [d]aquilam [e]et [f] [g]
[h]onesiphori [i]domum. [k]Erastus [l]remansit [m]
[n]corinthi: [o]trophimũ [p]ãt [q]reliq [r]infirmũ [s]mileti
[t]Festina [u]ante [x]hyemem [r] [y] [a] [b]
[c]venire. [d]Salutant [e]te [f]eubolus [g] [h]

BB

λος r καὶ o ϖοῦλος c καὶ u λίμος x καὶ r κλαυδία s καὶ
οἱ a ἀδελφοὶ b ϖάντες. o c κύριος b ιησοῦς c χρισ=
τός r μετά o Του s ϖνεύματος b σου. h i Χάρις k μεθ l υ
μῶν. m ἀμήν.

r t a pudēs t u linus x t r claudia s t ꝯ
a fratres b omnes. c Dominus b ieſus c chriſt9
r cum s ſpiritu b tuo. i Gratia k vobiſcum ꝯ
m Amen.

o Τέλος o Της b ϖρος c Τιμόθεομ b δευτέρας c ε=
πιστολῆς.

Explicit c epiſtola bti pauli b ad c Timo
motheum b ſecunda.

Incipit argumentum in epiſtolam ad Titum.

TItum commonefacit t inſtruit de conſtitutione preſbyterij t de ſpirituali conuerſatione et hereticis vitandis qui traditionibus iudaicis credunt: ſcribens ei a nicopoli.

Explicit argumentum.

o Η o Του a αγίου b παύλου c ϖρος b Τίτομ c επι=
στολή. Cap.i.

ϖ αῦλος b δοῦλος c θεοῦ b απόστολος
c δε r ιησοῦ s Χριστοῦ b κατά i ϖίστιμ
k εκλεκτῶμ l θεοῦ m και u επίγμωσιμ
a αληθείας o Της p κατ q ευσέβειαμ r εϖ
a ελπίδι c ζωῆς u αιωμίου, x ημ r επηγ=
γείλατο o s αψευδὴς a θεὸς b ϖρο c χρόμωμ b αιω=
μίωμ, c εφαμέρωσε r δε s καιροῖς b ιδίοις o Τομ i λό=
γομ k αυτοῦ l εμ m κηρύγματι, u o a επιστεύθημ p ε=
γὼ q κατ r επιταγὴμ o Του s σωτῆρος c ημῶμ u θεοῦ.
x Τίτῳ r γμησίῳ s τέκμῳ a κατά b κοιμὴμ c ϖίστιμ, b χά
ρις, c ἔλεος, d ειρήμη, a από b θεοῦ i πατρὸς k και l κυ
ρίου m ιησοῦ u Χριστοῦ o Του a σωτῆρος p ημῶμ.
q Τούτου r χάριμ s κατέλιπομ r σε u εμ r κρήτη, r ἵμα o Τα
s λείπομτα a επιδιορθώση, b και c καταστήσης b κα
τά c ϖόλιμ r ϖρεσβυτέρους s ϖς b εγώ i σοι k διετα
ξάμην. l ει m Τις u εστίμ a μέγκλητος, p μιᾶς q γυναι
κὸς r ανήρ, a τέκμα c ἔχωμ u ϖιστά, x μη r εμ s κατηγο
ρία a ασωτείας, b ἢ c ἀμυπότακτα. b δεῖ c γαρ o Του
r επίσκοπομ s μέγκλητομ b εἶναι i ϖς k θεοῦ l οικο=
νόμομ, m μη u αὐθάδη, o μη p οργίλομ, q μη r ϖάροι=
νομ, a μη c πλήκτην, u μη x αισχροκερδῆ, r ἀλλά s φι
λόξενομ, a φιλάγαθομ, b σώφρομα, c δίκαιομ, b ὅ
σιομ, c εγκρατῆ, r ἀμτεχόμενομ o Του s κατά o Την b δι
δαχὴν i ϖιστοῦ k λόγου, l ἵνα m δυνατός u ἢ a καὶ
p ϖαρακαλεῖν q εμ r Τῇ r διδασκαλίᾳ o Τῇ a υγιαινούσῃ, c καὶ o Τους u ἀμτιλέγομτας x ελέγχειν. r εἰσί
s γαρ a ϖολλοὶ b και c ἀμυπότακτοι, b ματαιολό=
γοι c και r φρεναπάται, s μάλιστα b οἱ i ἐκ k ϖεριτο=
μῆς, l ους m δεῖ u επιστομίζειν, a οἵτιμες p οἴκους
q ὅλους r ἀματρέπουσι, s διδάσκομτες r α u μη x δει,
r αισχροῦ s κέρδους a χάριν. b εἶπε c Τις a εξ c αὐτῶμ
d ἴδιος s αὐτῶμ b προφήτης. i κρῆτες k ἀεὶ l ψεῦσται,
m κακὰ u θηρία a γαστέρες p ἀργαί. h q μαρτυρία r αὕ
τη a εστίν r αληθὴς u δι x ἣν r αἰτίαν b ἔλεγχε a αὐτοὺς
b ἀποτόμως, c ἵνα b υγιαίνωσιν c εμ o Τῇ r ϖίστει, s μὴ
b ϖροσέχομτες i ουδαϊκοῖς k μύθοις l και m εμτο=
λαῖς u ἀμθρώϖωμ a ἀποστρεφομένωμ o Τὴν p ἀληθει

Incipit c epiſtola a bti b pauli apoſtoli
c ad b Titum. Cap.i.

PAulus b ſeruus c dei a apoſtol9 A
c aũt i eſu s chriſti b ſm l fidem ꝯ
k electorum l dei: m t u agnitionẽ
a veritatis: q̃ p ꝫ q pietatẽ eſt r in
s ſpẽ t vite u eterne: r quã r pmiſit
s ꝙ nõ s mẽtiꝛ a de9 b ante c tpa b ſecularia: ꝯ
c manifeſtauit r ãt s tpibus b ſuis i verbum ꝯ
k ſuũ l in m p̃dicatione u que a credita a eſt p mihi
q ſm r preceptum s ſaluatoris nostri u dei. ꝯ
x Tito r dilecto s filio a ꝫ b cõez c fidẽ: b gratia t
f pax s a b deo l patre k t ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ B
m xp̃o m ieſu a ſaluatore p nostro. ꝯ ꝯ ꝯ
q Huius q rei r gr̃a s reliq t te r crete: r vt ꝯ ꝯ
s ea s q̃ s deſunt a corrigas: b t c conſtituas b per
c ciuitates r p̃sbyteros: s ſicut t b ego k diſpoſui
t tibi. l Si m q̃s a ſine a crimine u eſt p vni9 q vxoris
r vir: b filios b h̃s u fideles x nõ r in s accuſatiõe
a luxurie b aut c nõ c ſubditos. b Oportet c enim 1. Tim. 3.a.
f ep̃z s ſine s crimie b ee̊ l ſicut k dei l diſpẽſatores
m nõ u ſupbũ: a nõ p iracũdum: q nõ r vinolentũ
a nõ c pcuſſorẽ: u nõ x turpis x lucri r cupidũ: r ſed C
s hoſpitalẽ: a benignũ: b ſobriũ: c iuſtũ: b ſctũ:
c cõtinẽtes: r amplectentes eũ q̃ ſm b doctri=
nã eſt k fidelẽ k ſermones: l vt m potens u ſit ꝯ
p exhortari q in r doctrina a ſana: ꝯ ꝯ ꝯ
r et u eos u q̃ u cõtradicũt r arguere. r Sunt ꝯ
s enĩ a multi b ẽt c inobediẽtes b vaniloqui ꝯ
c t r ſeductores: s maxime b qui l de k circũciſio
ne ſũt: l quos m oportet u redargui: a q̃ a vniuer
ſas p domos r ſubuertũt s docẽtes r q̃ u nõ r opꝫ: D
r turpis l lucri a gratia. b Dixit c q̃dam b ex c illis
f ꝓpr̃i9 s ipſor̃ b ꝓpheta. l Cretenſes k ſp̃r mẽ
daces: m male u beſtie: a ventres p pigri. q Te
ſtimõiũ r hoc c ver̃ s eſt. x Quã u ob r cãz s increpa
a illos b dure c vt b ſani b ſint k in r fide: s non ꝯ
b intendentes l iudaicis k fabulis l t m mãdatis
u hominum a aduerſantuz ſe a p veritate. ꝯ Ro.14.c.

αμ πάντα μεν καθαρά/Τοις καθαροίς,/Τοις δε
μεμιαμένοις και απίστοις ουδέν, καθαρόν,
αλλά μεμίανται αυτών και/ο νους και/η συ
νείδησις. θεόν ομολογούσιν ειδέναι,/Τοις δε
έργοις αρνούνται, βδελυκτοί όντες και απει
θείς, και προς παν έργον αγαθόν αδόκιμοι.

Cap̄.2.

Συ δε λάλει α πρέπει/Τη υγιαινούση δι=
δασκαλία. πρεσβύτας νηφαλίους είναι,
σεμνούς, σώφρονας, υγιαίνοντας/Τη πίσ=
τει,/Τη αγάπη/, Τη υπομονή. πρεσβύτιδας
ωσαύτως εν καταστήματι ιεροπρεπείς, μη
διαβόλους, μη οίνω πολλώ δεδουλωμέ=
νας, καλοδιδασκάλους, ίνα σωφρονίζωσι/Τας
νέας φιλάνδρους είναι, φιλοτέκνους, σώ=
φρονας, αγνάς, οικουρούς, αγαθάς υποτασ
σομένας/Τοις ιδίοις ανδράσιν, ίνα μη/ο λό
γος/Του θεού βλασφημείται./Τους νεωτέρους
ωσαύτως παρακάλει σωφρονείν. περί πάν
τα σεαυτόν παρεχόμενος τύπον καλών έρ=
γων εν/Τη διδασκαλία. αδιαφθορίαν σεμνό
τητα, αφθαρσίαν, λόγον υγιή, ακατάγνωσ=
τον, ίνα ο εξ εναντίας εντραπή μηδέν έχων
περί ημών λέγειν φαύλον. δούλους ιδί=
οις δεσπόταις υποτάσσεσθαι, εν πάσιν ευα
ρέστους είναι, μη αντιλέγοντας, μη νοσφιζο
μένους, αλλά πίστιν πάσαν ενδεικνυμένους
αγαθήν, ίνα/Την διδασκαλίαν/Του σωτήρος
ημών θεού κοσμώσιν εν πάσιν. επεφάνη γαρ
/η χάρις/Του θεού/η σωτηρίος πάσιν αν θρώ
ποις παιδεύουσα ημάς, ίνα αρνησάμενοι/Την
ασέβειαν και/Τας κοσμικάς επιθυμίας, σω=
φρόνως και δικαίως και ευσεβώς ζήσωμεν εν
/Τω νυν αιώνι, προσδεχόμενοι/Την μακαρί=
αν ελπίδα και επιφάνειαν/Της δόξης/Του με=
γάλου θεού και σωτήρος ημών ιησού χρισ=
τού, ος έδωκεν εαυτόν υπέρ ημών, ίνα λυ=
τρώσηται ημάς από πάσης ανομίας, και κα
θαρίση εαυτώ λαόν περιούσιον, ζηλωτήν κα
λών έργων. Ταύτα λάλει και παρακάλει, και
έλεγχε μετά πάσης επιταγής. μηδείς σου πε
ριφρονείτω.

Cap̄.3.

Υπομίμνησκε αυτούς αρχαίς και εξουσί=
αις υποτάσσεσθαι, πειθαρχείν προς παν
έργον αγαθόν ετοίμους είναι, μηδένα βλα
σφημείν, αμάχους είναι, επιεικείς, πάσαν εν
δεικνυμένους πραότητα προς πάντας αν θρώ
πους. ήμεν γαρ ποτέ και ημείς ανόητοι, απει
θείς, πλανώμενοι, δουλεύοντες επιθυμίαις
και ηδοναίς ποικίλαις, εν κακία και φθόνω
διάγοντες, στυγητοί, μισούντες αλλήλους.
ότε δε/η χρηστότης και/η φιλανθρωπία εφε

Omnia munda mundis: ∞∞∞∞
coinq̄natis ãt ꝛ infidelibus nihil ē mũ
dũ: sz inq̄nate sũt eoꝝ ꝛ mēs ꝛ ꝯsciētia.
Cõfitētur se nosse deũ: o factis aũt ∞∞∞
negãt: cũ sint abominati ꝛ incredibiles
ꝛ ad omne opus bonum reprobi. ∞∞
∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞

Cap.2.

Tu ãt loq̄re q̄ decēt sanã doctrinaz. A
Senes vt sobrij sint: ∞∞∞∞∞
pudici: prudentes: sani in fide: ∞∞∞
in dilectione: in patientia. Anus ∞∞∞
similiter in habitu sancto: non ∞∞∞∞
criminatrices: nõ multo vino seruiētes:
bene docētes: vt prudentiam doceant.
Adolescētulas vt viros suos amēt: filios
suos diligãt: prudētes: castas: sobrias: B
domus curã hñtes: benignas: subditas
viris suis: vt nõ blasphemet verbum
dei. Iuuenes ∞∞∞∞∞∞∞∞
silr hortare vt sobrij sint. In omnibus
teipsum prebe exempluz ⌈in grauitate:
bonoꝝ operũ in doctria: in integritate
verbum sanum irreprehensibile: ∞∞∞
vt is q̄ ex aduerso ē vereat: nihil habens C
malũ dicere de nobis. Seruos dñis suis Ephe.6.a. Colo.3.d. 1.Pe.2.c.
subditos esse: in omnibus placentes:
non ꝯtradicentes: non fraudantes: ∞
sed in omnibus fidē bonam ostendētes:
vt doctrinam saluatoris ∞∞∞∞∞
nostri dei ornēt in oibus. Apparuit eiz
gr̃a dei ꝛ o saluatoris nr̃i oibus hoibus
erudiens nos: vt abnegantes ∞∞∞∞
impietatē ꝛ secularia desideria sobrie ∞ D
ꝛ iuste ꝛ pie viuamus in ∞∞∞∞∞∞
hoc seculo: expectantes beatam ∞∞∞
spem ꝛ aduentũ glorie magni ∞∞∞∞
dei ꝛ saluatoris nostri iesu christi: ∞∞
q̄ dedit semetipsuz ꝓ nobis: vt nos re
dimeret ab omni iniq̄tate: ꝛ mũdaret
sibi populũ acceptabilẽ sectatorẽ bonoꝝ
operum. Hec loquere ꝛ exhortare: et
argue cũ oi imperio. Nemo te contem
nat.

Cap̄.3.

Admone illos principibus ꝛ ptib9 A
subditos esse: dicto obedire: ad oē
op9 bonũ paratos eē: o neminē blaspheme
mare: nõ litigiosos eē sed modestos: oēz
oñdentes mansuetudinē ad oēs hoies.
Eram9 .n. aliq̄ñ ꝛ nos insipiētes ꝛ in=
creduli: errãtes: seruientes desiderijs ∞∞
ꝛ voluptatib9 varijs: in malitia ꝛ inui
dia agentes: odibiles: odientes inuicē.
Cũ ãt benignitas ꝛ humãitas apparuit

φάμη/Του[f]σωτήρος[g]ημών[h]θεού,[i]ουκ[k]εξ[l]έργων
/Των[m]εν[n]δικαιοσύνη[o]ων[p]εποιήσαμεν[q]ημείς,
[r]αλλά[s]κατά/Τον[t]αυτού[u]έλεον[x]έσωσεν[r]ημάς
[s]διά[a]λουτρού[b]παλιγγενεσίας[c]και[d]ανακαινώ
σεως[e]πνεύματος[f]αγίου,[g]ου[h]εξέχεεν[i]εφ[k]ημάς
[l]πλουσίως[m]διά[n]ιησού[o]χριστού/Του[p]σωτή=
ρος[q]ημών,[r]ίνα[s]δικαιωθέντες/Τη[t]εκείνου[u]χάρι=
τι,[x]κληρονόμοι[r]γενώμεθα[s]κατ[a]ελπίδα[b]ζωής
[c]αιωνίου.[d]πιστός/ο[e]λόγος.[f]και[g]περί[h]Τούτων
[i]βούλομαι[k]σε[l]διαβεβαιούσθαι,[m]ίνα[n]φροντίζω
σι[o]καλών[p]έργων[q]προΐστασθαι/οι[r]πεπιστευ=
κότες[s]θεώ.[t]Ταύτα[u]εστί/Τα[x]καλά[r]και[s]ωφέλιμα
/Τοις[a]ανθρώποις.[b]μωράς[c]δε[d]ζητήσεις[e]και[f]γε=
νεαλογίας[g]και[h]έρεις[i]και[k]μάχας[l]νομικάς[m]πε
ριίστασο.[n]εισί[o]γαρ[p]ανωφελείς[q]και[r]μάταιοι.[s]αι
ρετικόν[t]άνθρωπον[u]μετά[x]μίαν[r]και[s]δευτέραν
[a]νουθεσίαν[b]παραιτού,[c]ειδώς[d]ότι[e]εξέστραπ=
ται/ο[f]Τοιούτος[g]και[h]αμαρτάνει,[i]ων[k]αυτοκατά
κριτος.[l]όταν[m]πέμψω[n]αρτεμάν[o]προς[p]σε[q]η
[r]Τυχικόν,[s]σπούδασον[t]ελθείν[u]προς[x]με[r]εις[s]νι
κόπολιν,[a]εκεί[b]γαρ[c]κέκρικα[d]παραχειμάσαι.[e]ζη
νάν/Τον[f]νομικόν[g]και[h]απολλώ[i]σπουδαίως
[k]πρόπεμψον,[l]ίνα[m]μηδέν[n]αυτοίς[o]λείπη.[p]μαν
θανέτωσαν[q]δε[r]και/οι[s]ημέτεροι[t]καλών[u]έργων
[x]προΐστασθαι[r]εις/Τας[s]αναγκαίας[a]χρείας,[b]ί=
να[c]μη[d]ώσιν[e]άκαρποι.[f]ασπάζονται[g]σε[h]οι[i]μετ[k]ε
μού[l]πάντες.[m]άσπασαι/Τους[n]φιλούντας[o]ημάς
[p]εν[q]πίστει./η[r]χάρις[s]μετά[t]πάντων[u]υμών.[x]α=
μήν.

Τέλος/Της[b]προς[c]Τίτον[d]επιστολής.

[f]saluatoris[g]nostri[h]dei:[i]non[k]ex[l]operibus 2.Tim.1.c.
[n]iustitie[o]que[p]fecimus[q]nos:[r]sed B
[s]ꝑm[u]misericordiā[t]suam[x]saluos[r]nos[x]fecit
[s]ꝑ[a]lauacrū[b]regenerationis[c]ꝛ[d]renouatiōis
[e]spiritus[f]sancti:[g]quez[h]effudit[i]in[k]nos
[l]abunde[m]per[n]iesum[o]christum[p]saluatorez
[q]nostrum:[r]vt[s]iustificati[u]gratia[t]ipsius
[x]heredes[r]simus[s]ꝑm[a]spem[b]vite
[c]eterne.[d]Fidelis[e]sermo est.[f]Et[g]de[h]his
[i]volo[k]te[l]confirmare:[m]vt[n]curent C
[o]bonis[p]operibus[q]preesse[r]qui[r]credunt
[s]deo.[t]Hec[u]sunt[x]bona[r]ꝛ[s]vtilia
[a]hoīb9.[b]Stultas[c]āt[d]q̄stiones[e]ꝛ[f]genealogi 1.Tim.1.a.
as[g]ꝛ[h]contētiones[i]ꝛ[k]pugnas[l]legis[m]deuita.
[n]Sunt[o]enim[p]inutiles[q]ꝛ[r]vane.[s]Hereticuz
[t]hominem[u]post[x]vnam[r]ꝛ[s]secundam
[a]correptionē[b]deuita:[c]sciens[d]qꝛ[e]subuersus
[e]est[f]q̄[f]eiusmodi[f]est[g]ꝛ[h]delinq̄t[i]cū[i]sit[k]ꝓprio
[k]iudicio[k]ꝯdēnat9.[l]Cū[m]misero[o]ad[p]te[n]arte
mā[q]aut[r]tychicū:[s]festina[n]ad[x]me[t]venire[s]ni D
copolim:[a]ibi[b].n.[c]statui[d]hyemare.[e]Zenaz
[f]legisperitum[g]ꝛ[h]appollo[i]sollicite
[k]premitte:[l]vt[m]nihil[n]illis[o]desit.[p]Discant
[q]autem[r]ꝛ[s]nostri[t]bonis[u]operibus
[x]preesse[r]ad[a]vsus[s]necessarios:[b]vt
[c]nō[d]sint[e]infructuosi.[f]Salutant[g]te[h]q̄[i]mecū
sunt[l]omnes.[m]Saluta[n]eos[n]qui[o]nos[n]amāt
[p]in[q]fide.[r]Gratia dei[s]cuz[t]omnibus[u]vobis.
[x]Amen.

Explicit[d]epistola beati pauli[b]ad[c]Titū.

Incipit argumentum in epistolam ad Philemonem.

Philemoni familiares litteras facit pro onesimo seruo eius: scribens ei ab vrbe roma d̄ carcere per su prascriptum onesimum. Explicit argumentum.

/Η/Του[a]αγίου[b]παύλου[c]προς[d]φιλήμονα
[e]επιστολή. Cap̄.i.

Παύλος[b]δέσμιος[c]χριστού[d]ιησού,
[e]και[f]Τιμόθεος/ο[g]αδελφός,[h]φιλήμο
νι/Τω[i]αγαπητώ[k]και[l]συνεργώ[m]η=
μών,[n]και[o]απφία/Τη[p]αγαπητή,[q]και
[r]αρχίππω/Τω[s]συστρατιώτη[t]η=
μών,[u]και/Τη[x]κατ[r]οίκον[s]σου[a]εκκλησία.[b]χάρις[c]υ
μίν[d]και[e]ειρήνη[f]από[g]θεού[h]πατρός[i]ημών[k]και[l]κυ
ρίου[m]ιησού[n]χριστού.[o]ευχαριστώ/Τω[p]θεώ[q]μου
[r]πάντοτε[s]μνείαν[t]σου[u]ποιούμενος[x]επί/Των
[r]προσευχών[s]μου,[a]ακούων[b]σου/Την[c]αγάπην
[d]και/Την[e]πίστιν,[f]ην[g]έχεις[h]προς/Τον[i]κύρι
ον[k]ιησούν[l]και[m]εις[n]πάντας/Τους[o]αγίους,
[p]όπως/η[q]κοινωνία/Της[r]πίστεως[s]σου[t]ενεργής
[u]γένηται[x]εν[r]επιγνώσει[s]παντός[a]έργου[b]αγα
θού/Του[c]εν[d]ημίν[e]εις[f]χριστόν[g]ιησούν.[h]χαράν

Incipit[e]epistola[a]bti[b]pauli apostoli[c]ad
[d]Philemonem. Cap̄.i.

Paulus[b]vinctus[c]christi[d]iesu A
[e]ꝛ[f]timothe9[g]frater[h]philemōi
[i]dilecto[k]et[l]adiutori[m]nostro
[n]ꝛ[o]appie sorori[p]charissime[q]et
[r]archippo[s]ꝯmilitoni[t]nostro:
[u]ꝛ[a]eccl̄ie q̄[x]in[r]domo[s]tua est.[b]Gr̄a[c]vobis
[d]ꝛ[e]pax[f]a[g]deo[h]patre[i]nostro[k]ꝛ[l]domino
[m]iesu[n]christo.[o]Gratias[o]ago[p]deo[q]meo
[r]semper[s]memoriam[t]tui[u]faciens[x]in
[r]orōnibus[s]meis:[a]audiēs[c]charitatez[b]tuaz
[d]ꝛ[e]fidem[f]quam[g]habes[h]in[i]domino
[k]iesu[l]ꝛ[m]in[n]omnes[o]sanctos:
[p]vt[q]communicatio[r]fidei[s]tue[t]euidens
[u]fiat[x]in[r]agnitione[s]omnis[a]operis[b]boni
[c]in[f]christo[g]iesu.[h]Gaudium

γαρ έχομεμ ωολλήμ και ωαράκλησιμ εωί
Τη αγάωη σου, ότι Τα σωλάγχμα Τωμ α=
γίωμ αμαωέωαυται διά σου αλελφέ. Διό
ωολλήμ εμ Χριστώ ωαρρησίαμ έχωμ επτάσ
σειμ σοι Το αμήκομ, διά Τημ αγάπημ μάλλομ
ωαρακαλώ, Τοιούτος ωμ ως ωαύλος πρεσ=
βύτης, μυμί δε και δέσμιος ιησού Χριστού.
ωαρακαλώ σε ωερί Του εμού Τέκμου, ομ ε
γέμμησα εμ Τοις δεσμοίς μου ομήσιμομ Τομ
ωοτέ σοι άχρηστομ, μυμί δε σοι και εμοί
εύχρηστομ, ομ αμέωεμψα. συ δε αυτόμ Του
τέστι Τα εμά σπλάγχμα ωροσλαβού. ομ ε=
γώ εβουλόμημ ωρος εμαυτόμ κατέχειμ, ίμα
υπέρ σου διακομή μοι εμ Τοις δεσμοίς Του
ευαγγελίου. Χωρίς Δε Τημς σης γμώμης ου
δέμ ηθέλησα ωοιήσαι, ίμα μη ως κατά αμάγ
κημ Το αγαθόμ σου ή, αλλά κατά εκούσιομ.
Τάχα γαρ διατούτο εχωρίσθη προς ώραμ, ί
μα αιώμιομ αυτόμ απέχης, ουκέτι ως δού=
λομ, αλλ υπέρ δούλομ αδελφόμ αγαπητόμ,
μάλιστα εμοί, ωόσω δε μάλλομ σοι και
εμ σαρκί και εμ κυρίω. ει ουμ εμέ έχεις κοι=
μωμόμ, ωροσλαβού αυτόμ ως εμέ. ει δε Τι ή
δίκησε σε, ομοφείλει, Τούτο εμοί ελλόγει. ε
γώ ωαύλος έγραψα Τη εμή Χειρί, εγώ απο
τίσω, ίμα μη λέγω σοι ότι και σεαυτόμ μοι
ωροσοφείλεις. ναι αδελφέ εγώ σου οναί=
μημ εμ κυρίω, ανάπαυσομ μου Τα σπλάγ=
χμα εμ κυρίω. ωεποιθώς Τη υπακοή σου έ
γραψά σοι, ειδώς ότι και υπέρ ο λέγω ωοι
ήσεις. άμα δε και ετοίμαζε μοι ξεμίαμ, ελπί=
ζω γαρ ότι Διά Τωμ ωροσευχώμ υμώμ χα=
ρισθήσομαι υμίμ. ασπάζομται σε επαφράς ο
συμαιχμάλωτος μου εμ Χριστώ, μάρκος,
αρίσταρχος, δημάς, λουκάς οι συμεργοί
μου. ή χάρις Του κυρίου ημώμ ιησού Χρισ=
τού μετά Του ωμεύματος υμώμ. αμήμ.

Τέλος Της ωρος φιλήμονα επισ=
τολής.

enim magnũ habui et consolationez in
charitate tua: quoniam viscera sanctorum
requieuerũt per te frater. Propter quod B
multã fiduciã hñs in christo iesu iperãdi
tibi qd ad rẽ ptinet: pp charitatẽ magis
obsecro: cũ sis talis vt paulus senex:
nũc aũt et vinctus iesu christi
obsecro te p meo filio: quem genui
in vinculis mo onesimo: qui
tibi aliqñ inutilis fuit: nũc aũt et mihi et
tibi vtilis: quẽ remisi tibi. Tu ãt illũ vt
mea viscera suscipe. Quem ego
volueram mecum detinere: vt
pro te mihi ministraret in vinculis C
euangelij. Sine consilio aũt tuo nihil
volui facere: vti ne velut ex necessitate
bonum tuum esset: sed voluntariuz.
Forsitã ei iõ discessit ad horã a te: vt in
eternũ illũ reciperes: iam nõ vt seruũ:
sed pro seruo charissimum fratrem:
maxime mihi: quãto ãt magis tibi et
in carne et in dño. Si ergo habes me
sociũ: suscipe illũ sicut me. Si ãt aliqd
nocuit tibi: aut debz: hoc mihi imputa. Ego
go paul9 scripsi manu mea: ego reddã: D
vt non dicã tibi qz teipsum mihi
debes. Ita frater ego te fruar
in domino: refice viscera mea
in xpo. Cõfidẽs i obediẽtia tua scripsi
tibi: sciẽs qm et super id qd dico facies.
Simul et para mihi hospitiũ: nã spero
per orationes vestras donari me
vobis. Salutat te epaphras
concaptiuus meus in christo iesu: marc9
aristarchus: demas et lucas adiutores
mei. Gratia domini nostri iesu christi
cum spiritu vestro. Amen.

Explicit epistola bti pauli ad Philemonem.

Incipit argumentum in epistolam ad Hebreos.

A primis dicendum est cur apostolus paulus in hac epistola scribenda non seruauerit morez suuz: vt vel vocabulum nominis sui vel ordinis describeret dignitatem. Hec causa est: q ad eos scribens qui ex circumcisione crediderant quasi gentium apostolus et non hebreorũ: sciens quoqz eorum superbiam suamqz humilitatem ipse demonstrans: merituz officij sui noluit anteferre. Nam simili modo etiam iohannes apostolus propter humilitatem in epistola sua nomen suum eadem ratione non pretulit. Hanc ergo epistolam fertur apostolus ad hebreos conscriptam hebraica lingua misisse: cuius sensum et ordinẽ retinens lucas euangelista post excessũ apostoli pauli greco sermone composuit.

Explicit argumentum.

/Η/Του αγίου παύλου ϖρος εβραίους
επιστολή. Cap.i.

ϖ ολυμερώς και ϖολυτρόπως ϖά=
λαι/ο θεός λαλήσας /Τοις ϖατρά
σιμ εμ/Τοις προφήταις, επ εσχάτου
/Τωμ ημερώμ Τούτωμ ελάλησεμ
ημίμ εμ υιώ, ομ έθηκε κληρομόμομ
ϖάμτωμ, Λι ου και /Τους αιώμας εποίησεμ.
ος ωμ απαύγασμα/Της Λόξης και χαρακτήρ
/Της υποστάσεως αυτού, φέρωμ Τε/Τα ϖάμ
τα/Τω ρήματι /Της Λυμάμεως αυτού, Λι ε=
αυτού καθαρισμόμ ϖοιησάμεμος/Τωμ αμαρ=
τιώμ ημώμ, εκάθισεμ εμ Λεξιά/Του θρόμου
/Της μεγαλωσύμης εμ υψηλοίς Τοσούτω κρεί
ττωμ γεμόμεμος/Τωμ αγγέλωμ, όσω Λιαφο
ρώτερομ παρ αυτούς κεκληρομόμηκεμ όμο=
μα. Τίμι γαρ είπε ποτέ/Τωμ αγγέλωμ, υιός
μου ει συ, εγώ σήμερομ γεγέμμηκα σε. και
ϖάλιμ. εγώ έσομαι αυτώ εις ϖατέρα, και
αυτός έσται μοι εις υιόμ. όταμ Λε πάλιμ ει=
σαγάγη/Τομ πρωτότοκομ εις/Τημ οικουμέμημ
λέγει. και ϖροσκυμησάτωσαμ αυτώ πάμτες
άγγελοι θεού. και ϖρος μεμ /Τους αγγέ=
λους λέγει./ο ϖοιώμ/Τους αγγέλους αυτού
ϖμεύματα και/Τους λειτουργούς αυτού πυ
ρός φλόγα. προς Λε/Τομ υιόμ./ο θρόμος σου
/ο θεός εις/Τομ αιώμα /Του αιώμος, ράβλος
ευθύτητος/η ράβλος/Της βασιλείας σου. η
γάπησας Λικαιοσύμημ, και εμίσησας αμομίαμ,
Λιατούτο έχρισε σε/ο θεός/ο θεός σου ελαι=
ομ αγαλλιάσεως ϖαρά/Τους μετόχους σου.
και συ κατ αρχάς κύριε/Τημ γημ εθεμελίω=
σας, και έργα/Τωμ χειρώμ σου εισίμ/οι ουρα
μοί. αυτοί αϖολούμται, συ Λε Λιαμέμεις, και
ϖάμτες ως ιμάτιομ ϖαλαιωθήσομται. και ω=
σεί ϖεριβόλαιομ ελίξεις αυτούς και αλλα=
γήσομται, συ Λε/ο αυτός ει, και /Τα έτη σου
ουκ εκλείψουσι. ϖρος Τίμα Λε /Τωμ αγγέ=
λωμ είρηκε ποτέ, κάθου εκ Λεξιώμ μου, έως
αμ θω/Τους εχθρούς σου υϖοϖόλιομ/Τωμ
ϖολώμ σου. ουχί ϖάμτες εισί λειτουργικά
ϖμεύματα εις Λιακομίαμ αποστελλόμεμα, Λι
ά/Τους μέλλομτας κληρομομείμ σωτηρίαμ.
Cap.2.

Λιατούτο Λει ϖερισσοτέρως ημάς προσέ
χειμ/Τοις ακουσθείσι, μήποτε παραρρυώ
μεμ. ει γαρ/ο Λι αγγέλωμ λαληθείς λόγος
εγέμετο βέβαιος, και ϖάσα ϖαράβασις και
ϖαρακοή έλαβεμ έμΛικομ μισθαποΛοσίαμ,
ϖως ημείς εκφευξόμεθα Τηλικαύτης αμελή
σαμτες σωτηρίας. ήτις αρχήμ λαβούσα λα=
λείσθαι Λιά/Του κυρίου υπό/Τωμ ακουσάμ=
τωμ, εις ημάς εβεβαιώθη, συμεπιμαρτυρούμ=

Incipit epistola beati pauli aplí ad
Hebreos. Cap.i.

Multipharie multisqꝫ modis A
olíꝫ deus loquēs patribus
in ꝓphetis: nouissime
diebus istis locutus
est nobiꝫ í filio: quē ꝯstitu
vniuersoꝝ: p ꝗ quē fecit ꝛ se(c)ula heredē
cula. Qui cū sit splēdor glorie ꝛ figura Sap.7.
substantie eius: portansqꝫ omnia Eccl.47.a
verbo virtutis sue:
purgationem peccatorum faciens:
sedet ad dexteram B
maiestatis in excelsis: tanto melior
angelis effectus: quanto differentius
pre illis nomen hereditauit.
Cui ei dixit aliqñ angeloꝝ: filius Luce.3.e
meus es tu: ego hodie genui te. Et ps.2. 2.Reg.7.c.
rursuꝫ. Ego ero illi in patrem: ꝛ
ipse erit mihi in filiū. Et cū iterū itro
ducit primogenitum in orbem terre: C
dicit. Et adorent eum omnes Psal.96.
angeli dei. Et ad angelos quidem
dicit. Qui facit angelos suos ps.103.
spūs: ꝛ ministros suos flāmam ignis.
Ad filium autem. Thronus tuus ps.44.
deus in seculum seculi: virga
equitatis virga regni tui. Dilexisti
iustitiā ꝛ odisti iniquitatem:
propterea vnxit te deꝰ deꝰ tuus oleo
exultationis pre participibus tuis.
Et tu in ꝑncipio dñe terram fundasti: ps.101.
ꝛ opera manuū tuarum sunt celi.
Ipsi peribūt: tu autem permanebiꝫ: ꝛ D
oēs vt vestimentum veterascēt. Et velut
amictū mutabis eos ꝛ mutabuntur:
tu autē idē ipse es: ꝛ anni tui
non deficient. Ad quem āt angelorum
dixit aliqñ: sede a dextrꝭ meis: quoad ps.109.
usqꝫ ponā inimicos tuos scabellum
pedū tuoꝝ. Nōne oēs sunt administra
torij spiritus in ministeriū missi: ꝑꝑ eos
qui hereditatem capiunt salutis.
Cap.2.

Propterea abūdātiꝰ opꝫ obseruare A
nos ea q̄ audiuimꝰ: ne forte peref
fluamus. Si ei q̄ ꝑ angelos dictꝰ ē ser
mo: factꝰ est firmꝰ: ꝛ si oīs ꝑuaricatio ꝛ
inobediētia accepit iustā mercedis retri
butionē: qūo nos effugiemꝰ si tātā negle
xerimus salutē. Que cū initiū accepisset
enarrādi per dñꝫ ab eis qui audierūt:
in nos cōfirmata est: contestante Mar.16.d.

τος/Του θεού σημείοις τε' και τέρασι και ποι
κίλαις Δυνάμεσι, και πνεύματος αγίου με=
ρισμοίς κατά/Την αυτού θέλησιν. ου γαρ
αγγέλοις υπέταξε/Την οικουμένην/Την μέλ=
λουσαν περί ης λαλούμεν. Διεμαρτύρατο
δέ' που τις λέγων. Τι εστίν άνθρωπος ότι
μιμνήσκη αυτού, ή υιός ανθρώπου ότι επι=
σκέπτη αυτόν. ηλάττωσας αυτόν βραχύ
τι παρ αγγέλους, δόξη και τιμή εστεφά=
νωσας αυτόν, και κατέστησας αυτόν επί/Τα
έργα/Των χειρών σου, πάντα υπέταξας υ
ποκάτω/Των ποδών αυτού. εν γαρ/Τω υπο
τάξαι αυτώ/Τα πάντα, ουδέν αφήκεν αυτώ
ανυπότακτον. νυν δε ούπω ορώμεν αυτώ
/Τα πάντα υποτεταγμένα./Τον δε βραχύ τι
παρ αγγέλους ηλαττωμένον βλέπομεν ιη
σούν διά/Το πάθημα/Του θανάτου δόξη και
τιμή εστεφανωμένον, όπως χάριτι θεού υ
πέρ παντός γεύσηται θανάτου. έπρεπε γαρ
αυτώ δι ον/Τα πάντα και δι ου/Τα πάντα
πολλούς υιούς εις δόξαν αγαγόντα/Τον
αρχηγόν/Της σωτηρίας αυτών διά παθημά
των τελειώσαι. ο τε γαρ αγιάζων και/οι αγια
ζόμενοι εξ ενός πάντες. δι ην αιτίαν ουκ ε=
παισχύνεται αδελφούς αυτούς καλείν λέ=
γων. απαγγελώ/Το όνομά σου/Τοις αδελ=
φοίς μου, εν μέσω εκκλησίας υμνήσω σε. και
πάλιν. εγώ έσομαι πεποιθώς επ αυτώ, και
πάλιν ιδού εγώ και/Τα παιδία α μοι έδω=
κεν/ο θεός. επεί ουν/Τα παιδία κεκοινώνηκε
σαρκός και αίματος, και αυτός παραπλησί
ως μετέσχε/Των αυτών, ίνα διά/Του θανά=
του καταργήση/τον/Το κράτος έχοντα/Του θα
νάτου, τουτέστι/Τον διάβολον, και απαλλά
ξη τούτους όσοι φόβω θανάτου διά πα=
ντός/Του ζήν ένοχοι ήσαν δουλείας. ου γαρ
δήπου αγγέλων επιλαμβάνεται, αλλά σπέρ
ματος αβραάμ επιλαμβάνεται. όθεν ώφειλε
κατά πάντα/Τοις αδελφοίς ομοιωθήναι, ίνα
ελεήμων γένηται και πιστός αρχιερεύς/Τα
πρός/Τον θεόν, εις/Το ιλάσκεσθαι/Τας αμαρ
τίας/Του λαού. εν ω γαρ πεπονθεν αυτός
πειρασθείς, δύναται/Τοις πειραζομένοις βοη
θήσαι. Cap. iii.

Θεν αδελφοί άγιοι κλήσεως επουρανίου
μέτοχοι καταμοήσατε/Τον απόστολον
και αρχιερέα/Της ομολογίας ημών ιησούν
Χριστόν πιστόν όντα/Τω ποιήσαντι αυτόν,
ως και μωϋσής εν όλω/Τω οίκω αυτού.
πλείονος γαρ δόξης ούτος παρά μωϋσήν
ήξίωται, καθόσον πλείονα τιμήν έχει/Του οί
κου/ο κατασκευάσας αυτόν. πας γαρ οίκος
κατασκευάζεται υπό τινός./ο δε/Τα πάντα

deo signis et portentis et variis
virtutib: et spūs sancti distributionibus
ſm suam voluntatem. Non enim
agelis subiecit deus orbem terre futurū B
de quo loquimur. Teſtatus eſt
ãt i quodã loco dicẽs. Quid ẽ hõ q ps. 8.
memor es eius: aut filij hois qm viſi
tas eũ: Minuiſti eum paulominus
ab angelis: gloria et honore coronaſti
eum: et conſtituiſti eum ſuper
opa manuũ tuarũ: oia ſubieciſti ſub
pedibus eius. In eo ei q oia ei ſubiecit:
nihil dimiſit non ſubiectum ei. Nũc autem videmus Phili. 2. a.
oia ſubiecta ei. Eũ autem qui modico
ẽ angeli minorat9 eſt videmus ieſum
pp paſſionẽ mortis gloria et
honore coronatu: vt gratia dei pro
oibus gustaret mortem. Decebat enim C
eum pp quem omnia et per quẽ oia:
qui multos filios in gloriam adduxerat:
autorem ſalutis eorum per paſſionem
ſummari. Qui enim ſanctificat et qui
ſtificãt ex vno oẽs. Propter quã cãz
nõ pfunditur fratres eos vocare dicẽs.
Nunciabo nomen tuum fratribus Pſal. 21.
meis in medio eccleſie laudabo te. Et Mat. 18. b.
iterum. Ego ero fidens in eum. Et
ite. Ecce ego et pueri mei quos dedit Eſaie. 8. d
mihi deus. Quia ergo pueri cõicauerunt D
carni et ſanguini: et ipſe ſimiliter
participauit eiſdem: vt per mortem Oſe. 13. d.
deſtrueret eũ q habebat mortis
imperiũ: id eſt diabolũ: et liberaret
eos qui timore mortis per totam
vitã obnoxij erant ſeruituti. Nuſq ei
angelos apprehendit: ſed ſemen
abrae apprehendit. Vñ debuit
per omnia fratribus ſimilari: vt
miſericors fieret et fidelis pontifex
ad deũ: vt reppitiaret delicta
populi. In eo enim in quo paſſus ẽ ipe
et tẽptatus: potẽs eſt eis q tẽptant au A
xiliari. Cap. iii.

Vnde frẽs ſancti vocationis celeſtis
participes conſiderate aplm
et pontificẽ cõfeſſionis noſtre ieſum: qui
fidelis eſt ei qui fecit illum: ſicut
et moyſes in omni domo eius. Amplioris ei glorie iſte pre moyſe di=
gnus hit ẽ q tanto ãplioẽ honorẽ hz dom9
q fabricauit illaz. Omis nãq domus
fabricat ab aliquo. Qui autem omnia

[b]κατασκευάσας[c]θεός. [d]και[e]μωυσής[f]μεν[g]πιστός
[h]εν[i]όλω/Τω [k]οίκω [l]αυτού, [m]ως [n]θεράπων [o]εις
[p]μαρτύριον/Των [q]λαληθησομένων. [r]Χριστός
[s]δε [t]ως [u]υιός [x]επί/Τον [y]οίκον [z]αυτού, [a]ου [b]οίκος
[c]εσμέν [d]ημείς [e]εάνπερ/Την [f]παρρησίαν [g]και/Το [h]καύ
χημα/Της [i]ελπίδος [k]μέχρι [l]Τέλους [m]βεβαίαν [n]κα
τάσχωμεν. [o]διό [p]καθώς [q]λέγει/Το [r]πνεύμα/Το
[s]άγιον. [t]σήμερον [u]εάν/Της [x]φωνής [y]αυτού [z]ακού
σητε, [a]μη [b]σκληρύνητε/Τας [c]καρδίας [d]υμών [e]ως
[f]εν/Τω [g]παραπικρασμώ [h]κατά/Την [i]ημέραν/Του
[k]πειρασμού [l]εν/Τη [m]ερήμω, [n]ου [o]επείρασαν [p]με
/οι [q]πατέρες [r]υμών, [s]εδοκίμασαν [t]με [u]και [x]είδον
/Τα [y]έργα [z]μου [a]Τεσσαράκοντα [b]έτη. [c]διό [d]προ=
σώχθισα/Τη [e]γενεά [f]εκείνη, [g]και [h]είπα [i]αεί [k]πλα=
νώνται/Τη [l]καρδία. [m]αυτοί [n]δε [o]ουκ [p]έγνωσαν
Τας [q]οδούς [r]μου, [s]ως [t]ώμοσα [u]εν/τη [x]οργή [y]μου
[z]ει [a]εισελεύσονται [b]εις/Την [c]κατάπαυσιν [d]μου.
[e]βλέπετε [f]αδελφοί [g]μήποτε [h]έσται [i]εν [k]Τινί [l]υ=
μών [m]καρδία [n]πονηρά [o]απιστίας [p]εν/Τω [q]απο=
στήναι [r]από [s]θεού [t]ζώντος, [u]αλλά [x]παρακαλεί=
τε [y]εαυτούς [z]καθ [a]εκάστην [b]ημέραν, [c]άχρις [d]ου/Το
[e]σήμερον [f]καλείται, [g]ίνα [h]μη [i]σκληρυνθή [k]εξ [l]υ=
μών [m]Τις [n]απάτη/Της [o]αμαρτίας. [p]μέτοχοι [q]γαρ
[r]γεγόναμεν/Του [s]Χριστού, [t]εάνπερ/Την [u]αρχήν
/Της [x]υποστάσεως [y]μέχρι [z]Τέλους [a]βεβαίαν [b]κα
τάσχωμεν, [c]εν/Τω [d]λέγεσθαι [e]σήμερον [f]εάν/Της
[g]φωνής [h]αυτού [i]ακούσητε, [k]μη [l]σκληρύνητε/Τας
[m]καρδίας [n]υμών [o]ως [p]εν/Τω [q]παραπικρασμώ.
[r]Τινές [s]γαρ [t]ακούσαντες [u]παρεπίκραναν, [x]αλλ
[y]ου [z]πάντες/οι [a]εξελθόντες [b]εξ [c]αιγύπτου [d]διά
[e]μωυσέος. [f]Τίσι [g]δε [h]προσώχθισε [i]Τεσσαράκον=
τα [k]έτη, [l]ουχί/Τοις [m]αμαρτήσασιν, [n]ων/Τα [o]κώ
λα [p]έπεσον [q]εν/Τη [r]ερήμω. [s]Τίσι [t]δε [u]ώμοσε [x]μη [y]ει
σελεύσεσθαι [z]εις/Την [a]κατάπαυσιν [b]αυτού [c]ειμή
/Τοις [d]απειθήσασι. [e]και [f]βλέπωμεν [g]ότι [h]ουκ [i]ηδυ
νήθησαν [k]εισελθείν [l]δι [m]απιστίαν. Cap̄.4.

Φοβηθώμεν [b]ουν [c]μήποτε [d]καταλειπομένης [e]ε
παγγελίας [f]εισελθείν [g]εις/Την [h]κατάπαυσιν
[i]αυτού, [k]δοκή [l]Τις [m]εξ [n]υμών [o]υστερηκέναι. [p]και
[q]γαρ [r]εσμέν [s]ευηγγελισμένοι [t]καθάπερ [u]εκείνοι,
[x]αλλ [y]ούκ [z]ωφέλησεν/ο [a]λόγος/Της [b]ακοής [c]εκεί
νους, [d]μη [e]συγκεκραμένους/Τη [f]πίστει/Τοις [g]α=
κούσασιν. [h]εισερχόμεθα [i]γαρ [k]εις/Την [l]κατάπαυ
σιν/οι [m]πιστεύσαντες, [n]καθώς [o]είρηκεν. [p]ως [q]ώμο
σα [r]εν/Τη [s]οργή [t]μου [u]ει [x]εισελεύσονται [y]εις/Την
[z]κατάπαυσιν [a]μου. [b]καίτοι/Των [c]έργων [d]από [e]κα
ταβολής [f]κόσμου [g]γενηθέντων [h]είρηκε [i]γαρ [k]που
[l]περί/Της [m]εβδόμης [n]ούτως. [o]και [p]κατέπαυσεν/ο
[q]θεός [r]εν/Τη [s]ημέρα/Τη [t]εβδόμη [u]από [x]πάντων/Των
[y]έργων [z]αυτού. [a]και [b]εν [c]Τούτω [d]πάλιν. [e]ει [f]εισε
λεύσονται [g]εις/Την [h]κατάπαυσιν [i]μου. [k]επεί [l]ουν
[m]απολείπεται [n]Τινάς [o]εισελθείν [p]εις [q]αυτήν [r]και/οι

[b]Qui [z]ãt [a]oĩa [b]creauit [c]de9 ẽ. [d]Et [e]moyses Nume.12.a
[f]q̃dẽ [g]fidelis erat [h]ĩ [i]tota [k]domo [l]ei9 [m]tanq̃z
[n]famul9 [o]in [p]testimõiũ [q]eoꝝ [q]q̃ [q]dicẽda [q]erãt. B
[r]Xp̃s [s]vero [t]tanq̃z [u]fili9 [x]ĩ [y]domo [z]sua. [a]Que
[b]dom9 [c]sum9 [d]nos: [e]si [f]fiduciam [g]ꝛ [h]gloriam
[i]spei [k]vsq̃z [k]ad [l]finẽ [m]firmã [n]retineamus.
[o]Quapropter [p]sicut [q]dicit [r]spiritus
[s]sanctus. [t]Hodie [u]si [x]vocẽ [y]eius [z]audieritis ps.94.
[a]nolite [b]obdurare [c]corda [d]vestra [e]sicut
[f]in [g]exacerbatione: [h]ꝑm [i]diem
[k]tẽptatõis [l]ĩ [m]d̃serto: [n]vbi [o]tẽptauerũt [p]me
[q]patres [r]vestri: [s]probauerunt [u]ꝛ [x]viderũt
[y]opa [z]mea [a]q̃dragĩta [b]ãnis. [c]Propter [c]qd̃ C
[d]ĩfensus [d]fui [e]gñationi [f]huic: [g]ꝛ [h]dixi [i]sp̃ [k]er
rãt [l]corde. [m]Ipsi [n]autem [o]nõ [p]cognouerunt ps.94.
[q]vias [r]meas: [s]quibus [t]iuraui [u]in [x]ira [y]mea
[z]si [a]introibunt [b]in [c]requiem [d]meam.
[e]Uidete [f]frẽs: [g]ne [g]forte [h]sit [i]in [k]aliquo [l]vr̃m
[m]cor [n]malũ [o]incredulitatis [q]discedendi
[r]a [s]deo [t]viuo. [u]Sed [x]adhortamini
[y]vosmetipsos [z]per [a]singulos [b]dies: [c]donec
[e]hodie [f]cognomiat̃: [g]vt [h]nõ [i]obduret̃ [m]quis
[k]ex [l]vob̃ [n]fallacia [o]peccati. [p]Participes [q]ei
[s]christi [r]effecti [r]sumus: [t]si [t]tamen [u]initium
[x]substãtie ei9 [y]vsq̃z [y]ad [z]finẽ [a]firmũ [b]retinea= D
m9: [c]dum [d]dicitur [e]hodie [f]si
[g]vocez [h]eius [i]audieritis: [k]nolite [l]obdurare
[m]corda [n]vr̃a [o]quẽadmodũ [p]ĩ illa [q]exacerba=
tione. [r]Quidã [s]eniz [t]audiẽtes [u]exacerbaue
rũt: [x]sz [y]nõ [z]vniuersi [a]q̃ [a]ꝓfecti [a]sunt [b]ab [c]egy=
pto [d]p̃ [e]moysẽ. [f]Quib9 [g]ãt [h]infẽsus [h]est [i]qua
draginta [k]annis: [l]nõne [m]illis [m]q̃ [m]peccaue=
rũt: [n]quorũ [o]cadauera [p]ꝓstrata [p]sunt [q]in [r]de
serto? [s]Quib9 [t]ãt [u]iurauit [x]nõ [y]ĩtroire [z]ĩ [a]req̃ẽ
[b]ip̃i9 [c]nisi [d]illis [d]q̃ [d]increduli [d]fuerũt? [e]Et [f]vi
dem9 [g]qꝛ [h]nõ [i]potuerũt [k]introire in requiẽ ip
sius [l]propter [m]incredulitatem. Cap̄.4.

Timeam9 [b]ergo [c]ne [c]forte [d]relicta [e]pol A
licitatione [f]introeundi [g]in [h]requiem
[i]ei9: [k]existimet̃ [l]aliq̃s [m]ex [n]nob̃ [o]deesse. [p]Et
[q]eni ꝛ nobis [s]nũciatũ ẽ [t]quẽadmodũ ꝛ [u]illis:
[x]sed [y]non [z]profuit illis [a]sermo [b]auditus
[d]non [e]admixtis [f]fidei [g]ex [g]his [g]q̃ [g]audierũt.
[h]Ingrediemur [i]enim [k]in [l]requiem
[m]q̃ [m]credim9: [n]quẽadmodũ [o]dixit. [p]Sicut
[q]iuraui [r]in [s]ira [t]mea [u]si [x]introibunt [y]in
[z]requiẽ [a]meã. [b]Et q̃dẽ [c]opibus [d]ab [e]ĩstitutõe
[f]mũdi [g]ꝑfectis: [h]dixit [i]eni [k]in [k]quodã [k]loco
[l]de die [m]septima [n]sic. [o]Et [p]requieuit Gene.2.a.
[q]deus [s]die [t]septima [u]ab [x]omnibus B
[y]opibus [z]suis. [a]Et [b]in [c]isto [d]rursuz. [e]Si [f]ĩtroi
bũt [g]in [h]requiẽ [i]meã. [k]Quoniam [l]ergo
[m]superest [o]introire [n]quosdam [p]in [q]illam: [r]et Infra.10.c

[a]πρότερον [t]ευαγγελισθέντες [u]ουκ [x]εισήλθον [r]δι
[s]απείθειαν, [a]πάλιν [b]τινά [c]ορίζει [d]ημέραν [e] σήμε=
ρον [f]εν [g]δαυίδ [h]λέγων [i]μετά [k]τοσούτον [l]χρόνον
[m]καθώς [n]είρηται. [o]σήμερον [p]εάν/της [q]φωνής [r]αυ=
τού [s]ακούσητε, [t]μη [u]σκληρύνητε/τας [x]καρδίας
[r]υμών. [s]ει [a]γαρ [b]αυτός/ο [c]ιησούς [d]κατέπαυσεν,
[e]ουκ [f]αν [g]περί [h]άλλης [i]ελάλει [k]μετά [l]ταύτα [m]η=
μέρας. [n]άρα [o]απολείπεται [p]σαββατισμός/τω [q]λα
ώ/του [r]θεού. /ο [s]γαρ [t]εισελθών [u]εις/την [x]κατά=
παυσιν [r]αυτού, [s]και [a]αυτός [b]κατέπαυσεν [c]από
/των [d]έργων [e]αυτού, [f]ώσπερ [g]από/των [h]ιδίων/ο
[i]θεός. [k]σπουδάσωμεν [l]ουν [m]εισελθείν [n]εις [o]εκεί=
νην/την [p]κατάπαυσιν, [q]ίνα [r]μη [s]εν/τω [t]αυτώ [u]τις [x]υ
πολείγματι [r]πέση/της [s]απειθείας. [a]ζων [b]γαρ/ο
[c]λόγος/του [d]θεού [e]και [f]ενεργής [g]και [h]τομώτερος
[i]υπέρ [k]πάσαν [l]μάχαιραν [m]δίστομον, [n]και [o]διίκ=
νούμενος [p]άχρι [q]μερισμού [r]ψυχής [s]τε [t]και [u]πνεύ
ματος [x]αρμών [r]τε [s]και [a]μυελών, [b]και [c]κριτικός
[d]ενθυμήσεων [e]και [f]εννοιών [g]καρδίας. [h]και [i]ουκ [k]εσ
τί [l]κτίσις [m]αφανής [n]ενώπιον [o]αυτού, [p]πάντα [q]δε
[r]γυμνά [s]και [t]τετραχηλισμένα/τοις [u]οφθαλμοίς
[x]αυτού, [r]προς [s]ον [a]ημίν/ο [b]λόγος. [c]έχοντες [d]ουν
[e]αρχιερέα [f]μέγαν [g]διεληλυθότα/τους [h]ουρα=
νούς [i]ιησούν/τον [k]υιόν/του [l]θεού, [m]κρατώμεν
/της [n]ομολογίας. [o]ου [p]γαρ [q]έχομεν [r]αρχιερέα [s]μη
[t]δυνάμενον [u]συμπαθήσαι/ταις [x]ασθενείαις [r]η=
μών, [s]πεπειραμένον [a]δε [b]κατά [c]πάντα [d]καθ [e]ομοι
ότητα [f]χωρίς [g]αμαρτίας. [h]προσερχώμεθα [i]ουν
[k]μετά [l]παρρησίας/τω [m]θρόνω/της [n]χάριτος, [o]ί
να [p]λάβωμεν [q]έλεον, [r]και [s]χάριν [t]εύρωμεν [u]εις [x]εύ
καιρον [r]βοήθειαν. Cap̄.5.

Πας [b]γαρ [c]αρχιερεύς [d]εξ [e]ανθρώπων [f]λαμβα=
νόμενος, [g]υπέρ [h]ανθρώπων [i]καθίσταται [k]τα
[l]προς/τον [m]θεόν, [n]ίνα [o]προσφέρη [p]δώρα [q]τε [r]και
[s]θυσίας [t]υπέρ [u]αμαρτιών, [x]μετριοπαθείν [r]δυνά
μενος/τοις [s]αγνοούσι [a]και [b]πλανωμένοις, [c]επεί
[d]και [e]αυτός [f]περίκειται [g]ασθένειαν, [h]και [i]διά [k]ταύ
την [l]οφείλει [m]καθώς [n]περί/του [o]λαού, [p]ούτω [q]και
[r]περί [s]εαυτού [t]προσφέρειν [u]υπέρ [x]αμαρτιών.
[r]και [s]ουχ [a]εαυτώ [b]τις [c]λαμβάνει/την [d]τιμήν, [e]αλ
λά [f]καλούμενος [g]υπό/του [h]θεού [i]καθάπερ [k]και [l]α
αρών. [m]ούτω [n]και/ο [o]χριστός [p]ουχ [q]εαυτόν [r]ε=
δόξασε [s]γενηθήναι [t]αρχιερέα, [u]αλλ/ο [x]λαλήσας
[r]προς [s]αυτόν [a]υιός [b]μου [c]ει [d]συ, [e]εγώ [f]σήμερον
[g]γεγέννηκα [h]σε. [i]καθώς [k]και [l]εν [m]ετέρω [n]λέγει. [o]συ
[p]ιερεύς [q]εις/τον [r]αιώνα [s]κατά/την [t]τάξιν [u]μελχι=
σεδέκ. [x]ος [r]εν/ταις [s]ημέραις/της [a]σαρκός [b]αυτού
[c]δεήσεις [d]τε [e]και [f]ικετηρίας [g]προς/τον [h]δυνάμε=
νον [i]σώζειν [k]αυτόν [l]εκ [m]θανάτου [n]μετά [o]κραυγής
[p]ισχυράς [q]και [r]δακρύων [s]προσενέγκας, [t]και [u]εισα
κουσθείς [x]από/της [r]ευλαβείας. [s]καίπερ [a]ων [b]υιός
[c]έμαθεν [d]αφ [e]ων [f]έπαθε/την [g]υπακοήν, [h]και [i]τε=
λειωθείς [k]εγένετο/τοις [l]υπακούουσιν [m]αυτώ

[t]hi [t]q̄b9 [s]p̄orib9 [t]ānūciatū [t]ē: [u]nō [x]ītroierūt
[r]p̄p̄ [s]icredulitatē: [a]iterū [c]termīat [d]diē [b]q̄ndā
[c]hodie [f]ī [g]dauid [h]dicēdo [i]post [k]tātuz [l]tēpor: [m]
[m]sicut [n]supra [n]dictū [n]ē. [o]Hodie [p]si [q]vocē [r]ei9
[s]audieritis: [t]nolite [u]obdurare [x]corda ∞∞∞
[r]vestra. [a]Naz [s]i [b]eis [c]iesus [d]requiē [d]p̄stitisset
[e]nunq̄z [g]de [h]alia [i]loqueret [k]post [l]hac [m]die.
[n]Itaqz [o]relinquitur [p]sabbatismus [q]populo
[r]dei. [t]Qui [s]enim [t]ingressus [t]est [u]in [x]requiem
[r]eius: [s]etiam [a]ipse [b]requieuit [c]ab ∞∞∞∞
[d]operibus [e]suis: [f]sicut [r] [g]a [h]suis ∞∞∞∞
[i]deus. [k]Festinem9 [l]ergo [m]ingredi [n]in [o]illam
[p]requiē: [q]vt [r]ne [s]in [t]idipsum [u]quis [r]incidat
[s]icredulitatis [x]exēplū. [a]Uiuus est [b]enim ∞
[c]sermo [d]dei [e] [r]efficax [g] [r] [h]penetrabilior ∞∞∞
[k]oī [l]gladio [m]ancipiti: [n] [r] [o]pertingens ∞∞∞
[p]vsqz ad [q]diuisionē [r]aīe [t]ac [u]spūs: [x]cōpagum
[r]quoqz [s]ac [a]medullarum: [b] [r] [c]discretor ∞∞∞
[d]cogitationū [e] [r]ītētionū [g]cordis. [h]Et [i]nō [k]ē
vlla [l]creatura [m]īuisibilis [n]ī [n]ꝯspectu [o]ei9: [p]oīa
[r]nuda [s] [r]aperta sunt [u]oculis ∞∞∞∞ [q]āt
[x]eius: [r]ad [s]quē [a]nobis [b]sermo. [c]Hñtes [d]ergo
[e]pontificē [f]magnum [g]qui [g]penetrauit [h]celos
[i]iesum [k]filiū [l]dei: [m]teneamus spei nostre ∞
[n]ꝯfessionē. [o]Nō [p]ei [q]habem9 [r]pōtificē [t]q̄ [s]nō
[t]possit [u]cōpati [x]īfirmitatibus [r]nostris: ∞∞∞
[s]tēptatū [a]āt [b]p̄ [c]oīa [d]p̄ [e]similitudine ∞∞∞
[f]absqz [g]peccato. [h]Adeamus [i]ergo ∞∞∞
[k]cum [l]fiducia ad [m]thronū [n]gratie eius: [o]vt
[q]mīaz [p]ꝯseq̄mur: [r] [r] [s]gr̄am [t]inueniamus [u]in
[r]auxilio [x]oportuno. Cap̄.5.

Omnis [b]nāqz [c]pōtifex [d]ex [e]hoīb9 [f]assū=
pt9 [g]p̄ [h]hoībus [i]ꝯstituit [k]in [k]his [k]q̄ sunt
[l]ad [m]deuz: [n]vt [o]offerat [p]dona [r] [r]∞∞∞∞
[s]sacrificia [t]p̄ [u]pctis. [r]Qui [x]cōdolere [r]possit
[s]his [s]qui [s]ignorant [a] [r] [b]errant: [c]quoniaz ∞
[d] [r] [e]ip̄e [f]circūdat9 [f]ē [g]īfirmitate: [h] [r] [i]p̄pterea
[l]dz [m]quēadmodū [n]pro [o]populo: [p]ita etiaz [q] [r]
[r]pro [s]semetipso [t]offerre [u]pro [x]peccatis. ∞∞
[s]Nec [b]quisq̄z [c]sumit [a]sibi [d]honorem: [e]sed ∞
[f]qui [f]vocatur [g]a [h]deo [i]tanq̄z [k]aaron. ∞∞∞
[m]Sic [n] [r] [o]xp̄s [p]nō [q]semetipsum [r]clarificauit
[s]vt [t]pontifex [s]fieret: [u]sed [x]qui [x]locutus [x]est ∞
[r]ad [s]eum [a]filius [b]me9 [c]es [d]tu: [e]ego [f]hodie
[g]genui [h]te. [i]Quēadmodū [k] [r] [l]ī [m]alio loco [n]di
cit. [o]Tu es [p]sacerdos [q]ī [r]eternū [s]ꝯz [t]ordinez
[u]melchisedech. [x]Qui [r]in [s]dieb9 [a]carnis [b]sue
[c]preces [f]supplicationesqz [g]ad [h]euz [h]q̄ [h]possit
[k]illū [l]saluū [i]facere [l]a [m]morte [n]cuz [o]clamore
[p]valido [q] [r]lachrymis [s]offerēs: [u]exauditus ē
[x]p̄ sua [r]reuerētia. [s]Et quidē [a]cū [a]esset [b]filius
dei: [c]didicit [d]ex [e]his [e]q̄ [f]passus [f]ē [g]obediētiā:
[h] [r] [i]ꝯsūmat9 [k]fact9 [k]ē [n]oīb9 [l]obtēperātib9 [m]si

C

D

Eccle.15.d.
ps.33.
Infra.8.a.
Ro.8.b.
1.Cor.12.b
2.Co.3.c.
Ephe.2.b.

A

ps.2.

B

ps.109.

ⁿπάσιμ ᵒαίτιος ᵖσωτηρίας ᵠαιωμίου ʳπροσαγορευ
θείς ˢυπό/Του ᵗθεού ᵘαρχιερεύς, ˣκατά/Την ʳτάξιμ
ˢμελχισελέκ. ᵃπερί ᵇου ᶜπολύς ᵈημίμ/ο ᵉλόγος
ᶠκαι ᵍλυσερμήνευτος ʰλέγειμ, ⁱεπεί ᵏμωθροί ˡγε=
γόματε/ταις ᵐακοαίς. ⁿκαι ᵒγαρ ᵖοφείλομτες ᵠεί=
μαι ʳλιλάσκαλοι ˢλιά/Τομ ᵗχρόμομ, ᵘπάλιμ ˣχρεί
αμ ʳέχετε/Του ˢλιλάσκειμ ᵃυμάς ᵇτίμα/τα ᶜστοι=
χεία/Της ᵈαρχής/Τωμ ᵉλογίωμ/Του ᶠθεού, ᵍκαι
ʰγεγόματε ⁱχρείαμ ᵏέχομτες ˡγάλακτος ᵐκαι ⁿου
ᵒστερεάς ᵖτροφής. ᵠπας ʳγαρ/ο ˢμετέχωμ ᵗγάλα
κτος ᵘάπειρος ˣλόγου ʳλικαιοσύμης, ˢμήπιος ᵃγαρ
ᵇεστί. ᶜτελείωμ ᵈλε ᵉεστίμ/η ᶠστερεά ᵍτροφή, /Τωμ
ʰλιά/Τημ ⁱέξιμ/τα ᵏαισθητήρια ˡγεγυμμασμέμα
ᵐεχόμτωμ ⁿπρος ᵒλιάκρισιμ ᵖκαλού ᵠτε ʳκαι ˢκα=
κού. Cap̄.6.

Διό ᵇαφέμτες/Τομ/Της ᶜαρχής/Του ᵈχρισ=
τού ᶜλόγομ, ᶠεπί/Τημ ᵍτελειότητα ʰφερώμε
θα, ⁱμη ᵏπάλιμ ˡθεμέλιομ ᵐκαταβαλλόμεμοι ⁿμε
ταμοίας ᵒαπό ᵖμεκρώμ ᵠέργωμ ʳκαι ˢπίστεως ᵗεπί
ᵘθεόμ, ˣβαπτισμώμ ʳλιλαχής, ˢεπιθέσεως ᵃτε ᵇχει
ρώμ, ᶜαμαστάσεως ᵈτε ᵉμεκρώμ ᶠκαι ᵍκρίματος ʰαι
ωμίου. ⁱκαι ᵏτούτο ˡποιήσομεμ, ᵐεάμπερ ⁿεπιτρέ
πη/ο ᵒθεός. ᵖαλύματομ ᵠγαρ/τους ʳάπαξ ˢφωτισ=
θέμτας ᵗγευσαμέμους ᵘτε/Της ˣλωρεάς/Της ʳεπου
ραμίου, ˢκαι ᵃμετόχους ᵇγεμηθέμτας ᶜπμεύμα=
τος ᵈαγίου, ᵉκαι ᶠκαλόμ ᵍγευσαμέμους ʰθεού ⁱρή
μα, ᵏλυμάμεις ˡτε ᵐμέλλομτος ⁿαιώμος, ᵒκαι ᵖπα
ραπεσόμτας, ᵠπάλιμ ʳαμακαιμίζειμ ˢεις ᵗμετάμοιαμ,
ᵘαμασταυρούμτας ˣεαυτοίς/Τομ ʳυιόμ/Του ˢθε=
ού ᵃκαι ᵇπαραλειγματίζομτας. ᶜγη ᵈγαρ/η ᵉπι=
ούσα/Τομ ᶠεπ ᵍαυτής ʰπολλάκις ⁱερχόμεμομ ᵏυε
τόμ, ˡκαι ᵐτίκτουσα ⁿβοτάμημ ᵒεύθετομ ᵖεκείμοισ
ᵠλι ʳους ˢκαι ᵗγεωργείται, ᵘμεταλαμβάμει ˣευλο
γίας ʳαπό/Του ˢθεού, ᵃεκφέρουσα ᵇλε ᶜακάμθασ
ᵈκαι ᵉτριβόλους ᶠαλόκιμος ᵍκαι ʰκατάρας ⁱεγγύς
ᵏης/Το ˡτέλοσ ᵐεις ⁿκαύσιμ. ᵒπεπείσμεθα ᵖλε ᵠπε
ρί ʳυμώμ ˢαγαπητοί/τα ᵗκρείσσομα ᵘκαι ˣεχόμε=
μα ʳσωτηρίας, ˢει ᵃκαι ᵇούτω ᶜλαλούμεμ. ᵈου ᵉγαρ
ᶠάλικοσ/ο ᵍθεός ʰεπιλαθέσθαι/Του ⁱέργου ᵏυ=
μώμ, ˡκαι/Του ᵐκόπου/Της ⁿαγάπησ ᵒης ᵖεμελεί=
ξασθε ᵠεισ/Το ʳόμομα ˢαυτού, ᵗλιακομήσαμτες
/Τοισ ᵘαγίοισ ˣκαι ʳλιακομούμτεσ. ˢεπιθυμούμεμ
ᵃλε ᵇέκαστομ ᶜυμώμ/Τημ ᵈαυτήμ ᵉεμλείκμυσθαι
ᶠσπουλήμ ᵍπροσ/Τημ ʰπληροφορίαμ/Της ⁱελπί
λοσ ᵏάχρι ˡτέλους, ᵐίμα ⁿμη ᵒμωθροί ᵖγέμησθε, ᵠμι
μηταί ʳλε/Τωμ ˢλιά ᵗπίστεως ᵘκαι ˣμακροθυμί=
ασ ʳκληρομομούμτωμ/τασ ˢεπαγγελίασ./Τω
ᵃγαρ ᵇαβραάμ ᶜεπαγγειλάμεμος/ο ᵈθεός, ᵉεπεί
ᶠκατ ᵍουλεμός ʰείχε ⁱμείζομοσ ᵏομόσαι, ˡώμοσε
ᵐκαθ ⁿεαυτού ᵒλέγωμ. ᵖημήμ ᵠευλογώμ ʳευλο=
γήσω ˢσε, ᵗκαι ᵘπληθύμωμ ˣπληθυμώ ʳσε, ˢκαι ᵃού
τω ᵇμακροθυμήσασ ᶜεπετυχε/Τησ ᵈεπαγγελί=
ασ. ᵉάμθρωποι ᶠμεμ ᵍγαρ ʰκατά/Του ⁱμείζομοσ ᵏο=

bi: ᵒcausa ᵖsalutis ᵠeterne: ʳappellatus ∞ C
ˢa ᵗdeo ᵘpontifex ˣiuxta ʳordinem ∞ Γ ᶜsmo
ˢmelchisedech. ᵃDe ᵇquo ᵈnobis ᵉgrandis
ᶠ ʳ ᵍiinterp̄tabilis ʰad ʰdicēdū ⁱ: qm̄ ᵏibecilles
ˡfcti ˡestis ᵐad ᵐaudiēdū. ⁿEteni ᵒcū ᵖdberetis
ʳmagistri ᵠeē ˢpp ᵗtēpus: ᵘrursū ˣidige ∞
tis vt ᵃvos ˢdoceamini ᵇq̄ sint ᶜelementa ∞ D
ᵈexordij ᵉsermonum ᶠdei: ᵍ ʳ ∞ ∞ ∞ ∞
ʰfacti ʰestis ᵏquibus ˡlacte ⁱopus ᵏsit: ⁿnon ∞
ᵒsolido ᵖcibo. ᵠOis ʳei ˢqui ᵗlactis ˢest ˢpti=
ceps: ᵘexp̄s ē ˣsermonis ʳiustitie: ˢparuul9
ᵃeniz ᵇest. ᶜPerfectorū ᵈaūt ᵉest ᶠsolid9 ᵍcib9:
ᵐeorū ᵐq̄ ʰpro ipsa ⁱ ɔsuetudine ˡexercitatos
ᵐhabent ᵏsensus ⁿad ᵒdiscretionez ᵖboni ʳac
ˢmali. Cap̄.6.

Quapp ᵇitermittētes ᶜinchoatiōis ᵈxp̄i A
ᵉsermonē: ᶠad ᵍpfectionem ʰferamur:
ⁱnō ᵏrursuz ᵐiaciētes ˡfūdamentū ⁿpenitētie Infra.10.d
ᵒab ᵠoperibus ᵖmortuis ʳ ʳ ˢfidei ᵗad ∞ ∞
ᵘdeū: ˣbaptismatū ʳdoctrie: ˢipōnis ᵃquoqz
ᵇmanuū: ᵈac ᶜresurrectiōis ᵉmortuoꝝ: ᶠet ᵍiu
dicij ʰeterni. ⁱEt ᵏhoc ˡfaciemus ᵐsi q̄dē ⁿp
miserit ᵒde9. ᵖImpossibile ᵠei ē ˢeos ˢq̄ ˣse=
mel ˢsunt ˢillumiati: ᵗgustauerūt ⁿēt ˣdonuz
ʳceleste: ˢ ʳ ᵃparticipes ᵇfacti ᵇsunt ᶜspiritus
ᵈscti: ᵉgustauerūt ᵉnihilomin9 ᶠbonū ʰdei ⁱ ꝟ
bū ᵏꝟtutesqz ⁿseculi ᵐvēturi: ᵒ ʳ ᵖplapsi ᵖsūt:
ᵠrursus ʳrenouari ˢad ᵗpenitentiam: ∞ ∞
ᵘrursū ᵘcrucifigētes ˣsibimetipsis ʳfiliuz ˢdei B
ᵃ ʳ ᵇostentui ᵇhabentes. ᶜTerra ᵈenim ∞
ʰsepe ⁱvenientem ᶠsup ᵍse ᶜbibens ᵏimbrem
ˡ ʳ ᵐgerminans ⁿherbā ᵒoportunam ᵖillis ∞
ᵠa ʳquibus ᵗcolitur: ⁿaccipit ˣbenedictionē
ʳa ˢdeo: ᵃpferens ᵇāt ᶜspinas ∞ ∞ ∞
ᵈac ᵉtribulos ᶠreproba est ᵍ ʳ ʰmaledicto ⁱpri
ma: ᵏcui9 ˡɔsūmatio ᵐi ⁿɔbustionē. ᵒCōf di
m9 ᵖāt ᵠde ʳvobis ˢdilectissimi ᵗmeliora ᵘ ʳ ˣvi
ciniora ʳsaluti: ˢtā etsi ᵇita ᶜloq̄mur. ᵈNō ᵉ.n.
ᶠiniust9 ᵍde9 ʰvt ʰobliuiscat ⁱopis ᵏvr̄i ∞ ∞
ˡ ʳ ⁿdilectionis ᵒquam ᵖostendistis ∞ ∞
ᵠin ʳnomine ˢipsius: ᵗqui ᵗministrastis ∞ C
ᵘsanctis ˣ ʳ ʳministratis. ˢCupimus ∞ ∞
ᵃaūt ᵇvnūquēqz ᶜvestrum ᵈeandez ᵉostētare
ᶠsollicitudinem ᵍad ʰexpletionem ⁱspei ∞
ᵏvsqz ī ˡfinē: ᵐvt ⁿnō ᵒsegnes ᵖefficiamini: ʳve
rū ᵠimitatores ʳeorum ˣqui ᵗfide ᵘ ʳ ˣpatiētia
ʳhereditabunt ˢpromissiones. ∞ ∞ ∞
ᵇAbrae ᵃnāqz ᶜpromittens ᵈdeus: ᵉquoniaz
ᵍneminē ʰhabuit p quē ᵏiuraret ⁱmaiorē: ˡiu
rauit ᵐp ⁿsemetipsū ᵒdicēs. ᵖNisi ᵠbn̄dicēs ʳbn̄ Gene.22.c.
dicā ˢte: ᵗ ʳ ᵘmultiplicās ˣmltiplicabo ʳte: ˢ ʳ
ᵃsic ᵇlōganimiter ᵇferens ᶜadept9 ᶜest ᵈrepro
missionē. ᵉHoies ᶠ.n. ʰp ⁱmaiorē sui ᵏiurant

μμύουσι, [l]και [m]ωάσης [n]αυτοίς [o]αμτιλογίας [p]ωέ
ρας [q]εις [r]βεβαίωσιμ/ο [s]όρκος. [r]εμ [n]ω [x]ωερισσότε=
ρομ [r]βουλόμεμος/ο [s]θεός [a]επλείξαι/Τοις [b]κληρο=
μόμοις/Της [c]επαγγελίας/ Το [d] αμετάθετομ/Της
[c]βουλής [r]αυτού, [s]εμεσίτευσεμ [b] όρκω, [l] ίμα [k] λιά
[l]λύο [m]ωραγμάτωμ [n]αμεταθέτωμ [o]εμ [p]οις [q]αλύ
ματομ [r]ψεύσασθαι [s]θεόμ [r] ισχυράμ [n]ωαράκλη
σιμ [x] έχωμεμ/οι [r] καταφυγόμτες [s] κρατήσαι/Της
[a]ωροκειμέμης [b]ελπίλος, [c]ημ [d]ως [c]άγκυραμ [r]έχο=
μεμ/Της [s]ψυχής [b]ασφαλή [l]τε [k]και [l]βεβαίαμ, [m]και
[n]εισερχομέμημ [o]εις/Το [p]εσώτερομ/Του [q]καταπε=
τάσματος, [r]όωου [s]ωρόλρομος [c]υπέρ [n]ημών [r]ει
σήλθεμ, [r]ιησούς [s]κατά/Την [a]τάξιμ [b] μελχισελέκ
[c]αρχιερεύς [d]γεμόμεμος [c]εις/Τομ [r]αιώμα. Cap. 7.

Ούτος [b]γαρ/ο [c]μελχισελέκ [d]βασιλεύς [c]σα=
λήμ [r]ιερεύς/Του [s]θεού [b]υψίστου, [l]ω [k]συμαμ
τήσας [l]αβραάμ [m]υποστρέφομτι [n]από/Της [o]κοπής
/Τωμ [p]βασιλέωμ, [q]και [r]ευλογήσας [s] αυτόμ, [r]ω
[n]και [x]δεκάτημ [r]από [s]ωάμτωμ [a]εμέρισεμ [b]αβραάμ.
[c]ωρώτομ [d]μεμ [c]ερμηνευόμενος [r]βασιλεύς [s]δικαι
οσύνης, [b]έπειτα [l]δε [k]και [l]βασιλεύς [m]σαλήμ, [n]ο [o]εσ
τί [p]βασιλεύς [q]ειρήνης, [r]απάτωρ, [s]αμήτωρ, [r]αγε=
μεαλόγητος, [n]μήτε [x]αρχήμ [r]ημερώμ [s] μήτε [a]ζωή
ς [b] τέλος [c] έχωμ, [d] αφωμοιωμένος [c] δε/Τω [r]υιώ
/Του [s]θεού [b]μένει [l]ιερεύς [k]εις/Το [l]διηνεκές, [m]εμ [n]ω
[o]ότι [p]και/Του [q]αβραάμ [r]ωροετιμήθη. [s] θεωρείτε
[r]δε [n]πηλίκος [r]ούτος, [r]ω [s]και [a] δεκάτημ [b] αβραάμ
[c]έλωκεμ [d]εκ/Τωμ [c] ακροθιμίωμ/ο [r] ωατριάρχης.
[s]και/οι [b]μεμ [l]εκ/Τωμ [k] υιώμ [l] λευί/Την [m] ιερατείαμ
[n] λαμβάμοντες, [o]εμτολήμ [p] έχουσιμ [q] ἀποδεκα=
τούμ/Τομ [r] λαόμ [s] κατά/Τομ [r] μόμομ, [n]τουτέστι
/Τους [x]αδελφούς [r]αυτώμ, [s]καίπερ [a] εξεληλυθό=
τες [b]εκ/Της [c]οσφύος [d]αβραάμ./ο [c]δε [r]μη [s]γενεαλο
γούμενος [b]εξ [l]αυτώμ [k]δεδεκάτωκε/Τομ [l]αβραάμ,
[m]και/Τομ [n]έχομτα/Τας [o]επαγγελίας [p]ευλόγηκε.
[q] Χωρίς [r] δε [s] ωάσης [r] αμτιλογίας/Το [n] έλαττομ
[x]υπό/Του [r]κρείττομος [s]ευλογείται. [a]και [b]ωδε [c]μεμ
[d]δεκάτας [c]αποθημήσκομτες [r]άμθρωποι [s]λαμβά=
μουσιμ, [b]εκεί [l]δε [k]μαρτυρούμενος [l]ότι [m]ζη. [n]και
[o]ως [p]έωος [q]ειπείμ [r]διά [s]αβραάμ [r]και [n]λευί/ο [x]δεκά
τας [r]λαμβάμωμ, [s]δεδεκάτωται. [a]έτι [b]γαρ [c]εμ/Τη
[d]οσφύϊ/Του [c]ωατρός [r]ημ [s]ότε [b]συμήμτησεμ [l]αυ=
τώ/ο [k]μελχισελέκ. [l]ει [m]μεμ [n]ουμ [o]τελείωσις [p]διά
/Της [q]λευιτικής [r]ιερωσύμης [s]ημ, /ο [r]λαός [n]γαρ [x]επ
[r]αυτή [s]μεμομοθέτητο, [a]τις [b]έτι [c]χρεία [d]κατά/Την
[c]τάξιμ [r]μελχισελέκ [s] έτερομ [b] αμίστασθαι [l] ιερέα
[k]και [l]ου [m]κατά/Την [n]τάξιμ [o]ααρώμ [p] λέγεσθαι. [q]με
τατιθεμένης [r]γαρ/Της [s]ιερωσύμης, [r]εξ [n] αμάγκης
[x]και [r]μόμου [s]μετάθεσις [a]γίμεται. [b]εφ [c]ομ [d]γαρ [c]λέ
γεται [r]ταύτα, [s]φυλής [b]ετέρας [l]μετέσχηκεμ, [k]αφ
[l]ής [m] ουδείς [n]ωροσέσχηκε/Τω [o] θυσιαστηρίω.
[p]ωρόδηλομ [q]γαρ [r]ότι [s]εξ [r]ιούδα [n] αματέταλκεμ
/ο [x]κύριος [r]ημών, [s]εις [a]ην [b]φυλήμ [c]ουδέμ [d]ωερί [c]ιε=

[l]t [m]omnis [o]controuersie [p]eorum [q]finis ꝯ
[r]ad [s]firmationē [a]iuramētū. [b]In [n]quo [x]a=
būdāti [r]volēs [s]deus [a]oñdere [b]pollicitatiōis
[c]heredibus [d]immobilitatem ꝯꝯꝯꝯꝯ
[c]cōsilij [r]sui: [s]iterposuit [b]iusiurandū: [l]vt [k]p
[l]duas [m]res [n]imobiles [o]quibus [p]ipossibile est
[q]mentiri [r]deū [s]fortissimum [n]solatium ꝯ
[x]habeamus: [r]qui [s]confugimus [a]ad [b]tenēdā
[c]ppositā [d]spē: [c]quā [d]sicut [c]anchorā [r]habem9
[s]anime [b]tutam [k]ac [l]firmam [m]acꝯꝯꝯꝯ
[n]incedentē [o]vsq [p]ad [q]interiora [r]velaminis:
[s]vbi [a]p̄cursor [b]p̄ [c]nobis [d]introiuit ꝯꝯ
[c]ihesus [r]fm [s]ordinē [b]melchisedech: ꝯꝯ
[c]pontifex [d]factus [c]in [r]eternum. Cap. 7.

Hic [b]enim [c]melchisedech [d]rex [c]salē ꝯ
sacerdos [s]dei [b]summi [l]qui [k] obuiauit
[l]abrahe [m]regresso [n]a [o]cede ꝯꝯꝯꝯ
[p]regum: [q]r [r]benedixit [s]ei: [r]cui ꝯꝯꝯ
[n]r [x]decimas [r]omnium [s]diuisit [b]abrahām: ꝯ
[c]primū [d]quidē [c]q̄ [r]interpretat [s]rex [b]iustitie:
[c]deinde [l]autem [k]r [l]rex [m]salem: [n]quod [o]est ꝯ
[p]rex [q]pacis: [r]sine [s]p̄re: [a]sine [b]matre: [r]sine [c]ge
nealogia: [n]neq [x]initiū [r]diey [s] neq [b]finē [a]vi
te [c]hñs: [d]assimilatus [c]autem [r]filio ꝯꝯ
[s]dei [b]manens [l]sacerdos [k]in [l]perpetuum. ꝯ
[s]Intuemini ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ ꝯ ꝯ
[t]āt [n]quātus sit [x]hic: [r]cui [r]a [s]decimas [c]dedit [d]ō
[c]precipuis [b]abrahām [r]patriarcha. ꝯꝯꝯ
[s]Et [b]quidem [l]de [k]filijs [l]leui [m] sacerdotium
[n]accipientes: [o]mandatū [p]habent [q]decimas
[q]sumere [a]r [b]populo [c]secundum [r]legē: [n]id est [a]
[x]fratribus [r]suis: [r]q̄q̄ [r]ipsi [a]exierint ꝯ ꝯ
[b]de [c]lumbis [d]abrahe. [s]Cuius [c]aūt [s]gñatio [r]nō
[s]annumerat in eis: [b]decimas [k]sūpsit [l]ab [l]a=
brahā: [m]r [n]hūc [q]habebat [o]repromissiones
[p]bñdixit. [q]Sine [r]vlla [s]āt [a]p̄tradictiōe [b]q̄ [n]mi
n9 est [x]a [r]meliore [s]bñdicit. [a]Et [b]hic [c]q̄dez ꝯ
[d]decimas [c]morientes [r]homines [s] accipiūt:
[b]ibi [l]aūt [k] contestat [l]q [m]viuit. [n]Et ꝯꝯꝯ
[o]vt ita [q]dictū sit: [r]p [s]abrahā [r]r [n]leui [r]q [x]deci=
mas [r]accepit: [s]decimat9 est. [a]Adhuc [b]ei [c]in
[d]lumbis [c]patris [r]erat: [s]q̄n [b]obuiauit [l]ei ꝯꝯ
[k]melchisedech [l]. Si [n]ergo [o]cōsūmatio [p]per
[r]sacerdotiū [q]leuiticū [s]erat: [r]populus [n]ei [x]sub
[r]ip̄o [s]legē [a]accepit: [b]quid [c]adhuc [d]necessariū
fuit [b]fz [c]ordinē [r]melchisedech [s]aliū [b]surgere
[l]sacerdotez [k]r [l]nō [m]p̄z [n]ordinez [o]aarō [p] dici?
[q]Trāslato [r].n. [s]sacerdotio: [n]necesse est [k]vt ꝯ
[x]r [r]legis [s]trāslatio [a]fiat. [b]In [c]quo [d]ei [r]hec [c]di
cuntur: [d]de [b]alia [s]tribu [l]est: [k]de ꝯꝯꝯ
[l]qua [m]nullus [o]altario [n]presto [n]fuit. ꝯꝯ
[p]Manifestū est [q]enim [r]q̄ [s]ex [r]iuda [n]ortus [n]sit
[x]dñs [r]nr: [s]in [a]q̄ [b]tribu [c]nihil [d]de [c] sacerdotio

Gene. 14. d

ρωσύμης μωϋσής ελάλησε, και περισσότερον κατάδηλόν εστίν, ει κατά την ομοιότητα μελχισεδέκ αμίσταται ιερεύς έτερος, ος ου κατά νόμον εντολής σαρκικής γέγονεν, αλλά κατά δύναμιν ζωής ακαταλύτου. μαρτυρεί γαρ ότι συ ιερεύς εις τον αιώνα κατά την τάξιν μελχισεδέκ. αθέτησις μεν γαρ γίνεται προαγούσης εντολής διά το αυτής ασθενές και ανωφελές. ουδέν γαρ ετελείωσεν ο νόμος. επεισαγωγή δε κρείττονος ελπίδος δι ης εγγίζομεν τω θεώ, και καθόσον ου χωρίς ορκωμοσίας. οι μεν γαρ χωρίς ορκωμοσίας εισίν ιερείς γεγονότες. ο δε μετά ορκωμοσίας διά του λέγοντος προς αυτόν. ώμοσεν κύριος και ου μεταμεληθήσεται, συ ιερεύς εις τον αιώνα κατά την τάξιν μελχισεδέκ. κατά τοσούτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν έγγυος ιησούς. και οι μεν πλείονες εισί γεγονότες ιερείς, διά το θανάτω κωλύεσθαι παραμένειν, ο δε διά το μένειν αυτόν εις τον αιώνα, απαράβατον έχει την ιερωσύνην. όθεν και σώζειν εις το παντελές δύναται τους προσερχομένους δι αυτού τω θεώ, πάντοτε ζων εις το υπερεντυγχάνειν αυτών. τοιούτος γαρ ημίν έπρεπεν αρχιερεύς, όσιος, άκακος, αμίαντος, κεχωρισμένος από των αμαρτωλών, και υψηλότερος των ουρανών γενόμενος. ος ουκ έχει καθ ημέραν ανάγκην, ώσπερ οι αρχιερείς, πρότερον υπέρ των ιδίων αμαρτιών θυσίας αναφέρειν, έπειτα των του λαού. τούτο γαρ εποίησεν εφάπαξ εαυτόν ανενέγκας. ο νόμος γαρ ανθρώπους καθίστησιν αρχιερείς έχοντας ασθένειαν, ο λόγος δε της ορκωμοσίας της μετά τον νόμον υιόν εις τον αιώνα τετελειωμένον. Cap.8.

Κεφάλαιον δε επί τοις λεγομένοις. τοιούτον έχομεν αρχιερέα, ος εκάθισεν εν δεξιά του θρόνου της μεγαλωσύνης εν τοις ουρανοίς των αγίων λειτουργός, και της σκηνής της αληθινής, ην έπηξεν ο κύριος και ουκ άνθρωπος. πας γαρ αρχιερεύς εις το προσφέρειν δώρα τε και θυσίας καθίσταται. όθεν αναγκαίον έχειν τι και τούτον ο προσενέγκη. ει μεν γαρ ην επί γης, ουδ αν ην ιερεύς, όντων των ιερέων των κατά νόμον τα δώρα, οίτινες υποδείγματι και σκιά λατρεύουσι των επουρανίων. καθώς κεχρημάτισται μωϋσής μέλλων επιτελείν την σκηνήν. όρα γαρ φησί ποιήσεις πάντα κατά τον τύπον τον δειχθέντα σοι εν τω όρει. νυνί δε διαφορωτέρας τέτυχηκε λειτουργίας, όσω κρείττονός εστι διαθήκης μεσίτης

moyses locutus est. Et amplius quoniam adhuc manifestum est: si secundum similitudinem melchisedech exurgat alius sacerdos: quoniam non secundum legem mandati carnalis facti est: sed secundum virtutem vite insolubilis. Contestat enim: tu es sacerdos in eternum secundum ordinem melchisedech. Reprobatio fit precedentis mandati: propter quidem infirmitatem eius et inutilitatem. Nihil enim ad perfectum adduxit lex. Introductio vero melioris spei per quam proximamus ad deum. Et quatenus est: non sine iureiurando. Alii quidem sine iureiurando sacerdotes facti sunt. Hic autem cum iureiurando per eum qui dixit ad illum. Juravit dominus et non penitebit eum: tu es sacerdos in eternum secundum ordinem melchisedech. Tanto melioris testamenti sponsor factus est ihesus. Et alii quidem plures facti sunt sacerdotes: eo quod morte prohiberentur permanere: hic autem eo quod maneat in eternum: sempiternum habet sacerdotium. Unde et salvare in perpetuum potest accedentes per semetipsum ad deum: semper vivens ad interpellandum pro nobis. Talis enim decebat ut nobis esset pontifex: sanctus: innocens: impollutus: segregatus a peccatoribus: et excelsior celis factus. Qui non habet necessitatem quotidie quemadmodum sacerdotes: prius pro suis delictis hostias offerre: deinde pro populi. Hoc enim fecit semel se offerendo. Lex enim constituit homines sacerdotes infirmitatem habentes: sermo autem iusiurandi qui post legem est filium in eternum perfectum. Cap.8.

Capitulum autem super ea que dicunt. Talem habemus pontificem: qui sedit in dextera sedis magnitudinis in celis: sanctorum minister: et tabernaculi veri: quem fixit deus et non homo. Omnis enim pontifex ad offerendum munera et hostias constituitur. Unde necesse est et hunc habere aliquid quod offerat. Si ergo esset super terram: nec esset sacerdos: cum essent qui offerrent munera secundum legem qui exemplari et umbre deseruiunt celestium: sicut responsum est moysi cum summaret tabernaculum. Vide inquit omnia facito secundum exemplar quod tibi ostensum est in monte. Nunc autem melioris sortitus est ministerium: quanto et melioris testamenti mediator

A sup. 4.b.

B Exo.25.d. Act.7.c

της, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομο
θέτηται. εἰ γὰρ / ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμ=
πτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητείτο τόπος. μεμ
φόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει. ἰδοὺ ἡμέραι ἔρ
χονται λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ / τὸν
οἶκον ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ / τὸν οἶκον ἰούδα διά
θήκην καινήν, οὐ κατὰ / τὴν διαθήκην ἣν ἐποί
ησα / τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβο
μένου μου / τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐ
τοὺς ἐκ γῆς αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέ=
μειναν ἐν / τῇ διαθήκῃ μου καγὼ ἠμέλησα αὐ
τῶν λέγει κύριος. ὅτι αὕτη / ἡ διαθήκη ἣν διά
θήσομαι / τῷ οἴκῳ ἰσραὴλ μετὰ / τὰς ἡμέρας ἐ=
κείνας λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς
/ τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν
ἐπιγράψω αὐτούς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θε
όν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν. καὶ οὐμὴ
διδάξωσιν ἕκαστος / τὸν πολίτην αὐτοῦ
καὶ ἕκαστος / τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων γνώ
θι / τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσι με ἀπό
μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν, ὅτι ἵ
λεως ἔσομαι / ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ / τῶν ἁ
μαρτιῶν αὐτῶν καὶ / τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν
οὐμὴ μνησθῶ ἔτι. ἐν / τῷ λέγειν καινήν, πε=
παλαίωκε / τὴν πρώτην. / τὸ δὲ παλαιούμε=
νον καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ. Cap. 9.

Εἶχε μὲν οὖν καὶ / ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώ=
ματα λατρείας, / τὸ τε ἅγιον κοσμικόν.
σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη / ἡ πρώτη, ἐν ἡ / ἡ
τε λυχνία καὶ / ἡ τράπεζα καὶ / ἡ πρόθεσις / τῶν
ἄρτων ἥτις λέγεται ἅγια, μετὰ δὲ / τὸ δεύ=
τερον καταπέτασμα σκηνὴ / ἡ λεγομένη ἅγια
ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ
/ τὴν κιβωτὸν / τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην
πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἡ στάμνος χρυσὴ ἔ=
χουσα / τὸ μάννα καὶ / ἡ ῥάβδος ἀαρὼν / ἡ βλα
στήσασα καὶ / αἱ πλάκες / τῆς διαθήκης. ὑπερά=
νω δὲ αὐτῆς, χερουβὶμ δόξης κατασκιάζον=
τα / τὸ ἱλαστήριον, περὶ ὧν οὐκ ἐστὶ νῦν λέ=
γειν κατὰ μέρος. τούτων δὲ οὕτω κατεσκευ
ασμένων, εἰς μὲν / τὴν πρώτην σκηνὴν διαπαν
τὸς εἰσίασιν / οἱ ἱερεῖς / τὰς λατρείας ἐπιτελοῦν
τες, εἰς δὲ / τὴν δευτέραν ἅπαξ / τοῦ ἐνιαυτοῦ
μόνος / ὁ ἀρχιερεὺς οὐ χωρὶς αἵματος ὁ προ
σφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ / τῶν / τοῦ λαοῦ ἀγνοη
μάτων. τοῦτο δηλοῦντος / τοῦ πνεύματος
/ τοῦ ἁγίου μήπω πεφανῶσθαι / τὴν / τῶν ἁγίων
ὁδὸν ἔτι / τῆς πρώτης σκηνὴς ἐχούσης στάσιν,
ἥτις παραβολὴ εἰς / τὸν καιρὸν τοῦτον ἐνεσ
τηκότα, καθ' ὃν δῶρα τε καὶ θυσίαι προσφέ=
ρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειώ
σαι / τὸν λατρεύοντα, μόνον ἐπὶ βρώμασι καὶ
πόμασι καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς καὶ δικαι

est: qd̄ ī melioribus repromissiōib9 sāci C
tū est. Naz si illud prius culpa vacasset:
nō vtiqz secūdi loc9 inq̄reret. Vitupās
enim eos dicit. Ecce dies venient Hierc. 31. f.
dicit dominus: et cōsummabo super
domū israel et super domū iuda testm̄
nouū: nō sm̄ testamentuz quod feci
patribus eorum in die qua apprehendi
manū eorū vt educerem illos
de terra egypti: qm̄ ipsi non pmāserūt
in testamento meo: et ego neglexi eos
dicit dn̄s. Qz hoc ē testm̄ qd̄ disponaz
domui israel post dies illos
dicit dominus: dando leges meas in
mentem eorum et in corda eorum D
superscribam eas: et ero eis in deum:
et ipsi erunt mihi in populum. Et non Apoc. 21. b.
docebit vnusquisqz proximum suum Hic. 31. f.
et vnusquisqz fratrem suuz dicēs: cogno
sce dn̄m: qm̄ omnes scient me a
minore vsqz ad maiorem: qz propitius
ero iniquitatibus eorum: et peccatorum
eorum
iam nō memorabor. Dicēdo āt nouum
veterauit prius. Quod autē antiquatū
et senescit: prope interitum est. Cap. 9.

Habuit qdē et prius iustificationes A
culture et sanctum seculare.
Tabernaculū ei factū ē primū: in quo
erant candelabra et mensa et propositio
panū que dicitur sancta: post velamen
tū aūt secūdū tabernaculuz qd̄ dr̄ scā
sanctoꝝ: aureuz habēs thuribulum et
arcam testamenti circuntectam
ex oī parte auro: ī qua vrna aurea hn̄s
manna et virga aaron que fronduerat
et tabule testamenti: super
que erant cherubin gl̄ie obumbrantia
ꝓpitiatoriū: de qb9 nō est mō dicēdum
per singula. His vero ita compositis:
in priori quidem tabernaculo semper
itroibāt sacerdotes sacrificioꝝ officia cō
sūmantes: in scd̄o autē semel in anno
sol9 pōtifex nō sine sanguine quē offer
ret pro sua et populi ignorantia:
hoc significante spiritu
sancto: nōdū propalatam esse sanctoruz
viā adhuc pore tabernaculo hn̄te statū.
Que parabola est temporis instantis: B
iuxta quā munera et hostie offeruntur:
q̄ nō possūt iuxta cōsciētiā ꝑfectū facere
seruientē: solūmodo in cibis et in poti
bus et in varijs baptismatib9 et iustitijs

ώμασι[h]σάρκός[i]μέχρι[k]καιρού[l]διορθώσεως[m]ε
πικείμενα.[n]Χριστός[o]δε[p]παραγενόμενος[q]αρχιε
ρεύς/τῶν[r]μελλόντων[s]αγαθών[t]διά/της[u]μείζο
νος[x]και[y]τελειοτέρας[z]σκηνής[a]ου[b]χειροποιή=
του,[c]τουτέστιν[d]ου[e]ταύτης/της[f]κτίσεως,[g]ου
[h]δε[i]δι[k]αίματος[l]τράγων[m]και[n]μόσχων,[o]διά[p]δε
/του[q]ιδίου[r]αίματος[s]εισήλθεν[t]εφάπαξ[u]εις/τα
[x]άγια,[y]αιωνίαν[z]λύτρωσιν[a]ευράμενος:[b]ει[c]γαρ
/το[d]αίμα[e]ταύρων[f]και[g]τράγων[h]και[i]σποδός[k]δα
μάλεως[l]ραντίζουσα/τους[m]κεκοινωμένους[n]α=
γιάζει[o]προς/την/της[p]σαρκός[q]καθαρότητα,[r]πό
σω[s]μάλλον/το[t]αίμα/του[u]Χριστού,[x]ος[y]διά
[z]πνεύματος[a]αιωνίου[b]εαυτόν[c]προσήνεγκεν[d]ά=
μωμον/τω[e]θεώ[f]καθαριεί/την[g]συνείδησιν[h]ημών
[i]από[k]νεκρών[l]έργων[m]εις/το[n]λατρεύειν[o]θεώ
[p]ζώντι.[q]και[r]διατούτο[s]διαθήκης[t]καινής[u]μεσίτης
[x]εστίν,[y]όπως[z]θανάτου[a]γενομένου[b]εις[c]απολύ
τρωσιν/των[d]επί/τη[e]πρώτη[f]διαθήκη[g]παραβά
σεων/την[h]επαγγελίαν[i]λάβωσιν/οι[k]κεκλημένοι
/της[l]αιωνίου[m]κληρονομίας.[n]όπου[o]γαρ[p]διαθή
κη,[q]θάνατον[r]ανάγκη[s]φέρεσθαι/του[t]διατιθε=
μένου.[u]διαθήκη[x]γαρ[y]επί[z]νεκροίς[a]βεβαία.[b]επεί
[c]μήποτε[d]ισχύει[e]ότε[f]ζη/ο[g]διαθέμενος.[h]όθεν[i]ουδ
/η[k]πρώτη[l]χωρίς[m]αίματος[n]εγκεκαίνισται.[o]λα
ληθείσης[p]γαρ[q]πάσης[r]εντολής[s]κατά[t]νόμον[u]υ
πό[x]μωύσέος[y]παντί[z]λαώ,[a]λαβών/το[b]αίμα/των
[c]μόσχων[d]και[e]τράγων[f]μετά[g]ύδατος[h]και[i]ερί=
ου[k]κοκκίνου[l]και[m]υσσώπου,[n]αυτό[o]τε/το[p]βι=
βλίον[q]και[r]πάντα/τον[s]λαόν[t]ερράντισε[u]λέγων.
[x]τούτο/το[y]αίμα/της[z]διαθήκης,[a]ης[b]ενετείλατο
[c]προς[d]υμάς/ο[e]θεός.[f]και/την[g]σκηνήν[h]δε[i]και
[k]πάντα/τα[l]σκεύη/της[m]λειτουργίας/τω[n]αίμα
τι[o]ομοίως[p]ερράντισε.[q]και[r]σχεδόν[s]εν[t]αίματι
[u]πάντα[x]καθαρίζεται[y]κατά/τον[z]νόμον,[a]και[b]χω
ρίς[c]αιματεκχυσίας[d]ου[e]γίνεται[f]άφεσις.[g]ανάγ
κη[h]ουν/τα[i]μεν[k]υποδείγματα/των[l]εν/τοις[m]ου
ρανοίς[n]τούτοις[o]καθαρίζεσθαι,[p]αυτά[q]δε/τα[r]ε=
πουράνια[s]κρείττοσι[t]θυσίαις[u]παρά[x]ταύ=
ταις.[y]ου[z]γαρ[a]εις[b]χειροποίητα[c]άγια[d]εισήλ=
θεν/ο[e]Χριστός[f]αντίτυπα/των[g]αληθινών,[h]αλλ
[i]εις[k]αυτόν/τον[l]ουρανόν,[m]νυν[n]εμφανισθήναι
/τω[o]προσώπω/του[p]θεού[q]υπέρ[r]ημών.[s]ουδ
[t]ίνα[u]πολλάκισ[x]προσφέρη[y]εαυτόν,[z]ώσπερ/ο
[a]αρχιερεύς[b]εισέρχεται[c]εις/τα[d]άγια[e]κατ[f]ενιαυ=
τόν[g]εν[h]αίματι[i]αλλοτρίω.[k]επεί[l]έδει[m]αυ=
τόν[n]πολλάκις[o]παθείν[p]από[q]καταβολής[r]κόσ=
μου.[s]νυν[t]δε[u]άπαξ[x]επί[y]συντελεία/των[z]αιώνων
[a]εις[b]αθέτησιν[c]αμαρτίας[d]διά/της[e]θυσίας[f]αυτού
[g]πεφανέρωται.[h]και[i]καθόσον[k]απόκειται/τοις[l]αν
θρώποις[m]άπαξ[n]αποθανείν,[o]μετά[p]δε[q]τού=
το[r]κρίσις,[s]ούτω[t]και/ο[u]Χριστός[x]άπαξ[y]προ=
σενεχθείς[z]εις/το[a]πολλών[b]ανενεγκείν[c]αμαρτίας

[h]carnis[i]vsqz[k]ad[k]tēpus[l]correctiōis[m]īposi=
tis.[n]Christus[o]āt[p]assistens[q]pontifex
[r]futurorum[s]bonorum[t]per[u]amplius
[x]ꝛ[y]perfectiꝰ[z]tabernaculū[a]nō[b]manufactū:
[c]idest[d]non[e]huius[f]creationis:[g]neqz
[h]per[k]sanguinē[l]hircorū[m]aut[n]vitulorꝫ:[p]sz[o]p
[q]ppriū[r]sanguinē[s]introiuit[t]semel[u]in
[x]sctā:[y]eterna[z]redēptiōe[a]inuenta.[b]Si[c]eniz
[d]sanguis[g]hircorꝫ[f]ꝛ[e]taurorū[h]ꝛ[i]cinis[k]vitule
[l]aspersus[m]inquinatos[n]sanctificat
[o]ad[q]emūdationem[p]carnis:[r]q̄to
[s]magis[t]sanguis[u]christi:[x]qui[y]per 1.Joh.1.d. Apoc.1.b. 1.Pe.1.d.
[z]spūz[a]sanctū[b]semetipsuz[c]obtulit[d]imacula=
tū[e]deo:[f]emundabit[g]cōscientiam[h]nostram C
[i]ab[l]operibus[k]mortuis[m]ad[n]seruiēdū[o]deo
[p]viuēti.[q]Et[r]ideo[t]noui[s]testamenti[u]media
tor[x]ē:[y]vt[z]morte[a]intercedēte[b]in[c]redēptionē
eaꝝ[g]p̄uaricationū q̄ erāt[d]sub[e]priori[f]testa=
mēto[h]repromissionē[i]accipiāt[k]q̄[k]vocati[k]sī
[l]eterne[m]hereditatis.[n]Ubi[o].n.[p]testamētuz
ē:[q]mors[r]necesse est[s]intercedat[t]testatoris.
[u]Testm̄[x]ei[y]in[z]mortuis[a]ꝯfirmatū ē.[b]Alio Gal.3.b.
qn[c]nōdū[d]valet[e]dū[f]viuit[g]q̄[g]testatꝰ ē.[h]Un̄
[i]nec[k]p̄mū q̄dē[l]sine[m]sāguine[n]dedicatū[n]est.
[o]Lecto[p]enim[q]omni[r]mādato[t]legis[u]a
[x]moyse[y]vniuerso[z]populo:[a]accipiēs[b]sāgui=
nē[c]vitulorꝫ[d]ꝛ[e]hircorꝫ[f]cū[g]aqua[h]ꝛ[i]lana
[k]coccinea[l]ꝛ[m]hysopo:[n]ipsuz[o]quoqz[p]librum
[q]ꝛ[r]oēm[s]populum[t]aspersit[u]dicens.
[x]Hic[y]sanguis[z]testamēti[a]qd[b]mandauit Exo.24.b.
[c]ad[d]vos[e]deus.[f]Etiā[g]tabernaculum[i]et Mat.26.c.
[k]omnia[l]vasa[m]ministerij[n]sanguine Mar.14.c Luce.22.b.
[o]silr[p]aspersit.[q]Et[u]omnia[r]pene[s]in[t]sāguine 1.Cor.11.c.
[y]secunduz[z]legem[x]mundantur:[a]ꝛ[b]sine 1.Joh.1.d.
[c]sanguinis[c]effusiōe[d]nō[e]fit[f]remissio.[g]Neces Apoca.1.b. 1.Pet.1.d.
se est[h]ergo[k]exemplaria[i]quidem[m]celestiuz D
[n]his[o]mūdari.[p]Ipsa[q]autem[r]celestia
[s]melioribus[t]hostijs[u]quam[x]istis.
[y]Nō[z]ei[a]in[b]manu[b]fctā[c]sctā[c]iesus[d]introijt
[f]exemplaria[g]verorum:[h]sed
[i]in[k]ipsum[l]celuz:[n]vt[n]appareat[m]nunc
[o]vultui[p]dei[q]pro[r]nobis.[s]Neqz
[t]vt[u]sepe[x]offerat[y]semetipsuz:[z]quēadmodū
[a]pōtifex[b]itrat[c]in[d]sancta[e]per[f]sigulos[f]ānos
[g]in[h]sāguie[i]alieno.[k]Alioqn[l]oportebat,[m]eū
[n]frequenter[o]pati[p]ab[q]origine[r]mundi.
[s]Nūc[t]āt[u]semel[x]in[y]consummatiōe[z]seculorꝫ
[a]ad[b]destitutionē[c]peccati[d]per[e]hostiā[f]suam
[g]appuit.[h]Et[i]quēadmodū[k]statutū[k]est[l]hoīi
bus[m]semel[n]mori:[o]post[q]hoc[p]autem
[r]iudiciuz:[s]sic[t]et[u]christus[x]semel[y]oblatꝰ est Roma.5.b. 1.Pet.3.d.
[z]ad[a]multorum[b]exhaurienda[c]peccata

ᵃεκ ᶜλευτέρου ᶠχωρίς ᵍαμαρτίας ʰοφθήσεται
τοις ⁱαυτόν ᵏαπεκλεχομένοις ˡεις ᵐσωτηρίαν.

Cap̄.10.

Σκιάν ᵇγαρ ᶜέχων/ο ᵈνόμος/των ᵉμελλόντων
ᶠαγαθών ᵍουκ ʰαυτήν/την ⁱεικόνα/των ᵏπρα
γμάτων ˡκατ ᵐενιαυτόν/ταις ⁿαυταίς ᵒθυσί=
αις ᵖας ᵠπροσφέρουσιν ʳεις/το ˢδιηνεκές, ᵗου=
δέποτε ᵘδύναται/τους ˣπροσερχομένους ʳτε=
λειώσαι. ˢεπεί ᵃαν ᵇεπαύσαντο ᶜπροσφερό=
μεναι, ᵈδιά/το ᶜμηδεμίαν ᶠέχειν ᵍέτι ʰσυνείδη=
σιν ⁱαμαρτιών/τους ᵏλατρεύοντας ˡάπαξ ᵐκε=
καθαρμένους, ⁿαλλ ᵒεν ᵖαυταίς ᵠανάμνησις ʳα=
μαρτιών ˢκατ ᵗενιαυτόν. ᵘαδύνατον ˣγαρ ʳαί=
μα ˢταύρων ᵃκαι ᵇτράγων ᶜαφαιρείν ᵈαμαρτίας.
ᶜδιό ᶠεισερχόμενος ᵍεις/τον ʰκόσμον ⁱλέγει. ᵏθυ
σίαν ˡκαι ᵐπροσφοράν ⁿουκ ᵒηθέλησας, ᵖσώμα
ᵠδε ʳκατηρτίσω ˢμοι. ᵗολοκαυτώματα ᵘκαι ˣπε=
ρί ʳαμαρτίας ˢουκ ᵃευδόκησας, ᵇτότε ᶜείπον ᵈι
δού ᵉήκω. ᶠεν ᵍκεφαλίδι ʰβιβλίου ⁱγέγραπται
ᵏπερί ˡεμού/του ᵐποιήσαι/ο ⁿθεός/το ᵒθέλημα
ᵖσου. ᵠανώτερον ʳλέγων, ˢότι ᵗθυσίαν ᵘκαι ᶠπρο
σφοράν ʳκαι ˢολοκαυτώματα ᵃκαι ᵇπερί ᶜαμαρ
τίας ᵈουκ ᵉηθέλησας, ᶠουδέ ᵍευδόκησας, ʰαίτινες
ⁱκατά/τον ᵏνόμον ˡπροσφέρονται, ᵐτότε ⁿείρη
κεν ᵒιδού ᵖήκω/του ᵠποιήσαι/το ʳθέλημα ˢσου
/ο ᵗθεός ᵘμου. ˣαναιρεί/το ʳπρώτον, ˢίνα/το ᵃδεύ
τερον ᵇστήση. ᶜεν ᵈω ᵉθελήματι ᶠηγιασμένοι ᵍεσ=
μέν/οι ʰδιά/της ⁱπροσφοράς/του ᵏσώματος
ˡιησού ᵐχριστού ⁿεφάπαξ. ᵒκαι ᵖπας ᵠμεν ʳαρχιε
ρεύς ˢέστηκε ᵗκαθ ᵘημέραν ˣλειτουργών ʳκαι/τας
ˢαυτάς ᵃπολλάκις ᵇπροσφέρων ᶜθυσίας, ᵈαίτι
νες ᶜουδέποτε ᶠδύνανται ᵍπεριελείν ʰαμαρτί=
ας. ⁱαυτός ᵏδε ˡμίαν ᵐυπέρ ⁿαμαρτιών ᵒπροσε=
νέγκας ᵖθυσίαν, ᵠεις/το ʳδιηνεκές ˢεκάθισεν ᵗεν
ᵘδεξιά/του ˣθεού, /το ʳλοιπόν ˢεκδεχόμενος
ᵃέως ᵇτεθώσιν/οι ᶜεχθροί ᵈαυτού ᶜυποπόδι=
ον/των ᶠποδών ᵍαυτού. ʰμία ⁱγαρ ᵏπροσφορά
ˡτετελείωκεν ᵐεις/το ⁿδιηνεκές/τους ᵒαγιαζο
μένους. ᵖμαρτυρεί ᵠδε ʳημίν ˢκαι/το ᵗπνεύμα/το
ᵘάγιον. ˣμετά ʳγαρ/το ˢπροειρηκέναι ᵃαύτη/η ᵇδι
αθήκη ᶜην ᵈδιαθήσομαι ᶜπρος ᶠαυτούς ᵍμετά
/τας ʰημέρας ⁱεκείνας ᵏλέγει ˡκύριος, ᵐδιδούς
ⁿνόμους ᵒμου ᵖεπί ᵠκαρδίας ʳαυτών, ˢκαι ᵗεπί
/των ᵘδιανοιών ˣαυτών ʳεπιγράψω ˢαυτούς,
ᵃκαι/των ᵇαμαρτιών ᶜαυτών ᵈκαι/των ᶜανομιών
ᶠαυτών ᵍουμή ʰμνησθώ ⁱέτι. ᵏόπου ˡδε ᵐάφεσις ⁿαυ
τών ᵒουκέτι ᵖπροσφορά ᵠπερί ʳαμαρτίας. ˢέχον
τες ᵗουν ᵘαδελφοί ˣπαρρησίαν ʳεις/την ˢείσοδον
/των ᵃαγίων ᵇεν/τω ᶜαίματι ᵈιησού ᶜην ᶠενεκαίνισεν
ᵍημίν ʰοδόν ⁱπρόσφατον ᵏκαι ˡζώσαν ᵐδιά/του
ⁿκαταπετάσματος, ᵒτουτέστι/της ᵖσαρκόσ

ᶜscdo ᶠsine ᵍpctō ʰapparebit omnibus
ᵏexpectantibus ⁱse ˡin ᵐsalutem.

Cap̄.10.

Umbram ᵇeniz ᶜhabēs ᵈlex ᵉfuturoruz A
ᶠbonoꝝ ᵍnon ʰipsam ⁱimaginē ᵏrerum:
ˡper ᵐsingulos ᵐannos ⁿeisdē ⁿipsis ᵒhostijs
ᵖquas ᵠofferunt ˢindesinenter: ᵗnunquam
ᵘpotest ˣaccedentes ʳperfectos ʳfacere.
ˢAlioquin ᵇcessassent ᶜofferri:
ᵈideo ᵈq ᶜnullā ᶠhaberēt ᵍvltra ʰconsciētiam
ⁱpeccati ᵏcultores ˡsemel ᵐmundati:
ⁿsed ᵒin ᵖipsis ᵠcōmemoratio ʳpeccatorum Leui.19.a
ˢp ᵗsingulos ᵗānos fit. ᵘImpossibile ˣei ē ʳsā
guine ˢtauroꝝ ᵃ ʳ ᵇhircorū ᶜauferri ᵈpctā.
ᶜIdeo ᶠingrediēs ᵍmūdū ⁱdicit. ᵏHostiaz ps.39.
ˡ ʳ ᵐoblationem ⁿnoluisti: ᵖcorpus
ᵠāt ʳaptasti ˢmihi. ᵗHolocaustomata ᵘ ʳ ˣp B
ʳpctō ˢnō ᵃtibi ᵃplacuerūt: ᵇtūc ᶜdixi ᵈecce
ᶜvenio. In ᵍcapite ʰlibri ⁱscriptum ⁱest
ᵏde ˡme: vt ᵐfaciam ⁿdeus ᵒvoluntatez
ᵖtuam. ᵠSuperiꝰ ʳdicēs: ˢqꝛ ʳhostias ᵘet ˣo
blatiōes ʳ ʳ ˢholocaustomata ᵘ ʳ ᵇpro ᶜpecca
to ᵈnoluisti: ᶠnec ᵍplacita ᵉsunt ᵍtibi ʰque
ⁱsm ᵏlegem ˡofferuntur: ᵐtunc ᵘdixi
ᵒecce ᵖvenio: ᵠvt ᵠfaciā ᵗdeus ʳvolūtatē ˢtuā.
ˣAufert ʳprimum ˢvt ᵃsequens
ᵇstatuat. ᶜIn ᵈqua ᶜvolūtate ᶠsanctificati ᵍsu
mus ʰper ⁱoblationem ᵏcorporis
ᵐxp̄i ⁱiesu ⁿsemel. ᵒEt ᵖois ᵠquidē ʳsacerdos C
ᵍpresto ˢest ᵗquottidie ˣministrans: ʳ ʳ
ˢeasdem ᵃsepe ᵇofferens ᶜhostias: ᵈque
ᶜnon ᶠpossunt ᵍauferre ʰpeccata.
ⁱHic ᵏautez ˡvnam ᵐpro ⁿpeccatis ᵒofferens
ᵖhostiam: ᵠin ʳsempiternum ᵘsedet ᵗin Psal.109.
ᵘdextera ˣdei: ʳde ʳcetero ˢexpectans
ᵃdonec ᵇponantur ᶜinimici ᵈeius ᵉscabellum
ᶠpedum ᵍeius. ʰUna ⁱenim ᵏoblatione
ˡcōsummauit ᵐin ⁿsempiternū ᵒsctificatos.
ᵖCōtestatur ᵠautem ʳnos ˢ ʳ ᵗspiritus
ᵘsctūs. ˣPostq̄ ʳei ˢdixit ᵃhoc āt ᵇtestamē D
tum ᶜquod ᵈtestabor ᵉad ᶠillos: ᵍpost Hie.31.f
ʰdies ⁱillos ᵏdicit ˡdominus: ᵐdabo
ⁿleges ᵒmeas ᵖin ᵠcordibus ʳeorum: ˢet ʳin
ᵘmentibus ˣeorum ʳsuperscribam ˢeas
ᵃ ʳ ᵇpeccatorū ᵈ ʳ ᶜiniquitatum ⌈rū ᵐre
ᶠeoꝝ ⁱiā ᵍnō ʰrecordabor ⁱāpliꝰ. ᵏUbi ⁱāt ⁿho
missio: ᵒiā ᵒnō est ᵖoblatio ᵠp ʳpctō. ˢHn̄tes supra.4.b.
ᵗitaqz ᵘfratres ˣfiduciam ʳin ˢintroitu
ᵃsanctoꝝ ᵇi ᶜsanguīe ᵈchristi: ᶜquā ᶠinitiauit
ᵍnobis ʰviam ⁱnouam ᵏ ʳ ˡviuentem ᵐper
ⁿvelamen: ᵒidest ᵖcarnem

[q]αυτού,[r]και[s]ιερέα[t]μέγαν[u]επί/τον[x]οίκον/του
[r]θεού,[s]προσερχώμεθα[a]μετά[b]αληθινής[c]καρδί=
ας[d]εν[e]πληροφορία[f]πίστεως,[g]ερραντισμένοι
τας[h]καρδίας[i]από[k]συνειδήσεως[l]πονηράς,
[m]και[n]λελουμένοι/το[o]σώμα[p]ύδατι[q]καθαρώ,
[r]κατέχωμεν/την[s]ομολογίαν/της[t]ελπίδος[u]α=
κλινή.[x]πιστός[r]γαρ/ο[s]επαγγειλάμενος.[a]και
[b]κατανοώμεν[c]αλλήλους[d]εις[e]παροξυσμόν
[f]αγάπης[g]και[h]καλών[i]έργων.[k]μη[l]εγκαταλεί=
ποντες/την[m]επισυναγωγήν[n]εαυτών,[o]καθώς[p]έ
θος[q]τισίν,[r]αλλά[s]παρακαλούντες,[t]και[u]τοσού
τω[x]μάλλον,[r]όσω[s]βλέπετε[a]εγγίζουσαν/την[b]η
μέραν.[c]εκουσίως[d]γαρ[e]αμαρτανόντων[f]ημών
[g]μετά/το[h]λαβείν/την[i]επίγνωσιν/της[k]αληθείας,
[l]ουκέτι[m]περί[n]αμαρτιών[o]απολείπεται[p]θυ=
σία.[q]φοβερά[r]δε[s]τις[t]εκδοχή[u]κρίσεως[x]και[r]πυ=
ρός[s]ζήλος,[a]εσθίειν[b]μέλλοντος/τους[c]υπε=
ναντίους.[d]αθετήσας[e]τις[f]νόμον[g]μωϋσέος
[h]χωρίς[i]οικτιρμών[k]επί[l]δυσίν[m]η[n]τρισί[o]μάρ
τυσιν[p]αποθνήσκει,[q]πόσω[r]δοκείτε[s]χείρονος
[t]αξιωθήσεται[u]τιμωρίας/ο/τον[x]υιόν/του[r]θεού
[s]καταπατήσας,[a]και/το[b]αίμα/της[c]διαθήκης[d]κοι
νόν[c]ηγησάμενος,[f]εν[g]ω[h]ηγιάσθη,[i]και/το[k]πνεύ=
μα/της[l]χάριτος[m]ενυβρίσας.[n]οίδαμεν[o]γαρ
/τον[p]ειπόντα.[q]εμοί[r]εκδίκησις,[s]εγώ[t]ανταπο
δώσω[u]λέγει[x]κύριος.[r]και[s]πάλιν.[a]κύριος[b]κρι=
νεί/τον[c]λαόν[d]αυτού.[e]φοβερόν/το[f]εμπεσείν
[g]εις[h]χείρας[i]θεού[k]ζώντος.[l]αναμιμνήσκεσθε[m]δε
/τας[n]πρότερον[o]ημέρας,[p]εν[q]αις[r]φωτισθέντες
[s]πολλήν[t]άθλησιν[u]υπεμείνατε[x]παθημάτων,
[r]τούτο[s]μεν[a]ονειδισμοίς[b]τε[c]και[d]θλίψεσι[e]θεα=
τριζόμενοι,[f]τούτο[g]δε[h]κοινωνοί/των[i]ούτως[k]α
ναστρεφωμένων[l]γενηθέντες.[m]και[n]γαρ/τοις
[o]δεσμοίς[p]μου[q]συνεπαθήσατε,[r]και/την[s]αρπα
γήν/των[t]υπαρχόντων[u]υμών[x]μετά[r]χαράς
[s]προσεδέξασθε,[a]γινώσκοντες[b]έχειν[c]εαυτοίς
[d]κρείττονα[e]ύπαρξιν[f]εν[g]ουρανοίς[h]και[i]μένου=
σαν.[k]μη[l]αποβάλητε[m]ουν/την[n]παρρησίαν[o]υ=
μών,[p]ήτις[q]έχει[r]μισθαποδοσίαν[s]μεγάλην.[t]υ=
πομονής[u]γαρ[x]έχετε[r]χρείαν,[s]ίνα/το[a]θέλημα
/του[b]θεού[c]ποιήσαντες[d]κομίσησθε/την[e]επαγ=
γελίαν.[f]έτι[g]γαρ[h]μικρόν[i]όσον[k]όσον/ο[l]ερχόμε=
νος[m]ήξει,[n]και[o]ου[p]χρονιεί./ο[q]δε[r]δίκαιος[s]εκ[t]πί
στεως[u]ζήσεται.[x]και[r]εάν[s]υποστείληται,[a]ουκ
[b]ευδοκεί/η[c]ψυχή[d]μου[e]εν[f]αυτώ.[g]ημείς[h]δε[i]ουκ
[k]εσμέν[l]υποστολής[m]εις[n]απώλειαν,[o]αλλά[p]πί=
στεως[q]εις[r]περιποίησιν. Cap̄.ii.

Εστί[b]δε[c]πίστις[d]ελπιζομένων[e]υπόστασις
[f]πραγμάτων,[g]έλεγχος[h]ου[i]βλεπομένων.
[k]εν[l]ταύτη[m]γαρ[n]εμαρτυρήθησαν/οι[o]πρεσβύτε
ροι,[p]πίστει[q]νοούμεν[r]κατηρτίσθαι/τους[s]αιώ
νας[t]ρήματι[u]θεού,[x]εις/το[r]μη[s]εκφαινομένων/τα

[q]suam:[r]τ[s]sacerdotē[t]magnū[u]sup[x]domum D
[r]dei:[s]accedamus[a]cum[b]vero[c]corde ∞∞
[d]in[e]plenitudine[f]fidei:[g]aspersi ∞∞∞∞
[h]corda[i]a[k]conscientia[l]mala ∞∞∞∞∞∞
[m]τ[n]abluti[o]corpus[p]aqua[q]munda: ∞∞∞
[r]teneam9[t]spei nr̄e[s]cōfessionē[u]ideclinabilē.
[x]Fidelis[r]enim est[s]qui[s]repromisit.[a]Et ∞
[b]consideremus[c]inuicem[d]in[e]prouocatiōez
[f]charitatis[g]τ[h]bonoꝝ[i]operū:[k]nō[l]deserētes
[m]collectionē[n]nostrā:[o]sicut[p]cōsuetudinis ē
[q]quibusdam:[r]sed[s]consolantes:[t]τ[u]tanto ∞
[x]magis[r]quāto[s]videritis[a]appropinquātez E
[b]diē.[c]Voluntarie[d].n.[e]peccantibus[f]nobis
[g]post[h]acceptam[i]notitiam[k]veritatis: ∞∞
[l]iam[i]non[o]relinquitur[m]pro[n]pctis[p]hostia.
[q]Terribilis[r]āt[s]q̄dā[t]expectatio[u]iudicij[x]τ[r]i
gnis[s]emulatio:q̄[a]cōsumptura est[c]aduersa
rios.[d]Irritā[e]q̄s[d]faciens[f]legem[g]moysi ∞ Deut.17.d
[h]sine vlla[i]miseratiōe[l]duob9[m]vel[n]trib9[o]te Mar.18.c.
stib9[p]morit:[q]quātomagis[r]putatis[s]deterio 2.Cor.13.a.
ra[t]mereri[u]supplicia[s]qui[x]filium[r]dei ∞ ∞
[s]ꝯculcauerit:[a]τ[b]sanguinē[c]testamēti[d]pollu
tū[e]duxerit:[f]i[g]quo[h]sanctificat9[h]est:[i]τ[k]spiri F
tui[l]gratie[m]cōtumeliā[m]fecerit.[n]Scim9[o].n.
[p]q̄[p]dixit.[q]Mihi[r]vidictā τ[s]ego[t]retribuam. Deut.32.c.
[r]Et[s]iterū.Quia[b]iudicabit[a]dominus ∞∞
[c]populum[d]suum.[e]Horrēdū est[f]incidere Ro.11.d.
[g]in[h]manus[i]dei[k]viuētis.[l]Rememoramini supra.6.a
[m]aūt[n]pristinos[o]dies:[p]in[q]q̄bus[r]illumiati
[s]magnū[t]certamē[u]sustinuistis[x]passionū:τ i
[r]altero[s]q̄dē[a]opprobrijs[c]τ[d]tribulationibus
[e]spectaculū[e]facti:in[f]altero[g]āt[h]socij[i]taliter
[k]conuersantium[l]effecti.[n]Nam[m]τ ∞∞∞
[o]vinctis[q]compassi[q]estis:[r]τ[s]rapinam ∞∞
[t]bonorum[u]vestrorum[x]cum[r]gaudio ∞∞∞
[s]sucepistis:[a]cognoscentes[c]vos[b]habere ∞ G
[d]meliorem[h]τ[i]manentem[e]substantiam. ∞
[k]Nolite[m]itaqz[l]amittere[n]cōfidētiā[o]vr̄am:
[p]q̄[q]magnā[q]hz[r]remunerationē.[t]Patiētia
[u]ei[x]vobis[r]necessaria[r]est:vt[a]voluntatez ∞
[b]dei[c]facientes[d]reportetis[e]promissionem.
[f]Adhuc[g]ei[h]modicū[i]aliquātulūqz[l]q̄[l]vētu
r9[l]ē[m]veniet[n]τ[o]nō[p]tardabit.[r]Just9[q]āt me9 Abach.2.a
[s]ex[t]fide[u]viuet.[x]Qd̄[r]si[s]subtraxerit se:[a]non Ro.1.b.
[b]placebit[c]anime[d]mee.[g]Nos[h]autem[i]non Gala.3.b.
[k]sum9[l]subtractiōis filj[m]in[n]ꝑditionē:[o]sz[p]fi
dei[q]in[r]acquisitionem anime. Cap̄.ii.

Est[b]āt[c]fides[d]sperandarū[e]substantia A
[f]rerū:[g]argumentū[h]non[i]apparentiuz.
[k]In[l]hac[m]ei[n]testimoniū[n]ꝯsecuti[o]sūt[o]senes.
[p]Fide[q]intelligimus[r]aptata[r]esse[s]secula ∞ Gene.1.a.
[t]verbo[u]dei:vt[x]ex[r]inuisibilibus ∞∞∞

[a]βλεπόμενα [b]γεγονέναι. [c]πίστει [d]πλείονα [e]θυ
σίαν [f]ἄβελ [g]παρά [h]κάϊν [i]προσήνεγκε/τῶ [k]θε=
ώ, [l]δι [m]ησ [n]εμαρτυρήθη [o]εἶναι [p]δίκαιος, [q]μαρ=
τυρούντος [r]επί/τοις [s]δώροις [t]αυτού/του [u]θεού,
[x]και [y]δι [z]αυτής [a]αποθανών [b]έτι [c]λαλείται. [d]πίσ
τει [e]ενώχ [f]μετετέθη/του [g]μη [h]ιδείν [i]θάνατον, [k]και
[l]ουχ [m]ευρίσκετο, [n]διότι [o]μετατέθηκεν [p]αυτόν/ο
[q]θεός, [r]προ [s]γαρ/της [t]μεταθέσεως [u]αυτού [x]με=
μαρτύρηται [y]ευηρεστηκέναι/τῶ [z]θεώ. [a]χωρίς
[b]δε [c]πίστεως [d]αδύνατον [e]ευαρεστήσαι. [f]πισ=
τεύσαι [g]γαρ [h]δει/τον [i]προσερχόμενον/τῶ [k]θεώ
[l]ότι [m]εστί, [n]και/τοις [o]εκζητούσιν [p]αυτόν [q]μισθα=
ποδότης [r]γίνεται. [s]πίστει [t]χρηματισθείς [u]νώε
[x]περί/των [y]μηδέπω [z]βλεπομένων [a]ευλαβηθείς,
[b]κατεσκεύασε [c]κιβωτόν [d]εις [e]σωτηρίαν/του [f]οί=
κου [g]αυτού, [h]δι [i]ης [k]κατέκρινε/τον [l]κόσμον, [m]και
/της [n]κατά [o]πίστιν [p]δικαιοσύνης [q]εγένετο [r]κλη=
ρονόμος. [s]πίστει [t]καλούμενος [u]αβραάμ [x]υπή=
κουσεν [y]εξελθών [z]εις/τον [a]τόπον [b]ον [c]έμελλε
[d]λαμβάνειν [e]εις [f]κληρονομίαν, [g]και [h]εξήλθε [i]μη
[k]επιστάμενος [l]που [m]έρχεται. [n]πίστει [o]παρώκη
σεν [p]αβραάμ [q]εις/την [r]γην/της [s]επαγγελίας [t]ως
[u]αλλοτρίαν, [x]εν [y]σκηναίς [z]κατοικήσας [a]μετά [b]ισα
άκ [c]και [d]ιακώβ/των [e]συγκληρονόμων/της [f]επαγ
γελίας/της [g]αυτής. [h]εξεδέχετο [i]γαρ/την/τους [k]θε
μελίους [l]έχουσαν [m]πόλιν, [n]ης [o]τεχνίτης [p]και [q]δη
μιουργός/ο [r]θεός. [s]πίστει [t]και [u]αυτή [x]σάρρα [y]στεί
ρα [z]ούσα [a]δύναμιν [b]εις [c]καταβολήν [d]σπέρμα=
τος [e]έλαβε, [f]και [g]παρά [h]καιρόν [i]ηλικίας [k]έτεκεν,
[l]επεί [m]πιστόν [n]ηγήσατο/τον [o]επαγγειλάμενον.
[p]διό [q]και [r]αφ [s]ενός [t]εγεννήθησαν, [u]και [x]ταύτα
[y]νενεκρωμένου, [z]καθώς/τα [a]άστρα/του [b]ουρα=
νού/τῶ [c]πλήθει, [d]και [e]ως/η [f]άμος/η [g]παρά/το
[h]χείλος/της [i]θαλάσσης/η [k]αναρίθμητος. [l]κατά
[m]πίστιν [n]απέθανον [o]ούτοι [p]πάντες [q]μη [r]λαβόν=
τες/τας [s]επαγγελίας, [t]αλλά [u]πόρρωθεν [x]αυ=
τάς [y]ιδόντες [z]και [a]ασπασάμενοι, [b]και [c]ομολο=
γήσαντες [d]ότι [e]ξένοι [f]και [g]παρεπίδημοι [h]εισίν [i]ε=
πί/της [k]γης./οι [l]γαρ [m]τοιαύτα [n]λέγοντες [o]εμφα
νίζουσιν [p]ότι [q]πατρίδα [r]επιζητούσι, [s]και [t]ει [u]μεν
[x]εκείνης [y]εμνημόνευον [z]αφ [a]ης [b]εξήλθον, [c]είχον
[d]αν [e]καιρόν [f]ανακάμψαι. [g]νυνί [h]δε [i]κρείττονος
[k]ορέγονται [l]τουτέστιν [m]επουρανίου. [n]διό [o]ουκ
[p]επαισχύνεται [q]αυτούς/ο [r]θεός, [s]θεός [t]επικαλεί
σθαι [u]αυτών [x]ητοίμασε [y]γαρ [z]αυτοίς [a]πόλιν. [b]πίσ
τει [c]προσενήνοχεν [d]αβραάμ/τον [e]ισαάκ [f]πειραζό=
μενος, [g]και/τον [h]μονογενή [i]προσέφερεν,/ο/τας [k]ε
παγγελίας [l]αναδεξάμενος, [m]προσ [n]όν [o]ελαλήθη
[p]ότι [q]εν [r]ισαάκ [s]κληθήσεται [t]σοι [u]σπέρμα, [x]λογισά
μενος [y]ότι [z]και [a]εκ [b]νεκρών [c]εγείρειν [d]δυνατός/ο [e]θε
ός [f]όθεν [g]αυτόν [h]και [i]εν [k]παραβολή [l]εκομίσατο. [m]πί
στει [n]περί [o]μελλόντων [p]ευλόγησεν [q]ισαάκ/τον

[a]visibilia [b]fierent. [c]Fide [d]plurimā [e]hostiam Gene.4.a
[f]abel [g]q̄ [h]cain [i]obtulit [k]deo: ∞∞∞∞∞∞
[l]p [m]quā [n]testimoniū [n]ꝯsecut9 [n]ē [o]eē [p]iust9: [q]te
stimoniū [q]perhibente [s]muneribꝰ [t]eius [u]deo:
[x]ꝛ [y]per [z]illā [a]defunct9 [b]adhuc [c]loquit. [d]Fide Gene.5.d.
[e]enoch [f]trāslat9 [f]est [g]ne [h]videret [i]mortez: [k]et Sap. 4.c.
[l]non [m]inueniebatur: [n]qꝛ [o]transtulit [p]illum Eccl. 44.c
[q]de9. [r]Ante [t]translationē [s]ei [x]testimonium
[x]habuit [y]placuisse [z]deo. [a]Sine ∞∞∞∞∞ 1.Mac.2.f.
[c]fide [b]āt [d]ipossibile est [e]placere deo. [f]Crede B
re [g]em̄ [h]oportet [i]accedentem ad [k]deum ∞∞
[l]qꝛ [m]est: [n]ꝛ [o]inquirentibus [p]se [q]remunerator
[r]sit. [s]Fide [u]noe [t]responso [t]accepto ∞∞∞∞ Gene.6.d.
[x]de [z]his [z]que [y]adhuc [y]nō [z]videbātur [a]metu Eccl.44.c
ens: [b]aptauit [c]arcam [d]in [e]salutez [f]domus ∞
[g]sue: [h]per [i]quam [k]dānauit [l]munduz: [m]ꝛ ∞
[p]iustitie q̄ [n]per [o]fidē est [r]heres [q]est [q]istitut9.
[s]Fide [t]qui [t]vocatur [u]abraam [x]obediuit ∞∞ Gen.12.a.et
[z]in [a]locum [y]exire [b]quem [d]accepturus [c]erat 13.a.
[e]in [f]hereditatem: [g]ꝛ [h]exijt [i]nesciens ∞∞∞
[l]quo [m]iret. [n]Fide [o]demoratus [o]est ∞∞∞∞∞
[q]in [r]terra [s]repromissionis [t]tanq̄z in ∞∞∞∞∞
[u]aliena: [x]in [y]casulis [z]habitando [a]cuz [b]isaac
[c]ꝛ [d]iacob [e]coheredibus [f]repromissionis ∞
[g]eiusdē. [h]Expectabat [i]enim [k]fundamenta C
[l]habentē [m]ciuitatē: [n]cuius [o]artifex [p]ꝛ [q]ꝯditor
[r]deus. [s]Fide [t]ꝛ [u]ipsa [x]sara [y]sterilis ∞∞∞ Gene.21.a.
[a]virtutem [b]in [c]conceptione [d]seminis ∞∞∞
[e]accepit [f]etiam [g]preter [h]tempus [i]etatis: ∞∞
[l]qm̄ [m]fidelē [n]credidit esse [o]eū [o]qui [o]repromi
serat. [p]Propter [p]qđ [q]ꝛ [r]ab [s]vno [t]orti [t]sunt: [u]ꝛ
[y]emortuo: [z]tanq̄z [a]sidera [b]celi in ∞∞ [x]hoc
[c]multitudinē: [d]ꝛ [e]sicut [f]arena q̄ est [g]ad ∞∞
[h]oram [i]maris [k]innumerabilis. [l]Juxta ∞∞∞
[m]fidē [n]defuncti [n]sunt [p]oēs [o]isti: [q]non [r]accepti
[s]repromissionibus: [t]sed [u]alonge [x]eas ∞∞∞
[y]aspicientes [z]ꝛ [a]salutantes: [b]ꝛ [c]confitentes
[d]qꝛ [e]peregrini [f]ꝛ [g]hospites [h]sunt [i]super ∞∞∞
[k]terrā. [n]Qui [l]enim [m]hoc [n]dicunt: [o]significāt
[p]se [q]patriā [r]inquirere. [s]Et [t]si [u]quidem ∞∞∞ D
[x]ip̄ius [y]meminissent [z]de [a]q̄ [b]exierūt [c]habebāt
[d]vtiqz [e]tp̄s [f]reuertēdi. [g]Nūc [h]āt [i]meliorem
[k]appetūt: [l]idest [m]celestem. [n]Ideo [o]non ∞
[p]confunditur [r]deus [t]vocari [s]deus ∞∞∞∞∞
[u]eoꝝ. [x]Parauit [y]eniz [z]illis [a]ciuitatē. [b]Fide gene.22.b.
[c]obtulit [d]abraam [e]isaac [f]cum [f]temptaretur:
[g]ꝛ [h]vnigēitū [i]offerebat: i quo [i]susceperat [k]re
promissiones: [m]ad [n]quem [o]dictuz [o]est: ∞∞∞
[p]qꝛ [q]in [r]isaac [s]vocabit [t]tibi [u]semē: [x]arbitrās gene.21.b.
[y]qꝛ [z]ꝛ [a]a [b]mortuis [c]suscitare [d]potens ē [e]de9.
[f]Vñ [g]eum [i]in [k]parabolā [l]accepit: [m]Fide et gene.27.a.
[n]de [o]futuris [p]benedixit [q]isaac [r]iacob ∞∞∞∞

ριακώβ και Ιωσαύ πίστει ιακώβ αποθνήσκων
έκαστον Των υιών ιωσήφ ευλόγησε, και προ
σεκύνησεν επί το άκρον της ράβδου αυτού.
πίστει ιωσήφ τελευτών περί της εξόδου
Των υιών ισραήλ εμνημόνευσε, και περί Των
οστέων αυτού ενετείλατο. πίστει μωϋσής
γεννηθείς εκρύβη τρίμηνον υπό Των πα=
τέρων αυτού, διότι είδον αστείον Το παιδίον
και ουκ εφοβήθησαν Το διάταγμα Του βα=
σιλέως. πίστει μωϋσής μέγας γενόμενος
ηρνήσατο λέγεσθαι υιός θυγατρός φαραώ,
μάλλον ελόμενος συγκακουχείσθαι Τω λα=
ώ Του θεού, ή πρόσκαιρον έχειν αμαρτίας α
πόλαυσιν μείζονα πλούτον ηγησάμενος Των
αιγύπτου θησαυρών Τον ονειδισμόν Του
χριστού. απέβλεπε γαρ εις Την μισθαπολο=
σίαν. πίστει κατέλιπεν αίγυπτον, μη φοβη=
θείς Τον θυμόν Του βασιλέως. Τον γαρ αόρα
τον ως ορών εκαρτέρησε. πίστει πεποίηκε
Το πάσχα και Την πρόσχυσιν Του αίματος,
ίνα μη ο ολοθρεύων Τα πρωτότοκα θί=
γη αυτών. πίστει διέβησαν Την ερυθράν θά=
λασσαν ως διά ξηράς, ής πείραν λαβόντες
οι αιγύπτιοι, κατεπόθησαν. πίστει Τα Τείχη
ιεριχώ έπεσε κυκλωθέντα επί επτά ημέρας.
πίστει ραάβ ή πόρνη ου συναπώλετο Τοις
απειθήσασι, δεξαμένη Τους κατασκόπους
μετ ειρήνης. και Τι έτι λέγω. επιλείψει γαρ
με διηγούμενον ο χρόνος, περί γεδεών, βα
ράκ Τε, και σαμψών, και ιεφθάε, δαυίδ Τε
και σαμουήλ, και Των προφητών, οι διά πί
στεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, ειργάσαν
το δικαιοσύνην, επέτυχον επαγγελιών, έφ=
ραξαν στόματα λεόντων, έσβεσαν δύναμιν
πυρός, έφυγον στόματα μαχαίρας, εμε
μαλώθησαν από ασθενείας, εγενήθησαν ισ=
χυροί εν πολέμω, παρεμβολάς έκλιναν αλ
λοτρίων, έλαβον γυναίκες εξ αναστάσεως
Τους νεκρούς αυτών. άλλοι δε ετυμπανίσθη
σαν, ου προσδεξάμενοι Την απολύτρωσιν, ίνα
κρείττονος αναστάσεως τύχωσιν. έτεροι
δε εμπαιγμών και μαστίγων πείραν έλα=
βον, έτι δε δεσμών και φυλακής, ελιθάσθη=
σαν, επρίσθησαν, εσειράσθησαν, εν φόνῳ μα
χαίρας απέθανον. περιήλθον εν μηλωταίς
εν αιγείοις δέρμασιν, ύστερούμενοι, θλιβό=
μενοι, κακουχούμενοι. ων ουκ ην άξιος ο
κόσμος, εν ερημίαις πλανώμενοι και όρεσι,
και σπηλαίοις, και Ταις οπαίς Της γης. και
ούτοι πάντες μαρτυρηθέντες διά Της πίστε
ως ουκ εκομίσαντο Την επαγγελίαν, Του θε
ού περί ημών κρείττον Τι προβλεψαμένου,
ίνα μη χωρίς ημών Τελειωθώσι. Cap. xii.

ετ esau. Fide Jacob moriens omnes Ge. 48. c. et
singulos filiorum ioseph benedixit: et adora 49. d
uit fastigium virge eius. omnes omnes
Fide ioseph memor de profectione Gene. 50. d
filiorum israel memoratus est: et de os
sibus suis mandauit. Fide moyses Exo. 2. a.
natus occultatus est mensibus trib⁹ a parēti=
bus suis: eo quod vidissent elegantē infantē:
et non timuerunt regis edictum. E
Fide moyses grandis factus est omnes Exo. 2. b.
negauit se esse filiū filie pharaonis: omnes
magis eligens affligi cum populo
dei quam temporalis peccati habere iucunditatē:
maiores diuitias estimans omnes omnes
thesauro egyptiorum improperium omnes
xpi. Aspiciebat enim in remunerationē.
Fide reliquit egyptum: non veritus Exo. 2. c.
animositatem regis. Inuisibilem enim
tanquam videns sustinuit. Fide celebrauit Exo. 12. b.
pascha et sanguinis effusionem: omnes omnes
ne qui vastabat primitiua tangeret omnes
eos. Fide transierunt mare rubrum Exo. 14. d.
tanquam per aridam terrā: quod experti omnes
egyptij deuorati sunt. Fide muri Iosue. 6. c.
hiericho corruerūt circuitu dierū septē. F
Fide raab meretrix non perijt cum Iosue. 6. a.
incredulis excipiens exploratores Iosue. 2. a et
cū pace. Et quid adhuc dicā? Deficiet 6. d.
me tps enarrātē: de gedeō: barach: omnes
samson: iepte: dauid: omnes omnes omnes
samuel et prophetis: qui per fidem omnes
vicerunt regna: operati sunt omnes omnes
iustitiā: adepti sūt repromissiones. Ob=
turauerunt ora leonū: extinxerunt ipetū
ignis. Effugauerūt acie gladij: qualue
rūt de infirmitate: fortes facti sunt omnes
in bello. Castra verterunt exercituz:
acceperūt mulieres de resurrectione Mat. 17. f.
mortuos suos. Alij aūt distenti sunt:
nō suscipientes redemptionem: vt omnes
meliorē inuenirēt resurrectionem. Alij E
vero ludibria et verbera experti: omnes
insup et vincula et carceres: lapidati sūt
secti sūt: temptati sūt: in occisiōe gladij
mortui sunt. Circuerūt in melotis: omnes Math. 5. a.
in pellibus caprinis: egētes: angustiati: omnes Mar. 1. a.
afflicti. Quibus dignus non erat omnes
mūd⁹. In solitudinib⁹ et errātes: in mōti
bus et spelūcis: et in cauernis terre. Et
hi oēs testimonio fidei probati omnes
non acceperunt repromissionem: deo
pro nobis melius aliqd prouidente omnes
vt nō sine nobis cōsūmarentur. Cap. xii.

Τοιγαρούμ[b] και[c] ημείς [d]Τοσούτον[e] έχοντες [f]περικείμενον[g] ημίν[h] μέφος[i] μαρτύρων, [k]όγκον[l] αποθέμενοι [m]πάντα [n] και / Την [o]ευπερίστατον[p] αμαρτίαν, [q]δι[r] υπομονής [s]τρέχωμεν / Τον [t]προκείμενον [u] ημίν [x] αγώνα, [y] αφορώντες [z]εις / Τον / Της [a]πίστεως [b]αρχηγόν [c]και [d]τελειωτήν [e]ιησούν, [f]ος [g]αντί / Της [h]προκειμένης [i]αυτώ [k]χαράς [l]υπέμεινε [m]σταυρόν, [n]αισχύνης [o]καταφρονήσας [p]εν [q]δεξιά [r]τε / Του [s] θρόνου / Του [t]θεού [u]κεκάθικεν. [x]αναλογίσασθε [y]ουν / Τον [z]τοιαύτην [a]υπομεμενηκότα [b]υπό / Των [c]αμαρτωλών [d]εις [e]αυτόν [f]αντιλογίαν [g]ίνα [h]μη [i]κάμητε / Ταις [k]ψυχαίς [l]υμών [m]εκλυόμενοι. [n]ούπω [o]μέχρις [p]αίματος [q]αντικατέστητε [r]προς / Την [s]αμαρτίαν [t]αντα γωνιζόμενοι, [u]και [x]εκλελησθε / Της [y]παρακλήσεως, [z]ήτις [a]υμίν [b]ως [c]υιοίς [d]διαλέγεται. [e]υιέ [f]μου [g]μη [h]ολιγώρει [i]παιδείας [k]κυρίου, [l]μηδέ [m]εκλύου [n]υπ [o]αυτού [p]ελεγχόμενος. [q]ον [r]γαρ [s]αγαπά [t]κύριος [u]παιδεύει, [x]μαστιγοί [y]δε [z]πάντα [a]υιόν [b]ον [c]παραδέχεται. [d]εις [e]παιδείαν [f]υπομένετε, [g]ως [h]υιοίς [i]υμίν [k]προσφέρεται / ο [l]θεός. [m]Τις [n]γαρ [o]εστίν [p]υιός [q]ον [r]ου [s]παιδεύει [t]πατήρ. [u]ει [x]δε [y] Χωρίς [z] εστέ [a] παιδείας [b]ης [c]μέτοχοι [d]γεγόμασι [e]πάντες, [f]άρα [g]νόθοι [h]εστέ [i]και [k]ουκ [l]υιοί. [m]είτα / Τους [n]μεν / Της [o]σαρκός [p] ημών [q]πατέρας [r]είχομεν [s]παιδευτάς [t]και [u] εντρεπόμεθα, [x]ου [y]πολλώ [z]μάλλον [a] υποταγησόμεθα / Τω [b]πατρί / Των [c]πνευμάτων [d]και [e] ζήσομεν. [f]οι [g]μέν [h]γαρ [i]προς [k]ολίγας [l]ημέρας [m]κατά / Το [n]δοκούν [o]αυτοίς [p]επαίδευον, [q]ο [r]δε [s]επί / Το [t]συμφέρον [u]εις / Το [x]μεταλαβείν / Της [y]αγιότητος [z]αυτού. [a]πάσα [b]δε [c]παιδεία [d]προς [e] μεν / Το [f]παρόν [g]ου [h]δοκεί [i]χαράς [k]είναι, [l]αλλά [m]λύπης. [n]ύστερον [o]δε [p]καρπόν [q]ειρηνικόν / Τοις [r]δι [s]αυτής [t]γεγυμνασμένοις [u]αποδίδωσι [x]δικαιοσύνης. [y]διό / Τας [z]παρειμένας [a]χείρας [b] και / Τα [c] παραλελυμένα [d]γόνατα [e] ανορθώσατε, [f] και [g]τραχιάς [h]ορθάς [i]ποιήσατε / Τοις [k]ποσίν [l]υμών. [m]ίνα [n] μη / Το [o]χωλόν [p]εκτραπή, [q]ιαθή [r]δε [s] μάλλον. [t]ειρήνην [u]διώκετε [x]μετά [y]πάντων [z]και / Του [a]αγιασμόν, [b]ου [c]χωρίς [d]ουδείς [e]όψεται / Τον [f]κύριον. [g]επισκοπούντες [h]μη [i]Τις [k]υστερών [l]από / Της [m] Χάριτος / Του [n]θεού, [o]μη [p]Τις [q]ρίζα [r]πικρίας [s]άνω [t]φύουσα [u]ενοχλή, [x]και [y] διά [z]Ταύτης [a]μιανθώσι [b]πολλοί. [c]μη [d]Τις [e]πόρνος [f]η [g]βέβηλος [h]ως [i]ησαύ, [k]ος [l]αντί [m]βρώσεως [n]μιάς [o]απέδοτο / Τα [p]πρωτοτόκια [q]αυτού. [r]ίστε [s]γαρ [t]ότι [u]και [x]μετέπειτα [y]θέλων [z]κληρονομήσαι / Την [a]ευλογίαν [b]απεδοκιμάσθη. [c]μετανοίας [d]γάρ [e]τόπον [f]ουχ [g]εύρε, [h]καίπερ [i]μετά [k]δακρύων [l]εκζητήσας [m]αυτήν. [n]ου [o]γαρ [p]προσεληλύθατε [q]ψηλαφωμένω [r]όρει [s] και [t]κεκαυμένω [u]πυρί [x]και [y]γνόφω [z]και [a]σκότω [b]και [c]θυέλλη, [d]και [e]σάλπιγγος [f]ήχω [g]και [h]φωνή [i]ρημάτων, [k]ης / οι [l]ακούσαντες [m]παρητήσαντο [n]μη [o]προστεθήναι [p]αυ-

Deoqz [b]τ [c]nos [d]tantam [e]habentes [f]impositã [g]nubem [h]testium: [i]deponẽtes [k]omne [l]põdus [m]τ [n]circũstans nos [o]peccatũ [p]per [q]patientiã [r]curramus ad [s]ppositũ [t]nobis [u]certamẽ: [x]aspiciẽtes [y]in [z]autorẽ [a]fidei [b]τ [c]consummatorem [d]iesum: [e]qui [f]pro [g]posito [h]sibi [i]gaudio [k]sustinuit [l]crucez: [m]confusione [n]cõtempta: [o]atqz [p]in [q]dextera [r]sedis [s]dei [t]sedet. [u] [x]Recogitate [y]ei [z]eũ [a]qui [b]talem [c]sustinuit [d]a [e]pctõribus [f]aduersus [g]semetipsuz [h]ptradictionẽ: [i]vt [k]ne [l]fatigemini [m]animis [n]vestris [o]deficiẽtes. [p]Nõdũ.n. [q]vsqz ad [r]sanguinez [s]restitistis [t]aduersus [u]pctũz [x]repugnãtes: [y]et [z]obliti [a]estis [b]ptholatiõis [c]que [d]vobis [e]tanq̃ [f]filijs [g]loqtur dicẽs. [h]Fili [i]mi [k]noli [l]neglige [m]disciplinã [n]dñi [o]neqz [p]fatigeris [q]dñ [r]ab [s]eo [t]arguẽris. [u]Quẽ [x]ei [y]diligit [z]dñs [a] castigat. [b]flagellat [c]aũt [d]omnez [e]filium [f]quẽ [g]recipit. [h]In [i]disciplia [k]pseuerate. [l]Tanq̃ [m]filijs [n]vobis [o]offert [p]se [q]deo. [r]Quis [s].n. [t]fili [u]quẽ [x]nõ [y]corripit [z]pr [a]qð [b]si [c]extra [d]disciplinã [e]estis [f]cuius [g]participes [h]facti [i]sunt [k]oẽs: [l]ergo [m]adulteri [n]τ [o]nõ [p]filij [q]estis. [r]Deinde [s]patres [t]quidẽ [u]carnis [x]nr [y]eruditores [z]habuim9: [a]τ [b]reuerebamur eos: [c]nõ [d]multo [e]magis [f]obtẽperabimus [g]patri [h]spirituum [i]τ [k]viuemus? [l]Et [m]illi [n]quidẽ [o]in tpe [p]pauconũ [q]dierũ [r]pm [s]voluntatẽ [t]suã [u]erudiebãt nos: [x]hic [y]ãt [z]ad id qð [a]vtile est [b]in [c]recipiẽdo [d]sctificationẽ [e]ius. [f]Omis [g]ãt [h]disciplina [i]in [k]presenti quidez [l]vr [m]nõ [n]esse [o]gaudij: [p]sz [q] meroris: [r]postea [s]ãt [t]fructũ [u]pacatissimũ [x]exercitatis [y]per [z]eã [a]reddet [b]iustitie. [c]Propter [d]quod [e] [f]remissas [g]manus [h]τ [i]soluta [k] [l]genua [m]erigite: [n]τ [o]gressus [p]rectos [q] [r]facite [s]pedibus [t]vestris: [u]vt [x]non [y]claudicãs [z]ꝺs [a]erret: [b]magis [c]ãt [d]sanet. [e]Pacẽ [f]seq̃ [g]mini [h]cũ [i]oibus [k]τ [l]sctimoniã: [m]sine [n] [o]qua [p]nemo [q]videbit [r]deũ. [s]Cõtemplantes [t]ne [u]quis [x]desit [y]gratie [z]dei: [a]nãs [b]impediat: [c]ne [d]qua [e]radix [f]amaritudinis [g]sursũ [h]germi [i]τ [k]per [l]illam [m]inquinent [n]multi. [o]Ne [p] quis [q]fornicator [r]aut [s]ppban9 [t]vt [u]esau: [x]q̃ [y]qꝑ [z]vnã [a]escã [b]vendidit [c]primitiua [d]sua. [e]Scitote [f]ei [g]quoniaz [h]τ [i]postea [k]cupiens [l]hereditare [m]benedictionem [n]reprobatus [o]est. [p]Nõ [q]eniz [r]iuenit [s]penitẽtie [t]locũ: [u]cꝫ [x]cũ [y]lachrymis [z]inquisisset [a]eã. [b]Nõ [c] eniz [d]accessistis ad [e] [f]tractabilem [g]τ [h]accensibilem [i]ignem [k] [l]τ [m]turbinẽ [n]τ [o]caliginez [p]τ [q]procellã [r]τ [s]tube [t]sonũ [u]τ [x]vocẽ [y]verboꝝ: [z]quam [a]q̃ [b]audierunt [c]excusauerunt [d]se [e]ne [f]eis [g]fieret [h] [i]

Ad Ephe. 4.c. Col.3.b. 1.Pet.1.a. Hebre.12.a

A

B

Prou.13.b

C

D

Ro.12.d.

E

Gene.25.d.

Gene.27.c.

Exo.19.b.

τοίς[q] λόγοις, [r]ουκ[s] έφερομ[t]γαρ/Το[u] διαστελλό
μενομ.[x]καν[y]θηρίον[z]θίγη / Του[a] όρους [b] λιθοβο=
ληθήσεται,[c]και [d]ούτω[e] φοβερόν[f]ην/Το[g] φαντα=
ζόμενον.[h]μωϋσής[i]είπεν.[k]έκφοβος[l]ειμί[m] και [n]έμ=
τρομος.[o]αλλά[p] προσεληλύθατε[q] σιών[r] όρει,
[s]και[t]πόλει[u]θεού[x]ζώντος[y]ιερουσαλήμ[z]επουρ=
ανίω,[a]και[b]μυριάσιν[c] αγγέλων[d] πανηγύρει,
[e]και[f]εκκλησία[g]πρωτοτόκων[h]εν[i]ουρανοίς[k]απο
γεγραμμένων,[l]και[m] κριτή[n] θεώ[o]πάντων,[p]και
[q]πνεύμασι[r]δικαίων[s]τετελειωμένων,[t] και [u]δια
θήκης[x]νέας[y]μεσίτη[z]ιησού,[a]και[b]αίματι [c]ραντισ
μού,[d]κρείττον[e]λαλούντι[f]παρά/Τον[g]άβελ.[h]βλέ
πετε[i] μη[k] παραιτήσησθε/Τον[l] λαλούντα.[m]ει
[n]γαρ[o]εκείνοι[p]ουκ[q]έφυγον/Τον[r]επί[s]γης[t]παραι
τησάμενοι[u]χρηματίζοντα,[x]πολλώ[y]μάλλον[z]η
μείς / οι/Τον[a] απ[b]ουρανού[c] αποστρεφόμενοι,
[d]ου/η[e]φωνή/Την[f]γην[g]εσάλευσε[h]τότε,[i]νυν[k] δε[l]ε
πήγγελται[m]λέγων.[n]έτι[o] άπαξ[p]εγώ[q]σείω[r]ου
[s]μόνον/Την[t]γην[u] αλλά[x] και / Τον[y]ουρανόν./Το
[z]δε[a]έτι[b]άπαξ,[c]δηλοί/Των[d] σαλευομένων / Την
[e]μετάθεσιν[f]ως[g]πεποιημένων,[h]ίνα[i]μείνη/Τα[k]μη
[l]σαλευόμενα.[m]διό[n]βασιλείαν[o]ασάλευτον[p]πα
ραλαμβάνοντες[q] έχωμεν[r]χάριν,[s] δι[t] ης[u]λα=
τρεύωμεν[x]ευαρέστως / Τω[y]θεώ[z] μετά[a] αιδούς
[b]και[c]ευλαβείας.[d]και[e]γαρ/ο[f]θεός[g] ημών[h] πυρ
[i]καταναλίσκον. Cap.13.

[1] Η φιλαδελφία[b] μενέτω, / Της[c] φιλοξενιας
[d] μη[e]επιλανθάνεσθε.[f]διά[g]ταύτης[h] γαρ[i] ε=
λαθον[k]τινές[l]ξενίσαντες[m] αγγέλους.[n]μιμνήσ=
κεσθε/Των[o] δεσμίων,[p]ως[q] συνδεδεμένοι, /Των
[r]κακουχουμένων[s]ως[t]και[u]αυτοί[x]όντες[y]εν[z] σώ=
ματι.[a]Τίμιος/ο[b]γάμος[c]εν[d]πάσι,[e]και/η[f]κοίτη[g] α
μίαντος.[h]πόρνους[i]δε[k]και[l]μοιχούς[m] κρινεί/ο
[n]θεός.[o]αφιλάργυρος/ο[p]τρόπος,[q]αρκούμενοι
/Τοις[r]παρούσιν.[s]αυτός[t]γαρ[u]είρηκεν.[x]ουμη[y]σε
[z]αν[a]ω[b]ουδ[c]ουμή[d]σε[e]εγκαταλίπω,[f]ώστε[g]θαρ=
ρούντας[h] ημάς[i] λέγειν.[k]κύριος[l] εμοί[m] βοηθός,
[n]και[o]ου[p] φοβηθήσομαι[q]τι[r]ποιήσει[s]μοι[t] άνθρω=
πος.[u]μνημονεύετε/Των[x]ηγουμένων[y]υμών,[z]οί
τινες[a]ελάλησαν[b]υμίν / Τον[c] λόγον/ Του[d]θεού,
[e]ων[f]αναθεωρούντες/Την[g]έκβασιν/Της[h]αναστρο
φής,[i]μιμείσθε / Την[k]πίστιν.[l] ιησούς[m] Χριστός
[n]χθες[o]και [p]σήμερον,/ο[q]αυτός[r]και[s]εις/Τους[t]αιώ
νας.[u]διδαχαίς[x]ποικίλαις[y]και[z]ξέναις[a] μη[b]πε=
ριφέρεσθε.[c]καλόν[d]γαρ[e] χάριτι[f] βεβαιούσθαι
/Την[g]καρδίαν,[h]ου[i]βρώμασιν[k]εν[l]οις[m]ουκ[n]ωφε=
λήθησαν/οι[o]περιπατήσαντες.[p]έχομεν[q]θυσιαστ
ήριον,[r]εξ[s]ου[t] φαγείν[u]ουκ[x] έχουσιν[y] εξουσίαν
/οι/Την[z]σκηνή[a]λατρεύοντες.[b]ων[c]γαρ[d]εισφέρεται
[e]ζώων/Το[f]αίμα[g]περί[h]αμαρτίας[i]εις/Τα[k]άγια[l]δι
ά/Του[m]αρχιερέως,[n]Τούτων/Τα[o]σώματα[p]κατα
καίεται[q]έξω/Της[r]παρεμβολής.[s]διό[t]και[u]ιησούς
[x]ίνα[y]αγιάση[z]διά/Του[a]ιδίου[b]αίματος/Τον[c] λα

[q]νbũ.[r]Nõ[s]enim[t]portabãt[u]qđ [v]dicebatur. Exo.20.c
[x]Et[y]si[z]bestia[a]tetigerit[b]mõtẽ[c]lapidabitur. Exo.19.b.
[d]Et[e]ita[f]terribile[g]erat[h]quod[i]videbatur. ℔
[k]Moyses[l]dixit.[m]Exterrit[n]sũz[o]tremebũ
dus.[p]Sed[q]accessistis ad[r]sion montem [s]
[t]ciuitatẽ[u]dei[x]viuentis[y]ierusalez[z] celestez
[a]multoꝝ[b]miliũ[c]angelorũ[d]frequentiaz:
[e]ecclesiã[f]primitiuorũ[g]qui[h]ꝓscripti[i]sunt
[k]in celis:[l]et[m]iudicem[n]omnium [o]deum[p]et
[q]spirituũ iustorũ[r]perfectoruz:[s]et [t]testamenti
[x]noui[y]mediatorẽ[z]iesũ:[a]et[b]sanguinis[c]aspsio
nẽ[d]melius[e]loquentẽ[f]q̃[g]abel.[h]Videte [i]
[k]ne recusetis[l]loquentem.[m]Si [i] [i] [i]
[n]ei[o]illi[p]nõ[q]effugerũt:[r]recusãtez[s]eũ[t]q̃[u]sup
[x]terram[y]loquebatur:[z]multo[a]magis[b]nos
[c]qui[d]de[e]celis loquẽtem nobis[f]auertimus:
[g]cui[h]vox[i]mouit[k]terrã[l]tũc:[m]nunc[n]aũt[o]re
promittit[p]dicens.[q]Adhuc [r]semel [s]ego
[t]mouebo[u]nõ[x]soluz[y]terrã[z]sed [a]celuz. Nõ
[b]ãt[c]adhuc[d]semel dicit:[e]declarat[f]mobiluz
[g]trãslationẽ[h]tãq̃ [i]factoꝝ:[k]vt[l]maneãt ea q̃
[m]sunt[n]imobilia.[o]Itaqz[p]regnũ [q]imobile[r]su
scipiẽtes[s]habem[t]gr̃az:[u]p[x]quã[y]seruiam[z]
[a]placentes[b]deo[c]cum[d]metu [i] [i] [i] [i]
[e]reuerentia.[f]Eteniz[g]deus[h]noster[i]ignis
[k]consumens est. Cap.13.

[1] Caritas[b]fraternitatis maneat in vo
biz:[c]hospitalitatẽ[d]nolite[e]obliuisci.
[f]Per[g]hãc[h]ei placuerũt[k]q̃dã[l]angelis [m]hos
pitio[n]receptis.[o] Memẽtote[p]victoꝝ[q]tanq̃
[r]simul[s]victi:[t]et[u]laborãtiũ[x]tanq̃[y]et[z]ipsi[a]i[b]cor
pore[c]morãtes.[d]Honorabile[e]connubiũ[f]in[g]oi=
bus:[h]et[i]toruz[k]imaculatꝝ.[l]Fornicatores [m]
[n]et adulteroz[o]iudicabit[p]deꝰ.[q]Sit[r]moreꝝ[s]si
ne[t]auaricia:[u]ꝓtẽti[x]p̃sẽtibꝰ.[y]Ipse[z]ei [a]dixit.
[b]Nõ[c]te deseram[d]neq̃[e]dereliquã:[f]ita[g]vt[h]cõ
fidẽter[i]dicamus.[k]Dñs[l]mihi[m]adiutor [i]
[n]et [o]non timebo[p]quid[q]faciat[r]mihi[s]homo.
[t]Memẽtote[u]prepositorum[x]vestroꝝ[y]qui
[z]vobis[a]locuti[b] sunt[c]verbum[d]dei: [i] [i]
[e]quoꝝ[f]intuẽtes[g]exitũ[h]conuersationis: [i]
[k]imitamini[l]fidem.[m]Jesus[n]christus [i] [i]
[o]heri[p]et[q]hodie:[r]ipse[s]et[t]in[u]secula. [i] [i]
[x]Doctrinis[y]variis[z]et[a]peregrinis[b]nolite[c]ad
duci.[d]Optimũ ẽ[e]ei[f]gratia [g]stabiliri [i] [i]
[h]cor[i]non[k]escis:[l]q̃[m]non[n]profuerunt [i] [i]
[o]ambulãtib9[p]in[q]eis. [r]Habemus[s]altare
[t]de[u]quo[x]edere[y]nõ[z]habent[a]potestatem [i]
[b]q̃[c]tabernaculo[d]deseruiũt.[e]Quoꝝ[f]ei [g]aia
liũ[h]infertur[i]sanguis[k]p[l]pctõ[m]in[n]sctã[o]p [i]
[p]pontificem:[q]horum[r]corpora [s]cremantur
[t]extra[u]castra.[x]Propter[y]qđ[z]et[a]ihesus [i] [i]
[b]vt[c]sctificaret[d]p[e]suum[f]sanguinẽ[g] populuz

ὁμ c ἔξω/ τῆς b πύλης c ἔπαθε. f Τοίνυν g ἐξερχώμε=
θα h προς αὐτόν k ἔξω/ τῆς παρεμβολῆς, / τὸν m ὀ
νειδισμόν n αὐτοῦ o φέροντες. p οὐ q γὰρ f ἔχομεν
s ὧδε t μένουσαν n πόλιν, x ἀλλά/ τὴν y μέλουσαν
z ἐπιζητοῦμεν. a Δι b αὐτοῦ c οὖν d ἀναφέρωμεν e θυ
σίαν f αἰνέσεως g διαπαντός/ τῷ h θεῷ, i Τουτέστι
k καρπὸν l χειλέων m ὁμολογούντων/ τῷ n ὀνόμα
τι o αὐτοῦ./ τῆς p δὲ q εὐποιΐας f καὶ r κοινωνίας t μὴ
s ἐπιλανθάνεσθε. x Τοιαύταις f γὰρ z θυσίαις a εὐα
ρεστεῖται/ ὁ b θεός. c πείθεσθε/ τοῖς d ἡγουμένοις e ὑ
μῶν, f καὶ g ὑπείκετε. h αὐτοὶ i γὰρ k ἀγρυπνοῦσιν
l ὑπὲρ/ τῶν m ψυχῶν n ὑμῶν o ὡς p λόγον q ἀποδώ
σοντες, r ἵνα s μετὰ t χαρᾶς n τοῦτο x ποιῶσι, f καὶ
z μὴ a στενάζοντες. b ἀλυσιτελὲς c γὰρ d ὑμῖν e τοῦ
το. f προσεύχεσθε a περὶ h ἡμῶν. i πεποίθαμεν k γὰρ
l ὅτι m καλὴν n συνείδησιν o ἔχομεν p ἐν q πᾶσι r κα=
λῶς s θέλοντες t ἀναστρέφεσθαι. n περισσοτέρως
x δὲ t παρακαλῶ f τοῦτο a ποιῆσαι, b ἵνα c τάχιον
d ἀποκατασταθῶ e ὑμῖν./ ὁ f δὲ g θεός/ τῆς h εἰρήνης
/ ὁ i ἀναγαγὼν k ἐκ l νεκρῶν/ τὸν m ποιμένα/ τῶν
n προβάτων/ τὸν o μέγαν p ἐν q αἵματι r διαθήκης
s αἰωνίου/ τὸν t κύριον n ἡμῶν r ἰησοῦν r χριστόν,
z καταρτίσαι n ὑμᾶς b ἐν c παντὶ d ἔργῳ e ἀγαθῷ, f εἰς
/ τὸ g ποιῆσαι/ τὸ h θέλημα i αὐτοῦ, k ποιῶν l ἐν m ὑ=
μῖν/ τὸ n εὐάρεστον o ἐνώπιον p αὐτοῦ q διὰ r ἰησοῦ
s χριστοῦ, t ᾧ/ ἡ n δόξα i εἰς/ τοὺς r αἰῶνας. z ἀμήν.
a παρακαλῶ b δὲ c ὑμᾶς d ἀδελφοί e ἀνέχεσθε/ τοῦ
r λόγου/ τῆς s παρακλήσεως. h καὶ i γὰρ k διὰ l βρα
χέων m ἐπέστειλα n ὑμῖν. o γινώσκετε/ τὸν p ἀδελ=
φὸν q Τιμόθεον, r ἀπολελυμένον, s μεθ r οὗ n ἐὰν
x τάχιον r ἔρχηται r ὄψομαι a ὑμᾶς. b ἀσπάσασθε
c πάντας/ τοὺς d ἡγουμένους e ὑμῶν r καὶ s πάντας
/ τοὺς b ἁγίους. i ἀσπάζονται k ὑμᾶς/ οἱ l ἀπό / τῆς
m ἰταλίας./ n Ἡ Χάρις o μετὰ p πάντων q ὑμῶν. r ἀ=
μήν.

Τέλος/ τῆς a πρὸς b ἑβραίους c ἐπιστολῆς.

c extra b portam c passus c est. a Exeamus ꝯ C
f igitur b ad l eum k extra l castra: m ipropериuz
n eius o portantes. p Non q enim r habemus ꝯ
o hic c manentem n ciuitatem: x sed r futuram
s inq̃rim9. a Per b ipm c ergo o offeram9 c hosti
am f laudis a semper b deo: i deste ꝯ ꝯ ꝯ
k fructū l labiorum m confitentium n nomini
o ei9. q Bñficiētie p ãt r e cōmunionis c nolite
n obliuiſci. r Talibus r enim hoſtijs a ꝓmeret
b deus. c Obedite o prepoſitis c veſtris: ꝯ D
r t ſubiacete eis. b Ipſi i. n. k peruigilant ꝯ
o quaſi p rōnē l p m animabus n veſtris q reddi
turi: r vt cū l gaudio n hoc r faciant r t ꝯ ꝯ
s nō a gemētes. c Hoc c ei b nō b expedit v vobis.
f Orate a pro b nobis. l Confidimus k enim ꝯ
l q: m bonā n cōſciētiā o habem9 p in q oibus r bñ
e volentes c conuerſari. n Amplius ꝯ ꝯ ꝯ
x autem r deprecor vos l hoc c facere: b quo c ce
lerius o reſtituar c vobis. g Deus f autē b pacis
l qui l eduxit k de l mortuis m paſtorem ꝯ
o magnū n ouiuz p in q ſanguine r teſtamenti ꝯ
e eterni c dñm n noſtrum c ieſum r chriſtum: ꝯ
s aptet a vos b in c omni c bono: f vt ꝯ ꝯ ꝯ
g faciatis l ei9 b volūtatē: k faciēs l in m vobis ꝯ
n quod n placeat o coram p ſe c per r ieſum ꝯ ꝯ ꝯ
a xp̃z: r cui eſt n glia i in r ſecla ſeculoruz. l Amē.
a Rogo b aūt c vos b fratres vt c ſufferatis ꝯ
f verbum g ſolatij. b Etenim k perpaucis ꝯ
m ſcripſi n vobis. o Cognoſcite p fratrē veſtrū
q timotheum r dimiſſum: a cuz r quo n ſi ꝯ ꝯ
x celerius r venerit r videbo a vos. b Salutate
c omnes b prepoſitos c veſtros: f et g omnes
b ſanctos. l Salutant k vos l de [q vobis
m italia fratres. n Gratia o cum p omnibus ꝯ
r Amen.

Explicit c epiſtola b tī pauli a ad b hebreos.

Incipit prefatio beati Hieronymi presbyteri in librum actuum apostolorum.

Anit psalmista. Ambulabunt de virtutibus in virtutes. Post apostoli pauli epistolas dudum vobis vno volumine translatas dōmon ⁊ rogatiane charissimi: actus apostolorum compellitis vt transferam in latinum: quem librum nulli dubium est a luca antiocheno arte medico qui postea inseruiens paulo apostolo christi factus est discipulus fuisse editum. Ceruices premit imposita sepius oneris magnitudo: quia studia inuidorum reprehensione digna putant ea que scribimus. Illorum nunc̄ odio et detractione iuuante christo meum silebit eloquium.

Actus apostolorum nudam quidem videntur sonare historiaz: et nascentis ecclesie infantiam texere: sed si nouerimus scriptorem eorum lucam esse medicum: cuius laus est in euangelio: animaduertemus pariter omnia verba illius anime languentis esse medicinam.

Incipit alius prologus.

Lucas antiochensis natione syrus: cuius laus in euangelio canitur: apud antiochiam medicine artis egregius: et apostolorum christi discipulus fuit: postea vsq; ad confessionem paulum secutus apostolū: sine crimine in virginitate permanens: deo maluit seruire. Qui septuaginta ⁊ quatuor annos etatis agens in bythinia obijt plenus spiritu sancto: quo instigante in achaie partibus euangelium scribens grecis fidelibus incarnationem domini fideli narratione ostendit: eūdemq; ex stirpe dauid descendisse monstrauit. Cui non immerito scribendorum actuum apostolicorum potestas in ministerio datur: vt deo in deum pleno ⁊ filio peditionis extincto: oratione ab apostolis facta sorte dominice electionis numerus compleretur. Sicq; paulus consummationem apostolicis actibus daret: quem diu contra stimulum calcitrantem dominus elegisset. Quod legentibus ⁊ requirentibus deum breui potius voluit ostendere sermone: c̄ prolixius aliquid fastidientibus prodidisse. Sciens q̄ operantem agricolaz oporteat primum de suis fructibus edere Quem ita diuina subsecuta est gratia: vt non solū corporibus sed etiā aiabus eius proficeret medicina.

Αι[a] πράξεις/ Των[b] αποστόλων/ Του[c] αγίου [a]λουκά/ Του[c] ευαγγελιστού. Cap.i.

Incipit liber[a] actuum[b] apostolorum[c] beati [a]Luce[c] euangeliste. Cap.i.

Τον [a] μεν [b] πρώτον [c] λόγον [b] εποιησά=
μην [c] περί [f] πάντων [g] ω [b]θεόφιλε [i] ων
[k]ήρξατο/ο [i]ησούς [m]ποιείν [n]τε [o]και [p] δι=
δάσκειν, [q]άχρι [r] ης [s] ημέρας [c] εντειλά=
μενος/ Τοις [n]αποστόλοις [x] διά [r]πνεύματος [s] αγί=
ου [a] ους [b] εξελέξατο, [c]ανελήφθη. [b] οις [c]και [f]πα=
ρέστησεν [g]εαυτόν [b]ζώντα [i]μετά/ Το [k]παθείν [l]αυ=
τόν [m]εν [n]πολλοίς [o]τεκμηρίοις, [p] δι [q]ημερών [r]τεσ=
σαράκοντα [s] οπτανόμενος [c]αυτοίς, [n] και [x] λέγων
/Τα [r]περί/ Της [s] βασιλείας/ Του [a] θεού. [b] και [c] συνα=
λιζόμενος [b]παρήγγειλεν [c]αυτοίς [f] από [g] ιεροσο=
λύμων [b]μη [i]χωρίζεσθαι, [k]αλλά [l]περιμένειν/ Την
[m]επαγγελίαν/ Του [n]πατρός [o]ην [p]ηκούσατε [q]μου
[r]ότι [s] ιωάννης [c]μεν [n]εβάπτισεν [x] ύδατι, [r] υμείς [s] δε
[a]βαπτισθήσεσθε [b] εν [c]πνεύματι [o]αγίω, [c]ου [r]μετά
[g]πολλάς [b]ταύτας [i]ημέρας./ οι [k]μεν [l] ουν [m] συνελ
θόντες [n]επηρώτων [o]αυτόν [p] λέγοντες. [q] κύριε [r] ει
[s] εν/ Τω [c] χρόνω [n]τούτω [x] αποκαθιστάνεις/ Την [r]βα
σιλείαν/ Τω [s] ισραήλ. [a] είπε [b] δε [c] προς [b] αυτούς.
[c] ουχ [f] υμών [g] εστί [b] γνώναι [i] χρόνους [k] η [l] καιρούς
[m] ους/ ο [n] πατήρ [o] έθετο [p] εν/ Τη [q] ιδία [r] εξουσία, [a] αλ=
λά [t] λήψεσθε [n] δύναμιν [x] επελθόντος/ Του [r] αγίου
[s] πνεύματος [a] εφ [b] υμάς, [c] και [b] έσεσθε [c] μοι [f] μάρτυ

Primū [a] quidē [c] sermonē [b] feci de [c] omnibus [g] o [b] theophile [i] q̄ Mat. 5. c. Jacobi. i. b
[k] cepit [l] ieſus [m] facere [o] ⁊ [p] docere:
[q] vsq; in [s] diem [r] qua [c] precipiēs
[n] apostolis [x] p̄ [r] spūm [s] sanctum
[a] quos [b] elegit [c] assumpt9 [c] ē. [b] Quib9 [c] ⁊ p̄bu
it [g] seipsum [b] viuum [i] post [k] passionem [l] suam
[m] in [n] multis [o] argumētis [p] per [q] dies [r] q̄dragi
ta [s] apparens [c] eis [n] ⁊ loquens ꝯ ꝯ ꝯ
[r] de [s] regno [a] dei. [b] Et [c] conuescens ꝯ ꝯ Luce. 24. g
[b] precepit [c] eis [r] ab [g] hierosolymis ꝯ ꝯ
[b] ne [i] discederent: [k] sed [l] expectarent ⌈ [q] meuz.
[m] p̄missionē [n] patr⌋: [o] quā [p] audistis ind̄t p̄ os Infra. 1. b. et. 19. a.
[r] Quia [s] Johannes [c] q̄dē [n] baptizauit [x] aqua:
[a] baptizabimi [c] spū [b] sctō: [c] nō [r] post ⌊ [r] vos [s] ād
[g] multos [b] hos [i] dies. [l] Igitur [m] q̄ [m] cōuenerāt
[n] interrogabāt [o] eū [p] dicētes. [q] Domine [r] si ꝯ
[s] in [c] tempore [n] hoc [x] restitues [r] regnum ꝯ
[s] israel: [a] Dixit [b] autem [b] eis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ 3. Jsrael in greco dati ui casus.
[c] Nō [g] est [f] vestrū [b] nosse [i] tēpora [k] vel [l] momēta
[m] que [n] pater [o] posuit [p] in [q] sua [r] potestate: [a] sed
[t] accipietis [n] virtutē [x] supueniētis [s] spūs [r] sācti
[a] in [b] vos: [c] ⁊ [b] eritis [c] mihi [f] testes ꝯ ꝯ ꝯ Luce. 14. g

ρες[g] εν[h] τε[i] ιερουσαλήμ[k] και[l] εν[m] πάση/τη[n] ιου=
δαία[o] και[p] σαμαρεία[q] και[r] έως[s] εσχάτου/της[t] γης.
[u] και[x] ταύτα[r] ειπών[s] βλεπόντων[a] αυτών[b] επήρ=
θη, [c] και[d] νεφέλη[e] υπέλαβεν[f] αυτόν[g] από/των
[h] οφθαλμών[i] αυτών.[k] και[l] ως[m] ατενίζοντες[n] ή=
σαν[o] εις/τον[p] ουρανόν[q] πορευομένου[r] αυτού,
[s] και[t] ιδού[u] άνδρες[x] δύο[r] παρειστήκεισαν[s] αυ=
τοίς[a] εν[b] εσθήτι[c] λευκή,[d] οι[e] και[f] είπον.[g] άνδρες
[h] γαλιλαίοι[i] τι[k] εστήκατε[l] εμβλέποντες[m] εις/τον
[n] ουρανόν.[o] ούτος/ο[p] ιησούς/ο[q] αναληφθείς[r] αφ
[s] υμών[t] εις/τον[u] ουρανόν,[x] ούτως[r] ελεύσεται
[s] ον[a] τρόπον[b] εθεάσασθε[c] αυτόν[d] πορευόμενον
[e] εις/τον[f] ουρανόν.[g] τότε[h] υπέστρεψαν[i] εις[k] ιερου
σαλήμ[l] από[m] όρους/του[n] καλουμένου[o] ελαιώ=
νος,[p] ο[q] εστίν[r] εγγύς[s] ιερουσαλήμ,[t] σαββάτου[u] έ
χον[x] οδόν.[r] και[s] ότε[a] εισήλθον,[b] ανέβησαν[c] εις/το
[d] υπερώον,[e] ου[f] ήσαν[g] καταμένοντες/ο[h] τε[i] πέ=
τρος,[k] και[l] ιάκωβος,[m] και[n] ιωάννης,[o] και[p] ανδρέ=
ας,[q] φίλιππος,[r] και[s] θωμάς,[t] βαρθολομαίος[u] και
[x] ματθαίος,[r] ιάκωβος[s] αλφαίου,[a] και[b] σίμων/ο
[c] ζηλωτής,[d] και[e] ιούδας[f] ιακώβου.[g] ούτοι[h] πάντες
[i] ήσαν[k] προσκαρτερούντες[l] ομοθυμαδόν/τη
[m] προσευχή[n] και/τη[o] δεήσει[p] συν[q] γυναιξί[r] και
[s] μαρία/τη[t] μητρί/του[u] ιησού[x] και[r] συν/τοις[s] αδελ
φοίς[a] αυτού.[b] και[c] εν/ταις[d] ημέραις[e] ταύταις[f] α=
ναστάς[g] πέτρος[h] εν[i] μέσω/των[k] μαθητών,[l] είπεν.
[m] ην[n] τε[o] όχλος[p] ονομάτων[q] επιτοαυτό[s] ως[t] εκα=
τόν[u] είκοσι.[x] άνδρες[r] αδελφοί[s] έδει[a] πληρωθή=
ναι/την[b] γραφήν[c] ταύτην[d] ην[e] προείπε/το[f] πνεύ=
μα/το[g] άγιον[h] διά[i] στόματος[k] δαυίδ[l] περί[m] ιού=
δα/του[n] γενομένου[o] οδηγού/τοις[p] συλλαβού
σι/τον[q] ιησούν,[r] ότι[s] κατηριθμημένος[s] ην[t] συν[u] η=
μίν,[x] και[r] έλαχε/τον[s] κλήρον/της[a] διακονίας
[b] ταύτης.[c] ούτος[d] μεν[e] ουν[f] εκτήσατο[g] χωρίον
[h] εκ[i] μισθού/της[k] αδικίας,[l] και[m] πρηνής[n] γενόμε=
νος[o] ελάκησε[p] μέσος,[q] και[r] εξεχύθη[s] πάντα/τα
[t] σπλάγχνα[u] αυτού.[x] και[r] γνωστόν[s] εγένετο[a] πά
σι/τοις[b] κατοικούσιν[c] ιερουσαλήμ,[d] ώστε[e] κλη=
θήναι/το[f] χωρίον[g] εκείνο/τη[h] ιδία[i] διαλέκτω[k] αυ
τών[l] ακελδαμά,[m] τουτέστι[n] χωρίον[o] αίματος.
[p] γέγραπται[q] γαρ[r] εν[s] βίβλω[t] ψαλμών.[u] γενηθή=
τω/η[r] έπαυλις[r] αυτού[s] έρημος[a] και[b] μη[c] έστω/ο
[d] κατοικών[e] εν[f] αυτή,[g] και/την[h] επισκοπήν[i] αυτού
[k] λάβοι[l] έτερος.[m] δει[n] ουν/των[o] συνελθόντων[p] η
μίν[q] ανδρών[r] εν[s] παντί[t] χρόνω[u] εν[x] ω[r] εισήλθε[s] και
[a] εξήλθεν[b] εφ[c] ημάς/ο[d] κύριος[e] ιησούς,[f] αρξάμε=
νος[g] από/του[h] βαπτίσματος[i] ιωάννου[k] έως/της
[l] ημέρας[m] ης[n] ανελήφθη[o] αφ[p] ημών,[q] μάρτυρα
/της[r] αναστάσεως[s] αυτού[t] γενέσθαι[u] συν[x] ημίν
[r] ένα[s] τούτων.[a] και[b] έστησαν[c] δύο,[d] ιωσήφ/τον
[e] καλούμενον[f] βαρσαβάν,[g] ος[h] επεκλήθη[i] ιούσ=
τος,[k] και[l] ματθίαν.[m] και[n] προσευξάμενοι[o] είπον.
[p] συ[q] κύριε[r] καρδιογνώστα[s] πάντων,[t] ανάδει=

[g] in[i] hierusalem[k] ⁊[l] in[m] omni[n] iudea ∞∞ B
[o] ⁊[p] samaria[q] ⁊[r] vsq; ad[s] vltimum[t] terre. ∞
[u] Et[r] cū[x] hec[r] dixisset[s] vidētib9[a] illis[b] eleuat9 Mar.16.g
[b] est:[c] ⁊[d] nubes[e] suscepit[f] eum[g] ab ∞∞∞∞ Apoc.2.c.
[h] oculis[i] eorum.[k] Cumq;[m] intuerentur ∞ Joh.20.c.
[o] in[p] celum[q] euntem[r] illum: ∞∞∞∞∞
[t] ecce[x] duo[u] viri[r] astiterunt[r] iuxta[s] illos ∞
[a] in[b] vestibus[c] albis:[d] qui[e] ⁊[f] dixerunt.[g] Viri
[h] galilei[i] quid[k] statis[l] aspicientes[m] in ∞∞
[n] celū.[o] Hic[p] iesus[q] qui[q] assumptus[q] est[r] a ∞
[s] vobis[t] in[u] celum[x] sic[r] veniet ∞∞∞∞∞
[s] quēadmodū[b] vidistis[c] eum[d] euntem ∞∞
[e] in[f] celū.[g] Tūc[h] reuersi[h] sunt[k] hierosolymaz
[l] a[m] monte[n] qui[n] vocatur[o] oliueti ∞∞∞
[p] qui[q] est[r] iuxta[s] hierusalez:[t] sabbati[u] habēs
[x] iter.[r] Et[s] cum[a] introissent[c] in ∞∞∞∞∞ Mat.10.a.
[d] cenaculū[b] ascēderūt[c] vbi[g] manebat[i] Pe= Marc.3.d.
tr9[m] ⁊[n] Johānes[k] ⁊[l] Jacobus[o] et[p] Andreas luce.6.c.
[q] Philipp9[r] ⁊[s] Thomas[t] Bartholome9[u] et
[x] Mattheus[r] Jacobus[s] alphei[a] ⁊[b] Simō
[c] zelotes[d] ⁊[e] Judas[f] iacobi.[g] Hi[h] omnes ∞
[i] erant[k] perseuerantes[l] vnanimiter in ∞∞ C
[m] oratione[p] cum[q] mulieribus[r] et ∞∞∞∞
[s] Maria[t] matre[u] iesu[x] ⁊[s] fratribus ∞∞∞∞
[a] eius.[c] In[d] diebus[e] illis[f] exurgens ∞∞
[g] petrus[h] in[i] medio[k] fratrum[l] dixit. ∞∞∞
[m] Erat[n] aūt[o] turba[p] hominū[q] simul[s] fere[t] cen
tū[u] vigīti.[x] Viri[r] fratres[s] oportet[a] impleri ∞
[b] scripturā[d] quam[e] predixit[f] spiritus ∞∞
[g] sanctus[h] per[i] os[k] dauid[l] de[m] iuda ∞∞∞
[n] q̄[n] fuit[o] dux[p] eorum[p] qui[p] cōprehēderunt
[q] iesuz:[r] qui[s] cōnumeratus[s] erat[t] in[u] nobis
[x] ⁊[r] sortitus[r] est[s] sortem[a] ministerij ∞∞∞
[b] huius.[c] Et[c] hic[d] quidem[f] possedit[g] agrum
[h] de[i] mercede[k] iniquitatis:[l] ⁊[m] suspensus ∞
[o] crepuit[p] medius:[q] ⁊[r] diffusa[r] sunt[s] omnia
[t] viscera[u] eius.[x] Et[r] notuz[r] factuz[r] est[a] oībus
[b] hītantib9[c] hierusalē:[d] ita[d] vt[e] appellaretur
[f] ager[g] ille[i] lingua[k] eoruz ∞∞∞∞∞∞
[l] acheldema:[m] hoc[m] est[n] ager[o] sanguinis.
[p] Scriptū[p] est[q] eīz[r] in[s] libro[t] psalmoꝝ.[u] Fiat ps.108.
[x] cōmoratio[r] eorū[s] deserta:[a] ⁊[b] non[c] sit ∞∞
[d] q̄[d] īhabitet[e] in[f] ea:[g] et[h] episcopatuz[i] ei9 ∞ D
[k] accipiat[l] alter.[m] Opz[n] ergo ex his[q] viris q̄
[p] nobiscū sūt[o] ꝯgregati[r] ī[s] oī[t] tpe[u] in[x] quo[r] in
trauit[s] ⁊[a] exiuit[b] īter[c] nos[d] dñs[e] iesus[f] īcipiēs
[g] a[h] baptismate[i] iohannis[k] vsq; in ∞∞∞
[l] diez[m] qua[n] assumptus[n] est[o] a[p] nobis[q] testem
[r] resurrectiōis[s] eius[u] nobiscum[t] fieri ∞∞
[r] vnū ex[s] istis.[a] Et[b] statuerūt[c] duos.[d] Joseph Insra.4.d.
[e] q̄[e] vocabat[f] barsabas:[g] q̄[h] cognominat9[h] ē
[i] iustus:[k] ⁊[l] mathiā.[m] Et[n] orantes[o] dixerūt.
[p] Tu[q] dñe[r] q̄[r] corda[r] nosti[s] omniuz:[t] ostende

ξομ[u]ομ[x]εξελέξω[r]εκ[s]τούτων/τωμ[a]δύο[b]έμα[c]λα=
βείμ/τομ[d]κλήρομ/της[e]διακομίας[f]ταύτης[g]και[h]α
ποστολής,[i]εξ[k]ης[l]παρέβη[m]ιούδας[n]πορευθή=
μαι[o]εις/τομ[p]τόπομ/τομ[q]ίδιομ.[r]και[s]έδωκαμ[t]κλή
ρους[u]αυτών,[x]και[r]έπεσεμ/ο[s]κλήρος[a]επί[b]ματθί
αμ,[c]και[d]συγκατεψυφίσθη[e]μετά/τωμ[f]έμδεκα
[g]αποστόλωμ. Cap̄.2.

Και[b]εμ/τω[c]συμπληρούσθαι/τημ[d]ημέραμ
/της[e]πεμτηκοστής,[f]ήσαμ[g]άπαμτες[h]ομοθυ=
μαδόμ[i]επιτοαυτό.[k]και[l]εγέμετο[m]άφμω[n]εκ/του
[o]ουραμού[p]ήχος[q]ώσπερ[r]φερομέμης[s]πμοής[t]βι
αίας,[u]και[x]επλήρωσεμ[r]όλομ/τομ[s]οίκομ[a]ου[b]ή=
σαμ[c]καθήμεμοι.[d]και[e]ώφθησαμ[f]αυτοίς[g]διαμε=
ριζόμεμαι[h]γλώσσαι[i]ωσεί[k]πυρός,[l]εκάθισε[m]τε
[n]εφ[o]έμα[p]έκαστομ[q]αυτών,[r]και[s]επλήσθησαμ[t]ά
παμτες[u]πμεύματος[x]αγίου,[r]και[s]ήρξαμτο[a]λα=
λείμ[b]ετέραις[c]γλώσσαις,[d]καθώς/το[e]πμεύμα[f]ε
δίδου[g]αυτοίς[h]αποφθέγγεσθαι.[i]ήσαμ[k]δε[l]εμ
[m]ιερουσαλήμ[n]κατοικούμτες[o]ιουδαίοι[p]άμδρες
[q]ευλαβείς[r]από[s]παμτός[t]έθμους/τωμ[u]υπό/τομ
[x]ουραμόμ.[r]γεμομέμης[s]δε/της[a]φωμής[b]ταύτης
[c]συμήλθε/το[d]πλήθος[e]και[f]συμεχύθη,[g]ότι[h]ήκου
ομ[i]εις[k]έκαστος/τη[l]ιδία[m]διαλέκτω[n]λαλούμ=
τωμ[o]αυτών.[p]εξίσταμτο[q]δε[r]και[s]εθαύμαζομ[t]λέ
γομτες[u]προς[x]αλλήλους.[r]ουκ[s]ιδού[a]πάμτες
[b]ούτοι[c]εισίμ/οι[d]λαλούμτες[e]γαλιλαίοι,[f]και
[g]πως[h]ημείς[i]ακούομεμ[k]έκαστος/τη[l]ιδία[m]δια=
λέκτω[n]ημών,[o]εμ[p]η[q]εγεμήθημεμ,[r]πάρθοι[a]και[t]μή
δοι[u]και[x]ελαμίται,[r]και/οι[s]κατοικούμτες/τημ[a]με
σοποταμίαμ,[b]ιουδαίαμ[c]τε[d]και[e]καππαδοκίαμ,
[f]πόμτομ[g]και/τημ[h]ασίαμ,[i]φρυγίαμ[k]τε[l]και[m]παμ
φυλίαμ,[n]αίγυπτομ[o]και/τα[p]μέρη/της[q]λιβύας
/της[r]κατά[s]κυρήμημ,[t]και/οι[u]επιδημούμτες[x]ρω=
μαίοι,[r]ιουδαίοι[s]τε[a]και[b]προσήλυτοι,[c]κρήτες
[d]και[e]άραβες,[f]ακούομεμ[g]λαλούμτωμ[h]αυτών
/ταις[i]ημετέραις[k]γλώσσαις/τα[l]μεγαλεία/του
[m]θεού.[n]εξίσταμτο[o]δε[p]πάμτες[q]και[r]διηπόρουμ
[s]άλλος[t]προς[u]άλλομ[x]λέγομτες.[r]τι[s]αμ[a]θέλοι
[b]τούτο[c]είμαι.[d]έτεροι[e]δε[f]χλευάζομτες[g]έλεγομ,
[h]ότι[i]γλεύκους[k]μεμεστωμέμοι[l]εισί.[m]σταθείσ
[n]δε[o]πέτρος[p]συμ/τοις[q]έμδεκα[r]επήρε/τημ[s]φωμήμ
[t]αυτού,[u]και[x]απεφθέγξατο[r]αυτοίς.[s]άμδρες[a]ιου
δαίοι[b]και/οι[c]κατοικούμτες[d]ιερουσαλήμ[e]άπαμ
τες,[f]τούτο[g]υμίμ[h]γμωστόμ[i]έστω[k]και[l]εμωτίσασ
θε/τα[m]ρήματα[n]μου.[o]ου[p]γαρ[q]ως[r]υμείς[s]υπο=
λαμβάμετε[t]ούτοι[u]μεθύουσιμ,[x]εστί[r]γαρ[s]ώρα=
[a]τρίτη/της[b]ημέρας.[c]αλλά[d]τούτο[e]εστί/το[f]ει=
ρημέμομ[g]διά/του[h]προφήτου[i]ιωήλ.[k]και[l]έσται
[m]εμ/ταις[n]εσχάταις[o]ημέραις[p]λέγει/ο[q]θεός[r]εκ=
χεώ[s]από/του[t]πμεύματος[u]μου[x]επί[r]πάσαμ[s]σάρ
κα,[a]και[b]προφητεύσουσιμ/οι[c]υιοί[d]υμών[e]και
/αι[f]θυγατέρες[g]υμών,[h]και/οι[i]μεαμίσκοι[k]υμών
[l]οράσεις[m]όψομται,[n]και/οι[o]πρεσβύτεροι[p]υμών

[u]quē[x]elegeris[r]ex[s]his[a]duob9[b]vnū[c]accipe
re[d]locū[e]ministerij[f]huius[g]⁊[h]apostolatus:
[i]de[k]quo[l]preuaricat9[l]est[m]iudas[n]vt[u]abiret
[o]in[p]locum[q]suum.[r]Et[s]dederunt[t]sortes
[u]eis.[x]Et[r]cecidit[s]sors[a]super[b]Mathiam:
[c]⁊[d]annumeratus[d]est[e]cum[f]vndecim
[g]apostolis. Cap̄.2.

Et[b]cum[c]complerentur[d]dies A
[e]pentecostes:[f]erant[g]oēs[h]pariter
[i]in[i]eodē[i]loco.[k]Et[l]fact9[l]est[m]repente[n]de
[o]celo[p]son9:[q]tāq̄[r]adueniētis[s]spūs[t]vehemē
tis:[u]⁊[x]replenit[r]totā[s]domū[a]vbi[b]erāt
[c]sedentes.[d]Et[e]apparuerunt[f]illis[g]dispertite
[h]lingue[i]tanq̄[k]ignis:[l]seditq̄ k. Ignis in gr. genitiui casus.
[n]supra[p]singulos[q]eoꝝ.[r]Et[s]repleti[s]sūt[t]oēs
[u]spiritu[x]sancto:[r]⁊[s]ceperunt[a]loqui
[b]varijs[c]linguis:[d]prout[e]spūs sanctus[f]dabat
[h]eloqui[g]illis.[i]Erant[k]autem[l]in
[m]hierusalem[n]habitantes[o]iudei[p]viri
[q]religiosi[r]ex[s]omni[t]natione que[u]sub
[x]celo est.[r]Facta[s]autem[b]hac[a]voce
[c]cōuenit[d]multitudo[e]⁊mēte[f]ꝯfusa[f]est:[g]qm̄
[h]audiebat[i]vnusq̄sq̄[m]lingua[l]sua[o]illos[n]lo=
quētes.[p]Stupebāt[q]āt oēs[r]⁊[s]mirabant[t]di
cētes.[r]Nonne[s]ecce[a]omnes
[b]isti[d]qui[d]loquuntur[e]galilei[e]sunt:[f]Et
[g]quō[h]nos[i]audimus[k]vnusquisq̄[m]linguaꝫ
[l]nr̄aꝫ:[o]in[p]q̄[q]nati[q]sum9:[r]Parthi[s]⁊[t]medi B
[u]⁊[x]elamite:[r]⁊[s]qui[s]habitāt[a]mesopotamiā:
[b]iudeam[d]⁊[e]cappadociam:
[f]pontū[g]⁊[h]asiā:[i]phrygiam[l]⁊[m]pamphyliaꝫ:
[n]egyptum[o]⁊[p]partes[q]lybie que est
[r]circa[s]cyrenez:[t]⁊[u]aduene[x]romani:
[r]iudei[s]quoqꝫ[a]⁊[b]proselyti:[c]cretes
[d]⁊[e]arabes:[f]audimus[h]eos
[g]loquentes[i]nostris[k]linguis[l]magnalia
[m]dei.[n]Stupebāt[o]aūt[p]oēs[q]⁊[r]mirabantur
[s]adinuicē[x]dicentes.[r]Quid[s]nam[a]vult
[b]hoc[c]esse:[d]Alij[e]āt irridentes[g]dicebant
[h]qꝛ[i]musto[k]pleni[l]sunt isti.[m]Stans
[n]āt[o]petrus[p]cuꝫ[q]vndecim[r]eleuauit[s]vocem
[t]suam:[u]⁊[x]locutus[x]est[r]eis.[s]Viri[a]iudei
[b]⁊[c]qui[c]habitatis[d]hierusalem[e]vniuersi:
[f]hoc[g]vobis[h]notū[i]sit:[k]et[l]auribus[l]percipite
[m]verba[n]mea.[o]Nō[p]em̄[q]sicut[r]vos[s]estimati
[t]hi[u]ebrij[u]sunt:[r]cum[x]sit[s]hora
[b]diei[a]tertia.[c]Sꝫ[d]hoc[e]est[f]quod[f]dictū[f]est C
[g]per[h]prophetam[i]iohel.[k]Et[l]erit Johel. 2.g. Esa. 44.a.
[m]in[n]nouissimis[o]diebus[p]dicit[q]dn̄s:[r]effūdā
[s]de[t]spiritu[u]meo[x]super[r]omnem[s]carnem.
[a]Et[b]prophetabūt[c]filij[d]vestri[e]⁊
[f]filie[g]vestre:[h]⁊[i]iuuenes[k]vestri
[l]visiones[m]videbunt:[n]⁊[o]seniores[p]vestri

ᵍεμυπμίοις ʳεμυπμιασθήσομται. ˢκαι ʳγε ⁿεπί /Τους ˣδούλους ʳμου ˢκαι ᵃεωί /Τας ᵇδούλας ᶜμου ᵛεμ /Ταις ᶜημέραις ʳεκείμαις ᵍεκχεώ ʰαωό /Του ʲωρευ= ματος ᵏμου, ˡκαι ᵐπροφητεύσουσι. ⁿκαι ᵒδώσω ᵖΤέρατα ᵍεμ /Τω ʳουρανώ ˢάμω, ᵗκαι ⁿσημεία ˣεωί /Της ʳγης ˢκάτω, ᵃαίμα ᵇκαι ᶜωυρ ᵖκαι ᶜατμίδα ʳκα πμού. /ο ᵍήλιος ʰμεταστραφήσεται ʲεις ᵏ σκότος, ˡκαι /η ᵐσελήμη ⁿεις ᵒαίμα, ᵖωριμ ᵠη ʳελθείμ /Τημ ᵒη μέραμ ʳκυρίου /Τημ ⁿμεγάλημ ˣκαι ʳεωιφαμή. ˢκαι ᵃέσται ᵇωας ᶜος ᵒαμ ᶜεπικαλέσηται /Το ʳόμομα ᵍκυ ρίου ʰσωθήσεται ʲάμδρες ᵏισραηλίται ˡακούσατε /Τους ᵐλόγους ⁿΤούτους. ᵒιησούμ /Τομ ᵖμαζω= ραίομ ᵠάμδρα ʳαωό /Του ˢθεού ᵗαποδεδειγμέ= μομ ⁿεις ˣυμάς ʳδυμάμεσι ˢκαι ᵃΤέρασι ᵇκαι ᶜσημεί οις, ᵈοις ᶜεποίησε ᶠδι ᵍαυτού /ο ʰθεός ʲεμ ᵏμέσω ˡυ μών, ᵐκαθώς ⁿκαι ᵒαυτοί ᵖοίδατε. ᵠΤούτομ /τη ʳω ρισμένη ˢβουλή ᵗκαι ⁿωρογμώσει /Του ˣθεού ʳέκ= δοτομ ˢλαβόμτες ᵃδιά ᵇχειρώμ ᶜαμόμων ᵈ ωροσ ωήξαμτες ᶜαμείλετε. ʳομ /ο ᵍθεός ʰαμέστησε ʲλύσας /Τας ᵏωδίμας /Του ˡθαμάτου, ᵐκαθότι ⁿουκ ᵒημ ᵖδυ ματόμ ᵠ κρατείσθαι ʳαυτόμ ˢυπ ᵗαυτού. ⁿΔαυίδ ˣγαρ ʳλέγει ˢεις ᵃαυτόμ. ᵇ ωροωρώμημ /Τομ ᶜκύρι ομ ᵈεμώπιομ ᵉ μου ᶠδιαωαμτός, ᵍ ότι ʰ εκ ʲδεξιώμ ᵏμου ˡεστίμ ᵐ ίμα ⁿ μη ᵒσαλευθώ. ᵖδιά ᵠΤούτο ʳευ φράμθη /η ˢ καρδία ᵗ μου, ⁿκαι ˣ ηγαλλιάσατο /η ʳγλώσσα ˢμου, ᵃ έτι ᵇ δε ᶜκαι /η ᵈ σαρξ ᵉ μου ᶠκατα= σκημώσει ᵍ εωʰ ελπίδι. ʲ ότι ᵏ ουκ ˡ εγκαταλείψεις /Τημ ᵐ ψυχήμ ⁿ μου ᵒ εις ᵖ άδου, ᵠ ουδέ ʳ δώσεις /Τομ ˢ όσιομ ʳ σου ⁿ ιδείμ ˣ διαφθοράμ. ʳ εγμώρισας ˢ μοι ᵃ ολους ᵇ ζωής, ᶜ ωληρώσεις ᵈ με ᵉ ευφροσύμης ᶠ με τά /Του ᵍ ωροσώπου ʰ σου. ʲ άμδρες ᵏ αδελφοί, ˡ ε= ξόμ ᵐ ειωείμ ⁿ μετά ᵒ ωαρρησίας ᵖ ωρος ᵠ υμάς ʳ περί /Του ˢ ωατριάρχου ᵗ δαυίδ, ⁿ ότι ᵒ και ˣ ετελεύτη= σε, ʳ και ˢ εταφη, ᵗ και /το ᵘ μημα ᵛ αυτού ʷ εστίμ ˣ εμ ʸ ημίμ ᶻ άχρι /της ᵃ ημέρας ᵇ Ταύτης. ᶜ προφήτης ᵈ ουμ ᵉ υωάρχωμ ᶠ και ᵍ εδώς ʰ ότι ʲ όρκω ᵏ ώμοσεμ ˡ αυ τώ /ο ᵐ θεός ⁿ εκ ᵒ καρπού /της ᵖ οσφύος ᵠ αυτού /το ʳ κατά ˢ σάρκα ᵗ αμαστήσειμ /τομ ᵘ Χριστόμ ᵛ καθίσαι ʷ εωί /του ˣ θρόμου ʸ αυτού, ᶻ ωροϊδώμ ᵃ ελάλησε ᵇ περί /της ᶜ αμαστάσεως /του ᵈ Χριστού, ᵉ ότι ᶠ ουκ ᵍ εγκατελείφθη /η ʰ ψυχή ʲ αυτού ᵏ εις ˡ άδου, ᵐ ου δε /η ⁿ σαρξ ᵒ αυτού ᵖ είδε ᵠ διαφθοράμ. ʳ Τούτομ /τομ ˢ ιησούμ ᵗ αμέστησεμ /ο ᵘ θεός, ᵛ ου ʷ ώμτες ˣ ημείς ʸ εσμέμ ᶻ μάρτυρες. /τη ᵃ δεξιά ᵇ ουμ /του ᶜ θεού ᵈ υ= ψωθείς, /τημ ᵉ τε ᶠ επαγγελίαμ /του ᵍ αγίου ʰ ωμεύ ματος ʲ λαβώμ ᵏ ωαρά /του ˡ ωατρός ᵐ εξέχεε ⁿ τούτο, ᵒ ο ᵖ μυμ ᵠ υμείς ʳ βλέωετε ˢ και ᵗ ακούετε. ᵘ ου ᵛ γαρ ʷ δαυίδ ˣ αμέβη ʸ εις /τους ᶻ ουραμούς. ᵃ λέ= γει ᵇ δε ᶜ αυτός. ᵈ είωεμ /ο ᵉ κύριος /τω ᶠ κυρίω ᵍ μου ʰ κάθου ʲ εκ δεξιώμ ᵏ μου. ˡ έως ᵐ αμ ⁿ θώ /τους ᵒ εχθρούς ᵖ σου ᵠ υωοωόδιομ /τωμ ʳ πολώμ ˢ σου. ᵗ ασφαλώς ᵘ ουμ ᵛ γιμωσκέτω ʷ πας ˣ οίκος ʸ ισραήλ, ᶻ ότι ᵃ και ᵇ κύριομ ᶜ και ᵈ Χριστόμ ᵉ αυτόμ

ᵍsomnia ʳsomniabunt. ˢEt ʳ quidem ⁿsuper ˣseruos ʳmeos ˢ ᵗ ancillas ᶜmeas ᵛin ꝯ ᶜdiebus ʳillis ᵍeffundam ʰde ˡspiritu ꝯ ʰmeo ˡ ᵗ ᵐprophetabunt. ⁿEt ᵒdabo ꝯ ꝯ ᵖprodigia ᵠin ʳcelo ᵒsursum ˢ ᵗ ⁿsigna ˣin ꝯ ʳterra ˢdeorsuz: ᵃsanguinē ᵇ ᵗ ᶜignē ᵛ ᵗ ᶜvaporē ʳfumi. ᵍSol ʰconuertetur ˡin ᵏtenebras ꝯ ˡ ᵗ ᵐluna ⁿin ᵒsanguinē: ᵖante ᵠ ꝯ ʳveniat ˢdies ʳdomini ⁿmagnus ˣ ᵗ ʳmanifestus. ˢEt ꝯ ᵃerit ᵇois ᶜ q̄cunq; ᵈinuocauerit ᵉnomen ᶠdñi ᵍsaluus ʰerit. ʲViri ᵏ israelite ˡaudite ꝯ ᵐverba ⁿhec. ᵒJesum ᵖnazarenum ꝯ ꝯ ᵠvirum ʳapprobatum ˢa ᵗdeo ꝯ ꝯ ꝯ ⁿin ˣvobis ʳvirtutibus ˢ ᵗ ᵃ ꝓdigijs ᵇ ᵗ ᶜsignis ᵈque ᶜfecit ᵇdeus ᵉper ᶠilluz ᵍin ʰmedio ʲ vestri ᵐsicut ᵖscitis. ᵠHunc ʳdefinito ꝯ ꝯ ꝯ ᵉcōsilio ᶠ ᵗ ᵍprescientia ʰ dei ʲtraditum ꝯ ᵃper ᵇmanus ᶜiniquorum: ᵈaffigentes ꝯ ᶜinteremistis. ᶠQuē ᵍde ʰ ᵇsuscitauit ʲsolutis ᵏdoloꝛib ˡ inferni: ᵐiuxta ⁿ q̄ᵈ ᵒpossibile ᵖe rat ᵠteneri ʳillum ˢab ᵗeo. ⁿDauid ꝯ ꝯ ˣenim ʳdicit ˢin ᵗeum. ᵇ ꝓuidebaz ᶜdñm ᵈin ᵉspectu ᶠmeo ᵍsemper: ʰq̄m ʲa ᵏdextris ˡest ᵐmihi ⁿne ᵒcōmouear. ᵖPropter ᵠhoc ʳle tatum ˢest ᵗcor ᵘmeum ⁿet ˣexultauit ꝯ ꝯ ʳlingua ˢmea: ᵗinsup ᵘ ᵛcaro mea ʷreq̄escet ˣin ʸspe. ᶻQm̄ ᵃ non ᵇderelinques ꝯ ꝯ ᵐanimam ⁿmeam ᵒin ᵖinferno: ᵠnec ʳ dabis ˢsanctū ᵗuū ⁿvidere ᵘcorruptionē. ʳ Notas ˢ mi hi ᵗfeciſti ᵘvias ᵛvite: ʷreplebis ˣme ʸiocūdi= tate ᶻcum ᵃfacie ᵇtua. ᵇ Viri ᶜ fratres: ᵈliceat ᵉaudenter ᶠdicere ᵍad ʰvos ʲde ꝯ ꝯ ꝯ ʳpatriarcha ˢdauid: ᵗquoniaz ᵘdefunct ᵛ ˣē: ʳ ᵗ ˢsepult ᵗē: ᵘ ᵗ ᵛsepulchrū ʷ eius ˣest ʸapud ᶻnos ᵃ vsq; ī ᵇhodiernū ᶜdiē. ᵈ Prophetа ᵉigi tur ᶠcū ᵍeēt ʰ ᵗ ʲsciret ᵏq ᵗ ˡiureiurādo ᵐiurasſ= ᶻdeus ⁿde ᵒfructu ʳlumbi ˢeius ꝯ ⌊ser ᵗilli ᵘsedere ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ʷsup ˣsedem ʸ ei ᶻ: ᵃ ꝓuidens ᵇlocutus ᶜest ꝯ ᵈde ʳresurrectione ᶠchristi: ⁿquia ᵒneq; ꝯ ᵖderelict ᵠ ᵗ ʳest ˢin ᵗinferno: ᵘneq; ꝯ ꝯ ꝯ ˣcaro ʳeius ˢvidit ᵗcorruptionem. ᵇ Hunc ꝯ ᶜiesum ᵈresuscitauit ᵉdeus: ᶠcuius ᵍomnes ʰtestes ʲsumus. ᵏDextera ˡ ᵐigit ⁿdei ᵒe ⌊ᵖnos ᵠaltatus: ʳ ᵗ ˢpromissione ᵘspiritus ᵛsancti ꝯ ʷaccepta ˣa ʸpatre: ᶻeffudit ᵃhoc donum: ꝯ ᵇq̄ᵈ ᶜvos ᵈvidetis ᵉ ᵗ ᶠauditis. ᵍ Non ꝯ ꝯ ʰenim ʲdauid ᵏascendit ˡ in ᵐ celos. ⁿDicit ᵒautez ᵖipse. ᵠDixit ʳdominus ˢdomino ꝯ ᵗmeo ⁿsede ˣa ʸdextris ᶻmeis. ᵃDonec ᵇponā ᶜinimicos ᵈtuos ᵉscabellum ᶠpedum ꝯ ꝯ ᵍtuorū. ʰCertissime ʲsciat ᵏergo ˡ ᵐois ⁿdomus ᵒisrael: ᵖq ᵠ ʳ ˢdominū ⁿeū ᵒ ᵗ ᶜchristum ʳ fecit

ᵈᵈ

ps.15

Johe.2.b.

Mat.10.c. et.24.b. Johe.2.g. Rom.10.c. Infr.5.d.

ᵈ

Infra.10.d

ps.109.

ᵉ

sup.1.a. 3.10.d.

ᶠ

/o[s]θεός[r]εωοίησε[s]Τούτομ/Τομ[a]ιησούμ[b]ομ[c]υμείς
[p]εσταυρώσατε.[c]ακούσαμτες[r] Δε[s]κατεμύγη=
σαμ/Τη[b]καρδία,[t]είπομ[k] Τε[l] ωρος / Τομ[m] ωέτρομ
[n]και/Τους[o]λοιωούς[p]αωοστόλους.[q] Τι[r]ωοιή=
σωμεμ[s]άμδρες[c]αδελφοί.[n]πέτρος[x]δε[r]έφη[s]προς
[a]αυτούς.[b]μεταμοήσατε[c]και[p]δαωτισθήτω[c]έκα
στος[r]υμώμ[s]επί/Τω[h]ομόματι[t]ιησού[k]Χριστού,
[l]εις[m]άφεσιμ[n]αμαρτιώμ,[o]και[p]λήψεσθε/Τημ[q]δω
ρεάμ/Του[r]αγίου[s]ωμεύματος.[t]υμίμ[n]γαρ[x]εσ=
τίμ/η[r]εωαγγελία[s]και/Τοις[a]τέκμοις[b]υμώμ,[c]και
[p]ωάσι/Τοις[c]εις[r]μακράμ,[s]όσους[b]αμ[t]ωροσκαλέ
σηται[k]κύριος/ο[l]θεός[m]ημώμ.[n]ετέροις[o]Τε[p]λόγοις
[q]ωλείοσι[r]διεμαρτύρετο[s] και[t] ωαρεκάλει[n]λέ=
γωμ.[x]σώθητε[r] αωό / Της[s]γεμεάς/ Της[a]σκολιάς
[b]Ταύτης./οι[c]μεμ[p]ουμ[c] ασμέμως[r] αποδεξάμεμοι
/Τομ[s]λόγομ[b]αυτού[t]εδαπτίσθησαμ,[k]και[l]ωρος
ετέθησαμ/Τη[m]ημέρα[n]εκείμη[o] ψυχαί[p]ωσεί[q]τρισ=
χίλιαι.[r]ήσαμ[s] Δε[t]ωροσκαρτερούμτες/ Τη[n]διδα
χή/Τωμ[x]αωοστόλωμ,[r]και/Τη[s] κοιμωμία[a]και/Τη
[b]κλάσει/Του[c]άρτου[o]και/Ταις[c]ωροσευχαίς.[r]εγέ
μετο[s]δε[b]ωάση[l]ψυχή[k]φόδος.[l]ωολλά[m]τε[n]τέρα
τα[o]και[p]σημεία[q]διά/Τωμ[r]αποστόλωμ[s]εγίμετο.
[t]ωάμτες[n]δε/οι[x]ωιστεύσαμτες[r] ήσαμ[s] επτοαυ=
τό,[a]και[b]είχομ[c]άμαμτα[o]κοιμά,[c]και/Τα[r]κτήματα
[s]και/Τας[b]υωάρξεις[t]επίπρασκομ[k]και[l]διεμέριζομ
[m]αυτά[n]ωάσι[o]καθότι[p]αμ[q]τις[r]χρείαμ[s]είχε.[t]καθ
[n]ημέραμ[x]τε[l]ωροκαρτερούμτες[s] ομοθυμαδόμ
[a]εμ/Τω[b]ιερώ,[c]κλώμτες[o]τε[c]κατ[r]οίκομ[s]άρτομ,[b]με
τελάμδαμομ[t]τροφής[k]εμ[l]αγαλλιάσει[m]και[n]αφε
λότητι[o]καρδίας,[p]αιμούμτες/Τομ[q]θεόμ[r]και[s]έχομ
τες[t]χάριμ[n]προς[x]όλομ/Τομ[r]λαόμ./ο[s] δε[a]κύριος
[b]ωροσετίθει/Τους[c]σωζομέμους[o]καθημέραμ/Τη
[c]εκκλησία. Cap.3.

Επιτοαυτό[b]δε[c]ωέτρος[o]και[c]ιωαμμής[r]αμέδαι
μομ[s]εις/Το[b]ιερόμ[t]εωί/Τημ[k]ώραμ/Της[l]ωρο=
σευχής/Τημ[m]εμάτημ.[n]και[o]τις[p]αμήρ[q]χωλός
[r]εκ[s]κοιλίας[t]μητρός[n]αυτού[x]υπάρχωμ[r]εδαστά
ζετο,[s]ομ[a]ετίθουμ[b]καθ[c]ημέραμ[o]προσ/Τημ[c]θύραμ
/Του[r]ιερού/Τημ[s]λεγομέμημ[b]ωραίαμ,/Του[t]αιτείμ
[k]ελεημοσύμημ[l]ωαρά/ Τωμ[m] εισωορευομέμωμ
[n]εις/Το[o]ιερόμ.[p]ος[q]ιδώμ[r]ωέτρομ[s]και[t]ιωάμμημ
[n]μέλλομτας[x]εισιέμαι[r]εις/Το[s]ιερόμ,[a]ηρώτα[b]ελε
ημοσύμημ.[c]ατεμίσας[o]δε[c]πέτρος[r]εις[s]αυτόμ[b]συμ
/Τω[t]ιωάμμη[k]είπε.[l]βλέψομ[m]εις[n]ημάς.[o]ο[p] δε[q]ε=
ωείχεμ[r]αυτοίς,[s]ωροσδοκώμ[t]τι[n] ωαρ[x] αυτώμ
[r]λαδείμ.[s]είωε[a]δε[b]πέτρος,[c]αργύριομ[o]και[c] χρυ
σίομ[r]ουχ[s]υπάρχει[b] μοι,[r] ο[k] δε[l] έχω[m] Τούτο
[n]σοι[o]δίδωμι.[p]εμ/Τω[q]ομόματι[r]ιησού[s] Χριστού
/Του[t]μαζωραίου[n] έγειραι[x]και[r] ωεριπάτει,[s]και
[a]ωιάσας[b] αυτόμ / Της[c] δεξιάς[o] χειρός[c] ήγειρε.
[r]ωαραχρήμα[s]δε[b]εστερεώθησαμ[t]αυτού/αι[k]βά
σεισ[l]και / Τα[m] σφυρά,[n]και[o]εξαλλόμεμος[p] έσ
τη[q]και[r]ωεριεωάτει,[s]και[t]εισήλθε[n] συμ[x] αυτοίσ
[r]εις/Το[s]ιερόμ[a] ωεριωατώμ[b] και[c] αλλόμεμος,

[x]deus[s]hunc[a]iesum[b]quem[c]vos ꝯ ꝯ ꝯ
[o]crucifixistis.[l]Dis[s]ãt[c]auditis[s]cõpũcti[s]sũt
[b]corde:[k]ꝛ[t]dixerunt[l]ad[m]petrum ꝯ ꝯ ꝯ
[n]ꝛ ad[o]reliquos[p]apostolos.[q]Quid[r]faciem⁹
[s]viri[t]fratres?[n]Petrus[x]ãt[s]ad ⌈[c]vnusq̃sq̃ Mar. 4.c
[a]illos:[b]penitẽtiã inq̃t[b]agite:[c]ꝛ[o]baptizetur Mar.1.c.
[r]vestrum[s]in[b]nomine[t]iesu[k]christi ⌈[a]donũ Luce. 13.a. Apoca.2.d.
[l]in[m]remissionẽ[n]pctõrũ vrõrũ:[o]ꝛ[p]accipietis
[s]spiritus[r]sancti.[t]Vobis[n]enim[x]est ꝯ ꝯ
[r]remissio[s]ꝛ[a]filijs[b]vestris:[c]et ꝯ ꝯ ꝯ
[o]oib⁹[r]q̃[l]lõge sunt:[s]quoscũq̃[t]aduocauerit
[k]dñs[l]deus[m]noster.[n]Alijs[o]etiam[p]verbis
[q]plurimis[r]testificat⁹:[t]ẽ[s]ꝛ[k]exhortabat eos
[n]dicẽs.[x]Saluamini[r]a[s]generatõe[b]ista[a]pra
ua.[c]Qui[o]ergo[r]receperunt ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[s]sermonẽ[b]ei⁹[t]baptizati[l]sunt:[k]ꝛ[l]apposite
[l]sũt i[m]die[n]illa[o]anime[p]circiter[q]tria[a]milia.
[r]Erant[s]aũt[t]perseuerantes in[n]doctrina ꝯ
[x]apostolorum[r]ꝛ[s]communicatione ꝯ ꝯ
[b]fractionis[c]panis[o]ꝛ[c]orationib⁹.[r]Fiebat
[s]ãt[b]oi[t]anime[k]timor.[l]Multa[m]quoq;[n]pdi
gia[o]ꝛ[p]signa[q]per[r]apostolos i hierusalẽ[s]fie
bãt:[t]met⁹ erat magn⁹ i vniuersis.[r]Oẽs[n]ẽt Infra.4.b
[x]q̃[r]credebãt[s]erant[t]pariter[a]ꝛ[b]hẽbant[c]oia
[o]cõia.[r]Possessiões[s]ꝛ[b]substãtias[t]vẽdebãt:
[k]ꝛ[l]diuidebãt[m]illa[n]oibus[o]put[q]cuiq; [r]op⁹
[s]erat.[r]Quottidie[n]quoq;[r]pdurãtes[s]vnani
miter[a]in[b]tẽplo:[o]ꝛ[c]frãgentes[c]circa[r]domos
[s]panẽ[b]sumebãt[r]cibũ[k]cũ[l]exultatiõe[m]ꝛ[n]sim
plicitate[o]cordis[p]collaudãtes[q]deũ:[r]ꝛ[n]hãtes[t]gratiã[n]ad[x]oẽm[r]plebẽ.[s]Dñs[t]autem
[b]augebat[c]qui[r]salui[c]fiebant[o]quottidie ꝯ
[a]in[a]idipsum. Cap.3.

Petrus[b]ãt[o]ꝛ[c] Johãnes[r]ascendebant A
[s]in[b]templuz[t]ad[k]horam[l]orationis ꝯ
[m]nonã.[n]Et[o]quidã[p]vir[x]qui[x]erat[q]claudus Infr.14.b.
[r]ex[o]vtero[t]matris[n]sue[r]baiulabatur: ꝯ
[s]quẽ[a]ponebãt[b]quottidie[o]ad[c]portam ꝯ ꝯ
[r]templi[s]que[s]dicitur[b]speciosa:vt[t]peteret ꝯ
[k]elemosynam[l]ab[m]introeuntibus ꝯ ꝯ
[n]in[o]tẽplũ.[p]Js[q]cũ[q]vidisset[r]petrũ[s]ꝛ[t]iohannẽ
[n]incipiẽtes[x]itroire[r]i[s]tẽplũ[a]rogabat vt[b]ele
mosinã accipet.[c]Intuẽs[o]ãt[r]i[s]eũ[c]petr⁹[b]cũ
[t]iohãne[k]dixit.[l]Respice[m]i[n]nos.[p]At[o]ille[q]i
tẽdebat in[r]eos:[s]sperãs se[t]aliq̃d[r]accepturũ
[n]ab[x]eis.[b]Petrus[a]ãt[s]dixit.[c]Argẽtũ[o]ꝛ[c]au
rũ[r]non[s]est[b]mihi:[t]q̃[k]aũt[l]habeo[m]hoc ꝯ
[n]tibi[o]do.[p]In[q]noie[r]iesu[s]christi ꝯ ꝯ ꝯ Infra.9.d.
[t]nazareni[n]surge[x]ꝛ[r]ambula.[s]Et ꝯ ꝯ ꝯ
[a]appẽsa[o]manu ei⁹[c]dextera[c]alleuauit[b]eũ
[s]er[r]ptinus[b]consolidate[b]sunt[k]bases[t]eius
[l]ꝛ[m]plante.[n]Et[o]exiliens[p]stetit ꝯ ꝯ ꝯ
[q]ꝛ[r]ambulabat:[s]ꝛ[t]intrauit[n]cum[x]illis ꝯ
[r]i[s]tẽplũ:[a]ambulãs[b]ꝛ[c]exiliens ꝯ ꝯ ꝯ B

[d] και [e] αινών / Τον [f] θεόν. [g] και [h] είδεν [i] αυτόν [k] πας / ο
[l] λαός [m] περιπατούντα [n] και [o] αινούντα / Τον
[p] θεόν. [q] επεγίνωσκον [r] Τε [s] αυτόν, [t] ότι [u] ούτος [x] ην / ο
[y] προς / Την [z] ελεημοσύνην [a] καθήμενος [b] επί / Τη [c] ω=
ραία [d] πύλη / Του [e] ιερού, [f] και [g] επλήσθησαν [h] θάμ=
βους [i] και [k] εκστάσεως [l] επί / Τω [m] συμβεβηκότι [n] αυ
τώ. [o] κρατούντος [p] δε / Του [q] ιαθέντος [r] χωλού / Τον
[s] πέτρον [t] και [u] ιωάννην, [x] συνέδραμε [y] προς [z] αυ=
τούς [a] πας / ο [b] λαός [c] επί / Τη [d] στοά / Τη [e] καλουμέ
νη [f] σολομώνος [g] έκθαμβοι. [h] ιδών [i] δε [k] πέτρος
[l] απεκρίνατο [m] προς / Τον [n] λαόν. [o] άνδρες [p] ισραη
λίται [q] Τι [r] θαυμάζετε [s] επί [t] Τούτω, [u] η [x] ημίν [y] τι [z] ατε
νίζετε, [a] ως [b] ιδία [c] δυνάμει [d] η [e] ευσεβεία [f] πεποιη=
κόσι / Του [g] περιπατείν [h] αυτόν. / ο [i] θεός [k] αβραάμ
[l] και [m] ισαάκ [n] και [o] ιακώβ, / ο [p] θεός / Των [q] πατέρων [r] η
μών [s] εδόξασε / Τον [t] παίδα [u] αυτού [x] ιησούν, [y] ον
[z] υμείς [a] παρεδώκατε, [b] και [c] ηρνήσασθε [d] αυτόν [e] κα
τά [f] πρόσωπον [g] πιλάτου, [h] κρίναντος [i] εκείνου [k] α
πολύειν. [l] υμείς [m] δε / Τον [n] άγιον [o] και [p] δίκαιον [q] ηρ
νήσασθε, [r] και [s] ητήσασθε [t] άνδρα [u] φονέα [x] χαρισθή
ναι [y] υμίν, / Τον [z] δε [a] αρχηγόν / Της [b] ζωής [c] απεκτεί=
νατε. [d] ον / ο [e] θεός [f] ήγειρεν [g] εκ [h] νεκρών, [i] ου [k] ημείς
[l] μάρτυρες [m] εσμέν. [n] και [o] επί / Τη [p] πίστει / Του [q] ονό
ματος [r] αυτού [s] Τούτον [t] ον [u] θεωρείτε [x] και [y] οίδατε
[z] εστερέωσε / Το [a] όνομα [b] αυτού, [c] και / η [d] πίστις / η
[e] δι [f] αυτού [g] έδωκεν [h] αυτώ / Την [i] ολοκληρίαν [k] Ταύ
την [l] απέναντι [m] πάντων [n] υμών. [o] και [p] νυν [q] αδελ
φοί [r] οίδα [s] ότι [t] κατά [u] άγνοιαν [y] επράξατε, [y] ώσπερ
[z] και / οι [a] άρχοντες [b] υμών. / ο [c] δε [d] θεός [e] α [f] προκα
τήγγειλε [g] διά [h] στόματος [i] πάντων / Των [k] προ=
φητών [l] αυτού [m] παθείν / Τον [n] χριστόν, [o] επλήρω
σεν [p] ούτως. [q] μετανοήσατε [r] ουν [s] και [t] επιστρέψα
τε, [u] εις / Το [x] εξαλειφθήναι [y] υμών / Τας [z] αμαρτίας,
[a] όπως [b] αν [c] έλθωσι [d] καιροί [e] αναψύξεως [f] από
[g] προσώπου / Του [h] κυρίου, [i] και [k] αποστείλη / Τον
[l] προκεχειρισμένον [m] υμίν [n] ιησούν [o] χριστόν, [p] ον
[q] δει [r] ουρανόν [s] μεν [t] δέξασθαι [u] άχρι [x] χρόνων [y] α=
ποκαταστάσεως [z] πάντων, [a] ων [b] ελάλησεν / ο [c] θε
ός [d] διά [e] στόματος [f] πάντων / Των [g] αγίων [h] αυτού
[i] προφητών [k] απ [l] αιώνος. [m] μωσής [n] μεν [o] γαρ
[p] προς / Τους [q] πατέρας [r] είπεν. [s] ότι [t] προφήτην
[u] υμίν [x] αναστήσει [y] κύριος / ο [z] θεός [a] υμών [b] εκ / Των
[c] αδελφών [d] υμών [e] ως [f] εμέ, [g] αυτού [h] ακούσεσθε,
[i] κατά [k] πάντα [l] όσα [m] αν [n] λαλήση [o] προς [p] υ=
μάς. [q] έσται [r] δε [s] πάσα [t] ψυχή [u] ήτις [x] εάν [y] μη [z] α=
κούση / Του [a] προφήτου [b] εκείνου, [c] εξολοθρευθή=
σεται [d] εκ / Του [e] λαού. [f] και [g] πάντες [h] δε / οι [i] προφή
ται [k] από [l] σαμουήλ [m] και / Των [n] καθεξής [o] όσοι [p] ελά
λησαν, [q] και [r] κατήγγειλαν / Τας [s] ημέρας [t] Ταύ=
τας. [u] υμείς [x] εστέ [y] υιοί / Των [z] προφητών [a] και
/ Της [b] διαθήκης, [c] ης [d] διέθετο / ο [e] θεός [f] προς / Τους
[g] πατέρας [h] ημών, [i] λέγων [k] προς [l] αβραάμ.
[m] και [n] εν / Τω [o] σπέρματι [p] σου [q] ενευλογηθήσον=

[d] et [e] laudans [f] deuz. [g] Et [h] vidit [k] omnis
[l] populus [i] eũ [m] ambulantem [n] ꝛ [o] laudantem
[p] deũ. [q] Cognoscebãt [r] ãt [s] illũ: [t] ꝙ [u] ip̃e [x] erat
[a] qui [y] ad [z] elemosinã [a] sedebat [b] ad [c] speciosam
[d] portã [e] tẽpli. [f] Et [g] impleti [g] sunt [h] stupore
[i] ꝛ [k] extasi: [l] in [m] eo [m] ꝙ [m] contigerat [n] illi.
[o] Cum [o] tenerent [p] autem
[s] petrũ [t] ꝛ [u] iohãnẽ: [x] cucurrit [a] oĩs [b] ppl's [r] ad [z] e=
os [c] ad [d] porticum [e] que [e] appellatur
[f] salomonis [g] stupẽtes. [h] Uidens [i] ãt [k] petrus
[l] respondit [m] ad [n] populum. [o] Uiri [p] israelite
[q] q̃d [r] miramini [s] ĩ [t] hoc: [u] aut [x] nos [y] q̃d [z] ĩtuemi
ni: [a] q̃si [b] nr̃a [c] v̄tute [d] aut [e] potestate [f] fecerim9
[h] hunc [g] ambulare? [i] Deus [k] abraam
[l] ꝛ de9 [m] isaac [n] ꝛ de9 [o] iacob: [p] de9 [q] patrũ [r] no
stroꝝ [s] glorificauit [t] filium [u] suum [x] iesuz: [y] quẽ
[z] vos q̃dẽ [a] tradidistis [b] ꝛ [c] negastis [e] ante
[f] faciem [g] pilati: [h] iudicante [i] illo [k] dimitti.
[l] Uos [m] ãt [n] sanctum [o] ꝛ [p] iustuz [q] negastis:
[r] ꝛ [s] petistis [t] virũ [u] homicidam [x] donari
[y] vobis: [a] auctorẽ [z] vero [b] vite [c] interfecistis.
[d] Quẽ [e] de9 [f] suscitauit [g] a [h] mortuis: [i] cui9 [k] nos
[l] testes [m] sumus: [n] ꝛ [o] in [p] fide [q] nominis
[r] eius [z] hũc [t] quẽ vos [u] videtis [x] ꝛ [y] nostis
[z] confirmauit [a] nomen [b] eius: [c] ꝛ [d] fides que
[e] per [f] eũ est [g] dedit [h] illi [i] integrã [i] sanitatẽ [k] istã
[l] in [l] cõspectu [m] oĩm [n] vestruz. [o] Et [p] nunc [q] frẽs
[r] scio [s] q̃r [t] per [u] ignorantiaz [x] fecistis: [y] sicut
[z] ꝛ [a] p̃ncipes [b] vestri. [d] De9 [c] ãt [e] que [f] p̃nũciauit
[g] per [h] os [i] oĩm [k] prophetarum
[m] pati [n] christum suum: [p] sic [o] impleuit.
[q] Penitemini [r] igitur [s] et [t] conuertimini:
[u] vt [x] deleantur [z] peccata [y] vestra:
[a] vt cũ [c] venerint [d] tempora [e] refrigerij [f] a
[g] conspectu [h] domini [i] ꝛ [k] miserit
[l] eũ [l] q̃ [i] p̃dicatus [l] est [m] vobis [n] iesuz [o] xp̃z: [p] quez
[q] opz [s] quidẽ [r] celum [t] suscipere [u] vsqz ĩ [t] tp̃a [y] re
stitutiõis [z] oĩm [a] q̃ [b] locutus [b] est [c] deus
[d] per [e] os [g] sanctorum [h] suorum
[k] a [l] seculo [i] prophetaꝝ. [m] Moyses [n] quidem
[r] dixit. [s] Quoniam [t] prophetam
[x] suscitabit [u] vobis [y] dñs [z] deus [a] vester [b] de
[c] fratrib9 [d] vestris [e] tanq̃ [f] me: [g] ipsuz [h] audietis
[i] iuxta [k] oĩa [l] q̃cunqz [n] locutus [n] fuerit [p] vobis.
[q] Erit [r] ãt [s] oĩs [t] anima [u] que [y] non [z] audierit
[a] prophetam [b] illum [c] exterminabitur
[d] de [e] plebe. [f] Et [g] omnes [i] prophete
[k] a [l] samuel [m] ꝛ [n] deinceps: [o] qui [p] locuti [p] sunt
[r] annunciauerunt [s] dies [t] istos.
[u] Uos [x] estis [y] filij [z] prophetarum [a] et
[b] testamenti: [c] q̃d [d] disposuit [e] deus [f] ad
[g] patres [h] vestros [i] dicens [k] ad [l] abraam.
[m] Et [n] in [o] semine [p] tuo [q] benedicentur

C
Mat.27.b.
Mar.15.b.
Luce.23.c.
Joh.18.g.
Eccle.17.c.
Eze.18.g.
Mat.4.e.
Mar.1.c.
Luce.13.a.
Apoca.2.d.
D
Deut.18.d
Gene.12.c.

ται πάσαι αι πατριαί της γης. υμίν πρώτον
ο θεός αναστήσας τον παίδα αυτού ιησούν
απέστειλεν αυτόν ευλογούντα υμάς, εν τω
αποστρέφειν έκαστον απο των πονηριών
υμών. Cap.4.

Λαλούντων δε αυτών προς τον λαόν
επέστησαν αυτοίς οι ιερείς και ο στρατη
γός του ιερού και οι σαδδουκαίοι, διαπο=
νούμενοι διά το διδάσκειν αυτούς τον λαόν
και καταγγέλλειν εν τω ιησού την αναστα=
σιν των νεκρών. και επέβαλον αυτοίς τας χεί
ρας, και έθεντο εις τήρησιν εις την αύριον.
ην γαρ εσπέρα ήδη. πολλοί δε των ακου
σάντων τον λόγον επίστευσαν, και εγενήθη ο
αριθμός των ανδρών ωσεί χιλιάδες πέντε.
εγένετο δε επί την αύριον συναχθήναι αυ=
τών τους άρχοντας και πρεσβυτέρους και
γραμματείς εις ιερουσαλήμ και άννας
αρχιερέα, και καϊάφας και ιωάννης και αλέ=
ξανδρος, και όσοι ήσαν εκ γένους αρχιερατι
κού. και στήσαντες αυτούς εν μέσω επυν=
θάνοντο. εν ποία ανάμει ή εν ποίω ονόμα
τι εποιήσατε τούτο υμείς. τότε πέτρος πλη
σθείς πνεύματος αγίου είπε προς αυτούς.
άρχοντες του λαού και πρεσβύτεροι του
ισραήλ. ει ημείς σήμερον ανακρινόμεθα επί
ευεργεσία ανθρώπου ασθενούς, εν τίνι ού=
τος σέσωσται, γνωστόν έστω πασιν υμίν και
παντί τω λαώ ισραήλ, ότι εν τω ονόματι
ιησού χριστού του ναζωραίου, ον υμείς εσ
ταυρώσατε, ον ο θεός ήγειρεν εκ νεκρών, εν
τούτω ούτος παρέστηκεν ενώπιον υμών υ
γιής. ούτος εστίν ο λίθος ο εξουθενηθείς
υφ υμών τών οικοδομούντων, ος γενόμενος
εις κεφαλήν γωνίας, και ουκ εστίν εν άλ=
λω ουδενί ή σωτηρία. ουδέ γαρ όνομά έ
τερόν εστίν υπό τον ουρανόν το δεδομέ=
νον εν ανθρώποις, εν ω δει σωθήναι ημάς.
θεωρούντες δε την του πέτρου παρρησίαν
και ιωάννου, και καταλαβόμενοι ότι άνθρω
ποι αγράμματοι εισί και ιδιώται, εθαύμα=
ζον, επεγίνωσκον τε αυτούς ότι συν τω ιη=
σού ήσαν. τόν τε άνθρωπον βλέποντες συν
αυτοίς εστώτα τον τεθεραπευμένον, ουδέν
είχον αντειπείν. κελεύσαντες δε αυτούς έ=
ξω του συνεδρίου απελθείν συνέβαλον προς
αλλήλους λέγοντες. τι ποιήσομεν τοις αν=
θρώποις τούτοις, ότι μεν γαρ γνωστόν σή=
μειον γέγονε δι αυτών πάσι τοις κατοικού
σιν ιερουσαλήμ φανερόν, και ου δυνάμεθα
αρνήσασθαι. αλλ ίνα μη επί πλείον δια=
νεμηθή εις τον λαόν, απειλή απειλησώ=
μεθα αυτοίς, μηκέτι λαλείν επί τω ονόμα=
τι τούτω μηδενί ανθρώπων. και καλέ=

omnes familie terre. Hic primus
deus suscitans filium suum
misit eum benedicentem vobis: vt
conuertat se vnusquisq; a nequitia
sua. Cap.4.

Loquentibus autē illis ad populum
supuenerūt sacerdotes et magistratus
templi et saducei: dolentes
quod docerent populum
et annunciarent in iesum resurrectionē ex
mortuis. Et iniecerunt in eos manus:
posuerūt eos in custodiā in crastinum.
Erat autē iam vespera. Multi autē eorū qui
audierāt verbū crediderūt: et factus est
numerus virorū quasi quinq; milia. Factū
est autē in crastinū vt congregarentur
principes eorum et seniores et
scribe in hierusalem: et annas
princeps sacerdotū: et caiphas et iohānes
et alexāder: et quotquot erāt de gñe sa
cerdotali. Et statuētes eos in medio in
terrogabāt. In qua virtute aut in quo no
mine fecistis hoc vos? Tunc repletus
spū sancto petrus dixit ad eos. Principes populi et seniores
audite. Si nos hodie diiudicamur in
bñfacto hominis infirmi in quo iste
saluus factus ē: notū sit oibus vobis et
omni plebi israel: q; in nomine dñi nri
ihesu xpi nazareni quem vos crucifixistis
quē deus suscitauit a mortuis: in
hoc iste astat coram vobis sanus.
Hic est lapis qui reprobatus est
a vobis edificantibus: qui factus est
in caput anguli: et non est in alio
aliquo salus. Nec enim aliud nomē
est sub celo datum
hoib9 in quo oporteat nos saluos fieri.
Videntes autem petri constantiam
et iohannis: comperto q9 homines
essent sine litteris et idiote ammirabāt:
et cognoscebant eos q̄m cum ihesu fuerant.
Hominem quoq; videntes stātē
eis qui curatus fuerat: nihil
poterāt cōtradicere. Jusserūt ergo eos fo
ras extra cōciliū secedere: et conferebāt ad
inuicez dicentes. Quid faciem9 hoib9
istis: q̄m quidē notum signum
factū est oib9 eos omnibus habitantibus
hierlm manifestū est: et non possumus
negare. Sz ne amplius diuulgetur
in populū: cōminemur
cis: ne vltra loquantur in nomine
hoc vlli hominum. Et vocantes

Ps.117. A
Mar.11.g.
Mar.12.c.
Luc.20.c.
1.Pet.2.a.

B

C

σαντες k αυτούς l παρήγγειλαν m αυτοίς/Το n κα=
θόλου o μη p φθέγγεσθαι q μη/δε s διδάσκειν t επί
/Τω u ομόματι/Του x ιησού./ο y δε z πέτρος a και b ιω=
άννης c αποκριθέντες d προς e αυτούς f είπον./ g ει
b δίκαιον i εστίν k εμπροσθεν/Του l θεού m υμών n ακού
ειν o μάλλον p η/Του q θεού, r κρίνατε. s ου t δυνάμε
θα u γαρ x ημείς y α z είδομεν a και b ηκούσαμεν c μη
d λαλείν. e οι δε f προσαπειλησάμενοι g απέλυσαν
h αυτούς, i μηδέν k ευρίσκοντες/Το l πως m κολά=
σονται n αυτούς o διά/Τον p λαόν, q ότι r πάντες s ε=
δόξαζον/Τον t θεόν u επί/Τω x γεγονότι y ετών z γαρ
a ην b πλειόνων c τεσσαράκοντα/ο d άνθρωπος e εφ
f ον g εγεγόνει/Το h σημείον i τούτο/της k ιάσεως. l α
πολυθέντες m δε n ήλθον o προς/Τους p ιδίους, q και
r απήγγειλαν s όσα t προς u αυτούς/οι x αρχιερείς
y και/οι z πρεσβύτεροι a είπον. b οι c δε d ακούσαντες
e ομοθυμαδόν f ήραν g φωνήν h προς/Τον i θεόν k και
l είπον./ m δέσποτα n συ/ο o θεός/ο ποιήσας/Τον
p ου
ρανόν q και/Την r γην s και/Την θάλασσαν t και u πάν
τα x Τα y εν z αυτοίς,/ο a διά b στόματος c Δαυίδ/Του
d παιδός e σου f είπών. g ινατί h εφρύαξαν i έθνη k και
l λαοί m εμελέτησαν n κενά. o παρέστησαν/οι p βα
σιλείς/της q γης, r και/οι s άρχοντες t συνήχθησαν
u επί v το x αυτό y κατά/Του z κυρίου a και b κατά/Του
c Χριστού d αυτού. e συνήχθησαν f γαρ g επ h αλη
θείας i επί/Τον k άγιον l παίδα m σου n Ιησούν o ον p έ
χρισας, q Ηρώδης r τε s και t Πόντιος u Πιλάτος x συν
y έθνεσι z και a λαοίς b Ισραήλ, c ποιήσαι d όσα e η f χειρ
g σου h και/η i βουλή k σου l προώρισε m γενέσθαι.
n και o Τα p νύν q κύριε r επίδε s επί/Τας t απειλάς u αυ
τών, x και y δος/Τοις z δούλοις a σου b μετά c παρρη
σίας d πάσης e λαλείν/Τον λόγον f σου, g εν/Τω/Την
h χείρα i σου k εκτείνειν l εις m ίασιν, n και o σημεία
p και q τέρατα r γίνεσθαι s διά/Του t ονόματος/Του
u αγίου x παιδός y σου z Ιησού. a και b δεηθέντων c αν
τών e σαλεύθη/ο f Τόπος g εν h ω i ήσαν k συνηγμέ
νοι, l και m επλήσθησαν n άπαντες o πνεύματος p α
γίου, q και r ελάλουν/Τον s λόγον/Του t θεού u με
τά x παρρησίας./ Του y δε z πλήθους/ Των a πιστευ=
σάντων b ην/η c καρδία d και/η e ψυχή f μία, g και
h ουδέ i εις k τι/Των l υπαρχόντων m αυτώ n έλεγεν
o ίδια p είναι, q αλλ r ην s αυτοίς t άπαντα u κοινά. x και
y μεγάλη z δυνάμει a απελίδουν/Το b μαρτύριον
/οι c απόστολοι/της d αναστάσεως/Του e κυρίου
f Ιησού g Χριστού, h Χάρις i τε k μεγάλη l ην m επί n πάν
τας o αυτούς. p ουδέ q γαρ r εν s δεής t τις u υπήρχεν
v εν w αυτοίς. x όσοι y γαρ z κτήτορες a χωρίων b ή c οι
κιών d υπήρχον, e πωλούντες f εφερον/τας g τιμάς
/Των h πιπρασκομένων i και k τίθουν l παρά/Τους
m πόδας/Των n αποστόλων. o διεδίδοτο p δε q ε=
κάστω r καθότι s αν t τις u χρείαν x είχεν y Ιωσής z δε
/ο a επικληθείς b βαρνάβας c υπό/Των d αποστόλων,
e ο f εστί g μεθερμηνευόμενον h υιός i παρακλήσεως

k eos: l denunciauerunt m ne n omnino ꝯ
p loquerentur q neq; s docerent t in ꝯꝯ
n nomine x ielu. y Petrus z vero a & b iohannes Infra.5.c.
c respondentes d dixerũt e ad f eos. g Si ꝯ
h iustũ i est k in l cõspectu i dei m vos o poti n au
dire p q deũ: r iudicate. s Nõ n ei t possumus
r que vidimus a et b audiuimus c non ꝯꝯ
o loqui. c At d illi e comminantes f dimiserunt D
h eos: i non k inuenientes i quõ m punirent ꝯ
n eos o pp p populũ: q q: r oẽs a clarificabãt id
qd factũ fuerat n i x eo r qd r acciderat. r Anno
rũ s ei a erat b amplius c q̃draginta o homo c in
r quo g factũ g fuerat h signũ i istud k sanitatis. l Di
missi m aũt n venerũt o ad p suos: q & ꝯꝯ
r annũciauerũt eis g̃ta r ad n eos x p̃ncipes
x sacerdotũ r & s seniores a dixissent. a Qui c cũ
c audisset o vnanimiter c leuauerũt r vocẽ g ad
h deũ i et k dixerunt. l Dñe m tu n deus o q̃ fecisti
q & r terram r mare n & x omnia ꝯꝯ [p ceiũ
r q̃ i a eis sũt: s q̃ spũ sctõ b p os pr̃is nr̃i o dauid
c pueri r tui g dixisti. h Quare i fremuerũt k gẽ ps.2.
tes: i & m populi n meditati n sũt o inania. p Assti E
terũt q reges r terre: o & r p̃ncipes n cõuenerũt
x in x vnum r aduersus ' dñm a & b aduersus
c x̃pm e eius. c Conuenerũt r ei g vere h in ciui
tate ista i aduersus k sctũ l puer m tuũ n iesum
o quẽ p vnxisti: q herodes a & r põti n pilat x cum
r gẽtibus s & t populis b israel: c facere o q̃ c man
r tua g & t b consiliũ i tuũ k decreuerunt l fieri. ꝯ
m Et n nunc o dñe p respice q in r minas a eorum:
r & n da x seruis r tuis s cum b omni a fiducia ꝯ
c loqui o verbum c tuum: r in eo p ꝯꝯꝯ
g manũ h tuã i extẽdas k ad l sanitates m & r signa
o et p prodigia q fieri r per a nomen ꝯꝯꝯꝯ
r sancti n filij r tui r iesu. s Et a cum a orassent: ꝯ 5
c motus c est b locus c in r quo g erãt h congregati.
i Et k repleti k sunt i omnes m spiritu n sancto: sup.2.a.
o & r loquebantur p verbum r dei a cum ꝯ ꝯ Infra.19.a
r fiducia. x Multitudinis n aũt r credentium
s erat a cor vnum b & r anima o vna: ꝯꝯ ꝯ
r nec g quisq̃ i eor i q̃ i possidebat h aliq̃d m suum
n eẽ i dicebat: o sed p erant q illis r oia a cõia. r Et
x virtute n magna r reddebãt a apli s testimoni
um b resurrectionis o iesu c christi c dñi nostri:
g & r gratia b magna i erat k in i omnibus ꝯ
m illis. n Neq; o enim q quisq̃ p egens r erat ꝯ
g inter r illos. n Quotquot r ei p possessores s a= supra.2.d.
gror a aut b domor c erãt: o vẽdẽtes c afferebãt B
r precia g eor q̃ g vendebant h & r ponebãt k ante
i pedes m apl̃orum. n Diuidebat o ãt p singulis
q prout g cuiq; r opus n erat. x Joseph r autem supra.4.d.
s q̃ cognomiat s & ẽ a barsabas b ab c apostolis:
o qd c est r interpretatũ g filius h consolationis:

ιλευίτης κ κύπριος/ Τω ι γένει m υπάρχοντος n αυ=
τού o αγρού p πωλήσας, q ήνεγκε/ Το r χρήμα s και
t έθηκε u παρά/ Τους x πόδας/ Των r αποστόλων.

Cap̄.5.

Ανήρ b δε c Τις d ανανίας c ονόματι f συν g σαπφει=
ρη/ Τη h γυναικί i αυτού k επώλησε l κτήμα,
m και n ενοσφίσατο o από/ Της p Τιμής q συνειδυίας
r και/ Της s γυναικός t αυτού, u και x ενέγκας r μέρος
s Τι a παρά/ Τους b πόδας/ Των c αποστόλων d έθη
κεν. c είπε f δε g πέτρος. h ανανία, i διά k Τι l επλήρω
σεν/ ο m σατανάς/ Την n καρδίαν o σου p ψεύσασθαι
q σε/ Το r πνεύμα/ Το s άγιον, t και u νοσφίσασθαι x α
πό/ Της r Τιμής/ Του s χωρίου. a ουχί b μένον c σοι d έ
μενε, e και f πραθέν g εν/ Τη h ση i εξουσία k υπήρχε. l Τι
m ότι n έθου o εν/ Τη p καρδία q σου/ Το r πράγμα s Τού
το. t ουκ u εψεύσω x ανθρώποις, r αλλά/ Τω s θεώ.
a ακούων b δε/ ο c ανανίας/ Τους d λόγους e Τού=
τους, f πεσών g εξέψυξε. h και i εγένετο k φόβος l μέ
γας m επί n πάντας/ Τους o ακούοντας p Ταύτα. q α
ναστάντες r δε/ οι s νεώτεροι t συνέστειλαν u αυ=
τόν, x και r εξενέγκαντες s έθαψαν. a εγένετο b δε
c ως d ωρών e Τριών f διάστημα, g και/ η h γυνή i αυ=
τού k μη l ειδυία/ Το m γεγονός n εισήλθεν. o αποκρί
θη p δε q αυτή/ ο r πέτρος. s ειπέ t μοι u ει x Τοσούτου
/ Το r χωρίον s απέδοσθε. a η b δε c είπε d ναι e Τοσού=
του./ ο f δε g πέτρος h είπε i προς k αυτήν. l Τι m ότι
n συνεφωνήθη o υμίν p πειράσαι/ Το q πνεύμα r κυ=
ρίου. s ιδού/ οι t πόδες/ Των u θαψάντων/ Τον x άν
δρα r σου s επί/ Τη a θύρα, b και c εξοίσουσι d σε. e έπε
σε f δε g παραχρήμα h παρά/ Τους i πόδας k αυτού
l και m εξέψυξεν. n εισελθόντες o δε/ οι p νεανίσκοι,
q εύρον r αυτήν s νεκράν, t και u εξενέγκαντες x έθα=
ψαν r προς/ Τον s άνδρα a αυτής. b και c εγένετο d φό
βος e μέγας f εφ g όλην/ Την h εκκλησίαν i και k επί l πάν
τας/ Τους m ακούοντας n Ταύτα. o διά p δε/ Των q χει
ρών/ Των r αποστόλων s εγίνετο t σημεία u και x Τέ
ρατα r εν/ Τω s λαώ a πολλά. b και c ήσαν d ομοθυμα
δόν e άπαντες f εν/ Τη g στοά h σολομώνος./ Των i δε
k λοιπών l ουδείς m ετόλμα n κολλάσθαι o αυτοίς
p αλλ q εμεγάλυνεν r αυτούς/ ο s λαός. t μάλλον
u δε x προσετίθεντο r πιστεύοντες/ Τω s κυρίω a πλή
θη b ανδρών c Τε/ d και c γυναικών f ώστε g κατά/ Τας
h πλατείας i εκφέρειν/ Τους k ασθενείς, l και m Τιθέ=
ναι n επί o κλινών p και q κραββάτων, r ίνα s ερχομέ
νου t πέτρου u κν/ η x σκιά r επισκιάση s Τινί a αυ=
τών. b συνήρχετο c δε d και/ Το e πλήθος/ των f πέ=
ριξ g πόλεων h εις i ιερουσαλήμ, k φέροντες l ασθε
νείς m και n οχλουμένους o υπό p πνευμάτων q α=
καθάρτων, r οίτινες s εθεραπεύοντο t άπαντες. u α
ναστάς x δε/ ο r αρχιερεύς s και a πάντες/ οι b συν c αυ
τώ/ η d ούσα e αίρεσις/ Των f σαδδουκαίων, g επλή=
σθησαν h ζήλου, i και k επέβαλον/ Τας l χείρας m αυ

ᵢleuites ᵏcyprius ˡgenere ᵐcum ᵐhabere ∞
ᵒagrū ᵖvendidit eū: ᵠattulit ʳpreciumˢ ⁊ ∞
ᵗposuit ᵘante ˣpedes ʳapostolorum. ∞∞

Cap̄.5.

Vir ᵇāt ᶜq̄dā ᵉnoīe ᵈananias ᶠcū ᵍsaphi=
ra ʰvxore ⁱsua ᵏvendidit ˡagruz: ∞∞
ᵐ⁊ ⁿfraudauit ᵒde ᵖpreciō agri ᵠconscia ∞∞
ˢvxore ᵗsua: ᵘ⁊ ˣafferens ʳpartem ∞∞∞∞
ˢquandā ᵃad ᵇpedes ᶜapostolorum ᵈposuit.
ᵉDixit ᶠāt ᵍPetrꝰ ad ananiā. ʰAnania ⁱcur
ᵐsathanas ⁿcorꝰ tuum ᵖmentiri ⌊ˡtemptauit
ᵠte ʳspūi ˢsancto: ᵗ⁊ ᵘfraudare ˣde ∞∞∞∞
ʸpcio ˢagri: ᵃNōne ᵇmanēs ᶜtibi ᵈmanebat:
ᵉ⁊ ᶠvenūdatū ᵍin ʰtua ᵏerat ⁱpotestate: ˡQua
re ⁿposuisti ᵒin ᵖcorde ᵠtuo ˢhanc ʳrem? ∞∞
ᵗNon ᵘes ᵘmentitus ˣhominibus: ʳsed ˢdeo.
ᵃAudiens ᵇaūt ᶜananias ᵉhec ᵈverba: ∞
ᶠcecidit ⁊ ᵍexpirauit. ʰEt ⁱfctūs ᵉē ᵏtimor ˡma
gnus ᵐsuper ⁿoēs ᵒqui ᵒaudierūt. ᵠSurgen
tes ʳautem ˢiuuenes ᵗamouerunt ᵘeum: ∞
ˣ⁊ ʳefferētes ˢsepelierūt. ᵃFactū ᵃest ᵇautem
ᶜquasi ᵈhoraruz ᵉtriū ᶠspaciū: ᵍ⁊ ʰvxor ⁱipsiꝰ
ᵏnesciēs ᵐqd̄ ᵐfactū ᵐfuerat ⁿitroiuit. ᵒDixit
ᵖautē ᵠei ʳpetrus. ˢDic ᵗmihi mulier ᵘsi ˣtāti
ʳagruz ˢvēdidistis? ᵇAt ᵃilla ᶜdixit. ᵈEtiā ᵉtā
ti. ᶠPetrus ᶠautem ⁱad ᵏeā. ˡQuid ᵐvtiq̄z
ⁿcōuenit ᵒvobis ᵖtēptare ᵠspirituz ʳdomini?
ˢEcce ᵗpedes ᵘeorum ᵘqui ᵘsepelierunt ˣvirꝝ
ʳtuuz ˢad ᵃostiū: ᵇ⁊ ᶜefferēt ᵈte. ᵍCōfestiz ᵉceci
dit ʰante ⁱpedes ᵏeius ∞∞∞∞∞
ˡ⁊ ᵐexpirauit. ⁿIntrantes ᵒautem ᵖiuuenes
ᵠīuenerūt ʳillā ˢmortuā ᵗ⁊ ᵘextulerunt ⁊ ˣsepe
lierunt ʳad ˢvirꝝ ᵃsuū. ᵇEt ᶜfactus ᶜē ᵈtimor ∞
ᶜmagnus ᶠin ᵍvniuersa ʰecclesia ⁱ⁊ ᵏī ˡomnes
ᵐq̄ ᵐaudierunt ⁿhec. ᵒPer ᵠmanus ᵖautem
ʳapostolorꝝ ˢfiebant ᵗsigna ᵘ⁊ ˣprodigia ∞
ᵃmulta ʳin ˢplebe. ᵇEt ᶜerant ᵈvnanimiter ∞
ᶜoēs ʳin ᵍporticu ʰsalomonis. ᵏCeterorꝝ ⁱāt
ˡnemo ᵐaudebat ⁿse ⁿiungere ᵒillis: ∞∞
ᵖsz ᵠmagnificabat ʳeos ˢpopulus. ᵗMagis
ᵘāt ˣaugebat ʳcredētiuz ⁱn ˢdño ᵃmultitudo
ᵇvirorum ᵈac ᶜmulieruz: ʳita ᶠvt ᵍin ∞∞∞
ʰplateas ⁱeijcerent ᵏinfirmos ˡ⁊ ᵐponerent
ⁿin ᵒlectulis ᵖac ᵠgrabbatis: ʳvt ˢveniente
ᵗpetro ᵘsaltē ˣvmbra illius ʳobūbraret ˢquē
q̄z ᵃillorum: ⁊ liberarentur omnes ab infir
mitatibꝰ suis. ᵇCōcurrebat ᶜāt ᵈ⁊ ᵉmultitu
do ᶠvicinaꝝ ᵍciuitatū ⁱhierl̄z: ʰafferētes ⁱegros
ᵐ⁊ ⁿvexatos ᵒa ᵖspiritibus ᵠimmundis: ∞
ʳqui ˢcurabantur ᵗomnes. ᵘExurgens ∞
ˣāt ʳp̄nceps ˢsacerdotū ˢ⁊ ᵃoēs ᵠq̄ ᵇcuz ᶜillo erāt
ᵈque ᵉest ᶜheresis ᶠsaduceorꝝ ᵍrepleti ʰsunt ∞
ʰzelo: ⁱ⁊ ʰinijecerunt ⁱmanus ∞∞∞∞

τώμ ⁿ επί / Τους ᵒ αποστόλους, ᵖ και ᵠ έθεμτο ʳ αυ=
τούς ˢ εμ ᵗ Τηρήσει ᵘ Δημοσία. ˣ άγγελος ʳ Δε ˢ κυρί
ου ᵃ Διά / Της ᵇ μυκτός ᶜ ήμοιξε / Τας ᵈ θύρας / Της ᵉ φυ=
λακής, ᶠ εξαγαγών ˢ Τε ʰ αυτούς ⁱ είπε. ᵏ πορεύεσ
θε, ˡ και ᵐ σταθέμτες ⁿ λαλείτε ᵒ εμ / Τω ᵖ ιερώ / Τω
ᵠ λαώ ʳ πάμτα / Τα ˢ ρήματα / Της ᵗ ζωής ᵘ Ταύτης. ˣ α=
κούσαμτες ʳ Δε ˢ εισήλθομ ˢ υπό / Τομ ᵇ όρθρομ ᶜ εις
/ Το ᵈ ιερόμ ᵉ και ᶠ εΔίΔασκομ. ˢ παραγεμόμεμος ʰ Δε
/ ο ⁱ αρχιερεύς ᵏ και ˡ οι ᵐ συμ ⁿ αυτώ ᵒ συμεκάλε=
σαμ / Το ᵖ συμέΔριομ ᵠ και ʳ πάσαμ / Τημ ˢ γερουσίαμ
/ Τωμ ᵗ υιώμ ᵘ ισραήλ, ˣ και ʳ απέστειλαμ ˢ εις / Το ᵃ Δε
σμωτήριομ ᵇ αχθήμαι ᶜ αυτούς. / οι ᵈ Δε ᶜ υπηρέται
ᶠ παραγεμόμεμοι ˢ ουχ ʰ εύρομ ⁱ αυτούς ᵏ εμ / Τη ˡ φυ
λακή. ᵐ αμαστρέψαμτες ⁿ Δε ᵒ απήγγειλαμ ᵖ λέ=
γομτες, ᵠ ότι / Το ʳ μεμ ˢ Δεσμωτήριομ ᵗ εύρομεμ ᵘ κε
κλεισμέμομ ᵘ επί ˣ πάση ʳ ασφαλεία, ˢ και / Τους ᵃ φύ
λακας ᵇ εστώτας ᶜ προ / Τωμ ᵈ θυρώμ, ᶜ αμοίξαμτεσ
ᶠ Δε ˢ έσω ʰ ουΔέμα ⁱ εύρομεμ, ᵏ ως ˡ Δε ᵐ ήκουσαμ
/ Τους ⁿ λόγους ᵒ Τούτους / ο ᵖ Τε ᵠ αρχιερεύς ʳ και / ο
ˢ στρατηγός / Του ᵗ ιερού ᵘ και / οι ˣ αρχιερευς ʳ Διη
πόρουμ ˢ περί ᵃ αυτώμ ᵇ Τι ᶜ αμ ᵈ γέμοιτο ᵉ Τούτο. ᶠ πα
ραγεμόμεμοσ ˢ Δε ʰ Τισ ⁱ απήγγειλεμ ᵏ αυτοίς ˡ λέ=
γωμ. ᵐ ότι ⁿ ιΔού / οι ᵒ άμΔρεσ ᵖ ουσ ᵠ έθεσθε ʳ εμ / Τη
ˢ φυλακή ᵗ εισίμ ᵘ εμ / Τω ˣ ιερώ ʳ εστώτεσ ˢ και ᵃ Διδάσ
κομτεσ / Τομ ᵇ λαόμ. ᶜ Τότε ᵈ απελθών / ο ᶜ στρατη=
γόσ ᶠ συμ / Τοισ ˢ υπηρέταισ ʰ ήγαγεμ ⁱ αυτούσ
ᵏ ου ˡ μετά ᵐ βίασ. ⁿ εφοβούμτο ᵒ γαρ / Τομ ᵖ λαόμ, ᵠ ί
μα ʳ μη ˢ λιθασθώσιμ. ᵗ αγαγόμτεσ ᵘ Δε ˣ αυτούσ
ʳ έστησαμ ˢ εμ / Τω ᵃ συμεΔρίω, ᵇ και ᶜ επηρώτησεμ
ᵈ αυτούσ / ο ᶜ αρχιερεύσ ᶠ λέγωμ. ˢ ου ʰ παραγγε
λία ⁱ παρηγγείλαμεμ ᵏ υμίμ ˡ μη ᵐ ΔιΔάσκειμ ⁿ ε=
πί / Τω ᵒ ομόματι ᵖ Τούτω, ᵠ και ʳ ιΔού ˢ πεπληρώ=
κατε / Τημ ᵗ ιερουσαλήμ / Τησ ᵘ ΔιΔαχήσ ˣ υμώμ, ʳ και
ˢ βούλεσθε ᵃ επαγαγείμ ᵇ εφ ᶜ ημάσ / Το ᵈ αίμα / Του
ᵉ αμθρώπου ᶠ Τούτου. ˢ αποκριθείσ ʰ Δε ⁱ πέτροσ
ᵏ και / οι ˡ απόστολοι ᵐ είπομ. ⁿ πειθαρχείμ ᵒ Δει ᵖ θε
ώ, ᵠ μάλλομ ʳ η ˢ αμθρώποισ. / ο ᵗ θεόσ / Τωμ ᵘ πα=
τέρωμ ˣ ημώμ ʳ ήγειρεμ ˢ ιησούμ, ᵃ ομ ᵇ υμείσ ᶜ Διεχει
ρήσασθε ᵈ κρεμάσαμτεσ ᵉ επί ᶠ ξύλου ˢ Τούτομ / ο ʰ θε
όσ ⁱ αρχηγόμ ᵏ και ˡ σωτήρα ᵐ ύψωσε / Τη ⁿ Δεξιά
ᵒ αυτού, ᵖ Δούμαι ᵠ μετάμοιαμ / Τω ʳ ισραήλ ˢ και ᵗ ά
φεσιμ ᵘ αμαρτιώμ. ˣ και ʳ ημείσ ˢ εσμέμ ᵃ αυτού ᵇ μάρ
τυρεσ / Τωμ ᶜ ρημάτωμ ᵈ Τούτωμ ᵉ και / Το ᶠ πρεύμα
ˢ Δε / Το ʰ άγιομ, ⁱ ο ᵏ έΔωκεμ / ο ˡ θεόσ / Τοισ ᵐ πειθαρ=
χούσιμ ⁿ αυτώ. ᵒ οι ᵖ Δε ᵠ ακούσαμτεσ ʳ Διεπρίομ
το, ˢ και ᵗ εβουλεύομτο ᵘ αμελείμ ˣ αυτούσ. ʳ αμα=
στάσ ˢ Δε ᵃ Τισ ᵇ εμ / Τω ᶜ συμεΔρίω ᵈ φαρισαίοσ ᵉ ο=
μόματι ᶠ γαμαλιήλ ˢ μομοΔιΔάσκαλοσ ʰ Τίμιοσ
ⁱ παμτί / Τω ᵏ λαώ ˡ εκέλευσεμ ᵐ έξω ⁿ βραχύ ⁿ Τι
/ Τουσ ᵒ αποστόλουσ ᵖ ποιήσαι. ᵠ είπε ʳ Τε ˢ προσ
ᵗ αυτούσ. ᵘ άμΔρεσ ˣ ισραηλίται ʳ προσέχετε ˢ εαυ
τοίσ ᵃ επί / Τοισ ᵇ αμθρώποισ ᶜ Τούτοισ ᵈ Τι ᶜ μέλλε
τε ᶠ πράσσειμ. ˢ προ ʰ γαρ ⁱ Τούτωμ / Τωμ ᵏ ημερώμ

ⁿ in ᵒ apostolos: ᵖ ʳ ᵠ posuerunt ʳ eos ∞∞∞
ˢ in ᵗ custodia ᵘ publica. ˣ Angelus ʳ aūt ˢ dñi Infra.12.a.
ᵃ per ᵇ noctem ᶜ aperiens ᵈ ianuas ᵉ carceris:
ˢ ʳ ᶠ educens ʰ eos ⁱ dixit. ᵏ Ite ∞∞∞∞∞ D
ˡ ʳ ᵐ stantes ⁿ loquimini ᵒ in ᵖ templo ∞∞
ᵠ plebi ʳ oīa ˢ ꝟba ᵗ vite ᵘ huius. Qui cū ˣ au=
dissent ˢ intrauerunt ᵇ diluculo ᶜ in ∞∞∞
ᵈ tēpluz ᵉ ʳ ᶠ docebant. ˢ Adueniēs ʰ autem ∞
ⁱ ꝑnceps ⁱ sacerdotū ᵏ ʳ ˡ q̄ ᵐ cuz ⁿ eo erāt: ᵒ con=
uocauerunt ᵖ conciliuz ᵠ ʳ ᵗ oēs ˢ seniores ∞∞
ᵗ filioꝝ ⁿ israel: ˣ ʳ ʳ miserunt ˢ ad ᵃ carcerez vt
ᵇ adducerent. Cum ᵈ aūt ᶠ venissent ᵉ ministri
ʳ aperto ˡ carcere ˢ nō ʰ inuenissent ⁱ illos: ∞
ᵐ reuersi ᵒ nunciauerunt ᵖ dicentes. ∞∞
ˢ Carcerē ʳ quidem ᵗ inuenimus ᵘ clausum cū j.12.a.et.16 c.
ˣ omni ʳ diligentia: ˢ ʳ ᵃ custodes ∞∞∞
ᵇ stantes ᶜ ante ᵈ ianuas: ᵉ aperientes ∞∞
ᶠ āt ʰ neminē ˢ intus ⁱ inuenimus. ᵏ Ut ˡ āt ᵐ au
dierūt ᵒ hos ⁿ sermones ∞∞∞∞∞∞
ˢ magistrat9 ᵗ tēpli ᵘ ʳ ˣ ꝑncipes ˣ sacerdotum:
ʳ ambigebant ˢ de ᵃ illis ᵇ quidnā ᵈ fieret. ᶠ Ad E
ueniēs ˢ autem ʰ quidam ⁱ nunciauit ᵏ eis ∞
ᵐ qꝛ ⁿ ecce ᵒ viri ᵖ quos ᵠ posuistis ʳ in ∞∞∞
ˢ carcerē: ᵗ sūt ᵘ in ˣ templo ʳ stātes ˢ ʳ ᵃ docētes
ᵇ populū. ᶜ Tunc ᵈ abijt ᵉ magistratus ∞∞
ᶠ cum ˢ ministris ʳ ʰ adduxit ⁱ illos ∞∞∞
ᵏ sine ᵐ vi. ⁿ Timebant ᵒ enim ᵖ populum: ∞
ʳ ne ˢ lapidarent. ᵘ Et cuz ᵗ adduxissent ˣ illos
ʳ statuerūt ˢ in ᵃ concilio. ᵇ Et ᶜ interrogauit ∞
ᵈ eos ᵉ ꝑnceps ᶜ sacerdotū ᶠ dicēs. ʰ Precipiē Mar.7.c.
do ⁱ ꝑcepim9 ᵏ vobis ˡ ne ᵐ doceretis ⁿ in ∞∞
ᵒ nomine ᵖ isto: ᵠ ʳ ecce ˢ replestis ∞∞∞∞
ᵗ hierusalez ᵘ doctrina ˣ vestra: ʳ ʳ ∞∞∞∞
ˢ vultis ᵃ inducere ᵇ super ᶜ nos ᵈ sanguinem
ᶜ hoīs ᶠ istius. ˢ Rñdens ʰ autem ⁱ petrus ∞ sup̄.4.b.
ᵏ ʳ ˡ apostoli ᵐ dixerūt. ⁿ Obedire ᵒ opz ᵖ deo
ᵠ magis ʳ q̄ ˢ hominibus. ᵗ Deus ᵘ patrū ∞
ˣ nr̄oruz ʳ suscitauit ˢ iesum: ᵃ quē ᵇ vos ᶜ intere
mistis ᵈ suspēdentes ᵉ ī ᶠ ligno. ˢ Hūc ⁱ ꝑncipez F
ᵏ ʳ ˡ saluatorē ʰ de9 ᵐ exaltauit ⁿ dextera ∞∞
ᵒ sua ᵖ ad ᵖ dandā ᵠ penitentiam ʳ israel: ˢ et ᵗ re
missionē ᵘ peccatoꝝ: ˣ ʳ ʳ nos ˢ sum9 ᵇ testes ∞
ᵈ horum ᶜ verborum ᵉ ʳ ᶠ spiritus ∞∞∞∞∞
ʰ sctūs ⁱ quez ᵏ dedit ˡ deus oībus ᵐ obedienti
bus ⁿ sibi. Hec cū ᵠ audissent ʳ dissecabantur
ˢ ʳ ᵗ cogitabant ⁿ interficere ˣ illos. ʳ Surgens Infra.22.a.
ˢ āt ᵃ quidā ᵇ in ᶜ cōcilio ᵈ phariseus ᵉ nomine
ᶠ gamaliel ˢ legis ˢ doctor ʰ honorabilis ∞∞
ⁱ vniuerse ᵏ plebi ˡ iussit ᵐ foras ad ⁿ breue ∞
ᵒ homines ᵖ fieri. ᵠ Dixitqz ˢ ad ∞∞∞∞
ᵗ illos. ᵘ Viri ˣ israeīite: ʳ attendite ˢ vobis ∞ sup̄.2.b.
ᵃ super ᵇ hoībus ᶜ istis ᵈ quid ᶠ acturi ᶜ sitis. ∞
ˢ Ante ⁱ hos ʰ enim ᵏ dies ∞∞∞∞∞∞

!αμέστη m θευδάς n λέγων o είναι p Τιμά q εαυτόν r μέ
γαν, s ω t προσεκλήθη u αριθμός x αμδρών y ωσεί
s Τετρακοσίων, a ος b αμηρέθη, c και d πάντες e όσοι
f εωείθοντο s αυτώ b διελύθησαν, i και k εγένοντο
! εις m ουδέν. n μετά o Τούτον p αμέστη q ιούδας / o
r γαλιλαίος s εν / Ταις t ημέραις / Της u απογραφής,
x και y απέστησε z λαόν a ικανόν b οπίσω c αυτού.
d κακείνος e απώλετο, f και g πάντες h όσοι i εωεί=
θοντο k αυτώ l διεσκορπίσθησαν. m και n Τανύν
p λέγω q υμίν, r απόστητε s από / Των t ανθρώπων
u Τούτων v και w εάσατε z αυτούς. a ότι b εάν c η d εξ e αν
θρώπων / η f βουλή g αύτη h η / Το i έργον k Τούτο, l κα
ταλυθήσεται, m ει n δε o εκ p θεού q εστίν, r ου s δύνα
σθε t καταλύσαι u αυτό, x μήποτε y και z θεομάχοι
a ευρεθήτε. b επείσθησαν c δε d αυτώ, e και f προσκα
λεσάμενοι / Τους g αποστόλους h δήραντες, i πα
ρήγγειλαν k μη l λαλείν m επί / Τω n ονόματι / Του
o ιησού, p και q απέλυσαν r αυτούς. s οι t μεν u ουν
x επορεύοντο y χαίροντες z από a προσώπου / Του
b συνεδρίου, c ότι d κατηξιώθησαν e υπέρ / Του f ονό
ματος / Του g ιησού h ατιμασθήναι. i πάσαν k τε l ημέ
ραν m εν / Τω n ιερώ o και p κατ q οίκον r ουκ s επαύσαν
το t διδάσκοντες u και x ευαγγελιζόμενοι y ιησούν
/ Τον z Χριστόν. Cap.6.

Εν δε / Ταις ημέραις / Ταύταις πληθυνόν=
των / Των μαθητών, εγένετο γογγυσ=
μός / Των ελληνιστών προς / Τους εβραίους,
ότι παρεθεωρούντο εν / Τη διακονία / Τη καθη
μερινή / αι Χήραι αυτών. προσκαλεσάμενοι
δε / οι δώδεκα / Το πλήθος / Των μαθητών / ει=
πον. ουκ αρεστόν εστίν ημάς καταλείψαν=
τας / Τον / λόγον / Του θεού, διακονείν / Τραπέ=
ζαις. επισκέψασθε / ουν αδελφοί άνδρας εξ
υμών / μαρτυρουμένους / επτά πλήρεις / πνεύ
ματος / αγίου / και / σοφίας, / ους καταστήσομεν
/ επί / Της / Χρείας / Ταύτης. / ημείς / δε / Τη / προσευ
χή / και / Τη / διακονία / Του / λόγου / προσκαρτε=
ρήσομεν. και / ήρεσεν / ο / λόγος / εμπροσθεν / παν=
τός / Του / πλήθους. και / εξελέξαντο στέφανον
/ άνδρα / πλήρη / πίστεως / και / πνεύματος / αγί
ου, / και / φίλιππον, / και / πρόχορον, / και / νικάνο
ρα, / και / Τίμωνα, / και / παρμενάν, / και / νικόλα
ον / προσήλυτον / αντιοχέα. / ους / έστησαν / εμπρο
σθεν / Των / αποστόλων, / και / προσευξάμενοι / ε
πέθηκαν / αυτοίς / Τας / χείρας. / και / ο / λόγος
/ Του / θεού / ηύξανε, / και / επληθύνετο / ο / αριθμός
/ Των / μαθητών / εν / ιερουσαλήμ / σφόδρα. / πο
λύς / Τε / όχλος / Των / ιερέων / υπήκουον / Τη / πίστει.
στέφανος / Δε / πλήρης / πίστεως / και / δυνά
μεως / εποίει / Τέρατα / και / σημεία / μεγάλα / εν
/ Τω / λαώ. / αμέστησαν / δε / Τινές / Των / εκ / Της / συ
ναγωγής / Της / λεγομένης / λιβερτίνων / και / κυ=
ρηναίων / και / αλεξανδρέων, / και / Των / από / κι=

!extitit theodas dicens se cui consensit numerus virorum quasi quadringentorum: qui occisus est: omnes qui credebant ei dissipati sunt: redacti ad nihilum. Post hunc extitit iudas galileus in diebus professionis populum post se. Et ipse periit: quotquot obsecuti sunt dispersi sunt. Et nunc itaque dico vobis: discedite ab hominibus istis: sinite illos. Si enim ex hoibus consilium hoc aut opus: dissoluetur: si vero ex deo est: non poteritis dissoluere: ne forte deo repugnare videamini. Consenserunt autem illi: conuocatis apostolis cesis denunciauerunt ne omnino loquerentur in nomine iesu: et dimiserunt eos. Et illi quidem ibant gaudentes a conspectu concilij: quoniam digni habiti sunt pro nomine iesu contumeliam pati. Omni autem die non cessabant in templo et circa domos docentes et euangelizantes xpm iesum. Cap.6.

In diebus illis crescente numero discipulorum: factum est murmur grecorum aduersus hebreos: eo quod despicerentur in misterio quotidiano vidue eorum. Conuocantes autem duodecim multitudinem discipulorum dixerunt. Non est equum nos derelinquere verbum dei et ministrare mensis. Considerate ergo fratres viros ex vobis boni testimonij septem plenos spu sancto et sapientia: quos constituamus super hoc opus: nos vero orationi et ministerio verbi instantes erimus. Et placuit sermo coram omni multitudie. Et elegerunt stephanum virum plenum fide et spiritu sancto: et philippum et prochorum et nicanorem et timonem et parmenam et nicolaum aduenam antiochenum. Hos statuerunt ante conspectum apostolorum: et orates imposuerunt eis manus. Et verbum dei crescebat: et multiplicabat numerus discipulorum in hierusalem valde. Multa etiam turba sacerdotum obediebat fidei. Stephanus autem plenus gratia et fortitudine faciebat prodigia et signa magna in populo. Surrexerunt autem quidam de synagoga que appellat libertinorum et cyrenensium et alexandrinorum et eorum qui erant a cilicia

supra.1.d.

Infra.18.a

λικίας[a] και[b] ασίας[c] συζητούντες / Τω[o] στεφάνω,
[c] και[f] ουκ[g] ίσχυον[b] αντιστήναι / Τη[i] σοφία[k] και / Τω
[l] πνεύματι[m] ω[n] ελάλει. [o] Τότε[p] υπέβαλον[q] άν=
δρας[r] λέγοντας. [s] ότι[t] ακηκόαμεν[u] αυτού[x] λα=
λούντος[r] ρήματα[s] βλάσφημα[a] εις[b] μωϋσήν[c] και
/ Τον[o] θεόν. [c] συνεκίνησαν[f] Τε / Τον[g] λαόν[b] και / Τους
[i] πρεσβυτέρους[k] και / Τους[i] γραμματείς, [m] και [n] ε
πιστάντες[o] συνήρπασαν[p] αυτόν, [q] και [r] ήγαγον
[a] εις / Το[i] συνέδριον, [n] έστησαν[x] Τε[r] μάρτυρας[s] ψευ
δείς [a] λέγοντας. / [o] [b] άνθρωπος[c] ούτος[o] ου[c] παύ
εται[r] ρήματα[s] βλάσφημα[b] λαλών[i] κατά / Του[k] Το
που / Του[l] αγίου[m] και / Του[n] νόμου. [o] ακηκόαμεν
[p] γαρ[q] αυτού[r] λέγοντος, [s] ότι[i] ιησούς / ο[n] ναζωραί
ος[x] ούτος[r] καταλύσει / Τον[s] Τόπον[a] Τούτον, [b] και
[c] αλλάξει / Τα[o] έθη[c] α[f] παρέδωκεν[g] ημίν[b] μωϋσής.
[i] και[k] ατενίσαντες[i] εις[m] αυτόν[n] άπαντες / οι [o] καθε=
ζόμενοι[p] εν / Τω[q] συνεδρίω, [r] είδον / Το[s] πρόσωπον
[f] αυτού[n] ωσεί[x] πρόσωπον[r] αγγέλου. [s] είπε[a] δε / ο
[b] αρχιερεύς, [c] ει[o] άρα[c] ταύτα[f] ούτως[g] έχει. [b] ο[i] δε
[k] έφη. Cap.7.

Ανδρες[b] αδελφοί[c] και[o] πατέρες[c] ακούσατε.
/ ο[f] θεός / Της[g] δόξης [b] ώφθη / Τω[i] πατρί[k] η=
μών[l] αβραάμ[m] όντι[n] εν / Τη[o] μεσοποταμία[p] πριν ή
[q] κατοικήσαι[r] αυτόν[s] εν[f] Χαρράν, [n] και[x] είπε[r] προς
[s] αυτόν. [a] έξελθε[b] εκ / Της[c] γης[o] σου[c] και[f] εκ / Της[g] συγ
γενείας[b] σου, [i] και[k] δεύρο[i] εις[m] γην [n] ην[o] αν[p] σοι
[q] δείξω. [r] Τότε[s] εξελθών[r] εκ[n] γης[x] Χαλδαίων, [r] κα=
τώκησεν[s] εν[i] Χαρράν. [a] και[b] εκείθεν[c] μετά / Το [o] απο
θανείν / Τον[c] πατέρα[f] αυτού [g] μετώκησεν[b] αυτόν
[i] εις / Την[k] γην[i] Ταύτην, [m] εις [n] ην[o] υμείς[p] νυν [q] κατοι
κείτε. [r] και [s] ουκ[r] έδωκεν[n] αυτώ [x] κληρονομίαν[r] εν
[s] αυτή[a] ουδέ[b] βήμα[c] ποδός, [b] και [c] επηγγείλατο
[f] δούναι[g] αυτώ [b] εις[i] κατάσχεσιν[k] αυτήν[i] και / Τω
[m] σπέρματι [n] αυτού[o] μετ[p] αυτόν, [q] ουκ[r] όντος[s] αυ
τώ[r] Τέκνου. [n] ελάλησε[x] δε[r] ούτως / ο[s] θεός, [a] ότι [b] έ
σται / Το[c] σπέρμα[o] αυτού[c] πάροικον[f] εν[g] γη[b] αλ=
λοτρία, [i] και[k] δουλώσουσιν[i] αυτό[m] και [n] κακώ=
σουσιν[o] έτη[p] Τετρακόσια, [q] και / Το[r] έθνος[s] ω[r] εάν
[n] δουλεύσωσι[x] κρινώ[r] εγώ, [s] είπεν / ο [a] θεός. [b] και
[c] μετά[o] Ταύτα[c] εξελεύσονται [f] και [g] λατρεύσου=
σι[b] μοι[i] εν / Τω[k] Τόπω[i] Τούτω. [m] και [n] έδωκεν[o] αυτώ
[p] διαθήκην [q] περιτομής, [r] και [s] ούτως[r] εγέννησε
/ Τον[n] ισαάκ, [x] και[r] περιέτεμεν[s] αυτόν / Τη[a] ημέρα / Τη
[b] ογδόη, [c] και / ο[o] ισαάκ / Τον[c] ιακώβ, [f] και / ο[g] ιακώβ
/ Τους[b] δώδεκα[i] πατριάρχας. [k] και / οι[i] πατριάρ=
χαι[m] ζηλώσαντες / Τον [n] ιωσήφ [o] απέδοντο [p] εις
[q] αίγυπτον, [r] και[s] ην / ο[t] θεός[n] μετ[x] αυτού, [r] και[s] εξεί
λετο[a] αυτόν [b] εκ[c] πασών / Των[o] θλίψεων[r] αυτού,
[f] και[g] έδωκεν[b] αυτώ[i] χάριν[k] και[i] σοφίαν[m] εναντί=
ον[n] Φαραώ [o] βασιλέως[p] αιγύπτου, [q] και [r] κατέσ=
τησεν[s] αυτόν[r] ηγούμενον[x] επ[r] αίγυπτον[s] και
[a] όλον / Τον[b] οίκον[c] αυτού. [o] ήλθε[c] δε[f] λιμός[g] εφ[b] ό=

[a] τ[b] asia [c] disputantes [c] cum [o] stephano: ꝯ ꝯ
[c] τ [f] non [g] poterant [b] resistere [i] sapientie [k] et ꝯ
[l] spiritui [m] qui [n] loquebatur: propterqꝯ re=
darguebantur ab eo cum omni fiducia. ꝯ
[o] Tũc [p] sũmiserũt [q] viros [r] q̃ dicerẽt se [t] audiuis Infra.7.d.
se [n] eũ [x] dicẽtẽ [r] ỽba [s] blasphemie [a] in [b] moysen [c] τ
[o] deũ. [c] Cõmouerunt [f] itaq; [g] plebem [b] τ ꝯ D
[i] seniores [k] τ [l] scribas: [m] τ [n] concurrentes ꝯ
[o] rapuerunt [p] eum: [q] τ [r] adduxerunt ꝯ ꝯ ꝯ
[s] in [c] concilium: [x] τ [n] statuerunt [r] falsos [s] testes
[a] qui [a] dicerent. [b] Homo [c] iste [o] non [c] cessat ꝯ
[b] loqui [f] verba [i] aduersus [k] locum ꝯ ꝯ ꝯ
[l] sanctum [m] τ [n] legem. [o] Audiuimus ꝯ ꝯ
[p] enim [q] eum [r] dicentem [s] qm̃ [c] ihesus [n] nazaren9
[x] hic [r] destruet [s] locum [a] istum: [b] τ ꝯ ꝯ ꝯ
[c] mutabit [o] traditões [c] q̃s [f] tradidit [g] nob; [b] moy
[r] ses. [i] Et [k] intuentes [m] eum [n] oẽs [o] q̃ sedebant
[p] in [q] concilio [r] viderunt [s] faciem ꝯ ꝯ ꝯ
[t] eius [n] tanq̃ [x] faciem [r] angeli. [s] Dixit [a] autem
[b] princeps [b] sacerdotum: [c] si [c] hec [i] ita [s] se [s] ha=
berent: [b] Qui [k] ait. Cap.7.

Viri [b] fratres [c] et [o] patres [c] audite. ꝯ ꝯ A
[i] Deus [s] glorie [b] apparuit [i] patri [k] nostro
[l] abrae [m] cũ [n] esset [n] in [o] mesopotamia [p] pusq̃
[q] moraretur [s] in [r] carran: [n] τ [x] dixit [r] ad ꝯ ꝯ
[s] illum. [a] Exi [b] de [c] terra [o] tua [c] τ [f] de [g] cognatiõe Genes.12.a.
[b] tua: [i] τ [k] veni [i] in [m] terrã [n] quã [q] mõstrauero [p] ti
bi. [r] Tũc [s] exijt [t] de [n] terra [x] chaldeoruꝫ: τ [r] ha
bitauit [i] in carrã. [a] Et [b] ide [c] postq̃ [o] mortuꝰ [o] ẽ
[c] pater [f] eius [g] transtulit [b] illum ꝯ ꝯ ꝯ
[i] in [k] terrã [i] istã: [m] in [n] qua [p] nunc [o] vos [q] habita
tis. [r] Et [s] nõ [r] dedit [n] illi [x] hereditatem [r] in ꝯ
[s] ea [a] nec [b] passum [c] pedis: [o] sed [c] repromisit ꝯ genc.13.c.
[f] dare [g] illi [k] eam [b] in [i] possessionem [i] et ꝯ ꝯ
[m] semini [n] eius [o] post [p] ipsuꝫ: cum [q] nõ haberet
[r] filiũ. [n] Locutus [n] est [x] autẽ ei [s] deus: [a] q; [b] erit Gene.15.d.
[c] semen [o] eius [c] accola [f] in [g] terra [b] aliena: ꝯ
[i] τ [k] seruituti [i] eos [k] subijciẽt: [m] τ [n] male [n] tracta
bũt eos [o] annis [p] q̃drigẽtis: [q] τ [r] gẽtẽ [s] cui ꝯ
[n] seruierint [x] iudicabo [r] ego: [s] dicit [a] dñs. [b] Et
[c] post [o] hec [c] exibunt: [f] τ [g] seruient ꝯ ꝯ ꝯ
[b] mihi [i] in [k] loco [i] isto. [m] Et [n] dedit [o] illi ꝯ ꝯ
[p] testamẽtũ [q] circũcisionis: [r] τ [s] sic [r] genuit ꝯ
[n] isaac: [x] τ [r] circũcidit [s] eum [a] die ꝯ ꝯ ꝯ
[b] octauo: [c] τ [o] isaac [c] iacob: [f] τ [g] iacob ꝯ ꝯ ꝯ B
[b] duodecim [i] pr̃iarchas. [k] Et [i] patriarche ꝯ gene.37.d.
[m] emulantes [n] ioseph [o] vendiderunt [p] in ꝯ ꝯ
[q] egyptum: [r] τ [s] erat [r] deus [n] cum [x] eo. [r] Et [s] eri
puit [a] eũ [b] ex [c] oibus [o] tribulationibus [c] eius:
[f] τ [g] dedit [b] ei [i] gratiam [k] τ [i] sapientiã [m] in [n] ꝯ
[o] spectu [n] pharaonis [o] regis [p] egyptiorũ: [q] τ [r] ꝯstitu
it [s] eũ [i] prepositum [x] super [r] egyptũ [r] τ [s] super ꝯ
[a] oẽm [b] domũ [c] suã. [o] Venit [c] aũ [f] fames [g] in [b] vni= Gen.41.g.

λημ/Τημ[f] γημ[k] αιγύπτου[l] καὶ [m] Χαναάμ, [n] καὶ [o] θλί
ψισ[p] μεγάλη, [q] καὶ [r] ουκ [s] εὕρισκον [r] Χορτάσματα
/οι [n] πατέρες [x] ημῶν. [r] ακούσας [s] δὲ [a] ιακὼβ [b] ὄντα
[c] σίτα [d] εμ [c] αιγύπτω, [f] εξαπέστειλε/Τους [g] πατέ=
ρας [b] ημῶν [l] πρῶτον. [k] καὶ [l] εμ/Τω [m] Δευτέρω [n] α=
μεγνωρίσθη /[o] ιωσὴφ/Τοισ [p] αδελφοίσ [q] αυτού,
[r] καὶ [s] φανερὸν [t] εγένετο [n] φαραὼ /Το [x] γένοσ /Του
[r] ιωσὴφ. [s] απωστείλασ [a] δὲ [b] ιωσὴφ [c] μετεκαλέσα=
το/Τον [d] πατέρα [c] αυτού [r] ιακὼβ [g] καὶ [b] πάσαν/Τὴν [r] συ
γγένειαν [k] αυτού [l] εν [m] εβδομηκονταπέντε [n] ψυ
χαίσ. [o] κατέβη [p] δὲ [q] ιακὼβ [r] εισ [s] αίγυπτον, [t] καὶ [n] ε=
τελεύτησεν [r] αυτόσ [r] καὶ/οι [s] πατέρεσ [a] ημῶν, [b] καὶ
[c] μετετέθησαν [d] εισ [c] συχέμ, [f] καὶ [g] ετέθησαν [b] εν/Τῶ
[l] μνήματι [k] ῷ [l] ωνήσατο [m] αβραὰμ [n] τιμήσ [o] αργυ=
ρίου [p] παρὰ/Τῶν [q] υἱῶν [r] εμμὸρ/Του [s] συχέμ. [t] κα=
θὼσ [n] δὲ [x] ἤγγιζεν/ο [r] Χρόνοσ / Τησ [s] επαγγελίασ
[a] ησ [b] ὡμοσεν/ο [c] θεόσ/Τῶ [d] αβραάμ, [c] ηὐξησεν/ο
[r] λαόσ [g] καὶ [b] επληθύνθη [l] εν [k] αιγύπτω, [l] ἄχρισ [m] ου
[n] ανέστη [o] βασιλεύσ [p] ἕτεροσ, [q] οσ [r] ουκ [s] ἤδη/Τον [r] ιω
σὴφ [n] οὗτοσ [x] κατασοφισάμενοσ/Το [r] γένοσ [s] ημῶν
[a] εκάκωσε/Τουσ [b] πατέρασ [c] ημῶν, /Του [d] ποιεῖν [c] ἐκ
θετα/Τα [r] βρέφη [g] αυτῶν [b] εισ/Το [l] μὴ [k] ζωογονεῖσ
θαι. [l] εν [m] ῳ [n] καιρῷ [o] εγεννήθη [p] μωσῆσ, [q] καὶ [r] ἦν [s] α
στεῖοσ/Τῶ [t] θεῷ, [n] οσ [x] ανετράφη [r] μῆνασ [s] Τρεῖσ [a] εν
/Τῶ [b] οἴκω/Του [c] πατρόσ [d] αυτού [c] εκτεθέντα [f] δὲ [g] αυ
τὸν [b] ανείλετο [l] αυτὸν/η [k] θυγάτηρ [l] φαραώ, [m] καὶ
[n] ανεθρέψατο [o] αυτὸν [p] εαυτῇ [q] εισ [r] υἱόν. [s] καὶ [t] επαι
δεύθη [n] μωϋσῆσ [x] πάσῃ [r] σοφίᾳ [s] αιγυπτίων. [a] ἦν
[b] δὲ [c] δυνατόσ [d] εν [c] λόγοισ [f] καὶ [g] ἔργοισ [b] αυτού.
[l] ωσ [k] δὲ [l] επληρούτο [m] αυτῷ [n] τεσσαρακονταετήσ
[o] χρόνοσ, [p] ανέβη [q] επὶ/Τὴν [r] καρδίαν [s] αυτού [t] επισ
κέψασθαι/Τουσ [n] αδελφούσ [x] αυτού /Τουσ [r] υι=
ούσ/ισραήλ, [a] καὶ [b] ιδὼν [c] τιμά [d] δικούμενον, [c] η=
μύνατο, [f] καὶ [g] εποίησεν [b] εκδίκησιν/Τῶ [l] καταπο=
νουμένῳ, [k] πατάξασ/Τον [l] αιγύπτιον. [m] εμόμιζε [n] δὲ
[o] συνιέναι/Τουσ [p] αδελφούσ [q] αυτού [r] ὅτι/ο [s] θεόσ
[t] διὰ [n] χειρόσ [r] αυτού [r] δίδωσιν [s] αυτοίσ [t] σωτηρί=
αν. [b] οι [c] δὲ [d] ουσ [c] συνήκαν. /Τῇ [f] τε [g] επιούσῃ [b] ημέρᾳ
[l] ὤφθη [k] αυτοίσ [l] μαχομένοις, [m] καὶ [n] συνήλασεν
[o] αυτούσ [p] εισ [q] ειρήνην, [r] ειπών. [s] ἄνδρες [t] αδελφοί
[n] εστέ [r] υμεῖσ, [r] ιματί [s] δικαίου [t] αλλήλουσ. /ο [b] δὲ
[c] αδικῶν/Τον [d] πλησίον [c] απώσατο [f] αυτὸν [g] ειπών.
[b] Τισ [l] σε [k] κατέστησεν [l] ἄρχοντα [m] καὶ [n] δικαστὴν
[o] εφ [p] ημᾶσ. [q] μὴ [r] αναιρεῖν [s] με [t] συ [n] θέλεισ, [x] ον [r] τρό=
πον [s] ανεῖλεσ [a] χθεσ/Τὸν [b] αιγύπτιον. [c] ἔφυγε [d] δὲ
[c] μωσῆσ [f] εν/Τῷ [g] λόγῳ [b] τούτῳ, [l] καὶ [k] εγένετο [l] πά
ροικοσ [m] εν [n] γῇ [o] μαδιάμ, [p] ου [q] εγέννησεν [r] υιούσ
[s] δύο. [t] καὶ [n] πληρωθέντων [r] ετῶν [r] τεσσαράκοντα,
[s] ὤφθη [a] αυτῷ [b] εν / Τῇ [c] ερήμῳ/Του [d] όρουσ [c] σινᾶ
[f] άγγελοσ [g] κυρίου [b] εν [l] φλογὶ [k] πυρὸσ [l] βάτου. /ο
[m] δὲ [n] μωϋσῆσ [o] ιδὼν [p] εθαύμαζε/Το [q] όραμα. [r] προ
σερχομένου [s] δὲ [t] αυτοῦ [n] καταμοήσαι, [x] εγένετο
[r] φωνὴ [s] κυρίου [a] προσ [b] αυτόν. [c] εγώ/ο [d] θεόσ/Τῶν

uersaz [k] egyptū [l] et [m] chanaan [n] τ [o] tribulatio
[p] magna: [q] et [r] non [s] inueniebant [t] cibos ꝯ
[n] pres [x] nostri. [r] Cum [r] audisset [t] ãt [a] iacob [b] esse Gene. 42.a
[c] frumentum [d] in [c] egypto: [f] misit [g] patres ꝯ
[b] nostros [l] primuz: [k] τ [l] in [m] scdo [n] cognitus [n] est Gene. 45.f.
[o] ioseph a [r] fratribus [q] suis: ꝯꝯꝯꝯ
[r] τ [s] manifestatuz [r] est [n] pharaoni [x] genus ꝯ
[r] eius. [s] Mittens [a] autem [b] ioseph [c] accersiuit
[r] iacob [d] patrem [c] suum [g] τ [b] omnem [l] cognatio
nē [k] suaz [l] in [n] animabus [m] septuaginta [m] q̄nq;.
[p] Et [o] descēdit [q] iacob [r] in [s] egyptū: [r] τ [n] defūct9 Gen. 49.d.
[n] est [x] ipse [r] τ [s] patres [a] nostri. [b] Et ꝯꝯꝯ
[c] translati [r] sunt [d] in [c] sichem: [f] τ [g] positi [g] sūt [b] in
[l] sepulchro [k] qđ [l] emit [m] abraaz [n] precio [o] argēti
[p] a [q] filijs [r] emor filij [s] sichem. [t] Cum ꝯꝯꝯ C
[n] aūt [x] appropinquaret [r] tempus [s] promissiōis
[a] quā [b] pfessus [b] erat [c] deus [d] abrae: [c] creuit ꝯ Exo.1.a.
[f] pplis [g] τ [b] multiplicat9 [l] ē [k] in [l] egypto: [l] quoad
usq; [n] surrexit [p] ali9 [o] rex i egypto: [q] q̄ nō [r] scie
bat [s] ioseph. [n] Hic [x] circūuenies [r] gen9 [s] nostrū:
[a] afflixit [b] patres [c] nostros: vt [d] exponerent
[c] infantes [g] suos [l] ne [k] viuificarentur. Eodem Exo.2.a.
[l] tpe [m] natus [n] est [o] moyses: [p] τ [q] fuit [r] gratus
[s] deo: [n] q̄ nutritus [r] est [s] tribus [x] mensibus [a] in
[b] domo [c] patris [d] sui. [c] Exposito [f] autez [g] illo:
[b] sustulit [l] eum [k] filia [l] pharaonis: [m] et ꝯꝯꝯ
[n] nutriuit [o] eū [p] sibi [q] in [r] filium. [s] Et [t] erudit9 [n] ē
[n] moyses [x] oī [r] sapientia [s] egyptioz: [r] τ [a] erat
[c] potens [d] in [c] verbis [f] τ in [g] operibus [b] suis.
[l] Cū [k] ãt [l] impleret [m] ei [n] quadraginta [n] annoz cū
[o] tps: [p] ascendit [q] in [r] coz [s] eius vt [t] visitaret ꝯ
[n] fratres [x] suos [r] filios ⁊ tentē [c] vidicauit illū:
[s] israel. [a] Et [b] cū [b] vidisset [c] q̄ndā [d] iniuriā [d] pa Exo.2.b.
[f] τ [g] fecit [b] vltionez [l] ei [l] qui [l] iniuriā [l] sustinebat:
[k] percussō [l] egyptio. [m] Existimabat [n] aūt ꝯ
[o] intelligere [p] fratres [r] quoniam [s] deus ꝯꝯ
[r] p [n] manum [r] ipsius [r] daret [a] salutem [l] illis. ꝯ
[b] At [l] illi [d] nō [c] intellexerūt. [g] Seq̄nti [r] die [b] die
[l] apparuit [k] illis [l] litigantibus [m] τ [n] recōciliа=
bat [o] eos [p] in [q] pace [r] dicens. [s] Viri [r] fratres ꝯ D
[n] estis: [r] vt [r] quid [s] nocetis [a] alterutruz: [c] Qui
[b] ãt [c] iniuriā [c] faciebat [d] primo: [c] repulit [f] eū [g] di
cens. [b] Quis [l] te [k] ꝓstituit [l] ꝓncipē [m] τ [n] iudicē Luce.11.b.
[o] sup [p] nos: [q] Nunq̄d [r] iterficere [s] me [t] tu [n] vis? Exo.2.c.
[x] quēadmodū [r] iterfecisti [a] heri [b] egyptiū: [c] Fu
git [d] ãt [c] moyses [f] in [g] verbo [b] isto: [l] τ [k] fact9 [l] ē ad
uena [m] ī [n] terra [o] madian: [p] vbi [q] gñauit [r] filios
[s] duos. [t] Et [n] expletis [x] ānis [r] quadringentis
[s] apparuit [a] illi [b] in [c] deserto [d] mōtis [c] sinaꝯ Exo.3.a.
[f] angelus [b] in [l] igne [l] flame [l] rubi. ꝯꝯꝯ
[n] Moyses [m] ãt [o] vidēs [p] ãmirat9 [p] ē [q] visuz. [s] Et
[r] accedente [c] illo [n] vt [n] ꝓsideraret: [x] facta [r] est
[a] ad [b] eum [r] vox [r] dñi dicens. [c] Ego sum [d] deus

ᶜπατέρων ᶠσου,/ο ᵍθεός ᵇαβραάμ ⁱκαι/ο ᵏθεός ⁱισα
άκ ᵐκαι/ο ⁿθεός ᵒιακώβ. ᵖέμτρομος ᵠδε ʳγενόμε=
νος ˢμωϋσής, ᵗουκ ᵘετόλμα ˣκαταμοήσαι. ʳείπε
ˢδε ᵃαυτώ/ο ᵇκύριος. ᶜλύσον/το ᵈυπόδημα/των
ᶜποδών ᶠσου,/ο ᵍγαρ ᵇτόπος ⁱεμ ᵏω ˡέστηκας, ᵐγη
ⁿαγία ᵒεστίν. ᵖιδών ᵠείδον/την ʳκάκωσιν/του ˢλα
ού ᵗμου/του ᵘεμ ˣαιγύπτω, ʳκαι/του ˢστεναγ=
μού ᵃαυτών ᵇήκουσα, ᶜκαι ᵈκατέβην ᵉεξελέσθαι
ᶠαυτούς. ᵍκαι ᵇνυν ⁱδεύρο ᵏαποστελώ ˡσε ᵐεις ⁿαί
γυπτον. ᵒτούτον/τον ᵖμωϋσήν ᵠον ʳηρνήσαντο
ˢειπόντες ᵗτις ᵘσε ˣκατέστησεν ʸάρχοντα ˢκαι ᵃδι=
καστήν, ᵇτούτον/ο ᶜθεός ᵈάρχοντα ᵉκαι ᶠλυτρω
τήν ᵍαπέστειλεν ᵇεν ⁱχειρί ᵏαγγέλου/του ˡοφθέν
τος ᵐαυτώ ⁿεν/τη ᵒβάτω. ᵖούτος ᵠεξήγαγεν ʳαυ=
τούς, ˢποιήσας ᵗτέρατα ᵘκαι ˣσημεία ʸεν ˢγη ᵃαιγύ
πτω ᵇκαι ᶜεν ᵈερυθρά ᵉθαλάσση, ᶠκαι ᵍεν/τη ᵇερή
μω ⁱέτη ᵏτεσσαράκοντα. ˡούτος ᵐεστίν/ο ⁿμωϋ=
σής/ο ᵒειπών/τοις ᵖυιοίς ᵠισραήλ. ʳπροφήτην ˢυ
μίν ᵗαναστήσει ᵘκύριος/ο ˣθεός ᶠημών ˢεκ/των ᵃα=
δελφών ᵇυμών ᶜως ᵈεμέ. ᶜούτος ᶠεστίν/ο ᵍγενόμε
νος ᵇεν/τη ⁱεκκλησία ᵏεν/τη ˡερήμω ᵐμετά/του ⁿαγ
γέλου/του ᵒλαλούντος ᵖαυτώ ᵠεν/τω ʳόρει ˢσι
νά ᵗκαι/των ᵘπατέρων ˣημών. ʸος ˢεδέξατο ᵃλόγι
α ᵇζώντα ᶜδούναι ᵈημίν. ᵉω ᶠουκ ᵍηθέλησαν ᵇυπή
κοοι ⁱγενέσθαι/οι ᵏπατέρες ˡημών, ᵐαλλ ⁿαπώσαν
το, ᵒκαι ᵖεστράφησαν/ταις ᵠκαρδίαις ʳαυτών ˢεις
ᵗαίγυπτον, ᵘειπόντες/τω ˣααρών. ʸποίησον ˢη=
μίν ᵃθεούς ᵇοι ᶜπροπορεύσονται ᵈημών. /ο ᵉγαρ
ᶠμωϋσής ᵍούτος ᵇος ⁱεξήγαγεν ᵏημάς ˡεκ ᵐγης ⁿαι
γύπτου, ᵒουκ ᵖοίδαμεν ᵠτι ʳγέγονεν ˢαυτώ. ᵗκαι
ᵘεμοσχοποίησαν ˣεν/ταις ʸημέραις ˢεκείναις, ᵃκαι
ᵇανήγαγον ᶜθυσίαν/τω ᵈειδώλω, ᶜκαι ᶠευφραί=
νοντο ᵍεν/τοις ᵇέργοις/των ⁱχειρών ᵏαυτών. ˡέσ=
τρεψε ᵐδε/ο ⁿθεός ᵒκαι ᵖπαρέδωκεν ᵠαυτούς ʳλα
τρεύειν/τη ˢστρατιά/του ᵗουραμού, ᵘκαθώς ˣγέ
γραπται ʸεν ˢβίβλω/των ᵃπροφητών. ᵇμη ᶜσφάγια
ᵈκαι ᵉθυσίας ᶠπροσενέγκατε ᵍμοι ᵇέτη ⁱτεσσαρά
κοντα ᵏεν/τη ˡερήμω ᵐοίκος ⁿισραήλ. ᵒκαι ᵖανελά=
βετε/την ᵠσκηνήν/του ʳμολόχ, ˢκαι/το ᵗάστρον
/του ᵘθεού ˣυμών ʸρεφάν,/τους ˢτύπους ᵃούς ᵇε
ποιήσατε ᶜπροσκυνείν ᵈαυτοίς, ᵉκαι ᶠμετοικιώ ᵍυ=
μάς ᵇεπέκεινα ⁱβαβυλώνος./η ᵏσκηνή/του ˡμαρ=
τυρίου ᵐην ⁿεν/τοις ᵒπατράσιν ᵖημών ᵠεν/τη ʳερή
μω, ˢκαθώς ᵗδιετάξατο/ο ᵘλαλών/τω ˣμωϋσή,
ʸποιήσαι ˢαυτήν ᵃκατά/τον ᵇτύπον ᶜον ᵈεωράκει.
ᶜην ᶠκαι ᵍεισήγαγον ᵇδιαδεξάμενοι/οι ⁱπατέρες ᵏη
μών ˡμετά ᵐιησού ⁿεν/τη ᵒκατασχέσει/των ᵖεθ=
νών, ᵠων ʳεξώσεν/ο ˢθεός ᵗαπό ᵘπροσώπου/των
ˣπατέρων ʸημών ˢέως/των ᵃημερών ᵇδαυίδ. ᶜος
ᵈεύρε ᶜχάριν ᶠενώπιων/του ᵍθεού, ᵇκαι ⁱητήσατο
ᵏευρείν ˡσκήνωμα/τω ᵐθεώ ⁿιακώβ. ᵒσολομών
ᵖδε ᵠωκοδόμησεν ʳαυτώ ˢοίκον. ᵗαλλ ᵘουχ/ο ˣύ=
ψιστος ʸεν ˢχειροποιήτοις ᵃναοίς ᵇκατοικεί, ᶜκα=

ᶜpatruz ᶠtuorū: ᵍdeus ᵇabraā: ᵏdeus ˡisaac:
ᵐ ʒ ⁿdeus ᵒiacob. ᵖTremefactus ᵠautem ∞
ˢmoyses: ᵗnō ᵘaudebat ˣconsiderare. ʳDixit
ˢāt ᵃilli ᵇdñs. ᶜSolue ᵈcalciamentum ∞∞ Exo.3.a
ᵉpedū ᶠtuoꝝ ᵇlocus ᵍ.n. ⁱin ᵏquo ˡstas ᵐterra Josue.5.b.
ⁿsctā ᵒest. ᵖUidens ᵠvidi ʳafflictionē ˢpopuli
ᵗmei qui est ᵘin ˣegypto: ʸ ʒ ˢgemitum ∞∞
ᵃeorum ᵇaudiui: ᶜ ʒ ᵈdescendi ᵉliberare ∞∞
ᶠeos. ᵍEt ᵇnūc ⁱveni ʒ ᵏmittā ˡte ᵐin ⁿegyptū.
ᵒHunc ᵖmoysen ᵠquem ʳnegauerunt ∞∞ E
ˢdicētes: ᵗq̄s ᵘte ˣcōstituit ʸpricipē ˢ ʒ ᵃiudicē:
ᵇhunc ᶜdeus ᵈprincipem ᵉ ʒ ᶠredemptorem
ᵍmisit ᵇcū ⁱmanu ᵏangeli ˡqui ˡapparuit ∞∞
ᵐilli ⁿin ᵒrubo. ᵖHic ᵠeduxit ʳillos ∞∞∞
ˢfaciēs ᵗprodigia ᵘ ʒ ˣsigna ʸin ˢterra ᵃegypti
ᵇ ʒ ᶜin ᵈrubro ᵉmari: ᶠ ʒ ᵍin ᵇdeserto ∞∞∞
ⁱannis ᵏq̄draginta. ˡHic ᵐest ⁿmoyses ∞∞
ᵒq̄ ᵒdixit ᵖfilijs ᵠisrael. ʳProphetā ᵗsuscita= Deut.18.c.
bit ˢvobis ˣdeus ˢde ᵃfratribus ∞∞∞∞
ᵇvr̄is ᶜtanq̄ ᵈme: ipsuz audietis. ᶜHic ᶠē ᵍq̄
ᵍfuit ᵇin ⁱecclesia ᵏin ˡsolitudine ᵐcū ⁿangelo
ᵒqui ᵒloquebatur ᵖei ᵠin ʳmonte ˢsina ∞∞
ᵗ ʒ cū ᵘpatrib9 ˣnostris ʸq̄ ˢaccepit ᵃverba ∞
ᵇvite ᶜdare ᵈnobis. ᵉCui ᶠnoluerūt ᵇobedire
ᵏpatres ˡnostri: ᵐsed ⁿrepulerunt ∞∞∞
ᵒ ʒ ᵖauersi ᵖsunt ᵠcordibus ʳsuis ˢin ∞∞∞
ᵗegyptum: ᵘdicētes ad ˣaaron. ʸFac ˢnobis Exo.32.a.
ᵃdeos ᵇqui ᶜprecedant ᵈnos. ᶠMoysi ᵉenim
ᵍhuic ᵇq̄ ⁱeduxit ᵏnos ˡde ᵐterra ⁿegypti ∞∞
ᵒnescimus ᵠquid ʳfactum ʳsit ˢei. ᵗEt ∞∞∞
ᵘvitulū ᵘfecerunt ˣin ʸdiebus ˢillis: ᵃet ∞∞∞
ᵇobtulerūt ᶜhostiam ᵈsimulacro: ᵉ ʒ ᶠletabāt
ᵍin ᵇoperibus ⁱmanuū ᵏsuarum. ˡConuertit
ᵐaūt ⁿdeus: ᵒ ʒ ᵖtradidit ᵠeos ʳseruire ∞∞
ˢmilitie ᵗceli: ᵘsicut ˣscriptum ˣest ∞∞∞∞ F
ʸin ˢlibro ᵃprophetarū. ᵇNunquid ᶜvictimas Amos.5.a
ᵈaut ᵉhostias ᶠobtulistis ᵍmihi ᵇannis ⁱq̄dra
ginta ᵏin ˡdeserto ᵐdomus ⁿisrael? ᵒEt ᵖsu=
scepistis ᵠtabernaculuz ʳmoloch: ˢ ʒ ᵗsidus
ᵘdei ˣvestri ʸrephan ˢfiguras ᵃquas ᵇfecistis
ᶜadorare ᵈeas: ᵉ ʒ ᶠtransferam ᵍvos ∞∞∞
ᵇtrās ⁱbabylonē. ᵏTabernaculū ˡtestimonij Exo.25.d
ᵐfuit ⁿcū ᵒpatribus ᵖnostris ᵠin ʳdeserto ∞∞
ˢsicut ᵗdisposuit illis de9 ᵘloquēs ad ˣmoy=
sen: ʸvt ʸfaceret ˢillū ᵃfm ᵇformā ᶜquā ᵈvide=
rat. ᶜQd ʒ ʒ ᵍiduxerūt ᵇsuscipiētes ⁱpr̄es ᵏnr̄i
ˡcū ᵐiesu ⁿin ᵒpossessionem ᵖgentium ∞∞∞
ᵠquas ʳexpulit ˢdeus ᵗa ᵘfacie ∞∞∞∞∞
ˣpatrū ʸnostroꝝ ˢvsqz ⁱ ᵃdieb9 ᵇdauid: ᶜQui
ᵈinuenit ᵉgratiam ᶠante ᵍdeū: ᵇ ʒ ⁱpetijt ∞∞
ᵏvt ᵏiueniret ˡtabernaculū ᵐdō ⁿiacob. ᵒSa
lomon ᵖāt ᵠedificauit ʳilli ˢdomū. ᵗSed ᵘnon
ˣexcelsus ʸin ˢmanufactis ᵇhabitat: ᶜsicut ꝑ

θώς/ο[d] προφήτης[e] λέγει./ο[f] ουρανός[g] μοι[h] θρό=
νος,/η[i] δε[k] γη[l] υποπόδιον/των[m] ποδών[n] μου[o] ποί
ον[p] οίκον[q] οικοδομήσετε[r] μοι,[s] λέγει[t] κύριος,[u] η
[x] τις[r] τόπος/της[s] καταπαύσεως[a] μου.[b] ουχί/η
[c] χειρ[d] μου[e] εποίησε[f] ταύτα[g] πάντα.[h] σκληρο=
τράχηλοι[i] και[k] απερίτμητοι/τη[l] καρδία[m] και/τοις
[n] ωσίν,[o] υμείς[p] αεί/τω[q] πνεύματι/τω[r] αγίω[s] αν=
τιπίπτετε,[t] ως/οι[u] πατέρες[x] υμών[r] και[s] υμείς.[a] τί
να/των[b] προφητών[c] ουκ[d] εδίωξαν/οι[e] πατέρες
[f] υμών.[g] και[h] απέκτειναν/τους[i] προκαταγγεί=
λαντας[k] περί/της[l] ελεύσεως/του[m] δικαίου,[n] ου
[o] νυν[p] υμείς[q] προδόται[r] και[s] φονείς[t] γεγένησθε,
[u] οίτινες[x] ελάβετε/τον[r] νόμον[s] εισ[a] διαταγάς[b] αγ
γέλων[c] και[d] ουκ[e] εφυλάξατε[f] ακούοντες[g] δε[h] ταύ
τα[i] διεπρίοντο/ταις[k] καρδίαις[l] αυτών,[m] και[n] έ
βρυχον/τους[o] οδόντας[p] επ[q] αυτόν.[r] υπάρχων
[s] δε[t] πλήρης[u] πνεύματος[x] αγίου[r] ατενίσας[s] εισ
/τον[a] ουρανόν[b] είδε[c] δόξαν[d] θεού,[e] και[f] ιησούν[g] ε
στώτα[h] εκ[i] δεξιών/του[k] θεού.[l] και[m] είπεν.[n] ιδού
[o] θεωρώ/τους[p] ουρανούς[q] ανεωγμένους,[r] και
/τον[s] υιόν/του[t] ανθρώπου[u] εκ[x] δεξιών[r] εστώτα
/του[s] θεού.[a] κράξαντες[b] δε[c] φωνή[d] μεγάλη[e] συ=
νέσχον/τα[f] ώτα[g] αυτών,[h] και[i] ώρμησαν[k] ομο=
θυμαδόν[l] επ[m] αυτόν,[n] και[o] εκβαλόντες[p] έξω/της
[q] πόλεως[r] ελιθοβόλουν,[s] και/οι[t] μάρτυρες[u] απέ
θεντο/τα[x] ιμάτια[r] αυτών[s] παρά/τους[a] πόδας
[b] νεανίου/του[c] καλουμένου[d] σαύλου.[e] και[f] ελι=
θοβόλουν/τον[g] στέφανον[h] επικαλούμενον[i] και
[k] λέγοντα.[l] κύριε[m] ιησού[n] δέξαι/το[o] πνεύμα
[p] μου.[q] θεις[r] δε/τα[s] γόνατα[t] έκραξε[u] φωνή[x] μεγά
λη.[r] κύριε[s] μη[a] στήσης[b] αυτοίς/την[c] αμαρτίαν
[d] ταύτην.[e] και[f] τούτο[g] ειπών[h] εκοιμήθη, Cap̄.8,

[d] prophetam[e] dicit.[f] Celum[g] mihi[h] sedes ē: Esaie.66.a
[k] terra[i] āt[l] scabellū[m] pedū[n] meorum.[o] Quā
[p] domū[q] edificabitis[r] mihi:[s] dicit[t] dn̄s:[u] aut
[x] quis[r] locus[s] requietiōis[a] mee est?[b] Nonne
[c] man9[d] mea[e] fecit[f] hec[g] oīa?[h] Dura[h] ceruice
[i] ⁊[k] incircuncisi[l] cordibus[m] et ∞∞∞∞∞∞
[n] auribus:[o] vos[p] semp̄ [q] spūi[r] sctō[s] restitistis:
[r] sicut[u] patres[x] vestri ita[r] ⁊[s] vos.[a] Quem ∞
[b] prophetarum[c] nō[d] sunt[d] persecuti[e] patres
[f] vr̄i?[g] Et[h] occiderūt[i] eos[i] qui[i] prenūciabant
[k] de[l] aduentu[m] iusti:[n] cuius ∞∞∞∞∞∞
[p] vos[o] nūc[q] proditores[r] ⁊[o] homicide[t] fuistis:
[u] qui[x] accepistis[r] legē[s] in[a] dispositiōe[b] ange=
lor̄:[c] ⁊[d] nō[e] custodistis.[f] Audiētes[g] autē[h] hec sup̄.6.d.
[i] dissecabant[k] cordibus[l] suis:[m] et[n] stridebāt
[o] dentibus[p] in[q] eum.[r] Cum[s] autem[r] esset ∞
[t] plenus[u] spiritu[x] sancto:[r] intendens[s] in ∞
[a] celū[b] vidit[c] gloriā[d] dei:[e] et[f] iesum[g] stantem
[h] a[i] dextris virtutis[k] dei.[l] Et[m] ait.[n] Ecce ∞ Mar.16.g
[o] video[p] celos[q] apertos:[r] et ∞∞∞∞∞∞∞
[s] filiū[t] hominis[r] stantem[u] a[x] dextris v̄tutis
[s] dei.[a] Exclamātes[b] āt[c] voce[d] magna[e] ꝯtinue
rūt[f] aures[g] suas:[h] ⁊[i] ipetū[i] fecerūt[k] vnanimi
ter[l] in[m] eum.[n] Et[o] eijcientes eum[p] extra 3.Re.21.d.
[q] ciuitatē[r] lapidabāt:[s] ⁊[t] testes[u] deposuerunt Infra.22.c.
[x] vestimenta[r] sua[s] secus[a] pedes ∞∞∞∞
[b] adolescētis:[c] qui[c] vocabat[d] saulus.[e] Et[f] la
pidabant[g] stephanum[h] iuocantem[i] ⁊ ∞∞
[k] dicētem.[l] Domine[m] iesu[n] suscipe[o] spiritum
[p] meū.[q] Positis[r] āt[s] genib9[t] clamauit[u] vo=
ce[x] magna dicēs.[r] Dn̄e[s] ne[a] statuas[b] illis
[d] hoc[c] pctm̄.[e] Et cū[f] hoc[g] dixisset[h] obdormi=
uit in domino. Cap̄.8.

Saulus[b] autem[c] erat[d] cōsentiens[e] neci A
[f] eius.[g] Facta[g] est[h] autē[i] in[k] illa[l] die ∞
[m] p̄secutio[n] magna[o] in[p] ecclesia q̄ erat[r] hiero
solymis:[t] ⁊[s] omnes[u] dispersi[u] sunt[x] per ∞
[r] regiones[s] iudee[a] ⁊[b] samarie:[c] preter ∞
[d] apostolos.[e] Curauerūt[f] autem[g] stephanū
[h] viri[i] timorati:[k] ⁊[l] fecerunt[m] planctum ∞
[n] magnū[o] super[p] eū.[q] Saulus[r] v̄o[s] deuasta= Infra.9.a.
bat[t] ecclesiam[u] per[x] domos[r] intrans ∞∞
[a] ⁊[s] trahens[b] viros[c] ac[d] mulieres[e] tradebat
[f] in[g] custodiam.[i] Igitur[k] qui[k] dispersi[k] erāt
[l] p̄transibāt[m] euangelizantes[n] verbum dei.
[o] Philippus[p] aūt[q] descendens[r] i[s] ciuitatem
[t] samarie[u] p̄dicabat[x] illis[r] christū: ∞∞
[s] Intendebant[a] autem[b] turbe[c] his[c] que[d] a ∞
[e] philippo[c] dicebant:[f] vnanimiter[h] audiētes
[k] ⁊[l] videntes[m] signa[n] que[o] faciebat. ∞∞∞
[p] Multi[q] ei[r] eor̄[r] q̄[r] habebāt[s] spūs[t] imūdos
[u] clamātes[x] voce[r] magna[s] exibant.[a] Multi
[b] autem[c] paralytici[d] et[e] claudi[f] curati[f] sunt.

θησαν s και b εγένετο r χαρά k μεγάλη l εν Τη m πόλει
n εκείνη. o αν ήρ p δε q τις r ονόματι s σίμων t προϋπήρ
χεν u εν Τη x πόλει r μαγεύων y και a εξιστών Το b εθ=
νος Τησ c σαμαρείας, o λέγων c είναι f τινά s εαυτόν
b μέγαν, l ω k προσείχον l πάντες m από n μικρού o έ
ως p μεγάλου q λέγοντες, r ούτος s εστίν η r δύνα=
μις Του u θεού η r μεγάλη. r προσείχον δε a αυτώ,
b διά Το c ικανώ o χρόνω Ταις c μαγείαις f εξεστακέ
ναι s αυτούς. b ότε l δε k επίστευσαν Τω | φιλίππω
m ευαγγελιζομένω Τα n περί Τησ o βασιλείας Του
p θεού q και Του r ονόματος s ιησού t Χριστού, u εβα
πτίζοντο x άνδρες r τε s και a γυναίκες. o b δε c σίμων
o και c αυτός f επίστευσε, s και b βαπτισθείς η k προσ
καρτερών Τω l φιλίππω. m θεωρών n τε o δυνάμεις
p και q σημεία r μεγάλα s γινόμενα t εξίστατο. u ακού
σαντες x δε οι r εν l ιεροσολύμοις a απόστολοι b ότι
c δέδεκται η o σαμάρεια Τον c λόγον Του f θεού, s α
πέστειλαν b προς t αυτούς Τον k πέτρον l και m ιωάν
νην. n οίτινες o καταβάντες p προσηύξαντο q περί r αυ
τών, s όπως t λάβωσι u πνεύμα r άγιον. r ούπω y γαρ
a ην b επ c ουδενί b αυτών c επιπεπτωκός. f μόνον s δε
b βεβαπτισμένοι b υπήρχον l εις Το k όνομα Του l κυ
ρίου m ιησού. n τότε o επετίθουν Τας p χείρας q επ r αυ
τούς, s και t ελάμβανον u πνεύμα x άγιον. r θεασάμε
νος y δε o σίμων b ότι c διά Της o επιθέσεως Των c χει
ρών Των f αποστόλων s δίδοται Το b πνεύμα Το l ά
γιον, k προσήνεγκεν l αυτοίς m χρήματα n λέγων.
o δότε p και μοί Την r εξουσίαν a Ταύτην, t ίνα u ω x εάν
r επιθώ Τας χείρας a λαμβάνη b πνεύμα c άγιον.
o πέτρος c δε t είπε s προς b αυτόν. Το l αργύριον
k σου l συν m σοι n είη o εις o απώλειαν, p ότι Την q δωρε
άν Του r θεού s ενόμισας t διά u χρημάτων x κτάσ=
θαι. r ουκ y εστί a σοι b μερίς c ουδέ o κλήρος c εν Τω λό
γω s Τούτω η b γαρ l καρδία k σου l ουκ m εστίν n ευθεί
α o ενώπιον Του p θεού. q μετανόησον r ουν a από Της
c κακίας u σου x Ταύτης, r και t δεήθητι Του a θεού b ει
c άρα o αφεθήσεταί c σοι η r επίνοια Της s καρδίας
b σου. l εις k γαρ l χολήν m πικρίας n και o σύνδεσμον
p αδικίας q ορώ r σε s όντα. t αποκριθείς u δε o x σίμων
r είπε. s δεήθητε a υμείς b υπέρ c εμού o προς Τον c κύρι
ον, t όπως s μηδέν b επέλθη l επ k εμέ l ων m ειρήκατε. n οι
μεν p ουν q διαμαρτυρόμενοι r και s λαλήσαντες
Τον t λόγον Του u κυρίου x υπέστρεψαν r εις s ιε=
ρουσαλήμ, a πολλάς b τε c κώμας Των o σαμαρει=
τών c ευηγγελίσαντο. f άγγελος s δε b κυρίου l ε=
λάλησε k προς l φίλιππον m λέγων. n αράστηθι o και
p πορεύου q κατά r μεσημβρίαν s επί Την t οδόν Την
a καταβαίνουσαν x από r ιερουσαλήμ s εις a γάζαν,
b αύτη c εστίν o έρημος c και f αναστάς s επορεύθη b και
l ιδού k ανήρ l αιθίοψ m ευνούχος n δυνάστης o και
δάκης Της p βασιλίσσης q αιθιόπων, r ος s ην t επί u πά
σης Της x γάζης r αυτής, s ος a ελήλυθει b προσκυνή
σων c εις o ιερουσαλήμ c ην f τε s υποστρέφων h και l κα

b Factū b est s ergo t gaudiū k magnū l in n illa m ci
uitate. o Vir p ānt q q̄dā r noie s simon qui t ante
t fuerat u in x ciuitate r magus a seducēs b gentē
c samarie: o dicēs s se c esse f aliquem ⌈ o vsq; ad
b magnū: l cui k auscultabāt l oēs m a n minimo
p maximū q dicentes: r hic s est t virtus ꝯ ꝯ
u dei q̄ vocat x magna. r Attēdebāt t aūt a eu;:
b ꝓp q̄ꝫ c multo o tpe c magicis suis f demētas=
set s eos. b Cū l vero k credidissent l philippo
m euangelizanti n de o regno ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
p dei q et r noie s iesu t christi: u baptizabantur
x viri y ac a mulieres. Tunc c simon ꝯ ꝯ ꝯ
o τ c ipse f credidit: s τ cū b baptizatus eēt k adhe
rebat l philippo. m Vidēs n ēt q signa p τ o virtu
tes r marias s fieri: t stupēs u ām irabat. x Cui;
x aūt u audissēt a apl̄i q̄ erāt i hierosolymis b q;
c recepisset o samaria c verbum f dei: s miserūt
b ad l eos k Petrum l τ m Johannem. ꝯ ꝯ
n Qui o cū o veniss̄ent p orauerunt p p;o r ipsis:
s vt t acciperēt u spūm r sanctum. r Nōdū y enim
b in c quenq̄ꝫ o illorum c superuenerat: s sed ꝯ
b baptizati t tm̄ b erant l in k nomine l dominio ꝯ
m iesu. n Tūc o iponebāt p manus q super r illos:
s τ t accipiebāt u spūm r sanctū. r Cū r vidisset
s autem a simon b q; c per o impositionē c man9
f apostolorum s daretur b spiritus l sanctus: ꝯ
k obtulit l eis m pecuniam n dicens. ꝯ ꝯ ꝯ
o Date p τ q mihi s hāc r potestatem: t vt u cuicun
q; r iposuero s man9 a accipiat b spū; c sanctū.
o Petrus c autem f dixit s ad b eu;. l Pecunia
k tua l tecu; n sit o in p ditionem: p qm̄ q donum
r dei e existimasti n pecunia x possideri. ꝯ ꝯ
r Nō est enī a tibi b pars c neq; o sors c in f sermo
ne s isto. l Cor b enim k tuum l non m est n rectum
o coram p deo. q Penitentiaꝫ r itaq; q age s ab
x hac t nequitia u tua: r τ roga a deum b si ꝯ ꝯ
c forte o remittat c tibi hec f cogitatio s cordis
b tui. l In l felle k ei m amaritudinis n τ o obliga
tiōe p iniq̄tatis q video r te s eē. t Rndēs u āt r si=
mō r dixit. s Precamini a vos b p c me o ad c do
minū r vt s nihil b veniat l sup k me l bo;p q̄ m dixi
stis. p Et n illi o q̄dē q testificati r τ s locuti ꝯ ꝯ
r Rbus u dei r redibāt b hierosolymaꝫ: ꝯ ꝯ
b τ a multis c regionibus o samaritanorum ꝯ
c euāgelizabāt. f Angelus s aūt b dñi l locut9 i ē
k ad l philippum m dicens. n Surge o τ ꝯ ꝯ ꝯ
p vade q contra r meridianum: s ad t viam ꝯ ꝯ
u q̄ descēdit x ab r hierusalem s in a gazā: ꝯ ꝯ
b hec c est o deserta. c Et f surgēs s abijt. h Et ꝯ ꝯ
l ecce k vir l ethiops m eunuchus n potens o can
dacis p regine q ethiopū; r qui s erat t sup u oēs
x gazas r eius a venerat b adorare ꝯ ꝯ ꝯ
c in o hierlm: τ s reuertebatur l sedens ꝯ ꝯ

EE

θήμενος[k] επί Του[l] άρματος[m] αυτού, [n] ανεγίνωσ
κε Τον[o] προφήτην[p] Ησαΐαν. [q] είπε[r] δε Το[s] πνεύμα
Τω[t] Φιλίππω. [u] πρόσελθε[x] και[r] κολλήθητι Τω[y] άρ
ματι[a] Τούτω. [b] προδραμών[c] δε [o] Φίλιππος [c] ή=
κουσεν[f] αυτού[g] αναγινώσκοντος Τον[h] προφή=
την[i] Ησαΐαν, [k] και[l] είπεν. [m] άραγε[n] γινώσκεις [o] α[p] α
ναγινώσκεις. [q] ο[r] δε[s] είπε. [t] πως[u] γαρ[x] αν[r] δυναί=
μην, [y] εάν[a] μη Τις[b] οδηγήσει[c] με. [b] παρεκάλεσε[c] τε
Τον[f] Φίλιππον[g] αναβάντα[h] καθίσαι[i] συν[k] αυτώ.
Η[l] δε[m] περιοχή Της[n] γραφής [o] ην [p] ανεγίνωσκεν
[q] ην[r] αύτη. [s] ως[t] πρόβατον[u] επί [x] σφαγήν[y] ήχθη,
[z] και[a] ως[b] αμνός[c] εναντίον Του[d] κείροντος[e] αυτόν
[f] άφωνος, [g] ούτως[h] ουκ[i] ανοίγει Το[k] στόμα[l] αυ=
τού. [m] εν Τη[n] Ταπεινώσει [o] αυτού η [p] κρίσις [q] αυτού
[r] ήρθη. Την[s] δε[t] γενεάν[u] αυτού [x] Τις[y] Διηγήσεται.
[z] ότι[a] αίρεται[b] από Της[c] γης η [d] ζωή[e] αυτού. [f] απο
κριθείς[g] δε [o] ευνούχος Τω[t] Φιλίππω[k] είπε. [l] Δέ
ομαι[m] σου[n] περί [o] Τίνος [o] προφήτης [q] λέγει [r] Τού
το, [s] περί [t] εαυτού [n] η [x] περί [r] ετέρου [z] Τινός. [a] ανοί
ξας [b] δε [o] Φίλιππος Το [d] στόμα [e] αυτού [f] και [g] αρ=
ξάμενος [b] από Της [i] γραφής [k] Ταύτης, [l] ευηγγελί=
σατο [m] αυτώ Τον [n] Ιησούν. [o] ως [p] δε [q] επορεύον=
το [r] κατά Την [s] οδόν, [t] ήλθον [n] επί [x] Τι [r] ύδωρ, [z] και
[a] φησίν [o] ευνούχος. [c] ιδού [d] ύδωρ, [e] Τι [f] κωλύει
[g] με [b] βαπτισθήναι. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [t] και [k] εκέλευσε [l] στήναι Το [m] άρμα
[n] και [o] κατέβησαν [p] αμφότεροι [q] εις Το [r] ύδωρ ο [s] Φι
[t] λιππος [n] και ο [x] ευνούχος, [r] και [g] εβάπτισεν [a] αυ
τόν. [b] ότε [c] δε [o] ανέβησαν [c] εκ Του [f] ύδατος, [g] πνεύ=
μα [h] κυρίου [i] ήρπασε Τον [k] Φίλιππον, [l] και [m] ουκ [n] εί
δεν [o] αυτόν [p] ουκέτι ο [q] ευνούχος. [r] επορεύετο
[s] γαρ Την [t] οδόν [n] αυτού [x] Χαίρων. [r] Φίλιππος [z] δε
[a] ευρέθη [b] εις [c] άζωτον, [d] και [e] Διερχόμενος [f] ευηγγε
λίζετο Τας [g] πόλεις [h] πάσας [i] έως Του [k] ελθείν [l] αυ
τόν [m] εις [n] Καισάρειαν. Cap. 9.

[a] Η δε [b] Σαύλος [c] έτι [d] εμπνέων [e] απειλής [f] και
[g] φόνου [h] εις Τους [i] μαθητάς Του [k] κυρίου [l] προ
σελθών Τω [m] αρχιερεί, [n] ητήσατο [o] παρ [p] αυτού [q] ε
πιστολάς [r] εις [s] Δαμασκόν [t] προς Τας [n] συναγω
γάς, [x] όπως [r] εάν [z] Τινάς [a] εύρη Της [b] οδού [c] όντας
[d] άνδρας Τε [f] και [g] γυναίκας, [h] δεδεμένους [i] αγά=
γη [k] εις [l] Ιερουσαλήμ. [m] εν [n] δε Τω [o] πορεύεσθαι, [p] ε
γένετο [q] αυτόν [r] εγγίζειν Τη [s] Δαμασκώ. [t] και [n] εξαί
φνης [x] περιήστραψεν [r] αυτόν [z] φως [a] από Του [b] ου
ρανού, [c] και [d] πεσών [e] επί Την [f] γην [g] ήκουσε [h] φω=
νήν [i] λέγουσαν [k] αυτώ. [l] σαούλ [m] σαούλ [n] Τι [o] με [p] δι
ώκεις. [q] είπε [r] δε. [s] Τις [t] ει [n] κύριε. / ο [x] δε [r] κύριος, [z] εί=
πεν. [a] εγώ [b] ειμί Ιησούς, [d] ον [e] συ [f] διώκεις. [g] αλλά [h] α
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
μάστηθι [i] και [k] είσελθε [l] εις Την [m] πόλιν, [n] και [o] λα=
ληθήσεται [p] σοι [q] Τι [r] σε [s] δει [t] ποιείν. / οι [n] δε [x] άν

[k] supra [l] currum [m] suum: [n] legens ꝯ ꝯ ꝯ
[p] esaiam [o] prophetam. [q] Dixit [r] autem [s] spūs
[t] philippo. [u] Accede [x] [r] adiūge [r] te ad [y] currū
[a] istū. [b] Accurrens [c] aūt [o] philippus [c] audiuit
[f] eum [g] legentem [i] esaiam [h] prophetam: ꝯ
[k] [r] dixit. [m] Putasne [n] intelligis [o] que [p] legis?
[q] Qui [a] ait. Et [r] quomodo [y] possum: ꝯ ꝯ
[z] si [a] nō [b] aliqs [b] ostēderit [c] mihi. [b] Rogauit [c] qz
[f] philippū [g] vt [g] ascenderet [r] [b] sederet [i] secum.
[m] Locus [i] aūt [n] scripture [o] quā [p] legebat ꝯ
[q] erat [r] hic. [s] Tāq [t] ouis [n] ad [x] occisionē [r] ducta
[y] est: [z] [a] sicut [b] agnus [c] coram [d] tondente [e] se
[f] sine [f] voce: [g] sic [b] nō [i] aperuit [k] os [l] suum. ꝯ
[m] In [n] humilitate [p] iudiciuz [q] eius ꝯ ꝯ ꝯ
[r] sublatū [e]. [t] Generationē [n] ei? [x] qs [r] enarra=
bit? [z] Qm [a] tollet [b] de [c] terra [d] vita [e] ei? [f] Rndēz
[g] aūt [b] eunuchus [k] dixit [l] philippo. [l] Obsecro
[m] te: [n] de [o] quo [p] propheta [q] dicit [r] hoc? ꝯ ꝯ
[s] de [t] se [n] an [x] de [y] aliquo [z] alio? [a] Aperiens ꝯ
[b] autem [c] philippus [d] os [e] suum [f] [r] incipiens
[b] a [i] scriptura [k] ista: [l] euangelizauit ꝯ ꝯ ꝯ
[m] illi [n] ihesum. [p] Et [o] dum [q] irent ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] [p] viam [r] venerunt [n] ad [x] quandā [r] aquaz: [z] et
[a] ait [b] eunuchus: [c] ecce [d] aqua. [e] Quiz [f] phibet
[g] me [b] baptizari? Dixit āt philipp9. Si cre
dis ex toto corde: licet. Et rndēs ait. Credo
filiū dei esse ihesū xp̄m. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[k] Et [i] iussit [l] stare [m] currum. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] Et [o] descenderunt [p] vterqz [q] in [r] aquam ꝯ
[r] philipp9 [n] [r] eunuch9 [r] [z] baptizauit [a] eum.
[b] Cū [c] autem [d] ascēdissēt [e] de [f] aqua: [g] spiritus
[b] dñi [r] rapuit [k] philippū: [l] [r] [p] ampli9 [m] nō [n] vidit
[o] eum [q] eunuchus. [r] Jbat ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[a] ei [p] [r] viā [n] suā [x] gaudēs. [r] Philipp9 [z] autem
[a] inuēt9 [a] [e] [b] in [c] azoto: [d] [r] [c] ptrāsiēs [f] euāgelizabat
[g] ciuitatibus [b] cūctis [i] donec [k] veniret ꝯ ꝯ
[n] cesaream. Ca. 9.

[a] Saulus [c] adhuc [d] spirans [c] minaruz [f] et
[g] cedis [b] in [i] discipulos [k] dñi [l] accessit ꝯ
ad [m] p̄ncipē [m] sacerdotū: [r] [n] petijt [o] ab [p] eo [q] epi
stolas [r] in [s] damascū [t] ad [n] synagogas: ꝯ ꝯ
[x] vt [r] si [z] quos [a] inueniſſet hui9 [b] vie ꝯ ꝯ
[d] viros [f] ac [g] mulieres [b] vinctos [i] pduceret ꝯ
[k] in [l] hierlz. [n] Et cū [o] iter [o] faceret: [p] contigit vt
[r] appropinquaret [s] damasco. [t] Et [n] subito ꝯ
[x] circūfulsit [r] euz lux [a] de [b] celo: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] [z] [d] cadens [e] in [f] terram [g] audiuit [b] vocem ꝯ
[i] dicētē [k] sibi. [l] Saule [m] saule [n] q̄d [o] me [p] pseqris.
Qui [q] dixit. [a] Quis [r] es [n] dñe. Et ille. [a] Ego
[b] sū [c] ihesus: [d] quē [e] tu [f] pseqris. Durū ē tibi [g] ptra
stimulū calcitrare. Et tremēs ac stupēs dixit
Dñe q̄d me vis facere? Et dom̄n9 ad eū.
[b] Surge [r] [k] ingredere [m] ciuitatē: [n] [r] ibi [o] dicet
[p] tibi [q] q̄d [r] te [s] oporteat [t] facere. [x] Viri [n] aūt illi

Esaie.53.c.

Infra.22.a.

supra.8.a.

Infra.22.b.
1.Cor.15.b
Gala.1.c

Infra.10.d.

ΔΡΕΣ / ΟΙ [r] ΣΥΜΟΔΕΥΟΝΤΕΣ [s] ΑΥΤΩ, [a] ΕΙΣΤΗΚΕΙΣΑΝ
[b] ΕΝΝΕΟΙ, [c] ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ [d] ΜΕΝ / ΤΗΣ [e] ΦΩΝΗΣ [f] ΜΗΔΕΝΑ
[g] ΔΕ [h] ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ. [i] ΗΓΕΡΘΗ [k] ΔΕ / Ο [l] ΣΑΥΛΟΣ [m] ΑΠΟ
/ ΤΗΣ [n] ΓΗΣ, [o] ΑΝΕΩΓΜΕΝΩΝ [p] ΔΕ / ΤΩΝ [q] ΟΦΘΑΛΜΩΝ
[r] ΑΥΤΟΥ [s] ΟΥΔΕΝΑ [t] ΕΒΛΕΠΕ. [u] ΧΕΙΡΑΓΩΓΟΥΝΤΕΣ [x] ΔΕ
[r] ΑΥΤΟΝ, [s] ΕΙΣΗΓΑΓΟΝ [a] ΕΙΣ [b] ΔΑΜΑΣΚΟΝ. [c] ΚΑΙ [d] ΗΝ [e] Η=
ΜΕΡΑΣ [f] ΤΡΕΙΣ [g] ΜΗ [h] ΒΛΕΠΩΝ [i] ΚΑΙ [k] ΟΥΚ [l] ΕΦΑΓΕΝ,
[m] ΟΥΔΕ [n] ΕΠΙΕΝ. [o] ΗΝ [p] ΔΕ [q] ΤΙΣ [r] ΜΑΘΗΤΗΣ [s] ΕΝ [t] ΔΑΜΑΣΚΩ
[n] ΟΝΟΜΑΤΙ [x] ΑΝΑΝΙΑΣ, [r] ΚΑΙ [s] ΕΙΠΕ [a] ΠΡΟΣ [b] ΑΥΤΟΝ / Ο [c] ΚΥ
ΡΙΟΣ [d] ΕΝ [e] ΟΡΑΜΑΤΙ. [f] ΑΝΑΝΙΑ. [g] Ο [h] ΔΕ [i] ΕΙΠΕΝ. [k] ΙΔΟΥ [l] Ε=
ΓΩ [m] ΚΥΡΙΕ. / Ο [n] ΔΕ [o] ΚΥΡΙΟΣ [p] ΠΡΟΣ [q] ΑΥΤΟΝ. [r] ΑΝΑ=
ΣΤΑΣ [s] ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ [t] ΕΠΙ / ΤΗΝ [u] ΡΥΜΗΝ / ΤΗΝ [x] ΚΑΛΟΥ=
ΜΕΝΗΝ [r] ΕΥΘΕΙΑΝ, [s] ΚΑΙ [a] ΖΗΤΗΣΟΝ [b] ΕΝ [c] ΟΙΚΙΑ [d] ΙΟΥΔΑ
[e] ΣΑΥΛΟΝ [f] ΟΝΟΜΑΤΙ [g] ΤΑΡΣΕΑ. [h] ΙΔΟΥ [i] ΓΑΡ [k] ΠΡΟ=
ΣΕΥΧΕΤΑΙ. [l] ΚΑΙ [m] ΕΙΔΕΝ [n] ΕΝ [o] ΟΡΑΜΑΤΙ [p] ΑΝΔΡΑ [q] ΟΝΟ=
ΜΑΤΙ [r] ΑΝΑΝΙΑΝ [s] ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΑ [t] ΚΑΙ [u] ΕΠΙΘΕΝΤΑ [x] ΑΥΤΩ
[r] ΧΕΙΡΑ [s] ΟΠΩΣ [a] ΑΝΑΒΛΕΨΗ. [b] ΑΠΕΚΡΙΘΗ [c] ΔΕ [d] ΑΝΑ=
ΝΙΑΣ. [e] ΚΥΡΙΕ [f] ΑΚΗΚΟΑ [g] ΑΠΟ [h] ΠΟΛΛΩΝ [i] ΠΕΡΙ / ΤΟΥ
[k] ΑΝΔΡΟΣ [l] ΤΟΥΤΟΥ, [m] ΟΣΑ [n] ΚΑΚΑ [o] ΕΠΟΙΗΣΕ / ΤΟΙΣ [p] Α=
ΓΙΟΙΣ [q] ΣΟΥ [r] ΕΝ [s] ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ. [t] ΚΑΙ [u] ΩΔΕ [x] ΕΧΕΙ [r] Ε=
ΞΟΥΣΙΑΝ [s] ΠΑΡΑ / ΤΩΝ [a] ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ [b] ΔΗΣΑΙ [c] ΠΑΝ=
ΤΑΣ / ΤΟΥΣ [d] ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥΣ / ΤΟ [e] ΟΝΟΜΑ [f] ΣΟΥ.
[g] ΕΙΠΕ [h] ΔΕ [i] ΠΡΟΣ [k] ΑΥΤΟΝ / Ο [l] ΚΥΡΙΟΣ. [m] ΠΟΡΕΥΟΥ [n] ΟΤΙ
[o] ΣΚΕΥΟΣ [p] ΕΚΛΟΓΗΣ [q] ΜΟΙ [r] ΕΣΤΙΝ [s] ΟΥΤΟΣ, / ΤΟΥ [t] ΒΑΣ=
ΤΑΣΑΙ / ΤΟ [u] ΟΝΟΜΑ [x] ΜΟΥ [r] ΕΝΩΠΙΟΝ [s] ΕΘΝΩΝ [a] ΚΑΙ [b] ΒΑΣΙ
ΛΕΩΝ [c] ΥΙΩΝ [d] ΤΕ [e] ΙΣΡΑΗΛ. [f] ΕΓΩ [g] ΓΑΡ [h] ΥΠΟΔΕΙΞΩ
[i] ΑΥΤΩ [k] ΟΣΑ [l] ΔΕΙ [m] ΑΥΤΟΝ [n] ΥΠΕΡ / ΤΟΥ [o] ΟΝΟΜΑΤΟΣ
[p] ΜΟΥ [q] ΠΑΘΕΙΝ. [r] ΑΠΗΛΘΕ [s] ΔΕ [t] ΑΝΑΝΙΑΣ, [u] ΚΑΙ [x] ΕΙΣΗΛ=
ΘΕΝ [r] ΕΙΣ / ΤΗΝ [s] ΟΙΚΙΑΝ, [a] ΚΑΙ [b] ΕΠΙΘΕΙΣ [c] ΕΠ [d] ΑΥΤΟΝ / ΤΑΣ
[e] ΧΕΙΡΑΣ [f] ΕΙΠΕ. [g] ΣΑΟΥΛ [h] ΑΔΕΛΦΕ / Ο [i] ΚΥΡΙΟΣ [k] ΑΠΕΣ
ΤΑΛΚΕ [l] ΜΕ [m] ΙΗΣΟΥΣ [n] Ο [o] ΟΦΘΕΙΣ [p] ΣΟΙ [q] ΕΝ / ΤΗ [r] ΟΔΩ
[s] Η [t] ΗΡΧΟΥ, [u] ΟΠΩΣ [x] ΑΝΑΒΛΕΨΗΣ [r] ΚΑΙ [s] ΠΛΗΣΘΗΣ
[a] ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ [b] ΑΓΙΟΥ. [c] ΚΑΙ [d] ΕΥΘΕΩΣ [e] ΑΠΕΠΕΣΟΝ [f] Α=
ΠΟ / ΤΩΝ [g] ΟΦΘΑΛΜΩΝ [h] ΑΥΤΟΥ [i] ΩΣΕΙ [k] ΛΕΠΙΔΕΣ, [l] ΑΝΕ
ΒΛΕΨΕ [m] ΤΕ [n] ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ. [o] ΚΑΙ [p] ΑΝΑΣΤΑΣ [q] ΕΒΑΠ=
ΤΙΣΘΗ, [r] ΚΑΙ [s] ΛΑΒΩΝ [t] ΤΡΟΦΗΝ [u] ΕΝΙΣΧΥΣΕ. [x] ΕΓΕΝΕΤΟ
[r] ΔΕ / Ο [s] ΣΑΥΛΟΣ [a] ΜΕΤΑ / ΤΩΝ [b] ΕΝ [c] ΔΑΜΑΣΚΩ [d] ΜΑΘΗ=
ΤΩΝ [e] ΗΜΕΡΑΣ [f] ΤΙΝΑΣ. [g] ΚΑΙ [h] ΕΥΘΕΩΣ [i] ΕΝ / ΤΑΙΣ [k] ΣΥΝΑ
ΓΩΓΑΙΣ [l] ΕΚΗΡΥΣΣΕ / ΤΟΝ [m] ΧΡΙΣΤΟΝ, [n] ΟΤΙ [o] ΟΥΤΟΣ [p] Ε
ΣΤΙΝ / Ο [q] ΥΙΟΣ / ΤΟΥ [r] ΘΕΟΥ. [s] ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ [t] ΔΕ [u] ΠΑΝΤΕΣ / ΟΙ
[x] ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ, [r] ΚΑΙ [s] ΕΛΕΓΟΝ. [a] ΟΥΧ [b] ΟΥΤΟΣ [c] ΕΣΤΙΝ / Ο
[d] ΠΟΡΘΗΣΑΣ [e] ΕΝ [f] ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ / ΤΟΥΣ [g] ΕΠΙΚΑ=
ΛΟΥΜΕΝΟΥΣ / ΤΟ [h] ΟΝΟΜΑ [i] ΤΟΥΤΟ, [k] ΚΑΙ [l] ΩΔΕ [m] ΕΙΣ
[n] ΤΟΥΤΟ [o] ΕΛΗΛΥΘΕΙ, [p] ΙΝΑ [q] ΔΕΔΕΜΕΝΟΥΣ [r] ΑΥ=
ΤΟΥΣ [s] ΑΓΑΓΗ [t] ΕΠΙ / ΤΟΥΣ [u] ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ. [x] ΠΑΥΛΟΣ
[r] ΔΕ [s] ΜΑΛΛΟΝ [a] ΕΝΕΔΥΝΑΜΟΥΤΟ, [b] ΚΑΙ [c] ΣΥΝΕ=
ΧΕΕ / ΤΟΥΣ [d] ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ / ΤΟΥΣ [e] ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΑΣ
[f] ΕΝ [g] ΔΑΜΑΣΚΩ, [h] ΣΥΜΒΙΒΑΖΩΝ [i] ΟΤΙ [k] ΟΥΤΟΣ [l] Ε=
ΣΤΙΝ / Ο [m] ΧΡΙΣΤΟΣ. [n] ΩΣ [o] ΔΕ [p] ΕΠΛΗΡΟΥΝΤΟ [q] Η=
ΜΕΡΑΙ [r] ΙΚΑΝΑΙ [s] ΣΥΝΕΒΟΥΛΕΥΣΑΝΤΟ / ΟΙ [t] ΙΟΥ=
ΔΑΙΟΙ [u] ΑΝΕΛΕΙΝ [x] ΑΥΤΟΝ. [r] ΕΓΝΩΣΘΗ [s] ΔΕ / ΤΩ
[a] ΣΑΥΛΩ / Η [b] ΕΠΙΒΟΥΛΗ [c] ΑΥΤΩΝ. [d] ΠΑΡΕΤΗ=
ΡΟΥΝ [e] ΤΕ / ΤΑΣ [f] ΠΥΛΑΣ [g] ΗΜΕΡΑΣ [h] ΤΕ [i] ΚΑΙ [k] ΝΥΚ=

[r] qui [r] comitabantur [r] cum [s] eo [a] stabant ∞∞
[b] stupefacti: [c] audiētes [d] q̄dē [e] vocē [f] neminem
[g] aūt [h] videntes. [i] Surrexit [k] aūt [l] Saulus [m] de
[n] terra: [o] apertis [p] qz [q] oculis ∞∞∞∞∞∞∞
[s] nihil [t] videbat. [u] Ad [u] manus [x] autem ∞∞
[r] illū [u] trahētes: [s] ītroduxerūt [b] damascū. [c] Et
[f] trib9 [e] dieb9 [g] nō [h] vidēs [i] ⁊ [k] nō [l] mā [d] erat ibi
ducauit [m] neqz [n] bibit. [o] Erat [p] āt [q] q̄dā [r] disci=
pul9 [t] damasci [u] noīe [x] ananias. [r] Et [s] dixit [a] ad
[b] illū [d] ī [e] visu [c] dñs. [f] Anania. [h] At [g] ille [i] ait. [k] Ec
ce [l] ego [m] domīe. [n] Et [o] dñs [p] ad [q] eū. [r] Surge ⁊
[s] vade [t] in [u] vicum [x] qui [x] vocatur ∞∞∞∞∞
[r] rectus: [s] ⁊ [a] quere [b] in [c] domo [d] iude ∞∞∞
[e] saulū [f] noīe [g] tarsensem. [h] Ecce [i] enim [k] orat.
[l] Et [m] vidit virum [r] Ananiam [q] nomine ∞∞
[s] introeuntem [t] ⁊ [u] imponentem [x] sibi ∞∞∞
[r] man9 [s] vt [a] visuz [a] recipiat. [b] Rñdit [c] aūt [d] ana
nias. [e] Domine [f] audiui [g] a [h] multis [i] de ∞∞ C
[k] viro [l] hoc [m] quanta [n] mala [o] fecerit [p] sanctis
[q] tuis [r] in [s] hierl'm. [t] Et [u] hic [x] habet [r] potestatē u. Hic ī gr. aduer. loci.
[s] a [a] p̄ncipibus [a] sacerdotū [b] alligandi [c] omnes
[d] qui [d] inuocant [e] nomen [f] tuum. ∞∞∞∞∞∞
[g] Dixit [h] aūt [i] ad [k] eū [l] dñs. [m] Vade [n] quoniam
[o] vas [p] electionis [r] est [q] mihi [s] iste: [t] vt [t] portet ∞
[u] nomen [x] meū [r] coram [s] gentibus [a] ⁊ [b] regibus
[d] ⁊ [c] filijs [e] israel. [f] Ego [g] enim [h] ostendaz ∞∞
[i] illi: [k] quanta [l] oporteat [m] eum [n] pro [o] nomine
[p] meo [q] pati. [s] Et [r] abijt [t] ananias [u] ⁊ [x] introiuit
[r] in [s] domum: [a] ⁊ [b] imponens [d] ei ∞∞∞∞∞∞
[e] manus [f] dixit. [g] Saule [h] frater [i] dñs [k] misit ∞
[l] me [n] iesus: [o] qui [o] apparuit [p] tibi [q] in [r] via ∞∞
[s] qua [t] veniebas: [u] vt [x] videas [r] ⁊ [s] implearis ∞
[a] spū [b] sancto. [c] Et [d] confestiz [e] ceciderunt [f] ab
[g] oculis [h] ei9 [i] tanq̄z [k] squame: [m] ⁊ [l] visū [l] recepit.
[o] Et [p] surgēs [q] baptizatus [q] est: ∞∞∞∞∞∞
[r] ⁊ [s] cū [s] accepisset [t] cibū [u] cōfortatus [u] est. [x] Fuit D
[r] aūt [a] cū [d] discipulis q̄ erant [c] damasci per ∞
[e] dies [f] aliquot. [g] Et [h] ꝯtinuo ingressus [i] ī [k] si=
nagogas [l] p̄dicabat [m] iesum: [n] qm̄ [o] hic [p] est ∞
[q] filius [r] dei. [s] Stupebant [t] autem [u] omnes ∞
[x] q̄ eū [x] audiebāt [r] ⁊ [s] dicebāt. [a] Nōne [b] hic [c] est
[d] q̄ [d] expugnabat [e] in [f] hierl'm [g] eos [g] q̄ [g] inuoca
bant [h] nomen [i] istud? [k] Et [l] huc [m] ad ∞∞∞∞∞
[n] hoc [o] venit: [p] vt [q] vinctos [r] illos ∞∞∞∞∞
[s] duceret [t] ad [u] p̄ncipes [u] sacerdotū. [x] Saulus
[r] aūt multo [s] magis [a] ꝯualescebat [b] ⁊ [c] ꝯfunde=
bat [d] iudeos [e] qui [e] habitabant ∞∞∞∞∞
[g] damasci: [k] affirmās [i] qm̄ [k] hic [l] est ∞∞∞∞
[m] christus. [n] Cū [o] autem [p] implerentur [q] dies
[r] multi [s] ꝯciliuz [s] fecerunt in vnum [t] iudei: vt
[x] eū [u] interficerent. [r] Note [s] autem [r] facte [r] sunt
[a] saulo [b] insidie [c] eorum. [d] Custodiebant ∞∞ 2. Cor. 11. g.
[e] autem ⁊ [f] portas [g] die [i] ac [k] nocte: ∞∞∞∞

τός, [l] ὥωως [m] αυτόμ [n] αμέλωσι. °Λαβόμτεσ [p] λε [q]αυτόμ/οι [r]μαθηταί [s]μυκτός [t] καθήκαμ [u] Διά/Του [x]Τείχους, [r]Χαλάσαμτες [y]εμ [a]σπυρίδι. [b]ωαραγε μόμεμος [c]λε/ο [d]σαύλος [c]εμ [r]ιερουσαλήμ [g] επειρά το [h]κολλάσθαι/Τοις [i]μαθηταίσ, [k]και [l] ωάμτεσ [m] ε= φοβούμτο [n] αυτόμ, °μη [p]ωιστεύομτες [q] ότι [r]εστί [s]μαθητής. [t]βαρμάβας [u]λε [x]επιλαβόμεμος [r]αυτόμ [y]ήγαγε [a]ωρος/Τους [b]αποστόλους, [c]και [d]διηγή= σατο [c]αυτοίς [r]ωως [g]εμ/Τη [h]οδώ [i]είλε/Τομ [k]κύρι= ομ, [l]και [m]ότι [n]ελάλησεμ [o]αυτώ, [p]και [q]ωως [r]εμ [s]λα μασκώ [t]εωαρρησιάσατο [u]εμ/Τω [x]ομόματι/Του [r]ιησού. [y]και [a] ημ [b]μετ [c]αυτών [d] εισπορενόμεμος [c]εισ [r]ιερουσαλήμ, [g]και [h]παρρησιαζόμεμος [i]εμ/Τω [k]ομόματι/Του [l]κυρίου [m]ιησού. [n]ελάλει °Τε [p] και [q]συμεζήτει [r]ωρος/Τους [s]ελληνιστάς, [t]οι [u] λε [x]επε χείρουμ [r] αυτόμ [y] αμελείμ. [a] επιγμόμτες [b] λε / οι [c]αδελφοί [d]κατήγαγομ [c] αυτόμ [g]εις [h]καισάρειαμ, [i]και [k]εξαπέστειλαμ [l]αυτόμ [m]εις Ταρσόμ. / αι [n] μεμ °ουμ [p]εκκλησίαι [q]καθ [r]όλης/Της [s]ιουδαίας [t] και [u]γαλιλαίας [x]και [r]σαμαρείας [y]είχομ [a]ειρήμημ, [b]οι κοδομούμεμαι [c]και [d]πορενόμεμαι/Τω [c]φόβω/Του [r]κυρίου [g]και/Τη [h]ωαρακλήσει/Του [i]αγίου [k] πμεύ ματος [l] εωληθύμομτο. [m]εγέμετο [n] λε °ωέτρομ [p] διερχόμεμομ [q]διά [r] ωάμτωμ, [s] κατελθείμ [t] και [u]προς/Τους [x]αγίους/Τους [r]κατοικούμτας [y]λύ= δαμ. [a]εύρε [b]λε [c]εκεί [d]άμθρωπομ [c]Τιμά [r]αιμέαμ [g]ομό= ματι [h]εξ [i]ετώμ [k]οκτώ [l]κατακείμεμομ [m]επί [n]κραββά του, °ος [p]ημ [q]ωαραλελυμένος. [r]και [s]είπεμ [r]αυτώ /ο [u]πέτρος. [x]αιμέα, [r]ιάται [y]σε [a]ιησούς/ο [b]χριστός. [c]αμάστηθι [d]και [c]στρώσομ [r]σεαυτώ. [g]και [h] ευθέως [i]αμέστη. [k]και [l]είδομ [m] αυτόμ [n]ωάμτες/οι [o] κατοι= κούμτες [p]λύδαμ [q]και/Τημ [r]σαρωμάμ, [s] οίτιμες [t]επέ στρεψαμ [u]εωί/Τομ [x]κύριομ. [r]εμ [y]ιόωωη [a] λε [b]Τις [c]ημ [d]μαθήτρια [c] ομόματι [r]Ταβιθά, [g] η [h] διερμηευομέ μη [i]λέγεται [k]δορκάς. [l]αύτη [m]ημ [n] ωλήρης °αγα= θώμ [p]έργωμ [q]και [r]ελεημοσυμώμ [s]ωμ [t] εποίει. [u]εγέ μετο [x]δε [r]εμ/Ταις [y]ημέραις [a]εκείμαις [b]ασθεμήσασαμ [c] αυτήμ [d] αωοθαμείμ. [c] λούσαμτες [r]δε [g] αυτήμ, [h]έθηκαμ [i]εμ [k]υωερώω. [l]εγγύς [m] δε [n] ούσης °λύ δης / Τη [p]ιόωωη, / οι [q]μαθηταί [r] ακούσαμτες [s] ό τι [t] ωέτρος [u] εστίμ [x] εμ [r] αυτή, [y] αωέστειλαμ [a] δύ ο [b] άμδρας [c] ωρος [d] αυτόμ [c] ωαρακαλούμτες [r]μη [g] οκμήσαι [h] διελθείμ [i] έως [k] αυτών. [l] αμας= τάς [m] δε [n] ωέτρος °συμήλθεμ [p] αυτοίς. [q]ομ [r]πα= ραγεμόμεμομ [s] αμήγαγομ [t] εις / Το [u] υωερώομ, [x]και [r]ωαρέστησαμ [y]αυτώ [a]ωάσαι/αι [b]χήραι [c]κλαί ουσαι [d]και [c] επιδεικμύμεμαι [r] χιτώμας [g] και [h]ιμά τια, [i] όσα [k] εποίει [l]μετ [m]αυτών [n] ούσα/η °δορκάς. [p] εκβαλών [q] δε [r] έξω [s] ωάμτας / ο [t] ωέτρος, [u]θείς / τα [x] γόματα [r] ωροσηύξατο, [y] και [a] εωιστρέ= ψας [b] προς / το [c] σώμα [d] είωε. [c] Ταβιθά [r] αμά= στηθι. [g]η [h]δε [i]ήμοιξε / τους [l] οφθαλμούς [k] αυτής

[l] vt [m] eũ [n] interficerent. °Accipientes [p] autem [q] eũ [r] discipuli [s] nocte [t] p [r] murũ [r] dimiserũt eũ [u] sũmittẽtes [y] in [a] sporta. [b] Cũ [c] autem [d] venisset [c] in [r] hierusalem [g] temptabat [h] se [i] iungere discipulis: [k] r [l] omnes [m] timebãt [n] eum: °non [p] credentes [q] q [r] esset [s] discipul9. [t] Barnabas [u] aũt [x] apꝓhẽsũ [r] illuz [y] duxit [a] ad [b] apostolos [c] et [d] narrauit [c] illis [r] quomodo [g] in [h] via [i] vidisset [k] dominuz: [l] r [m] qz [n] locutus [o] est °ei: [p] r [q] quõ [r] in [s] damasco [t] fiducialiter [u] egerit [x] in [r] nomine [y] iesu. [a] Et [b] erat [c] cuz [d] illis [c] intrans [r] exiens [g] in [h] hierusalem [i] fiducialiter [k] agens [l] in [m] noie [n] dñi. [o] Loquebat °quoq; gẽtibus [p] et [q] disputabat [r] cũ [s] grecis: [t] illi [u] aũt [x] querebant [y] occidere [a] eum. [b] Quod [c] cum [d] cognouissent [c] fratres: [d] deduxerunt [c] eum [g] cesaream [h] r [i] dimiserunt [m] tarsuz. [p] Ecclesia [n] quidẽ [q] per [r] totam [s] iudeam [t] r [u] galileã [x] r [r] samariã [y] bẽbat [a] pacẽ [c] r [b] edifica batur [d] ambulans in [c] timore [g] domini [h] r [i] consolatione [k] sancti [l] spiritus [m] replebat. [n] Factũ [o] est [p] aũt vt °petrus [q] transiret [r] vniuersos [s] deueniret [t] ad [u] sanctos [x] qui [r] habitabant [y] lyde. [a] Inuenit [b] ãt [c] ibi [d] boiez [c] quẽdã [g] noie [h] eneã: [i] ab [k] annis [l] octo [m] iacentem [n] in [o] grabbato: [p] qui [q] erat [r] paralyticus. [s] Et [t] ait [u] illi [x] petrus. [r] Enea: [y] sanet [a] te dñs [b] ihesus [c] xps. [d] Surge [c] r [g] sterne [h] tibi. [i] Et [k] continuo [l] surrexit. [m] Et [n] viderunt [o] eũ [p] oẽs [q] habitabant [r] lyde [s] r [t] sarone: [u] qui [x] conuersi [r] sunt [y] ad [a] dominum. [b] In [c] ioppe [d] autẽ [c] fuit [g] q̃dã [h] discipula [i] noie [k] thabita: [l] que [m] interpretata [n] dr [o] dorcas. [p] Hec [q] erat [r] plena [s] operib9 [t] bõis [u] r [x] elemosynis [r] quas [y] faciebat. [a] Factũ [b] est [c] autem [d] in [c] diebus [g] illis: vt [h] infirmata [i] moreretur. [k] Quam [l] cum [m] lauissent: [n] posuerũt eã [o] i [p] cenaculo. [q] Cũ [r] ãt [s] ppe [t] esset [u] lyda ab [x] ioppe: [r] discipuli [y] audientes [a] q: [b] petrus [c] esset [d] in [c] ea [g] miserunt [h] duos [i] viros [k] ad [l] eum [m] rogantes: [n] ne [o] pigriteris [p] venire [r] vsq; ad [s] nos. [t] Exur gẽs [u] ãt [x] petr9 [r] venit [y] cũ [a] illis. Et cũ [b] aduenisset: [c] duxerunt [d] illum [c] in [g] cenaculum: [h] r [i] circũsteterunt [k] illum [l] oẽs [m] vidue [n] flentes [o] et [p] ostendentes [q] ei [r] tunicas [s] et [t] vestes [u] quas [x] faciebat [r] illis [y] dorcas. [a] Eiectis [b] aũt [c] oib9 [d] foras: [c] petrus [g] ponẽs [h] genua [i] orauit: [k] r [l] conuersus [m] ad [n] corpus [o] dixit. [p] Tabitha [q] surge. [r] Et [s] illa [t] aperuit [u] oculos:

1. Cor. 2. d.

supra. 5. a.

[a]και [m]ιδούσα/τομ[n]ωέτρομ[o]απεκάθισε.[p]δους[q]δε [r]αυτή[s]χείρα[t]απέστησεμ[u]αυτήν.[x]φωνήσας[r]δε /τους[s]αγίους[a]και/τας[b]χήρας,[c]παρέστησεμ[o]αυ τήμ[c]ζώσαν.[f]γνωστόμ[g]δε[b]εγένετο[t]καθ[k]όλης/της [l]ιόππης,[m]και[n]πολλοί[o]επίστευσαν[p]επί/τομ[q]κύ= ριον.[r]εγένετο[s]δε[t]ημέρας[u]ικανάς[x]μείναι[r]αυτόμ [s]ευ[a]ιόππη[b]παρά[c]τινί[o]σίμωνι[c]βυρσεί. Cap.10.

[M]ήρ[b]δε[c]τις[o]ην[c]εν[f]καισαρεία[g]ομόματι[h]κορ νήλιος[t]εκατοντάρχης,[k]εκ[t]σπείρης/της[m]κα λουμένης[n]ιταλικής,[o]ευσεβής[p]και[q]φοβούμενος /τον[r]θεόν[s]συν[t]παντί/τω[u]οίκω[x]αυτού,[r]ποι= ών[s]τε[a]ελεημοσύνας[b]πολλάς/τω[c]λαώ.[o]και [c]δεόμενος/του[f]θεού[g]διαπαντός,[b]είδεν[t]εν[k]ορά ματι[l]φανερώς[m]ως[n]ώραν[o]εννάτην/της[p]ημέρας [q]άγγελον/του[r]θεού[s]εισελθόντα[t]προς[u]αυτόν, [x]και[r]ειπόντα[s]αυτώ.[a]κορνήλιε.[b]ο[c]δε[o]ατενίσας [c]αυτώ[f]και[g]έμφοβος[b]γενόμενος[t]είπε.[k]τι[l]εστί [m]κύριε.[n]είπε[o]δε[p]αυτώ./αι[q]προσευχαί[r]σου[s]και /αι[t]ελεημοσύναι[u]σου[x]ανέβησαν[r]εις[s]μνημόσυ νον[a]εμώπιον/του[b]θεού.[c]και[o]νυν[c]πέμψον[f]εις [g]ιόππην[b]άνδρας,[t]και[k]μετάπεμψαι[l]σίμωνα[m]τι μά[n]ον[o]επικαλείται[p]πέτρος.[q]ούτος[r]ξενίζεται[s]πα ρά[c]τινί[u]σίμωνι[x]βυρσεί,[r]ω[s]εστίν[a]οικία[b]παρά [c]θάλασσαν.

[o]ως[c]δε[f]απήλθεν/ο[g]άγγελος/ο[b]λα λών/τω[t]κορνηλίω,[k]φωνήσας[l]δύο/τών[m]οικε= τών[n]αυτού[o]και[p]στρατιώτην[q]ευσεβή/των[r]προ σκαρτερούντων[n]αυτώ,[r]και[u]εξηγησάμενος[r]αυ= τοις[r]άπαντα,[s]απέστειλεν[a]αυτούς[b]εις[c]ιόππην.

/τη[o]δε[c]επαύριον[f]ολοιτοπορεύντων[g]εκείνων [b]και/τη[t]πόλει[k]εγγιζόντων,[l]ανέβη[m]πέτρος [n]επί/το[o]δώμα[p]προσεύξασθαι[q]περί[r]ώραν[g]έκ= την.[t]εγένετο[u]δε[x]πρόσπεινος[r]και[s]ήθελε[a]γεύ= σασθαι.[b]παρασκευαζόντων[c]δε[o]εκείνων,[c]επέπε σεν[f]επ[g]αυτόν[b]έκστασις,[t]και[k]θεωρεί/τον[l]ου= ρανόν[m]ανεῳγμένον[n]και[o]καταβαίνον[p]επ[q]αυ= τόν[r]σκεύος[s]τι[t]ως[u]οθόνην[x]μεγάλην,[r]τέσσαρσιν [s]αρχαίς[a]δεδεμένον,[b]και[c]καθιέμενον[o]επί/της [c]γης,[f]εν[g]ῳ[b]υπῆρχε[t]πάντα/τα[k]τετράποδα/της [l]γης[m]και/τα[n]θηρία[o]και/τα[p]ερπετά[q]και/τα[r]πε τεινά/του[s]ουρανού.[t]και[u]εγένετο[x]φωνή[r]προς [s]αυτόν.[a]αναστάς[b]πέτρε,[c]θύσον[o]και[c]φάγε. /ο[f]δε[g]πέτρος[b]είπε.[t]μηδαμώς[k]κύριε,[l]ότι [m]ουδέποτε[n]έφαγον[o]παν[p]κοινόν[q]ή[r]ακάθαρ= τον.[s]και[t]φωνή[u]πάλιν[x]εκδευτέρου[r]προς[s]αυτόν [a]α/ο[b]θεός[c]εκαθάρισε,[o]συ[c]μη[f]κοίνου.[g]τούτο [b]δε[t]εγένετο[k]επί[l]τρις,[m]και[n]πάλιν[o]ανελήφθη/το [p]σκεύος[q]εις/τον[r]ουρανόν.[o]ως[c]δε[u]εν[x]εαυτῷ[r]δι ηπόρει/ο[s]πέτρος[a]τι[b]αν[c]είη/το[o]όραμα[c]ο[f]είδε,[g]και [b]ιδού/οι[t]άνδρες/οι[k]απεσταλμένοι[l]από/του[m]κορ νηλίου[n]διερωτήσαντες[o]και[p]μαθόντες/την[q]οικί αν[r]σίμωνος,[g]επέστησαν[t]επί/τον[u]πυλῶνα,[x]και

[l]τ[m]viſo[n]petro[o]reſedit.[p]Dans[q]autem ꝯ [r]illi[s]manum[t]erexit[u]eam:[r]t[c]cum[x]vocaſſet [s]ſanctos[a]t[b]viduas:[c]aſſignauit[o]eam ꝯ [c]viuã.[f]Notũ[g]aũt[b]factũ[b]eſt[t]per[k]vniuerſã [l]ioppen:[m]t[o]crediderũt[n]multi[p]in[q]domino. [r]Factũ[r]eſt[s]ãt vt[t]dies[u]multos[x]moraret[r]in [s]ioppe[b]apd[o]ſimonẽ[c]q̃ndã[c]coriariũ.Ca.10

[M]Ir[b]aũt[c]q̃dã[o]erat[c]in[f]ceſarea[g]noie[b]cor nelius[t]centurio[l]cohortis[n]que[m]dicit [n]italica:[o]religioſus[p]t[q]timens ꝯ ꝯ ꝯ [r]deum[o]cum[c]omni[n]domo[x]ſua:[r]faciens ꝯ [s]elemoſynas[b]multas[c]plebi:[o]t ꝯ ꝯ ꝯ [c]deprecãs[f]deũ[g]ſemper. Is[b]vidit[t]in[k]viſu [l]manifeſte[m]quaſi[n]hora[p]diei[o]nona ꝯ ꝯ [q]angelum[r]dei[s]introeuntem[t]ad[u]ſe: ꝯ ꝯ [x]t[r]dicẽtẽ[s]ſibi.[a]Corneli.[c]At[b]ille[o]intuens [c]eũ[g]timore[b]correptus[t]dixit.[k]Quis[l]es ꝯ [m]dñe?[n]Dixit[o]aũt[p]illi.[q]Orationes[r]tue[s]et [s]elemoſyne[n]tue[x]aſcẽderunt[r]in[s]memoriaz [a]in[a]conſpectu[b]dei.[c]Et[o]nũc[c]mitte[b]viros[t]i [g]ioppen:[t]k[k]accerſi[l]ſimonẽ[m]quendaz ꝯ [n]q̃[o]cognominat[p]petrũ.[q]Hic[r]hoſpitat[s]apd [n]ſimonẽ[c]q̃ndã[x]coriariũ:[r]cui[s]ẽ[a]domꝰ[b]nux [t]a[c]mare.Hic dicet tibi q̃d te oporteat face re.[c]Et[o]cũ[f]diſceſſiſſet[g]angelus[b]q[b]loq̃bat [t]illi:[b]vocauit[t]duos[m]domeſticos ꝯ ꝯ [n]ſuos[o]et[p]militẽ[q]metuẽtẽ[q]dñm:[r]ex ꝯ ꝯ [r]his[r]qui[s]illi[r]parebãt.[x]Quibꝰ[r]cũ[n]narraſſet [r]omnia:[s]miſit[a]illos[b]in[c]ioppen. ꝯ ꝯ ꝯ [c]Poſtera[o]autez[c]die[f]iter[g]illis[f]facientibus [b]t[k]appropiquãtib[l]ciuitati:[t]aſcẽdit[m]petrꝰ [n]in[o]ſupiora vt[p]oraret[q]circa[r]horã[s]ſextam. [n]Et cũ[x]eſuriret[r]voluit[a]guſtare. ꝯ ꝯ ꝯ [b]Parantibus[c]autem[o]illis:[c]cecidit ꝯ ꝯ [f]ſup[g]eum[b]mentis[b]exceſſus.[t]Et[k]vidit[l]celũ [m]apertum:[n]t[o]deſcendens ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [r]vas[s]quoddã[c]velut[u]lintheũ[x]magnũ[r]q̃ttuor [s]initijs[c]ſummitti de celo[o]in ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [c]terrã:[f]in[g]quo[b]erãt[t]omnia[k]quadrupedia [o]t[p]ſerpentia[l]terre[q]t[r]volatilia ꝯ ꝯ ꝯ [s]celi.[t]Et[u]facta[u]eſt[x]vox[r]ad ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [s]euz.[a]Surge[b]petre:[c]occide[o]et[c]manduca. [b]Ait[t]aũt[g]petrus.[f]Abſit[k]domine:[l]q ꝯ [m]nunq̃[n]mãducaui[o]oẽ[p]cõe[q]aut[r]immunduz. [o]Et[t]vox[u]iterum[x]ſecundo[r]ad[s]eũ. [g]Hoc [a]Qd[b]de[c]purificauit:[o]tu[f]cõe[c]ne[f]dixeris. [f]factũ[t]eſt[k]per[l]ter.[m]Et[n]ſtatim[o]receptũ[o]eſt [p]vas[q]in[r]celuz.[t]Et[a]duz[u]intra[x]ſe[r]heſitaret [s]petrꝰ[a]quid[b]nã[c]eſſet[o]viſio[c]quam[f]vidiſſet: [b]ecce[t]viri qui[k]miſſi erant[l]a[m]cornelio ꝯ ꝯ [n]inquirentes[q]domum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ [s]ſimonis:[s]aſtiterunt[r]ad[u]ianuam:[x]et ꝯ

ꝛφωμήσαντες ꝫ επνθάμοντο, ᵃ ει ᵇ σίμωμ ᶜ επικα=
λούμενος ᵇ πέτρος ᶜ εμθάλε ᵈ ξεμίζεται. / Του ᵉ δε
ᵇ πέτρου ᵗ διεμθυμουμένου ᵇ περί / του ᵗ οράμα=
τος, ᵐ είπεμ ⁿ αυτώ / Το ᵒ πνεύμα. ᵖ ιδού ᵍ άμδρες
ꝛ τρεῖς ᵉ ζητούσι ᵗ σε. ⁊ ⁿ αλλά ˣ αναστάς ꝛ κατάθηθι
ꝫ και ᵃ πορεύου ᵇ συμ ᶜ αυτοίς, ᵒ μηδέμ ᶜ διακριμόμε
μος, ᵈ διότι ᵉ εγώ ᵇ απέσταλκα ᵗ αυτούς. ᵏ κατα=
βάς ᵗ δε ᵐ πέτρος ⁿ προς / τους ᵒ άμδρας / τους ᵖ απε
σταλμένους ᵍ από / του ꝛ κορνηλίου, ᵉ είπε ᵈ προς
ⁿ αυτούς. ˣ ιδού ꝛ εγώ ꝫ ειμί ᵃ ον ᵇ ζητείτε. ᶜ τις / η ᵇ αι=
τία ᶜ δι ᵈ ημ ᵉ πάρεστε. ᵇ οι ᵗ δε ᵏ είπον. ᵗ κορνήλιος ᵐ ε
κατονταρχης, ⁿ ανήρ ᵒ δίκαιος ᵖ και ᵍ φοδούμενος
/ τον ꝛ θεόν ᵉ μαρτυρούμενος ᶜ τε ⁿ υπό ᵈ όχλου / του
ꝛ έθνους / των ꝫ ιουδαίων ᵃ εχρηματίσθη ᵇ υπό ᶜ αγ
γέλου ᵇ αγίου ᶜ μεταπέμψασθαι ꝛ σε ᵉ εις / τον ᵇ οί=
κον ᵗ αυτού, ᵏ και ᵗ ακούσαι ᵐ ρήματα ⁿ παρά ᵒ σου.
ᵖ εισκαλεσάμενος ᵍ ουν ꝛ αυτούς ᵃ εξένισε. / τη ᵗ δε
ⁿ επαύριον / ο ˣ πέτρος ꝛ εξήλθε ꝫ συν ᵃ αυτοίς, ᵇ και
ᶜ τινες / των ᵇ αδελφών / των ᶜ από ᵈ ιόππης ᵉ συ=
μήλθον ᵇ αυτώ. ᵗ και / τη ᵏ επαύριον ᵗ εισήλθον ᵐ εις
/ την ⁿ καισάρειαν. / ο ᵒ δε ᵖ κορνήλιος ᵍ ην ꝛ προσδο=
κών ᵉ αυτούς, ᶜ συγκαλεσάμενος / τους ⁿ συγγε
νείς ˣ αυτού ꝛ και / τους ꝫ αναγκαίους ᵃ φίλους. ᵇ ως
ᶜ δε ᵇ εγένετο ᶜ ελθείν / τον ᵈ πέτρον, ᵉ συναντήσας
ᵇ αυτώ / ο ᵗ κορνήλιος ᵇ πεσών ᵗ επί / τους ᵐ πόδας
ⁿ προσεκύνησεν. / ο ᵒ δε ᵖ πέτρος ᵍ ήγειρεν ꝛ αυ=
τον ᵉ λέγων. ᵗ ανάστηθι, ⁿ καγώ ˣ αυτός ꝛ άνθρω=
πος ꝫ ειμί. ⁿ και ᵇ συνομιλών ᶜ αυτώ ᵇ εισήλθε, ᶜ και
ᵈ ευρίσκει ᵉ συνεληλυθότας ᵇ πολλούς, ᵗ έφη ᵏ τε
ᵗ προς ᵐ αυτούς. ⁿ υμείς ᵒ επίστασθε ᵍ ως ꝛ αθέμι
τον ᵉ εστίν ᵗ ανδρί ⁿ ιουδαίω ˣ κολλάσθαι ꝛ η ᵈ προ=
σέρχεσθαι ᵃ αλλοφύλω. ᵇ και ᶜ εμοί / ο ᵈ θεός ᶜ έδει=
ξε ꝛ μηδένα ᵉ κοινόν ᵇ η ᵗ ακάθαρτον ᵏ λέγειν ᵗ άνθρω
πον, ᵐ διό ⁿ και ᵒ αναντιρρήτως ᵖ ήλθον ᵍ μεταπεμ
φθείς. ꝛ πυνθάνομαι ᵉ ουν ᵗ τίνι ⁿ λόγω ˣ μετεπέμ
ψασθε ꝛ με. ꝫ και / ο ᵃ κορνήλιος ᵇ έφη. ᶜ από ᵈ τετάρ=
της ᶜ ημέρας ꝛ μέχρι ᵉ ταύτης / της ᵇ ώρας ᵗ ήμην ᵏ νη
στεύων, ᵗ και / την ᵐ εννάτην ⁿ ώραν ᵒ προσευχόμε
νος ᵖ εν / τω ᵍ οίκω ꝛ μου, ᵉ και ᵗ ιδού ⁿ ανήρ ˣ έστη ꝛ εν
ώπιόν ꝫ μου ᵃ εν ᵇ εσθήτι ᵉ λαμπρά, ᵇ και ᶜ φησί. ᵈ κορ
νήλιε ᵉ εισηκούσθη ᵇ σου / η ᵗ προσευχή, ᵏ και / αι ᵗ ε
λεημοσύναι ᵐ σου ⁿ εμνήσθησαν ᵒ ενώπιον / του
ᵖ θεού. ᵍ πέμψον ꝛ ουν ᵉ εις ᵗ ιόππην ⁿ και ˣ μετακάλε
σαι ꝛ σίμωνα, ꝫ ος ᵃ επικαλείται ᵇ πέτρος. ᶜ ούτος
ᵇ ξενίζεται ᶜ εν ꝛ οικία ᵉ σίμωνος ᵇ βυρσέως ᵗ παρά
ᵏ θάλασσαν, ᵗ ος ᵐ παραγενόμενος ⁿ λαλήσει
ᵒ σοι. ᵖ εξ ᵍ αυτής ꝛ ουν ᵉ έπεμψα ꝛ προς ⁿ σε, ˣ συ ꝛ τε
ꝫ καλώς ᵃ εποίησας ᵇ παραγενόμενος. ᶜ νυν ᵇ ουν
ᶜ πάντες ꝛ ημείς ᵉ ενώπιον / του ᵇ θεού ᵗ πάρεσμεν,
ᵏ ακούσαι ᵗ πάντα / τα ᵐ προστεταγμένα ⁿ σοι ᵒ υ=
πό / του ᵖ θεού. ᵍ ανοίξας ꝛ δε ᵉ πέτρος / το ᵗ στόμα
ⁿ είπεν. ˣ επ ꝛ αληθείας ꝫ καταλαμδάνομαι ᵃ ότι ᵇ ουκ
ᶜ εστί ᵇ προσωπολήπτης / ο ᶜ θεός, ᵈ αλλ ᵉ εν ᵇ παν=

ꝛ cū ꝛ vocasset ꝫ interrogabāt: ᵃ si ᵇ simō ᶜ q̄ cogno
minat ᵇ petrus ᶜ illic ꝛ haberet ꝛ hospitiū. ᵇ ℙe
tro ᵉ autem ᵗ cogitante ᵏ de ᵗ visione: ꝏ ꝏ
ᵐ dixit ᵉ spiritus ⁿ ei. ᵖ Ecce ᵍ viri ꝏ ꝏ ꝏ
ꝛ tres ᵉ querunt ᵏ te. ˣ Surge ⁿ itaq; ꝛ descēde
ꝫ ꝛ a ᵃ vade ᵇ cum ᶜ eis: ᵒ nihil ᶜ dubitans: ꝏ
ꝛ quia ᵉ ego ᵇ misi ᵗ illos. ᵏ ℙescendens ꝏ
ᵗ autem ᵐ petrus ⁿ ad ᵒ viros ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ᵉ dixit. ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ˣ Ecce ꝛ ego ꝫ sū ᵃ quē ᵇ q̄ritis. ᶜ Que ᵇ causa est
ᶜ pp ꝛ quā ᵉ venistis: ᵏ ℙui ᵏ dixerūt. ᵗ Cornely ꝺ
us ᵐ centurio ⁿ vir ᵒ iustus ᵖ ꝛ q ᵍ timens ꝏ ꝏ
ꝛ deū: ꝛ a ᵉ testimoniū ᵃ hūs ⁿ ab ˣ vniuersa ꝏ
ꝛ gente ꝫ iudeorum: ᵃ responsu ᵃ accepit ᵇ ab Luce.x.d.
ᶜ angelo ᵇ sancto ᶜ accersiri ꝛ te ᵉ in ᵏ domum ꝏ
ꝫ suam ᵏ ꝛ audire ᵐ verba ⁿ abs ᵒ te. ꝏ ꝏ ꝏ
ᵖ Introducēs ᵍ ergo ꝛ eos ᵉ recepit ᵃ hospitio.
ⁿ Sequēti ꝛ āt ⁿ die surgēs ꝛ pfect ᵍ ꝛ ē ᶜ cū ᵃ illis:
ᵇ ꝛ c quidā ex ᵇ fratribus ᶜ ab ꝫ ioppe ᵉ comitati
ᵉ sūt ᵇ eū. ᵏ Altera ꝫ āt ᵏ die ᵗ introiuit ꝏ ꝏ
ⁿ Cesaream. ᵖ Cornelius ᵒ vero ꝛ expectabat
ᵉ illos: ꝛ conuocatis ⁿ cognatis ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ˣ suis ꝛ ꝛ necessariis ᵃ amicis. ᶜ Et ᵇ factū ᵒ ē ᵇ cū
ᶜ introisset ꝛ petrus: ᵉ obuius ᵉ venit ꝏ ꝏ ꝏ
ᵏ ei ᵗ cornelius: ꝛ k procidens ᵗ ad ᵐ pedes eius
ⁿ adorauit eū. ᵖ ℙetr ᵍ ᵒ vero ᵍ eleuauit ꝛ eum
ᵉ dicens. ᵗ Surge: ⁿ ꝛ ego ˣ ipse ꝛ homo ꝏ
ꝫ sum. ᵃ Et ᵇ loquēs ᵇ cū ᶜ illo ᵈ intrauit ᶜ ꝛ ꝏ
ꝛ inuenit ᵇ multos ᵉ q ᵉ conuenerāt: ᵗ dixit ᵏ ꝏ ꝏ
ᵗ ad ᵐ illos. ⁿ Vos ᵒ scitis ᵍ quō ꝛ abominatum
ᵉ sit ᵗ viro ⁿ iudeo ˣ cōiungi ꝛ aut ꝫ accedere ad
ᵃ alienigenā. ᵇ Sed ᶜ mihi ᶜ ostendit ᵈ deus ꝏ Ɛ
ꝛ neminē ᵉ cōez ᵇ aut ᵗ immūdū ᵏ dicere ᵗ hoiez:
ᵐ pp ᵐ qđ ᵒ sine ᵒ dubitatiōe ᵖ veni ᵍ accersit ᵍ.
ꝛ Interrogo ᵉ ergo ᶜ quam ob ⁿ cāz ᵏ accersistis
ꝛ me. ꝫ Et ᵃ cornely ᵍ ᵇ ait. ᶜ A nudius ᵇ quarta
ᶜ die ᶜ vsq; ad ᵉ hanc ᵇ horam ᵒ orans ᵗ eram ꝏ
ⁿ hora ᵐ nona ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ᵖ in ᵍ domo ꝛ mea: ᵉ ꝛ ecce ⁿ vir ᵏ stetit ꝛ ante ꝏ
ꝫ me ᵃ in ᵇ veste ᶜ candida: ᵇ ꝛ c ait. ᶠ Cornely ꝏ
ᵉ exaudita ᵉ est ᵗ oratio ᵇ tua ᵏ ꝛ t elemosyne ꝏ
ᵐ tue ⁿ commemorate ⁿ sunt ᵒ in ᵒ conspectu ꝏ
ᵖ dei. ᵍ Mitte ꝛ ergo ᵉ in ᵗ ioppen ⁿ ꝛ accersi ꝏ
ꝛ simonē: ꝫ qui ᵃ cognominat ᵇ petrus. ᶜ ℍic
ᵇ hospitat ᶜ in ꝛ domo ᵉ simonis ᵇ coriarij ᵗ iuxta
ᵏ mare. ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ ꝏ
ᵖ Confestim ꝛ ergo ᵉ misi ᵗ ad ⁿ te: ꝛ ᵏ tu ꝏ ꝏ
ꝫ bene ᵃ fecisti ᵇ veniendo. ᶜ Nunc ᵇ ergo ꝏ
ᶜ omnes ꝛ nos ᵉ in ᵉ cōspectu ᵇ tuo ᵗ adsumus:
ᵏ audire ᵗ oīa quecunq; ⁿ tibi ᵐ p̄cepta sunt ᵒ a
ᵖ dño. ᵍ Aperiēs ꝛ āt ᵃ petrus ᵉ os suum ꝏ ꝏ
ⁿ dixit. ᵏ Jn ꝛ veritate ꝫ comperi: ᵃ quia ᵇ non Roma.2.b.
ᶜ est ᵇ psona ᵏ ᵇ acceptor ᶜ deus: ᵉ sed ᵉ in ᵇ omni Ephe.6.b.
Col.3.d.

τί[i] ἔθνει/ο[k] φοβούμενος[l] αὐτόν[m] και[n] εργαζόμε=
νος[o] δικαιοσύνην, [p] δεκτός[q] αὐτώ[r] εστί./Τον[s] λό
γον[t] ον[u] απέστειλε/Τοις[x] υιοίς[y] ισραήλ,[z] ευαγγε
λιζόμενος[a] ειρήνην[b] διά[c] ιησού[d] Χριστού.[e] ούτος
[f] εστί[g] πάντων[h] κύριος.[i] υμείς[k] οίδατε/Το[l] γενό=
μενον[m] ρήμα[n] καθ[o] όλης/Της[p] ιουδαίας,[q] αρξάμε
νον[r] από/Της[s] γαλιλαίας[t] μετά/Το[u] βάπτισμα
[x] ο[y] εκήρυξεν[z] ιωάννης[a] ιησούν/Τον[b] από[c] ναζαρέτ,
[d] ως[e] έχρισεν[f] αὐτόν/ο[g] θεός[h] πνεύματι[i] αγίω[k] και
[l] δυνάμει,[m] ος[n] διήλθεν[o] ευεργετών[p] και[q] ιώμενος
[r] πάντας/Τους[s] καταδυναστευομένους[t] υπό
/Του[u] διαβόλου,[x] ότι/ο[y] θεός[z] ην[a] μετ[b] αὐτού.[c] και
[d] ημείς[e] εσμέν[f] μάρτυρες[g] πάντων[h] ων[i] εποίησεν
[k] εν[l] Τε/Τη[m] χώρα/Των[n] ιουδαίων[o] και[p] εν[q] ιερου
σαλήμ,[r] ον[s] και[t] ανείλον[u] κρεμάσαντες[x] επί[y] ξύ=
λου.[z] Τούτον/ο[a] θεός[b] ήγειρε/Τη[c] Τρίτη[d] ημέρα,
[e] και[f] έδωκεν[g] αὐτόν[h] εμφανή[i] γενέσθαι[k] ου[l] παν
τί/Τω[m] λαώ,[n] αλλά[o] μάρτυσι/Τοις[p] προκεχει=
ροτονημένοις[q] υπό/Του[r] θεού,[s] ημίν[t] οίτινες[u] συ=
νεφάγομεν[x] και[y] συνεπίομεν[z] αὐτώ[a] μετά/Το[b] α=
ναστήναι[c] αὐτόν[d] εκ[e] νεκρών.[f] και[g] παρήγγειλεν
[h] ημίν[i] κηρύξαι/Τω[l] λαώ,[m] και[n] διαμαρτύρασθαι
[o] ότι[p] αὐτός[q] εστίν/ο[r] ωρισμένος[s] υπό/Του[t] θεού
[u] κριτής[x] ζώντων[y] και[z] νεκρών.[a] Τούτω[b] πάντες/οι
[c] προφήται[d] μαρτυρούσιν[e] άφεσιν[f] αμαρτιών
[g] λαβείν[h] διά/Του[i] ονόματος[k] αὐτού[l] πάντα/Τον
[m] πιστεύοντα[n] εις[o] αὐτόν.[p] έτι[q] λαλούντος/Του
[r] πέτρου/Τα[s] ρήματα[t] Ταύτα,[u] επέπεσε/Το[x] πνεύ
μα/Το[x] άγιον[y] επί[z] πάντας/Τους[a] ακούοντας/Τον
[b] λόγον.[c] και[d] εξέστησαν/οι[e] εκ[f] περιτομής[h] πισ
τοί[i] όσοι[k] συνήλθον/Τω[l] πέτρω,[m] ότι[n] και[o] επί/Τα
[p] έθνη/η[q] δωρεά/Του[r] αγίου[s] πνεύματος[t] εκκέ=
χυται.[u] ήκουον[x] γαρ[y] αὐτών[z] λαλούντων[a] γλώ
σσαις,[b] και[c] μεγαλυνόντων/Τον[d] θεόν.[e] Τότε[f] α=
πεκρίθη/ο[g] πέτρος.[h] μήτι/Το[i] ύδωρ[k] κωλύσαι
[l] δύναται[m] Τις/Του[n] μη[o] βαπτισθήναι[p] Τούτους,
[q] οίτινες/Το[r] πνεύμα/Το[s] άγιον[t] έλαβον[u] καθώσ
[x] και[y] ημείς.[z] προσέταξε[a] τε[b] αὐτούς[c] βαπτισθήναι
[d] εν/Τω[e] ονόματι/Του[f] κυρίου[g] ιησού.[h] Τότε[i] ηρώ
τησαν[k] αὐτόν[l] επιμείναι[m] ημέρασ[n] Τινάς. Cap̄.11.

Ηκουσαν[b] δε/οι[c] απόστολοι[d] και/οι[e] αδελ=
φοί/οι[f] όντες[g] κατά/Την[h] ιουδαίαν,[i] ότι[k] και
/Τα[l] έθνη[m] εδέξαντο/Τον[n] λόγον/Του[o] θεού.[p] και
[q] ότε[r] ανέβη[s] πέτρος[t] εις[u] ιεροσόλυμα[x] διεκρίνον
το[y] προς[z] αὐτόν[a] οι[b] εκ[c] περιτομής[d] λέγοντες.[e] ό
τι[f] προς[g] άνδρας[h] ακροβυστίαν[i] έχοντας[k] εισήλ
θεσ[l] και[m] συνεφαγες[n] αὐτοίς[o] αρξάμενος[p] δε/ο[q] πέ
τροσ[r] εξετίθετο[s] αὐτοίς[t] καθεξής[u] λέγων.[x] εγώ
[y] ήμην[z] εν[a] πόλει[b] ιόππη[c] προσευχόμενος,[d] και
[e] είδον[f] εν[g] εκστάσει[h] όραμα[i] καταβαίνον[k] σκεύος
[l] Τι[m] ωσ[m] οθόνην[n] μεγάλην,[o] Τέσσαρσιν[p] αρχαίς
[q] καθιεμένην[r] εκ/Του[s] ουρανού,[t] και[u] ήλθεν[x] άχρις
[y] εμού.[z] εισ[a] ην[b] ατενίσας[c] κατενόουν,[d] και[e] είδον

[i] gente[k] qui[k] timet[l] eum[m] et[n] operatur ∞∞ 1.Pe.1.c.
[o] iustitiā:[p] acceptus[r] est[q] illi.[s] Verbum ∞∞ Jaco.2.b.
[u] misit deus[x] filijs[y] israel[z] annuncians ∞∞ F
[a] pacem[b] per[c] iesum[d] christum.[e] Hic ∞∞∞
[f] est[g] oim[h] dñs.[i] Vos[k] scitis[l] quod[l] factū[l] est
[m] verbū[n] ꝑ[o] vniuersaz[p] iudeā.[q] Incipiēs eiz
[r] a[s] galilea[t] post[u] baptismum ∞∞∞∞∞∞
[x] qđ[y] p̄dicauit[z] Johānes[a] iesuz[b] a[c] nazareth:
[d] quō[e] vnxit[f] euz[g] deus[h] spiritu[i] sancto[k] ⁊ ∞
[l] virtute:[m] q̄[n] ꝑtrāsijt[o] bñfaciēdo[p] ⁊[q] sanādo
[r] omnes[s] oppressos[t] a ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[u] diabolo:[x] qm̄[y] deus[z] erat[a] cum[b] illo.[c] Et supra.1.a.
[d] nos[f] testes[e] sumus[g] omniū[h] que[i] fecit ∞∞
[k] in[m] regione[n] iudeorum[o] ⁊[q] hierusalem: ∞
[r] quem[t] occiderunt[u] suspendentes[x] in[y] ligno.
[z] Hunc[a] deus[b] suscitauit[c] tertia[d] die ∞∞∞∞ sup̄.2.b.
[e] ⁊[f] dedit[g] eū[h] manifestum[i] fieri[k] non[l] omni
[m] populo:[n] sed[o] testibus[p] preordinatis ∞∞
[q] a[r] deo:[s] nobis[t] qui[u] manducauimus ∞∞
[x] ⁊[y] bibim9[y] cuz[z] illo[a] postq̄ꝫ[b] resurrexit ∞∞
[d] a[e] mortuis.[f] Et[g] precepit ∞∞∞∞∞∞∞∞
[h] nobis[i] p̄dicare[l] populo:[m] ⁊[n] testificari ∞∞
[o] qꝛ[p] ipse[q] est[r] qui[r] constitutus[r] est[s] a[t] deo ∞∞
[u] iudex[x] viuoꝝ[y] ⁊[z] mortuoꝝ.[a] Huic[b] omnes S
[c] ꝓphete[d] testimoniū[d] ꝑhibēt[e] remissionē[f] pe
catorum[g] accipere[h] per[i] nomē[k] eius[l] omnes
[m] qui[m] credunt[n] in[o] eum.[p] Adhuc[q] loquente
[r] petro[s] verba[t] hec:[u] cecidit[x] spiritus ∞∞∞
[x] sanctus[y] super[z] omnes[a] qui[a] audiebāt ∞∞∞
[b] ꝟbū.[c] Et[d] obstupuerūt[e] ex[f] circūcisiōe[h] fide
les[i] qui[k] venerāt[k] cū[l] petro:[m] qꝛ[n] et[o] in ∞∞∞
[p] nationes[q] gratia[r] spūs[s] sancti[t] effusa[t] est.
[u] Audiebāt[x] enim[y] illos[z] loquētes[a] linguis:
[b] ⁊[c] magnificantes[d] deū.[e] Tunc[f] respondit
[g] Petrus.[h] Nunquid[i] aquā[m] q̄s[k] prohibere sup̄.8.d.
[l] potest vt[m] nō[o] baptizentur[p] hi ∞∞∞∞∞∞∞
[q] qui[r] spiritū[s] sanctum[t] acceperunt[u] sicut ∞∞
[x] ⁊[y] nos?[a] Et[z] iussit[b] eos[c] baptizari ∞∞∞
[d] in[e] nomine[f] dñi[g] iesu xp̄i.[h] Tūc[i] rogauerūt
[k] eū vt[l] maneret apud eos[n] aliquot[m] dieb9.

Audierūt[b] āt[c] apli[d] ⁊[e] fratres Cap̄.11. A
[f] qui[f] erant[g] in[h] iudea:[i] quoniam[k] et
[l] gētes[m] receperūt[n] verbū[o] dei.[q] Cū[p] autem
[r] ascēdisset[s] petr9[u] hierosolymā[x] disceptabāt
[y] aduersus[z] illū[a] q̄ erāt[b] ex[c] circūcisiōe[d] dicē
tes.[e] Quare[k] ītroisti[f] ad[g] viros[h] p̄putiū[i] hñtes
[l] ⁊[m] māducasti[m] cū[n] illis?[o] Incipiēs[p] āt[q] pe=
tr9[r] exponebat[s] illis[t] ꝑ[t] ordinē[u] dicēs.[x] Ego supra.10.a.
[y] erā[z] in[a] ciuitate[b] ioppe[c] orās:[d] ⁊ ⌈dēs[k] vas
[e] vidi[f] ī[g] excessu[g] mētis[g] mee[h] visionē[i] descen
[l] quoddā[m] velut[m] lītheū[n] magnū[o] q̄ttuor[p] ini
tijs[q] sūmiti[r] de[s] celo:[t] ⁊[u] venit[x] vsqꝫ ∞∞∞∞
ad[y] me[z].[a] In[a] qđ[b] ītuēs[c] considerabā:[d] ⁊[e] vidi

/Πα[r]Τετράποδα/Της[s] γης[b] και / Τα[t]θηρία[k] και /Τα [l]ερπετά[m] και/Τα[n]πετεινά/Του[o] ουρανού. [p]Ή=
κουσα[q] δε[r]φωνής[o] λεγούσης[t] μοι. [n]αναστάς[x] πέ
τρε[r] θύσον[y] και [s]φάγε. [b]είπον [c]δε [o] μηδαμώσ
[c]κύριε, [r]ότι [s]παν[b]κοι:μόν[t]η[k]ακάθαρτον[l]ουδέπο
τε[m] εισήλθεν[n]εις/Το[o]στόμα[p] μου. [q]απεκρίθη [r]δε
[o] μοι [r]φωνή[n]εκ δευτέρου[x] εκ/Του[r] ουρανού. [y]α /ο
[s]θεός [b]εκαθάρισε, [c]συ[o] μη[c]κοίνου. [r]Τούτο[s] δε [b]εγέ
νετο[t]επί[k]τρις, [l]και [m]πάλιν[n]ανεσπάσθη [o] άπαντα
[p]εις/Τον[q]ουρανόν. [r]και [s]ιδού[t]εξ[n]αυτής[x]τρεις[r]άν
δρες [y]επέστησαν[a] επί/Την[b] οικίαν[c] εν[o] η[c] ήμην, [r]απε
σταλμένοι[s]από[b] καισαρείας[t]προς[k] με. [l]είπε[m] δε
[n] μοι/Το[o]πνεύμα[p]συνελθείν[q] αυτοίς[r] μηδέν[s]δια
κρινόμενον. [t]ήλθον[n] δε[x] συν[r]εμοί[y] και/οι [s]εξ [b] α=
δελφοί[c] ούτοι, [o]και [c]εισήλθομεν [r]εις/Τον[s] οίκον
/Του[b]ανδρός. [t]απήγγειλε[k] δε [l]ημίν [m] πως [n]είδε
/Τον[o]άγγελον[p]εν/Τω [q]οίκω [r]αυτού [s] σταθέντα
[t]και [n]ειπόντα [x]αυτώ. [r]απόστειλον[y]εις [s]ιόππην[b]άν
δρας [c]και [o]μετάπεμψαι [c]σίμωνα/Τον [r]επικαλού
μενον[s]πέτρον, [b]ος [t]λαλήσει [k]ρήματα [l]προς [m]σε,
[n]εν[o]οις [p]σωθήση [q] συ [r]και [s]πας /ο [t]οίκος [n]σου. [x]εν
[r]δε/Τω [y]άρξασθαι [a]με [b]λαλείν, [c]επέπεσε/Το [o]πνεύ
μα/Το [c]άγιον [r]επ [s]αυτούς, [b]ώσπερ [r]και [k] εφ [l]ημάς
[m]εν [n]αρχή. [o]εμνήσθην [p]δε/Του [q]ρήματος [r]κυρίου
[o]ως [r]έλεγεν. [n]ιωάννης [x]μεν [r] εβάπτισεν [y] ύδατι,
[a]υμείς [b]δε [c]βαπτισθήσεσθε [o]εν [c]πνεύματι [r]αγίω.
[s]ει [b]ουν/Την [t]ίσην [k]δωρεάν [l]έδωκεν [m]αυτοίς /ο [n]θε
ός, [o]ως [p]και [q]ημίν [r]πιστεύσασιν [s]επί/Τον [r]κύριον [n]ιη
σούν [x]Χριστόν, [r]εγώ [y]δε [a]τις [b]ήμην [c]δυνατός [o]κω
λύσαι/Τον [c]θεόν. [r]ακούσαντες [s]δε [b] ταύτα [t]ησύ
χασαν, [k]και [l]εδόξαζον/Τον [m]θεόν [n] λέγοντες. [o]ά
ρα γε [p]και/Τοις [q]έθνεσιν/ο [r]θεός/Την [s]μετάνοιαν [t]έ=
δωκεν [n]εις [x]ζωήν./οι [r]μεν [y]ουν [a]διασπαρέντες [b] α=
πό/Της [c]θλίψεως/Της [o]γενομένης [c]επί [r]στεφάνω,
[s]διήλθον [b]έως [t]φοινίκης [k]και [l]κύπρου [m]και [n]αντιο=
χείας, [o]μηδενί [p]λαλούντες/Τον [q]λόγον [r]ει μή [s]μό
νον [t]ιουδαίοις. [n]ήσαν [x]δε [r] Τινές [y] εξ [a]αυτών [b]άν=
δρες [c]κύπριοι [o]και [c]κυρηναίοι, [r]οίτινες [s] εισελ=
θόντες [b]εις [t]αντιόχειαν [k] ελάλουν [l]προς /Τους
[m]ελληνιστάς [n]ευαγγελιζόμενοι/Τον [o]κύριον [p]ιη
σούν. [q]και [r]ην [s]χειρ [t]κυρίου [n]μετ [x]αυτών/Του [r]ιά=
σθαι [y]αυτούς. [a]πολύς [b]τε [c]αριθμός [o]πιστεύσας
[c]επέστρεψεν [r]επί/Τον [s] κύριον. [b]ηκούσθη [t] δε /ο
[k]λόγος [l]εις/Τα [m]ώτα/Της [n]εκκλησίας/Της [o]εν [p] ιε
ροσολύμοις [q]περί [r]αυτών, [s]και [t] εξαπέστειλαν
[n]βαρνάβαν [x]διελθείν [r]εις' αντιόχειαν. [a]ος [b]παρα
γενόμενος [c]και [o]ιδών/Την [c]χάριν/Του [r]θεού, [s]εχά
ρη, [b]και [t] παρεκάλει [k] πάντας /Τη [l]προθέσει /Της
[m]καρδίας [n]προσμένειν/Τω [o]κυρίω, [p]ότι [q]ην [r]αγαθός [s]και [n]πλήρης [x]πνεύματος [r]αγίου [y] και
[a]πίστεως, [b]και [c]προσετέθη [o] όχλος [c] ικανός /Τω
[r]κυρίω. [s]εξήλθε [b]δε [t]εις [k]Ταρσόν, /ο [l]Βαρνάβας [m]α
ναζητήσαι [n]Σαύλον, [o]και [p]ευρών [q] αυτόν [r]ήγα=

[r]quadrupedia [s]terre [b]&[t] bestias [k]& cetera
[l]reptilia [m]&[n] volatilia [o]celi. [p]Audiui cetera
[q]ãt [r]voce [o] dicentem [r]mihi. [n]Surge [x]petre:
[r]occide [t]& manduca. [b]Dixi [c]aũt [o]nequaq̃
[c]dñe: [r]q: [s]omne [b]cõe [t]aut [k]immundũ [l]nunq̃
[m]introiuit [n]in [o]os [p]meũ. [q]Respõdit [r]autem
[o] mihi [r]vox [n]secundo [x]de [r]celo. [y]Que cetera
[a]de [b]mũdauit: [t]tu [o]ne [c]cõe [c]dixeris. [r]Hoc [s]ãt
[b]factũ [c]ē [p]ter: [l]&[n] recepta [n]sunt [o]oĩa [m]rursũ
[p]in [q]celum. [r]Et [s]ecce [r]viri [x]tres [r]confestim
[y]astiterunt [a]in [b]domo [c]in [o]qua [c]eram: [r]missi
[s]a [b]cesarea [t]ad [k]me. [l]Dixit [m]autem cetera
[o]spũs [p]mihi: vt [r]irem [o]cũ [q]illis nihil [s]hesitãs.
[r]Venerunt [n]autem [x]mecũ [r]&[s] sex [b]fratres ce
[c]isti: [o]et [c]ingressi [c]sumus [r]in [s]domum ce ce
[b]viri. [n]Narrauit [x]aũt [r]nobis [m]quõ [n]vidisset
[o]angelum [p]in [q]domo [r]sua [s]stantem cetera
[r]&[n] dicentem [x]sibi. [r]Mitte [y]in [a]ioppen cetera
[c]&[o] accersi [c]simonẽ [r]qui [s]cognominatur ce
[s]petrus: [b]qui [t]loquetur [m]tibi [k]verba: cetera
[n]in [o]q̃b [p]salu [q]eris [r]tu [r]&[o] vniuersa [r]dom
[n]tua. [x]Cũ [r]aũt [c]cepissem [a]loq̃: cecidit [b]spũs
[c]sctũs [r]sup [s]eos: [b]sicut [t]&[n] in nos cetera
[m]in [n]initio. [o]Recordat [p]sũz [q]ãt [r]verbi [r]dñi:
[s]sicut [c]dicebat. [n]Johãnes [x] q̃dẽ [r]baptizauit
[s]aqua: [a]vos [b]aũt [c]baptizabimini [r]spũ [s]sancto.
[s]Si [b]ergo [t]eandẽ [k]gratiaz [l]dedit [m]illis [n]de:
[o]sicut [p]&[q] nobis [r]q̃ credim [s]in [r]dñm [n]iesum
[x]xpm: [r]ego [a]q̃s [b]erã [c]q̃ posse [o]prohibere
[c]deum: [b]His [r]auditis [t]tacuerunt: cetera
[k]&[l] glorificauerũt [m]deum [n]dicentes. [o]Ergo
[p]&[q] gentibus [s]penitentiam [c]dedit deus cetera
[n]ad [x]vitã. [s]Et [a]illi [r]q̃dẽ [a]q̃ [o]dispsi [a]fuerant [b] a
[c]tribulatiõe [o]q̃ facta [o]fuerat [c]sub [r]stephano
[s]pambulauerũt [b]&[l] q̃z [t]phenicẽ [k]&[l] cyprũ [m]&
[n]antiochiã: [o]nemini [p]loquẽtes [q]&[b] nisi [r]solis
[s]iudeis. [n]Erant [x]ãt [r]quidam [r]ex [a]eis [b]viri
[c]cyprij [o]&[c] cyrenei: [r]qui [s]cum [s]introissent ce
[b]antiochiam [k]loquebantur [l]ad cetera
[m]grecos: [n]annunciantes [o]dominu [p]iesum.
[q]Et [r]erat [s]manus [r]domini [n]cum [x]eis. ce ce
[a]Multus [b]q̃z [c]numerus [o]credentium ce ce
[c]conuersus [c]est [r]ad [s]dñm. [b]Peruenit [t]autez
[k]sermo [l]ad [m]aures [n]ecclie q̃ erat [p]hierosoly
mis [q]super [r]istis: [s]&[r] miserunt cetera
[n]barnabã [r]q̃z ad [r]antiochiã. [a]Qui [b]cũ [b]p=
uenisset [r]&[o] vidisset [c]gratiã [r]dei: [s]gauisus [s]est
[b]&[r] hortabatur [k]omnes in [l]proposito ce ce
[m]cordis [n]pmanere in [o]dño: [p]q: [q]erat [r]vir ce
[s]bonus [r]&[n] plenus [x]spiritu [r]sancto [r]et cetera
[a]fide: [b]&[r] apposita [c]est [c]multa [o]turba ce cetera
[r]dño. [s]Profect [s]ẽ [b]aũt [k]tarsum: vt [m]q̃reret
[n]Saulum: quem [p]cum [p]inuenisset [r]p̃duxit

Joha.1.b. Sup. 1.a. Infra.9.a.

γεμ a αυτόμ r εις " αμτιόχειαμ. x εγέμετο r δε ' αυ=
τούς a εμιαυτόμ b όλομ c συμαχθήμαι ° εμ Τη c εκκλη
σία, r και g διδάξαι h όχλομ i ικαμόμ, k χρηματίσαι
i Τε m πρώτωμ " εμ ° αμτιοχεία Τους p μαθητάς q χρι
στιαμούς. r εμ a Ταύταις c δε Ταις " ημέραις x κατήλ
θομ r αφό ' ιεροσολύμωμ a προφήται b εις c αμτιό=
χειαμ, ° αμαστάς c δε r εις g εξ b αυτώμ i ομόματι k ά=
γαβος, i εσήμαμε m διά Του " πμεύματος ° λιμόμ
p μέγαμ q μέλλειμ r έσεσθαι a εφ c όλημ Τημ " οικου=
μέμημ, x όστις r και ' εγέμετο a επί b κλαυδίου c καί=
σαρος. / Τωμ ° δε c μαθητώμ r καθώς q ευπορείτο b Τις
i ώρισαμ k έκαστος i αυτώμ m εις " διακομίαμ " πέμ=
ψαι Τοις ° κατοικούσιμ p εμ Τη q ιουδαία r αδελ=
φοίς, g ο i και " εποίησαμ, x αφοστείλαμτες r προσ
Τους ' πρεσβυτέρους a διά b χειρός c βαρμάβα ° και
c σαύλου. Cap. xii.

Κατ b εκείμομ c δε Τομ ° καιρόμ c επέβαλεμ r ηρώ
δης / ο g βασιλεύς Τας b χείρας i κακώσαι k Τι=
νάς / Τωμ i από Της m εκκλησίας. " αμείλε ° δε p ιάκω
βομ / Τομ q αδελφόμ r ιωάμμου a μαχαίρα. ' και " ι=
δώμ x ότι r αρεστόμ ' εστί Τοις a ιουδαίοις, b προσέ
θετο c συλλαβείμ ° και c πέτρομ. r ήσαμ g δε h ημέραι
Τωμ i αζύμωμ. k ομ i και m θιάσας, " έθετο ° εις p φυ=
λακήμ, q παραδούς r τέσσαρσι a τετραδίοις ' στρα
τιωτώμ " φυλάσσειμ x αυτόμ, r βουλόμενος ' με=
τά Το a πάσχα b αμαγαγείμ c αυτόμ / Τω ° λαώ. / ο
c μεμ r ουμ g πέτρος h ετηρείτο i εμ Τη k φυλακή. i προ
σευχή m δε " ημ ° εκτεμής p γιμομέμη q υπό / της r εκ=
κλησίας g προς / Τομ r θεόμ " περί r αυτού. r ότε ' δε
a έμελλε b προαγαγείμ c αυτόμ / ο ° ηρώδης, / Τη c νυ
κτί r εκείμη g ημ / ο b πέτρος i κοιμώμενος k μεταξύ
i δύο m στρατιωτώμ, " δεδεμένος ° αλύσεσι p δυ
σί. q φύλακες r Τε g προ / Της r θύρας " ετήρουμ / Τημ
x φυλακήμ. r και ' ιδού a άγγελος b κυρίου c επέστη
° και c φως r έλαμψεμ g εμ / Τω h οικήματι, i πατάξας
k δε / Τημ i πλευράμ / Του m πέτρου " ήγειρεμ ° αυτόμ
p λέγωμ. q αμάστα r εμ g Τάχει. r και " εξέπεσομ x αυ
τού / αι r αλύσεις ' εκ / Τωμ a χειρώμ. b είπε c δε / ο ° άγ
γελος c προς r αυτόμ. g περίζωσαι h και i υπόδησαι
/ Τα k σαμδάλια i σου. m εποίησε " δε ° ούτως. p και
q λέγει r αυτώ. g περιβαλού / Το i μάτιομ " σου x και
r ακολούθει ' μοι. a και b εξελθώμ c ηκολούθει ° αυ=
τώ, c και r ουκ g ήδει h ότι i αληθές k εστί / Το i γεμόμε=
μομ m διά / Του " αγγέλου. ° ελόκει p δε q όραμα
r βλέπειμ. g διελθόμτες r δε " πρώτημ x φυλακήμ
r και ' δευτέραμ a ήλθομ b επί / Τημ c πύλημ / Τημ ° σι=
δηράμ / Τημ c φέρουσαμ r εις / Τημ g πόλιμ, h ήτις i αυ
τομάτη k ημοίχθη i αυτοίς. m και " εξελθόμτες ° προ
ήλθομ p ρύμημ q μίαμ, r και g ευθέως c απέστη / ο " άγ
γελος x απ r αυτού. ' και / ο a πέτρος b γεμόμενος
c εμ ° εαυτώ c είπε. r μυμ g οίδα h αληθώς i ότι k εξα=
πέστειλε i κύριος / Τομ m άγγελομ " αυτού ° και p ε=
ξείλετο q με r εκ g χειρός c ηρώδου " και x πάσης

" antiochiam. r Et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
a annũ b totũ c conuersati c sunt ibi ° ī c ecclesia:
r z g docuerũt h turbã i multã ita vt k cognomia
rent m p mũ ° antiochie p discipuli q christiani.
r In g his r autem " diebus x superuenerunt
r ab ' hierosolymis a prophete c antiochiam:
r z ° surgens r vnus g ex h eis i nomine k agabus
i significabat m per " spiritum ° famem ꝯ
p magnam q futuram g in r vniuerso " orbe a ter
rarum: x que ' facta a est b sub c claudio. ꝯ ꝯ
r Discipuli ° autez r prout h quisq; g habebat:
i p posuerunt k singli i eoꝝ m ī " ministeriũ " mit
° habitantibus p in q iudea r fratribus: tere
° quod r et " fecerunt x mittentes r ad ꝯ ꝯ ꝯ
' seniores a per b manus c barnabe ° z ꝯ ꝯ ꝯ
r sauli. Cap. xii.

Edem r aũt ° tempore r misit i herodes
g rex h manus i vt affligeret k quosdam
i de m ecclesia. " Occidit ° autem p Jacobum
q fratrem i Johannis g gladio: " vidẽs r autez
x quia r placeret a iudeis b apposuit ꝯ ꝯ ꝯ
c apprehendere ° et c petrum. r Erant g ãt h dies
i azymoꝝ. k Quẽ m cũ m appẽdidisset " misit ° in
p carcerẽ: q tradens r q̃ttuor s q̃ternionib9 t mi
litũ " ad " custodiendum r eum: r volens ' post
a pascha c eum b producere ° populo. ꝯ ꝯ
r Et g petrus c quidẽ b seruabatur i in k carcere:
i oratio m aũt " fiebat " sine n intermissione g ab
r ecclesia g ad r deum " pro r eo. r Cum ' autem
b productur⁹ c eum a esset b herodes: in r ipsa
c nocte g erat h petrus i dormiens k inter ꝯ
i duos m milites " vinct9 ° cathenis p duabus.
r Et q custodes g ante r hostium " custodiebant
x carcerem. r Et ' ecce a angelus b dñi c astitit:
° z c lumẽ refulsit g in h habitaculo: i percusso
k q3 i latere m petri " excitauit ° eum ꝯ ꝯ ꝯ
p dicẽs. q Surge r velociter. r Et " ceciderunt
r cathene ' de a manibus x ei9. b Dixit c ãt ° an=
gelus c ad r eum. g Precingere h z i calcia i te
k caligas i tuas. " Et m fecit ° sic. p Et ꝯ ꝯ
q dixit r illi. g Circũda tibi r vestimẽtũ " tuũ x et
r sequere ' me. a Et b exiens c sequebatur ° eũ:
r z r nesciebat h quia i verum k est i q̃ fiebat ꝯ
m per " angelũ · ° Existimabat p aũt se q visuz
r videre. g Trãseũtes r aũt " primam r z ' secun
dam x custodiã a venerũt b ad c portam p ferreã
c que c ducit r ad g ciuitatem: h que i vltro ꝯ
k aperta k est i eis. m Et " exeuntes ° pcesserũt
p vicũ q vnuz: r z continuo c discessit " angelus
x ab r eo. ' Et a petrus c ad ° se b reuersus ꝯ ꝯ
c dixit. r Nunc g scio h vere i quia k misit ꝯ ꝯ
i dominus m angelum " suum: ° z p eripuit ꝯ
q me r de g manu i herodis " z de x omni ꝯ ꝯ

sup. 5. d.
Infra. 16. e.
Luce. 2. b.

A

B

rωροσλοκίας/ Τοῦ sλαοῦ/ Τωm iουλαίωμ. b συ
μλάωμ c Τε b ήλθεμ c επί/ Τημ f οικίαμ g μαρίας/ Της
b μητρός i ιωάμμου/ Του k επικαλουμένου l μάρ=
κου, m ου n ήσαμ o ικαμοί p συμηθροισμένοι q αλελ=
φοί r και s ωροσευχόμενοι. t κρούσαντος u Δε/ Του
x ωέτρου/ Τημ r θύραμ/ Του sπυλώμος a προσήλ=
θε b ωαιλίσκη c υπακούσαι, d ομόματι e ρόλη, f και
g επιγμούσα/ Τημ h φωμήμ/ Του i πέτρου, k από/ Της
l χαράς m ουκ n ήμοιξε/ Τομ o πυλώμα, p εισλραμούσα q Δε r απήγγειλεμ s εστάναι/ Τομ r ωέτρομ u ωρο
/ Του x ωυλώμος. y οι sΔε a ωροσ b αυτήμ c είπομ. d μαί
μη. e η f Δε g Διϊσχυρίζετο h ούτως i έχειμ. k οι l Δε m é=
λεγομ./ ο n άγγελος o αυτού p εστίμ./ ο q Δε r πέτρος
a επέμεμε c κρούωμ. n αμοίξαμτες x Δε r είλομ αυτόμ
a και b εξέστησαμ. c κατασείσας d Δε e αυτοίς/ Τη f Χει=
ρί g σιγάμ, h Διηγήσατο i αυτοίς k ωως/ ο l κύριος
m αυτόμ n εξήγαγεμ o εκ/ Της p φυλακής, q είπε r Δε.
a απαγγείλατε i ακώβω n και/ Τοις x αΔελφοίς y Ταύ
τα, z και a εξελθώμ b επορεύθη c εις d έτερομ e Τόπομ.
f γεμομένης g Δε h ημέρας i ημ k Τάραχος l ουκ m ο=
λίγος n εμ/ Τοις o στρατιώταις p Τι q άρα/ ο r πέτρος
s εγένετο. t ηρώΔης n Τε x επιζητήσας y αυτόμ z και a μη
b ευρώμ c αμακρίμας/ Τους d φύλακας, e εκέλευσεμ
f απαχθήναι. g και h κατελθώμ i από/ Της k iουΔαίας
l εις/ Τημ m καισάρειαμ n Διέτριβεμ. o ημ p Δε/ ο q ηρώ=
Δης r θυμομαχώμ s Τυρίοις t και u σιΔωμίοις. x ομο
θυμαΔόμ y Δε z ωαρήσαμ a ωρος b αυτόμ, c και d ωεί=
σαντες e βλάστομ/ Τομ f επί/ Του g κοιτώμος/ Του
h βασιλέως, i ητούντο k ειρήμημ, l Διά/ Το m Τρέφεσ=
θαι n αυτώμ/ Τημ o Χώραμ p από/ Της q βασιλικής. r Τα
κτή s Δε t ημέρα/ ο u ηρώΔης x εμΔυσάμενος y εσθήτα
z βασιλικήμ a και b καθίσας c επί/ Του d βήματος, e ελη
μηγόρει f ωρος g αυτούς./ ο h Δε i Δήμος k επεφώμει
l φωμή m θεού n και o ουκ p ανθρώπου. q ωαραχρή=
μα r Δε s επάταξεμ t αυτόμ u άγγελος x κυρίου, y αν θ
z ωμ a ουκ b έΔωκε c Δόξαμ/ Τω d θεώ, e και f γενόμενος
g σκωληκόβρωτος h εξέψυξεμ. / ο i Δε k λόγος/ Του
l θεού m ηύξανε n και o επληθύνετο. p βαρνάβας q Δε
r και s σαύλος t υπέστρεψαν u εξ x ιερουσαλήμ y εις
z αρτιόχειαν a πληρώσαντες/ Τημ b Διακονίαν, c συν
παραλαβόντες d και e ιωάμμημ/ Τομ f επικληθέντα
g μάρκομ.

Cap.xij.

Ησαν b Δε c Τινές d εν e αντιοχεία f κατά/ Τημ g ού=
σαν b εκκλησίαν i ωροφήται k και l Διδάσκα=
λοι, / ο m τε n βαρνάβας o και p συμεών/ ο q καλούμε
νος r Νίγερ, s και t λούκιος/ ο u κυρηναίος, x μαναήμ
y Τε z ηρώΔου/ Του a Τετράρχου b σύμτροφος c και
d σαύλος. e λειτουργούντων f Δε g αυτών/ Τω h κυ
ρίω i και k νηστευόντων, l είωε/ Το m ωνεύμα/ το n ά
γιον. o αφορίσατε p Δή q μοι/ Τομ r βαρνάβαν s και
/ Τομ t σαύλομ u εις/ Το x έργομ y ο z ωροσκέκληται
a αυτούς. b Τότε c νηστεύσαντες d και e ωροσευξά=
μενοι f και g επιθέντες/ Τας i χείρας k αυτοίς, l απέλυ

r expectatõe s plebis t iudeoꝝ. b Cõsiderãs c qz
d venit e ad f domum g Marie ꝯ ꝯ ꝯ
h matris i Iobãnis: k q cognomiat n o l Mar
cus: m vbi n erant o multi p congregati ꝯ ꝯ
r τ s orantes. t Pulsante u autem eo ad ꝯ
r ostium i ianue a processit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
b puella c ad d videndũ e noie f rhode: r et ꝯ
g vt h cognouit i vocem k petri: l pre ꝯ ꝯ
i gaudio m nõ o aperuit p ianuã: q sed p itro p cur
rens r nunciauit s stare t petrum u ante ꝯ ꝯ
x ianuã. y At z illi a dixerũt b ad c eã. d Insanis.
e Illa f ãt g affirmabat h sic i se k hẽre: l illi ãt m di
cebant. n Angelus o eius p est. r Petr o q autez
s perseverabat t pulsãs. u Cũ x aũt y apuisset osti
um: r viderũt s eũ τ b obstupuerũt. c Annuens
d aũt e eis f manu g vt h tacerent i narrauit k quõ
l dñs n eduxisset m eum o de p carcere: q dixit r qz.
s Nunciate t iacobo n τ x fratribus r hec. ꝯ
y et a egressus b abiit c in d alium e locum. ꝯ
r Facta s autem b die i erat l nõ m parua k turbatio
n iter o milites p qd q nã s factũ t esset de r petro.
u Herodes n aũt x cum r requisisset s eũ τ a non
b inuenisset: c iquisitõe d facta e d custodib f ius
sit eos r duci. b Descendẽs g qz a h iudea ꝯ
i m cesaream: ibi n cõmorat o est. p Erat p autez
r irat o τ n tyrijs t τ sydonijs. At illi x vnanimes
y venerunt a ad b eum: c et d persuaso ꝯ ꝯ
e blasto f qui r erat s super t cubiculum ꝯ ꝯ
h regis i postulabãt k pacez: l eo q m alerentur
o regiones n eoꝝ p ab q illo. r Statuto ꝯ ꝯ
s autem t die n herodes x vestitus r veste ꝯ
y regia a sedit c pro d tribunali: a τ e cõtionabat
f ad g eos. h Populus b autem k acclamabat
m dei l voces n τ o non p hominis. q Confestim
r autem s percussit t eum n angelus x dñi: r eo ꝯ
y q a nõ b dedisset c honorẽ d deo: e τ f consumptus
g a s vermibus h expirauit. k Verbum l autem
l dñi m crescebat n τ o multiplicabat. p Barna=
bas q ãt r τ s paulus t reuersi t sũt u ab x hierosoly
mis a expleto b ministerio: c assumpto ꝯ ꝯ
c iohanne e qui f cognominatus s est g marcus.

Cap.xij.

Erant b aũt c in d ecclesia e q f erat g antio
chie h pphete k τ l doctores: in qb o ꝯ ꝯ
n barnabas o τ p simon q qui r vocabatur ꝯ ꝯ
r niger s τ t luci u cyrenẽsis v τ x manahẽ q erat
y herodis a tetrarche b collactaneus c et ꝯ ꝯ
d saulus. e Ministrãtibus f aũt g illis h domio:
i τ k ieiunãtib l: i dixit illis m spiritus n sanct o
o Segregate q mihi r saulũ s τ barnabam ꝯ ꝯ
n in x opus ad r quod i assumpsi ꝯ ꝯ ꝯ
b eos. c Tunc d ieiunantes e τ f orantes ꝯ ꝯ
h iponẽtes g qz h eis i manus: l dimiserũt illos.

σαμ. ᵐ ούτοι ᵘ μεμ ᵒ ουμ ᵖ εκπεμφθέμτες ᵠ υπό/Του
ʳ πμεύματος/Του ˢ αγίου, ᵗ κατήλθομ ᵘ εις/Τημ ˣ σε
λεύκειαμ, ʳ εκείθεμ ˢ Τε ᵃ απέπλευσαμ ᵇ εις/Τημ ᶜ κύ=
προμ, ᵈ και ᵉ γεμόμεμοι ᶠ εμ ᵍ σαλαμίμι, ʰ κατήγγελ
λομ/Τομ ⁱ λόγομ/Του ᵏ θεού ˡ εμ/Ταις ᵐ συμαγω=
γαίς/Τωμ ⁿ ιουδαίωμ. ᵒ είχομ ᵖ δε ᵠ και ʳ ιωάμμημ ˢ υ
πηρέτημ. ᵗ διελθόμτες ᵘ δε/Τημ ˣ μήσομ ʳ άχρι ˢ πά=
φου, ᵃ εύρομ ᵇ Τιμά ᶜ μάγομ ᵈ ψευδοπροφήτημ
ᵉ ιουδαίομ, ᶠ ω ᵍ όμομα ʰ βαριησούς, ⁱ ος ᵏ ημ ˡ συμ/Τω
ᵐ αμθυπάτω ⁿ σεργίω ᵒ παύλω ᵖ αμδρί ᵠ συμετώ.
ʳ ούτος ˢ προσκαλεσάμεμος ᵗ βαρμάβαμ ᵘ και ˣ σαύ
λομ ʳ επεζήτησεμ ˢ ακούσαι/Τομ ᵃ λόγομ/Του ᵇ θε=
ού. ᶜ αμθίστατο ᵈ δε ᵉ αυτοίς ᶠ ελύμας/ο ᵍ μάγοσ,
ʰ ούτως ⁱ γαρ ᵏ μεθερμημεύεται/Το ˡ όμομα ᵐ αυ=
τού, ⁿ ζητώμ ᵒ διαστρέψαι/Τομ ᵖ αμθύπατομ ᵠ από
/Της ʳ πίστεως. ˢ σαύλος ᵗ δε/ο ᵘ και ˣ παύλος ʳ πλη
σθείς ˢ πμεύματος ᵃ αγίου ᵇ και ᶜ ατεμίσας ᵈ εις ᶜ αυ
τόμ ᶠ είπεμ. ᵍ ω ʰ πλήρης ⁱ παμτός ᵏ δόλου ˡ και
ᵐ πάσης ⁿ ραδιουργίας ᵒ υιέ ᵖ διαβόλου ᵠ εχθρέ
ʳ πάσης ˢ δικαιοσύμης, ᵗ ου ᵘ παύση ˣ διαστρέφωμ
/Τας ʳ οδούς ˢ κυρίου/Τας ᵃ ευθείας, ᵇ και ᶜ μυμ ᵈ ιδού
ᵉ χειρ ᶠ κυρίου ᵍ επί ʰ σε, ⁱ και ᵏ έση ˡ Τυφλός ᵐ μη ⁿ βλέ
πωμ/Τομ ᵒ ήλιομ ᵖ άχρι ᵠ καιρού. ʳ παραχρήμα
ˢ δε ᵗ επέπεσεμ ᵘ επ ˣ αυτόμ ʳ αχλύς ˢ και ᵃ σκότος,
ᵇ και ᶜ περιάγωμ ᵈ εζήτει ᵉ χειραγωγούς. ᶠ Τότε ᵍ ι=
δώμ/ο ʰ αμθύπατος/Το ⁱ γεγομός ᵏ επίστευσεμ,
ˡ εκπλησσόμεμος ᵐ επί/Τη ⁿ διδαχή/Του ᵒ κυρίου.
ᵖ αμαχθέμτες ᵠ δε ʳ από/Της ˢ πάφου ᵗ οι ᵘ περί/Τομ
ˣ παύλομ, ʳ ήλθομ ˢ εις ᵃ πέργημ/Της ᵇ παμφυλί=
ας. ᶜ ιωάμμης ᵈ δε ᵉ αποχωρήσας ᶠ απ ᵍ αυτώμ, ʰ υπέ
στρεψεμ ⁱ εις ᵏ ιερουσαλήμ. ˡ αυτοί ᵐ δε ⁿ διελθόμ
τες ᵒ από/Της ᵖ πέργης, ᵠ παρεγέμομτο ʳ εις ˢ αμτιό
χειαμ/Της ᵗ πισιδίας, ᵘ και ˣ εισελθόμτες ʳ εις/Τημ
ˢ συμαγωγήμ/Τη ᵃ ημέρα/Τωμ ᵇ σαββάτωμ ᶜ εκάθι=
σαμ. ᵈ μετά ᶜ δε/Τημ ᶠ αμάγμωσιμ/Του ᵍ μόμου ʰ και
/Τωμ ⁱ προφητώμ ᵏ απέστειλαμ/οι ˡ αρχισυμάγω
γοι ᵐ προς ⁿ αυτούς ᵒ λέγομτες. ᵖ άμδρες ᵠ αδελ=
φοί ʳ ει ˢ εστί ᵗ λόγος ᵘ εμ ˣ υμίμ ʳ παρακλήσεως
ˢ προς/Τομ ᵃ λαόμ, ᵇ λέγετε. ᶜ αμαστάς ᵈ δε ᶜ παύ=
λος ᶠ και ᵍ κατασείσας/Τη ʰ χειρί, ⁱ είπεμ. ᵏ άμδρεσ
ˡ ισραηλίται ᵐ και/οι ⁿ φοβούμεμοι/Τομ ᵒ θεόμ ᵖ ακού
σατε./ο ᵠ θεός/Του ʳ λαού ˢ Τούτου ᵗ ισραήλ ᵘ εξε=
λέξατο/Τους ˣ πατέρας ʳ ημώμ, ˢ και/Τομ ᵃ λαόμ ᵇ ύ
ψωσεμ ᶜ εμ ᵈ γη ᶜ αιγύπτω, ᶠ και ᵍ μετά ʰ βραχίομος
ⁱ υψηλού ᵏ εξήγαγεμ ˡ αυτούς ᵐ εξ ⁿ αυτής, ᵒ και ᵖ ως
ᵠ Τεσσαρακομταετή ʳ χρόμομ ˢ ετροποφόρησεμ
ᵗ αυτούς ᵘ εμ/Τη ˣ ερήμω. ʳ και ˢ καθελώμ ᵃ έθμη ᵇ επτά
ᶜ εμ ᵈ γη ᶜ χαμαάμ, ᶠ κατεκληροδότησεμ ᵍ αυτοίς
/Τημ ʰ γημ ⁱ αυτώμ. ᵏ και ˡ μετά ᵐ Ταύτα ⁿ ωσ ᵒ έτεσι
ᵖ Τετρακοσίοις ᵠ και ʳ πεμτήκομτα, ˢ έδωκε ᵗ κριτάς
ᵘ έως ˣ σαμουήλ/Του ʳ προφήτου, ˢ κακείθεμ ᵃ ητή
σαμτο ᵇ βασιλέα, ᶜ και ᵈ έδωκεμ ᶜ αυτοίς/ο ᶠ θεός/Τομ
ᵍ σαούλ ʰ υιόμ ⁱ κις ᵏ άμδρα ˡ εκ ᵐ φυλής ⁿ βεμιαμίμ,

ᵒ Et ᵐ ipsi ⁿ quidem ᵖ missi ᵠ a ∞∞∞∞∞∞
ᵠ spiritu ˢ sancto: ᵗ abierunt ˣ seleuciam ∞∞∞
ˢ ʒ ʳ inde ᵃ nauigauerunt ᶜ cyprum. ∞∞∞∞
ᵈ Et ᵉ cũ ᶜ venissent ᵍ salaminã: ʰ predicabant
ⁱ verbum ᵏ dei ˡ in ᵐ synagogis ∞∞∞∞∞
ⁿ iudeoꝝ. ᵒ Habebãt ᵖ aũt ᵠ ʒ ʳ Johãnẽ ˢ i ˢ mi=
nisterio. ᵘ Et ᵗ cũ ᵗ ꝑambulassent vniuersaꝫ ˣ i B
sulã ʳ vsqꝫ ad ˢ paphũ ᵃ iuenerũt ᵇ q̃ndã virum
ᶜ magũ ᵈ pseudo ꝓphetã ᵉ iudeũ: ᶠ cui ᵍ nomẽ
erat ʰ barieu: ⁱ q̇ ᵏ erat ˡ cũ ᵐ ꝓconsule ⁿ sergio
ᵒ paulo ᵖ viro ᵠ prudẽte. ʳ Hic ˢ accersitis ᵗ bar=
naba ᵘ ʒ ˣ saulo ʳ desiderabat ˢ audire ᵃ verbũ
ᵇ dei. ᶜ Resistebat ᵈ aũt ᵉ illis ᶠ elymas ᵍ mag⁹:
ʰ sic ⁱ enim ᵏ interpretatur ˡ nomen ᵐ eius: ∞∞
ⁿ querens ᵒ auertere ᵖ proconsulem ᵠ a ∞∞∞
ʳ fide. ˢ Saulus ᵗ aũt ˣ qui ᵘ ʒ ˣ paulus: ʳ replet⁹
ˢ spiritu ᵃ sancto ᶜ intuens ᵈ in ᵉ eum ∞∞∞∞∞
ᶠ dixit. ᵍ O ʰ plene ⁱ omni ᵏ dolo ˡ ʒ ∞∞∞∞∞
ᵐ omni ⁿ fallacia ᵒ fili ᵖ diaboli: ᵠ inimice ∞∞
ʳ omnis ˢ iustitie: ᵗ non ᵘ desinis ˣ subuertere
ʳ vias ˢ dñi ᵃ rectas. ᵇ Et ᶜ nunc ᵈ ecce ∞∞∞∞
ᶜ man⁹ ᶠ dñi ᵍ super ʰ te: ⁱ ʒ ᵏ eris ˡ cec⁹ ᵐ nõ ⁿ vi=
dens ᵒ solem ᵖ vsqꝫ ad ᵠ tẽpus. ˢ Et ʳ confestim
ᵗ cecidit ᵘ in ˣ eum ʳ caligo ˢ ʒ ᵃ tenebre: ∞∞∞
ᵇ ʒ ᶜ circũiẽs ᵈ q̃rebat ᵉ q̇ ᵉ ei ᶜ manũ ᵉ daret ᶠ Tũc
ʰ proconsul ᵍ cum ᵍ vidisset ⁱ factũ ᵏ credidit:
ˡ ammirans ᵐ super ⁿ doctrina ᵒ domini. ∞∞
ᵠ Et cũ ʳ a ˢ papho ᵖ nauigasset ˣ paulus ʒ ᵗ qui
ᵘ cũ eo erant: ʳ venerunt ᵃ pergen ᵇ pãphilie.
ᶜ Johãnes ᵈ ãt ᵉ discedẽs ᶠ ab ᵍ eis ʰ reuersus ʰ ẽ
ᵏ hierosolymã. ˡ Illi ᵐ vero ⁿ pertranseuntes C
ᵖ pergen ᵠ venerunt ˢ antiochiam ∞∞∞∞
ᵗ pisidie: ᵘ ʒ ˣ ingressi ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ˢ synagogam ᵃ die ᵇ sabbatorum ᶜ sederunt.
ᵈ Post ᶠ lectionem ᵉ autem ᵍ legis ʰ et ∞∞
ⁱ ꝓphetaꝝ ᵏ miserunt ˡ principes ˡ synagoge
ᵐ ad ⁿ eos ᵒ dicentes. ᵖ Viri ᵠ fratres: ∞∞∞
ʳ si q̇s ˢ est ᵘ in ˣ vobis ᵗ sermo ʳ exhortationis
ˢ ad ᵃ plebẽ: ᵇ dicite. ᶜ Surgẽs ᵈ aũt ᶜ paulus:
ᶠ ʒ ʰ manu ᵍ silentiũ ᵍ indicens: ⁱ ait. ᵏ Viri∞
ˡ israhelite ᵐ et ⁿ qui ⁿ timetis ᵒ deum ᵖ audite.
ᵠ Deus ʳ plebis ᵗ israel ᵘ elegit ∞∞∞∞∞∞∞
ˣ p̃res ʳ nostros: ˢ ʒ ᵃ plebẽ ᵇ exaltauit cũ essent
incole ᶜ in ᵈ terra ᵉ egypti: ᶠ ʒ ᵍ in ʰ brachio∞∞∞
ⁱ excelso ᵏ eduxit ˡ eos ᵐ ex ⁿ ea: ᵒ et ᵖ per ∞∞∞ ps. 94.
ᵠ q̃dragita ᵠ annoꝝ ʳ tp̃s ˢ mores ᵗ eoꝝ ˢ sustinu
it ᵘ in ˣ deserto. ʳ Et ˢ destruẽs ᵃ gẽtes ᵇ septem
ᶜ in ᵈ terra ᵉ chanaan: ᶠ sorte ᶠ distribuit ᵍ eis ∞
ʰ terram ⁱ eorum ⁿ quasi post ⌈ ᵃ dedit ᵗ iudices
ᵖ q̃drigẽtos ᵠ ʒ ʳ q̇n q̃gita ᵒ ãnos: ᵏ ʒ ˡ post ᵐ hec
ᵘ vsqꝫ ad ˣ samuel ʳ ꝓphetã. ˢ Et ˢ exide ᵃ po 1.Re.8.a.
stulauerunt ᵇ regem: ᶜ ʒ ᵈ dedit ᶜ illis ∞∞∞
ᵍ saul ʰ filiũ ⁱ cis ᵏ virũ ˡ de ᵐ tribu ⁿ beniamin ∞

ᵒέτη ᵖ Τεσσαράκοντα. ᵠκαι ʳ μεταστήσας ˢ αυτόν,
ᵗ ἤγειρεν ᵘ αυτοίς/Τον ˣ Δαυίδ ʳ εις ˢ βασιλέα, ᵃ ω
ᵇ και ᶜ είπε ᵈ μαρτυρήσας. ᵉ εύρον ᶠ Δαυίδ/Τον/Του
ᵍ ιεσσαί ʰ άνδρα ⁱ κατά/Την ᵏ καρδίαν ˡ μου, ᵐ ος
ⁿ ποιήσει ᵒ πάντα/Τα ᵖ θελήματα ᵠ μου. ʳ Τούτου
/ο ˢ θεός ᵗ από/Του ᵘ σπέρματος ˣ κατ ʳ επαγγελί=
αν ˢ ήγειρε/Τω ᵃ ισραήλ ᵇ σωτήρα ᶜ ιησούν, ᵈ προ=
κηρύξαντος ᵉ ιωάννου ᶠ προ ᵍ προσώπου/Της ʰ ει
σόδου ⁱ αυτού ᵏ βάπτισμα ˡ μετανοίας ᵐ παντί
/Τω ⁿ λαώ/Του ᵒ ισραήλ. ᵖ ως ᵠ δε ʳ επλήρου/ο ˢ ιω
άννης/Τον ᵗ δρόμον ᵘ έλεγε. ˣ Τίνα ʳ με ˢ υπονοείτε
ᵃ είναι, ᵇ ουκ ᶜ ειμί ᵈ εγώ, ᵉ αλλ ᶠ ιδού ᵍ έρχεται ʰ μετ
ⁱ εμέ, ᵏ ου ˡ ουκ ᵐ ειμί ⁿ άξιος/Το ᵒ υπόδημα/Των ᵖ πο
δών ᵠ λύσαι. ʳ άνδρες ˢ αδελφοί ᵗ υιοί ᵘ γένους
ˣ αβραάμ ʳ και/οι ˢ εν ᵃ υμίν ᵇ φοβούμενοι/Τον ᶜ θε=
όν, ᵈ υμίν/ο ᵉ λόγος/Της ᶠ σωτηρίας ᵍ Ταύτης ʰ απε
στάλη./οι ⁱ γαρ ʰ κατοικούντες ˡ ιερουσαλήμ ᵐ και
/οι ⁿ άρχοντες ᵒ αυτών ᵖ Τούτον ᵠ αγνοήσαντες
ʳ και/Τας ˢ φωνάς/Των ᵗ προφητών/Τας ᵘ κατά ˣ παν
ʳ σάββατον ˢ αναγινωσκομένας, ᵃ κρίναντες ᵇ επλή
ρωσαν. ᶜ και ᵈ μηδεμίαν ᵉ αιτίαν ᶠ θανάτου ᵍ ευρόν
τες, ʰ ητήσαντο ⁱ πιλάτον ᵏ αναιρεθήναι ˡ αυτόν.
ᵐ ως ⁿ δε ᵒ ετέλεσαν ᵖ πάντα/Τα ᵠ περί ʳ αυτού ˢ γε
γραμμένα, ᵗ καθελόντες ᵘ από/Του ˣ ξύλου, ʳ έθη
καν ˢ εις ᵃ μνημείον./ο ᵇ δε ᶜ θεός ᵈ ήγειρεν ᵉ αυτόν ᶠ εκ
ᵍ νεκρών, ʰ ος ⁱ ώφθη ᵏ επί ˡ ημέρας ᵐ πλείους/Τοις
ⁿ συναναβάσιν ᵒ αυτώ ᵖ από/Της ᵠ γαλιλαίας ʳ εις
ˢ ιερουσαλήμ, ᵗ οίτινες ᵘ εισί ˣ μάρτυρες ʳ αυτού
ˢ προς/Τον ᵃ λαόν. ᵇ και ᶜ ημείς ᵈ υμάς ᵉ ευαγγελι=
ζόμεθα/Την ᶠ προς/Τους ᵍ πατέρας ʰ επαγγελίαν
ⁱ γενομένην, ᵏ ότι ˡ Ταύτην/ο ᵐ θεός ⁿ εκπεπλήρωκε
/Τοις ᵒ Τέκνοις ᵖ αυτών ᵠ ημίν, ʳ αναστήσας ˢ ιησούν
ᵗ ως ᵘ και ˣ εν/Τω ʳ ψαλμώ/Τω ˢ δευτέρω ᵃ γέγραπ
ται. ᵇ υιός ᶜ μου ᵈ ει ᵉ συ, ᶠ εγώ ᵍ σήμερον ʰ γεγέννη=
κα ⁱ σε. ᵏ ότι ˡ δε ᵐ ανέστησεν ⁿ αυτόν ᵒ εκ ᵖ νεκρών
ᵠ μηκέτι ʳ μέλλοντα ˢ υποστρέφειν ᵗ αυτόν ᵘ εισ
ˣ διαφθοράν, ʳ ούτως ˢ είρηκεν. ᵃ ότι ᵇ δώσω ᶜ υμίν
/Τα ᵈ όσια ᵉ Δαυίδ/Τα ᶠ πιστά. ᵍ διό ʰ και ⁱ εν ᵏ ετέρω
ˡ λέγει. ᵐ ου ⁿ δώσεις/Τον ᵒ όσιον ᵖ σου ᵠ ιδείν ʳ δια
φθοράν. ᵃ Δαυίδ ᵗ μεν ᵘ γαρ ˣ ιδία ʳ γενεά ˢ υπηρετή
σας/Τη/Του ᵃ θεού ᵇ βουλή ᶜ εκοιμήθη, ᵈ και ᵉ προ=
σετέθη ᶠ προς/Τους ᵍ πατέρας ʰ αυτού, ⁱ και ᵏ είδε
ˡ διαφθοράν. ᵐ ον ⁿ δε/ο ᵒ θεός ᵖ ήγειρεν, ᵠ ουκ ʳ είδε
ˢ διαφθοράν. ᵗ γνωστόν ᵘ ουν ˣ έστω ʳ υμίν ˢ άνδρες
ᵃ αδελφοί ᵇ ότι ᶜ διά ᵈ Τούτου ᵉ υμίν ᶠ άφεσις ᵍ αμαρ
τιών ʰ καταγγέλλεται. ⁱ και ᵏ από ˡ πάντων ᵐ ων
ⁿ ουκ ᵒ ηδυνήθητε ᵖ εν/Τω ᵠ νόμω ʳ μωσέως ˢ δικαιω
θήναι, ᵗ εν ᵘ Τούτω ˣ πας/ο ʳ πιστεύων ˢ δικαιούται.
ᵃ βλέπετε ᵇ ουν ᶜ μη ᵈ επέλθοι ᵉ εφ ᶠ υμάς/Το ᵍ ειρημέ
νον ʰ εν/Τοις ⁱ προφήταις. ᵏ ίδετε/οι ˡ καταφρονη=
ταί ᵐ και ⁿ θαυμάσατε ᵒ και ᵖ επιβλέψατε ᵠ και ʳ α=
φανίσθητε. ˢ ότι ᵗ έργον ᵘ εγώ ˣ εργάζομαι ʳ εν/Ταις
ˢ ημέραις ᵃ υμών,/ᵇ ο ᶜ ουμή ᵈ πιστεύσητε ᵉ εάν ᶠ Τις

ᵒannis ᵖ quadraginta. ᵠ Et ʳ amoto ˢ illo: ∞
ᵗ suscitauit ᵘ illis ˣ dauid ˢ regem: ᵃ cui ∞∞∞ D
ᵈ testimoniū ᵈ ꝑhibēs ᶜ dixit. ᵉ Inueni ᶠ dauid
ᵍ filium ᵍ iesse ʰ virum ⁱ ꝑm ᵏ cor ˡ meum: ᵐ qui
ⁿ faciet ᵒ omnes ᵖ voluntates ᵠ meas. ʳ Hui⁹
ˢ deus ᵗ ex ᵘ semine ˣ secundum ʳ promissionez
ˢ eduxit ᵃ israel ᵇ saluatorē ᶜ iesum: ᵈ predicāte
ᵉ Johanne ᶠ ante ᵍ faciem ʰ aduentus ∞∞∞
ⁱ eius ᵏ baptismum ˡ penitentie ᵐ omni ∞∞
ⁿ populo ᵒ israel. ᵖ Cū ʳ impleret ᵠ autem ∞
ᵗ cursū suū ᵘ dicebat. ˣ Quē ʳ me ˢ arbitramini Mar.1.b.
ᵃ esse: ᵇ non ᶜ sum ᵈ ego: ᵉ sed ᶠ ecce ᵍ venit ʰ post Joha.1.d.
ⁱ me: ᵏ cui⁹ ⁱ nō ᵐ sū ⁿ dignus ᵒ calciamēta ᵖ pe
dum ᵠ soluere. ʳ Viri ˢ fratres ᵗ filij ᵘ generis
ˣ abraaz ʳ ⁊ ᵇ qui ˢ in ᵃ vobis ᵇ timent ᶜ deum: ∞
ᵈ vobis ᵉ verbuz ᶠ salutis ᵍ hui⁹ ʰ missum ʰ est.
ᵏ Qui ⁱ enim ᵏ habitabant ˡ hierusalem ᵐ et
ⁿ principes ᵒ eius ᵖ hunc ᵠ ignorantes ∞∞∞
ʳ ⁊ ˢ voces ᵗ prophetarum que ᵘ per ˣ omne ∞
ʳ sabbatū ˢ leguntur: ᵃ iudicātes ᵇ ipleuerūt: Dam
ᶜ Et ᵈ nullaz ᵉ cām ᶠ mortis ᵍ iuenientes in eo: Luce.23.c.
ʰ petierunt ⁱ a ⁱ pilato ᵏ vt ᵏ interficerēt ˡ euz. ∞ supra.3.c.
ᵐ Cū ⁿ qz ᵒ ꝯsumassent ᵖ oīa ˢ q̄ ᵠ de ʳ eo ˢ scripta E
ˢ erāt ᵗ deponentes eū ᵘ de ˣ ligno ʳ posuerunt
eū ˢ ī ᵃ monumēto. ᶜ De⁹ ᵇ āt ᵈ suscitauit ᵉ euz ᶠ a
ᵍ mortuis tertia die: ʰ q̄ ⁱ visus ⁱ est ᵏ ꝑ ˡ dies ᵐ mlt
tos ⁿ his ⁿ q̄ ⁿ simul ⁿ ascēderāt ⁿ cū ᵒ eo ᵖ de ᵠ ga=
lilea ʳ in ˢ hierlz: ᵗ q̄ vsqz nūc ᵘ sūt ˣ testes ʳ eius
ˢ ad ᵃ plebē. ᵇ Et ᶜ nos ᵈ vobis ᵉ annunciamus
eā q̄ ᶠ ad ᵍ patres nostros ʰ repromissio ∞∞
ⁱ facta est: ᵏ qm̄ ˡ hanc ᵐ deus ⁿ adimpleuit ∞
ᵒ filijs ᵠ vestris ʳ resuscitans ˢ iesum: ∞∞∞
ᵗ sicut ᵘ ⁊ ˣ in ʳ psalmo ˢ secundo ᵃ scriptum ᵃ est.
ᵇ Filius ᶜ meus ᵈ es ᵉ tu: ᶠ ego ᵍ hodie ʰ genui ps.2.
ⁱ te. ᵏ Quod ˡ autem ᵐ suscitauit ⁿ eū ᵒ a ᵖ mortu
is ᵠ amplius ᵠ iam ᵠ non ˢ reuersurum ᵘ in ∞
ˣ corruptionē: ʳ ita ˢ dixit. ᵃ Qr ᵇ dabo ᶜ vobis Esaie.55.a.
ᵈ sancta ᵉ dauid ᶠ fidelia. ᵍ Ideoqz ʰ ⁊ alias ∞
ˡ dicit. ᵐ Nō ⁿ dabis ᵒ sanctū ᵖ tuū ᵠ videre ʳ cor psal.15.
ruptionē. ˢ Dauid ᵘ eni in ˣ sua ʳ gñatiōe ˢ cum sup.2.c.
ˢ āministrasset ᵇ volūtati ᵃ dei ᶜ dormiuit ᵈ ⁊ ᵉ ap
positus ᵉ est ᶠ ad ᵍ patres ʰ suos: ⁱ ⁊ ᵏ vidit ∞∞
ˡ corruptionē. ᵐ Quē ⁿ ꝟo ᵒ deus ᵖ suscitauit a F
mortuis ᵠ nō ʳ vidit ˢ corruptiōez. ᵗ Notū ˣ sit ᵘ i
git ˣ vobis ˢ viri ᵃ frēs: ᵇ qr ᶜ ꝑ ᵈ hūc ᵉ vobis ᶠ remis
sio ᵍ pctōꝝ ʰ ānūciat. ⁱ Et ᵏ ab ˡ omnib⁹ ᵐ q̄b⁹
ⁿ non ᵒ potuistis ᵖ in ᵠ lege ʳ moysi ˢ iustificari:
ᵗ in ᵘ hoc ˣ omnis ʳ qui ʳ credit ˢ iustificatur.
ᵃ Videte ᵇ ergo ᶜ ne ᵈ supueniat ᶠ vobis ᵍ qd ˢ di=
ctū ˢ est ʰ in ⁱ ꝓphetis. ᵏ Videte ˡ contēptores Abac.1.b.
ᵐ ⁊ ⁿ ammiramini ᵠ ⁊ ʳ disperdimini: ∞∞∞
ˢ quia ᵗ opus ˣ operor ᵘ ego ʳ in ∞∞∞∞∞
ˢ dieb⁹ ᵃ vr̄is: opus ᵇ qd ᶜ nō ᵈ credetis ᵉ si ᶠ quis

ꝫ enarrauerit ᵇ vobis. ᶜ Exeũtibus ᵏ aũt ˡ illis
ᵖ rogabant ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ gentes
ʳ vt ˢ sequenti ᵗ sabbato ᵘ loquerentur ꝯ ꝯ
ˣ sibi ʸ verba ᶻ hec. ᵇ Cumqꝫ ᵃ dimissa ᵃ esset ꝯ
ᶜ synagoga ᵇ secuti: ᵇ sunt ᶜ multi ᶜ iudeoꝝ ꝯ
ᵉ ᶻ ᵇ colentium deum ᶜ aduenarum ꝯ ꝯ ꝯ
ᵏ paulum ˡ ᶻ ᵐ barnaban: ᵘ qui ᵒ loquentes ꝯ
ᵠ suadebant ʳ eis vt ˢ permanerent in ꝯ ꝯ
ᵗ gratia ᵘ dei. ʳ Sequenti ˣ vero ʸ sabbato ꝯ
ᵃ pene ᵇ vniuersa ᶜ ciuitas ᵇ cõuenit ᶜ audire ꝯ
ᶠ verbũ ᵍ dei. ᵇ Videntes ˡ aũt ˡ turbas ᵏ iudei: B
ᵐ repleti ᵐ sunt ᵘ zelo: ᵒ ᶻ ᵖ contradicebant ꝯ
ᵃ bis ᵍ que ᵠ ᵃ ʳ paulo ᵒ dicebantur ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ˣ blasphemãtes. ʸ Tunc ʳ constanter ꝯ ꝯ ꝯ
ᵃ paulus ᵇ ᶻ ᶜ barnabas ᵇ dixerunt. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ Vobis ᶠ oportebat ᵇ primum ˡ loqui ꝯ ꝯ
ᵏ verbum ˡ dei: ᵘ sed ᵐ qm̃ ᵒ repellitis ᵖ illud:
ᵠ ᶻ ʳ indignos ᵘ vos ˢ iudicatis ˣ eterne ꝯ ꝯ ꝯ
ʳ vite: ˢ ecce ᵃ cõuertimur ᵇ ad ᶜ gentes. ᵒ Sic
ᶜ enĩ ᵍ nobis ᶠ precepit ᵇ dominus. ˡ Posui ᵏ te Esa. 49. b.
ˡ in ᵐ lucẽ ᵘ gẽtiũ vt ᵒ sis ᵠ in ʳ salutem ᵃ vsqꝫ ꝯ ꝯ
ˢ ad ᶜ extremũ ᵘ terre. ʳ Audiẽtes ʳ autẽ ˢ gẽtes
ᵃ gaudẽ ᵃ sunt: ᵇ ᶻ ᶜ glorificabãt ᵒ verbuꝫ ᶜ dñi:
ᶠ ᶻ ˢ crediderũt ᵇ quotquot ˡ erãt ᵏ p̃ordinati ˡ ad
ᵐ vitã ᵘ eternã. ᵒ Disseminabat ᵖ ãt ᵠ ẏbuꝫ ʳ dñi
ᵃ p ᶜ vniuersã ᵘ regionẽ. ʳ Judei ˢ ãt ᵖ citauerũt
ᵇ mulieres ᵃ religiosas ᶜ ᶻ ᵒ honestas ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ ᶻ ʳ primos ˢ ciuitatis: ᵇ ᶻ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ˡ ercitauerunt ᵏ persecutionez ˡ in ᵐ paluꝫ ᵘ et
ᵒ barnabam: ᵖ ᶻ ᵠ eiecerunt ʳ eos ˢ de ꝯ ꝯ
ᶠ finibus ᵘ suis. ʳ At ᵛ illi ʸ ercusso ꝯ ꝯ ꝯ Mar. 10. c.
ᵃ puluere ᵇ pedum ᵇ in ᶜ eos ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Mar. 6. b. Luce. 9. a.
ᶠ venerũt ᵇ iconiũ. ᵏ Discipuli ˡ quoqꝫ ˡ reple=
bãtur ᵐ gaudio ᵘ ᶻ ᵒ spiritu ᵖ sancto. Cap. 14.

ꝫ Actũ ᵃ est ᵇ ãt ᶜ in ᵇ iconio vt ᶜ siml ᵃ itroi A
rẽt ᵇ synagogã ˡ iudeorum: ꝯ ꝯ ꝯ
ᵐ ᶻ ᵘ loquerentur ᵖ ita ᵖ vt ᵠ crederet ꝯ ꝯ ꝯ
ʳ iudeoꝝ ᶻ ᵘ grecoꝝ ˣ copiosa ʳ multitudo. ꝯ
ᵃ Qui ẏbo ᵃ incredulι ᵃ fuerũt ᵇ iudei ᶜ suscitaue
rũt ᵇ ᶻ ᶜ ad ᶜ iracũdiã ᶜ ᵽcitauerũt ᶠ aias ᵍ gẽtiuꝫ
ᵇ aduersus ᶠ frẽs. ᵏ Multo ᵐ igr̃ ᵘ tpe ᵒ demora
ti ᵒ sũt ᵖ fiducialr ᵖ agẽtes ᵃ ir̃ dño ᵒ testimoniũ
ᵃ ꝑhibente ᶜ verbo ᵘ gratie ˣ sue: ʳ dante ꝯ
ˢ signa ᵃ ᶻ ᵇ ꝑdigia ᶜ fieri ᵖ ᶜ manꝰ ᵉ eoꝝ. ᵍ Diui sup. 6. c.
ᵍ sa ᵍ ẽ ᵇ ãt ˡ mltitudo ᵏ ciuitatis: ˡ ᶻ ᵐ q̃dã ᵘ q̃dẽ ᵒ e
rãt ᵖ cũ ᵠ iudeis: ʳ q̃dã ᵃ ẏbo ᶜ cũ ᵘ apl̃is. ʳ Cũ ʳ aũt
ˢ factuꝫ ˢ eẽt ᵃ ipetus ᵇ gentilium ᵇ ᶻ ᶜ iudeoꝝ
ᶠ cũ ᵍ principibus ᵇ suis ˡ vt ˡ ꝑtumelijs ˡ affice
rẽt ᵏ ᶻ ˡ lapidarẽt ᵐ eos: ᵘ ĩtelligẽtes ᵒ ꝑfugerũt
ᵖ ad ᵖ ciuitates ᵠ lycaõie ʳ lystrã ᵃ ᶻ ᵈ derbẽ: ᵘ ẏni
uersã ʳ ĩ ʳ circũitu regionẽ ᶻ ʳ ibi ᵃ euãgelizãtes
ˢ erãt. Et cõmota est ois multitudo in do B
ctrina eoꝝ. Paulus autem et barnabas
morabantur lystris. ᵇ Et ᶜ quidam ᵇ vir ꝯ sup. 5. a.

ff

[f]λύστροις [g] αλύματος / Τοις [h] ποσίν, [i] εκάθητο
[k] χωλός [l] εκ [m] κοιλίας [n] μητρός [o] αυτού [p] υπάρχων.
[q] ος [r] ουλέποτε [s] περιπεπατήκει. [t] ούτος [u] ήκουε / Του
[x] παύλου [y] λαλούντος. [z] ος [a] ατενίσας [b] αυτώ [c] και
[d] ιλών [e] ότι [f] πίστιν [g] έχει / Του [h] σωθήναι, [i] είπε [k] μεγά
λη / Τη [l] φωνή. [m] σοι [n] λέγω [o] εν / Τω [p] ονόματι / Του
[q] κυρίου [r] ιησού [s] χριστού. [t] αναστηθι [u] επί / Τους
[x] πόλας [y] σου [z] ορθός. [a] και [b] ήλλετο [c] και [d] περιεπά
τει. / οι [e] λε [f] όχλοι [g] ιλόντες [h] ο [i] εποίησεν / ο [k] παύ=
λος, [l] επήραν / Την [m] φωνήν [n] αυτών [o] λυκαονιστί,
[p] λέγοντες. / οι [q] θεοί [r] ομοιωθέντες [s] ανθρώποις [t] κα
τέβησαν [u] προς [x] ημάς. [y] εκάλουν [z] Τε / Τον [a] μεν [b] βαρ
νάβαν [c] λία, / Τον [d] λε [e] παύλον [f] ερμήν, [g] επειλή [h] αυ
τός [i] ην / ο [k] ηγούμενος / Του [l] λόγου. / ο [m] λε [n] ιερεύς
/ Του [o] λιός / Του [p] όντος [q] προ / Της [r] πόλεως [s] αυτών
[t] Ταύρους [u] και [x] στέμματα [y] επί / Τους [z] πυλώνας
[a] ενέγκας [b] συν / Τοις [c] όχλοις, [d] ήθελε [e] θύειν. [f] ακού
σαντες [g] λε / οι [h] απόστολοι [i] βαρνάβας [k] και [l] παύ=
λος, [m] λιαρρήξαντες / Τα [n] ιμάτια [o] αυτών [p] εισε=
πήλησαν [q] εις / Τον [r] όχλον [s] κράζοντες [t] και [u] λέγον
τες. [x] άνλρες [y] Τι [z] Ταύτα [a] ποιείτε. [b] και [c] ημείς [d] ο=
μοιοπαθείς [e] εσμέν [f] υμίν [g] άνθρωποι [h] ευαγγελι=
ζόμενοι [i] υμάς [k] από [l] Τούτων / Των [m] ματαίων [n] ε=
πιστρέφειν [o] επί / Τον [p] θεόν / Τον [q] ζώντα, [r] ος [s] εποίη
σε / Τον [t] ουρανόν [u] και / Την [x] γην [y] και / Την [z] θάλασ=
σαν [a] και [b] πάντα [c] Τα [d] εν [e] αυτοίς, [f] ος [g] εν / Ταις [h] πα
ρωχημέναις [i] γενεαίς [k] είασε [l] πάντα / Τα [m] έθνη [n] πο
ρεύεσθαι / Ταις [o] ολοίς [p] αυτών. [q] καίτοιγε [r] ουκ [s] α
μάρτυρον [t] εαυτόν [u] αφήκεν [x] αγαθοποιών, [y] ουρα
νόθεν [z] ημίν [a] υετούς [b] λιλούς [c] και [d] καιρούς [e] καρ=
ποφόρους, [f] εμπιπλών [g] Τροφής [h] και [i] ευφροσύ=
νης / Τας [k] καρλίας [l] ημών. [m] και [n] Ταύτα [o] λέγοντες
[p] μόλις [q] κατέπαυσαν / Τους [r] όχλους / Του [s] μη [t] θύ
ειν [u] αυτοίς. [x] λιατριβόντων [y] λε [z] αυτών [a] και [b] λι=
λασκόντων, [c] επήλθον [d] από [e] αντιοχείας [f] και [g] ι=
κονίου [h] ιουλαίοι, [i] και [k] πείσαντες / Τους [l] όχλους
[m] και [n] λιθάσαντες / Τον [o] παύλον [p] έσυραν [q] έξω / Της
[r] πόλεως, [s] νομίσαντες [t] αυτόν [u] Τεθνάναι. [x] κυκλω
σάντων [y] λε [z] αυτών / Των [a] μαθητών, [b] αναστάς [c] ει
σήλθεν [d] εις / Την [e] πόλιν, [f] και / Τη [g] επαύριον [h] εξήλ=
θε [i] συν / Τω [k] βαρνάβα [l] εις [m] λέρβην. [n] ευαγγελισά
μενοι [o] Τε / Την [p] πόλιν [q] εκείνην [r] και [s] μαθητεύσαν=
τες [t] ικανούς, [u] υπέστρεψαν [x] εις / Την [y] λύστραν [z] και
[a] ικόνιον [b] και [c] αντιόχειαν, [d] επιστηρίζοντες / Τας
[e] ψυχάς / Των [f] μαθητών [g] παρακαλούντες [h] εμ=
μένειν / Τη [i] πίστει, [k] και [l] ότι [m] λιά [n] πολλών [o] θλί
ψεων [p] λει [q] ημάς [r] εισελθείν [s] εις / Την [t] βασι=
λείαν / Του [u] θεού. [x] χειροτονήσαντες [y] λε [z] αυ=
τοίς [a] πρεσβυτέρους [b] κατ [c] εκκλησίαν [d] προ=
σευξάμενοι [e] μετά [f] νηστειών [g] παρέθεντο [h] αυ=
τούς / Τω [i] κυρίω, [k] εις [l] ον [m] πεπιστεύκεισαν. [n] και
[o] λιελθόντες / Την [p] πισιλίαν [q] ήλθον [r] εισ

[f] lystris [g] infirm⁹ [h] pedib⁹ [i] sedebat
[k] claudus [l] ex [m] vtero [n] matris [o] sue:
[q] qui [r] nunq̄ [s] ambulauerat. [t] Hic [u] audiuit
[x] paulu [y] loquentē. [z] Qui [a] intuitus [b] eum [c] ⁊
[d] videns [e] q̄ [f] fidē [g] haberet [h] vt [i] salu⁹ [k] fieret
gna [l] voce. [m] dixit [n] ma
[o] Surge [p] super
[x] pedes [y] tuos [z] rect⁹. [a] Et [b] exiliuit: [c] ⁊ [d] ambu
labat. [f] Turbe [e] āt [g] cū [h] vidissent [i] q̄d [k] fecerat
[l] paulus [m] leuauerūt [n] vocē [o] suam [p] lycaonice
[q] dicētes. [r] Dij [s] similes [t] facti [u] hoib⁹ [x] descēde
rūt [y] ad [z] nos. [a] Et [b] vocabant [c] barnabam
[d] iouē: [e] paulū [f] vero [g] mercuriu: [h] q̄m [i] ipse
[k] erat [l] dux [m] verbi. [n] Sacerdos [o] quoq̄
[p] iouis [q] qui [r] erat [s] ante [t] ciuitatem:
[u] tauros [x] ⁊ [y] coronas [z] ante [a] ianuas
[b] afferēs [c] cū [d] ppl̄is: [e] volebat [f] sacrificare. Q̄d
vbi [g] audierūt [h] apl̄i [i] barnabas [k] ⁊ [l] paulus
[m] concissis [n] tunicis [o] suis [p] exilierunt
[q] in [r] turbas [s] clamantes [t] ⁊ [u] dicentes.
[x] Viri [y] q̄d [z] hec [a] facitis? [b] Et [c] nos [d] mortales
[e] sumus [f] similes [g] vobis [h] hoīes: [i] annūciātes
[k] vobis [l] ab [m] his [n] vanis [o] conuerti
[p] ad [q] deum [r] viuum: [s] qui [t] fecit
[u] celum [x] et [y] terram [z] ⁊ [a] mare
[b] ⁊ [c] oīa [d] que [e] in [f] eis sunt: [g] q̄s [h] preteritis
[i] generatiōibus [k] dimisit [l] oēs [m] gētes [n] ingredi
[o] vias [p] suas. [q] Et quidē [r] nō [s] sine [t] testimonio
[u] semetipsu [x] reliq̄t [y] bñfaciens: [z] de [a] celo
[b] dans [c] pluuias [d] ⁊ [e] tempora [f] fructifera:
[g] implens [h] cibo [i] ⁊ [k] letitia
[l] corda [m] nr̄a. [n] Et [o] hec [p] dicentes
[q] vix [r] sedauerūt [s] turbas [t] ne
[u] sibi [x] imolarēt. [y] chia [z] ⁊
[a] Superuenerunt [b] autem quidā [c] ab [d] antio
[e] iconio [f] iudei: [g] et [h] persuasis [i] turbis
[k] lapidantes [l] Paulū [m] traxerunt [n] extra
[o] ciuitatē: [p] estimātes [q] eū [r] mortuū [s] eē. [x] Circū
dātib⁹ [y] aūt [z] eū [a] discipulis: [b] surgēs [c] intrauit
[d] ciuitatem: [e] et [f] postera [g] die [h] profectus [i] est
[k] cū [l] Barnaba [m] in [n] derben. [o] Cun [p] q̄ [q] euā=
gelizassent [r] ciuitati [s] illi: [t] ⁊ [u] docuissent
[x] multos [y] reuersi [z] sunt [a] lystram [b] ⁊
[c] iconium [d] ⁊ [e] antiochia: [f] confirmantes
[g] aīas [h] discipulo [i] exhortātesq̄ vt [k] ꝑmane=
rēt in [l] fide: [m] ⁊ [n] q̄m [o] per [p] multas [q] tribulatōes
[r] oportet [s] nos [t] intrare [u] in [x] regnum
[y] dei. [z] Et [a] cum [b] constituissent [c] illis
[d] per [e] singulas [f] ecclesias [g] p̄sbyteros [h] ⁊ [i] oras
sēt [k] cū [l] ieiunatiōib⁹: [m] commēdauerūt [n] eos
[o] dño [p] in [q] quē [r] crediderūt. [s] Transeuntes [t] q̄
[u] pisidiam [x] venerunt [y] in

C

ps.145.
Apo.14.b

D

Luce.24.d

παμφυλίαν, και λαλήσαντες εν πέργη τον λόγον, κατέβησαν εις αττάλειαν, κακείθεν απέπλευσαν εις αντιόχειαν, όθεν ήσαν παραδεδομένοι τη χάριτι του θεού εις το έργον ο επλήρωσαν. παραγενόμενοι δε και συναγαγόντες την εκκλησίαν, ανήγγειλαν όσα εποίησεν ο θεός μετ αυτών, και ότι ήνοιξε τοις έθνεσι θύραν πίστεως. διέτριβον δε εκεί χρόνον ουκ ολίγον συν τοις μαθηταίς. Cap.15.

Και τινές κατελθόντες από της ιουδαίας εδίδασκον τους αδελφούς, ότι εάν μη περιτέμνησθε τω έθει μωυσέως, ου δύνασθε σωθήναι. γενομένης ουν στάσεως και ζητήσεως ουκ ολίγης τω παύλω και τω βαρνάβα προς αυτούς, έταξαν αναβαίνειν παύλον και βαρνάβαν και τινας άλλους εξ αυτών προς τους αποστόλους και πρεσβυτέρους εις ιερουσαλήμ περί του ζητήματος τούτου. οι μεν ουν προπεμφθέντες υπό της εκκλησίας, διήρχοντο την φοινίκην και σαμάρειαν, εκδιηγούμενοι την επιστροφήν των εθνών, και εποίουν χαράν μεγάλην πάσι τοις αδελφοίς. παραγενόμενοι δε εις ιερουσαλήμ, απεδέχθησαν υπό της εκκλησίας και των αποστόλων και των πρεσβυτέρων, ανήγγειλάν τε όσα ο θεός εποίησε μετ αυτών. εξανέστησαν δε τινες των από της αιρέσεως των φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες, ότι δει περιτέμνειν αυτούς, παραγγέλλειν τε τηρείν τον μωσέως νόμον. συνήχθησαν δε οι απόστολοι και οι πρεσβύτεροι ιδείν περί του λόγου τούτου. πολλής δε συζητήσεως γενομένης, αναστάς πέτρος είπε προς αυτούς. άνδρες αδελφοί υμείς επίστασθε ότι αφ ημερών αρχαίων ο θεός εν ημίν εξελέξατο διά του στόματος μου ακούσαι τα έθνη τον λόγον του ευαγγελίου και πιστεύσαι. και ο καρδιογνώστης θεός εμαρτύρησεν αυτοίς, δους αυτοίς το πνεύμα το άγιον καθώς και ημίν, και ουδέν διέκρινε μεταξύ ημών τε και αυτών, τη πίστει καθαρίσας τας καρδίας αυτών. νυν ουν τι πειράζετε τον θεόν επιθείναι ζυγόν επί τον τράχηλον των μαθητών, ον ούτε οι πατέρες ημών ούτε ημείς ισχύσαμεν βαστάσαι. αλλά διά της χάριτος του κυρίου ιησού χριστού πιστεύομεν σωθήναι καθ ον τρόπον κακείνοι. εσίγησε δε το πλήθος άπαν, και ήκουον βαρνάβα και παύλου εξηγουμένων όσα εποίησεν ο θεός σημεία και τέρατα εν τοις έθνεσι δι αυτών.

παφυλίαν, τ loquẽtes verbũ dñi in pgẽ: descenderunt in nataliam: et inde nauigauerũt antiochiã: vñi erãt traditi gratie dei in opus quod cõpleuerũt. Cũ ãt venissent et congregassent ecclesiam: retulerunt quanta fecisset deus cum illis. Et qz aperuisset gẽtib hostiũ fidei. Morati sũt autem tps non modicum cum discipulis. Cap.15.

Et quidam descendentes de iudea docebant fratres: qz nisi circũcidamini m̃ moꝛẽ moysi nõ pote stis saluari. Facta ergo sedítone non minima paulo et barnabe aduersus illos: statuerũt vt ascenderẽt paul et Barnabas ꝯ ꝗdã alij ex illis ad apoſtolos et presbyteros in hierusalem: super hac questione. Illi ergo deducti ab ecclesia pertransibant phenicem et samariam narrantes conuersionem gentiuz: et faciebãt gaudium magnum omnibus fratribus. Cum aũt venissent hierosolymaz: suscepti sunt ab ecclesia et ab apostolis et senioꝛibus: annunciantes quanta deus fecisset cũ illis. Surrexerunt autez quidam de heresi pharisẽoꝛum qui crediderunt dicẽtes: qz opz circũcidi eos: precipere quoqz seruare legem moysi. Conuenerunt qz apostoli et seniores videre de verbo hoc. Cum aũt magna conquisitio fieret: surgens petrus dixit ad eos. Viri fratres vos scitis: qm̃ ab antiquis diebus deus in nobis elegit per os meum audire gentes verbum euangelij et credere. Et qui nouit coꝛda deus testimonium perhibuit: dãs illis spiritum sanctum sicut et nobis: et nihil discreuit inter nos et illos: fide purificans coꝛda eoꝛum. Nũc ergo qd temptatis deum imponere iugũ sup ceruices discipulouz: quod neqz patres nostri neqz nos portare potuimus. Sed per gratiam domini ihesu christi credimus saluari quemadmodum et illi. Tacuit autem omis multitudo: et audiebãt barnabã et paulum narrantes quanta deus fecisset signa et pdigia in gẽtibus per eos. Et

A 1.Cor.6.c. Gala.5.a.

B

C

[g] μετά [h] δε/ Το [i] σιγήσαι [k] αυτούς, [l] απεκρίθη [m] ιά
κωβος [n] λέγων. [o] άνδρες [p] αδελφοί [q] ακούσα=
τε [r] μου, [s] συμεών [t] εξηγήσατο [u] καθώς [x] πρώτον/ο
[r] θεός [s] επεσκέψατο [a] λαβείν [b] εξ [c] εθνών [d] λαόν [e] επί
/Τω [f] ονόματι [g] αυτού, [h] και [i] Τούτω [k] συμφωνού
σιν/οι [l] λόγοι/Των [m] προφητών, [n] καθώς [o] γέγρα
πται. [p] μετά [q] Ταύτα [r] αναστρέψω [s] και [t] ανοίκοδο
μήσω/Την [u] σκηνήν [x] δαυίδ/Την [r] πεπτωκυίαν, [s] και
/Τα [a] κατεσκαμμένα [b] αυτής [c] ανοικοδομήσω, [d] και
[e] ανορθώσω [f] αυτήν, [g] όπως [h] αν [i] εκζητήσωσιν/ οι
[k] κατάλοιποι/Των [l] ανθρώπων / Τον [m] κύριον,
[n] και [o] πάντα/Τα [p] έθνη [q] εφ [r] ους [s] επικέκληται / Το
[t] όνομα [u] μου [x] επ [r] αυτούς, [s] λέγει [a] κύριος/ο [b] ποι=
ών [c] πάντα [d] Ταύτα, [e] α [f] εστί [g] γνωστά [h] απ [i] αιώνος
[k] αυτώ. [l] Διό [m] εγώ [n] κρίνω [o] μη [p] παρενοχλείν/Τοις
[q] από/Των [r] εθνών [s] επιστρέφουσιν [t] επί/Τον [u] θεόν,
[x] αλλά [r] επιστείλαι [s] αυτοίς/του [a] απέχεσθαι [b] α=
πό/Των [c] αλισγημάτων/Των [d] ειδώλων, [e] και/Της
[f] πορνείας, [g] και/Του [h] πνικτού [i] και/Του [k] αίματος.
[l] μωϋσής [m] γαρ [n] εκ [o] γενεών [p] αρχαίων [q] κατά [r] πό
λιν/Τους [s] κηρύσσοντας [t] αυτόν [u] έχει [x] εν/Ταις [r] συ
ναγωγαίς, [s] κατά [a] παν [b] σάββατον [c] αναγινωσκό
μενος. [d] Τότε [e] έδοξε/Τοις [f] αποστόλοις [g] και / Τοις
[h] πρεσβυτέροις [i] συν [k] όλη/Τη [l] εκκλησία [m] εκλεξα
μένους [n] άνδρας [o] εξ [p] αυτών [q] πέμψαι [r] εις [s] αντι
όχειαν [t] συν [u] παύλω [x] και [r] βαρνάβα, [s] ιούδαν/Τον
[a] επικαλούμενον [b] βαρσαββάν [c] και [d] σίλαν [e] άν=
δρας [f] ηγουμένους [g] εν /Τοις [h] αδελφοίς, [i] γρά=
ψαντες [k] διά [l] χειρός [m] αυτών [n] Τάδε./οι [o] απόστο
λοι [p] και/οι [q] πρεσβύτεροι [r] και/οι [s] αδελφοί / Τοις
[t] κατά/Την [u] αντιόχειαν [x] και [r] συρίαν [s] και [a] κιλικίαν
[b] αδελφοίς/Τοις [c] εξ [d] εθνών, [e] χαίρειν. [f] επειδή [g] η=
κούσαμεν [h] ότι [i] Τινές [k] εξελθόντες [l] ετάραξαν [m] υ=
μάς [n] λόγοις [o] ανασκευάζοντες/Τας [p] ψυχάς [q] υ=
μών, [r] λέγοντες [s] περιτέμνεσθαι [t] και [u] Τηρείν/Τον
[x] νόμον, [r] οις [s] ου [a] διεστείλάμεθα, [b] έδοξεν [c] ημίν
[d] γενομένοις [e] ομοθυμαδόν [f] εκλεξαμένοις [g] άν=
δρας [h] πέμψαι [i] προς [k] υμάς [l] συν/Τοις [m] αγαπη=
τοίς [n] ημών [o] βαρνάβα [p] και [q] παύλου, [r] ανθρώποις
[s] παραδεδωκόσι/Τας [t] ψυχάς [u] αυτών [x] υπέρ/Του
[r] ονόματος/Του [s] κυρίου [a] ημών [b] ιησού [c] χριστού.
[d] απεστάλκαμεν [e] ουν [f] ιούδαν [g] και [h] σίλαν, [i] και
[k] αυτούς [l] διά [m] λόγου [n] απαγγέλλοντας/Τα [o] αυ
τά. [p] έδοξε [q] γαρ/Τω [r] αγίω [s] πνεύματι [t] και [u] ημίν
[x] μηδέν [r] πλέον [s] επιτίθεσθαι [a] υμίν [b] βάρος, [c] πλην
/Των [d] επάναγκες [e] Τούτων, [f] απέχεσθαι [g] ειδω
λοθύτων, [h] και [i] αίματος [k] και [l] πνικτού, [m] και
[n] πορνείας, [o] και [p] όσα [q] μη [r] θέλετε [s] εαυτοίς [t] γί
νεσθαι, [u] ετέροις [x] μη [r] ποιείτε. [s] εξ [a] ων [b] δια=
τηρούντες [c] εαυτούς, [d] ευ [d] πράξατε. [e] έρρω=
σθε. [f] οι [g] μεν [h] ουν [i] απολυθέντες [k] ήλθον [l] εις
[m] αντιόχειαν, [n] και [o] συναγαγόντες / Το [p] πλή=

[g] postq̄z [i] tacuerunt: [l] respondit
[m] iacobus [n] dicens. [o] Viri [p] fratres [q] audite
[r] me: [s] symō [t] narrauit [u] quēadmodū [x] p̄muz
[r] de9 [s] visitauit [a] sumere [b] ex [c] gētibus [d] populū
[f] nomini [g] suo: [h] et [i] huic [k] cōcordant
[l] verba [m] prophetarū: [n] sicut [o] scriptum [o] est.
[p] Post [q] hec [r] reuertar: [s] τ [t] reedificabo Amos. 5.c
[u] tabernaculum [x] dauid [r] quod [r] decidit: [s] τ
[a] diruta [b] eius [c] reedificabo: [d] τ
[e] erigam [f] illud: [g] vt [i] requirant
[k] ceteri [l] hominum [m] dominum:
[n] τ [o] oēs [p] gētes [q] super [r] quas [s] inuocatum [s] est
[t] nomen [u] meum: [s] dicit [a] dominus [b] faciens
[d] hec. [g] Notū [h] a [i] seculo [f] est domino op9 suū. D
[l] Propter [l] qd̄ [m] ego [n] iudico [o] nō [p] iq̄etari eos
q̄ [q] ex [r] gentibus [s] conuertuntur [t] ad [u] deuz:
[x] sed [r] scribere ad [s] eos: [a] vt [a] abstineāt se [b] a
[c] contaminationibus [d] simulacrorum: [e] et
[f] fornicatione: [g] τ [h] suffocatis [i] τ [k] sanguine.
[l] Moyses [m] ei [n] a [o] tp̄ib9 [p] antiq̄s [u] hz [q] i [q] singu= supra.15.d.
lis [r] ciuitatib9 [s] q̄ [t] eū [s] p̄dicēt [x] in [r] synagogis:
vbi [s] per [a] omne [b] sabbatum [c] legitur.
[d] Tunc [e] placuit [f] apostolis [g] τ
[h] senioribus [i] cum [k] omni [l] ecclesia [m] eligere
[n] viros [o] ex [p] eis et [q] mittere [s] antiochiam
[t] cum [u] paulo [x] τ [r] barnaba: [s] iudam
[a] q̄ [a] cognominabat̄ [b] barsabas [c] τ [d] silā [e] viros
[f] primos [g] in [h] fratribus: [i] scribentes
[k] per [l] manus [m] eorum. [o] Apostoli E
[p] et [q] seniores [s] fratres: his qui sunt
[u] antiochie [x] et [r] syrie [s] et [a] cilicie
[b] fratrib9 [c] ex [d] gētib9 [e] salutē. [f] Qm̄ [g] audiui=
mus [h] qr [i] q̄dā ex nobis [k] exeūtes [l] turbaue=
rūt [m] vos [n] verbis [o] euertētes [p] animas [q] vr̄as
[r] q̄b9 [s] nō [a] mandauimus: [b] placuit [c] nobis
[d] collectis [e] in [e] vnum [f] eligere [g] viros: et
[h] mittere [i] ad [k] vos [l] cum [m] charissimis
[n] nostris [o] barnaba [p] et [q] paulo [r] hominibus
[s] qui [s] tradiderunt [t] animas [u] suas [x] pro
[r] nomine [s] domini [a] nostri [b] iesu [c] christi.
[d] Misimus [e] ergo [f] iudam [g] τ [h] silaz: qui [i] τ
[k] ipsi vobis [m] verbis [n] referent [o] eadem.
[p] Visum [p] est [q] enim [s] spiritui [r] sancto [t] τ [u] nobis
[x] nihil [r] vltra [s] imponere [a] vobis [b] oneris [c] q̄z
[e] hec [d] necessaria: vt [f] abstineatis vos ab [g] imo
lati [g] simulacroꝝ: [h] τ [i] sāguie [k] τ [l] suffocato: [m] τ
[n] fornicatione
[s] A [a] quibus [b] custodientes 5
[c] vos [d] bene [d] agetis. [e] Valete.
[f] Illi [h] ergo [i] dimissi [k] descenderunt
[m] antiochiā: [n] τ [o] cōgregata [p] multitudine

θοσ q ἐπέλωκαμ / Τημ r ἐπιστολήμ. s ἀναγμόντες r Δε u εχάρησαμ r ἐπί / Τη r ωαρακλήσει. a ιούδας b Τε c και o σίλας c και r αυτοί s ωροφήται h όμτες, t Διά h λόγου t ωολλού m ωαρεκάλεσαμ / Τους u αδελφούς, o και p επεστήριξαμ. q ωοιήσαμτες r Δε s χρόμομ r ασελύθησαμ u μετ x ειρήμης r από / Τωμ r αδελφῶμ a ωρος / Τους b αποστόλους. c έδοξε o Δε / Τω c σίλα r επιμείμαι s αυτόθι. b ωαύλος t Δε h και t Βαρμάβας m Διέτριβομ u εμ o αμτιοχεία, p Διδάσκομτες q και r ευαγγελιζόμενοι s μετά r και u ετέρωμ x ωολλῶμ / Τομ r λόγομ / Του r κυρίου. a μετά b Δε c Τιμάς d ημέρας c είπε r ωαύλος s ωρος b Βαρμάβαμ. t εωι= στρέψαμτες h Δη t επισκεψώμεθα / Τους m αδελφούς u ημῶμ o κατά p ωάσαμ q ωόλιμ r εμ s αἷς c κατηγγείλαμεμ / Τομ u λόγομ / Του r κυρίου, r ωως c έχουσι. a Βαρμάβας b Δε c εβουλεύσατο o συμ ωαραλαβείμ / Τομ r ιωάμμημ / Τομ r καλούμενομ s μάρκομ. b παύλος t Δε h ηξίου / Τομ t αποστάμτα m απ u αυτῶμ o από p ωαμφυλίας q και r μη s συμελθόμτα r αυτοίς u εις / Το x έργομ, r μη r συμ ωαραλαβείμ u Τούτομ. b εγένετο c ουμ p αροξυσμός, c ὥστε r αποχωρισθήναι s αυτούς h απ t αλλήλων, / Τομ h Τε t Βαρμάβαμ t ωαραλαβόμτα / Τομ m μάρκομ u εκπλεύσαι o εις p κύπρομ, q παύλος r Δε s επλεξάμενος r σίλαμ u εξήλθεμ r ωαραδοθείς / Τη r Χάριτι / Του r θεού a υπό / Τωμ b αδελφῶμ. c διήρχετο o Δε / Τημ c συρίαμ r και s κιλικίαμ, b επιστηρίζωμ / Τας c εκκλησίας. Cap.16.

Κατήμτησε b Δε c εις o Δέρβημ c και r Λύστραμ. s και h ιδού t μαθητής h Τις t ημ m ομόματι u Τιμόθεος, o υιός p γυμαικός q Τιμός r ιουδαίας s ωιστής, r ωατρός u Δε h έλλημος. r ος s εμαρτυρείτο a υπό / Τωμ b εμ c Λύστροις b και c ικομίω r αδελφῶμ. s Τούτομ h ηθέλησεμ / ο t ωαύλος h συμ t αυτῶ m εξελθείμ, u και o λαβῶμ p ωεριέτεμεμ q αυτόμ r Διά / Τους s ιουδαίους / Τους t όμτας u εμ / Τοις x Τόωοις r εκείμοις. s ήδεισαμ a γαρ b άπαμτες / Τομ c πατέρα b αυτού, c ότι r ελλημ s υπήρχεμ. b ως t Δε h επορεύομτο / Τας t ωόλεις, m ωαρεδίδουμ u αυτοίς o φυλάσσειμ / Τα p δόγματα / Τα q κεκριμένα r υπό / Τωμ s αωοστόλωμ t και / Τωμ u πρεσβυτέρωμ / Τωμ x εμ / ιερουσαλήμ. / αι s μεμ a ουμ b εκκλησίαι c εστερεούμτο / Τη o πίστει, c και r επερίσσευομ / Τω s αριθμῶ b καθημέραμ. t Διελθόμτες h Δε / Τημ t φρυγίαμ m και / Τημ u γαλατικήμ o χώραμ p κωλυθέμτες q υπό / Του r αγίου s πμεύματος t λαλήσαι / Τομ u λόγομ / εμ / Τη r ασία, v ελθόμτες a κατά / Τημ b μυσίαμ c εωείραζομ o κατά / Τημ c βιθυμίαμ r ωορεύεσθαι, s και h ουκ t είασεμ h αυτούς / Το t ωμεύμα. m παρελθόμτες u Δε / Τημ o μυσίαμ p κατέβησαμ q εις r Τρωάδα, o και r όραμα u Διά / Της x μυκτός r ὤφθη / Τω / παύλω. a ανήρ b Τις c ημ b μακελῶμ c εστώς r παρακαλῶμ s αυτόμ, b και t λέγωμ. b Διαβάς t εις m μακελωμίαμ u βοήθησομ o ημίμ. p ως q tradiderũt r epistolam. Quã o cũ o legissent: u gauisi u sunt r sup r cõsolatiõe. a Judas b aũt c t silas c t ipsi cũ essent a prophete ꝯ ꝯ h verbo t plurimo m consolati u sunt u fratres: o t p firmauerũt. q Fctõ r ãt ibi aliquãto o tpe: r dimissi c sunt u cum x pace r a fratribus ꝯ a ad eos q̃ miserant illos. c Visum c est o autẽ c sile s ibi b remãere: iudas ãt sol abijt hierl̃. b Paul t aũt h t barnabas m demorabãt o antiochie: p docẽtes q t euãgelizãtes s cũ u alijs x pluribus r verbum / dñi. a Post c aliquot b ãt d dies c dixit s ad b Barnabã r Paulus. t Reuertẽtes t visitemus m fratres ꝯ ꝯ ꝯ o p vniuersas q ciuitates r in s quib p p̃dicauimus u verbũ c domini: r quomodo se t hẽant. a Barnabas b autem c volebat o secũ o assumere t c Jobãnẽ qui c cognomiabatur s marc. b Paulus t aũt h rogabat eũ: vt q̃ t discessisset m ab u eis o de p pãphilia q t non u venisset s cuz c eis u in c opus: r non debere t recipi. ꝯ ꝯ h facta b est c aũt d dissensio: c ita c vt r discederẽt b ab t inuicẽ: h t barnabas quidem ꝯ ꝯ ꝯ t assumpto m marco u nauigaret ꝯ ꝯ ꝯ p cyprũ. q Paul r ẋo o electo r sila x pfect u ẽ: x traditus r gratie t dei a ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ b fratribus. c Perãbulabat d autem c syriã et s ciliciam h confirmans t ecclesias: precipiẽs custodire precepta apl̃oꝝ t senioꝝ. Ca.16.

Peruenit b autẽ c in d derben c t lystram. e Et b ecce t discipul h q̃dã t erat ibi m nomie u Timothe: o fili p mulieris r iudee a fidelis: t pre x gẽtili. t Huic t testimoniũ t bonũ t reddebãt q̃ in c lystris erãt d t iconio frẽs. e Hunc b voluit t paulus h secum m proficisci: u t assumẽs p circũcidit q euz r pp a iudeos o r qui c erant u in r illis x locis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ t Sciebant a enim b omnes c ꝙ c pater d eius e erat r gentilis. b Cuz t autem h pertransirent t ciuitates: m tradebãt u eis o custodire ꝯ ꝯ p dogmata q q̃ erant q decreta r ab a apostolis r t u seniorib⁹ qui erant r hierosolymis. Et b ecclesie t quidem c confirmabantur d fide: c t abundabant e numero b quottidie. ꝯ t Trãseuntes h ãt t phrygiã m t u galatie ꝯ a regionem: p vetati p sunt q a a spiritu ꝯ ꝯ r sctõ r loq u x buz x dei r i r asia. t Cũ t veniss̃et ꝯ ãt a in b mysiam: c temptabant c ire d in ꝯ ꝯ c bithyniam: e t non t permisit h eos ꝯ ꝯ ꝯ t spũs ielu. m Cũ u ãt m pertrãsissent a mysiam p descenderunt r troadem: e t visio u per ꝯ x nocte t paulo r ostẽsa r est. a Vir d macedo b q̃ dã c erat t stans: t t depcãs e eum b t dicens. ꝯ h Trãsiẽs t in m macedoniã u adiuua o nos. p Et

qΔε/Το rόραμα sείλεμ, tευθέως uεζητήσαμεμ x εξελ
θείμr εις/Τημs μακελωμίαμ, aσυμβιβάζομτες b ότι
cπροσκέκληται dημάς/ο eκύριος f ευαγγελίσα
σθαιg αυτούς. hαμαχθέμτες iουμk από/Της lΤρωά
λος, mευθυδρομήσαμεμ nεις oσαμοθράκημ, /Τηp Τε
qεωιούσηr εις sμεάπολιμ, tεκείθεμ u Τεv εις wφιλίπ
πους, xήτις aεστί bπρώτη/Της cμερίδος/Της dμα=
κεδομίας eπόλις fκολώμεια. gήμεμh Δε iεμk αυτή
/Τηl πόλει m διατρίβομτες nημέρας oΤιμάς./Τη p Τε
qημέρα/Τωr σαββάτωs εξήλθομεμ t έξω / Της
uπόλεως xπαράr ποταμόμ, yου aεμομίζετο b προ
σευχήc είμαι, dκαι cκαθίσαμτες f ελαλούμεμ/Ταις
gσυμελθούσαις hγυμαιξί. iκαιk Τις lγυμή m ομόμα
τι n Λυδία oπορφυρόπωλις pπόλεως qθυατεί=
ρωμr σεβομέμη/Τομs θεόμ tήκουεμ, uης/ο xκύριος
rδιήμοιξε/Τημy καρδίαμ z προσέχειμ / Τοις b λα=
λουμέμοις cυπό/Του dπαύλου. eως fΔε gεβαπτίσ
θηh και/ο iοίκος kαυτής, lπαρεκάλεσε m λέγουσα.
n ει oκεκρίκατε pμε qπιστήμr είμαι / Τω s κυρίω, tει=
σελθόμτες uεις/Τομx οίκομr μου y μείματε, aκαι bπα
ρεβιάσατο cημάς. dεγέμετο eΔε fπορευομέμωμg η
μώμh εις iπροσευχήμk παιδίσκημl Τιμά m έχου=
σαμ n πμεύμα oπύθωμος pαπαμτήσαι qημίμ, rήτις
sεργασίαμt πολλήμ uπαρείχε/Τοις xκυρίοις rαυ
τής yμαμτευομέμη. z αύτη bκατακολουθήσασα
/Τω cπαύλω dκαι eημίμ, fέκραξε gλέγουσα. hού=
τοι/οι iάμθρωποι kδούλοι/Του lθεού/Του m υψί
στου n εισίμ, oοίτιμες pκαταγγέλλουσιμq ημίμ/ο
δόμ sσωτηρίας. tΤούτο uΔε xεποίει rεπί yπολλάς
zημέρας. aδιαπομηθείς bΔε/ο cπαύλος dκαι eεπισ=
τρέψας/Τω fπμεύματι gείπε. hπαραγγέλλω kσοι
lεμ/Τω m ομόματι n ιησού oΧριστού pεξελθείμ q απ
rαυτής, sκαι tεξήλθεμ uαυτή/Τηx ώρα. yιδόμτες' Δε
/οι zκύριοι aαυτής bότι cεξήλθεμ/η dελπίς/Της eερ=
γασίας fαυτώμ, gεπιλαβόμεμοι / Τομ h πανλομ
kκαι lσίλαμ m είλκυσαμ n εις/Τημ oαγοράμ pεπί/Τους
qάρχομτας, rκαι sπροσαγαγόμτες tαυτούς/Τοις
uστρατηγοίς xείπομ, yούτοι/οι zάμθρωποι aεκτα=
ράσσουσιμ bημώμ/Τημ cπόλιμ dιουδαίοι eυπάρ=
χομτες, fκαι gκαταγγέλλουσιμ hέθη iα kουκ l έξεσ
τιμ m ημίμ n παραδέχεσθαι oουδέ pποιείμ qρωμαί
οις r ούσι. sκαι tσυμεπέστη/ο uόχλος x κατ y αυ=
τώμ, zκαι/οι aστρατηγοί bπεριρρήξαμτες/Τα c ι=
μάτια dαυτώμ e εκέλευομ fραβδίζειμ. gπολλάς
hΤε iεπιθέμτες kαυτοίς lπληγάς, m έβαλομ n εις oφυ
λακήμ, pπαραγγείλαμτες/Τω qδεσμοφύλακι rα
σφαλώς sΤηρείμ tαυτούς. u ος x παραγγελίαμ
yΤοιαύτημ zειληφώς, aέβαλεμ bαυτούς cεις/Τημ dε
σοτέραμ eφυλακήμ, fκαι/Τους gπόδας hαυτώμ iησ
φαλίσατο kεις/Το lξύλομ. mκατά n Δε/Το o μεσο=
μύκτιομ pπαύλος qκαι rσίλας sπροσευχόμεμοι
tύμμουμ/Τομ u θεόμ, x επηκροώμτο yΔε' αυτώμ
/οι zδέσμιοι. aάφμω bΔε cσεισμός dεγέμετο eμέ=

ãt rvísuz svidit: tstatiz uquesiuimus x pficisci
r in macedoniam: a certi facti b q cccccccc
c vocasset d nos e deus f euangelizare cccccccc
g eis. h Nauigantes i autez k a troade: cccc
m recto n cursu o venimus p samothraciã: q t
q sequenti q die r neapoli: u t inde r philippos
s que t est b prima c partis d macedonie cccccc
e ciuitas f colonia. g Eram h autem i in k hac
l vrbe n die b 9 o aliquot m cõsistẽtes. q Die p aũt
r sabbatoruz s egressi t sumus f foras cccccccc
u portã x iuxta r flumẽ: y vbi z videbatur b oratio
c esse: d t e sedentes f loquebamur cccccccc
h mulieribꝫ g q̃ꝫ quenerãt. i t k q̃dã l mulier m no
mine n lydia o purpuraria p ciuitatis q thyathi
renoꝝ r colens s deum t audiuit: u cuius x dñs
r aperuit t cor a intendere b his b que b dicebant
c a d paulo. e Cum f autem g baptizata g esset
h t d domus h eius: i deprecata i est m dicens.
n Si o iudicastis p me q fidelẽ dño r eẽ: t introite
u in d domum r meam: t manete. a Et b coegit
c nos. d Factũ d est e aũt f euntibus g nobis ccc
h ad i orationem k puellam l quandã m habẽtẽ
n spũm o phytonez p obuiare q nobis: r que cc
g questũ l magnũ n prestabat x dominis r suis
s diuinando. a Hec b subsecuta est cccccccc
c paulum d t e nos f clamabat g dicens. h Isti
l homines k serui m excelsi l dei ccccccccc
n sunt: o qui p annunciant q vobis r viam ccc
g salutis. t Hoc u autem x faciebat y multis cc
a diebus. b Dolens c autẽ d paul9: e t f uersus
g spiritui h dixit. i Precipio k tibi ccccccccc
l in m nomine n iesu o christi p exire q ab ccccc cc
r ea. s Et t exijt u eadẽ x hora. y Uidentes z autez
a domini b eius c q̃ d exiuit e spes f questus ccc
g eorum: h apprehendentes i paulum ccccc cc
k t l silam m perduxerũt n in o forum p ad cccc
q principes: r t s offerentes t eos ccccccccc cc
u magr̃atib9 x dixerũt. y Hi z hoies a turbant
c ciuitatem b nostram: c cum c sint cccc ccc cc
d iudei: e t f annunciant b more i quẽ k nõ l licet
m nobis n suscipere o neqz p facere: r cũ s sim9 q ro
mani. t Et u cucurrit n plebs x aduersus r eos:
z t a magistratus b scissis c tunicis ccccc ccc cc
d eoꝝ: e iusserũt eos f virgis g cedi. h Et cũ g mł
tas i plagas k eis i posuissẽt m miserũt eos n in
o carcerẽ: p ꝑcipientes q custodi v t r diligẽter
s custodiret t eos. u Qui v cũ r tale x preceptum
y accepisset: z misit b eos c in d interiorem cccc
e carcerem: f t g pedes h eorum i strinxit cccc
l ligno. m Media n autem o nocte ccccc ccc ccc
p paulus q t r ylas s adorantes ccccccccc ccc
r laudabãt u deũ: r t x audiebãt y eos ⌈t9 e fact9
z q a i custodia a erãt. b Subito c ho d terre mo

γας, [g]ώστε [h]σαλευθήναι / Τα [i]θεμέλια / Του [k]δεσ=
μωτηρίου. [l]ανεώχθησαν [m]Τε [n]παραχρήμα / αι
[n]θύραι [o]πάσαι, [p]και [q]πάντων / Τα [r]δεσμά [s]ανέθη.
[t]έξυπνος [u]δε [x]γενόμενος / ο [y]δεσμοφύλαξ, [z]και [a]ι
δών [b]ανεωγμένας / Τας [c]θύρας [l] / Της [d]φυλακής,
[e]σπασάμενος [f]μάχαιραν [g]έμελλεν [h]εαυτόν [i]α=
ναιρείν, [k]νομίζων [l]εκπεφευγέναι / Τους [m]δεσμί=
ους. [n]εφώνησε [o]δε [p]φωνή [q]μεγάλη / ο [r]παύλος,
[s]λέγων. [t]μηδέν [u]πράξης [x]σεαυτώ [y]κακόν, [z]άπαν
τες [a]γαρ [b]εσμέν [c]ενθάδε. [d]αιτήσας [e]δε [f]φώτα, [g]ει
σεπίδησε [h]και [i]έντρομος [k]γενόμενος [l]προσέπε
σε / Τω [m]παύλω [n]και / Τω [o]σίλα, [p]και [q]προαγαγών
[r]αυτούς [s]έξω [t]έφη. [u]κύριοι, [x]Τι [y]με [z]δει [a]ποιείν [b]ίνα
[c]σωθώ. [d]οι [e]δε [f]είπον. [g]πίστευσον [h]επί / Τον [i]κύ=
ριον [k]ιησούν [l]Χριστόν, [m]και [n]σωθήση [o]συ [q]και / ο [r]οί
κος [s]σου. [t]και [u]ελάλησαν [x]αυτώ / Τον [y]λόγον
/ Του [z]κυρίου [a]και [b]πάσι / Τοις [c]εν / Τη [d]οικία [e]αυ=
τού. [f]και [g]παραλαβών [h]αυτούς [i]εν [k]εκείνη / Τη [l]ώ
ρα / Της [m]νυκτός [n]έλουσεν [o]από / Των [p]πληγών,
[q]και [r]εβαπτίσθη [s]αυτός [t]και [u]οι [x]αυτού [y]παρα=
χρήμα. [z]ανάγαγών [a]Τε [b]αυτούς [c]εις / Τον [d]οίκον
[e]αυτού [f]παρέθηκε [g]Τράπεζαν, [h]και [i]ηγαλλιάσα
το [k]πανοικί [l]πεπιστευκώς / Τω [m]θεώ. [n]ημέρας [o]δε
[p]γενομένης [q]απέστειλαν / οι [r]στρατηγοί / Τους
[s]ραβδούχους [t]λέγοντες. [u]απόλυσον / Τους [x]αν
θρώπους [y]εκείνους. [z]απήγγειλεν [a]δε / ο [b]δεσμο=
φύλαξ / Τους [c]λόγους [d]Τούτους [e]προς / Τον [f]παύ
λον, [g]ότι [h]απεστάλκασιν / οι [i]στρατηγοί [k]ίνα [l]απο
λυθήτε. [m]νυν [n]ουν [o]εξελθόντες [p]πορεύεσθε [q]εν
[r]ειρήνη. / ο [s]δε [t]παύλος [u]έφη [x]προς [y]αυτούς. [z]δή
ραντες [a]ημάς [b]δημοσία [c]ακατακρίτους [d]ανθρώ
πους [e]ρωμαίους [f]υπάρχοντας [g]έβαλον [h]εις [i]φυ
λακήν, [k]και [l]νυν [m]λάθρα [n]ημάς [o]εκβάλλουσιν.
[p]ου [q]γαρ, [r]αλλά [s]ελθόντες [t]αυτοί [u]ημάς [x]εξαγα
γέτωσαν. [y]ανήγγειλαν [z]δε / Τοις [a]στρατηγοίς
/ οι [b]ραβδούχοι / Τα [c]ρήματα [d]Ταύτα, [e]και [f]εφο=
βήθησαν [g]ακούσαντες [h]ότι [i]ρωμαίοι [k]εισί, [l]και
[m]ελθόντες, [n]παρεκάλεσαν [o]αυτούς, [p]και [q]εξαγα
γόντες [r]ηρώτων [s]εξελθείν / Της [t]πόλεως. [u]εξελ=
θόντες [x]δε [y]εκ / Της [y]φυλακής [z]εισήλθον [a]προσ
/ Την [b]λυδίαν, [c]και [d]ιδόντες / Τους [e]αδελφούς [f]πα
ρεκάλεσαν [g]αυτούς, [h]και [i]εξήλθον. Cap̄.17.

Διοδεύσαντες [b]δε / Την [c]αμφίπολιν [d]και [e]απο=
λλωνίαν [f]ήλθον [g]εις [h]θεσσαλονίκην, [i]όπου
[k]ην / η [l]συναγωγή / Των [m]ιουδαίων. [n]κατά [o]δε / Το
[p]ειωθός / Τω [q]παύλω [r]εισήλθε [s]προς [t]αυτούς,
[u]και [x]επί [y]σάββατα [z]Τρία [a]διελέγετο [b]αυτοίς
[c]από / Των [d]γραφών, [e]διανοίγων [f]και [g]παρατιθέ
μενος [h]ότι / Τον [i]Χριστόν [k]έδει [l]παθείν [m]και [n]ανα=
στήναι [o]εκ [p]νεκρών, [q]και [r]ότι [s]ούτος [t]εστίν / ο [u]Χρι
στός [x]ιησούς [y]ον [z]εγώ [a]καταγγέλλω [b]υμίν. [c]και
[d]Τινές [e]εξ [f]αυτών [g]επείσθησαν, [h]και [i]προσεκλη
ρώθησαν / Τω [k]παύλω [l]και / Τω [m]σίλα, / Των [n]Τε [o]σε

[e]ē [f]magn9: [g]ita [g]vt [h]mouerēt [i]fūdamēta [k]car
ceris. [n]Et [m]statim [l]aperta [l]sunt ∞∞∞∞∞∞
[o]oīa [n]ostia [p]τ [q]vniuersorum [r]vincula [s]soluta
[s]sunt. [t]Expgefact9 [u]aūt [y]custos [y]carceris [z]τ supra.5.c.et
[a]videns [c]ianuas [b]apertas [d]carceris: ∞∞ 18.b.
[e]euaginato [f]gladio [g]volebat [h]se [i]interfice=
re [k]estimans [l]fugisse [m]vinctos. ∞∞∞∞∞
[n]Clamauit [n]autem [r]paulus [p]voce [q]magna F
[s]dicēs. [t]Nihil [x]tibi [u]malefeceris. [z]Vniuersi
[a]ei [c]hic [b]sum9. [d]Petito [e]qz [f]lumīe [g]itrogres
sus [g]est: [h]τ [i]tremefactus [l]procidit ∞∞∞
[m]Paulo [n]τ [o]syle ad pedes: [p]et [q]producens
[r]eos [s]foras [t]ait. [u]Dñi: [x]q̄d [y]me [z]opz [a]facere [b]vt
[c]salu9 [c]fiā: [e]At [d]illi [f]dixerūt. [g]Crede [h]ī [i]dñz
[k]iesum: [m]τ [n]saluus [n]eris [o]tu [q]τ [r]domus ∞∞
[s]tua. [t]Et [u]locuti [u]sunt [x]ei [y]verbum ∞∞∞
[z]dñi [a]cū [b]omnibus qui erant [c]in [d]domo [e]ei9.
[f]Et [g]tollens [h]eos [i]in [k]illa [l]hora ∞∞∞∞
[m]noctis [n]lauit [p]plagas eorum: ∞∞∞∞∞
[q]τ [r]baptizat9 [r]ē [s]ip̄e [t]τ [u]oīs dom9 [x]ei9 [y]ꝯtinuo
[z]Cuz [a]qz [z]perduxisset [b]eos [c]in [d]domuz ∞∞
[e]suā [f]apposuit eis [g]mensaz: [h]et [i]letatus [i]est
[k]cū [k]oī [k]domo [k]sua [l]credēs [m]deo. [o]Et cū [n]dies G
[p]factus esset: [q]miserunt [r]magistratus ∞∞
[s]lictores [t]dicentes. [u]Dimitte [x]homines ∞
[y]illos. [z]Nūciauit [a]autem [b]custos [b]carceris
[c]verba [d]hec [f]paulo ∞∞∞∞∞∞∞∞
[g]qr [h]miserūt [i]magistratus [k]vt [l]dimittāmini.
[m]Nunc [n]igitur [o]exeuntes [p]ite [q]in ∞∞∞∞∞
[r]pace. [t]Paulus [s]aūt [u]dixit [y]eis. [z]Cesos ∞
[a]nos [b]publice [c]indemnatos [d]homines ∞∞
[e]romanos [g]miserunt [h]in [i]carcerem: ∞∞∞
[k]τ [l]nunc [m]occulte [n]nos [o]eijciunt? ∞∞∞
[p]Nō [q]ita: [r]sed [s]veniant τ [t]ipsi [u]nos [x]eijciant.
[y]Nunciauerunt [z]autem [a]magistratibus ∞
[b]lictores [c]verba [d]hec? [f]Timuerunt ∞∞
[e]qz [g]audito [h]q [i]romani [k]essent: [l]et ∞∞∞
[m]veniētes [n]dep̄cati [n]sunt [o]eos: [p]τ [q]educētes
[r]rogabāt vt [s]egrederent̄ de [t]vrbe. [u]Exeūtes
[x]autem [y]de [z]carcere [z]introierunt [a]ad ∞∞
[b]lydiam: [c]τ [d]visis [e]fratribus [f]consolati [f]sunt
[g]eos: [h]τ [i]profecti [i]sunt. Cap̄.17.

Cuz [b]āt [a]pambulassēt [c]āphipoliz [d]τ [e]a= A
pollonīā [f]venerūt [h]thessalonicā: [i]vbi
[k]erat [l]synagoga [m]iudeoꝝ. [n]Scdz [p]ꝯsuetu∞
dinē [o]autem [q]Paulus [r]introiuit [s]ad [t]eos:
[u]τ [x]per [y]sabbata [z]tria [a]disserebat [b]eis ∞∞∞
[c]de [d]scripturis: [e]adaperiens [f]τ [g]insinuans Luce.24.g.
[h]qr [i]xp̄m [k]oportuit [l]pati [m]τ [n]resurgere ∞∞
[o]a [p]mortuis: [q]τ [r]qr [s]hic [t]est [x]iesus [u]christus ∞
[y]quem [z]ego [a]annuncio [b]vobis. [c]Et ∞∞∞
[d]quidā [e]ex [f]eis [g]crediderūt: [h]τ [i]adiūcti [i]sunt
[k]paulo [l]τ [m]syle: [n]τ [o]de [o]colentibus ∞∞∞

βομένωμ p ελλήνωμ q ωολύ r ωλήθος, s γυναικῶμ
t τε/Τωμ u ωρώτωμ r ουκ x ολίγαι. y προσλαβόμενοι
a Δε/οι b ιουδαίοι/οι c απειθούντες/Τωμ d αγοραίωμ
e τιμάς f άμδρας g ωονηρούς, h και i οχλοποιήσαμ
τες k εθορύβουμ/Τημ l πόλιμ m επιστάντες n τε/Τη o οι
κία p ιάσονος q εχήτουμ r αυτούς s αγαγείμ t εισ
/Τομ u δήμομ. x μη r ευρόντες y Δε a αυτούς, b έσυ=
ρομ/Τομ c ιάσονα d και e τινάς f αδελφούς g επί/Τους
h πολιτάρχας i βοώντες. k ότι/οι/τημ l οικουμένημ
m αναστατώσαντες, n ούτοι o και p ενθάδε q ωάρει
σιμ, r ουσ s υωοδέδεκται t ιάσωμ, u και x ούτοι r πάμ
τες y απέναντι/Τωμ a δογμάτωμ b καίσαρος c ωρά
ττουσι, d βασιλέα e λέγοντες f έτερομ g ιησούμ. h ε
τάραξαμ i Δε/Τομ k όχλομ, l και/Τους m ωολιτάρ=
χας n ακούοντας o ταύτα, p και q λαβόντες/Το r ι=
καμόμ s ωαρά/Του t ιάσονος u και/Τωμ x λοιπώμ, r α
ωέλυσαμ y αυτούς. / οι a Δε b αδελφοί c ευθέως
d διά/Τησ e μυκτός f εξέωεμψαμ/Τομ g ωαύλομ
h και/Τομ i σίλαν k εισ l βέροιαμ. m οίτινες n ωαραγε=
νόμενοι, o εισ/Τημ p συναγωγήμ q απήεσαμ/Τωμ
r ιουδαίωμ. s ούτοι t Δε u ήσαμ x ευγενέστεροι/Τωμ
r άλλωμ/Τωμ y εμ a θεσσαλομίκη. b οίτινες c ελέξαμ=
το/Τομ d λόγομ e μετά f ωάσης g ωροθυμίας, / Το
h καθημέραμ i αμακρίνοντες/Τας k γραφάς, l ει m ε=
χοι n ταύτα o ούτως. p πολλοί q μεμ r ουμ s εξ t αυτώμ
u επίστευσαμ, x και / Τωμ y ελληνίδωμ z γυναικῶμ
/Τωμ a ευσχημόνωμ, b και c αμδρώμ, d ουκ e ολίγοι.
f ως g Δε h έγνωσαμ/οι i από/Της k θεσσαλομίκης l ιου
δαίοι, m ότι n και o εμ p βέροια q κατηγγέλη r υπό/Του
s ωαύλου/ο t λόγος/Του u θεού, x ήλθομ r κακεί s σα=
λεύοντες/Τους a όχλους. b ευθέως c Δε d Τότε/Τομ
e ωαύλομ f εξαπέστειλαμ/οι g αδελφοί h ωορεύεσ
θαι i ως k επί/Τημ l θάλασσαμ. m υπέμεμον n Δε/ο Τε
p σίλας q και/ο r Τιμόθεος s εκεί. t οι u Δε x καθιστώμ=
τες/Τομ r ωαύλομ y ήγαγομ a αυτόμ b έως c αθη=
νῶμ, d και e λαβόντες f εντολήμ g ωρος/Τομ h σίλαμ
i και k Τιμόθεομ l ίνα m ως n τάχιστα o έλθωσι p προς
q αυτόμ, r εξήεσαμ. s εμ t Δε/Ταις u αθήναις x εκΔεχο=
μένου r αυτούς/Του y ωαύλου, z ωαρωξύνετο
/Το a ωνεύμα c αυτού d εμ e αυτώ r θεωρούντι g κα=
τείδωλομ h ούσαμ/Τημ i ωόλιμ. k Διελέγετο l μεμ
m ουμ n εμ/Τη o συναγωγή/Τοις p ιουδαίοις q και
/Τοις r σεβομένοις, s και t εμ/Τη u αγορά x κατά r ωά=
σαμ y ημέραμ a ωρος/Τους b ωαρατυγχάνοντας.
c Τινές d Δε e και/Τωμ f επικουρείωμ g και/Τωμ h στωϊ
κῶμ i φιλοσόφωμ k συνέβαλλομ l αυτώ, m και
n Τινές o έλεγομ. p Τι q αν r θέλοι / o s σπερμολόγος
t ούτος u λέγειν. x οι r Δε y ξένωμ a δαιμονίωμ b δο=
κεί c καταγγελεύς d είναι, e ότι/Τομ f ιησούμ g και/Τημ
h ανάστασιν i ευηγγελίζετο. k επιλαβόμενοι l Τε
m αυτού n επί/Τομ o άρειομ p ώάγομ q ήγαγομ r λέ
γοντες. s Δυνάμεθα t γνώναι u Τις/η x καινή r αύτη
/η y υώό s σου b λαλουμένη c Διδαχή. d ξενίζοντα

p gētilibusq r multitudo q magna t s mulie=
res u nobiles x nō r pauce. Zelantes ꝯ ꝯ B
a aūt b iudei y assumēteſq d de b vulgo ꝯ ꝯ
r viros e quoſdā g malos h t turba i facta ꝯ
k ꝓcitauerūt l ciuitatē: u t m assistentes o domui
p iasonis q querebant r eos s producere e in ꝯ
u populū. y Et r cuq r non r iueniſſent a eos: b tra
hebāt c iasonez d t quoſdā f fratres g ad ꝯ
b principes b ciuitatis i clamātes. k qñ u hi m q
m concitant o t p huc q venerunt ꝯ L orbem
r quos s ſuſcepit t iaſon: u t hi r omnes ꝯ ꝯ Joha.18.g
y contra a decreta b ceſaris c faciunt: ꝯ ꝯ ꝯ
d regē f aliū c dicētes eſſe g ieſum. h Cōcitaue
rūt l aūt b plebē. l Et m principes m ciuitatis ꝯ
u audiētes o hec: p et q accepta r ſatiſſactione
s a t iaſone u a x ceteris r dimiſerunt ꝯ ꝯ
y eos. b Fratres a vero c confeſtim ꝯ ꝯ ꝯ
d per c noctem r dimiſerunt g paulum ꝯ ꝯ
b t ſilam k in l beroā. m Qui u cum u veniſſent: C
o in p ſynagogā r iudeorum q introierunt. ꝯ
a Hi t autem u erant x nobiliores ꝯ ꝯ ꝯ
r eorū qui y ſunt a theſſalonice: b q c ſuſceperūt
d verbum c cum r omni g auiditate: ꝯ ꝯ ꝯ
b quottidie l ſcrutātes k ſcripturas: l ſi u hec o ita
m ſe m hērēt. r Et p multi q q̄dē u crediderūt o ex r e
ijs: x t mulierum r gentilium ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
a honeſtarum: b t c viri d non c pauci. ꝯ ꝯ
r Cū g āt b cognouiſſēt l in k theſſalonica l iudei:
m quia u et p beroe q predicatum q eſt r a ꝯ ꝯ
a paulo t ℣bū u dei: x venerūt t l illuc c cōmouē D
t turbātes a multitudinē. b Statiz c q d tūc
c paulum r dimiſerunt g fratres b vt d ire ꝯ
y vſq k ad l mare. p Silas u āt q t timothe 9 m re
manſerunt u ibi. x Qui u autem x deducebant
r paulū y perduxerūt a euz b vſq ad c athenas:
d t accepto r mandato ab eo g ad b ſilam ꝯ
l t k timotheū l vt u q̄ celeriter o venirent p ad
q illuz: r pfecti ſunt. y Paulus a aūt x cū u athe
nis r eos x expectaret: a incitabatur ꝯ ꝯ
b ſpūs c eius d in c ipſo r vidēs l idolatrie g dedita
b ciuitatem. k Diſputabat ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
m igitur u in o ſynagoga cum p iudeis q et ꝯ ꝯ
r colentibus g t in u foro x per r omnes ꝯ ꝯ
y dies a ad b eos b qui d aderant. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
c Quidam d autem r epicurei g t b ſtoici ꝯ ꝯ
l philoſophi k diſſerebant k cum l eo: m et ꝯ ꝯ
u q̄dā o dicebāt. p Quid r vult g ſeminuerbius
r hic u dicere? x Alij r vero o nouoꝝ a demonioꝝ
b vī c annūciato: d eſſe: c quia a ieſum g et ꝯ ꝯ
b reſurrectionē l annūciabat eis. l Et k apl̄bē E
ſum m eū u ad o ariopagū q duxerunt r dicentes.
g Poſſumus a ſcire u que eſt r hec x noua ꝯ ꝯ
b que a a te b dicitur c doctrina. d Noua ꝯ ꝯ

[c]γαρ [f]Τιμά [g]εισφέρεις [h]εις/Τας [i]ακοάς [k]ημών. [l]βου
λόμεθα [m]ουν [n]γνώναι [o]Τι [p]αν [q]θέλοι [r]Ταύτα [s]εί=
ναι. [t]αθηναίοι [u]δε [x]πάντες [y]και/οι [z]επιδημούντες
[a]ξένοι [b]εις [c]ουδέν [d]έτερον [e]ευκαίρουν, [f]η [g]λέγειν
[h]Τι [i]και [k]ακούειν [l]καινότερον. [m]σταθείς [n]δε/ο [o]παύ
λος [p]εν [q]μέσω/Του [r]αρείου [s]πάγου [t]έφη. [u]άν=
δρες [x]αθηναίοι, [y]κατά [z]πάντα [a]ως [b]δεισιδαιμονε
στέρους [c]υμάς [d]θεωρώ. [e]διερχόμενος [f]γαρ [g]και
[h]αναθεωρών/Τα [i]σεβάσματα [k]υμών, [l]εύρον [m]και
[n]βωμόν [o]εν [p]ω [q]επεγέγραπτο. [r]αγνώστω [s]θεώ.
[t]ον [u]ουν [x]αγνοούντες [y]ευσεβείτε, [z]Τούτον [a]εγώ
[b]καταγγέλλω [c]υμίν./ο [d]θεός/ο [e]ποιήσασ/Τον
[f]κόσμον [g]και [h]πάντα/Τα [i]εν [k]αυτώ, [l]ούτος [m]ουρα
νού [n]και [o]γης [p]κύριος [q]υπάρχων, [r]ουκ [s]εν [t]χειρο
ποιήτοις [u]ναοίς [x]κατοικεί, [y]ουδέ [z]υπό [a]χειρών
[b]ανθρώπων [c]θεραπεύεται [d]προσδεόμενος [e]Τι=
νός. [f]αυτός [g]διδούς [h]πάσι [i]ζωήν [k]και [l]πνοήν
[m]κατά [n]πάντα, [o]εποίησε [p]Τε [q]εξ [r]ενός [s]αίματος
[t]παν [u]έθνος [x]ανθρώπων [y]κατοικείν [z]επί [a]παν/Το
[b]πρόσωπον/Της [c]γης, [d]ορίσας [e]προστεταγμέ=
νους [f]καιρούς [g]και/Τας [h]οροθεσίας/Της [i]κατοικί=
ας [k]αυτών, [l]ζητείν/Τον [m]κύριον, [n]ει [o]άραγε [p]ψηλα
φήσειαν [q]αυτόν [r]και [s]εύροιεν, [t]καίτοιγε [u]ου [x]μα
κράν [y]από [z]ενός [a]εκάστου [b]ημών [c]υπάρχοντα.
[d]εν [e]αυτώ [f]γαρ [g]ζώμεν [h]και [i]κινούμεθα [k]και [l]εσμέν.
[m]ως [n]και [o]Τινές/Των [p]καθ [q]ημάς [r]ποιητών [s]ειρήκα
σι. [t]Του [t]γαρ [u]και [x]γένος [y]εσμέν. [z]γένος [a]ουν [b]υ=
πάρχοντες/Του [c]θεού, [d]ουκ [e]οφείλομεν [f]νομί=
ζειν [g]χρυσώ [h]η [i]αργύρω [k]η [l]λίθω [m]χαράγματι [n]Τέ
χνης [o]και [p]ενθυμήσεως [q]ανθρώπου/Το [r]θείον [s]είναι
[t]όμοιον./Τους [u]μεν [x]ουν [y]χρόνους/Της [z]αγνοίας
[a]υπεριδών/ο [b]θεός, [c]Ταμύν [e]παραγγέλλει/Τοις
[f]ανθρώποις [g]πάσι [h]πανταχού [i]μεταμοείν, [k]διό=
τι [l]έστησεν [m]ημέραν [n]εν [o]η [p]μέλλει [q]κρίνειν/Την [r]οι
κουμένην [s]εν [t]δικαιοσύνη, [u]εν [x]ανδρί [y]ω [z]ώρισε
[a]πίστιν [b]παρασχείν [c]πάσιν, [d]αναστήσας [e]αυτόν
[f]εκ [g]νεκρών. [h]ακούσαντες [i]δε [k]ανάστασιν [l]νεκρών
[m]οι [n]μεν [o]εχλεύαζον, [p]οι [q]δε [r]είπον. [s]ακουσόμε=
θα [t]σου [u]πάλιν [x]περί [y]Τούτου. [z]και [a]ούτως/ο [b]παύ
λος [c]εξήλθεν [d]εκ [e]μέσου [f]αυτών [g]Τινές [h]δε [i]άνδρες
[k]κολληθέντες [l]αυτώ [m]επίστευσαν, [n]εν [o]οις [p]και
[q]διονύσιος/ο [r]αρεοπαγίτης [s]και [t]γυνή [u]ονόματι
[x]δάμαρις, [y]και [z]έτεροι [a]συν [b]αυτοίς. Cap̄.18.

Μετά [b]δε [c]Ταύτα [d]χωρισθείς/ο [e]παύλος [f]εκ
/Των [g]αθηνών [h]ήλθεν [i]εις [k]κόρινθον [l]και [m]ευ=
ρών [n]Τινά [o]ιουδαίον [p]ονόματι [q]ακύλαν [r]πόντι
κόν/Τω [s]γένει [t]προσφάτως [u]εληλυθότα [x]από
/Της [y]ιταλίας [z]και [a]πρίσκιλλαν [b]γυναίκα [c]αυ=
τού, [d]διά/Το [e]διατεταχέναι [f]κλαύδιον [g]χωρί=
ζεσθαι [h]πάντας/Τους [i]ιουδαίους [k]εκ/Της [l]ρώμης,
[m]προσήλθεν [n]αυτοίς, [o]και [p]διά/Το [q]ομότεχνον
[r]είναι, [s]έμενε [t]παρ [u]αυτοίς [x]και [y]ειργάζετο. [z]ήσαν
[a]γαρ [b]σκηνοποιοί/Την [c]Τέχνην. [d]διελέγετο [e]δε

[e]ei [f]q̄dā [g]infers [i]aurib⁹ [k]nostris. [l]Volumus
[m]ergo [n]scire [o]quid [p]nam [q]velint [r]hec [s]esse. ∞
[r]Athenienses [u]autez [x]omnes [y]τ [z]aduene ∞
[a]hospites [b]ad [c]nihil [d]aliđ [e]vacabāt: [f]nisi aut
[g]dicere [i]aut [k]audire [h]aliq̄d [l]noui. [m]Stās [n]āt
[o]Paulus [p]in [q]medio [r]ariopagi [t]ait. [u]Viri
[x]athenienses [y]per [z]oīa [a]quasi [b]superstitiosos
[c]vos [d]video. [e]Preteriens [f]enim [g]et ∞∞∞
[h]vidēs [i]simulacra [k]vestra: [l]inueni [m]et ∞∞
[n]aram [o]in [p]qua [q]scriptuz [q]erat. [r]Ignoto [s]đo.
[t]Quod [u]ergo [x]ignorantes [y]colitis: [z]hoc [a]ego f
[b]annuncio [c]vobis. [d]Deus [e]qui [e]fecit ∞∞
[f]mundū [g]τ [h]oīa que [i]in [k]eo sunt: [l]hic [m]celi
[n]et [o]terre [q]cū [q]sit [p]dñs: [r]non [s]in [t]manufactis
[u]templis [x]habitat: [y]nec [a]manibus ∞∞∞
[b]humanis [c]colitur [d]indigens [e]aliquo: cum
[f]ipse [g]det [h]oībus [i]vitā [k]τ [l]inspirationem ∞
[m]τ [n]omnia: [o]fecit [p]qz [q]ex [r]vno ∞∞∞∞
[t]oē [u]gen⁹ [x]hoīuz: [y]inhabitare [z]sup [a]vniuersā
[b]faciem [c]terre: [d]definiens [e]statuta ∞∞
[f]tempora [g]τ [h]terminos [i]habitationis ∞∞
[k]eorum: [l]querere [m]deū: [n]si [o]forte [p]attrectent
[q]eū [r]et [s]inueniāt: [t]q̄zuis [u]non [x]longe sit ∞
[y]ab [z]vnoquoqz [b]nostrum. ∞∞∞∞∞∞
[d]In [e]ipō [f]ei [g]viuim⁹ [h]τ [i]mouemur [k]τ [l]sum⁹:
[m]sicut [n]τ [o]q̄dā [c]vestrorū [r]poetarū [s]dixerunt.
[t]Ipsi⁹ [t]ei [u]τ [x]genus [y]sumus. [z]Gen⁹ [a]ergo [b]cū G
[b]simus [c]dei: [d]non [e]debemus [f]estimare ∞∞
[g]auro [h]aut [i]argēto [k]aut [l]lapidi [m]sculpture [n]ar
tis [o]τ [p]cogitationis [q]hoīs [r]diuinum [s]esse ∞
[t]simile. [x]Et [y]tpa [u]quidē huius [z]ignorantie
[a]despiciens [b]deus: [c]nunc [e]annunciat ∞
[f]hoīb⁹ vt [g]oēs [h]vbiqz [i]penitētiā [i]agāt: [k]eo [k]q
[l]statuit [m]diē [n]in [o]quo [q]iudicaturus [p]est [r]orbez
[s]in [t]equitate [u]in [x]viro in [y]quo [z]statuit ∞∞
[a]fidē [b]prebens [c]oībus: [d]suscitans [e]eum ∞
[f]a [g]mortuis. [h]Cū [h]audissēt [i]āt [k]resurrectionē
[l]mortuoꝝ [m]q̄dā [n]q̄dē [o]irridebāt: [p]q̄dā [q]vo [r]di
xerūt. [s]Audiam⁹ [t]te [x]de [y]hoc [u]iterum. [a]Sic
[b]paul⁹ [c]exiuit [d]de [e]medio [f]eoꝝ. [g]Quidā [h]vo
[i]viri [k]adherētes [l]ei [m]crediderūt: [n]ī [o]q̄b⁹ [p]et
[q]dionysius [r]ariopagita [s]τ [t]mulier [u]nomine
[x]damaris: [y]τ [z]alij [a]cum [b]eis. Cap̄.18.

Post [c]hec [d]egressus [f]ab ∞∞∞∞∞ A
[g]athenis [h]venit [k]corinthū: [l]τ [m]īueniēs
[n]q̄ndā [o]iudeū [b]noīe [q]aquilam [r]ponticum
[s]genere: [u]qui [t]nuper [n]venerat [x]ab ∞∞∞∞
[y]italia [z]et [a]priscillam [b]vxorem [c]eius: ∞∞
[d]eo [d]q [e]precepisset [f]claudius [g]discedere ∞
[h]omnes [i]iudeos [k]a [l]roma: ∞∞∞∞∞∞
[m]accessit [n]ad [n]eos: [o]τ [p]qr [q]eiusdē [r]erat [q]artis:
[s]manebat [t]apud [u]eos [x]τ [y]operabat. [z]Erant
[a]aūt [b]scenefactorie [c]artis. [c]Et [d]disputabat sup̄.6.c

ꝛεμ/Τηˢ συμαγωγή˙ᵇ κατά˙ⁱωαμ˙ᵏ σάββατομ,˙ˡ έπει
θε˙ᵐΤε˙ⁿ ιουλαίους˙ᵒ και˙ᵖ έλλημας.˙ᑫ ως˙ᵣ Λε˙ˢ κατήλ
θομ˙ᵗ αωό/Τη˙ᵘ μακελομίας/ο˙ˣΤε˙ʸ σίλας˙ᶻ και/ο˙ᵃΤι
μόθεος,˙ᵇ συμείχετο/Τω˙ᶜ ωμεύματι/ο˙ᵈ ωαύλος,
˙ᵉ λιαμαρτυρόμεμος/Τοις˙ᶠ ιουλαίοις/Τομ˙ᵍ Χρισ=
τόμ˙ʰ ιησούμ.˙ⁱ αμτιτασσομέμωμ˙ᵏ λε˙ˡ αυτῷμ˙ᵐ και
˙ⁿ βλασφημούμτωμ,˙ᵒ εκτιμαξάμεμος/Τα˙ᵖ ιμάτι=
α˙ᑫ είπε˙ᵣ προς˙ˢ αυτούς./Το˙ᵗ αίμα˙ᵘ υμῶμ˙ˣ επί/Τημ
˙ʸ κεφαλήμ˙ᶻ υμῶμ.˙ᵃ καθαρός˙ᵇ εγώ,˙ᶜ αωό/Του
˙ᵈ μυμ˙ᵉ εις/Τα˙ᶠ έθμη˙ᵍ ωορεύσομαι.˙ʰ και˙ⁱ μεταβάς˙ᵏ ε
κείθεμ˙ˡ ήλθεμ˙ᵐ εις˙ⁿ οικίαμ˙ᵒ Τιμός˙ᵖ ομόματι˙ᑫ ιού=
στου˙ᵣ σεβομένου/Τομ˙ˢ θεόμ,˙ᵗ ου/η˙ᵘ οικία˙ˣ ημ˙ʸ συ=
μομορούσα/Τη˙ᶻ συμαγωγή.˙ᵃ κρίσπος˙ᵇ Λε/ο˙ᶜ αρ
χισυμάγωγος˙ᵈ επίστευσε/Τω˙ᵉ κυρίω˙ᶠ συμ˙ᵍ ό=
λω/Τω˙ʰ οίκω˙ⁱ αυτού,˙ᵏ και˙ˡ ωολλοί/Τωμ˙ᵐ κοριμ
θίωμ˙ⁿ ακούομτες˙ᵒ επίστευομ˙ᵖ και˙ᑫ εβαπτίζομτο.
˙ᵣ είπε˙ˢ Λε/ο˙ᵗ κύριος˙ᵘ λι˙ˣ οράματος˙ʸ εμ˙ᶻ μυκτί/Τω
˙ᵃ ωαύλω.˙ᵇ μη˙ᶜ φοβού,˙ᵈ αλλά˙ᵉ λάλει˙ᶠ και˙ᵍ μη˙ʰ σι
ωπήσης,˙ⁱ λιότι˙ˡ εγώ˙ᵐ ειμί˙ⁿ μετά˙ᵒ σου,˙ᵖ και˙ᑫ ου=
λείς˙ᵣ εωιθήσεται˙ˢ σοι/Του˙ᵗ κακώσαι˙ᵘ σε,˙ˣ λιότι
˙ʸ λαός˙ᶻ εστί˙ᵃ μοι˙ᵇ ωολύς˙ᶜ εμ/Τη˙ᵈ ωόλει˙ᵉ Ταύτη.˙ᶠ ε
κάθισε˙ᵍ Τε˙ʰ εμιαυτόμ˙ⁱ και˙ˡ μήμας˙ᵐ εξ,˙ⁿ λιλάσκωμ
˙ᵒ εμ˙ᵖ αυτοίς/Τομ˙ᑫ λόγομ/Του˙ᵣ θεού.˙ˢ γαλλίωμος
˙ᵗ Λε˙ᵘ αμθυπατεύομτος/Τη˙ˣ ςαχαΐας,˙ʸ κατεπέστη=
σαμ˙ᶻ ομοθυμαλόμ/οι˙ᵃ ιουλαίοι/Τω˙ᵇ ωαύλω,
˙ᶜ και˙ᵈ ήγαγομ˙ᵉ αυτόμ˙ᶠ επί/Το˙ᵍ βήμα˙ʰ λέγομτες.
˙ⁱ ότι˙ˡ ωαρά/Τομ˙ᵏ μόμομ˙ˡ ούτος˙ᵐ αμαπείθει/Τους
˙ⁿ αμθρώπους˙ᵒ σέβεσθαι/Τομ˙ᵖ θεόμ.˙ᑫ μέλλομτος
˙ᵣ Λε/Του˙ˢ ωαύλου˙ᵗ αμοίγειμ/Το˙ᵘ στόμα,˙ˣ είπεμ/ο
˙ʸ γαλλίωμ˙ᶻ ωρος/Τους˙ᵃ ιουλαίους.˙ᵇ ει˙ᶜ μεμ˙ᵈ ουμ
˙ᵉ αλίκημα˙ᶠ Τι˙ᵍ ημ˙ʰ η˙ⁱ ραλιούργημα˙ᵏ ωομηρόμ˙ˡ ω
˙ᵐ ιουλαίοι,˙ⁿ κατά˙ᵒ λόγομ˙ᵖ αμ˙ᑫ ημεσχόμημ˙ᵣ υμῶμ
˙ˢ ει˙ᵗ Λε˙ᵘ ζήτημα˙ˣ εστί˙ʸ περί˙ᶻ λόγου˙ᵃ και˙ᵇ ομομά=
τωμ˙ᶜ και˙ᵈ μόμου/Του˙ᵉ καθ˙ᶠ υμάς,˙ᵍ όψεσθε˙ʰ αυ=
τοι.˙ⁱ κριτής˙ᵏ γαρ˙ˡ εγώ˙ᵐ Τούτωμ˙ⁿ ου˙ᵒ βούλομαι
˙ᵖ είμαι.˙ᑫ και˙ᵣ απήλασεμ˙ˢ αυτούς˙ᵗ από/Του˙ᵘ βήμα
τος.˙ˣ επιλαβόμενοι˙ʸ λε˙ᶻ ωάμτες/οι˙ᵃ έλλημες˙ᵇ σω
σθένημ/Τομ˙ᶜ αρχισυμάγωγομ,˙ᵈ έτυπτομ˙ᵉ έμπρο
σθεμ/Του˙ᶠ βήματος,˙ᵍ και˙ʰ ουλέμ˙ⁱ Τούτωμ/Τω
˙ᵏ γαλλίωμι˙ˡ έμελλεμ./ο˙ᵐ λε˙ⁿ ωαύλος˙ᵒ έτι˙ᵖ προ=
σμείμας˙ᑫ ημέρας˙ᵣ ικαμάς,/Τοις˙ˢ αλελφοίς˙ᵗ απο
ταξάμενος˙ᵘ εξέπλει˙ˣ εισ/Τημ˙ʸ συρίαμ,˙ᶻ και˙ᵃ συμ
˙ᵇ αυτῷ˙ᶜ ωρίσκιλλα˙ᵈ και˙ᵉ ακύλας˙ᶠ κειράμενος
/Τημ˙ᵍ κεφαλήμ˙ʰ εμ˙ⁱ κεχρεαίς.˙ᵏ είχε˙ˡ γαρ˙ᵐ ευχήμ.
˙ⁿ κατήμτησε˙ᵒ λε˙ᵖ εισ˙ᑫ έφεσομ,˙ᵣ κακείμους˙ˢ κατέλι
πεμ˙ᵗ αυτού.˙ᵘ αυτός˙ˣ λε˙ʸ εισελθῶμ˙ᶻ εισ/Τημ˙ᵃ συμα
γωγήμ˙ᵇ λιελέχθη/Τοις˙ᶜ ιουλαίοις.˙ᵈ ερωτώμτωμ
˙ᵉ λε˙ᶠ αυτῶμ˙ᵍ επί˙ʰ ωλείομα˙ⁱ Χρόμομ˙ᵏ μείμαι˙ˡ ωαρ
˙ᵐ αυτοίς,˙ⁿ ουκ˙ᵒ εωέμευσεμ,˙ᵖ αλλά˙ᑫ απετάξατο
˙ᵣ αυτοίς˙ˢ ειπῶμ.˙ᵗ λει˙ᵘ με˙ˣ πάμτως/Τημ˙ʸ εορτήμ/Τημ
˙ᶻ ερχομέμημ˙ᵃ ωοιήσαι˙ᵇ εισ˙ᶜ ιεροσόλυμα,˙ᵈ ωάλιμ
˙ᵉ λε˙ᶠ αμακάμψω˙ᵍ ωρος˙ʰ υμάς,/Του˙ⁱ θεού˙ᵏ θέλομ
τος,˙ˡ και˙ᵐ αμήχθη˙ⁿ από/Τησ˙ᵒ εφέσου.˙ᵖ και˙ᑫ κα=

ˢ ſynagoga˙ᵇ p˙ᵒ ē˙ᵏ ſabbatū: iterponēs nomē
dñi ieſu:˙ˡ ſuadebat˙ᵐ qȝ˙ⁿ iudeis˙ᵒ τ˙ᵖ grecis.˙ᑫ Cū
˙ᵣ veniſſēt˙ˢ ād˙ᵗ de˙ᵘ macedōia˙ˣ ſilas˙ʸ τ˙ᶻ timothe
us:˙ᵇ inſtabat˙ᶜ verbo˙ᵈ paulus ꝯꝯꝯꝯꝯ
˙ᵉ teſtificans˙ᶠ iudeis eſſe˙ᵍ chriſtum ꝯꝯꝯ
˙ʰ ieſum.˙ⁱ Contradicentibus˙ᵏ autem˙ˡ eis˙ᵐ τ
˙ⁿ blaſphemātib9:˙ᵒ excutiēs˙ᵖ veſtimēta ſua:
˙ᑫ dixit˙ᵣ ad˙ˢ eos.˙ᵗ Sanguis˙ᵘ veſter˙ˣ ſuper ꝯ
˙ᵗ caput˙ʸ veſtrum.˙ᶻ Mundus˙ᵃ ego:˙ᵇ ex ꝯ
˙ᶜ hoc˙ᵈ ad˙ᵉ gentes˙ᶠ vadam.˙ᵍ Et˙ʰ migrās˙ⁱ ide
˙ˡ intrauit˙ᵐ in˙ⁿ domū˙ᵒ cuiuſdā˙ᵖ noie titi˙ᑫ iuſti
˙ᵣ colētis˙ˢ deū:˙ᵗ cuius˙ᵘ dom9˙ˣ erat˙ʸ conīcta
˙ᶻ ſynagoge.˙ᵃ Criſpus˙ᵇ aūt˙ᶜ archiſynagogus B
˙ᵈ credidit˙ᵉ domino˙ᶠ cum˙ᵍ omni ꝯ ꝯꝯꝯ
˙ʰ domo˙ⁱ ſua:˙ᵏ τ˙ˡ multi˙ᵐ corinthiorum ꝯ do Iohal. 4.g.
˙ⁿ audiētes˙ᵒ credebāt˙ᵖ τ˙ᑫ baptizabantur. ꝯ
˙ᵣ Dixit˙ˢ autem˙ᵗ dominus˙ᵘ nocte˙ˣ p˙ʸ viſionē
˙ᶻ paulo.˙ᵃ Noli˙ᵇ timere:˙ᶜ ſȝ˙ᵈ loqre˙ᵉ τ˙ᶠ ne˙ᵍ tace
as.˙ʰ Propter qȝ˙ⁱ ego˙ᵐ ſuȝ˙ⁿ tecū:˙ᵒ τ˙ᑫ nemo
˙ᵣ apponetur˙ˢ tibi˙ᵗ vt˙ᵘ noceat˙ˣ te:˙ʸ quoniam
˙ᶻ ppls˙ᵃ ē˙ᵇ mihi˙ᶜ mult9˙ᵈ in˙ᵉ hac˙ᶠ ciuitate.˙ᵍ Se=
dit˙ʰ aūt˙ⁱ ibi˙ˡ annū˙ᵏ et˙ᵐ ſex˙ˡ menſes:˙ⁿ docens
˙ᵒ apud˙ᵖ eos˙ᑫ verbum˙ᵣ dei.˙ˢ Gallione ꝯ ꝯ
˙ᵗ aūt˙ᵘ proconſule˙ˣ achaie:˙ʸ inſurrexerunt
˙ᶻ vno˙ᵃ animo˙ᵇ iudei in˙ᶜ paulum: ꝯ ꝯ ꝯ
˙ᵈ τ˙ᵉ adduxerūt˙ᶠ eū˙ᵍ ad˙ʰ tribunal˙ⁱ dicētes: ꝯ
˙ᵏ qȝ˙ˡ contra˙ᵐ legem˙ⁿ hic˙ᵒ perſuadet ꝯ ꝯ
˙ᵖ hominibus˙ᑫ colere˙ᵣ deum. ˢ Incipiente
˙ᵗ autem˙ᵘ Paulo˙ˣ aperire˙ʸ os:˙ᶻ dixit ꝯ ꝯ
˙ᵃ gallio˙ᵇ ad˙ᶜ iudeos.˙ᵈ Si˙ᵉ quidem˙ᶠ eſſet ꝯ
˙ᵍ iniquū˙ʰ aliqd˙ⁱ aut˙ˡ facinus˙ᵏ peſſimū˙ˡ o viri
˙ᵐ iudei˙ⁿ recte˙ᵒ vos˙ᑫ ſuſtinerem: ꝯ ꝯ ꝯ
˙ᵣ ſi˙ˢ vero˙ᵗ queſtiōes˙ᵘ ſunt˙ˣ de˙ʸ verbo˙ᶻ τ˙ᵃ noīb9
˙ᵇ legis˙ᶜ veſtre:˙ᵈ vos ipſi˙ᵉ videritis. ꝯ ꝯ
˙ᶠ Iudex˙ᵍ ego˙ʰ horum˙ⁱ nolo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
˙ᵏ eſſe.˙ˡ Et˙ᵐ minauit˙ⁿ eos˙ᵒ a˙ᵖ tribunali. ꝯ
˙ᑫ Apprehendentes˙ᵣ autem˙ˢ oēs˙ᵗ ſoſthenem L
˙ᵘ principem˙ˣ ſynagoge˙ʸ percutiebant eum
˙ᶻ ante˙ᵃ tribunal:˙ᵇ τ˙ᶜ nihil˙ᵈ eorum ꝯ ꝯ ꝯ
˙ᵉ galliōi˙ᶠ cure˙ᵍ erat.˙ʰ Paul9˙ⁱ vo cū˙ˡ adhuc
˙ᵐ ſuſtinuiſſet˙ⁿ dies˙ᵒ multos:˙ᑫ fratrib9˙ᵣ vale=
faciens˙ˢ nauigauit˙ᵗ in˙ᵘ ſyriam:˙ˣ τ˙ʸ cum ꝯ
˙ᶻ eo˙ᵃ priſcilla˙ᵇ τ˙ᶜ aquila˙ᵈ qui ſibi˙ᵉ totonderat
˙ᶠ in˙ᵍ cēchris˙ʰ caput.˙ⁱ Habebat˙ˡ enīȝ˙ᵐ votuȝ.
˙ⁿ Deuenit˙ᵒ qȝ˙ᑫ epheſū:˙ᵣ τ˙ˢ illos˙ᵗ ibi˙ᵘ reliquit.
˙ˣ Ipſe˙ʸ vero˙ᶻ ingreſſus˙ᵃ ſynagogam ꝯ ꝯ
˙ᵇ diſputabat cū˙ᶜ iudeis. ˢ Rogantibus ꝯ
˙ᵈ aūt˙ᵉ eis˙ᶠ vt˙ᵍ amplioꝛ˙ʰ tpe˙ⁱ maneret˙ˡ apud
˙ᵐ eos:˙ⁿ nō˙ᵒ conſensit:˙ᑫ ſed˙ᵣ valefaciens et ꝯ
˙ˢ dicens: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ˢ iterum
˙ᵗ reuertar˙ᵘ ad˙ˣ vos˙ʸ deo˙ᶻ volente: ꝯ ꝯ
˙ᵃ profectus˙ᵇ eſt˙ᶜ ab˙ᵈ epheſo.˙ᵉ Et˙ᶠ deſcēdens

τελθών εις καισάρειαν, αναβάς και ασπασά=
μενος/την εκκλησίαν κατέβη εις αντιόχειαν.
και ποιήσας χρόνον τινά, εξήλθε διερχόμε
νος καθεξής/την γαλατικήν χώραν και φρυ=
γίαν, επιστηρίζων/τους μαθητάς πάντας. ιου
δαίος δε τις απολλώς όνομα αλεξανδρεύσ
/τω γένει ανήρ λόγιος κατήντησεν εις έφε=
σον, δυνατός ων εν/ταις γραφαίς. ούτος ην
κατηχημένος/την οδόν/του κυρίου, και ζέ
ων/τω πνεύματι ελάλει και εδίδασκεν ακρι
βώς τα περί/του κυρίου, επιστάμενος μόνον
/το βάπτισμα ιωάννου. ούτος τε ήρξατο πα
ρρησιάζεσθαι εν/τη συναγωγή. ακούσαντες
δε αυτού ακύλας και πρίσκιλλα, προσε=
λάβοντο αυτόν, και ακριβέστερον αυτώ εξέ
θεντο/την οδόν/του θεού. βουλομένου δε
αυτού διελθείν εις/την αχαΐαν, προτρεψά=
μενοι/οι αδελφοί έγραψαν/τοις μαθηταίς
αποδέξασθαι αυτόν. ος παραγενόμενος,
συνεβάλετο πολύ/τοις πεπιστευκόσι διά
/της χάριτος. ευτόνως γαρ/τοις ιουδαίοις
διακατηλέγχετο δημοσία, επιδεικνύς διά
/των γραφών είναι/τον χριστόν ιησούν.

Cap.19.

Εγένετο δε εν/τω/τον απολλώ είναι εν κο
ρίνθω, παύλον διελθόντα/τα ανωτερι=
κά μέρη ελθείν εις έφεσον, και ευρών τινάσ
μαθητάς, είπε προς αυτούς. ει πνεύμα άγι
ον ελάβετε πιστεύσαντες. οι δε είπον προς
αυτόν. αλλ ουδέ ει πνεύμα άγιον εστίν
ηκούσαμεν. είπε τε προσ αυτούς. εις τι ουν
εβαπτίσθητε. οι δε είπον. εις/το ιωάννου βά
πτισμα. είπε δε παύλος. ιωάννης μεν εβάπ=
τισε βάπτισμα μετανοίας/τω λαώ λέγων,
εις/τον ερχόμενον μετ αυτόν ίνα πιστεύσω
σι, τουτέστιν εις/τον χριστόν ιησούν. ακού
σαντες δε εβαπτίσθησαν εις/το όνομα/του κυ
ρίου ιησού. και επιθέντος αυτοίς/του παύ=
λου/τας χείρας, ήλθε/το πνεύμα/το άγιον
επ αυτούς, ελάλουν τε γλώσσαις και προ
εφήτευον. ήσαν δε/οι πάντες άνδρες ωσεί
δεκαδύο. εισελθών δε εις/την συναγωγήν,
επαρρησιάζετο επί μήνας τρεις, διαλεγό=
μενος και πείθων/τα περί/τησ βασιλείας/του
θεού. ως δε τινές εσκληρύνοντο και ηπεί=
θουν κακολογούντες/την οδόν ενώπιον/του
πλήθους, αποστάσ απ αυτών αφώρισε
/τους μαθητάς, καθ ημέραν διαλεγόμενος
εν/τη σχολή τυράννου τινός. τούτο δε εγέ
νετο επί έτη δύο, ώστε πάντας/τους κατοι=
κούντας/την ασίαν ακούσαι/τον λόγον/του
κυρίου ιησού ιουδαίους τε και έλληνας.
δυνάμεις τε ου/τας τυχούσας εποίει/ο θε=

cesaream ascendit et salutauit
ecclesiam: et descendit antiochiam.
Et fcto ibi aliquato tpe: pfect9 ē pam D
bulās ex ordie galatiā regionē et phrygi
am: cfirmās oēs discipulos. Iudeus
aūt quidaz appollo noie alexandrinus
genere vir eloquēs deuenit ephesuz:
potens in scripturis. Hic erat
edoctus viam domini: et feruens
spū loquebatur et docebat diligenter
ea que sunt iesu: sciens tantum
baptisma iohānis. Hic ergo cepit fidu
cialiter agere in synagoga. Quē cū audi
ssent priscilla et aquila: assumpserunt
eum et diligentius exposuerunt ei
viam dei. Cum autem vellet
ire achaiam: exhortati
fratres scripserunt discipulis vt
susciperent eum. Qui cū venisset:
contulit multum his qui crediderunt.
Vehementer enim iudeos
reuincebat publice: ostendens per
scripturas esse christum iesum.

Cap.19.

Factū est āt cū appollo eēt corīthi: A
vt paulus pagratis superioribus
ptib9 veniret ephesū: et īueniret quos=
dā discipulos: dixitqz ad eos. Si spūz
sctūz accepistis credētes? At illi dixerūt
ad eum. Sed neqz si spūs sanctus est
audiuimus. Ille vero ait. In quo ergo
baptizati estis? Qui dixerūt. In iohā=
nis baptismate. Dixit āt paul9 Iohānes supra.1.a.et 2.b.
baptizauit baptismate pnīe populū di
cēs: ī eū q̄ vētur9 eēt post ipsū vt crede
rēt: hoc est in iesum. His auditis
baptizati sunt in nomine domini
iesu. Et cū īposuisset illis man9 pau=
lus: venit spiritus sanctus sup.2.a.et. 4.d.
sup eos: et loq̄bant̄ liguis et pphetabāt.
Erant autem omnes viri fere
duodeci. Introgressus autē synagogaz B
cū fiducia loq̄bat̄ p tres mēses: dispu
tās et suadens de regno
dei. Cū aūt quidā indurarentur et non
crederent maledicētes viā domini corā
multitudie: discedēs ab eis segregauit
discipulos: quottidie disputans
ī scola tyrāni cuiusdā. Hoc āt factū ē
p biēniū: ita vt omnes qui habitabāt ī
asia audirent verbum
domini iudei atqz gentiles. Γbat deus
Virtutes qz nō modicas q̄slibet facie=

ός δ διά/Των α χειρών β παύλου, ς ώστε δ και ε επί
/Τους ζ ασθενούντας η επιφέρεσθαι η από/Του ι χρω
τός κ αυτού ι σουδάρια μ η ν σιμικίνθια, ο και ρ α=
παλλάσσεσθαι ϙ απ ρ αυτών/Τας σ νόσους./Τα
τ Τε υ πνεύματα/Τα χ πονηρά τ εξέρχεσθαι δ απ α αυ
τών. β επεχείρισαν ς δε δ Τινές ς από/Των ζ περιερ=
χομένων η ιουδαίων η εξορκιστών ι ονομάζειν κ ε=
πί/Τους ι έχοντας/Τα μ πνεύματα/Τα ν πονηρά
/Το ο όνομα/Του ρ κυρίου ϙ ιησού τ λέγοντες. η ορ=
κίζομεν τ υμάς/Τον υ ιησούν χ ον/ο τ παύλος δ κηρύ
σσει. α ήσαν β δε ς Τινές δ υιοί ς σκευά ζ ιουδαίου η αρ
χιερέως η επτά ι οι κ Τούτο ι ποιούντες. μ αποκρι=
θέν ν δε/Το ο πνεύμα/Το ρ πονηρόν ϙ είπε./Τον τ ιη=
σούν η γινώσκω, τ και/Τον υ παύλον χ επίσταμαι.
τ υμείς δ δε α Τίνες β εστέ. ς και δ εφαλλόμενος ς επ
ζ αυτούς/ο η άνθρωπος η εν ι ω κ ην/Το ι πνεύμα/Το
μ πονηρόν ν και ο κατακυριεύσαν ρ αυτών, ϙ ίσχυ
σε τ κατ α αυτών, τ ώστε υ γυμνούς χ και τ Τετραυ=
ματισμένους δ εκφυγείν α εκ/Του η οίκου ς εκείνου.
δ Τούτο ς δε ζ εγένετο η γνωστόν η πάσιν ι ιουδαί=
οις κ Τε ι και μ έλλησι/Τοις ν κατοικούσι/Την ο έφε=
σον. ρ και ϙ επέπεσε τ φόβος η επί τ πάντας υ αυτούς.
χ και τ εμεγαλύνετο/Το δ όνομα/Του α κυρίου β ιη=
σού. ς πολλοί δ Τε/Των ς πεπιστευκότων ζ ήρχον=
το η εξομολογούμενοι η και ι αναγγέλλοντες
/Τας κ πράξεις ι αυτών. μ ικανοί ν δε/Των/Τα ο περί
εργα ρ πραξάντων ϙ συνενέγκαντες/Τας τ βι=
βλους α κατέκαιον τ ενώπιον υ πάντων, χ και τ συ
νεψήφισαν/τας δ Τιμάς α αυτών, β και ς εύρον δ αρ
γυρίου ς μυριάδας ζ πέντε. η ούτω η κατά ι κρά=
τος/ο κ λόγος/Του ι κυρίου μ ήυξανε ν και ο ίσχυεν.
ρ ως ϙ δε τ επληρώθη α Ταύτα, τ έθετο/ο υ παύλος χ εν
/Τω τ πνεύματι δ διελθών/Την α μακεδονίαν β και
ς αχαΐαν, δ πορεύεσθαι ς εις ζ ιερουσαλήμ, η ειπών
η ότι ι μετά/Το κ γενέσθαι ι με μ εκεί, ν δει ο με ρ και ϙ ρώ
μην τ ιδείν. α αποστείλας τ δε υ εις/Την χ μακεδονί=
αν τ δύο/Των δ διακονούντων α αυτώ β Τιμόθεον
ς και δ έραστον, ς αυτός ζ επέσχε η χρόνον η εις/Την ι α
σίαν. κ εγένετο ι δε μ κατά/Τον ν καιρόν ο εκείνον ρ Τά
ραχος ϙ ουκ τ ολίγος η περί/Της ς οδού. υ δημήτρι=
ος χ γαρ τ Τις δ ονόματι α αργυροκόπος, β ποιών
ς ναούς δ αργυρούς ς αρτέμιδος, ζ παρείχετο/Τοις
η Τεχνίταις η εργασίαν ι ουκ κ ολίγην, ι ους μ συνα
θροίσας ν και/Τους ο περί/Τα ρ Τοιαύτα ϙ εργάτας
τ είπεν. α άνδρες, τ επίστασθε υ ότι χ εκ τ Ταύτης/Της
δ εργασίας/η α ευπορία β ημών ς εστί, δ και ς θεωρείτε
ζ και η ακούετε η ότι ι ου κ μόνον ι εφέσου, μ αλλά
ν σχεδόν ο πάσης/Της ρ ασίας/ο ϙ παύλος τ ούτος
α πείσας τ μετέστησεν υ ικανόν χ όχλον, τ λέγων δ ό
τι α ουκ β εισί ς θεοί/οι δ διά ς χειρών ζ γινόμενοι. η ου
η μόνον ι δε κ Τούτο ι κινδυνεύει μ ημίν/Το ν μέρος
ο εις ρ απελεγμόν ϙ ελθείν, τ αλλά α και/Το/Της τ με=
γάλης υ θεάς χ ιερόν τ αρτέμιδος δ εις α ουθέν β λο=

δ per α manum β pauli: ς ita ς vt δ etiam ς super
ζ languidos η deferrentur η a ι corpore ∞∞∞∞
κ ei9 ι sudaria μ τ ν semicinctia ο τ ρ recedebant
ϙ ab τ eis α languores: ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
υ τ ι spiritus χ neq̃z τ egrediebantur. ∞∞∞∞∞
β Tẽptauerũt ς ãt δ quidã ς de ζ circũeuntibus C
η iudeis η exorcistis ι inuocare κ super ∞∞∞
ι eos ι qui ι habebant μ spiritus ν malos ∞∞∞
ο nomen ρ domini ϙ iesu: τ dicentes. α Adiuro
τ vos per υ iesum χ quem τ paulus δ predicat.
α Erãt β ãt cuiusdã ζ iudei noĩe ς sceue η prĩcipis
η sacerdotũ η septẽ ι filij ι q̃ κ hoc ι faciebãt. μ Rñ
dens ν aũt ο spũs ρ neq̃z ϙ dixit eis. τ Iesum ∞
α noui: τ υ paulum χ scio. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
τ Vos δ ãt α qui β estis? ς Et δ insiliẽs η homo ς in
ζ eos η in ι quo κ erat ι demonium ∞∞∞∞∞
μ pessimũ ν τ ο dñatus ρ amborum: ϙ inualuit
τ contra α eos: τ ita τ vt υ nudi χ τ τ vulnerati ∞∞
δ effugerent α de β domo ς illa. ∞∞∞∞∞∞∞∞
δ Hoc ς autem η notũ ζ factũ ζ ẽ η omnib9 ι iudeis
ι atq3 μ gẽtilibus ν qui ν habitabant ο ephesi.
ρ Et ϙ cecidit τ timor α super τ omnes υ illos. ∞
χ Et τ magnificabatur δ nomẽ α domini β iesu.
ς Multi δ q3 ς credentium ζ veniebant ∞∞∞∞ Mat.3.b.
η confitentes η τ ι annunciantes ∞∞∞∞∞∞∞∞ D
κ actus ι suos. μ Multi ν autem ex eis ∞∞∞∞
ρ qui ρ fuerãt ο curiosa ρ sectati: ϙ contulerũt τ li
bros τ α ꝯbusserũt eos τ corã υ oĩb9: χ τ τ ꝯputa=
tis δ p̃cijs α illoꝝ: ς iuenerũt δ pecuniã denario
rũ quiquagita miliũ. η Ita η fortiter ∞∞∞∞
μ crescebat κ verbum ι dñi ν τ ο confirmabat.
α His ϙ autẽ τ expletis τ proposuit υ paulus χ in
τ spiritu δ transita α macedonia β et ∞∞∞∞∞
ς achaia δ ire ζ hierosolymaz: η dicens ∞∞∞∞
η qm̃ ι postq̃z κ fuero μ ibi: ν opz ο me ρ τ ϙ romaz
τ videre. α Mittens τ autem υ in χ macedoniaz
τ duos δ ex δ ministrãtibus α sibi β Timotheũ
ς et δ Erastũ: ς ipse ζ remansit ad η tp̃s η ι asia.
κ Facta κ est ι autem ο illo ν tempore ρ turbatio
ϙ non τ minima α de τ via domini. υ Demetrius E
χ enim τ quidam δ nomine α argẽtari9 β faciẽs
ς edes δ argenteas ς Diane: ζ prestabat ∞∞∞
η artificib9 ι nõ κ modicũ η q̃stũ: ι quos μ ꝯuocãs
ν τ eos qui ρ eiusmodi erant ϙ opifices: ∞∞∞
τ dixit. α Viri ι scitis υ qz χ de τ hoc ∞∞∞∞∞∞∞
δ artificio ς est β nobis α acq̃sitio: δ τ ς vide ∞∞
tis ζ τ η auditis η qz ι non κ solum ι ephesi: μ sed
ν pene ο totius ρ asie ϙ paulus τ hic ∞∞∞∞∞
α suadẽs τ auertit υ multã χ turbã: τ dicens δ qm̃
α non β sunt ς dij ζ qui ς manibus ζ fiunt. η Non
η solũ ι ãt κ hec ι p̃iclitabit̃ μ nobis ν pars ∞∞∞
ο in ρ redargutionem ϙ venire: τ sed ο τ ι magne
υ diane χ templuz δ in α nihilum β reputabitur

γισθήναι, [c]μέλλειν [d]δε [e]και [f]καθαιρείσθαι / Την
[g]μεγαλειότητα [h]αυτής, [i]ην [k]όλη / η [l]ασία [m]και / η
[n]οικουμένη [o]σέβεται. [p]ακούσαντες [q]δε [r]και [s]γε=
νόμενοι [t]πλήρεις [u]θυμού, [x]έκραζον [y]λέγοντες.
[z]μεγάλη / η [a]άρτεμις [b]εφεσίων, [c]και [d]επλήσθη / η
[e]πόλις [f]όλη [g]συγχύσεως. [h]ώρμησαν [h]τε [i]ομο=
θυμαδόν [k]εις / Το [l]θέατρον, [m]συναρπάσαντες
[n]γάϊον [o]και [p]αρίσταρχον [q]μακεδόνας [r]συ=
νεκδήμους [s]παύλου. / Του [t]δε [u]παύλου [x]βου=
λομένου [y]εισελθείν [z]εις / Τον [a]δήμον, [b]ουκ [c]είων
[d]αυτόν / οι [e]μαθηταί. [f]Τινές [g]δε [h]και / Των [i]ασιαρ
χών [k]όντες [l]αυτώ [m]φίλοι, [n]πέμψαντες [o]προς
[p]αυτόν [q]παρεκάλουν [r]μη [s]δούναι [t]εαυτόν [u]εις
/ Το [x]θέατρον. [y]άλλοι [z]μεν [a]ουν [b]άλλο [c]τι [d]έκρα=
ζον. [e]ην [f]γαρ / η [g]εκκλησία [h]συγκεχυμένη. [i]και / οι
[k]πλείους [l]ουκ [m]ήδεισαν [n]τίνος [o]ένεκεν [p]συνελη
λύθεισαν. [q]εκ [r]δε / Του [s]όχλου [t]προεβίβασαν [u]α
λέξανδρον, [x]προβαλλόντων [y]αυτόν / Των [z]ιου
δαίων. / ο [a]δε [b]αλέξανδρος [c]κατασείσας / Την [d]χεί
ρα, [e]ήθελεν [f]απολογείσθαι / Τω [g]δήμω. [h]ε=
πιγνόντες [i]δε [k]ότι [l]ιουδαίος [m]εστί, [n]φω=
νή [o]εγένετο [p]μία [q]εκ [r]πάντων [s]ως [t]επί [u]ώρας
[x]δύο [y]κραζόντων. [z]μεγάλη / η [a]άρτεμις [b]ε=
φεσίων. [c]καταστείλας [d]δε / ο [e]γραμματεύς
/ Τον [f]όχλον, [g]φησίν. [h]άνδρες [i]εφέσιοι, [k]τις
[l]γαρ [m]εστίν [n]άνθρωπος [o]ος [p]ου [q]γινώσκει
/ Την [r]εφεσίων [s]πόλιν [t]νεωκόρον [u]ούσαν / Της
[x]μεγάλης [y]θεάς [z]αρτέμιδος [a]και / Του [b]διο=
πετούς. [c]αναντιρρήτων [d]ουν [e]όντων [f]τούτων,
[g]δέον [h]εστίν [i]υμάς [k]κατεσταλμένους [l]υπάρ=
χειν, [m]και [n]μηδέν [o]προπετές [p]πράσσειν. [q]η=
γάγετε [r]γαρ / Τους [s]άνδρας [t]τούτους [u]ού=
τε [x]ιεροσύλους [y]ούτε [z]βλασφημούντας / Την
[a]θεόν [b]υμών. [c]ει [d]μεν [e]ουν [f]δημήτριος [g]και / οι
[h]συν [i]αυτώ [k]τεχνίται [l]έχουσι [m]προς [n]τίνα
[o]λόγον, [p]αγοραίοι [q]άγονται, [r]και [s]ανθύπατοι
[t]εισίν, [u]εγκαλείτωσαν [x]αλλήλοις. [y]ει [z]δε [a]τι [b]πε
ρί [c]ετέρων [d]επιζητείτε, [e]εν / Τη [f]εννόμω [g]εκκλησία
[h]επιλυθήσεται. [i]και [k]γαρ [l]κινδυνεύομεν [m]εγκα=
λείσθαι [n]στάσεως [o]περί / Της [p]σήμερον, [q]μηδε=
νός [r]αιτίου [s]υπάρχοντος [t]περί [u]ου [x]δυνη=
σόμεθα [y]δούναι [z]λόγον / Της [a]συστροφής [b]ταύ=
της. [c]και [d]ταύτα [e]ειπών [f]απέλυσε / Την [g]εκκλησί=
αν.

Cap.20.

Μετά [b]δε / Το [c]παύσασθαι / Τον [d]θόρυ=
βον [e]προσκαλεσάμενος / ο [f]παύλος / Τους
[g]μαθητάς [h]και [i]ασπασάμενος, [k]εξήλθε [l]πο=
ρευθήναι [m]εις / Την [n]μακεδονίαν. [o]διελθών
[p]δε / Τα [q]μέρη [r]εκείνα [s]και [t]παρακαλέσας
[u]αυτούς [x]λόγω [y]πολλώ, [z]ήλθεν [a]εις / Την [b]ελ=
λάδα. [c]ποιήσας [d]τε [e]μήνας [f]τρείς, [g]γενομέ=
νης [h]αυτώ [i]επιβουλής [k]υπό / Των [l]ιουδαίων

[d]τ [f]destrui [e]incipiat
[g]maiestas [h]eius: [i]quam [k]tota [l]asia [m]τ
[n]orbis [o]colit: his [p]auditis
[t]repleti sunt [u]ira τ [x]exclamauerūt [y]dicētes.
Magna [a]diana [b]ephesiorū: [c]τ [d]impleta [d]est f
[e]ciuitas [f]tota [g]cōfusiōe: [h]τ [h]impetū [h]fecerūt
[i]vno [i]animo [k]in [l]theatrum: [m]rapto
[n]gaio [o]τ [p]aristarcho [q]macedonib9 [r]comitib9
[s]pauli. [u]Paulo [t]autem [x]volente
[y]intrare [z]in [a]populum [b]: nō [c]permiserunt
[e]discipuli. [f]Quidā [g]aūt [h]τ de [i]asie [i]p̄ncipib9
[k]qui [k]erant [m]amici [l]eius [n]miserunt [o]ad
[p]eum: [q]rogantes [r]ne [t]se [s]daret [a]in
[x]theatrum. [y]Alij [z]autez [b]aliud [d]clamabāt.
[c]Erat [f]eniz [g]ecclesia [h]confusa: [i]τ
[k]plures [l]nesciebāt [n]qua [o]ex [o]cā [p]cōuenissēt.
[q]De [a]turba [r]autem [t]detraxerunt [u]alexādruz
[x]propellentibus [y]eum [z]iudeis.
[b]Alexander [a]autem [d]manu [c]silentio [c]postu
lato: [e]volebat [f]reddere [f]rationē [g]ppl̄o.
Quē [h]vt [h]cognouerunt [l]iudeū [m]eē [n]vox:
[o]facta [o]ē [p]vna [r]omnium [s]q̄si [t]per [u]horas
[x]duas [y]clamātiū. [z]Magna [a]diana [b]ephesio
rū. [d]Et cum [c]sedasset [e]scriba
[f]turbas: [g]dixit. [h]Viri [i]ephesij: [k]quis G
[l]enim [m]est [n]hominum [o]qui [p]nesciat
[r]ephesiorum [a]ciuitatem [t]cultricē [u]esse
[x]magne [z]diane [b]iouis [a]qz [b]prolis?
Cum [d]ergo [f]his [c]contradici nō possit:
[g]oportet [i]vos [k]sedatos [l]esse:
[m]τ [n]nihil [o]temere [p]agere. [q]Adduxistis
[r]enim [s]homines [t]istos: [u]neqz
[x]sacrilegos [y]neqz [z]blasphemantes
[a]deam [b]vestraz. [d]Quod [c]si [f]demetri9 [g]τ qui
[h]cum [i]eo sūt [k]artifices [l]hn̄t [m]aduers9 [n]aliquē
[o]cām: [p]cōuent9 [p]forēses [q]agunt: [r]τ [s]p̄cōsules
[t]sunt: [u]accusent [x]inuicem. [y]Si [a]quid [z]autem
[c]alterius [c]rei [d]queritis: [e]in [f]legitima [g]eccl̄ia
[h]poterit [h]absolui. [k]Nā [i]τ [l]p̄iclitamur [m]argui
[n]seditionis [p]hodierne: cum [q]nullus
[r]obnoxius [s]sit [t]de [u]quo [x]possim9
[z]reddere [z]rationem [a]concursus [b]istius.
[c]Et cum [d]hec [e]dixissz: [f]dimisit [g]ecclesiam.

Cap.20.

Postq̄ [b]autez [c]cessauit [d]tumultus: A
[e]vocatis [f]paulus
[g]discipulis: [h]τ [i]exhortat9 eos valedixit: τ [k]pro
fect9 [k]ē [l]vt [l]iret [m]in [n]macedoniā. Cum
[p]aūt [o]perābulasset [q]p̄tes [r]illas [s]τ [t]exhortat9
[u]eos fuisset [y]mlto [x]sermōe: [z]venit [a]ad [b]greciā
vbi [c]cuz [c]fecisset [e]menses [f]tres: [g]facte sūt
[h]illi [i]insidie [k]a [l]iudeis

mμέλλομτι n αμάγεσθαι o εις / Τημ p συρίαμ, q ε=
γέμετο r γμώμη / Του s υποστρέφειν u Διά x μακε
λομίας. r συμείωετο s Δε a αυτώ b άχρι/της c ασί
ας d σώπατρος e ωύρρου f βεροιαίος, g θεσσαλο
μικέωμ h Δε i αρίσταρχος k και l σεκούμλος m και
n γάϊος, o Δερβαίος p και q Τιμόθεος, r ασιαμοί
s Δε t Τυχικός u και x Τρόφιμος. r ούτοι s wρο=
σελθόμτες a έμεμομ b ημάς c εμ d Τρωάλι, e η=
μείς f Δε g εξεωλεύσαμεμ h μετά / Τας i ημέρας
/ Τωμ k αζύμωμ l από m φιλίωσωμ, n και o ήλθο=
μεμ p wρος q αυτούς r εις / Τημ s Τρωάλα t άχρι
u ημερώμ x wέμτε, r ου s Διετρίψαμεμ a ημέρασ
b εωτά. c εμ d Δε / Τη e μιά / Τωμ f σαββάτωμ g συ=
μηγμένωμ / Τωμ h μαθητώμ i κλάσαι k άρτομ, / ο
l παύλος m Διελέγετο n αυτοίς o μέλλωμ p εξιέ=
μαι / Τη q επαύριομ, r wαρέτειμε s τε / Τομ t λόγομ
u μέχρι r μεσομυκτίου. a ήσαμ b Δε c λαμπάδ=
Δες d ικαμαί e εμ / Τω f υwερώω, g ου h ήμεμ i συ=
μηγμένοι. k καθήμεμος l Δε m Τις n μεαμίας o ο=
μόματι p εύτυχος q επί / Της r θυρίλος, s κατα=
φερόμεμος t ύwμω u βαθεί, x Διαλεγομένου / Του
r wαύλου s επί a wλείομ, b κατεμεχθείς c αwό
/ του d ύwμου e έwεσεμ f αwό / Του g Τριστέγου
h κάτω, i και k ήρθη l μεκρός. m καταβάς n Δε / ο o παύ=
λος p εwέwεσεμ q αυτώ, r και s συμwεριλαβώμ
t είwε. u μη x θορυβήσθε, / η r γαρ s ψυχή a αυ=
τού b εμ c αυτώ d εστίμ. e αναβάς f Δε g και h κλά=
σας i άρτομ k και l γευσάμεμος, m εφ n ικαμόμ o Τε p ο
μιλήσας q άχρις r αυγής, s ούτως t εξήλθεμ. u ή=
γαγομ x Δε / Τομ r wαίλα s ζώμτα a και b wαρε=
κλήθησαμ c ου d μετρίως, e ημείς f Δε g wροελθόμ
τες h εwί / Το i wλοίομ k αμήχθημεμ l εις / Τημ m άσ=
σομ, n εκείθεμ o μέλλομτες p αναλαμβάμειμ / Τομ
q wαύλομ. r ούτως s γαρ t ην u Διατεταγμένος
x μέλλωμ r αυτός s wεζεύειμ. a ως b Δε c συμέβα=
λεμ d ημίμ, e εις / Τημ f άσσομ g αναλαβόμτες h αυ=
τόμ i ήλθομεμ k εισ l μιτυλίμημ. m κακείθεμ n αwο=
wλεύσαμτες / Τη o εwιούση p κατημτήσαμεμ q αμτι
κρύ r Χίου, / Τη s Δε t ετέρα u wαρεβάλομεμ x εις r σά
μομ, s και u μείναμτες b εμ c Τρογγυλίω / Τη d εχομέ
μη e ήλθομεμ f εις g μίλητομ. h έκρινε i γαρ / ο k wαύ=
λος l wαραwλεύσαι / Την m έφεσομ, n όwως o μη p γέ
μηται q αυτώ r χρομοτριβήσαι s εμ / Τη t ασία. u έ=
σwευδε x γαρ r ει y Δυματόν a ην b αυτώ / Τημ c η
μέραμ / Της d wεμτηκοστήσ e γεμέσθαι f εις g ιε=
ροσόλυμα. h αwό i Δε / Τησ k μιλήτου l wέμ=
ψας m εις n έφεσομ, o μετεκαλέσατο / Τουσ p wρε=
σβυτέρουσ / Της q εκκλησίας. r ως s Δε t wαρεγέμο
το u προσ x αυτόμ, r είwεμ t αυτοίς. a υμείς b επίστασ
θε c αwό d wρώτης e ημέρας f αφ g ης h εwέβημ i εις / Τημ
k ασίαμ, l wως m μεθ υμών / Τομ o wάμτα p χρόμομ
q εγεμόμημ r δουλεύωμ / Τω s κυρίω t μετά u wά=

n nauigaturo o in p syriam q habuitq; cccccc
r cõsilium s vt t reuerteretur u p x macedoniã.
r Comitatus r est s autem a eum ccc cc cccc
d sosipater e pyrrhi f beroensis: g thessaloni=
cẽsiũ h vero i aristarchus k r l secundus m et ccc
n gaius: o derbeus p r q timotheus: r asianicc
s vero t tychicus u r x trophimus. r Hi s cumcc
s precessissẽt a sustinuerũt b nos c troade: c nos
f vero g nauigauimus h post i dies cccccc
k azymorum l a m philippis: n et o venimus cc
p ad q eos r troadem s in ccccccccc cc cc
n die q x quiq; r vbi s demorati s sum q a die q
b septem. c Vna d autẽ r sabbati e cũ f cõuenis
semus ad g fragendum h panem: ccc cc cccc
i Paulus m disputabat cum n eis p pfecturus
q in r crastinum: s protrarit t q; u sermonem cc
x vsq; in r mediã r noctẽ. a Erãt b aũt c lãpades
d copiose e i f cenaculo g vbi h eram q i cõgregati,
k Sedens l autem m quidã n adolescẽs o noie
p eutichus q super r fenestram: s cuꝫ mergeret
t somno u graui x disputante ccccccccc cc
a diu r Paulo: b ductus ccccccccc cc
d somno c cecidit r de g tertio g cenaculo ccc
b deorsũ: i r k sublat q ẽ mortuꝰ. Ad quẽ m cũ
m descẽdisset c paul q p incubuit p sup q eũ r: r e cõ
plex q r dixit. u Nolite r turbari. s Ala r ei i ipius
b in c ipso d est. e Ascendens f ãt b frangẽs g q; cc
i panem k r l gustans: u satiꝰ q; allocutus est
q vsq; in r lucẽ: r e sic f pfect q r est u. Adduxerũt
x autem r puerum s viuentem a r b cõsolati b sũt
c non d minime. e Nos f autem g ascendentes
i nauem k nauigauimus l in m asson: ccc cc cc
n inde p suscepturi ccccccccccc cc cc
q paulum r. Sic s enim u disposuerat ccc cc
r ipse p r terrã s iter t facturus. a Cũ b aũt c cõue
nissemus d in f asson g assumpto h eo ccc cc cc
i venim q l mytilenẽ. m Et n inde u nauigãtes
d sequenti die p venim q q ptra ccc cc cc cc
r chiũ: s r t alia die u applicuimus r samum cc
s r a sequenti die ccccccccc cc cc
a venim q g miletuꝫ. h Proposuerat t ei k paul q
l transnaugare m ephesum: d ne qua r mora
q illi p fieret d in f asia. u Festinabat ccc cc cc
x eni r si y possibile b sibi e esset: vt c diez ccc cc
d pentecostes c faceret g hierosolymis cc cc
h A k mileto i autem l mittens ccc cccccc
n ephesum o vocauit p maiores ccc cccccc
natu q ecclesie: qui r cum t veniſſent ccc cccc
u ad x eũ: r simul eẽnt: r dixit r eis. a Vos b scitis
c a d prima c die g qua b ingressus h sum i in cc
k asiam: l qualiter m vobiscum per d o e p tẽpus
q fuerim r seruiens g domino t cum u omni cc

B

C

5. Re. 17. d
4. Re. 4. f.

D

σησ ταπειμοφροσύμησ και πολλῶμ λα=
κρύωμ και πειρασμῶμ / Τωμ συμβάμτωμ
μοι εμ/Ταις επιβουλαίς / Τωμ ιουλαίωμ, ως
ουλέμ υπεστειλάμημ / Τωμ συμφερόμτωμ,
/Του μη αμαγγείλαι υμίμ και διδάξαι υμάς
δημοσία και κατ οίκους, διαμαρτυρόμεμος
ιουλαίοις τε και έλλησι/Τημ εις/Τομ θεόμ με
τάμοιαμ και πίστιμ εις/Τομ κύριομ ημῶμ ιη
σούμ Χριστόμ. και μυμ ιδού εγώ δελεμένος
/Τω πμεύματι πορεύομαι εις ιερουσαλήμ.
/Τα εμ αυτή συμαμτήσομτα μοι μη ειδώς,
πλήμ ότι/Το πμεύμα/Το άγιομ κατα πόλιμ
διαμαρτύρεται μοι λέγομ, ότι δεσμά με
και θλίψεις μένουσιμ, αλλ ουλεμός λόγομ
ποιούμαι. ουλέ έχω/Τημ ψυχήμ μου τιμί
αμ εμαυτῶ, ως τελειώσαι/Τομ δρόμομ μου
μετά χαράς και/Τημ διακομίαμ ημ έλαβομ
παρά/Του κυρίου ιησού, διαμαρτύρασθαι
/Το εναγγέλιομ/Τηζ χάριτος/Του θεού. και
μυμ ιδού εγώ οίδα ότι ουκέτι όψεσθε/To
πρόσωπομ μου υμεις πάμτες, εμ οις διήλ
θομ κηρύσσωμ/Τημ βασιλείαμ/Του θεού. διό
και μαρτύρομαι υμίμ εμ/Τη σήμερομ ημέρα,
ότι καθαρός εγώ από/Του αίματος πάντωμ.
ου γαρ υπεστειλάμημ/Του μη αμαγγείλαι
υμίμ πάσαμ/Τημ βουλήμ/Του θεού. προσέ=
χετε ουμ εαυτοίς και παμτί/Τω ποιμμίω. εμ
ω υμάς/Το πμεύμα/Το άγιομ έθετο επισκό=
πους, ποιμαίμειμ/Τημ εκκλησίαμ / Του κυρίου
και θεού, ημ περιεποιήσατο διά / Του ιδίου
αίματος. εγώ γαρ οίδα τούτο ότι εισελεύ
σομται μετά/Τημ άφιξίμ μου λύκοι βαρείς
εις υμάς, μη φειδόμεμοι/Του ποιμμίου. και
εξ υμῶμ αυτῶμ αμαστήσομται άμδρες λα=
λούμτες διεστραμμέμα, /Του αποσπάμ/Τους
μαθητάς οπίσω αυτῶμ. διό γρηγορείτε,
μμημομεύομτες ότι τριετίαμ μύκτα και ημέ
ραμ ουκ επαυσάμημ μετά δακρύωμ μου=
θετῶμ ένα έκαστομ. και/Τα μυμ παρατίθεμαι
υμάς αδελφοί / Τω θεώ και / Τω λόγω / Της
χάριτος αυτού, /Τω δυμαμένω εποικοδομή
σαι και δούμαι υμίμ κληρομομίαμ εμ/Τοις ηγι
ασμένοις πάσιμ. αργυρίου η χρυσίου η
ιματισμού ουδεμός επεθύμησα, αυτοί γι
νώσκετε, ότι/Ταις χρείαις μου και/Τοις σύσι
μετ εμού υπηρέτησαμ/αι χείρες αύται. πάμ
τα υπέδειξα υμίμ, ότι ούτω κοπιώμτας δεῖ
αμτιλαμβάμεσθαι/Τωμ ασθεμούμτωμ, μμημο=
μεύειμ τε/Τομ λόγομ/Του κυρίου ιησού ότι αυ
τός είπε μακάριομ εστί μάλλομ διδόμαι ή λαμ
βάμειμ. και Ταύτα είπώμ, θείς /Τα γόματα αυ
τού συμ πάσιμ αυτοίς προσηύξατο. ω

humilitate et lachrymis ω ω ω ω
temptationibus que mihi acciderunt
ex insidijs iudeorum: quomodo ω ω E
nihil subtraxerim vobis vtilium: ω
quo minꝰ annũciare vobis et docere vos
publice et per domos: testificans ω ω
iudeis atqꝫ gẽtilibus in deũ penitẽtiaꝫ
et fidem in dominum nostrum ieſum
christum. Et nunc ecce ego alligatus
ſpiritu vado in hieruſalem: que ω ω
in ea ventura ſunt mihi ignorans: ω
niſi qꝫ ſpiritus ſanctus per oēs ciuitateꝫ
mihi proteſtatur dicens: qm̃ vincula
et tribulatiões hieroſolymis me manẽt. Sꝫ
nihil horũ vereor: nec facio aliꝫ meã p=
cioſiorẽ q̃ me: dūmodo cũſumẽ curſũ meum
et miniſterium verbi quod accepi ω ω
a domino ieſu: teſtificari ω ω ω ω
euangelium gratie dei. Et ω ω ω
nũc ecce ego ſcio qꝫ amplius nõ videbi
tis faciem meam vos oēs per quos trã
ſiui predicans regnum dei. Quapropter F
teſtor vos hodierna die ω ω ω 2.Ez.3.f.
quia mundus ſum a ſanguine omnium. Dan.13.c.
Nõ enim ſubterfugi quominꝰ annunciarem
omne conſilium dei vobis. Attendite
vobis et vniuerſo gregi: in ω ω ω
quo vos ſpiritus ſanctus poſuit epiſco
pos: regere eccleſiam dñi ω ω ω ω
et dei: quam acquiſiuit ſanguine ſuo.
Ego ſcio quoniam intrabunt ω ω
poſt diſceſſionem meam lupi rapaces
in vos: non parcentes gregi. Et ω
ex vobis ipſis exurgent viri loquenteꝫ
peruerſa: vt abducant ω ω ω ω ω ω
diſcipulos poſt ſe. Propter qꝺ vigila
te: memoria retinẽteꝫ qm̃ p triẽniũ nocte
nõ ceſſaui cũ lachrymis monẽs ſ t die
vnũquemqꝫ veſtrũ. Et nunc commẽdo B
vos deo et verbo ω ω ω ω ω ω
gratie ipſius: qui potens eſt edificare
et dare hereditatem in ſanctificatis ω
omnibus. Argentum aut ω
veſteꝫ nullius concupiui: ſicut ipſi ſcitiſ:
qm̃ ad ea q̃ mihi op erãt et his qui me
cũ ſunt miniſtrauerũt manus iſte. Om
nia oſtẽdi vobiꝫ: qm̃ ſic laborãtes opor
tet ſuſcipere infirmos: ac meminiſſe ω
verbi domini ieſu: quoniam ipſe ω ω
dixit. Beatiuſ ẽ magis dare q̃ accipe.
Et cũ hec dixiſſet: poſitis genub ſuis
orauit cum omnibus illis. ω ω ω ω

ικανός ᵗ δε ᵘ εγένετο ˣ κλαυθμός ᵛ πάντων, ˢ και
ᵃ επιπεσόντες ᵇ επί/τον ᶜ τράχηλον/τον ᵈ παύ=
λου ᶜ κατεφίλουν ᶠ αυτόν, ᵍ οδυνώμενοι ᵏ μάλι
στα ⁱ επί/τω ᵏ λόγω ˡ ω ᵐ ειρήκει, ᵘ ότι ᵒ ουκέτι ᵖ μέλ
λουσι/το ᵠ πρόσωπον ʳ αυτού ˢ θεωρείν. Cap̄.xi.

Ως ᵇ δε ᶜ εγένετο ᵈ αναχθήναι ᶜ ημάς ᶠ αποσπασ=
θέντας ᵍ απ ᵏ αυτών, ⁱ ευθυδρομήσαντες ᵏ ήλ
θομεν ˡ εις/την ᵐ κω,/τη ⁿ δε ᵒ εξής ᵖ εις/την ᵠ ρόδον, ʳ κα
κείθεν ˢ εις ᵗ πάταρα. ᵘ και ˣ ευρόντες ᵛ πλοίον ˢ δια
περόν ᵃ εις ᵇ φοινίκην, ᶜ επιβάντες ᵈ ανήχθημεν. ᶜ α=
ναφανέντες ᶠ δε/την ᵍ κύπρον ᵏ και ⁱ καταλιπόν=
τες ᵏ αυτήν ˡ ευώνυμον, ᵐ επλέομεν ⁿ εις ᵒ συρίαν
ᵖ και ᵠ κατήχθημεν ʳ εις ˢ τύρον. ᵗ εκείσε ᵘ γαρ ˣ ην/το
ʳ πλοίον ˢ αποφορτιζόμενον/τον ᵃ γόμον. ᵇ και ᶜ α
νευρόντες ᵈ μαθητάς ᶜ επεμείναμεν ᶠ αυτού ᵍ ημέ=
ρας ᵏ επτά. ⁱ οίτινες/τω ᵏ παύλω ˡ έλεγον ᵐ διά/του
ⁿ πνεύματος ᵒ μη ᵖ αναβαίνειν ᵠ εις ʳ ιερουσαλήμ.
ˢ ότε ᵗ δε ᵘ εγένετο ˣ ημάς ᵛ εξαρτίσαι/τας ˢ ημέρας
ᵃ εξελθόντες ᵇ επορευόμεθα, ᶜ προπεμπόντων ᵈ η
μάς ᵉ πάντων ᶠ συν ᵍ γυναιξί ᵏ και ⁱ τέκνοις ᵏ έως ˡ έ=
ξω/της ᵐ πόλεως, ⁿ και ᵒ θέντες/τα ᵖ γόνατα ᵠ επί
/τον ʳ αιγιαλόν ˢ προσηυξάμεθα. ᵗ και ᵘ ασπασά=
μενοι ˣ αλλήλους ᵛ επέβημεν ˢ εις/το ᵃ πλοίον.
ᵇ εκείνοι ᶜ δε ᵈ υπέστρεψαν ᶜ εις/τα ᶠ ίδια. ᵍ ημείς
ᵏ δε/τον ⁱ πλουν ᵏ διανύσαντες ˡ από ᵐ τύρου, ⁿ κα
τηντήσαμεν ᵒ εις ᵖ πτολεμαΐδα, ᵠ και ʳ ασπασάμε
νοι/τους ˢ αδελφούς, ᵗ εμείναμεν ᵘ ημέραν ˣ μίαν
ᵛ παρ ˢ αυτοίς./τη ᵃ δε ᵇ επαύριον ᶜ εξελθόντες ᵈ ήλ
θομεν ᶜ εις ᶠ καισάρειαν, ᵍ και ᵏ εισελθόντες ⁱ εις/τον
ᵏ οίκον ˡ φιλίππου/του ᵐ ευαγγελιστού ⁿ όντος
ᵒ εκ/των ᵖ επτά, ᵠ εμείναμεν ʳ παρ ˢ αυτώ. ᵗ τούτω
ᵘ δε ˣ ήσαν ᵛ θυγατέρες ˢ παρθένοι ᵃ τέσσαρες ᵇ προ
φητεύουσαι. ᶜ επιμενόντων ᵈ δε ᶜ ημών ᶠ ημέρας
ᵍ πλείους, ᵏ κατήλθε ⁱ τις ᵏ από/της ˡ ιουδαίας ᵐ προ
φήτης ⁿ ονόματι ᵒ άγαβος, ᵖ και ᵠ ελθών ʳ προς ˢ η=
μάς ᵗ και ᵘ άρας/την ˣ ζώνην/του ʳ παύλου, ˢ δή=
σας ᵃ τε ᵇ αυτού/τους ᶜ πόδας ᵈ και/τας ᶜ χείρας ᶠ εί
πε. ᵍ τάδε ᵏ λέγει/το ⁱ πνεύμα/το ᵏ άγιον./τον ˡ άν=
δρα ᵐ ου ⁿ εστίν/η ᵒ ζώνη ᵖ αύτη, ᵠ ούτως ʳ δήσου
σιν ˢ εν ᵗ ιερουσαλήμ/οι ᵘ ιουδαίοι, ˣ και ᵛ παραδώ
σουσιν ˢ εις ᵃ χείρας ᵇ εθνών. ᶜ ως ᵈ δε ᶜ ηκούσαμεν
ᶠ ταύτα, ᵍ παρεκαλούμεν ᵏ ημείς ⁱ τε ᵏ και/οι ˡ εντό=
πιοι/του ᵐ μη ⁿ αναβαίνειν ᵒ αυτόν ᵖ εις ᵠ ιερουσα=
λήμ. ʳ απεκρίθη ˢ τε/ο ᵗ παύλος. ᵘ τι ˣ ποιείτε ʳ κλαί
οντες ˢ και ᵃ συνθρύπτοντες ᵇ μου/την ᶜ καρδίαν.
ᵈ εγώ ᶜ γαρ ᶠ ου ᵍ μόνον ᵏ δεθήναι ⁱ αλλά ᵏ και ˡ απο
θανείν ᵐ ετοίμως ⁿ έχω ᵒ εις ᵖ ιερουσαλήμ ᵠ υπέρ
/του ʳ ονόματος/του ˢ κυρίου ᵗ ιησού. ᵘ μη ˣ πειθο=
μένου ʳ δε ˢ αυτού, ᵃ ησυχάσαμεν ᵇ ειπόντες./το
ᶜ θέλημα/του ᵈ κυρίου ᶜ γενέσθω. ᶠ μετά ᵍ δε/τας ᵏ η
μέρας ⁱ ταύτας ᵏ επισκευασάμενοι ˡ αναβαίνο=

ˢ Magnus ᵗ autē ˣ fletus ᵘ factus ⁿ est ʳ oīz: ˢ et
ᵃ procumbentes ᵇ super ᶜ collum ᵇ pauli ∞∞
ᶜ osculabantur ᶠ eum ᵍ dolentes ᵏ maxime ∞
ⁱ in ᵏ verbo ˡ qđ ᵐ dixerat: ⁿ qm̄ ᵒ amplius ∞∞
ᵠ faciem ʳ eius ᵒ non ᵖ essent ˢ visuri. Et deduce
bant eū ad nauem. Cap̄.xi.

Cū ᵇ āt ᶜ factū ᶜ eēt ᵈ vt ᵈ nauigarem⁹ ᶠ ab
stracti ᵍ ab ᵏ eis: ⁱ recto ⁱ cursu ᵏ venimus A
ᵐ choum: ⁿ τ ᵒ sequenti ᵒ die ᵠ rhodum ʳ τ ʳ inde
ᵗ patarā. ᵘ Et ˣ cū ˣ inuenissem⁹ ʳ nauē ˢ trāsfre
tātē ᵃ in ᵇ phenicē: ᶜ ascendētes ᵈ nauigauim⁹.
ᶜ Cū ᶜ apparuissemus ᶠ aūt ᵍ cypro: ⁱ relinquē
tes ᵏ eā ˡ ad ˡ sinistrā: ᵐ nauigauim⁹ ⁿ in ᵒ syriaz
ᵖ τ ᵠ venimus ˢ tyrum. ᵗ Ibi ᵘ enim ⌈ ᵇ autem
ʳ nauis ˢ expositura ˣ erat ᵃ onus. ᶜ Inuentis
ᵈ discipulis ᶜ mansimus ᶠ ibi ᵍ diebus ∞∞∞
ᵏ septem. ⁱ Qui ᵏ paulo ˡ dicebant ᵐ per ∞∞
ⁿ spiritum ᵒ ne ᵖ ascenderet ʳ hierosolymam.
ᵗ Et ⁱ expletis ˢ diebus ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵃ profecti ᵇ ibamus ᶜ deducentibus ᵈ nos ∞
ᶜ oibus ᶠ cū ᵍ vxoribus ᵏ τ ⁱ filijs ᵏ vsqz ˡ foras ∞
ᵐ ciuitatem: ⁿ τ ᵒ positis ᵖ genubus ᵠ in ∞∞∞
ʳ littore ˢ orauimus. ᵗ Et ᵘ cū ᵘ vale ᵘ fecissem⁹
ˣ inuicem ʳ ascendimus ᵃ nauem: ∞∞∞∞∞
ᵇ illi ᶜ autem ᵈ redierunt ᶜ in ᶠ sua. ᵍ Nos ∞∞
ᵏ vero ⁱ nauigatiōe ᵏ expleta ˡ a ᵐ tyro ⁿ descē B
dimus ᵖ ptolemaidam: ᵠ τ ʳ salutatis ∞∞
ˢ fratribus ᵗ mansimus ᵘ die ˣ vna ∞∞∞∞∞
ʳ apud ˢ illos. ᵇ Alia ᵃ aūt ᵇ die ᶜ ꝓfecti ᵈ venim⁹
ᶠ cesaream. ᵍ Et ᵏ intrantes ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵏ domū ˡ philippi ᵐ euāgeliste ⁿ q̄ ⁿ erat vnus
ᵒ de ᵖ septem: ᵠ mansimus ʳ apud ˢ eum. ᵗ Hu
ic ᵘ aūt ˣ erāt ᵃ q̄ttuor ʳ filie ˢ virgines ᵇ ꝓphetā
tes. ᵈ Et ᶜ cum ᶜ moraremur per ᶠ dies ∞∞
ᵍ aliquot: ᵏ supuenit ⁱ q̄dā vir ᵏ a ˡ iudea ᵐ ꝓphe
ta ⁿ noīe ᵒ agabus. Is ᵠ cū ᵠ venisset ʳ ad ˢ nos
ᵘ tulit ˣ zonam ʳ pauli: ᵃ et ˢ alligans ∞∞∞∞∞
ᵇ sibi ᶜ pedes ᵈ τ ᵉ manus ᶠ dixit. ∞∞∞∞∞∞
ᵍ Hec ᵏ dicit ⁱ spiritus ᵏ sanctus. ˡ Virum ∞
ᵐ cuius ⁿ est ᵒ zona ᵖ hec ᵠ sic ʳ alligabunt ∞∞
ˢ in ᵗ hierusalem ᵘ iudei: ˣ τ ʳ tradent ∞∞∞
ˢ in ᵃ manus ᵇ gentiū. ᶠ Qđ ᶜ cum ᶜ audissem⁹:
ᵍ rogabam⁹ ᵏ nos ᵏ τ ˡ qui ˡ loci ˡ illius ˡ erant: C
ᵐ ne ⁿ ascenderet ᵠ hierosolymaz. Tunc ∞∞
ʳ rñdit ᵗ Paulus τ dixit. ᵘ Quid ˣ facitis ʳ flen
tes ˢ τ ᵃ affligentes ᶜ cor ᵇ meum? ∞∞∞∞∞
ᵈ Ego ᶜ autē ᶠ non ᵍ solum ᵏ alligari ⁱ sz ᵏ τ ˡ mori
ᵒ in ᵖ hierusalem ᵐ paratus ⁿ sum ᵠ propter
ʳ nomen ˢ domini ᵗ iesu. ᵛ Et ˣ cum ∞∞∞∞∞
ˢ ei ᵗ suadere ᵘ nō possem⁹: ᵃ q̄euim⁹ ᵇ dicētes
ᵈ Domini ᶜ voluntas ᶜ fiat. ᶠ Post ᵏ dies ᵍ aūt
ⁱ istos ᵏ preparati ˡ ascendebamus ∞∞∞∞∞

μεν ᵐ εις ⁿ ιερουσαλήμ. ᵒ συνήλθον ᵖ δε ᵠ και / Των
ʳ μαθητών ˢ από ᵗ καισαρείας ᵘ συν ˣ ημίν, ʳ αγα=
γόντες ˢ παρ ᵃ ω ᵇ ξενισθώμεν ᶜ μνάσωνι ᵈ Τινί ᶜ κυ
πρίω ᶠ αρχαίω ᵍ μαθητή. ʰ γενομένων ⁱ δε ᵏ ημών
ˡ εις ᵐ ιεροσόλυμα, ⁿ ασμένως ᵒ εδέξαντο ᵖ ημάς
/οι ᵠ αδελφοί. / Τη ʳ δε ˢ επιούση ᵗ εισήει / ο ᵘ παύ=
λος ˣ συν ʳ ημίν ˢ προς ᵃ ιάκωβον, ᵇ πάντες ᶜ Τε ᵈ πα
ρεγένοντο / οι ᶜ πρεσβύτεροι. ᶠ και ᵍ ασπασάμενος
ʰ αυτούς, ⁱ εξηγείτο ᵏ καθ ⁱ εν ᵐ έκαστον ⁿ ων ᵒ εποίη
σεν / ο ᵖ θεός ᵠ εν / Τοις ʳ έθνεσι ˢ διά / Της ᵗ διακονίας
ᵘ αυτού. / οι ˣ δε ʳ ακούσαντες, ˢ εδόξαζον / Τον ᵃ θε=
όν. ᵇ είπον ᶜ Τε ᵈ αυτώ. ᶜ θεωρείς ᶠ αδελφέ ᵍ πόσαι ʰ μυ
ριάδες ʰ εισίν ⁱ ιουδαίων / Των ᵏ πεπιστευκότων,
ˡ και ᵐ πάντες ⁿ ζηλωταί / Του ᵒ νόμου ᵖ υπάρχου=
σι. ᵠ κατηχήθησαν ʳ δε ˢ περί ᵗ σου ᵘ ότι ˣ αποστασί
αν ʳ διδάσκεις ˢ από ᵃ μωσέως / Τους ᵇ κατά / Τα ᶜ έθ=
νη ᵈ πάντας ᶜ ιουδαίους, ᶠ λέγων ᵍ μη ʰ περιτέμ=
νειν ⁱ αυτούς / Τα ᵏ Τέκνα ˡ μη ᵐ δε / Τοις ⁿ έθεσι ᵒ περι=
πατείν. ᵖ Τι ᵠ ουν ʳ εστί. ˢ πάντως ᵗ δει ᵘ πλήθος ˣ συ
νελθείν. ʳ ακούσονται ˢ γαρ ᵃ ότι ᵇ ελήλυθας. ᶜ Τού
το ᵈ ουν ᶜ ποίησον ᶠ ο ᵍ σοι ʰ λέγομεν. ⁱ εισίν ᵏ ημίν ˡ άν
δρες ᵐ Τέσσαρες ⁿ ευχήν ᵒ έχοντες ᵖ εφ ᵠ εαυτών.
ʳ Τούτους ˢ παραλαβών ᵗ αγνίσθητι ᵘ συν ˣ αυ=
τοίς, ʳ και ˢ δαπάνησον ᵃ επ ᵇ αυτοίς ᶜ ίνα ᵈ ξυρήσων
ται / Την ᶜ κεφαλήν, ᶠ και ᵍ γνώσι ʰ πάντες ⁱ ότι ᵏ ων
ˡ κατήχηνται ᵐ περί ⁿ σου ᵒ ουδέν ᵖ εστίν, ᵠ αλλά
ʳ στοιχείς ˢ και ᵗ αυτός / Τον ᵘ νόμον ˣ φυλάσσων.
ʳ περί ˢ δε / Των ᵃ πεπιστευκότων ᵇ εθνών, ᶜ ημείς
ᵈ επεστείλαμεν, ᶜ κρίναντες ᶠ μηδέν ᵍ Τοιούτον ʰ Τη
ρείν ⁱ αυτούς, ᵏ ειμή ˡ φυλάσσεσθαι ᵐ αυτούς / Το
ⁿ Τε ᵒ ειδωλόθυτον ᵖ και / Το ᵠ αίμα ʳ και ˢ πνικτόν
ᵗ και ᵘ πορνείαν. ˣ Τότε / ο ʳ παύλος ˢ παραλαβών
/ Τους ᵃ άνδρας / Τη ᵇ εχομένη ᶜ ημέρα ᵈ συν ᶜ αυτοίς
ᶠ αγνισθείς ᵍ εισήει ʰ εις / Το ⁱ ιερόν ᵏ διαγγέλων / Την
ˡ εκπλήρωσιν / Των ᵐ ημερών / Του ⁿ αγνισμού ᵒ έως
ᵖ ου ᵠ προσηνέχθη ʳ υπέρ ˢ ενός ᵗ εκάστου ᵘ αυτών
/ η ˣ προσφορά. ʳ ως ˢ δε ᵃ έμελλον / αι ᵇ επτά ᶜ ημέραι
ᵈ συντελείσθαι, / οι ᶜ από / Της ᶠ ασίας ᵍ ιουδαίοι ʰ θεα
σάμενοι ⁱ αυτόν ᵏ εν / Τω ˡ ιερώ ᵐ συνέχεον ⁿ πάντα
/ Τον ᵒ όχλον, ᵖ και ᵠ επέβαλον / Τας ʳ χείρας ˢ επ ᵗ αυ=
Τόν ᵘ κράζοντες. ʳ άνδρες ˢ ισραηλίται ᵃ βοηθείτε.
ᵇ ούτος ᶜ εστίν / ο ᵈ άνθρωπος ᶜ ο ᶠ κατά / Του ᵍ λαού
ʰ και / Του ⁱ νόμου ᵏ και / Του ˡ Τόπου ᵐ Τούτου ⁿ πάν
τας ᵒ πανταχού ᵖ διδάσκων. ᵠ έτι ʳ Τε ˢ και ᵗ έλλη=
νας ᵘ εισήγαγεν ˣ εις / Το ʳ ιερόν, ˢ και ᵃ κεκοίνωκε / Τον
ᵇ άγιον ᶜ Τόπον ᵈ Τούτον. ᶜ ήσαν ᶠ γαρ ᵍ εωρακό=
τες ʰ Τρόφιμον / Τον ⁱ εφέσιον ᵏ εν / Τη ˡ πόλει
ᵐ συν ⁿ αυτώ, ᵒ ον ᵖ ενόμιζον ᵠ ότι ʳ εις / Το ˢ ιε=
ρόν ᵗ εισήγαγεν / ο ᵘ παύλος. ˣ εκινήθη ʳ Τε / η ˢ πό
λις ᵃ όλη, ᵇ και ᶜ εγένετο ᵈ συνδρομή / Του ᶜ λα
ού, ᶠ και ᵍ επιλαβόμενοι / Του ʰ παύλου ⁱ είλκον
ᵏ αυτόν ˡ έξω / Του ᵐ ιερού, ⁿ και ᵒ ευθέως ᵖ εκλεί=

ᵐ in ⁿ hierusalem. ᵒ Venerũt ᵖ aũt quidaz ex
ʳ discipuli ˢ a ᵗ cesarea ᵘ nobiscũ: ʳ adducẽtes se
cũ ˢ apd ᵃ quẽ ᵇ hospitaremur ᶜ iasonẽ ᵈ q̃ndaz
ᵉ cypriũ ᶠ ãtiquũ ᵍ discipulũ. Et cũ ʰ venissem⁹
ᵐ hierosolymaz: ⁿ libenter ᵒ exceperunt ᵖ nos
ᵠ frẽs. ˢ Sequẽti ʳ ãt ˢ die ᵗ introibat ᵘ paulus
ʳ nobiscũ ˢ ad ᵃ iacobũ: ᵇ oẽs ᶜ qz ᵈ collecti ᵈ sunt
ᵉ seniores. Quos ᵍ cum ᵍ salutasset: ∞∞∞ D
ⁱ narrabat ᵏ per ⁱ singula ⁿ que ᵖ deus ᵒ fecisset
ᵠ in ʳ gentibus ˢ per ʳ ministerium ∞∞∞
ᵘ illi⁹. ˣ At ˢ illi ʳ cũ ʳ audissẽt: ˢ magnificabãt
ᵃ deũ. ᵇ Dixerũt ᶜ qz ᵈ ei. ᵉ Vides ᶠ frater ᵍ quot
ʰ milia ʰ sunt in ⁱ iudeis ᵏ qui ᵏ crediderunt:
ˡ ⁊ ᵐ omnes ⁿ emulatores ᵖ sunt ᵒ legis. ∞∞
ᵠ Audierũt ʳ autem ˢ de ᵗ te ᵘ qz ˣ discessionez
ʳ doceas ˢ a ᵃ moyse eoꝝ qui ᵇ per ᶜ gentes sunt
ᵉ iudeoꝝ: ᶠ dicẽs ᵍ nõ debere ⁱ eos ʰ circũcidere
ᵏ filios suos ˡ neqz ⁿ ꝑz ⁿ ꝯsuetudinẽ ᵒ ingredi.
ᵖ Quid ᵠ ergo ʳ ẽ: ˢ Vtiqz ᵗ opz ˣ ꝯuenire ᵘ mul
titudinẽ. ʳ Audiẽt ˢ ei te ᵇ superuenisse. ᶜ Hoc
ᵈ ergo ᵉ fac ᶠ qd ᵍ tibi ʰ dicim⁹. ⁱ Sũt ᵏ nobis ˡ vi
ri ᵐ q̃ttuor ⁿ votum ᵒ habentes ᵖ super ᵠ se. ∞
ʳ His ˢ assumptis ᵗ sanctifica ᵗ te ᵘ cuz ˣ illis: ∞
ʳ ⁊ ˢ impende ᵃ in ᵇ illis ᶜ vt ᵈ radant ∞∞∞
ᵉ capita: ᶠ ⁊ ᵍ scient ʰ omnes ⁱ qz ᵏ que ∞∞∞
ᵐ de ⁿ te ˡ audierunt ᵒ falsa ᵖ sunt: ᵠ sed ∞∞∞
ʳ ambulas ˢ ⁊ ᵗ ipse ˣ custodiens ∞∞ ⁊ ᶜ nos
ᵘ legẽ. ʳ De ᵃ his ˢ ãt ᵃ q̃ ᵃ crediderũt ex ᵇ gẽtib⁹ E
ᵈ scripsim⁹ ᶜ iudicãtes: ∞∞∞∞∞∞
∞∞∞∞∞∞ ˡ vt ˡ abstineant ᵐ se ab
ᵒ idolis ᵒ imolato ᵖ ⁊ ᵠ sanguine ʳ ⁊ ˢ suffocato
ᵗ ⁊ ᵘ fornicatione. ˣ Tunc ʳ paulus ˢ assumptis
ᵃ viris ᵇ postera ᶜ die ᶠ purificatus ᵈ cuz ᵉ illis
ᵍ intrauit ʰ in ⁱ templuz: ᵏ annuncians ∞∞
ˡ expletionẽ ᵐ dieruz ⁿ purificationis: ᵒ donec
ᵠ offerretur ʳ pro ˢ vnoquoqz ᵘ eorum ∞∞∞
ˣ oblatio. ʳ Dum ˢ autem ᵇ septem ᶜ dies ∞∞
ᵈ ꝯsũmarent: hi q̃ ᵉ de ᶠ asia erãt ᵍ iudei ʰ cũ ʰ vi
dissent ⁱ eũ ᵏ in ˡ tẽplo ᵐ concitauerunt ⁿ omnez
ᵒ populum: ᵖ ⁊ ᵠ iniecerunt ᵗ ei ʳ manus ∞∞∞
ᵘ clamãtes. ʳ Viri ˢ israelite ᵃ adiuuate. ∞∞
ᵇ Hic ᶜ est ᵈ homo ᶜ qui ʳ aduersus ᵍ populum
ʰ ⁊ ⁱ legem ᵏ ⁊ ˡ locum ᵐ hunc ⁿ omnes ∞∞∞
ᵒ vbiqz ᵖ docens: ᵠ insuper ˢ ⁊ ᵗ gentiles ∞∞
ᵘ induxit ˣ in ʳ templum: ˢ ⁊ ᵃ violauit ∞∞∞
ᵇ sanctum ᶜ locum ᵈ istum. ᵍ Viderant ᶠ enim F
ʰ trophimum ⁱ ephesiuz ᵏ in ˡ ciuitate ∞∞∞
ᵐ cũ ⁿ ipso: ᵒ quẽ ᵖ estimauerũt ᵠ qm̃ ʳ in ˢ tẽpluz
ᵗ itroduxisset ᵘ paul⁹. ˣ Cõmota ʳ qz ˣ est ˢ ciui=
tas ᵃ tota: ᵇ ⁊ ᶜ facta ᶜ est ᵈ concursio ᵉ populi. ∞
ᶠ Et ᵍ apprehendentes ʰ paulum ⁱ trahebant
ᵏ eũ ˡ extra ᵐ tẽplũ: ⁿ ⁊ ᵒ statim ᵖ clause ᵖ sunt ∞

σθησαμ/αι^q θύραι. ^r ζητούμτωμ^s δε^r αυτόμ ^u απο
κτείμαι, ^x αμέβη^r φάσις/Τω^s χιλιάρχω/της^a σπεί=
ρης, ^b ότι^c όλη^b συγκέχυται^c ιερουσαλήμ. ^r ος^c εξ
^b αυτής^t παραλαβώμ^k στρατιώτας^l και^m εκατομ
τάρχους^n κατέδραμεμ^o επ^p αυτούς. ^q οι^r δε^s ιδόμ
τες/τομ^r χιλίαρχομ^u και/τους^x στρατιώτας ^r ε=
παύσαντο^r τύπτομτες/τομ^s παύλομ. ^b εγγίσας
^c δε/ο^b χιλίαρχος, ^c επελάβετο^r αυτού, ^s και ^b εκέ=
λευσε^l δεθήμαι ^k αλύσεσι^l δυσί, ^m και ^n επυμθάμε=
το ^o τις^p αμ^q είη^r και ^s τι^r εστί ^u πεποιηκώς. ^x άλλοι
^r δε^r άλλο^s τι ^b εβόωμ^c εμ/τω^b όχλω. ^c μη^r δυμά=
μεμος^s δε^b γμώμαι/το^l ασφαλές^k διά/τομ^l θόρυ=
βομ, ^m εκέλευσεμ^n άγεσθαι^o αυτόμ^p εις/την^q πα=
ρεμβολήμ. ^r ότε^s δε^r εγέμετο^n επί/τους^x αμαβάθ=
μους, ^r συμέβη^b βαστάζεσθαι^a αυτόμ^b υπό/τωμ
^c στρατιωτώμ^b διά/την^c βίαμ/του^r όχλου. ^s ηκο=
λούθει^b γαρ/το^l πλήθος/του^k λαού^l κράζομ^m αί
ρε^n αυτόμ. ^o μέλλωμ^p δε^q εισάγεσθαι^r εις/την^s πα=
ρεμβολήμ, /ο^l παύλος^n λέγει/τω^x χιλιάρχω. ^r ει
^s έξεστι^a μοι^b ειπείμ^c προς^b σε. ^c ο^r δε^s έφη. ^b ελλημι
στί^l γιμώσκεις. ^k ουκ^l άρα^m συ^n ει/ο^o αιγύπτιος/ο
^p προ^q τούτωμ/τωμ^r ημερώμ^s αμαστατώσας^c και
^n εξαγαγώμ^x εις/την^r έρημομ/τους^s τετρακισχι=
λίους^a άμδρας/τωμ^b σικαρίωμ. ^c είπε^b δε/ο ^c παύ
λος. ^r εγώ^s άμθρωπος^b μεμ^l ειμί ^k ιουδαίος, ^l ταρ=
σεύς/της^m κιλικίας^n ουκ^o ασήμου^p πόλεως ^q πο=
λίτης. ^r δέομαι^s δε^r σου, ^n επίτρεψόμ^x μοι ^r λαλή=
σαι^s προς/τομ^a λαόμ. ^b επιτρέψαντος ^c δε ^b αυ=
τού, /ο^c παύλος^r εστώς^s επί / τωμ ^b αμαβάθμωμ,
^r κατέσεισε/τη^k χειρί/τω^l λαώ. ^m πολλής ^n δε ^o σι=
γής^p γεμομέμης, ^q προσεφώμησε/τη^r εβραΐδι ^s δι
αλέκτω ^r λέγωμ.

Cap. xxii.

Ανδρες ^b αδελφοί ^c και ^b πατέρες ^c ακούσατε
^r μου/της^s προς^b υμάς^r μυμί^k απολογίας. ^l α
κούσαντες ^m δε ^n ότι/τη^o εβραΐδι ^p διαλέκτω ^q προ
σεφώνει ^r αυτοίς, ^s μάλλομ ^r παρέσχομ ^n ησυχί=
αμ. ^r και ^r φησίμ. ^s εγώ ^s μεμ ^b ειμί ^c ανήρ ^o ιουδαίος
^c γεγεμμημένος ^r εμ ^s ταρσώ/της ^b κιλικίας, ^l αματε=
θραμμένος ^k δε ^l εμ/τη ^m πόλει ^n ταύτη ^o παρά/τους
^p πόδας ^q γαμαλιήλ, ^r πεπαιδευμένος ^s κατά ^l α
κρίδειαμ/του ^n πατρώου ^r νόμου, ^r ζηλωτής ^s υ=
πάρχομ/του ^s θεού ^b καθώς ^c πάμτες ^b υμείς ^c εστέ
^r σήμερομ, ^s ος ^b ταύτην/την ^l οδόμ ^k ελίωξα ^l άχρι
^m θανάτου, ^n δεσμεύωμ ^o και ^p παραδιδούς ^q εις
^r φυλακάς ^s άμδρας ^t τε ^n και ^x γυναίκας, ^r ως/ο ^s αρ
χιερεύς ^a μοι ^b μαρτυρεί ^c και ^b παμ/το ^c πρεσδυ=
τέριομ, ^r παρ ^s ωμ ^b και ^l επιστολάς ^k δεξάμενος
^l προς/τους ^m αδελφούς ^n εις ^o δαμασκόμ, ^p επο=
ρευόμην, ^q άξωμ ^r και/τους ^s εκείσε ^r όντας ^n δεδεμέ
μους ^r εις ^r ιερουσαλήμ, ^s ίμα ^a τιμωρηθώσιμ. ^b εγέμε
το ^c δε ^b μοι ^c πορευομένω ^r και ^s εγγύζομτι/τη ^b δα
μασκώ ^l περί ^k μεσημδρίαμ ^l εξαίφμης ^m εκ/του ^n ου
ρανού ^o περιαστράψαι ^p φως ^q ικανόμ ^r περί ^s εμέ,

^q ίανue. ^r Querentibus ^s autem ^r eũ ^u occidere
^x nunciatum ^r est ^r tribuno ^s cohortis: ꝯ ꝯ
^b q ^c tota ^b cõfundit ^c hierusalẽ. ^r Qui ^s statim
^l assumptis ^k militibus ^l ⁊ ^m centurionibus ꝯ
^n decurrit ^o ad ^p illos. ^q Qui ^s cum ^s vidissent
^r tribunum ^u ⁊ ^x milites: ^r cessauerunt ꝯ ꝯ
^s percutere ^s paulum. ^c Tunc ^b accedens ꝯ
^b tribunus ^c apprehendit ^r eum: ^s ⁊ ^b iussit ꝯ
^l alligari ^k cathenis ^l duabꝰ: ^m ⁊ ^n interroga=
bat ^o quis ^q esset ^r ⁊ ^o quid ^u fecisset. ^x Alij ꝯ
^r aũt ^r aliud ^b clamabãt ^c in ^b turba. ^s Et ^r cũ ^c nõ
^r posset ^l certum ^b cognoscere ^k pre ^l tumultu:
^m iussit ^o eum ^n duci ^p in ^q castra. ꝯ ꝯ ꝯ
^s Et ^r cum ^r venisset ^n ad ^r gradus: ꝯ ꝯ ꝯ
^r contigit ^r vt portaretur ^b a ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
^c militibus ^b pp ^c vim ^r populi. ^s Sequebatur
^b ei ^l multitudo ^k populi ^l clamans ^m tolle ꝯ
^n eũ. ^p Et ^o cũ ^o cepisset ^q induci ^r in ^s castra: ꝯ
^r paulus ^n dicit ^x tribuno. ^r Si ꝯ ꝯ ꝯ
^s licet ^a mihi ^b loq aliq̃d ^c ad ^o te: ^c Qui ^s dixit ei
^b grece ^l nosti: ^k Nõne ^m tu ^n es ^o egyptius: ꝯ
^s q ^p ante ^q hos ^r dies ^s tumultũ ^s concitasti: ^t et
^n eduxisti ^x in ^r desertum ^r quattuor milia ꝯ
^s viroꝝ ^b siccarioꝝ. ^b Et ^c dixit ad eũ ^c paulus.
^r Ego ^s homo ^l sum ^b quidez ^k iudeus ^l a ^l tar=
so ^m cilicie: ^n nõ ^o ignote ^p ciuitatis ^q municeps.
^r Rogo ^s aũt ^r te: ^n permitte ^x mihi ^r loqui ꝯ
^s ad ^q populũ. ^c Et ^b cũ ^o ille ^b permisisset ꝯ
^c paulus ^r stans ^s in ^b gradibus ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
^l annuit ^k manu ^l ad ^l plebẽ: ^n ⁊ ^m magno ^o silẽtio
^p facto ^q allocutus ^q est ^s lingua ^r hebrea ꝯ
^r dicens.

Cap. xxii.

Viri ^b fratres ^c ⁊ ^b patres ^c audite quam
^s ad ^b vos ^l nũc reddo ^k rõnẽ. ^l Cũ ^l audis
sent ^m aũt ^n ꝙ ^o hebrea ^p lingua ^q loquitur ꝯ
^r ad ^r illos ^s magis ^r prestiterunt ^n silentium.
^x Et ^r dicit. ^s Ego ^b sum ^c vir ^b iudeus ꝯ ꝯ
^c natus ^s tarso ^b cilicie: ^l nutritus ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
^k autem ^l in ^n ista ^m ciuitate ^o secus ꝯ ꝯ ꝯ
^p pedes ^q gamalielis: ^r erudit ^s iuxta ^r veritatẽ
^n paterne ^x legis: ^r emulator ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
^a legis ^b sicut ^c ⁊ ^b vos ^c omnes ^c estis ꝯ ꝯ
^r hodie: ^s ꝙ ^b hanc ^c viã ^k persecutus ^k sum ^l vsq supra. 8. a.
^l ad ^m mortem ^n alligans ^o ⁊ ^p tradens ^q in ꝯ et. 9. a.
^r custodias ^s viros ^n ac ^x mulieres ^r sicut ^s ꝑn=
ceps ^s sacerdotũ ^a mihi ^b testimoniũ ^b reddit ^c ⁊
^o oẽs ^c maiores ^c natu: ^r a ^s ꝙ ^b ⁊ ^c epl̃as ^k accipi
ens ^l ad ^m fratres: ^o damascum ^p pergebaꝫ ꝯ
^q vt ^q adducerem ^s inde ^n vinctos ꝯ ꝯ ꝯ
^x in ^r hierlim ^s vt ^s punirentur. ^b Factum ^b est ꝯ
^c aũt ^c eunte ^b me ^r ⁊ ^s appropinquãte ^b dama
sco ^k media ^k die ^l subito ^m de ^n celo ꝯ ꝯ ꝯ
^o circũfulsit ^s me ^p lux ^q copiosa: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ

ᵗέπεσον ᵘτε ˣεις/το ᵛέδαφος ˢκαι ᵃήκουσα ᵇφωνής
ᶜλεγούσης ᵈμοι. ᶜσαούλ ᶠσαούλ ᵍτι ᵏμε ⁱδιώκεις.
ᵏεγώ ˡδε ᵐαπεκρίθην. ⁿτισ ᵒει ᵖκύριε. ᵠείπε ʳτε
ᵒπρος ᵗμε. ᵘεγώ ˣειμί ʳιησούς/ο ˢναζωραίος ᵃον ᵇσυ
ᶜδιώκεις./οι ᶜδε ᶠσυν ᵍεμοί ᵏόντες/το ⁱμεν ᵏφως ˡε
θεάσαντο, ᵐκαι ⁿέμφοβοι ᵒεγένοντο,/την ᵖφωνήν
ᵠδε ʳουκ ˢήκουσαν/του ᵗλαλούντος ᵘμοι. ˣείπον
ʳδε ˢτι ᵃποιήσω ᵇκύριε./ο ᶜδε ᵈκύριος ᵉείπε ᶠπρος
ᵍμε. ᵏαναστάς ⁱπορεύου ᵏεις ˡδαμασκόν, ᵐκακεί
ⁿσοι ᵒλαληθήσεται ᵖπερί ᵠπάντων ʳων ˢτέτακται
ᵗσοι ᵘποιήσαι. ˣως ʳδε ˢουκ ᵃενέβλεπον ᵇαπό/τησ
ᶜδόξης/του ᵈφωτός ᵉεκείνου, ᶠχειραγωγούμε=
νος ᵍυπό/των ᵏσυνόντων ⁱμοι ᵏήλθον ˡεις ᵐδαμα=
σκόν. ⁿανανίας ᵒδε ᵖτις ᵠανήρ ʳευλαβής ᵃκατά/τον
ᵗνόμον ᵘμαρτυρούμενος ˣυπό ʳπάντων/των
ˢκατοικούντων ᵃεν ᵇδαμασκώ ᶜιουδαίων, ᵈελ=
θών ᵉπρος ᶠμε ᵍκαι ᵏεπιστάς ⁱείπε ᵏμοι. ˡσαούλ ᵐα
δελφέ ⁿανάβλεψον. ᵒκαγώ ᵖαυτή/τη ᵠώρα ʳανέ
βλεψα ˢεις ᵗαυτόν. ᵘο ˣδε ʳείπεν./ο ˢθεός/των ᵃπα
τέρων ᵇημών ᶜπροεχειρίσατο ᵈσε ᵉγνώναι/το
ᶠθέλημα ᵍαυτού, ᵏκαι ⁱιδείν/τον ᵏδίκαιον ˡκαι ᵐα
κούσαι ⁿφωνήν ᵒεκ/του ᵖστόματος ᵠαυτού, ʳότι
ˢέση ᵗμάρτυς ᵘαυτώ ˣπρος ʳπάντας ˢανθρώπους
ᵃων ᵇεώρακας ᶜκαι ᵈήκουσας. ᵉκαι ᶠνυν ᵍτι ᵏμέλ=
λεις. ⁱαναστάς ᵏβάπτισαι, ˡκαι ᵐαπόλουσαι/τας
ⁿαμαρτίας ᵒσου, ᵖεπικαλεσάμενος/το ᵠόνομα
/του ʳκυρίου. ˢεγένετο ᵗδε ᵘμοι ˣυποστρέψαντι
ʳεις ˢιερουσαλήμ ᵃκαι ᵇπροσευχομένου ᶜμου
ᵈεν/τω ᶜιερώ, ᶠγενέσθαι ᵍμε ᵏεν ⁱεκστάσει ᵏκαι ˡιδείν
ᵐαυτόν ⁿλέγοντα ᵒμοι. ᵖσπεύσον ᵠκαι ʳέξελθε ᵃεν
ᵗτάχει ᵘεξ ˣιερουσαλήμ, ʳδιότι ˢου ᵃπαραδέξον=
ται ᵇσου/την ᶜμαρτυρίαν ᵈπερί ᵉεμού. ᶠκαγώ ᵍεί
πον. ᵏκύριε ⁱαυτοί ᵏεπίστανται ˡότι ᵐεγώ ⁿήμην
ᵒφυλακίζων ᵖκαι ᵠδαίρων ʳκατά/τας ˢσυναγω=
γάς/τους ᵗπιστεύοντας ᵘεπί ˣσε. ʳκαι ˢότε ᵃεξεχεί
το/το ᵇαίμα ᶜστεφάνου/του ᵈπρωτομάρτυρος
ᶜσου, ᶠκαι ᵍαυτός ᵏήμην ⁱεφεστώς ᵏκαι ˡσυνευδο
κών/τη ᵐαναιρέσει ⁿαυτού, ᵒφυλάσσων/τα ᵖιμά
τια/των ᵠαναιρούντων ʳαυτόν. ˢκαι ᵗείπε ᵘπρος
ˣμε. ʳπορεύου ˢότι ᵃεγώ ᵇεις ᶜέθνη ᵈμακράν ᶜεξαπο
στελώ ᶠσε. ᵍήκουον ᵏδε ⁱαυτού ᵏ|άχρι ˡτούτου
/του ᵐλόγου. ⁿκαι ᵒεπήραν/την ᵖφωνήν ᵠαυτών
ʳλέγοντες. ˢαίρε ᵗαπό/της ᵘγης/τον ˣτοιούτον.
ʳου ˢγαρ ᵃκαθήκεν ᵇαυτόν ᶜζην. ᵈκραζόντων ᶜδε ᶠαυ
τών ᵍκαι ᵏριπτούντων/τα ⁱιμάτια ᵏκαι ˡκονιορτόν
ᵐβαλλόντων ⁿεις/τον ᵒαέρα, ᵖεκέλευσεν ᵠαυτόν
/ο ʳχιλίαρχος ᵃάγεσθαι ᵗεις/την ᵘπαρεμβολήν ˣει
πών ʳμάστιξιν ˢανετάζεσθαι ᵃαυτόν, ᵇίνα ᶜεπιγ=
νώ ᵈδι ᵉην ᶠαιτίαν ᵍούτως ᵏεπεφώνουν ⁱαυτώ. ᵏως
ˡδε ᵐπροέτειναν ⁿαυτόν/τοις ᵒιμάσιν, ᵖείπε ᵠπρος
/τον ʳεστώτα ˢεκατόνταρχον/ο ᵗπαύλος. ᵘει ˣάν
θρωπον ʳρωμαίον ˢκαι ᵃακατάκριτον ᵇέξεστιν ᶜυ=
μίν ᵈμαστίζειν. ᶜακούσας ᶠδε/ο ᵍεκατόνταρχος

ᵘet ᵗdecidens ˣin ʳterram ᵃaudiui ᵇvocem ∞
ᶜdicētē ᵈmihi. ᶜSaule ᶠsaule ᵍq̄d ᵏme ⁱp̄seq̄ris? sup̄.9.a.
ᵏEgo ˡāt ᵐrespōdi. ⁿQuis ᵒes ᵖdñe? ᵠDixit 1.Cor.15.b
ˢad ᵗme. ᵘEgo ˣsuz ʳiesus ˢnazaren⁹ ᵃquē ᵇtu Gala.1.c.
ᶜp̄seq̄ris. ᶜEt ᵏq̄ ᶠmecū ᵏerāt ᵏlumē ⁱq̄dē ˡvide B
runt: ᵖvocem ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵠāt ʳnō ˢaudierūt ᵗei⁹ ᵗq̄ ˡloq̄bat ᵘmecū. ʳEt
ˣdixi. ˢQuid ᵃfaciā ᵇdñe. ᵈDñs ᶜāt ᵉdixit ᶠad
ᵍme ᵏ. Surgens ⁱvade ˡdamascum: ᵐ⁊ ᵐibi
ⁿtibi ᵒdicetur ᵖde ᵠoibus ʳque ᵗte ˢoporteat
ᵘfacere. ʳEt ˣcum ˢnon ᵃviderem ᵇpre ∞∞
ᶜclaritate ᵈlumis ᵉilli⁹: ᶠad ᶠmanū ᶠdeduct⁹
ᵍa ᵏcomitibus ᵏveni ᵐdamascum. ∞∞∞∞
ⁿAnanias ᵒautem ᵖquidā ᵠvir ʳtimorat⁹ ˢ⁊
ᵗlegem ᵘtestimonium ⁿhñs ˣab ʳomnibus
ˢhabitātibus ᵃi ᵇdamasco ᶜiudeis: ᵈveniens
ᶜad ᶠme ᵍ⁊ ᵏstās ⁱdixit ᵏmihi. ˡSaule ᵐfrater
ⁿrespice. ᵒEt ᵒego ᵖeadem ᵠhora ʳrespexi ∞
ˢin ᵗeum. ˣAt ᵘille ʳdixit. ˢDeus ᵃpatrum
ᵇnostroꝝ ᶜpreordinauit ᵈte ᶜvt ᶜcognosceres
ᶠvolūtatē ᵍeius: ᵏ⁊ ⁱvideres ᵏiustū ˡ⁊ ᵐaudires
ⁿvocem ᵒex ᵖore ᵠeius: ʳq̄r ∞∞∞∞∞∞∞∞
ˢeris ᵗtestis ᵘillius ˣad ʳomnes ˢhomines ∞
ᵃeoꝝ ᵃq̄ ᵇvidisti ᶜ⁊ ᵈaudisti. ᶜEt ᶠnūc ᵍq̄d ᵏmo
raris? ⁱExurge ⁊ ᵏbaptizare ˡ⁊ ᵐablue ∞∞
ⁿpeccata ᵒtua ᵖinuocato ᵠnomine ∞∞∞∞
ʳipsius. ˢFactum ˢest ᵗautem ˣreuertēti ᵘmi C
hi ʳin ˢhierusalem ᵃ⁊ ᵇoranti ∞∞∞∞∞∞∞
ᵈi ᶜtēplo: ᶠfieri ᵍme ᵏin ⁱstupore ⁱmētis ᵏ⁊ ˡvide
re ᵐillū ⁿdicentem ᵒmihi. ᵖFestina ᵠ⁊ ʳexi ∞
ᵗvelociter ᵘex ˣhierl̄m ʳq̄m ˢnon ᵃrecipient ∞
ᶜtestimoniū ᵇtuū ᵈde ᵉme. ᶠEt ᶠego ᵍdixi ∞∞
ᵏDñe ⁱipsi ᵏsciunt ˡq̄r ᵐego ⁿeram ∞∞∞∞∞
ᵒcōcludēs ᵒi ᵒcarcerē ᵖ⁊ ᵠcedēs ʳp̄ ˢsynagogas
ᵗeos ᵗq̄ ᵗcredebāt ᵘin ˣte. ʳEt ˢcū ᵃfunderetur Sup̄.7.d
ᵇsanguis ᶜstephani ᵈtestis ∞∞∞∞∞∞∞
ᵉtui ᵍego ᵏstabā ⁿ⁊ ˡconsentiebam et ∞∞∞
ᵒcustodiebam ᵖvestimenta ∞∞∞∞∞∞∞
ᵠinterficientiū ʳillū. ˢEt ᵗdixit ᵘad ∞∞∞∞
ˣme. ʳVade ˢq̄m ᵃego ᵇi ᶜnatiōes ᵈlōge ᵉmit
tā ᶠte. ᵍAudiebāt ᵏaūt ⁱeuz ᵏvsq̄z ᵏad ˡhoc ∞
ᵐverbum: ⁿ⁊ ᵒleuauerunt ᵖvocem ᵠsuam ∞
ʳdicentes. ˢTolle ᵗde ᵘterra ˣhuiuscemodi.
ʳNō ˢei ᵃphas ᵃē ᵇeū ᶜviuere. ᵈVociferātib⁹
ᵉaūt ᶠeis ᵍ⁊ ᵏp̄iciētib⁹ ⁱvestimēta sua ᵏ⁊ ˡpul
uerem ᵐiactantibus ⁿin ᵒaerem: ᵖiussit ∞∞
ʳtribun⁹ ˢinduci ᵠeū ʳin ᵘcastra ∞∞∞∞∞
⁊ ʳflagellis cedi ⁊ ˢtorqueri ᵃeum ᵇvt ᶜsciret
ᵈpropter ᵉquā ᶠcām ᵍsic ᵏacclamarēt ⁱei. ˡEt
ᵏcum ᵐastrinxissent ⁿeū ᵒloris: ᵖdixit ∞∞∞
ʳastāti sibi ˢcēturioni ᵗpaulus. ᵘSi ˣhominē D
ʳromanum ˢ⁊ ᵃindemnatum ᵇlicet ᶜvobis ∞
ᵈflagellare? Quo ᶜaudito ᵍcenturio ∞∞∞

προσελθών απήγγειλε τω χιλιάρχω λέγων. ὁ δε χιλίαρχος προσελθών αὐτῷ εἶπεν· δέσμιος Παύλου τοῦ κλητοῦ ἠρώτησέν με τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρός σε ἔχοντα λαλῆσαί τι πρὸς σέ. ὁ δὲ παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν· ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι. ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο· τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι; καὶ εἶπεν ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλοντάς τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ· σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν τὸν Παῦλον· καὶ νῦν εἰσὶν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων εἶπεν· ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· καὶ κτήνη παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα· φοβηθεὶς γὰρ μὴ ἁρπασθεὶς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἀναιρεθῇ καὶ αὐτὸς ἐπιστὰς τοῖς στρατιώταις ἐξείλατο αὐτὸν ἀναστὰς μετὰ τῶν ἵππων ἀπῆλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν· οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἐπιδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. ἀναγνοὺς δὲ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας· διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τινων πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου· καὶ κληθέντος αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων· πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πάσης εὐχαριστίας· ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείονά σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ. εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην Ἰουδαίοις πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως, ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν· ἀπὸ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ἃ ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ. συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν. ἀνένευσεν δὲ τῷ ἡγεμόνι λέγειν ὁ Παῦλος· ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι· δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι ἢ δώδεκα ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν· οὐδὲ παραστῆσαί με δύνανται περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου. ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις, ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε καὶ ἀδίκων· ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς· ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου· τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι πρὸς ἐμὲ ἔχοιεν· ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου, εἰ μὴ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φήλιξ ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς περὶ τῆς ὁδοῦ κατέχων αὐτοὺς εἶπεν· ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διακρινῶ τὰ καθ' ὑμᾶς· διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ προσφέρειν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ. μετὰ δέ τινας ἡμέρας παραγενόμενος ὁ Φήλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως· διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φήλιξ ἀπεκρίθη· τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε· ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μετακαλούμενος ὡμίλει αὐτῷ. διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον Φήλικι Πόρκιον Φῆστον θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φήλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον δεδεμένον.

προσελθὼν ἀπήγγειλε τῷ χιλιάρχῳ λέγων· ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι. ὁ δὲ χιλίαρχος ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ τῆς χειρὸς καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο· τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλοντάς τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ· σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν· καὶ νῦν εἰσὶν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων εἶπεν· ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· καὶ κτήνη παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα· φοβηθεὶς γὰρ μὴ ἁρπασθεὶς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἀναιρεθῇ καὶ αὐτὸς ἐπιστὰς τοῖς στρατιώταις ἐξείλατο αὐτὸν ἀναστὰς μετὰ τῶν ἵππων ἀπῆλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν· οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἐπιδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. ἀναγνοὺς δὲ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας· διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τινων πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου· καὶ κληθέντος αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων· πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πάσης εὐχαριστίας· ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείονά σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ. εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην Ἰουδαίοις πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως, ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν· ἀπὸ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ἃ ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ. συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν. ἀνένευσεν δὲ τῷ ἡγεμόνι λέγειν ὁ Παῦλος· ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι· δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι ἢ δώδεκα ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν· οὐδὲ παραστῆσαί με δύνανται περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου. ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις, ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε καὶ ἀδίκων· ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς· ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου· τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι πρὸς ἐμὲ ἔχοιεν· ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου, εἰ μὴ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φήλιξ ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς περὶ τῆς ὁδοῦ κατέχων αὐτοὺς εἶπεν· ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διακρινῶ τὰ καθ' ὑμᾶς· διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ προσφέρειν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ. μετὰ δέ τινας ἡμέρας παραγενόμενος ὁ Φήλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως· διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φήλιξ ἀπεκρίθη· τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε· ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μετακαλούμενος ὡμίλει αὐτῷ. διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον Φήλικι Πόρκιον Φῆστον θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φήλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον δεδεμένον.

προσελθὼν ἀπήγγειλε τῷ χιλιάρχῳ λέγων· ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι. ὁ δὲ χιλίαρχος ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ τῆς χειρὸς καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο· τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον, ὡς μέλλοντάς τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ· σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν τὸν Παῦλον· καὶ νῦν εἰσὶν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων εἶπεν· ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· καὶ κτήνη παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα· φοβηθεὶς γὰρ μὴ ἁρπασθεὶς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἀναιρεθῇ καὶ αὐτὸς ἐπιστὰς τοῖς στρατιώταις ἐξείλατο αὐτὸν ἀναστὰς μετὰ τῶν ἵππων ἀπῆλθεν εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν· οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἐπιδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. ἀναγνοὺς δὲ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας· διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τινων πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου· καὶ κληθέντος αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων· πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πάσης εὐχαριστίας· ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλείονά σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ. εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην Ἰουδαίοις πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως, ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν· ἀπὸ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ἃ ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ. συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν. ἀνένευσεν δὲ τῷ ἡγεμόνι λέγειν ὁ Παῦλος· ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι· δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι ἢ δώδεκα ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν· οὐδὲ παραστῆσαί με δύνανται περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου. ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις, ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε καὶ ἀδίκων· ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς· ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου· τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι πρὸς ἐμὲ ἔχοιεν· ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου, εἰ μὴ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φήλιξ ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς περὶ τῆς ὁδοῦ κατέχων αὐτοὺς εἶπεν· ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διακρινῶ τὰ καθ' ὑμᾶς· διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ προσφέρειν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ. μετὰ δέ τινας ἡμέρας παραγενόμενος ὁ Φήλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως· διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φήλιξ ἀπεκρίθη· τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε· ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μετακαλούμενος ὡμίλει αὐτῷ. διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον Φήλικι Πόρκιον Φῆστον θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φήλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον δεδεμένον.

ʰούτω ⁱλει ᵐσε ⁿκαι ᵒεις ᵖρώμην ᑫμαρτυρήσαι. ʳγε
μομένης ˢλε ᵗημέρας ᵘποιήσαντες ˣτινές τῶν ʸιου
δαίων ᶻσυστροφήν, ᵃαμεθεμάτισαν ᵇ εαυτούς,
ᶜλέγοντες ᵈμη τε ᵉφαγείν ᶠμη τε ᵍ ποιείν ʰέως
ʲου ᵏαποκτείνωσι τὸν ˡπαύλον. ᵐήσαν δε ⁿ πλείους
ᵒ τεσσαράκοντα τοι ᵖταύτην τὴν ᑫσυνωμοσίαν
ʳ πεποιηκότες, ˢοίτινες ᵗ προσελθόντες τοις
ᵘ ἀρχιερεύσι ˣκαι ʸ πρεσβυτέροις ᶻείπον. ᵃ αναθέ
ματι ᵇ ανεθεματίσαμεν ᶜ εαυτούς ᵈ μηδενός ᵉ γεύ
σασθαι ᶠ έως ᵍ ου ʰ αποκτείνωμεν τὸν ⁱ παύλον.
ʲ νυν ᵏ ουν ˡ υμεις ᵐ εμφανίσατε τῷ ⁿ χιλιάρχῳ
ᵒ συν τῷ ᵖ συνεδρίῳ, ᑫ ὅπως ʳ αύριον ˢ καταγάγη
ᵗ αυτόν ᵘ προς ˣ υμας ʸ ως ᶻ μέλλοντας ᵃ διαγινώ
σκειν ᵇ ακριβέστερον τὰ ᶜ περί ᵈ αυτού. ᵉ ημεις ᶠ δε
ᵍ προ τοῦ ʰ εγγίσαι ⁱ αυτόν ʲ έτοιμοι ᵏ εσμεν ˡ τὸν
ᵐ ανελείν ⁿ αυτόν. ᵒ ακούσας ᵖ δε ὁ ᑫ υιὸς τῆς ʳ α
δελφῆς ˢ παύλου τὸ ᵗ ἐνεδρον, ᵘ παραγενόμενος
ˣ καὶ ʸ εισελθών ᶻ εις τὴν ᵃ παρεμβολὴν ᵇ ἀπήγγει
λε τῷ ᶜ παύλῳ. ᵈ προσκαλεσάμενος ᵉ δε ὁ ᶠ παύ
λος ᵍ ἑνα τῶν ʰ εκατοντάρχων ⁱ ἔφη. τὸν ʲ νεανίσ
κον ᵏ τοῦτον ˡ ἀπάγαγε ᵐ πρὸς τὸν ⁿ χιλίαρχον.
ᵖ ἔχει ᑫ γαρ τι ʳ ἀπαγγείλαι ˢ αὐτῷ. ᵘ ὁ ˣ μεν ʸ ουν
ᶻ παραλαβὼν ᵃ αὐτὸν ᵇ ἤγαγε ᶜ πρὸς τὸν ᵈ χιλί
αρχον, ᵉ καὶ ᶠ φησίν. ὁ ᵍ δέσμιος ʰ παύλος ⁱ προσ
καλεσάμενός ʲ με ᵏ ἠρώτησε ˡ τοῦτον τὸν ᵐ νεα
νίαν ⁿ ἀγαγεῖν ᵒ πρὸς ᑫ σε ʳ ἔχοντα ˢ τι ᵗ λαλῆσαι
ᵘ σοι. ˣ επιλαβόμενος ʸ δε τῆς ᶻ χειρὸς ᵃ αὐτοῦ ὁ ᵇ χι
λίαρχος, ᶜ καὶ ᵈ αναχωρήσας ᵉ κατ ἰδίαν ᶠ επυνθά
νετο. ᵍ τι ʰ εστίν ⁱ ὃ ʲ ἔχεις ᵏ απαγγείλαί ˡ μοι. ᵐ εἶπε
ⁿ δε, ᵒ ὅτι οἱ ᵖ ιουδαῖοι ᑫ συνέθεντο τοῦ ʳ ερωτῆσαί
ˢ σε ᵗ ὅπως ᵘ αύριον ˣ εις τὸ ʸ συνέδριον ᶻ κατα
γάγῃς τὸν ᵃ παῦλον, ᵇ ὡς ᶜ μέλλοντες ᵈ τι ᵉ ακριβέσ
τερον ᶠ συνθέσθαι ᵍ περὶ ʰ αὐτοῦ. ⁱ συ ʲ οὖν ᵏ μὴ
ˡ πεισθῇς ᵐ αὐτοῖς. ⁿ ἐνεδρεύουσι ᵒ γαρ αὐτὸν ᵖ ἐξ
ᑫ αὐτῶν ʳ ἄνδρες ˢ πλείους ᵗ τεσσαράκοντα, ᵘ οἵτι
νες ˣ ἀνεθεμάτισαν ʸ εαυτοὺς ᶻ μήτε ᵃ φαγεῖν ᵇ μή
τε ᶜ πιεῖν ᵈ ἕως ᵉ οὗ ᶠ ἀνέλωσιν ᵍ αὐτόν, ʰ καὶ ⁱ νυν ʲ ἕ
τοιμοί ᵏ εἰσι ˡ προσδεχόμενοι τὴν ᵐ ἀπὸ ⁿ σοῦ ᵒ ἐ
παγγελίαν. ᵖ ὁ ᑫ μεν ʳ οὖν ˢ χιλίαρχος ᵗ ἐπέλυσε
τὸν ᵘ νεανίαν, ˣ παραγγείλας ʸ μηδενὶ ᶻ ἐκλαλῆ
σαι ᵃ ὅτι ᵇ ταῦτα ᶜ ἐνεφάνισας ᵈ πρὸς ᵉ με. ᶠ καὶ ᵍ προ
σκαλεσάμενος ʰ δύο τινὰς τῶν ⁱ ἑκατοντάρχων
ʲ εἶπεν. ᵏ ετοιμάσατε ˡ στρατιώτας ᵐ διακοσίους ὅ
πως ⁿ πορευθῶσιν ᵒ ἕως ᑫ καισαρείας, ʳ καὶ ˢ ἱππεῖς
ᵗ εβδομήκοντα ᵘ καὶ ˣ δεξιολάβους ʸ διακοσίους
ᶻ ἀπὸ ᵃ τρίτης ᵇ ὥρας τῆς ᶜ νυκτός, ᵈ κτήνη ᵉ τε ᶠ πα
ραστήσαι, ᵍ ἵνα ʰ επιβιβάσαντες τὸν ⁱ παῦλον ʲ δι
ασώσωσι ᵏ πρὸς ˡ φήλικα τὸν ᵐ ἡγεμόνα, ⁿ γράψας ᵒ επιστολὴν
ᑫ περιέχουσαν τὸν ʳ τύπον ˢ τοῦτον. ᵗ κλαύδιος
ᵘ λυσίας τῷ ˣ κρατίστῳ ʸ ἡγεμόνι ᶻ φήλικι ᵃ χαί

ʰ sic ⁱ te ᵏ opz ˡ τ ᵐ rome ⁿ testificari. ᵒ Fctã ᵖ ãt ᑫ die collegerunt se ʳ quidam ex ˢ iudeis et
ᵗ denouerunt ᵘ se ˣ ʸ ᶻ ᵃ ᵇ donec
ᶜ dicẽtes ᵈ neqz ᵉ mãducaturos ᶠ neqz ᵍ bibitu=
ʰ occiderẽt ⁱ paulũ. ʲ Erãt ᵏ ãt ˡ plus ᵐ ᵑ ᵒ ᵖ ᑫ ʳ
q̃z ˢ q̃dragita viri ᵗ q̃ ᵘ bãc ᵛ ꝓiurationem ʷ
ˣ fecerant: ʸ qui ᶻ accesserunt ᵃ ᵇ ᶜ ᵈ ᵉ ᶠ
ad ᵍ ꝑncipes ʰ sacerdotũ ⁱ τ ʲ sẽiores ᵏ τ ˡ dixerũt.
ᵐ Deuotiõe ⁿ deuotum ᵒ ᵖ nos ᑫ nihil ʳ gustatu
ros ˢ donec ᵗ occidamus ᵘ paulum. ᵛ ʷ ˣ
ʸ Nunc ᶻ ergo ᵃ vos ᵇ notum ᶜ facite ᵈ tribuno
ᵉ cum ᶠ concilio: ᵍ vt ʰ producat ⁱ ʲ ᵏ
ˡ illum ᵐ ad ⁿ vos ᵒ tãq̃ aliq̃d ᑫ certi ʳ ˢ cognitu
ri ᵗ de ᵘ eo. ˣ Nos ʸ vero ᶻ ᵃ ᵇ ᶜ ᵈ ᵉ ᶠ
ᵍ priusq̃ ʰ appropiet ⁱ parati ʲ sumus ᵏ ˡ
ᵐ interficere ⁿ illũ. Qd ᵒ cũ ᵖ audisset ᑫ filius ʳ soro
ris ˢ pauli ᵗ insidias: ᵘ venit ᵛ ʷ ˣ
ʸ τ ᶻ intrauit ᵃ castra: ᵇ nunciauitq̃z ᶜ ᵈ
ᵉ paulo. ᶠ Vocans ᵍ autem ʰ paulus ad se ⁱ
ʲ vnũ ex ᵏ cẽturiõib ˡ ait. ᵐ Adolescentem ⁿ
ᵒ hunc ᵖ adduc ᑫ ad ʳ tribunum. ˢ ᵗ ᵘ ᵛ ʷ
ˣ Habet ʸ ei aliq̃d ᶻ idicare illi. ᵃ Et ᵇ ille ᶜ q̃dẽ
ᵈ assumẽs ᵉ eũ: ᶠ duxit ᵍ ad ʰ tribunũ ⁱ ʲ
ᵏ τ ˡ ait. ᵐ Vinctus ⁿ paulus ᵒ vocans ᑫ ʳ ˢ
ᵗ rogauit ᵘ me ᵛ hunc ʷ adolescentem ˣ ʸ
ᶻ ꝓducere ᵃ ad ᵇ te ᶜ habentẽ ᵈ aliquid ᵉ loqui
ᶠ tibi. ᵍ Apprẽdẽs ʰ ãt ⁱ tribun ʲ manũ ᵏ illius
ˡ secessit cũ eo ᵐ seorsuz ⁿ τ ᵒ interrogauit illum.
ᑫ Quid ʳ ẽ q̃ ˢ habes ᵗ indicare ᵘ mihi. ˣ Ille
ʸ aũt ᶻ dixit. ᵃ Judeis ᵇ cõuenit ᶜ rogare ᵈ ᵉ
ᶠ te ᵍ vt ʰ crastina ⁱ die ʲ producas ᵏ ˡ ˡ
ᵐ paulum ⁿ in ᵒ cõcilũ ᑫ quasi ʳ aliquid ˢ certius
ᵗ inquisituri sint ᵘ de illo: ˣ tu ʸ vero ᶻ ne ᵃ
ᵇ crediderís ᶜ illis. ᵈ Insidiant ᵉ enim ᶠ ei ᵍ ex ʰ
ⁱ eis ʲ viri ᵏ amplius q̃ ˡ quadragita: ᵐ qui ⁿ
ᵒ se ᵖ denouerunt ᑫ non ʳ manducare ˢ neqz ᵗ
ᵘ bibere ᵛ donec ʷ interficiãt ˣ eũ: ʸ τ ᶻ nũc ᵃ para
ti ᵇ sunt ᶜ expectantes ᵈ promissum ᵉ tuum. ᶠ
ᵍ Tribunus ʰ igitur ⁱ dimisit ʲ ᵏ ˡ
ᵐ adolescẽtẽ: ⁿ ꝑcipiẽs ei ᵒ ne cui ᑫ loqueretur
ʳ qñ ˢ hec ᵗ nota sibi ᵘ fecisset. ˣ Et ʸ vocatis ᶻ
ᵃ duobus ᵇ centurionibus: ᶜ ᵈ ᵉ ᶠ
ᵍ dixit illis. ʰ Parate ⁱ milites ʲ ducẽtos: ᵏ vt
ˡ eant ᵐ vsq̃z ⁿ cesaream: ᵒ τ ᑫ equites ʳ
ˢ septuaginta ᵗ et ᵘ lancearios ᵛ ducentos ʷ
ˣ a ʸ tertia ᶻ hora ᵃ noctis ᵇ τ ᶜ iumẽta ᵈ prepara
te ᵉ vt ᶠ imponentes ᵍ paulum ʰ saluum ⁱ per=
ducerent ʲ ad ᵏ felicen ˡ presidem. Timuit enim
ne forte raperent eum iudei τ occiderent: et
ipse postea calumniam sustineret tanq̃z ac=
cepturus pecuniaz: ᵘ scribens ei ˣ epistolam
ʸ continentem ᶻ hec. ᵃ Claudius ᵇ ᶜ ᵈ
ᵉ lysias ᶠ optimo ᵍ presidi ʰ felici ⁱ salutez. ʲ

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA

ρειμ./Τομ[b] ἁμλρα[c] Τούτομ[k] συλλημφθέντα[l] υπό
/Τωμ[m] ιουλαίωμ [n] και [o] μέλλοντα [p] αναιρείσθαι
[q] υπ[r] αυτῶν, [s] επιστάς[t] συμ/Τω [u] στρατεύματι[x] ε
ξειλόμημ[y] αυτόν, [z] μαθών[a] ότι [b] ρωμαίος [c] εστί.
[d] βουλόμενος[e] λε[f] γμώναι/Τημ[g] αιτίαμ[h] λι[i] ημ [k] εμε
κάλουμ[l] αυτώ, [m] κατήγαγομ[n] αυτόμ[o] εις/Το[p] συ
μέλριομ[q] αυτῶμ.[r] ομ[s] εύρομ[t] εγκαλούμενομ[u] περί
[x] ζητημάτωμ/Του[y] μόμου[z] αυτῶμ, [a] μηλεμ[b] λε[c] ά=
ξιομ[d] θανάτου[e] η[f] λεσμῶμ[g] έγκλημα[h] έχοντα. [i] μη
μυθείσης[k] λε[l] μοι [m] επιβουλής.[n] εις/Τομ [o] ἁμλρα
[p] μέλλειμ[q] έσεσθαι[r] υπό/Τωμ[s] ιουλαίωμ, [t] εξ [u] αυ=
τής[x] έπεμψα[y] τρος[z] σε, [a] παραγγείλας[b] και/Τοις
[c] κατηγόροις[d] λέγειμ/Τα[e] τρος[f] αυτόμ[g] εωί[h] σου.
[i] έρρωσο./οι[k] μεμ[l] ουμ[m] στρατιῶται [n] κατά/Το [o] λι
ατεταγμένομ[p] αυτοίς[q] αναλαβόντες/Τομ[r] παύ=
λομ, [s] ήγαγομ [t] λιά/Της [u] μυκτός[x] εις/Τημ[y] αντιπα
τρίλα./Τη[z] λε[a] επαύριομ[b] εάσαντες/Τους[c] ιππείς
[d] πορεύεσθαι[e] συμ[f] αυτῶ, [g] υπέστρεψαμ[h] εις/τημ
[i] παρεμβολήμ.[k] οίτινες[l] εισελθόντες[m] εις/Τημ [n] και
σάρειαμ [o] και [p] αναλόντες/Τημ[q] επιστολήμ/Τω[r] η=
γεμόνι, [s] παρέστησαμ[t] και/Τομ [u] παύλομ[x] αυτῶ.
[y] αναγνούς[z] λε/ο [a] ηγεμῶμ[b] και [c] επερωτήσας [d] εκ
[e] ποίας[f] επαρχίας[g] εστί, [h] και[i] πυθόμενος[k] ότι[l] από
[m] κιλικίας, [n] διακούσομαι[o] σου[p] έφη[q] όταμ[r] και/οι
[s] κατήγοροι[t] σου[u] παραγέμωνται. [x] εκέλευσέ[y] τε
[z] αυτόμ[a] εμ/Τω[b] πραιτωρίω [c] ηρώδου [d] φυλάσ=
σεσθαι. Cap. 24.

Μετά[b] λε[c] πέντε[d] ημέρας [e] κατέβη/ο[f] αρχιερεύς
[g] ανανίας[h] μετά/Τωμ[i] πρεσβυτέρωμ[k] και[l] ρή
τορος[m] Τερτύλλου[n] Τινός, [o] οίτινες[p] εμεφάνισαμ
/Τω[q] ηγεμόνι[r] κατά/Του [s] παύλου. [t] κληθέντος
[u] λε[x] αυτού, [y] ήρξατο[z] κατηγορείν/ο[a] Τέρτυλλος
[b] λέγων. [c] πολλής [d] ειρήνης [e] τυγχάνοντες[f] λιά
[g] σου[h] και[i] κατορθωμάτωμ[k] γινομένωμ/Τω[l] έθνει
[m] Τούτω[n] λιά/Της [o] σης[p] προμοίας[q] πάντη[r] τε[s] και
[t] παντα χού, [u] αποδεχόμεθα [x] κράτιστε [y] φήλιξ
[z] μετά[a] πάσης[b] ευχαριστίας. [c] ίνα[d] λε[e] μη[f] επί[g] πλεί
ονα[h] σε[i] εγκόπτω, [k] παρακαλώ [l] ακούσαι [m] σε[n] η=
μῶν[o] συντόμως/Τη[p] ση[q] επιεικεία. [r] ευρόντες[s] γαρ
/Τον[t] άνδρα[u] Τούτομ[x] λοιμόν[y] και[z] κινούντα[a] στά
σιμ[b] πάσι/Τοις[c] ιουδαίοις/Τοις[d] κατά/Τημ[e] οι=
κουμένημ, [f] πρωτοστάτημ[g] τε/Της/Των[h] ναζω=
ραίων [i] αιρέσεως, [k] ος [l] και/Το [m] ιερόν [n] επείρασε
[o] βεβηλώσαι, [p] ον[q] και [r] εκρατήσαμεν, [s] και [t] κατά
/Τον[u] ημέτερομ[x] νόμομ[y] ηθελήσαμεν[z] κρίναι. [a] πα
ρελθών[b] λε[c] λυσίας/ο[d] χιλίαρχος[e] βία [f] πολλή
[g] εκ/Των[h] χειρῶν[i] ημῶν[k] αφείλετο[l] και [m] προς[n] σε
[o] απέστειλε, [p] κελεύσας[q] και/Τους [r] κατηγόρους
[s] αυτού [t] έρχεσθαι. [u] παρ[x] ου[y] δυνήσῃ[z] αυτός [a] α=
νακρίνας[b] περί [c] πάντων [d] Τούτων [e] επιγνώναι,
[f] ων[g] ημείς[h] κατηγορούμεν[i] αυτού. [k] συνεπέθεν=
το[l] δε[m] και/οι[n] ιουδαίοι[o] φάσκοντες [p] Ταύτα [q] ούτ
τως[r] έχειν. [s] απεκρίθη[t] Τε/ο[u] παύλος, [x] νεύσαντος

[b] Virum[l] hunc[k] comprehensum[l] a[c] [c] [c]
[m] iudeis: [n] [c] incipientem[p] interfici [c] [c] [c]
[q] ab[r] eis[s] superueniens[t] cū[u] exercitu[x] eripui:
[y] cognito[a] q[z][b] romanus[c] est. [c] [c] [c] [c]
[d] Volēs[e] q[z][f] scire[g] causaz[l] quā[k] obijciebant
[l] illi[m] deduxi[n] eum[o] in[p] con[c] [c] [c] [c] [c]
cilium[q] eo[x]. [r] Quem[s] inueni[t] accusari[u] de
[x] questionib[y][r] legis[z] ipsorum: [a] nihil[b] [x]o[c] di
gnū[d] morte[e] aut[f] vinculis[g] habētē[h] crimen.
[i] Et[k] cū[l] mihi[m] platū[n] esset de[o] insidijs quaz
parauerant illi: [c] [c] [c] [c] [c] [c] [c] [c]
[x] misi eum[y] ad[z] te: [a] denuncians[b] [c] [c] [c] [c]
[c] accusatoribus[d] vt[e] dicant[g] apud[k] te. [c] [c]
[l] Vale. [m] Milites[l] vero[n] secundū[o] preceptū
[p] sibi[q] assumentes[r] paulum: [c] [c] [c] [c]
[s] duxerunt[t] per[u] noctē[x] in[y] antipatridem: [c]
[z] [c] postera[a] die[b] dimissis[c] equitibus [c] [c]
[d] vt[e] cum[f] eo[d] irent: [g] reuersi[h] sunt[k] ad [c] [c]
[l] castra. [k] Qui[l] cum[m] venissent[n] cesaream [c] [c]
[o] et[p] tradidissent[q] epistolam[r] presidi: [c] [c]
[s] statuerunt[x] ante[y] illum[z] [c] [u] paulum. [c] [c]
[y] Cum[r] legisset[z] aūt[k] [c] interrogasset[d] de [c] [c]
[e] qua [f] prouincia[g] esset: [h] [c] cognoscēs[k] q[z][l] de
[m] cilicia: [n] audiam[o] te[p] inquit[q] cum [c] [c]
[s] accusatores[t] tui[u] venerint. [x] Jussit[y] q[z] [c] [c]
[s] in[b] pretorio[c] herodis[d] custodiri[e] eum. [c] [c]
Cap. 24.

Post[c] quiq[z][b] āt[d] dies[e] descēdit[f] princeps
[g] sacerdotū[s] ananias[b] cū[l] senioribꝫ[q] qui
busdā[k] [c][m] tertullo[n] quodā[l] oratore: [o] q[p] adie
runt[q] presidē[r] aduersus[s] paulū. [u] Et[c] citato
[x] paulo: [r] cepit[t] accusare, [s] tertullus [c] [c] [c] [c]
[b] dicens. Cum in[c] multa[d] pace[e] agam[g][r] per
[s] te: [b][c] multa[l] corrigantur [c] [c] [c] [c] [c]
[u] per[o] tuam[p] prouidentiam[q] semper[s] et [c] [c]
[t] vbiq[z]: [u] suscipimus[r] optime[t] felix [c] [c] [c]
[s] cum[s] omni[b] gr̄arū[b] actiōe. [c] Ne[s] diuti[g][r] aūt
[b] te[l] ptrabā: [k] oro[o] breuiter[l] audias [u] nos pro
[p] tua[q] clementia. [r] Jnuenimus[s] hunc [c] [c] [c]
[l] hominem[x] pestiferū[y] [c] cōcitantē[a] seditionē
[b] omnibus[c] iudeis[d] in[e] vniuerso[e] orbe [c] [c] [c]
[s] [c] autorem[f] seditiōis[s] secte[b] nazarenorum:
[k] q[l] etiam[m] templum[o] violare[n] conatus[s] est:
[p] quem[q] [c] [r] apprehensum[t] voluimus [d] [m] [c] [c]
[x] legez[u] nostram[l] iudicare. [a] Superueniens
[b] autem[d] tribunus[c] lysias cum [e] vi [c] [c]
[t] magna[k] eripuit euz[s] de[b] manibus[l] nostris:
[p] iubens[r] accusatores [c] [c] [c] [c] [c] [c] [c]
[s] ei[g] ad te[u] vēire[u] a[x] quo[r] poter[g][s] ipe[s] iudicās
[b] de[e] omnibus[d] istis[e] cognoscere: [c] [c] [c]
[r] de[q] q[b][g][s] nos[b] accusam[g][l] eū. [k] Adiecerunt
[l] autem[m] [c] [u] iudei[o] dicentes[p] hec[q] ita [c] [c]
[s] se[l] habere. [s] Rñdit[t] aūt[u] paulus: [x] annuente

[r]αυτώ/Του[s]ηγεμόνος[a]λέγειν.[b]εκ[c]πολλών[d]ε=
τών[e]όντα[f]σε[g]κριτήν/Τω[h]έθνει[i]Τούτω[k]επιστά=
μενος,[l]ευθυμότερον/Τα[m]περί[n]εμαυτού[o]απο=
λογούμαι.[p]Δυναμένου[q]σου[r]γνώναι[s]ότι[t]ου
[t]πλείουσ[u]εισί[x]μοι[y]ημέραι[s]δεκαδύο[a]αφ[b]ης
[c]ανέβην[d]προσκυνήσων[e]εν[f]ιερουσαλήμ,[g]και[h]ού
τε[i]εν/Τω[k]ιερώ[l]εύρον[m]με[n]προς[o]Τινά[p]διαλεγό=
μενον[q]η[r]επισύστασιν[s]ποιούντα[t]όχλου[u]ού=
τε[x]εν/Ταις[y]συναγωγαίς[s]ούτε[a]κατά/Την[b]πόλιν,
[c]ούτε[d]παραστήσαι[e]δύνανται[f]περί[g]ων[h]νυν[i]κα
τηγορούσι[k]μου.[l]ομολογώ[m]δε[n]Τούτο[o]σοι[p]ό
τι[q]κατά/Την[r]οδόν[s]ην[t]λέγουσιν[u]αίρεσιν,[x]ούτω
[y]λατρεύω/Τω[s]πατρώω[a]θεώ[b]πιστεύων[c]πάσι
/Τοις[d]κατά/Τον[e]νόμον[f]και/Τοις[g]προφήταις[h]γε
γραμμένοις,[i]ελπίδα[k]έχων[l]εισ/Τον[m]θεόν,[n]ην
[o]και[p]αυτοί[q]ούτοι[r]προσδέχονται[s]ανάστασιν
[t]μέλλειν[u]έσεσθαι[x]νεκρών[y]δικαίων[s]Τε[a]και[b]αδί=
κων.[c]εν[d]Τούτω[e]δε[f]αυτός[g]ασκώ[h]απρόσκοπον
[i]συνείδησιν[k]έχων[l]προς/Τον[m]θεόν[n]και/Τους[o]αν
θρώπους.[p]δι[q]ετών[r]δε[s]πλειόνων[t]παρεγενό=
μην[u]ελεημοσύνας[x]ποιήσων[y]εις/Το[s]έθνοσ[a]μου
[b]και[c]προσφοράς,[d]εν[e]οις[f]εύρον[g]με[h]ηγνισμέ=
νον[i]εν/Τω[k]ιερώ,[l]ου[m]μετά[n]όχλου[o]ουδέ[p]μετά
[q]θορύβου,

[r]Τινές[s]από/Της[t]ασίας[u]ιουδαίοι[x]ους
[y]δει[s]επί[a]σου[b]παρείναι[c]και[d]κατηγορείν[e]ει[f]Τι[g]έ=
χοιεν[h]προς[i]με,[k]η[l]αυτοί[m]ούτοι[n]ειπάτωσαν[o]Τι
[p]εύρον[q]εν[r]εμοί[s]αδίκημα[t]στάντος[u]μου[x]επί/Του
[y]συνεδρίου,[s]η[a]περί[b]μιάς[c]Ταύτης[d]φωνής[e]ης[f]έ=
κραξα[g]εστώς[h]εν[i]αυτοίς,[k]ότι[l]περί[m]αναστάσεως
[n]νεκρών[o]εγώ[p]κρίνομαι[q]σήμερον[r]υφ[s]υμών.[t]α
κούσας[u]δε[x]Ταύτα/ο[y]φίληξ,[s]ανεβάλλετο[a]αυ=
τούς,[b]ακριβέστερον[c]ειδώς/Τα[d]περί/Της[e]οδού,
[f]ειπών.[g]όταν[h]λυσίας/ο[i]χιλίαρχος[k]καταβή[l]δι
αγνώσομαι/Τα[m]καθ[n]υμάς.[o]διαταξάμενος[p]Τε
/Τω[q]εκατοντάρχη[r]Τηρείσθαι/Τον[s]παύλον[t]έ=
χειν[u]Τε[x]άνεσιν,[y]και[s]μηδένα[a]κωλύειν/Των[b]ιδί=
ων[c]αυτού[d]υπηρετείν[e]η[f]προσέρχεσθαι[g]αυτώ.
[h]μετά[i]δε[k]ημέρας[l]Τινάς[m]παραγενόμενος/ο[n]φί
ληξ[o]συν[p]δρουσίλλη/Τη[q]ιδία[r]γυναικί[s]ούση
[t]ιουδαία,[u]μετεπέμψατο/Τον[x]παύλον,[y]και[s]ή
κουσεν[a]αυτού[b]περί/Της[c]εις[d]χριστόν[e]ιησούν[f]πί
στεως.[g]διαλεγομένου[h]δε[i]αυτού[k]περί[l]δικαιο
σύνης[m]και[n]εγκρατείας[o]και/Του[p]κρίματος/Του
[q]μέλλοντος[r]έσεσθαι,[s]έμφοβος[t]γενόμενοσ/ο
[u]φίληξ[x]απεκρίθη./Το[y]νυν[s]έχον[a]πορεύου,
[b]καιρόν[c]δε[d]λαβών[e]μετακαλέσομαι[f]σε,[g]άμα
[h]και[i]ελπίζων[k]ότι[l]χρήματα[m]δοθήσεται[n]αυτώ
[o]υπό/Του[p]παύλου,[q]όπως[r]λύση[s]αυτόν,[t]διό
[u]και[x]πυκνότερον[y]αυτόν[s]μεταπεμπόμενος[a]ω=
μίλει[b]αυτώ.[c]διετίας[d]δε[e]πληρωθείσης,[f]έλαβε
[g]διάδοχον/ο[h]φίληξ[i]πόρκιον[k]φήστον.[l]θέλων

[r]sibi[s]preside[a]dicere.[b]Ex[c]multis[d]annis
[f]te[e]esse[g]iudicez[h]genti[i]huic[k]sciens:
[l]bono[l]animo[m]pro[n]me[o]satisfaciam.
[p]Potes enim[r]cognoscere[s]quia[t]nō
[t]plus[u]sūt[x]mihi[y]dies q̄[s]duodeciz[a]ex[b]quo
[c]ascendi[d]adorare[e]in[f]hierusalem:[g]et[h]neqz
[i]in[k]tēplo[l]inuenerūt[m]me[n]cū[o]aliquo[p]dispu
tantem[q]aut[r]cōcursū[s]facientē[t]turbe[u]neqz
[x]in[y]synagogis[s]neqz[a]in[b]ciuitate:
[c]neqz[d]ꝓbare[e]pñt tibi[f]de[g]quib9[h]nūc[k]me
[i]accusant.[l]Cōfiteor[n]hoc[m]aūt[o]tibi[p]ꝙ
[q]secūduz[r]sectā[s]quaz[t]dicūt[u]heresim:[x]sic
[y]deseruio[s]patri et[a]deo meo:[b]credēs[c]om̄ib9
[h]q̄[d]in[e]lege[f]et[g]ꝓphetis[h]scripta[h]sunt:
[i]spē[k]habens[l]in[m]deum[n]quam
[o]et[q]hi[p]ipsi[r]expectant[s]resurrectionem
[t]futuram[y]iustorum[a]et[b]iniquorum.
[c]In[d]hoc[e]et[f]ipse[g]studeo[h]sine[h]offendiculo
[i]ꝯscientiaz[k]habere[l]ad[m]deū[n]et ad[o]hoies sp
[p]Post[q]annos[r]āt[s]plures
[u]elemosynas[x]facturus[y]in[s]gentem[a]meam
[t]veni:[b]et[c]oblatiōes et vota[d]i[e]q̄b9[f]iuenerūt
[g]me[h]purificatū[i]i[k]tēplo:[l]nō[m]cū[n]turba[o]ne=
qz[p]cum[q]tumultu. Et apprehenderunt me
clamantes et dicentes. Tolle inimicuz no=
strum[r]. Quidā āt[s]ex[t]asia[u]iudei[x]quos
[y]oportebat[s]apd[a]te[b]p̄sto[b]eē[c]et[d]accusare[e]si
[f]q̄d[g]hērēt[h]aduersū[i]me:[k]aut[l]hi[m]ip̄i[n]dicāt si
[o]q̄d[p]inuenerūt[q]in[r]me[s]iniq̄tatis[t]cū[t]stem[x]in
[y]cōcilio:[s]nisi[a]de[b]vna[c]hac solūmodo[d]vo=
ce[e]q̄[f]clamaui[h]inter[i]eos[g]stās:[k]qm̄[l]de[m]re=
surrectiōe[n]mortuoꝝ[o]ego[p]iudicor[q]hodie[r]a
[s]vobis.[s]Distulit autez[a]illos[y]felix
[b]certissime[c]sciens[d]de[e]via hac
[f]dicēs.[g]Cū[i]tribun9[h]lysias[k]descēderit[l]au=
diaz[n]vos.[o]Iussit[p]qz
[q]centurioni[r]custodire[s]eum[u]et[t]habere
[x]requiem:[y]nec[s]quēquaz[b]de[b]suis[a]ꝓhibere
[d]ministrare[g]ei.
[h]Post[i]aliquot[i]autez[k]dies[m]veniens[n]felix
[o]cum[p]drusilla[r]vxore[q]sua[s]que[s]erat
[t]iudea[u]vocauit[x]paulum:[y]et[s]audiuit ab
[a]eo[f]fidem que est[c]in[d]christum[e]iesum.
[g]Disputante[h]autem[i]illo[k]de[l]iustitia
[m]et[n]castitate[o]et de[p]iudicio
[q]futuro:[s]tremefactus
[u]felix[x]respōdit.[s]Quod[y]nūc[s]attinet[a]vade:
[b]tempore[c]āt[d]oportuno[e]accersiā[f]te:[g]simul
[h]et[i]sperans[k]ꝙ[l]pecunia[n]ei[m]daretur
[o]a[p]paulo:[t]propter[t]quod
[u]et[x]frequenter[s]accersiens[y]euz[a]loquebatur
[b]cum[b]eo.[c]Biennio[d]autē[e]expleto:[f]accepit
[g]successorē[h]felix[i]portiū[k]festum.[l]Volens

m Δε n χάριτας o καταθέσθαι / Τοις p ιουδαίοις / ο q φί
ληξ, r κατέλιπε / Τον s παύλον t δεδεμένον. Cap̄.25.
Φήστος b ουν c επιβάς / Τη d επαρχία, e μετά
f Τρείς g ημέρας h ανέβη i εις k ιεροσόλυμα l από
m καισαρείας. n ανεφάνισαν o δε p αυτώ / ο q Τε r αρ=
χιερεύς s και / οι t πρώτοι / Των u ιουδαίων x κατά
/ Του r παύλου, s και a παρεκάλουν b αυτόν c αιτού
μενοι d χάριν e κατ f αυτού, g όπως h μεταπέμψη=
ται i αυτόν k εις l ιερουσαλήμ, m ένεδραν n ποιούν
τες o ανελείν p αυτόν q κατά / Την r οδόν. / ο s μεν t ουν
u φήστος x απεκρίθη r Τηρείσθαι / Τον s παύλον a εν
b καισαρεία, c εαυτόν d δε e μέλλειν f εν g Τάχει h εκ=
πορεύεσθαι. / οι i ουν k δυνατοί l εν m υμίν n φησί o συ
γκαταβάντες, p ει q Τι r εστίν s εν / Τω t ανδρί u Τού=
τω x άτοπον, r κατηγορείτωσαν s αυτού, a δια=
τρίψας b δε c εν d αυτοίς e ημέρας f πλείους g η h οκ
τώ i καταβάς k εις l καισάρειαν, / Τη m επαύριον n κα
θίσας o επί / Του p βήματος, q εκέλευσε / Τον r παύ=
λον s αχθήναι. t παραγενομένου u δε x αυτού, r πε
ριέστησαν / οι s από u ιεροσολύμων b καταβεβηκό
τες c ιουδαίοι, d πολλά e και f βαρέα g αιτιώματα
h φέροντες i κατά / Του k παύλου, l α m ουκ n ίσχυον
o αποδείξαι, p απολογουμένου q αυτού r ότι s ού
τε t εις / Τον u νόμον / Των x ιουδαίων r ούτε s εις / Το a ιε
ρόν b ούτε c εις d καίσαρα d ήμαρτον. / ο e φήστος f δε
/ Τοις g ιουδαίοις h θέλων i χάριν k καταθέσθαι, l α
ποκριθείς / Τω m παύλω n είπε. o θέλεις p εις q ιεροσό
λυμα r αναβάς s εκεί t περί u Τούτων x κρίνεσθαι r επ
s εμού. a είπε b δε / ο c παύλος. d επί / Του e βήματος
f καίσαρος g εστώς h ειμί, i ου k με l δει m κρίνεσθαι.
n ιουδαίους o ουδέν p ηδίκησα q ως r και s συ t κάλλι
ον u επιγινώσκεις. x ει r μεν s γαρ a αδικώ b και c άξιον
d θανάτου e πέπραχα f Τι, g ου h παραιτούμαι / Το i α
ποθανείν. k ει l δε m ουδέν n εστίν o ων p ούτοι q κατη=
γορούσι r μου, s ουδείς t με u δύναται x αυτοίς r χα
ρίσασθαι. s καίσαρα a επικαλούμαι. b Τότε / ο c φή=
στος d συλλαλήσας e μετά / Του f συμβουλίου g α
πεκρίθη. h καίσαρα i επικέκλησαι, k επί l καίσαρα
m πορεύση. n ημερών o δε p διαγενομένων q Τινών
r αγρίππας / ο s βασιλεύς t και u βερνίκη x κατήντη
σάν r εις s καισάρειαν a ασπασόμενοι / Τον b φήστον.
c ως d δε e πλείους f ημέρας g διέτριβεν h εκεί, / ο i φή
στος / Τω k βασιλεί l ανέθετο / Τα m κατά / Τον
n παύλον o λέγων. p ανήρ q Τις r εστί s καταλελειμ
μένος t υπό u φίληκος x δέσμιος, r περί s ου a γενο
μένου b μου c εις d ιεροσόλυμα e ενεφάνισαν / οι
f αρχιερείς g και / οι h πρεσβύτεροι / Των i ιουδαίων,
k αιτούμενοι l κατ m αυτού n δίκην. o προς p ους q α
πεκρίθην, r ότι s ουκ t εστίν u έθος x ρωμαίοις r χαρί
ζεσθαι s Τινά a άνθρωπον b εις c απώλειαν, d πρινή
/ ο e κατηγορούμενος f κατά g πρόσωπον h έχει
/ Τους i κατηγόρους, k Τόπον l Τε m απολογίας n λά
βοι o περί / Του p εγκλήματος. q συνελθόντων r ουν

m autem n gratiā o prestare p iudeis q felix
r reliquit s paulum t vinctū. Cap̄.25.
Festus b ergo c cum c venisset in d ꝓuiciā A
e post f triduū h ascēdit k hierosolymā l a
m cesarea. n Adierūt o qz p eū r pricipes r sacer
dotum s ꝛ t primi u iudeorum x aduersus
r pauluz: s ꝛ a rogabant b eum c postulantes
d gratiaz e aduersus f eū: g vt h iuberet h ꝑduci
i eum k in l hierusalez: m insidias n tendētes
o vt o interficerent p eū q in r via. u Festus t autez
x respondit r seruari a quidem s paulum a in
b cesarea: c se d autem f maturius h profecturū.
Qui i ergo l in m vobis n ait k potētes sūt: o des
cendentes simul p si q quod r est s in t viro
x crimen r accusent s eum. a Demoratus
b aūt c iter d eos e dies nō f ampli9 g q̄z h octo aut
decē i descēdit l cesareā: ꝛ m altera m die n sedit
o pro p tribunali: ꝛ q iussit r paulum
s adduci. x Qui u cū t ꝑduct9 t eēt: r circunstete
runt i euz qui s ab a hierosolyma b descenderāt
c iudei: d multas e ꝛ f graues g causas
h obijcientes: l quas m non n poterant
o ꝓbare: q paulo p rationē p reddēte r qm̄ s neqz
t in u legem x iudeorum r neqz s in a templuz
b neqz c in d cesarē q̄cquā d peccaui. e Fest9 f aūt B
h volens i gratiam k prestare g iudeis: l rñdēs
m paulo n dixit. o Vis q hierosolymā
r ascendere ꝛ s ibi t de u his x iudicari r apud
s me? a Dixit b aūt c paul9. d Ad e tribu
nal f cesaris g sto: i ibi l oportet k me m iudicari
n Judeis o non p nocui: q sicut s tu t melius
u nosti. x Si s enim a nocui b aut c dignum
d morte f aliquid e feci: g non h recuso
i mori. k Si l vero m nihil n ē o eorū o q̄ p hi q accu
sant r me: s nemo u potest t me x illis r donare.
s Cesarem a appello. b Tunc c festus
e cum f consilio d locutus g respondit.
h Cesarem i appellasti: k ad l cesarem
m ibis. o Et cū n dies q aliquot p transacti p eēnt
r agrippa a rex t et u bernice x descenderunt
s cesareaz a ad a salutandum b festuz.
d Et c cū f dies e plures h ibi g morarētur: i fest9
k regi l indicauit m de
n paulo o dicēs. p Vir q quidaz r est s derelictus
t a u felice x vinctus: r de s quo a cuz a essem
d hierosolymis e adierunt me
f ꝑncipes f sacerdotū g ꝛ h seniores i iudeoruz:
k postulātes l aduersus m illū n dānationē. o Ad C
p quos q rñdi: s qz s nō t ē x romanis u ꝯsuetudo
r donare s aliquem a hominez d priusquā
c is e qui c accusatur f presentes h habeat
i accusatores: k locū l qz m defēdēdi n accipiat
o ad p abluēda crimia: q̄ ei obijciūt. q Cū r er

ε μεθάλε ς αμαβολήμ μηλεμίαμ ς ωοιησάμεμος,
/ Τη ς εξής' καθίσας ς επί / Του b βήματος c εκέλευ=
σα o αχθήναι / Τομ c άμδρα, f ωερί g ου b σταθέντες
/ οι i κατήγοροι, k ουλεμίαμ l αιτίαμ m επέφερομ
n ωμ o ν ωεμοουμ p εγώ. q ζητήματα r λε s Τιμα t ωε=
ρί / Της u ιλίας x λυσειλαιμομίας r είχομ y προς z αυ
τόμ, b και c ωερί o Τιμός c ιησού f Τεθμηκότος g ομ b έ
φασκεμ / ο i ωαύλος k ζημ. l αωορούμεμος m λε n ε=
γώ / Τημ o ωερί p Τούτου q ζήτησιμ r έλεγομ, s ει
t βούλοιτο u ωορεύεσθαι x εις r ιερουσαλήμ y κα=
κεί a κρίμεσθαι b περί c Τούτων. / Του d λε c παύλου
f επικαλεσαμένου g Τηρηθήναι h αυτόμ i εις / Τημ
/ Του k σεβαστού l διάγμωσιμ, m εκέλευσα n Τηρεί
σθαι o αυτόμ p εως ού q ωέμψω r αυτόμ s προς c και
σαρα. n αγρίππας r λε r ωρος / Τομ y φήστομ a έφη.
b εβουλόμημ c και d αυτός / Του c αμθρώπου f α=
κούσαι. g ο b λε i αύριομ k φησίμ l ακούση m αυτού.
/ Τη n ουμ o επαύριομ p ελθόντος / Του q αγρίππα
r και / Της s βερμίκης t μετά n ωολλής x φαμτασίας,
r και y εισελθόντων a εις / Το b ακροατήριομ c συμ d Τε
/ Τοις c χιλιάρχοις f και g αμδράσι / Τοις b κατ i εξο=
χήμ k ούσι / Της l πόλεως m και n κελεύσαντος / Του
o φήστου p ήχθη / ο q ωαύλος. r και s φησίμ / ο r φήσ
τος. n αγρίππα x βασιλεύ r και y ωάντες / οι a συμ=
ωαρόντες b ημίμ c άμδρες, d θεωρείτε c Τούτομ, f πε
ρί g ου b ωαμ / το i ωλήθος / Των k ιουλαίων l εμέτυ=
χομ m μοι n εμ o Τε p ιεροσολύμοις q και r εμθάλε s ε
πιβοώντες t μη n λειμ x ζημ y αυτόμ z μηκέτι. a εγώ
b λε c καταλαβόμενος d μηλέμ e άξιομ f θανάτου
g αυτόμ b ωεπραχέναι, i και k αυτού l λε m Του=
του n επικαλεσαμένου / Τομ o σεβαστόμ p έκριμα
q ωέμπειμ r αυτόμ. s ωερί t ου n ασφαλές x Τι r γρά
ψαι / Τω y κυρίω a ουκ b έχω. c διό d ωροήγα=
γομ e αυτόμ f εφ g υμών b και i μάλιστα k επί l σου
m βασιλεύ n αγρίππα, o όπως / Της p αμακρίσεως
q γενομένης, r σχώ s Τι t γράψαι. n άλογομ x γαρ
y μοι z δοκεί a ωέμποντα b δεσμιομ, c μη d και / Τας
e κατ f αυτού g αιτίας b σημάναι. Cap. 26.

Αγρίππας b λε c ωρος / Τομ d ωαύλομ e έφη. f ε
πιτρέπεται g σοι b υωέρ i σεαυτού k λεγειμ.
l Τότε / ο m ωαύλος n απελογείτο o εκτείμας
/ Τημ p χείρα. q ωερί r ωάντων s ων t εγκα=
λούμαι n υωό x ιουλαίων r βασιλεύ y αγρίπ=
πα, a ήγημαι b εμαυτόμ c μακάριομ, d επί e σου
f μέλλων g απολογείσθαι h σήμερομ, i μάλι=
στα k γνώστημ l όντα m σε n ωάντων / Των o κα=
τά p ιουλαίους q ηθών r Τε s και t ζητημάτων.
n διό x δέομαι r σου y μακροθύμως a ακούσαι
b μου. / Τημ c μεμ d ουμ e βίωσιμ f μου / Τημ g εκ
h μεότητος / Τημ i απ k αρχής l γενομένημ m εμ
/ Τω n έθμει o μου p εμ q ιεροσολύμοις r ίσα=
σι s ωάντες / οι t ιουλαίοι n ωρογιμώσκομ=

go d huc e conueniſſent: ſine n vlla f dilatione
r in r ſequēti r die ſedens a p b tribunali c iuſſi
d adduci e viruz: f de g quo h cum b ſtetiſſet
i accuſatores: k nullaz l cauſaz m deſcrebāt
n de m quib o p ego o ſuſpicabar malū: q ſtiōes
r vo s q̄ſdā t de u ſua x ſuperſtitiōe r bēbāt y aduer
ſꝰ e cū: b z de d quodā e ieſu f defūcto g q̄m b affir
mabat i paul h viuere. l Dubitans m aūt n ego
o de p huiuſmodi q̄ſtione r dicebā: s ſi
t velle n ire r hieroſolymā: z ibi
a iudicari b de c iſtis. c Paulo d aūt
f appellante g vt s ſeruaretur
k auguſti l cognitioni: m iuſſi n ſeruari
o eum p donec q mittaz r eum s ad t ceſarem.
n Agrippa r aūt a dixit r ad t feſtum.
b Volebā c z ipe c hominem f audire.
l Cras k inquit l audies m eum.
o Altera n ãt o die p cū q veniſſet q Agrippa
r z Bernice c cum n multa r ambitione:
r et s introiſſent a in b auditorium c cū
c tribunis r z viris b principalibus
l ciuitatis: n iubente
o feſto d adductus b ē paul h. r Et s dixit feſtus.
n Agrippa r rex r z omnes a q a ſimul a adeſtis
b nobiſcum c viri: d videtis c hunc hoiem f de
g quo b omnis l multitudo k iudeoꝝ l iterpella
uit m me p hieroſolymis petētes z a acclaman
tes c non n oportere r eum r viuere t ãplꝰ. a Ego
b vero c cōperi d nihil e dignum f morte
g eum b admiſiſſe. k Ipſo l autem m hoc
n appellante ad o auguſtum p iudicaui
q mittere. c De r quo r quid n certum r ſcribam
s dño t non b habeo. c Propter c quod d pduxi
c eum f ad g vos: b z maxime k ad l te
m rex n agrippa: o vt p interrogatione
q facta l habeā a q̄d r ſcribā. n Sine n rōne r eniz
r mihi r videtur a mittere b vinctum d z
g cauſas f eius c non b ſignificare. Cap. 26.

Agrippa b vero c ad d paulum c ait. f Per
mittitur g tibi k loqui b pro l temetipſo.
l Tunc m paulus o extenta
p manu n cepit n rōnē n reddere. q De r oib o q=
bus f accuſor n a r iudeis r rex s agrippa
a eſtimo b me c beatum d apud e te:
f c.iz f ſim g defenſurus g me b hodie: l maxime
m te k ſciente n omnes que o apud
p iudeos ſūt q ꝓſuetudies r z q̄ſtiōes. n Propter n quod r obſecro l patiēter b me a audias.
c Et quidem c vitam l meam g a
b iuuentute que l ab k initio fuit m in
n gente o mea p in q hieroſolymis r nouerunt
o omnes r iudei n preſcientes

τες x με r άμωθεμ, ' εάμ a θέλωσι b μαρτυρείμ, c ό=
τι d κατά / Τημ e ακριβεστάτημ f αίρεσιμ / Της g η=
μετέρας h θρησκείας i έζησα k φαρισαίος. l και
m μυμ n εω o ελωίλι / Της p ωρος / Τους q ωατέ=
ρας r εωαγγελίας s γεμομέμης t υωό / Του u θε
ού x έστηκα r κριμόμενος, ' εις a ημ / Το b λωλε=
κάφυλομ c ημών d εμ e εκτεμεία f μύκτα g και h η=
μέραμ i λατρεύομ k ελωίζει l καταμτήσαι. m ωε=
ρί n ης o ελωίδος p εγκαλούμαι q βασιλεύς r α=
γρίωωα s υωό t ιουλαίωμ. u Τι x άωιστομ r κρί=
μεται ' ωαρ a υμίμ b ει / ο c θεός d μεκρούς e εγεί=
ρει. f εγώ g μεμ h ουμ i έλοξα k εμαυτώ l ωροσ
/ Το m όμομα n ιησού / Του o μαζωραίου p λειμ
q ωολλά r εμαμτία s ωράξαι, t ο u και x εωοίη=
σα r εμ ' ιεροσολύμοις. a και b ωολλούς / Τωμ
c αγίωμ d εγώ e φυλακαίς f κατέκλεισα, / Τημ
g ωαρά / Τωμ h αρχιερέωμ i εξουσίαμ k λαβώμ.
l αμαιρουμένωμ m Τε n αυτώμ o κατήμεγκα p ψή
φομ. q και r κατά s ωάσας / Τας t συμαγωγάς
u ωολλάκις x Τιμωρώμ r αυτούς, ' ημάγκαζομ
a βλασφημείμ, b ωερισσώς c Τε d εμμαιμόμε=
μος e αυτοίς f ελίωκομ g έως h και i εις / Τας k έ=
ξω l ωόλεις. m εμ n οις o και p ωορευόμενος q εις
/ Τημ r Δαμασκόμ s μετ t εξουσίας u και x εωιτρο
ωής / Της r ωαρά / Τωμ ' αρχιερέωμ a ημέρας
b μέσης c κατά / Τημ d οδόμ e είδομ f βασιλεύ
g ουραμόθεμ h υπέρ / Τημ i λαμωρότητα / Του
k ηλίου l ωεριλάμψαμ m με n φως, o και / Τους
p συμ q εμοί r ωορευομένους, s ωάμτωμ t Δε
u καταωεσόμτωμ x ημών r εις / Τημ ' γημ, a ήκου=
σα b φωμήμ c λαλούσαμ d ωρος e με f και g λέ
γουσαμ / Τη h εβραΐδι i διαλέκτω. k σαούλ l σα=
ούλ m Τι n με o διώκεις. p σκληρόμ q σοι r προς
s κέμτρα t λακτίζειμ. u εγώ x Δε r είωομ. ' Τις a ει
b κύριε. c ο d Δε e είωεμ. f εγώ g ειμί h ιησούς k ομ
l συ k διώκεις. l αλλά m αμάστηθι n και o στήθι p ε
ωί / Τους q ωόλας r σου. s εις t Τούτο u γαρ x ώφ=
θημ r σοι ' ωροχειρίσασθαι a σε b υωηρέτημ c και
d μάρτυρα e ωμ f Τε g οίλες h ωμ i Τε k οφθήσομαι
l σοι, m εξαιρούμενος n σε o εκ / Του p λαού q και
/ Τωμ r εθμώμ, s εις t ους u εγώ x σε r αποστέλλω
' αμοίξαι a οφθαλμούς b αυτώμ, / Του c επιστρέ=
ψαι d από e σκότους f εις g φως, h και / Της i εξου=
σίας / Του k σαταμά l εωί / Τομ m θεόμ, / Του n λα=
βείμ o αυτούς p άφεσιμ q αμαρτιώμ r και s κλήρομ
t εμ / Τοις u ηγιασμένοις x ωίστει r Τη ' εις a εμέ. b ό
θεμ c βασιλεύς d αγρίωωα e ουκ f εγεμόμημ g α=
ωειθής / Τη h ουραμίω i οωτασία, k αλλά / Τοις
l εμ m Δαμασκώ n ωρώτομ o και p ιεροσολύ=
μοις q εις r ωάσαμ s Τε / Τημ t Χώραμ / Της u ιου=
Δαίας x και / Τοις r έθμεσιμ ' απήγγελλομ a μετά=
μοιαμ b και c εωιστρέφειμ d εωί / Τομ e θεόμ, f άξια

x me r ab r initio: ' si a velit b testimoniū b phibe
re: c qñ d scām e certissimā f sectaz g nostre ∞
h religionis i vixi k phariseus. l Et ∞ ∞ ∞
m nunc n in o spe q̄ p ad q patres nostros ∞ ∞
r repromissionis s facta t ē u a v deo ∞ ∞ ∞
x sto r iudicio r subiect9: ' in a q̄ b duodecī b trib9
c nostre d nocte e ⁊ f die ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
g deseruiētes h sperāt i deuenire. m De ∞ ∞
n q̄ o spe p accusor a a i iudeis q rex. ∞ ∞ ∞ ∞
n Quid x incredibile r iudicat ∞ ∞ ∞ ∞
' apud a vos: b si c deus b mortuos c suscitat: ∞
b Et c ego d q̄dē e estimauerā f me i aduersꝰ ∞ ∞
m nomen n ihesu o nazareni p debere ∞ ∞ ∞
q multa r contraria s agere: t quod x feci ∞ ∞
' hierosolimis. a Et b multos ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
c sanctoꝝ b ego in c carceribus d inclusi: ∞ ∞
e a b principib9 f sacerdotuꝝ g potestate h accep
ta. m Et i cū occiderētur o detuli p sententiā.
q Et r per s oēs t synagogas ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
n frequenter x puniens r eos: ' compellebaꝝ ∞
a blasphemare: t ⁊ b amplius c insanies d in ∞
c eos f psequebar g vsqꝫ i in h exteras ∞ ∞ ∞
i ciuitates. m In n quib9 o duꝫ p iremus ∞ ∞ ∞
r damascum s cum t ptāte u ⁊ x permissum ∞ ∞
' principum ' sacerdotum a die ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
b media c in d via e vidi f rex ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
g de h celo i supra k splendorem ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
l solis i circunfulsisse m me n lumē: o ⁊ eos qui
p mecum simul erant: q omnes r qz ∞ ∞ ∞ ∞
x nos n cum n decidissem9 r in ' terram a audiui
b vocem c loquentem c mihi ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
b hebraica i lingua. k Saule i saule ∞ ∞ ∞ ∞
m quid n me o psequeriꝫ: p Durū est q tibi r cōtra
s stimulū i calcitrare. u Ego x aūt r dixi: ' Quis
a es b dñe: c Dñs c aūt d dixit. e Ego f sū g ihesus
nazarenꝰ b quē i tu k psequeriꝫ. l Sed m exurge
n ⁊ o sta p supra q pedes r tuos. s Ad t hoc u ei x ap
parui r tibi ' vt cōstituā a te b ministrū c ⁊ ∞ ∞
d testē e eoꝝ c que g vidisti: f ⁊ b eoꝝ b q̄b9 k ap=
parebo i tibi: m eripiens n te o de p populiꝰ q ⁊ ∞
r gentib9 s in t quas nūc u ego r mitto ∞ ∞ ∞
x te ' aperire a oculos b eoꝝ: c vt c puertā ∞ ∞ ∞
d a c tenebris f ad g lucem: h et de i potestate ∞ ∞
k sathane l ad m deuꝫ: n vt n accipiant ∞ ∞ ∞
p remissionez q peccatoꝝ r ⁊ s sortez ∞ ∞ ∞ ∞
t inter u sanctos p x fidez r q̄ est ' in a me. b Unde
c rex d agrippa c non f fui g incredulus ∞ ∞ ∞
h celesti i visioni: k sed ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
l his q̄ sūt m damasci n primū o ⁊ p hierosolymis
q ⁊ in r omnez r regionē u iudee ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
x ⁊ r gentibus ' annunciabam vt a penitentiaꝫ
a agerēt b ⁊ c cōuerterētur d ad e deū: f dignaꝫ

Supra. 9. a et. 22. b.

/ Ης [s] μεταμοίας [b] έργα [t] πράσσοντας . [k] ένεκα
[t] Τούτων [m] με / οι [n] ιουδαίοι [o] συλλαβόμενοι
[p] εμ/Τω [q] ιερώ, [r] επειρώντο [s] διαχειρίσασθαι. [r] ε-
πικουρίας [n] ουν [x] Τυχών/Της [r] παρά/Του [y] θε-
ού [a] άχρι/Της [b] ημέρας [c] ταύτης [d] έστηκα [e] μαρ-
τυρόμενος [f] μικρώ [s] τε [b] και [f] μεγάλω, [k] ουδέν [t] εκ
τός [m] λέγων [n] ων [o] τε/οι [p] προφήται [q] ελάλησαν
[r] μελλόντων [s] γίνεσθαι [t] και [n] μωσής, [x] ει [r] παθη-
τός/ο [y] Χριστός, [a] ει [b] πρώτος [c] εξ [d] αναστάσεως
[e] νεκρών [f] φως [g] μέλλει [b] καταγγέλλειν/Τω [t] λα-
ώ [k] και/Τοις [t] έθνεσι. [m] Ταύτα [n] δε [o] αυτού [p] απολο
γουμένου, /ο [q] φήστος [r] μεγάλη/Τη [s] φωνή [t] έφη.
[n] μαίνη [x] παύλε, / Τα [r] πολλά [y] σε [a] γράμματα
[b] εις [c] μανίαν [d] περιτρέπει. [e] ο [f] δε [g] ου [b] μαίνομαι [t] φη
σί [k] κράτιστε [t] φήστε, [m] αλλά [n] αληθείας [o] και [p] σω
φροσύνης [q] ρήματα [r] αποφθέγγομαι. [s] επίστα-
ται [t] γαρ [n] περί [x] Τούτων/ο [r] βασιλεύς [y] προσ [a] ομ
[b] και [c] παρρησιαζόμενος [d] λαλώ. [e] λανθάνειν [f] γαρ
[g] αυτόν [d] τι [t] Τούτων [k] ου [t] πείθομαι. [m] ουδέν [n] γαρ
[o] εν [p] γωνία [q] πεπραγμένον [r] Τούτο [s] εστί. [t] πιστεύ
εις [n] βασιλεύ [x] αγρίππα / Τοις [r] προφήταις, [y] οίδα
[a] ότι [b] πιστεύεις. / ο [c] δε [d] αγρίππας [e] προς / Τον
[r] παύλον [g] έφη. [b] εν [t] ολίγω [k] με [t] πείθεις [m] Χριστια
νόν [n] γενέσθαι. / ο [o] δε [p] παύλος [q] είπεν . [r] ευξαίμην
[s] αν/Τω [t] θεώ [n] και [x] εν [r] ολίγω [y] και [a] εν [b] πολλώ [c] ου
[d] μόνον [e] σε [f] αλλά [g] και [b] πάντας / Τους [t] ακούον-
τας [k] μου [t] σήμερον [m] γενέσθαι [n] τοιούτους, [o] ο-
ποίος [p] καγώ [q] ειμί, [r] παρεκτός / Των [s] δεσμών
[t] Τούτων. [n] και [r] Ταύτα [r] ειπόντος [y] αυτού, [a] αμέσ
τη/ο [b] βασιλεύς [c] και / ο [d] ηγεμών/η [e] Τε [f] βερνίκη,
[g] και/οι [b] συγκαθήμενοι [t] αυτοίς, [k] και [t] αναχωρή-
σαντες [m] ελάλουν [n] προς [o] αλλήλους [p] λέγον
τες. [q] ότι [r] ουδέν [s] θανάτου [t] άξιον [n] η [x] δεσμών
[y] πράσσει / ο [y] άνθρωπος [a] ούτος. [b] αγρίππας
[c] δε / Τω [d] φήστω [e] έφη. [f] απολελύσθαι [g] ηδύνατο
/ο [b] άνθρωπος [t] ούτος, [k] ει μή [t] επικέκλητο [m] καίσα
ρα. Cap.27.

Ως [b] δε [c] εκρίθη / Του [d] απόπλειν [e] ημάς [f] εις / Την
[g] Ιταλίαν, [b] παρελίλουν / Τον [t] Τε [k] παύλον [t] και
[m] Τινάς [n] ετέρους [o] δεσμώτας [p] εκατοντάρχη [q] ο-
νόματι [r] ιουλίω [s] σπείρης [t] σεβαστής, [n] επιβάντες
[x] δε [r] πλοίω [y] αδραμυτηνώ [a] μέλλοντες [b] πλείν
/ Τους [c] κατά / Την [d] ασίαν [e] τόπους [f] ανήχθημεν,
[g] όντος [b] συν [t] ημίν [k] αριστάρχου [t] μακεδόνος
[m] θεσσαλονικέως . / Την [n] ετέραν [o] κατήχθημεν
[p] εις [q] σίδωνα. [r] φιλανθρόπως [s] τε / ο [t] ιούλιος / Τω
[n] παύλω [x] χρησάμενος, [r] επέτρεψε [y] προς
/ Τους [a] φίλους [b] πορευθέντα [c] επιμελείας [d] τυ-
χείν, [e] κακείθεν [f] αναχθέντες [g] υπεπλεύσαμεν
/ Την [b] κύπρον [t] διά / Το / Τους [k] ανέμους [t] είναι [m] ε-
ναντίους. / Το [n] τε [p] πέλαγος / Το [q] κατά / Την [r] κι-
λικίαν [s] και [t] παμφυλίαν [n] διαπλεύσαντες, [x]

[s] penitentie [b] opera [t] facientes. [t] Hac ex [k] cau
sa [m] me [n] iudei cum essem [x] [x] [x] [x]
[p] in [q] tẽplo cõprehẽsum [r] tẽptabãt volentes me
[s] interficere. [r] Auxilio [n] aũt [t] adiutus [y] dei [x]
[a] vsq3 in [c] hodiernũ [b] diẽ [d] sto [e] testificans [x]
[f] minori [g] atq3 [b] maiori: [k] nihil [t] extra [x] [x]
[m] dicens q̃ [n] ea [q] p̃ [r] prophete [q] locuti [q] sunt [x]
[r] futura [a] esse [c] [n] moyses: [x] si [r] passibilis [x] [x]
[y] xp̃s: [a] si [b] primus [c] ex [d] resurrectione [x] [x] [x]
[e] mortuorũ [f] lumẽ [b] anunciatur [g] [e] st [t] populo
[k] [t] gentib9. [m] Hec [p] loquẽte [o] eo [p] [r] rationez
[p] reddẽte: [q] festus [r] magna [n] voce [e] dixit. [x] [x]
[n] Insanis [x] [q] Paule. [r] Multe [y] te [a] littere [x] [x] [x] sup.11.c.
[b] ad [c] insaniã [o] cõuertũt. [f] Et [c] paul9. [g] Nõ [b] isa-
nio [t] inquit [k] optime [t] feste: [m] sed [n] [x] itatis [o] [r] so
brietatis [q] [x] ba [r] eloquor. [s] Scit [x] [x] [x] [x] [x]
[t] enim [n] de [t] his [p] rex: [y] ad [a] quem [x] [x] [x] [x]
[b] et [c] constanter [d] eloquor. [r] Latere [f] enim [x] [x]
[g] eum nihil [t] horũ [t] arbitror. [m] Neq3 [n] enim [x]
[o] in [p] angulo [q] cquã [r] horũ [q] gestũ [n] ẽ. [r] Credis
[n] rex [x] agrippa [r] prophetis? [y] Scio [x] [x] [x] [x]
[a] q3 [b] credis. [d] Agrippa [c] autem [c] ad [x] [x] [x] [x]
[f] paulũ . [b] Jn [t] modico [t] suades [k] me [m] xp̃ianũ
[n] fieri. [o] Et [p] paulus. [r] Opto [x] [x] [x] [x] [x] [x]
[s] apud [t] deũ [n] [t] in [r] modico [y] [a] in [b] magno [c] nõ
[d] tantuz [e] te: [f] sed [g] etiaz [b] omnes [t] q̃ audiũt [x]
[k] me [t] hodie [m] fieri [n] tales [o] qualis [x] [x] [x]
[p] [r] ego [q] sum: [r] exceptis [s] vinculis [x] [x] [x] [x]
[t] his. [n] Et [a] exurrexit [x] [x] [x] [x] [x] [x] [x]
[b] rex [c] et [d] preses [e] [r] bernice [x] [x] [x] [x] [x]
[g] [b] qui [b] assidebant [t] eis. [k] Et [t] cũ [t] secessissent:
[m] loquebantur [n] ad inuicem [p] dicentes [x] [x]
[q] Quia [r] nihil [s] morte [n] aut [x] vinculis [y] dignũ q̃d
[r] fecit [t] homo [a] iste. [b] Agrippa [x] [x] [x] [x]
[c] autem [d] festo [e] dixit. [r] Dimitti [s] poterat [x] [x]
[b] homo [t] hic [k] si [k] non [t] appellasset [m] cesarez.
Cap.27.

Vt [b] ãt [c] iudicatũ [c] est [d] nauigare [e] eaz [r] in
[g] italiaz: et [b] tradi [k] paulum cum [x] [x]
[n] reliquis [o] custodijs [p] centurioni [q] nomine [x]
[r] iulio [s] cohortis [t] auguste: [n] ascendentes [x] [x]
[r] nauẽ [y] hadramytenã [a] incipientẽ [b] nauigare
[c] circa [d] asie [e] loca [r] sustulimus: [x] [x] [x] [x]
[g] pseuerãte [b] nobiscũ [k] aristarcho [t] macedone
[m] thessalonicẽse. [n] Sequẽti aũt die [o] venim9
[q] sidonẽ. [r] Humane [s] autẽ [x] tractans [r] iulius
[n] paulum [r] permisit [t] ad [x] [x] [x] [x] [x] [x] [x]
[a] amicos [b] ire [c] curam sui [d] agere. [x] [x] [x]
[e] Et [i] de [r] cũ sustulissem [g] [s] subnauigauimus
[b] cyprũ: [t] ppterea q̃ [t] essent [k] venti [m] contrarij.
[p] Et [o] pelagus [r] cilicie [x] [x] [x] [x] [x] [x]
[o] [r] pampbylie [n] nauigantes: [x] [x] [x] [x]

[x]κατήχθημεν [r]εἰς [s]μύρα/Της [a]λυκίας, [b] κακεί [c] ευ=
ρών/ο [d] εκατόνταρχος [e] πλοίον [f] αλεξανδρι=
νόν [g] πλέον [h] εις/Την [i] ιταλίαν, [k] ενεβίβασεν [l] ημάς
[m] εις [n] αυτό. [o] εν [p] ικαναίς [q] δε [r] ημέραις [s] βραδυ=
πλοούντες [t] και [u] μόλις [x] γενόμενοι [r] κατά/Την
[s] κνίδον, [a] μη [b] προσεώντος [c] ημάς/Του [d] ανέ=
μου [e] υπεπλεύσαμεν/Την [f] κρήτην [g] κατά
[h] σαλμώνην. [i] μόλις [k] τε [l] παραλεγόμενοι [m] αυ=
τήν, [n] ήλθομεν [o] εις [p] Τόπον [q] Τινά [r] καλούμενον
[s] καλούς [t] λιμένας, [u] ω [x] εγγύς [r] ην [s] πόλις [a] λα
σαία. [b] ικανού [c] δε [d] χρόνου [e] διαγενομένου
[f] και [g] όντος [h] ήδη [i] επισφαλούς/Του [l] πλο=
ός [m] διά/Το [n] και/Την [o] νηστείαν [p] ήδη [q] παρελη=
λυθέναι, [r] παρήνει/ο [s] παύλος [t] λέγων [u] αυτοίς.
[x] άνδρες [r] θεωρώ [s] ότι [a] μετά [b] ύβρεως [c] και [d] πολ
λής [e] ζημίας [f] ου [g] μόνον/Του [h] φορτίου [i] και/Του
[k] πλοίου, [l] αλλά [m] και/Των [n] ψυχών [o] ημών [p] μέλ
λειν [q] έσεσθαι/Τον [r] πλούν./ο [s] δε [t] εκατοντάρχης
/Τω [u] κυβερνήτη [x] και/Τω [r] ναυκλήρω [s] επείθετο
[a] μάλλον, [b] η/Τοις [c] υπό/Του [d] παύλου [e] λε=
γομένοις. [f] ανευθέτου [g] δε/Του [h] λιμένος [i] υ=
πάρχοντος [k] προς [l] παραχειμασίαν/οι [m] πλεί
ους [n] έθεντο [o] βουλήν [p] αναχθήναι [q] κακείθεν, [r] εί=
πως [s] δύναιντο [t] καταντήσαντες [u] εις [x] φοίνικα
[r] παραχειμάσαι [s] λιμένα/Της [a] κρήτης [b] βλέ=
πονται [c] κατά [d] λίβα [e] και [f] κατά [g] χώρον. [h] υπο=
πνεύσαντος [i] δε [k] νότου [l] δόξαντες/Της [m] προ=
θέσεως [n] κεκρατηκέναι, [o] άραντες [p] άσσον [q] παρε
λέγοντο/Την [r] κρήτην. [s] μετ [t] ου [u] πολύ [x] δε [r] έβαλε
[s] κατ [a] αυτής [b] άνεμος [c] τυφωνικός/ο [d] καλού=
μενος [e] ευροκλύδων. [f] συναρπασθέντος [g] δε
/Του [h] πλοίου [i] και [k] μη [l] δυναμένου [m] αντοφ=
θαλμείν/Τω [n] ανέμω, [o] επιδιδόντες [p] εφερόμε=
θα. [q] νησίον [r] δε [r] τι [s] υποδραμόντες [t] καλούμε=
νον [u] κλαύδην, [x] μόλις [r] ισχύσαμεν [s] περικρα=
τείς [s] γενέσθαι/Της [a] σκάφης. [b] ην [c] άραντες
[d] βοηθείαις [e] εχρώντο [f] υποζωννύντες/Το [g] πλοί
ον, [h] φοβούμενοι [i] τε [k] μη [l] εις/Την [m] σύρτην [n] εκ=
πέσωσι, [o] χαλάσαντες/Το [p] σκεύος [q] ούτως [r] εφέ
ροντο. [s] σφοδρώς [t] δε [u] χειμαζομένων [x] ημών, /Τη
[r] εξής [s] εκβολήν [a] εποιούντο, [b] και/Τη [c] τρίτη [d] αυτό
χειρες/Την [e] σκευήν/Του [f] πλοίου [g] ερρίψαμεν.
[h] μήτε [i] δε [k] ηλίου [l] μήτε [n] άστρων [o] επιφαινόν=
των [p] επί [q] πλείονας [r] ημέρας, [s] χειμώνος [t] τε
[u] ουκ [x] ολίγου [r] επικειμένου, [s] λοιπόν [a] περιη=
ρείτο [b] πάσα [c] ελπίς/Του [d] σώζεσθαι [e] ημάς.
[f] πολλής [g] δε [h] ασιτίας [i] υπαρχούσης, [k] τότε
[l] σταθείς/ο [m] παύλος [n] εν [o] μέσω [p] αυτών [q] είπεν.
[r] έδει [s] μεν [t] ω [u] άνδρες [x] πειθαρχήσαντας [r] μοι, [s] μη
[a] ανάγεσθαι [b] από/Της [c] κρήτης [d] κερδήσαι [e] τε
/Την [f] ύβριν [g] ταύτην [h] και/Την [i] ζημίαν. [k] και
[l] ταν ύν [m] παραινώ [n] υμάς [o] ευθυμείν. [p] αποβολή

[x] venimus [s] lystrā q̄ est [a] licie: [b] et [b] ibi [c] inueniēs
[d] centurio [e] nauez [f] alexandrinam ∞∞∞∞∞
[g] nauigantez [h] in [i] italiaz: [k] transposuit [l] nos ∞
[m] in [n] eam. [q] Et [o] cum [p] multis [r] diebus [s] tarde
[s] nauigaremus [t] et [u] vix [x] deuenissem9 [r] cōtra
[s] gniduz: [a] ꝓhibente [c] nos [d] vento: ∞∞∞∞∞
[e] adnauigauimus [f] crete [g] iuxta ∞∞∞∞∞
[h] salmonez. [k] Et [i] vix [l] iuxta [l] nauigātes ∞∞∞
[n] venimus [o] in [p] locum [q] quēdaz [r] qui [r] vocatur
[s] boni [t] portus: [u] cui [x] iuxta [r] erat [s] ciuitas [a] tha
lassa. [b] Multo [c] aūt [d] tp̄e [e] peracto ∞∞∞∞∞
[f] et cum [h] iam nō [g] eēt [i] tuta [l] nauigatio ∞∞∞
[m] eo [m] ꝙ [o] ieiuniuz [p] iam [q] preterisset: ∞∞∞∞
[r] consolabatur eos [s] paul9 [t] dicens [u] eis. ∞∞
[x] Viri [r] video [s] qm̄ [a] cū [b] iniuria [c] ⁊ [d] multo ∞∞
[e] dāno [f] non [g] solum [h] oneris [i] ⁊ ∞∞∞∞∞
[k] nauis: [l] sed [m] etiaz [n] aīarū [o] nostrarū [p] incipit
[q] esse [r] nauigatio. [t] Centurio [s] aūt ∞∞∞∞∞
[u] gubernatori [x] ⁊ [r] nauclero ∞∞∞∞∞
[a] magis [s] credebat [b] q̄ [c] his [e] q̄ [c] a [d] paulo [e] dice
bantur. [g] Et [f] cuz [f] aptus [h] portus non [i] esset ∞
[k] ad [l] hyemandum: [m] plurimi ∞∞∞∞∞
[n] statuerunt [o] cōsiliū [p] nauigare [q] inde: [r] si quo
modo [s] possēt [t] deuenientes [x] phenicem ∞∞∞
[r] hyemare [s] portum [a] crete [b] respicientem ∞∞
[c] ad [d] africum [e] ⁊ [f] ad [g] chorum. [h] Aspirante ∞
[i] autez [k] austro [l] estimantes [m] propositu z se ∞
[n] tenere: [o] cū [o] sustulissent de [p] asson: [q] legebāt
[r] cretam. [t] Non [s] post [u] multuz [x] autez [r] misit se
[s] contra [a] ip̄am [b] ventus [c] typhonic9: [d] qui [d] vo
catur [e] euroaquilo. [g] Cumqz [f] arrepta esset
[h] nauis: [i] ⁊ [k] non [l] posset [m] conari ∞∞∞∞∞
in [n] ventuz: [o] data naue flatib9 [p] ferebamur.
In [q] insulaz [r] aūt [r] q̄ndā [s] decurrētes [t] q̄ [t] vocat̄
[u] cauda: [r] potuimus [x] vix [s] obtinere ∞∞∞∞∞
[a] scapham. [b] Qua [c] sublata ∞∞∞∞∞∞∞∞
[d] adiutorijs [e] vtebantur [f] accingentes [g] nauē:
[h] timentes [i] qz [k] ne [l] in [m] syrtiz [n] inciderent: ∞
[o] summisso [p] vase [q] sic [r] ferebantur ∞∞∞∞
[s] Valida [t] autem [x] nobis [u] tēpestate [u] iactatis:
[r] sequenti die [s] iactuz [a] fecerunt: [b] ⁊ [c] tertia die
[d] suis [d] manib9 [e] armamēta [f] nauis [g] ꝓiecerūt.
[h] Neqz [i] aūt [k] sole [l] neqz [n] sideribꝰ [o] apparētib9
[p] ꝑ [q] plures [r] dies: [r] ⁊ [s] tempestate ∞∞∞∞∞
[u] nō [x] exigua [r] imminēte: [s] iaz [a] ablata erat ∞
[c] spes [b] omnis [d] salutis [e] nostre. ∞∞∞∞∞
[g] Et cuz [f] multa [h] ieiunatio [i] fuisset: [k] tunc ∞∞∞
[l] stās [m] paulus [n] in [o] medio [p] eoruz [q] dixit. ∞∞
[r] Oportebat [s] quidē [t] o [u] viri [x] audito [r] me [s] nō
[a] tollere [b] a [c] creta: [d] lucriqz facere ∞∞∞∞∞
[f] iniuriaz [g] hanc [h] ⁊ [i] iacturaz. [k] Et ∞∞∞∞∞
[l] nūc [m] suadeo [n] vobꝫ [o] bono [o] aīo [o] eē. [p] Amissio

qγαρ rψυχής sουδεμία tέσται uεξ x υμών rώλημ
/του sπλοίου. aπαρέστη bγαρ cμοι dταύτη / τη
cνυκτί rάγγελος / του sθεού hου iειμί, kω ικαι mλα
τρεύω, nλέγων. ομη pφοβού qπαύλε, rκαίσαρι
sσε tδει uπαραστήναι. xκαι rιδού sκεχάρισταί sσοι
/ oθεός cπάντας / τους dπλέοντας cμετά f σου.
gδιό hευθυμείτε iάνδρες. kπιστεύω γαρ / τω mθε
ώ uότι oούτως pέσται qκαθ rόμ sτρόπον tλελάλη=
ται umοι. xεις rμήσον δε aτιμά bδει cημάς dεκπεσείν.
eως fδε gτεσσαρεσκαιδεκάτη hνξ iεγένετο, kδια
φερομένων ιημών mεν / τω nαδρία oκατά p μέσον
/ της qνυκτός rυπενόουν / οι sναύται rπροσάγειν
aτινά xαυτοίς rχώραν. sκαι aβολίσαντες bεύρον
cοργυάς dείκοσι, eβραχύ fδε gδιαστήσαντες hκαι
iπάλιν kβολίσαντες, lεύρον mοργυάς nδεκαπέν
τε. oφοβούμενοι pτε qμήπως rεις sτραχείς tτό=
πους uεκπέσωμεν, xεκ rπρύμνης sρίψαντες a αγ
κύρας bτέσσαρας, cηύχοντο dημέραν eγενέσθαι.
/ των fδε gναυτών hζητούντων iφυγείν kεκ / του
lπλοίου mκαι nχαλασάντων / την oσκάφην pεις
/ την qθάλασσαν rπροφάσει sως tεκ uπρώρας
xμελλόντων rαγκύρας sεκτείνειν, aείπεν / o bπαύ
λος / τω cεκατοντάρχη dκαι / τοις eστρατιώταις.
fεάν gμη hούτοι iμείνωσιν kεν / τω lπλοίω, mυ=
μείς nσωθήναι ουpδύνασθε. qτότε / οι rστρα=
τιώται aαπέκοψαν / τα sσχοινία / της uσκάφης,
xκαι rείασαν sαυτήν aεκπεσείν. bάχρι cδε dου eέ=
μελλεν fημέρα gγίνεσθαι hπαρεκάλει / ο iπαύ
λος kάπαντας lμεταλαβείν mτροφής, nλέγων.
oτεσσαρεσκαιδεκάτην pσήμερον qημέραν rπρο
σδοκώντες sάσιτοι tδιατελείτε uμηδέν xπρος
λαβόμενοι. yδιό zπαρακαλώ aυμάς bπρόσλα=
βείν cτροφής, dτούτο eγαρ fπρος / της gυμετέ=
ρας hσωτηρίας iυπάρχει, kουδενός lγαρ mυ=
μών θρίξ oεκ της pκεφαλής qαπεσείται. rειπών sδε
tταύτα uκαι xλαβών rάρτον yευχαρίστησε / τω
aθεώ bεμπροσθεν cπάντων, dκαι eκλάσας fήρξατο
gεσθίειν, hεύθυμοι δε kγενόμενοι lκαι mαυτοί
nπροσελάβοντο oτροφής. pήμεν qδε rεν / τω sπλοί
ω / αι tσαι uψυχαί xδιακόσιαι yεβδομή=
κοντα zεξ. aκορεσθέντες bδε cτροφής dεκού=
φιζον / το eτω πλοίον fεκβαλλόμενοι / τον gσίτον hεις
/ την iθάλασσαν. kότε lδε mημέρα nεγένετο / την
oγην pουκ qεπεγίνωσκον. rκόλπον sδε tτι=
νά uκατενόουν xέχοντα rαιγιαλόν, yεις oν bεβου
λεύσαντο cει dυνατόν eξώσαι / το fπλοίον. gκαι
/ τας hαγκύρας iπεριελόντες, kείων lεις / την mθά=
λασσαν, nάμα oαέντες / τας pζευκτηρίας / τω
qπηδαλίων, rκαι sεπάραντες / τον tαρτέμω=
να / την uπρεούσην xκατείχον rεις / τον yαιγιαλόν.
aπεριπεσόντες bδε cεις dτόπον eδιθάλασσον fε=
πώκειλαν / την gναῦν, hκαι / η ιμεν kπρώρα lερείσα
σα mέμειμεν nασάλευτος, / η oδε pπρύμνα qελύε

qenim snullius rale terit uex rvobis tpreterq̃
ynauis. aAstitit benim cmihi dhac ooooooo
enocte rangel9 sdei bcui9 i sũ ego: l t kcui mde
seruio: ndicens. oNe ptimeas qpaule: r cesari
ste toportet uassistere. xEt recce ydonauit a ti
bi bdeus coẽs dqui nnauigant tecum. ooooo
gPropter qd̃ bono baio eestote viri. kCre
do ei mdeo n qr osic perit squẽadmodũ tdictu3
te mihi. xIn rinsulã aũt a quandã b oportet
cnos ndeuenire. fSz cpostea q̃s q̃rtadecima
hnox iupuenit: knauigãtib9 lnobis m in n ba
dria ocirca pmediã q noctẽ rsuspicabant s nau
te rappere sibi u aliq̃3 regionẽ. Qui t a sum
mittẽtes abolidẽ: binuenerunt cpass9 dvigiti:
f t cpusillũ sinde sfepati linuenerũt m passus
n quindeci. oTimẽtes paũt q ne r is aspa tloca
u iciderem9: vde rpuppi tmittẽtes a anchoras
b quattuor: coptabant ddiẽ fieri. ooooooo
gNautis fXo bquerentibus fugere bdeooooo
lnaui: m cum a missent o scapham p in ooo
pmare rsub bobtẽtu squasi xiciperent ca nprora
r anchoras vextendere: adixit b paulus ooo
ccenturiom dt militibus. ooooooooo
f Nisi bhi in naui manserint: m vos ooooo
n salui u fieri o non ppotestis. oTũc ooooooo
gabscidert rmilites funes nscaphe: ooooooo
x t passi sũt eã a excadere. cEt bcũ lux icipet
s fieri b rogabat paulus ooooooooo
k omnes sumere m cibum: n dicens. ooooo
o Quartadecima q die p bodie r expectantes
s icium t pmanetis u nihil x accipientes. ooo
r Propter r quod d rogo a vos b accipere ooo
c cibum f pro s salute s vestra: ooooooo
l quia k nullius m vestrum ooooooooo
n capillus o de p capite q peribit. s Et r cum ooo
t hec r dixisset: x sumens r panẽ s gratias s egit
a deo b in prspectu c oim: d t cũ e fregisset f cepit
g manducare, h Alieq̃or s aũt k facti oĩes l t
m ipi n assũpserũt o cibũ. p Eram9 q Xo r vniuer
se n aie r in n naui r ducente r septuaginta ooo
s ser. b Et a satiati c cibo d alleuiabant ooo
c nauem: f iactantes g triticum h in ooooo
i mare. k Cum l autez m dies n factus n esset ooo
o terrã p nõ q agnoscebãt: r sinuz s vero t quẽdaz
u cõsiderabant r habentẽ r litt9: s in a quẽ b cogi
tabãt c si d posset e eijcere f nauẽ. g Et ooooo
l cũ b anchoras i sustulissẽt: k dmittebãt k se m ma
ri: n simul o laxãtes p iuncturas ooooooo
q gubernaculoz̃: r t leuato c artemone scõz
n aure flatum x tendebant r ad littus. ooo
b Et a cũ a incidissem9 c i d locũ e bithalassũ f im
pegerunt g nauem: h t k prora l quidez fixa ooo
m manebat n imobilis: p puppis o vero q solue

sup. 12. a. et 13. b.

το ʳυπό/Της ˢβίας/Των ᵗκυμάτων./Των ᵘΔε ˣστρα
τιωτών ʳβουλή ˢεγένετο, ᵃίνα/Τους ᵇΔεσμώτας
ᶜαποκτείνωσι ᵈμήτις ᵉεκκολυμβήσας ᶠΔιαφύγη.
/ο ᵍΔε ʰεκατόνταρχος ⁱβουλόμενος ᵏΔιασώσαι
/Τον ˡπαύλον, ᵐεκώλυσεν ⁿαυτούς / Του ᵒβου=
λεύματος. ᵖεκέλευσε ᵠΤε/Τους ʳΔυναμένους ˢκο
λυμβάν ᵗαπορρίψαντας ᵘπρώτους ˣεπί/Την ʳγην
ˢεξιέναι, ᵃκαι/Τους ᵇλοιπούς ᶜους ᵈμεν ᵉεπί ᶠσανί=
σιν, ᵍους ʰΔε ⁱεπί ᵏΤινών/Των ˡαπό/Του ᵐπλοίου.
ⁿκαι ᵒούτως ᵖεγένετο ᵠπάντας ʳΔιασωθήναι ˢεπί
/Την ᵗγην. Cap̄.28.

Και ᵇΔιασωθέντες ᶜΤότε ᵈεπέγνωσαν ᵉότι ᶠμελί
τη/η ᵍνήσος ʰκαλείται./οι ⁱΔε ᵏβάρβαροι ˡπαρεί
χον ᵐου/Την ⁿΤυχούσαν ᵒφιλανθρωπίαν ᵖημίν.
ᵠαναψάντες ʳγαρ ˢπυράν ᵗπροσελάβοντο ᵘπάν
τας ˣημάς ʳΔια/Τον ˢυετόν/Τον ᵃεφεστώτα ᵇκαι
ᶜΔιά/Το ᵈψύχος. ᵉσυστρέψαντος ᶠΔε/Του ᵍπαύ
λου ʰφρυγάνων ⁱπλήθος ᵏκαι ˡεπιθέντος ᵐεπί
/Την ⁿπυράν, ᵒέχιδνα ᵖεκ/Της ᵠθέρμης ʳΔιεξελ=
θούσα ˢκαθήψε/Της ᵗχειρός ᵘαυτού. ˣως ʳΔε ˢεί=
δον/οι ᵃβάρβαροι ᵇκρεμάμενον/Το ᶜθηρίον ᵈεκ
/Της ᵉχειρός ᶠαυτού, ᵍέλεγον ʰπρος ⁱαλλήλους.
ᵏπάντως ˡφονεύς ᵐεστίν/ο ⁿάνθρωπος ᵒούτος,
ᵖον ᵠΔιασωθέντα ʳεκ/Της ˢθαλάσσης/η ᵗΔίκη ᵘζην
ˣουκ ʳείασεν. ˢο ᵃμεν ᵇουν ᶜαποτινάξας/Το ᵈθηρί=
ον ᵉεις/Το ᶠπυρ, ᵍέπαθεν ʰουΔέν ⁱκακόν. ᵏοι ˡΔε ᵐπρο
σεδόκων ⁿαυτόν ᵒμέλλειν ᵖπίμπρασθαι, ᵠη ʳκα=
ταπίπτειν ˢάφνω ᵗνεκρόν. ᵘεπί ˣπολύ ʳΔε ˢαυ=
τών ᵃπροσδοκώντων ᵇκαι ᶜθεωρούντων ᵈμηΔέν
ᶜάτοπον ᶠεις ᵍαυτόν ʰγινόμενον, ⁱμεταβαλλό=
μενοι ᵏέλεγον ˡθεόν ᵐαυτόν ⁿείναι. ᵒεν ᵖΔε/Τοις
ᵠπερί/Τον ʳΤόπον ˢεκείνον ᵗυπήρχε ᵘχωρία/Τω
ˣπρώτω/Της ʳνήσου ˢονόματι ᵃποπλίω. ᵇος ᶜα
ναΔεξάμενος ᵈημάς ᵉΤρείς ᶠημέρας ᵍφιλοφρόνως
ʰεξένισεν. ⁱεγένετο ᵏΔε/Τον ˡπατέρα/Του ᵐπο=
πλίου ⁿπυρετοίς ᵒκαι ᵖΔυσεντερία ᵠσυνεχόμε=
νον ʳκατακείσθαι. ˢπρος ᵗον/ο ᵘπαύλος ˣεισελ=
θών ʳκαι ˢπροσευξάμενος ᵃεπιθείς/Τας ᵇχείρας
ᶜαυτώ, ᵈιάσατο ᶜαυτόν. ᶠΤούτου ᵍουν ʰγενομέ=
νου, ⁱκαι/οι ᵏλοιποί/οι ˡέχοντες ᵐασθενείας ⁿεν/Τη
ᵒνήσω ᵖπροσήρχοντο ᵠκαι ʳεθεραπεύοντο. ˢοι
ᵗκαι ᵘπολλαίς ˣΤιμαίς ʳετίμησαν ˢημάς, ᵃκαι ᵇα=
ναγομένοις ᶜεπέθεντο/Τα ᵈπρος/Την ᵉχρείαν.
ᶠμετά ᵍΔε ʰΤρείς ᶠμήνας ᵏήχθημεν ˡεν ᵐπλοίω ⁿπα
ρακεχειμακότι ᵒεν/Τη ᵖνήσω ᵠαλεξανΔρηνώ ʳπα
ρασήμω ˢΔιοσκούροις. ᵗκαι ᵘκαταχθέντες ˣεις
ʳσυρακούσας, ˢεπεμείναμεν ᵃημέρας ᵇΤρεις, ᶜό=
θεν ᵈπεριελθόντες ᶜκατηντήσαμεν ᶠεις ᵍρήγιον,
ʰκαι ⁱμετά ᵏμίαν ˡημέραν ᵐεπιγενομένου ⁿνότου
ᵒΔευτεραίοι ᵖήλθομεν ᵠεις ʳποτιόλους, ˢου ᵗευ=
ρόντες ᵘαΔελφούς ˣπαρεκλήθημεν ʳεπ ˢαυτοίς
ᵃεπιμείναι ᵇημέρας ᶜεπτά, ᵈκαι ᶜούτως ᶠεις/Την
ᵍρώμην ʰήλθομεν. ⁱκακείθεν/οι ᵏαΔελφοί ˡακού=

batur ʳa ˢvi ᵗmaris. ˣMilitu3 ∞∞∞∞∞∞∞
ᵘautem ʳconsilium ˢfuit ᵃvt ᵇcustodia5 ∞∞∞
ᶜocciderēt: ᵈne ᵈq̄s ᵉcū ᶜenatasset ᶠeffugeret.
ʰCenturio ᵍautem ⁱvolens ᵏseruare ∞∞∞∞
ˡpaulu3: ᵐprohibuit ᵒfieri. ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵖJussit ᵠq3 ʳeos ʳqui ʳpossent ˢnatare ∞∞∞
ᵗemittere ᵗse ᵘprimos ⁊ euadere: ⁊ ˣad ʳterrā
ˢexire: ᵃ⁊ ᵇceteros ᶜalio5 ᵈin ᵉtabuli5 ferebāt:
ᵍquosdam ˡsuper ᵏea ᵏque ˡde ᵐnaui erāt. ∞
ⁿEt ᵒsic ᵖfactū ᵖest: vt ᵠoēs aīe ʳeuaderēt ˢad
ᵗterram. Cap̄.28

Et ᵇcum ᵇeuasissem9 ᶜtūc ᵈcognouim9 A
ᶜq̄a ᶠmelita ᵍinsula ʰvocabat. ᵏBar
bari ⁱv̄o ˡp̄stabāt ᵐnō ⁿmodicā ᵒhumanitatē
ᵖnobis. ᵠAccensa ʳeni ˢpyra ᵗreficiebāt ᵘnos
ᵘom̄es: ʳpropter ˢimbrē ᵃqui ᵃimminebat ᵇ⁊
ᵈfrigus. ᶜCum ᶜcōgregasset ᶠautē ᵍpaul9
ʰsarmentorū aliquātā ⁱmltitudinē: ᵏ⁊ ˡimpo
suisset ᵐsup ⁿignē ᵒvipera ᵖa ᵠcalore ʳcum ∞∞
ʳp̄cessisset ˢinuasit ᵗmanū ᵘei9. ˣUt ʳv̄o ˢvide
rūt ᵃbarbari ᵇpendētez ᶜbestiā ᵈde ∞∞∞∞∞
ᶜmanu ᶠeius: ʰad ⁱinuicem ∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵍdicebant. ᵏUtiq3 ˡhomicida ᵐest ⁿhō ᵒhic:
ᵖq̄ ᵠcū ᵠeuasit ʳde ˢmari ᵗvltio ˣnō ʳsinit eū ᵘvi
uere. ᵇEt ˢille ᵃquidem ᶜexcutiēs ᵈbestiā ∞∞ B
ᶜi ᶠignē: ʰnihil ⁱmali ᵍpassus ᵍē. ˡAt ᵏilli ᵐexi
stimabāt ⁿeū ⁱ ᵖtumorē ᵒcōuertēdū ᵠaut ˢsubi
to ʳcasuꝝ ⁊ ᵗmori. ᵘDiu ʳautem ˢillis ∞∞∞
ᵃexpectantibus ᵇ⁊ ᶜvidentibus ᵈnihil ∞∞∞
ᶜmali ᶠin ᵍeo ʰfieri: ⁱconuertentes ⁱse ∞∞∞
ᵏdicebant ᵐeum ⁿesse ˡdeum. ᵒJn ʳlocis ᵖaūt
ˢillis ᵗerant ᵘpredia ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ˣprincipis ʳinsule ˢnomīe ᵃpublij: ᵇqui ᵈnos
ᶜsuscipiens ᶜtriduo ᵍbenigne ∞∞∞∞∞∞∞∞
ʰexhibuit. ⁱContingit ᵏāt ˡpatrē ᵐpublij ∞∞
ⁿfebribus ᵒ⁊ ᵖdyssenteria ᵠvexatu3 ∞∞∞∞∞
ʳiacere. ᵃAd ᵗquem ᵘpaulus ˣintrauit ∞∞∞
ʳ⁊ ˢcum ˢorasset ⁊ ᵃimposuisset ei ᵇmanus ∞∞
ᵈsaluauit ᶜeum. ᶠQuo ʰfacto: ∞∞∞∞∞∞∞∞ C
ᵏomnes ˡqui ⁿin ᵒinsula ˡhabebāt ᵐinfirmita
tes ᵖaccedebāt: ᵠ⁊ ʳcurabāt. ˢQui ∞∞∞∞∞∞
ᵗēt ᵘmultis ˣhonorib9 ˢnos ʳhonorauerūt: ᵃ⁊
ᵇnauigātib9 ᶜiposuerūt q̄ necessaria erant.
ᶠPost ⁱmēses ᵍaūt ʰtres ᵏnauigauimus ˡin
ᵐnaui ᵠalexandrina: ⁿq̄ ᵒin ᵖisula ⁿhyema=
uerat: ʳcui ʳerat ʳisigne ˢcastorū. ʳEt ᵘcū ᵘve
nissem9 ʳsyracusā ˢmāsim9 ᵃibi triduo ᶜJnde
ᵈcircūlegentes ᶜdeuenimus ᵍregium. ∞∞∞
ʰEt ⁱpost ᵏvnum ˡdiē ᵐflante ⁿaustro ∞∞∞∞
ᵒsecūda ᵒdie ᵖvenim9 ʳputeolos: ˢvbi ᵗinuē
tis ᵘfratrib9 ˣrogati ˣsum9 ᵃmanere ʳapud
ᶜdies ᶜseptem ᵈ⁊ ᶜsic ∞∞∞∞∞∞∞∞ ⌊ ᵇeos
ʰvenimus ᵍroma3. ⁱEt ⁱinde ˡcum ˡaudissent

σαντες/ Τα[m] ωερί[n] ημών [o] εξήλθομ [p] εις [q] απάντη=
σιν [r] ημίν [o] άχρις [t] αππίου [n] φόρου [x] και [r] Τριών [s] Τα=
βερνών, [o] ους [b] ιδών/ο [c] ωαύλος [o] ευχαριστήσας
/Τω [c] θεώ [f] έλαβε [s] θάρσος. [b] ότε [t] δε [k] ήλθομεν [l] εις
[m] ρώμην/ο [n] εκατόνταρχος [c] ωαρέδωκε/Τους [p] δε
σμίους/Τω [q] στρατοπεδάρχη,/Τω [r] δε [s] ωαύλω
[t] επετράπη [n] μένειν [x] καθ [r] εαυτόν [s] συν/Τω [c] φυλάσ
σοντι [b] αυτόν [c] στρατιώτη. [o] εγένετο [c] δε [t] μετά [s] η
μέρας [b] Τρεις [l] συγκαλέσασθαι / Τον [k] παύλον
/Τους [l] όντας/Τω [m] ιουδαίων [n] ωρώτους. [o] συ=
μελθόντων [p] δε [q] αυτών [r] έλεγε [s] ωρος [t] αυτούς.
[n] άνδρες [x] αδελφοί [r] εγώ [s] ουδέν [s] εναντίον [b] ποιή
σας/Τω [c] λαώ [o] η/Τοις [c] έθεσι/Τοις [f] ωατρώοις [s] δέσ
μιος [b] εξ [l] ιεροσολύμων [k] παρεδόθην [l] εις/Τας [m] χεί
ρας/Των [n] ρωμαίων, [o] οίτινες [p] ανακρίναντες [q] με
[r] εβούλοντο [o] απολύσαι, [r] διά/Το [n] μηδεμίαν [x] αιτί
αν [r] θανάτου [s] υπάρχειν [s] εν [b] εμοί. [c] αντιλεγόντων
[o] δε/Των [c] ιουδαίων [r] ηναγκάσθην [s] επικαλέσασ=
θαι [b] καίσαρα, [l] ουχ [k] ως/Του [l] έθνους [m] μου [n] έχων
[o] τι [p] κατηγορήσαι. [q] διά [r] ταύτην [o] ουν/Την [c] αιτίαν
[n] παρεκάλεσα [x] ιδείν [r] υμάς [s] και [s] προσλαλήσαι.
[b] ένεκεν [c] γαρ/Της [o] ελπίδος/Του [c] ισραήλ/ Την [f] ά=
λυσιν [s] ταύτην [b] περίκειμαι. [l] οι [k] δε [l] προς [m] αυτόν
[n] είπον. [o] ημείς [p] ούτε [q] γράμματα [r] ωερί [s] σου [t] ε=
δεξάμεθα [n] από/Της [x] ιουδαίας, [r] ούτε [s] ωαραγε=
νόμενος [s] τις/Των [b] αδελφών [c] απήγγειλεν [o] η [c] ε=
λάλησε [f] τι [s] περί [b] σου [l] πονηρόν [k] αξιούμεν [l] δε [m] πα
ρά [n] σου [o] ακούσαι [p] α [q] φρονείς. [l] περί [s] μεν [t] γαρ
/Της [n] αιρέσεως [x] ταύτης [r] γνωστόν [s] εστίν [s] ημίν, [b] ό
τι [c] ωαντα χού [o] αντιλέγεται. [c] ταξάμενοι [f] δε [s] αυ
τώ [b] ημέραν, [l] ήκον [k] προς [l] αυτόν [m] εις/Την [n] ξενίαν
[o] πλείονες, [p] οις [q] εξετίθετο [r] διαμαρτυρόμενος
/Την [s] βασιλείαν/Του [t] θεού, [n] ωείθων [x] τε [r] αυτούς
/Τα [s] περί/Του [n] ιησού [b] από [c] τε/Του [o] μόνου [c] μω=
σέως [f] και/Των [s] ωροφητών [b] από [l] πρωί [k] έως [l] εσπέ
ρας. [m] και [n] οι [o] μεν [p] επείθοντο/Τοις [q] λεγομένοις [r] οι
[s] δε [t] ηπίστουν. [n] ασύμφωνοι [x] δε [r] όντες [s] ωρος
[s] αλλήλους [b] απελύοντο, [c] ειπόντος/Του [o] ωαύ=
λου [c] ρήμα [f] εν. [s] ότι [b] καλώς/Το [l] πνεύμα/Το [k] άγι
ον [l] ελάλησε [m] διά [n] ησαΐου/Του [o] προφήτου [p] προς
/Τους [q] πατέρας [r] ημών [s] λέγον. [t] πορεύθητι [n] προς
/Τον [x] λαόν [r] Τούτον [s] και [s] είπον. [b] ακοή [c] ακούσετε,
[o] και [c] ου μή [f] συνήτε, [s] και [b] βλέποντες [l] βλέψετε,
[k] και [l] ου μή [m] ίδητε. [n] εωαχύνθη [o] γαρ/η [p] καρδία
/Του [q] λαού [r] Τούτου, [s] και/Τοις [t] ωσί [n] βαρέως [x] ή=
κουσαν, [r] και/Τους [s] οφθαλμούς [s] αυτών [b] εκάμυ
σαν, [c] μήποτε [o] ίδωσι/Τοις [c] οφθαλμοίς, [f] και/ Τοις
[s] ωσίν [b] ακούσωσι, [l] και/Τη [k] καρδία [l] συνώσι, [m] και
[n] επιστρέψωσι [o] και [p] ιάσωμαι [q] αυτούς. [r] γνωστόν
[s] ουν [c] έστω [n] υμίν [x] ότι/Τοις [r] έθνεσιν [s] απεστάλη
/Το [s] σωτήριον/Του [b] θεού, [c] αυτοί [o] και [c] ακούσονται. [f] και [s] ταύτα [b] αυτού [l] ειπόντος, [k] απήλ=
θον/οι [l] ιουδαίοι, [m] ωολλήν [n] έχοντες [o] εν [p] εαυ=

[k] fratres [o] occurrerunt ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] nobis [o] vsq; ad [t] appij [n] fox [x] [r] trib⁹ [s] taber=
nis. [o] Quos [b] cū [l] vidisset [c] paul⁹ [o] gr̃as [o] agēs
[c] deo [f] accepit [s] fiduciā. [b] Cū [l] aūt [k] venissem⁹
[m] romam ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] permissum [t] est [n] paulo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] permanere [x] sibimet: [r] cum [n] custodiente ꝯ
[b] se [c] milite. [f] Post [b] tertiam [t] autez [s] diem ꝯ
[t] conuocauit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[n] primos [m] iudeorum. [o] Cumq; [o] venissēt: ꝯ
[r] dicebat [t] eis. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[r] Ego [n] viri [x] fratres [s] nihil [s] aduersū [c] plebē [b] fa
ciens [o] aut [c] morē [f] paternum: [s] vinctus ꝯ ꝯ
[b] ab [l] hierosolymis [k] tradit⁹ [l] fuz [l] in [m] manus
[n] romanoruz: [o] q̄ [r] cū [p] interrogationē [s] de [s] me
[p] habuissēt [r] voluerunt me [s] dimittere: [t] eo [s] q̄
[n] nulla [s] eēt [x] causa [r] mortis [s] in [b] me. [c] Cōtradi
cētib⁹ [o] aūt [c] iudeis [f] coactus [s] sum [s] appellare
[b] cesarem: [l] non [k] quasi [l] gentē [m] meaz [n] habēs
[o] aliq̄ [p] accusare. [q] Propter [r] hāc [s] igit̄ [t] causaz
[n] rogauī [r] vos [x] videre [s] [t] alloquī. ꝯ ꝯ ꝯ
[b] Propter [o] spez [c] eniz [c] israel [f] cathena ꝯ ꝯ
[s] hac [b] circūdat⁹ [b] sū. [l] At [k] illi [l] dixerūt ad [m] eū
[o] Nos [p] neq; [q] litteras [r] accepim⁹ [s] de [s] te ꝯ ꝯ
[n] a [x] iudea: [r] neq; [s] aduenies ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[s] aliqs [b] fratū [c] nūciauit [o] aut [c] locutus [c] est ꝯ
[f] quid [s] de [b] te [l] malum. [k] Rogam⁹ [l] autē [m] a ꝯ
[n] te [o] audire [p] que [q] sentis. [r] Nam ꝯ ꝯ ꝯ
[r] de [n] secta [x] hac [r] notum [s] est [s] nobis ꝯ ꝯ ꝯ
[b] q̄ [c] vbiq; ei [o] cōtradicitur. [c] Cū [c] cōstituissent
[f] āt [s] illi [b] diē [l] venerunt [k] ad [l] euz [m] in [n] hospitū
[o] plurimi: [p] quibus [q] exponebat [r] testificans ꝯ
[o] regnum [r] dei: [n] suadēs [x] q; [r] eis ꝯ ꝯ ꝯ
[s] de [s] iesu [b] ex [o] lege [c] moysi ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[f] [t] prophetis [b] a [l] mane [k] vsq; [l] ad [m] vesperaz.
[n] Et [o] quidā [p] credebāt [q] his [q] q̄ [r] dicebāt: [r] q̄dā
[s] vero [r] nō [t] credebant. [x] Cumq; [s] inuicem ꝯ
[n] nō [r] essēt [n] consētientes [b] discedebāt: [c] dicente
[o] paulo [r] vnū [c] verbū. [s] Quia [b] bene [l] spūs [k] sāct⁹
[l] locutus [l] est [m] per [n] esaiam [o] prophetam [p] ad ꝯ
[q] patres [r] vestros [s] dicens. [t] Vade [n] ad ꝯ ꝯ ꝯ
[x] populuz [r] istum [s] et [s] dic. [b] Aure [c] audietis ꝯ
[o] [t] non [r] intelligetis: [s] [t] videntes [l] videbitis
[k] [t] non [m] perspicietis. [n] Incrassatū [o] ē [o] ei [p] cor
[q] populi [r] huius [s] [t] auribus [n] grauiter [x] audie
runt: [r] [t] oculos [s] suos [b] compresserunt ꝯ ꝯ
[c] ne [f] forte [o] videant [c] oculis [s] et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[s] auribus [b] audiant [t] [k] corde [l] intelligāt: [m] [t] ꝯ
[n] conuertantur [o] [t] sanez [q] eos. [r] Notum ꝯ ꝯ
[s] ergo [r] sit [n] vobis [x] q̄ [r] gentib⁹ [s] missuz [s] est ꝯ
[s] salutare [b] dei: [o] [t] ipsi [c] audient ꝯ ꝯ ꝯ
[f] Et [s] cum [b] hec [l] dixisset: [k] exierunt ab eo ꝯ
[l] iudei [m] multam [n] hab ētes [o] inter [p] se ꝯ ꝯ ꝯ

Esa.6.c. Mat.13.b. Mar.4.b. Luce.8.b. Joan.12.f.

τοίς [q] ζήτησιν. [r] έμεινε [s] δε / ο [t] παύλος [u] διετί=
αν [x] όλην [r] εν [y] ιδίω [s] μισθώματι, [b] και [c] απεδέχετο
[d] πάντας / τους [e] εισπορευομένους [f] προς [g] αυτόν,
[h] κηρύσσων / την [i] βασιλείαν / του [k] θεού, [l] και [m] δι=
δάσκων / τα [n] περί / του [o] κυρίου [p] ιησού [q] χριστού
[r] μετά [s] πάσης [t] παρρησίας [u] ακωλύτως.
/ τέλος / των [a] πράξεων / των [b] αγί=
ων [c] αποστόλων.

[q] questionem. [r] Mansit [s] autem [u] biennio
[x] toto [r] in [y] suo [a] conductu: [b] ⁊ [c] suscipiebat
[d] omnes [e] qui [e] ingrediebāt [f] ad [g] eum:
[h] predicans [i] regnum [k] dei: [l] ⁊ [m] docens q̄ sūt
[n] de [o] dño [p] iesu [q] christo
[r] cum [s] omni [t] fiducia [u] sine [u] prohibitione.

Explicit liber [a] actuum
[c] apostolorum.

Incipit prologus in septem epistolas canonicas.

Non ita est ordo apud grecos qui integre sapiunt: fidemq; rectam sectantur: epistolarum septem que canonice nuncupantur sicut in latinis codicibus inuenitur: vt quia petrus est prim⁹ in ordine apostolorum: prime sint etiam eius epistole in ordine ceterarū. Sed sicut euangelistas dudum ad veritatis lineā correximus: ita has proprio ordini deo iuuante reddidimus. Est enī prima earū vna iacobi: due petri: tres iohanis: ⁊ iude vna. Que si sicut ab eis digeste sunt: ita quoq; ab interpretibus fideliter in latinum verterentur eloquiū: nec ambiguitatem legentibus facerent: nec sermonū sese varietas impugnaret: illo precipue loco vbi de vnitate trinitatis in prima iohannis epistola positum legimus: in qua ēt ab infidelib⁹ trāslatorib⁹ multū erratū esse a fidei veritate ꝯperimus: triuz tm̄mo do vocabula hoc est aque sanguinis ⁊ spūs in ipsa sua editione ponentibus: ⁊ patris verbiq; ac spirit⁹ testimonium omittentibus: in quo maxime ⁊ fides catholica roboratur: ⁊ patris et filij ⁊ spiritu sācti vna diuinitatis substantia comprobatur. In ceteris vero epistolis quantum a nostra aliorum distet editio lectoris prudentie derelinquo. Sed tu virgo christi eustochium dum a me impensius scripture veritatē inquiris: meā quodammodo senectutem inuidorum dentibus corrodendaz exponis: qui me falsariū corruptorēq; sanctarum pronunciant scripturarum. Sed ego in tali opere nec emulorum meorum inuidentiaz pertimesco: nec sancte scripture veritatem poscentibus denegabo.

Explicit prologus in septem epistolas canonicas.

Incipit argumentum in easdem.

Iacobus petrus ioannes ⁊ iudas septem epistolas ediderūt tā mysticas quā succinctas ⁊ breues pariter ac longas: breues in verbis: longas in sententijs: vt rarus sit qui non in earū cecutiat lectione.

Explicit argumentum in septem epistolas canonicas.

Incipit argumentū in epistolam canonicam beati Jacobi apostoli.

Iacobus apostolus sanctum instruit clerū de cultura celestium preceptorum ⁊ regula catholice obseruantie ⁊ de inuicte patientie maiestate ⁊ de reuelatione plurimorū: ⁊ de mendatio magistrorum.

Explicit argumentum.

/ Η / του [a] αγίου [b] ιακώβου [c] επιστολή [d] καθολική.

Ιάκωβος [b] θεού [c] και [d] κυρίου [e] ιησού
[f] χριστού [g] δούλος / ταις [h] δώδεκα
[i] φυλαίς / ταις [k] εν / τη [l] διασπορά, [m] χαί
ρειν. [n] πάσαν [o] χαράν [p] ηγήσασθε [q] α
δελφοί [r] μου [s] όταν [t] πειρασμοίς [u] πε
ριπέσητε [x] ποικίλοις, [y] γινώσκοντες
[z] ότι / το [a] δοκίμιον [b] υμών / της [c] πίστεως [d] κατερ=
γάζεται [e] υπομονήν. / η [f] δε [g] υπομονή [h] έργον [i] τέ=
λειον [k] εχέτω, [l] ίνα [m] ήτε [n] τέλειοι [o] και [p] ολόκλη=
ροι [q] εν [r] μηδενί [s] λειπόμενοι. [t] ει [u] δε [x] τις [y] υμών [z] λεί
πεται [a] σοφίας, [b] αιτείτω [c] παρά / του [d] διδόντος
[e] θεού [f] πάσιν [g] απλώς [h] και [i] ουκ [k] ονειδίζοντος, [l] και

Incipit [c] epistola [d] canonica [a] beati [b] Jacobi apostoli.

Iacobus [b] dei [c] ⁊ [d] dñi nr̄i [e] iesu
[f] xp̄i [g] seruus [h] duodeci [i] tribub⁹
q̄ sunt [k] in [l] dispersione: [m] salutem.
[n] Oē [o] gaudium [p] existimate [q] frēs
[r] mei [s] cum in [t] tēptatōes [x] varias [u] incideritis:
[y] scientes
[z] q̄ [a] probatio [c] fidei [b] vr̄e [c] patientiaz [d] opatur
[g] Patientia [f] autez [h] opus [i] perfectum
[k] habeat: [l] vt [m] sitis [n] perfecti [o] et [p] integri
[q] in [r] nullo [s] deficientes. [t] Si [x] quis [u] aūt [y] vr̄m
[z] indiget [a] sapientia [b] postulet [c] a [e] deo: [d] q̄ [d] dat
[f] oībus [g] affluenter [h] ⁊ [i] nō [k] improperat: [l] et

A

Ro.5.a.

Ro.10.c.
2.Co.8.b.

mdabitur neī. °Postulet autē qīn fide
omnīl hesitans. rQui enīz hesitat simlis
rest fluctui maris: bq̄ abvēto movet ⁊ cir
cūfertur. cNō ergo estimet homo ille
qp accipiet aliquid a dño. pVir
qduplex qaio inconstans est in omnib
vijs suis. rGlorietur aūt frater
bhumilis in exaltatione sua: cdives aūt
bin humilitate sua: quoniaz sicut flos
ofeni transibit. qExortus enīz est sol Eccle.14.c.
cum ardore: ⁊ arefecit fenum Esa. 40.b.
⁊ flos eius decidit: ⁊ decor 1.Pet.1.d.
svultus eius deperijt.
tIta et dives in itineribus suis
qmarcescet. rBeatus vir qui suffert Joan.5.c.
xtēptationē: qm cū pbatq fuerit accipiet
coronaz vite: quaz repromisit
sdns diligentibus se. tNemo
cū temptatur dicat qm a deo tēptat.
uDeus enīz intēptator malorum ⁊ qz Xo
est. aIpse aūt neminē tēptat. cUnusquis
ctēptat a cōcupiscētia sua: abstractq
⁊ illectq. mDeinde concupiscētia cū cepit
parit peccatuz: peccatū Xo cum
consūmatuz fuerit generat mortē. rNolite
itaqz errare frēs mei dilectissimi. oOmne
datū optimuz ⁊ oīne donū perfectum
desursum est descendens a patre
luminū apd quem non est trāsmutatio
nec vicissitudinis obūbratio. bVolūtarie
ei genuit nos Xbo veritatis: vt simus
initium aliquid creature eius.
uScitis frēs mei dilectissimi. oSit aūt ois Pro.17.d.
homo velox ad audiendum: tardus Eccle.5.c.
aūt ad loquendum: ⁊ tardus ad īrā. Ephe.5.a.
bIra enīz viri iustitiaz dei non operatur.
oPropter qd abijcientes omnez inmundi
tiā ⁊ abundātiaz malitie: in mānsuetudi
ne suscipite insitū Xbum: qd pōt saluare
aias vestras. tEstote aūt factores Ro.2.c.
verbi ⁊ non auditores tāntuz fallentes Mat.7.g.
vosmetipsos: qr si quis auditor est Act.1.a.
⁊ non factor: hic cōparabitur viro
consideranti vultuz natiuitatis
sue in speculo. mConsiderauit enīz se
et abijt: ⁊ statiz oblitus est qualis
fuerit. rQui aūt pspexerit in legē pfectā Mat.5.c.
libertatis et pmanserit in ea:
non auditor obliuiosus factus
sed factor operis: hic beatus in
suo facto erit. rSi qs aūt putat se religi 1.Pet.3.c.
osū esse non refrenans linguam
suam: sed seducens cor suum:

mΔοθήσεται αὐτῷ. °αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μη
δὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοι
κεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπι
ζομένῳ. μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεί
νος ὅτι λήψεταί τι παρὰ τοῦ κυρίου. ἀν
ὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς
ὁδοῖς αὐτοῦ. καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ
ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ, ὁ δὲ πλούσι
ος ἐν τῇ ταπειμώσει αὐτοῦ. ὅτι ὡς ἄνθος
χόρτου παρελεύσεται. ἀνέτειλε γὰρ ὁ ἥ
λιος σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν χόρ
τον καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε, καὶ ἡ εὐ
πρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο.
οὕτω καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐ
τοῦ μαρανθήσεται. μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπο
μένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λή
ψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλα
το ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. μηδεὶς
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ θεοῦ πειρά
ζομαι. ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστος ἐστι κακῶν.
πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα. ἕκαστος δὲ πει
ράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος
καὶ δελεαζόμενος. εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλ
λαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία
ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον. μὴ πλα
νᾶσθε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. πᾶσα
δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον
ἄνωθέν ἐστι καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πα
τρὸς τῶν φώτων, παρ᾽ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλα
γὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα. βουληθεὶς ἀπε
κύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡ
μᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.
ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς
ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς
εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν. ὀργὴ
γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατερ
γάζεται. διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν
καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραότητι δέξασ
θε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σώ
σαι τὰς ψυχάς ὑμῶν. γίνεσθε δὲ ποιηταὶ
λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογι
ζόμενοι ἑαυτούς, ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λό
γου ἐστὶ καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἐοικεν ἀν
δρὶ καταμανθάνοντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσε
ως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ. κατενόησε γὰρ ἑαυ
τὸν καὶ ἀπελήλυθε, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁ
ποῖος ἦν. ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλει
ον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὐ
τος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος,
ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν
τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται. εἴ τις δοκεῖ θρη
σκος ἐναι μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσ
σαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ,

[u]Τούτου [o]μάταιος/ἡ [p]θρησκεία. [q]θρησκεία [r]καθα
ρά [s]και [t]αμίαντος [u]παρά [x]θεώ [r]και [s]πατέρι [a]αύ=
τη [b]εστίν. [c]επισκέπτεσθαι [d]ορφανούς [e]και [f]χή=
ρας [g]εν/Τη [h]θλίψει [i]αυτών, [k]άσπιλον [l]εαυτόν
[m]Τηρείν [n]από/Του [o]κόσμου. Cap.2.

Αδελφοί [b]μου [c]μη [d]εν [e]προσωποληψίαις [f]έ
χετε/Την [g]πίστιν/Του [h]κυρίου [i]ημών [k]ιησού
[l]χριστού/Της [m]δόξης. [n]εάν [o]γαρ [p]εισέλθη [q]εις
/Την [r]συναγωγήν [s]υμών [t]ανήρ [u]χρυσοδακτύ=
λιος [x]εν [r]εσθήτι [s]λαμπρά, [a]εισέλθη [b]δε [c]και [d]πτω
χός [e]εν [f]ρυπαρά [g]εσθήτι [h]και [i]επιβλέψητε [k]επί/Τον
[l]φορούντα/Την [m]εσθήτα/Την [n]λαμπράν, [o]και [p]εί
πητε [q]αυτώ, [r]συ [s]κάθου [t]ώδε [u]καλώς, [x]και/Τω
[r]πτωχώ [s]είπητε [a]συ [b]στήθι [c]εκεί, [d]η [e]κάθου [f]ώδε [g]υ
πό/Το [h]υποπόδιον [i]μου, [k]και [l]ου [m]διεκρίθητε [n]εν
[o]εαυτοίς [p]και [q]εγένεσθε [r]κριταί [s]διαλογισμών
[t]πονηρών. [u]ακούσατε [x]αδελφοί [r]μου [s]αγαπητοί
[a]ουχ/ο [b]θεός [c]εξελέξατο/Τους [d]πτωχούς/Του
[e]κόσμου [f]πλουσίους [g]εν [h]πίστει, [i]και [k]κληρονό
μους/Της [l]βασιλείας, [m]ης [n]επηγγείλατο/Τοις [o]α
γαπώσιν [p]αυτόν. [q]υμείς [r]δε [s]ητοιμάσατε/Τον
[t]πτωχόν. [u]ουχ/οι [x]πλούσιοι [r]καταδυναστεύου
σιν [s]υμών, [a]και [b]αυτοί [c]έλκουσιν [d]υμάς [e]εις [f]κρι
τήρια. [g]ουκ [h]αυτοί [i]βλασφημούσι/Το [k]καλόν [l]ό
νομα/Το [m]επικληθέν [n]εφ [o]υμάς. [p]ει [q]μέντοι [r]νό=
μον [s]τελείτε [t]βασιλεικόν [u]κατά/Την [x]γραφήν, [r]α
γαπήσεις/Τον [s]πλησίον [a]σου [b]ως [c]εαυτόν, [d]κα=
λώς [e]ποιείτε. [f]ει [g]δε [h]προσωποληπτείτε [i]αμαρτί
αν [k]εργάζεσθε, [l]ελεγχόμενοι [m]υπό/Του [n]νόμου
[o]ως [p]παραβάται. [q]όστις [r]γαρ [s]όλον/Τον [t]νόμον
[u]Τηρήσει, [x]πταίσει [r]δε [s]εν [a]ενί, [b]γέγονε [c]πάντων [d]έ
νοχος./ο [e]γαρ [f]ειπών [g]μη [h]μοιχεύσης, [i]είπε [k]και
[l]μη [m]φονεύσης. [n]ει [o]δε [p]ου [q]μοιχεύσεις, [r]φονεύ
σεις [s]δε, [t]γέγονας [u]παραβάτης [x]νόμου. [r]ούτω
[s]λαλείτε [a]και [b]ούτω [c]ποιείτε [d]ως [e]διά [f]νόμου [g]ε=
λευθερίας [h]μέλλοντες [i]κρίνεσθαι/η [k]γαρ [l]κρίσις
[m]ανίλεως/Τω [n]μη [o]ποιήσαντι [p]έλεος. [q]κατακαυ=
χάται [r]έλεον [s]κρίσεως. [t]Τι/Το [u]όφελος [x]αδελφοί
[r]μου [s]εάν [a]πίστιν [b]λέγη [c]Τις [d]έχειν, [e]έργα [f]δε [g]μη
[h]έχη. [i]μη [k]δύναται/η [l]πίστις [m]σώσαι [n]αυτόν. [o]ε
άν [p]δε [q]αδελφός [r]η [s]αδελφή [t]γυμνοί [u]υπάρχω
σι [x]και [r]λειπόμενοι [s]ώσι/Της [a]εφημέρου [b]Τροφής,
[c]είπη [d]δε [e]Τις [f]αυτοίς [g]εξ [h]υμών, [i]υπάγετε [k]εν [l]ει=
ρήνη [m]θερμαίνεσθε [n]και [o]χορτάζεσθε, [p]μη [q]δώτε
[r]δε [s]αυτοίς/Τα [t]επιτήδεια/Του [u]σώματος, [x]Τι/Το
[r]όφελος. [s]ούτω [a]και/η [b]πίστις [c]εάν [d]μη [e]έργα [f]ε=
χη/[g]νεκρά [h]εστί [i]καθ [k]εαυτήν. [l]αλλ [m]ερεί [n]Τις. [o]συ
[p]πίστιν [q]έχεις, [r]καγώ [s]έργα [t]έχω [u]δείξον [x]μοι/Την
[r]πίστιν [s]σου [a]εκ/Των [b]εργων [c]σου, [d]καγώ [e]δεί=
ξω [f]σοι [g]εκ/Των [h]έργων [i]μου/Την [k]πίστιν [l]μου.
[m]συ [n]πιστεύεις [o]ότι/ο [p]θεός [q]εις [r]εστί, [s]καλώς [t]ποι
είς, [u]και/Τα [x]δαιμόνια [r]πιστεύουσι [s]και [a]φρίσσου

[n]huius [o]vana est [p]religio. [q]Religio [r]mūda
[s]et [t]immaculata [u]apud [x]deū [r]τ [s]p̄rem [a]hec
[b]est. [c]Visitare [d]pupillos [e]τ [f]viduas ∞∞∞
[g]in [h]tribulatione [i]eorum: τ [k]immaculatū [l]se
[m]custodire [n]ab hoc [o]seculo. Cap.2.

Frēs [b]mei [c]nolite [d]ī [e]p̄sonaꝝ [e]acceptio A
ne [f]habere [g]fidem [h]domini [i]nostri [k]ie=
su [l]christi [m]glorie. [o]Etenim [u]si [p]introierit [q]in
[r]ꝯuētū [s]vr̄m [t]vir [u]aureum [u]anulum [u]habens
[x]in [r]veste [s]cādida: [a]itroierit [b]aūt [c]et [d]pauper
[e]in [f]sordido [g]habitu [h]τ [i]intendatis [k]in ∞∞∞
[l]eū [l]q̄ [l]idut⁹ [l]ē [m]veste [n]p̄clara: [o]τ [p]dixeritis ∞
[q]ei: [r]tu [s]sede [t]hic [u]bene: [r]pauperi [x]autem ∞
[s]dicatis: [a]tu [b]sta [c]illic: [d]aut [e]sede [g]sub ∞∞∞
[h]scabello [h]pedū [i]meoꝝ: [l]nōne [m]iudicatꝭ [n]a=
pud [o]vosmetipsos: [p]τ [q]fcti [q]estis [r]iudices [s]co
gitationū [t]iniquaꝝ: [u]Audite [x]frēs [r]mei [s]dile
ctissimi. [a]Nōne [b]de⁹ [c]elegit [d]pauperes i hoc
[e]mūdo [f]diuites [g]in [h]fide [i]τ [k]heredes ∞∞∞
[l]regni: [m]quod [n]repromisit de⁹ [o]diligētibus
[p]se: [q]Vos [r]autem [s]exhonorastis ∞∞∞∞∞ B
[t]pauperē. [u]Nōne [x]diuites [r]p̄ [r]potētiā [r]oppri
munt [s]vos: [a]τ [b]ipsi [c]trahūt [d]vos [e]ad [f]iudicia:
[g]Nōne [h]ip̄i [i]blasphemāt [k]bonū [l]nomen ∞∞∞
[m]qđ [m]inuocatū [m]est [n]sup̄ [o]vos: [p]Si [q]tn̄ [r]legē
[s]perficitis [t]regalē [u]s̄m [x]scripturaꝫ: [r]diliges Leui.19.c.
[s]proximum [a]tuum [b]sicut [c]teipsum: [d]bene ∞ Ro.2.b.
[e]facitis. [f]Si [g]āt [h]personā [h]accipitꝭ: [i]peccatū Ephe.6.b.
[k]operamini: [l]redarguti [m]a [n]lege ∞∞∞∞∞ Col.3.d.
[o]quasi [p]trāsgressores. [q]Quicūqꝫ [r]āt [s]totā [t]le Act.10.c.
gē [u]seruauerit: [x]offēdat [r]āt [s]in [a]vno: [b]fact⁹ [b]ē 1.Pe.1.c.
[c]oīꝫ [d]re⁹. [f]Qui [e]ei [f]dixit [g]nō [h]mechaberꝭ: [i]di
xit [k]τ [l]nō [m]occides. [o]Qđ [n]si [p]nō [q]mechaberꝭ:
[r]occides [s]āt: [t]fact⁹ [t]es [u]transgressor [x]legis.
[r]Sic [s]loq̄mini [a]τ [b]sic [c]facite [d]sicut [e]p̄ [f]legē [g]li= Supra.1.d
bertatis [h]icipiētes [i]iudicari. [l]Iudiciuꝫ [k]eniꝫ C
[m]sine [m]mia [o]illi [o]q̄ [n]nō [o]facit [p]miaꝫ. [q]Supe=
xaltat āt [r]mia [s]iudiciū. [t]Quid [u]p̄derit [x]frēs
[r]mei: [s]si [a]fidē [c]q̄s [b]dicat se [d]habere: [e]opa [f]aūt
[g]nō [h]hēat [i]Nūq̄d [k]poterit [l]fides [m]saluare [n]eū.
[o]Si [p]autem [q]frater [r]aut [s]soror [t]nudi [u]sint ∞∞
[x]τ [r]indigeant [b]victu [a]quotidiano: ∞∞∞∞
[c]dicat [d]aūt [e]aliquis [g]ex [h]vobis [f]illis [i]ite [k]ī [l]pa
ce [m]calefacimini [n]τ [o]saturamini: [p]nō [q]dederi
tis [r]aūt [s]eis que [t]necessaria sunt [u]corpi: [x]quid
[r]p̄derit: [s]Sic [a]τ [b]fides [c]si [d]nō [f]habeat [e]ope=
ra [g]mortua [h]ē [i]ī [k]semetipsa. [l]Sed [m]dicet [n]q̄s.
[o]Tu [p]fidē [q]habes [r]τ [r]ego [s]opera [t]habeo. [u]O
stēde [x]mihi [r]fidē [s]tuā sine [b]opib⁹: [d]τ [d]ego [e]oñ
dam [f]tibi [g]ex [h]operibus [k]fidem [l]meam. ∞∞∞
[m]Tu [n]credis [o]qm̄ [q]vnus [r]est [p]de⁹: [s]bn̄ [t]facis:
[u]et [x]demones [r]credunt [s]τ [a]contremiscunt.

σι. [b]θέλεις [c]δε [d]γνῶναι [e] ω [f] ἄνθρωπε [g] κενέ [h] ὅτι
/η [i] πίστις [k] χωρίς/τῶν [l] ἔργων [m] νεκρά [n] εστί. [o] α
βραάμ/ο [p] πατήρ [q] ἡμῶν [r] ουκ [s] εξ [t] ἔργων [u] ἐδικαι
ώθη, [x] ἀνενέγκας [r] ισαάκ/τὸν [s] υἱόν [a] αυτοῦ [b] ἐπί
/τὸ [c] θυσιαστήριον. [d] βλέπεις [e] ὅτι/η [f] πίστις [g] συ=
νήργει/τοῖς [h] ἔργοις [i] αυτοῦ, [k] καὶ [l] ἐκ/τῶν [m] ἔργων
/η [n] πίστις [o] ἐτελειώθη. [p] καὶ [q] ἐπληρώθη/η [r] γρα=
φή/η [s] λέγουσα. [t] ἐπίστευσε [u] δὲ [x] αβραάμ/τῶ [r] θε
ῶ [s] καὶ [a] ἐλογίσθη [b] αυτῶ [c] εἰς [d] δικαιοσύνην, [e] καὶ
[f] φίλος [g] θεοῦ [h] ἐκλήθη. [i] ὁράτε [k] τοίνυν [l] ὅτι [m] εξ [n] ἔρ
γων [o] δικαιοῦται [p] ἄνθρωπος, [q] καὶ [r] ουκ [s] εκ [t] πίσ
τεως [u] μόνον. [x] ὁμοίως [r] δὲ [s] καὶ [a] ραάβ/η [b] πόρνη
[c] ουκ [d] εξ [e] ἔργων [f] ἐδικαιώθη [g] υποδεξαμένη/τοὺς
[h] αγγέλους [i] καὶ [k] ἑτέρα [l] ὁδῶ [m] ἐκβαλοῦσα. [n] ὥσ
περ [o] γαρ/τὸ [p] σῶμα [q] χωρίς [r] πνεύματος [s] νεκρόν
[t] εστίν, [u] οὕτω [x] καὶ/η [r] πίστις [s] χωρίς/τῶν [a] ἔρ=
γων [b] νεκρά [c] εστί. Cap.3.

Μη [b] πολλοί [c] διδάσκαλοι [d] γίνεσθε [e] ἀδελ=
φοί [f] μου, [g] εἰδότες [h] ὅτι [i] μείζον [k] κρίμα [l] λη
ψόμεθα. [m] πολλά [n] γαρ [o] πταίομεν [p] ἅπαντες.
[q] εἰ [r] τις [s] εν [t] λόγω [u] ου [x] πταίει, [r] οὗτος [s] τέλειος [a] α
νήρ. [b] δυνατός [c] χαλιναγωγήσαι [d] καὶ [e] ὅλον/τὸ
[f] σῶμα. [g] ἴδε/τῶν [h] ἵππων/τοὺς [i] χαλινοὺς [k] εἰς
/τὰ [l] στόματα [m] βάλλομεν [n] πρὸς/τὸ [o] πείθεσ=
θαι [p] αυτοὺς [q] ἡμίν, [r] καὶ [s] ὅλον/τὸ [t] σῶμα [u] αυτῶν
[x] μετάγομεν. [r] ἰδοὺ [s] καὶ/τὰ [a] πλοῖα [b] τηλικαύ=
τα [c] ὄντα [d] καὶ [e] υπό [f] σκληρῶν [g] ἀνέμων [h] ἐλαυνό
μενα, [i] μετάγεται [k] υπό [l] ἐλαχίστου [m] πηδαλί=
ου, [n] ὅπου [o] ἂν/η [p] ὁρμή/τοῦ [q] εὐθύνοντος [r] βού=
ληται. [s] οὕτω [t] καὶ/η [u] γλῶσσα [x] μικρόν [r] μέλος
[s] εστί, [a] καὶ [b] μεγαλαυχεί. [c] ἰδοὺ [d] ὀλίγον [e] πυρ
[f] ἡλίκην [g] ὕλην [h] ἀνάπτει, [i] καὶ/η [k] γλῶσσα [l] πυρ,
ο [m] κόσμος/τῆς [n] ἀδικίας. [o] οὕτως/η [p] γλῶσσα
[q] καθίσταται [r] εν/τοῖς [s] μέλεσιν [t] ἡμῶν, /η [u] σπιλοῦ
σα [x] ὅλον/τὸ [r] σῶμα, [s] καὶ [a] φλογίζουσα/τὸν [b] τρο
χόν/τῆς [c] γενέσεως [d] καὶ [e] φλογιζομένη [f] υπό/τῆς
[g] γεέννης. [h] πάσα [i] γαρ [k] φύσις [l] θηρίων [m] τε [n] καὶ [o] πε
τεινῶν [p] ερπετῶν [q] τε [r] καὶ [s] ἐναλίων [t] δαμάζεται
[u] καὶ [x] δεδάμασται/τῆ [r] φύσει/τῆ [s] ἀνθρωπίνη,
/τὴν [a] δὲ [b] γλῶσσαν [c] ουδείς [d] δύναται [e] ἀνθρώ=
πων [f] δαμάσαι. [g] ἀκατάσχετον [h] κακόν [i] μεστή
[k] ιοῦ [l] θανατηφόρου. [m] εν [n] αυτή [o] ευλογούμεν
/τὸν [p] θεόν [q] καὶ [r] πατέρα, [s] καὶ [t] εν [u] αυτή [x] καταρώ
μεθα/τοὺς [r] ἀνθρώπους/τοὺς [s] καθ [a] ὁμοίωσιν
[b] θεοῦ [c] γεγονότας. [d] εκ/τοῦ [e] αυτοῦ [f] στόματος
[g] εξέρχεται [h] ευλογία [i] καὶ [k] κατάρα. [l] ου [m] χρή [n] ἀ
δελφοί [o] μου [p] ἀγαπητοί [q] ταῦτα [r] οὕτως [s] γίνε=
σθαι. [t] μήτι/η [u] πηγή [x] εκ/τῆς [r] αυτῆς [s] οπῆς [a] βρύει
/τὸ [b] γλυκύ [c] καὶ/τὸ [d] πικρόν. [e] μη [f] δύναται [g] ἀδελ
φοί [h] μου [i] συκή [k] ἐλαίας [l] ποιήσαι, [m] η [n] ἄμπελος
[o] σύκα. [p] οὕτως [q] ουδεμία [r] πηγή [s] ἁλικόν [t] καὶ
[u] γλυκύ [x] ποιήσαι [r] ὕδωρ. [s] εἰ [a] τις [b] σοφός [c] καὶ
[d] επιστήμων [e] εν [f] υμίν, [g] δειξάτω [h] εκ/τῆς [i] καλῆς

[b] Vis [c] aũt [d] scire [e] o [f] hõ [g] inanis [h] quoniaꝫ ꝏ D
[i] fides [k] sine [l] opibus [m] mortua [n] est: [o] Abraã
[p] pater [q] noster [r] nõne [s] ex [t] opibus [u] iustificat⁹
[u] ẽ: [x] offerens [r] ysaac [s] filium [a] suũ [b] super ꝏꝏ
[c] altare: [d] Vides [e] quoniaꝫ [f] fides [g] coopabat
[h] opibus [i] illius: [k] et [l] ex [m] operibus ꝏꝏꝏꝏ
[n] fides [o] cõsũmata [o] ẽ. [p] Et [q] suppleta [q] ẽ [r] scrip=
tura [s] dicens. [t] Credidit [x] abraam [r] deo ꝏ Gene.15.a.
[s] ⁊ [a] reputatũ [a] est [b] illi [c] ad [d] iustitiã: [e] ⁊ ꝏꝏꝏ Gala.3.a.
[f] amic⁹ [g] dei [h] appellatus [h] ẽ. [i] Videtis [l] qm̃ [m] ex Ro.4.a
[n] opib⁹ [o] iustificat [p] hõ: [q] ⁊ [r] nõ [s] ex [t] fide ꝏꝏꝏ
[u] tantũ. [x] Similiter [s] ⁊ [a] raab [b] meretrix ꝏꝏ Josue.2.b.
[c] nõne [d] ex [e] opibus [f] iustificata [f] est [g] suscipiens
[h] nuncios [i] et [k] alia [l] via [m] eijciens: [n] Sicut ꝏ
[o] enĩ [p] corpus [q] sine [r] spiritu [s] mortuuꝫ ꝏꝏꝏ
[t] est: [u] ita [r] fides [s] sine [a] operibus ꝏꝏꝏꝏ
[b] mortua [c] est. Ca.3.

Nolite [b] plures [c] magistri [d] fieri [e] fratres A
[f] mei: [g] sciẽtes [h] qm̃ [i] mai⁹ [k] iudiciũ [l] sumi
tis. In [m] multis [n] enĩ [o] offendim⁹ [p] oẽs. ꝏꝏ
[q] Si [r] q̃s [s] in [t] verbo [u] nõ [x] offẽdit: [r] hic [s] pfectus Eccle.19.b
ẽ [a] vir. [b] Potest etiã [c] freno [c] circũducere [e] totũ
[f] corpus. Si autẽ [h] equis [i] frena [k] in ꝏꝏꝏ
[l] ora [m] mittimus [n] ad [o] consentiendum ꝏꝏ
[q] nobis: [s] om̃e [t] corpus [u] illorum ꝏꝏꝏꝏ
[x] circumferim⁹. [s] Et [r] ecce [a] naues [c] cũ [b] magne
[c] sint [d] ⁊ [e] a [g] ventis [f] validis [h] minentur ꝏꝏ
[i] circũferunt aũt [k] a [l] modico [m] gubernaculo:
[n] vbi [p] impetus [q] dirigentis [r] voluerit. ꝏꝏꝏ
[s] Ita [t] ⁊ [u] lingua [x] modicuꝫ quidẽ [r] mẽbrũ ꝏ
[s] ẽ: [a] ⁊ [b] magna [b] exaltat. [c] Ecce [d] quãt⁹ [e] ignis
[f] q̃ꝫ [f] magnã [g] siluaꝫ [h] incẽdit: [i] Et [k] lĩgua [l] ignis B
est [m] vniuersitas [n] iniquitatis. [p] Lingua ꝏꝏ
[q] ꝯstituitur [r] in [s] mẽbris [t] nostris: [u] q̃ [n] maculat
[x] totũ [x] corp⁹ [s] ⁊ [a] inflamat [b] rotam ꝏꝏꝏꝏ
[c] natiuitatis nr̃e [c] inflamata [f] a ꝏꝏꝏꝏ ꝏ
[g] gehenna. [h] Oĩs [i] eniꝫ [k] natura [l] bestiarũ ꝏ
[n] ⁊ [o] volucruꝫ [q] ⁊ [p] serpẽtiũ [r] ⁊ [s] ceteroꝝ [t] domã
tur [u] ⁊ [x] domita [x] sũt a [r] natura [s] humana: ꝏꝏ
[b] linguaꝫ [a] aũt [c] null⁹ [e] hoĩm [f] domare [d] potest.
[g] Inquietum [h] malũ [i] plenum ꝏꝏꝏꝏ
[k] veneno [l] mortifero. [m] In [n] ip̃a [o] benedicimus C
[p] deũ [q] ⁊ [r] pr̃em: [s] ⁊ [u] ipsa [x] maledicimus ꝏꝏ
[r] hoĩes [c] qui [s] ad imaginem ⁊ [a] similitudinem
[b] dei [c] facti [c] sũt. [d] Ex [e] ip̃o [f] ore ꝏꝏꝏꝏ
[g] ꝓcedit [h] benedictio [i] ⁊ [k] maledictio. [l] Nõ [m] o
portet [n] fratres [o] mei [q] hec [r] ita [s] fieri. ꝏꝏꝏ
[t] Nunquid [u] fons [x] de [r] eodẽ [s] foramine [a] ema
nat [b] dulcẽ [c] ⁊ [d] amarã aq̃ꝫ: [e] Nunq̃d [f] põt [g] fr̃es
[h] mei [i] ficus [k] vuas [l] facere: [m] aut [n] vitis ꝏꝏꝏ
[o] ficus: [p] Sic [q] neqꝫ [s] salsa [u] dulceꝫ põt [t] facere
[r] aquam. [a] Quis [b] sapiens [c] ⁊ ꝏꝏꝏꝏꝏ
[d] disciplinat⁹ [e] ĩter [f] vos: [g] Ostẽdat [h] ex [i] bona

ab aστροφής/Τα l έργα m αυτού "εμ o πραύτητι
p σοφίας. q ει r δε s ζήλον r τ ικρόν "έχετε x και r ερί=
θειαν/εν/Τη a καρδία b υμών, c μη o κατακαυχάσ
θε c και f ψεύδεσθε g κατά/Της b αληθείας. l ουκ k έ
στιν l αύτη/η m σοφία " άνωθεν o κατερχομένη,
p αλλ q επίγειος r ψυχική s δαιμονιώδης. t όπου
"γαρ x ζήλος r και s ερίθεια, a εκεί b ακαταστασία
c και o παν c φαύλον r πράγμα. g η δε h άνωθεν l σο
φία k πρώτον l μεν m αγνή "εστίν, o έπειτα p ειρη=
μική, q επιεικής, r ευπειθής, s μεστή t ελέους " καρ
πών r αγαθών, r αδιάκριτος, t και a ανυπόκριτος.
b καρπός c δε/Της o δικαιοσύνης c εν r ειρήνη g σπεί
ρεται/Τοις h ποιούσιν l ειρήνην. Cap. 4.

Πόθεν b πόλεμοι c και o μάχαι c εν r υμίν, g ουκ
h εντεύθεν l εκ/Των k ηδονών l υμών/Των
m στρατευομένων "εν/Τοις o μέλεσιν p υμών. q επι
θυμείτε r και s ουκ t έχετε, " φονεύετε x και r ζηλούτε,
t και a ου b δύνασθε c επιτυχείν. o μάχεσθε c και
r πολεμείτε g και h ουκ t έχετε, k διά/Το l μη m αιτείσ
θαι "υμάς. o αιτείτε p και q ου r λαμβάνετε, s διότι
r κακώς "αιτείσθε, x ίνα r εν/Ταις h ηδοναίς a υμών
b δαπανήσητε. c μοιχοί o και c μοιχαλίδες r ουκ
g οίδατε h ότι/η l φιλία/Του k κόσμου l έχθρα/του
m θεού "εστίν. o ος p αν q ουν r βουληθή s φίλος t εί=
ναι/Του "κόσμου, x εχθρός/Του r θεού t καθίστα
ται a η b δοκείτε c ότι o κενώς/η c γραφή r λέγει g προς
h φθόνον l επιποθεί/Το k πνεύμα l ο m κατώκησεν
"εν o ημίν. p μείζονα q δε r δίδωσι x χάριν. t διό "λέ
γει. x κύριος r υπερηφάνοις t αντιτάσσεται, a τα
πεινοίς b δε c δίδωσι o χάριν. c υποτάγητε r ουν
/Τω g θεώ, h αντίστητε/Τω l διαβόλω k και l φεύξε
ται m αφ "υμών. o εγγίσατε/Τω p θεώ q και r εγγιεί
σ υμίν. r καθαρίσατε "χείρας x αμαρτωλοί, r και
t αγνίσατε a καρδίας b δίψυχοι. c ταλαιπωρή=
σατε b και c πενθήσατε r και g κλαύσατε./ο h γέλως
r υμών k εις l πένθος m μεταστραφήτω, " και /η
o χαρά p εις q κατήφειαν. r ταπεινώθητε s ενώπιον
/Του r κυρίου, " και x υψώσει r υμάς, t μη a κατα=
λαλείτε b αλλήλων c αδελφοί./ ο o καταλαλών
c αδελφού r και g κρίνων/Τον h αδελφόν r αυτού,
k καταλαλεί l νόμου m και " κρίνει o νόμον. p ει q δε
r νόμον s κρίνεις, t ουκ " ει x ποιητής r νόμου t αλλά
a κριτής. b εις c εστίν/ο o νομοθέτης/ο c δυνάμενος
r σώσαι g και h απολέσαι. l συ k δε l τις m ει " ος o κρί=
νεις/Τον p έτερον. q άγε r νυν/οι s λέγοντες t σήμε=
ρον "και x αύριον r πορευσώμεθα t εις a τήνδε/Την
b πόλιν, c και o ποιήσωμεν c εκεί r ενιαυτόν g ένα,
h και l εμπορευσώμεθα k και l κερδήσωμεν, m οίτι
νες "ουκ o επίστασθε/Το/Της p αύριον. q ποία r γαρ
/η o ζωή t υμών, " ατμίς x γαρ r εστε /η t προς s ολί
γον b φαινομένη. c έπειτα d δε c και r αφανιζομένη,
t αντί/Του b λέγειν l υμάς, k εάν /ο l κύριος m θελή
σῃ " και o ζήσωμεν, p και q ποιήσωμεν r τούτο s ή c ε=

k περισσατίαι l operationē m suā "in o māsuetudie
p sapie. r Dē q si s zelū t amaꝝ "bētis: x r ꝓtētio
nes sunt k in a cordibus b vestrīs: c nolite o gliari
t f mēdaces e ē g aduersus h ꝓximatē. l Nō k ē eiꝫ
l ista m sapia " desursū o descēdēs a patre lumi
nū: p ſꝫ q terrena r aialis s diabolica. t Vbi ꝯ
"ei x zelus r t contentio: a ibi b inconstantia ꝯ
t o oē o p r prauū. Que s ãt b desursū ē l sapi
entia: k primū l q̄dē m pudica "ē: o deide p pacifi
ca: q modesta: r suadibilis: bonis ꝓsētiēs: s ple
na t mia t "fructib9 x bonis: r non r iudicãs ꝯ
a sine a simulatiõe. b Fruct9 c ãt o iustitie c i r pa
ce s seminat b faciẽtib9 l pacẽ. Cap. 4.

Vnde b bella c t o lites c in r vobis: g nonne
l ex k cõcupiscentijs l vestris ꝯꝯꝯ
m q̄ m militãt "in o mẽbris p vr̄is: q Cõcupiscit
r t s nõ l habetis: "occiditis x t zelatis ꝯꝯ
s t a non b potestis c adipisci. o Litigatis c t ꝯ
f belligeratis: g t h nõ l habet: k ꝓ q̄ l nõ m po
stulatis. o Petitis p t a nõ r accipitis: s eo o q
r male "petatis x vt r in s ꝓcupiscentijs a vestris
b insumat. c Adulteri o t c adultere e nescitis
h q̄ l amicitia hui9 k mũdi: l inimica ꝯꝯ
" ē m dei: o Quicũq; q ergo r voluerit s amicus
t esse huius "seculi: x inimicus r dei s ꝓstituit.
a An b putatis c q̄ o inaniter c scriptura f dicat:
g ad b inuidiã l cõcupiscit k spūs l q̄ m habitat ꝯ
"in o vobis: p Maiorẽ q ãt r dat s gr̄az. t Pro=
pter r q̄ "dicit. x De r superbis s resistit: a humili
bus b autem c dat o gratiam. c Subditi f ergo
c estote g deo: h resistite ãt diabolo k t fugiet
m a vobis. o Appropiate p deo q t r appropin
quabit s vobis. t Emũdate "man9 x peccato=
res r t purificate a corda b duplices; b aio. c Mi
seri c estote d t e lugete f t g plorate. h Risus ꝯ
f vester k in luctum m conuertatur: " t ꝯ ꝯ
o gaudiũ p i merorẽ. r Humiliamini c i s ꝓspe=
ctu f dñi " t x exaltabit r vos, s Nolite a detrahe
re b alterutrũ c fratres mei. o Qui o detrahit
c fratri f aut q̄ g iudicat b frẽm suum: ꝯ ꝯ
k detrahit l legi m t n iudicat o legẽ. p Si q autem
s iudicas r legem: t non "es r factor r legis: s sed
a iudex. b Vn9 c ẽ ei o legislator t iudex: c q̄ p t
p dere e t b liberare. l Tu k aũt l q̄s m es "q̄ o iudi
cas p primũ tuũ: q Ecce r nũc o q̄ a dicitis r ho
die "aut r crastino r ibimus s in a illam ꝯꝯ
b ciuitatem: c t o faciemus c ibi q̄dē f annum ꝯ
b t i mercabimur b t l lucrũ l faciem9: m qui ꝯ
n ignoratis q̄ desinit ī p crastinũ. q Que est r enim
s vita t vestra: " Vapor x. n. r est t ad a modicũ
b parens: o t c deinceps f exterminabitur: ꝯ
s pro eo vt b dicatis: a si l dñs m voluerit. ꝯꝯ
" t si o vixerim9: q faciemus r hoc s aut r illud.

Iacob. 4.a.
1.Pe.5.b.
Ephe. 2.f.
Ephe. 4.d
1.Pet.5.c.
Hiere.31.c
Joan. 16.c
1.Pe.5.c.
Ro.14.a.
et.b.

κείμο. [a]μυμ[x]δε[r]καυχάσθε[s]εμ/ταις [a]αλαζομείαις
[b]υμών. [c]πάσα[d]καύχησις[e]τοιαύτη [f]πομηρά [g]ε
στίμ. [h]ειδότι[i]ουμ[k]καλόμ[l]ποιείμ[m]και [n]μη[o]ποιούμ
τι, [p]αμαρτία[q]αυτώ [r]εστίμ. Cap.5.

Αγε[b]μυμ/οι[c]πλούσιοι, [d]κλαύσατε[e]ολολύ
ζομτες[f]επί/ταισ[g]ταλαιπωρίαις [h]υμών
/ταις[i]επερχομέμαις./ο[k]πλούτος [l]υμών [m]σέ=
σηπε, [n]και/τα[o]ιμάτια[p]υμών[q]σητόβρωτα[r]γέγο
μεμ. /ο[s]χρυσός[t]υμών [u]και/ο[x]άργυρος [r]κατίω
ται, [s]και/ο[a]ιός[b]αυτών[c]εις[d]μαρτύριομ[e]υμίμ[f]έσ
ται, [g]και[h]φάγεται/τας[i]σάρκας[k]υμών. [l]ως[m]πυρ
[n]εθησαυρίσατε[o]εμ[p]εσχάταις[q]ημέραις. [r]ιδού/ο
[s]μισθός/των[t]εργατών/των[u] αμησάμτων/τας
[x]χώρας[r]υμών/ο[s]απεστερημέμος[a]υφ [b]υμών
[c]κράζει, [d]και/αι[e]βοαί/των [f]θερισάμτων[g]εις/τα
[h]ώτα[i]κυρίου[k]σαβαώθ [l]εισεληλύθασιμ. [m]ετρυ
φήσατε[n]επί/της[o]γης, [p]και[q]εσπαταλήσατε. [r]εθρέ
ψατε/τας[s]καρδίας[t]υμών[u] ως[x]εμ[r]ημέρα [s]σφα
γήσ. [a]κατεδικάσατε, [b]εφομεύσατε/τομ[c]δίκαι=
ομ, [d]ουκ[e]αμτιτάσσεται[f]υμίμ. [g]μακροθυμήσατε
[h]ουμ[i]αδελφοί [k]έως/της[l]παρουσίας/του [m]κυ
ρίου. [n]ιδού/ο[o]γεωργός[p]εκδέχεται/τομ[q]τίμι=
ομ[r]καρπόμ/της[s]γης [t]μακροθυμών[u]επ[x]αυτόμ,
[r]έως[s]αμ[a]λάβη[b]υετόμ[c]πρώιμομ[d]και [e]όψιμομ.
[f]μακροθυμήσατε [g]και[h]υμείς, [i]στηρίξατε/τασ
[k]καρδίας[l]υμών, [m]ότι/η[n]παρουσία/του [o]κυρί
ου[p]ήγγικε. [q]μη[r]στεμάζετε[s]κατ[t]αλλήλωμ [u]α=
δελφοί, [x]ίμα[r]μη[s]κριθήτε. [a]ιδού/ο[b]κριτής[c]προ
/των[d]θυρών[e]έστηκεμ. [f]υπόδειγμα[g]λάβετε[h]α
δελφοί[i]μου/της[k]κακοπαθείας[l]και/της [m]μα=
κροθυμίας/τους [n]προφήτας, [o]οι [p]ελάλησαμ
/τω [q]ομόματι [r]κυρίου. [a]ιδού [t]μακαρίζομεμ
/τους[u]υπομέμομτας./την[x]υπομομήμ[r]ιώβ [s]η=
κούσατε, [a]και/το[b]τέλος[c]κυρίου[d]είδετε, [e]ότι[f]πο
λυεύσπλαγχμος [g]εστί[h]και [i]οικτίρμων. [k]προ
[l]πάμτων [m]δε [n]αδελφοί [o]μου [p]μη [q]ομμύετε,
[r]μήτε/τομ [s]ουραμόμ [t]μήτε/την [u]γην, [x]μήτε
[r]άλλομ[s]τιμά[a]όρκομ[b]ήτω[c]δε[d]υμών/το[e]μαι[f]μαι,
[g]και/το [h]ου, [i]ου, [k]ίμα [l]μη [m]εισ [n]υπόκρισιμ
[o]πέσητε. [p]κακοπαθεί[q]τις[r]εμ[s]υμίμ[t]προσευχέσ
θω. [u]ευθυμεί[x]τις. [r]ψαλλέτω. [s]ασθεμεί [a]τις[b]εμ
[c]υμίμ, [d]προσκαλεσάτω/τους[e]πρεσβυτέ=
ρους/της [f]εκκλησίας, [g]και [h]προσευξάσθωσαμ
[i]επ [k]αυτόμ [l]αλείψαμτες [m]αυτόμ [n]ελαίω [o]εμ
/τω[p]ομόματι/του[q]κυρίου. [r]και/η[s]ευχή/της [t]πί
στεως[u]σώσει/τομ[x]κάμμομτα, [r]και[s]εγερεί [a]αυ=
τόμ/ο[b]κύριος, [c]καμ[d]αμαρτίας[e]η [f]πεποιηκώς, [g]α
φεθήσεται [h]αυτώ. [i]εξομολογείσθε [k]αλλήλοις
/τα[l]παραπτώματα, [m]και[n]εύχεσθε[o]υπέρ[p]αλλή
λωμ[q]όπως[r]ιαθήτε. [s]πολύ[t]ισχύει[u]δέησις[x]δικαί
ου[r]εμεργουμέμη. [s]ηλίας[a]άμθρωπος[b]ημ[c]ομοιο
παθής[d]ημίμ[e]και[f]προσευχή[g]προσήυξατο/του

[n]Nunc[x]autem[r]exultatis[s]in[a]superbijs
[b]vr̄is. [c]Oīs[d]exultatio[e]talis[f]maligna[g]est.
[h]Scienti[i]igitur[k]bonum[l]facere[m]τ[n]nō[o]fa=
cienti:[p]peccatum[r]est[q]illi. Cap.5.

AGite[b]nūc[c]diuites:[d]plorate[e]vlulātes A
[f]in[g]miserijs[h]vestris
[i]q̄[l]aduenīēt vobis.[k]Diuitie[l]vr̄e[m]putrefa=
cte[m]sūt:[n]τ[o]vestimēta[p]vr̄a[q]a[q]tineis[q]come
sta[r]sūt.[s]Auꝝ[n]τ[t]argentū[t]vr̄ꝫ[r]eruginauit:
[s]τ[a]erugo[b]eoꝝ[c]in[d]testimoniū[e]vobis[f]erit:
[g]τ[h]mādūcabit[i]carnes[k]vr̄as[l]sicut[m]ignis.
[n]Thesaurizastis vobis irā[o]i[p]nouissimis[q]die
bus.[r]Ecce[s]merces[r]opariorꝝ[u]q̄[n]messuerūt
[x]regiones[r]vr̄as[s]q̄[s]fraudata[s]est[a]a[b]vobis
[c]clamat:[d]τ[e]clamor[f]eorū[g]in
[h]aures[i]domini[k]sabaoth[l]introiuit.[m]Epu
lati[m]estis[n]sup[o]terrā:[p]τ in[q]luxurijs[r]enutri
stis[s]corda[t]vr̄a.[x]In[r]die[s]occisionis B
[a]adduxistis τ[b]occidistis[c]iustum:et
[d]non[e]restitit[f]vobis.[g]Patientes
[h]igr̄[g]estote[i]frēs[k]vsqꝫ[k]ad[l]aduentum[m]dñi.
[n]Ecce[o]agricola[p]expectat[q]preciosum
[r]fructum[s]terre[t]patienter[r]ferens:
[r]donec[s]accipiat[c]tpaneum[d]τ[e]serotinuꝫ.
[f]Patientes igitur[f]estote τ[i]confirmate
[k]corda[l]vestra:[m]qm̄[n]aduentus[o]domini
[p]appropiquauit.[q]Nolite[r]ingemiscere[u]frēs
[s]i[t]alterutꝝ:[x]vt[r]nō[s]iudicemini.[a]Ecce[b]iu=
dex[c]ante[d]ianuā[e]assistit.[f]Exēplū[g]accipite
[h]frēs[k]exit9[k]mali[l]et[m]lōganimitatis τ labor
τ patiētie[n]prophetas:[o]q̄[p]locuti[p]sunt in
[q]nomine[r]domini.[a]Ecce[t]beatificamus C
[u]eos[u]q̄[u]sustinuerūt.[x]Sufferētiā[r]Job[s]audi
stis:[a]τ[b]finez[c]dñi[d]vidistis:[e]qm̄[f]misericors
[g]est dominus[h]τ[i]miserator.[k]Ante
[l]oia[m]āt[n]frēs[o]mei[p]nolite[q]iurare
[r]neqꝫ p[s]celū[t]neqꝫ p[u]terrā:[x]neqꝫ
[r]alid[s]qdcūqꝫ[a]iuramētū.[b]Sit[c]āt ꝑmo[d]vr̄[e]ē Mat.5.f.
[f]est:[h]non[i]non:[k]vt[l]non[m]sub[n]iudicio 2.Cor.7.c.
[o]decidatis.[p]Tristat[r]āt[q]aliquis[s]vr̄ꝫ:[t]oret 1.Pe.2.c.
[u]equo[u]aīo[u]et[r]psallat.[s]Infirmat[a]q̄s[b]in
[c]vobis[d]inducat[e]presbyteros
[f]ecclesie[g]τ[h]orent
[i]super[k]euꝫ:[l]vngentes[m]eum[n]oleo[o]in
[p]noīe[q]dñi.[r]Et[s]oratio[r]fidei
[u]saluabit[x]infirmū:[r]τ[s]alleuiabit[a]eum
[b]dñs:[c]τ[c]si in[d]peccatis[e]sit[g]remittentur
[h]ei.[i]Confitemini ergo[k]alterutrum D
[l]peccata vestra:[m]τ[n]orate[o]pro[p]inuicez
[q]vt[r]saluemi.[s]Multū ei[t]valet[u]depcatio[x]iu
sti[r]assidua.[s]Helias[a]hō[b]erat[c]similis 3.Re.17.a.
[d]nobis[e]passibilis:[e]τ[f]oratione[g]orauit et.18.g.
Luce.4.d.

ʰμη ⁱβρέξαι ᵏ και ˡουκ ᵐέβρεξεν ⁿ επί/Της ᵒ γης ᵖ εμιαυ
τούς ᵠ Τρείς ʳ και ˢ μήνας ᵗ εξ. ᵘ και ˣ πάλιν ʳ προσηύ
ξατο ˢ και/ο ᵃ ουρανός ᵇ υιετόν ᶜ έλωκε, ᵈ και / η ᵉ γη
ᶠ εβλάστησε/Τον ᵍ καρπόν ʰ αυτής. ⁱ αλελφοί ᵏ ε=
άν ˡ Τις ᵐ εν ⁿ υμίν ᵒ πλανηθή ᵖ από/Της ᵠ αληθείας
ʳ και ˢ επιστρέψη ᵗ Τις ᵘ αυτόν, ˣ γινωσκέτω ʳ ότι/ο
ˢ επιστρέψας ᵃ αμαρτωλόν ᵇ εκ ᶜ πλάνης ᵈ ολοῦ
ᵉ αυτοῦ, ᶠ σώσει ᵍ ψυχήν ʰ εκ ⁱ θανάτου, ᵏ και ˡ καλύ
ψει ᵐ πλήθος ⁿ αμαρτιών.

vt ʰ non ⁱ plueret ᵖ annos ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵠ tres ʳ ⁊ ˢ menses ᵗ sex. ᵘ Et ˣ rursum ʳ orauit
ˢ ⁊ ᵃ celum ᶜ dedit ᵇ pluuiam: ᵈ ⁊ ᵉ terra ∞∞∞
ᶠ dedit ᵍ fructum ʰ suum. ⁱ Fratres mei ᵏ si ∞
ˡ quis ᵐ ex ⁿ vobis ᵒ errauerit ᵖ a ᵠ veritate ∞∞∞
ʳ ⁊ ˢ conuerterit ᵗ quis ᵘ eũ: ˣ scire ˣ debet ʳ qm̃
ˢ q̃ ˢ ꝯuerti ˢ fecerit ᵃ peccatorẽ ᵇ ab ᶜ errore ᵈ vie
ᵉ sue: ᶠ saluabit ᵍ aĩaz eius ʰ a ⁱ morte: ʰ ⁊ ˡ opiet
ᵐ multitudinem ⁿ peccatorum.

Τέλος/Της/Του ᵃ αγίου ᵇ ιακώβου ᶜ καθολικής
ᵈ επιστολής.

Explicit ᵈ epistola ᵃ beati ᵇ iacobi apo=
stoli.

Incipit argumentum in epistolam beati petri primam.

Discipulos saluatoris inuicti toto orbe diffusos ⁊ peregrinos in hoc seculo monstrat: ⁊ preterite vi
te penitere suadet: et in nouam vitam proficere tota cuz sollicitudine exhortatur Simon petrus fi
lius iohannis prouincie galilee vico bethsaida frater andree apostoli.

Explicit argumentum.

/Η/Του ᵃ αγίου ᵇ πέτρου ᶜ καθολική ᵈ πρώτη
ᵉ επιστολή. Cap.i.

Incipit ᵉ epistola ᵃ beati ᵇ petri ᶜ apo=
stoli ᵈ prima. Cap.i.

Πέτρος ᵇ απόστολος ᶜ ιησού ᵈ χριστού,
ᵉ εκλεκτοίς ᶠ παρεπιδήμοις ᵍ διασπο=
ράς ʰ πόντου ⁱ γαλατίας ᵏ καππαδοκίας
ˡ ασίας ᵐ και ⁿ βιθυνίας, ᵒ κατά ᵖ πρόγνω=
σιν ᵠ θεού ʳ πατρός ˢ εν ᵗ αγιασμώ ᵘ πνεύματος,
ˣ εις ʳ υπακοήν ˢ και ᵃ ραντισμόν ᵇ αίματος ᶜ ιησού
ᵈ χριστού. ᵉ χάρις ᶠ υμίν ᵍ και ʰ ειρήνη ⁱ πληθυν=
θείη. ᵏ ευλογητός/ο ˡ θεός ᵐ και ⁿ πατήρ/Του ᵒ κυρί
ου ᵖ ημών ᵠ ιησού ʳ χριστού,/ο ˢ κατά/Το ᵗ πολύ
ᵘ αυτού ˣ έλεος ʳ αναγεννήσας ˢ ημάς ᵃ εις ᵇ ελπίδα
ᶜ ζώσαν ᵈ δι ᶜ αναστάσεως ᶠ ιησού ᵍ χριστού ʰ εκ ⁱ νε
κρών, ᵏ εις ˡ κληρονομίαν ᵐ άφθαρτον ⁿ και ᵒ αμί=
αντον ᵖ και ᵠ αμάραντον ʳ Τετηρημένην ˢ εν ᵗ ουρα
νοίς ᵘ εις ˣ υμάς/Τους ʳ εν ˢ δυνάμει ᵃ θεού ᵇ φρου=
ρουμένους ᶜ διά ᵈ πίστεως, ᶜ εις ᶠ σωτηρίαν ᵍ ετοί=
μην ʰ αποκαλυφθήναι ⁱ εν ᵏ καιρώ ˡ εσχάτω, ᵐ εν
ⁿ ω ᵒ αγαλλιάσθε ᵖ ολίγον ᵠ άρτι, ʳ ει ˢ δέον ᵗ εστί
ⁿ λυπηθέντες ˣ εν ʳ ποικίλοις ˢ πειρασμοίς, ᵃ ίνα
/Το ᵇ δοκίμιον ᶜ υμών/Της ᵈ πίστεως ᶜ πολύ ᶠ Τιμι
ώτερον ᵍ χρυσίου/Του ʰ απολλυμένου ⁱ διά ᵏ πυ
ρός ˡ δε ᵐ δοκιμαζομένου, ⁿ ευρεθή ᵒ εις ᵖ έπαινον
και ʳ Τιμήν ˢ και ᵗ δόξαν, ⁿ εν ˣ αποκαλύψει ʳ ιησού
ˢ χριστού. ᵃ ον ᵇ ουκ ᶜ ειδότες ᵈ αγαπάτε ᵉ εις ᶠ ον ᵍ άρ
τι ʰ μη ⁱ ορώντες ᵏ πιστεύοντες ˡ δε ᵐ αγαλλιάσθε
ⁿ χαρά ᵒ ανεκλαλήτω ᵖ και ᵠ δεδοξασμένη, ʳ κομι
ζόμενοι/Το ˢ Τέλος/Της ᵗ πίστεος ⁿ υμών, ˣ σωτη=
ρίαν ʳ ψυχών. ˢ περί ᵃ ης ᵇ σωτηρίας ᶜ εξεζήτησαν
ᵈ και ᶜ εξηρεύνησαν ᶠ προφήται / οι ᵍ περί / Της ʰ εισ
ⁱ υμάς ᵏ χάριτος ˡ προφητεύσαντες, ᵐ ερευ=
νώντες ⁿ εισ ᵒ Τίνα ᵖ η ᵠ ποίον ʳ καιρόν ˢ εδήλου/Το

Petrus ᵇ apostolus ᶜ iesu ᵈ christi ∞ A
ᵉ electis ᶠ aduenis ᵍ dispersionis ∞
ʰ ponti ⁱ galatie ᵏ cappadocie: ∞
ˡ asie ᵐ ⁊ ⁿ bithynie ᵒ ꝟz ᵖ presciẽtiã
ᵠ dei ʳ patris ˢ in ᵗ sctificationem ᵘ spiritus: ∞
ˣ in ʳ obedientiã ˢ ⁊ ᵃ aspersionẽ ᵇ sanguis ᶜ iesu
ᵈ xp̃i. ᵉ Gr̃a ᶠ vobis ᵍ ⁊ ʰ pax ⁱ multiplicetur. ∞ 2.Cor.1.a.
ᵏ Benedictus ˡ deus ᵐ ⁊ ⁿ pater ᵒ domini ∞∞∞ Ephe.1.a.
ᵖ nostri ᵠ iesu ʳ xp̃i: ˢ q̃ ˢ ꝟm ˣ miaz ᵘ suã ᵗ magnã
ʳ regenerauit ˢ nos ᵃ in ᵇ spem ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᶜ viuã ᵈ ꝑ ᵉ resurrectionẽ ᶠ iesu ᵍ xp̃i ʰ ex ⁱ mortuis
ᵏ ⁱ hereditatẽ ᵐ icorruptibilẽ ⁿ ⁊ ᵒ icõtãmina
tã ᵖ ⁊ ᵠ imarcessibilẽ ʳ ꝯseruatã ˢ in ᵗ celis: ∞∞∞
ᵘ in ˣ vobis ᵇ q̃ ʳ in ˢ virtute ᵃ dei ᵇ custodimini
ᶜ per ᵈ fidez: ᵉ in ᶠ salutem ᵍ paratam ∞∞∞∞∞∞
ʰ reuelari ⁱ in ᵏ tempore ˡ nouissimo. ᵐ In ∞∞ B
ⁿ quo ᵒ exultabitis ᵖ modicũ ᵠ nũc: ʳ si ˢ oportet Joan.16.e
ⁿ ꝯtristari ˣ in ʳ varijs ˢ tẽptationibus: ᵃ vt ∞∞
ᵇ probatio ᶜ vestre ᵈ fidei ᶜ multo ᶠ preciosior sit
ᵍ auro quod ⁱ per ᵏ ignem ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ᵐ probatur: ⁿ inueniatur ᵒ in ᵖ laudem ∞∞∞
ˢ ⁊ ᵗ gloriã ᵠ ⁊ ʳ honorẽ ⁿ in ˣ reuelatione ʳ iesu ∞
ˢ xp̃i ᵃ quẽ ᶜ cũ ᵇ nõ ᶜ viderit ᵈ diligit. ᶜ In ᶠ quẽ
ᵍ nũc quoqz ʰ nõ ⁱ vidẽtes creditis: ᵏ credẽtes
ˡ ãt ᵐ exultabitis ⁿ letitia ᵒ inenarrabili ᵖ ⁊ ᵠ glĩ
ficata: ʳ reportãtes ˢ finẽ ᵗ fidei ᵘ vestre ˣ salutez
ʳ aĩaꝝ vr̃aꝝ. ˢ De ᵃ qua ᵇ salute ᶜ exquisierunt
ᵈ atqz ᶜ scrutati ᶜ sũt ᶠ ꝓphete: ˡ q̃ ᵍ de futura ʰ in
ⁱ vobis ᵏ gratia ˡ prophetauerunt: ᵐ scrutãtes
ⁿ ⁱ ᵒ quot ᵖ vel ᵠ q̃le ʳ tempus ˢ significaret ∞∞∞

[c]εμ[u]αυτοίς[x]πνεύμα[r]χριστού,[s]προμαρτυρού
μενον/τα[a]εις[b]χριστον[c]παθήματα[d]και/τας
[e]μετά[f]ταύτα[g]δόξας,[h]οις[i]απεκαλύφθη[k]ότι
[l]ουχ[m]εαυτοίς,[n]υμίν[o]δε[p]διηκόνουν[q]αυτά[r]α
[s]νυν[t]ανηγγέλη[u]υμίν[x]διά/των[r]ευαγγελισα
μένων[s]υμάς[a]εν[b]πνεύματι[c]αγίω[d]αποσταλέν
τι[c]απ[f]ουρανού,[g]εις[h]α[i]επιθυμούσιν[k]άγγελοι
[l]παρακύψαι.[m]διό[n]αναζωσάμενοι/τας[o]οσφύ
ας/της[p]διανοίας[q]υμών[r]νήφοντες[s]τελείως[t]ελ
πίσατε[u]επί/την[x]φερομένην[r]υμίν[s]χάριν[a]εν[b]α=
ποκαλύψει[c]ιησού[d]χριστού[e]ως[f]τέκνα[g]υπα=
κοής,[h]μη[i]συσχηματιζόμενοι/ταις[k]πρότερον
[l]εν/τη[m]αγνοία[n]υμών[o]επιθυμίαις,[p]αλλά[q]κα=
τά/τον[r]καλέσαντα[s]υμάς[t]άγιον,[u]και[x]αυτοί[r]ά
γιοι[s]εν[a]πάση[b]αναστροφή[c]γενήθητε,[d]διότι[e]γέ
γραπται.[f]άγιοι[g]γένεσθε,[h]ότι[i]εγώ[k]άγιος[l]ειμί.
[m]και[n]ει[o]πατέρα[p]επικαλείσθε/τον[q]απροσωπο
λήπτως[r]κρίνοντα[s]κατά/το[t]εκάστου[u]έργον,[x]εν
[r]φόβω/τον/της[s]παροικίας[a]υμών[b]χρόνον[c]α=
ναστράφητε.[d]ειδότες[e]ότι[f]ου[g]φθαρτοίς[h]αρ=
γυρίω[i]η[k]χρυσίω[l]ελυτρώθητε[m]εκ/της[n]ματαί
ας[o]υμών[p]αναστροφής[q]πατροπαραδότου,
[r]αλλά[s]τιμίω[t]αίματι[u]ως[x]αμνού[r]αμώμου[s]και
[a]ασπίλου[b]χριστού,[c]προεγνωσμένου[d]μεν
[e]προ[f]καταβολής[g]κόσμου,[h]φανερωθέντος[i]δε
[k]επ[l]εσχάτων/των[m]χρόνων,[n]δι[o]υμάς/τους[p]δι
[q]αυτού[r]πιστεύοντας[s]εις[t]θεόν/τον[u]εγείραντα
[x]αυτόν[r]εκ[s]νεκρών[a]και[b]δόξαν[c]αυτώ[d]δόντα.
[e]ώστε/την[f]πίστιν[g]υμών[h]και[i]ελπίδα[k]είναι
[l]εις[m]θεόν./τας[n]ψυχάς[o]υμών[p]ηγνικότες[q]εν/τη
[r]υπακοή/της[s]αληθείας[t]διά[u]πνεύματος,[x]εις
[r]φιλαδελφίαν[s]ανυπόκριτον,[a]εκ[b]καθαράς[c]καρ
δίας[d]αλλήλους[e]αγαπήσατε[f]εκτενώς,[g]ανα=
γεγεννημένοι[h]ουκ[i]εκ[k]σποράς[l]φθαρτής,[m]αλ=
λά[n]αφθάρτου[o]διά[p]λόγου[q]θεού[r]ζώντος[s]και
[t]μένοντος[u]εις/τον[x]αιώνα.[r]διότι[s]πάσα[a]σαρξ
[b]ως[c]χόρτος,[d]και[e]πάσα[f]δόξα[g]ανθρώπου[h]ως
[i]άνθος[k]χόρτου.[l]εξηράνθη/ο[m]χόρτος,[n]και/το
[o]άνθος[p]αυτού[q]εξέπεσε,/το[r]δε[s]ρήμα[t]κυρίου
[u]μένει[x]εις/τον[r]αιώνα.[s]τούτο[a]δε[b]εστί/το[c]ρή=
μα/το[d]ευαγγελισθέν[e]εις[f]υμάς. Cap.2.

Αποθέμενοι[b]ουν[c]πάσαν[d]κακίαν[e]και[f]πάντα
[g]δόλον[h]και[i]υποκρίσεις[k]και[l]φθόνους
[m]και[n]πάσας[o]καταλαλιάς,[p]ως[q]άρτι[r]γέννητα
[s]βρέφη/το[t]λογικόν[u]άδολον[x]γάλα[r]επιποθή=
σατε,[s]ίνα[a]εν[b]αυτώ[c]αυξηθήτε,[d]είπερ[e]εγεύσα
σθε[f]ότι[g]χρηστός/ο[h]κύριος.[i]προς[k]ον[l]προσερ
χόμενοι[m]λίθον[n]ζώντα,[o]υπό[p]ανθρώπων
[q]μεν[r]αποδεδοκιμασμένον,[s]παρά[t]δε[u]θε=
ώ[x]εκλεκτόν[r]έντιμον.[s]και[a]αυτοί[b]ως[c]λί=
θοι[d]ζώντες[e]οικοδομείσθε[f]οίκος[g]πνευ=
ματικός[h]ιεράτευμα[i]άγιον,[k]ανενέγκαι ∞

[r]in[u]eis[x]spūs[r]xp̄i:[s]prenuncians eas que ∞
[a]in[b]christo sunt[c]passiones:[d]τ ∞∞∞∞∞∞
[e]posteriores[g]glīas:[h]quibus[i]reuelatū[i]est[k]qr
[l]nō[m]sibimetipsis:[n]vobis[o]āt[p]mīstrabāt[q]ea[r]q̄ C
[s]nūc[t]nūciata[t]sūt[u]vobis[x]p̄[r]eos[r]q̄[r]euāgeli
zauerūt[s]vobis[b]spiritu[c]sancto[d]misso ∞∞
[e]de[f]celo:[g]in[h]quem[i]desiderant[k]angeli∞∞
[l]ꝓspicere.[m]Propter[m]qđ[n]succincti[o]lūbos
[p]mentis[q]vestre[r]sobrij[s]perfecte[t]sperate∞
[u]in[x]eā[x]que[x]offertur[r]vobis[s]grāz[a]ī[b]reuela=
tionem[c]iesu[d]xp̄i[e]quasi[f]filij[g]obedientie:∞
[h]non[i]configurati[k]prioribus ∞∞∞∞∞∞
[m]ignorantie[n]vestre[o]desiderijs:[p]sed[q]ꝑm∞
[r]eum[r]qui[r]vocauit[s]vos[t]sctūm:[u]τ[x]ipsi[r]in
[a]oī[b]ꝯuersatōe[r]sancti[s]sitis:[d]qm̄[e]scriptū[e]est.
[f]Sancti[g]eritis:[h]qm̄[i]ego[k]sanctus[l]sum.∞ Leui.11.d.
[m]Et[n]si[o]prēz[p]inuocatis[r]eū[r]q̄[q]sine[q]acceptiōe Deu.10.d.
[q]ꝑsonaꝝ[r]iudicat[s]ꝑz[t]vniuscuiusqz[u]op9:[x]in Col.3.d.
[r]timore[s]incolatus[a]vr̄i[b]tp̄e[c]ꝯuersamini.∞ Jaco.2.b.
[d]Scientes[e]q̄[f]nō[g]corruptibilibus[k]auro∞ Act.10.c.
[i]vel[h]argento[i]redēpti[l]estis[m]de[n]vana∞∞ Roma.2.b.
[o]vestra[p]conuersatione[q]paterne[q]traditiōis: Ephe.6.b.
[r]sz[a]p̄cioso[t]sāguine[u]q̄si[x]agni[r]īmaculati[b]xp̄i D
[s]τ[a]incōtaminati:[c]precogniti[d]quidem∞∞ Hebr.9.b.
[e]ante[g]mūdi[f]ꝯstitutionē:[h]manifestati[i]autē 1.Joan.1.d.
[l]nouissimis[m]tp̄ibus:[n]ꝓpter[o]vos[r]q̄[p]per∞ Apo.1.b.
[q]ipsuz[r]fideles[r]estis[s]in[t]deo:[u]qui[u]suscitauit
[x]eū[r]a[s]mortuis[a]τ[d]dedit[c]ei[b]gloriaz[f]:∞∞∞
[e]vt[f]fides[g]vestra[h]τ[i]spes[k]esset ∞∞∞∞∞∞
[l]in[m]deo.[n]Alias[o]vestras[p]castificantes[q]in
[r]obedientia[s]charitatis[x]in ∞∞∞∞∞∞∞
[r]fraternitatis[r]amore[s]simplici[a]ex[c]corde∞∞
[d]inuicē[e]diligite[f]attentius:[g]renati ∞∞∞∞
[h]non[i]ex[k]semine[l]corruptibili:[m]sed ∞∞∞
[n]incorruptibili[o]per[p]verbum[q]dei[r]viui[s]et
[t]ꝑmanentis[u]ī[x]eternū:[r]qr[s]oīs[a]caro∞∞∞ Esai.40.b
[b]vt[c]fenū:[d]τ[e]oīs[f]gloria[g]eius[h]tanq̄ꝫ∞∞∞
[i]flos[k]feni.[l]Exaruit[m]fenum[n]τ∞∞∞∞∞∞ Esai.40.b
[o]flos[p]eius[q]decidit:[s]verbum[r]āt[t]domini∞ Eccle.14.c
[u]manet[x]in[r]eternum.[s]Hoc[b]est[a]āt[c]verbum Jaco.1.b.
[d]qđ[d]euangelizatum[d]est[e]in[f]vos. Cap.2.

DEponētes[b]igit[c]oēz[d]maliciā[e]τ[f]omnē A
[g]dolū[h]τ[i]simulationes[k]τ[l]inuidias∞ Ephe.4.c.
[m]τ[n]oēs[o]detractōes:[p]sicut[q]modo[r]geniti∞ Col.2.b.
[s]īfantes[t]rōnabile τ[u]sine[u]dolo[x]lac[r]ꝯcupi= Hebre.12.a
scite:[s]vt[a]ī[b]eo[c]crescatis ī salutē:[d]si[d]tn̄[e]gusta
tis[f]qm̄[g]dulcis ē[h]dn̄s.[i]Ad[k]quē[l]accedētes
[m]lapidem[n]viuuz:[o]ab[p]hoībus∞∞∞∞∞∞
[q]quidem[r]reprobatum:[s]a[u]deo[t]autem∞∞
[x]electū τ[r]honorificatū.[s]Et[a]ip̄i[b]tanq̄ꝫ[c]lapi
des[d]viui[e]supedificamini[f]domus[g]spūalis
in[h]sacerdotium[i]sanctum:[k]offerentes∞∞

[l]θυσίας [m]πνευματικάς [n]ευπροσδέκτους/ Τω
[o]θεώ [p]διά [q]ιησού [r]χριστού. [s]διότι [t]περιέχει [u]εν
/ Τη [x]γραφή. [r]ιδού [s]Τίθημι [a]εν [b]σιών [c]λίθον
[d]ακρογωνιαίον, [e]εκλεκτόν, [f]έντιμον, [g]και/ο [h]πι
στεύων [i]επ [k]αυτώ [l]ουμή [m]καταισχυνθή. [n]υ
μίν [o]ουν/η [p]Τιμή/Τοις [q]πιστεύουσιν, [r]απειθού=
σι [s]δε [t]λίθον [u]ον [x]απεδοκίμασαν/οι [r]οικοδο=
μούντες, [s]ούτος [a]εγενήθη [b]εις [c]κεφαλήν [d]γωνί=
ας, [e]και [f]λίθος [g]προσκόμματος [h]και [i]πέτρα
[k]σκανδάλου. [l]οι [m]προσκόπτουσι/Τω [n]λόγω [o]α
πειθούντες, [p]εις [q]ο [r]και [s]ετέθησαν. [t]υμείς [u]δε [x]γέ
νος [r]εκλεκτόν, [s]βασίλειον [a]ιεράτευμα, [b]έθνος [c]ά
γιον, [d]λαός [e]εις [f]περιποίησιν, [g]όπως/Τας [h]αρε=
τάς [i]εξαγγείλητε/Του [k]εκ [l]σκότους [m]υμάς [n]κα=
λέσαντος [o]εις/Το [p]θαυμαστόν [q]αυτού [r]φως. [s]οι
[t]ποτέ [u]ου [x]λαός, [r]νυν [s]δε [a]λαός [b]θεού,/οι [c]ουκ [d]η
λεημένοι, [e]νυν [f]δε [g]ελεηθέντες. [h]αγαπητοί [i]πα
ρακαλώ [k]ως [l]παροίκους [m]και [n]παρεπιδήμους
[o]απέσχεσθαι/Των [p]σαρκικών [q]επιθυμιών, [r]αίτι
νες [s]στρατεύονται [t]κατά/Της [u]ψυχής,/Την [x]αγα
στροφήν [r]υμών [s]έχοντες [a]καλήν [b]εν/Τοις [c]έθνε=
σιν, [d]ίνα [e]εν [f]ω [g]καταλαλούσιν [h]υμών [i]ως [k]κακο
ποιών, [l]εκ/Των [m]καλών [n]έργων [o]εποπτεύσαν=
τες [p]δοξάσωσι/Τον [q]θεόν [r]εν [s]ημέρα [t]επισκοπής.
[u]υποτάγητε [x]ουν [r]πάση [s]ανθρωπίνη [a]κτίσει [b]δι
ά/Τον [c]κύριον, [d]είτε [e]βασιλεί [f]ως [g]υπερέχοντι,
[h]είτε [i]ηγεμόσιν [k]ως [l]δι [m]αυτού [n]πεμπομένοις
[o]εις [p]εκδίκησιν [q]μεν [r]κακοποιών, [s]έπαινον [t]δε [u]α
γαθοποιών. [x]ότι [r]ούτως [s]εστί/Το [a]θέλημα/Του
[b]θεού, [c]αγαθοποιούντας [d]φιμούν/Την/Των [e]α
φρόνων [f]ανθρώπων [g]αγνωσίαν. [h]ως [i]ελεύθεροι
[k]και [l]μη [m]ως [n]επικάλυμμα [o]έχοντες/Της [p]κακί=
ας/Την [q]ελευθερίαν, [r]αλλ [s]ως [t]δούλοι/Του [u]θε
ού. [x]πάντας [r]Τιμήσατε,/Την [s]αδελφότητα [a]α=
γαπάτε,/Τον [b]θεόν [c]φοβείσθε,/Τον [d]βασιλέα [e]Τι
μάτε./οι [f]οικέται [g]υποτασσόμενοι [h]εν [i]παντί [k]φό
βω/Τοις [l]δεσπόταις, [m]ου [n]μόνον/Τοις [o]αγαθοίς
[p]και [q]επιεικέσιν [r]αλλά [s]και/Τοις [t]σκολιοίς. [u]Τού=
το [x]γαρ [r]χάρις, [s]ει [a]διά [b]συνείδησιν [c]θεού [d]υπο
φέρει [e]Τις [f]λύπας [g]πάσχων [h]αδίκως. [i]ποίον
[k]γαρ [l]κλέος [m]ει [n]αμαρτάνοντες [o]και [p]κολαφιζό
μενοι [q]υπομενείτε, [r]αλλ [s]ει [t]αγαθοποιούντες
[u]και [x]πάσχοντες [r]υπομενείτε, [s]Τούτο [a]χάρις
[b]παρά [c]θεώ. [d]εις [e]Τούτο [f]γαρ [g]και [h]εκλήθητε, [i]ό
τι [k]και [l]χριστός [m]έπαθεν [n]υπέρ [o]ημών, [p]υμίν [q]υ
πολιμπάνων [r]υπογραμμόν [s]ίνα [t]επακο=
λουθήσητε/Τοις [u]ίχνεσιν [x]αυτού. [r]οσ [s]α=
μαρτίαν [a]ουκ [b]εποίησεν, [c]ουδέ [d]ευρέθη [e]δό=
λος [f]εν/Τω [g]στόματι [h]αυτού. [i]οσ [k]λοιδο=
ρούμενος [l]ουκ [m]αντελοιδόρει, [n]πάσχων
[o]ουκ [p]ηπείλει. [q]παρεδίδου [r]δε/Τω [s]κρίνον=
τι [t]δικαίως, [u]ος/Τας [x]αμαρτίας [r]ημών [s]αυτός

[m]spiritales [l]hostias [n]acceptabiles
[o]deo [p]ꝑ [q]iesũ [r]xp̃m. [s]Propter [s]qđ [t]continet
[x]scriptura. [r]Ecce [s]pono [a]in [b]sion [c]lapidem B
[d]sũmũ: [d]ãgularẽ: ꝓbatũ: [e]electũ [f]p̃ciosũ: [g]ꝛ Esa.28.d. Mat.21.g. Mar.12.b.
[h]q̃ [h]crediderit [i]in [k]eũ [l]nõ [m]ꝯfundet. [n]Vobis Luce.20.c
[o]igit̃ [p]honor [q]credentib9 [r]nõ: [r]credentibus Act.4.b.
[s]ãt [t]lapis [u]quẽ [x]reprobauerũt [r]edificantes: Ps.117.
[s]hic [a]factus [a]est [b]in [c]caput [d]anguli:
[e]ꝛ [f]lapis [g]offensionis [h]ꝛ [i]petra
[k]scãdali: his [l]q̃ [m]offendũt [n]verbo [o]nec [o]cre=
dũt: [p]in [q]quo [r]ꝛ [s]positi [a]sunt. [t]Vos [u]ãt [x]gen9 Exo.19.a.
[r]electũ: [s]regale [a]sacerdotiũ: [b]gens [c]sancta:
[d]populus [f]acq̃sitionis: [g]vt [h]virtutes
[i]annũcietis [n]ei9 [n]q̃ [k]de [l]tenebris [m]vos [n]voca
uit [o]in [p]ammirabile [r]lumen [q]suum. [s]Qui Osee.2.d.
[t]aliqñ [u]nõ [x]ppl's dei: [r]nũc [s]ãt [a]ppl's [b]dei: [d]qui Ro.9.c
[c]nõ [d]ꝯsecuti [d]miaz: [e]nũc [f]ãt [g]misericordiã [g]cõ
secuti. [h]Charissimi [i]obsecro vos [k]tãq̃ [l]ad= Rom.13.d. Gala.5.c.
uenas [m]ꝛ [n]pegrinos [o]abstinere vos a [p]carna
lib9 [q]desideriis [r]q̃ [s]militãt [t]aduersus [u]aiaz:
[x]cõuersationẽ [r]vr̃az [b]iter [c]gẽtes [s]hñtes [a]bo
nã: [d]vt [e]in [f]eo [f]ꝙ [g]detractãt de [h]vobis [i]tanq̃z C
de [k]malefactorib9: [l]ex [m]bõis [n]opib9 vos [o]cõ
siderãtes [p]gl'ificẽt [q]deũ [r]in [s]die [t]visitatiõis.
[u]Subiecti [x]igit̃ [u]estote [r]oi [s]hũane [a]creature Roma.13.a
[b]ꝑꝑ [c]deum: [d]siue [e]regi [f]quasi [g]precellenti:
[h]siue [i]ducibus [k]tanq̃ [l]ab [m]eo [n]missis
[o]ad [p]vindictã [r]malefactoꝝ: [s]laudẽ [t]vero [u]bo
noꝝ. [x]Quia [r]sic [s]est [a]voluntas
[b]dei: vt [c]bñ [c]faciẽtes [d]obmutescere [d]faciat [e]i
prudẽtiũ [f]hominũ [g]ignorãtiã. [h]Quasi [i]liberi
[k]ꝛ [l]nõ [m]quasi [n]velamen [o]habentes [p]malicie
[q]libertatem: [r]sed [s]sicut [t]serui [u]dei.
[x]Oẽs [r]honorate: [s]fraternitatem [a]diligite. Ro.12.c.
[b]Deum [c]timete: [d]regem [e]honorificate.
[f]Serui [g]subditi estote [h]in [i]omni [k]timore Ephe.6.a.
[l]dominis: [m]non [n]tantum [o]bonis Col.3.d.
[p]ꝛ [q]modestis [r]sed [s]ẽt [t]dyscolis. [u]Hec est Titum.2.c. 2.Co.7.c.
[x]ei [r]gratia: [s]si [a]ꝑꝑ [c]dei [b]conscientiaz [d]sustinet Jaco.5.c.
[e]quis [f]tristitias [g]patiens [h]iniuste. [i]Que D
[k]eiz est [l]gr̃a [m]si [n]peccantes [o]ꝛ [p]colaphizati
[q]suffertis: [r]Sed [s]si [t]benefacientes
[x]patienter [r]sustinetis: [s]hec est [a]gratia
[b]apud [c]deũ. [d]In [e]hoc [f]eni [h]vocati [h]estis: [i]q:
[k]ꝛ [l]xp̃s [m]passus [m]est [n]ꝓ [o]nobis: [p]vobis [q]relin
quens [r]exẽplũ [s]vt [t]seq̃mini
[u]vestigia [x]eius. [r]Qui [s]peccatum 1.Joan.3.a
[a]non [b]fecit: [c]nec [d]inuentus [d]est [e]dolus Esaie.53.b
[f]in [g]ore [h]ei9. [i]Qui [k]cuz [k]malediceretur
[l]non [m]maledicebat: [n]cum [n]pateretur
[o]nõ [p]cõminabat. [q]Tradebat [r]aũt [s]iudicãti
se [t]iniuste. [u]Qui [x]peccata [r]nostra [s]ipse Esaie.53.b.

[a] αμήμεγκεμ [b] εμ/Τω [c] σώματι [d] αυτού [e] επί/Το [f] ξύ
λομ, [g] ίμα/Ταις [h] αμαρτίαις [i] απογεμόμεμοι, /Τη
[k] Δικαιοσύμη [l] ζήσωμεμ, [m] ου/Τω [n] μώλωπι [o] αυ
τού [p] ιάθητε. [q] ήτε [r] γαρ [s] ως [t] πρόβατα [u] πλαμώ=
μεμα, [x] αλλ [y] επεστράφητε [z] μυμ [a] επί/Τομ [b] ποι=
μέμα [c] και [d] επίσκοπομ/Τωμ [e] ψυχώμ [f] ημώμ.

Cap̄.3.

Ομοίως/αι [b] γυμαίκες [c] υποτασσόμεμαι/Τοις
[d] ιδίοις [e] αμδράσιμ, [f] ίμα [g] και [h] ει [i] Τιμές [k] απει=
θούσι/Τω [l] λόγω, [m] Διά/Της/Τωμ [n] γυμαικώμ [o] α=
μαστροφής [p] άμευ [q] λόγου [r] κερδηθήσομται, [s] ε=
ποπτεύσαμτες/Τημ [t] εμ [u] φόβω [x] αγμήμ [y] αμαστρο
φήμ [z] υμώμ. [a] ωμ [b] έστω [c] ουχ/ο [d] έξωθεμ [e] εμπλο=
κής [f] Τριχώμ [g] και [h] περιθέσεως [i] χρυσίωμ [k] η [l] εμ=
δύσεως [m] ιματίωμ [n] κόσμος, [o] αλλ/ο [p] κρυπτός
/Της [q] καρδίας [r] άμθρωπος [s] εμ/Τω [t] αφθάρτω
/Του [u] πραέος [x] και [y] ησυχίου [z] πμεύματος, [a] ο [b] ε=
στίμ [c] εμώπιομ/Του [d] θεού [e] πολυτελές, [f] ούτω
[g] γαρ [h] ποτέ [i] και/αι [k] άγιαι [l] γυμαίκες/αι [m] ελπί=
ζουσαι [n] επί/Τομ [o] θεόμ [p] εκόσμουμ [q] εαυτάς [r] υ=
ποτασσόμεμαι/Τοις [s] ιδίοις [t] αμδράσιμ, [u] ως
[x] σάρρα [y] υπήκουσε/Τω [z] αβραάμ [a] κύριομ [b] αυ=
τόμ [c] καλούσα, [d] ης [e] εγεμμήθητε [f] Τέκμα [g] αγαθο=
ποιούσαι [h] και [i] μη [k] φοβούμεμαι [l] μηδεμίαμ
[m] πτόησιμ. /οι [n] άμδρες [o] ομοίως [p] συμοικούμ=
τες [q] κατά [r] γμώσιμ, [s] ως [t] ασθεμεστέρω [u] σκεύει
/Τω [x] γυμαικείω [y] απομέμομτες [z] Τιμήμ [a] ως [b] και
[c] συγκληρομόμοι [d] χάριτος [e] ζώσης, [f] εις/Το [g] μη
[h] εγκόπτεσθαι/Τας [i] προσευχάς [k] υμώμ. /Το [l] δε
[m] Τέλος [n] πάμτες [o] ομόφρομες, [p] συμπαθείς,
[q] φιλάδελφοι, [r] εύσπλαγχμοι, [s] φιλόφρομες,
[t] μη [u] αποδιδόμτες [x] κακόμ [y] αμτί [z] κακού [a] η [b] λοι=
δορίαμ [c] αμτι [d] λοιδορίας, [e] Τουμαμτίομ [f] δε [g] ευ=
λογούμτες, [h] ειδότες [i] ότι [k] εις [l] Τούτο [m] εκλή=
θητε [n] ίμα [o] ευλογίαμ [p] κληρομομήσητε. /ο [q] γαρ
[r] θέλωμ [s] ζωήμ [t] αγαπάμ [u] και [x] ιδείμ [y] ημέρας [z] αγα
θάς, [a] παυσάτω/Τημ [b] γλώσσαμ [c] αυτού [d] από
[e] κακού, [f] και [g] χείλη [h] αυτού/Του [i] μη [k] λαλή=
σαι [l] δόλομ. [m] εκκλιμάτω [n] από [o] κακού, [p] και
[q] ποιησάτω [r] αγαθόμ, [s] ζητησάτω [t] ειρήμημ [u] και
[x] διωξάτω [y] αυτήμ, [z] ότι [a] οφθαλμοί [b] κυρίου
[c] επί [d] δικαίους [e] και [f] ώτα [g] αυτού [h] εις [i] δέη=
σιμ [k] αυτώμ. [l] πρόσωπομ [m] δε [n] κυρίου [o] επί
[p] ποιούμτας [q] κακά, /Του [r] εξολοθρεύσαι [s] αυ=
τούς [t] εκ [u] γης. [x] και [y] Τις/ο [z] κακώσωμ [a] υμάς,
[b] εάμ/Του [c] αγαθού [d] μιμηταί [e] γέμησθε. [f] αλλ
[g] εικαί [h] πάσχετε [i] διά [k] δικαιοσύμημ, [l] μακά=
ριοι. /Τομ [m] δε [n] φόβομ [o] αυτώμ [p] μη [q] φοβηθήτε,
[r] μηδέ [s] Ταραχθήτε. [t] κύριομ [u] δε/Τομ [x] θεόμ [y] αγι=
άσατε [z] εμ/Ταις [a] καρδίαις [b] υμώμ, [c] έτοιμοι [d] δε
[e] αεί [f] προς [g] απολογίαμ [h] παμτί/Τω [i] αιτούμτι [k] υ
μάς [l] λόγομ [m] περί/Της [n] εμ [o] υμίμ [p] ελπίδος, [q] μετά

[a] pertulit [b] in [c] corpore [d] suo [e] super [f] lignum:
[g] vt [h] peccatis [i] mortui ∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞
[k] iustitie [l] viuamus: [m] cuius [n] liuore ∞∞∞∞
[p] sanati [p] estis. [q] Eratis [r] ei [s] sicut [t] oues [u] erran
tes: [x] sed [y] conuersi [z] estis [z] nunc [a] ad [b] pastorem
[c] ⁊ [d] episcopum [e] animarum [f] nostrarum. ∞∞

Cap̄.3.

Similiter ⁊ [b] mulieres [c] subdite sint ∞ A
[c] viris [d] suis: [f] vt [g] ⁊ [h] si [i] qui [k] nō [k] credunt Colo.3.c. Ephe.5.c.
[l] verbo [m] per [n] mulierum [o] conuersationez ∞
[p] sine [q] verbo [r] lucrifiant: [s] considerantes ∞∞
[t] in [u] timore [x] sanctam [y] conuersationem ∞∞
[z] vestram. [a] Quarum [c] non [b] sit [d] extrinsecus
[f] capillatura [g] aut [h] circūdatio [i] auri [k] aut [l] idu
mēti [m] vestimētoꝝ [n] cult9: [o] sz q̄ [p] abscōditus ē
[q] cordis [r] homo [s] in [t] incorruptibilitate ∞∞∞
[u] quieti [x] ⁊ [y] modesti [z] spiritus: [a] qui [b] est ∞∞∞
[c] in [c] conspectu [d] dei [e] locuples. [f] Sic ∞∞∞∞
[g] enim [h] aliqñ [i] ⁊ [k] sancte [l] mulieres [m] sperātes
[n] in [o] deo [p] ornabant [q] se [r] subiecte ∞∞∞∞∞
[s] proprijs [t] viris: [u] sicut ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[x] Sara [y] obediebat [z] Abrae [a] dominum [b] euz Gene.18.b
[c] vocans: [d] cuius [e] estis [f] filie [g] benefaciētes:
[h] ⁊ [i] non [k] pertimentes [l] vllam ∞∞∞∞∞∞∞
[m] ꝑturbationē. [n] Viri [o] similiter [p] cohabitātes
[q] ꝑm [r] scientiam: [s] quasi [t] infirmiori [u] vasculo
[x] muliebri [y] impartiētes [z] honorem [a] tanq̄ ∞
[c] coheredibus [d] gratie [e] vite: [f] vt [g] non ∞∞∞∞
[h] impediantur [i] oratiōes [k] vestre. In [m] fide [l] āt Pro.10.b
[n] omnes [o] vnanimes [p] compatientes: ∞∞ Roma.12.d
[q] fr̄nitatis [q] amatores: [r] misericordes: [s] mode
sti: hūiles: [t] nō [u] reddētes [x] malū [y] ꝓ [z] malo: [a] nec
[b] maledictū [c] ꝓ [d] maledicto: [f] sz [e] ecōtrario [g] bñ
dicentes: [i] qꝛ [k] in [l] hoc [m] vocati [m] estis: ∞∞∞
[n] vt [o] bñdictionē [p] hereditate [p] possideatis. [r] q̄ Psal.33.
[q] ei [r] vult [s] vitā [t] diligere: [u] ⁊ [y] dies [x] videre [z] bo= Jaco.1.d.
nos: [a] coerceat [b] linguam [c] suam [d] a ∞∞∞∞∞
[e] malo [f] ⁊ [g] labia [h] eius [i] ne [k] loquantur ∞∞∞
[l] dolum. [m] Declinet autem [n] a [o] malo: [p] et ∞∞
[q] faciat [r] bonum: [s] inquirat [t] pacem [u] et ∞∞∞
[x] sequatur [y] eam: [z] qꝛ [a] oculi [b] domini ∞∞∞∞
[c] super [d] iustos [e] et [f] aures [g] eius [h] in [i] preces ∞
[k] eorum. [l] Vultus [m] autem [n] domini [o] super
[p] facientes [q] mala. ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[x] Et [y] quis [z] est [z] qui [a] vobis [z] noceat: ∞∞∞∞ C
[b] si [c] boni [d] emulatores [e] fueritis. ∞∞∞∞∞∞ c.boni genitiui casus.s.nu.
[f] Sz [g] si q̄d [h] patiamini [i] ꝑꝑ [k] iustitiam: [l] beati. Mat.5.a.
[n] Timorez [m] autem [o] eorum [p] ne [q] timueritis:
[r] neqz [s] ꝯturbemini. [t] Dñm [u] āt [c] xp̄z [y] sanctifi=
cate [z] in [a] cordibus [b] vestris: [c] parati ∞∞∞∞∞
[e] sp̄ [f] ad [g] satisfactionem [h] omni [i] poscenti [k] vos
[l] rōnem [m] de ea q̄ [n] in [o] vobis est [p] spe: sed [q] cum

rπραύτητος sκαιtφόβου, uσυνείδησινxἔχοντες
rἀγαθήν, yἵναzενbωcκαταλαλοῦσινdυμῶνeὡς
rκακοποιῶν, gκαταισχυνθῶσιν/οιhἐπηρεάζον=
τεςiὑμῶν/τὴνkἀγαθὴνlἐνmΧριστῷnἀναστρο
φήν.o κρεῖττονpγὰρqἀγαθοποιοῦνταςrεἰsθέ
λοι/τοtθέλημα/τοῦuθεοῦvπάσχειν, wηxκακο=
ποιοῦντας.yὅτιzκαιaΧριστὸςbἅπαξcπερὶdἁ=
μαρτιῶνeἔπαθεfδίκαιοςgὑπὲρhἀδίκων, iἵνα jη
μᾶςkπροσαγάγῃ/τῶlθεῷ, mθανατωθεὶςnμὲν
σαρκί, oζωοποιηθεὶςpδὲqπνεύματι, rἐνsῳtκαὶ
/τοῖςuἐνvφυλακῇwπορευθεὶςxἐκή=
ρυξενyἀπειθήσασινποτέ, zὅτεaἀπεξεδέχετο/η
/τοῦbθεοῦcμακροθυμίαdἐνeἡμέραιςfΝῶεgκα=
τασκευαζομένηςhκιβωτοῦ, rεἰςiὀλίγαι, jτοῦ
τέστινkὀκτὼrψυχαίsδιεσώθησανtδιuὕδατος,
vὃwἀντίτυπονxνῦνyκαὶzἡμᾶςaσῴζειbβάπτισμα,
cοὐdσαρκὸςeἀπόθεσιςfῥύπου, gἀλλάhσυνει
δήσεωςiἀγαθῆςrἐπερώτημαsεἰςtθεόν, uδιvἀνα
στάσεωςrἸησοῦwΧριστοῦ, xὃςyἐστὶνzἐνaδεξιᾷ
/τοῦbθεοῦcπορευθεὶςdεἰςeοὐρανόν, fὑποταγέν
τωνgαὐτῷhἀγγέλωνiκαὶjἐξουσιῶν.k καὶlἈυ=
μάμεων. Cap.4.

Χριστοῦbοὖνcπαθόντοςdὑπὲρeἡμῶνfσαρ=
κί, gκαὶhὑμεῖςτὴνiαὐτὴνjἔννοιανkὁπλίσασ
θε.lὅτι/oπαθὼνmἐνnσαρκί, pπέπαυταιqἁμαρ
τίας, rεἰς/τοsμηκέτιtἀνθρώπωνuἐπιθυμίαις
vἀλλὰwθελήματιxθεοῦ/τὸnἐπίλοιπονyἐν
zσαρκὶaβιῶσαιbχρόνον. cἀρκετόςdγὰρeὑμῖν/ὁ
fπαρεληλυθὼςgχρόνοςhτοῦiβίου/τὸjθέλη=
μα/τῶνkἐθνῶνlκατεργάσασθαι, mπεπορευμέ
νουςnἐνoἀσελγείαις, pἐπιθυμίαις, qοἰνοφλυγί
αις, rκώμοις, sπότοις, tκαὶuἀθεμίτοιςvεἰδωλο=
λατρίαις. wἐνxοἷςyξενίζονται, zμὴaσυντρεχόντων
bὑμῶνcεἰς/τὴνdαὐτὴν/τῆςeἀσωτείας fἀνάχυ=
σινgβλασφημοῦντες, hοἱiἀποδώσουσιjλό=
γον/τῷkἑτοίμωςlἔχοντιmκρῖναιnζῶνταςoκαὶpνε
κρούς. qεἰςrτοῦτοsγὰρtκαὶuνεκροῖςwεὐηγγελί
σθη, xἵναyκριθῶσιzμὲνaκατὰbἀνθρώπουςcσαρ
κί, dζῶσινeδὲfκατὰgθεὸνhπνεύματιiτρίτωνjἔτ
/τὸkτέλοςlἤγγικε. mσωφρονήσατεnοὖνoκαὶpνή=
ψατεqεἰς/τὰςrπροσευχάς, sπρὸtπάντωνuἔκ
/τηνvεἰςwἑαυτοὺςxἀγάπηνyἐκτενῆzἔχοντες. aὅ
τι/ηbἀγάπηcκαλύψειdπλῆθοςeἁμαρτιῶν. fφι
λόξενοιgεἰςhἀλλήλουςiἄνευjγογγυσμῶνkἕ
καστοςlκαθὼςmἔλαβεnχάρισμα, oεἰςpἑαυτοὺς
qαὐτὸrδιακονοῦντεςsὡςtκαλοὶuοἰκονόμοιvποι
κίληςwχάριτοςxθεοῦ. yεἴzτιςaλαλεῖbὡς cλόγι
αdθεοῦ, eεἴfτιςgδιακονεῖ, hὡςiἐξ jἰσχύοςkὡς lχο
ρηγεῖ/οmθεός, nἵναoἐνpπᾶσιqδοξάζηται/οrθεός
sδιὰtἸησοῦuΧριστοῦ, vὡwἐστὶν/ὁxδόξαyκαὶ/το
zκράτοςaεἰς/τοὺσbαἰῶναςcτῶνdαἰώνων, eἀμήν.
fἀγαπητοί, gμὴhξενίζεσθε/τῇiἐνjὑμῖνkπυρώ=
σειlπροςmπειρασμόνὑμῖνoγινομένῃ, pὡςqξέ

rmodestia sconscientiam tbenetes
rbonam: vtuin eo qdetrahunt de vobis
sconfundantur qui calumniantur bonam
tvestram bonam in Xpo conuersationem. co
cMelius est vt bñfacientes sit volũtas dei
velit patiri malefacientes. cocococo
aQuia Xps semel pro peccatis nostris Hebre.9.d
smortuus est iustus pro iniustis: vt nos Roma.5.b
offerret deo: mortificatos quidem
carne: viuificatos aũt spũ. In quo et bis
qui in carcere erãt spũ veniẽs ꝓdicauit: D
incredituli fuerant aliqñ: qñ expectabant Mar.24.c
dei patiẽtia in diebꝰ noe cũ fabricaret Luce.17.f
arca: in qua pauce idest
octo anime salue facte sunt per aquam:
qd nos nunc filis forme saluos facit
baptisma: nõ carnis depositio sordiuz:
sz ꝓscie bone interrogatio in deũ: ꝑ resur
rectionẽ ihesu xpi a mortuis: qui est in dextera
dei: deglutiẽs mortez vt vite eterne heredes efficeremur: pfectꝰ in celũ subiectis sibi angelis et potẽtibus et virtutibꝰ. Cap.4.
Christo igitur passo in carne: A
et vos eadẽ cogitatiõe armamini:
quia qui passus est in carne desijt a pctis:
vt non iam desideriis hominum
sed voluntate dei qd reliquum est in
carne viuat temporis. Sufficit enim Ephe.4.d.
preteritum tempus ad voluntatem Jaco.4.b.
gentiũ cõsummandam his qui ambulauerũt in luxurijs: desideriis: vinolẽtijs:
comessatiõibꝰ: potatõibꝰ: ebrietatibꝰ et illicitis idoloꝝ cultibus. In quo admirant B
nõ ꝓcurrẽtibꝰ vobis in eãdẽ luxurie cõ
fusionẽ blasphemãtes: qui reddẽt rationez
ei qui parat est iudicare viuos et mortuos. Propter hoc et mortuis euangelizatũ est: vt iudicent qdẽ ſz hoies in carne: viuãt ãt ꝑm deũ in spũ. Dium aũt finis appropinquit. Estote itaqz prudẽtes et vigilate in orõnibus: añ oia autez mutuã in vobismetipis charitatẽ cõtinuã hñtes qz charitas opit multitudinẽ pctõꝝ Pro.10.b
Hospitales inuicẽ: sine murmuratione. Ro.12.c.
Vnusqsqz sicut accepit gfaz in alterutrũ Hebre.13.a
illã ãministrãtes: sicut boni dispensatores Philip.2.b
multiformis gfe dei. Si qs loqt: C
qsi ꝑmões dei. Si qs ministrat: tãq̃ ex virtute quã ãministrat deꝰ: vt in oibꝰ honorificet deꝰ ꝑ ihesum xpm: cui est gloria et
imperium in secula seculorum Amen.
Charissimi nolite pegrinari in feruore
qd ad temptationẽ vobis fit: qsi noui ali

μου ι υμίν μ συμβαίνοντος, η αλλά ο καθό ρ κοινω
νείτε/Τοις/Του ᾳ Χριστού ʳ παθήμασι ˢ χαίρετε, ʳ ί
να ᵘ και ˣ εν/Τη ʳ αποκαλύψει/Της ˢ δόξης ᵃ αυτού
ᵇ χαρήτε ᶜ αγαλλιώμενοι. ᵈ ει ᵉ ονειδίζεσθε ʳ εν ᵍ ο
νόματι ʰ Χριστού ⁱ μακάριοι, ᵏ ότι/Το/Της ⁱ δόξης
ᵐ και/Το/Του ⁿ θεού ᵒ πνεύμα ᵖ εφ ᵃ υμάς ʳ αναπαύ
εται, ˢ κατά ʳ μεν ᵘ αυτούς ˣ βλασφημείται,
ʳ κατά ˢ δε ˢ υμάς ᵇ δοξάζεται. ᶜ μη ᵈ γαρ ᵉ Τις ʳ υ
μών ˢ πασχέτω ʰ ως ⁱ φονεύς ᵏ η ⁱ κλέπτης ᵐ η ⁿ κα
κοποιός ᵒ η ᵖ ως ᵃ αλλοτριοεπίσκοπος. ʳ ει ˢ δε ᵉ ως
ᵘ Χριστιανός ˣ μη ʳ αισχυνέσθω, ˢ δοξαζέτω ᵃ δε
/Τον ᵇ θεόν ᶜ εν/Τω ᵈ μέρει ᵉ Τούτω, ʳ ότι/ο ˢ καιρός
/Του ʰ άρξασθαι/Το ⁱ κρίμα ᵏ από/Του ⁱ οίκου/Του
ᵐ θεού. ⁿ ει ᵒ δε ᵖ πρώτον ᵃ αφ ʳ ημών, ˢ Τι/Το ᵗ Τέλος
/Των ᵘ απειθούντων/Τω/Του ˣ θεού ʳ ευαγγελίω,
ˢ και ᵃ ει/ο ᵇ δίκαιος ᶜ μόλις ᵈ σώζεται, /ο ᵉ ασεβής ⁱ και
ᵍ αμαρτωλός ʰ που ⁱ φανείται. ᵏ ώστε ⁱ και/οι ᵐ πά
σχοντες ⁿ κατά/Το ᵒ θέλημα/Του ᵖ θεού, ᵃ ως ʳ πι
στώ ˢ κτίστη ᵗ παρατιθέσθωσαν/Τας ᵘ ψυχάς ˣ αυ
τών ʳ εν ˢ αγαθοποιία. Cap.5.

Πρεσβυτέρους/Τους ᵇ εν ᶜ υμίν ᵈ παρακαλώ
ᵉ ως ʳ συμπρεσβύτερος ˢ και ʰ μάρτυς/Των
/Του ⁱ Χριστού ᵏ παθημάτων, /ο ⁱ και/Της ᵐ μελ
λούσης ⁿ αποκαλύπτεσθαι ᵒ δόξης ᵖ κοινωνός,
ᵃ ποιμάνατε/Το ʳ εν ˢ υμίν ᵗ ποίμνιον/Του ᵘ θεού,
ˣ επισκοπούντες ʳ μη ˢ αναγκαστώς ᵃ αλλ ᵇ εκουσί
ως, ᶜ μηδε ᵈ αισχροκερδώς ᵉ αλλά ʳ προθύμως,
ˢ μηδε ʰ ως ⁱ κατακυριεύοντες/Των ᵏ κλήρων, ⁱ αλ
λά ᵐ τύποι ⁿ γινόμενοι/Του ᵒ ποιμνίου. ᵖ και ᵃ φα
νερωθέντος/Του ʳ αρχιποίμενος ˢ κομιείσθε/Τον
ᵗ αμαράντινον/Της ᵘ δόξης ˣ στέφανον. ʳ ομοίως
ˢ νεώτεροι ᵃ υποτάγητε ᵇ πρεσβυτέροις. ᶜ πάν
τες ᵈ δε ᵉ αλλήλοις ʳ υποτασσόμενοι, /Την ˢ Ταπει
νοφροσύνην ʰ εγκομπώσασθε, ⁱ ότι/ο ᵏ θεός ⁱ υπε
ρηφάνοις ᵐ αντιτάσσεται, ⁿ Ταπεινοίς ᵒ δε ᵖ δίδω
σι ᵃ χάριν. ʳ Ταπεινώθητε ˢ ουν ᵗ υπό/Την ᵘ κραταιάν
ˣ χείρα/Του ʳ θεού, ˢ ίνα ᵃ υμάς ᵇ υψώσῃ ᶜ εν ᵈ καιρώ,
ᵉ πάσαν/Την ʳ μέριμναν ˢ υμών ʰ επιρρίψαντες
ⁱ επ ᵏ αυτόν, ⁱ ότι ᵐ αυτώ ⁿ μέλει ᵒ περί ᵖ υμών, ᵃ νή
ψατε, ʳ γρηγορήσατε, /ο ˢ αντίδικος ᵗ υμών ᵘ διά
βολος ˣ ως ʳ λέων ˢ ωρυόμενος ᵃ περιπατεί ᵇ ζη
τών ᶜ τίνα ᵈ καταπίη. ᵉ ω ʳ αντίστητε ˢ στερεοί/Τη
ʰ πίστει, ⁱ ειδότες/Τα ᵏ αυτά/Των ⁱ παθημάτων
/Τη ᵐ εν ⁿ κόσμω ᵒ υμών ᵖ αδελφότητι. /ο ᵃ δε ʳ θε
ός ˢ πάσης ᵗ χάριτος/ο ᵘ καλέσας ˣ υμάς ʳ εις/Την
ˢ αιώνιον ᵃ αυτού ᵇ δόξαν ᶜ εν ᵈ Χριστώ ᵉ ιησού ʳ ολί
γον ᵍ παθόντας, ʰ αυτός ⁱ καταρτίσαι ᵏ υμάς, ⁱ στη
ρίξαι, ᵐ σθενώσαι, ⁿ θεμελιώσαι. ᵒ αυτώ/η ᵖ δόξα
ᵃ και/Το ʳ κράτος ˢ εις/Τους ᵗ αιώνας/Των ᵘ αιώνων.
ˣ αμήν. ʳ Διά ˢ σιλουανού ᵃ υμίν/Του ᵇ πιστού ᶜ α
δελφού ᵈ ως ᵉ λογίζομαι ʳ δι ˢ ολίγων ʰ έγρα
ψα, ⁱ παρακαλών ᵏ και ⁱ επιμαρτυρών ᵐ Ταύτην
ⁿ είναι ᵒ αληθή ᵖ χάριν/Του ᵃ θεού, ʳ εις ˢ ην ʳ εστήκατε.

q̄d ⁱ vobis ᵐ cōtingat: ⁿ sed ᵖ communicantes
ᵃ christi ʳ passionibus ˢ gaudete: ᵗ vt
ⁿ τ ˣ in ʳ reuelatione ˢ glorie ᵃ eius ʳ in ˢ nomine
ᵇ gaudeatis ᶜ exultātes. ᵈ Si ᵉ exprobramini
ʰ xp̄i: ⁱ beati eritis: ᵏ qm̄ qd̄ ē honoris ⁱ glorie
ᵐ τ ˣ virtutis ⁿ dei: τ q̄ ē ei⁹ ᵒ spūs ᵖ sup ᵃ vos ʳ reqe
scet. D
ᶜ Nemo ᵈ autem ʳ vestrum
ˢ patiat ʰ q̄si ⁱ homicida ᵏ aut ⁱ fur ᵐ aut ⁿ male
ficus ᵒ aut ᵃ alienoꝝ ᵃ appetitor. ʳ Si ˢ aūt ᵗ vt
ᵘ xp̄ianus: ˣ nō ʳ erubescat: ˢ glorificet ᵃ autem
ᵇ deum ᶜ in ᵉ isto ᵈ nomine: ʳ qm̄ ˢ tēpus est vt
ʰ incipiat ⁱ iudicium ᵏ a ⁱ domo
ᵐ dei. ⁿ Si ᵒ aūt ᵖ primū ᵃ a ʳ nobis: ˢ quis ᵗ finis
ᵘ eorum ᵘ qui ⁿ non ᵘ credunt ˣ dei ʳ euangelio?
ˢ Et ᵃ si ᵇ iustus q̄dē ᶜ vix ᵈ saluabit ᵉ impius ʳ τ Pro.11.d.
ˢ pctōr ʰ vbi ⁱ parebūt? ᵏ Itaqz ⁱ τ ᵐ hi ᵐ q̄ ᵐ pati
untur ⁿ secundum ᵒ voluntatem ᵖ dei: ʳ fideli
ˢ creatori ᵗ commendent ᵘ animas ˣ suas
ʳ in ˢ benefactis. Cap.5.

SEniores ergo q̄ ᵇ in ᶜ vobis sūt ᵈ obsecro A
ʳ consenior ˢ τ ʰ testis
ⁱ xp̄i ᵏ passionū: qui ⁱ τ eius que ᵐ in ᵐ futuro
ⁿ reuelanda ⁿ est ᵒ glorie ᵖ communicator.
ᵃ Pascite qui ʳ in ˢ vobis est ᵗ gregem ᵘ dei:
ˣ ꝓuidētes ʳ nō ˢ coacte ᵃ sz ᵇ spōtanee ꝑm deū:
ᶜ neqz ᵈ turpis ᵉ lucri ᵈ gr̄a: ᵉ sed ʳ voluntarie:
ˢ neqz ʰ vt ⁱ dominantes in ᵏ cleris: ⁱ sed
ᵐ forma ⁿ facti ᵒ gregi ex aīo. ᵖ Et ᵃ cū ᵃ apparu B
erit ʳ princeps ʳ pastorum ˢ percipietis
ᵗ imarcessibilē ᵘ glorie ˣ coronam. ʳ Similiter
ˢ adolescētes ᵃ subditi ᵃ estote ᵇ senioribꝰ. ᶜ Oēs
ᵈ enim ᶜ inuicem ᵉ humilitatem
ʰ insinuate: ⁱ qz ᵏ dominus ⁱ superbis
ᵐ resistit: ⁿ humilibus ᵒ āt ᵖ dat
ᵃ gr̄am. ʳ Humiliamini ˢ igitur ʳ sub ᵘ potenti Iaco.4.c.
ˣ manu ʳ dei: ˢ vt ᵃ vos ᵇ exaltet ᶜ i ᵈ tpe visitatōis
ᵉ oēm ʳ sollicitudinem ˢ vestram ʰ proijcientes Luce.12.c. Roma.12.c
ⁱ in ᵏ eū: ⁱ qm̄ ᵐ ipsi ⁿ cura ⁿ est ᵒ de ᵖ vobis. ᵃ So C
brij ᵃ estote τ ʳ vigilate qz ˢ aduersari⁹ ᵗ vr̄ ᵘ dia
bolus ˣ tanq̄z ʳ leo ˢ rugiens ᵃ circuit ᵇ querens
ᶜ quem ᵈ deuoret. ᵉ Cui ʳ resistite ˢ fortes
ʰ i ʰ fide: ⁱ scientes ᵏ eandem ⁱ passionez ei que
ᵐ in ⁿ mūdo est ᵒ vr̄e ᵖ fraternitati fieri. ʳ De⁹
ᵃ aūt ˢ omnis ᵗ gratie ᵘ qui ᵘ vocauit ˣ nos ʳ in
ˢ eternā ᵃ suā ᵇ gloriā ᶜ in ᵈ xp̄o ᵉ iesu ʳ modicum
ˢ passos: ʰ ipse ⁱ perficiet: ⁱ confirmabit:
ᵐ solidabitqz. ᵒ Ipsi ᵖ gloria D
ᵃ τ ʳ imperium ˢ in ᵗ secula ᵘ seculorum.
ˣ Amē. ʳ Per ˢ siluanū ᵇ fidelem ᶜ frēm ᵃ vobis
ᵈ vt ᶜ arbitror ʳ breuiter ʰ scripsi
ⁱ obsecrans ᵏ et ⁱ contestans ᵐ hanc
ⁿ esse ᵒ verā ᵖ gratiam ᵃ dei: ʳ in ˢ qua ʳ statis.

ασπάσεται υμάς/η εν βαβυλώνι συνεκλεκτή, και μάρκος/ο υιός μου. ασπάσασθε αλλήλους εν φιλήματι αγάπης. ειρήνη υμίν πάσι/τοις εν χριστώ ιησού, αμήν.
/τέλος/της/του αγίου πέτρου πρώτης επιστολής.

Salutat vos ecclesia q̄ ē in babylōe collecta: et marc9 filius meus. Salutate inuicē in osculo sancto. Gratia vobis oibus q̄ estis in xp̄o iesu. Amen.
Explicit epistola beati petri apostoli prima.

Incipit argumentum in epistolam secundam.

Simon petrus per fidem huic mundo sapientes mortuos esse declarat: eisdemq3 pietatis quanta sit magnitudo luce ipsa clarius manifestat.

Explicit argumentum.

/Η/του αγίου πέτρου καθολική δευτέρα επιστολή. Cap̄.i.

σίμων πέτρος δούλος και απόστολος ιησού χριστού/τοις ισότιμον ημίν λαχούσι πίστιν εν δικαιοσύνη/του θεού ημών και σοτήρος ιησού χριστού. χάρις υμίν και ειρήνη πληθυνθείη εν επιγνώσει/του θεού και χριστού ιησού/του κυρίου ημών. ως πάντα ημίν/της θείας δυνάμεως αυτού/τα προς ζωήν και ευσέβειαν δεδωρημένης διά/της επιγνώσεως/του καλέσαντος ημάς διά δόξης και αρετής. δι ων/τα τίμια ημίν και μέγιστα επαγγέλματα δεδώρηται, ίνα διά τούτων γένησθε θείας κοινωνοί φύσεως, αποφυγόντες/της εν κόσμω εν επιθυμία φθοράς και αυτό τούτο δι σπουδήν πάσαν παρεισενέγκαντες επιχορηγήσατε εν/τη πίστει υμών/την αρετήν, εν δε/τη αρετή/την γνώσιν, εν δε/τη γνώσει/την εγκράτειαν, εν δε/τη εγκρατεία/την υπομονήν, εν δε/τη υπομονή/την ευσέβειαν, εν δε/τη ευσεβεία/την φιλαδελφίαν, εν δε/τη φιλαδελφία/την αγάπην. ταύτα γαρ υμίν υπάρχοντα και πλεονάζοντα ούκ αργούς ουδε ακάρπους καθίστησιν εις/την/του κυρίου ημών ιησού χριστού επίγνωσιν. ω γαρ μη πάρεστι ταύτα, τυφλός εστί μυωπάζων, λήθην λαβών/του καθαρισμού/των πάλαι αυτού αμαρτιών. διό μάλλον αδελφοί σπουδάσατε βεβαίαν υμών/την κλήσιν και εκλογήν ποιείσθαι. ταύτα γαρ ποιούντες ουμή πταίσητε ποτέ. ούτω γαρ πλουσίως επιχορηγηθήσεται υμίν/η είσοδος εις/την αιωνίαν βασιλείαν/του κυρίου υμών ιησού χριστού. διό ουκ αμελήσω αεί υμάς υπομιμνήσκειν περί τούτων, καίπερ ειδότας και εστηριγμένους εν/τη παρούση αληθεία. δίκαιον δε ηγούμαι εφόσον ειμί εν τούτω/τω σκηνώματι διεγείρειν υμάς εν υπομνήσει, ειδώς ότι ταχινή εστίν/η απόθεσις/του σκηνώματος μου, καθώς και/ο κύριος ημών ιησούς χριστός εδήλωσε μοι. σπουδάσω δε

Incipit epistola secunda beati Petri apostoli. Cap̄.i.

Simon petrus seru9 et apostol9 iesu xp̄i his q̄ coequalem nobiscū sortiti sunt fidē in iustitia dei nr̄i et saluatoris iesu xp̄i. Gratia vobis et pax adimpleatur in cognitione dei et christi iesu domini nostri. Quō omnia nobis diuine virtutis sue que ad vitam et pietatem donata sunt per cognitionez eius qui vocauit nos propria gloria et virtute. Per quē maxima et preciosa nobis promissa donauit: vt per hoc efficiami diuine ꝯsortes nature: fugientes ei9 q̄ in mundo est cōcupiscētie corruptionem. Vos aūt curaz oēm subinferentes ministrate in fide vestra virtutē: in virtute autez sciētiam: i scia aūt abstinētiā: in abstinentia aūt patientiam: in patientia autem pietatem: in pietate autem amorem fraternitatis: in amore āt fraternitatis charitatē. Hec ei si vobiscū assint et superēt: nō vacuos nec sine fructu vos constituent in domini nostri iesu xp̄i cognitione. Cui enim nō p̄sto sūt hec: cecus ē et manu tēptās: obliuionē accipiēs purgatōis veterū suoꝝ delictoꝝ. Quapropter frēs magis satagite vt per bona opa certā vr̄az vocationē et electionem faciatis. Hec ei faciētes non peccabitis aliqñ. Sic ei abūdāter ministrabitur vobis introitus in eternum regnū dñi et saluatoris nostri iesu xp̄i. Propter qd̄ vos incipiā sp̄ cōmonere de his: et q̄dē sciētes et ꝯfirmatos vos in presenti veritate. Iustum āt arbitror q̄diu suz in hoc tabernaclo suscitare vos in cōmonitione: certus q̄ velox est depositio tabernaculi mei: sm̄ q̄ et dominus noster iesus xp̄s significauit mihi. Dabo aūt opaz

[f]και [g]εκάστοτε [h]έχειν [i]υμάς [k]μετά/ Την [l]εμήν [m] έ=
ξοδον,/Την [n] Τούτων [o] μνήμην [p] ποιείσθαι. [q]ου
[r]γαρ [s]σεσοφισμένοις [t]μύθοις [u]εξακολουθήσαν
τες [x]εγνωρίσαμεν [r]υμίν/Την/Του [s]κυρίου [a]ημών
[b]ιησού [c] Χριστού [d] δύναμιν [e] και [f] παρουσίαν,
[g]αλλ [h]επόπται [i]γενηθέντες/Της [k]εκείνου [l]μεγα
λειότητος. [m]λαβών [n] γαρ [o]παρά [p]θεού [q]πατρός
[r]Τιμήν [s]και [t]δόξαν, [u]φωνής [x] ενεχθείσης [r] αυτώ
[s]Τοιάσδε [a]υπό/Της [b] μεγαλοπρεπούς [c] δόξης.
[d]ούτος [e]εστίν/ο [f]υιός [g]μου/ο [h]αγαπητός, [i]εις [k]ον
[l]εγώ [m]ευδόκησα. [n]και [o]Ταύτην/Την [p] φωνήν [q]η=
μείς [r]ηκούσαμεν [s]εξ [t]ουρανού [u]ενεχθείσαν, [x]συν
[r]αυτώ [s]όντες [a]εν/Τω [b]όρει/Τω [c] αγίω. [d]και [e]έχο=
μεν [f]βεβαιότερον/Τον [g]προφητικόν [h]λόγον. [i]ω
[k] καλώς [l]ποιείτε [m] προσέχοντες [n] ως [o] λύχνω
[p]φαίνοντι [q]εν [r]αυχμηρώ [s] Τόπω, [t]έως [u] ου [x] ημέ=
ρα [r] διαυγάσει, [s] και [a]φωσφόρος [b]ανατείλη [c]εν
/Ταις [d]καρδίαις [e]υμών. [f]Τούτο [g]πρώτον [h]γινώσ
κοντες [i]ότι [k]πάσα [l]προφητεία [m] γραφής [n] ιδίας
[o]επιλύσεως [p]ου [q]γίνεται [r]ου [s]γαρ [t]θελήματι [u]αν
θρώπου [x]ηνέχθη [r]ποτέ [s]προφητεία, [a] αλλά [b]υ=
πό [c]πνεύματος [d]αγίου [e]φερόμενοι [f]ελάλησαν
[g]άγιοι [h]θεού [i]άνθρωποι. Cap.2.

Εγένοντο [b]δε [c]και [d]ψευδοπροφήται [e] εν/Τω
[f]λαώ, [g]ως [h]και [i]εν [k]υμίν [l]έσονται [m] ψευδο=
διδάσκαλοι, [n]οίτινες [o]παρεισάξουσιν [p]αιρέσεις
[q] απωλείας, [r] και/Τον [s] αγοράσαντα [t] αυτούς
[u]δεσπότην [x]αρνούμενοι, [r]επάγοντες [s] εαυτοίς
[a]Ταχινήν [b]απώλειαν. [c]και [d]πολλοί [e]εξακολου=
θήσουσιν [f]αυτών/Ταις [g]ασελγείαις, [h]δι [i]ους/η [k]ο
δός/Της [l]αληθείας [m]βλασφημηθήσεται, [n] και [o]εν
[p]πλεονεξία [q]πλαστοίς [r]λόγοις [s]υμάς [t]εμπορεύ
σονται. [u]οις/Το [x]κρίμα [r]έκπαλαι [s] ουκ [a]αργεί [b]και
/η [c]απώλεια [d]αυτών [e]ου [f]νυστάξει. [g] ει [h] γαρ/ο
[i]θεός [k]αγγέλων [l]αμαρτησάντων [m]ουκ [n] εφείσα
το, [o]αλλά [p]σειραίς [q]ζόφου [r]Ταρταρώσας [s]παρέ
δωκεν [t]εις [u]κρίσιν [x]Τηρουμένους, [r]και [s]αρχαίου
[a]κόσμου [b]ουκ [c]εφείσατο, [d]αλλά [e] όγδοον [f]νώε
[g]δικαιοσύνης [h]κήρυκα [i]εφύλαξε, [k]κατακλυσμόν
[l]κόσμω [m]ασεβών [n]επάξας, [o]και [p] πόλεις [q] σοδό=
μων [r]και [s]γομόρρας [t]Τεφρώσας [u] καταστροφή
[x]κατέκρινεν, [r]υπόδειγμα [s] μελλόντων [a]ασεβείν
[b]Τεθεικώς, [c]και [d]δίκαιον [e]λώτ [f]καταπονούμενον
[g]υπό/Της/Των [h]αθέσμων [i]εν [k]ασελγεία [l]αναστρο
φής [m]ερρύσατο. [n]βλέμματι [o] γαρ [p] και [q]ακοή/ο
[r]δίκαιος, [s]εγκατοικών [t]εν [u]αυτοίς [x]ημέραν [r]εξ [s]η
μέρας [a]ψυχήν [b]δικαίαν [c]ανόμοις [d] έργοις [e]εβα=
σάνιζεν. [f]οίδε [g]κύριος [h]ευσεβείς [i]εκ [k]πειρασμών
[l]ρύεσθαι, [m]αδίκους [n]δε [o]εις [p]ημέραν [q]κρίσεος [r]κο
λαζομένους [s]Τηρείν [t]μάλιστα [u]δε/Τους [x]οπίσω
[r]σαρκός [s] εν [a]επιθυμία [b] μιασμού [c] πορευομέ=
νους [d]και [e]κυριότητας [f]καταφρονούντας [g]Τολ=
μηταί, [h]αυθάδεις [i]δόξας [k]ου [l]Τρέμουσι [m] βλασ

[f]τ [g]frequēter [h]habere [i]vos [k]post [m]obitū [l] me
uz: vt [n]horū oīuz [o]memoriā [p]faciatis. [q]Non D
[r]enim [s]indoctas [t]fabulas [u]secuti ∞∞∞∞
[x]notā [x]fecimus [r]vobis [s]domini [a]nostri ∞∞
[b]iesu [c]christi [d]virtutem [e] τ [f]presentiam: ∞∞
[g]sz [h]speculatores [i]facti [k]illi9 [l]magnitudinis.
[m]Accipiens [n]enim [o]a [p]deo [q]patre ∞∞∞∞
[r]honorē [s] τ [t]gloriā: [u]voce [x]delapsa ad [r] eum
[s]huiuscemodi [a]a [b]magnifica [c]gloria. ∞∞
[d]Hic [e]est [f]filius [g]meus [h]dilectus [i]in [k]quo ∞ Esaie.42.a
[l]mihi [m]cōplacui: ip̄z audite. [n]Et [o]hāc [p]vocē Mat.3.g.
[q]nos [r]audiuim9 [s]de [t]celo [u]allatā: [s]cū [s]eēm9 et.17.b.
[x]cum [r]ipso [a]in [b]mōte [c]sctō. [d]Et [e]habemus ∞ Mar.1.b.
[f]firmiorem [g]propheticum [h] sermonez: [i]cui Luce.3.e.
[k]bene [l]facitis [m]attendentes [n]quasi [o]lucerne
[p]lucēti [q]in [r]caliginoso [s]loco: [t]donec [x]dies ∞
[r]elucescat: [s] τ [a]lucifer [b]oriatur [c]in ∞∞∞∞
[d]cordib9 [e]vr̄is. [f]Hoc [g]primū [h]intelligentes
[i]q̄ [k]oīs [l]prophetia [m]scripture [n]propria [l]∞∞
[o]iterpretatiōe [p]nō [q]fit. [r]Nō [s]ei [t]volūtate [u]hu=
mana [x]allata [x]ē [r]aliqñ [s] ꝓphetia: [a]sz ∞∞∞∞
[c]spiritu [d]sancto [e]inspirati [f]locuti [f]sunt ∞∞
[g]sancti [h]dei [i]homines. Cap.2.

Fuerūt [b]vero [c] τ [d]pseudoprophete [e]in A
[f]populo: [g]sicut [h]τ [i]ī [k]vobis [l]erūt [m]magi
stri [m]mendaces: [n]qui [o] introducent [p]sectas
[q]perditionis: [r]τ [s] eum [s]qui [s]emit [t]eos ∞∞
[u] dñm [x] negant: [r]superducentes [s]sibi ∞∞
[a]celerē [b]perditionē. [c]Et [d]multi [e] sequentur
[f]eorum [g]luxurias: [h]per [i]quos [k]via ∞∞∞∞
[l]veritatis [m]blasphemabitur: [n] τ [o]in ∞∞
[p]auaritia [q]fictis [r]v̄bis de [s]vobis [t]negocia=
būtur. [u]Quib9 [x]iudiciū [r]iā [r]olim [s]nō [a]cessat:
[b]τ [c]perditio [d]eorum [e]non [f]dormitat. [g]Si [h]ei
[i]deus [k]angelis [l]peccātibus [m] nō [n]pepercit:
[o]sz [p]rudētib9 [q]inferni [r]detractos [r] ī [r]tartaruz
[s]tradidit cruciādos [t]ī [u]iudiciū [x]reseruari: [r]τ
[s]origiali [a]mūdo [b]nō [c]pepcit: [d]sz [e]octauū [f]noe Gene.7.a.
[g]iustitie [h]preconem [i]custodiuit: [k]diluuium B
[l]mūdo [m]īpioꝝ [n]inducens: [o]τ [p]ciuitates [q]so
domoꝝ [r]τ [s]gomorreoꝝ [t]ī [t]cinerē [t]redigēs [u]e
uersione [x]dānauit: [r]exēplū [s]eoꝝ [s]q̄ [a]īpie [s]ac
turi [s]sūt [b]ponēs: [e]τ [d]iustū [e]Loth [f]oppressuz Gene.19.d
[g]a [h]nephādoꝝ [k]luxuriosa [l]ꝯuer=∞∞∞∞
satione [m]eripuit. [n]Aspectu [o].n. [p]τ [q]auditu
[r]iust9 erat: [s] hītans [t]apud [u]eos q̄ [r]de [x]die in
[s]diē [a]aīaz [b]iustā [c]iniq̄s [d] operibus [e] crucia=
bant. [f]Nouit [g]deus [h]pios [i]de [k]temptatione Psal.36.
[l]eripere: [m]iniquos [n]v̄o [o]ī [p]diē [q]iudicij ∞∞
[a]reseruare [r]cruciādos. [t]Magis [u]āt [c]eos [c]q̄
[x]post [r]carnē [s]in [a]ꝯcupiscētia [b]īmūdicie [c]ābu
lāt [e]dñationes [d]qz [f]ꝯtēnūt [g]audaces sibi pla
cētes [i]sectas [k] nō [l]metuūt ītroducere [m] blas=

φημούμτες,[n] όπου[o] άγγελοι[p] ισχύι[q] και [r] δυμά
μει[s] μείζομες[t] όμτες[u] ου[x] φέρουσι[r] κατ[s] αυτών
[a] παρά[b] κυρίω[c] βλάσφημον[d] κρίσιμ. [e] ούτοι [f] δε
[g] ως[h] άλογα[i] ζώα[k] φυσικά[l] γεγεμημέμα[m] εις [n] ά=
λωσιμ[o] και[p] φθοράμ[q] εμ [r] οις[s] αγμοούσι [t] βλασ=
φημούμτες,[u] εμ/ Τη[x] φθορά[r] αυτών[s] καταφθαρή
σομται,[a] κομιούμεμοι[b] μισθόμ[c] αδικίας. [d] ηδο=
μήμ[e] ηγούμεμοι/ Τημ[f] εμ[g] ημέρα[h] Τρυφήμ,[i] σπίλοι
[k] και[l] μώμοι,[m] εμτρυφώμτες[n] εμ/ Ταις[o] απάταισ
[p] αυτών[q] συμευωχούμεμοι[r] υμίμ,[s] οφθαλμούς
[t] έχομτες[u] μεστούς[x] μοιχαλίδος[r] και[s] ακατα=
παύστους[a] αμαρτίας, [b] δελεάζομτες[c] ψυχάσ
[d] αστηρίκτους,[e] καρδίαμ[f] γεγυμμασμέμημ[g] πλε
ομεξίας[h] έχομτες,[i] κατάρας[k] Τέκμα,[l] καταλειπόμ
τες[m] ευθείαμ[n] οδόμ[o] επλαμήθησαμ, [p] εξακολου
θήσαμτες/ Τη[q] οδώ/ Του[r] βαλαάμ/ Του[s] βοσόρ,
[t] ος[u] μισθόμ[x] αδικίας[r] ηγάπησεμ[s] έλεγξιμ,[a] δε[b] έσ
χεμ[c] ιδίας[d] παραμομίας.[e] υποζύγιομ[f] άφωμομ
[g] εμ[h] αμθρώπου[i] φωμή[k] φθεγξάμεμομ, [l] εκώλυ=
σε/ Τημ/ Του[m] προφήτου[n] παραφρομίαμ.[o] ούτοι
[p] εισί[q] πηγαί[r] άμυδροι,[s] μεφέλαι [t] υπό [u] λαίλα
πος[x] ελαυμόμεμαι, [r] οις/ ο[s] ζόφος/ Του[a] σκότους
[b] εις[c] αιώμα[d] Τετήρηται.[e] υπέρογκα[f] γαρ[g] μαται
ότητος[h] φθεγγόμεμοι [i] δελεάζουσιμ[k] εμ [l] επιθυ
μίαις[m] σαρκός[n] ασελγείαις/ Τους[o] ολίγομ[p] απο
φυγόμτας/ τους[q] εμ[r] πλάμη[s] αμαστρεφομέμους
[t] ελευθερίαμ[u] αυτοίς[x] επαγγελλόμεμοι,[r] αυτοί
[s] δούλοι[a] υπάρχομτες/ Τησ [b] φθοράσ.[c] ω[d] γαρ
[e] Τισ[f] ήττηται[g] Τούτω[h] και[i] δεδούλωται[k] οι[l] γαρ
[m] αποφυγόμτες/ Τα[n] μιάσματα/ Του[o] κόσμου
[p] εμ[q] επιγμώσει/ Του[r] κυρίου[s] και[t] σωτήρος[u] ιη=
σού[x] Χριστού,[r] Τούτοις[s] δε[a] πάλιμ[b] εμπλακέμ
τεσ[c] ηττώμται,[d] γέγομεμ[e] αυτοίσ/ Τα[f] έσχατα
[g] χείρομα/ Των[h] πρώτων.[i] κρείττομ[k] γαρ[l] ημ[m] αυ
τοίσ[n] μη[o] επεγμωκέμαι/ Τημ[p] οδόμ/ Τησ [q] δικαιο=
σύμησ,[r] η[s] επιγμούσιμ[t] επιστρέψαι[u] εκ/ Τησ[x] πα
ραδοθείσησ[r] αυτοίσ[s] αγίασ[a] εμτολήσ. [b] συμβέ
βηκε[c] δε[d] αυτοίσ[e] Το/ Τησ[f] αληθούσ[g] παροιμίασ.
[h] κύωμ[i] επιστρέψασ[k] επί/ Το[l] ίδιομ[m] εξέραμα,[n] και
[o] υσ[p] λουσαμέμη[q] εισ[r] κύλισμα[s] βορβόρου.

Cap.3.

Ταύτημ[b] ήδη[c] αγαπητοί[d] δευτέραμ[e] υμίμ
[f] γράφω[g] επιστολήμ,[h] εμ[i] αισ[k] διαγείρω[l] υ=
μών[m] εμ[n] υπομμήσει/ Τημ[o] ειλικριμή[p] διάμοιαμ,
[q] μμησθήμαι/ Των[r] προειρημέμων[s] ρημάτων[t] υ=
πό/ Των[u] αγίων[x] προφητών[r] και/ Τησ/ Των[s] απο
στόλων[a] υμών[b] εμτολήσ/ Του[c] κυρίου[d] και
[e] σωτήρος. [f] Τούτο[g] πρώτομ[h] γιμώσκομτεσ,[i] ό=
τι[k] ελεύσομται[l] επ[m] εσχάτου/ Των[n] ημερών[o] εμ
παίκται[p] κατά/ Τασ[q] ιδίασ[r] επιθυμίασ[s] αυτών
[t] πορευόμεμοι,[u] και[x] λέγομτεσ[r] που[s] εστίμ/ η[a] ε
παγγελία/ Τησ[b] παρουσίας[c] αυτού. [d] αφ[e] ης
[f] γαρ/ οι[g] πατέρες[h] εκοιμήθησαμ,[i] πάμτα[k] ούτωσ

phemātes.[n] Ubi[o] angeli[p] fortitudīe[q] ꝛ[r] vir=
tute[t] cū[r] sit[s] maiores[u] nō[x] portāt[r] aduersū[s] se
[a] a[b] dño[c] execrabile[d] iudicium.[e] Hi[f] vero
[g] velut[h] irratiōabilia[i] pecora[k] naturalr[m] i[n] ca
ptionē[o] ꝛ in[p] ꝑniciē[r] his[r] q̄[s] ignorāt[t] blasphe
mātes:[u] in[x] corruptiōe[r] sua[s] peribunt:
[a] ꝑcipiētes[b] mercedē[c] iniusticie.[d] Voluptatē
[e] existimātes[g] diei[h] delitias[i] coinq̄nationis
[k] ꝛ[l] macule:[m] delicijs[m] affluētes[n] in[o] ꝯuiuijs
[p] suis[q] luxuriantes[r] vobiscuz:[s] oculos
[t] habentes[u] plenos[x] adulteri[r] ꝛ[s] incessabilis
[a] delicti:[b] pellicentes[c] animas
[d] instabiles:[e] cor[f] exercitatum in[g] auaritia
[h] habentes:[i] maledictionis[k] filij[l] dereliquē
tes[m] rectam[n] viam[o] errauerunt:[p] secuti
[q] viam[r] balaam ex[s] bosor:
[t] q̄[u] mercedē[x] iniq̄tatis[r] amauit:[s] correptionez
[b] habuit[c] sue[d] vesanie.[e] Subiugale[f] mu
tū aīal[g] in[h] hoīs[i] voce[k] loquens[l] prohibuit
[m] prophete[n] insipientiam.[o] Hi
[p] sūt[q] fōtes[r] sine[r] aqua:ꝛ[s] nebule[u] turbinibus
[x] exagitate:[r] quibus[s] caligo[a] tenebraruz
[d] reseruatur.[e] Superba[f] enim[g] vanitatis
[h] loq̄ntes[i] pelliciunt[k] in[l] desiderijs
[m] carnis[n] luxurie[p] eos[p] qui[o] paululū[p] effugi
unt:[s] qui[q] in[r] errore[s] conuersati
[t] libertatem[u] illis[x] promittentes:[a] cū[r] ipsi
[s] serui[a] sint[b] corruptionis.[c] A[c] quo[d] enim
[e] q̄s[f] superatus[f] est:[g] hui9[h] ꝛ[i] seru9[i] est.[k] Si[l] eī
[m] refugientes[n] coinquinationes[o] mundi
[p] in[q] cognitione[r] dñi nr̄i[s] ꝛ[t] saluatoris[u] iesu
[x] xp̄i:[r] his[a] rursus[b] implicati
[c] superantur:[d] facta[d] sunt[e] eis[f] posteriora
[g] deteriora[h] p̄orib9.[i] Melius[k] eī[l] erat[m] illis
[n] non[o] cognoscere[p] viam[q] iustitie:
[r] q̄ꝫ post[s] agnitionē[t] retrorsū[t] cōuerti[u] ab[x] eo
[x] qd̄[r] illis[r] traditū[x] ē[s] sctō[a] mādato.[b] Cōtigit
[c] enim[d] eis[e] illud[f] veri[g] prouerbij.
[h] Canis[i] reuersus[k] ad[l] suum[m] vomitum:[n] ꝛ
[o] sus[p] lota[q] in[r] volutabro[s] luti.

Cap.3.

Hanc[b] ecce[c] vobis[c] charissimi[d] secūdaz
[f] scribo[g] epistolaz:[h] in[i] quibus[l] vestrā
[k] excito[m] in[n] cōmonitōe[o] sincerā[p] mentez:
[q] vt[q] memores[q] sitis[r] eoꝝ[r] q̄[r] p̄dixi[s] ꝟboꝝ[t] a
[u] sanctis[x] prophetis[r] ꝛ[s] apostolorum
[a] vestrorum[b] preceptorum[c] domini[d] ꝛ
[e] saluatoris.[f] Hoc[g] primum[h] scientes[i] q̄
[k] veniēt[l] ī[m] nouissimis[n] dieb9 ī deceptōe[o] illu
sores[p] iuxta[q] proprias[r] concupiscentias
[t] ābulātes:[x] dicētes[r] vbi[s] est[a] promissio aut
[b] aduentus[c] eius?[d] Ex[e] quo
[f] enim[g] patres[h] dormierūt:[i] omnia[k] sic

C

D

Iude.1.c.

Pro.26.b.

A

1.Tim.4.a
2.Tim.3.a.

ιδιαμέμει m απ n αρχής o κτίσεως . p λαμθάμει q γαρ r αυτούς s τούτο t θέλομτας u ότι x ουραμοί y ή= σαμ z έκπαλαι a και b γη c εξ d ύλατος c και f δι g ύλα τος h συμεστώσα/τω/του i θεού k λόγω, l δι m ωμ /ο n τότε o κόσμος p ύλατι q κατακλυσθείς r απώ= λετο./οι s δε t μύμ u ουραμοί x και / η y γη / τω z αυ= τού a λόγω b τεθησαυρισμένοι c εισί d πυρί e τη= ρούμενοι f εις g ημέραμ h κρίσεως i και k απωλείας /τωμ l ασεβώμ m αμθρώπωμ . n εμ o δε p τούτο q μη r λαμθανέτω s υμάς t αγαπητοί, u ότι x μία y ημέ= ρα z πορά a κυρίω b ως c χίλια d έτη, e και f χίλια g έ τη h ως i μία k ημέρα. l ου m βραδύνει/ο n κύριος/της o επαγγελίας p ως q τινές r βραδυτήτα s ηγούμ= ται, t αλλά u μακροθυμεί x εις y ημάς, z μη a βουλό μενος b τινάς c απολέσθαι. d αλλά e πάντας f εις g με τάνοιαμ h χωρήσαι . i ήξει k δε /η l ημέρα m κυρίου n ως o κλέπτης p εμ q νυκτί, r εμ s η/οι t ουραμοί u ροι ζηλόν x παρελεύσομται, y στοιχεία z δε a καυσού μενα b λυθήσομται, c και d γη e και/τα f εμ g αυτή h έρ γα i κατακαήσεται. k τούτωμ l ουμ m πάντωμ n λυ ομένωμ, o ποταπούς p δει q υπάρχειμ r υμάς s εμ t α γίαις u αναστροφαίς x και y ευσεβείαις, z προσδο= κώντας a και b σπεύδοντας/τη c παρουσίαμ/της /του d θεού e ημέρας, f δι g ημ h ουραμοί i πυρούμε= νοι k λυθήσομται , l και m στοιχεία n καυσούμενα o τακήσεται. p καιμούς q δε r ουραμούς s και t γημ u καιμήμ x κατά/το r αυτού z επάγγελμα a προσ= δοκώμεν, b εμ c οις d δικαιοσύμη e κατοικεί. f διό g α= γαπητοί h ταύτα i προσδοκώντες, k σπουδάσα τε l άσπιλοι m και n αμώμητοι o αυτώ p ευρεθήναι q εμ r ειρήμη, s και/τη/του t κυρίου u ημώμ x μακρο θυμίαμ y σωτηρίαμ z ηγείσθε, a καθώς b και/ο c αγα πητός d ημώμ e αδελφός f παύλος g κατά/τη h αυ τώ i δοθείσαμ k σοφίαμ l έγραψεμ m υμίμ, n ως o και p εμ q πάσαις/ταις r επιστολαίς s λαλώμ t εμ u αυ= ταίς v περί w τούτωμ, x εμ y οις z εστί a δυσμόητα b τι= νά, c α/οι d αμαθείς e και f αστήρικτοι g στρεβλού= σιμ, h ως i και/τας m λοιπάς n γραφάς o προς/τη p ιδίαμ q αυτώμ r απώλειαμ. s υμείς t ουμ u αγαπη τοί x προγιμώσκομτες y φυλάσσεσθε, z ίμα a μη/τη /τωμ b αθέσμωμ c πλάμη d συναπαχθέντες e εκπέ σητε/του f ιδίου g στηριγμού, h αυξάνετε i δε k εμ l χάριτι m και n γμώσει/του o κυρίου p ημώμ q και r σωτήρος s ιησού t χριστού. u αυτώ/η x δόξα y και z μυν a εις b ημέραν c αιώνος. d αμήμ.

Τέλος/της/του a αγίου b πέτρου c καθολικής d δευτέρας e επιστολής.

[B] l pseuerãt m ab n initio o creature. p Latet q eiz r eos s hoc: t volẽtes u q x celi y erant ꝯ ꝯ ꝯ z prius a z terra c de d aqua e z f per g aquam ꝯ h consistens i dei k verbo: l per m que ille ꝯ ꝯ n tũc o mũdus p aqua q inũdatus r perijt. ꝯ ꝯ s Celi o autem qui t nunc sunt x z terra y eodez a verbo b reposite c sunt d igni e seruati ꝯ ꝯ f in g die h iudicij i et k perditionis ꝯ ꝯ ꝯ l impiorũ m hoiuz. n Vnũ o vero p hoc q non ꝯ r lateat s vos t charissimi: u q x vnus y dies ꝯ z apud a dñz b sicut c mille d anni: e z f mille g ãni ps.89. h sicut i dies k vnus. l Nõ m tardat n dominus o pmissionẽ suã p sicut q q̃dã r existimãt: ꝯ s ʒ n patienter t agit x propter y vos: z nolens ꝯ a aliquos b perire: c sed d omnes e ad f penitẽtiã g reuerti. h Aduenier i aũt k dies l domini ꝯ 1.The.5.a. m vt n fur: o in p quo q celi r magno s impetu ꝯ ꝯ Apo.3.a. t transient: u elementa x vero y calore ꝯ ꝯ z soluent: a terra b ãt c z que d in e ipsa sunt f opa exurent. g Cũ h igr i hec k oia l dissoluẽda sint m q̃les n opz vos o esse p in q sanctis ꝯ ꝯ ꝯ r uersatiõibus s z t pietatibus: u expectãtes x z properantes in y aduentum ꝯ ꝯ ꝯ a z b dei c domini: d per e quez f celi g ardentes ꝯ h soluentur i z k elementa l ignis m ardore ꝯ n tabescẽt. o Nouos p ẏo q celos r z s nouã t terrã Esai. 65.c. u pm x promissa y ipsius z expectamus: ꝯ Apoc.21.a. a ĩ b q̃b c iustitia d hitat. e Propter f qd g charis simi h hec i expectãtes: k satagite ꝯ ꝯ ꝯ [D] l immaculati m z n inuiolati o ei p inueniri ꝯ q in r pace: s z t dñi u nr̃i ihesu x r̃pi y lõganimitatẽ z salutez a arbitramini: b sicut c z d charissimus e frater f noster g paulus h pm i datam k sibi ꝯ l sapiaz m scripsit n vobis: o sicut p ꝯ ꝯ ꝯ q in r omnibus s epistolis t loquens u in x eis ꝯ y de z his: a in b quibus c sũt d quedaz e difficilia f intellectu: g q̃ h docti i z k instabiles l deprauãt: m sicut n z o ceteras p scripturas q ad ꝯ ꝯ ꝯ r suam s ipsorum t pditionẽ. u Vos x igit y frẽs z prescientes a custodite: b ne ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ c insipiẽtium d errore e traducti f excidatis g a h propria i firmitate. k Crescite l vero m in ꝯ ꝯ n gratia o z p in q cognitione r domini s nostri t et u saluatoris x ihesu y christi. z Ipsi a gloria b ꝯ ꝯ c nunc d in e diem f eternitatis. g Amen.

Explicit epistola beati Petri apostoli secunda.

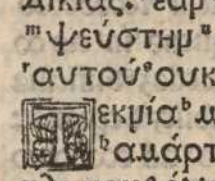
Incipit argumentum in epistolam beati Johannis apostoli primam

Bationẽ verbi q̃ deꝰ ipse sit charitas manifestat et susurrones fratrum nec deuz scire: nec pios fieri posse eousqz disserat: vt esse comprobet homicidas: eo q̃ odium sit interfectionis occasio.

Explicit argumentum.

/Η/Του[a] αγίου[b] ιωάννου[c] καθολική[d] πρώ
τη[e] επιστολή. Cap̄.i.

[b]ην[c] απ[d] αρχής,[e] ο[f] ακηκόαμεν,[g] ο
[h]εωράκαμεν/Τοις[i] οφθαλμοίς[k] η=
μών,[l] ο[m] εθεασάμεθα[n] και/αι[o] χεί=
ρες[p] υμών[q] εψηλάφησαν[r] περί
/Του[s] λόγου/Της[t] ζωής,[u] και/η[x] ζωή
[y] εφανερώθη,[z] και[a] εωράκαμεν[b] και
[c] μαρτυρούμεν[d] και[e] επαγγέλλομεν[f] υμίν/Την
[g] ζωήν/Την[h] αιώνιον,[i] ήτις[k] ην[l] προς/Τον[m] πατέ=
ρα[n] και[o] εφανερώθη[p] ημίν.[q] ο[r] εωράκαμεν[s] και[t] α=
κηκόαμεν[u] απαγγέλλομεν[x] υμίν,[y] ίνα[z] και[a] υ=
μείς[b] κοινωνίαν[c] έχητε[d] μεθ[e] ημών,[f] και/η[g] κοινω
νία[h] δε/η[i] ημετέρα[k] μετά/Του[l] πατρός[m] και[n] με=
τά/Του[o] υιού[p] αυτού[q] ιησού[r] χριστού.[s] και
[t] Ταύτα[u] γράφομεν[x] υμίν,[y] ίνα/η[z] χαρά[a] ημών[b] η
[c] πεπληρωμένη.[d] και[e] εστίν[f] αύτη/η[g] επαγγελί
α[h] ην[i] ακηκόαμεν[k] απ[l] αυτού,[m] και[n] αναγγέλλο
μεν[o] υμίν,[p] ότι/ο[q] θεός[r] φως[s] εστί,[t] και[u] σκοτία
[x] εν[y] αυτώ[z] ουκ[a] εστίν[b] ουδεμία.[c] εάν[d] είπωμεν[e] ό
τι[f] κοινωνίαν[g] έχομεν[h] μετ[i] αυτού[k] και[l] εν/Τω
[m] σκότει[n] περιπατώμεν,[o] ψευδώμεθα,[p] και[q] ου
[r] ποιούμεν/Την[s] αλήθειαν.[t] εάν[u] δε[x] εν/Τω[y] φω=
τί[z] περιπατώμεν,[a] ως[b] αυτός[c] εστίν[d] εν/Τω[e] φω=
τί,[f] κοινωνίαν[g] έχομεν[h] μετ[i] αλλήλων,[k] και/Το
[l] αίμα[m] ιησού[n] χριστού/Του[o] υιού[p] αυτού[q] κα
θαρίζει[r] ημάς[s] από[t] πάσης[u] αμαρτίας.[x] εάν[y] εί=
πωμεν[z] ότι[a] αμαρτίαν[b] ουκ[c] έχομεν,[d] εαυτούς
[e] πλανώμεν,[f] και/η[g] αλήθεια[h] ουκ[i] εστίν[k] εν[l] η=
μίν.[m] εάν[n] ομολογώμεν/Τας[o] αμαρτίας[p] ημών,
[q] πιστός[r] εστί[s] και[t] δίκαιος[u] ίνα[x] αφή[y] ημίν/Τας
[z] αμαρτίας,[a] και[b] καθαρίση[c] ημάς[d] από[e] πάσης[f] α
δικίας.[g] εάν[h] είπωμεν[i] ότι[k] ουχ[l] ημαρτήκαμεν,
[m] ψεύστην[n] ποιούμεν[o] αυτόν,[p] και/ο[q] λόγος
[r] αυτού[s] ουκ[t] εστίν[u] εν[x] ημίν. Cap̄.ii.



Τεκνία[b] μου[c] Ταύτα[d] γράφω[e] υμίν,[f] ίνα[g] μη
[h] αμάρτητε.[i] και[k] εάν[l] Τις[m] αμάρτη,[n] παρά
κλητον[o] έχομεν[p] προς/Τον[q] πατέρα[r] ιησούν
[s] χριστόν[t] δίκαιον.[u] και[x] αυτός[y] ιλασμός[z] εστί
[a] περί/Των[b] αμαρτιών[c] ημών,[d] ου[e] περί/Των[f] η
μετέρων[g] δε[h] μόνον[i] αλλά[k] και[l] περί[m] όλου
/Του[n] κόσμου.[o] και[p] εν[q] Τούτω[r] γινώσκομεν,[s] ό=
τι[t] εγνώκαμεν[u] αυτόν,[x] εάν/Τας[y] εντολάς[z] αυ=
τού[a] Τηρώμεν./ο[b] λέγων[c] έγνωκα[d] αυτόν,[e] και
/Τας[f] εντολάς[g] αυτού[h] μη[i] Τηρών,[k] ψεύστης[l] ε=
στί,[m] και[n] εν[o] Τούτω/η[p] αλήθεια[q] ουκ[r] εστίν.[s] οσ
[t] δαν[u] Τηρή[x] αυτού/Τον[y] λόγον,[z] αληθώς[a] εν
[b] Τούτω/η[c] αγάπη/Του[d] θεού[e] Τετελείωται.[f] εν
[g] Τούτω[h] γινώσκομεν[i] ότι[k] εν[l] αυτώ[m] εσμέν./ο
[n] λέγων[o] εν[p] αυτώ[q] μένειν,[r] οφείλει[s] καθώς[t] εκεί
νος[u] περιεπάτησε, και[y] αυτός[z] ούτως[a] περιπα
τείν.[b] αδελφοί[c] ουκ[d] εντολήν[e] καινήν[f] γράφω

Incipit[e] epistola [a]beati[b] Johannis a
postoli [d]prima. Cap̄.i.

Quod[b] fuit[c] ab[d] initio[e] qđ[f] au A
diuim9:[g] qđ[h] vidim9[i] oculis
[k] nr̄is:[l] qđ[m] perspeximus[n] ⁊
[o] man9[p] nostre[q] contrectaue
rūt[r] de[s] verbo[t] vite:[u] ⁊[x] vita
[y] manifesta[y] ē:[z] ⁊[a] vidimus
[b] ⁊[c] testamur[d] ⁊[e] annūciamus[f] vobis ∞∞∞
[g] vitam[h] eternam:[i] que[k] erat[l] apud[m] patrem
[n] ⁊[o] apparuit[p] nobis.[q] Qđ[r] vidim9[s] ⁊[t] audi B
uimus[u] annūciam9[x] vobis:[y] vt[z] ⁊[a] vos ∞∞∞
[b] societatē[c] habeatis[d] nobiscum:[f] ⁊[g] societas
[i] nostra sit[k] cum[l] patre[m] ⁊[n] cum ∞∞∞∞∞∞
[o] filio[p] eius[q] iesu[r] christo.[s] Et [diū[a] vestr̄[b] sit
[t] hec[u] scribim9[x] vobis[y] vt gaudeatis:[z] ⁊[a] gau Joan.6.f
[c] plenū.[d] Et[e] hec[e] ē[g] annūciatio ∞∞∞∞∞∞
[h] quā[i] audiuim9[k] ab[l] eo:[m] ⁊[n] annunciamus
[o] vobis:[p] qm̄[q] deus[r] lux[s] est:[t] ⁊[u] tenebre ∞∞∞
[x] in[y] eo[z] nō[a] sunt[b] vlle.[c] Si[d] dixerimus[e] qm̄ C
[f] societatem[g] habemus[h] cum[i] eo[k] ⁊[l] in ∞∞∞
[m] tenebris[n] ābulam9:[o] mētimur:[p] ⁊[s] ꝟitatē
[q] non[r] facimus.[t] Si[u] autem[x] in[y] luce ∞∞∞
[z] ambulam9:[a] sicut ⁊[b] ipse[c] est[d] in[e] luce:∞∞
[f] societatem[g] habemus[h] adinuicem:[k] ⁊∞∞∞ Hebr.9.b.
[l] sanguis[m] iesu[n] christi[o] filij[p] eius[q] emundat Apo.1.b.
[r] nos[s] ab[t] oī[u] peccato.[x] Si[y] dixerimus ∞∞∞ D
[z] qm̄[a] peccatū[b] nō[c] habemus:[d] ipsi[d] nos∞∞∞
[e] seducimus:[f] ⁊[g] veritas[h] in[i] nobis[h] non[i] est.
[m] Si[n] confiteamur[o] peccata[p] nostra:∞∞∞
[q] fidelis[r] est[s] ⁊[t] iustus[u] vt[x] remittat[y] nobis∞
[z] peccata nostra:[a] ⁊[b] emundet[c] nos[d] ab[e] oī
[f] iniq̄tate.[g] Si[h] dixerim9[i] qm̄[k] nō[l] peccaui
m9:[m] mēdacē[n] facimus[o] eū:[p] ⁊[q] verbum ∞
[r] eius[s] non[t] est[u] in[x] nobis. Cap̄.ii.

Filioli[b] mei[c] hec[d] scribo[e] vobis:[f] vt[g] nō A
[h] peccetꝫ.Sꝫ[i] ⁊[k] si[l] q̄s[m] peccauerit[n] ad
uocatum[o] habemus[p] apud[q] pr̄ez[r] iesum ∞∞
[s] christum[t] iustum.[u] Et[x] ipse[z] est[y] ꝓpiciatio
[a] pro[b] pctis[c] nostris:[d] non[e] pro[f] nostris ∞∞∞
[g] aūt[h] tm̄[i] sed[k] etiam[l] pro[m] totius ∞∞∞∞∞∞
[n] mundi.[o] Et[p] in[q] hoc[r] scimus[s] quoniam∞
[t] cognouimus[u] eum:[x] si[y] mandata[z] eius ∞∞
[a] obseruam9.[b] Qui[b] dicit se[c] nosse[d] eum:[e] et Infra.4.d
[f] mādata[g] ei9[h] nō[i] custodit:[k] mēdax[l] est:∞∞
[m] ⁊[n] in[o] hoc[p] veritas[q] non[r] est.[s] Qui∞∞∞∞
[t] aūt[u] seruat[y] verbum[x] eius:[z] vere[a] in∞∞∞∞
[b] hoc[c] charitas[d] dei[e] perfecta[e] est.[f] In ∞∞∞
[g] hoc[h] scimus[i] quoniam[k] in[l] ipso[m] sumus.∞
[n] Qui[n] dicit se[o] ī[p] xp̄o[q] manere:[r] dꝫ[s] sicut[t] ille
[u] ambulauit:[x] ⁊[y] ipse[a] ambulare. ∞∞∞∞∞
[b] Charissimi[c] non[d] mandatū[e] nouuꝫ[f] scribo

ꝟ vmíꝑ. b αλλ i εμτολήꝑ k παλαιάꝑ, l ηꝑ m εíχετε n απ
o αρχής. /ηꝑ εμτολή / η q ωαλαιά r εστíꝑ / ο s λόγος
t ομ u ηκούσατε x απ r αρχής. y ωάλιꝑ a εμτολήꝑ b και
μήꝑ c γράφω d vmíꝑ, e ο f εστíꝑ g αληθές h εꝑ i αυτώ
k και l εꝑ m vmíꝑ, n ότι/η o σκοτία p παράγεται, q και/το
r φως/το s αληθιμόꝑ t ήδη u φαίꝑει./ο x λέγωꝑ r εꝑ/τω
y φωτί a είναι b και/τομ c αδελφόꝑ d αυτού e μισώꝑ,
f εꝑ/τη g σκοτία h εστíꝑ i έως k άρτι./ο l αγαπώꝑ/τομ
m αδελφόꝑ n αυτού o εꝑ/τω p φωτί q μέꝑει, r και s σκάꝑ
δαλομ t εꝑ u αυτώ x ουκ r εστíꝑ./ο y δε a μισώꝑ/τομ b α
δελφόꝑ c αυτού d εꝑ/τη e σκοτία f εστί g και h εꝑ/τη i σκο
τία k περιπατεί, l και m ουκ n οíδε o που p υπάγει. q ότι
/η r σκοτία s ετύφλωσεꝑ t αυτού / τους u οφθαλ=
μούς. x γράφω r vmíꝑ y τεκμία, a ότι b αφέωνται c υ
μíꝑ/αι d αμαρτíαι e διά/το f όμομα g αυτού. h γρά=
φω i vmíꝑ k πατέρες, l ότι m εγνώκατε n τομ o απ p αρ=
χής. q γράφω r vmíꝑ s μεαμíσκοι, t ότι u μεμικήκατε
τομ x ωομηρόν. r γράφω y vmíꝑ a παιδία, b ότι c εγνώ
κατε/τομ d ωατέρα. e έγραψα f vmíꝑ g μεαμíσκοι,
h ότι i ισχυροí k εστέ, l και/ο m λόγος/του n θεού o εμ
p vmíꝑ q μένει, r και s μεμικήκατε/τομ t ωομηρόν. u μη
x αγαπάτε/τομ r κόσμομ y μηδέ a τα b εμ/τω c κόσμω.
d εάꝑ e τις f αγαπά/τομ g κόσμομ, h ουκ i εστíꝑ/η k α=
γάπη/του l πατρός m εꝑ n αυτώ. o ότι p παꝑ/το q εꝑ/τω
r κόσμω/η s επιθυμία/της t σαρκός u και/η x επιθυ=
μία/των r οφθαλμών, y και/η a αλαζονεία/του b βί
ου, c ουκ d εστíꝑ e εκ/του f πατρός, g αλλ h εκ/του i κό
σμου k εστί. l και/ο m κόσμος n ωαράγεται, o και/η p ε
πιθυμία q αυτού./ο r δε s ποιώꝑ/το t θέλημα / του
u θεού, x μένει r εις/τομ y αιώνα. a ωαιδία, b εσχάτη
c ώρα d εστί. e και f καθώς g ηκούσατε h ότι / ο i αρτί=
χριστος k έρχεται, l και m νυν n αρτίχριστοι o πολ=
λοíꝑ p γεγόμασιν, q όθεν r γινώσκομεν s ότι t εσχά=
τη u ώρα v εστíν. r εξ y ημών a εξήλθον, b αλλ c ουκ d ή
σαν e εξ f ημών. g ει h γαρ i ήσαν k εξ l ημών, m μεμενή
κεισαν n αν o μεθ p ημών. q αλλ r ίνα s φανερωθώσιν
t ότι u ουκ x εισíꝑ πάντες y εξ a ημών. b και c υμείς d χρίσ
μα e έχετε f από / του g αγίου, h και i οíδατε k πάντα.
l ουκ m έγραψα n υμíꝑ o ότι p ουκ q οíδατε / την r αλή
θειαν, s αλλ t ότι u οíδατε x αυτήν, r και y ότι a ωαν
b ψεύδος c εκ / της d αληθείας e ουκ f εστί. g τις h εστíν
/ο i ψεύστης k ει μή / ο l αρνούμενος m ότι n ιησούς
o ουκ p εστíν/ο q χριστός, r ούτος s εστíν/ο t αντί=
χριστος,/ο u αρνούμενος / τον x πατέρα y και / τον z υ
ιόν. a πας/ο b αρνούμενος / τον c υιόν, d ουδέ / τον
[illegible] πατέρα e έχει. f υμείς g ουν i ο k ηκούσατε l απ m αρ=
χής, n εμ o υμíꝑ p μεμέτω, q εάν r εμ s υμíν t μείνη u ο x απ
y αρχής z ηκούσατε, a και b υμείς c εμ / τω d υιώ e και f εμ
/ τω g πατρí h μεμείτε. i και k αύτη l εστíν/η m επαγγε=
λία n ην o αυτός p επηγγείλατο q ημíν / την r ζωήν
/ την s αιώνιον. t ταύτα u έγραψα x υμíν y περί / των
z ωλανώντων a υμάς, b και c υμείς / το d χρίσμα

s vobis: t ſꝫ m ādatū k vetus l qđ m habuiſtis
n ab o initio. p Mandatū q vet9 r eſt s verbum B
t qđ u audiſtis. x Iterū a mandatum b nouum
c ſcribo d vobis: e quod g verum f eſt h in i ipſo Ioban.13.g
k t l in m vobis: n qꝛ o tenebre p tranſierunt: q t
r verū s lumen t iã u lucet. x Qui r dicit ſe t in ꝯ 3.4.d
y luce a eſſe: b t fratrē c ſuum d odit: ꝯꝯꝯꝯ
f in g tenebris h eſt i vſqꝫ k adhuc. l Qui i diligit
m fratrē n ſuū o in p lumine q manet: r t s ſcādalū
t in u eo r nō eſt. a Qui x aūt a odit b fratrem ꝯꝯ 1.cap.19.c.
c ſuū d in e tenebris f eſt: g t h in i tenebris ꝯꝯ Infra.3.c.
k ambulat: l t m neſcit o quo p eat: q quia ꝯꝯ
r tenebre s obcecauerunt t oculos u eius. ꝯꝯ
x Scribo r vobis y filioli a qm̃ b remittūt c vobis
d peccata e ꝓpter f nomen g eius. h Scribo
i vobis k pres: l qm̃ m cognouiſtis n eū q o ab p ini
tio ē. q Scribo r vobis s adoleſcētes: t qm̃ u vici
ſtis x malignū. r Scribo y vobis a ifātes b qm̃ c co
gnouiſtis d patrē. e Scribo f vobis g iuuenes:
h qm̃ i fortes k eſtis: l t m verbū n dei o manet p in
q vobis: r t s viciſtis t malignū. u Nolite ꝯꝯ
x diligere r mūdū y neq; a ea que b in c mundo
ſunt. d Si e q̃s f diligit g mūdū: h non i eſt k charI
tas l patris m in n eo. o Qm̃ p oē quod eſt q in ꝯ C
r mūdo s cōcupiſcētia t carnis eſt: u t x cōcupi=
ſcentia r oculoꝝ: y t a ſuperbia b vite: que ꝯꝯ
c non d eſt e ex f patre: g ſed h ex i mundo ꝯꝯꝯ
u ē. l Et m mūdus n tranſijt o t p concupiſcentia
q eius. r Qui s autem a facit t voluntatem ꝯ
u dei r manet s in t eternū. a Filioli: b nouiſſima
c hora d eſt. e Et ſicut g audiſtis h q̃ i antixp̃s
k venit: m nunc n antichriſti o multi ꝯꝯꝯꝯ 1z.Venit in
r facti p ſunt. q Un̄ s ſcimus t q̃ nouiſſima ꝯ gr.pñs tp̃s
u hora t eſt. r Ex y nobis a pdierūt: b ſꝫ c nō d erāt
e ex f nobis. h Nã g ſi i fuiſſent k ex l nobis: m pmã
ſiſſent n vtiqꝫ o nobiſcū. q Sed r vt s manife
ſti t ſint u q̃ nō x ſunt r oēs y ex a nobis. b Sed
c vos d vnctionē e hētis f a g ſctō: h t i noſtis k oīa.
l Nō m ſcripſi n vobis o q̃ſi p ignorātib9 r verita
tē: s ſꝫ t quaſi u ſciētib9 x eā: r t y q̃ a omne ꝯꝯ
b mēdaciū c ex d veritate e nō f eſt. g Quis h eſt D
i mendax k niſi l is i q̃ negat m q̃ n ieſus ꝯꝯ
o nō p eſt q chriſtus? r Hic s eſt t antichriſtus ꝯ
u qui n negat x patrem r t filium. ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ
a Omnis b qui c negat d filium: e nec ꝯꝯ ꝯꝯ
f patrez g habet: qui ꝓfitetur filiū: t ꝓez hꝫ.
g Vos i qđ k audiſtis l ab m initio ꝯꝯ ꝯꝯ ꝯꝯ
n i vobis p manea t: q r ſi i s vobis t pmāſerit
u qđ x audiſtis y ab z initio: a t b vos c i d filio e t ꝯ
f ꝓe g manebitis. h Et i hec k eſt l repromiſſio
n quā o ipſe p pollicitus q eſt r nobis s vitam ꝯ
t eternam. u Hec x ſcripſi y vobis z de ꝯꝯ
a his b q̃ ſeducunt n vos: c t d vos e vnctionem

lk lk

c o e λάβετε s απ b αυτού i εμ k υμίν l μένει. m και n ου
o χρείαν p έχετε q ίνα r τις o διδάσκη t υμάς, n αλλ
x ως/το l αυτό ' χρίσμα a διδάσκη b υμάς c περί
p άντων, c και i αληθές s εστί, b και l ουκ k εστί l ψεύ
δος. m και n καθώς c εδίδαξεν p υμάς q μενείτε r εμ s αυ
τώ. c και u νυν x τεκνία r μένετε t εμ a αυτώ, b ίνα c όταν
p φανερωθή c έχωμεν r παρρησίαν, s και b μη i αισ=
χυνθώμεν k απ l αυτού m εμ/τη n παρουσία o αυτού
p εάν q ίδητε r ότι a δίκαιος c εστί, n γινώσκετε x ότι
r πας/ο l ποιών/την a δικαιοσύνην, b εξ c αυτού p γε
γέννηται. Cap.3.

Ἴδετε b ποταπήν c αγάπην p δέδωκεν c ημίν/ο l πα
τήρ, c ίνα b τέκνα i θεού k κληθώμεν. l διατούτο
/ο m κόσμος n ου o γινώσκει p ημάς, q ότι r ουκ s έγνω
t αυτόν. n αγαπητοί x νυν r τέκνα t θεού a εσμέν, b και
c ούπω p εφανερώθη c τι r εσόμεθα s οίδαμεν b δε i ότι
k εάν l φανερωθή m όμοιοι n αυτώ o εσόμεθα, p ότι q ο
ψόμεθα r αυτόν s καθώς c εστί. n και x πας/ο r έχων
/την s ελπίδα a ταύτην b επ c αυτώ p αγνίζει c εαυτόν
r καθώς s εκείνος b αγνός i εστί. k πας/ο l ποιών/την
m αμαρτίαν n και/την o ανομίαν p ποιεί, q και/η r αμαρ
τία s εστίν/η t ανομία. n και x οίδατε r ότι s εκείνος a έ=
φανερώθη, b ίνα/τας c αμαρτίας p ημών c άρη, r και
s αμαρτία b εν i αυτώ k ουκ l εστί. m πας/ο n εν o αυτώ
p μένων, q ουκ r αμαρτάνει. s πας/ο t αμαρτάνων,
u ουχ x εώρακεν r αυτόν, s ουδέ a έγνωκεν b αυτόν.
c τεκνία p μηδείς c πλανάτω r υμάς./ο s ποιών/την
b δικαιοσύνην i δίκαιος k εστί, l καθώς m εκείνος n δί=
καιος o εστίν./ο p ποιών/την q αμαρτίαν, r εκ/του
s διαβόλου t εστίν, n ότι x απ r αρχής/ο s διάβολος
a αμαρτάνει. b εις c τούτο p εφανερώθη/ο r υιός/του
t θεού, s ίνα b λύση/τα r έργα/του k διαβόλου. l πας
/ο m γεγεννημένος n εκ/του o θεού, p αμαρτίαν q ου
r ποιεί, s ότι t σπέρμα u αυτού x εν r αυτώ s μένει, a και
b ου c δύναται d αμαρτάνειν, c ότι r εκ/του s θεού b γε
γέννηται. t εν k τούτω l φανερά m εστί/τα n τέκνα
/του o θεού p και/τα q τέκνα/του r διαβόλου. s πας
/ο t μη n ποιών x δικαιοσύνην, r ουκ s εστί a εκ/του b θε
ού, c και/ο d μη e αγαπών/τον f αδελφόν s αυτού.
b ότι a αύτη k εστίν/η l αγγελία m ην n ηκούσατε o από
p αρχής, q ίνα r αγαπώμεν s αλλήλους. t ου u καθώς
x κάϊν r εκ/του s πονηρού a ην, b και c έσφαξε/τον d α=
δελφόν e αυτού. f και g χάριν h τίνος i έσφαξεν k αυ
τόν, l ότι/τα m έργα n αυτού o πονηρά p ην, / τα q δε
/του r αδελφού s αυτού t δίκαια. u μη r θαυμάζετε
r αδελφοί/μου a ει b μισεί c υμάς/ο d κόσμος. c ημείς
f οίδαμεν g ότι b μεταβεβήκαμεν i εκ/του k θανάτου
l εις/την m ζωήν n ότι o αγαπώμεν/τους p αδελφούς.
/ο q μη r αγαπών/τον s αδελφόν, t μένει u εν/τω x θα
νάτω. r πας/ο s μισών/τον a αδελφόν b αυτού, c αν
θρωποκτόνος d εστί. c και f οίδατε g ότι b πας i ανθρω
ποκτόνος k ουκ l έχει m ζωήν n αιώνιον o εν p αυτώ
q μένουσαν. r εν s τούτω t εγνώκαμεν/την u αγά=
πην/του r θεού, r ότι t εκείνος a υπέρ b ημών/την c ψυ

c quã a accepistis s ab b eo l maneat i in k vobis.
m Et n nõ o necesse p habetis q vt aliqs a doce
at r vos: n sz r sicut t vnctio r ei q docet b vos c de
d oibus: c r verũ g est b r non est l mendaciuz.
m Et n sicut o docuit p vos: q manete r in a eo. ∞
r Et n nunc x filioli r manete t in a eo: b vt c cuz ∞
d apparuerit c habeam q r fiducią: g r b nõ l cfũ
damur k ab l eo m in n aduentu o eius. ∞∞∞
p Si q scitis r qm̃ n iustus g est: n scitote r qm̃ et ∞
r omnis t qui r facit a iustitiã: b ex c ipso d natus
d est. Cap.3.

Videte b qlẽ c charitatẽ d dedit c nobis f pr: A
g vt b filij i dei k noiemur r sim9. l Propter
ter i hoc m mũdus n nõ o nouit p nos: q qr r nõ s no
uit t eũ. n Charissimi x nũc r filij t dei a sum9: b r
c nõdũ d apparuit c qd f erim9. g Scimus l qm̃
k cũ l apparuerit: m silles n ei o erim9: p qm̃ q vi=
debimus r cum s sicuti t est. n Et x omis r q̃ habet
a hanc t spem b in c eo: d sanctificat e se: ∞∞∞
f sicut r g ille b sctũs i est. k Omnis q̃ facit ∞∞
m pctũz n r o iniqtatẽ p facit. q Et r peccatum ∞
g est t iniqtas. n Et x scitis r qr t ille a apparuit 1.Pet.2.d.
b vt c peccata d tolleret: r ∞∞∞ ∞∞ ∞∞∞ ∞∞ Esai. 53.b.
g pctũz b in i eo k nõ l est. m Omis p q̃ n in o eo ∞∞
p manet q non r peccat: r g ois t qui r peccat: ∞ B
n non x vidit r eum s nec a cognouit b eum. ∞∞
c Filioli d nemo f vos c seducat. g Qui g facit Mat.24.a
b iustitiã i iustus k est: l sicut r m ille n iustus ∞ Mar.13.b.
o est. p Qui p facit q peccatum r ex ∞∞ ∞∞ ∞∞ Luce.21.b.
s diabolo t est: n qm̃ a r initio s diabolus ∞∞ Ephe.5.b.
a peccat. b In c hoc d apparuit c filius ∞∞ ∞∞ 1.Cor.1.d.
f dei: g vt b dissoluat i opera k diaboli. l Omnis Col.2.d.
m q̃ m natus m est n ex o deo p peccatum q non ∞ Apo.11.c.
r facit: s qm̃ t semen u ipsius x in r eo s manet: a r Ioan.8.c.
b nõ c põt d peccare e qm̃ r ex g deo b natus b est.
In k hoc l manifesti m sunt n filij ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞
o dei p r q filij r diaboli. s Omnis ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞
n qui t non n facit r iustitiã r non s est a ex b deo: ∞
c r c qui d non c diligit f fratrem g suum. ∞∞∞
b Qm̃ i hec k est l ãnũciatio m quã n audistis o ab
p initio q vt r diligam9 a alterutrũ. t Nõ n sicut Gene.4.b.
x cain q r ex s maligno a erat: b r c occidit d frẽm L
c suum. f Et g propter b q̃d i occidit k eum? ∞∞
l Qm̃ m opa n eius o maligna p erãt: r fris q aũt
a eius t iusta. n Nolite x mirari ∞∞ ∞∞ ∞∞ Iohan.15.c.
r fratres a si b odit c vos d mundus. c Nos ∞∞
f scim9 g qm̃ b translati i sumus l de k morte ∞∞
l ad m vitam: n quoniam o diligimus ∞∞∞ ∞
r frẽs. r Qui q nõ r diligit: t manet n in r morte.
r Dis s qui t odit a fratrem b suum c homicida Leui.19.d
d est. e Et f scitis g qm̃ b omnis i homicida ∞∞ sup̃ 3.b.
k non l habet m vitam n eternam o in p se ∞∞∞ Iohan.15.b
q manẽtẽ. r In s hoc t cognouimus u charitatẽ
x dei: r qm̃ i ille ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞

χήμ αυτού έθηκε, και ημείς οφείλομεν υπέρ
των αδελφών τας ψυχάς θειναι. ος δ αν
έχη τον βιον του κόσμου, και θεωρή τον α
δελφόν αυτού χρείαν έχοντα, και κλείση τα
σπλάγχνα αυτού απ αυτού πως ή αγάπη του θεού με
μένει εν αυτώ. τεκνία μου μη αγαπώμεν λό=
γω μηδέ τη γλώσση, αλλ έργω και αληθεί
α. και εν τούτω γινώσκομεν ότι εκ της αλη
θείας εσμέν, και έμπροσθεν αυτού πείσομεν
τας καρδίας ημών. ότι εάν καταγινώσκη η=
μών η καρδία, ότι μείζων εστίν ο θεός της
καρδίας ημών, και γινώσκει πάντα. αγαπη
τοί εάν η καρδία ημών μη καταγινώσκη η=
μών, παρρησίαν έχομεν προς τον θεόν. και ο
εάν αιτώμεν λαμβάνομεν παρ αυτού, ότι
τας εντολάς αυτού τηρούμεν, και τα αρεσ
τά ενώπιον αυτού ποιούμεν. και αύτη εστίν
η εντολή αυτού ίνα πιστεύσωμεν τω ονόμα
τι του υιού αυτού ιησού χριστού, και αγα
πώμεν αλλήλους καθώς έδωκεν εντολήν. και
ο τηρών τας εντολάς αυτού, εν αυτώ μένει,
και αυτός εν αυτώ μένει. και εν τούτω γι
νώσκομεν ότι μένει εν ημίν, εκ του πνεύμα=
τος ου έδωκεν ημίν. Cap.4.

Αγαπητοί μη παντί πνεύματι πιστεύετε,
αλλά δοκιμάζετε τα πνεύματα ει εκ
του θεού εστίν, ότι πολλοί ψευδοπροφή
ται εξεληλύθασιν εις τον κόσμον. εν τούτω
γινώσκεται το πνεύμα του θεού. πάν πνεύ
μα ο ομολογεί ιησούν χριστόν εν σαρκί ε=
ληλυθότα, εκ του θεού εστί, και τούτο
εστί του αντιχρίστου. ο ακηκόατε ότι έρχε
ται και νυν εν τω κόσμω εστίν ήδη. υμείς εκ
του θεού εστέ τεκνία και νενικήκατε αυτούς,
ότι μείζων εστίν ο εν υμίν, η ο εν τω κόσ
μω. αυτοί εκ του κόσμου εισί, διά τούτο εκ
του κόσμου λαλούσι, και ο κόσμος αυτών
ακούει. ημείς εκ του θεού εσμέν. ο γινώσκων
τον θεόν, ακούει ημών, ος ουκ εστίν εκ του
θεού, ουκ ακούει ημών. εκ τούτου γινώσκο
μεν το πνεύμα της αληθείας και το πνεύμα
της πλάνης. αγαπητοί αγαπώμεν αλλήλους
ότι η αγάπη εκ του θεού εστί. και πας ο α=
γαπών εκ του θεού γεγέννηται, και γινώσκει
τον θεόν. ο μη αγαπών, ουκ έγνω τον θεόν,
ότι ο θεός αγάπη εστίν εν τούτω εφανερώθη
η αγάπη του θεού εν ημίν, ότι τον υιόν αυ
τού τον μονογενή απέστειλεν ο θεός εις τον
κόσμον ίνα ζήσωμεν δι αυτού. εν τούτω εσ
τίν η αγάπη, ουχ ότι ημείς ηγαπήσαμεν τον
θεόν αλλ ότι αυτός ηγάπησεν ημάς και απέ
στειλε τον υιόν αυτού ιλασμόν περί των α=
μαρτιών ημών

aias suas pro nobis posuit: et nos debe=
mus pro fratribus aias ponere. Qui
habuerit substantiam huius mundi: et
viderit frem suum necesse habere: et clauserit
viscera sua ab eo: quo charitas dei ma
net in eo? Filioli mei: non diligamus verbo Ro.13.b.
neq; lingua: sed opere et veritate. ccco
In hoc cognoscimus qm ex veritate D
sumus: et in conspectu eius suadebimus
corda nra. Qm si reprehenderit nos cccc
cor nostrum: maior est deus cccccccc
corde nro: et nouit oia. Charissimi ccc Joan.16.f.
si cor nrm non reprehenderit nos: ccco
fiduciam habemus ad deum: et quecq
petierimus: accipiemus ab eo: quoniam ccc
mandata ei⁹ custodimus: et ea q̄ sūt placita coram eo facimus. Et hoc est ccco Joan.15.c.
mandatum eius: vt credamus in nomine ynfra.4.c.
filij eius iesu christi: et diligamus ccco
alterutrum sicut dedit mandatum nobis. Et
q̄ seruat mandata eius in illo manet: cc
et ipse in eo. Et in hoc scimus ccc cc
qm manet in nobis: de spiritu cccccc
quem dedit nobis. Cap.4.

Charissimi nolite oi spiritui crede A
re: sed probate spiritus si ex ccccc
deo sint: qm multi pseudoprophete cc
exierunt in mundum. In hoc ccccccc
cognoscitur spūs dei. Omis spiritus ccc
q̄ confitet iesum xpm in carne venisse: ccc
ex deo est. Et omnis spiritus ccccc
qui soluit iesum ccc ccc ccc cccc cccc ccc
ex deo non est: et hic cccc cccc cccc ccc
est antixps de quo audistis qm venit: Johan.8.f.
et nunc iam in mundo est. Vos ex ccco
deo estis filioli: et vicistis eum: cc ccc
qm maior est qui in vobis ē: q̄ in
mundo. Ipsi de mundo sunt: ideo de
mūdo loquūtur: et mundus eos ccccc B
audit. Nos ex deo sum⁹. Qui nouit fuꝑ.1.a.
deum: audit nos: qui non est ex ccco Johan.8.f.
deo: nō audit nos. In hoc cognoscim⁹
spiritum veritatis et spiritum ccccccc
erroris. Charissimi diligam⁹ nos inuicē:
q: charitas ex deo est. Et omis q̄ dili=
git: ex deo natus est: et cognoscit cc ccc
deū. Qui nō diligit: non nouit deus:
qm deus charitas ē. In hoc apparuit Joan.3.b.
charitas dei in nobis: qm filiū suum
vnigenitum misit deus in ccccccccc
mūdū: vt viuamus per eum. In hoc ē
charitas: nō quasi nos dilexerimus ccc
deū: sed qm ipse prior dilexit nos: et mi
sit filiū suū propiciationē pro pctis nris.

μῶμ.[b] ἀγαπητοί,[c] εἰ[b] οὕτως/o[c] θεός[r] ἠγάπησεμ[s] ἡ
μᾶς,[b] καὶ[r] ἡμεῖς[k] ὀφείλομεμ[l] ἀλλήλους [m] ἀγα=
πᾶμ.[n] θεόμ[o] οὐδεὶς[p] πώποτε[q] τεθέαται. [r] ἐάμ[s] ἀγα
πῶμεμ[t] ἀλλήλους,/o[n] θεός[r] ἐμ[r] ἡμῖμ [s] μέμει,[s] καὶ
/ἡ[b] ἀγάπη[c] αὐτοῦ[o] τετελειωμένη[r] ἐστίμ[r] ἐμ[s] ἡμῖμ.
[b] ἐμ[r] τούτῳ[b] γιμώσκομεμ[l] ὅτι[m] ἐμ[n] αὐτῷ[o] μέμομεμ
[p] καὶ[q] αὐτός[r] ἐμ[s] ἡμῖμ,[t] ὅτι[n] ἐκ/τοῦ[x] πμεύματος[r] αὐ
τοῦ[t] δέδωκεμ[s] ἡμῖμ. [b] καὶ[c] ἡμεῖς [p] τεθεάμεθα[c] καὶ
[t] μαρτυροῦμεμ[s] ὅτι/o[b] πατήρ[r] ἀπέσταλκε/τομ[k] υ
ἱόμ[l] σωτῆρα/τοῦ[m] κόσμου. [n] ὃς[o] ἂμ[p] ὁμολογήσῃ
[q] ὅτι[r] ἰησοῦς[s] ἐστίμ/o[c] υἱός/τοῦ[n] θεοῦ,/o[x] θεός[r] ἐμ
[t] αὐτῷ[s] μέμει[b] καὶ[c] αὐτός[r] ἐμ/τῷ[t] θεῷ. [r] καὶ[s] ἡμεῖς
[b] ἐγμώκαμεμ[t] καὶ[k] πεπιστεύκαμεμ/τὴμ[l] ἀγάπημ
[m] ἣμ[n] ἔχει/o[o] θεός[p] ἐμ[q] ἡμῖμ./o[r] θεός[s] ἀγάπη[t] ἐστί,
[n] καὶ/o[x] μέμωμ[r] ἐμ/τῇ[t] ἀγάπῃ,[s] ἐμ/τῷ [b] θεῷ [c] μέμει,
[o] καὶ/o[c] θεός[r] ἐμ[s] αὐτῷ[b] μέμει. [r] ἐμ[k] τούτῳ [l] τετελεί
ωται/ἡ[m] ἀγάπη[n] μεθ[o] ἡμῶμ,[p] ἵμα[q] ϖαῤῥησίαμ [r] ἔ=
χωμεμ[s] ἐμ/τῇ[t] ἡμέρα/τῆς[n] κρίσεως,[x] ὅτι[r] καθὼς [t] ἐ
κεῖμός[s] ἐστί,[b] καὶ[c] ἡμεῖς[o] ἐσμέμ[r] ἐμ/τῷ[t] κόσμῳ[s] τού
τῳ.[b] φόβος[c] οὐκ[k] ἐστίμ[l] ἐμ/τῇ[m] ἀγάπῃ,[n] ἀλλ/ἡ[o] τε
λεία[p] ἀγάπη[q] ἔξω[r] βάλλει/τομ [s] φόβομ,[t] ὅτι/o
[n] φόβος[x] κόλασιμ[r] ἔχει. /o[t] δὲ[s] φοβούμεμος[b] οὐ
[c] τετελείωται[o] ἐμ/τῇ[c] ἀγάπῃ. [r] ἡμεῖς[s] ἀγαπῶμεμ
[b] αὐτόμ,[c] ὅτι[k] αὐτός[l] ϖρῶτος[m] ἠγάπησεμ[n] ἡμᾶς.
[o] ἐάμ[p] τις[q] εἴϖῃ[r] ὅτι[s] ἀγαπῶ/τομ[t] θεόμ,[n] καὶ/τομ[x] ἀ=
δελφόμ[r] αὐτοῦ[s] μισῇ,[t] ψεύστης[b] ἐστίμ./o[c] γὰρ
[o] μὴ[c] ἀγαπῶμ/τομ[r] ἀδελφόμ[s] αὐτοῦ[b] ὁμ[r] ἑώρακε,
/τομ[k] θεόμ[l] ὁμ[m] οὐχ[n] ἑώρακε[o] ϖῶς[p] δύμαται[q] ἀ
γαπᾶμ. [r] καὶ[o] ταύτην/τὴμ[r] ἐμτολήμ [n] ἔχομεμ[x] ἀϖ
[r] αὐτοῦ,[s] ἵμα[t] ἀγαπῶμ/τομ[b] θεόμ,[c] ἀγαπᾷ[o] καὶ/τομ
[c] ἀδελφόμ[r] αὐτοῦ. Cap.v.

Πας/o[b] πιστεύωμ[c] ὅτι[o] ἰησοῦς[c] ἐστίμ/ o[r] χρισ=
τός,[s] ἐκ/τοῦ[b] θεοῦ[l] γεγέμμηται. [k] καὶ [l] ϖας / o
[m] ἀγαπῶμ/τομ[n] γεμμήσαμτα,[o] ἀγαπᾷ[p] καὶ/τομ[q] γε
γεμμημέμομ[r] ἐξ[s] αὐτοῦ. [r] ἐμ[n] τούτῳ [x] γιμώσκομεμ
[r] ὅτι[s] ἀγαπῶμεμ/τὰ[t] τέκμα/τοῦ[b] θεοῦ,[c] ὅταμ/τομ
[o] θεόμ[c] ἀγαπῶμεμ[r] καὶ/τὰς[s] ἐμτολὰς[b] αὐτοῦ ! τη
ρῶμεμ. [k] αὕτη[l] γὰρ[m] ἐστίμ/ἡ[n] ἀγάπη/τοῦ[o] θεοῦ,
[p] ἵμα/τὰς[q] ἐμτολὰς[r] αὐτοῦ[t] τηρῶμεμ,[r] καὶ/αἱ[n] ἐμτο
λαί[x] αὐτοῦ[r] βαρεῖαι[s] οὐκ[t] εἰσίμ. [b] ὅτι[c] ϖαμ/τὸ[o] γε
γεμμημέμομ[r] ἐκ / τοῦ[t] θεοῦ [s] μικᾷ/τομ[b] κόσμομ,
[r] καὶ[k] αὕτη[l] ἐστίμ/ἡ[m] μίκη/ἡ[n] μικήσασα/τομ[o] κόσμομ
/ἡ[p] πίστις[q] ὑμῶμ. [r] τίς[t] ἐστίμ/o[n] μικῶμ/τομ [o] κόσμομ
[x] εἰ μὴ/o[r] πιστεύωμ[s] ὅτι[t] ἰησοῦς[b] ἐστίμ/o[c] υἱός/τοῦ
[o] θεοῦ. [c] οὗτος[r] ἐστίμ/o[t] ἐλθώμ[b] δι [r] ὕδατος [k] καὶ
[l] αἵματος[m] ἰησοῦς/o[n] χριστός. [o] οὐκ[p] ἐμ τῷ [q] ὕ
δατι [r] μόμομ, [t] ἀλλ [r] ἐμ / τῷ [n] ὕδατι [x] καὶ [r] αἵμα
τι. [s] καὶ/τὸ[t] ϖμεῦμά [b] ἐστί / τὸ [c] μαρτυροῦμ [o] ὅ=
τι/τὸ[c] ϖμεῦμά[r] ἐστίμ/ἡ[t] ἀλήθεια. [b] ὅτι [r] τρεῖς [k] εἰ =
σίμ/οἱ [l] μαρτυροῦμτες [m] ἐμ/τῷ [n] οὐραμῷ,/o[o] ϖα=
τὴρ[p] καὶ/o[q] λόγος[r] καὶ/τὸ[t] ἅγιομ[r] ϖμεῦμα, [n] καὶ
/οἱ[x] τρεῖς[r] εἰς/τό [r] ἐμ[t] εἰσί. [b] καὶ[c] τρεῖς[o] εἰσίμ/οἱ[c] μαρ
τυροῦμτες[r] ἐϖὶ/τῆς[t] γῆς,/τὸ[b] ϖμεῦμα[r] καὶ/τὸ[k] ὕ
[b] Charissimi[c] si[r] deus[t] dilexit[s] nos: ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ 1.Cor.4.d.
[b] ꝛ[l] nos[k] debem9[l] alterutrū[m] diligere. ꝯ ꝯ Ephe.5.a.
[n] Deū[o] nemo[q] vidit[p] vnq3. [r] Si[s] diligamus Philip.3.c.
[t] inuicez:[n] deus[x] in[r] nobis[t] manet:[s] ꝛ ꝯ ꝯ 1.The.4.b
[b] charitas[c] eius[r] in[s] nobis[o] perfecta[c] est. ꝯ Joan.13.g.
[b] Jn[k] hoc[l] cognoscim9[m] qm̃[n] i[o] eo[o] manem9: C
[p] ꝛ[q] ipse[r] in[s] nobis:[t] qm̃[n] de[x] spū [r] suo ꝯ ꝯ
[t] dedit[s] nobis. [b] Et[c] nos[o] vidimus[c] ꝛ ꝯ ꝯ ꝯ
[t] testificamur:[s] qm̃[b] pater [t] misit[k] filiū suum
[l] saluatorẽ[m] mūdi. [n] Quisq3[p] cōfessus[p] fuerit
[q] qm̃[r] ieſus[s] eſt[t] filius[n] dei:[x] deus[r] in ꝯ ꝯ ꝯ
[t] eo[s] manet:[b] ꝛ[c] ipſe[o] in[c] deo. [r] Et[s] nos ꝯ ꝯ
[b] cognouim9[r] ꝛ[k] credidimus[l] charitati ꝯ ꝯ
[m] quã[n] hz[o] de9[p] i[q] nobis. [r] De9 [s] charitas [t] ẽ:
[n] ꝛ[x] qui[r] manet[t] in[s] charitate [b] i[c] deo[o] manet: D
[o] ꝛ[c] de9[r] i[t] eo. [r] Jn[k] hoc [l] perfecta [l] eſt ꝯ ꝯ ꝯ
[m] charitas[n] di[o] nobiſcū[p] vt[q] fiduciā[r] habeam9
[s] in[t] die[n] iudicij:[x] qz[r] ſicut[t] ille ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[s] eſt:[b] ꝛ[c] nos[o] ſumus[c] in[s] hoc[t] mundo. ꝯ ꝯ
[b] Timor[l] nō[k] eſt[l] in[m] charitate:[n] ſz[o] perfecta
[p] charitas[q] foras[r] mittit[s] timorem: [t] quoniã
[n] timor[r] penam[t] habet. [s] Qui[t] ãt[s] timet[b] nō
[c] ẽ[c] pfect9[o] in[c] charitate. [r] Nos ergo[s] diliga
m9[b] deū:[l] qm̃[k] deus[l] prior[m] dilexit [n] nos. ꝯ
[o] Si[p] qs[q] dixerit [r] qm̃[s] diligo [t] deū:[n] ꝛ[x] frēm Sup.2.a.
[r] ſuum[s] odierit[t] mendax:[b] eſt. [c] Qui[c] enim ꝯ
[o] non[c] diligit[r] fratrem[s] ſuum[b] quem[l] vidit: ſup.2.b.
[k] deū[l] quē[m] non[n] vidit[o] qūo[p] põt[q] diligere? Joan.13.g.
[r] Et[o] hoc[n] mandatum[x] habemus[r] a ꝯ ꝯ 1.Cor.4.d
[r] deo:[t] vt[s] qui[b] diligit[c] deum:[o] diligat[c] ꝛ ꝯ Ephe.5.a.
[r] fratrem[t] ſuum. Cap.5. Philip.3.c.
1.The.4.b
[b] Omnis[q] credit[m] qm̃[n] ieſus [o] eſt [r] xp̃s: A
[s] ex[b] deo[l] natus[t] eſt. [k] Et[l] omnis ꝯ ꝯ
[m] q[n] diligit[o] eum[q] genuit:[p] diligit[r] ꝛ[q] eu3
[q] q[n] nat9[q] eſt[r] ex[s] eo. [r] Jn[n] hoc[x] cognoſcimus
[r] qm̃[t] diligimus[s] natos[b] dei:[c] cu3 ꝯ ꝯ ꝯ
[o] deū[c] diligamus[r] ꝛ[s] mandata[b] ei9[l] faciam9
[k] Hec[l] enim[m] eſt[n] charitas[o] dei ꝯ ꝯ ꝯ
[p] vt[q] mãdata[r] eius[s] cuſtodiamus:[t] ꝛ[n] man=
data[x] ei9[r] grauia[t] nō[s] ſunt. [b] Qm̃[c] oē[o] qđ[o] na
tum[o] eſt[c] ex[r] deo[s] vincit[b] mundum: ꝯ ꝯ 1.Co.15.d.
[r] ꝛ[k] hec[l] eſt[m] victoria[n] que[n] vincit[o] mundum
[p] fides[q] noſtra. [r] Quis[s] eſt ãt[t] q[r] vicit[n] mūdū
[x] niſi[r] qui[r] credit[t] qm̃[s] ieſus[b] eſt[c] filius ꝯ
[o] dei? [c] Hic[r] eſt[s] qui[s] venit[b] per[l] aquam [k] ꝛ ꝯ
[l] ſanguinem[m] ieſus[n] xp̃s.[o] Non[p] in[q] aqua ꝯ
[r] ſolum:[s] ſed[t] in[n] aqua[x] ꝛ[r] ſanguine. ꝯ ꝯ ꝯ B
[r] Et[s] ſpiritus[b] eſt[c] qui[r] teſtificatur[o] quoniam
[c] xp̃s[r] eſt[s] veritas. [b] Qm̃[t] tres[k] ſunt ꝯ ꝯ ꝯ
[l] qui[t] teſtimonium[l] dant[m] in[n] celo:[o] pater:
[q] verbum:[r] et[t] ſpiritus[s] ſanctus:[n] ꝛ[x] hi ꝯ ꝯ
[r] tres[s] vnum[t] ſunt. [b] Et[c] tres[o] ſunt[c] qui ꝯ
[r] teſtimoniuz[c] dant[r] in[s] terra:[t] ſpūs:[b] aqua

Sanctus thomas in expoſitione ſecunde decretalis de ſumma trinitate ꝛ fide catholica tractans iſtuz paſſum contra abbatem Joachim vz Tres ſunt qui teſtimonium dant in celo. pater: verbum: ꝛ ſpiritus ſanctus: dicit ad litteram verba ſequentia. Et ad inſinuandam vnitatem trium perſonarum ſubditur ꝛ hii tres vnum ſunt. Quodquidem dicitur propter eſſentie vnitatem. Sed hoc Joachim peruerſe trahere volens advnitatem charitatis ꝛ conſenſus inducebat conſequentem auctoritatem. Hā ſubditur ibidem: ꝛ tres ſunt qui teſtimonium dant in terra. ſ. ſpiritus: aqua: ꝛ ſanguis. Et in quibuſdam libris additur: ꝛ hii tres vnum ſunt. Sed hoc in veris exemplaribus non habetur: ſed dicitur eſſe appoſitum ab hereticis arrianis ad peruertendum intellectum ſanum auctoritatis premiſſe de vnitate eſſentie trium perſonarum. Hec beatus thomas vbi ſupra.

λωρ[i] και/το[m] αίμα.[n] ει/την[o] μαρτυρίαν/των[p] αν
θρώπων[q] λαμβάνομεν,/η[r] μαρτυρία/του[s] θεού
[t] μείζων[u] εστίν.[x] ότι[r] αύτη[s] εστίν/η[s] μαρτυρία/του
[b] θεού [c] ην[p] μεμαρτύρηκε[c] περί/του[r] υιού[s] αυτού.
/ο[b] πιστεύων[i] εις/τον[k] υιόν/του[i] θεού, [m] έχει/την
[n] μαρτυρίαν[o] εν[p] αυτώ./ο[q] μη[r] πιστεύων/τω[s] θε=
ώ, [t] ψεύστην[u] πεποίηκεν[x] αυτόν, [r] ότι[s] ου [s] πέπισ
τευκεν[b] εις/την[c] μαρτυρίαν [p] ην [c] μεμαρτύρηκεν
/ο[r] θεός [s] περί/του[b] υιού[i] αυτού. [k] και[i] αύτη [m] εσ
τίν/η[n] μαρτυρία, [o] ότι[p] ζωήν[q] αιώνιον[r] έδωκεν[p] η=
μίν/ο[r] θεός, [n] και[r] αύτη/η[r] ζωή[s] εν/τω[s] υιώ[b] αυτού
[c] εστίν./ο[p] έχων/τον[c] υιόν,[r] έχει/την[s] ζωήν,/ο[b] μη
[i] έχων/τον[k] υιόν/του[i] θεού,/την[m] ζωήν[n] ουκ[o] έχει.
[p] Ταύτα[q] έγραψα[r] υμίν/τοις [s] πιστεύουσιν [i] εις
/το[n] όνομα/του[x] υιού/του[r] θεού,[s] ίνα[a] ειδήτε[b] ότι
[c] ζωήν[p] αιώνιον[c] έχετε,[r] και[s] ίνα[b] πιστεύητε [i] εις
/το[k] όνομα/του[i] υιού/του[m] θεού. [n] και [o] αύτη[p] εσ=
τίν/η[q] παρρησία[r] ην[s] έχομεν[r] προς[n] αυτόν, [x] ότι[r] ε
άν[s] τι[a] αιτώμεθα[b] κατά/το[c] θέλημα[p] αυτού,[c] ακού
ει[r] ημών. [s] και[b] εάν[i] οίδαμεν[k] ότι[i] ακούει[m] ημών[n] ο
[o] εάν[p] αιτώμεθα, [q] οίδαμεν[r] ότι[s] έχομεν/τα [r] αιτή=
ματα[n] α[r] ητήκαμεν[r] παρ [s] αυτού. [s] εάν [b] τις [c] ίδη
/τον[p] αδελφόν[c] αυτού [r] αμαρτάνοντα [s] αμαρτί
αν [b] μη [i] προς [k] θάνατον, [i] αιτήσει[m] και[n] δώσει [o] αυ
τώ[p] ζωήν/τοις[q] αμαρτάνουσι[r] μη [s] προς [t] θάνα=
τον. [n] εστίν[x] αμαρτία[r] προς [s] θάνατον, [a] ου [b] περί [c] ε
κείνης [p] λέγω [c] ίνα[r] ερωτήση. [s] πάσα [b] αδικία [i] α=
μαρτία [k] εστί, [i] και [m] εστίν [n] αμαρτία [o] ου [p] προς [q] θά
νατον. [r] οίδαμεν [s] ότι [t] πας /ο [n] γεγεννημένος [x] εκ
/του[r] θεού, [s] ουχ [s] αμαρτάνει, [b] αλλ/ο [c] γεννηθείς
[p] εκ/του [c] θεού [r] τηρεί [s] εαυτόν, [b] και /ο [i] πονηρός
[k] ουχ [i] άπτεται [m] αυτού. [n] οίδαμεν [o] ότι [p] εκ/του [q] θε
ού [r] εσμέν, [s] και/ο [t] κόσμος [n] όλος [x] εν/τω [r] πονηρώ
[s] κείται. [s] οίδαμεν [b] δε [c] ότι/ο [p] υιός/του [c] θεού [r] ήκει,
[s] και [b] δέδωκεν [i] ημίν [k] διάνοιαν [i] ίνα [m] γινώσκωμεν
/τον [n] αληθινόν [o] θεόν, [p] και [q] εσμέν [r] εν /τω [s] αληθι=
νώ [t] εν/τω [n] υιώ [x] αυτού [r] ιησού [s] χριστώ. [a] ούτος [b] ε
στίν/ο [c] αληθινός [p] θεός [c] και [r] ζωή [s] αιώνιος. [b] Τεκνία
[i] φυλάξατε [k] εαυτούς [i] από/των [m] ειδώλων. [n] α=
μήν.

/Τέλος/της/ του[b] αγίου [c] ιωάννου [p] καθολικής
[c] πρώτης [r] επιστολής.

[i] [r] [m] sanguis. [n] Si [o] testimonium [p] hominum
[q] accipimus: [r] testimonium [s] dei [t] [u] [x]
[r] maius [u] est. [x] Qm̃ [r] hoc [s] est [s] testimoniuz [t]
[b] dei qđ maiꝰ ẽ: [c] qm̃ [p] testificatꝰ [b] est [c] de filio
[i] suo. [k] Qui [b] credit [i] in [k] filium [i] dei: [m] habet
[n] testimoniū dei [o] i [p] se. [r] Qui [q] nō [r] credit filio:
[s] mendacem [n] facit [x] eū: [r] qz non [s] credit
[b] in [c] testimonium [p] qđ [c] testificatus [c] est
[r] deus [s] de [b] filio [i] suo. [k] Et [i] hoc [m] est
[n] testimoniū [o] qm̃ [p] vitā [q] eternā [r] dedit [s] nobis
[r] deus: [t] [x] hec [r] vita [s] in [s] filio [b] eius
[c] est. [p] Qui [b] hz [c] filiū dei: [r] hz [s] vitā: [i] q̄ [k] non
[i] hz [k] filiuz [i] dei: [m] vitā [n] non [o] habet.
[p] Hec [q] scribo [r] vobis: [s] vt [s] sciatis [b] quoniam
[c] vitā [c] habetis [p] eternam
[b] q̄ [b] creditis [i] in [k] noie [i] filij [m] dei. [n] Et [o] hec [p] est
[q] fiducia [r] quā [s] habemus [s] ad [n] eū: [x] qz
[s] quodcūqz [a] petierim [b] hz [c] volūtatē [p] ei: [c] au
dit [r] nos. [s] Et [i] scim [k] qz [i] audit [m] nos [n] q̄cq̄d
[p] petierim. [q] Scim [r] qm̃ [s] habem [t] petitio
nes [n] quas [x] postulamus [r] ab [s] eo. [b] Qui [c] scit
[b] fratrem [c] suum [p] peccare [c] peccatum
[b] non [i] ad [k] mortem: [i] petat [m] [t] [n] dabitur [o] ei
[p] vita [q] peccanti [r] non [s] ad [t] mortem.
[n] Est [r] peccatū [s] ad [t] mortem: [s] non [b] pro [c] illo
[b] dico [c] vt [r] roget q̄s. [s] Qis [b] iniqtas [i] peccatuz
[k] est: [i] [m] est [n] peccatum [p] ad [q] mortem.
[r] Scimus [s] qz [t] omnis [n] qui [n] natus [x] est [r] ex
[r] deo [s] non [s] peccat: [b] sed [c] generatio
[c] dei [r] conseruat [s] eum: [b] [t] malignus
[k] non [i] tāget [m] eū. [n] Scimus [o] qm̃ [p] ex [q] deo
[r] sumus: [o] [t] mūdus [n] totus [x] in [r] maligno
[s] posit [t] est: [b] [t] scimus [c] qm̃ [p] fili [c] dei [r] venit:
[s] [t] dedit [i] nobis [s] sensuz: [i] vt [m] cognoscamus
[o] deum [n] verū: [p] [t] simus [r] in [s] vero
[n] filio [x] eius. [a] Hic [b] est
[c] verus [p] deus [c] [r] vita [s] eterna. [b] Filioli
[i] custodite [k] vos [i] a [m] simulachris.

Explicit [r] epistola [b] beati [c] Johannis
apostoli [c] prima.

Incipit argumentum in epistolam eiusdem secundam.

Vqz adeoad sanctam feminam scribit: vt eandem dominaz non dubitet litteris appellare: eiusdē qz filijs testimonium qꝰ ambulent in veritate perhibet.

Explicit argumentum.

/η/ του[a] αγίου[b] ιωάννου [c] καθολική [b] δευτέρα
[c] επιστολή. Cap.i.

[a] πρεσβύτερος [b] εκλεκτή [c] κυρία [b] και
/τοις [c] τέκνοις [r] αυτής, [s] ους [b] εγώ [i] α=
γαπώ [k] εμ [i] αληθεία, [m] και [n] ουκ [o] ε=
γώ [p] μόνος, [q] αλλά [r] και [s] πάντες/οι [r] ε
γνωκότες/την [n] αλήθειαν, [x] διά/την [r] α
λήθειαν/την [r] μένουσαν [s] εν [b] ημίν

Incipit [r] epistola [a] beati [b] Johannis apo
stoli [b] secunda. Cap.i.

Enioz [b] electe [c] dñe [b] et
[c] natis [r] eius [s] quos [b] ego [i] di
ligo [k] [i] veritate: [m] [t] [n] nō [o] ego
[p] sol [9]: [q] hz [r] [t] oēs [i] q̄ cognoue
runt [n] veritatē [x] pp [r] veritatē
[s] que permanet [s] in [b] nobis

[c]και [d]μεθ [e]ημών [f]έσται [g]εις/Τον [h]αιώνα. [i]έσται [k]μεθ [l]υμών [m]χάρις, [n]έλεος, [o]ειρήνη [p]από [q]θεού [r]πα=τρός [s]και [t]παρά [u]κυρίου [x]ιησού [r]χριστού/Του [s]υιού/Του [a]πατρός [b]εν [c]αληθεία [d]και [e]αγάπη. [f]ε=χάρην [g]λίαν [h]ότι [i]εύρηκα [k]εκ/Των [l]Τέκνων [m]σου [n]περιπατούντας [o]εν [p]αληθεία, [q]καθώς [r]εντολήν [s]ελάβομεν [t]παρά/Του [u]πατρός, [x]και [r]νυν [s]ερω=τώ [a]σε [b]κυρία [c]ουχ [d]ως [e]εντολήν [f]γράφων [g]σοι [h]καινήν [i]αλλά [k]ην [l]είχομεν [m]απ [n]αρχής, [o]ίνα [p]αγα πώμεν [q]αλλήλους. [r]και [s]αύτη [t]εστίν/η [u]αγάπη [x]ί να [r]περιπατώμεν [s]κατά/Τας [a]εντολάς [b]αυτού. [c]αύτη [d]εστίν/η [e]εντολή [f]καθώς [g]ηκούσατε [h]απ [i]αρ χής, [k]ίνα [l]εν [m]αυτή [n]περιπατήτε, [o]ότι [p]πολλοί [q]πλάνοι [r]εισήλθον [s]εις/Τον [t]κόσμον, /οι [u]μη [x]ομο λογούντες [r]ιησούν [s]χριστόν [a]ερχόμενον [b]εν [c]σαρκί. [d]ούτος [e]εστίν/ο [f]πλάνος [g]και/ο [h]αντίχρι στος. [i]βλέπετε [k]εαυτούς, [l]ίνα [m]μή [n]απολέσωμεν [o]α [p]ειργασάμεθα [q]καλά, [r]αλλά [s]μισθόν [t]πλήρη [u]απολάβωμεν. [x]πας/ο [r]παραβαίνων [s]και [a]μη [b]μέ νων [c]εν/Τη [d]διδαχή/Του [e]χριστού, [f]θεόν [g]ουκ [h]έχ ει/ο [i]μένων [k]εν/Τη [l]διδαχή/Του [m]χριστού [n]ούτος [o]και/Τον [p]πατέρα [q]και/Τον [r]υιόν [s]έχει. [t]ει [u]Τις [x]έρ=χεται [r]προς [s]υμάς [a]και [b]Ταύτην/Την [c]διδαχήν [d]ου [e]φέρει [f]μη [g]λαμβάνετε [h]αυτόν [i]εις [k]οικίαν, [l]και [m]χαίρειν [n]αυτώ [o]μη [p]λέγετε. /ο [q]γαρ [r]λέγων [s]αυ τώ [t]χαίρειν, [u]κοινωνεί/Τοις [x]έργοις [r]αυτού/Τοις [s]πονηροίς. [a]πολλά [b]έχων [c]υμίν [d]γράφειν, [e]ουκ [f]εβουλήθην [g]διά [h]χάρτου [i]και [k]μέλανος, [l]αλλά [m]ελπίζω [n]ελθείν [o]προς [p]υμάς, [q]και [r]στόμα [s]προς [t]στόμα [u]λαλήσαι, [x]ίνα/η [r]χαρά [s]ημών [a]η [b]πε=πληρωμένη. [c]ασπάζεται [d]σε/Τα [e]Τέκνα/Της [f]αδελ φής [g]σου/Της [h]εκλεκτής. [i]αμήν.

/Τέλος/Της/Του [a]αγίου [b]ιωάννου [c]καθολικής [d]δευτέρας [e]επιστολής.

[c]τ [d]vobiscū [f]erit [g]in [h]eternum. [i]Sit [k]vobiscū [m]gratia: [n]mia: [o]pax [p]a [q]deo [r]patre [s]τ [t]a [r]christo [x]iesu [s]filio [a]p̄ris [b]i [c]v̄itate [d]τ [e]charitate. [f]Ga uisus [f]sū [g]valde [h]qm̄ [i]inueni [k]de [l]filijs [m]tuis [n]ambulātes [o]in [p]veritate: [q]sicut [r]mandatuz [s]accepimus [t]a [u]patre: [x]τ [r]nūc [s]rogo [s]tibi: [a]te [b]dña [c]nō [d]tāq̄z [e]mandatū [h]nouū [f]scribēs [i]sz [k]qd [l]habuim9 [m]ab [n]initio: [o]vt [p]dili gam9 [q]alterutrū. [r]Et [s]hec [t]est [u]charitas [x]vt [r]ambulemus [s]ꝑm [a]mandata [b]eius. [s]tis [h]ab [c]Hoc ei [d]ē [e]mādatū: [k]vt [f]quēadmodū [g]audi [i]initio: [l]i [m]eo [n]ambuletis: [o]qm̄ [p]mul ti [q]seductores [r]exierūt [s]i [t]mūdū: [x]q̄ [u]nō [x]ꝯfitē tur [r]iesum [s]christum [a]venisse [b]in [c]carnē. [d]Hic [e]est [f]seductor [g]τ [h]antixp̄s. [i]Uidete [k]vosmetipsos [m]ne [n]perdatis [o]que [p]operati [p]estis: [r]sed vt [s]mercedē [t]plenā [u]accipiatis. [x]Oīs [r]q̄ [r]recedit [s]τ [a]nō [b]ꝑmanet [c]in [d]doctrina [e]xp̄i: [f]deū [g]nō [h]hz. [i]Qui [i]ꝑmanet [k]in [l]doctrina: [n]hic [p]prēm [q]τ [r]filiū [s]hz. [t]Si [u]q̄s [x]venit [r]ad [s]vos [a]τ [b]hanc [c]doctrinam [d]nō [e]affert: [f]nolite [g]recipere [h]eū [i]in [k]domuz: [o]nec [m]aue [n]ei [p]dixeritis. [r]Qui [q]ei [r]dicit [s]illi [t]aue: [u]communicat [x]operibus [r]eius [s]malignis. Ecce p̄dixi vobis: vt i die dñi nō ꝯfūdamini. [a]Plura [b]hñs [c]vobis [d]scribere: [e]nolui [g]ꝑ [h]chartā [i]τ [k]attramētū. [m]Spero [l]ei me [n]futurum [o]apud [p]vos: [q]τ [r]os [s]ad [t]os [u]loqui. [x]vt [r]gaudium [s]vestrū [b]plenū [a]sit. [c]Salutant [d]te [e]filij [f]sororis [g]tue [h]electe.

Explicit [e]epistola [a]beati [b]Johannis apostoli [d]secunda.

B

C

D

Joan.16.f
1.Joan.1.b.

Incipit argumentum in epistolam eiusdem tertiam.

Gaium pietatis causa extollit: atqz vt in ipsa pietate maneat exhortatur. Diotrepen impietatis τ superbie causa obiurgat. Demetrio autem bonum testimonium perhibet cum fratribus vniuersis.

Explicit argumentum.

/Η/Του [a]αγίου [b]ιωάννου [c]καθολική [d]Τρί τη [e]επιστολή. Cap̄.i.

ο [a]πρεσβύτερος [b]γαΐω/Τω [c]αγαπη=τώ [d]ον [e]εγώ [f]αγαπώ [g]εν [h]αληθεία. [i]α γαπητέ [k]περί [l]πάντων [m]εύχομαι [n]σε [o]ευοδούσθαι [p]και [q]υγιαίνειν, [r]κα θώς [s]ευοδούται [t]σου/η [u]ψυχή. [x]εχά ρην [r]γαρ [s]λίαν [a]ερχομένων [b]αδελφών [c]και [d]μαρ τυρούντων [e]σου/Τη [f]αληθεία [g]καθώς [h]συ [i]εν [k]αλη θεία [l]περιπατείς. [m]μειζοτέραν [n]Τούτων [o]ουκ [p]έ=χω [q]χαράν [r]ίνα [s]ακούω/Τα [t]εμά [u]Τέκνα [x]εν [r]αλη θεία [s]περιπατούντα. [a]αγαπητέ [b]πιστόν [c]ποιείσ [d]ο [e]εάν [f]εργάση [g]εις/Τους [h]αδελφούς [i]και [k]εις/Τους

Incipit [e]epistola [a]beati [b]Johānis apostoli [d]tertia. Cap̄.i.

Senior [b]Gaio [c]charissimo [d]quē [e]ego [f]diligo [g]i [h]v̄itate. [i]Charissime [k]de [l]oīb9 [m]orō nē [m]facio [o]ꝓspe [n]te [o]igredi [p]τ [q]valere: [r]sicut [s]ꝓspere [s]a git [u]aia [t]tua. [x]Gauis9 [x]sū [s]valde [a]veniētibus [b]frib9 [c]τ [d]testimoniū [d]ꝑhibētib9 [f]v̄itati [e]tue: [g]sicut [h]tu [i]i [k]v̄itate [l]ābulas. [m]Maius [n]hoꝝ [o]nō [p]hēo [q]gaudiū: q̄z [r]vt [s]audiā [t]filios [u]meos [x]i [r]v̄itate [s]ābulare. [a]Charissime [b]fidel [c]facis [d]q̄cq̄d [f]oparis [g]i [h]fratres: [i]τ hoc [k]i

A

B

ξέμους, οι εμαρτύρησαν σου / Τη αγάπη εμῶ πίον εκκλησίας, ους καλῶς ποιήσεις προ πέμψας ἀξίως / Του θεού. υπέρ γαρ / Του ονόματος αυτού εξήλθον μηδέν λαμβάνοντες ἀπό / Των εθνῶν. ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν απολαμβάνειν / Τους τοιούτους, ἵνα συνεργοί γε μώμεθα / Τη αληθεία. ἔγραψα / Τη εκκλησία, ἀλλ / ο φιλοπρωτεύων αυτῶν διοτρεφής οὐκ επιδέχεται ἡμᾶς. διατούτο ἐὰν ἔλθω ὑπομνήσω αὐτού / Τα ἔργα α ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς. καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπί / Τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται / Τοὺς ἀδελφούς, καὶ / Τοὺς βουλομένους κωλύει καὶ ἐκ / Της ἐκκλησίας ἐκβάλλει. ἀγαπητέ μὴ μιμοῦ / Το κακόν, ἀλλά / Το ἀγαθόν. / ο ἀγαθοποιῶν, ἐκ / Του θεού ἐστίν. / ο κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακε / Τον θεόν. Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπό πάντων καὶ ὑπ ἀυτῆς / Της ἀληθείας, καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν καὶ οἴδατε ὅτι / ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστί. πολλά εἶχον γράφειν, ἀλλ οὐ θέλω διά μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψαι. ἐλπίζω δὲ εὐθέως ἰδεῖν σε, καὶ στόμα προς στόμα λαλήσομεν. εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε / οἱ φίλοι. ἀσπάζου / Τους φίλους κατ ὄνομα αὐτῶν,

/Τέλος / Της / Του αγίου ιωάννου καθολικής Τρίτης επιστολής.

legrios: q̄ testimōiū reddiderūt charitati tue i p̄spectu ecclesie: quos bñ faciens deducens digne deo. Pro noie enim eius p̄fecti sunt nihil accipientes a gētilib9. Nos ergo debem9 suscipere huiusmodi: vt cooperatores simus veritatis. Scripsissem fortasse ecclesie: sed is q̄ amat p̄matū gerere i eis dotrepes non recipit nos. Propter hoc si venero cōmonebo ei9 opa q̄ facit: nbis malignis garriēs i nos. Et q̄si nō ei ista sufficiant: neq; ipse suscipit nec frēs: nec eos q̄ suscipiūtj prohibet: nec de ecclesia eijcit. Charissime noli imitari malum: sed q̄ bonum est. Qui bñ facit: ex deo est: q̄ male facit nō videt deū. Demetrio testimoniū red dit ab oibus et ab ipsa veritate: nec nos testimoniū prohibem9: et nostrū testimoniū nr̄m verū est. Multa habui tibi scriberet sed nolui per atramētū et calamū scribere tibi. Spero autem ptin9 te videre: et os ad os loq̄mur. Pax tibi. Salutant te amici. nec Saluta tu amicos nominatim.

Explicit epistola beati Johannis apostoli tertia.

Incipit argumentum in epistolam beati Jude apostoli.

Judas apostolus fratres de corruptoribus vie veritatis ita informat: vt illicitum esse differtet de subiugo semel erutos: seruitutis denuo operam suam officijs nouare seruilibus.

Explicit argumentum.

/Η / Του αγίου ιούδα καθολική επιστολή

ούδας Χριστού ιησού δούλος αδελφός Δε ιακώβου / Τοις εν θεῷ πατρί ἡγιασμένοις, καὶ ιησού Χριστῷ Τετηρημένοις κλητοίς. ἔλεος υμίν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη. ἀγαπητοί πάσαν σπουδήν ποιούμενος γράφειν ὑμίν περὶ / Της κοινής σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμίν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι ἅπαξ παραδοθείσῃ / Τοις ἁγίοις πίστει. παρεισέδυσαν γαρ Τινές ἄνθρωποι οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς Τούτο / Το κρίμα ἀσεβείς, / Την / Του θεού ἡμῶν Χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν, καὶ / Τον μόνον δεσπότην / Τον κύριον ἡμῶν ιησούν Χριστόν ἀρνούμενοι. ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ Τούτο, ὅτι ὁ κύριος λαόν ἐκ γῆς αἰγύπτου σώσας, / Το δεύτερον / Τους μὴ πι

Incipit epistola bti Jude apli. Ca. i.

Judas iesu christi seruus frater ãt iacobi: bis q̄ sunt i deo pdilectis: et xpo iesu pseruatis vocatis. Mia vobis et pax et charitas adipleat. Charissimi oēs sollicitudinē faciēs scribēdi vobis de cōi vra salute: necesse habui nec scribere vobis: deprecans supcertari semel tradite sācti fidei. Subintroierūt .n. q̄dā homines q̄ olim scripti sunt in hoc iudicium impij: nec deū nr̄m gr̄az trāsferētes in luxuriam: et solum dominatorem et dñm nr̄m iesum xp̄m negantes. Cōmonere ãt vos volo sciētes nec semel omnia: q̄m iesus pplm de terra egypti saluās: deinde eos q̄ nō crediderūt

f. Impii nisi cassus. p. n.

στεύσαντας[s] απώλεσεν[t] αγγέλους[u] τε/τους[x] μη
[r] τηρήσαντας/την[s] εαυτών[a] αρχήν, [b] αλλά[c] απο
λιπόντας/το[d] ίδιον[c] οικητήριον[f] εις[g] κρίσιν[h] με=
γάλης[i] ημέρας[k] δεσμοίς[l] αϊδίοις[m] υπό[n] ζόφον[o] τε
τήρηκεν. [p] ως[q] σόδομα[r] και[s] γόμορρα[t] και / αι
[u] περί[x] αυτάς[r] πόλεις/τον[s] όμοιον[a] τούτοις[b] τρό
πον[c] εκπορνεύσασαι, [d] και[c] απελθούσαι[f] οπίσω
[g] σαρκός[h] ετέρας[i] πρόκεινται[k] δείγμα[l] πυρός[m] αι
ωνίου, [n] δίκην[o] υπέχουσαι. [p] ομοίως[q] μέντοι[r] και
[s] ούτοι[t] ενυπνιαζόμενοι[u] σάρκα[x] μεν[r] μιαίνουσι,
[s] κυριότητα[a] δε[b] αθετούσι, [c] δόξας[d] δε[e] βλασφη=
μούσιν. / ο[f] δε[g] μιχαήλ/ο[h] αρχάγγελος[i] ότε/τω
[k] διαβόλω[l] διακρινόμενος[m] διελέγετο[n] περί
/του[o] μωϋσέος[p] σώματος, [q] ουκ[r] ετόλμησε[s] κρί
σιν[t] επενεγκείν[u] βλασφημίας, [x] αλλ[r] είπεν[s] επιτι
μήσαι[a] σε[b] κύριος. [c] ούτοι[d] δε[e] όσα[f] μεν[g] ουκ[h] οί=
δασι[i] βλασφημούσιν, [k] όσα[l] δε[m] φυσικώς[n] ως
/τα[o] άλογα[p] ζώα[q] επίσταντα, [r] εν[s] τούτοις[t] φθεί
ρονται. [u] ουαί[x] αυτοίς[r] ότι/τη[s] οδώ/του[a] κάϊν[b] ε=
πορεύθησαν, [c] και/τη[d] πλάνη/του[e] βαλαάμ[f] μισ=
θού[g] εξεχύθησαν, [h] και/τη[i] αντιλογία/του[k] κορέ
[l] απώλοντο. [m] ούτοι[n] εισίν[o] εν/ταις[p] αγάπαις[q] υ=
μών[r] σπιλάδες[s] συνευωχούμενοι[t] υμίν, [u] αφό
βως[x] εαυτούς[r] ποιμαίνοντες, [s] νεφέλαι[a] άνυδροι
[b] υπό[c] ανέμων[d] παραφερόμεναι, [e] δένδρα[f] φθι=
νοπώρινα[g] άκαρπα, [h] δις[i] αποθανόντα, [k] εκριζω
θέντα, [l] κύματα[m] άγρια[n] θαλάσσης[o] επαφρίζον
τα/τας[p] εαυτών[q] αισχύνας, [r] αστέρες[s] πλανή=
ται, [t] οις/ο[u] ζόφος/του[x] σκότους[r] εις[s] αιώνα[a] τετή
ρηται. [b] προεφήτευσε[c] δε[d] και[e] τούτοις[f] έβδο=
μος[g] από[h] αδάμ[i] ενώχ, [k] λέγων. [l] ιδού[m] ήλθε[n] κύ=
ριος[o] εν[p] αγίαις[q] μυριάσιν[r] αυτού[s] ποιήσαι[t] κρί
σιν[u] κατά[x] πάντων, [r] και[s] ελέγξαι[a] πάντας/τους
[b] ασεβείς[c] αυτών[d] περί[e] πάντων/των[f] έργων[g] α
σεβείας[h] αυτών[i] ων[k] ησέβησαν, [l] και[m] περί[n] πάν=
των/των[o] σκληρών[p] ων[q] ελάλησαν[r] κατ[s] αυτού
[t] αμαρτωλοί[u] ασεβείς. [x] ούτοι[r] εισί[s] γογγυσταί
[a] μεμψίμοιροι, [b] κατά/τας[c] επιθυμίας[d] αυτών
[e] πορευόμενοι, [f] και/το[g] στόμα[h] αυτών[i] λαλεί[k] υ
πέρογκα, [l] θαυμάζοντες[m] πρόσωπα[n] ωφελείας
[o] χάριν. [p] υμείς[q] δε[r] αγαπητοί[s] μνήσθητε/των[t] ρη
μάτων/των[u] προειρημένων[x] υπό/των[r] αποστό=
λων/του[s] κυρίου[a] ημών[b] ιησού[c] χριστού, [d] ότι[e] έ
λεγον[f] υμίν, [g] ότι[h] εν[i] εσχάτω[k] χρόνω[l] έσονται
[m] εμπαίκται[n] κατά/τας[o] επιθυμίας[p] εαυτών[q] πο=
ρευόμενοι/των[r] ασεβειών. [s] ούτοι[t] εισίν/οι[u] απο
διορίζοντες, [x] ψυχικοί, [r] πνεύμα[s] μη[a] έχοντες. [b] υ
μείς[c] δε[d] αγαπητοί/τη[e] αγιωτάτη[f] ημών[g] πίστει
[h] εποικοδομούντες[i] εαυτούς[k] εν[l] πνεύματι[m] αγί
ω[n] προσευχόμενοι, [o] εαυτούς[p] εν[q] αγάπη[r] θεού
[s] τηρήσατε, [t] προσδεχόμενοι/το[u] έλεος/του[x] κυ
ρίου[r] ημών[s] ιησού[a] χριστού[b] εις[c] ζωήν[d] αιώνιον.
[e] και[f] ους[g] μεν[h] ελεείτε[i] διακρινόμενοι, [k] ους[l] δε[m] εν

[s] perdidit. [t] Angelos[u] vero[r] qui[x] non
[r] seruauerũt[s] suũ[a] pricipatũ: [b] sz[c] dereliq̃runt
[d] suum[e] domicilium[f] in[g] iudicium[h] magni
[i] diei[k] viculis[l] eternis[m] sub[n] caligie[o] reserua
uit. [p] Sicut[q] sodoma[r] τ[s] gomorra[t] τ
[u] finitime[r] ciuitates[s] simili[b] modo
[c] exfornicate: [d] τ[e] abeuntes[f] post
[g] carnẽ[h] alterã[i] facti[i] sunt[k] exemplũ[l] ignis[m] e
terni[n] penã[o] sustinẽtes. [p] Silr[r] τ
[s] hi[u] carnem[x] quidem[r] maculant:
[s] dñationẽ[a] ãt[b] spernũt: [c] maiestatẽ[d] ãt[e] blas
phemãt. [f] Cũ[g] michael[h] archãgel9[i] cum
[k] diabolo[l] disputãs[m] altercaretur[n] de
[o] moysi[p] corpore: [q] non[r] est[r] ausus[s] iudiciuz
[t] inferre[u] blasphemie: [x] sz[r] dixit[s] imperet
[a] tibi[b] de9. [c] Hi[d] ãt[e] q̃cũqz[f] q̃dẽ[g] ignorãt[i] bla
sphemãt: [k] quecũqz[l] aũt[m] naturaliter[n] tanq̃z
[o] muta[p] aialia[q] norũt: [r] in[s] his[t] corrũpuntur.
[u] Ue[x] illis[r] quia in[s] via[a] cayn[b] abierunt
[c] τ[d] errore[e] balaam[f] mercede
[g] effusi[g] sunt: [h] τ in[i] contradictione[k] chore
[l] pierunt. [m] Hi[n] sunt[o] in[p] epulis[q] suis
[r] macule[s] conuiuantes: [u] sine[u] timore
[x] semetipsos[r] pascẽtes: [s] nubes[a] sine[a] aq̃ que
[b] a[c] ventis[d] conferuntur: [e] arbores[f] autũna=
les[g] infructuose: [h] bis[i] mortue[k] erradicate:
[l] fluctus[m] feri[n] maris[o] despumantes
[p] suas[q] ꝯfusiones: [r] sidera[s] errantia:
[t] quibus[u] procella[r] tenebraꝝ[a] seruata[a] est
[r] in[s] eternũ. [b] Prophetauit[c] ãt[d] τ de[e] his[f] se
ptim9[g] ab[h] adã[i] enoch[k] dicẽs. [l] Ecce[m] venit
[n] dñs[o] in[p] sctis[q] milibus[r] suis[s] facere[t] iudiciũ
[u] contra[x] omnes: [r] τ[s] arguere[a] omnes
[b] ipios[d] de[e] oibus[f] operibus[g] impietatis
[h] eoꝝ: [i] quibus[k] ipie[k] egerũt: [l] τ[m] de[n] omnib9
[o] duris[p] q̃ [q] locuti[q] sunt[r] cõtra[s] deũ
[t] peccatores[u] impij. [x] Hi[r] sũt[s] murmuratores
[a] querulosi: [b] ꝑm[c] desideria[d] sua
[e] ambulãtes: [f] τ[g] os[h] eoruz[i] loq̃tur[k] superba:
[l] mirantes[m] personas[n] questus
[o] cã. [p] Uos[q] ãt[r] charissimi[s] memores[s] estote
[t] verboꝝ[u] que[u] p̃dicta[u] sunt[x] ab[r] apostolis
[s] dñi[a] nostri[b] iesu[c] xp̃i: [d] qui[e] dicebant
[f] vobis. [g] Qm̃[h] in[i] nouissimis[k] tp̃ib9[l] venient
[m] illusores[n] ꝑz[o] desideria[p] sua[q] ambulãtes in
[r] impietatibus. [s] Hi[t] sunt[u] qui[u] segregãt se=
metip̃os: [x] animales: [r] spũz[s] nõ[a] hñtes. [b] Uos
[c] ãt[d] charissimi[h] supedificãtes[i] vosmetip̃os
[e] sãctissime[f] nr̃e[g] fidei: [k] in[l] spũ[m] sctõ
[n] orãtes: [o] vosmetipsos[p] in[q] dilectiõe[r] dei
[s] seruate: [t] expectãtes[u] misericordiam[x] dñi
[r] nostri[s] iesu[a] xp̃i[b] in[c] vitã[d] eternaz.
[e] Et[f] hos[g] q̃dẽ[h] arguite[i] iudicatos: [k] illos[l] ve

C

3ach.3.a.

D

2.Pe.2.d

m. Feri nominatiuus p. n.

E

3ach.14.a.
Mat.24.d
d.Apo.1.b

F

1.Tim.4.a
2.Tim.3.a.
2.Pe.3.a.

ꝑφόβῳ ꝓσώζετε ꝑεκ τοῦ ꝗπυρός ꝛαρπάζοντες, ꝓμι
σούντες ꝛκαι τὸμ ἀπό τῆς ꝛσαρκός ꝛ ἐσπιλωμέ=
νον ꝛχιτῶνα. τῷ δὲ ꝑδυναμένῳ ꝛφυλάξαι ꝓ αυ=
τοὺς ꝛἀπταίστους ꝛκαι ꝓ στήσαι ꝑ κατ ꝛ ἐμπρόσθιον
τῆς ꝑδόξης ꝛαυτοῦ ꝛμ ἀμώμους ꝓ ἐν ꝓ ἀγαλλιά=
σει, ꝑμόνῳ ꝗσοφῷ ꝛσωτῆρι ꝓ ἡμῶν, ꝛδόξα ꝓ καὶ ꝛκ με
γαλωσύνη, ꝛ κράτος ꝛ καὶ ꝓ ἐξουσία, ꝑ καὶ ꝛ νῦν ꝑ καὶ
ꝛ εἰς ꝛ πάντας τοὺς ꝛ αἰῶνας. ꝑ ἀμήν.

ro ꝓ saluate ꝑ de ꝗ igne ꝛ rapientes. Aliis au=
tem miseremini in timore: ꝓ ꝓ ꝓ ꝓ
ꝓ odientes ꝛ τ eam que ꝛ carnalis est ꝛ maculatã
ꝛ tunicã. ꝑ Ei ꝓ ãt ꝑ q̃ ꝑ potens ꝑ est ꝑ vos ꝛ ꝑ serua
re ꝛ sine ꝛ pct̃o: ꝛ τ ꝓ cõstituere ꝑ ante ꝛ cõspectu ꝛ
ꝛ glorie ꝛ sue ꝛμ immaculatos ꝓ in ꝓ exultatione
in aduentu domini nostri iesu christi: ꝓ ꝓ
ꝑ soli ꝗ ꝑo ꝛ saluatori ꝓ nr̃o ꝑ ꝑ iesu xp̃i d̃ni nr̃i
ꝛ glia ꝓ τ ꝛ magnificentia: ꝛ imperium ꝛ τ ꝓ po
testas ante omnia secula: ꝑ τ ꝛ nunc ꝑ τ ꝓ ꝓ
ꝛ in ꝛ omnia ꝗ secula seculorum. ꝑ Amen.

/Τέλος τῆς τοῦ ꝑ ἁγίου ꝛ ἰούδα ꝑ καθολικῆς
ꝛ ἐπιστολῆς.

Explicit ꝛ epistola ꝑ beati ꝛ Jude ꝓ
postoli.

Incipit prologus in Apocalypsiz beati Johannis apostoli.

Omnes qui pie volunt viuere in christo: sicut ait apostolus: ꝑsecutionẽ patientur : iuxta illud. Fili accedens ad seruitutem dei: sta in timore ⁊ prepara animam tuam ad temptationem. Temptatio nanq; est vita hominis super terraz . Ne autem fideles deficiant in his: consolatur eos dominus atq; confirmat dicẽs. Ego vobiscum sum vsq; ad consummationem seculi ⁊ nolite timere pusillus grex. Propterea videns deus pater tribulationes quas passura erat ecclesia ab apostolis fundata supra petram christum : vt minus timeatur : dispo suit vna cum filio ⁊ spiritu sancto eas reuelare. Reuelauit autem tota trinitas christo secundum humanitatem. Christus vero iohanni per angelum. Johannes ecclesie: de qua reuelatione hunc librum composuit. Unde ⁊ liber iste Apocalypsis dicitur. i. reuelatio: q; hic continentur que deus reuelauit iohanni; ⁊ iohannes ecclesie: quanta scz ecclesia passa sit in tempore primitiuo: ⁊ nunc patiatur: ⁊ nouissime temporibus antichristi passura sit: quando tanta erit tribulatio: vt si fieri posset etiam moueantur electi . Et que pro his ⁊ nunc et in futuro premia sit susceptura: vt quos denunciata suplicia terrent: promissa premia leti ficent. Ideo iste liber inter reliquas scripturas noui testamenti prophetie nomine cẽsetur : que alijs est excellentior prophetijs. Sicut enim nouum testamentum prestat veteri: euangelium legi: ita hec prophetia prophetijs veteris testamenti : q; de christo ⁊ ecclesia magna ex parte iam adimpleta sacramenta denunciat. Vel etiam ideo: quia cum alijs vnipharia: isti tripharia data est prophetia simul. s. preterito ⁊ presenti ⁊ futuro. Ad cuius confirmandaz auctoritatez occurrit iam autoritas mittentis deferentis ⁊ accipientis. Mittentis. s. trinitatis: et deferentis. s. angeli: ⁊ accipientis. s. iohannis . Cum autem iohanni hec in visione fuerint reuelata: et sint tria genera visionuz: sub quo genere contineãtur videndum est . Visio enim alia corporalis: quando videlicet corporalibus oculis aliquid videmus. Alia spiritualis seu imaginaria: cum videlicet dormientes vel vigilantes imagines reruz cernimus: quibus aliquid significatur: sicut vidit pharao spicas ⁊ moyses rubuz ardere: ille dormiens: iste vigilans. Alia intellectualis : quando videlicet spiritusancto reuelante intellectui mentis veritatẽ mysterioruz sicut est capimus: quomodo vidit iohãnes que in hoc libro referuntur. Non enim figuras tantum spiritu vidit: sed ⁊ earum significata mente intellexit. Vidit autem iohannes ⁊ scripsit in pathmos insula relegatus a domitiano in exilio principe impijssimo: hac euz ad scribendum compellente causa: q; dum exul teneretur a domitiano in pathmos insula iis ecclesijs quibus preerat multa pullularunt atq; inoleuerunt vitia atq; diuerse hereses. Erant enim quidam heretici ibi dicentes christum non fuisse ante mariam: q; temporaliter de ea natus erat: quos iohannes in principio euangelij sui redarguit dicens. In principio erat verbum. Et in hoc libro cum dicit alpha ⁊ o. i. principium ⁊ finis. Dicebant etiam quidam ecclesiam pondere tribulationum ante finem seculi desiturã: ⁊ pro labore non premium eternum susceptura. Horum ergo errores volens destruere iohannes ostendit christum principium esse ⁊ finem. Unde esaias. Ante me nõ est formatus deus: ⁊ post me non erit: ⁊ ecclesiam per exercitiuz tribulationum non desinere sed proficere: ⁊ pro his bravium eternum recipe. Scribit autem iohannes septem ecclesijs asie ⁊ earum septem episcopis: de predictis instruens: ⁊ in eis ꝑ eam totam generalem ecclesiam docens. Est itaq; materia iohannis in hoc opere status spiritualiter asiane ec

clesie:nec non et totius videlicet que in presenti patiatur:et in futuro receptura sit. Intentio vero eius est monere ad patientiam que seruanda est. Tum quia breuis labor:tum qz premiū magnum. Modus tractandi talis:primo premittit prologum et salutationem: vbi reddit auditores benignos et attentos:quo premisso:accedit ad narrationem. Ante narrationem vero ostendit christum esse ab eterno sine principio et fine. Inducens ipsum loquentez. Ego sum alpha et o:idest principium et finis. Postea accedēs ad narrationem distinguit septem visiones:quibus terminatis iste liber consummatur. Premittit autem prologuz dicens. Apocalypsis ihesu christi:subaudis hic est. sicut in alijs:visio esaie:hec est:et parabole salomonis sunt hec.

Item alius prologus in apocalypsim.

Iohannes apostolus et euangelista a christo electus atqz dilectus in tanto amore dilectionis vberior habitus est:vt in cena supra pectus eius recumberet: t ad crucez astanti soli matrem propriam commendasset. Ut quē nubere volentem ad amplexum virginitatis asciuerat:ipsi etiaz custodiendam virginem tradidisset. Hic itaqz cum propter verbum dei et testimonium ihesu christi in pathmos insulaz soziretur exilium:illic ab eodem apocalypsis preostēsa describitur. Ut sicut in principio canonis.i.libri geneseos incorruptibile principium prenotatur:ita etiam incorruptibilis finis per virginem in apocalypsi redderetur:dicentis. Ego sum alpha et o:initium et finis. Hic est iohannes qui sciens superuenisse sibi diem egressionis de corpore: conuocatis in epheso discipulis descendit in desossum sepulture sue locum:orationeqz completa reddidit spiritum: tam a dolore mortis factus extraneus quam a corruptione carnis noscitur alienus. Cuius tamen scripture dispositio vel libri ordinatio ideo a nobis per singula non exponitur:vt nescientibus inquirendi desiderium collocetur:et querentibus laboris fructus et deo magisterij doctrina seruetur.

Explicit prologus.

Incipit argumentum.

Apocalypsis iohannis tot habet sacramenta quot verba. Paruz dixi:et pro merito voluminis laus omnis inferior est. In verbis singulis multiplices latent intelligentie.

Explicit argumentum.

Αποκάλυψις / Του ᵇ αγίου ᶜ αποστόλου ᵈ και ᵉ ναγγελιστού ᶠ ιωάμμου / Του ᵍ θεολόγου . Ca.i.

Incipit liber apocalypsis ᵇ beati ᶠ Johannis ᶜ apostoli. Cap.i.

α ωοκάλυψις ᵇ ιησοῦ ᶜ Χριστού, ᵈ ημ ᶜ έλωκεμ ᶠ αυτώ / ο ᵍ θεός ʰ λείξαι / Τοις ᶦ λούλοις ᵏ αυτού, ˡ α ᵐ λει ⁿ γεμέσθαι ᵒ εμ ᵖ τάχει, ᵠ και ʳ εσήμαμεμ ˢ αποστεί= λας ᵗ λιά / Του ᵘ αγγέλου ˣ αυτού Πω ʸ λούλω ᶻ αυτού ᵃ ιωάμμη, ᵇ ος ᶜ εμαρτύρησε / Τομ ᵈ λόγομ / Του ᵉ θεού, ᶠ και / Τημ ᵍ μαρτυρίαμ ʰ ιησού ᶦ Χριστού ᵏ όσα ˡ είδε, ᵐ και ⁿ άτιμα ᵒ εισί, ᵖ και ᵠ α ʳ Χρη ˢ γεμέσθαι ᵗ μετά ᵘ Ταύτα. ˣ μακάριος / ο ʸ αναγιμώσκωμ ᶻ και / οι ᵃ ακούομτες / Τους ᵇ λόγους / Της ᶜ προφητίας, ᵈ και ᵉ Τηρούμτες / Τα ᶠ εμ ᵍ αυτή ʰ γεγραμμένα. / ο ᶦ γαρ ᵏ καιρός ˡ εγγύς. ᵐ ιωάμμης / Ταις ⁿ εωτά ᵒ εκκλησίαις / Ταις ᵖ εμ / Τη ᵠ ασία. ʳ Χάρις ˢ υμίμ ᵗ και ᵘ ειρήμη ᵛ αωό / ο ʷ ωμ ˣ και / ο ʸ ημ ᶻ και / ο ᵃ ερχόμενος, ᵇ και ᶜ αωό / Τωμ ᵈ εωτά ᵉ ωμευμάτωμ ᶠ α ᵍ εστίμ ʰ εμώ ωιομ / Του ᶦ θρόμου ᵐ αυτού, ⁿ και ᵒ από ᵖ ιησού ᵠ Χριστού, / ο ʳ μάρτυς / ο ˢ ωιστός / ο ᵗ ωρωτότοκος ᵘ εκ / τωμ ᵛ μεκρώμ ʷ και / ο ˣ άρχωμ / τωμ ʸ Βασιλέωμ / της

a Apocalypsis ᵇ iesu ᶜ xpi ᵈ quam ᶜ dedit ᶠ illi ᵍ deus ʰ palā ᶦ facere ᵏ seruis ˡ suis ᵐ q̄ oportet ⁿ fieri ᵒ cito: ᵖ ꝛ ᵠ ſignificauit ʳ mittēs ˢ per ᵗ angelum ᵘ ſuum ˣ ʸ ʸ ʸ seruo ᶻ ſuo ᵃ iobāni: ᵇ q̄ ᶜ teſtimoniū ᵈ phibuit ᵉ verbo ᶠ dei: ᵍ ꝛ ʰ teſtimonium ᶦ ieſu ᵏ ˡ ˡ ˡ ˡ ᵐ chriſti ⁿ quecunqz ᵒ vidit. ᵖ ᵖ ᵖ ᵖ ᵖ ᵖ ᵖ ᵖ ʳ Beatus ˢ qui ᵗ legit ᵘ ᵘ ᵘ ᵘ ᵘ ᵘ ᵘ ᵘ ˣ ꝛ ʸ audit ᶻ verba ᵃ prophetie huius: ᵇ ᵇ ᵇ ᵇ ᵇ ᵇ ᵇ ᵇ ᶜ ꝛ ᵈ ſeruat ᵉ ea ᶠ que ᵍ in ʰ ea ᶦ ſcripta ᵏ ſunt. ˡ ˡ ˡ ᵐ Tempus ⁿ enim ᵒ prope eſt. ᵖ Johānes ᵠ ſeptē ʳ eccleſijs q̄ ſunt ˢ in ᵗ aſia. ᵘ Gra ᵛ vobis ʷ et ˣ pax ʸ ab ᶻ eo ᵃ q̄ eſt ᵇ ꝛ ᶜ q̄ ᵈ erat ᵉ ꝛ ᶠ q̄ ᵍ venturꝰ ʰ ē: ᶦ ꝛ ᵏ a ˡ ſeptē ᵐ ſpiritibus ⁿ qui ᵒ in ᵖ conſpectu ᵠ throni ʳ eius ˢ ſunt: ᵗ ꝛ ᵘ a ᵛ ieſu ʷ xp̄o qui eſt ˣ teſtis ʸ fidelis ᶻ primogenitus ᵃ ᵃ ᵃ ᵃ ᵃ ᵃ mortuorum ᵇ et ᶜ princeps ᵈ regum ᵃ ᵃ ᵃ ᵃ

A

ſ.m.b.

infra.m.c.

[b]γης,/Τω [c]αγαπήσαντι [d]ημάς [e]και [f]λούσαντι
[g]ημάς [h]από/Των [i]αμαρτιών [k]ημών [l]εν/Τω [m]αί=
ματι [n]αυτού. [o]και [p]εποίησεν [q]ημάς [r]βασιλείαν
[s]ιερείς/Τω [t]θεώ [u]και [x]πατρί [y]αυτού. [z]αυτώ/η [a]δό
ξα [b]και/Το [c]κράτος [d]εις/Τους [e]αιώνας/Των [f]αιώ=
νων [g]αμήν. [h]ιδού [i]έρχεται [k]μετά/Των [l]νεφελων,
[m]και [n]όψεται [o]αυτόν [p]πας [q]οφθαλμος, [r]και [s]οίτι
νες [t]αυτόν [u]εξεκέντησαν. [x]και [y]κόψονται [z]επ [a]αυ=
τόν [b]πάσαι/αι [c]φυλαί/Της [d]γης, [e]ναι [f]αμήν. [g]εγώ
[h]ειμί/Το [i]άλφα [k]και/Το [l]ω, [m]λέγει [n]κύριος/ο [o]θεός,
/ο [p]ων, [q]και/ο [r]ην, [s]και/ο [t]ερχόμενος,/ο [u]παντο=
κράτωρ. [x]εγώ [y]ιωάννης/ο [z]αδελφός [a]υμών [b]και
[c]κοινωνός [d]εν/Τη [e]θλίψει [f]και [g]βασιλεία [h]και [i]υ=
πομονή [k]εν [l]Χριστώ [m]ιησού [n]εγενόμην [o]εν/Τη
[p]νήσω/Τη [q]καλουμένη [r]πάτμω [s]διά/Τον [t]λόγον
/Του [u]θεού [x]και [y]διά/Την [z]μαρτυρίαν [a]ιησού [b]Χρι
στού. [c]εγενόμην [d]εν [e]πνεύματι [f]εν/Τη [g]κυριακή
[h]ημέρα, [i]και [k]ήκουσα [l]φωνήν [m]οπίσω [n]μου [o]με=
γαλήν [p]ως [q]σάλπιγγος [r]λεγούσης. [s]ο [t]βλέπεις
[u]γράψον [x]εις [y]βιβλίον, [z]και [a]πέμψον/Ταις [b]επτά
[c]εκκλησίαις, [d]εις [e]έφεσον, [f]και [g]εις [h]σμύρναν, [i]και
[k]εις [l]πέργαμον, [m]και [n]εις [o]θυάτειρα, [p]και [q]εις [r]σάρ
δεις, [s]και [t]εις [u]φιλαδέλφειαν, [x]και [y]εις [z]λαοδίκει=
αν, [a]και [b]εκεί [c]επέστρεψα [d]βλέπειν/Την [e]φωνήν
[f]ήτις [g]ελάλει [h]μετ [i]εμού, [k]και [l]επιστρέψας [m]εί=
δον [n]επτά [o]λυχνίας [p]χρυσάς, [q]και [r]εν [s]μέσω/Των
[t]επτά [u]λυχνιών [x]όμοιον [y]υιώ [z]ανθρώπου [a]εν δε
δυμενον [b]ποδήρη, [c]και [d]περιεζωσμένον [e]προσ
/Τοις [f]μαζοίς [g]ζώνην [h]χρυσήν. /η [i]δε [k]κεφαλή [l]αυ
τού [m]και/αι [n]τρίχες [o]λευκαί [p]ωσεί [q]έριον [r]λευ=
κόν, [s]ως [t]χιών. [u]και/οι [x]οφθαλμοί [y]αυτού [z]ως
[a]φλοξ [b]πυρός, [c]και/οι [d]πόδες [e]αυτού [f]όμοιοι
[g]χαλκολιβάνω, [h]ως [i]εν [k]καμίνω [l]πεπυρωμένοι.
[m]και/η [n]φωνή [o]αυτού [p]ως [q]φωνή [r]υδάτων [s]πολ
λών, [t]και [u]έχων [x]εν/Τη [y]δεξιά [z]χειρί [a]αυτού [b]αστέ
ρας [c]επτά, [d]και [e]εκ/τού [f]στόματος [g]αυτού [h]ρομ=
φαία [i]δίστομος [k]οξεία [l]εκπορευομένη. [m]και/η [n]ό
ψις [o]αυτού [p]ως/ο [q]ήλιος [r]φαίνει [s]εν/Τη [t]δυνάμει
[u]αυτού. [x]και [y]ότι [z]είδον [a]αυτόν, [b]έπεσα [c]προς/Τους
[d]πόδας [e]αυτού [f]ως [g]νεκρός, [h]και [i]επέθηκε/Την
[k]δεξιάν [l]αυτού [m]χείρα [n]επ [o]εμέ, [p]λέγων. [q]μη [r]φο
βού. [s]εγώ [t]ειμί/ο [u]πρώτος [x]και/ο [y]έσχατος [z]και/ο
[a]ζών, [b]και [c]εγενόμην [d]νεκρός, [e]και [f]ιδού [g]ζων [h]ειμί
[i]εις/Τους [k]αιώνας/Των [l]αιώνων [m]αμήν, [n]και [o]έχω
/Τας [p]κλεις/Του [q]θανάτου [r]και/Του [s]άδου. [t]γρά
ψον [u]ουν [x]α [y]είδες [z]και [a]α [b]εισί, [c]και [d]α [e]μέλλει [f]γε
νέσθαι [g]μετά [h]ταύτα,/Το [i]μυστήριον/Των [k]επτά [l]α
στέρων [m]ων [n]είδες [o]επί/Της [p]δεξιάς [q]μου, [r]και/Τας
[s]επτά [t]λυχνίας/Τας [u]χρυσάς./οι [x]επτά [y]αστέρες,
[z]άγγελοι/Των [a]επτά [b]εκκλησιών [c]εισί, [d]και/αι [e]επ
τά [f]λυχνίαι [g]ας [h]είδες, [i]επτά [k]εκκλησίαι [l]εισί.

Cap̄.2.

[b]terre: [c]qui [d]dilexit [e]nos: [f]et [g]lauit
[h]nos [i]a [k]peccatis [l]nostris [m]in [n]sanguine
[o]suo: [p]et [q]fecit [r]nos [s]regnum et
[t]sacerdotes [u]deo [x]et [y]pri [z]suo. [a]Ipsi [b]gloria
[c]et [d]imperium [e]in [f]secula [g]seculorum.
[h]Amen. [i]Ecce [k]venit [l]cum [m]nubibus:
[n]et [o]videbit [p]eum [q]ois [r]oculus: [s]et [t]qui
[u]eū [x]pupugerūt. [y]Et [z]plangēt se [a]sup [b]eum
[c]omnes [d]tribus [e]terre: [f]etiam [g]amē. [h]Ego
[i]sū [k]alpha [l]et [m]o: [n]pncipiū et finis: [o]dicit [p]dñs
[q]deus: [r]q [s]est: [t]et [u]q [x]erat: [y]et [z]q [a]vētur9 [b]ē [c]op̄s.
[d]Ego [e]iohānes [f]frater [g]vester [h]et
[i]particeps [k]in [l]tribulatiōe [m]et [n]regno [o]et [p]patiē
tia [q]in [r]iesu [s]christo [t]fui [u]in
[x]insula [y]q̄ [z]appellatur [a]patmos [b]pp [c]verbū
[d]dei [e]et [f]testimoniū [g]iesu [h]christi.
[i]Fui [k]in [l]spū [m]in [n]dñica
[o]die. [p]Et [q]audiui [r]post [s]me [t]vocē [u]magnaz
[x]tanq̄z [y]tube [z]dicentis. [a]Quod [b]vides
[c]scribe [d]in [e]libro: [f]et [g]mitte [h]septem
[i]ecclesijs q̄ sūt i asia: [k]epheso: [l]et [m]smyrne: [n]et
[o]pergamo: [p]et [q]thyatire: [r]et [s]sardis:
[t]et [u]philadelphie: [x]et [y]laodicie.
[z]Et [a]conuersus [b]sum vt [c]viderem [d]vocem
[e]q̄ [f]loq̄bat [g]mecū. [h]Et [i]cōuersus [k]vidi
[l]septē [m]cādelabra [n]aurea: [o]et [p]in [q]medio
[r]septē [s]cādelabroꝝ aureoꝝ [t]sil'ez [u]filio [x]hois
[y]vestitum [z]podere: [a]et [b]precinctum [c]ad
[d]mammillas [e]zona [f]aurea. [g]Caput [h]āt [i]eius
[k]et [l]capilli erāt [m]cādidi [n]tanq̄z [o]lana [p]alba: et
[q]tanq̄z [r]nix. [s]Et [t]oculi [u]eius [x]velut
[y]flāma [z]ignis: [a]et [b]pedes [c]eius [d]similes
[e]aurichalco [f]sicut [g]in [h]camino [i]ardenti.
[k]Et [l]vox [m]illi9 [n]tāq̄z [o]vox [p]aq̄ꝝ [q]ml'
taꝝ: [r]et [s]hēbat [t]in [u]dextera [x]sua [y]stellas
[z]septem. [a]Et [b]de [c]ore [d]eius [e]gladius
[f]vtraqz [g]pte [h]acutus [i]exibat. [k]Et [l]facies
[m]eius [n]sicut [o]sol [p]lucet [q]in [r]virtute
[s]sua. [t]Et [u]cum [x]vidissem [y]eum: [z]cecidi [a]ad
[b]pedes [c]eius [d]tanq̄z [e]mortuus: [f]et [g]posuit
[h]dexterā [i]suā [k]sup [l]me [m]dicēs. [n]Noli [o]timere
[p]Ego [q]sum [r]primus [s]et [t]nouissimus [u]et
[x]viu9: [y]et [z]fui [a]mortuus: [b]et [c]ecce [d]suz [e]viuens
[f]in [g]secula [h]seculorum: [i]et [k]habeo
[l]claues [m]mortis [n]et [o]inferni. [p]Scribe
[q]ergo [r]q̄ [s]vidisti [t]et [u]q̄ [x]sunt: [y]et [z]q̄ [a]opz [b]fieri
[c]post [d]hec: [e]sacramētū [f]septē [g]stellarum
[h]quas [i]vidisti [k]i [l]dextera [m]mea [n]et
[o]septē [p]cādelabra [q]aurea. [r]Septem [s]stelle:
[t]angeli [u]sunt [x]septem [y]ecclesiaꝝ: [z]et
[a]cādelabra [b]septez: [c]septē [d]ecclesie [e]sunt.

Hebr. 9.b. 1.Joan.1.d

B

Esa.3.c Mat.24.d Jude.1.c. j.22.c.

Infra.4.a

C

infra.2.c.et 19.c.

D

Infra.19.c Mat.17.a.

Esa.54.a. Infra.22.c.

Esa.22.f. infra.3.b. Joh.12.c

Cap̄.2.

Τω αγγέλω τῆς εκκλησίας εφέσω γράψον. Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν. οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον σου καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσί, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς, καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ διὰ τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἐκοπίασας. ἀλλά ἔχω κατά σου, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. μνημόνευε οὖν πόθεν ἐκπέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς. ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ κἀγὼ μισῶ. ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ μου. καὶ τῷ ἀγγέλω τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον. Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν. οἶδα σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν λεγόντων ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ σατανᾶ. μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακήν, ἵνα πειρασθῆτε, καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς. ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου. καὶ τῷ ἀγγέλω τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον. Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν. οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς ἀντίπας ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ ὑμῖν ὅπου ὁ σατανᾶς κατοικεῖ. ἀλλ ἔχω κατά σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ισραήλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι, οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν νικολαϊτῶν. ὁμοίως μετανόησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου. ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς

Et angelo ecclesie ephesi scribe. Hec dicit qui tenet septem stellas in dextera sua: qui ambulat in medio septem candelabrorum aureorum. Scio opera tua et laborem et patientiam tuam: et quia non potes sustinere malos. Et tentasti eos qui se dicunt apostolos esse et non sunt: et inuenisti eos mendaces. Et patientiam habes et sustinuisti propter nomen meum: et non defecisti. Sed habeo aduersum te pauca quia charitatem tuam primam reliquisti. Memor esto itaque unde excideris et age penitentiam: et prima opera fac. Sin autem uenio tibi et mouebo candelabrum tuum de loco suo: nisi penitentiam egeris. Sed hoc habes quia odisti facta nicolaitarum: quæ et ego odi. Qui habet aurem audiat: quid spiritus dicat ecclesiis. Vincenti dabo edere de ligno vite quod est in paradiso dei mei. Et angelo ecclesie smyrne scribe. Hec dicit primus et nouissimus: qui fuit mortuus et uixit. Scio tribulationem tuam et paupertatem tuam: sed diues es: et blasphemaris ab his qui se dicunt iudeos esse et non sunt: sed synagoga sathane. Nihil horum timeas quæ passurus es. Ecce missurus est diabolus aliquos ex uobis in carcerem: ut temptemini: et habebitis tribulationem diebus decem. Esto fidelis usque ad mortem: et dabo tibi coronam uite. Qui habet aurem audiat quid spiritus dicat ecclesiis. Qui uicerit non ledetur a morte secunda. Et angelo pergami ecclesie scribe. Hec dicit qui habet rhomphæam ex utraque parte acutam. Scio ubi habitas: ubi sedes est sathane: et tenes nomen meum: et non negasti fidem meam. Et in diebus illis antipas testis meus fidelis qui occisus est apud uos: ubi sathanas habitat. Sed habeo aduersus te pauca: quia habes illic tenentes doctrinam balaam: qui docebat balac mittere scandalum coram filiis israel edere et fornicari: ita habes et tu tenentes doctrinam nicolaitarum. Similiter pniam age: si quo minus: ueniam tibi cito et pugnabo cum illis in gladio oris mei. Qui habet aurem audiat quid spiritus dicat

A B Infra.3.a. Luce.13.a. C infra.3.b. D E

ecclesijs. Vincenti dabo ꝯ ꝯ ꝯ
mana absconditum: t dabo ꝯ ꝯ ꝯ
illi calculū cādidū t in calculo nomē
nouū scriptū: qđ nemo scit nisi ꝯ ꝯ
q accipit. Et angelo thyatire ꝯ ꝯ ꝯ
ecclesie scribe. Hec dicit filius ꝯ ꝯ
dei: qui habet oculos ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ supra.1.c.et 19.c.
tāq flāmā ignis t pedes ei9 similes ꝯ
aurichalco. Noui opa tua t fidem et
charitatē tuā t ministeriū t ꝯ ꝯ ꝯ
patiētiā tuā: t opera tua nouissima ꝯ
plura priorib9. Sed habeo aduersus
te pauca qr permittis mulierem hiezabel
que se dicit prophetē docere t ꝯ ꝯ
seducere seruos meos: fornicari et ꝯ
māducare ydolothytis. Et dedi illi tp̄s Job.24.d.
vt pniam ageret t non vult penitere ꝯ
a fornicatiōe sua. Ecce ego mitto eam
in lectū: t qui mechantur cum ea ꝯ
in tribulatiōe maxima erūt: nisi penitētiā Mat.4.c. Mar.1.c. Luce.13.a. Act.3.d
ab opibus suis egerit: t filios eius
interficiā in morte: et scient omnes ꝯ
ecclesie qr ego sum scrutans renes ꝯ Jere.17.b.
t corda: t dabo vnicuiq vestrum ꝯ
fm opa sua. Vobis aūt dico t ceteris q
thyatire estis: qucūq non habent ꝯ ꝯ
doctrinā hanc: et q non cognouerunt
altitudines sathane quēadmodū dicūt nō
mittā sup vos aliud pōdus: tm id qđ ha
bete tenete donec veniā. Et q vicerit t
custodierit vsq in finē opa mea: dabo
ptātem' super gētes: t regetea ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ 7.9.c. 89.1.
in virga ferrea: t tanq vas figuli ꝯ
confringent: sicut et ego accepi a ꝯ
patre meo: et dabo illi stellā ꝯ ꝯ ꝯ
matutinam. Qui habet aurem audiat:
quid spiritus dicat ecclesijs. Cap.3.

Et angelo ecclesie sardis ꝯ ꝯ ꝯ A
scribe. Hec dicit q hz septem ꝯ
spiritus dei et septem stellas. ꝯ ꝯ ꝯ
Scio opa tua: qr nomē habes q ꝯ
vivas: et mortuꝰ es. Esto vigilās et cōfirma
cetera q morītura erāt. Non eni
inuenio opera tua plena coram
deo meo. In mēte ergo habe qliter ac
cepis et audieris: t serua et pniam age.
Si ergo nō vigilaueris: venā ad ꝯ 1.The.5.a 2.Pet.3.c.
te tanq fur: et nescies qua ꝯ ꝯ ꝯ
hora veniā ad te. Sed habes ꝯ ꝯ
pauca noia in sardis q nō inq̄nauerūt
vestimenta sua: t ambulabunt ꝯ ꝯ
mecū in albis: qr digni sunt. Qui vi sup.2.b.

LL

ecclesijs. Vincenti dabo manna absconditum: & dabo illi calculum candidum: & in calculo nomen nouum scriptum: quod nemo scit nisi qui accipit. Et angelo thyatirę ecclesię scribe. Hęc dicit filius dei: qui habet oculos tanquam flammam ignis & pedes eius similes aurichalco. Noui opera tua & fidem & charitatem tuam & ministerium & patientiam tuam: & opera tua nouissima plura prioribus. Sed habeo aduersus te pauca quia permittis mulierem hiezabel quę se dicit prophetam docere & seducere seruos meos: fornicari & manducare de idolothytis. Et dedi illi tempus vt pniam ageret & non vult penitere a fornicatione sua. Ecce ego mitto eam in lectum: & qui mechantur cum ea in tribulatione maxima erūt: nisi penitentiam agant ab opibus suis egerit: & filios eius interficiam in morte: & scient omnes ecclesię quia ego sum scrutans renes & corda: & dabo vnicuique vestrum fm opa sua. Vobis aūt dico & ceteris q thyatirę estis: quicūq non habent doctrinam hanc: & q non cognouerunt altitudines sathanę quēadmodum dicunt nō mittam super vos aliud pondus: tm id quod habetis tenete donec veniam. Et q vicerit & custodierit vsq in finem opera mea: dabo ptātem super gentes: & reget eas in virga ferrea: & tanquam vas figuli confringent: sicut et ego accepi a patre meo: & dabo illi stellam matutinam. Qui habet aurem audiat: quid spiritus dicat ecclesijs. Cap.3.

Et angelo ecclesię sardis scribe. Hec dicit q hz septem spiritus dei et septem stellas. Scio opa tua: qr nomen habes q vivas: & mortuus es. Esto vigilans & confirma cetera quę morītura erāt. Non eni inuenio opera tua plena coram deo meo. In mente ergo habe qliter accepis & audieris: & serua & pniam age. Si ergo nō vigilaueris: venam ad te tanquam fur: & nescies qua hora veniam ad te. Sed habes pauca noia in sardis quę nō inquinauerūt vestimenta sua: & ambulabunt mecum in albis: qr digni sunt. Qui vi

7.9.c. 89.1. 1.The.5.a 2.Pet.3.c. sup.2.b.

ούτος περιβαλλείται εν ιματίοις λευκοίς,
και ουμή εξαλείψω/Το όνομα αυτού εκ/Της
βίβλου/Της ζωής, και ομολογήσω/Το όνο=
μα αυτού ενώπιον/Του πατρός μου και ενώ
πιον/Των αγγέλων αυτού./ο έχων ους ακου
σάτω Τι/Το πνεύμα λέγει/Ταις εκκλησίαις. και
/Τω αγγέλω/Της εν φιλαδελφεία εκκλησίας
γράψον. Τάδε λέγει/ο άγιος/ο αληθινός/ο
έχων/Την κλειν/Του δαυίδ,/ο ανοίγων και
ουδείς κλείσει αυτήν,/ο μη/ο ανοίγων, και
ουδείς ανοίξει. οίδα σου/Τα έργα. ιδού δέ
δωκα ενώπιον σου θύραν ανεωγμένην ην ου
δείς δύναται κλείσαι αυτήν, ότι μικράν έ=
χεις δύναμιν, και ετήρησας μου/Τον λόγον,
και ουκ ηρνήσω/Το όνομα μου. ιδού δίδω=
μι εκ/Της συναγωγής/Του σατανά/Των λε=
γόντων εαυτούς ιουδαίους είναι και ουκ ει
σίν, αλλά ψεύδονται. ιδού ποιήσω αυ=
τούς ίνα ήξουσι και προσκυνήσωσιν ενώπι=
ον/Των ποδών σου, και γνώσιν ότι ηγάπη=
σα σε, ότι ετήρησας/Τον λόγον/Της υπομο=
νής μου, καγώ σε Τηρήσω εκ/Της ώρας/Του
πειρασμού/Της μελλούσης έρχεσθαι επί/Της
οικουμένης όλης, πειράσαι/Τους κατοικούν
τας επί/Της γης. έρχομαι Ταχύ. κράτει ο έ=
χεις, ίνα μηδείς λάβη/Τον στέφανον σου./ο νι
κών, ποιήσω αυτόν στύλον εν/Τω ναώ/Του
θεού μου, και έξω ουμή εξέλθη έτι. και γρά
ψω επ αυτού/Το όνομα/Του θεού μου και
/Το όνομα/Της πόλεως/Του θεού μου/Της και
νής ιερουσαλήμ, ή καταβαίνει εκ/Του ουρα=
νού από/Του θεού μου, και/Το όνομα μου
/Το καινόν./ο έχων ους ακουσάτω Τι/Το πνεύ
μα λέγει/Ταις εκκλησίαις. και/Τω αγγέλω
/Της εν λαοδικεία εκκλησίας γράψον Τάδε λέ
γει/ο αμήν/ο μάρτυς/ο πιστός και αληθινός,
/η αρχή/Της κτίσεως/Του θεού. οίδα σου/Τα
έργα, ότι ούτε ψυχρός ει ούτε ζεστός, ό=
φελον ψυχρός ης ή ζεστός, ούτως ότι χλι
αρός ει, και ου ζεστός ούτε ψυχρός, μέλ=
λω σε εμέσαι εκ/Του στόματος μου, ότι λέ=
γεις πλούσιος ειμί και πεπλούτηκα, και ου
δενός χρείαν έχω, και ουκ οίδας ότι συ ει
/ο Ταλαίπωρος και/ο ελεεινός και πτωχός
και Τυφλός και γυμνός. συμβουλεύω σοι
αγοράσαι χρυσίον παρ εμού πεπυρωμέ=
νον εκ πυρός ίνα πλουτήσης, και ιμάτια λευ
κά ίνα περιβάλη, μη φανερωθή/η αισχύνη/Της
γυμνότητος σου, και κολούριον έγχρι=
σον επί/Τους οφθαλμούς σου, ίνα βλέπης.
εγώ όσους εάν φιλώ, ελέγχω και παι
δεύω. ζήλωσον ουν και μετανόησον. ι=
δού έστηκα επί/Την θύραν και κρούω. εάν

cerit sic vestietur vestimentis albis:
et non delebo nomen eius de
libro vite: et confitebor nomē
eius coram patre meo et coram
angelis eius. Qui habet aurē audiat B
quid spūs dicat ecclesijs. Et
angelo philadelphie ecclesie
scribe. Hec dicit sanctus et verus supra.1.d.
qui hz clauem dauid: qui aperit et Esa.22.f.
nemo claudit: claudit et Job.12.a.
nemo aperit. Scio opa tua. Ecce dedi
coram te ostium apertuz: qd nemo
pōt claudere: qz modicam habes
virtutem: et seruasti verbum meum:
et nō negasti nomē meū. Ecce dabo
de synagoga satane qui dicunt
se iudeos esse et non sunt:
sed mentiuntur. Ecce faciam illos
vt veniant et adorent ante
pedes tuos: et scient qz ego dilexi
te: qm̄ seruasti verbum patientie
mee: et ego seruabo te ab hora
temptationis q̄ ventura est in
orbem vniuersum temptare habitantes
in terra. Ecce venio cito. Tene qd ha
bes: vt nemo accipiat coronā tuā. Qui C
vicerit: faciā illū colūnaz in templo
dei mei: et foras nō egredieť amplius.
sup eū nomē dei mei et Et scribā
nomen ciuitatis dei mei noue
hierusalem: que descendit de celo
a deo meo: et nomen meum
nouū. Qui hz aurem audiat qd spūs
dicat ecclesijs. Et angelo
laodicie ecclesie scribe. Hec dicit
amen testis fidelis et verus: qui est
principiū creature dei. Scio opa tua:
qz neqz frigidus es neqz calidus: vti=
nā frigidus esses aut calidus: sed qz tepi
dus es et nec frigidus nec calidus: ici
piā te euomere ex ore meo: qz dicis ꝙ
diues sum et locupletat9: et nullius
egeo: et nescis qz tu es
miser et miserabilis et pauper
et cecus et nudus. Suadeo tibi D
emere a me aurū ignitum probatū:
vt locuples fias: et vestimentis albis
induaris: vt non appareat confusio
nuditatis tue: et collyrio inunge
oculos tuos vt videas.
Ego quos amo: arguo et castigo.
Emulare ergo et pniam age. Ecce
sto ad ostium et pulso. Si

ᶜτις ᵈακούσῃ/τῆς ᵉφωνῆς ᶠμου, ᵍκαι ʰανοίξῃ/τὴν
ⁱθύραν, ᵏκαι ˡεισελεύσομαι ᵐπρος ⁿαυτόν, ᵒκαι
ᵖδειπνήσω ᵠμετ ʳαυτοῦ, ˢκαι ᵗαυτός ᵘμετ ˣεμοῦ.
/ο ʳνικῶν ʸδώσω ᵃαυτῷ ᵇκαθίσαι ᶜμετ ᵈεμοῦ ᵉεν/τῷ
ᶠθρόνῳ ᵍμου, ʰως ⁱκαγῶ ᵏενίκησα ˡκαι ᵐεκάθισα
ⁿμετά/τοῦ ᵒπατρός ᵖμου ᵠεν/τῷ ʳθρόνῳ ˢαυτοῦ.
/ο ᵗέχων ᵘους ˣακουσάτω ʳτι/το ʸπνεῦμα ᵃλέγει
/ταις ᵇεκκλησίαις. Cap̄.4.

Μετά ᵇταῦτα ᶜείδον, ᵈκαι ᵉιδοῦ ᶠθύρα ᵍανεωγ
μένη ʰεν/τῷ ⁱουρανῷ, ᵏκαι/η ˡφωνή/η ᵐπρώ
τη ⁿην ᵒήκουσα ᵖως ᵠσάλπιγγος ʳλαλούσης ˢμετ
ᵗεμοῦ ᵘλέγουσα. ˣαναβα ʳῶδε ʸκαι ᵃδείξω ᵇσοι ᶜα
ᵈδει ᵉγενέσθαι ᶠμετά ᵍταῦτα. ʰκαι ⁱευθέως ᵏεγενό
μην ˡεν ᵐπνεύματι. ⁿκαι ᵒιδοῦ ᵖθρόνος ᵠέκειτο ʳεν
/τῷ ˢουρανῷ, ᵗκαι ᵘεπί/τοῦ ˣθρόνου ʳκαθήμενος
ʸόμοιος ᵃοράσει ᵇλίθῳ ᶜιάσπιδι ᵈκαι ᶜσαρδίῳ,
ᶠκαι ᵍίρις ʰκυκλόθεν/τοῦ ⁱθρόνου ᵏομοία ˡορά=
σει ᵐσμαραγδίνῳ, ⁿκαι ᵒκυκλόθεν/τοῦ ᵖθρόνου
ᵠθρόνοι ʳεικοσιτέσσαρες. ˢκαι ᵗεπί/τους ᵘθρόνους
ˣείδον/τους ʳεικοσιτέσσαρας ʸπρεσβυτέρους ᵃκα
θημένους ᵇπεριβεβλημένους ᶜεν ᵈιματίοις ᵉλευ=
κοίς, ᶠκαι ᵍεπί/τας ʰκεφαλάς ⁱαυτῶν ᵏστεφάνους
ˡχρυσούς. ᵐκαι ⁿεκ/τοῦ ᵒθρόνου ᵖεκπορεύονται
ᵠαστραπαί ʳκαι ˢφωναί ᵗκαι ᵘβρονταί, ˣκαι ʳεπτά
ʸλαμπάδες ᵃπυρός ᵇκαιόμεναι ᶜενώπιον/τοῦ
ᵈθρόνου ᵉαυτοῦ, ᶠαι ᵍεισίν ʰεπτά ⁱπνεύματα/τοῦ
ᵏθεοῦ. ˡκαι ᵐενώπιον/τοῦ ⁿθρόνου ᵒως ᵖθάλασ
σα ᵠυελίνη ʳομοία ˢκρυστάλλῳ, ᵗκαι ᵘεν ˣμέσῳ
/τοῦ ʳθρόνου ʸκαι ᵃκύκλῳ/τοῦ ᵇθρόνου ᶜτέσσα=
ρα ᵈζῶα ᵉγέμοντα ᶠοφθαλμῶν ᵍέμπροσθεν ʰκαι
ⁱόπισθεν. ᵏκαι/το ˡζῷον/το ᵐπρῶτον ⁿόμοιον ᵒλέ
οντι, ᵖκαι/το ᵠδεύτερον ʳζῷον ˢόμοιον ᵗμόσχῳ,
ᵘκαι/το ˣτρίτον ʳζῷον ʸέχον/το ᵃπρόσωπον ᵇως
ᶜάνθρωπος, ᵈκαι/το ᵉτέταρτον ᶠζῷον ᵍόμοιον ʰαε
τῷ ⁱπετωμένῳ. ᵏκαι ˡτέσσαρα ᵐζῶα ⁿεν ᵒκαθέν
ᵖαυτῶν ʳέχον ˢανά ᵗπτέρυγας ᵘεξ ˣκυκλόθεν
ʳκαι ʸέσωθεν ᵃγέμουσιν ᵇοφθαλμῶν, ᶜκαι ᵈα=
νάπαυσιν ᵉουκ ᶠέχουσιν ᵍημέρας ʰκαι ⁱνυκτός,
ᵏλέγοντα. ˡάγιος ᵐάγιος ⁿάγιος, ᵒάγιος ᵖάγιος
ᵠάγιος, ʳάγιος ˢάγιος ᵗάγιος, ᵘκύριος/ο ˣθεός/ο
ʳπαντοκράτωρ, ʸο ᵃην, ᵇκαι/ο ᶜων, ᵈκαι/ο ᵉερχόμε
νος. ᶠκαι ᵍόταν ʰδώσει/τα ⁱζῶα ᵏδόξαν ˡκαι ᵐτιμήν
ⁿκαι ᵒευχαριστίαν/τῷ ᵖκαθημένῳ ᵠεπί/τοῦ ʳθρό
νου/τῷ ˢζῶντι ᵗεις/τους ᵘαιῶνας/τῶν ˣαιώνων,
ʳπεσοῦνται/οι ʸεικοσιτέσσαρες ᵃπρεσβύτεροι ᵇε=
νώπιον/τοῦ ᶜκαθημένου ᵈεπί/τοῦ ᵉθρόνου, ᶠκαι
ᵍπροσκυνήσουσι/τῷ ʰζῶντι ⁱεις/τους ᵏαιῶνας
/τῶν ˡαιώνων, ᵐκαι ⁿβάλλουσι/τους ᵒστεφά
νους ᵖαυτῶν ᵠενώπιον/τοῦ ʳθρόνου, ˢλέγοντες.
ᵗάξιος ᵘει/ο ˣκύριος ʳκαι/ο ʸθεός ᵃημῶν/ο ᵇάγιος
ᶜλαβείν/τὴν ᵈδόξαν ᵉκαι/τὴν ᶠτιμήν ᵍκαι/τὴν ʰδύ=
ναμιν, ⁱότι ᵏσυ ˡέκτισας/τα ᵐπάντα, ⁿκαι ᵒδιά/το
ᵖθέλημα ᵠσου ʳεισί ˢκαι ᵗεκτίσθησαν. Cap̄.5.

ᶜquis ᵈaudierit ᵉvocē ᶠmeā ᵍ ʳ ʰaperuerit ∞
mihi ⁱianuaz: ˡintrabo ᵐad ⁿillum: ᵒ ʳ ∞∞
ᵖcenabo ᵠcū ʳillo: ˢ ʳ ⁱipse ᵘmecum. ∞∞∞
ˣQui ʳvicerit ʸdabo ᵃei ᵇsedere ᶜmecum ᵉin
ᶠthrono ᵍmeo: ʰsicut ⁱet ᵗego ᵏvici ˡ ʳ ᵐsedi ∞
ⁿcū ᵒpr̄e ᵖmeo ᵠin ʳthrono ˢeius. ∞∞∞∞
ᵗQui ʰhz ᵘaurē ˣaudiat ʳquid ʸspūs ᵃdicat
ᵇecclesijs. Cap̄.4.

Post ᵇhec ᶜvidi: ᵈet ᵉecce ᶠostiū ᵍaptum A
ʰin ⁱcelo: ᵏet ˡvox ᵐprima ∞∞∞∞∞
ⁿquā ᵒaudiui ᵖtāq̄z ᵠtube ʳloq̄ntis ˢmecuz ∞
ᵘdicēs. ˣAscēde ʳhuc ʸ ʳ ᵃostendaz ᵇtibi ᶜque
ᵈopz ᵉfieri ᶠpost ᵍhec. ʰEt ⁱstati ᵏfui ∞∞∞
ˡin ᵐspiritu. ⁿEt ᵒecce ᵖsedes ᵠposita ᵠerat ʳin sup̄.1.c.
ˢcelo: ᵗ ʳ ᵘsupra ˣsedē ʳsedēs: et q̄ sedebat ∞
ʸsimilis erat ᵃaspectui ᵇlapidis ᶜiaspidis ᵈet
ᵉsardij: ᶠ ʳ ᵍiris erat ʰī ʰcircuitu ⁱsedis ᵏsilis ∞
ˡvisiōi ᵐsmaragdine. ⁿEt ⁿin ᵒcircuitu ᵖsedis
ᵠsedilia ʳvigintiq̄ttuor: ˢ ʳ ᵗsupra ᵘthronos B
ʳvigintiquatuor ʸseniores ᵃsedentes ∞∞
ᵇcircūamicti ᵈvestimentis ᵉalbis: ∞∞∞∞
ᶠet ᵍin ʰcapitibus ⁱeorum ᵏcorone ∞∞∞∞
ˡaurce. ᵐEt ⁿde ᵒthrono ᵖprocedebant ∞
ᵠfulgura ʳet ˢvoces ᵗet ᵘtonitrua: ˣ ʳ ʳseptem
ʸlāpades ᵇardentes ᶜante ∞∞∞∞∞∞∞
ᵈthronū: ᶠque ᵍsunt ʰseptem ⁱspiritus ∞∞
ᵏdei. ˡEt ᵐin ᵐconspectu ⁿsedis ᵒtāq̄z ᵖmare
ᵠvitreuz ʳsimile ˢcrystallo: ᵗet ᵘin ˣmedio ∞
ʳsedis ʸet ᵃin ᵃcircuitu ᵇsedis ᶜquattuor ∞∞
ᵈanimalia ᵉplena ᶠoculis ᵍante ʰet ∞∞∞∞
ⁱretro. ᵏEt ˡanimal ᵐprimū ⁿsimile ᵒleoni: C
ᵖ ʳ ᵠsecundum ˢsimile ʳvitulo: ∞∞∞∞
ᵘ ʳ ˣtertiū ʳaial ʸhn̄s ᵃfaciē ᵇquasi ∞∞∞∞
ᶜhois: ᵈet ᵉquartum ᶠaial ᵍsimile ʰaquile ∞
ⁱvolāti. ᵏEt ˡq̄ttuor ᵐaialia ⁿsingula ∞∞
ᵖeorū ʳhabebāt ᵗalas ᵘsenas: et ˣin circūitu
ʳet ʸintus ᵃplena ᵃsūt ᵇoculis. ᶜEt ᵈreq̄ez ∞
ᵉnō ᶠhabebant ᵍdie ʰac ⁱnocte ∞∞∞∞∞
ᵏdicentia. ˡSanctus ᵐsanctus ⁿsanctus ∞ Esa.6.b.
ᵘdominus ˣdeus ∞∞∞∞∞∞∞∞∞
ʳop̄s: ʸq̄ ᵃerat: ᵇet ᶜqui ᶜē: ᵈet ᵉqui ᶜvētur ᵍ ᶜē.
ᶠEt ᵍcū ʰdarēt illa ⁱaialia ᵏgl̄iaz ˡet ᵐhonorē D
ⁿet ᵒbn̄dictionē ᵖsedenti ᵠsuper ʳthronum ∞
ˢviuēti ᵗin ᵘsecula ˣseculoꝝ: ∞∞∞∞∞∞
ʳprocidebant ʸvigitiq̄ttuor ᵃseniores ᵇante
ᶜsedentem ᵈin ᵉthrono: ᶠet ∞∞∞∞∞∞∞
ᵍadorabāt ʰviuentez ⁱin ᵏsecula ∞∞∞∞∞
ˡseculorum: ᵐet ⁿmittebant ᵒcoronas ∞∞
ᵖsuas ᵠante ʳthronum ˢdicentes. ∞∞∞∞
ᵗDignus ᵘes ˣdn̄e ʸdeus ᵃnoster ∞∞∞∞
ᶜaccipere ᵈgloriam ᵉet ᶠhonorez ᵍet ʰvirtutē:
ⁱqr ᵏtu ˡcreasti ᵐoia: ⁿet ᵒpropter ∞∞∞
ᵖvolūtatē ᵠtuā ʳerāt ˢ ʳ ᵗcreata ᵗsunt. Cap̄.5.

Και εἶδον ἐν τῇ δεξιᾷ τοῦ καθημένου
ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον
ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον
σφραγῖσιν ἑπτά. καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυ
ρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ. Τίς ἄξιος
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγί
δας αὐτοῦ. καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐ=
ρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω
τῆς γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὐδὲ βλέπειν
αὐτό. καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολύ, ὅτι οὐδεὶς
ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι καὶ ἀναγνῶναι τὸ βι=
βλίον, οὐτε βλέπειν αὐτό. καὶ εἷς ἐκ τῶν
πρεσβυτέρων λέγει μοι. μὴ κλαῖε. ἰδοὺ ἐ
νίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα ἡ ῥί
ζα Δαυίδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ
σφραγῖδας αὐτοῦ. καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἐν
μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώ=
ων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἀρνίον
ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγισμένον, ἔχον κέρατα
ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσι τὰ ἑπ=
τὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς
πᾶσαν τὴν γῆν. καὶ ἦλθε καὶ εἴληφε ἐκ
τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βι
βλίον. καὶ ὅτε ἔλαβε τὸ βιβλίον τὰ τέσσαρα
ζῶα καὶ εἰκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπε=
σον ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κι
θάρας καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμια
μάτων, αἱ εἰσὶν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων, καὶ
ᾄδουσιν ὠδὴν καινὴν λέγοντες. ἄξιος εἶ λα
βεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας
αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ
ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς
καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐ=
ποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλείς καὶ
ἱερεῖς, καὶ βασιλεύουσιν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ εἶ=
δον καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολ=
λῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ
τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν
μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιά=
δων, λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, ἄξιόν ἐστι τὸ
ἀρνίον τὸ ἐσφαγισμένον λαβεῖν τὴν δύ=
ναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχύν
καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν, καὶ πᾶν
κτίσμα ὃ ἐστίν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς
γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θα=
λάσσης ἃ ἐστί, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤ
κουσα λέγοντας. τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρό=
νου καὶ τῷ ἀρνίῳ. ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ
δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰ
ώνων ἀμήν. καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα λέγοντα
τὸ ἀμήν, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον καὶ προ
σεκύνησαν. Cap.6.

Et vidi in dextera ſedentis ſupra thronũ librum ſcriptum intus & foris ſignatum ſigillis ſeptẽ. Et vidi angelũ fortem prædicãtẽ voce magna. Quis eſt dignus aperire librũ & ſoluere ſignacula eius? Et nemo poterat neq; in celo neq; in terra neq; ſubtus terram aperire librum: neq; reſpicere illũ. Et ego flebam multũ: quñ nemo dignus inuentus eſt aperire librum: nec videre eum. Et vnus de ſenioribꝰ dixit mihi. Ne fleueris. Ecce vicit leo de tribu Iuda radix dauid aperire librum & ſoluere ſeptẽ ſignacula eius. Et vidi & ecce in medio throni & quattuor animalium & in medio ſenioꝝ agnum ſtantẽ tanq; occiſũ: habentẽ cornua ſeptem & oculos ſeptem: quæ ſũt ſeptẽ ſpiritus dei miſſi in omnem terrã. Et venit & accepit de dextera ſedentis in throno librum. Et cum aperuiſſet librum: quattuor animalia & vigintiquattuor ſeniores cecidерũt coram agno habẽtes ſinguli citharas & phialas aureas plenas odoramẽtorũ: quæ ſunt orationes ſanctorum: et cantabãt cãticũ nouũ dicẽtes. Dignus es dñe accipere librũ & aperire ſignacula eius: quñ occiſus es: & redemiſti nos deo in ſanguine tuo ex omni tribu & lingua & populo & natione: et feciſti nos deo noſtro regnum & ſacerdotes: & regnabimꝰ ſup terrã. Et vidi & audiui vocẽ angelorũ multorum in circuitu throni & animalium & ſenioꝝ: et erat numerus eorum milia milium & dicentiũ voce magna. Dignus eſt agnus qui occiſus eſt accipere virtutẽ & diuinitatẽ & ſapiẽtiã & fortitudinem & honorẽ & gliã & bñdictionẽ: & omnem creaturam quæ in celo eſt & ſuper terrã & ſub terra: et quæ ſunt in mari: et quæ in eis: omnes audiui dicentes ſedenti in throno & agno. Bñdictio & honor & gloria & poteſtas in ſecula ſeculorum. Et quattuor animalia dicebant amen. Et vigintiquattuor ſeniores ceciderunt in facies ſuas: & adorauerunt viuentem in ſecula ſeculorum. Cap.6.

Infra.7.d.

Daniel.7.b.

Και εἶδον ὅτι ἤνοιξε τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ
τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ
τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς
φωνὴ βροντῆς. ἔρχου καὶ εἶδον. καὶ ἰδοὺ ἵπ
πος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ αὐτὸν ἔχων
τόξον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλ
θε νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ. καὶ ὅτι ἤνοιξε τὴν δευ
τέραν σφραγίδα, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώ
ου λέγοντος. ἔρχου. καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵπ
πος πυρρός, καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ αὐτὸν ἐ
δόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς ἵ
να ἀλλήλους σφάξωσι, καὶ ἐδόθη αὐτῷ μά
χαιρα μεγάλη. καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγίδα
τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέ
γοντος. ἔρχου καὶ εἶδον. καὶ ἰδοὺ ἵππος
μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ αὐτὸν ἔχων ζυ
γὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. καὶ ἤκουσα φωνὴν
ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγου
σαν. χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνι
κες κριθῆς δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν
οἶνον μὴ ἀδικήσῃς. καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν τετάρ
την σφραγίδα, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρ
του ζώου λέγοντος. ἔρχου καὶ εἶδον, καὶ ἰ
δοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπά
νω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ θάνατος, καὶ ὁ ἅ
δης ἀκολουθεῖ μετ αὐτοῦ, καὶ ἐδόθη αὐ
τῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκ
τεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανά
τῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς. καὶ ὅ
τε ἤνοιξε τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑ
ποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν
ἀπεσφαγιασμένων διὰ τὸν λό
γον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν
εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνὴ μεγάλη
λέγοντες. ἕως πότε ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος
καὶ ἀληθινός οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ
αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς.
καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται ἔτι
χρόνον, ἕως οὗ πληρωθῶσι καὶ οἱ σύν
δουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ
μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί. καὶ
εἶδον καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγίδα τὴν
ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ
ἥλιος μέλας ἐγένετο ὡς σάκκος τρί
χινος, καὶ ἡ σελήνη ἐγένετο ὡς αἷμα,
καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς
τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύν
θους αὐτῆς ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειο
μένη. καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλί
ον ἑλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ
τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν, καὶ οἱ βα
σιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χι

Et vidi quando aperuisset agnus vnum de
septem sigillis: et audiui vnum
de quattuor animalibus dicens tanquam
vocem tonitrui. Veni et vide. Et vidi: et
ecce equus albus: et qui sedebat super illum
habebat arcum: et data est ei corona: et exi
uit vincens vt viceret. Et cum aperuisset si
gillum secundum animal
dicens. Veni et vide. Et exiuit alius equus
rufus: et qui sedebat super illum datum est
ei vt sumeret pacem de terra: et vt inuicem
interficiant: et datus est ei gladius
magnus. Et cum aperuisset sigillum
tertium: audiui tertium animal dicens.
Veni et vide. Et ecce equus niger: et qui sedebat super illum habebat
statera in manu sua. Et audiui tanquam vo
cem in medio quattuor animalium dicentes.
Bilibris tritici denario vno: et tres bili
bres hordei denario vno: et vinum et
oleum ne leseris. Et cum aperuisset sigillum
quartum audiui vocem quarti
animalis dicentis. Veni et vide: et ecce
equus pallidus: et qui sedebat super
eum nomen illi mors: et infernus
sequebatur eum. Et data est illi
potestas super quattuor partes terre: et in
terficere gladio fame et morte
et bestijs terre. Et cum aperuisset sigillum
quintum: vidi subtus
altare animas
interfectorum propter verbum
dei: et propter testimonium
quod habebant: et clamabant voce magna
dicentes. Vsquequo domine sanctus
et verus non iudicas et non vindicas
sanguinem nostrum de his qui habitant in terra?
Et date sunt illis singule stole albe: et di
ctum est illis vt requiescerent adhuc
tempus modicum: donec compleantur conser
ui eorum et
qui interficiendi sunt sicut et illi. Et
vidi cum aperuisset sigillum
sextum et ecce terremotus magnus factus est:
sol factus est niger tanquam saccus cilicinus:
et luna tota facta est sicut sanguis:
et stelle de celo cecciderunt super
terram: sicut ficus emittit grossos
suos cum a vento magno mouetur.
Et celum recessit sicut liber
inuolutus: et omnis mons et insula de
locis suis mote sunt: et reges
terre et principes et tribuni

λίαρχοι[s] και/οι[t] πλούσιοι[u] και/οι [x] ισχυροί[r] και
[s] πας[a] δούλος[b] και [c] πας [o] ελεύθερος [c] εκρυψαν
[f] εαυτούς[g] εις/τα[b] σπήλαια [i] και[k] εις/τας[l] πέτρας
/των[m] ορέων,[n] και [o] λέγουσι/τοις[p] όρεσι[q] και /ταις
[r] πέτραις [o] πέσετε [t] εφ[n] ημάς [x] και [r] κρύψατε[y] η=
μάς [a] από [b] προσώπου /του [c] καθημένου [o] επί
/του [c] θρόνου [f] και[g] από / της[b] οργής/του [i] αρνί=
ου,[k] ότι [l] ήλθεν/η[m] ημέρα/η[n] μεγάλη /της [o] οργής
[p] αυτού,[q] και[r] τις[s] δύναται [t] σταθήναι. Cap.7

Και[b] μετά [c] τούτο [o] είδον [c] τέσσαρας [f] αγγέ=
λους[g] εστώτας[b] επί/τας [i] τεσσάρας [k] γωνίας
/της[l] γης,[m] κρατούντας/τους [n] τέσσαρας [o] αμέ=
μους/της[p] γης,[q] ίνα [r] μη [o] πνέη [t] άνεμος [u] επί /της
[x] γης [r] μήτε [y] επί/της [a] θαλάσσης [b] μήτε [c] επί [o] παν
[c] δένδρον. [f] και[g] είδον[b] άλλον[i] άγγελον[k] αναβαί
νοντα[l] από[m] ανατολής[n] ηλίου, [o] έχοντα [p] σφρα
γίδα[q] θεού [r] ζώντος, [s] και[t] έκραξε[u] φωνή [x] μεγάλη
/τοις [r] τέσσαρσιν [y] αγγέλοις, [a] οις [b] εδόθη [c] αυ=
τοίς [o] αδικήσαι/την[c] γην [f] και / την [g] θάλασσαν,
[b] λέγων. [i] μη[k] αδικήσατε/την[l] γην[m] μήτε/την [n] θά
λασσαν [o] μήτε/τα[p] δένδρα,[q] άχρις [r] ου [s] σφραγί
σωμεν/τους [t] δούλους/του [u] θεού [x] ημών [r] επί
/των [y] μετώπων [a] αυτών. [b] και [c] ήκουσα/των [o] αριθ
μών/των [c] εσφραγισμένων [f] εκατόν [g] και [b] τεσσερά
κοντα [i] τέσσαρες [k] χιλιάδες [l] εσφραγισμένοι,[m] εκ
[n] πάσης [o] φυλής [p] υιών [q] ισραήλ. [r] εκ [s] φυλής [t] ιού
δα, [u] δώδεκα [x] χιλιάδες [y] εσφραγισμένοι. [z] εκ
[a] φυλής [b] ρουβείν, [c] δώδεκα [o] χιλιάδες. [e] εκ [f] φυ=
λής [g] γαδ, [b] δώδεκα [i] χιλιάδες. [k] εκ [l] φυλής [m] ασήρ,
[n] δώδεκά [o] χιλιάδες. [p] εκ [q] φυλής [r] νεφθαλείμ, [s] δώ
δεκα [t] χιλιάδες. [u] εκ [x] φυλής [y] μανασή [z] δώδεκα
[a] χιλιάδες. [b] εκ [c] φυλής [o] συμεών, [e] δώδεκα [f] χιλι
άδες. [g] εκ [b] φυλής [i] λευί, [k] δώδεκα [l] χιλιάδες. [m] εκ
[n] φυλής [o] ισαχάρ, [p] δώδεκα [q] χιλιάδες. [r] εκ [s] φυλής
[t] ζαβουλών, [u] δώδεκα [x] χιλιάδες. [y] εκ [z] φυλής [a] ιω
σήφ, [b] δώδεκα [c] χιλιάδες. [d] εκ [e] φυλής [f] βενιαμίν,
[g] δώδεκα [b] χιλιάδες [i] εσφραγισμένοι. [k] μετά [l] ταύ
τα [m] είδον, [n] και [o] ιδού [p] όχλος [q] πολύς [r] ον [s] αριθ=
μήσαι [t] ουδείς [u] ελάνθανε [x] εκ [y] παντός [z] έθνους [a] και
[b] φυλών [c] και [d] λαών [e] και [f] γλωσσών, [g] εστώτες
[b] εμπροσθεν/του [i] θρόνου [k] και [l] εμπροσθεν/του [m] αρνί
ου, [n] περιβεβλημένοι [o] στολάς [p] λευκάς, [q] και [r] φοί
νικες [s] εν/ταις [t] χερσίν [u] αυτών, [x] και [y] κράζουσι [z] φω
νή [a] μεγάλη [b] λέγοντες./η [c] σωτηρία /τω [d] θεώ [e] η=
μών/τω [f] καθημένω [g] επί / του [b] θρόνου [i] και / τω
[k] αρνίω. [l] και [m] πάντες/οι [n] άγγελοι [o] ειστήκεισαν
[p] κύκλω/του [q] θρόνου [r] και/των [s] πρεσβυτέρων
[t] και/των [u] τεσσάρων [x] ζώων, [y] και [z] έπεσον [a] εμπρο
σθεν/του [b] θρόνου [c] επί/τα [d] πρόσωπα [e] αυτών, [f] και
[g] προσεκύνησαν/τω [b] θεώ, [i] λέγοντες [k] αμήν./η [l] ευ
λογία [m] και/η [n] δόξα [o] και/η [p] σοφία [q] και/η [r] ευχαρι

[s] et [t] diuites [u] [x] fortes [r] [y] [z] [a] [b] [c]
[s] omnis [a] seruus [b] [t] liber [c] absconderunt [d]
[f] se [g] in [b] speluncis [i] [t] in [l] petris [m] [n] [o]
[m] montibus: [n] [t] dicunt [p] montibus [q] [t] [u] [x] [y] [z] [a] Infra. 9.b.
[r] petris [s] cadite [t] super [u] nos [x] [t] abscõdite [y] nos Esa .2.d
[a] a [b] facie [c] sedentis [o] super [e] [f] [g] [b] [i] [k] [l] [m] Luce.23. c.
[c] thronum [r] [s] ab [b] ira [l] agni: [n] [o] [p] [q] [r] [s] [t] Apoc. 10. c
[k] qm̃ [y] venit [m] dies [n] magnus [o] ire [u] [x] [y] [z] [a] [b]
[p] ipsor: [q] [t] quis [s] poterit [t] stare? Cap.7.

[P]Ost [c] hec [o] vidi [c] quatuor [f] angelos [g] [b] [i] [k] [l] A
[s] stantes [b] super [l] quattuor [k] angulos [m]
[l] terre: [m] tenentes [n] quattuor [o] ventos [p] [q]
[p] terre [r] ne [s] flarent [n] super [t] [u] [x] [y] [z] [a] [b]
[x] terram [r] neq3 [y] super [z] mare [b] neq3 [c] in [o] vllaz
[c] arbore. [f] Et [s] vidi [b] alterũ [l] angelũ [k] ascẽdẽtẽ
[l] ab [m] ortu [n] solis [o] hñtẽ [p] signum [q] [r] [s] [t] [u] [x] [y] [z]
[q] dei [r] viui: [s] [t] clamauit [u] voce [x] magna [y] [z] [a]
[r] quatuor [y] angelis: [a] q̃bus [b] datũ [b] est [c] [d] [e]
[o] nocere [c] terre [t] [s] mari [f] [g] [b] [i] [k] [l] [m] [n] [o]
[b] dicens. [l] Nolite [k] nocere [l] terre [m] [t] [n] mari [o] 7.9.a.
[o] neq3 [p] arboribus: [q] quoadusq3 [s] signemus
[r] seruos [n] dei [x] nostri [r] in [y] [z] [a] [b] [c] [d] [e] [f] [g]
[s] frontibus [a] eor. [b] Et [c] audiui [o] numerum [e] B
[c] signatorum [f] centum [b] quadraginta [d] [e] [o] Infra. 9.a.
[i] quattuor [k] milia [l] signati [m] ex [n] [o] [p] [q] [r] [s] [t] [u]
[n] oi [o] tribu [p] filior [q] israel. [r] Ex [s] tribu [t] iuda [o]
[u] duodecim [r] milia [y] signati. [z] Ex [a] [b] [c]
[a] tribu [b] rubẽ: [c] duodeci [o] milia signati. [e] Ex
[b] tribu [f] gad: [b] duodeci [i] milia signati. [k] Ex [l] tri
bu [m] aser: [n] duodeci [o] milia signati. [p] Ex [q] tri=
bu [r] neptali [s] duodeci [r] milia signati. [u] Ex [x] tri
bu [y] manasse: [z] duodeci [a] milia signati. [b] Ex
[c] tribu [o] simeõ: [e] duodeci [f] milia signati. [g] Ex
[b] tribu [l] leui: [k] duodecim [l] milia signati. [m] Ex
[n] tribu [o] yſachar: [p] duodeci [q] milia signati [r] Ex
[o] tribu [r] zabulõ: [u] duodeci [x] milia signati. [y] Et
[z] tribu [a] ioseph: [b] duodeci [c] milia signati. [o] Ex
[c] tribu [y] beniamĩ: [g] duodeci [b] milia [i] signati.
[k] [P]Post [l] hec [m] vidi [p] turbã [q] magnã [r] quã [s] di= C
numerare [t] nemo [u] poterat [x] ex [y] oib9 [z] gẽtib9
[a] [t] tribubus [c] [t] populis [e] [t] linguis: [g] stantes
[b] ante [l] thronũ [k] [t] in [l] cõspectu [m] agni: [n] [o]
[n] amicti [o] stolis [p] albis: [q] [t] [r] palme [s] [o]
[t] in [y] manibus [u] eor: [x] et [y] clamabant [z] voce [a]
[a] magna [b] dicentes. [c] Salus [o] deo [c] nostro [d]
[y] qui [z] sedet [g] super [b] thronũ [i] [t] [e] [f] [g] [b]
[k] agno. [l] Et [m] omnes [n] angeli [o] stabant [p] [q]
[p] in [r] circuitu [q] throni [r] [t] seniorum [s] [o]
[t] [u] quattuor [x] animaliũ: [y] [t] cecideruñt [u] in [a] cõspe
ctu [b] throni [i] in [o] facies [c] suas: [y] [t] [e] [f] [g] [b]
[g] adorauerũt [b] deũ [i] dicẽtes [k] amẽ. [l] Bñdictio
[m] [t] [n] claritas [o] et [p] sapientia [q] et [r] gr̃arũ [y] actio:

στία[e]και/η[f]τιμή[g] και/η[h]δύναμις[i] και [k]ισχύς/τω [a]θεώ [b]ημών[c] εις τους[d] αιώνας τών[e] αιώνων[f] αμήν. [g]και[h] απεκρίθη[b] εις [i]εκ/των[k] πρεσβυτέρων [l]λέγων [m]μοι.[n] ούτοι/οι [o] περιβεβλημένοι/ τας[p] στολάς /τας[q] λευκάς[r] τίνες[s] εισί,[t] και[u] πόθεν[v] ήλθον.[r] και[t] εί πον[a] αυτώ.[b] κύριε[c] μου[d] συ[e] οίδας.[f] και[g] είπε[b] μοι. [t]ούτοι[k] εισίν/οι[l] ερχόμενοι [m]εκ/της[n] θλίψεως/της [o]μεγάλης,[p] και[q] επλυναν/τας[r] στολάς [s]αυτών, [r]και[u] ελεύκαναν[x] αυτάς[r] εν/τω[s] αίματι/του [a]αρνί ου.[b] διατούτο[c] εισίν[d] εμπροσθεν/του[e] θρόνου/του [f]θεού,[g] και[h] λατρεύουσιν[i] αυτώ[k] ημέρας[l] και [m]νυ κτός[n] εν/τω[o] ναώ[p] αυτού,[q] και/ο[r] καθήμενος[s] επί /τω[t] θρόνω[u] σκηνώσει[x] επ[r] αυτούς.[s] ου [a] πεινάσου σιν[b] έτι,[c] ουδέ[d] διψήσουσιν[e] έτι,[f] ουδ[g] ου μή[h] πέ ση[i] επ[k] αυτούς/ο[l] ήλιος [m] ουδέ[n] παν[o] καύμα, [p] ό τι/το[q] αρνίον/το[r] ανά[s] μέσον/του[t] θρόνου [u] ποι μανεί[x] αυτούς,[r] και[s] οδηγήσει[a] αυτούς[b] επί[c] ζωη ής[d] πηγάς[e] υδάτων,[f] και[g] εξαλείψει/ο[h] θεός [i] πάν [k]δάκρυον[l] εκ/των[m] οφθαλμών[n] αυτών. Cap. 8.

Και[b] ότε[c] ήνοιξε/την[d] σφραγίδα/την[e] εβδόμην, [f]εγένετο[g] σιγή[h] εν/τω[i] ουρανώ[k] ως[l] ημιώρι ον.[m] και[n] είδον/τους[o] επτά[p] αγγέλους,[q] οι[r] εμπρο σθεν/του[s] θεού[t] εστήκασι,[u] και[x] εδόθησαν[r] αυ τοίς[s] επτά[a] σάλπιγγες.[b] και[c] άλλος[d] άγγελος [e]ήλθε,[f] και[g] εστάθη[h] επί/του[i] θυσιαστηρίου,[k] έ χων[l] λιβανωτόν[m] χρυσούν,[n] και[o] εδόθη[p] αυτώ [q]θυμιάματα[r] πολλά.[s] ίνα[t] δώση/ταις[u] προσευ χαίς/των[x] αγίων[r] πάντων[s] επί/το[a] θυσιαστήρι ον/το[b] χρυσούν[c] το[d] εμπροσθεν/του[e] θρόνου.[f] και[g] α νέβη/ο[h] καπνός/των[i] θυμιαμάτων/ταις[k] προσευ χαίς/των[l] αγίων [m]εκ[n] χειρός/του[o] αγγέλου[p] ε νώπιον/του[q] θεού.[r] και[s] είληφεν/ο[t] άγγελος /τον[u] λιβανωτόν,[x] και[r] εγέμισεν[s] αυτόν [a] εκ/του [b]πυρός/του[c] θυσιαστηρίου,[d] και[e] έβαλεν[f] εις/την [g]γην,[h] και[i] εγένοντο[k] φωναί[l] και [m]βρονταί[n] και [o]α στραπαί[p] και[q] σεισμός.[r] και/οι[s] επτά[t] άγγελοι/οι [u]έχοντες/τας[x] επτά[r] σάλπιγγας[s] ητοιμασαν[a] ε αυτούς[b] ίνα[c] σαλπίσωσι.[d] και/ο[e] πρώτος[f] εσάλ πισε,[g] και[h] εγένετο[i] χάλαζα[k] και[l] πυρ[m] μεμιγμένα [n]εν[o] αίματι[p] και[q] εβλήθη[r] εις/την[s] γην.[t] και/το [u]τρί τον/της[x] γης[r] κατεκάη, [s]και [a]πας[b] χόρτος[c] χλω ρός[d] κατεκάη.[e] και/ο[f] δεύτερος[g] άγγελος[h] εσάλ πισε,[i] και[k] ως[l] όρος[m] μέγα[n] καιόμενον[o] εβλήθη[p] εις /την[q] θάλασσαν.[r] και[s] εγένετο/το[t] τρίτον/της[u] θα λάσσης[x] αίμα,[r] και[s] απέθανε/το[a] τρίτον/των[b] κτι σμάτων[c] εν/τη[d] θαλάσση,/τα[e] έχοντα[f] ψυχάς, [g]και/το[h] τρίτον/των[i] πλοίων[k] διεφθάρησαν.[l] και /ο[m] τρίτος[n] άγγελος[o] εσάλπισε,[p] και[q] έπεσεν[r] εκ /του[s] ουρανού[t] αστήρ[u] μέγας[x] καιόμενος[r] ως [s]λαμπάς,[a] και[b] έπεσεν[c] επί/το[d] τρίτον/των[e] πο ταμών,[f] και[g] επί/τας[h] πηγάς/των[i] υδάτων,[k] και /το[l] όνομα/του[m] αστέρος[n] λέγεται/ο[o] άψινθος,

[f]honor[u] [t][x]virtus[r] et [s]fortitudo [a][b]deo[c] nostro[d] i[e] secula[f] seculorū:[g] amē. [h]Et[i] respōdit [k]vn9[l] de[m] senioribus [t]dixit [m]mihi.[n] Hi[o] q[a]amicti[p] sunt[q] stolis [r]albis[t] q[u] sunt[t] vnde[x] venerūt:[r] Et [s]dixi [a]illi.[b] Dñe[c] mi[d] tu[e] scis.[f] Et[g] dixit[h] mihi. [i]Hi[k] sunt[l] qui[m] venerunt[n] de[o] tribulatione [p]magna:[q] [t]lauerunt[r] stolas[s] suas [t]dealbauerunt[x] eas[r] in[s] sanguine[a] agni. [b]Ideo[c] sunt[d] ante[e] thronum [f]dei:[g] [t]seruiunt[i] ei[k] die[l] ac[m] nocte [n]in[o] templo[p] eius:[q] [t]qui[r] sedet[s] in [t]throno[u] habitabit[x] super[r] illos.[s] Non[a] esurient [t]neq3[b] sitiēt[c] amplius:[d] neq3[e] cadet [f]sup[k] illos[l] sol[m] neq3[n] vllus[o] estus: [p]quoniā [q]agnus qui[r] in[s] medio[t] throni est[u] reget [x]illos:[r] [t]deducet[a] eos[b] ad[c] vite [d]fōtes[e] aq̄rū:[f] [t]absterget[g] deus[h] omnem [k]lachrymā[l] ab[m] oculis[n] eorum. Cap. 8.

Et[b] cū[c] aperuisset[d] sigillum [e] septimum [f]factū[g] ē[h] silētiū[i] in[k] celo[l] q̄si[m] media [n]hora. [o]Et[p] vidi[q] septē[r] angelos[s] stātes[t] i [u]cōspectu[x] dei:[r] [t]date[s] sunt[a] illis [b]septē[c] tube.[d] Et[e] alius [f]angelus [g]venit:[h] [t]stetit[i] ante[k] altare:[l] habens [m]thuribulum[n] aureum:[o] [t]data[p] sunt[q] illi [r]incēsa[s] multa:[a] vt[b] daret de[c] orationibus [d]sctōrū[e] oim[f] super[g] altare [h][i][k][l][m][n][o][p] [q]aureum[r] q3 ē[s] añ[t] thronū dei.[u] Et[x] ascēdit [r]fumus[s] incensorum de[a] orationibus [b]sanctorum[c] de[d] manu[e] angeli[f] coram [g]deo.[h] Et[i] accepit[k] angelus [l][m][n]thuribulū aureū:[o] [t]impleuit[p] illud[q] de [r]igne[s] altaris:[t] [u]misit[x] in [r][s][a] terrā:[b] [t]facta[c] sūt[d] tonitrua[e] [t]voces[f] [t]ful gura[g] [t]terremot9 magn9.[h] Et[i] septē[k] āgeli [l]q̄[m] habebāt[n] septē[o] tubas[p] preparauerūt[q] se [r]vt[s] tuba[a] canerēt.[b] Et[c] p̄mus angel9[d] tuba [e]cecinit:[f] [t]facta[g] est[h] grādo[i] [t][k] ignis[l] mix ta[m] in[n] sanguine:[o] [t]missus[p] est[q] i[r] terrā.[s] Et [t]tertia[u] pars[x] terre[r] combusta[s] est: [t] tertia ps arboꝝ cremata ē:[a] [t][b] oē[c] fenū[d] viride [e]cōbustū[f] est.[g] Et[h] sc̄s[i] angelus[k] tuba[l] ceci nit[m] [t][n] tāq3[o] mōs[p] magnus igne[q] ardēs[r] mis sus[s] ē[t] i[u] mare.[x] Et[r] facta[s] ē[t] tertia[a] ps[b] mariꝫ [c]sanguis:[d] [t]mortua[e] est[f] tertia[g] pars[h] crea ture[i] eorū[k] que[l] habebant[m] animas [n]i[o] mari:[p] [t][q] tertia[r] ps[s] nauiū[t] iterijt.[u] Et [x][r] terti9[s] angel9[t] tuba[u] cecinit:[x] [t]cecidit[r] de [s]celo[t] stella[u] magna[r] ardens[s] tanquā [a]facula:[b] et[c] cecidit[d] in[e] tertiā[f] ptē[g] fluminū [h][t][i] in[k] fontes[l] aquaruꝫ:[m] et [n][o] nomē[p] stelle[q] dicitur[r] absinthium:

[p]και[q]εγέμετο/το[r]τρίτομ/των[s]υλάτων[t]εις[u]άψιν
θομ,[x]και[r]πολλοί/των[y] ανθρώπων [z] απέθανομ
[b]εκ/των[c]υλάτων,[d]ότι[e]εποικράνθησαν.[f]και/ο[g]τέτ
ταρτος[b]άγγελος[i] εσάλπισε, [k] και[i] επλήγη/το
[m]τρίτομ/του[n]ηλίου [o] και/το[p]τρίτομ/της[q]σελή=
μης[r]και/το[s]τρίτομ/των[t]αστέρων,[u]ίνα [x]σκοτισ=
θή/το[r]τρίτομ[y]αυτών,[z]και/η[b]ημέρα[c]μη [d]φαίνη
/το[e]τρίτομ[f]αυτής,[g]και/η[b]μυξ[i]ομοίως. [k] και[i]εί=
λομ[m]και[n]ήκουσα[o]ενός [p]αετού[q] πετομένου [r] εν
[s]μεσουρανήματι [t] λέγοντος [u] φωνή [x]μεγάλη
[r]τρις,[y]ουαί,[z]ουαί,[b]ουαί,/τοις[c]κατοικούσιν[d]επί
/της[e] γης [f]εκ/των[g]λοιπών [b] φωνών/της [i]σάλ=
πιγγος/των[k]τριών[i]αγγέλων/των[m]μελλόν=
των[n]σαλπίζειν. Cap.9.

Και/ο[b]πέμπτος[c]άγγελος[d]εσάλπισε, [e]και[f]εί
δομ[g]αστέρα[b]εκ/του[i]ουρανού [k]πεπτωκό=
τα[i]εις/την[m] γην,[n]και[o]εδόθη [p] αυτώ/η [q] κλείς/του
[r]φρέατος/της[s]αβύσσου,[r]και [n] ήνοιξε/το[x]φρέαρ
/της[r]αβύσσου.[y]και[z]ανέβη[b]καπνός[c]εκ/του[d]φρέα
τος[e] ως[f]καπνός[g]καμίνου[b]καιομένης, [i] και [k]εσ=
κοτίσθη/ο[i]ήλιος,[m]και/ο[n]αήρ [o] εκ/του[p]καπνού
/του[q]φρέατος.[r]και[s]εκ/του[t]καπνού [u] εξήλθομ[x]α=
κρίδες[r]εις/την[y]γην, [z] και [b]εδόθη[c]αυταίς [d] εξου=
σία[e]ως[f]έχουσιν[g]εξουσίαν/οι[b]σκορπίοι/της[i]γης.
[k]και[i]ερρέθη [m]αυτοις [n] ίνα [o] μη [p] αδικήσωσι/τον
[q]χόρτον/της[r]γης,[s]ουδέ[t]παν[u]χλωρόν,[x]ουδέ
[r]παν[y]δένδρον,[z]ειμή/τους[b]ανθρώπους[c]μόνους,
[d]οίτινες[e]ουκ[f]έχουσι/την[g]σφραγίδα/του[b]θεού
[i]επί/των[k]μετώπων[i]αυτών. [m] και [n] εδόθη [o] αυ=
ταις [p] ίνα [q] μη [r] αποκτείνωσιν[s]αυτούς, [t] αλλ[u]ίνα
[x]βασανίσωσι [r] μήνας [y]πέντε,[z]και/ο[b]βασανισμός
[c]αυτών[d]ως[e]βασανισμός[f]σκορπίου [g]όταν[b]πλή
ξη[i]άνθρωπον. [k]και[i]εν[m]ταις[n]ημέραις[o]εκείναις [p]ζη
τούσιν/οι[q]άνθρωποι[r]τον[s]θάνατον,[t]και[u]ουχ[x]ή[r]ευ
ρήσουσιν[y]αυτόν,[z]και [b]επιθυμήσουσιν[c]αποθα=
νείν,[d]και[e]φεύξεται[f]απ[g]αυτών/ο [h]θάνατος.[i]και
/τα[k]ομοιώματα/των [l] ακρίδων[m] όμοια [n] ίπποις
[o]ητοιμασμένα[p]εις[q]πόλεμον,[r]και[s] επί / τας [t] κε=
φαλάς[u]αυτών [x]ως[y]στέφανοι[z]χρυσοί,[b]και/τα
[c]πρόσωπα[d] αυτών [e] ως [f] πρόσωπα[g] ανθρώ=
πων.[h]και[i]είχον[k]τρίχας [l] ως [m] τρίχας[n] γυναι=
κών,[o]και/οι[p]όδόντες[q]αυτών [r] ως [s] λεόντων [t] ή=
σαν,[u]και[x]είχον[y] θώρακας[z]ως [b]θώρακας[c]σιδη
ρούς,[d]και/η[e]φωνή/των [f] πτερύγων [g] αυτών
[h]ως[i]φωνή[k]αρμάτων[l]ίππων[m]πολλών[n]τρεχόν
των[o]εις[p]πόλεμον,[q]και[r]έχουσιν[s]ουράς[t]όμοι=
ους[u]σκορπίοις[x]και[y]κέντρα,[z]και[b]εν[i]ταις[k]ουραίς
[l]αυτών[m]εξουσίαν[n]έχουσι/του[o]αδικήσαι/τους
[p]ανθρώπους[q]μήνας[r]πέντε.[s]έχουσι[t]βασιλέα
[u]εφ[x]αυτών[y]άγγελον/της[z]αβύσσου,[b]όνομα
[c]αυτώ[d]εβραϊστί[e]αββαδών,[f]εν[g]δε/τη[h]ελλημι=
κή[i]όνομα[k]έχει/ο[l]απολλύων./η[m]ουαί / η[n] μία

[p]Et[q]fctã[r]eſt[s]tertia[t]ps[u]aquarũ[x]in[r]abſinthi
uz:[y]t[z]multi[b]hominum[c]mortui[d]ſunt ꝯ ꝯ
[e]de[f]aq̃s:[g]q̃[b]amare[i]facte[k]ſunt.[l]Et[m]q̃rtus
[n]angelus[o]cecinit:[p]t[q]peraſſa[r]eſt ꝯ ꝯ ꝯ
[s]tertia[t]pars [u]ſolis[x]t[r]tertia [y] pars [z] lune
[b]t[c]tertia[d]pars[e]ſtellarum: ita [f]vt [g]obſcura
retur[h]tertia[i]ps[k]eozum:[l]t[m]diei[n]nõ[o]luceret
[p]ps[q]tertia:[r]t[s]noctis[t]ſimiliter.[u]Et[x]vidi ꝯ
[y]t[z]audiui vocẽ[b]vni[c]aquile[d]volantis[e]per
[f]mediũ[g]celi[b]dicẽtis[i]voce[k]magna. ꝯ ꝯ
[l]Ve[m]ve[n]habitantibus[o]in ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[p]terra[q]de[r]ceteris[s]vocibus ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[t]trium[x]angelorum[y]qui[z]erant ꝯ ꝯ ꝯ
[b]tuba[c]canituri. Cap.9.

Et[b]q̃ntus[c]angelus[d]tuba [e] cecinit:[f]t
[g]vidi[h]ſtellam[i]de[k]celo[l] cecidiſſe ꝯ
[m]in [n] terrã:[o]et[p]data[q]eſt[r]ei [s]clauis ꝯ ꝯ
[t]putei[u]abyſſi:[x]et [y]aperuit[z]puteũ ꝯ ꝯ
[b]abyſſi:[c]et[d]aſcendit[e]fumus[f]putei ꝯ ꝯ
[g]ſicut[b]fum[i]fornacis[k]magne:[l]et [m] obſcura
tus[n]eſt[o]ſol[p]et[q]aer[r]de[s]fumo ꝯ ꝯ ꝯ
[t]putei.[u]Et[x]de[y]fumo putei [z] exierũt [b]locuſte
[c]in[d]terram:[e]et[f]data[g]eſt[b]illis[i]poteſtas ꝯ
[k]ſicut[l]hñt[m]poteſtatẽ[n]ſcorpiones[o]terre. ꝯ
[p]Et[q]precepturn[r]eſt[s]illis[t]ne[u]lederent ꝯ
[x]fenũ[y]terre[z]neq;[b]omne[c]viride [d]neq; ꝯ
[e]omnem[f]arborem:[g]niſi[b]tantum[i]homines
[k]qui[l]non[m]habent[n]ſignum[o]dei ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[p]in[q]frõtibus[r]ſuis.[s]Et[t]datum[u]eſt[x]illis ꝯ
[y]ne[z]occiderent[b]eos:[c]ſed[d]vt ꝯ ꝯ ꝯ
[e]cruciarẽt[f]mẽſibus[g]q̃nq;:[h]t[i]cruciatus ꝯ
[k]eozum[l]vt[m]cruciatus[n]ſcorpij[o] cum [p]percutit
[q]hoiez.[r]Et[s]in[t]diebus[u]illis [x]querent ꝯ
[y]homines[z]mortem[b]et [c] non [d] inuenient ꝯ
[e]eam:[f]et[g]deſiderabunt[b]mori:ꝯ ꝯ ꝯ
[i]et[k]fugiet[l]mors[m]ab[n]eis. [o]Et ꝯ ꝯ ꝯ
[p]ſilitudies[q]locuſtarum[r]ſimiles[s]equis ꝯ
[t]paratis[u]in[x]prelium:[y]et[z]ſuper[b]capita ꝯ
[c]earum[d]tanq̃[e]corone ſiles[f]auro:[g]et ꝯ
[b]facies[i]earum[k]ſicut[l]facies[m]hominum. ꝯ
[n]Et[o]hẽbãt[p]capillos[q]ſicut[r]capillos[s]mulierũ:
[t]et[u]dẽtes[x]eaꝝ[y]ſicut dẽtes[z]leonum [b] erãt.
[c]Et[d]habebant[e]loricas[f]ſicut[g]loricas[b]ferre
as:[i]et[k]vox[l]alarum[m]earum ꝯ ꝯ ꝯ
[n]ſicut[o]vox[p]curruũ[q]equoꝝ [r] multorũ[s]currẽ
tiũ[t]ĩ[u]bellũ:[x]et[y]habebant[z]caudas[b]ſimiles
[c]ſcorpionibus:[d]et[e]aculei erant[f]in[g]caudis ꝯ
[b]earum:et[i]ptãs earum [k]nocere ꝯ [l]regẽ
[m]hoib[n]mẽſibus [o] quinq;.Et[p]hẽbãt[q]ſup[r]ſe
[s]angelum[t]abyſſi: [u]cui[x]nomen ꝯ ꝯ ꝯ
[y]hebraice [z] abaddon: [b]grece ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[c]aũt[d] apollyõ:et latine hñs nomẽ extermi
nans.[e]Ve [f]vnum ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ

7.14.c.a. 19.a.

Exechi.9.b sup:a.7.a.

sup:a.6.d. Eſa.2.d Ieſcc.10.c. Luce.23.c. ſap.16.b

ˢαπήλθεν, ᵃιδού ᵇέρχεται ᶜέτι ᵈδύο ᶜουαί ᶠμετά
ᵍταύτα. ʰκαι/ο ⁱέκτος ᵏάγγελος ˡεσάλπισε, ᵐκαι ⁿή
κουσα ᵒφωνήν ᵖμίαν ᵠεκ/των ʳτεσσάρων ˢκερά=
των/του ᵗθυσιαστηρίου/του ᵘχρυσού ˣτου ʳεμώ
πιον/του ˢθεού, ᵃλέγουσαν/τω ᵇέκτω ᶜαγγέλω
/ο ᵈέχων/την ᶜσάλπιγγα, ᶠλύσον/τους ᵍτέσσα
ρας ʰαγγέλους/τους ⁱδεδεμένους ᵏεπί/τω ˡπο
ταμώ/τω ᵐμεγάλω ⁿευφράτη. ᵒκαι ᵖελύθησαν
/οι ᵠτέσσαρες ʳάγγελοι/οι ˢητοιμασμένοι ᵗεις/την
ᵘώραν ˣκαι ʳμήνα ˢκαι ᵃεν ιαυτόν, ᵇίνα ᶜαποκτεί=
νωσι/το ᵈτρίτον/των ᶜανθρώπων. ᶠκαι/ο ᵍαριθ
μός/των ʰστρατευμάτων/του ⁱίππου ᵏμυριά=
δες ˡμυριάδων, ᵐήκουσα/τον ⁿαριθμόν ᵒαυτών.
ᵖκαι ᵠούτως ʳείδον/τους ˢίππους ᵗεν/τη ᵘωράσει,
ˣκαι/τους ʳκαθημένους ˢεπ ᵃαυτών ᵇέχοντας ᶜθώ
ρακας ᵈπυρίνους ᶜκαι ᶠιακινθίνους ᵍκαι ʰθειώ=
δεις, ⁱκαι/αι ᵏκεφαλαί/των ˡίππων ᵐως ⁿκεφαλαί
ᵒλεόντων, ᵖκαι ᵠεκ/των ʳστομάτων ˢαυτών ᵗεκ
πορεύεται ᵘπυρ ˣκαι ʳκαπνός ˢκαι ᵃθείον. ᵇαπό
/των ᶜτριών ᵈπληγών ᵉτούτων ᶠαπεκτάνθησαν
/το ᵍτρίτον/των ʰανθρώπων ⁱεκ/του ᵏπυρός ˡκαι
/του ᵐκαπνού ⁿκαι/του ᵒθείου/του ᵖεκπορευο=
μένου ᵠεκ/των ʳστομάτων ˢαυτών. ⁿη ᵗγαρ ᵘεξου
σία/των ˣίππων ʳεν ˡ/τω ˢστόματι ᵃαυτών ᵇεστί
ᶜκαι ᵈεν/ταις ᵉουραίς ᶠαυτών. /αι ᵍγαρ ʰουραί ⁱαυ
τών ᵏόμοιοι ˡόφεσιν ᵐέχουσαι ⁿκεφαλάς, ᵒκαι ᵖεν
ᵠαυταίς ʳαδικούσι. ˢκαι/οι ᵗλοιποί/των ᵘανθρώ
πων ˣοι ʳουκ ˢαπεκτάνθησαν ᵃεν/ταις ᵇπληγαίς
ᶜταύταις, ᵈου ᶜμετενόησαν ᶠεκ/των ᵍέργων/των
ʰχειρών ⁱαυτών, ᵏίνα ˡμη ᵐπροσκυνήσωσι/τα
ⁿδαιμόνια, ᵒκαι/τα ᵖείδωλα/τα ᵠχρυσά, ʳκαι/τα
ˢαργυρά, ᵗκαι/τα ᵘχαλκά, ˣκαι/τα ʳλίθινα, ˢκαι
/τα ᵃξύλινα, ᵇα ᶜούτε ᵈβλέπειν ᶜδύναται, ᶠούτε ᵍα
κούειν, ʰούτε ⁱπεριπατείν, ᵏκαι ˡου ᵐμετενόησαν
ⁿεκ/των ᵒφόνων ᵖαυτών, ᵠούτε ʳεκ/των ˢφαρμα
κιών ᵗαυτών, ᵘούτε ˣεκ/της ʳπορνείας ˢαυτών,
ᵃούτε ᵇεκ/των ᶜκλεμμάτων ᵈαυτών. Cap.10.

Και ᵇείδον ᶜάγγελον ᵈισχυρόν ᶜκαταβαίνον
/τα ᶠεκ/του ᵍουρανού ʰπεριβεβλημένον ⁱνε=
φέλην, ᵏκαι/η ˡίρις ᵐεπί/της ⁿκεφαλής ᵒαυτού. ᵖκαι
/το ᵠπρόσωπον ʳαυτού ˢως/ο ᵗήλιος, ᵘκαι/οι ˣπό
δες ʳαυτού ˢως ᵃστύλοι ᵇπυρός. ᶜκαι ᵈείχεν ᶜεν
/τη ᶠχειρί ᵍαυτού ʰβιβλιδάριον ⁱανεωγμένον,
ᵏκαι ˡέθηκε/τον ᵐπόδα ⁿαυτού/τον ᵒδεξιόν ᵖεπί
/της ᵠθαλάσσης, /τον ʳδε ˢευώνυμον ᵗεπί/της
ᵘγης, ˣκαι ʳέκραξε ˢφωνή ᵃμεγάλη ᵇώσπερ ᶜλέων
ᵈμυκάται. ᶜκαι ᶠότε ᵍέκραξεν ʰελάλησαν/αι ⁱεπτά
ᵏβρονταί/τας ˡεαυτών ᵐφωνάς, ⁿκαι ᵒότε ᵖελά=
λησαν/αι ᵠεπτά ʳβρονταί, ˢέμελλον ᵗγράφειν ᵘκαι
ˣήκουσα ʳφωνήν ˢεκ/του ᵃουρανού ᵇλέγουσαν.
ᶜσφράγισον ᵈα ᵉελάλησαν/αι ᶠεπτά ᵍβρονταί ʰκαι
ⁱμετά ᵏταύτα ˡγράφεις. ᵐκαι/ο ⁿάγγελος ᵒον ᵖεί=
δον ᵠεστώτα ʳεπί/της ˢθαλάσσης ᵗκαι ᵘεπί/της ˣγης

ˢabijt: ⁊ ᵃecce ᵇveniũt ᶜadhuc ᵈduo ᵉve ᶠpost
ᵍhec. ʰEt ⁱsext9 ᵏãgel9 ˡtuba ᶜecinit: ᵐ ⁊ ⁿau
diui ᵒvocem ᵖvnam ᵠex ʳquattuor ˢcornibus
ᵗaltaris ᵘaurei ˣqđ est ʳante ʳoculos
ˢdei: ᵃdicentẽ ᵇsexto ᶜangelo
ᵈqui ᵈhabebat ᵉtubam. ᶠSolue ᵍquattuor
ʰangelos ⁱqui ⁱalligati ⁱsunt ᵏin ˡflumine
ᵐmagno ⁿeufrate. ᵒEt ᵖsoluti ᵖsunt
ᵠquattuor ʳangeli ˢqui ˢparati ˢerant ᵗin
ⁿhorã ⁊ diẽ ˣ ⁊ ʳmẽsẽ ˢ ⁊ ᵃannũ: ᵇvt ᶜocciderẽt
ᵈtertiam ᵈpartem ᶜhoim. ᶠEt ᵍnumerus
ⁱequestris ʰexercitus ᵏvicies ᵏmilies
ˡdena ˡmilia: ⁊ ᵐaudiui ⁿnumerum ᵒeorũ.
ᵖEt ᵠita ʳvidi ˢequos ᵗin ᵘvisione:
ˣ ⁊ ʳqui ʳsedebant ˢsuper ᵃeos ᵇhabebãt ᶜlori
cas ᵈigneas ᶜ ⁊ ᶠhyacithinas ᵍ ⁊ ʰsulphureas:
ⁱ ⁊ ᵏcapita ˡequorũ erant ᵐtanq̃ ⁿcapita
ᵒleonum: ᵖ ⁊ ᵠde ʳore ˢeorum ᵗprocedit
ᵘignis ˣ ⁊ ʳfumus ˢ ⁊ ᵃsulphur. Et ᵇab
ᶜhis ᶜtribus ᵈplagis ᶠoccisa ᶠest
ᵍtertia ᵍpars ʰhominum ⁱde ᵏigne ˡ ⁊ de
ᵐfumo ⁿ ⁊ ᵒsulphure ᵖque ᵖprocedebant
ᵠex ʳore ˢipsorum. ⁿPotestas ᵗenim
ˣequorum ʳin ˢore ᵃeorum ᵇest
ᶜ ⁊ ᵈin ᶜcaudis ᶠeorum. ᵍNam ʰcaude ⁱeorũ
ᵏsimiles ˡserpentibus ᵐhabẽtes ⁿcapita: ᵒ ⁊ ᵖi
ᵠhis ʳnocent. ˢEt ᵗceteri ᵘhomines
ˣqui ʳnon ˢsunt ˢoccisi ᵃin ᶜhis ᵇplagis
ᵈneq̃ ᵉpniam ᶜegerunt ᶠde ᵍoperibus
ʰmanuum ⁱsuarum ᵏvt ˡnon ᵐadorarent
ⁿdemonia ᵒ ⁊ ᵖsimulacra ᵠaurea ʳ ⁊
ˢargentea ᵗ ⁊ ᵘerea ˣ ⁊ ʳlapidea ˢ ⁊
ᵃlignea: ᵇq̃ ᶜneq̃ ᵈvidere ᵉpñt ᶠneq̃ ᵍaudire
ʰneq̃ ⁱambulare: ᵏ ⁊ ˡnon ᵐegerunt ᵐpniam
ⁿab ᵒhomicidijs ᵖsuis ᵠneq̃ ʳa ˢveneficijs
ᵗsuis ᵘneq̃ ˣa ʳfornicatione ˢsua
ᵃneq̃ ᵇa ᶜfurtis ᵈsuis. Cap.10.

Et ᵇvidi aliũ ᶜangelũ ᵈfortẽ ᵉdescẽdentẽ
ᶠde ᵍcelo ʰamictum ⁱnube
ᵏ ⁊ ˡiris ᵐin ⁿcapite ᵒeius ᵖ. Et
ᵠfacies ʳeius erat ˢvt ᵗsol: ᵘ ⁊ ˣpedes
ʳeius ˢtanq̃ ᵃcolũne ᵇignis. ᶜEt ᵈhẽbat ᶜin
ᶠmanu ᵍsua ʰlibellum ⁱapertuz:
ᵏ ⁊ ˡposuit ᵐpedem ⁿsuum ᵒdextrum ᵖsupra
ᵠmare: ˢsinistrum ʳaũt ᵗsuper modũ cũ ᶜleo
ᵘterrã: ˣ ⁊ ʳclamauit ˢvoce ᵃmagna ᵇquẽad=
ᵈrugit: ᵉ ⁊ ᶠcũ ᵍclamasset ʰlocuta ʰsũt ⁱseptez
ᵏtõitrua ᵐvoces ˡsuas. ⁿ ⁊ ᵒcũ ᵖlocuta ᵖfuissẽt
ᵠseptẽ ʳtõitrua voces suas: ⁊ ego ᵗscriptur9 ᵍe
raz: ᵘ ⁊ ˣaudiui ʳvocẽ ˢde ᵃcelo ᵇdicẽtẽ mihi.
ᶜSigna ᵈq̃ ᶜlocuta ᵉsunt ᶠseptẽ ᵍtonitrua: ʰ ⁊
noli ea ˡscribere: ᵐ ⁊ ⁿangelus ᵒquem ᵖvidi Daniel.12.c
ᵠstantez ʳsupra ˢmare ᵗ ⁊ ᵘsupra ˣterram

ήρε / Την ˢ χείρα ᵃ αυτού / Την ᵇ δεξιάν ᶜ εις / Τον ᵈ ου
ραμόν, ᵉ και ᶠ ώμοσεν ᵍ εν / Τω ᵇ ζώντι ⁱ εις / Τους ᵏ αι-
ώνας / Των ˡ αιώνων, ᵐ ος ⁿ έκτισε / Τον ᵒ ουραμόν
ᵖ και / Τα ᵠ εν ʳ αυτώ, ˢ και / Την ᵗ γην ᵘ και ˣ Τα ʳ εν ʸ αυτή,
ᵃ και / Την ᵇ θάλασσαν ᶜ και / Τα ᵈ εν ᵉ αυτή, ᶠ ότι ᵍ χρό
νος ᵇ ουκ ⁱ έτι ᵏ έσται, ˡ αλλ ᵐ εν / Ταις ⁿ ημέραις / Της
ᵒ φωνής / Του ᵖ εβδόμου ᵠ αγγέλου ʳ όταν ˢ μέλλη
ᵗ σαλπίζειν ᵘ Τελεσθή / Το ˣ μυστήριον / Του ʸ θεού,
ʸ ο ᵃ ευηγγελίσατο / Τους ᵇ δούλους ᶜ αυτού / Τους
ᵈ προφήτας. ᵉ και / η ᶠ φωνή ᵍ ην ᵇ ήκουσα ⁱ εκ / Του ᵏ ου
ραμού ˡ πάλιν, ᵐ λαλούσα ⁿ μετ ᵒ εμού ᵖ και ᵠ λέ-
γουσα. ʳ ύπαγε ˢ λάβε / Το ᵗ βιβλιδάριον / Το ᵘ ανε
ωγμένον ˣ εν / Τη ʸ χειρί / Του ʸ αγγέλου / Του ᵃ εστώ
τος ᵇ επί / Της ᶜ θαλάσσης ᵈ και ᵉ επί / Της ᶠ γης, ᵍ και ᵇ α
πήλθον ⁱ προς / Τον ᵏ άγγελον ˡ λέγων ᵐ αυτώ.
ⁿ δος ᵒ μοι / Το ᵖ βιβλιδάριον, ᵠ και ʳ λέγει ˢ μοι. ᵗ λάβε
ᵘ και ˣ κατάφαγε ʸ αυτό, ʸ και ᵃ πικρανεί ᵇ σου / Την
ᶜ κοιλίαν, ᵈ αλλ ᵉ εν / Τω ᶠ στόματι ᵍ σου ᵇ έσται ⁱ γλυ
κύ ᵏ ως ˡ μέλι. ᵐ και ⁿ έλαβον / Το ᵒ βιβλιδάριον ᵖ εκ
/ Της ᵠ χειρός / Του ʳ αγγέλου, ˢ και ᵗ κατέφαγον ᵘ αυ
τό, ˣ και ʸ ην ʸ εν / Τω ᵃ στόματι ᵇ μου ᶜ ως ᵈ μέλι ᵉ γλυ
κύ, ᶠ και ᵍ ότε ᵇ έφαγον ⁱ αυτό ᵏ επικράνθη / η ˡ κοιλία
ᵐ μου, ⁿ και ᵒ λέγει ᵖ μοι. ᵠ δει ʳ σε ˢ πάλιν ᵗ προφητεύ
σαι ᵘ επί ˣ λαοίς ʸ και ʸ επί ᵃ έθνεσι ᵇ και ᶜ γλώσσαις ᵈ και
ᵉ βασιλεύσι ᶠ πολλοίς. Cap.ii.

Και ᵇ εδόθη ᶜ μοι ᵈ κάλαμος ᵉ όμοιος ᶠ ράβδω, ᵍ και
ᵇ ειστήκει / ο ⁱ άγγελος ᵏ λέγων. ˡ έγειραι ᵐ και
ⁿ μέτρησον / Τον ᵒ ναόν / Του ᵖ θεού ᵠ και / Το ʳ θυσια
στήριον ˢ και / Τους ᵗ προσκυνούντας ᵘ εν ˣ αυτώ.
ʸ και / Την ʸ αυλήν / Την ᵃ έξωθεν / Του ᵇ ναού ᶜ έκβαλε
ᵈ έξωθεν, ᵉ και ᶠ μη ᵍ αυτήν ᵇ μετρήσεις, ⁱ ότι ᵏ εδόθη
/ Τοις ˡ έθνεσι, ᵐ και / Την ⁿ πόλιν / Την ᵒ αγίαν ᵖ πατή
σουσι ᵠ μήνας ʳ Τεσσαρακονταδύο, ᵗ και ᵘ δώσω
/ Τοις ˣ δυσί ʸ μάρτυσι ʸ μου ᵃ και ᵇ προφητεύσου-
σιν ᶜ ημέρας ᵈ χιλίας ᵉ διακοσίας ᶠ εξήκοντα ᵍ περι-
βεβλημένοι ᵇ σάκκους. ⁱ ούτοι ᵏ εισίν / αι ˡ δύο ᵐ ελαί
αι ⁿ και / αι ᵒ δύο ᵖ λυχνίαι / αι ᵠ ενώπιον / Του ʳ κυρί
ου / Της ˢ γης ᵗ εστώσαι, ᵘ και ˣ είτις ʸ αυτούς ʸ θέλει ᵃ α
δικήσαι, ᵇ πυρ ᶜ εκπορεύεται ᵈ εκ / του ᵉ στόματος
ᶠ αυτών, ᵍ και ᵇ κατεσθίει / τους ⁱ εχθρούς ᵏ αυτών,
ˡ και ᵐ είτις ⁿ θέλει ᵒ αυτούς ᵖ αδικήσαι, ᵠ ούτως ʳ δει
ˢ αυτόν ᵗ αποκτανθήναι. ᵘ ούτοι ˣ έχουσιν ʸ εξουσί
αν ʸ κλείσαι / τον ᵃ ουραμόν ᵇ ίνα ᶜ μη ᵈ υετός ᵉ βρέχη
/ τας ᶠ ημέρας / της ᵍ προφητείας ᵇ αυτών, ⁱ και ᵏ εξου
σίαν ˡ έχουσιν ᵐ επί / των ⁿ υδάτων ᵒ στρέφειν ᵖ αυ
τά ᵠ εις ʳ αίμα, ˢ και ᵗ πατάξαι / Την ᵘ γην ˣ εν ʸ πάση ʸ πλη
γή ᵃ οσάκις ᵇ εάν ᶜ θελήσωσι. ᵈ και ᵉ όταν ᶠ τελέσωσι
/ την ᵍ μαρτυρίαν ᵇ αυτών, / το ⁱ θηρίον / το ᵏ αναβαί
νον ˡ εκ / της ᵐ αβύσσου ⁿ ποιήσει ᵒ μετ ᵖ αυτών ᵠ πό
λεμον, ʳ και ˢ νικήσει ᵗ αυτούς ᵘ και ˣ αποκτενεί ʸ αυ
τούς, ʸ και / τα ᵃ πτώματα ᵇ αυτών ᶜ επί / Της ᵈ πλατεί
ας / της ᵉ πόλεως / της ᶠ μεγάλης, ᵍ ήτις ᵇ καλείται
ⁱ πνευματικώς ᵏ σώδομα ˡ και ᵐ αίγυπτος, ⁿ όπου

ʳ leuauit ʸ manum ᵃ suam ᶜ ad ᵈ celum
ᵉ ⁊ ᶠ iurauit ᵍ per ᵇ viuentem ⁱ in ᵏ secula
ˡ seculoruz: ᵐ qui ⁿ creauit ᵒ celum
ᵖ ⁊ ea que ᵠ in ʳ eo sunt: ˢ ⁊ ᵗ terraz ᵘ ⁊ ˣ ea ˣ q̄ ʸ ī ʸ ea
sunt: ᵃ ⁊ ᵇ mare ᶜ ⁊ ᵈ ea ᵈ que ᵉ ī ᶜ eo sunt: ᶠ qꝛ ᵍ tp̄s
ᵇ non ᵏ erit ⁱ ampli9: ˡ sed ᵐ in ⁿ diebus
ᵒ vocis ᵖ septimi ᵠ angeli ʳ cum ˢ ceperit
ᵗ tuba ᵗ canere: ᵘ cōsummabit ˣ mysteriū ʸ dei:
ʸ sicut ᵃ euangelizauit ꝑ ᵇ seruos ᶜ suos
ᵈ ꝓphetas. ᵉ Et ᵇ audiui ᶠ vocē ⁱ de ᵏ celo
ˡ iteꝝ ᵐ loquentē ⁿ mecum ᵖ ⁊ ᵠ dicentem.
ʳ Vade ⁊ ˢ accipe ᵗ librum ᵘ apertum
ˣ de ʸ manu ʸ angeli ᵃ stantis
ᵇ supra ᶜ mare ᵈ ⁊ ᶜ sup ᶠ terrā: ᵍ ⁊ ᵇ abij
ⁱ ad ᵏ angelum ˡ dicens ᵐ ei vt
ⁿ daret ᵒ mihi ᵖ librū: ᵠ ⁊ ʳ dixit ˢ mihi. ᵗ Accipe
librū ᵘ ⁊ ˣ deuora ʸ illum: ʸ ⁊ ᵃ faciet ᵃ amarica
ri ᶜ vētrē ᵇ tuū: ᵈ sz ᵉ ī ᶠ ore ᵍ tuo ᵇ erit ⁱ dul
ce ᵏ tanq̄z ˡ mel. ᵐ Et ⁿ accepi ᵒ librum ᵖ de
ᵠ manu ʳ angeli ˢ ⁊ ᵗ deuoraui ᵘ illum:
ˣ ⁊ ʸ erat ʸ in ᵃ ore ᵇ meo ᶜ tanq̄z ᵈ mel ᶜ dulce:
ᶠ et ᵍ cū ᵇ deuorassem ⁱ eum ᵏ amaricat9 ᵏ ē ˡ ven
ter ᵐ me9: ⁿ ⁊ ᵒ dixit ᵖ mihi. ᵠ Opz ʳ te ˢ iteꝝ ᵗ ꝓ-
phetizare ᵃ gētib9 ʸ ⁊ ˣ populis ᵇ ⁊ ᶜ linguis ᵈ et
ᵉ regibus ᶠ multis. Cap.ii.

Et ᵇ datus ᵇ ē ᶜ mihi ᵈ calam9 ᵉ sil'is ᶠ ꝟge
ᵍ ⁊ ᵏ dictū est mihi. ˡ Surge ᵐ ⁊
ⁿ metire ᵒ tēplū ᵖ dei ᵠ et ʳ altare:
ˢ et ᵗ adorātes ᵘ in ˣ eo.
ʸ Atriū ʸ āt qđ est ᵃ foris ᵇ templū ᶜ eijce
ᵈ foras ᵉ ⁊ ᶠ ne ᵇ metiaris ᵍ illud: ⁱ qm̄ ᵏ datū ᵏ est
ˡ gentibus: ᵐ et ⁿ ciuitatē ᵒ sctām ᵖ calcabunt
ᵠ mensibus ʳ quadraginta ˢ duob9: ᵗ ⁊ ᵘ dabo
ˣ duob9 ʸ testib9 ʸ meis: ᵃ ⁊ ᵇ ꝓphetabunt
ᶜ dieb9 ᵈ mille ᵉ ducētis ᶠ sexaginta ᵍ amicti
ᵇ saccis. ⁱ Hi ᵏ sunt ˡ due ᵐ oliue
ⁿ ⁊ ᵒ duo ᵖ cādelabra ᵠ in ᵠ conspectu ʳ domini
ˢ terre ᵗ stātes: ᵘ et ˣ si q̄s ʸ voluerit ʸ eos ᵃ noce-
re: ᵇ ignis ᶜ exiet ᵈ de ᵉ ore
ᶠ eoꝝ ᵍ ⁊ ᵇ deuorabit ⁱ inimicos ᵏ eorum:
ˡ ⁊ ᵐ si quis ⁿ voluerit ᵒ eos ᵖ ledere ᵠ sic ʳ opz
ˢ eū ᵗ occidi. ᵘ Hi ˣ hn̄t ʸ ptātem
ʸ claudēdi ᵃ celū ᶜ ne ᶜ pluat
ᶠ diebus ᵍ prophetie ᵇ illoꝝ: ⁱ ⁊ ᵏ potestatez
ˡ habent ᵐ super ⁿ aquas ᵒ conuertendi ᵖ eas
ᵠ in ʳ sanguinē ˢ ⁊ ᵗ percutere ᵘ terrā ʳ oi ʸ plaga
ᵃ quotienscunqz ᶜ voluerint. ᵈ Et ᶜ cū ᶠ finierit
ᵍ testimonium ᵇ suuz: ⁱ bestia ᵏ q̄ ᵏ ascendit
ˡ de ᵐ abysso ⁿ faciet ᵒ aduersus ᵖ eos ᵠ bellū:
ʳ ⁊ ˢ vincet ᵗ illos ᵘ ⁊ ˣ occidet ʸ eos:
ʸ ⁊ ᵃ corpora ᵇ eorum iacebunt ᶜ in ᵈ plateis
ᵉ ciuitatis ᶠ magne ᵍ que ᵇ vocatur
ⁱ spūaliter ᵏ sodoma ˡ ⁊ ᵐ egypt9: ⁿ vbi

C

D

Ezec.3.a.

A

B

[o]και/ο[p]κύριος[q]αυτών[r]εσταυρώθη,[s]και[t]βλέπου
σιν[u]εκ/των[x]λαών[r]και[3]φυλών[a]και[b]γλωσσών
[c]και[d]εθνών/τα[e]πτώματα[f]αυτών[g]ημέρας[h]τρείς
[i]ήμισυ,[k]και/τα[l]πτώματα[m]αυτών[n]ουχ[o]αφήσου
σι[p]τεθήναι[q]εις[r]μνήμα,[s]και/οι[t]κατοικούντες[u]ε
πί/της[x]γης[r]χαίρουσιν[3]επ[a]αυτοίς,[b]και[c]ευφραν
θήσονται,[d]και[e]δώρα[f]πέμψουσιν[g]αλλήλοις,
[h]ότι[i]ούτοι/οι[k]δύο[l]προφήται[m]εβασάνισαν
/τους[n]κατοικούντας[o]επί/της[p]γης.[q]και[q]μετά
[r]τρείς[s]ημέρας[t]και[u]ήμισυ[x]πνεύμα[r]ζωής[3]εκ/του
[a]θεού[b]εισήλθεν[c]επ[d]αυτούς,[e]και[f]έστησαν[g]επί
/τους[h]πόδας[i]αυτών,[k]και[l]φόβος[m]μέγας[n]επέ=
πεσεν[o]επί/τους[p]θεωρούντας[q]αυτούς.[r]και[s]ή=
κουσα[t]φωνής[u]μεγάλης[x]εκ/του[r]ουρανού[3]λε=
γούσης[a]αυτοίς.[b]ανάβητε[c]ώδε,[d]και[e]ανέβησαν
[f]εις/τον[g]ουρανόν[h]εν/τη[i]νεφέλη,[k]και[l]εθεώρησαν
[m]αυτούς/οι[n]εχθροί[o]αυτών.[p]και[q]εν[r]εκείνη/τη
[s]ημέρα[t]εγένετο[u]σεισμός[x]μέγας,[r]και/το[3]δέκα=
τον/της[a]πόλεως[b]έπεσε,[c]και[d]απεκτάνθησαν[e]εν
/τω[f]σεισμώ[g]ονόματα[h]ανθρώπων[i]χιλιάδες[k]ε
πτά,[l]και/οι[m]λοιποί[n]έμφοβοι[o]εγένοντο,[p]και[q]έ
δωκαν[r]δόξαν/τω[s]θεώ/του[t]ουρανού./η[u]ουαί
/η[x]δευτέρα[r]απήλθεν,/η[3]ουαί/η[a]τρίτη[b]ιδού[c]έρ
χεται[d]ταχύ.[e]και/ο[f]έβδομος[g]άγγελος[h]εσάλπι
σε,[i]και[k]εγένοντο[l]φωναί[m]μεγάλαι[n]εν/τω[o]ουρα
νώ,[p]λέγουσαι.[q]εγένετο/η[r]βασιλεία/του[s]κοσ=
μου/του[t]κυρίου[u]ημών[x]και/του[r]χριστού[3]αυ=
τού,[a]και[b]βασιλεύσει[c]εις/τους[d]αιώνας/των[e]αι
ώνων.[f]και/οι[g]είκοσι[h]τέσσαρες[i]πρεσβύτεροι/οι
[k]ενώπιον/του[l]θεού[m]καθήμενοι[n]επί/τους[o]θρό=
νους[p]αυτών,[q]έπεσον[r]επί/τα[s]πρόσωπα[t]αυ=
τών,[u]και[x]προσεκύνησαν/τω[r]θεώ,[3]λέγοντες.
[a]ευχαριστούμεν[b]σοι[c]κύριε/ο[d]θεός/ο[e]παντο=
κράτωρ,/ο[f]ων,[g]και/ο[h]ην,[i]και/ο[k]ερχόμενος,[l]ότι
[m]είληφας/την[n]δύναμιν[o]σου/την[p]μεγάλην[q]και
[r]εβασίλευσας.[s]και/τα[t]έθνη[u]ωργίσθησαν,[x]και[r]ήλ
θεν/η[3]οργή[a]σου,[b]και/ο[c]καιρός/των[d]νεκρών[e]κρι
θήναι[f]και[g]δούναι/τον[h]μισθόν/τοις[i]δούλοις
[k]σου/τοις[l]προφήταις[m]και/τοις[n]αγίοις[o]και
/τοις[p]φοβουμένοις/το[q]όνομα[r]σου/τοις[s]μι
κροίς[t]και/τοις[u]μεγάλοις,[x]και[r]διαφθείραι/τους
[3]διαφθείροντας/την[a]γην.[b]και[c]ηνοίγη/ο[d]ναός
/του[e]θεού[f]εν/τω[g]ουρανώ,[h]και[i]ώφθη/η[k]κιβω=
τός/της[l]διαθήκης/του[m]κυρίου[n]εν/τω[o]ναώ[p]αυ
τού,[q]και[r]εγένοντο[s]αστραπαί[t]και[u]φωναί[x]και
[r]βρονταί[3]και[a]χάλαζα[b]μεγάλη. Cap̄.12.

Και[b]σημείον[c]μέγα[d]ώφθη[e]εν/τω[f]ουρανώ.
[g]γυνή[h]περιβεβλημένη/τον[i]ήλιον,[k]και/η[l]σε
λήνη[m]υποκάτω/των[n]ποδών[o]αυτής,[p]και[q]επί
/της[r]κεφαλής[s]αυτής[t]στέφανος[u]αστέρων[x]δώ
δεκα,[r]και[3]εν[a]γαστρί[b]έχουσα,[c]έκραζεν[d]ωδίνου
σα[e]και[f]βασανιζομένη[g]τεκείν.[h]και[i]ώφθη[k]άλ=
λο[l]σημείον[m]εν/τω[n]ουρανώ.[o]και[p]ιδού[q]δράκων

[o]τ[p]dñs[q]eorum[r]crucifix9[r]est:[s]τ[t]videbunt
[n]de[x]tribubus[r]τ[3]populis[a]τ[b]linguis
[c]τ[d]gentibus[e]corpora[f]eoruz per[h]tres[g]dies
τ[i]dimidium:[k]τ[l]corpora[m]eoꝝ[n]non[o]sinent
[p]poni[q]in[r]monumentis:[s]τ[t]inhabitantes
[x]terrā[r]gaudebūt[3]super[a]illos[b]τ[c]iocūdabū
tur[d]τ[e]munera[f]mittent[g]inuicez:
[h]qm̄[i]hi[k]duo[l]prophete[m]cruciauerunt
[n]eos[n]q̇[a]hitabāt[o]sup[p]terram. [q]Et[q]post
[s]dies[r]tres[t]τ[u]dimidiū[x]spiritus[r]vite[3]a
[a]deo[b]intrauit[c]in[d]eos:[e]τ[f]steterunt[g]super
[h]pedes[i]suos:[k]τ[l]timor[m]magnus[n]cecidit
[o]super[p]eos[p]qui[p]viderunt[q]eos. [r]Et[s]audie
runt[t]vocem[u]magnā[x]de[r]celo[3]dicentem
[a]eis.[b]Ascendite[c]huc.[d]Et[e]ascenderunt
[f]in[g]celum[h]in[i]nube:[k]τ[l]viderunt
[m]illos[n]inimici[o]eoꝝ. [p]Et[q]in[r]illa
[s]hora[t]factus[t]ē[u]terremot9[x]magn9:[r]τ[3]deci
ma[3]ps[a]ciuitatis[b]cecidit.[c]Et[d]occisa[d]sūt[e]i
[f]terremotu[g]noia[h]hoim[k]septē[i]milia:
[l]τ[m]reliq̇[n]in[n]timorē[o]sunt[o]missi:[p]τ[q]dederūt
[r]gloriam[s]deo[t]celi.[u]Ue
[x]secunduz[r]abijt:τ ecce[3]ve[a]tertium[c]veniet
[d]cito.[e]Et[f]septim9[g]angelus[h]tuba[h]cecinit:
[i]τ[k]facte[k]sunt[l]voces[m]magne[n]in[o]celo
[p]dicētes.[q]Factū[q]est[r]regnū huius[s]mundi
[t]dñi[u]nostri[x]τ[r]xp̄i[3]eius:
[a]τ[b]regnabūt[c]in[d]secula[e]seculorum
Amen.[f]Et[g]viginti[h]quattuor[i]seniores
[m]q̇[k]in[k]cōspectu[l]dei[m]sedent[n]in[o]sedibus
[p]suis[q]ceciderunt[r]in[s]facies[t]suas:
[u]τ[x]adorauerunt[r]deum[3]dicentes.
[a]Gr̄as[a]agim9[b]tibi[c]dñe[d]de9 nr̄[e]oipotēs:
[f]q̇[f]es:[g]τ[h]q̇[h]eras:[i]τ[k]q̇[k]venturus[k]es:[l]qr
[m]accepisti[n]virtutē[o]tuā[p]magnam[q]et
[r]regnasti.[s]Et[u]irate[u]sūt[t]gētes:[x]τ[r]aduenit
[3]ira[a]tua:[b]et[c]tp̄s[d]mortuorum[e]iudicari
[f]et[g]reddere[h]mercedem[i]seruis
[k]tuis[l]prophetis[m]τ[n]sanctis[o]et
[p]timētibus[q]nomē[r]tuū[s]pusillis
[t]et[u]magnis:[x]et[r]exterminandi
[3]eos[3]q̇[3]corrupunt[a]terrā.[b]Et[c]apertū[c]ē[d]tē
plum[e]dei[f]in[g]celo:[h]et[i]visa[i]est[k]arca
[l]testamenti[n]in[o]templo[p]eius.
[q]Et[r]fctā[r]sunt[s]fulgura[t]et[u]voces[x]et
[r]terremotus[3]et[a]grando[b]magna. Cap̄.12.

Et[b]signū[c]magnū[d]appuit[e]in[f]celo.
[g]Mulier[h]amicta[i]sole[k]et[l]luna
[m]sub[n]pedibus[o]ei9:[p]τ[q]in
[r]capite[s]ei9[t]corona[u]stellarū[x]duodecim:
[r]et[3]i[a]vtero[b]hñs[c]clamabat[d]parturiens
[e]τ[f]cruciat[g]vt[g]pariat.[h]Et[i]visum[i]ē[k]aliud
[l]signū[m]in[n]celo.[o]Et[p]ecce[q]draco

C
Ezc.37.c.
Act.1.b.
Luce.24.g
D
A

[r]μέγας [s]πυρρός [t]έχων [u]κεφαλάς [x]επτά [r]και [s]κέρα
τα [a]δέκα, [b]και [c]επί/τας [d]κεφαλάς [e]αυτού [f]επτά
[g]διαδήματα, [h]και/η [i]ουρά [k]αυτού [l]σύρει/το [m]τρί=
τον/των [n]αστέρων/του [o]ουρανού, [p]και [q]έβαλεν
[r]αυτούς [s]εις/την [t]γην. [u]και/ο [x]δράκων [r]έστηκεν [s]ε
νώπιον/της [a]γυναικός/της [b]μελούσης [c]τίκτειν,
[d]ίνα [e]όταν [f]τέκη/το [g]τέκνον [h]αυτής [i]καταφάγη.
[k]και [l]έτεκεν [m]υιόν [n]άρρενα, [o]ος [p]μέλλει [q]ποιμα
νείν [r]πάντα/τα [s]έθνη [t]εν [u]ράβδω [x]σιδηρά. [r]και [s]ηρ
πάγη/το [a]τέκνον [b]αυτής [c]πρός/τον [d]θεόν [e]και
[f]προσ/τον [g]θρόνον [h]αυτού, [i]και/η [k]γυνή [l]έφυγεν
[m]εις/την [n]έρημον, [o]όπου [p]έχει [q]εκεί [r]τόπον [s]ητοι=
μασμένον [t]από/του [u]θεού, [x]ίνα [r]εκεί [s]εκτρεφω=
σιν [a]αυτήν [b]ημέρας [c]χιλίας [d]διακοσίας [e]εξήκον=
τα. [f]και [g]εγένετο [h]πόλεμος [i]εν/τω [k]ουρανώ. /ο
[l]μιχαήλ [m]και/οι [n]άγγελοι [o]αυτού/του [p]πολε=
μήσαι [q]μετά/του [r]δράκοντος, [s]και/ο [t]δράκων [u]ε=
πολέμησε [x]και/οι [r]άγγελοι [s]αυτού, [a]και [b]ουκ [c]ίσ
χυσεν, [d]ουδε [e]τόπος [f]ευρέθη [g]αυτώ [h]έτι [i]εν/τω [k]ου
ρανώ. [l]και [m]εβλήθη/ο [n]δράκων/ο [o]μέγας/ο [p]όφις
/ο [q]αρχαίος/ο [r]καλούμενος [s]διάβολος, [t]και [u]σα
ταναίς/ο [x]πλανών/την [r]οικουμενήν [s]όλην [a]εβλή
θη [b]εις/την [c]γην, [d]και/οι [e]άγγελοι [f]αυτού [g]μετ
[h]αυτού [i]εβλήθησαν. [k]και [l]ήκουσα [m]φωνήν [n]με=
γάλην [o]εν/τω [p]ουρανώ [q]λέγουσαν. [r]άρτι [s]εγέ=
νετο/η [t]σωτηρία [u]και/η [x]δύναμις [r]και/η [s]βασιλεία
/του [a]θεού [h]ημών [c]και/η [d]εξουσία/του [e]χριστού
[f]αυτού, [g]ότι [h]κατεβλήθη/ο [i]κατήγορος/των [k]α=
δελφών [l]ημών, /ο [m]κατηγορών [n]αυτών [o]ενώπι
ον/του [p]θεού [q]ημών [r]ημέρας [s]και [t]νυκτός. [u]και [x]αυ
τοί [r]ενίκησαν [s]αυτόν [a]διά/το [b]αίμα/του [c]αρνίου
[d]και [e]διά/τον [f]λόγον/της [g]μαρτυρίας [h]αυτών,
[i]και [k]ουκ [l]ηγάπησαν/την [m]ψυχήν [n]αυτών [o]άχρι
[p]θανάτου. [q]διατούτο [r]ευφραίνεσθε/οι [s]ουρανοί
[t]και/οι [u]εν [x]αυτοίς [r]σκηνούντες. [s]ουαί/τη [a]γη [b]και
/τη [c]θαλάσση, [d]ότι [e]κατέβη/ο [f]διάβολος [g]προς [h]υ
μάς, [i]έχων [k]θυμόν [l]μέγαν, [m]ειδώς [n]ότι [o]ολίγον
[p]καιρόν [q]έχει. [r]και [s]ότε [t]είδεν/ο [u]δράκων [x]ότι [r]εβλή
θη [s]εις [a]γην, [b]εδίωξε/την [c]γυναίκα, [d]ήτις [e]έτεκε
/τον [f]άρρενα [g]και [h]εδόθησαν/τη [i]γυναικί [k]δύο [l]πτέ
ρυγες/του [m]αετού/του [n]μεγάλου, [o]ίνα [p]πέτη=
ται [q]εις/την [r]έρημον [s]εις/τον [t]τόπον [u]αυτής, [x]ό=
πως [r]τρέφηται [s]εκεί [a]καιρόν [b]και [c]καιρούς [d]και
[e]ήμισυ [f]καιρού [g]από [h]προσώπου/του [i]όφεως.
[k]και [l]έβαλεν/ο [m]όφις [n]εκ/του [o]στόματος [p]αυτού
[q]οπίσω/της [r]γυναικός [s]ύδωρ [t]ως [u]ποταμόν, [x]ί=
να [r]αυτήν [s]ποταμοφόρητον [a]ποιήση. [b]και [c]εβοή=
θησεν/η [d]γη/τη [e]γυναικί, [f]και [g]ήνοιξεν/η [h]γη/το [i]στό
μα [k]αυτής, [l]και [m]κατέπιε/τον [n]ποταμόν [o]ον [p]εβα
λεν/ο [q]δράκων [r]εκ/του [s]στόματος [t]αυτού. [u]και
[x]οργίσθη/ο [r]δράκων [s]επί/τη [a]γυναικί, [b]και [c]απήλ
θε [d]ποιήσαι [e]πόλεμον [f]μετά/των [g]λοιπών/του
[h]σπέρματος [i]αυτής/των [k]τηρούντων/τας [l]εντο

[r]magn9 [s]rufus [t]hñs [u]capita [x]septē [r]τ [s]cor=
nua [a]decē: [b]τ [c]in [d]capitib9 [e]suis [f]septem
[g]diademata: [h]τ [i]cauda [k]ei9 [l]trahebat [m]terti
az [m]partē [n]stellarū [o]celi: [p]τ [q]misit
[r]eas [s]in [t]terrā. [u]Et [x]draco [r]stetit [s]ante
[a]mulierem [b]que [b]erat [c]paritura:
[d]vt [e]cū [f]pepisset [g]filium [h]ei9 [i]deuoraret.
[k]Et [l]pepit [m]filiū [n]masculū [o]q̄ [q]rectur9 [p]erat
[r]oēs [s]gētes [t]in [u]virga [x]ferrea. [r]Et [s]rapt9 [s]est
[a]filius [b]eius [c]ad [d]deum [e]τ
[f]ad [g]thronū [h]eius: [i]τ [k]mulier [l]fugit
[m]in [n]solitudinē [o]vbi [p]habebat [r]locū [s]paratū
[t]a [u]deo: [x]vt [r]ibi [s]pascāt
[a]eam [b]diebus [c]mille [d]ducētis [e]sexaginta.
[f]Et [g]factū [g]est [h]p̄liū magnū [i]in [k]celo.
[l]Michael [m]τ [n]angeli [o]eius [p]preliabantur
[q]cum [r]dracone: [s]τ [t]draco [u]pugnabat
[x]τ [r]angeli [s]eius: [a]τ [b]non [c]valuerunt
[d]neqz [e]loc9 [f]inuent9 [f]est [g]eoꝝ [h]ampli9 [i]in [k]ce
lo. [l]Et [m]ꝓiect9 [m]est [n]draco ille [o]magn9 [p]ser
pēs [q]antiqu9 [r]q̄ [r]vocat̄ [s]diabolus: [t]τ [u]satha
nas [x]q̄ [x]seducit [s]vniuersū [r]orbē [a]ꝓiect9 [a]ē
[b]in [c]terram: [d]τ [e]angeli [f]eius [g]cum
[h]illo [i]missi [i]sūt. [k]Et [l]audiui [m]vocē [n]magnam
[o]in [p]celo [q]dicentez. [r]Nunc [s]facta [s]est
[t]salus [u]τ [x]virtus [r]τ [s]regnū
[a]dei [b]nostri [c]τ [d]ptās [e]christi
[f]ei9: [g]qꝛ [h]proiect9 [h]est [i]accusator [k]fratruz
[l]nr̄oꝝ: [m]q̄ [m]accusabat [n]illos [o]ante [o]ꝯspectuz
[p]dei [q]nostri [r]die [s]ac [t]nocte. Et [x]ipsi
[r]vicerunt [s]eū [a]propter [b]sanguinem [c]agni:
[d]τ [e]propter [f]verbum [g]testimonij [h]sui:
[i]τ [k]nō [l]dilexerunt [m]animas [n]suas [o]vsqz [o]ad
[p]mortē. [q]Propterea [r]letamini [s]celi
[t]et [r]q̄ [r]habitatis [u]in [x]eis. [s]Ue [a]terre [b]τ
[c]mari: [d]qꝛ [e]descēdit [f]diabolus [g]ad [h]vos:
[i]habens [k]iram [l]magnam [m]sciēs [n]q̄ [o]modicū
[p]tp̄s [q]hz. [r]Et [s]postquā [t]vidit [u]draco [x]q̄ [r]ꝓ
iect9 [r]eēt [s]i [a]terrā: [b]ꝑsecut9 [b]ē [c]mulierē: [d]q̄ [e]pe
perit [f]masculū. [g]Et [h]date [h]sunt [i]mulieri [l]ale
[k]due [m]aq̄le [n]magne [o]vt [p]volaret
[q]in [r]desertū [s]in [t]locū [u]suuz: [x]vbi
[r]alitur [s]per [a]tempus [b]τ [c]tempora [d]τ
[e]dimidium [f]temporis [g]a [h]facie [i]serpentis.
[k]Et [l]misit [m]serpens [n]ex [o]ore [p]suo
[q]post [r]mulierē [s]aquā [t]tāq̄ [u]flumen: [x]vt
[r]eā [a]faceret [s]trahi [s]a [s]flumine. [a]Et [b]adiuuit
[c]terra [d]mulierez: [f]et [g]aperuit [i]os
[k]suū: [l]et [m]absorbuit [n]flumē [o]qd̄ [p]misit
[q]draco [r]de [s]ore [t]suo. [u]Et
[x]iratus [x]est [r]draco [s]in [a]mulierez: [b]et [c]abijt
[d]facere [e]prelium [f]cum [g]reliquis de
[h]semine [i]eius [k]qui [k]custodiunt [l]mandata

λάς/Του [m]θεού, [n]και [o]εχόντων/Την [p]μαρτυρίαν
/Του [q]ιησού, [r]και [s]εστάθην [t]επί/Την [u]άμμον/Της [x]θα

Και [b]είδον [c]εκ/Της [d]θαλάσσης Ca.13. [λάσσης
[f]θηρίον [g]αναβαίνον [h]έχον [i]κέρατα [k]δέκα [l]και
[m]κεφαλάς [n]επτά, [o]και [p]επί/Των [q]κεράτων [r]αυτού
[s]δέκα [t]διαδήματα, [u]και [x]επί/Τας [y]κεφαλάς [z]αυ=
τού [a]ονόματα [b]βλασφημίας [c]και/Το [d]θηρίον [e]ο [f]εί
δον [g]ην [h]όμοιον [i]παρδάλει, [k]και/οι [l]πόδες [m]αυ=
τού [n]ως [o]άρκτου, [p]και/Το [q]στόμα [r]αυτού [s]ως
[t]στόμα [u]λεοντος. [x]και [y]έδωκεν [z]αυτώ/ο [a]δράκων
/Την [b]δύναμιν [c]αυτού [d]και/Τον [e]θρόνον [f]αυτού
[g]και [h]εξουσίαν [i]μεγάλην. [k]και [l]μίαν [m]εκ/Των [n]κε
φαλών [o]αυτού [p]ωσεί [q]εσφαγμένην [r]εις [s]θάνα=
τον, [t]και/η [u]πληγή/Του [x]θανάτου [y]αυτού [z]εθερα
πεύθη. [a]και [b]εθαύμασεν [c]όλη/η [d]γη [e]οπίσω/Του
[f]θηρίου. [g]και [h]προσεκύνησαν/Τω [i]δράκοντι/Τω
[k]δεδωκότι/Την [l]εξουσίαν/Τω [m]θηρίω [n]και [o]προσε
κύνησαν/Τω [p]θηρίω, [q]λέγοντες [r]Τις [s]όμοιος/Τω
[t]θηρίω, [u]και [x]Τις [y]δυνατός [z]πολεμήσαι [a]μετ [b]αυ
τού. [c]και [d]εδόθη [e]αυτώ [f]στόμα [g]λαλούν [h]μεγά=
λα [i]και [k]βλασφημίαν, [l]και [m]εδόθη [n]αυτώ [o]εξου=
σία [p]πόλεμον [q]ποιήσαι [r]μήνας [s]Τεσσάρακοντα
[t]δύο. [u]και [x]ήνοιξε/Το [y]στόμα [z]αυτού [a]εις [b]βλασ
φημίαν [c]προς/τον [d]θεόν [e]βλασφημήσαι/Το [f]όνο
μα [g]αυτού [h]και/Την [i]σκηνήν [k]αυτού [l]και/Τους [l]εν/Τω
[m]ουρανώ [n]σκηνούντας. [o]και [p]εδόθη [q]αυτώ [r]ποιή
σαι [s]πόλεμον [t]μετά/Των [u]αγίων [x]και [y]νικήσαι [z]αυ
τούς. [a]και [b]εδόθη [c]αυτώ [d]εξουσία [e]επί [f]πάσαν [g]φυ
λήν [h]και [i]γλώσσαν [k]και [l]έθνος, [m]και [n]προσκυνή=
σουσιν [o]αυτώ [p]πάντες/οι [q]κατοικούντες [r]επί/Της
[s]γης, [t]ων [u]ου [x]γέγραπται/Το [y]όνομα [z]εν/Τω [a]βι=
βλίω/Της [b]ζωής/Του [c]αρνίου/Του [d]εσφαγμένου
[e]από [f]καταβολής [g]κόσμου. [h]είτις [i]έχει [k]ους [l]ακου
σάτω. [m]είτις [n]έχει [o]αιχμαλωσίαν [p]υπάγει, [q]εί=
τις [r]εν [s]μαχαίρα [t]αποκτενεί, [u]δει [x]αυτόν [y]εν [z]μα=
χαίρα [a]αποκτανθήναι. [b]ώδε [c]εστίν/η [d]υπομονή,
[e]και/η [f]πίστις/Των [g]αγίων. [h]και [i]είδον [k]άλλο [l]θη
ρίον [m]αναβαίνον [n]εκ/Της [o]γης, [p]και [q]είχε [r]κέρατα
[s]δύο [t]όμοια [u]αρνίω. [x]και [y]ελάλει [z]ως [a]δράκων.
[b]και/Την [c]εξουσίαν/Του [d]πρώτου [e]θηρίου [f]πά=
σαν [g]ποιεί [h]ενώπιον [i]αυτού, [k]και [l]εποίει/Την [m]γην
[n]και/τους [o]εν [p]αυτή [q]κατοικούντας [r]ίνα [s]προσ=
κυνήσωσι/Το [t]θηρίον/Το [u]πρώτον, [x]ου [y]εθερα=
πεύθη/η [z]πληγή/Του [a]θανάτου [b]αυτού. [c]και
[d]ποιεί [e]σημεία [f]μεγάλα [g]και [h]πυρ, [i]ίνα [k]εκ/Του
[l]ουρανού [m]καταβαίνη [n]επί/Την [o]γην [p]ενώπιον
/Των [q]ανθρώπων. [r]και [s]πλανά/Τους [t]εμούς/Τους
[u]κατοικούντας [x]επί/Της [y]γης [z]διά/Τα [a]σημεία, [b]α
[c]εδόθη [d]αυτώ [f]ποιήσαι [g]ενώπιον/Του [h]θηρίου, [i]λέ
γων/Τοις [k]κατοικούσιν [l]επί/Της [m]γης [n]ποιήσαι [o]οι
κόνα/Τω [p]θηρίω, [q]ο [r]είχε/Την [s]πληγήν/Τησ
[t]μαχαίρας, [u]και [x]έζησε. [y]και [z]εδόθη [a]αυτώ
[b]πνεύμα [c]δούναι/Τη [d]εικόνι/Του [e]θηρίου,

[m]dei: [n]τ [o]habent [p]testimonium ∞∞∞∞∞
[q]iesu xp̄i: [r]et [s]steti [t]sup [u]arenā [x]maris ∞ A

Et [b]vidi [c]de [d]mari ∞∞∞∞∞ Cap̄. 13.
[f]bestiā [g]ascēdentez [h]hñtē [m]capi= ∞∞
ta [n]septē [i]τ [l]cornua [k]decē: [o]τ [p]sup [q]cornua [r]e
i9 [s]decē [t]diademata: [u]τ [x]super [y]capita [z]eius
[a]noia [b]blasphemie. [c]Et [d]bestia [e]quaz [f]vidi
[h]similis [g]erat [i]pardo: [k]τ [l]pedes [m]eius ∞∞
[n]sicut pedes [o]vrsi: [p]τ [q]os [r]eius [s]sicut ∞∞∞
[t]os [u]leonis. [x]Et [y]dedit [z]illi [a]draco ∞∞∞
[b]virtutem [c]suam ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[g]τ [h]ptātez [i]magnaz. [k]Et vidi [l]vnū [m]de [n]capi
tibus [o]suis [p]quasi [q]occisum [r]in [s]mortez: ∞
[t]τ [u]plaga [x]mortis [y]eius [z]curata [z]est. ∞∞
[a]Et [b]admirata [b]est [c]vniuersa [d]terra [e]post
[f]bestiam. [g]Et [h]adorauerunt [i]draconez: ∞
[k]q̇ [k]dedit [l]potestatez [m]bestie: [n]τ [o]adorauerūt
[p]bestiam [q]dicentes. [r]Quis [s]similis ∞∞∞
[t]bestie [u]τ [x]quis [y]poterit [z]pugnare [a]cum [b]ea?
[c]Et [d]datū [d]est [e]ei [f]os [g]loquens [h]magna ∞ B
[i]τ [k]blasphemias: [l]τ [m]data [m]est [n]ei [o]potestas
[q]facere [p]bellum [r]menses [s]quadraginta ∞
[t]duos. [u]Et [x]aperuit [y]os [z]suū [a]i [b]blasphemi
as [c]ad [d]deū: [e]blasphemare [f]nomen ∞∞∞
[g]eius [h]τ [i]tabernaculū [k]eius [l]τ [n]eos [n]qui [l]in
[m]celo [n]hitāt. [o]Et [p]datū [p]ē [q]illi [a]bellū [r]facere
[t]cum [u]sanctis: [x]τ [y]vincere [z]eos. ∞∞∞∞
[a]Et [b]data [b]ē [c]illi [d]ptās [e]in [f]omnē [g]tribū τ po
pulum [h]τ [i]linguā [k]τ [l]gentez: [m]τ [n]adorauerūt
[o]eā [p]omnes [q]qui [q]inhabitabant ∞∞∞∞∞
[s]terrā: [t]quoꝝ [u]nō [x]sūt [x]scripta [y]noia [z]i [a]libro j.20.d
[b]vite [c]agni [d]qui [d]occisus [d]est ∞∞∞∞∞∞ Phil.4.a.
[e]ab [f]origine [g]mundi. [h]Si q̇s [i]hz [k]aurē [l]audi C
at. [m]Qui [n]i [o]captiuitatē [p]duxerit i captiuita
tē vadet [q]q̇ [r]i [s]gladio [t]occiderit [u]opz [x]eū [z]gla Mat.26.c.
dio [a]occidi. [b]Hic [c]est [d]patientia ∞∞∞∞∞ Gene.9.a
[e]τ [f]fides [g]sctōꝝ. [h]Et [i]vidi [k]aliam [l]bestiam ∞
[m]ascendentez [n]de [o]terra: [p]τ [q]habebat [r]cor=
nua [s]duo [t]silia [u]agni. [x]Et [y]loq̄bat [z]sicut [a]dra
co. [b]Et [c]ptātem [d]prioris [e]bestie [f]omnem ∞
[g]faciebat [h]in [h]cōspectu [i]ei9: [k]τ [l]fecit [m]terram
[n]τ [q]habitantes [o]in [p]ea [s]adorare ∞∞∞∞∞
[t]bestiam [u]primā: [x]cuius [y]curata [y]est ∞∞∞
[z]plaga [a]mortis. [c]Et ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[d]fecit [e]signa [f]magna [i]vt etiā [h]ignē faceret [k]d
[l]celo [m]descendere [n]in [o]terram [p]in [p]cōspectu
[q]hominum. [r]Et [s]seduxit ∞∞∞∞∞∞∞∞ D
[u]habitantes [x]in [y]terra [z]ꝑꝑ [a]signa [b]que ∞∞
[c]data [c]sūt [d]illi [f]facere [g]i [g]ꝯspectu [h]bestie: [i]di
cens [k]hitantib9 [l]i [m]terra vt [n]faciāt [o]imaginē
[p]bestie [q]que [r]habet [s]plagam ∞∞∞∞∞∞
[t]gladij: [u]τ [x]vixit. [y]Et [z]datum [z]est [a]illi vt ∞
[c]daret [b]spiritum [d]imagini [e]bestie: ∞∞∞∞

[f]και [g]ίνα [h]λαλήση [i]εικών/Του [k]θηρίου, [l]και [m]ποιεί
/Τους [n]μη [o]προσκυνούντας/Τη [p]εικόνι/Του [q]θη=
ρίου [r]ίνα [s]αποκταυθώσι. [t]και [u]ποιεί [x]πάντας/Τους
[y]μικρούς [z]και/Τους [a]μεγάλους [b]και/Τους [c]πλου
σίους [d]και/Τους [e]πτωχούς [f]και/Τους [g]ελευθέ=
ρους [h]και/Τους [i]δούλους [k]ίνα [l]δώσιν [m]αυτοίς
[n]χαράγματα [o]επί/Της [p]χειρός [q]αυτών/Της [r]δε=
ξιάς, [s]η [t]επί/Των [u]μετόπων [x]αυτών, [y]και [z]ίνα
[a]μήτις [b]δύνηται [c]αγοράσαι [d]η [e]πωλήσαι, [f]ειμή/ο
[g]έχων/Το [h]χάραγμα [i]η/Το [l]όνομα/Του [k]θηρίου,
[l]η/Τον [m]αριθμόν/Του [n]ονόματος [o]αυτού. [p]ώδε
/η [q]σοφία [r]εστίν./ο [s]έχων [t]νουν [u]ψηφισάτω/Τον [x]α
ριθμόν/Του [y]θηρίου. [z]αριθμός [a]γαρ [b]ανθρώ=
που [c]εστί, [d]και/ο [e]αριθμός [f]αυτού [g]εστίν [h]εξακό=
σιοι [i]εξήκοντα [k]εξ. Cap̄.14

Και [b]είδον [c]και [d]ιδού [e]αρνίον [f]εστηκός [g]επί/Το
[h]όρος [i]σιών, [k]και [l]μετ [m]αυτού [n]εκατόν [o]τεσ
σαράκοντα [p]τέσσαρες [q]χιλιάδες [r]έχουσαι/Το
[s]όνομα [t]αυτού [u]και/Το [x]όνομα/Του [y]πατρός [z]αυ
τού [a]γεγραμμένον [b]επί/Των [c]μετώπων [d]αυτών.
[e]και [f]ήκουσα [g]φωνήν [h]εκ/Του [i]ουρανού [k]ως [l]φω
νήν [m]υδάτων [n]πολλών [o]και [p]ως [q]φωνήν [r]βρον=
τής [s]μεγάλης, [t]και/η [u]φωνή [x]ην [y]ήκουσα [z]ως [a]κι
θαρωδών [b]κιθαριζόντων [c]εν/Ταις [d]κιθάραις [e]αυ
τών, [f]και [g]άδουσιν [h]ωδήν [i]καινήν [k]ενώπιον/Του
[l]θρόνου [m]και [n]ενώπιον/Των [o]τεσσάρων [p]ζώων
[q]και/Των [r]πρεσβυτέρων, [s]και [t]ουδείς [u]εδύνατο
[x]μαθείν/Την [y]ωδήν, [z]ειμή/αι [a]εκατόν [b]τεσσαρά=
κοντα [c]τέσσαρες [d]χιλιάδες/οι [e]ηγορασμένοι [f]α=
πό/Της [g]γης. [h]ούτοι [i]εισίν [k]οι [l]μετά [m]γυναικών
[n]ουκ [o]εμολύνθησαν, [p]παρθένοι [q]γαρ [r]εισίν. [s]ού
τοι [t]εισίν/οι [u]ακολουθούντες/Τω [x]αρνίω [y]όπου
[z]γαρ [a]αν [b]υπάγη. [c]ούτοι [d]υπό [e]ιησού [f]ηγοράσ
θησαν [g]από/Των [h]ανθρώπων [i]απαρχή/Τω [k]θεώ
[l]και/Τω [m]αρνίω, [n]και [o]εν/Τω [p]στόματι [q]αυτών
[r]ουχ [s]ευρέθη [t]ψεύδος. [u]άμωμοι [x]γαρ [y]εισί. [z]και
[a]είδον [b]άλλον [c]άγγελον [d]πετόμενον [e]εν [f]μεσου
ρανήματι [g]έχοντα [h]ευαγγέλιον [i]αιώνιον [k]ευαγ
γελίσασθαι/Τους [l]καθημένους [m]επί/Της [n]γης [o]και
[p]επί [q]παν [r]έθνος [s]και [t]φυλήν [u]και [x]γλώσσαν
[y]και [z]λαόν, [a]λέγων [b]εν [c]φωνή [d]μεγάλη. [e]φοβήθη
τε/Τον [f]θεόν [g]και [h]δότε [i]αυτώ [k]δόξαν [l]ότι [m]ήλθεν/η
[n]ώρα/Της [o]κρίσεως [p]αυτού, [q]και [r]προσκυνήσατε
/Τω [s]ποιήσαντι/Τον [t]ουρανόν [u]και/Την [x]γην [y]και
/Την [z]θάλασσαν [a]και [b]πηγάς [c]υδάτων. [d]και [e]άλ
λος [f]άγγελος [g]δεύτερος [h]ηκολούθησε [i]λέγων.
[k]έπεσεν [l]έπεσε [m]βαβυλών/η [n]μεγάλη, [o]εκ/Του [p]οί
νου/Του [q]θυμού/Της [r]πορνείας [s]αυτής [t]πεπότι
κε [u]πάντα/Τα [x]έθνη. [y]και [z]άλλος [a]άγγελος [b]τρί
τος [c]ηκολούθησεν [d]αυτοίς, [e]λέγων [f]εν [g]φωνή
[h]μεγάλη. [i]είτις [k]προσκυνεί/Το [l]θηρίον [m]και
/Την [n]εικόνα [o]αυτού, [p]και [q]λαμβάνει [r]χάραγ
μα [s]επί/Του [t]μετώπου [u]αυτού [x]η [y]επί/Την [z]χείρα
[a]αυτού, [b]και [c]αυτός [d]πίεται [e]εκ/Του [f]οίνου/Του

[f]τ [g]vt [h]loquatur [i]imago [k]bestie: [l]τ [m]faciet vt
[o]quicūqz [n]nō [o]adorauerit [p]imaginē [q]bestie:
[s]occidatur. [t]Et [u]faciet [x]oēs ∞∞∞∞∞∞∞
[y]pusillos [z]τ [a]magnos [b]τ [c]diuites ∞∞∞∞∞
[d]τ [e]pauperes [f]et [g]liberos ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[h]τ [i]seruos habere ∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞
[n]characterem [o]in [r]dextera [p]manu ∞∞∞∞
[s]aut [t]in [u]frontibus [x]suis: [y]et ∞∞∞∞∞∞∞
[a]ne [a]q̄s [b]possit [c]emere [d]aut [e]vendere: [f]nisi
[g]q̄ [g]habeat [h]characterem [i]aut [i]nomē [k]bestie:
[l]aut [m]numeruz [n]nominis [o]ei9. [p]Hic ∞∞∞
[q]sapia [r]ē. [s]Qui [s]hz [t]itellectū [u]cōputet [x]nu=
merū [y]bestie. [z]Numerus [a]enim [b]hominis
[c]est: [d]τ [e]numer9 [f]eius [h]sexcenti [h]sexaginta∞
[k]sex. Cap̄.14.

Et [b]vidi: [c]τ [d]ecce [e]agnus [f]stabat [g]supra A
[h]mōtē [i]siō: [k]τ [l]cū [m]eo [n]cētū [o]q̄dragin
ta [p]quattuor [q]milia [r]habentes ∞∞∞∞∞∞
[s]nomē [t]ei9 [u]et [x]nomē [y]patris [z]eius∞∞∞∞∞
[a]scriptum [b]in [c]frontibus [d]suis. ∞∞∞∞∞∞
[e]Et [f]audiui [g]vocem [h]de [i]celo [k]tanq̄z [l]vocez
[m]aq̄ꝝ [n]multaꝝ [o]τ [p]tāq̄z [q]vocem [r]tonitrui∞
[s]magni: [t]τ [u]vocē [x]quā [y]audiui [z]sicut [a]citha
redorū [b]citharizantiū [c]in [d]citharis [e]suis:
[f]τ [g]cātabant quasi [h]canticum [i]nouū [k]ante
[l]sedē [m]τ [n]ante [o]q̄ttuor [p]animalia ∞∞∞∞
[q]τ [r]seniores: [s]τ [t]nemo [u]poterat∞∞∞∞∞∞
[x]discere [y]canticuz [z]nisi illa [a]centum [b]q̄dragi
ta [c]q̄ttuor [d]milia [e]q̄ [e]empti [e]sunt [f]de ∞∞∞
[g]terra. [h]Hi [i]sunt [k]qui [l]cum [m]mulieribus∞
[n]non [o]sūt [o]coinq̄nati: [p]virgines [q]ei [r]sūt. [s]Hi
[u]sequuntur [x]agnū [y]quocunqz∞∞∞∞∞∞
[b]ierit. [c]Hi [f]empti [f]sunt ∞∞∞∞∞∞∞∞
[g]ex [h]omnibus [i]primitie [k]deo ∞∞∞∞∞∞
[l]τ [m]agno: [n]τ [o]in [p]ore [q]eorum ∞∞∞∞∞∞
[r]nō [s]ē [a]inuētū [t]mēdaciū. [u]Sine [u]macla [x]ei [y]sūt
añ thronū dei. [z]Et [a]vidi [b]alteꝝ [c]angelū [d]vo B
lātē [e]p [f]mediū [f]celū [g]hñtē [h]euāgeliū [i]eternuz
[k]vt [k]euāgelizaret [l]sedentibus [m]sup [n]terrā [o]τ
[p]sup [q]oēz [r]gentē [s]τ [t]tribum [u]τ [x]linguā ∞∞∞
[y]τ [z]ppl̄z: [a]dicēs [d]magna [c]voce. [e]Timete ∞ ps.33
[f]dñz: [g]τ [h]date [i]illi [k]honorē: [l]qr [m]venit∞∞∞ ps.145.
[n]hora [o]iudicij [p]eius: [q]τ [r]adorate ∞∞∞∞∞ Act.14.c.
[s]eū [s]qui [s]fecit [t]celum [u]τ [x]terram [y]τ∞∞∞∞∞
[z]mare [a]τ [b]fontes [c]aquarum. [d]Et [e]alius∞
[f]angelus [h]secutus [h]est [i]dicens. ∞∞∞∞∞∞
[k]Cecidit [l]cecidit [m]babylō illa [n]magna: q̄ [o]a ī.18.a.
[p]vino [q]ire [r]fornicatiōis [s]sue [t]potauit∞∞∞ Jere.51.a.
[u]omnes [x]gentes. [y]Et [b]terti9 [a]āgel9 ∞∞∞ Esaie.21.c.
[c]secut9 [c]est [d]illos [e]dicēs [g]voce ∞∞∞∞∞
[f]magna. [i]Si q̄s [k]adorauerit [l]bestiam [m]et
[n]imaginez [o]ei9: [p]τ [q]acceperit [r]characterem
[s]in [t]fronte [u]sua [x]aut [y]in [z]manu∞∞∞∞∞∞
[a]sua: [c]hic [d]bibet [e]de [f]vino ∞∞∞∞∞∞∞∞

θυμού/Του θεού/Του κεκερασμένου ακρά=
του εμ/Τω ωοτηρίω/Της οργής αυτού, και
βασανισθήσεται εμ πυρί και θείω εμώπιον
/Των αγίων αγγέλων και εμώπιον/Του αρ=
νίου. και ο καπνός/Του βασανισμού αυτων
εις αιώνας αιώνων αναβαίνει και ουκ έχου
σιν αν απαυσιν ημέρας και νυκτός/οι ωροσ=
κυνούντες/Το θηρίον και/Την εικόνα αυτού,
και εί τις λαμβάνει/Το χάραγμα/Του ονόμα
τος αυτού. ώδε υπομονή/Των αγίων εστίν,
ώδε/οι τηρούντες/Τας εντολάς/Του θεού
και/Την πίστιν/Του ιησού, και ήκουσα φω
νής εκ/Του ουρανού λεγούσης μοι. γράψον
μακάριοι/οι νεκροί/οι εν κυρίω αποθνήσκον
τες. ναί άρτι λέγει ναι/Το πνεύμα ίνα ανα=
παύσωνται εκ/Των κόπων αυτών./Τα δε έρ
για αυτών ακολουθεί μετ αυτών. και είδον,
και ιδού νεφέλη λευκή, και επί/Την νε
φέλην καθήμενος όμοιος υιώ ανθρώπου, έ
χων επί/Της κεφαλής αυτού στέφανον χρυ
σούν, και εν/Τη χειρί αυτού δρέπανον οξύ,
και άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/Του ναού
κράζων εν φωνή μεγάλη/Τω καθημένω επί
/Της νεφέλης. πέμψον/Το δρέπανόν σου
και θέρισον, ότι ήλθεν/η ώρα/Του θερίσαι,
ότι εξηράνθη/ο θερισμός/της γης. και έβαλεν
/ο καθήμενος επί/Την νεφέλην/Το δρέπανον
αυτού επί/Την γην, και εθερίσθη/η γη. και
άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/Του ναού/Του
εν/Τω ουρανώ, έχων και αυτός δρέπανον ο
ξύ. και άλλος άγγελος εξήλθεν εκ/Του θυ=
σιαστηρίου, έχων εξουσίαν επί/Του πυρός,
και εφώνησε κραυγή μεγάλη/Τω έχοντι/Το
δρέπανον/Το οξύ, λέγων. πέμψον σου/Το
δρέπανον/Το οξύ, και τρύγησον/Τους βό=
τρυας/Της αμπέλου/της γης, ότι ήκμασαν/αι
σταφυλαί αυτής. και έβαλεν/ο άγγελος
/το δρέπανον αυτού εις/την γην, και ετρύ
γησε/την άμπελον/της γης, και έβαλεν εις
/την ληνόν/του θυμού/Του θεού/τον μέγαν.
και επατήθη/η ληνός έξωθεν/της πόλεως,
και εξήλθεν αίμα εκ/Της ληνού άχρι/Των
χαλινών/των ίππων από σταδίων χιλίων εξα
κοσίων.

Cap.xv.

Και είδον άλλο σημείον εν/τω ουρανώ
μέγα και θαυμαστόν, αγγέλους επτά
έχοντας πληγάς εσχάτας, ότι
εν αυταίς ετελέσθη/ο θυμός/του θεού. και
είδον ως θάλασσαν υαλίνην μεμιγμέ
νην, και/τους μικώντας εκ/του θηρίου και εκ
/της εικόνος αυτού και εκ/του αριθμού
/του ονόματος αυτού, εστώτας επί/την θά
λασσαν/την υαλίνην, έχοντας κιθάρας/του
θεού, και άδουσι/Την ωδήν μωϋσέος/του

ire dei qđ mixtum est mero
in calice ire ipsius: et
cruciabitur igne et sulphure in cõspectu
angelorũ sanctorum et añ cõspectũ agni.
Et fumus tormentorum eorum
descendet in secula seculorum: nec habẽt
requiẽ die ac nocte qui adorauerunt
bestiam et imaginem eius: et
si quis acceperit characterem nominis
eius. Hic patientia sanctorum est:
qui custodiunt mandata dei et
fidem iesu. Et audiui vocem
de celo dicentem mihi. Scribe
beati mortui qui in domino moriuntur.
Amodo iam dicit spiritus vt requiescãt
a laboribus suis. Opera enim
illorum sequuntur illos. Et vidi:
et ecce nubẽ candidam: et super nubem
sedentem similem filio hois: habentem
in capite suo coronam auream: et
in manu sua falcem acutam. et
Et alius angelus exiuit de templo
clamãs voce magna ad sedentem super
nubem. Mitte falcem tuam et
mete: qr venit hora vt metatur: et
qm aruit messis terre. Et misit
qui sedebat super nubem falcem
suam in terram et messuit eam. Et
alius angelus exiuit de templo: qđ est
in celo: habens et ipse falcem acutam.
Et alius angelus exiuit de altari: et
qui habebat potestatem supra ignem:
et clamauit voce magna ad eum q habe
bat falcem acutam dicens. Mitte falcẽ
tuã acutã et vindemia botros
vinee terre: quoniam mature sunt
vue eius. Et misit angelus
falcẽ suã acutã in terram: et vindemiauit
vineã terre: et misit in
lacũ ire dei magnuz.
Et calcatus est lacus extra ciuitatez:
et exiuit sanguis de lacu vsq ad frenos
equorum per stadia mille sexcenta.

Cap.xv.

Et vidi aliud signum in celo
magnũ et mirabile: angelos septez
hãtes plagas septẽ nouissimas: quoniã
in illis consũmata est ira dei. Et
vidi tanq̃z mare vitreũ mixtuz
igne: et eos qui vicerunt bestiam et
imaginẽ eius: et numeruz
nois eius stantes supra mare
vitreum habentes citharas
dei: et cantantes canticum moysi

supra 9. a. et. j. 19. a.

ˢδούλου/Του ʰθεού ᵗ και/Τηˡ ωλήμ/Του ᵘ αρμί
ου, ᵐλέγομτες, ⁿμεγάλα ᵒ καιᵖ θαυμαστά/Τα ᵠέρ
γα ʳσου ˢ κύριε/οᵗ θεός/οᵘ παμτοκράτωρ, ˣδίκαιαι
ʸ καιᶻ αληθιμαί/αιᵃ οδοί ᵇ σου/οᶜ βασιλεύς / Τωμ
ᵈεθμών. ᵉΤις/ουᶠ μη ᵍ φοβηθή ʰ σε ⁱ κύριε, ᵏ και ˡ δο
ξάση/Το ᵐ όμοια ⁿ σου, ᵒ ότιᵖ μόνος ᵠ άγιος ʳ ει, ˢ ότι
ᵗ πάμτα/Τα ᵘ έθμη ˣ ήξουσι ʸ και ᶻ προσκυμήσουσιμ
ᵃ εμώπιομ ᵇ σου, ᶜ ότι/Τα ᵈ δικαιώματα ᵉ σου ᶠ εφα=
μερώθησαμ. ᵍ και ʰ μετά ⁱ Ταύτα ᵏ είδομ ˡ και ᵐ ημοί=
γη/ο ⁿ μαός/Της ᵒ σκημής/Του ᵖ μαρτυρίου ᵠ εμ/Τω
ʳ ουραμώ. ˢ και ᵗ εξήλθομ/οι ᵘ επτά ˣ άγγελοι/ οι ʸ ε=
χομτες/Τας ᶻ επτά ᵃ πληγάς ᵇ εκ/Του ᶜ ουραμού, ᵈ οι
ᵉ ήσαμ ᶠ εμδεδυμένοι ᵍ λίμομ ʰ και ⁱ καθαρόμ ᵏ και
ˡ λαμπρόμ, ᵐ και ⁿ περιεζωσμένοι ᵒ περί/Τα ᵖ στή
θη ᵠ ζώμας ʳ Χρυσάς, ˢ και ᵗ εμ ᵘ εκ/Τωμ ˣ Τεσσάρωμ ʸ ζώ
ωμ ᶻ έδωκε/Τοις ᵃ εωτά ᵇ αγγέλοις ᶜ εωτά ᵈ φιά=
λας ᵉ Χρυσάς ᶠ γεμούσας/Του ᵍ θυμού/Του ʰ θε=
ού/Του ⁱ ζώμτος ᵏ εις/Τους ˡ αιώμας/Τωμ ᵐ αιώμωμ.
ⁿ και ᵒ εγεμίσθη/ο ᵖ μαός ᵠ καπμού ʳ εκ / Της ˢ δόξης
/Του ᵗ θεού ᵘ και ˣ εκ/Της ʸ δυμάμεως ᶻ αυτού, ᵃ και
ᵇ ουδείς ᶜ ηδύματο ᵈ εισελθείμ ᵉ εις/τομ ᶠ μαόμ ᵍ άχρι
ʰ τελεσθώσιμ/αι ⁱ επτά ᵏ [πληγαί/Τωμ ˡ αγγέλωμ.

Cap. 16.

Και ᵇ ήκουσα ᶜ φωμής ᵈ μεγάλης ᵉ εκ/Του ᶠ μαού
ᵍ λεγούσης/Τοις ʰ επτά ⁱ αγγέλοις, ᵏ υπάγε
τε ˡ εκχέατε/Τας ᵐ φιάλας/Του ⁿ θυμού / Του ᵒ θεού
ᵖ εις/Την ᵠ γην. ʳ και ˢ απήλθεμ/οᵗ πρώτος ᵘ και ˣ εξέχεε
/Την ʸ φιάλην ᶻ αυτού ᵃ εωί/Την ᵇ γην, ᶜ και ᵈ εγένετο
ᵉ έλκος ᶠ κακόμ ᵍ και ʰ πομηρόμ ⁱ εις / Τους ᵏ αμθρώ=
πους/Τους ˡ έχομτας/Το ᵐ χάραγμα/Του ⁿ θηρίου
ᵒ και/Τους ᵖ προσκυμούμτας / Τη ᵠ εικόμι ʳ αυτού.
ˢ και/οᵗ δεύτερος ᵘ άγγελος ˣ εξέχεε/Την ʸ φιάλην
ᶻ αυτού ᵃ εις/Την ᵇ θάλασσαμ, ᶜ και ᵈ εγένετο ᵉ αίμα
ᶠ ως ᵍ μεκρού, ʰ και ⁱ πάσα ᵏ ψυχή ˡ ζώσα ᵐ απέθαμεμ
ⁿ εμ/Τη ᵒ θαλάσση. ᵖ και/οᵠ Τρίτος ʳ άγγελος ˢ εξέχεε
/Την ᵗ φιάλην ᵘ αυτού ˣ εις/Τους ʸ ποταμούς ᶻ και/Τας
ᵃ πηγάς/Τωμ ᵇ υδάτωμ, ᶜ και ᵈ εγένετο ᵉ αίμα. ᶠ και
ᵍ ήκουσα/Του ʰ αγγέλου/Τωμ ⁱ υδάτωμ ᵏ λέγομ=
τος. ˡ Δίκαιος ᵐ ει/οⁿ ων, ᵒ και/οᵖ ην / οᵠ όσιος, ʳ ότι
ˢ Ταύτα ᵗ έκριμας, ᵘ ότι ˣ αίμα ʸ αγίωμ ᶻ και ᵃ προφη=
τώμ ᵇ εξέχεαμ, ᶜ και ᵈ αίμα ᵉ αυτοίς ᶠ έδωκας ᵍ πσεῖμ
ʰ άξιοι ⁱ εισί ᵏ και ˡ ήκουσα ᵐ εκ/Του ⁿ θυσιασ/Τηρίου ᵒ λέ
γομτος. ᵖ ναι ᵠ κύριε/οʳ θεός/οˢ παμτοκράτωρ, ᵗ α
ληθιμαί ᵘ και ˣ δίκαιαι/αι ʸ κρίσεις ᶻ σου ᵃ και/οᵇ Τέταρ
τος ᶜ άγγελος ᵈ εξέχεε/Την ᵉ φιάλην ᶠ αυτού ᵍ εωί
/Του ʰ ήλιομ, ⁱ και ᵏ εδόθη ˡ αυτῶ ᵐ καυματίσαι Του
ⁿ αμθρώπους ᵒ εμ ᵖ πυρί. ᵠ και ʳ εκαυματίσθησαμ
/οι ˢ άμθρωποι ᵗ καύμα ᵘ μέγα, ˣ και ʸ εβλασφή=
μησαμ / οι ᶻ άμθρωποι / Το ᵃ όμομα / Του ᵇ θεού
/ Του ᶜ έχομτος / Την ᵈ εξουσίαμ ᵉ εωί / Τας ᶠ πλη
γάς ᵍ Ταύτας, ʰ και ⁱ ου ᵏ μετεμόησαμ ˡ δούναι
ᵐ αυτῶ ⁿ δόξαμ. ᵒ και / οᵖ έμπτος ᵠ άγγελος
ʳ εξέχεε / Την ˢ φιάλην ᵗ αυτού ᵘ εωί / Του ˣ θρόμου
/Του ʸ θηρίου, ᶻ και ᵃ εγένετο/ʙ ᵇ βασιλεία ᶜ αυτού

ˢ ſerui ʰ dei ᵗ ʏ ᵏ canticum ˡ agni ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵐ dicẽtes. ⁿ Magna ᵒ ʏ ᵖ mirabilia ſũt ᵠ opa
ʳ tua ˢ domine ᵗ deus ᵘ omnipotens: ˣ iuſte ꝯ
ʸ ʏ vere ſunt ᶻ vie ᵃ tue domine ᵇ rex ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ ſeculoꝝ. ᵈ Quis ᵉ nõ ᶠ timebit te ᵍ dñe ʰ ʏ ⁱ ma
gnificabit ᵐ nomẽ ⁿ tuũ: ᵒ Qᵖ ſolus ᵠ pi ʳ es:
ˢ qñ ᵗ oẽs ᵘ gentes ˣ veniẽt ʸ ʏ ᶻ adorabunt ꝯ
ᵃ in ᵇ ſpectu ᶜ tuo: ᵈ qñ ᵉ iudicia ᶠ tua ᵍ manife
ſta ſũt. ʰ Et ⁱ poſt ᵏ hec ˡ vidi: ˡ ʏ ecce ᵐ aptũ ⁿ ẽ
ⁿ templũ ᵒ tabernaculi ᵖ teſtimonij ᵠ in ꝯ ꝯ ꝯ
ʳ celo. ˢ Et ᵗ exierũt ᵘ ſeptẽ ˣ angeli ʸ habentes
ᶻ ſeptem ᵃ plagas ᵇ de ᶜ templo ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵉ veſtiti ᶠ lino ᵍ mundo ʰ et ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ⁱ candido: ᵐ ʏ ⁿ precincti ᵒ circa ᵖ pectora ꝯ ꝯ
ᵠ zonis ʳ aureis. ˢ Et ᵗ vnũ ᵘ de ˣ q̃ttuor ʸ animalib⁹
ᶻ dedit ᵃ ſeptem ᵇ angelis ᶜ ſeptem ᵈ phialas
ᵉ aureas ᶠ plenas ᵍ ire ʰ dei ꝯ ꝯ ꝯ
ⁱ viuentis ʰ in ⁱ ſecula ᵐ ſeculoꝝ. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ⁿ Et ᵒ ipletũ ᵖ ẽ ᵠ tẽplũ dei ʳ fumo ˢ a ᵗ maieſtate
ᵘ dei ˣ ʏ ʸ de ᶻ virtute ᵃ eius: ᵇ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᶜ nemo ᵈ poterat ᵉ introire ᶠ in ᵍ tẽplum ʰ donec
ⁱ pſũmarent ᵏ ſeptẽ ˡ plage ſeptẽ ᵐ angeloꝝ.

Cap. 16.

Et ᵇ audiui ᶜ vocẽ ᵈ magnaᶻ ᵉ de ᶠ templo
ᵍ dicentẽ ʰ ſeptẽ ⁱ angelis. ᵏ Jte ʏ ꝯ ꝯ
ˡ effundite ſeptẽ ᵐ phialas ⁿ ire ᵒ dei ꝯ ꝯ ꝯ
ᵖ in ᵠ terrã. ʳ Et ˢ abiit ᵗ ꝑm ᵘ angelus ⁿ ʏ ˣ effu=
dit ʸ phialã ᶻ ſuã ᵃ in ᵇ terram: ᶜ ʏ ᵈ factum ᵉ eſt
ᶠ vulnus ᵍ ſeuũ ʰ ʏ ⁱ peſſimũ ᵏ in ˡ homines ꝯ ꝯ
ᵐ qui ⁿ habebãt ᵒ characterem ⁿ beſtie ⌜ ʳ ei ᵠ.
ˢ ʏ in ᵗ eos ᵘ q̃ ᵠ adorauerũt beſtiã ʏ ᵃ imaginez
ᵇ Et ᶜ ſcõs ⁿ angelus ˣ effudit ʸ phialam ꝯ ꝯ ꝯ
ᶻ ſuã ᵃ in ᵇ mare: ᶜ et ᵈ factus ᵉ eſt ⌞ ᶠ ſanguis ꝯ ꝯ ꝯ
ᵍ tãq̃ ʰ mortui: ⁱ ʏ ᵏ ois ˡ aia ᵐ viuẽs ⁿ mortua ⁿ ẽ
ⁿ in ᵒ mari. ᵖ Et ᵠ tertius ʳ effudit ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ˢ phialam ⁿ ſuam ˣ ſuper ʸ flumina ᶻ et ſuper
ᵃ fontes ᵇ aq̃ꝝ: ᶜ ʏ ᵈ factus ᵉ eſt ᶠ ſanguis ᵍ Et
ʰ audiui ⁱ angelũ ᵏ aquarũ ˡ dicentem. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵐ Juſtus ⁿ es dñe ⁿ q̃ ᵒ es ᵖ ʏ ᵠ q̃ ʳ eras ˢ ſctũs: ᵗ q̃
ᵘ hoc ˣ iudicaſti: ⁿ qꝝ ʸ ſãguinẽ ᶻ ſctoꝝ ʏ ᵃ ꝓphe
tarũ ᵇ effunderũt: ᶜ ʏ ᵈ ſãguinẽ ᵉ eis ᶠ dediſti ᵍ bi
bere. ʰ Digni ei ⁱ ſũt. ᵏ Et ˡ audiui ᵐ de ⁿ altari
ⁿ dicẽtẽ.]ᵒ Etiã ᵖ dñe ᵠ deus ʳ oipotens ˢ vera
ᵗ ʏ ᵘ iuſta ˣ iudicia ʸ tua. ᶻ Et ᵃ quartus ꝯ ꝯ
ᵇ angelus ᶜ effudit ᵈ phialam ᵉ ſuam ᶠ in ꝯ ꝯ
ᵍ ſolem ʰ ʏ ⁱ datũ ᵏ eſt ˡ illi ᵐ eſtu ⁿ affligere ꝯ ꝯ
ᵒ homes ⁿ ʏ ᵖ igni. ᵠ Et ʳ eſtuauerunt ꝯ ꝯ ꝯ
ˢ homes ᵗ eſtu ᵘ magno: ⁿ ʏ ˣ blaſphemauerunt
ʸ nomen ᶻ dei ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
ᵃ habentis ᵇ ptãtes ᵒ ſuper ᶠ has ᶜ plagas: ꝯ
ᵍ neq ʰ egerunt ⁱ penitentiam ᵏ vt ˡ darent ꝯ
ⁱ illi ᵐ gloriam. ⁿ Et ᵒ quintus ᵖ angelus ꝯ
ᵠ effudit ʳ phialam ˢ ſuam ᵗ ſuper ᵘ ſedem ꝯ
ˣ beſtie: ʸ ʏ ᶻ factum ᵃ eſt ᵇ regnum ᶜ eius ꝯ ꝯ

ᶜεσκοτωμένη, ᵇκαὶ ᶜεμασσῶντο τὰς ᶜγλώσσας
ᵍαὐτῶν ᵇἐκ τοῦ ᶜπόνου, ᵏκαὶ ᶦἐβλασφήμησαν
τὸν ᵐθεὸν τοῦ ⁿοὐρανοῦ ᵒἐκ τῶν ᵖπόνων ᵠαὐ-
τῶν ᶜκαὶ ᵒἐκ τῶν ᶜἑλκῶν ⁿαὐτῶν, ᶜκαὶ ᶜοὐ ᵗμετε-
νόησαν ᵃἐκ τῶν ᵇἔργων ᶜαὐτῶν. ᵇ καὶ ὁ ᶜἕκτος
ᶜἄγγελος ᵍἐξέχεε τὴν ᵇφιάλην ᶜαὐτοῦ ᵏἐπὶ τὸν
ᶦποταμὸν τὸν ᵐμέγαν ⁿΕυφράτην, ᵒκαὶ ᵖἐξη-
ράνθη τὸ ᵠὕδωρ ᶜαὐτοῦ, ᵍἵνα ᶜἑτοιμασθῇ ὁ ⁿο-
δὸς τῶν ᵏβασιλέων τῶν ᶜἀπὸ ᵃἀνατολῶν ᵃἡ-
λίου. ᵇκαὶ ᶜεἶδον ᵒἐκ τοῦ ᶜστόματος τοῦ ᶜδρά-
κοντος ᵍκαὶ ᵇἐκ τοῦ ᶜστόματος τοῦ ᵏθηρίου ᶦκαὶ
ᵐἐκ τοῦ ⁿστόματος τοῦ ᵒ ψευδοπροφήτου
ᵖπνεύματα ᵠτρία ᶜἀκάθαρτα ᵒ ὡς ᶜ βάτραχοι.
ⁿεἰσὶν ᶜγὰρ ᶜπνεύματα ᵓ δαιμόνων ᵃ᾽ ποιοῦντα
ᵇσημεῖα, ᶜἃ ᵒἐκπορεύεται ᶜ ἐπὶ τοὺς ᶜβασιλεῖς
τῆς ᵍοἰκουμένης ᵇὅλης, ᶦσυναγαγεῖν ᵏαὐτοὺς
ᶦεἰς τὸν ᵐπόλεμον τῆς ⁿἡμέρας ᵒἐκείνης τῆς ᵖμε-
γάλης τοῦ ᵠθεοῦ τοῦ ᶜπαντοκράτορος. ᵃἰδοὺ
ᵍἔρχομαι ⁿὡς ᵏκλέπτης. ᶜ μακάριος ὁ ᵓγρηγο-
ρῶν ᵃ καὶ ᵇτηρῶν τὰ ᶜἱμάτια ᵒ αὐτοῦ, ᶜ ἵνα ᶜμὴ
ᵍγυμνὸς ᵇπεριπατῇ, ᶜκαὶ ᵏβλέπωσι τὴν ᶦἀσχη-
μοσύνην ᵐ αὐτοῦ. ⁿ καὶ ᵒ συνήγαγεν ᵖ αὐτοὺς
ᵠεἰς ᶜτὸν τόπον τὸν ᵒκαλούμενον ᶜἑβραϊστὶ ⁿἁρμα
γεδών. ᵏ καὶ ὁ ᶜἕβδομος ἄγγελος ᵍἐξέχεε τὴν
ᵇφιάλην ᶜαὐτοῦ ᵒεἰς τὸν ᶜἀέρα, ᶜκαὶ ᵍἐξῆλθεν ᵇφω-
νὴ ᶦμεγάλη ᵏἀπὸ τοῦ ᶦναοῦ τοῦ ᵐοὐρανοῦ ⁿ ἀ-
πὸ τοῦ ᵒθρόνου ᵖλέγουσα. ᵠγέγονε. ᶜκαὶ ᵒ ἐγέ-
νοντο ᶜἀστραπαὶ ⁿκαὶ ᵏβρονταὶ ᶦκαὶ ᶦφωναί, ᵃκαὶ
ᵇσεισμὸς ᶜἐγένετο ᵒμέγας ᶜ οἷος ᶜοὐκ ᵍ ἐγένετο
ᵇἀφ᾽ οὗ ὁι ᶜἄνθρωποι ᵏἐγένοντο ᶦἐπὶ τῆς ᵐ γῆς
ⁿτηλικοῦτος ᵒσεισμὸς ᵖοὕτω ᵠμέγας. ᶜ καὶ ᵒἐγέ-
νετο ὁ ᶜπόλις ὁ ⁿμεγάλη ᵏεἰς ᶜτρία ᵍμέρη, ᵃ καὶ
αἱ ᵇπόλεις τῶν ᶜ ἐθνῶν ᵒἔπεσον. ᶜ καὶ ᶜΒαβυ-
λὼν ὁ ᵍμεγάλη ᵇἐμνήσθη ᶦἐνώπιον τοῦ ᵏθεοῦ,
ᶦδοῦναι ᵐαὐτῇ τὸ ⁿποτήριον τοῦ ᵒοἴνου τοῦ
ᵖθυμοῦ τῆς ᵠὀργῆς ᶜαὐτοῦ. ᵍκαὶ ᶜπᾶσα ⁿνῆσος
ᵏἔφυγε, ᶜκαὶ ᵍὄρη ᵃοὐχ ᵇεὑρέθησαν. ᶜ καὶ ᵒ χά-
λαζα ᶜ μεγάλη ᶜ ὡς ᵍ Ταλαντιαία ᵇ καταβαίνει
ᶦἐκ τοῦ ᵏοὐρανοῦ ᶦἐπὶ τοὺς ᵐ ἀνθρώπους, ⁿ καὶ
ᵒἐβλασφήμησαν οἱ ᵖἄνθρωποι τὸν ᵠθεὸν ᶜἐκ τῆς
ᵍπληγῆς τῆς ᶜχαλάζης, ⁿ ὅτι ᵏμεγάλη ᶜἐστὶν ᶦ
ᵍπληγὴ ᵃαὐτῆς ᵇσφόδρα. Cap. 17.

Καὶ ᵇἦλθεν ᶜεἷς ᵒἐκ τῶν ᶜἑπτὰ ᶜἀγγέλων τῶν
ᵍἐχόντων τὰς ᵇἑπτὰ ᶦφιάλας, ᵏκαὶ ᶦἐλάλη-
σε ᵐμετ᾽ ἐμοῦ ᵒλέγων. ᵖΔεῦρο ᵠδείξω ᶜσοι τὸ
ᵉκρίμα τῆς ᶜπόρνης τῆς ᶜμεγάλης τῆς ᶜκαθημέ-
νης ᶜἐπὶ τῶν ᵃὑδάτων τῶν ᵇπολλῶν, ᶜμεθ᾽ ἧς
ᶜἐπόρνευσαν οἱ ᶜβασιλεῖς τῆς ᵍγῆς, ᵇ καὶ ᶦἐμεθύ-
σθησαν οἱ ᵏκατοικοῦντες τὴν ᶦγῆν ᵐἐκ τοῦ ⁿοἴνου
τῆς ᵒπορνείας ᵖαὐτῆς. ᵠκαὶ ᶜἀπήνεγκέ ᵉμε ᶜεἰς ⁿἔρη
μον ᶜἐν ᵖπνεύματι καὶ ᶜεἶδον ᵇγυναῖκα ᶜκαθημένην
ᵉἐπὶ ᶜθηρίον ᶜκόκκινον ᵍγέμον ᵇὀνομάτων ᶦβλασ-
φημίας, ᵏἔχον ᶦκεφαλὰς ᵐἑπτὰ ⁿκαὶ ᵒκέρατα ᵖδέ-

ᶜtenebrosum: ᵇτ ᶜcõmanducauerũt ᶜlinguas
ᵍsuas ᵇpre ᶜdolore: ᵏτ ᶦblasphemauerunt
ᵐdeum ⁿcelí ᵒpre ᵖdoloribus ᵠ ᶜ ᵒ ᶜ ᵒ ᶜ
ᶜet ᶜvulneribus ⁿsuis: ᶜet ⁿnõ ᵏegerũt ᵖpenitẽtiã
ᵃex ᵇoperibus ᶜsuis. ᵇEt ᶜsextus ᵠ ᶜ ᵒ ᶜ
ᶜangelus ᵍeffudit ᵇphialam ᶦsuam ᵏin ᵠ ᵓ
ᶦflumẽ illud ᵐmagnũ ⁿeufratẽ: ᵒet ᵖsiccauit ᵠ
ᵠaquam ᶜeius: ᵍvt ᶜpararetur ⁿvia ᵠ ᵓ
ᵏregibus ᶜab ᵓortu ᵃsolis. ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵇEt ᶜvidi ᵒde ᶜore ᵈdraconis ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵍet ᵇde ᶦore ᵏbestie ᶦet ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵐde ⁿore ᵒpseudoprophete exire ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵖspũs ᵠtres ᶜimmũdos ᵒin ᵃmodũ ᶜranarum.
ⁿSunt ᵏ.n. ᶜspũs ᵈdemoniorũ ᵃfacientes ᵠ ᵓ
ᵇsigna: ᶜᵗ ᵒprocedunt ᶜad ᶜreges ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵇtotius ᵍ terre ᶦcongregare ᵏillos ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᶦin ᵐpliũ ad ⁿdiẽ ᵖmagnũ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᶜomnipotentis ᵠdei. ᵍEcce ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᶜvenio ⁿsicut ᵏfur. ᶜBeatus ᵓqui ᵓvigilat ᵠ ᵓ
ᵃet ᵇcustodit ᶜvestimenta ᵒsua ᶜne ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵍnudus ᵇambulet ᶜᵗ ᵏvideant ᶦturpitudinẽ ᵠ ᵓ
ᵐeius. ⁿEt ᶜcongregauit ᵖillos ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵠin ᶜlocũ ⁿq̃ ᵒvocat ᶜhebraice ⁿhermagedon.
ᵏEt ᶜseptimus ᵓangelus ᵃ effudit ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵇphialam ᶜsuã ᵒin ᶜaerem: ᶜet ᵍexiuit ᵇvox ᵠ ᵓ
ᶦmagna ᵏde templo ⁿa ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵒthrono ᵖdicens. ᵠfactuꝫ ᵠest. ᶜEt ᵍfctã ᵃsunt
ᶜfulgura ᶜet ᵓvoces ⁿᵗ ᵏtonitrua: ᵃet ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵇterremot ᵍᶜfactus ᶜest ᵖmagn ᵠ q̃lis ᶜnũq̃ ᵍsu
it ᵇex quo ᶦhomines ᵏfuerunt ᶦsuper ᵐ terram
ⁿtalis ᵒterremot ᵍᵖsic ᵠmagn. ᶜEt ᵃ facta ᵃest
ᶜciuitas ⁿmagna ᵏin ᶜtres ᵓpartes: ᵃet ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵇciuitates ᶜgentiũ ᵒcecidерunt. ᶜEt ᶜbabylon
ᵍmagna ᵇvenit ᵇin ᵇmemoriam ᶦante ᵏdeum:
ᶦdare ᵐilli ⁿcalicem ᵒvini ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵖindignatiõis ᵠire ᶜei. ᵍEt ᶜomnis ⁿ insula
ᵏfugit: ᶜet ᶜmontes ᵃnon ᵇsunt ᵇiuẽti. ᶜEt ᵒgrã
do ᶜmagna ᶜsicut ᵍtalentũ ᵇdescendit ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᶦde ᵏcelo ᶦin ᵐhomines: ⁿ et ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵒblasphemauerunt ᵖhomines ᵠdeum ᶜ ppter
ᵍplagã ᶜgrãdinis: ⁿqm̃ ᵏmagna facta ᶜest ᵠ ᵓ
ᵓvehementer. Cap. 17

Θ ᵀEt ᵇvenit ᶜvnus ᵒde ᶜseptẽ ᶜangelis ᵠ ᵓ
ᵍq̃ ᵍhẽbant ᵇseptẽ ᶦphialas. ᵏEt ᶦlocut ᵍ
ᶦẽ ᵐmecuꝫ ᵒdicẽs. ᵖVeni ᶜᵗ ᵠostendã ᶜtibi ᵠ ᵓ
ᵃdãnationẽ ᶜmeretricis ᶜmagne ᶜque ᶜsedet ᵠ ᵓ
ᵓsuper ᵃaquas ᵇmultas: ᶜcuꝫ ᵒqua ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᶜfornicati ᶜsunt ᶜreges ᵓterre: ᵇᶜ ᶦinebriati ᶦsunt
ᵏqui ᵏinhabitant ᶦterram ᵐ de ⁿ vino ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ ᵠ ᵓ
ᵒprostitutionis ᵖeius. ᵠEt ᶜabstulit ᵃme ᶜin ᵠ ᵓ
ᶜspũ ᶜi ⁿ ᵒsertũ. ᵓEt ᵒvidi ᵇmulierẽ ᶜsedẽtẽ ᵒ sup
ᶜbestiã ᶜcoccineã ᵍplenã ᵇnoibus ᶦblasphemie:
ᵏhũtẽ ᶦcapita ᵐseptẽ ⁿ et ᵒcornua ᵖdecem. ᵠ ᵓ

ᵃᵇ ᵃᵇ iij

ᵓupra. 5. a.
1. The. 5. a
2. Pet. 3. c.
Mar. 24. g
Luce. 12. c.
2. Co. 5. a.

κα. [q]και/η [r]γυνή [s]ην [t]περιβεβλημένη [u]πορφύ=
ραν [x] και [r] κόκκινον, [y] κεχρυσωμένη [z] χρυσώ
[b]και [c]λίθω [d]τιμίω [e]και [f]μαργαρίταις, [g]έχουσα
[h]χρυσοῦν [i]ποτήριον [k]εν/τῇ χειρί [m]αυτῆς [n]γέ=
μον [o]βδελυγμάτων [p]και / τα [q] ακάθαρτα / της
[r]πορνείας [s]αυτῆς, [t]και [u]επί/το [x]μέτωπον [r]αυτῆς
[y] ὄνομα [z] γεγραμμένον [b] μυστήριον, [c]βαβυ=
λὼν/η [d]μεγάλη /η [e]μήτηρ / των [f] πόρνων [g] και
/των [h] βδελυγμάτων/της [i]γης. [k] και [l]εἶδον / την
[m]γυναῖκα [n]μεθύουσαν [o]εκ /του [p] αἵματος / των
[q]ἁγίων [r] και [s]εκ/του [t]αἵματος/των [u]μαρτύρων
[x]ιησοῦ. [r]και [y]εθαύμασα [z] ιδὼν [b] αυτὴν [c] θαῦμα
[d]μέγα, [e]και [f]εἶπε [g]μοι/ο [b]ἄγγελος. [i]διατί [k]εθαύ=
μασας. [l]εγώ [m]σοι [n]ερῶ/το [o]μυστήριον/της [p]γυ=
ναικὸς [q]και/του [r]θηρίου/του [s]βαστάζοντος [t]αυ
τὴν / του [u]ἔχοντος/τας [x]επτά [r]κεφαλὰς [y]και/τα
[z]δέκα [b]κέρατα./το [c]θηρίον [d]ο [e]εἶλες, [f]ην [g]και [h]ουκ
[i]ἔστι, [k]και [l]μέλλει [m]αναβαίνειν [n]εκ / της [o]αβύσ=
σου, [p]και [q]εις [r]απώλειαν [s]ὑπάγειν, [t]και [u]θαυ=
μάσονται / οι [x]κατοικοῦντες [r]επί / της [y]γης, [z]ὧν
[b]ου [c]γέγραπται / τα [d]ὀνόματα [e]επί/το βιβλί=
ον/της [g]ζωῆς [b]από [i]καταβολῆς [k]κόσμου, [l]βλέ=
πόντες / το [m]θηρίον, [n]ὅτι [o]ἦν [p]και [q]οὐκ [r]ἔστί. [s]και
[t]παρέσται. [u]ὧδε/ο [x]νοῦς/ο [r]ἔχων [y]σοφίαν./αι [z]επ
τὰ [b]κεφαλαί [c]εἰσὶ τὰ [d]ὄρη [e]εἰσίν, [f]ὅπου/η [g]γυνὴ
[b]κάθηται [i]ἐπ' [k]αὐτῶν, [l]και [m] βασιλεῖς [n]επτά [o]εἰ=
σίν. /οἱ [p]πέντε [q]ἔπεσον, /ο [r] εἷς [s]ἐστίν, ο [t]ἄλλος
[u]οὔπω [x]ἦλθε. [r]και [y]ὅταν [z]ἔλθῃ, [b]ὀλίγον [c] αὐ=
τὸν [d] δεῖ [e] μεῖναι. [f] και / το [g]θηρίον [b] ο [i]ἦν [k] και
[l]οὐκ [m] ἔστι, [n]και [o] αὐτὸς [p] ὄγδοος [q] ἐστί, [r] και
[s]ἐκ/των [t]ἑπτά [u]ἐστί, [x]και [r]εἰς [y]απώλειαν [z] ὑπά=
γει. [b]και/τα [c]δέκα [d]κέρατα [e]α [f]εἶδες, [g]δέκα [b]βασι
λεῖς [i]εἰσίν, [k]οἵτινες [l]βασιλείαν [m]οὔπω [n]ἔλαβον,
[o]ἀλλ' [p]ἐξουσίαν [q]ὡς [r]βασιλεῖς [s]μίαν [t]ὥραν [u]λαμ
βάνουσι [x]μετὰ/του [r]θηρίου. [y]οὗτοι [z]μίαν [b] γνώ
μην [c]ἔχουσι, [d]και/την [e]δύναμιν [f]και / την [g]ἐξου=
σίαν [b]αὐτῶν/τῷ [i]θηρίῳ [k] διδόασιν. [l] οὗτοι [m] με
τὰ/του [n]ἀρνίου [o]πολεμήσουσι, [p]και / το [q]ἀρνί=
ον [r]νικήσει [s] αὐτούς, [t]ὅτι [u]κύριος [x]κυρίων [r] ἐστί
[y]και [z]βασιλεὺς [b]βασιλέων, [c]και/οι [d] μετ' [e]αὐτοῦ
[f]κλητοί [g]και [b]ἐκλεκτοί [i]και [k]πιστοί. [l] και [m] λέγει
[n]μοι./τὰ [o]ὕδατα [p] ἃ [q]εἶδες [r]ου/η [s]πόρνη [t]κάθηται
[u]λαοί [x]και [r]ὄχλοι [y]εἰσί, [z]και [b]ἔθνη [c] και [d] γλῶσ=
σαι, [e]και/τα [f]δέκα [g]κέρατα [b] ἃ [i]εἶδες [k] και / το [l]θη=
ρίον, [m] οὗτοι [n] μισήσουσι/την [o]πόρνην, [p]και [q]ἠ=
ρημωμένην [r]ποιήσουσιν [s]αὐτήν, [t]και [u]γυμνήν
[x]ποιήσουσιν [r]αὐτήν, [y]και/τας [z] σάρκας [b] αὐτῆς
[c]φάγονται, [d]καὶ [e]αὐτὴν [f]κατακαύσουσιν [g]ἐν [b]πυ
ρί. [i]ὁ γὰρ [k]θεὸς [l]ἔδωκεν [m]εἰς/τας [n]καρδίας [o]αὐτῶν
[p]ποιῆσαι/την [q]γνώμην [r]αὐτοῦ, [s] και [t] ποιῆσαι
[u]γνώμην [x]μίαν, [r]και [y]δοῦναι/την [z]βασιλείαν [b]αὐ
τῶν/τῷ [c]θηρίῳ, [d]ἄχρι [e]τελεσθήσονται/οι [f]λόγοι

[q]Et [r]mulier [s]erat [t]circundata [u]purpura ꝯ
[x]τ [r]coccino τ [y]inaurata [z]auro ꝯꝯꝯꝯ
[b]τ [c]lapide [d]pretioso [e]τ [f]margaritis: [g]habens
[h]poculum [i]aureū [k]in [l]manu [m]sua [n]plenum ꝯ
[o]abominatione [p]τ [q]immundicia ꝯꝯꝯꝯ
[r]fornicationis [s]eius. [t]Et [u]in [r]fronte [y]eius ꝯ
[z]nomen [b]scriptum [c]mysteriuz: [d]babylon ꝯ
[e]magna [f]mater [g]fornicationum [b]τ ꝯꝯꝯ
[i]abominationum [k]terre. [l]Et vidi ꝯꝯꝯ
[m]mulierem [n]ebriam [o]de [p]sanguine ꝯꝯꝯ
[q]sctōz [r]τ [s]de [t]sanguine [u]martyrum ꝯꝯꝯ
[x]ieſu. [r]Et mirat9 [y]ſū [z]cū [b]videre [c]illā [d]ām̄ira=
tiōe [e]magna: [f]τ [g]dixit [b]mihi [i]āgel9. [k] Quare
[l]miraris: [m] Ego [n]dicā [o]tibi [p]ſacramētū [q]mu=
lieris [r]τ [s]beſtie [t]que [u]portat [x]eam: ꝯꝯꝯ
[r]que [y]habet [z]capita [b]ſeptem [c]et ꝯ [d]non
[e]cornua [f]decē. [g] Beſtia [b]quā [i]vidiſti fuit [k]τ
[l]eſt: [m]τ [n]aſcenſura [o]eſt [p]de [q]abyſſo: ꝯꝯ ꝯ
[r]τ [s]in [t]interitū [u]ibit: [x]τ [r]mirabuntur ꝯꝯꝯ
[y]inhabitantes [z]terram [b]quorum ꝯꝯ ꝯꝯ
[c]non [d]ſunt [e]ſcripta [f]nomina [g]in [b]libro ꝯꝯ ꝯ
[i]vite [k]a [l]conſtitutione [m]mundi: [n]videntes ꝯ
[o]beſtiam [p]que [q]erat [r]τ [s]non [t]eſt. [u]Et ꝯꝯꝯ
[x]hic eſt [r]ſenſus [y]qui [z]hz [b]ſapiaz. [c] Septez ꝯ
[d]capita [e]ſeptem [f]montes [g]ſunt: [b]ſuper [i]quos
[k]mulier [l]ſedet: [m]τ [n]reges [o]ſeptem [p]ſunt. ꝯꝯ
[q]Quiqz [r]ceciderūt: [ſ]vnus [t]eſt: [u]et [x]alius ꝯ
[r]nōdū [y]venit. [z]Et cū [b]venerit [c]opz [d]illū [e]breue
tps [f]manere. [g]Et [b]beſtia [i]que [k]erat [l]τ ꝯꝯ
[m]non [n]eſt: [o]τ [p]ipſa [q]octaua [r]eſt: [ſ]et ꝯꝯ ꝯ
[t]de [u]ſeptem [x]eſt: [r]et [y]in [z]interitum [b]vadet. ꝯ
[c]Et [d]decē [e]cornua [f]q̄ [g]vidiſti: [b]decem [i]reges
[k]ſunt: [l]qui [m]regnum [n]nondum [o]acceperunt
[p]ſz [q]ptātē [r]tanq̄z [ſ]reges [t]vna [u]hora [x]accipient
[r]poſt [y]beſtiam. [z] Hi [b]vnū [c]conſilium ꝯꝯꝯ
[d]habent: [e]τ [f]virtutem [g]et [b]poteſtatem ꝯꝯꝯ
[i]ſuam [k]beſtie [l]tradent. [m] Hi [n]cum ꝯꝯꝯ
[o]agno [p]pugnabunt: [q]et [r]agnus ꝯꝯꝯ ꝯ
[ſ]vincet [t]illos: [u]qm̄ [x]dns [r]dnoꝝm [y]eſt ꝯꝯ
[z]τ [b]rex [c]regū: [d]et qui [e]cum [f]illo ſunt ꝯꝯ
[g]vocati [b]τ [i]electi [k]τ [l]fideles. [m]Et dixit ꝯ
[n]mihi. [o]Aq̄s [p]q̄s [q]vidiſti [r]vbi [ſ]meretrix [t]ſedet:
[u]populi [x]ſunt [r]τ [y]gentes [z]et [b]lingue: ꝯꝯ
[c]τ [d]decē [e]cornua [f]que [g]vidiſti [b]in [i]beſtia: ꝯ
[k]hi [l]odient [m]fornicariam: [n]et [o]deſolatam ꝯ
[p]facient [q]illam [r]et [ſ]nudam: ꝯꝯꝯꝯ
[t]et [u]carnes [x]eius ꝯꝯꝯꝯꝯꝯꝯ
[r]manducabunt: [y]τ [z]ipſaz [b]igni [c]cōcremabūt.
[d]Deus [e]ei [f]dedit [g]in [b]cor [i]da [k]eorum ꝯꝯ
[l]vt [m]faciant qd̄ [n]placitum [o]eſt [p]illi: ꝯꝯ
[q]vt [r]dent [ſ]regnum [t]ſuum ꝯꝯꝯꝯ
[u]beſtie: [x]donec [r]conſummentur [y]verba ꝯ

7.19.c. 1.Thi.6.d

του. s θεού b και/η t γυμή k ηρ l είλες m εστίμ/η n ωόλις /η o μεγάλη/η p έχουσα q βασιλείαμ r εωί/τωμ o βασιλέωμ/της r γης. Cap. 18.

Και b μετά c ταύτα b είδομ c άλλομ r άγγελομ s καταβαίμομτα b εκ/του t ουραμού k έχομτα t εξουσίαμ m μεγάλημ, n και/η o γη p εφωτίσθη q εκ/της r δόξης s αυτού, r και n έκραξεμ x εμ r ισχυρά s φωμή, a λέγωμ, b έπεσεμ c έπεσε b βαβυλώμ/η c μεγάλη, r και s εγέμετο b κατοικητήριομ t δαιμόμωμ k και l φυλακή m ωαμτός n ωμεύματος o ακαθάρτου p και q φυλακή r ωαμτός s ορμέου r ακαθάρτου n και x μεμισημέμου, r ότι s εκ/του a θυμού/του b οίμου/της c ωορμείας b αυτής c ωεπότικε r ωάμτα/τα s έθμη, b και/οι t βασιλείς/της k γης l μετ m αυτής n επόρμευσαμ. o και/οι p έμωοροι/της q γης r εκ/της s δυμάμεως/του t στρήμους n αυτής x εωλούτησαμ. r και s ήκουσα a άλλημ b φωμήμ c εκ/του b ουραμού c λέγουσαμ. r εξέλθετε s εξ b αυτής/ο t λαός k μου, l ίμα m μη n συγκοιμωμήσητε/ταις o αμαρτίαις p αυτής, q και r εκ/τωμ s ωληγώμ t αυτής n ίμα x μη r λάβητε, s ότι a εκολλήθησαμ b αυτής/αι c αμαρτίαι d άχρι/του c ουραμού, r και s εμμημόμευσεμ b αυτής/ο t θεός/τα k αδικήματα l αυτής. m απόδοτε n αυτή, o ως p και q αυτή r απέδωκεμ s υμίμ, r και n διωλώσατε x αυτή r διωλά s κατά/τα a έργα b αυτής. c εμ/τω d ωοτηρίω e ω r εκέρασε, s κεράσατε b αυτή t διπλούμ. k όσα l ελόξασεμ m εαυτήμ n και o εστρημίασε, p τοσούτομ q δότε r αυτή s βασαμισμόμ, r ότι n εμ/τη x καρδία r αυτής s λέγει a ότι b κάθημαι c βασίλισσα, d και e χήρα r ουκ s ειμί, b και t πέμθος c ουμή i δω. m διά n τούτο o εμ p μιά q ημέρα r ήξουσιμ/αι s ωληγαί t αυτής n θάματος x και r ωέμθος s και a λιμός, b και c εμ d ωυρί e κατακαυθήσεται, r ότι s ισχυρός b κύριος/ο t θεός/ο k κρίμας t αυτήμ. m και n κλαύσουσι o και p κόψομται q επ r αυτήμ/οι s βασιλείς/της t γης, /οι n μετ x αυτής r ωορμεύσαμτες s και a στρημιάσαμτες, b όταμ c βλέπωσι /του d καμμόμ /της e ωυρώσεως f αυτής, g αωό h μακρόθεμ i εστηκότες k διά /του l φόβομ/του m βασαμισμού n αυτής, o λέγομτες. p ομαί q ομαί/η r πόλις/η s μεγάλη t βαβυλώμ/η n ωόλις/η x ισχυρά, r ότι s μιά a ώρα b ήλθεμ/η c κρίσις d σου. e και/οι f έμωοροι/της g γης h κλαίουσι i και k ωεμθούσιμ l εωμ m αυτή, n ότι/του o γόμομ p αυτώμ q ουδείς r αγοράζει s ουκέτι, t γόμομ n χρυσού x και r αργύρου s και a λίθου b τιμίου c και d μαργαρίτου e και f βύσσου g και h πορφυρού i και k σηρικού l και m κοκκίμου, n και o παμ p ξύλομ q θύιμομ r και s παμ t σκεύος n ελεφάμτιμομ r και s ωαμ t σκεύος a εκ b ξύλου c τιμιωτάτου, d και e χαλκού f και g σιδήρου h και i μαρμάρου, k και l κιμάμωμομ m και n θυμιάματα, o και p μύρομ q και r λίβαμομ, s κάι t οίμομ n και x έλαιομ, r και s σεμίδαλιμ a και b σίτομ

s dei. b Et t mulier k q̃ l vidisti m ē n ciuitas o magna p que p hz q regnū r super s regee t terre Cap. 18.

Θ Et b post c hec d vidi e alīū f angelū g descē A
dentē h de i celo k habentem l potestatez
m magnā: n τ o terra p illuminata p est q a
r gloria s ei9. t Et n exclamauit x in r fortitudie
s dicēs. b Cecidit c cecidit d babylō e magna f τ supra.14.b
g fctā g ē h habitatio i demoniox k et l custodia Dic.51.a.
m omnis n spūs o immūdi: p et q custodia Esa.21.c.
r ois s volucris t immunde n et x odibilis:
r q; z de b vino a ire
c fornicatiōis b eius c biberunt d oēs g gentes.
b Et i reges k terre l cum m illa n fornicati sūt:
o τ p mercatores q terre r de s virtute
t delitiax n eius x diuites x facti x sunt. y Et z audiui a aliam b vocem c de d celo e dicentem. a
f Exite g de h illa i populus k meus: l τ m ne B
n participes n sitis o delictorum p eius: q et
r de s plagis t eius x nō r accipiatis. z Quñ a que
nerunt c pctā b eius d vsq; d ad e celum:
f τ g recordatus g est l dominus k iniquitatum
l eius. m Reddite n illi o sicut p τ q ipsa
r reddidit s vobis: t τ n duplicate r duplicia
z fm a opera b eius. c Jn d poculo e quo
f miscuit vobis: g miscete b illi i duplū. k Quā
tū l glificauit m se n τ o i delitijs p fuit: q tm̄ r date
r illi s tormētū τ luctus: t quia n in x corde r suo
z dicit. b Sedeo c regina: d τ e vidua f non Esa.47.a.
g sum: b et l luctus k nō l videbo. m Jdeo o i p vna C
q die r venient s plage t eius: n mors
x et r luctus z τ a fames: b τ d igne e comburetur:
f q; g fortis est b dñs i deus k qui k iudicauit
l illā. m Et n flebūt o et p plangent p se q sup r illaz
s reges t terre r qui n cum x illa r fornicati r sunt
z et a in a delicijs s vixerunt: b cum c viderint
d fumum e incendij f eius:
b longe i stantes k propter l timorē m tormētoz
n eius: o dicentes. p Ve q ve r ciuitas illa Jere.51.b.
s magna t babylon n ciuitas illa r fortis:
r qm̄ z una a hora b venit c iudiciuz d tuum. e Et
f negociatores g terre b flebunt i et k lugebunt
l super m illā: n qm̄ o merces p eorum q nemo
r emet s ampli9: t merces n auri x τ r argenti
z τ a lapidis k p̄cioſi c τ d margarite e et
f byſſi g τ b purpure i et k serici l et m coccini: D
n et o oē p lignū q thyinum: r et s omnia t vasa
n eboris a de b lapide c precioso
d et e eramento: f et g ferro b et ⌈ n odoramētoz
l marmore: k et l cinamomū et amomuz m τ
o et p vnguenti q et r thuris s et t vini
n et x olei r et z simile a et b triticio

cet pcktm̃ecetfcetwpóbatacet pbícetwmcetpaí=
λωμcetpcetmcetσωμάτωμ n cetn pψυχάς pcet aμθρώπωμ.
qcetpcetηcetoωώρα/τηςcetεωιθυμίας/τηςcetψυχήςncetσου
xcetaπήλθενcetαπό'σου,acetpcetπάντα/τάcetλιπαράpcetpcet
/τάcetλαμπράcetaωώλοντοacetαπόbσου,icetpcetουκέτι
lcetουμήmcetευρήσειςncetαυτά./οι o cetμωοροι p τούτωμ
/οιqcetωλουτήσαντεςcetaπ cetαυτήςcetaωό ncetμακρόθεμ
xcetστήσονται cetδιά/τομ'φόβομ/του acetβασαμισμού
bcetαυτής,ccetκλαίοντεςpcetpcetcetwεμθούντες'cetacetλέγομ
τεςbcetουαί cetουαί/ηbcetπόλις/ηcetμεγάλη/ηmcetπεριβεβλη
μένηncetβύσσινομpcetpcetπορφυρούνqcetpcetκόκκινομ,
pcetpcetκεχρυσωμένηncetεμxcetχρυσώcetpcetcetλίθω acetτιμίω
bcetpcetcetμαργαρίταις,pcetóτιcetμιάcetcetώρα gcetηρημώθηc/ο
bcetτοσούτοςcetπλούτος.bcetpcetπαςmcetκυβερνήτηςncetpcet
pcetωας/ο pcetεωί/τωμqcetωλοίωμcetwλέωμp cetpcet cetμαύται
ncetpcetcetοσοι/τημcetθάλασσαμ'εργάζονται,acetαπόb μα
κρόθεμcetέστησαν,pcetpcetcetέκραζομcetβλέποντες/τομ
gcetκαπμόν/τηςbcetwυρώσεως'αυτής,bcetλέγοντες.'τις
mcetομοία/τηncetπόλει/τηcetμεγάλη.pcetpcetqcetέβαλομcetχούμ
pcetεπί/τας'κεφαλάςncetαυτών,xcetpcetcetέκραζομcetκλαίομ
τεςacetpcetbcetwεμθούντεςpcetpcetcetλέγοντες.ccetουαίcetουαί
/ηgcetwόλις/ηbcetμεγάληcetεμbcetηcetεωλούτησαμmcetwάντες
/οι ncetέχοντες/τάι cetπλοίαpcetεμ/τηqcetθαλάσσηcetpcetεκ/της
pcetτιμιότητοςcetαυτής,ncetóτιcetμιάcetcetώρα'ηρημώθη.acetευ
φραίμουbcetπ'cetαυτήpcetουρανέcetpcetcetκαι/οι'cetάγιοιgcetpcetκαι/οι
bcetaωόστολοιcetpcetκαι/οιbcetπροφήται,cetóτιmcetέκριμεμ/οncetθε
ός/τοcetκρίμαpcetυμώμqcetεξcetαυτής.pcetpcetκαιcetήρεμncetεις xcetάγ
γελοςcetισχυρός'λίθομacetωςbcetμύλομcetμέγαμ,pcetpcetκαι
ccetέβαλεμcetpcetεις/τημgcetθάλασσαμbcetλέγω.cetούτως bcetor
μήματιcetβληθήσεταιmcetβαβυλώμ/ηncetμεγάληcetωό
λις,pcetpcetκαιqcetουμήcetpcetευρεθήacetέτι.cetpcetκαιncetφωμήxcetκιθαρω
λώμcetpcetκαι cetμουσικώμacetpcetκαιbcetαυλητώμcetpcetκαιpcetσαλπι
στώμccetουμήcetpcetακουσθήgcetεμbcetσοιcetpcetέτι,bcetpcetκαι cetπασ τε
χνίτηςncetπάσηςpcetτέχνηςpcetουμήqcetευρεθήcetpcetεμacetσοιcetpcetέτι,
ncetpcetκαιcetφωμήcetpcetμύλουcetpcetουμήacetακουσθήbcetεμccetσοιpcetέτι,
ccetpcetκαιcetφῶςgcetλύχνουbcetουμήcetpcetφαμήbcetεμcetpcetσοιmcetέτι,ncetpcetκαι
pcetφωμήpcetμυμφίουqcetpcetκαιcetpcetμύμφηςpcetουμήcetpcetακουσθή
ncetεμxcetσοιcetpcetέτι,cetpcetóτι/οιacetέμποροιbcetσουccetήσαν/οιbcetμεγισ
τάμες/τηςcetγης,cetpcetóτιgcetεμ/τηbcetφαρμακείαcetpcetσουbcetεπλα
μήθησαν/πάντα/τάmcetέθνη.ncetpcetκαιpcetεμpcetαυτήqcetαίματα
cetwροφητώμpcetpcetκαιcetpcetαγίωμncetευρέθηxcetpcetκαιcetpcetπάντωμ
/τωμ'εσφαγμένωμacetεωί/τηςbcetγης. Cap.19.

Καιbcetμετάcetτάυταbcetήκουσαccetωςcetpcetφωμήμgcetόχλου
bcetwολλού cetμεγάληcetεμ/τωcetουρανώmcetλε=
γόντωμncetαλληλούϊα./ηcetσωτηρίαpcetκαι/ηqcetδύνα=
μιςcetpcetκαι/ηcetδόξα/τουcetθεούcetημώμ,xcetóτι cetαληθιναί
cetκαιacetδίκαιαι/αιbcetκρίσειςccetαυτού,pcetóτιcetέκριμε/τημ
cetwόρνημ/τημgcetμεγάλημ,bcetήτιςcetδιέφθειρε/τημbcetγημ
cetεμ/τηmcetwορνείαncetαυτής,pcetκαιpcetεξελίκησε/τοqcetαίμα
/τωμcetδούλωμacetαυτούcetpcetεκncetχειρόςxcetαυτής.cetpcetκαι
cetδεύτερομcetείρηκεμbcetαλληλούϊα.ccetκαι/οpcetκαπμός
cetαυτής'αναβαίνειgcetεις/τουςbcetαιώνας/τωμcetαιώ=
μωμ.bcetκαιcetέwεσομ/οιmcetwρεσβύτεροι/οιncetεικοσιτέ

ctcetιumētoχccetcetouīūcetcetequoχcetcet rhedarus
ctmcetmancipiorumncetcetanimarumpcethominū.
qcetEtcetpomacetdesideriicetanimecetuecetcetcetcetcet
xdiscesserunt cetacetcetoiacetpinguiacetcetcetcet
cetpclaracetpericrūtcetabcetc:ctcetamplio9ncetillabcetiam
cetnonmcetinuemento mercatoresphominum.
qcetQuiqcetdiuitesqcetfactiqcetsunt:cetabpeancetlongecet
xcetstabuntcetpropter cetimorem acetormentorum
bcetius:cetflentespacetlugentescetcetdicentes.cet
bcetVebcetvecetciuitas illa cetmagna q̄mcetamicta e=
ratncetbyssocetcetpcetpurpura cetcetcetcocco: cetcetcetcetcet
cetcetdeaurata ēcetauroctcetlapide acetpreciosocet
bctcetmargaritis:pqñcetvnacetboraadestitutees̄t
bcetātecetdiuite.bcetEtcetoīsmcetgubernatorncetcetcet
oēspquiqcetincetlacumpcetnauigantpcetcetnautecet
ncetcetquicetincetmarcetoperantur:bcetlongecetcetcetcetcet
ccetsteterūt:pcetcetclamauerunt cetvidentes cetcetcet
qcetlocumbcetincendiicetius:bcetdicentes.cetQuecet
mcetsilisncetcitati hunccetmagne:pcetEtqcetmiserūtcetpul
uerēqcetsupcetcapita cetsua:xcetetcetclamauerūtcet flē
tesacetcetbcetlugentes:pcetdicentes.ccetVelcetsuntmcetoēs
qcetciuitas illabcetmagna:cetincetbcetq̄cetdiuitescetfacti
ncetq̄ncetbēbantcetnauespcetincetqcetmaricetdecetcetcetcetcet
pcetqcetsacetei9:ncetqñcetvnacetboraadesolatacetē.acetEx=
xultabcetsupcetcetāpcetcelūcetcetsanctiqcetcetcetcetcet
bcetapliicetcetpcetprophete:cetqñmcetiudicauitncetdeus cet
ciudiciūpcetvīzqcetdecetilla.xcetEtcetsustulitncetvn9cetāge
luscetfortis cetlapidēaqsipbcetmolarēccetmagnū:pcetet
cetmisitcetincetmarebcetdicens.cetIIboc bcetimpetucetcetcet
cetmittetur mcetbabylon ccetciuitas illa ncetmagna:
pcetcetvltraaiāqcetnoncetiuenietur.cetEtcetvoxcetcitha
redoχrcetcetmusicoχacetcetbcetubiabcetcanentiūcetcetcet
cetcetpcetubaccetnōcetaudietcetsiacetcetcetamplio9:bcetcetoīsmcetar
tifexncetoīsocetartispcetnōqcetinueniet cetincetcetcetāplio9:
ncetcetvoxcetmole cetnōcetaudietbceticcetcetpcetamplio9.cetcet
cetEtcetluxcetlucernebcetnōcetlucebitbcetiacetcetmāplio9:ncetcet
cetvoxpcetsponsiqcetcetsponsēpnon cetaudietur cetcetcet
cetadhucncetixcetcetqcetmercatoresbcetuiccetcetcetcetcetcet
cetoēsmcetgētes:ncetcetincetpeaqcetsanguiscetcetcetcetcetcet
cetppbetaχpcetcetsctōuzncetinuentusncetest:xcetcetoim
cetquicetinterfectiicetsuntcetincetbterra. Cap.19

Postchecaudiuicetqsicetvocēicetmagnā cetcetu
baχbcetmultaχbcetincetcelomcetdicentiumcetcet
ncetalleluia.cetSaluspcetqcetvirtuscetcetgloriacetcetcet
cetdeincetnostri:xqcetvera cetcetcetcetcetcetcetcetcetcet
cetcetiustabcetiudicia sūtceiq9:pquicetiudicaut de
cetmeretricecetmagnabcetq̄cetcorrupitbcetterramcetcetcet
cetmcetpstitutiōencetsua:cetcetvidicauitqcetsanguinez
cetseruoχcetsuoχcetdencetmanib9xcetius.cetEtcetcetcet
cetiterumcetdixerunt balleluia.cetEtcetfumuscetcet
cetcetiuscetascenditcetinbcetsecula cetseculorum. cetcetcet
bcetEtcetcecideruntmcetsenioresn vigintiquatuor

Psal.6.c.

supra.9.c. et.14.c.

Ier.51.c.

Die.51.b.

σσαρες[p] και/ Τα[q] τέσσαρα[r] ζῶα, [s] και [t] προσεκύνη
σαν/ Τω[u] θεώ/ Τω[x] καθημένω [r] επί/ Του [s] θρόνου
[a] λέγοντες [b] αμήν [c] αλληλούια. [d] και [e] φωνή [f] εκ/ Του
[g] θρόνου [h] εξήλθε [i] λέγουσα. [k] αινείτε/ Τον [l] θεόν [m] η
μών [n] πάντες/ οι [o] δούλοι [p] αυτού [q] και/ οι [r] φοβού
μενοι [s] αυτόν/ οι [t] μικροί [u] και/ οι [x] μεγάλοι. [r] και [s] ή
κουσα [a] ως [b] φωνήν [c] όχλου [d] πολλού [e] και [f] ως [g] φω
νήν [h] υδάτων [i] πολλών, [k] και [l] ως [m] φωνήν [n] βρον=
τών [o] ισχυρών [p] λεγόντων [q] αλληλούϊα, [r] ότι [s] εβα
σίλευσε [t] κύριος/ ο [u] θεός [x] ημών/ ο [r] παντοκράτωρ.
[s] χαίρωμεν [a] και [b] αγαλλιώμεθα, [c] και [d] δώμεν
/ Την [e] δόξαν [f] αυτώ, [g] ότι [h] ήλθεν/ ο [i] γάμος/ Του [k] αρ
νίου, [l] και/ η [m] γυνή [n] αυτού [o] ητοίμασεν [p] εαυτήν.
[q] και [r] εδόθη [s] αυτή [t] ίνα [u] περιβάληται [x] βύσσινον
[r] λαμπρόν [s] και [a] καθαρόν. / Το [b] γαρ [c] βύσσινον/ Τα
[d] δικαιώματα/ Των [e] αγίων [f] εστί. [g] και [h] λέγει [i] μοι.
[k] γράψον. [l] μακάριοι/ οι [m] εις/ Το [n] δείπνον/ Του
[o] γάμου/ Του [p] αρνίου [q] κεκλημένοι. [r] και [s] λέγει [t] μοι
[u] ούτοι/ οι [x] λόγοι [r] αληθινοί [s] εισί/ Του [a] θεού. [b] και
[c] έπεσον [d] έμπροσθεν/ Των [e] πολών [f] αυτού [g] προ
σκυνήσαι [h] αυτώ. [i] και [k] λέγει [l] μοι. [m] όρα [n] μη, [o] σύν
δουλος [p] σου [q] ειμί, [r] και/ Των [s] αδελφών σου/ Των
[t] εχόντων/ Την [u] μαρτυρίαν [x] ιησού. / Τω [r] θεώ [s] προσ
κύνησον. / η [a] γαρ [b] μαρτυρία/ Του [c] ιησού [d] εστί/ Το
[e] πνεύμα/ Της [f] προφητείας. [g] και [h] είδον/ Τον [i] ου=
ρανόν [k] ανεωγμένον, [l] και [m] ιδού [n] ίππος [o] λευκός,
[p] και/ ο [q] καθήμενος [r] επ [s] αυτόν [t] καλούμενος [u] πισ=
τός [x] και [r] αληθινός [s] και [a] εν [b] δικαιοσύνη [c] κρίνει [d] και
[e] πολεμεί. / οι [f] δε [g] οφθαλμοί [h] αυτού [i] φλόξ [k] πυ=
ρός, [l] και [m] επί/ Την [n] κεφαλήν [o] αυτού [p] διαδήματα
[q] πολλά, [r] έχων [s] ονόματα [t] γεγραμμένα [u] και [x] όνο
μα [r] γεγραμμένον [s] ο [a] ουδείς [b] οίδεν [c] ειμή [d] αυ=
τός, [e] και [f] περιβεβλημένος [g] ιμάτιον [h] βεβαμμένον
[i] αίματι, [k] και [l] καλείται/ Το [m] όνομα [n] αυτού/ ο [o] λό=
γος/ Του [p] θεού. [q] και/ Τα [r] στρατεύματα/ Τα [s] εν/ Τω
[t] ουρανώ [u] ηκολούθει [x] αυτώ [r] επί [s] ίπποις [a] λευ=
κοίς [b] εν δεδυμένοι [c] βύσσινον [d] λευκόν [e] καθαρόν
[f] και [g] εκ/ Του [h] στόματος [i] αυτού [k] εκπορεύεται [l] ρομ
φαία [m] δίστομος [n] οξεία, [o] ίνα [p] εν [q] αυτή [r] πατάξη
/ Τα [s] έθνη, [t] και [u] αυτός [x] ποιμανεί [r] αυτούς [s] εν [a] ράβ
δω [b] σιδηρά [c] και [d] αυτός [e] πατεί/ Την [f] ληνόν/ Του [g] οί
νου/ Του [h] θυμού/ Της [i] οργής/ Του [k] θεού/ Του [l] παν
τοκράτορος, [m] και [n] έχει [o] επί/ Το [p] ιμάτιον [q] και [r] επί
/ Τον [s] μηρόν [t] αυτού [u] όνομα [x] γεγραμμένον. [r] βα=
σιλεύς [s] βασιλέων [a] και [b] κύριος [c] κυρίων. [d] και [e] εί
δον [f] ένα [g] άγγελον [h] εστώτα [i] εν/ Τω [k] ηλίω, [l] και [m] έ
κραξε [u] φωνή [o] μεγάλη [p] λέγων [q] πάσι/ Τοις [r] ορνέ
οις/ Τοις [a] πετομένοις [t] εν [u] μεσουρανήματι. [x] δεύτε
[r] συνάχθητε [s] εις/ Το [a] δείπνον/ Το [b] μέγα/ Του [c] θεού
[d] ίνα [e] φάγητε [f] σάρκας [g] βασιλέων [h] και [i] σάρκας
[k] χιλιάρχων [l] και [m] σάρκας [n] ισχυρών, [o] και [p] σάρ
κας [q] ίππων [r] και/ Των [s] καθημένων [t] επ [u] αυτών, [x] και
[r] σάρκας [s] πάντων [a] ελευθέρων [b] τε [c] και [d] δούλων

[p] τ [q] quattuor [r] animalia: [u] τ [t] adorauerunt
[u] deum [x] sedentem [r] super [s] thronum
[a] dicentes [b] amen [c] alleluia. [d] Et [e] vox [f] de
[g] throno [h] exiuit [i] dicēs. [k] Laudē [k] dicite [l] deo
[m] nostro [n] oēs [o] scti [p] eius [q] τ [r] qui [r] timetis
[s] eum [t] pusilli [u] τ [x] magni. [r] Et [s] audiui
[a] q̄si [b] vocē [c] tube [d] magne [e] τ [f] sicut [g] vocem
[h] aq̄rū [i] multaꝝ: [k] τ [l] sicut [m] vocē [n] tonitruoruꝫ
[o] magnoꝝ [p] dicētiū [q] alla: [r] qm̄ [s] regnauit
[t] dn̄s [u] deus [x] noster [r] op̄s.
[s] Gaudeam⁹ [a] τ [b] exultem⁹ [c] τ [d] demus B
[e] gl̄iaꝫ [f] ei: [g] qꝛ [h] venerunt [i] nuptie [k] agni:
[l] et [m] vxor [n] eius [o] preparauit [p] se.
[q] Et [r] dat ū [r] ē [s] illi [t] vt [u] cooperiat [u] se [x] byssino
[r] splēdēti [s] τ [a] cādido. [c] Byssinum [b] enim
[d] iustificatiōes [f] sūt [e] sctōꝝ. [g] Et [h] dixit [i] mihi.
[k] Scribe. [l] Bti [o] qui [m] ad [n] cenā Mat.22.a.
[o] nuptiaꝝ [p] agni [q] vocati [q] sūt. [r] Et [s] dixit [t] mi= Luce.14.d
hi. [u] Hec [x] verba [a] dei [r] vera [s] sunt. [b] Et
[c] cecidi [d] ad [e] pedes [f] eius [g] vt [g] adorarem
[h] eū. [i] Et [k] dixit [l] mihi. [m] Vide [n] ne feceris: [o] cō Infra.22.b.
seruus [p] tuus [q] sum: [r] τ [s] fratrum tuorum
[t] habentium [u] testimonium [x] iesu. [r] Deū [s] ado
ra. [b] Testimonium [a] enim [d] est
[c] spiritus [f] prophetie. [g] Et [h] vidi [i] celum
[k] apertum: [l] τ [m] ecce [n] equus [o] albus:
[p] τ [q] q̄ [q] sedebat [r] sup [s] eū [t] vocabat [u] fidelis
[x] et [r] verax: [s] et [a] cum [b] iustitia [c] iudicat [d] et C
[e] pugnat. [e] Oculi [f] aūt [g] ei⁹ sicut [i] flāma [k] ignis: supra.1.c.et 2.c.
[l] et [m] in [n] capite [o] eius [p] diademata
[q] multa: [r] habens [x] nomen
[r] scriptū [s] qd̄ [a] nemo [b] nouit [c] nisi [d] ipse.
[e] Et [f] vestitus erat [g] veste [h] aspersa Esa.63.a.
[i] sāguine: [k] et [l] vocabat [m] nomē [n] ei⁹ [o] verbuꝫ
[p] dei. [q] Et [r] exercitus qui sunt [s] in
[t] celo [u] sequebantur [x] eum [r] in [s] equis [a] albis:
[b] vestiti [c] byssino [d] albo et [e] mundo:
[f] τ [g] de [h] ore [i] ei⁹ [k] procedit [l] gladi⁹ [m] ex supra.1.d.
[m] vtraqꝫ [m] ꝑte [n] acut⁹: [o] vt [p] in [q] ipso [r] percutiat
[s] gentes: [t] et [u] ipse [x] reget [r] eas [s] in [a] virga ps.2.
[b] ferrea: [c] et [e] calcat [f] torcular [g] vini
[h] furoris [i] ire [k] dei [l] omnipotentis:
[m] et [n] hꝫ [o] in [p] vestimento [q] et [r] in
[s] femore [t] suo [x] scriptum. [r] Rex 1.Thi.6.d
[s] regū [a] et [b] dn̄s [c] dn̄antium. [d] Et [e] vidi
[f] vnū [g] angelū [h] stantez [i] in [k] sole: [l] et [m] clamauit
[n] voce [o] magna [p] dicens [q] omnibus [r] auibus
[s] q̄ [s] volabāt [t] per [u] medium [u] celi. [x] Venite et D
[r] cōgregamini [s] ad [a] cenā [b] magnā:
[d] vt [e] māducetis [f] carnes [g] regū [h] et [i] carnes
[k] tribunoꝝ [l] et [m] carnes [n] fortiuꝫ: [o] et [p] carnes
[q] equoꝝ [r] et [s] sedentium [t] in [u] ipsis: [x] et
[r] carnes [s] oīm [a] liberorum [c] et [d] seruorum et

ᶜμικρώμ ᶠτε ᵍκαι ʰμεγάλωμ. ⁱκαι ᵏείδομ/τοⁱθηρί=
ομ ᵐκαι/τους ⁿβασιλείς/της ᵒγης ᵖκαι/τα ᵠστρατεύ
ματα ʳαυτώμ ˢσυμηγμένα ᵗποιήσαι ᵘπόλεμομ
ˣμετά/του ʳκαθημένου ˢεπί/του ᵃίππου ᵇκαι ᶜμε=
τά/του ᵈστρατεύματος ᶜαυτού. ᶠκαι ᵍεπιάσθη/το
ʰθηρίομ ⁱκαι ᵏμετ ⁱαυτού/ο ᵐψευδοπροφήτης/ο
ⁿποιήσας/τα ᵒσημεία ᵖεμώπιομ ᵠαυτού, ʳεμ ˢοις
ᵗεπλάμησε/τους ᵘλαβόμτας/το ˣχάραγμα/του
ʳθηρίου ˢκαι/τους ᵃπροσκυμούμτας/τη ᵇεικόμι
ᶜαυτού. ᵈζώμτες ᶜεβλήθησαμ/οι ᶠδύο ᵍεις/τημ ʰλί
μμημ/του ⁱπυρός/τημ ᵏκαιομένημ ⁱεμ ᵐθείω, ⁿκαι/οι
ᵒλοιποί ᵖαπεκτάμθησαμ ᵠεμ/τη ʳρομφαία/του ˢκα
θημένου ᵗεπί/του ᵘίππου/τη ˣεξελθούση ʳεκ/του
ˢστόματος ᵃαυτού, ᵇκαι ᶜπάμτα/τα ᵈόρμεα ᶜε=
χορτάσθησαμ ᶠεκ/τωμ ᵍσαρκώμ ʰαυτώμ. Cap̄.xo.

Και ᵇείδομ ᶜάγγελομ ᵈκαταβαίμομτα ᶜεκ/του
ᶠουραμού ᵍέχομτα/τημ ʰκλείμ/της ⁱαβύσ=
σου, ᵏκαι ⁱάλυσιμ ᵐμεγάλημ ⁿεπί/τημ ᵒχείρα ᵖαυ
τού, ᵠκαι ʳεκράτησε/τομ ˢδράκομτα/τομ ᵗόφιμ/τομ
ᵘαρχαίομ, ˣος ʳεστί ˢδιάβολος ᵃκαι/ο ᵇσαταμάς/ο
ᶜπλαμώμ/τημ ᵈοικουμένημ ᶜόλημ, ᶠκαι ᵍέδησεμ
ʰαυτόμ ⁱχίλια ᵏέτη, ⁱκαι ᵐέβαλεμ ⁿαυτόμ ᵒεις/τημ
ᵖάβυσσομ, ᵠκαι ʳέκλεισε ˢκαι ᵗεσφράγισεμ ᵘεπάμω
ˣαυτού, ʳίμα ˢμη ᵃπλαμά ᵇέτι/τα ᶜέθμη ᵈάχρι ᶜτε
λεσθή/τα ᶠχίλια ᵍέτη, ʰκαι ⁱμετά ᵏταύτα ⁱδει ᵐαυ
τόμ ⁿλυθήμαι ᵒμικρόμ ᵖχρόμομ. ᵠκαι ʳείδομ ˢθρό
μους, ᵗκαι ᵘεκάθισαμ ˣεπ ʳαυτούς, ˢκαι ᵃκρίμα ᵇεδό
θη ᶜαυτοίς, ᵈκαι/τας ᶜψυχάς/τωμ ᶠπεπελεκισμέ
μωμ ᵍδιά/τημ ʰμαρτυρίαμ ⁱιησού ᵏκαι ⁱδιά/τομ
ᵐλόγομ/του ⁿθεού, ᵒκαι ᵖοίτιμες ᵠου ʳπροσεκύμη
σαμ/τω ˢθηρίω ᵗούτε/τη ᵘεικόμι ˣαυτού, ʳκαι ˢουκ
ᵃέλαβομ/το ᵇχάραγμα ᶜεπί/το ᵈμέτωπομ ᶜαυτώμ
ᶠκαι ᵍεπί/τημ ʰχείρα ⁱαυτώμ, ᵏκαι ⁱέζησαμ ᵐκαι ⁿε=
βασίλευσαμ ᵒμετά/του ᵖχριστού ᵠχίλια ʳέτη.
ˢκαι/οι ᵗλοιποί/τωμ ᵘμεκρώμ ˣουκ ʳέζησαμ ˢάχρι
ᵃτελεσθή/τα ᵇχίλια ᶜέτη. ᵈαύτη/η ᶜαμάστασις/η
ᶠπρώτη. ᵍμακάριος ʰκαι ⁱάγιος/ο ᵏέχωμ ⁱμέρος
ᵐεμ/τη ⁿαμαστάσει/τη ᵒπρώτη. ᵖεπί ᵠτούτωμ/ο
ʳδεύτερος ˢθάματος ᵗουκ ᵘέχει ˣεξουσίαμ, ʳαλλ ˢέ
σομται ᵃιερείς/του ᵇθεού ᶜκαι/του ᵈχριστού, ᶜκαι
ᶠβασιλεύσουσι ᵍμετ ʰαυτού ⁱχίλια ᵏέτη. ⁱκαι ᵐό
ταμ ⁿτελεσθή/τα ᵒχίλια ᵖέτη ᵠλυθήσεται/ο ʳσατα
μάς ˢεκ/της ᵗφυλακής ᵘαυτού, ˣκαι ʳεξελεύσεται
ˢπλαμήσαι/τα ᵃέθμη/τα ᵇεμ/ταις ᶜτέσσαρσι ᵈγωμί
αις/της ᶜγης/τομ ᶠγωγ ᵍκαι/τομ ʰμαγώγ, ⁱσυμα=
γαγείμ ᵏαυτούς ⁱεις/τομ ᵐπόλεμομ, ⁿωμ/ο ᵒαριθ
μός ᵖως/η ᵠάμμος/της ʳθαλάσσης. ˢκαι ᵗαμέβησαμ
ᵘεπί/το ˣπλάτος/της ʳγης, ˢκαι ᵃεκύκλευσαμ/τημ
ᵇπαρεμβολήμ/τωμ ᶜαγίωμ ᵈκαι/τημ ᶜπόλιμ/τημ
ᶠηγαπημένημ. ᵍκαι ʰκατέβη ⁱπυρ ᵏεκ/του ⁱουραμού
ᵐαπό/του ⁿθεού, ᵒκαι ᵖκατέφαγεμ ᵠαυτούς, ʳκαι
/ο ˢδιάβολος/ο ᵗπλαμώμ ᵘαυτούς ˣεβλήθη ʳεις/τημ
ˢλίμμημ/του ᵃπυρός ᵇκαι ᶜθείου, ᵈόπου ᶜκαι/το ᶠθη

ᶜpusilloꝝ ᵍ ʳ ʰmagnoꝝ. ⁱEt ᵏvidi ⁱbestiaꝫ
ᵐ ʳ ⁿreges ᵒterre ᵖet ᵠexercitus
ʳeoꝝ ˢcongregatos ᵗad ᵗfaciendum ᵘpreliuꝫ
ˣcū ʳillo ʳq̇ ʳsedebat ˢin ᵃequo ᵇ ʳ ᶜcum
ᵈexercitu ᶜeius. ᶠEt ᵍapprehensa ᵍest
ʰbestia ⁱ ʳ ᵏcum ⁱea ᵐpseudopropheta
ⁿqui ⁿfecit ᵒsigna ᵖcorā ᵠipso ˢquibus
ᵗseduxit ᵘeos ᵘqui ᵘacceperūt ˣcharacterem
ʳbestie: ˢ ʳ ᵃq̇ ᵃadorauerunt ᵇimaginem
ᶜei9. ᵈUiui ᶜmissi ᶜsunt hi ᶠduo ᵍin ʰstagnū
ⁱignis ᵏardentis ⁱ ʳ ᵐsulphuris: ⁿ ʳ
ᵒceteri ᵖoccisi ᵖsunt ᵠin ʳgladio ˢsedentis
ᵗsuper ⁿequum ˣqui ˣprocedit ʳde
ˢore ᵃipsius: ᵇ ʳ ᶜomnes ᵈaues ᶜsaturate ᶜsūt
ᵍcarnibus ʰeorum. Cap̄.xo

A ET ᵇvidi ᶜangelū ᵈdescēdētē ᶜde
ᶠcelo ᵍhabētē ʰclauem ⁱabyssi
ᵏ ʳ ⁱcathenā ᵐmagnā ⁿin ᵒmanu ᵖsua:
ᵠ ʳ ᵖapp̄hēdit ˢdraconē ᵗserpentem
ᵘantiquū: ˣqui ʳest ˢdiabolus ᵃ ʳ ᵇsathanas:
ᶠ ʳ ᵍligauit
ʰeū per ᵏānos ⁱmille: ⁱ ʳ ᵐmisit ⁿeum ᵒin
ᵖabyssum: ᵠ ʳ ʳclausit ᵃet ᵗsignauit ᵘsuper
ˣillū ʳvt ˢnō ᵃseducat ᵇāpli9 ᶜgētes ᵈdonec ᶜcō
summent ᶠmille ᵍanni: ʰ ʳ ⁱpost ᵏhoc ⁱopꝫ ᵐil=
lū ⁿsolui ᵒmodico ᵖtpe. ᵠEt ʳvidi ˢsedes:
ᵗ ʳ ᵘsederūt ˣsup ʳeas: ˢ ʳ ᵃiudiciū ᵇdatum ᵇest
ᶜillis: ᵈet ᶜaīas ᶠdecollatorum
ᵍpp ʰtestimoniū ⁱiesu ᵏ ʳ ⁱpropter
ᵐverbuꝫ ⁿdei: ᵒ ʳ ᵖqui ᵠnon ʳadorauerunt
ᵃbestiam ᵗneqꝫ ᵘimaginem ˣeius: ˢnec
ᵃacceperūt ᵇcharacterē ei9 ᶜin ᵈfrontibus
ᶠaut ᵍ ⁱ ʰmanib9 ⁱsuis: ᵏ ʳ ⁱvixerunt ᵐ ʳ ⁿregna
uerunt ᵒcum ᵖchristo ᵠmille ʳannis.
ᵗCeteri ᵘmortuorum ˣnon ʳvixerunt ˢdonec
ᵃcōsūment ᵇmille ᶜanni. ᵈHec ē ᶜresurrectio
ᶠp̄ma. ᵍBtūs ʰ ʳ ⁱsctūs ᵏq̇ ʰhꝫ ⁱpartem
ᵐin ⁿresurrectione ᵒprima. ᵖIn ᵠhis
ʳsecūda ˢmors ᵗnō ᵘhꝫ ˣpotestatē: ʳsed ˢerunt
ᵃsacerdotes ᵇdei ᶜ ʳ ᵈxp̄i: ᶜ ʳ
ᶠregnabūt ᵍcū ʰillo ⁱmille ᵏānis. ⁱEt ᵐcuꝫ
ⁿcōsūmati ⁿfuerit ᵒmille ᵖanni: ᵠsoluet ʳsatha
nas ˢde ᵗcarcere ᵘsuo: ˣ ʳ ʳexibit et
ˢseducet ᵃgētes q̄ sunt ᵇsup ᶜq̄tuor ᵈangulos
ᶜterre ᶠgog ᵍ ʳ ʰmagog: ʳ ⁱcōgregabit
ᵏeos ⁱin ᵐpreliu: ⁿquorum ᵒnumerus est
ᵖsicut ᵠarena ʳmaris. ˢEt ᵗascenderunt
ᵘsup ˣlatitudinem ʳterre: ⁱ ʳ ᵃcircuierunt
ᵇcastra ᶜsanctorum ᵈet ᶜciuitatem
ᶠdilectā. ᵍEt ʰdscēdit ⁱignis ᵐa ⁿdeo ᵏde ⁱcelo
ᵒ ʳ ᵖdeuorauit ᵠeos: ʳet
ˢdiabol9 ᵗq̇ ᵗseducebat ᵘeos ˣmissus ˣē ʳin
ˢstagnū ᵃignis ᵇ ʳ ᶜsulphuris: ᵈvbi ᶜ ʳ ᶠbestia

ρίομ[s]και/ο[h]ψευδοπροφήτης, [i]και[k] βασανισθή
σονται[l] ημέρας[m] και[n] νυκτός[o] εις/τους[p] αιώνας
/των[q] αιώνων.[r] και[s] είδον[t] θρόνον[u] μέγαν[x] λευ=
κόν,[r] και/τον[y] καθήμενον[a] επ[b] αυτόν,[c] ου[ ] από
[c] προσώπου[f] έφυγεν/ο[g] ουρανός[h] και/η[i] γη,[k] και
[l] τόπος[m] ουχ[n] ευρέθη[o] αυτοίς.[p] και[q] είδον/τους
[r] νεκρούς/τους[s] μεγάλους[t] και/τους[u] μικρούς
[x] εστώτας[r] εμπροσθεν/του[y] θρόνου,[a] και [b] βιβλία
[c] ανεῴχθησαν,[d] και[e] άλλο[f] βιβλίον[g] ανεῴχθη[h] ο
[i] εστί/της[k] ζωής.[l] και[m] εκρίθησαν/οι[n] νεκροι[o] εκ/των
[p] γεγραμμένων[q] εν/τοις[r] βιβλίοις[s] κατά/τα[t] έρ
για[n] αυτών,[x] και[r] έδωκεν/η[y] θάλασσα/τους[a] εν
[b] αυτή[c] νεκρούς,[d] και/ο[e] θάνατος[f] και/ο[g] άδης[h] έ
δωκαν/τους[i] εαυτών[k] νεκρούς,[l] και[m] εκρίθησαν
[n] έκαστος[o] κατά/τα[p] έργα[q] αυτών,[r] και/ο[s] θάνα
τος[t] και/ο[n] άδης[x] εβλήθησαν[r] εις/την[y] λίμνην
/του[a] πυρός.[b] ούτος[c] εστίν/ο[d] θάνατος/ο[e] δεύ=
τερος/η[f] λίμνη/του[g] πυρός.[h] και[i] είτις[k] ουχ[l] ευ
ρέθη[m] εν/τη[n] βίβλω/της[o] ζωής[p] γεγραμμένος,[q] ε
βλήθη[r] εις/την[s] λίμνην/του[t] πυρός. Cap.xxi.

Και[b] είδον[c] ουρανόν[d] καινόν[e] και[f] γην[g] καινήν.
/ο[h] γαρ [i] πρώτος[k] ουρανός[l] και/η[m] πρώτη
[n] γη[o] απήλθε,[p] και/η[q] θάλασσα[r] ουκ[s] εστίν[t] έτι,
[a] και/την[x] πόλιν/την[r] αγίαν/ιερουσαλήμ[a] και=
νήν[b] είδον[c] καταβαίνουσαν[d] από/του[e] θεού [f] εκ
/του[g] ουρανού,[h] ητοιμασμένην[i] ως[k] νύμφην[l] κε
κοσμημένην/τω[m] ανδρί[n] αυτής.[o] και[p] ήκουσα
[q] φωνής[r] μεγάλης[a] εκ/του [t] ουρανού [n] λεγού=
σης.[x] ιδού/η[r] σκηνή/του[y] θεού[a] μετά/των[b] ανθρώ
πων,[c] και[d] σκηνώσει[e] μετ[r] αυτών,[g] και[b] αυτοί[i] λα
ός[k] αυτού[l] έσονται, [m] και[n] αυτός/ο[o] θεός[p] έσται
[q] μετ[r] αυτών.[g] και[t] εξαλείψει[n] παν[x] δάκρυον[r] α
πό/των[y] οφθαλμών[a] αυτών,[b] και/ο[c] θάνατος
[d] ουκ[e] έσται[r] έτι,[g] ούτε[b] πένθος,[i] ούτε[k] κραυγή,
[l] ούτε[m] πόνος[n] ουκ[o] έσται[p] έτι,[q] ότι/τα[r] πρώτα
[g] απήλθον.[t] και[n] είπεν/ο[x] καθήμενος[r] επί/τον[y] θρό
νον.[a] ιδού[b] καινά[c] ποιώ[d] πάντα.[e] και[r] λέγει[g] μοι.
[b] γράψον[i] ότι[k] ούτοι/οι[l] λόγοι[m] αληθινοί[n] και
[o] πιστοί[p] εισί.[q] και[r] είπε[g] μοι.[t] γέγοναν[n] α[x] και/το
[r] ω,[y] αρχή[a] και[b] τέλος.[c] εγώ/τω[d] διψώντι [e] δώ
σω[r] εκ/της[g] πηγής/του[b] ύδατος/της[i] ζωής[k] δω=
ρεάν./ο[l] νικών[m] κληρονομήσει[n] ταύτα.[o] και[p] έσο
μαι[q] αυτώ[r] θεός[g] και[r] αυτός[n] έσται[x] μοι[r] υιός.[y] τοις
[z] δε[a] δειλοίς[b] και[c] απίστοις[d] και[e] αμαρτωλοίς[f] και
[g] εβδελυγμένοις[b] και [i] φονεύσι[k] και [l] πόρνοις
[m] και[n] φαρμακοίς [o] και[p] ειδωλολάτραις[q] και[r] πά
σι/τοις[s] ψευδέσι,/το[t] μέρος[n] αυτών[x] εν/τη [r] λί=
μνη/τη[y] καιομένη[a] πυρί[b] και[c] θείω,[d] ο[e] εστίν/ο[f] θά
νατος/ο[g] δεύτερος.[b] και[i] ήλθεν[k] εις[l] εκ/των[m] επ
τά[n] αγγέλων/των[y] εχόντων/τας[p] επτά[q] φιάλας
[r] γεμούσας/των[y] επτά[t] πληγών/των[n] εσχάτων,
[x] και[r] ελάλησε[y] μετ[a] εμού[b] λέγων.[f] δεύρο[d] δεί
ξω[e] σοι/την[r] γυναίκα/την[g] νύμφην/του[b] αρνίου

[g] τ[b] pseudoprophete[k] cruciabuntur ꝯ ꝯ
[l] die[m] ac[n] nocte[o] in[p] secula ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[q] secl'oꝝ. [r] Et[s] vidi[t] thronũ[u] magnũ[x] cãdidum: D
[r] τ' sedentem[a] super[b] eum: [d] a[c] cuius ꝯ ꝯ ꝯ
[c] conspectu[f] fugit[i] terra[b] τ[g] celũ: [k] et ꝯ ꝯ ꝯ
[l] locus[m] nõ[n] ẽ[] inuentus[o] eis. [p] Et[q] vidi ꝯ
[r] mortuos[g] magnos[t] τ[u] pusillos ꝯ ꝯ ꝯ
[x] stantes[r] in[r] cõspectu[y] throni: [a] τ[b] libri ꝯ ꝯ
[c] apti[c] sũt: [d] τ[e] ali[9] liber[g] apertus[g] est[b] qui ꝯ
[i] est[k] vite: [l] τ[m] iudicati[m] sunt [n] mortui [o] ex [p] his
[p] q̃[p] scripta[p] erãt[q] in[r] libris[g] ꝑm[t] opera ꝯ ꝯ
[n] ipoꝝ: [x] τ[r] dedit[y] mare[c] mortuos qui[a] in ꝯ ꝯ
[b] eo erant: [d] τ[e] mors[r] et[g] infernus [b] dederunt
[k] mortuos[l] suos q̇ in ipsis erãt: [l] τ[m] iudicatũ[m] ẽ
[n] de[n] singulis[o] ꝑm[p] opa[q] ipoꝝ: [r] τ [n] ifernus [r] τ
[g] mors[x] missi[x] sunt[r] in[y] stagnum ꝯ ꝯ ꝯ
[a] ignis. [b] Hec[c] est[d] mors[e] secunda. ꝯ ꝯ
[b] Et[i] qui[k] non[l] inuentus[l] est ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ supra.13.b.
[m] in[n] libro[o] vite[p] scriptus: [q] missus[q] est ꝯ ꝯ
[r] in[s] stagnum[t] ignis. Cap.xxi.

Et[b] vidi[c] celũ[d] nouũ[e] et[f] terram[g] nouaz. A
[i] Primuz[b] ei[k] celum[l] et[m] prima ꝯ ꝯ Esa. 65.c.
[n] terra[o] abijt: [p] τ[q] mare[r] iam[r] non[s] est. ꝯ ꝯ et.66 a
2.Pe.3.c.
[ ] Et ego iohãnes[b] vidi [r] sctãz[x] ciuitatẽ[r] hirlm
[a] nouam[c] descendẽtẽ[d] de[g] celo[a] a[d] deo ꝯ ꝯ
[b] paratam: [t] sicut[k] sponsam[l] ornatam ꝯ ꝯ
[m] viro[n] suo. [o] Et[p] audiui ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ
[q] vocem[r] magnã[s] de[t] throno[n] dicentem. ꝯ ꝯ
[x] Ecce[r] tabernaculũ[y] dei[a] cũ[b] hominibus: [c] ꝯ
[c] τ[d] habitabit[e] cũ[f] eis: [g] et[b] ipsi[i] populus ꝯ ꝯ
[k] ei[9] erũt: [m] τ[n] ipse[o] deus[q] cum[r] eis[p] erit eorum B
de[9]. [s] Et[t] absterget de[9] [n] oẽz[x] lachrymam[r] ab supra.7.d.
[g] oculis[a] eorum: [b] et[c] mors ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ Esa.25.c
[r] vltra[d] nõ[e] erit[g] neqz[b] luctus [i] neqz[k] clamor: Jere.31.c.
[l] neqz[m] dolor[o] erit[p] vltra: [q] quia [r] prima ꝯ ꝯ
[g] abierũt. [t] Et[n] dixit[x] qui[r] sedebat[y] in[a] throno.
[b] Ecce[c] noua[d] facio[e] oia. [f] Et[g] dixit[b] mihi. ꝯ Esa.c.43.c
[i] Scribe[k] qr[l] hec[m] ba[n] fidelissima[o] sunt[p] τ[q] ve 2.Co. 5.d.
ra. [r] Et[g] dixit[b] mihi. [i] Factũ[k] est. Ego[l] alpha
[x] τ[r] o:[y] initiuz[a] et[b] finis. [c] Ego[d] sitienti [e] dabo
[f] de[g] fonte[b] aque[i] vite[k] gratis. ꝯ ꝯ ꝯ
[l] Qui[l] vicerit[m] possidebit[n] hec. [o] Et[p] ero ꝯ Esa.43.c
[q] illi[r] de[9]: [s] τ[t] ille[n] erit[x] mihi[] filius. ꝯ ꝯ Hebr.c.8.d
[ ] Timidis[s] ãt[b] et[c] incredulis[f] et ꝯ ꝯ ꝯ C
[g] execratis[b] et[i] homicidis[k] et [l] fornicatoribus
[m] et[n] veneficis [o] et[p] idolatris [q] et [r] omnibus
[a] mendacibus: [t] pars[n] illorum erit[x] in[r] stagno
[s] ardẽti[a] igne[b] et[c] sulphure: [d] quod [e] est [f] mors
[g] scõa. [b] Et[i] venit[k] vnus[l] de[m] septem ꝯ ꝯ ꝯ
[n] angelis[o] habentibus[q] phialas ꝯ ꝯ ꝯ
[r] plenas[s] septem[t] plagis [n] nouissimis: ꝯ ꝯ
[x] τ[r] locut[9] ẽ[] mecũ[b] dicẽs. [c] Veni et [d] ostendã
[e] tibi[g] sponsam[r] vxorem[b] agni. ꝯ ꝯ ꝯ ꝯ

και απήνεγκε με εν πνεύματι επ ὄρος μέγα και ὑψηλόν, και ἔδειξέ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην ἁγίαν ἱερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ, ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ, ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι ἔχουσαν τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλὸν ἔχουσαν πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἅ ἐστι τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν ισραήλ. ἀπὸ ἀνατολῶν πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς. καὶ ὁ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχε μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς. καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησε τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίους δώδεκα χιλιάδων. δώδεκα τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστί. καὶ ἐμέτρησε τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου. καὶ ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἴασπις καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρόν, ὅμοιον ὑέλῳ καθαρῷ καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι. ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἴασπις, ὁ δεύτερος σάπφειρος ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος, ὁ πέμπτος σαρδώνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιος ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος, ὁ ὄγδοος βήρυλλος, ὁ ἔνατος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος, ὁ ἑνδέκατος ὑακίνθινος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος. καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρῖται, ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου, καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαυγής. καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ. ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστί καὶ τὸ ἀρνίον. καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ. ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἀρνίον. καὶ περιπατήσουσι τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς. καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσι τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν αὐτῶν εἰς αὐτήν. καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας· νὺξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ. καὶ οἴσουσι τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν

Et sustulit me in spiritu in montē magnū et altū: et ostendit mihi ciuitatem sanctam hierusalem descendentem de celo habentem claritatem dei: et lumen eius simile lapidi precioso tanq̄ lapidi iaspidis sicut crystallū. Et habebat murū magnū et altū: habētē portas duodecim: et in portis angelos duodecim: et nomina inscripta que sunt nomina duodecim tribuum filiorum israel. Ab oriente porte tres: et ab aquilone porte tres: et ab austro porte tres: et ab occasu porte tres: et murus ciuitatis hīs fūdamēta duodecī: et in ipsis duodecī nomina duodecim apostolorum agni. Et qui loquebatur mecū hēbat mēsurā arūdineam auream vt metiretur ciuitatem et portas et murū. Et ciuitas in q̄dro posita ē: et longitudo tāta ē q̄ta et latitudo. Et mēsus est ciuitatē de arūdine aurea p stadia duodecim milia: et longitudo et altitudo et latitudo ei9 eq̄lia sunt. Et mensus est muros eius centum q̄dragita q̄tuor cubitorum mensura hominis que est angeli. Et erat structura muri eius ex lapide iaspide: ipsa vo ciuitas aurū mūdū: simile vitro mundo: et fundamenta muri ciuitatis

omnī lapide pretioso ornata. Et fūdamētum primum iaspis: secundum saphirus: tertiū calcedoneus: quartū smaragdus: quintum sardonyx: sextum sardius: septimū chrysolithus: octauū beryllus: nonū topazius: decimū chrysoprasius: vndecimū hyacinthus: duodecimus amethyst. Et duodecī porte: duodecī margarite sūt p singulas. Et singule porte erāt ex singulis margaritis: et platea ciuitatis aurū mundū tanquā vitrum plucidū. Et tēplū nō vidi in ea. Dñs enī deus oīps templū illius est et agnus. Et ciuitas non eget sole neq̄ luna vt luceant in ea. Nam claritas dei illuminauit eā: et lucerna eius est agnus. Et ambulabunt gentes in lumine eius. Et reges terre afferent gloriam suā et honorē in illā. Et porte eius non claudentur per diē. Nox enī non erit illic. Et afferent gl'iam et honorem gentium

Esa. 60. d.

Esa. 60. c

ιεις αυτήν, και ουμή εισέλθη εις αυτήν παν
κοινόν και ποιούν βδέλυγμα και ψεύδος ει
μή/οι γεγραμμένοι εν/Τω βιβλίω / Της ζωής
/Του αρνίου Cap.xx.

Και έδειξε μοι ποταμόν καθαρόν ύδατος
ζωής λαμπρόν ως κρύσταλλον εκπορευό
μενον εκ/Του θρόνου/Του θεού και/Του αρνί
ου. εν μέσω/Της πλατείας αυτής και/Του πο
ταμού εντεύθεν και εντεύθεν ξύλον ζωής ποι
ούν καρπούς δώδεκα, κατά μήνα έκαστον α
ποδιδούς/Τον καρπόν αυτού, και/Τα φύλλα
/Του ξύλου εις θεραπείαν/Των εθνών. και παν
κατάθεμα ουκ έσται εκεί, και/ο θρόνος/Του θε
ού και/Του αρνίου εν αυτή έσται, και/οι δού
λοι αυτού λατρεύσουσιν αυτώ. και όψον
ται/Το πρόσωπον αυτού και/Το όνομα αυτού
επί/Των μετώπων αυτών και νυξ ουκ έσται ε
κεί, και χρείαν ουκ έχουσι λύχνου και φω
τός ηλίου, ότι κύριος/ο θεός φωτιεί αυτούς,
και βασιλεύσουσιν εις/Τους αιώνας/Των αι=
ώνων. και λέγει μοι. ούτοι/οι λόγοι πιστοί
και αληθινοί. και κύριος/ο θεός/Των πνευμά
των/Των προφητών απέστειλε/Τον άγγελον
αυτού δείξαι/Τοις δούλοις αυτού α δει γενέσ
θαι εν τάχει. ιδού έρχομαι ταχύ. μακάριος
/ο τηρών/Τους λόγους/Της προφητείας/Του
βιβλίου Τούτου. καγώ ιωάννης/ο ακούων
και βλέπων ταύτα. και ότε ήκουσα και έβλε
ψα έπεσον προσκυνήσαι έμπροσθεν/Των πο
δών/Του αγγέλου/Του δειγνύντος μοι ταύ
τα. και λέγει μοι. όρα μη. σύνδουλος σου
ειμί και/Των αδελφών σου/Των προφητών
/Των τηρούντων/Τους λόγους/Του βιβλίου
Τούτου./Τω θεώ προσκύνησον. και λέγει
μοι. μη σφραγίσης/Τους λόγους/Της προφη
τείας/Του βιβλίου Τούτου, ότι/ο καιρός εγ
γύς εστί./ο αδικών αδικησάτω έτι, και/ο ρυ
παρός ρυπαρευθήτω έτι. και/ο δίκαιος δικαι
οσύνην ποιησάτω έτι, και/ο άγιος αγιασθήτω
έτι. ιδού έρχομαι ταχύ, και/ο μισθός μου
μετ εμού, αποδούναι εκάστω ως/Το έργον έ
σται αυτού. εγώ/Το άλφα και/Το ω, αρχή και
τέλος,/ο πρώτος και/ο έσχατος. μακάριοι/οι
ποιούντες/Τας εντολάς αυτού ίνα έσται/η ε
ξουσία αυτών επί/Το ξύλον/Της ζωής, και/Τοις
πυλώσιν εισέλθωσιν εις/Την πόλιν. έξω/οι κύ
νες και/οι φαρμακοί και/οι πόρνοι και/οι φο
νείς και/οι ειδωλολάτραι και πας φιλών
και ποιών ψεύδος. εγώ ιησούς έπεμψα/Τον
άγγελον μου μαρτυρήσαι υμίν ταύτα επί
/Ταις εκκλησίαις. εγώ ειμί/η ρίζα και/Το γένος
/Του δαυίδ, /ο αστήρ/ο λαμπρός/ο πρωϊ=
νός. και/Το πνεύμα και/η νύμφη λέγουσιν έρ
χου, και/ο ακούων ειπάτω έρχου. και/ο δι

in illam. Nō intrabit in eā aliqd
coinqnatū aut abomiationē faciēs τ mē
daciū: nisi q̄ scripti sunt in libro vite
agni. Cap.xx.

Et ostendit mihi fluuium aque A
viue splēdidū tanq̄ crystallū: ꝓce
dentem de sede dei et agni.
In medio platee ei ꝛ ex vtraqꝫ ꝑte Galat.5.d.
fluminis lignum vite afferens Eze.47.c
fructꝰ duodeci: ꝑ mēses singulos reddēs
fructum suum: et folia
ligni ad sanitatē gentium. Et omne
maledictū nō erit amplius: sꝫ sedes dī
τ agni in illa erunt: τ seruiꝯꝯꝯ
eius seruient illi. Et videbunt
faciem eius et nomen eius
in frontibꝰ eoꝝ. Et nox vltra nō erit: Esa.60.d.
τ nō egebūt luīe lucerne: neqꝫ lumine
solis: qm̄ dn̄s deus illuminabit illos:
τ regnabunt in secula seculorum.
Et dixit mihi. Hec verba fidelissima B
sunt τ vera. Et domin deus spirituuꝫ
prophetarum misit angelum ⌈ fieri
suum ostendere seruis suis que oportet
cito. Et ecce venio velociter. Beatus
qui custodit verba prophetie
libri hui. Et ego iohānes q̄ audiui
τ vidi hec. Et postq̄ꝫ audissē τ vidissē:
cecidi vt adorarem ante pedes
angeli qui mihi hec ostendebat.
Et dixit mihi. Uide ne feceris. Cōser supra.19.b
uus eniꝫ tuus suꝫ τ fratrū tuoꝝ ꝓpheta
ruꝫ τ eoꝝ q̄ seruāt vba ꝓphetie libri
huius. Deum adora. Et dixit C
mihi. Ne signaueris vba ꝓphetie
libri huius. Tempus enim prope
est. Qui nocet noceat adhuc: τ qui
ī sordibꝰ ē sordescat adhuc. Et q̄ iustꝰ 1.Joh.3.b
iustificet adhuc: τ sctūs sanctificetur
adhuc. Ecce venio cito: τ merces mea
mecū ē: reddere vnicuiqꝫ ꝑꝫ opera
sua. Ego suꝫ alpha τ o: primus τ no Esa.44.a.
uissimus: principium τ finis. Beati supra.1.d.
q̄ lauāt stolas suas ī sāguīe agni: vt sit
potestas eoꝝ in ligno vite: et
ꝑ portas intrēt ciuitatē. Foris canes
τ venefici τ impudici τ homicide
τ idolis seruiētes: τ omnis qui amat
τ facit mēdaciuꝫ. Ego iesus misi D
angelū meū testificari vobis hec in
ecclesijs. Ego sum radix τ genus
dauid: stella splendida et matutina.
Et spiritus τ sponsa dicunt veni.
Et q̄ audit dicat veni. Et qui sitit Esa.55.a.

ψώμ[e] ερχέσθω/ο[f] θέλωμ[g] λαβέτω[h] ὑδωρ[i] ζωής
[k] δωρεάμ. [l] μαρτυρώ [m] εγώ [n] παντί[o] ακούοντι
/ τους[p] λόγους/της[q] προφητείας/ του[r] βιβλί
ου[s] τούτου[t] εάμ[u] τις[x] επιθή[y] επ[z] αυτά[a] επιθήσαι[b] επ
[c] αυτόμ/ο[d] θεός/τας[e] επτά[f] πληγάς/τας[g] γεγραμ
μένας[h] εμ/τω[i] βιβλίω[k] τούτω.[l] και[m] εάμ[n] τις[o] αφέ
λη[p] από/τωμ[q] λόγωμ/του[r] βιβλίου/της[s] προ=
φητείας[t] ταύτης,[u] αφέλοι/ο[x] θεός/το[y] μέρος[z] αυ
τού[a] από/του[b] ξύλου/της[c] ζωής[d] και[e] εκ/της[f] πό
λεως/της[g] αγίας/τωμ[h] γεγραμμένωμ[i] εμ/τω[k] βι
βλίω[l] τούτω.[m] λέγει/ο[n] μαρτυρώμ[o] ταύτα[p] μαι
[q] έρχομαι[r] ταχύ,[s] αμήμ.[t] μαι,[u] έρχου[x] κύριε[y] ιη=
σού./η[z] χάρις/του[a] κυρίου[b] ιησού[c] χριστού[d] με
τά[e] πάμτωμ/τωμ[f] αγίωμ.[g] αμήμ.

Τέλος/της[b] αποκαλύψεως.

[c] veniat: [r] q̄[f] vult[g] accipiat[h] aquam[i] vite
[k] gratis. [l] Contestor[m] enim[n] omni[o] audienti
[p] verba[p] prophetie[r] libri
[s] hui9. [t] Si[u] q̄s[x] apposuerit[y] ad[z] hec: [a] apponet
[d] deus[b] super[c] illuz[f] plagas[g] scriptas
[h] in[i] libro[k] isto. [l] Et[m] si[n] quis[o] diminuerit
[p] de[q] verbis[r] libri[s] prophetie
[t] huius: [u] auferet[x] deus[y] partez[z] eius
[a] de[b] libro[c] vite[d] [e] de[f] ciuitate
[g] sctā et de his[h] que[h] scripta[h] sūt[i] in[k] libro
[l] isto. [m] Dicit[n] q̄[n] testimoniū[n] ꝑhibet[o] istoꝝ. [p] E
tiā[q] venio[r] cito: [s] amē. [u] Veni[x] dñe[y] iesu.
[z] Gratia[a] dñi nostri[b] iesu[c] christi[d] cuz
[e] omnibus[f] vobis. [g] Amen.

Explicit liber[b] Apocalypsis.

Deo gratias.

Ad perpetuam laudem et gloriam
dei ⁊ domini nostri iesu christi hoc sacrosanctum opus noui testa
menti ⁊ libri vite grecis latinisq; characteribus nouiter impres
sum atq; studiosissime emendatum: felici fine absolutū est in
hac preclarissima Cōplutensi vniuersitate: de mādato ⁊
sumptibus Reuerendissimi in christo patris ⁊ illustris
simi dñi domini fratris Frācisci Ximenez de Cisne
ros tituli sancte Balbine sancte Romane ecclie
presbyteri Cardinalis hispanie Archiep̄i to
letani ⁊ Hispaniaꝝ primatis ac regnoꝝ
castelle archicācellarij: industria ⁊ soler
tia honorabilis viri Arnaldi guiliel
mi de Brocario artis impressorie
magistri. Anno domini Mil
lesimo quingentesimo de=
cimo quarto. Mensis
ianuarij die decimo.

Δημητρίου Λουκᾶ Τοῦ κρητός.

Εἰπράξεις ὅσιαι ἀρετήτε βροτοὺς ἐς ὄλυμπον,
ἐσμακάρων χῶρον καὶ βίον ὄιδεν ἄγειν,
ἀρχιερεὺς ξιμένης θεῖος πέλει. ἔργα γὰρ αὐτοῦ
ἥδε βίβλος. θνητοῖσ ἄξια λῶρα τάδε.

Νἵκητοῦ Τοῦ φαύστου.

ζεὺς μακάρων κράτωρ πανυπέρτατος οὐρανιώνων
ἑλλάδος ἧς γαίης πατρίδος ἔιδε νόμους.
Τῶ ξιμένει τἔπέτελλε μαλιγκίω ἀθανάτοισι
Τὴν σοφίην βιότοιο, ἑλλάδος ὥραν ἔχειν.
Τοῦ δ' ἀπὰ κηδοσύνην καὶ ἐς ἠέλιον καταδύντα
κείνης γηραλέης λάθετο τέθηλε γένη.
ζώης μοι ζώης κρονίδα κεχαρισμένε θυμῶ.
ζώης ἀνθρώποις τίμιε ἀρχιερεῦ.
εἵνεκα σῆς ἀρετῆς μεῦσε ζεὺς, ὤδε πέπρωται,
ἕξεις ἀθανάτων δώματα μακρόβιος.

Joannis Vergare Toletani artium Magistri.
Liber ad lectorem nouum opus admirantem.

Quid nam heres: stupidusq; manes: quid murmura tecum
Lector agis? Quid sic lumina fixa tenes?
Lector. Miror opus tantum: celestia munera miror.
Miror quod fatum secula nostra beat.
Liber. Et merito. Neq; enim maiorum puisca tulerunt
Secula: que vobis tempora vestra ferunt.
Sed tandem parces: quum quis me emiserit autor
Discas: Nam magnos quid nisi magna decent?
Lector. Eia age pande precor: quis diuum talia mittit
Namq; ego mortalis vir ea facta reor.
Liber. An nosti: quo se Toletum presule iactat?
Cuiq; humeros ornat purpura: Mitra caput?
Francisci nomen: mores: habitusq; fidesq;
Quiq; niuem cygni nomine: mente: gerit.
Solus iacentes qui hac tempestate camenas
Erigit: et doctis premia digna refert.
Lector. At teneo: noui. Nonne est qui nuper ab afris
Oranum expugnans pulchra trophea tulit?
Quiq; academie celebrauit nomine magnum
Complutum: et musas quasq; vigere dedit?
Liber. Recte est. Sat nosti. Hic ergo est qui sumptibus amplis
Rem tantam tanto condidit ingenio.
Lector. O res magnifica: o semper memorabilis etas
Qua exire atq; legi talia sorte datum.
Eia age iactatrix repete hic euum omne vetustas
Nil par huic operi quod referatur: habes.
O presul felix hispane gloria gentis
Atq; hominum primus: primaq; cura dei.
O doctum sanctūq; caput: quo fulget aperte
Integritas: grauitas: gratia: musa: fides.
Viue precor felix felicia tempora reddens:
Et tibi concedat vota petita deus.
Ac liceat soli fati peruertere legem.
Cui licitum cunctos sic superare fuit.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

Et cum Nestoreos tandem transcenderis annos:
Aut iam cumee secula vatis agas:
Celicolum turmis tendens comitatus ad astra
Parta prius celi premia sero petas.

Fredenādus Pincian⁹ cōmēdatari⁹ diui Jacobi in laudez opis.
Aetheream quisquis magni penetrare tonantis
Sedem atqz immensi scandere regna poli:
Et festas superum felix agitare choreas
Querit:z in tutis tutior esse locis:
Castalio quisquis madefactus labra liquore
Posse velit varijs verba referre sonis:
Dogmata sanctorum per que perdiscere patrum
Possit:et a priscis scripta relicta viris:
Perlegat hec nullo dona interitura sub euo
Hactenus inuisas perlege lector opes.
Quas si forte rogas dederit quis: maximus ille est
Princeps Aonios qui colit vsqz viros:
Nomine Cisnerius clara de stirpe parentum
Et meritis factus clarior ipse suis:
Cura Toletani cuius moderamina cleri
Sustentat: nulli que satis apta viro.
Et quem cardineo splendens circundat honore
Purpura: que numeros nunc tenet ipsa suos.
Hic est pierio exprompsit qui pectore lector
Hec monumenta tuis condita temporibus.
Barbara si tanta tribuit tibi nomina Memphis
Pyramis eoo conspicienda solo:
Et Mausolei nomen memorabile busti
Eternum que ferunt cares ad astra decus:
Ac loca per varias celebrantur plurima laudes
Elates grandisonis que cecinere modis:
Justius hesperie resonent preconia gentis:
Cedat et Hispano gloria cuncta solo.
At tibi pro meritis totus pater optime tantis
Sub pedibus mundus subiacet ecce tuis.

Magistri Bartoli de castro Burgensis.
Hactenus in tenebris iacuere volumina: sacre
Lux quibus est sophie: nunc tamen ecce patent.
Greca latina simul primeue reddita luci
Biblia propellit nubila luce noua.
Tersa decora nitens: omni rutilantior astro
Diuine sophie vera magistra patet.
Hanc dedit hispanus presul: cui semper in omne
Tempus: et eterno fama perennis erit.
Inuidet hunc nobis etas insignis auorum:
Nam cedit tanto gloria prisca viro:
Inuideat licet hunc etas ventura nepotum:
At superat priscam: namqz manebit opus
Lux oritur sacre sophie: procul este prophani:
Accedat diuus qui volet esse sophos.
Τέλος.

Incipiunt interpretationes hebreorum chaldeorum grecorumq; nominum noui testamẽti. Et primo in euangelium secundum Mattheum.

Capitulum primum.

Interp. Jesus. Christus

Liber generatiõis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus.) Unctus, grecũ est. ¶ Dauid.) Dilectus.

David. Abraam Isaac. Jacob.

¶ Abraã.) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplãtator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiũ. ¶ Judas.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Phares.) Diuisio. ¶ Zara.) Oriens: vel orientalis: aut claritas.

Judas. Phares. Zara. Thamar. Esrom.

¶ Thamar.) Palma: vel datylus: siue commutatio: vel permutatio: aut amaritudo. ¶ Esrom.) Sagitta exultationis: siue diuisio cantici: aut atriuz: vel fenũ. Heb. Esron. ¶ Araz.) Excelsus: vel sublimis: aut pjciens. ¶ Aminadab.) Populus spontaneus: siue populus vouens: aut populi princeps. ¶ Naason.) Coluber: vel serpens: aut augurans: vel diuinans: siue eneus. ¶ Salmon) Pacificus: siue perfectus: aut retribuens. ¶ Booz.) In fortitudine: aut in hyrco. ¶ Raab.) Lata: siue dilatata: aut platea. ¶ Obed.) Seruus: aut operarj. ¶ Ruth.) Saturata: siue inebriata. ¶ Jesse.) Ens: siue existẽs: aut munus: vel oblatio. ¶ Salomõ.) Pacificus. ¶ Urias) Ignis domini: siue lumen domini: aut lux domini. ¶ Roboã.) Dilatans populum: aut latitudo vel platea populi: siue odor vel odorans cum populo. ¶ Abias.) Pater domini: vel patris dominj: aut voluntas domini. ¶ Asa.) Medicus: aut sanans. syrum est. ¶ Josaphat.) Dominus iudex: vel domini iudicium. ¶ Joram.) Domini celsitudo: aut domini sublimitas: siue domini proiectio. ¶ Ozias.) Fortitudo domini: siue hyrcus domini. ¶ Jothan.) Consumatus: siue perfectus. Heb. Jotham. ¶ Achaz.) Apprehẽdẽs: siue possidens: aut videns. ¶ Ezechias.) Fortitudo domini: siue apprehensio domini. ¶ Manasses) Oblitus: aut obliuio. ¶ Amon.) Fidelis: aut verax: seu artifex: vel nutritius: aut pedagogus. ¶ Josias.) Ignis domini: siue vrẽs dominus. ¶ Jechonias).) Preparatio domini: aut firmitas domini. ¶ Babylon.) Confusio: vel commixtio. ¶ Salathiel.) Postulatus dei: siue cõmodatus dei. ¶ Zorobabel.) Alienus a confusione: aut aliena vel extranea confusio: siue extranea commixtio: aut dispersio confusionis vel commixtionis: seu circulus commixtionis: vel confusionis. ¶ Abiud.) Pater laudis vel confessionis. ¶ Eliachim.) Dei resurrectio vel affirmatio: siue deus resurrectionis vel firmitatis: aut deus vindicans. ¶ Azor.) Adiutor: vel accinctus: aut syriace conuersus. ¶ Sadoch.) Justus: siue iustificatus. ¶ Achim.) Resurgens: vel confirmans: aut vindicans: vel frater eorum. ¶ Eliud.) Deus laudis: siue deus confessionis: aut dei laus vel pfessio. ¶ Eleazar) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶ Mathan) Donum: aut lumbus: siue mors eorum: vel syriace expectatio vel spes. ¶ Joseph.) Augmentum: vel profectus. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vl magistra maris: aut ex syro & hebreo domina maris. ¶ Emanuel.) Nobiscum deus. 2.

Interp. Jesus. Christus Daniel. Abraam Isaac. Jacob. Judas. Phares. Zara. Thamar. Esrom. Aram. Amina. Naason Salmon Booz. Raab. Obed. Ruth. Jesse. Salomon Urias. Roboam. Abias. Asa. Josaphat. Joram. Ozias. Jothan. Achaz. Ezechias. Manasses Amon. Josias. Jechonias Babylon. Salathiel zorobabel Abiud. Eliachim. Azor. Sadoch Achim. Eliud. Eleazar. Mathan. Joseph Maria. Emanuel. Interp. Jesus. Bethleem Juda. Herodes. Magi. Hierosoly.

QUm ergo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Bethleem.) Domus panis: siue domus belli. ¶ Juda) Laudatio: siue confessio. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons gloriæ vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Magi.) Sapientes vel philosophi: aut qui presunt sacris hoc est sacerdotes. persicum est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vl consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus. ¶ Judei.) Laudantes: siue cõfitentes. ¶ Christus.) Unctj. grecũ est. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominãs cũ deo. ¶ Joseph) Augmentũ: vel profectus. ¶ Egyptus.) Angustie: siue tribulationes. ¶ Hieremia.) Celsitudo domini: vel sublimitas domini: aut exaltans dominuz. ¶ Rama.) Excelsa: vel sublimis: aut proiecta. ¶ Rachel) Quis. ¶ Archelaus.) Princeps populi. grecum est. ¶ Judea.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Nazareus.) Separatus: siue coronatus: aut sanctificatus: vel per sade litteram custodiens: siue floridus: aut virgultum. 3.

Judei. Christus Jsrael. Joseph. Egyptus Hieremia Rama. Rachel. Archelaj. Judea Galilea Nazareth. nazareus.

Interp. Johannes Judea. Esaias. Hierosoly. Jordanis. Pharisei. Saducei. Abraam. Jesus. Galilea.

IN diebus autem. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vl consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro & hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Saducei.) Justi: vel iustificati: aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. 4.

Interp. Jesus. Diabolus Sathanas Johannes Galilea Nazareth

VNc iesus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Diabolus) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Caphar-naum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Zabulon.) Habitaculum: vl habitans. ¶ Neptalim.) Comparatio: vel equiparatio: aut retorsio: vel tortuositas. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro & hebreo lebes iudicij. ¶ Symon.) Audiens vel obediẽs. ¶ Petrj.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis vl fortissimus. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vl calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Syria.) Hebraice dicitur aram: & iterpretatur excelsa: vel sublimis aut decipiens: siue maledictio eorum. ¶ Decapolis) Decem ciuitatum scilicet regio. grecum est. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. 5.

Caphar. Zabulon. Neptalim. Esaias. Jordanis. Symon. Petrus. Andreas. Jacobus zebedeus Syria Decapolis Hierosoly. Judea.

Interp. Jesus. Amen. Pharisei. Racha. Hehenna. Hierosoly.

UIdens autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Racha) Vacuus: vel vanus. ¶ Hehenna.) Vallis deceptionis vel tristitie aut diuitiarum: vel syriace infernus. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. 6.

Interp. Amen. Mammo.

ATtendite. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Mamona.) Pecunia vel diuitie: aut cupiditas. syrum est. ¶ Salomon) Pacificus. 7.

Interp. Jesus. Moyses Caphar. Amen. Jsrael. Abraam. Jsaac. Jacob. Petrus Esaias. Heraseni

NOlite iudicare. ¶ Pharisei.) Diuisi. 8.

QUm autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cũ deo. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Jsaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Petrus.) Saxum vel petra, grecũ est. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Heraseni.) In greco gergesẽni: & hebraice interpretatur peregrinationi aut conflictui vel ruminationi appropinquantes. 9.

Interp. Jesus Mattheus Johannes Jsrael.

ET ascendens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Matthej) Donatus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Johannes.) Dñi gra: siue dñi donũ: aut domini mia. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Jsrael) Prevalens siue dominãs cũ deo. 10.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

Interp̃.
Symon.
Petrus.
Andreas
Philipp⁹
Bartholo.
Jacobus.
Zebedeus
Johannes
Thomas
Mattheus
Alpheus.
Thadeus.
Chanane⁹

Judas.
Schari.
Jesus
Samarita.
Jsrael.
Amen.
Sodoma.
Homorrei.

beelzebub
Gehenna.
Interp̃.
Jesus.
Johannes
Christus
Amen.
Elias.
Corozaim
bethsaida.
Tyrus.

Sydon.
Sodoma.
Interp̃.
Jesus.
Pharisei.
Dauid.
beelzebub
Jonas.
Niniuite.
Jona.
Salomon
Interp̃.
Jesus
Esaias.
Amen.
Diabolus
Maria.
Jacobus.
Joseph
Symon.
Judas.
Interp̃.
Herodes.
Jesus.
Johannes
Herodias.
Petrus.
Genesar.

Interp̃.
Hierosoly.
Pharisei.
Esaias.
Petrus.
Jesus.
Tyrus.

ET conuocatis. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecuz ē. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecuz est. ¶ Bartholomeus.) Filius suspendētis aquas. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Johannes.) Domini gratia: vel domini donum: aut domini misericordia. ¶ Thomas.) Abyssus: vel geminus: z grece didymus appellatur: quod interp̃tatur gemellus idest ille qui cum alio vno z eodem partu nascitur. ¶ Mattheus.) Donat⁹. ¶ Alpheus.) Mille simus: vel doctus: aut dux. ¶ Thaddeus.) Laudās: vel confitens. ¶ Chananeus.) Zelotes: vel emulator vt habetur luce. 6. Non enim erat ex chanaan: sz ex chana vico galilee que in zelum vel emulationem conuertitur. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Schariotis.) In greco scribitur iscariotis: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminatiōis vel mortis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Samaritani.) Custodes: vel adamātini: siue spinosi: aut feces: vel feculenti. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Sodoma.) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶ Homorrei.) Populus rebellis: siue populus timens: aut manipulus: vel seruitus: aut syriace lana. ¶ Beelzebub.) Idolum muscarū: aut possessor muscarum. ¶ Gehenna.) Vallis decepti onis vel tristitie siue diuitiarum: aut syriace infernus. 11.

ET factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Amē.) Vere: siue fideliter. ¶ Elias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Corozaim.) Hoc secretum meum: vel hic est mysterium. ¶ Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: z interpretatur tribulatio: vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio vel figuratio: aut fortitudo: vel petra. ¶ Sydon.) Venatio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Sodoma.) Secretū eorum: siue calx aut cementum eorum. 12.

IN illo tēpore. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Sabbatū.) Requies: siue cessatio. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Beelzebub.) Idolum muscaruz: aut possessor muscarum. ¶ Sathanas.) Cōtrarius: siue aduersarius. ¶ Jonas.) Columba: siue depopulans: vel deuastans. ¶ Niniuite.) Pulchri: siue speciosi: aut habitacula. ¶ Jona) Idem quod Jonas. ¶ Salomon.) Pacificus. 13.

IN illo die. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Jacobus) Supplātator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiū. ¶ Joseph.) In greco ioses: qđ hebraice potest interpretari parcēs: vel eleuatus: aut existens. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. 14.

IN illo tempore. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut dūi misericordia. ¶ Herodias.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace dracena ignita. ¶ Petrus) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Genesar.) In greco genesareth: z hebraice interpretatur hortus: aut protectio principis: siue hortus vel protectio ministrantis. 15.

TUnc accesserunt. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: z interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum: vel colligatio: siue plasmatio: aut figuratio: vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon) Venatio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Chananea.) Mercatrix: vel negociatrix: siue contricta vel confracta: aut recte respōdens: vel recte affligēs. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cuz deo. ¶ Galilea.) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Magedan.) In greco magdala: z hebraice interpretatur turris: vel magnitudo. 16.

ET accesserūt. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Saducei.) Justi siue iustificati: aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Jonas.) Columba: siue depopulans: vel deuastans. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cuz qua ortus est: vel qđ cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volūt. latinum est. ¶ Philippus) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Hieremias.) Celsitudo domini: siue sublimitas domini: aut exaltās dominum. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Bariona) Filius columbe. ex syro z hebreo. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Sathanas.) Contrarius siue aduersarius. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 17.

ET post dies sex. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Petr⁹.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jacob⁹) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Moyses.) Attractus: vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Helias.) Deus domin⁹: aut fortis dominus. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Galilea.) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Caphar naum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Symon.) Audiens vel obediens. 18.

IN illa hora. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere siue fideliter. ¶ Gehenna.) Vallis decepti onis vel tristitie siue diuitiaruz: aut syriace infernus. ¶ Petr⁹.) Saxum: vel petra. grecum est. 19.

ET factum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus.) Saxū: vel petra. grecū est. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. 20.

SImile est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor pfectus: vel consumatus. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Hiericho) Luna: vel mensis: aut odor eius. ¶ Dauid.) Dilectus. 21.

ET cum appropinquasset. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Bethphage.) Domus ouis vallium vel domus bucce vallis: aut domus ficuū scilicet precoquarum. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Syon.) Aceruus: vel tumulus: aut specula: vel siccitas. ¶ Osanna.) Salua obsecro: vel salua nunc. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultuz. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Johānes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Pharisei.) Diuisi. 22.

SImile factum est. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodiani.) Pellium gloria: vel pellibus gloriantes: si-

Sydon
Chananea
Dauid.
Jsrael.
Galilea
Magedan
Interp̃.
Pharisei.
Saducei.
Jonas.
Jesus
Cesarea.
Philipp⁹
Johannes
Helias
Hieremias
Symon.
Petrus.
Christus
Bariona.
Hierosoly.
Sathanas
Amen.
Interp̃.
Jesus.
Petrus.
Jacobus.
Johannes
Moyses
Helias
Amen.
galilea.
Caphar.
Symon.
Interp̃.
Jesus.
Amen.
gehenna.
Petrus.
Interp̃.
Jesus.
galilea.
Judea.
Jordanis.
Pharisei.
Moyses.
Amen.
Petrus.
Jsrael.
Interp̃.
Hierosoly.
zebedeus.
Jesus.
Hiericho.
dauid.
Interp̃.
Hierosoly.
Bethpha.
Jesus
Syon.
Osanna.
dauid.
Hierosoly.
Nazareth.

Galilea.
bethania.
Amen
Johannes
Pharisei.
Interp̃.
Pharisei
Herodiani

Cesar
Jesus
Saducei
Moyses
Abraam.
Jsaac.
Jacob
Christus.
Dauid

Interp.
Jesus
Moyses
Pharisei.
Rabbi
Christus
Gehenna.
Pharisei
Abel
zacharias
Barachi.
Amen.
hierusalez

Interp.
Jesus
christus.
daniel.
Judea.
Sabbatuz
Noe

Interp.
Jesus
Pascha
cayphas.
Bethania
Symon.
Amen.
Judas.
Scarioth.
Rabbi
galilea.
Petrus.
gethsema.
zebedeus.
christus.
galileus
Nazaren9

Interp.
Jesus
Pontius.
pilatus
Judas
Achelde.
Hieremias
Jsrael
Judei.
Christus
Cyreneus
Symon
Golgotha.
Eli.
Lamaza.
Helias
galilea.
Maria.
Magdale.
Jacobus
Joseph
zebedeus
Arimath.
Parasce.
pharisei

ue montes gloríe vel arrogantie: aut syriace dracones ignitti. ¶Cesar.) A cesO matris vtero dictus ē: vel a cesarie.i.coma vel capillatura cuz qua ortus est: vel qō cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶Jesus.) Saluator. ¶Saducei.) Justi vl iustificati:aut syriace sciti vel scismatici. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶Abraā) Pater multitudinis. ¶Jsaac.) Risus. ¶Jacob.) Supplantator:vel calcaneū:aut plāta idest vestigiū. ¶Christus.) Unctus.grecum est. ¶Dauid.) Dilectus. 23.

¶Unc iesus. ¶Jesus.) Saluator. ¶Moyses) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Rabbi) Magister. ¶Christus.) Unctus.grecum est. ¶Gehenna.) Vallis deceptionis siue tristitie vel diuitiarum:aut syriace infernus. ¶Phariseus.) Diuisus. ¶Abel.) Vanitas:siue anhelitº: aut syriace vapor. ¶Zacharias) Memoria domini:aut masculus domini. ¶Barachias.) Benedicens dominū: aut genuflectens domino. ¶Amen.) Vere siue fideliter. ¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consummata:siue timor perfectus vel consummatus. 24.

¶Egressus. ¶Jesus.) Saluator. ¶Amen.) Vere:siue fideliter. ¶Christus.) Unctus. grecū est. ¶Daniel.) Judiciuz det. ¶Judea.) Laudatio:siue cōfessio. ¶Sabbatuz.) Requies:siue cessatio. ¶Noe.) Consolatio:vel requies. 25.

¶Unc simile. ¶Amen.) Vere:siue fideliter. ¶Diabolus.) Criminator:siue calumpniator: aut accusator.grecum est. 26.

¶Et factum est. ¶Jesus.) Saluator. ¶Pascha) Transitus:vel claudicatio. ¶Cayphas) Inuestigator:vel sagax:seu vomēs ore:aut vomitº oris. ¶Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis:aut domº cantici:siue domus gratie domini. ¶Symon.) Audiēs vel obediēs. ¶Amen) Vere:siue fideliter. ¶Judas.) Laudatio:siue confessio. ¶Scarioth.) In greco scribitur iscarioth:z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶Rabbi.) Magister. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis:aut rota. ¶Petrus.) Sarum:vel petra.grecum est. ¶Gethsemani.) Vallis pinguissima:siue vallis olei: scribi debet gesemani. ¶Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶Christus.) Unctus.grecum est. ¶Galileus.) Volubilis siue volutabilis:aut rotans. ¶Nazarenus.) Separatus:siue coronatus:aut sanctificatus:si vero per sade litteram scribatur:interpretatur custodiēs: vel floridus:aut virgultum. 27.

¶Une autem facio. ¶Jesus) Saluator. ¶Pōtiº.) Marinus.grecum est. ¶Pilatus) Construngens: vel constrictus.grecum est. ¶Judas.) Laudatio:siue confessio. ¶Corbona.) Donum vel oblatio. ¶Achelde mach.) Ager sanguinis.syrum est: scribi debet achel dema. ¶Hieremias.) Celsitudo domini:siue sublimitas domini:aut exaltans dominum. ¶Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶Judei) Laudantes:siue confitentes. ¶Barrabas.) Filius patris:vel filius magistri:aut filius confusionis vel ignominie. ¶Christus.) Unctus.grecum est. ¶Cyreneus.) Paries:vel trabes:aut frigidus:vel occurrens. grece vero dominans. ¶Symon.) Audiens: vel obediens. ¶Golgotha.) Caluaria:scilicet vbi sunt capita mortuorum. ¶Eli.) Deus meus. ¶Lamazabathani.) Ut quid dereliquisti me. ¶Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶Galilea.) Volubilis:siue volutabilis: aut rota. ¶Maria.) Exaltata:vel amaritudinis mare: aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro z hebreo domina maris. ¶Magdalene.) Magnifica vel magnificata:aut exaltata:vel turris. ¶Jacobus.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium. ¶Joseph.) In greco ioses:z hebraice potest interpretari parcens:vel eleuatus:aut existens. ¶Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶Arimathia.) Leo mortuus domino:vel lux mortis domini. ¶Parasceue.) Preparatio.grecuz est. ¶Pharisei.) Diuisi. 28.

UEspere autem. ¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶Maria.) Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶Magdalena.) Magnifica vel magnificata:aut exaltata: vel turris. ¶Jesus.) Saluator. ¶Galilea.) Volubilis:siue volutabilis:aut rota. ¶Judei.) Laudantes:siue confitētes.

¶Explicit euangelium secundum matthеum.

Interp.
Sabbatuz
Maria.
Magdale.
Jesus
galilea.
Judei.

Incipit euangelium secundum Marcum.

¶Capitulum primum.

Interp.
Jesus.
Christus
Esaias.
Johannes
Judea
hierosoly.
Jordanis.
nazareth.
galilea.
Sathanas
Symon
Andreas.
Jacobus.
zebedeus.
Caphar.
Sabbatuz
nazarenus
Moyses

Nitium euangelij. ¶Jesus) Saluator. ¶Christus.) Unctus.grecum est. ¶Esaias.) Salus domini. ¶Johannes.) Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia. ¶Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶Hierosolymite.) De hierusalem quod interpretatur visio pacis:aut visio perfecta vel consummata:siue timor perfectus vel consummatus. ¶Jordanis.) Fluuius iudicij:aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio:aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶Nazareth.) Sanctificata:vel separata: aut coronata:si aūt per sade litteram scribatur interpretatur custodita:vel florida:aut virgultum. ¶Galilea.) Volubilis:siue volutabilis:aut rota. ¶Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶Symon) Audiens:vel obediens. ¶Andreas.) Virilis vel fortissimus.grecum est. ¶Jacobº) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigiū. ¶Zebedeus) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemēs. ¶Caphar.) Ager penitentie:vel villa cōsolationis:aut propiciatio penitentis. ¶Sabbatum) Requies: siue cessatio. ¶Nazarenus.) Separatus:siue coronatus:aut sanctificatus:si vero per sade litteraz scribatur: interpretatur custos:siue floridus:aut virgultū. ¶Moyses.) Attractus vel assūptus:subaudi de aquis. 2.

¶Et iterum. ¶Caphar.) Ager penitentie:vl villa cōsolationis:aut propitiatio penitētis. ¶Jesus.) Saluator. ¶Leui.) Copulatus. ¶Alpheº) Milessimº:vel doctº:aut dux. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Johannes.) Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia. ¶Sabbatū) Requies:siue cessatio. ¶Dauid.) Dilectus. ¶Abiathar.) Pater excellens: aut pater residui vel remanentis: siue pater exploratio nis vel cōtemplationis:aut pater funiculi. 3.

¶Et introiuit. ¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Herodiani.) Pellitū gloria:vel pellibus gloriantes:seu mōtes glorie vel arrogantie:aut syriace dracones ignitti. ¶Jesus.) Saluator. ¶Galilea.) Volubilis:siue volutabilis: aut rota. ¶Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶Hierosolyme.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Idumea) Ruffa:siue terrena:aut sanguinea. ¶Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij:seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶Tyrus.) Hebraice dicit sor:z interpretatur tribulatio vel obsidio:siue angustia: aut vinculum vel colligatio:seu plasmatio: aut figuratio:vel fortitudo:aut petra. ¶Sydon.) Venatio:aut insidiatio:siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶Symon.) Audiens:vel obediens. ¶Petrus) Sarum:vel petra.grecum est. ¶Jacobus.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium. ¶Zebedeus.) Dos:siue dotatus:aut fluxus vehemens. ¶Johānes) Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia. ¶Boanerges.) Beatus hieronymus dicit quod debet scribi bane reem quod interpretatur filij tonitrui. ¶Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecuz est. ¶Philippus.) Bellicosus:siue amator equorum.grecum est. ¶Bartholomeus) Filius suspendentis aqs. ¶Mattheus.) Donatus. ¶Thomas.) Abyssus:vel geminus:z grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus.i.ille qui cum alio vno z eodem partu nascitur. ¶Alpheº.) Millessimus:vel doctº: aut dux.

Interp.
Jesus
Leui.
Alpheus.
pharisei.
Johannes
Sabbatuz
Dauid.
Abiathar.

Interp.
Sabbatuz
pharisei.
Herodiani
Jesus
Galilea
iudea.
Hierosoly.
idumea.
iordanis
Tyrus

Sydon
Symon
Petrus
iacobus
zebedeus.
iohannes.

Boaner.

Andreas
Philippº
Bartholo.
Matheº.
Thomas
Alpheus
Taddeus

Laddeus. Chananeꝰ

Judas. Scarioth.

beelzebub Sathanas Amen.

Interp. Sathanas

Interp. Heraseni. Decapolis Jayrus. Petrus. Jacobus. Johannes thabita.

Interp. Sabbatuz Maria.

Jacobus.

Joseph.

Judas. Symon Jesus Herodes Iohannes. Helias. Herodias.

Philippꝰ galilea. Bethsaida

Benesare

Interp. Pharisei. Hierosoly. Judei Esaias. Moyses Corban tyrus. sydon.

syrophe. Galilea Decapolis Effeta.

Interp. Jesus. dalmanu Pharisei. Amen. Herodes Bethsaida

Cesarea.

Philippꝰ Johannes Helias. Christus Petrus Sathanas

¶ Taddeus.) Laudans vel confitẽs. ¶ Chananeus) Zelotes vel emulator interpretatur vt habetur luce. 6 Non enim erat ex chanaan: sed ex chana vico galilee q̃ in zelum vel emulationez conuertitur. ¶ Judas.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Scarioth.) In greco scribitur iscarioth: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Beelzebub.) Idolum muscarum: vel possessor muscarum. ¶ Sathanas.) Cõtrarius: siue aduersarius. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 4.

¶ Iterum. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. 5.

¶ Venerunt. ¶ Heraseni.) In greco gadarent: et hebraice interpretatur septi vel muratꝰ. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Decapolis.) Decem ciuitatum. s. regio. grecum est. ¶ Jayrus.) Illuminans vel illuminatus. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jacobꝰ) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiũ. ¶ Johannes) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Thabita cumi) In greco scribitur talitha cumi: z ex syro z hebreo interpretatur puella surge. 6.

¶ Egressus inde. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro z hebreo domina maris. ¶ Jacobus.) Supplãtator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiuz. ¶ Joseph.) Vbi dicitur frater iacobi z ioseph: in greco est ioses: z hebraice potest interpretari parcẽs: vel eleuatus: aut existens. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Symon.) Audiens: vel obediẽs. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Johannes) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Herodias.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace dracena iguita. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Bethsaida) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶ Benesareth.) Hortus vel protectio principis: siue hortus vel protectio ministrantis. 7.

¶ Et conuenerunt. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Corban) Donum vel oblatio. ¶ Tyrus.) Hebraice dr sor: z interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio: vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon.) Venatio aut insidiatio: siue viaticũ vel cibariũ: aut nauis iudicij. ¶ Syrophenissa.) Attracta rubedo: vel attractio purpurea. grecum est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Decapolis.) Decem ciuitatum scilicet regio. grecum est. ¶ Effeta.) Aperire: imperatiui modi passiue vocis. 8.

In diebus illis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Dalmanuta.) Situla preparata: vel exhaustio numerata: aut macies vel ramus preparatus aut numeratus. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Amen.) Vere siue fideliter. ¶ Herodes) Pellis gloria: vel pellibus gloriãs: siue mõs glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum: aut domꝰ venatorũ vel insidiantiũ. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est: vel qõ cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidam volũt. latinũ est. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecũ est. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Christus.) Unctus. grecũ est. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. 9.

¶ Et dicebat illis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Petrus) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis domiꝰ. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs. ¶ Rabbi.) Magister. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Gehẽna.) Vallis deceptionis vel tristitie siue diuitiaruz: aut syriace infernus. 10.

¶ Et inde exurgens. ¶ Judea) Laudatio: siue confessio. ¶ Jordanis) Fluuius iudicij: aut demõstratio vel proiectio iudicij: seu descensio: aut ex syro z hebreo lebes iudicij. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Petrus. Saxum: vel petra. grecũ est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Jacobꝰ.) Supplantator: vel calcaneũ aut plãta. i. vestigiũ. ¶ Johãnes.) Dñi gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus abundans. ¶ Hericho.) Luna vel mensis: aut odor eius. ¶ Thimeus.) Lecus vel cecitas. ¶ Barthimeus) Beatus hieronimꝰ dicit q̃ corrupte legitur: z debet scribi barsemeus: qõ syriace interpretatur filius cecus: vel filius cecitatis. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatꝰ vel coronatus: si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custos: siue floridus: aut virgultum. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Rabboni.) Magister. syrum est. 11.

¶ Et cum appropinquarẽt. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Bethania) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Osanna.) Salua obsecro: vel salua nũc. ¶ Dauid.) Dilectꝰ. ¶ Rabbi.) Magister. ¶ Amẽ.) Vere: siue fideliter. ¶ Johãnes.) Domini gratia: siue domini donũ: vel domini mia. 12.

¶ Et cepit. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Herodiani.) Pellium gloria: vel pellibus gloriantes: aut mõtes glorie vel arrogantie: aut syriace dracones igniti. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est: vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Saducei) Justi vel iustificati: aut syriace scisi vel scisinatici. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Israel.) Prevalens siue dominãs cum deo. ¶ Christus.) Unctus. grecuz est. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 15.

¶ Et cum egrederetur. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Petrus.) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecum est. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. 14.

¶ Erat autem. ¶ Pascha.) Transitus: vel claudicatio. ¶ Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶ Symon) Audiens vel obediens. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen) Vere siue fideliter. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Scarioth is) In greco scribitur iscariothis: z hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Gethsemani.) Vallis pinguissima: seu vallis olei: scribi debet gesemani. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut plan-

Interp. Amen. Jesus. Petrus. Jacobus. Johannes Helias. Moyses. Rabbi. pharisei. galilea. Caphar. Christus. gehenna.

Interp. Judea. iordanis Pharisei. Moyses. Jesus Amen. Petrus. Hierosoly. Jacobus. Johannes zebedeus. Hiericho. Thimeus. Barthi. nazarenus Dauid. Rabboni.

Interp. Hierosoly. Bethania. Jesus Osanna. dauid. Rabbi. Amen. Johannes

Interp. Pharisei. Herodiani Cesar Jesus. Saducei. Moyses. Abraam. Isaac Jacob. Israel Christus dauid Amen.

Interp. Jesus Petrus. Jacobus Johannes Andreas Iudea. Christus.

Interp. Pascha bethania. Symon. Jesus. Amen Judas scarioth Galilea.

Johannes
Abba
Rabbi.
Christus
Nazarenꝰ
Galileus
Interp.
Jesus.
Pilatus.
Judei.
Barrabas
Symon
Cyreneus
Alexander
Ruffus
Golgotha.
Christus
Jsrael.
Eloy
Lamaza.
Helias
Maria.
Magdale.
Jacobus.
Joseph.

Salome.
Galilea.
Hierosoly.
Sabbatuz
Joseph.
Arimath.
Interp.
Sabbatuz
Maria.

Magdale.

Jacobus
Salome.
Jesus.
nazarenꝰ

Petrus.
Galilea

ta.i.vestigiū.¶Johannes.)Domini gratia: siue domini donum:aut domini mia.¶Abba)Pater.syrum est.¶Rabbi.)Magister.¶Christus)Unctus.grecū est.¶Nazarenus.)Sanctificatus: aut separatus:vel coronatus:si autem per sade litterā scribatur: interpretatur custos:siue floridus:aut virgultū.¶Galileus.)Volubilis:siue volutabilis:aut rotans. 15.

ET confestim.¶Jesus)Saluator.¶Pilatꝰ.)Cōstringēs vel constrictus.grecū est.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Barrabas.)Filius patris vel magistri:aut filius cōfusionis vel ignominie.¶Symon.)Audiens:vel obediens.¶Cyreneus.)Paries vel trabes:aut frigidus:vel occurrens: grece vero dominans interpretatur.¶Alexander.)Adiutor vel auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Ruffus.)Latinum est.¶Golgotha.)Caluaria.i.vbi sunt capita mortuorum.¶Christus.)Unctus.grecū ē.¶Jsrael.)Prevalēs siue dominans cum deo.¶Eloy.)Deꝰ meus.¶Lamazabathani.)Quare dereliquisti me.¶Helias.)Deus dominus:aut fortis dominus.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Magdalene.)Magnifica vel magnificata:aut exaltata:vel turris.¶Jacobus)Supplātator: vel calcaneum:aut planta idest vestigium.¶Joseph.)Ubi dicitur ꝛ ioseph mater.ꝛ ifra in fine huius ca.vbi dicitur ꝛ maria ioseph:in istis duobus locis in greco ē ioses:ꝛ hebraice potest interpretari parcens: vel eleuatus:aut existens.¶Salome)Pacifica: siue perfecta: aut retribuēs.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis: aut rota.¶Hierosolyma.)Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cōsumatus.¶Sabbatū.)Requies:siue cessatio.¶Joseph)Augmentū vel profectus.¶Arimathia.)Leo mortuus domino:vel lux mortis domini. 16.

ET cum transisset.¶Sabbatum.)Requies: siue cessatio.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Magdalene)Magnifica vel magnificata:aut exaltata: vel turris.¶Jacobus.)Supplātator:vel calcaneum: aut planta idest vestigiū.¶Salome.)Pacifica:siue perfecta:aut retribuens.¶Jesus.)Saluator.¶Nazarenus.)Sanctificatus:aut separatus:vel coronatus:si autem per sade litteram scribatur:interpretatur custos:siue floridus: aut virgultum.¶Petrus.)Saxum:vel petra.grecum est.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis: aut rota.

¶Explicit euangelium secundum marcum.

Incipit euangelium secundum Lucam.

Capitulum primum.

Interp.
Theophi.

Herodes

Judea.
Zachariaſ
Abia

Aaron.
Elisabeth
Johannes
Jsrael.
Helias.
Gabriel
Galilea
Nazareth

Joseph.
Dauid
Maria

Uit in diebus.¶Theophilus.)Amicus dei:vel deo dilectus.grecum est.¶Herodes.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie:aut syriace draco ignitus.¶Judea.)Laudatio:siue cōfessio.¶Zacharias.)Memoria domini:siue masculus domini.¶Abia)Pater domini:vel patris dominus:aut volūtas domini.¶Aaron)Mons:siue montanus: aut docens siue concipiens.¶Elisabeth.)Deus iuramenti vel saturitatis:siue dei septenarius.¶Johannes.)Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia.¶Israel.)Prevalens siue dominans cuꝫ deo.¶Helias.)Deus dominus:aut fortis dominus.¶Gabriel.)Vir deus:aut fortitudo dei:vel fortis meꝰ deꝰ.¶Galilea.)Volubilis siue volutabilꝭ:aut rota.¶Nazareth.)Sanctificata:vel separata:aut coronata,si autem per sade litteram scribatur:interpretatur custodita:vel florida:aut virgultū.¶Joseph.)Augmentū: vel profectus.¶Dauid.)Dilectus.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Jesus.)Saluator.¶Jacobus.)Supplantator:vel calcaneum:aut planta.i.vestigium.¶Juda.)Laudatio:siue confessio.¶Abraam.)Pater multitudinis. 2.

HActum est autem.¶Cesar.)A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt:latinum est.¶Augustus.)Latinum est:vel ab augurio dictus:vel vt alij volūt ab augendo.¶Syria.)Hebraice dicitur aram:ꝛ interpretatꝫ excelsa vel sublimis:aut decipiens:siue maledictio eorum.¶Cyrinus.)In greco cyrinus:ꝛ interpretatꝫ dominans.¶Joseph)Augmentum:vel profectus.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilis:aut rota.¶Nazareth.)Sanctificata:vel separata:aut coronata:si ꝟo p sade litteram scribatur:interpretatur custodita:vel florida:aut virgultum.¶Judea.)Laudatio:siue cōfessio.¶Dauid)Dilectus.¶Bethleem)Domus panis:siue domus belli.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris:siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro ꝛ hebreo domina maris.¶Christus.)Unctus.grecuꝫ ē.¶Jesus.)Saluator.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Hierusalem.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Symeon.)Audiens:vel obediens.¶Jsrael.)Prevalens siue dominans cum deo.¶Anna.)Gratiosa:aut misericors:siue requiescens:vel donans.¶Phanuel.)Videns deuꝫ: siue facies dei.¶Aser.)Beatitudo:siue felicitas.¶Pascha.)Transitus:vel claudicatio.¶Hierosolyma.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus. 3.

HAno autem.¶Tiberiadis.)Bona visio: vel vmbilicus:aut confractio.¶Cesar.)A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios.i. glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.¶Pontius.)Marinus.grecum est.¶Pilatus.)Constringens: vel cōstrictus.grecum est.¶Judea.)Laudatio:siue confessio.¶Galilea.)Volubilis:siue volutabilꝭ:aut rota.¶Herodes.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mōs glorie vel arrogantie:aut syriace draco ignitus.¶Philippꝰ Jturea.)Bellicosus:siue amator equorum.grecum est.¶Jturea.)Custodita:vel syriace montana: aut mōtuosa.¶Traconitidis.)Saxosa: vel aspera.grecum est.¶Lysania.)Dissoluens tristitiam. grecum est.¶Abilina)Lugens:vel plorans:siue pater mansionis vl murmurationis.¶Annas.)Affligens: vel humilians: aut respondens.¶Cayphas.)Inuestigator:vel sagax: seu vomens ore:vel vomitus oris.¶Johannes)Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia.¶Zacharias.)Memoria domini:aut masculus domini.¶Jordanis.)Fluuius iudicij:aut demonstratio vel prosectio iudicij:seu descensio:aut ex syro ꝛ hebreo lebes iudicij.¶Esaias.)Salus domini.¶Abraā.)Pater multitudinis.¶Christus.)Unctus.grecū ē.¶Herodias.)Pellis gloria:vel pellibus glorians: siue mōs glorie vel arrogantie:aut syriace dracena ignita.¶Jesus)Saluator.¶Joseph.)Augmentum: vel profectꝰ.¶Heli.)Eleuatio:siue oblatio: aut eleuans: vel offerens:siue pila vel mortariolum.¶Mathat.)Donum vel donans.¶Leui.)Copulatus.¶Melchi.)Rex meus:siue consilium meum.¶Jamne.)In greco scribitur ianne cum duplici.n.ꝛ interpretatur respondens: vel incipiēs loqui:aut afflictus:vel humiliatꝰ: siue pauper.¶Mathatias.)Donum domini.¶Amos.)Fortis vel robustus.¶Naum.)Consolator:siue penitens: aut ductor eorum.¶Hesli.)Prope me: vel iuxta me: siue auferens vel separans.¶Nage.)Claritas vel splendor.¶Maath.)Abstergens:aut delens: siue confringens:aut formidans: vel syriace percussio.¶Semei.)Audiens vel obediens:aut nomen acerui: vel destruens aceruum.¶Judas.)Laudatio:siue confessio.¶Johanna.)Domini gratia:siue domini donum: aut domini misericordia.¶Resa.)Caput: vel voluntas:

Jesus.
Jacobus.
Juda.
Abraam.
Interp.
Cesar
Augustus
Syria
Cyrinus
Joseph
Galilea
Nazareth.
Judea.
Dauid.
Bethleem
Maria.
Christus
Jesus
Moyses
Hierusalē.
Symeon.
Jsrael.
Anna
Phanuel.
Aser.
Pascha.
Hierosoly.
Interp.
Tiberiadis
Cesar.
Pontius.
Pilatus
Judea.
Galilea.
Herodes
Philippꝰ
Jturea.
Traconiti.
Lysania
Abilina.
Annas
Cayphas.
Johannes
Zachariaſ
Jordanis.
Esaias.
Abraam
Christus
Herodias
Jesus.
Joseph
Heli
Mathat.
Leui
Melchi.
Jamne.
Mathati.
Amos
Naum.
Hesli
nage
Maath
Semei
Judas.
Johanna.
Resa

Zoroba. aut cursus. ¶ Zorobabel.) Alienus a confusione: aut aliena vel extranea cõfusio: siue extranea cõmixtio: aut dispersio confusionis vel cõmixtionis: seu circulus cõmixtionis vel confusionis. ¶ Salathiel.) Postulatus dei: siue commodatus dei. ¶ Meri.) Lucerna vel noua le. ¶ Addi.) Testis vel testimonium: siue ornatus: vel trãsitus: aut preda. ¶ Thosan.) In greco scribitur chosam: & hebraice interpretatur diuinans. ¶ Helmadã.) Deus mẽsure eorũ: vel deus indumenti eorũ. ¶ Her.) Vigil: aut denudans: vel effundens: seu emulus: vel ciuitas. ¶ Jesu.) In greco Iose: & hebraice potest interpretari parcens vel eleuatus: aut existẽs. ¶ Eliezer.) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶ Jorim) Dominus exaltans: vel domini exaltatio. ¶ Symeon.) Audiens: vel exauditio. ¶ Jona.) Columba: siue depopulans vel deuastans. ¶ Heliachim.) Dei resurrectio aut affirmatio: siue deus resurrectionis vel firmitatis: aut deus vindicans. ¶ Melcha.) Regina vel consiliatrix: sed in greco scribitur melea: & hebraice interpretatur adimplens vel adimpletus. ¶ Menna.) In greco mainan: & hebraice interpretatur numeratus vel remuneratus: aut preparatus. ¶ Mathata.) Donus eius. ¶ Nathan.) Dãs vel donatus. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Jesse.) Ens: siue existens: aut munus vel oblatio. ¶ Obed.) Seruꝰ: aut operarius. ¶ Booz) In fortitudine: aut in hyrco. ¶ Salmon) Pacificus: siue perfectus: aut retribuẽs. ¶ Naason.) Coluber vel serpens: aut augurans: vel diuinans: siue eneus. ¶ Aminadab.) Populus spontaneus: siue populus vouens: aut populi princeps. ¶ Aram.) Excelsus: vel sublimis: aut proijciens. ¶ Esrom.) Sagitta exultationis: siue diuisio cantici: aut atrium vel fenũ Heb. Esron. ¶ Phares.) Diuisio. ¶ Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiũ. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Abraaz.) Pater multitudinis. ¶ Thare.) Odorans: vel spirans: aut abigens. ¶ Nachor.) Raucus: vel aridus: seu iratus: vel incensus: aut syriace suffocatus. ¶ Saruch.) Palmes: vel sarmentum: seu ramus: aut conuolutio. Heb. Sarug. ¶ Ragau.) Socius aut pastor eius: siue malum vel confractio eius. ¶ Phalech) Diuisio. Heb. Phaleg. ¶ Heber.) Transiens: vel transitus: aut ira: seu pregnans: aut syriace frumentum. ¶ Sale) Missio: vel mittens: siue ramꝰ: aut propagines: vel telum: aut arma scilicet missilia: vel syriace spolians vel spoliatus. ¶ Caynan) Possessor: vel emptor: aut lamẽtator: vel nidus. ¶ Arphaxat.) Sanans vel laxans quasi depredationem aut quasi mammillam: vel sanans aut laxans sicut demon. ¶ Sem.) Nomẽ vel fama: siue ponẽs vl positꝰ: aut ibi. ¶ Noe.) Consolatio: vel requies. ¶ Lamech.) Pauper: vel humiliatus: aut percussus. ¶ Mathusalem.) Mortem suam misit: aut mortis sue arma: vel ex hebreo & syro mortem suam spolians: vel mortis spoliuz. ¶ Enoch.) Dedicatus: vl disciplinatus: aut morigeratus. ¶ Jareth.) Imperãs: vel descendẽs. Heb. Jared. ¶ Malalehel.) Laudans deum: vel illuminatio dei. ¶ Enos.) Homo vel vir: seu oblitus: aut desperatus. ¶ Seth.) Positus vel posuit. ¶ Adaz.) Homo: siue terrenus: aut ruffus: vel sanguineus. 4.

Interp. Jesus. Jordanis. Iesus autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro & hebreo lebes iudicij.

Diabolus. Hierusalez ¶ Diabolus.) Criminator: siue calũpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata. si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custodita: vel florida: aut virgultum. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Joseph.) Augmentum: vel profectus. ¶ Capharnaum) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Sarepta.) Angustia bucelle vel panis: siue conflatio: vel conflatoriũ: aut angustie dilatatio vel persuasio. ¶ Sydonia.) Ge-

natio: aut insidiatio: siue viaticum vel cibarium: aut nauis iudicij. ¶ Israel.) Prevalens: siue dominans cum deo. ¶ Heliseus.) Dei salus: vel deus saluans. ¶ Naaman.) Pulcher: siue decorus: aut motum preparans. ¶ Syrus.) De syria que hebraice dicitur aram: & interpretatur excelsa vel sublimis: aut decipiens: siue maledictio eorum. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus. si autem per sade litteram scribatur: interpretatur custos: siue floridus: aut virgultum. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. 5.

Israel Heliseus naaman Syrus nazarenꝰ Symon Christus Interp. Genesare Symon. Petrus. Jesus. Jacobus. Johannes Zebedeus Moyses. Pharisei. Galilea. Judea. Hierusalẽ. Leui. Interp. Sabbatuz Pharisei. Jesus. Symon. Petrus Andreas. Jacobus Johannes Philippꝰ Bartholo. Mattheus Thomas. Alpheus Zelotes. Judas. scarioth. Judea. Hierusalez Tyrus sydon. Interp. Capharna Jesus Judei Amen Israel. naym Judea Johannes Phariseꝰ Interp. Maria Magdale. Johanna. Chusa Herodes susanna Diabolus Geraseni Galilea Jesus Jayrus Petrus Jacobus Johannes

Factum est autem. ¶ Genesareth.) Hortus vel protectio principis: siue hortus vel protectio ministrãtis. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: vel petra. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigiuz. ¶ Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Zebedeus.) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Galilea) Volubilis siue volutabilis: aut rota. ¶ Judea) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Hierusalẽ.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cõsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Leui.) Copulatus. 6.

Factum est autem. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Pharisei.) Diuisi. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: siue petra. grecum est. ¶ Andreas.) Virilis: vel fortissimus. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigiuz. ¶ Johãnes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Bartholomeus.) Filius suspendẽtis aquas. ¶ Mattheus.) Donatus. ¶ Thomas.) Abyssus: vel geminꝰ: & grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qũi cum alio vno eodez partu nascitur. ¶ Alpheus.) Millessimus: vel doctus: aut dux. ¶ Zelotes.) Emulator. grecuz est. ¶ Judas.) Laudans: siue confitens. ¶ Scarioth) In greco scribitur iscarioth: & hebraice interpretatur vir occisiõis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Tyrus.) Hebraice dicitur sor: & interpretatur tribulatio vel obsidio: siue angustia: aut vinculum vel colligatio: seu plasmatio: aut figuratio vel fortitudo: aut petra. ¶ Sydon) Venatio: aut insidiatio: siue viaticuz vel cibarium: aut nauis iudicij. 7.

Olim aũt. ¶ Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propiciatio penitentis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Israel.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Naym.) Jocũditas: aut pulchritudo: vel commotio aut motus eoruz. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini misericordia. ¶ Pharisẽus.) Diuisus. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. 8.

Factum est. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro & hebreo domina maris. ¶ Magdalena.) Magnifica: vel magnificata: aut exaltata: vel turris. ¶ Johanna.) Domini gratia: siue domini donũ: aut domini misericordia. ¶ Chusa.) In greco scribitur chuza: & hebraice interpretatur videns: vel prophetãs. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Susanna.) Liliũ vel rosa: aut letitia. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶ Gerasẽi) In greco gadareni: et hebraice interpretatur septi vel murati. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis aut rota. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Jayrus.) Illuminans vel illuminatus. ¶ Petrus.) Saxuz: vel petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶ Johannes) Do-

Interp. Jesus. Herodes. Johannes Helias. Bethsaida Symon. Petrus. Christus Jacobus. Moyses. Hierusalez Samarita

mini gratia:siue dñi donũ:aut domini misericordia. 9.
ODnuocatis autem.¶Jesus.) Saluator.¶Herodes.) Pellis gloria:vl pellibus gloriãs:siue mõs glorie vel arrogantie:aut syriace draco ignitus.¶Johannes.) Domini gratia:aut domim donum: siue domini misericordia.¶Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus.¶Bethsaida.) Domus frugum vel cibariorum:aut domus venatorum vel insidiantium.¶Symon.) Audiens:vel obediens.¶Petrus) Saxuz:vel petra.grecum est.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Jacobus.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta idest vestigium.¶Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Samaritani.) Custodes: vel adamantini: siue spinosi:aut feces vel feculenti. 10.
QUi hec autem.¶Sodoma.) Secretum eorum:siue calx aut cementum eorum.¶Corozaim.) Secretum meum:vel hic est mysterium.¶Bethsaida.) Domus frugum:vel cibariorum:aut domus venatorum vel insidiantium.¶Tyrus.) Hebraice dicitur sor:r interpretatur tribulatio vel obsidio:siue angustia:aut vinculum:vel collligatio:seu plasmatio:aut figuratio: vel fortitudo:aut petra.¶Sydon.) Venatio:aut insidiatio:siue viaticum:vel cibarium:aut nauis iudicij.¶Capharnaum.) Ager penitentie:vel villa consolationis:aut propitiatio penitentis.¶Sathanas) Contrarius:siue aduersarius.¶Jesus) Saluator.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Hiericho) Luna vel mẽsis: aut odor eius.¶Leuita.) Copulat⁹.¶Samaritan⁹.) Custos:vel adamantinus:siue spinosus:aut fex:vel feculentus.¶Martha.) Prouocans:aut amaricans:vel syriace domina:vel doctrix.¶Maria.) Exaltata:vel amaritudinis mare:aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro r hebreo domina maris. 11.
ET factum est.¶Johannes.) Domini gratia:aut domini donuz:siue domini misericordia.¶Beelzebub) Idolum muscarum:vel possessor mũscarum.¶Sathanas.) Cõtrarius:siue aduersari⁹.¶Jonas.) Columba:siue depopulans vel deuastãs.¶Niniuite) Pulchri:siue speciosi:aut habitacula.¶Salomõ) Pacificus.¶Pharisei) Diuisi.¶Abel) Vanitas:siue anhelitus:aut syriace vapor.¶Zacharias.) Memoria domini:aut masculus domini. 12.
MUltis autem.¶Pharisei.) Diuisi.¶Gehenna) Vallis deceptionis vel tristitie siue diuitiarũ: aut syriace infernus.¶Salomon.) Pacificus.¶Amen) Vere:siue fideliter.¶Petrus.) Saxuz siue petra. grecum est. 13.
HErant autem.¶Galilei.) Volubiles:siue volutabiles:aut rotantes.¶Pilatus) Constringens: vel constrictus.grecum est.¶Syloe.) Missus vel mittens:aut ramus: siue telum aut arma scilicet missilia:vl syriace spolians vel spoliatus.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cõsumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Sabbatuz.) Requies: siue cessatio.¶Abraaz.) Pater multitudinis.¶Sathanas.) Contrarius:siue aduersarius.¶Isaac) Risus.¶Jacob.) Supplantator:vel calcaneum:aut planta:idest vestigium.¶Pharisei.) Diuisi.¶Herodes.) Pellis gloria:vl pellibus gloriãs:aut syriace draco ignit⁹. 14.
ET factum est.¶Jesus.) Saluator.¶Pharisei.) Diuisi.¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio. 15.
GRant autem.¶Pharisei.) Diuisi. 16.
OJcebat autem.¶Mãmona.) Pecunia:vel diuitie:aut cupiditas.syrum est.¶Pharisei) Diuisi.¶Johannes) Domini gratia:aut domini donum: siue domini misericordia.¶Lazarus.) Dei adiutorium:siue dei atriuz.¶Abraã.) Pater multitudinis.¶Moyses.) Attractus:vel assumptus:subaudi de aquis. 17.
ET dixit.¶Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel consumatus.¶Samaria.) Custodia:vl adamas: aut vepsvel spina:seu fex eius.¶Galilea) Volubilis: siue volutabilis:aut rota.¶Jesus.) Saluator.¶Samaritan⁹) Custos:vel adamantinus:siue spinosus:aut fex vel feculentus.¶Pharisei.) Diuisi.¶Noe) Consolatio:vl requies.¶Loth.) Inuolutus:siue colligatus: aut coopertus:vel resina preciosa que dicitur stacte.¶Sodoma.) Secretũ eorũ:siue calx aut cemẽtũ eorum. 18.
OJcebat autem.¶Pharisei.) Diuisus.¶Sabbatum.) Requies:siue cessatio.¶Jesus.) Saluator.¶Amen.) Vere:siue fideliter.¶Petrus.) Saxũ: siue petra.grecũ est.¶Hierosolyma.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Hiericho.) Luna:vel mensis:aut odor eius.¶Nazarenus) Sanctificatus:aut separatus: vel coronatus.si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos:aut floridus:siue virgultuz.¶Dauid.) Dilectus. 19.
ET ingressus.¶Hiericho.) Luna:vel mensis:aut odor eius.¶Zacheus.) Purus:aut nitidus: vel syriace iustus:aut iustificatus.¶Jesus.) saluator.¶Abraam.) Pater multitudinis.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Hierosolyma.) Idẽ.¶Bethphage.) Domus oris vallium:vel domus bucce vallis: aut domus ficuum.s.precoquarum.¶Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis:siue domus cantici:vel domus gratie domini.¶Pharisei.) Diuisi. 20.
ET factũ est.¶Jesus) Saluator.¶Johanes) Domini gratia:aut domini donuz:siue domini misericordia.¶Cesar.) A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum qua ortus est: vl qõ cesios.i.glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.¶Saducei.) Justi vel iustificati: aut syriace scisi vel scismatici.¶Moyses) Attractus vel assũpt⁹: subaudi de aquis.¶Abraam.) Pater multitudinis.¶Isaac.) Risus.¶Jacob.) Supplãtator vel calcaneum:aut planta.i.vestigium.¶Christus) Unctus. grecũ est.¶Dauid.) Dilectus. 21.
REspiciẽs aũt.¶Gazophylacium) Ubi gaze.i.thesauri templi seruabãtur:ex persico r greco.¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Judea.) Laudatio:siue cõfessio.¶Amen.) Vere:siue fideliter. 22.
HPropinquabat autem.¶Pascha) Transitus: vel claudicatio.¶Sathanas.) Cõtrarius:siue aduersarius.¶Judas.) Laudatio:siue cõfessio.¶Scharioth.) In greco scribitur ischarioth: r hebraice interpretatur vir occisionis:aut vir exterminationis vl mortis.¶Petrus.) Saxum:vel petra.grecum est.¶Johãnes.) Dñi gratia:siue domini donũ:aut dñi misericordia.¶Israel.) Prevalens siue dñans cum deo.¶Symon.) Audiens:vel obediens.¶Jesus.) Saluator.¶Galileus.) Volubilis: siue volutabilis: aut rotans.¶Christus.) Unctus.grecum est. 23.
ET surgens.¶Pilatus.) Constringens: vel constrictus.grecum est.¶Cesar.) A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel capillatura cum q̃ ortus est:vel quod cesios.i.glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Judei.) Laudantes:siue confitentes.¶Judea.) Laudatio:siue cõfessio.¶Galilea.) Volubilis:siue volutabilis:aut rota.¶Galileus.) Volubilis: siue volutabilis:aut rotans.¶Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians:siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignit⁹.¶Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vl cõsumatus.¶Jesus.) Saluator.¶Barrabas.) Filius patris vel magistri:aut filius confusionis vel ignominie.¶Symon.) Audiens:vel obediens.¶Cyrenensis.) Paries:siue trabes:aut frigiditas: vel occursus.¶Hierusalem) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vel cõsumatus.¶Amẽ.) Vere:siue fideliter.¶Joseph.) Augmentum vel profectus.¶Arimathia.) Leo mortuus domino:vl lux mortis dominj.¶Parasceue.) Preparatio.grecum est.¶Sabbatum.) Requies:siue cessatio. 24.

Interp. Jesus. Herodes. Johannes Helias. Bethsaida Symon. Petrus. Christus Jacobus. Moyses. Hierusalez Samarita Galilea. Samarita Pharisei. Noe. Loth. Sodoma.

Interp. Pharisei. Sabbatuz Jesus. Amen. Petrus. Hierosoly. Hiericho. Nazarenus Dauid.

Interp. Hiericho. Zacheus. Jesus. Abraam Hierusalez Bethpha. Bethania. Pharisei.

Interp. Jesus. Johannes Cesar. Saducei. Moyses. Abraam. Isaac. Jacob. Christus Dauid.

Interp. Hazophy. Hierusalez Judea. Amen.

Interp. Pascha. Sathanas Judas. Scharioth. Petrus. Johannes Israel. Symon. Jesus. Galileus Christus

Interp. Pilatus. Cesar. Christus Judei. Judea. Galilea. Galileus. Herodes. Hierosoly. Jesus Barrabas Symon. Cyrenensis Hierusalez Amen. Joseph. Arimath. Parasce. Sabbatuz

Interp. Jesus. Herodes. Johannes Helias. Bethsaida Symon. Petrus. Christus Jacobus. Moyses. Hierusalez Samarita

Interp. Sodoma. Corozaim Bethsaida Tyrus. Sydon. Capharna Sathanas Jesus Hierusalez Hiericho. Leuita. Samarita Martha. Maria.

Interp. Joannes Beelze. Sathanas Jonas. Nininite. Salomon Pharise⁹. Pharisei Abel. Zacharias

Interp. Pharisei. Gehenna. Salomon. Amen. Petrus.

Interp. Galilei. Pilatus. Syloe. Hierusalez Sabbatuz Abraam. Sathanas Isaac. Jacob. Pharisei. Herodes.

Interp. Jesus. Pharisei. Sabbatuz

Interp. Pharisei.

Interp. Wammo. Pharisei. Johannes Lazarus. Abraam. Moyses.

Interp. Hierusalez Samaria.

Interp. Sabbatuz Jesus Galilea. Maria. Magdale. Joanna. Jacobus. Petrus. Dierusalez Emaus Cleophas Nazarenꝰ Jsrael. Christus Moyses. Symon. Dierosoly. Bethania.

VIa autem. ¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio ¶Jesus.) Saluator. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro ⁊ hebreo domina maris. ¶Magdalene.) Magnifica: vel magnificata: aut exaltata: vel turris. ¶Johanna.) Domini gratia: siue dñi donū: aut domini misericordia. ¶Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum aut planta: idest vestigium. ¶Petrus.) Sarum: vel petra. grecum est. ¶Hierusalem.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Emaus.) Timens consiliū: vel matris aut genti s consilium: seu populus abiectus ¶Cleophas.) In greco cleopas: et interpretatur gloria omnis: vel omnimoda gloria. grecum est. ¶Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus: si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos siue floridus: aut virgultum. ¶Jsrael.) Prevalens siue dominans cuz deo. ¶Christus.) Unctus. grecum est. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs ¶Symō.) Audiens: vel obediens. ¶Hierosolyma.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vl consumatus. ¶Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: siue domus cantici: vel domus gratie domini.

¶Explicit euangelium secundum Lucam.

Incipit euangelium secundum Johannem.

¶Capitulum primum.

Interp. Joannes Moyses. Jesus. Christus Judei. Dierosoly. Leuite. Helias. Esaias. Pharisei. Bethania. Jordanis. Jsrael. Rabbi. Andreas Symon. Petrus. Messias Johanna. Cephas. Galilea. Philippꝰ Bethsaida Nathana. Joseph Nazaret. Jsraelita. Amen.

IN principio. ¶Johannes.) Domini gratia: siue domini donū: aut domini misericordia. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶Jesus.) Saluator. ¶Christus.) Unctus. grecū est. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Hierosolyme.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶Leuite.) Copulati. ¶Helias.) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶Esaias) Salus domini. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Bethania) Domus obedientie vel afflictionis: siue domus cantici: vel domꝰ gratie domini. ¶Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demōstratio vel protectio iudicij: seu descēsio: aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij. ¶Jsrael.) Prevalēs: siue dominās cum deo. ¶Rabbi.) Magister. ¶Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecum est. ¶Symon.) Audiens: vel obediens. ¶Petrus.) Sarum: siue petra. grecum est. ¶Messias.) Unctus. grece aūt dicitur christus. ¶Johanna.) Ubi dicitur tu es symon filius iohanna in greco scribitur iona: ⁊ sic est i bibliis nostris antiquis: ⁊ hebraice interpretatur columba. ¶Cephas.) Petrus. s. a petra. syrum est. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶Bethsaida.) Domus frugū. vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶Nathanael.) Donum dei. ¶Joseph.) Augmentuz: vel profectus. ¶Nazareth.) Sanctificata: aut separata: siue coronata. Si autem per sade litteram scribatur interpretatur custodita: aut florida: siue virgultum. ¶Jsraelita.) De israel quod interpretatur prevalens siue dominans cum deo. ¶Amen.) Vere: siue fideliter. 2.

Interp. Chana. Galilea. Jesus. Judei. Architri. Capharna Pascha. Dierosoly. Dierosoly.

ET die tertia. ¶Chana.) Zelus: vl emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut cāna idest arundo. ¶Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Jesus.) Saluator. ¶Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶Architriclinus.) Princeps triclinij idest trium mensarum. grecum est. ¶Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitentis. ¶Pascha.) Trāsitꝰ: vel claudicatio. ¶Dierosolyma) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Dierosolyme.) Idem. 3.

Interp. Pharisei. Nicodemꝰ

ERat autez. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Nicodemꝰ.) Hebraice interpretatur innocens sanguis: grece vero victoria populi. ¶Jesus.) Saluator. ¶Rabbi.) Magister. ¶Amen.) Vere: siue fideliter. ¶Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶Moyses.) Attractus vl assūptus: subaudi de aquis. ¶Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶Johānes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia. ¶Enon.) Nubes vel obnubilatio: siue fons aut oculus eius: vel augurium. ¶Salim) Vulpes. p.n. aut pugilli siue pugni: vel semite. ¶Judei.) Laudantes: siue cōfitētes. ¶Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel protectio iudicij: seu descensio: aut ex syro ⁊ hebreo lebes iudicij. ¶Christus.) Unctus. grecum est. 4.

Interp. Jesus. Pharisei Johannes Judea. Galilea Samaria. Sichar. Jacob. Joseph. Samarita Judeus. Judei. Samarita Dierosoly. Messias. Christus Rabbi. Galilei. Chana. Caphar.

VEnit ergo. ¶Jesus.) Saluator. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Johannes.) Domini gratia: siue domini donuz: aut domini misericordia. ¶Judea) Laudatio: siue confessio. ¶Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Samaria.) Custodia: vel adamas: aut vepres vel spina: seu fex eius. ¶Sichar.) Conclusio: vel clausura: aut inebriatio: vel merces. Dicit autem beatꝰ Hieronymꝰ qō corrupte ponitur pro sichem: quod interpretatur humerus: siue portio: aut manicatio: vel matutinatio. sed in greco sichar inuenitur. ¶Jacob.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta idest vestigium. ¶Joseph.) Augmentuz vel profectus. ¶Samaritana.) Custos: vel adamantina: siue spinosa: aut fex: vel feculēta. ¶Judeus.) Laudans: siue confitens. ¶Judei.) Idez p.n. ¶Samaritani.) Custodes: vl adamantini: siue spinosi: aut feces: vel feculēti. ¶Hierosolyme.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Messias.) Unctus. grece autē dicitur christus. ¶Christus.) Unctꝰ. grecū est. ¶Rabbi.) Magister. ¶Galilei) Volubiles: siue volutabiles: aut rotantes. ¶Chana.) Zelus: vel emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut canna idest arundo. ¶Capharnaum.) Ager penitentie: vel villa cōsolationis: aut propitiatio penitentis. 5.

Interp. Judei. Jesus. Hierosoly. Probati. Bethsaida Sabbatuz Amen. Johannes Moyses.

POst hec. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Jesus) Saluator. ¶Hierosolyma.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Probatica.) Ouina: idest locꝰ vbi pecora sacrificanda tenebantur. grecū est. ¶Bethsaida.) Domus effusionis: idest locus vbi aque pluuiales confluebant. in greco scribitur bethesda. ¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶Amen) Vere: siue fideliter. ¶Johannes.) Domini gratia: siue domini donū: aut domini misericordia. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. 6.

Interp. Jesus Galilea. Tiberiadis Pascha. Judei Philippꝰ Andreas Symon. Petrus. Caphar. Rabbi. Amen. Manna. Moyses. Joseph. Christus. Diabolus. Judas. Scharioth.

POst hec. ¶Jesus.) Saluator. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Tiberiadis.) Bona visio: vel vmbilicus: aut cōfractio. ¶Pascha.) Transitus: vel claudicatio. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶Andreas.) Virilis: vel fortissimus. grecum est. ¶Symon.) Audiens: vel obediens. ¶Petrus.) Saxum vel petra. grecum est. ¶Caphar naum.) Ager penitentie: vel villa consolationis: aut propitiatio penitētis. ¶Rabbi.) Magister. ¶Amē.) Vere: siue fideliter. ¶Manna.) Preparatio: aut quid. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aqs. ¶Joseph) Augmentum: vel profectus. ¶Christus.) Unctus grecum est. ¶Diabolus) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶Judas) Laudatio siue cōfessio. ¶Scharioth.) In greco scribitur iscariotes: ⁊ hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. 7.

Interp. Jesus. Galilea. Judea. Judei. Scenophe Moyses. Sabbatus Hierosoly. Dauid. Bethleez.

POst hec. ¶Jesus.) Saluator. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶Scenophegia.) Festum tabernaculoꝝ. grecum est. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶Sabbatū.) Reqes: siue cessatio. ¶Hierosolyme.) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Christus) Unctus. grecū est. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Dauid.) Dilectus. ¶Bethleem.) Domus panis: siue domꝰ belli.

Nicodem⁹
Galileus.
Interp.
Jesus
Moyses.
Hazophi.
Judei
Abraam
Amen.
Diabolus.
Samarita
Interp.
Jesus.
Rabbi.
Syloe.
Pharisei.
Sabbatuz
Judei.
Christus
Moyses.
Interp.
Amen.
Judei
Encenia.
Hierosoly.
Salomon.
Interp.
Lazarus.
Bethania.

Maria.
Martha.
Jesus.
Judea.
Rabbi.
Judei.
Thomas.

Didymus.

Hierosoly.
Christus
Pharisei
Romani.
Cayphas.
Ephrem.
Pascha.
Interp.
Jesus
Pascha.
Bethania.
Lazarus
Martha.
Maria.
Pistícum.
Judas.
Escariotis
Judei.
Hierosoly.
Osanna.
Israel.
Syon.
Philipp⁹
Bethsaida
Galilea.
Andreas
Amen.
Christus
Esaias.
Interp.
Pascha.
Jesus
Diabolus.

¶Nicodemus.) Hebraice interpretatur innocens sanguis: grece vero victoria populi. ¶Galileus). Volubilis: siue volutabilis: aut rotans. 8.

IEsus autem. ¶Jesus.) Saluator. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶Hazophylacium.) Ubi gaze idest thesauri templi seruabãtur: ex persico et greco. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Abraam.) Pater multitudinis. ¶Amẽ.) Vere: siue fideliter. ¶Diabolus) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecũ est. ¶Samaritanus.) Custos: vel adamantinus: siue spinosus: aut fex vel feculentus. 9.

¶Pretertiẽs. ¶Jesus) Saluator. ¶Rabbi) Magister. ¶Syloe.) Missus. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Christus) Unctus grecum est. ¶Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. 10.

AMen amen. ¶Amen.) Vere siue fideliter. ¶Jesus.) Saluator. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Encenia.) Renouatio: vel dedicatio: idest festum pro renouatione vel dedicatione templi. grecum est. ¶Hierosolyme.) Elisio pacis: aut visio pfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus. ¶Salomon.) Pacificus. ¶Christus.) Unctus. grecum est. ¶Jordanis.) Fluuius iudicij: aut demonstratio vel prjectio iudicij: seu descensio: aut ex syro et hebreo lebes iudicij. ¶Johannes.) Domini gratia: aut domini donum: siue domini misericordia. 11.

QUat autem. ¶Lazarus.) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶Bethania.) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domus gratie domini. ¶Maria.) Exaltata: vel amaritudis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro et hebreo domina maris. ¶Martha.) Prouocans: aut amaricans: vel syriace domina: vel doctrix. ¶Jesus.) Saluator. ¶Judea) Laudatio: siue confessio. ¶Rabbi.) Magister. ¶Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶Thomas.) Abyssus: vel geminus: et grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qui cum alio vno et eodem partu nascitur. ¶Didymus) Geminus: vel gemellus: ille. s. qui cum alio vno et eodẽ partu nascitur. grecum est. ¶Hierosolyma) Elisio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶Christus) Unctus. grecũ est. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Romani) Valentes: aut robusti: vl potẽtes. grecum est. ¶Cayphas.) Inuestigator vel sagax: seu vomens ore: vel vomitus oris. ¶Ephrem) Frugifer: aut crescens. ¶Pascha.) Transitus: vel claudicatio. 12.

IEsus ergo. ¶Jesus.) Saluator. ¶Pascha.) Trãsitus: vel claudicatio. ¶Bethania) Domus obedientie vel afflictionis: aut domus cantici: siue domꝰ gratie domini. ¶Lazarus) Dei adiutorium: siue dei atrium. ¶Martha.) Prouocans: aut amaricans: vel syriace domina vel doctrix. ¶Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro et hebreo domina maris. ¶Pistícum) Fidele. grecum est. ¶Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶Escariotis) In greco scribitur iscariotis: et hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶Hierosolyma) Elisio pacis: aut visio pfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cõsumatus. ¶Osanna) Salua obsecro: vel salua nũc. ¶Israel) Prœua lens siue dians cũ deo. ¶Syon.) Aceruus aut tumulꝰ: vel specla: aut siccitas. ¶Pharisei) Diuisi. ¶Philippus) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶Bethsaida) Domus frugum vel cibariorum: aut domus venatorum vel insidiantium. ¶Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶Andreas.) Virilis vel fortissimus. grecum est. ¶Amen) Vere: siue fideliter. ¶Christus.) Unctus. grecus est. ¶Esaias) Salus domini. 13.

HAte diem. ¶Pascha.) Transitus: vel claudicatio. ¶Jesus) Saluator. ¶Diabolus) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecum est. ¶Judas) Laudatio: siue confessio. ¶Symon.) Audiẽs: vel obediẽs. ¶Scharíotis.) In greco scribitur iscariotis: et hebraice interpretatur vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. ¶Petrus) Saxus: siue petra. grecũ est. ¶Amen) Vere: siue fideliter. ¶Sathanas) Contrarius: siue aduersarius. ¶Judei) Laudantes: siue cõfitentes. 14.

QUi ait. ¶Thomas.) Abyssus: vel geminus: et grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qui cum alio vno et eodem partu nascitur. ¶Jesus.) Saluator. ¶Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecus est. ¶Amen) Vere: siue fideliter. ¶Paraclitus) Consolator: siue aduocatus. grecum ẽ. ¶Judas) Laudatio: siue cõfessio. ¶Scheriotis.) In greco scribitur iscariotis: et hebraice interpretat vir occisionis: aut vir exterminationis vel mortis. 15.

QUo fuz. ¶Paraclitus.) Consolator: siue aduocatus. grecum est. 16.

HEc locutus sum. ¶Paraclitus.) Consolator: siue aduocatus. grecũ ẽ. ¶Jesus) Saluator. ¶Amẽ) Vere: siue fideliter. 17.

HEc locutus. ¶Jesus) Saluator. ¶Christus) Unctus. grecum est. 18.

HEc cuz dixisset. ¶Jesus) Saluator. ¶Cedron) Tristis: vel denigratus. ¶Judas) Laudatio: siue confessio. ¶Pharisei.) Diuisi. ¶Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus: si autem per sade litteraz scribatur interpretatur custos: siue floridus aut virgultũ. ¶Symon.) Audiẽs: vel obediẽs. ¶Petrus) Saxum: vel petra. grecuz est. ¶Malchus) Rex vel regnuz: aut consiliarius. ¶Judei) Laudantes: siue confitẽtes. ¶Annas.) Affligens: vel humilians: aut respondens. ¶Cayphas) Inuestigator: vel sagax: seu vomens ore: vel vomitus oris. ¶Pilatus) Constringens vel constrictus. grecum est. ¶Judeus) Laudãs: siue cõfitens. ¶Pascha) Transitus: vel claudicatio. ¶Barrabas.) Filius patris vel magistri: aut filius confusionis vel ignomine. 19.

TUnc ergo. ¶Pilatus) Constríngens: vel constrictus. grecuz ẽ. ¶Jesus) Saluator. ¶Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶Cesar.) A ceso matris utero dictus est: vel a cesarie idest coma vel capillatura cum qua ortus est: vel quod cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidam volunt. latinũ est. ¶Sabatha) Eminẽs vel excelsum: grece vero dicitur lithostratos quod interpretatur lapidibus stratus: et erat locus vel stratum lapideum eminens. ¶Parasceue) Preparatio. grecũ est. ¶Pascha.) Transitus: vel claudicatio. ¶Golgotha.) Caluaria scilicet vbi sunt capita mortuorũ. ¶Nazarenus) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatꝰ: si autem per sade litteram scribatur interpretatur custos siue floridus: aut virgultuz. ¶Maria.) Exaltata: vel a maritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra marꝭ: aut ex syro et hebreo dña maris. ¶Cleophas) In greco cleopas: et interpretatur gloria omnis vel omnimoda gloria. grecum est. ¶Magdalene.) Magnifica: vel magnificata: aut exaltata: vel turris. ¶Sabbatum) Requies: siue cessatio. ¶Joseph.) Augmentum vel profectus. ¶Arimathia) Leo mortuus domino: aut lux mortis domini. ¶Nicodemus) Hebraice interpretatur innocens sanguis. grece vero victoria populi. 20.

UBi autem. ¶Sabbatum) Requies: siue cessatio. ¶Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro et hebreo domina maris. ¶Magdalane) Magnifica: aut magnificata: vel exaltata: aut turris. ¶Symon.) Audiens: vel obediens. ¶Petrus) Saxum vel petra. grecuz est. ¶Jesus) Saluator. ¶Rabboni) Magister. syrum est. ¶Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶Thomas) Abyssus: vel geminus: et grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus idest ille qui cum alio vno et eodem partu nascitur. ¶Didymus) Gemin⁹ vl gemellus: ille scilicet qui cũ alio vno et eodem partu nascitur. grecum est. 21.

Judas.
Symon.
Scharío.
Petrus.
Amen.
Sathanas
Judei.
Interp.
Thomas.
Jesus.
Philipp⁹
Amen.
Paraclit⁹
Judas.
Scariot.
Interp.
Paraclit⁹
Interp.
Paraclit⁹
Jesus.
Amen.
Interp.
Jesus.
Christus.
Interp.
Jesus.
Cedron
Judas.
Pharisei.
Nazaren⁹
Symon
Petrus.
Malchus.
Judei.
Annas.
Cayphas.
Pilatus.
Judeus.
Pascha.
Barrabas
Interp.
Pilatus
Jesus
Judei.
Cesar.
Sabatha
Parasce.
Pascha.
Golgotha.
Nazaren⁹
Maria.

Cleophas

Magdale.
Sabbatuz
Joseph
Arimat.
Nicodem⁹
Interp.
Sabbatuz
Maria.

Magdale.
Symon.
Petrus.
Jesus.
Rabboni
Judei.
Thomas.
Didymus.

Interp. Jesus. Liberiadis Symon. Petrus. Thomas. Didymus. Nathana. Chana. Galilea. Zebedeus Johannes Amen.

POstea. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Liberiadis.) Bona visio: vel vmbilicus: aut confractio. ¶ Symõ) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus) Saxus: vel petra. grecum est. ¶ Thomas) Abyssus: vel geminus: ꝛ grece didymus appellatur: quod interpretatur gemellus. i. ille qui cum alio vno ꝛ eodem partu nascitur. ¶ Didymus.) Geminus: vel gemellus: ille. s. qui cuꝫ alio vno ꝛ eodem partu nascitur. grecum est. ¶ Nathanael.) Donuꝫ dei. ¶ Chana.) Zelus vel emulatio: siue possessio: aut lamentatio: vel nidus eius: aut cãna. i. arũdo. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Zebedeus) Dos: siue dotatus: aut fluxus vehemens. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut dñi misericordia. ¶ Amen) Vere: siue fideliter.

¶ Explicit euangelium secundum Johannem.

Incipit epistola beati Pauli apostoli ad romanos.

¶ Capi. primum.

Interp. Paulus. Jesus. Christus. Dauid. Roma. Greci. Judeus. Amen.

PAulus ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloꝝ: ꝛ ideo maximus qꝫ minimus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecũ est. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Dauid) Dilectꝰ. ¶ Roma) Valẽs: vel valentia: aut potens vel robusta. grecum est. ¶ Greci.) Robusti vel fortes. grecum est. ¶ Judeus) Laudans: siue confitens. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. 2.

Interp. Judeus. Grecus. Jesus. Christus.

PRopter quod. ¶ Judeus.) Laudans: siue confitens. ¶ Grecus) Robustus: vel fortis. grecũ est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecũ ẽ. 3.

Interp. Judeus. Judei. Greci. Jesus. Christus.

QUid ergo. ¶ Judeus) Laudans: siue confitens. ¶ Judei.) Laudantes: siue cõfitentes. ¶ Greci.) Robusti vel fortes. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 4.

Interp. Abraam. Dauid. Sara. Jesus. christus.

QUid ergo. ¶ Abraaꝫ) Pater multitudinis. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Sara) Dña vel princeps. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecuꝫ est. 5.

Interp. Christus. Jesus. Abba.

IUstificati ergo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Adam.) Homo: siue; terrenus: aut ruffus: vel sanguineus. ¶ Moyses.) Attractꝰ: vel assumptus: subaudi de aquis. 6.

Interp. Christus. Jesus. Abba.

QUid ergo. ¶ Christus.) Unctus. grecuꝫ est. ¶ Jesus) Saluator. 7.

Interp. Christus. Jsraelite. Amen. Jsrael. Abraam. Sara.

AIgnoratis. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. 8.

Interp. Christus. Jesus. Abba. Jsrael. Abraam. Sara. Rebecca. Jacob. Esau. Moyses. Pharao. Judei. Osee. Esaias. Sabbaoth Sodoma.

DIbil ergo. ¶ Christus.) Unctus. grecuꝫ est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Abba) Pater. syrum est. 9.

Interp. Christus. Jsraelite. Amen. Jsrael. Abraam. Sara. Jesus. Abba. Christus. Moyses. Jesus. Judeus. Grecus.

VEritatem dico. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Jsraelite.) De israel: quod interpretatur: prevalens siue dominans cum deo. ¶ Amen) Vere siue fideliter. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Abraã) Pater multitudinis. ¶ Jsaac) Risus. ¶ Sara) Domina vel princeps. ¶ Rebecca) Saginata: siue impinguata: aut contentio obtusa: vel contentio impedita. ¶ Jacob) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Esau) Faciens: vel operãs: aut tinea eius. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Pharao) Dissipans: siue discooperiens: aut nudans: vel syriace vindicans. ¶ Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶ Osee) Saluator: aut salus. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Sabbaoth) Exercitus. p. n. siue militie: aut fortitudines. ¶ Sodoma) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶ Gomorra.) Populus rebellis: aut populus timens: siue manipulus: vel seruitus: aut syriace lana. ¶ Syon) Aceruus: aut tumulus: vel specula: aut siccitas. 10.

Interp. Christus. Moyses. Jesus. Judeus. Grecus.

FRatres. ¶ Christus.) Unctus. grecũ est. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Judeus.) Laudans: siue confitens. ¶ Grecus) Robustus: vel fortis. grecuꝫ est. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Jsrael) Prevalens siue dominans cum deo. 11.

Interp. Jsraelita. Abraam. Beniamin Elias. Jsrael.

OJco ergo. ¶ Jsraelita) De israel: quod interpretatur prevalens siue dominans cum deo. ¶ Abraã) Pater multitudinis. ¶ Beniamin.) Filius dextere. ¶ Elias) Deus dominus: aut fortis dominus. ¶ Jsrael.) Prevalens siue dominans cuꝫ deo. ¶ Baal.) Idolum: aut dominans: vel subijciens: aut possidens. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Syon) Aceruus aut tumulus: vel specula: aut siccitas. ¶ Jacob) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. 12.

Interp. Baal. Dauid Syon. Jacob. Amen.

OBsecro itaqꝫ. ¶ Christus.) Unctus. grecũ est. 13.

Interp. Christus.

OMnis anima. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 14.

Interp. Jesus.

IAfirmum autem. ¶ Christus) Unctus. grecum ẽ. ¶ Jesus.) Saluator. 15.

Interp. Christus. Jesus. Esaias. Jesse. Hierusalẽ. Illyricuꝫ. Hispania. Macedo. Achaia. Judea. Amen.

OEbemus autem. ¶ Christus.) Unctus. grecum ẽ. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Esaias) Salus dñi. ¶ Jesse) Ens: siue existens: aut munus vel oblatio. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Illyricuꝫ) Exhilaratio: siue letificatio. grecum est. ¶ Hispania.) Rara ideſt preciosa. grecum est. ¶ Macedonia.) Excelsa vel eminens. grecum est. ¶ Achaia.) Dolor: siue tristitia. grecum est. ¶ Judea.) Laudatio: siue cõfessio. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. 16.

Interp. Pheben. Cenchris. Prisca. Aquila Christus Jesus Asia Maria. Androni. Julia. Apostoli. Ampliatꝰ Urbanus. Stachius. Aristobo. Herodion. Narcisus. Triphena Triphosa. Persida. Ruffus. Asyneretꝰ Phlegon Patroba. Herman. Philolo. Julia. Nereus Olipiadeꝫ Sathanas Timotheꝰ Lucius Jason Sosipater Tertius Caiꝰ Erastus Quartus. Amen.

OOmmendo autez. ¶ Pheben.) Lucida vel pura. grecum est. ¶ Cenchris.) Milium: genus legumi nis. grecuꝫ est. ¶ Prisca.) In greco prisculla: ꝛ interpretatur antiqua: est enim diminutiuum de prisca. latinũ ẽ. ¶ Aquila.) Latinum est. ¶ Christus.) Unctus. grecuꝫ est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Ephenetus.) Laudabilis. grecum est. ¶ Asia.) Limosa vel cenosa. grecum est. tamen pro asia in hoc loco in greco ponitur achaia: quod interpretatur dolor: siue tristitia. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro ꝛ hebreo domina maris. ¶ Andronicus.) Vir victoriosus. grecuꝫ est. ¶ Julia) In greco iunia a iunone ideſt dñatrice. ¶ Apostoli.) Missi. grecum est. ¶ Ampliatus.) Latinuꝫ est: a verbo amplio amplias. ¶ Urbanus) Latinum est. ¶ Stachius) Spica. grecum est. ¶ Appelles) Expellens: vel abigens. grecum est. ¶ Aristobolus.) Optimus consultor: vel optimum consilium: grecuꝫ est. ¶ Herodion.) Junonis vel dominatricis cantilena. grecuꝫ est. ¶ Narcisus.) Stupefactus: vel negligens. grecum est. ¶ Triphena) Delitiosa vel delicata. grecum est. ¶ Triphosa.) Idem. grecum est. ¶ Persida.) Frangens: siue diuidens: aut vngula: vel griphus. ¶ Ruffus) Latinũ ẽ. ¶ Asyneretus.) In greco asyncritus: ꝛ interpretatur incomparabilis. grecum est. ¶ Phlegon.) Comburens vel ardens. grecum est. ¶ Hermes) Mercurius: aut lucrum: vel refugium. grecum est. ¶ Patroba) Paternalis. grecum est. ¶ Herman) Sustentaculum: vel inauris. grecum est. ¶ Philologus) Amator litterarum: vl amator verbi. grecum est. ¶ Julia.) Lanuginosa. grecũ est. ¶ Nereus.) Lucerna: vl nouale: grece vero magnꝰ interpretatur. ¶ Olimpiadem.) In greco olimpan: ꝛ interpretatur celestis. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Timotheus) Honor dei: vel honorans deum: aut precipuus deo. grecum est. ¶ Lucius.) A luce. latinum est. ¶ Jason) Sanans vel medicans. grecum est. ¶ Sosipater) Saluans patrem: vel salus patris. grecum est. ¶ Tertius) Latinum est. ¶ Caius) Latinum est: ꝛ interpretatur dominus ex lingua latina prisca. ¶ Erastus.) Amabilis. grecum est. ¶ Quartus.) Latinum est. ¶ Amen) Vere: siue fideliter.

¶ Explicit Epistola ad Romanos.

Incipit epistola prima ad corinthios.

¶ Capitulum primum.

Interp. Paulus Apostolꝰ. Jesus. Christus Sosthenes Cloes. Appollo. Cephas Crispus. Caiꝰ

PAulus vocatus. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimꝰ. s. apostoloꝝ: ꝛ ideo maximꝰ quia minimꝰ. ¶ Apostolꝰ) Missꝰ. grecũ ẽ. ¶ Jesꝰ) Saluator. ¶ Christꝰ) Unctꝰ grecũ ẽ. ¶ Sosthenes) Saluator potẽs vel robustus. grecuꝫ est. ¶ Cloes) Viridis: aut graminea. grecuꝫ est. ¶ Apollo) Perdens vel destruens. grecuꝫ est. ¶ Cephas.) Petrus. s. a petra. syruꝫ ẽ. ¶ Crispus) Latinum est. ¶ Caiꝰ) Latinum est: ꝛ interpretatur dominꝰ ex lingua latina prisca. grece vero ter-

Stephana
Greci
Interp.
Christus
Jesus
Interp.
Paulus
Apollo
Cephas.
Interp.
Christus
Apollo
Apostoli
Timothe.
Interp.
Sathanas
Pascha.
Interp.
Apostolus
Christus
Jesus
Cephas.
Barnabas
Moyses.
Judei.
Judeus.
Interp.
Moyses.
Christus
Israel
Judei
Christus
Jesus
Interp.
Jesus
Christus
Judei
Apostolus
Interp.
Christus
Cephas.
Jacobus.
Apostolus
Adam.
Jesus.
Ephesus
Interp.
Galatia.
Sabbatuz
Hierusalē.
Macedo.
Ephesus
Pentecos.
Timothe.
Apollo
Stephana
Fortunat⁹
Achaicus
Achaia
Asia
Aquila
Prisca
Paulus
Jesus
Christus
Marana.
Amen.
Interp.
Paulus
Apostolus
Christus
Jesus
Timothe⁹

renum aut gloriantem significat. ¶ Stephana) Corona vel coronata. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Greci) Robusti: vel fortes. grecum ē. 2.

Ego. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. 3

Ego. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloruz: z ideo maximus quia minimus. ¶ Apollo) Perdens vel destruens. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Cephas) Petrus. s. a petra. syrū ē. 4.

Jesus. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Apollo) Perdens vel destruens. grecum est. ¶ Apostoli) Missi. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Timotheus) Honor dei: vel honorans deum: aut pretiosus deo. grecum est. 5.

Omino. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unct⁹. grecum est. ¶ Sathanas) Contrarius: siue aduersarius ¶ Pascha) Transitus: vel claudicatio. 6.

Videt aliquis. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unct⁹. grecum est. 7.

Equibus: ¶ Sathanas) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 8.

Ebis autem. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 9

Non sum liber. ¶ Apostolus) Missus. grecuz est. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Cephas) Petus. s. a petra. syrum est. ¶ Barnabas) Fili⁹ prophete: vel filius cōsolationis. ¶ Moyses) Attractus vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Judei) Laudantes: siue confitentes. ¶ Judeus) Laudās siue cōfitens. 10.

Nolo. n. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Christus.) Unctus. grecum est ¶ Israel) Prevalens: siue dominās cū deo. ¶ Judei) Laudantes: siue confitentes ii.

Mitatores. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Jesus) Saluator. 12.

Espiritalibus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Apostolus) Missus. grecum est 14.

Spectamini. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. ¶ Apocalypsis) Revelatio. grecum est. 15.

Notum autem. ¶ Christus.) Unctus. grecum est ¶ Cephas) Petrus. s. a petra. syrum est. ¶ Jacobus) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Adaz) Homo: siue terrenus: aut ruffus. vel sāguineus. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Ephesus.) Desiderabilis. grecū ē. 16

De collectis. ¶ Galatia.) Lactans: vel lactea. grecum est. ¶ Sabbatum.) Requies: siue cessatio. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Macedonia.) Excelsa. vel eminens. grecum est. ¶ Ephesus.) Desiderabilis. grecum est. ¶ Pentecoste) Quinquagessima. grecuz est. ¶ Timotheus) Honor dei: vel honorans deum: aut pretiosus deo. grecum est. ¶ Apollo.) Perdens: vel destruens. grecuz est. ¶ Stephana.) Corona vel coronata. grecum est. ¶ Fortunatus) Latinum est. ¶ Achaicus) Dolens vel tristis. grecum est. ¶ Achaia) Dolor: vel tristitia. grecum est. ¶ Asia.) Limosa: vel cenosa. grecuz est. ¶ Aquila.) Latinū est. ¶ Prisca.) Latinum est. i. antiqua. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloruz: z ideo maximus qz minim⁹. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Maranatha.) Dominus noster venit. syruz ē. ¶ Amen) Vere siue fideliter.

¶ Explicit epistola prima ad Corinthios.

Incipit epistola secunda ad corinthios.

¶ Capitulum primum.

Paulus apostolus. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus scilicet apostoloruz: z ideo maxim⁹ quia minimus. ¶ Apostolus.) Missus. grecum est ¶ Christ⁹) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Timotheus.) Honor dei: vel honorans deū: aut pretiosus deo. grecū est. ¶ Corinthus.) Saturitas: vel sacietas: aut ornamētum. grecuz est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecū est. ¶ Asia.) Limosa vel cenosa. grecuz ē. ¶ Macedonia.) Excelsa vl eminēs. grecū ē. ¶ Judea.) Laudatio siue cōfessio. ¶ Syluanus) Latinū est a sylua. ¶ Amen) Vere siue fideliter. 2.

Statui autē. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Sathanas.) Contrarius siue aduersarius. ¶ Troadē Perforata. grecum est. ¶ Titus.) Honorabilis. grecū est. ¶ Macedonia.) Excelsa vl eminens. grecū ē. ¶ Jesus) Saluator. 3.

Recipimus. ¶ Christus.) Unct⁹. grecū est. ¶ Israel) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. 4.

Deo habentes. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. 5.

Simus enim. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. 6.

Diuuantes. ¶ Corinthij) Saturati: vel saciati: aut ornati. grecum est. ¶ Christus.) Unctus. grecuz est. ¶ Belial) Peruersus: vel absqz iugo: siue non ascēdens. 7.

Has ergo. ¶ Macedonia) Excelsa vel eminēs. grecum est. ¶ Titus) Honorabilis. grecum est. 8

Notam autez. ¶ Macedonia.) Excelsa vel eminēs. grecum est. ¶ Titus) Honorabilis. grecū ē. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. ¶ Apostoli) Missi. grecum est. 9.

Nam de ministerio. ¶ Macedones.) Excelsi vel eminentes. grecuz est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecum est. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 10.

Ipse autem. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloruz: z ideo maximus qz minimus. ¶ Christus) Unctus. grecum est. 11.

Etiam. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Eua) Eliua: vel viuens. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Apostoli) Missi. grecum est. ¶ Macedonia) Excelsa vel eminens. grecum est. ¶ Achaia) Dolor vel tristitia. grecuz est. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Hebrei) Transeūtes: siue irati: aut pregnantes: vel syriace frumenta. ¶ Israelite) De israel quod interpretatur prevalens siue dominans cum deo. ¶ Abraam) Pater multitudinis. ¶ Judei) Laudantes siue confitentes. ¶ Damascus.) Sanguinis saccus: vel sanguinis poculuz: siue sanguis femoris vel incendij aut procuratoris. ¶ Aretha) Virtuosus: aut placidus. grecum est. ¶ Damascent) Sāguinis sacci: vel sanguinis pocula: aut sanguis femoruz vel incendioruz aut procuratoruz. 12.

Si gloriari. ¶ Christus.) Unctus. grecuz est. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Apostoli) Missi. grecum est. ¶ Titus.) Honorabilis. grecum est. 13.

Ecce tertio. ¶ Christus) Unctus. grecuz est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter.

¶ Explicit epistola secunda ad Corinthios.

Corinthus
Achaia.
Asia
Macedo.
Judea.
Syluanus
Amen.
Interp.
Titus.
Macedo.
Interp.
Christus.
Moyses.
Interp.
Christus
Jesus.
Interp.
Christus
Interp.
Corinthii.
Christus
Belial.
Interp.
Macedo.
Titus.
Interp.
Macedo.
Titus.
Jesus
Christus
Apostoli.
Interp.
Paulus
Christus
Interp.
Christus
Eua.
Jesus.
Apostoli.
Macedo.
Achaia.
Apostolus
Sathanas
Hebrei.
Israelite
Abraam
Judei.
Damascus
Aretha
Damasce.
Interp.
Christus
Jesus
Interp.
Paulus.

Incipit epistola ad galatas. ca. primū.

Paulus apostolus. ¶ Paulus) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. apostoloruz: z ideo maximus qz minimus. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecuz ē. ¶ Galatia) Lactans vel lactea. grecum est. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Judaismus.) Laudatio: siue confessio. ¶ Hierosolyma) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Apostoli) Missi. grecuz est. ¶ Arabia) Vespera: aut vespertina: vel fideiussio: siue suauitas: aut coruus vel corvina: seu desertuz: aut salix: vel commixta. ¶ Damascus) Sanguinis saccus: vel sanguinis poculum: seu sāguis femoris vel incendij aut procuratoris. ¶ Petr⁹) Sarum: siue petra. grecum est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum: aut planta. i. vestigium. ¶ Syria.) Hebraice dicitur araz: z interpretatur excelsa vel sublia vj

Apostolus
Jesus
Christus
Galatia.
Amen.
Judaism⁹
Hierosoly.
Apostoli
Arabia
Damascus
Petrus.
Jacobus.
Syria.

Cilicia.
Judea.
Interp.
Hierosoly.
Barnabas
Titus.
Jesus.
Petrus.
Jacobus.
Cephas.
Joannes.
Antiochia
Judei.
Judeus.
Interp.
Galate.
Christus.
Jesus
Abraam.
Judeus
Grecus.
Interp.
Abba.
Christus
Jesus
Abraam.
Syna.
Arabia.
Agar.
Hierusalē.
Isaac.
Interp.
Christus
Jesus
Israel.
Amen.
Interp.
Paulus
Apostolus
Jesus
Christus
Ephesus
Interp.
Christus
Jesus.
Israel.
Apostoli.
Interp.
Paulus.
Christus
Jesus.
Apostoli
Amen.
Interp.
Christus
Apostoli.
Jesus.
Diabolus
Interp.
Christus
Diabolus.
Chitichus
Jesus.
Amen.
Interp.
Paulus.

Timothe⁹
Jesus.
Christus
Philippis

mis:aut decipiēs:siue maledictio eorū. ¶Cilicia) Voluens:vel reuoluta.grecum est.¶Judea.) Laudatio:siue confessio. 2.

OEinde post.¶Hierosolyma) Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:siue timor perfectus vl consumatus.¶Barnabas) Filius prophete:vel filius consolationis.¶Tit⁹.) Honorabilis .grecū ē. ¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Petr⁹) Saxum vel petra.grecum est.¶Jacobus) Supplantator:vel calcaneū: aut planta idest vestigiū. ¶Cephas) Petrus scilicet a petra.syrum est.¶Johannes) Domini gratia:siue domini donum:aut domini misericordia ¶Antiochia) Pro vehiculo vl curru.s.loco currus: siue contra vehiculus vel currum.grecus est.¶Judei) Laudantes:siue confitentes.¶Judeus) Laudans: siue confitens. 3.

OInsensati.¶Galate) Lactantes:vel lactei.grecus est.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Abraam.) Pater multitudinis.¶Judeus.) Laudans:siue confitens.¶Grecus.) Robustus:vl fortis.grecum est. 4.

OJco autem.¶Abba) Pater.syrum est.¶Christus) Unct⁹.grecū ē.¶Jesus) Saluator.¶Abraam) Pater multitudinis.¶Syna.) Rubus: vel syriace inimicicia.¶Arabia.) Uespera: aut vespertina:vl fideiussio:siue suauitas:aut coruus vel corvina:seu desertum:aut salix:vel commixta.¶Agar.) Aduena:siue peregrina:aut ruminans:vel timens. ¶Hierusalem.) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus.¶Isaac) Risus. 5.

STate.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet appostolorum:r ideo maxim⁹ quia minimus.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Jesus) Saluator. 6.

SJ spiritu.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Israel) Prevalens:siue dominans cū deo.¶Amen) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad galatas.

Incipit epistola ad Ephesios. ca.j.

EPaulus apostolus.¶Paulus.) Os tube: siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:r ideo maximus quia minim⁹.¶Apostolus.) Missus.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Christus.) Unctus. grecum est.¶Ephesus.) Desiderabilis.grecum est. 2.

ETvos.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Israel) Prevalens siue dominans cum deo.¶Apostoli) Missi.grecum est. 3.

HUius rei gratia.¶Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:et ideo maximus quia minim⁹.¶Christus) Unctus. grecum est.¶Jesus) Saluator.¶Apostoli) Missi.grecū est.¶Amen) Vere:siue fideliter. 4.

OBsecro itaqz.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Apostoli) Missi.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Diabolus.) Criminator: siue calumpniator:vel accusator.grecum est. 5.

EStote ergo.¶Christus.) Unctus.grecum est. 6.

RJlij obedite.¶Christus) Unctus.grecū ē.¶Diabolus) Criminator:siue calumpniator: aut accusator.grecum est.¶Titichus.) In greco tichychus:r interpretatur casualis vel contingēs.grecū est.¶Jesus) Saluator.¶Amen.) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad Ephesios.

Incipit epistola ad Philippenses.

¶Capitulum primum.

PAulus et.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:r ideo maximus quia minimus.¶Timotheus.) Honor dei: vel honorans deuz:aut pretiosus deo. grecuz est ¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Philippis.) Bellicosa: siue amatrix equorum.grecum est. 2.

SJ qua ergo.¶Christus) Unctus.grecuz est.¶Jesus.) Saluator.¶Timotheus.) Honor dei: siue honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Epaphroditus) Venustus:siue iocundus:grecū est.¶Apostolus) Missus.grecum est. 3.

OEcetero.¶Christus.) Unctus. grecuz est.¶Jesus) Saluator.¶Israel.) Prevalens siue dominans cum deo.¶Beniamin) Filius dextre.¶Hebreus.) Trāsiēs:siue iratus:aut pregnās:vl syriace frumētū.¶Hebrei) Jdē.p.n.¶Pharisеus) Divis⁹. 4.

LAqz fratres.¶Euchodia.) In greco Euodia:et interpretatur bonus odor:vel bene olens. grecum est.¶Synticen.) Colloquēs:vel confabulās. grecum est.¶Clemens.) Latinum est: significatqz mitem vel modestum.¶Christus) Unctus.grecuz est.¶Jesus) Saluator.¶Philippenses.) Bellicosi:siue amatores equorum.grecum est.¶Macedonia) Excelsa: vel eminens.grecuz est.¶Thessalonica) Dei altera victoria: aut situs siue positio alterius victorie.grecū ē.¶Epaphroditus) Venustus:siue iocūdus.grecū est.¶Amē Vere:siue fideliter.¶Cesar) A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie idest coma vel capillatura cū qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est.

¶Explicit epistola ad Philippenses.

Incipit epistola ad Colossenses. ca.j.

DAulus apostolus.¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:r ideo maxim⁹ qz minimus.¶Apostolus) Missus.grecum est.¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Timotheus.) honor dei:siue honorans deū:aut pretiosus deo.grecum est.¶Colossis) Punitio: vel suppliciū.grecū ē.¶Epaphras) Spumans.grecū ē. 2.

UOlo.n.¶Laodicia) Populus iustus.grecuz ē. ¶Jesus) Saluator.¶Christus) Unctus.grecū est.¶Neomenia.) Nouilunium.grecū est.¶Sabbatum) Requies:siue cessatio. 3.

IBitur.¶Christus) Unctus.grecum est.¶Judei) Laudātes:siue cōfitētes.¶Jesus) Saluator. 4.

OOmini.¶Christus) Unct⁹.grecū ē.¶Titich⁹) In greco tichychus:r interpretatur casualis vl cōtingens.grecum est.¶Onesimus.) Utilis.grecum est. ¶Aristarchus) Optimus princeps.grecū est.¶Marcus.) Limatus:vel fricatus:aut expolitus idest a rubigine absersus.¶Barnabas) Filius prophete:vel filius consolationis.¶Jesus) Saluator.¶Justus) Latinum est.¶Epaphras) Spumans.grecū est. ¶Laodicia) Populus iustus.grecum est¶Jerapolis.) Sacra ciuitas. grecum est. ¶Lucas) Hebraice ipsi resurrectio:vel latine a luce.¶Demas) Popularis vel plebeius:aut pinguis.grecū est¶Nimpha.) Sponsa.grecum est.¶Laodicenses) Populi iusti.grecū est.¶Archippus) Princeps siue prefectus equorum. grecuz ē ¶Paulus) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus scilicet apostolorum:r ideo maximus quia minimus.¶Amen) Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola ad Colossenses.

Incipit epistola prima ad thessalonicenses.

¶Capitulum primum.

Aulus.¶Paulus.) Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:r ideo maximus quia minimus.¶Syluanus) Latinum est a sylua.¶Timotheus.) Honor dei vel honorās deū:aut pretiosus deo. grecū est.¶Thessalonicenses) Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecū ē.¶Jesus) Saluator.¶Christus.) Unctus.grecum est.¶Macedonia) Excelsa:vel eminens.grecum est.¶Achaia) Dolor:vel tristitia.grecum est. 2.

NAm et ipsi.¶Philippis) Bellicosa:siue amatrix equorum.grecum est.¶Christus.) Unctus.grecū

Interp.
Christus
Jesus.
Timothe⁹
Epaphro.
Apostolus
Interp.
Christus.
Jesus.
Israel.
Beniamin
Hebreus
Interp.
Eucodia.
Synticen.
Clemens.
Christus.
Jesus.
Philippē
Macedo.
Thessalo.
Epaphro.
Amen.
Cesar.
Interp.
Paulus.
Apostolus
Jesus.
Christus
Timothe⁹
Colossis.
Epaphras
Interp.
Laodicia.
Jesus.
Christus
Neomenia
Sabbatuz
Interp.
Christus
Titichus.
Onesim⁹.
Aristar.
Marcus
Barnabas
Jesus.
Justus.
Epaphras
Laodicia.
Jerapolis
Lucas.
Demas
Nimpha.
Laodicen.
Archipp⁹.
Paulus
Amen.
Interp.
Paulus.

Syluanus
Timothe⁹

Thessalo
Jesus.
Christus
Macedo
Achaia
Interp.
Philippis
Christus

Apostoli. Jesus. Judei. Paulus. Sathanas

Interp. Athenc. Timothe⁹ Christus Jesus. Amen.

est ¶Apostoli.)Missi.grecum est.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Jesus)Saluator.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Paulus.)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Sathanas)Contrarius:siue aduersarius. 3.

PRopter quod.¶Athene)Sine cumulo:vel ab athena idest minerna mineruales.grecū est.¶Timotheus.)Honor dei:vel honorans deum: aut pretiosus deo.grecum est.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Amen)Vere:siue fideliter. 4.

OE cetero.¶Jesus.)Saluator.¶Macedōia)Excelsa:vel eminens.grecuz est.¶Christus)Unct⁹. grecum est. 5.

OEtpibus.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Amen)Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola prima ad Thessalonicenses.

Interp. Jesus. Christus Amen.

Incipit epistola secūda ad Thessalonicenses

¶Capitulum primum.

Interp. Paulus.

Aulus.¶Paulus)Os tube:siue mirabilis:aut latine minim⁹.s.apostolorū:z ideo maximus quia minimus.¶Syluanus.)Latinum est a sylua.¶Timotheus.)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Thessalonicenses)Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecū ē. 2.

Syluanus Timothe⁹ Thessalo. Jesus Christus

Interp. Jesus Christus Sathanas

ROgamus.¶Jesus)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Sathanas.)Contrarius:siue aduersarius. 3.

OE cetero.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Paulus.)Os tube.siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Amen)Vere:siue fideliter.

¶Explicit epistola secunda ad Thessalonicēses.

Interp. Christus Jesus. Paulus Amen.

Incipit epistola prima ad Timotheum.

¶Capitulum primum.

Interp. Paulus. Apostolus Jesus. Christus Timothe⁹ Ephesus. Macedo. Amen. Hymene⁹. Alexander Sathanas

PAulus apostolus.¶Paulus)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Apostolus)Missus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est.¶Macedonia.)Excelsa:vel eminens.grecum est.¶Amen)Vere:siue fideliter.¶Hymeneus)Carmen nuptiale.grecuz est.¶Alexander.)Adiutor siue auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Sathanas)Contrarius:siue aduersarius. 2.

OBsecro.¶Christus)Unctus:grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Apostolus)Missus.grecum est.¶Adam)Homo:siue terrenus:aut ruffus: vel sanguineus.¶Eua)Viua:vel viuens. 3.

HIdelis sermo.¶Diabolus.)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecum est.¶Christ⁹)Unctus.grecuz est.¶Jesus)Saluator.¶Timothe⁹)Honor dei:siue honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est. 4.

SPiritus autem.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator. 5.

SEntorem.¶Christus.)Unctus.grecuz est.¶Sathanas.)Contrarius:siue aduersarius.¶Jesus)Saluator. 6.

QUicunqz.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecuz est.¶Diabolus)Criminator:siue calumpniator:aut accusator.grecuz est.¶Pontius)Marinus.grecum est.¶Pilatus)Constringens:vel constrictus.grecum est.¶Amē)Vere:siue fideliter.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.

¶Explicit epistola prima ad Timotheum.

Incipit epistola secunda ad Timotheuz.

¶Capitulum primum.

PAulus apostolus.¶Paulus.)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maxim⁹ quia minimus.¶Apostolus)Missus.grecuz est.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum:aut pretiosus deo.grecum est.¶Loide.)Melior.grecuz est.¶Eunice)Bona victoria.grecum est.¶Asia)Limosa vel cenosa.grecum est.¶Philetus)In greco sygellus:z interpretatur fugitiuus.grecum est.¶Hermogenes)Mercurio genitus:aut lucri generatio:vel refugium generatiōis.grecum est.¶Onesiphorus.)Utilitatem afferens.grecum est.¶Roma.)Valens vel valentia: aut potens: vel robusta.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est. 2.

TU ergo.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator.¶Dauid.)Dilectus.¶Hymeneus)Carmen nuptiale.grecum est.¶Philetus.)Amabilis.grecum est.¶Diabolus.)Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecum est. 3.

HOc autem.¶Jamnes)In greco iannes cum duplici.n.z hebraice interpretatur respondens:vel incipiēs loqui:aut afflictus:vel humiliatus: aut pauper.¶Mambres)Rebellis:aut amarus:vel commutans: aut permutans:ꝯ in greco scribitur iambres: z hebraice potest interpretari mare cum egestate vel paupertate.¶Moyses)Attractus vel assumptus: subaudi de aqs.¶Antiochia.)Pro vehiculo vel curru.s.loco currus:siue contra vehiculum vel currum.grecum ē.¶Iconium)Veniens.grecum est.¶Lystris)Dissoluentes.grecum est.¶Christus)Unctus.grecum est.¶Jesus)Saluator. 4.

TEstificor.¶Jesus.)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Demas)Popularis:vel plebeius:aut pinguis.grecum est.¶Thessalonica)Dei altera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.grecum est.¶Crescens.)Latinū est a crescēdo.¶Galatia)Lactans vel lactea.grecum est.¶Titus)Honorabilis.grecuz est.¶Dalmatia)Lampas frustratoria: aut fulgur vanitatis.grecum est.¶Lucas)Hebraice ipsi resurrectio:vel latine a luce.¶Marcus)Limatus: vel fricatus:aut expolitus idest a rubigine absterſus.¶Titichus.)In greco tychicus:z interpretatur casualis:vel contingens.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis.grecum est.¶Troade)Perforata.grecum est.¶Carpum)Fructus vel fructuosus.grecum est.¶Alexander)Adiutor siue auxiliator virilis vel fortissim⁹. grecum est.¶Amen.)Vere:siue fideliter.¶Prisca.)In greco pusilla:z est diminutiuuz huius nominis prisca:quod interpretatur antiqua.latinuz est.¶Aquila)Latinum est.¶Onesiphorus)Utilitatem afferēs.grecum est.¶Erastus.)Amabilis.grecum est.¶Corinthus)Saturitas:vel sacietas:aut ornamentum. grecuz est.¶Trophimus)Nutritus:siue educatus.grecum ē.¶Miletum.)Rubra:vel coccinea.grecum est.¶Eubolus.)Prudens:aut beneconsulens.grecuz ē.¶Pudens.)Latinum est.¶Linus)Rete vel retiaculum. grecum est.¶Claudia)Latinum est.¶Amen)Vere: siue fideliter.

Interp. Paulus Apostolus Jesus. Christus Timothe⁹ Loide. Eunice. Asia. Philetus. Hermoge. Onesipho Roma. Ephesus.

Interp. Christus Jesus. Dauid. Hymene⁹. Philetus

Interp. Jannes. Mambres Moyses. Antiochia Iconium. Lystris. Christus. Jesus.

Interp. Jesus. Christus. Demas Thessalo. Crescens. Galatia. Titus. Dalmatia. Lucas. Marcus Titichus. Ephesus. Troade Carpum. Alexander Amen. Prisca. Aquila. Onesipho Erastus. Corinthus Trophim⁹ Miletum. Eubolus. Pudens Linus. Claudia. Amen.

¶Explicit epistola secunda ad Timotheū.

Incipit epistola ad titum.ca.j.

PAul⁹ seru⁹.¶Paul⁹)Os tube:siue mirabilis:aut latine minimus.s.apostolorum:z ideo maximus quia minimus.¶Apostolus.)Missus.grecuz ē.¶Jesus.)Saluator.¶Christus.)Unctus.grecū est.¶Titus.)Honorabilis.grecuz est.¶Creta.)Carnea:vel carnalis.grecū ē.¶Cretenses)carnei:vel carnales.grecum est. 2.

TU autem.¶Jesus)Saluator..¶Christus)Unct⁹.grecū ē. 3.

HOmone illos.¶Jesus.)Saluator.¶Christus)Unctus grecum est.¶Artheman.)Integer: vel i

Interp. Paulus Apostolus Jesus. Christus Titus. Creta. Cretenses.

Interp. Jesus Christus

Interp. Jesus. Christus Artheman

Titichus. columis:aut venustus.grecuz est.¶Titichus.)In gre co tychicus:z interpretatur casualis:vel contingēs.gre cum est.¶Nicopolis.)Victorie ciuitas:vel victoriosa ciuitas.grecum est.¶Zena.)Eliuens.grecuz est.¶A pollo.)Perdens:vel destruens.grecuz est.¶Amen.) Vere:siue fideliter.

Nicopolis
Zena.
Apollo
Amen.

¶Explicit epistola ad Titum.

Interp. Paulus

Incipit epistola ad Philemonem. ca.j.

Aulus vinctus.¶Paulus)Os tu be:siue mirabilis:aut latine minim⁹ .s.apostolorū:z ideo maximus quia minimus.¶Christus.)Unct⁹.gre cum est.¶Jesus.)Saluator.¶Ti motheus)Honor dei: vel honorās deum:aut pretiosus deo.grecum ē. ¶Philemon.)Deosculans.grecū est.¶Appia.)Producens vel pululans.grecum est. ¶Archippus)Princeps siue prefectus equorū.gre cū est.¶Onesimus.)Utilis.grecū est.¶Epaphras.) Spumans.grecum est.¶Marcus.)Limatus:vel frica tus:aut expolitus idest a rubigine absterſus.¶Aristar chus)Optimus princeps.grecuz est.¶Demas.)Po pularis vel plebeius:aut pinguis .grecum est.¶Lu cas)Hebraice ipsi resurrectio:vl latie a luce.¶Amē) Vere:siue fideliter.

Christus Jesus. Timothe⁹ Phile. Appia. Archipp⁹ Onesimus Epaphras Marcus Aristar. Demas Lucas. Amen.

¶Explicit epistola ad philemonem.

Incipit epistola ad Hebreos. ca.j.

Interp. Jesus. Diabolus. Abraam.

Ultifarie multisqz modis. 2. Ropterea.¶Jesus)Salua tor.¶Diabolus)Criminator siue calumpniator:aut accusator.gre cū est.¶Abraam)Pater multitudi nis. 3.

Interp. Apostolus Jesus. Moyses. Christus. Egyptus

Unde fratres.¶Apostolus) Missus.grecum est.¶Jesus.) Saluator.¶Moyses.)Attract⁹ vel assumptus:subaudi de aquis.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Egyp tus.)Angustie:siue tribulationes. 4.

Interp. Aaron. Christus Melchise.

Umeamus ergo.¶Dauid)Dilectus.¶Jesus) Saluator.¶Sabbatismus)Requies:siue cessa tio. 5.

Christus. Abraam. Jesus. Melchise.

Omnis nāqz.¶Aarō.)Mons:siue montanus: aut docens siue concipiens.¶Christus.)Unctus.gre cum est.¶Melchisedech.)Rex iustitie. 6.

Interp. Melchise. Salem. Abraam. Leui. Aaron. Juda. Moyses.

Ropter.¶Christus.)Unctus.grecum ē.¶A braaz.)Pater multitudinis.¶Jesus)Saluator. ¶Melchisedech.)Rex iustitie. 7.

Interp. Manna. Aaaron. Cherubim Christus Moyses. Jesus

Jc enim.¶Melchisedech.)Rex iustitie.¶Sa lem)Pax.¶Abraaz)Pater multitudinis.¶Le ui.)Copulatus.¶Aaron.)Mons:siue montanus:aut docens:siue concipiens.¶Juda.)Laudatio:siue con fessio.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. 8.

Interp. Abel. Cayn. Enoch. Noe. Abraam. Jsaac. Jacob. Sara. Esau. Joseph.

Apitulum autem.¶Moyses.)Attractus vel as sumptus:subaudi de aquis.¶Jsrael.)Prevalēs siue dñans cuz deo.¶Juda.)Laudatio:siue confessio. ¶Egyptus)Angustie:siue tribulationes. 9.

Abuit quidem.¶Manna.)Preparatio:aut q̄d. ¶Aaron.)Mons:siue montanus:aut docēs siue concipiens.¶Cherubim.)Quasi magistri: vel quasi multiplicantes:aut quasi pugnantes: vel cognitionem aut scientiam multiplicantes.¶Christus)Unctus.gre cum est.¶Moyses.)Attractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Jesus)Saluator. 10.

Interp. Jsrael. Moyses. Pharao. Egyptii. Christus Egyptus. Pascha. Hiericho. Raab. Hedcon. Barach. Samson. Jepte. Dauid. Samuel.

Ubram.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Je sus.)Saluator.¶Moyses.)Attractus vel assum ptus:subaudi de aquis. 11.

Interp. Jesus Esau. Moyses. Syon. Hierusalē. Abel.

St autem.¶Abel.)Vanitas: vel anhelitus:aut syriace vapor.¶Cayn.)Possessio: vel possessus. ¶Enoch)Dedicatus:vel disciplinatus:aut mongera tus.¶Noe.)Consolatio:vel requies.¶Abraā.)Pa ter multitudinis.¶Jsaac)Risus.¶Jacob.)Supplā tator.vel calcaneū:aut planta idest vestigiuz.¶Sara.) Domina:vel princeps.¶Esau.)Faciens vel operās: aut tinea eius.¶Joseph.)Augmentum:vel ꝓfectus.

Interp. Jesus Christus Amen. Timothe⁹ Jtalia.

¶Jsrael)Prevalens siue dominans cuz deo.¶Moy ses.)Attractus vel assūptus:subaudi ō aquis.¶Pha rao.)Dissipans:siue discooperiens:aut nudans: vel syriace vindicans.¶Egyptij.)Angustiantes: siue tribu lantes.¶Christus.)Unctus.grecum est.¶Egypt⁹.) Angustie:siue tribulationes.¶Pascha.)Transitus: vel claudicatio.¶Hiericho.)Luna vel mensis:aut o dor eius.¶Raab)Lata:siue dilatata:aut platea.¶Ge deon)Conterēs vel confringens:aut ex syro z hebreo abscisio iniquitatis.¶Barach.)Fulgur: siue in vanuz aut in vacuum.¶Samson)Sol eius:aut nominis ite ratio vel secundatio aut mutatio: vel nomen dormien tis:aut ibi dormiens:vel syriace seruiciū aut ministeriū eius.¶Jepte.)Aperiens.¶Dauid.)Dilectus.¶Sa muel)Postulatus a deo:aut nomen eius a deo. 12.

Interp. Jesus Esau. Moyses. Syon. Hierusalē. Abel.

Deoqz z nos.¶Jesus.)Saluator.¶Esau.)Faci ens:vel operans:aut tinea eius.¶Moyses.)At tractus vel assumptus:subaudi de aquis.¶Syon.)A ceruus:aut tumulus vel specula:aut siccitas.¶Hieru salem.)Visio pacis:aut visio perfecta vel consumata:si ue timor perfectus vel consumatus.¶Abel)Vanitas: siue anhelitus:aut syriace vapor. 13.

Interp Jesus. Christus Amen. Timothe⁹ Jtalia.

Caritas.¶Jesus)Saluator.¶Christus)Un ctus.grecum est.¶Amen)Vere: siue fideliter. ¶Timotheus)Honor dei:vel honorans deum: aut p cios⁹ deo.grecum est.¶Jtalia)Ab italo rege dicta ē: vel ab italis idest vitulis:eo quod illa regio vitulis abū dat.latinum est.

¶Explicit epistola ad hebreos.

Incipit liber actuum Apostolorum. ca.j.

Interp. Theophi. Jesus. Apostoli. Hierosoly.

Rimum quidem.¶Theophilus.)A micus dei:vel deo dilectus.grecum est. ¶Jesus)Saluator.¶Apostoli)Missi grecum est.¶Hierosolyme)Visio pa cis:aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus.

Johannes Jsrael. Hierusalē. Judea. Samaria. Galilei. Hierosoly. Sabbatuz Petrus. Jacobus. Andreas Philipp⁹ Thomas. Bartholo. Mattheus Alpheus. Symon. Zelotes. Judas. Maria. Dauid. Achelde. Joseph Barsabas. Justus. Matthias

¶Johannes)Domini gratia:siue domini donum :aut domini misericordia.¶Jsrael)Prevalens siue domi nans cum deo.¶Hierusalem)Visio pacis: aut visio p fecta vel consumata:siue timor perfectus vel consuma tus.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Samaria) Custodia:vel adamas:aut vepres vel spina: seu fex ei⁹. ¶Galilei)Volubiles: siue volutabiles: aut rotantes. ¶Hierosolyma.)Idē qō hierusalem supra.¶Sabba tum)Requies:siue cessatio.¶Petrus)Saxum: siue petra.grecum est.¶Jacobus)Supplantator:vel calca neum:aut planta idest vestigium.¶Andreas)Virilis vel fortissimus.grecū est.¶Philippus)Bellicosus: siue amator equorum.grecū est.¶Thomas)Abyssus: vel geminus:z grece didymus appellatur:qō interpre tatur gemellus.i.ille qui cum alio vno z eodem partu nascitur.¶Bartholomeus.)Filius suspendentis aq̄s. ¶Mattheus.)Donatus.¶Alpheus.)Willessimus: vel doctus:aut dux.¶Symon.)Audiēs: vel obediēs. ¶Zelotes.)Emulator.grecum est.¶Judas.)Lauda tio:siue confessio.¶Maria.)Exaltata:vel amaritudi nis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris:aut ex syro z hebreo domina maris.¶Dauid.) Dilectus.¶Acheldemach)Ager sanguinis .syrum ē. scribi debet acheldema.¶Joseph.)Augmentum:vel profectus.¶Barsabas.)Filius reuersionis vel cōuer sionis:aut filius quietis:seu filius iuramenti.¶Just⁹.) Latinum est.¶Matthias.)Donum dñi. 2.

Interp. Jesus. Christus Amen. Timothe⁹ Jtalia.

Et cum.¶Hierusalem.)Visio pacis: aut visio p fecta vel consumata:siue timor perfectus vel con sumatus.¶Judei)Laudantes:siue confitentes.¶Ga lilei)Volubiles:siue volutabiles:aut rotātes.¶Par thi.)Lingua scythica dicuntur fugaces: vel exules.

Interp. Hierusalē. Judei. Galilei. Parthi.

¶Medi.)Mensurantes:siue abundantes:aut inducti. ¶Elamite)Adolescētes:siue occulti:aut secta.¶Me sopotamia.)Regio est sic appellata eo qō duob⁹ fluui is eufrate.s.ambiat z tygri: meſos.n.medius:potamos vo fluuius interptat.grecū ē.¶Judea)Laudatio:siue confessio.¶Cappadocia)In hebreo dr captor:z interp tatur spherula:siue pomū:aut vola vel palma turturis vel explorator.¶Pōtus.)Mare.grecū est.¶Asia)

Medi. Elamite. Mesopo. Judea. Cappado. Pontus. Asia.

Phrigia.
Pamphi.
Egyptus.
Lybia.
Cirene.
Romani.
Proselyti.
Cretes.
Arabes.
Petrus.
Johel.
Israelite.
Jesus.
Nazarenꝰ
Dauid.
Christus.
Israel.
Apostoli.

Interp.

Petrus.
Johannes
Jesus.
Christus
Nazarenꝰ
Salomon
Abraam.
Isaac.
Jacob.
Pilatus.
Moyses.
Samuel.

Interp.

Saducei.
Jesus.
Hierusalez
Annas.
Cayphas.
Johannes
Alexander
Israel.
Christus
Dauid.
Herodes.
Pontius.
Pilatus.
Apostoli.
Joseph.
Barnabas
Leuites.
Cyprius.

Interp.

Ananias.
Saphyra.
Apostoli.
Petrus.
Sathanas
Salomon.
Hierusalez
Saducei.
Gamaliel.
Israelite.
Theodas.
Judas.
Galileus.

Interp.

Greci.
Hebrei.
Stephanꝰ
Philippꝰ
Procorus.
Nicanor.
Thimon.
parmena.
nicolaus.

Limosa vel cenosa.grecū est. ¶ Phrigia) Sicca: vl' ardēs.grecū est. ¶ Pāphilia.) Tota dilecta vel amabilis.grecū est. ¶ Egyptus) Angustie: siue tribulatiões. ¶ Lybia.) Hebraice dr̄ phut: r iterptat aphrica: aut syriace crassa: vel pinguis. ¶ Cirene.) Paries: siue trabes: aut frigiditas: vel occursus. ¶ Romani.) Valentes: aut potentes: vel robusti. grecū est. ¶ Proselyti) Aduene: siue peregrini.grecū est. ¶ Cretes.) Carnei: siue carnales.grecū est. ¶ Arabes) Vespertini: aut fideiussores: siue suaues: aut campestres: vel cocui: aut salices: vel mixtiones. ¶ Petrus.) Saxus: vel petra. grecū est. ¶ Johel.) Volēs: siue icipiēs: aut turās. ¶ Israelite.) De israel qō interpretat prevalēs siue dñans cū deo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatꝰ: si aūt per sade lram scribat interptat custos: siue floridus: aut virgultū. ¶ Dauid) Dilectꝰ. ¶ Xp̄s) Unctꝰ. grecū ē. ¶ Israel.) Prevalēs siue dñans cū deo. ¶ Apostoli.) Missi. grecū ē. 3.

PEtrus aūt. ¶ Petrus.) Saxū: vel petra. grecū ē. ¶ Johānes.) Dñi gra: siue dñi donū: aut dñi mia. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus.) Unctus. grecum ē. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus: si aūt per sade lras scribat interptat custos: siue floridus: aut virgultū. ¶ Salomō.) Pacificꝰ. ¶ Abraā.) Pr̄ multitudinis. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplātator: vel calcaneū: aut plāta. i. vestigiū. ¶ Pilatus.) Cōstringēs: vel cōstrictus. grecum est. ¶ Moyses) Attractus vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Samuel.) Postulatus a deo: aut nomen eius a deo. 4.

LOquētibꝰ. ¶ Saducei.) Justi: siue iustificati: aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Hierusalē.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Annas.) Affligēs: vel humiliās: aut rūdens. ¶ Cayphas.) Investigator: vel sagax: seu vomēs ore: vel vomitꝰ oris. ¶ Johānes) Domini gra: siue domini donū: aut dñi mia. ¶ Alexander.) Aditor: siue auxiliator virilis vel fortissimus. grecū est. ¶ Petrꝰ.) Saxū: siue petra. grecū est. ¶ Israel.) Prevalens siue dominans cum deo. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatꝰ: vel coronatꝰ: si aūt p sade lram scribat interptatur custos: siue floridus: aut virgultum. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Herodes.) Pellis glia: vl' pellibus gloriās: siue mōs glorie vel arrogātie: aut syriace draco ignitus. ¶ Pontius) Marinus. grecū est. ¶ Pilatus.) Constringēs: vel cōstrictꝰ. grecū est. ¶ Apostoli.) Missi. grecū est. ¶ Joseph) In greco ioseb. r hebraice pōt interpretari parcēs: vel eleuatus: aut existens. ¶ Barnabas.) Filius consolationis. ¶ Leuites.) Copulatus. ¶ Cyprius) Pulcher. grecum est. 5.

UIr āt. ¶ Ananias.) Gratia domini: siue misericordia domini: aut donū domini. ¶ Saphyra.) Narrās: vel numerās: aut libraria: vel litteraria: aut syriace formosa. ¶ Apostoli) Missi. grecū ē. ¶ Petrꝰ.) Saxū vel petra. grecū est. ¶ Sathanas.) Cōtrarius siue adversartus. ¶ Salomō.) Pacificus. ¶ Hierusalē.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel cōsumatus. ¶ Saducei.) Justi: siue iustificati: aut syriace scisi vel scismatici. ¶ Israel) Prevalens siue dominās cū deo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Phariseus.) Divisus. ¶ Gamaliel.) Retributto dñi: aut camelꝰ dei: siue ablactatus dei. ¶ Israelite.) De israel qō interpretatur p̄valēs siue dominās cū deo. ¶ Theodas.) Fluēs aqua. grecū est. ¶ Judas) Laudatio: siue confessio. ¶ Galileꝰ.) Volubilis: siue volutabilis: aut rotās. ¶ Christus.) Unctus. grecum est. 6.

IN diebus illis. ¶ Greci.) Robusti: vel fortes. grecum est. ¶ Hebrei) Transeuntes: siue irati: aut prognātes: vel syriace frumenta. ¶ Apostoli.) Missi. grecum est. ¶ Stephanus.) Corona vel coronatus. grecū est. ¶ Philippus.) Bellicosus: siue amator equorum. grecum est. ¶ Procorus.) Expeditus vel facilis: aut promptus: siue paratus. grecum est. ¶ Nicanor.) Victor vel victoriosus. grecū est. ¶ Thimon.) Honorabilis vel preciosus. grecū est. ¶ Parmena.) Permanēs. grecū est. ¶ Nicolaus.) Victoria plebis. grecum est. ¶ Antiochenus.) Pro vehiculo vel curru. s. loco currus: aut cōtra vehiculū vel currū. grecū est. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Libertini) Latinum est. i. filij manumissorum. ¶ Cyrenenses.) Parietes: vel trabes: aut frigidi: vel occurrentes. ¶ Alexandrini). Aditores siue auxiliatores viriles vel fortissimi. grecū est. ¶ Cilicia) Voluens vel rēvoluta. grecus est. ¶ Asia) Limosa vel cenosa. grecū est. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Nazarenus.) Sanctificatus: aut separatus: vel coronatus: si aūt per sade litteram scribatur interpretatur custos: siue floridus: aut virgultum. 7.

UIri fratres. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Mesopotamia.) Regio sic appellata: eo quod duobus fluuijs eufrate ambiatur r tygri: mesos enim medius potamos vero fluuius interpretatur. grecū est. ¶ Charran.) Ira: vel syriace libertas. ¶ Chaldei.) Quasi demones: aut quasi depdatores: vel quasi māmille: aut quasi agri. ¶ Isaac.) Risus. ¶ Jacob.) Supplātator: vel calcaneū: aut plāta. i. vestigium. ¶ Joseph.) Augmentum: vel profectus. ¶ Egyptus.) Angustie: siue tribulationes. ¶ Pharao.) Dissipans: siue discooperiens: aut mudans: vel syriace vindicās. ¶ Egyptij.) Angustiantes: siue tribulantes. ¶ Chanaan.) Mercator vel negociator: siue cōtritus aut confractus: vl' recte respōdens: aut recte affligens. ¶ Sichem) Humerus: siue pars: aut manicatio vel matutinatio. ¶ Emor.) Asinus: siue lutum: aut vinosus: vel syriace grauis: aut pōderosus. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Israel.) Prevalens siue dominās cum deo. ¶ Madian.) Judicū: vel iudicās: siue litigās: aut obiurgans. ¶ Syna.) Rubus: vel syriace inimicitia. ¶ Aaron.) Mons: siue montanus: aut docens: siue concipiens. ¶ Moloch.) Regnās: aut consiliarius. ¶ Rēpha.) Pro hoc in hebreo est chium: qō interpretatur placenta. i. torta adipe conspersa: siue preparatus: aut compositus: hebrei vero dicūt chiun lingua arabica vel punica saturnum significare. ¶ Babylon) Cōfusio vl' cō mixtio. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Salomon) Pacificus. ¶ Saulus.) Postulatus: siue commodatus: aut sepultus. ¶ Stephanus) Corona vel coronatus. grecum est. 8.

SAulus aūt. ¶ Saulus.) Postulatus: siue cōmodatus: aut sepultus. ¶ Hierosolyme) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel consumatꝰ. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Samaria.) Custodia: vel adamas: aut vepres vl' spina: seu fereus. ¶ Apli.) Missi. grecū est. ¶ Philippus) Belli cosus: siue amator equorū. grecū est. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Symō.) Audiēs: vel obediēs. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Petrus.) Saxū: vel petra. grecū ē. ¶ Johannes.) Dñi gra: siue domini donū: aut domini mia. ¶ Hierosolyma) Idē qō hierosolyme. ¶ Samaritani.) Custodes: vel adamātini: siue spinosi: aut feces l' feculētu. ¶ Hierusalē.) Idē qō hierosolyma. ¶ Haza) Fortis: aut capra. ¶ Ethiops.) Ardēs: vel incēsus. grecū ē. ¶ Candacis.) Possidēs cōtritionē: aut ex hebreo r syro possessio mūda vel purissima. ¶ Ethiopes.) Ardētes: vel incēsi. grecū est. ¶ Esaias) Salus domini. ¶ Azotꝰ.) Hebraice dr̄ asdod: r interptat depdatio vl' ignis dilecti: siue ignis patrui. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata ē: cesar vo a ceso matris utero dictꝰ ē: vel a cesarie. i. coma vl' capillatura cū q̄ ort ē: vl' qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt q̄dā volunt latinum est. 9.

SAulus aūt. ¶ Saulus) Postulatus: siue cōmodatus: aut sepultꝰ. ¶ Damascus.) Sanguinis saccus: vel sanguinis poculū: siue sanguis femoris vel incendij aut ꝓcuratoris. ¶ Hierlz.) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectꝰ vel cōsumatus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Ananias.) Gra domini: siue mia domini: aut donū domini. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Tharsensis.) Alatꝰ: vel pennatus. grecū ē. ¶ Israel.) Prevalēs siue dominās cū deo. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitentes. ¶ Barnabas.) Filius ꝓphete: vel filius cōsolationis. ¶ Apli.) Missi. grecū ē. ¶ Cesa

Antioche
Hierusalez

Libertini.
Cyrenēses
Alexandri
Cilicia.
Asia.
Moyses.
Jesus
Nazarenꝰ

Interp.

Abraam.
Mesopo.
Charran.
Chaldei.
Isaac.
Jacob.
Joseph.
Egyptus.
Pharao.
Egyptij.
Chanaan.

Sichem.
Emor.
Moyses
Israel.
Madian.
Syna
Aaron
Moloch
Rempha
Babylon
Jesus.
Dauid
Saulus
stephanus

Interp.

Saulus
Hierosoly.
Judea.
Samaria.
Apostoli.
Philippꝰ
Christus.
Symon.
Jesus.
Petrus.
Johannes
Hierosoly.
Samari.
Hierusalez
Haza.
Ethiops.
Candacis.
Ethiopes.
Esaias.
Azotus.
Cesarea.

Interp.

Saulus.
Damascus
Hierusalez
Jesus.
Ananias.
Judas.
Tharsensis.
Israel.
Judei.
Barnabas
Apostoli.
Cesarea.

Charsum.
Judea.
Galilea.
Samaria.
Petrus.
Lydda.
Eneas.
Christus
Sarona.
Joppe.
Thabita
Dorcas.
Symon
Interp.
Cesarea.
Cornelius
Italica
Joppe.
Symon.
Petrus
Judei
Judeus
Israel.
Jesus.
Christus
Judea
Galilea
Johannes
nazareth.
Diabolus.
Hierusalez
Interp.
Apostoli.
Judea.
Petrus.
Joppe.
Cesarea.
Symon.
Johannes
Jesus.
Christus.
Stephan⁹
Phenicis
Cipr⁹
Antiochia
Judei.
Cypr⁹ii
Cyrenei.
Hierosoly.
Barnabas
Charsum.
Saulus
Agabus
Claudius.
Interp.
Herodes
Jacobus
Johannes
Judei.
Petrus
Pascha.
Maria

Marcus
Rhode
Cesarea

Tyrii

Sydonii.
Blastus

rea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum est. ¶ Charsum.) Alata: vl' pēnata. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabil': aut rota. ¶ Samaria) Custodia: vel adamas: aut vepres vel spina: seu fex ei⁹. ¶ Petrus.) Sarum: vel petra. grecū est. ¶ Lydda) Stagnum. s. aquarū. grecū est. ¶ Eneas.) Laudatus. grecū est. ¶ Christus.) Unctus. grecū est. ¶ Sarona.) Planicies: aut canticū eius. ¶ Joppe.) Pulchritudo: aut decor. ¶ Thabita.) Dorcas. i. dāmula vel caprea. syrum est. ¶ Dorcas.) Caprea vel dammula. grecū est. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. 10.

Ujr aūt. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est. cesar vero a ceso matris vtero dictus ē: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt qdā volūt. latinū ē. ¶ Cornelius) Latinū est a comu. ¶ Italica cohors.) Ab Italia dicta est. ¶ Joppe.) Pulchritudo: aut decor. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Petrus.) Saxum: siue petra. grecū est. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Judeus) Laudans: siue cōfitens. ¶ Israel.) Prevalēs siue dominās cū deo. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Galilea) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini mia. ¶ Nazareth.) Sanctificata: vel separata: aut coronata: ſi aūt per sade ſ litteram ſcribatur interpretatur custodita: vel florida: aut virgultū. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calumpniator: aut accusator. grecū est. ¶ Hierusalem) Visio pacis aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vel consumatus. 11.

Hēdierūt aūt. ¶ Apostoli.) Missi. grecū est. ¶ Judea.) Laudatio: siue cōfessio. ¶ Petrus.) Sarū: vel petra. grecū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata: siue timor perfectus vl' cōsumatus. ¶ Joppe.) Pulchritudo. aut decor. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel quod cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum est. ¶ Symon.) Audiens: vel obediens. ¶ Johannes.) Domini gratia: siue domini donum: aut domini mia. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus. grecum est. ¶ Stephanus.) Corona vel coronatus. grecuz est. ¶ Phenicis.) Rubea: vel purpurea: aut palma. s. arbor. grecuz est. ¶ Cypr⁹.) Pulchra vel pulchritudo. grecū ē. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo vel curru. s. loco currus: siue contra vehiculū vel currū. grecum est. ¶ Judei.) Laudantes: siue confitentes. ¶ Cypri.) Pulchri. grecum est. ¶ Cyrenei) Parietes: vel trabes: aut frigidi: vl' occurrētes. ¶ Hierosolyme.) Idē qō hierosolyma supra. ¶ Barnabas.) Filius prophete: vel filius cōsolationis. ¶ Tharsuz.) Alata: vel pennata. grecum est. ¶ Saulus) Postulat⁹ siue cōmodatus: aut sepultus. ¶ Agabus.) Locusta: vel festinitas patris. ¶ Claudius.) Latinum est. 12.

Odē aūt. ¶ Herodes.) Pellis gloria: vel pellibus glorians: siue mons glorie vel arrogantie: aut syriace draco ignitus. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneū: aut planta. i. vestigiū. ¶ Johānes.) Dñi gra: siue dñi donū: aut dñi mia. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Petr⁹.) Sarū: vel petra. grecū est. ¶ Pascha.) Trāsitus: vel claudicatio. ¶ Maria.) Exaltata: vel amaritudinis mare: aut myrrha maris: siue doctrix vel magistra maris: aut ex syro ꝛ hebreo domina maris. ¶ Marcus.) Limatus: vel fricatus aut expolitus. i. a rubigine absersus. ¶ Rhode.) Rosa. grecū ē. ¶ Cesarea.) A cesare cognominata est: cesar vero a ceso matris vtero dictus est: vel a cesarie. i. coma vel capillatura cū qua ortus est: vel qō cesios. i. glaucos habuerit oculos vt quidā volūt. latinū est. ¶ Tyrii.) Hebraice dr̄ sonum: ꝛ interpretatur tribulātes vel obsidētes: aut angustiantes: vel ligātes: siue vinculati: vel figurantes: aut plasmātes: siue fortes: vel petre. ¶ Sydonij.) Venatores: aut insidiatores: siue nauis iudicātū. ¶ Blastus.) Germinās vel producēs. grecū est. ¶ Barnabas.) Filiꝰ p phete: vel filius consolationis. ¶ Saulus.) Postulatꝰ siue cōmodatus: aut sepultus. ¶ Hierosolyme.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. 13.

Grant aūt. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo: vel curru. s. loco currus: siue contra vehiculū vel curruz. grecū est. ¶ Barnabas.) Filius prophete: vel filiꝰ consolationis. ¶ Symon) Audiēs: vl' obediēs. ¶ Niger.) Latinū est. ¶ Lucius.) A luce. latinū est. ¶ Cyrenensis) Paries: vel trabes: aut frigidus: vel occurrens. ¶ Manahē.) Cōsolator: aut ductor eorū: siue preparatio caloris: aut munus incēsum: vel numerās calefactionē. ¶ Herodes) Pellis gliꝛa: vel pellibus gloriās: siue mōs gliꝛe vel arrogātie: aut syriace draco ignitꝰ. ¶ Saulus.) Postulatꝰ: siue cōmodatꝰ: aut sepultꝰ. ¶ Seleucia) Cōmota: vl' cōquassata: aut fluctuās. grecū'ē. ¶ Cyprus.) Pulchra: vel pulchritudo. grecū est. ¶ Salamina.) Cōmota: vl' cōquassata: aut fluctuās. grecū ē. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitētes. ¶ Johānes.) Dñi gra: siue dñi donū: aut dñi mia. ¶ Paphū.) Bullīēs vel estuans. grecū est. ¶ Judeus.) Laudans: siue cōfitens. ¶ Barieu) Maleficus: siue magus: aut in nequitia. ¶ Sergius.) Rete vel retiaculū. grecū est. ¶ Paulꝰ.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimꝰ. s. aplorū: et ideo maximꝰ qꝛ minimus. ¶ Elymas.) Magus: aut corruptor: vel pernictosus. grecū est. ¶ Diabolus.) Criminator: siue calūpniator: aut accusator. grecū est. ¶ Pergen.) Valde terrestris. grecū est. ¶ Pamphilia) Tota dilecta vel amabilis. grecū est. ¶ Hierosolyma.) Visio pacis: aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatꝰ. ¶ Pisidia.) Picea. i. pice denigrata. grecū est. ¶ Sabbatū.) Requies: siue cessatio. ¶ Israelite.) De israel: qō interpretatur prevalēs siue dñans cū deo. ¶ Israel.) Idē. ¶ Egyptus) Angustie: siue tribulatiōes. ¶ Chanaan) Mercator: vel negociator: siue cōtritus aut cōfractus: vel recte respōdens: aut recte affligens. ¶ Samuel) Postulatus a deo: aut nomē eius a deo. ¶ Saul.) Postulatus: siue cōmodatꝰ: aut fouea: siue sepulchrū: vel infernus. ¶ Lis.) Durus: aut stipula: vel cucumerarium. ¶ Beniamin) Filius dextere. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Jesse) Ens: siue existens: aut munus: vel oblatio. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Abraam.) Pater multitudinis. ¶ Hierusalem.) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatus. ¶ Pilatus.) Constringēs vel cōstrictus. grecū est. ¶ Galilea.) Volubilis: siue volutabilis: aut rota. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus: subaudi de aquis. ¶ Jconium.) Veniens. grecū est. 14.

Factū est aūt. ¶ Jconiū.) Veniēs. grecū ē. ¶ Judei.) Laudātes: siue cōfitentes. ¶ Apostoli.) Missi. grecū ē. ¶ Lycaonia.) Lupina. grecū ē. ¶ Lystra.) Dissoluēs. grecū est. ¶ Derben.) Circūsepta: vel vallata. grecū est. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimus. s. aplorū: ꝛ ideo maximus qꝛ minimꝰ. ¶ Barnabas.) Filius pphete: vel filius cōsolationis. ¶ Lystris.) Dissoluētes. grecū est. ¶ Jouis.) Quasi iuuās pater. latinū est. ¶ Mercurius.) A mercibus dictꝰ est: qꝛ mercature deus putabatur a gētilibus. latinū est. ¶ Antiochia.) Pro vehiculo vel curru. s. loco currus: siue cōtra vehiculū vel currū. grecū est. ¶ Pisidia.) Picea. i. pice denigrata. grecū est. ¶ Pāphilia) Tota dilecta vel amabilis. grecūē. ¶ Pergē.) Valde terrestris. grecū est. ¶ Natalia.) In greco attalia: ꝛ interpretat augens: vel nutriēs. grecum est. 15.

Et qdā. ¶ Judea.) Laudatio: siue confessio. ¶ Moyses.) Attractus vel assūptus: subaudi de aquis. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis: aut latine minimꝰ. s. aplorum: ꝛ ideo maximus qꝛ minimus. ¶ Barnabas) Filius prophete: vel filius consolationis. ¶ Apostoli.) Missi. grecū est. ¶ Hierusalez.) Visio pacis: aut visio pfecta vel cōsumata: siue timor pfectus vel cōsumatus. ¶ Phenicis.) Rubea: vel purpurea: aut palma. s. arbor. grecū est. ¶ Samaria) Custodia: vel adamas: seu vepres vel spina: aut fex eiꝰ. ¶ Hierosolyme.) Idē qō hierusalē. ¶ Pharisei) Diuisi. ¶ Petrꝰ) Sa-

Barnabas
Saulus.
Hierosoly.
Interp.
Antiochia
Barnabas
Symon.
Niger.
Lucius
Cyrenēsis
Manahez
Herodes.
Saulus
Seleucia.
Cyprus
Salamina
Judei.
Johannes
Paphum
Judeus
Barieu
Sergius
Paulus
Elymas
Diabolus
Pergen.
Pamphi.
Hierosoly.
Pisidia
Sabbatuz
Israelite.
Egyptus.
Chanaan.
Samuel
Saul.
Lis.
Beniamin
Dauid.
Jesse
Jesus.
Abraam
Hierusalez
Pilatus.
Galilea
Moyses.
Jconium
Interp.
Jconium.
Judei
Apostoli.
Lycaonia.
Lystra.
Derben
Paulus
Barnabas
Lystris
Jouis
Mercuri⁹
Antiochia
Pamphi.
pergen.
Natalia.

Interp.
Juá.e.
Moyses.
Paulus.
Barnabas
Apostoli.
Hierusalez
Phenicis
Samaria.
Hierosoly.
Pharisei.
Petrus.

Jacobus.
Symon.
Dauid.
Sabbatuz
Antiochia
Judas.
Barsabas
Sylas.
Syria.
Cilicia.
Johannes
Marcus
Pamphi.
Cyprus.

Interp.
Derben
Lystra.
Timothe⁹
Lystris
Jconium.
Paulus
Judei
Apostoli.
Hierosoly.
Phrygia
Galatia
Mysia.
Bithinia.
Jesus.
Troade.
Macedo.
Samoth.
neapolis
Philippis
Colonia.
sabbatum.
Lydia
thiatireni.
Christus
sylas
Romani.

Interp.
Amphipo
Apollo.
thessalo.
Judei
Paulus
sabbatum
Christus
Jesus
Sylas.
Jason.
Cesar.
Beroea.
Timothe⁹
Athene.
Epicurei.
Stoici.
Ariopag⁹
Dionysius
Areopagi
damaris.

Interp.
Athene
Corinthus
Judeus.
Aquila
Italia.
Priscilla.
Claudius.
Judei.
Roma.
Sabbatuz
Macedo.
Sylas.

rū:siue petra.grecū est.¶Jesus.)Saluator.¶Chri=
stus)Unctus.grecū est.¶Jacobus.)Supplantator:vl
calcaneum:aut plāta.i.vestigiū.¶Symon.)Audiens:
vel obediēs.¶Dauid.)Dilectus.¶Sabbatū.)Req̄=
es:siue cessatio.¶Antiochia.)Pro vehiculo vel cur=
ru.s.loco currus:siue cōtra vehiculū vel currū.grecū ē.
¶Judas.)Laudatio:siue cōfessio.¶Barsabas.)Fi=
lius reuersionis vel cōuersiōis:aut filius quietis: seu fi
lius iuramenti.¶Sylas.)Cōsiderās: vel aiaduertēs.
grecū est.¶Syria.)Hebraice dicitur aram:ꝛ interpre
tatur excelsa vel sublimis:aut decipiēs:siue maledictio
eorū.¶Cilicia.)Voluēs vl'reuoluta.grecū ē.¶Johā
nes.)Domini gratia:siue domini donū: aut domini mi
sericordia.¶Marcus.)Limatus:vel fricatus: aut ex=
politus.i.a rubigine absersus.¶Pamphilia.)Tota
dilecta vel amabilis.grecū est.¶Cyprus.)Pulchra
vel pulchritudo.grecum est. 16.

Peruenit aūt.¶Derben.)Circūsepta:vel vallata.
grecū est.¶Lystra.)Dissoluēs.grecū ē.¶Timo
theus.)Honor dei:vel honorās deū:aut pretiosus dō.
grecū est.¶Lystris.)Dissoluētes.grecū ē.¶Jconiū)
Uenies.grecū ē.¶Paulus)Os tube: siue mirabilis:
aut latine minim⁹.s.aplorum:ꝛ ideo maximus q̄ mini
mus.¶Judei.)Laudantes:siue cōfitētes.¶Aposto=
li.)Missi.grecū est.¶Hierosolyme.)Visio pacis:aut
visio pfecta vel cōsumata:siue timor pfect⁹ vel cōsuma
tus.¶Phrygia.)Sicca:vel ardens.grecū est.¶Gala
tia.)Lactans:vel lactea.grecū est.¶Mysia.)Sceleста:
vel abominabilis.grecū est.¶Bithinia.)Uiolēta pro
patio.grecū est.¶Jesus.)Saluator.¶Troade)Per
forata.grecū est.¶Macedo)Excelsus:vel eminēs.gre
cū est.¶Macedonia.)Excelsa vel eminēs.grecum ē.
¶Samothracia.)Arenosa ꝛ aspera.grecū est.¶Nea
polis)Noua ciuitas.grecū est.¶Philippis)Bellico
sa:siue amatrix equorū.grecū est.¶Colonia)latinum
est:a colendo.i.habitādo dicta.¶Sabbatū)Requies
siue cessatio.¶Lydia.)Nativitas:vel gñatio.¶Thiati
reni.)Odor:siue sacrificium laboris vel cōtritiōis.gre
cum est.¶Christus)Unctus.grecū est.¶Sylas.)Cō
siderās vel animaduertens.grecum est.¶Romani.)
Ualentes:aut robusti:siue potentes.grecum est. 17.

Olim aūt.¶Amphipolis.)Uallata vel circūdata
ciuitas.grecū est.¶Apollonia)Perditio vel de
structio.grecū est.¶Thessalonica.)Dei altera victo=
ria:aut situs siue positio alterius victorie.grecū ē.¶Ju
dei.)Laudantes:siue confitentes.¶Paulus.)Os tu
be:siue mirabilis:aut latine minimus.s.aplorum:ꝛ ideo
maximus quia minimus.¶Sabbatuz)Requies:siue
cessatio.¶Christus)Unctus.grecū ē.¶Jesus.)Sal=
uator.¶Sylas)Cōsiderās vel animaduertēs.grecum
est.¶Jason)Sanās:vel medicās.grecū est.¶Cesar.)
A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i.coma vel
capillatura cū qua ortus est:vel qō cesios.i.glaucos ha
buerit oculos vt quidā volūt.latinum est.¶Beroea)
Grauis vel pōderosa.grecū est.¶Timothe⁹)Honor
dei:siue honorās deū:aut pretiosus deo.grecū est.¶A
thene.)Sine cumulo:vel ab athena.i. minerua miner
uales.grecū est.¶Epicurei.)Adiutores: siue auxilia=
tores.grecū est.¶Stoici)A stoa.i.porticu i quo dispu
tabant illi philosophi dicti sunt.grecū est.¶Ariopa=
gus.)Uicus martis:nomē erat cuiusdā curie atheniē=
sis sic vocate.grecū ē.¶Dionys⁹.)Diuinit⁹ stimulat⁹
vl'cōpūct⁹.grecū ē.¶Areopagita)Devico martj.gre
cū ē.¶Damaris.)Uxorcula.i.pua vxor.grecū est. 18

Post hec.¶Athene)Sine cumulo: vel ab athena
.i.minerua mineruales.grecum est.¶Corith⁹.)
Saturitas:vel sacietas:aut ornamentum. grecum est.
¶Judeus.)Laudās siue cōfitens.¶Aquila)Latinū
est.¶Italia.)Ab italo rege:vel ab italis.i. vitulis:eo
qō illa regio vitulis abundat.latinū est.¶Priscilla.)
Latinū est idest antiqua diminutive.¶Claudius.)La
tinū est.¶Judei.)Laudātes:siue confitentes.¶Ro
ma.)Ualens vel valētia:aut potens vel robusta. gre=
cum est.¶Sabbatum.)Requies:siue cessatio.¶Je=
sus.)Saluator.¶Macedonia.)Excelsa: vel eminēs.
grecum est.¶Sylas.)Considerans: vel animaduer=
tens.grecum est.¶Timotheus.)Honor dei siue ho=
norans deum:aut pretiosus deo.grecū est.¶Paul⁹.)
Os:tube:siue mirabilis:aut latine minimus sclicet a=
postolorum:ꝛ ideo maximus quia minimus.¶Chri=
stus.)Unctus.grecuz est.¶Titus.)Honorabilis. gre
cum est.¶Crispus.)Latinum est.¶Corinthij.)Satu
rati:vel saciati:aut ornati.grecum est.¶Gallion.)La=
ctans:vel lacteus.grecum est.¶Achaia.)Dolor vl'tri
stitia.grecum est.¶Sosthenes.)Saluator: potens vel
robustus.grecum est.¶Syria)Hebraice dicitur aram
ꝛ interpretatur excelsa vel sublimis:aut decipiens:siue
maledictio eorum.¶Cenchris)Milium: genus legu=
minis.grecum est.¶Ephesus)Desiderabilis. grecuz
est.¶Cesarea)A cesare nominata est: cesar vero a ce=
so matris vtero dictus est:vel a cesarie: idest coma vel
capillatura cum qua ortus ē:vel quod cesios idest glau
cos habuerit oculos vt quidam volunt.latinū ē.¶An
tiochia.)Pro vehiculo vel curru scilicet loco currus:
siue contra vehiculum vel currum.grecum est.¶Gala
tia.)Lactans:vel lactea.grecum est.¶Phrygia)Sic=
ca:vel ardens.grecum est.¶Appollo)Perdens: vel
destruens.grecum est.¶Alexandrinus.)Aduitor:siue
auxiliator virilis vel fortissimus.grecum est.¶Johan=
nes.)Domini gratia:siue dñi donū:aut dñi mia. 19.

Actū est aūt.¶Apollo)Perdēs: vel destruens.
grecū est.¶Corinthus.)Saturitas: vel sacietas:
aut ornamētū. grecū est.¶Paulus.)Os tube:siue mi
rabilis:aut latine minim⁹.s.aplorum: ꝛ iō maximus q̄
minim⁹.¶Ephesus)Desiderabilis.grecū est.¶Joha
nes.)Dñi gra: siue dñi donum:aut dñi mia.¶Jesus.)
Saluator.¶Tyrannus.)Imperās:vel princeps.grecū
est.¶Asia.)Limosa:vl'cenosa.grecū ē.¶Judei)Lau
dantes:siue cōfitētes.¶Judeus.)Laudās: siue consi=
tens.¶Scena.)In greco sceua:ꝛ interpretatur dispos
tus vel preparatus.grecū ē:¶Macedonia.)Excelsa vl'
eminēs.grecū ē.¶Achaia.)Dolor vel tristitia.grecum
est.¶Hierosolyma.)Visio pacis:aut visio perfecta vl'
cōsumata:siue timor pfectus vel ꝓsumatus.¶Roma)
Ualēs:vel valentia:aut potens vel robusta. grecū est.
¶Timotheus)Honor dei:vel honorās deū:aut pcio=
sus deo.grecū est.¶Erastus)Amabilis.grecū ē.¶De
metrius.)Cerealis a cerere quā gentiles deā frumen=
ti putabant.grecū est.¶Diana.)Latinū est: ꝛ dicta est
a die:eo qō habeat lucē emulā diei.Haz luna hoc noie
appellat.¶Ephesij.)Desiderabiles.grecū est.¶Ga=
ius.)Latinū est:ꝛ interptat domin⁹ ex lingua latina pri
sca:grece vero terrenū aut gloriātē significat.¶Aristar
chus)Optimus princeps.grecū est.¶Macedones)Ex
celsi vel eminētes.grecū est.¶Alexander.)Aduitor si
ue auxiliator virilis vel fortissimus.grecū ē.¶Jouis)
Quasi iuuans pater:latinum est. 20.

Postq̄ aūt.¶Paulus.)Os tube: siue mirabilis:
aut latine minimus.s.aplorum:ꝛ ideo maxim⁹ q̄
minimus.¶Macedonia.)Excelsa vel eminens.grecū
est.¶Grecia)Robusta:vel fortis.grecū est.¶Sosipa
ter.)Saluās patrē:vel salus pris.grecū ē.¶Pyrrh⁹.)
Flauus:vel rubeus.grecū est.¶Beroensis.)Grauis
vel pōderosus.grecū est.¶Thessalonicenses.)Dei al
tera victoria:aut situs siue positio alterius victorie.gre
cū est.¶Artistarchus.)Optim⁹ princeps.grecū ē.¶Se
cundus.)Latinū est.¶Gaius)Latinū ē:ꝛ interptatur
dñs ex ligua latina prisca:grece vero terrenum aut glo
riantem significat.¶Derbeus)Circunseptus: vel val=
latus.grecum est.¶Timotheus.)Honor dei vel ho=
norās deum:aut pretiosus deo.grecū est.¶Asiani.)Li
mosi vel cenosi.grecū est.¶Titichus.)In greco tychi=
cus:ꝛ interpretatur casualis:vel cōtingens.grecum est.
¶Trophimus.)Nutritus:siue educatus. grecum est.
¶Troade.)Perforata.grecū ē.¶Philippis.)Bel
licosa:siue amatrix equorum.grecū est.¶Sabbatuz.)
Requies:siue cessatio.¶Eutychus.)Felix:aut bene
fortunatus.grecum est.¶Asson.)Appropinquatio:
vel approximatio.grecum est.¶Mytilene)Munditia
vel absersio oculoris.grecū est.¶Chium.)Apta vel
apertura.grecum est.¶Samum.)Arenosa.grecū est.
¶Miletum.)Rubra: vel coccinea.grecum est.¶E=

Timothe⁹
Paulus
christus.
Titus.
Crispus
Corinthii.
Gallion.
Achaia.
Sosthenes
Syria.
Cenchris.
Ephesus.
Cesarea

Antiochia
Galatia
Phrigia.
Appollo.
Alexandri
Johannes

Interp.
Appollo
Corinthus
Paulus.
Ephesus.
Johannes
Jesus
Tyrannus
Asia.
Judei.
Judeus
Scena.
Macedo.
Achaia.
Hierosoly.
Roma
Timothe⁹
Erastus.
Demetri⁹
Diana.
Ephesii
Gaius.
Aristar.
Macedo.
Alexander
Jouis

Interp.
Paulus
Macedo.
Grecia.
Sosipater
Pyrrhus.
beroenſis.
theſſalo.
Aristar.
Secundus
Gaius.

derbeus.
timotheus
Asiani.
titichus.
trophim⁹.
troade.
Philippis
Sabbatuz
Eutichus.
Asson.
Mytilene.
Chium
samum.
Miletum.

Ephesus.
Asia.
Penteco.
Hierosoly.
Jesus.
Christus
Hierusalē
Interp.
Choum.
Rhodum.
Pathara.
Phenicis
Cyprus.
Syria
Tyrus.
Paulus
Hierosoly.

Ptoloma
Cesarea.

Philippꝰ

Judea.
Agabus
Hierusalē.
Judei.
Jesus
Jason.
Cyprius.
Jacobus.
Moyses.
Asia.
Israelite
Trophimꝰ
Ephesus
Egyptius.
Judeus.
Tharsum.
Cilicia.
Interp.
Judeus.
Tharsum.
Cilicia.
Gamaliel.
Damascꝰ.
Hierusalē
Saulus.
Jesus.
Nazarenꝰ
Ananias.
Judei.
Stephanꝰ
Paulus
romanus.
Interp.
Paulus.
Ananias.
Saducei.
Pharisei.
hierusalez
Roma.
Judei.
Cesarea.
Felix.
Claudius
Lysias.
romanus.
Antipatri
Cilicia
Herodes
Interp.
Ananias.

pheſus.)Deſiderabilis.grecum eſt.¶Aſia.) Limoſa vel cenoſa.grecum eſt.¶Pētecoſte.) Quinquageſima.grecū eſt.¶Hieroſolyme.)Viſio pacis:aut viſio pfecta vel cōſumata:ſiue timor pfectus vel conſumatus. ¶Jeſus.)Saluator.¶Chriſtus.) Unctus.grecū eſt. ¶Hieruſalem.)Idem quod hieroſolyme. 21.

QUm aūt.¶Choū.)Uertex:vel ſūmitas.grecum eſt.¶Rhodum.)Roſa,grecuz eſt.¶Pathara.) Calcata:vel conculcata.grecum eſt.¶Phenicis.)Rubea:vel purpurea:aut palma arbor.grecum eſt.¶Cyprus.)Pulchra:vel pulchritudo.grecuz eſt.¶Syria) Hebraice dicitur aram:z iterpretatur excelſa vel ſublimis:aut deciptēs:ſiue maledictio eorū.¶Tyrus.) Hebraice dicitur ſor:z iterpretatur tribulatio: vel obſidio: ſiue anguſtia:aut vinculū vel colligatio: ſeu plaſmatio: aut figuratio:vel fortitudo:aut petra.¶Paulus.)Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minimus .ſ. apoſtolorum: z ideo maximus quia minimus.¶Hieroſolyma.) Uiſio pacis:aut viſio perfecta vel conſumata:ſiue timor pfectus vel conſumatus.¶Ptolomaida.) Bellicoſa. grecum eſt.¶Cearea)A ceſare noiata eſt:ceſar vero a ceſo matris vtero dictus eſt:vel a ceſarie ideſt coma vl capillatura cum qua ortus eſt:vel qō ceſios .i. glaucos habuerit oculos vt quidā volūt.latinū eſt .¶Philippus.)Bellicoſus:ſiue amator equorum .grecum eſt. ¶Judea)Laudatio:ſiue confeſſio.¶Agabus.)Locuſta:vel feſtinitas patris.¶Hieruſalem.) Idem qō hieroſolyma.ſupra.¶Judei.)Laudantes:ſiue confitētes. ¶Jeſus)Saluator.¶Jaſon.)In greco mnaſon:z interpretatur indagator:aut ſpōdens:vel reminiſcēs. grecum eſt.¶Cyprius.)Pulcher.grecū eſt.¶Jacobus.) Supplātator:vl calcaneū:aut plāta.i.veſtigiū.¶Moyſes.)Attractus vel aſſūptꝰ:ſubaudi de aquis.¶Aſia.) Limoſa vel cenoſa.grecū eſt.¶Iſraelite.) De iſrael: qō interpretatur prevalens: ſiue dominans cum deo. ¶Trophimus.)Nutritus:ſiue educatus .grecum eſt. ¶Epheſus.Deſiderabilis.grecū eſt.¶Egyptiꝰ)Anguſtians:ſiue tribulans.¶Judeus.)Laudans: ſiue cōfitens.¶Tharſum.)Alata vel pennata.grecū ē.¶Licia.)Uoluens:vel revoluta.grecum eſt. 22.

UIri frēs.¶Judeꝰ.)Laudās:ſiue pfitēs.¶Tharſuz.)Alata:vel pennata.grecū eſt.¶Cilicia.)Voluēs:vel revoluta.grecū eſt.¶Gamaliel.) Retributio dei:aut camelus dei:ſiue ablactatus dei.¶Damaſcꝰ.) Sanguinis ſaccus:vel ſanguinis poculū:ſeu ſāguis femoris vel incendij aut procuratoris.¶Hieruſalez.) Uiſio pacis:aut viſio pfecta vel cōſumata: ſiue timor perfectꝰ vel cōſumatus.¶Saulus .) Poſtulatus:ſiue cōmodatus:aut ſepultus.¶Jeſus)Saluator.¶Nazarenus)Sanctificatus:aut ſeparatꝰ:vl coronatꝰ:ſi aūt p ſade lr̄az ſcribaṫ iterp̄tatur cuſtos:ſiue floridus: aut virgultū.¶Ananias.)Bſa dñi:ſiue mia dñi:aut donū dñi. ¶Judei.)Laudātes:ſiue pfitētes.¶Stephanꝰ.)Corona vl coronatꝰ.grecū ē.¶Paulꝰ) Os tube: ſiue mirabilis:aut latine minimus ſcilicet apoſtolorum: z ideo maximus quia minimus.¶Romanus.)Ualens: ſiue robuſtus:aut potens.grecum eſt. 23.

ITrēdēs aūt.¶Paulus.)Os tube:ſiue mirabilis: aut latine minimꝰ.ſ.apl̄orū: z iō maximus qz minimus.¶Ananias.)Bſa dñi:ſiue mia domini: aut donū domini.¶Saducei)Juſti:ſiue iuſtificati:aut ſyriace ſciſi vel ſciſmatici.¶Phariſei.)Diuiſi.¶Hieruſalem.) Uiſio pacis:aut viſio perfecta vel cōſumata: ſiue timor perfectus vel conſumatus.¶Roma.)Ualēs: vel valē tia:aut potēs vel robuſta.grecū ē.¶Judei.)Laudātes ſiue pfitētes.¶Ceſarea)A ceſare noiata ē: ceſar vo a ceſo matris vtero dictꝰ ē:vel a ceſarie.i.coma vel capillatura cū q̄ ortꝰ ē:vl qō ceſios.i.glaucos habuerit oculos vt q̄dā volūt.latinū ē.¶Felix)Latinū ē.¶Claudius)Latinū ē.¶Lyſias.)Diſſoluēs.grecū ē.¶Romanus)Ualēs ſiue robuſtus:aut potens.grecū eſt. ¶Antipatridē.)Pro patre:vel contra patrem.grecum eſt. ¶Cilicia.)Voluens:vel revoluta.grecuz eſt.¶Herodes.)Pellis gloria:vel pellibꝰ glorias: ſiue mōs glie vel arrogantie:aut ſyriace draco ignitus. 24.

QUi quinqz.¶Ananias.)Gratia domini: ſiue miſericordia domini:aut donū domini.¶Tertullus.)Falſa annūcias:vel mendax:aut monſtruoſus .grecum eſt. ¶Paulus)Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minimus.ſ.apl̄orū:z iō maximus qz minimus.¶Felix.)Latinū eſt.¶Nazareni.)Sanctificati:aut ſeparati: vel coronati:ſi aūt perſade litterā ſcribatur interp̄tatur cuſtodientes:vel floridi:aut virgulta.¶Lyſias.)Diſſoluēs. grecū eſt.¶Judei.)Laudātes:ſiue cōfitentes.¶Hieruſalē.)Uiſio pacis:aut viſio pfecta vel cōſumata:ſiue timor perfectus vel cōſumatus.¶Aſia.)Limoſa vl cenoſa.grecum eſt.¶Druſilla.)Roze conſperſa.grecum eſt.¶Judea.)Laudatio:ſiue confeſſio.¶Chriſtus.) Unctus.grecū eſt.¶Jeſus)Saluator.¶Portiꝰ) Ultulus:aut vitulinꝰ.grecū eſt.¶Feſtus)Latinū ē. 25.

FEſtus ergo.¶Feſtus.)Latinū eſt.¶Hieroſolyma.)Uiſio pacis: aut viſio perfecta vel conſumata:ſiue timor pfectus vel conſumatꝰ.¶Ceſarea.)A ceſare noiata eſt:ceſar vero a ceſo matris vtero dictus ē: vel a ceſarie.i.coma vel capillatura cū qua ortus ē: vel qō ceſios.i.glaucos habuerit oculos vt quidā volunt. latinum eſt.¶Judei.)Laudātes:ſiue pfitētes.¶Hieruſalē.)Uiſio pacis:aut viſio pfecta vel cōſumata: ſiue timor pfectus vel cōſumatus.¶Paulus.)Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minimus.ſ.apl̄orum : z iō maximus qz minimus.¶Ceſar.)A ceſo matris vtero dictꝰ eſt:vel a ceſarie.i.coma vel capillatura cū qua ortus ē: vel qō ceſios.i.glaucos habuerit oculos vt quidam volūt.latinū eſt.¶Agrippa.)Latinū eſt: dictū ab eo qō egros.i.difficiles partus faciat:vl dicit ille q̄ in naſcēdo prius emittit pedes.grecū eſt.¶Bernice) Grauis victoria:vel pōdus victorie.grecū eſt. ¶Hieroſolyme.) Idem qō hieroſolyma ſupra.¶Romani.)Ualentes: ſiue robuſti:aut potētes.grecū eſt.¶Jeſus.)Saluator.¶Auguſtus.)Latinum eſt:vel ab augurio dictus: vel vt alij volunt ab augendo. 26.

AGrippa.¶Agrippa.)Latinū eſt:dictū eſt ab eo quod egros ideſt difficiles partus faciat: vel dicit ille qui in naſcēdo prꝰ emittit pedes.grecū ē.¶Paulus.)Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minimꝰ.ſ.apl̄orū:z ideo maximus qz minimus.¶Judei.)laudantes: ſiue confitentes.¶Hieroſolyme)Uiſio pacis: aut viſio pfecta vel cōſumata:ſiue timor perfectus vel conſumatus.¶Phariſeus.)Diuiſus.¶Jeſus.) Saluator. ¶Nazarenus.)Sanctificatus:vel ſeparatus: aut coronatus:ſi aūt p ſade litterā ſcribatur:interpretaṫ cuſtos: ſiue floridus:aut virgultū.¶Damaſcus.) Sanguinis ſaccus:vel ſanguinis poculū:ſeu ſanguis femoris vel incēdij aut procuratoris.¶Saulus.)Poſtulatꝰ:ſiue cōmodatus:aut ſepultus.¶Sathanas.) Contrarius: ſiue aduerſarius.¶Judea.)Laudatio:ſiue confeſſio. ¶Moyſes.)Attractus vel aſſūptus:ſubaudi de aquis ¶Chriſtus.)Unctus.grecum eſt.¶Feſtus.)Latinuz eſt.¶Bernice.)Grauis victoria:vel pondus victorie. grecum eſt.¶Ceſar.)A ceſo matris vtero dictus eſt: vel a ceſarie ideſt coma vel capillatura cum qua ortus eſt:vel quod ceſios ideſt glaucos habuerit oculos vt q̄dam volunt latinum eſt. 27.

UTaūt.¶Italia.)Ab italo rege dicta eſt:vl ab italis.i.vitulis eo qō illa regio vitulis abūdat. latinū eſt.¶Paulus.)Os tube:ſiue mirabilis:aut latine minimus.ſ.apl̄orū:z iō maximꝰ qz minimus.¶Julius.) Lanugo vel lanuginoſus.grecū eſt .¶Adrumetina.) In greco adramytena:z interp̄taṫ ſoliditas mūda vel terſa.grecū eſt.¶Aſia.)limoſa vl cenoſa.grecū ē.¶Ariſtarchꝰ.)Optimꝰ princeps.grecū eſt.¶Macedo.)Excelſus:vel eminēs.grecū eſt.¶Theſſalonicēſis.)Dei altera victoria:aut ſitus ſiue poſitio alterius victorie. grecū eſt.¶Sydon.)Venatio:aut inſidiatio: ſiue viaticū:vl cibariū:aut nauis iudicij.¶Cyprus.) Pulchra: vel pulchritudo.grecum eſt.¶Cilicia.)Voluens:vel revoluta.grecū eſt.¶Pamphilia.)Tota dilecta vel amabilis.grecū eſt.¶Lyſtra.)In greco myra: z interp̄tatur virgultū:ſiue vnguētū odoriferū.grecū eſt. ¶Lycia.)lupina.grecuz eſt.¶Gnidum.) Attriplex: genus herbe purgatiue vel laxatiue.grecū eſt.¶Creta.)Carnea:ſiue carnalis.grecum eſt.¶Salmonem) Fluctua

Cretullus
Paulus
Felix
Nazareni
Lysias.
Judei.
hierusalez
Asia
Drusilla.
Judea.
Jesus.
Festus.
Interp.
festus.
Hierosoly.
Cesarea
Judei.
hierusalez
Paulus
Cesar.
Agrippa.
Bernice.
Hierosoly.
Romani
Jesus
Augustus
Interp.
Agrippa.
Paulus.
Judei.
Hierosoly.
Phariseꝰ
Jesus.
Nazarenꝰ
Damascus
Saulus.
Sathanas
Judea.
Moyses
Christus.
Festus
Bernice.
Cesar.
Interp.
Italia.
Paulus
Julius
Adrume.
Asia.
Aristar.
Macedo.
Thessalo.
Sydon
Cyprus
Cilicia.
Pamphi.
Lystra.
Lycia.
Gnidum
Creta
Salmo.

Thalassa

Phenicis
Elsson
Lauda.

Syrtim.
Cesar.

Hadria
Bithalas.

Interp.
Mytilene.
Paulus

Publius.
Syracusa.
Regium.
Puteoli.
Roma.
Apiforuz

Taberne
Judei.
Hierosoly.
romani
Cesar.

Israel
Judea.
Jesus.
Moyses.
Esaias.
Christus

Interp.
Jacobus.
Jesus.
Christus

Interp.
Jesus.
Christus
Abraam
Isaac.
raab.

Interp.
Hebenna.
Diabolus.

Interp.
Sabbaoth
Job.
Helias.

Interp.
Petrus.
Apostolus
Jesus
Christus
Pontus.
Galatia.
Cappado.
Asia
Bithynia.

Interp.
Jesus.
Christus.
Syon.

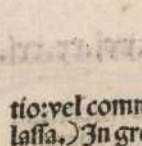
Interp.
Sara.
Abraam.
Christus.
Hoc.
Jesus.

tio:vel commotio:aut conquassatio.grecum ē. ¶ Thalassa.) In greco lassea:z iterpretatur spissa: vel prudēs. grecum est. ¶ Phenicis.) Rubea vel purpurea: aut palma arbor.grecum est. ¶ Asson.) Appropinquatio vel approximatio.grecuz est. ¶ Lauda.) In greco clauda:z interpretatur vox fracta: siue vox flebilis. grecum est. ¶ Syrtim.) Attrahēs:vel attractio.grecū ē. ¶ Cesar.) A ceso matris vtero dictus est.vl a cesarie.i. coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinū est. ¶ Hadria.) In greco andria:z interpretatur virilitas: siue fortitudo.grecum est. ¶ Bithalassum) In greco dithalassum:qō interpretatur duo maria: siue diuersa maria:qō in nauigatiōe vix sine periculo euenire solet. grecum est. 28.

ATcum. ¶ Mytilene.) In greco Melita:z interpretatur melliflua.grecū est. ¶ Paulus.) Os tube: siue mirabilis:aut latine minimus.i.apostolorum:z ideo maximus qz minimus. ¶ Publius.) Latinū ē. ¶ Syracusa) Attrahens violenter.grecum est. ¶ Regium) Ruptura vel fractura:quoniam illic terra rupta est inter regnū neapolitanum z siciliam.grecū est. ¶ Puteoli) Latinum est. ¶ Roma.) Valens: vel valentia: aut potens vel robusta.grecum est. ¶ Apyforum) Ex greco z latino longinquū vel remotū forū: siue longinqua vel remota via. ¶ Taberne) Latinum est. ¶ Judei) Laudantes:siue confitentes. ¶ Hierosolyme) Visio pacis:aut visio perfectavel consumata:siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Romani) Valentes: siue potētes:aut robusti.grecuz est. ¶ Cesar) A ceso matris vtero dictus est:vel a cesarie.i. coma vel capillatura cum qua ortus est:vel quod cesios idest glaucos habuerit oculos vt quidam volunt.latinum est. ¶ Israel.) Preualens:siue dominans cum deo. ¶ Judea.) Laudatio:siue confessio. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶ Esaias.) Salus domini. ¶ Christus.) Unctus.grecum est.

¶ Explicit liber Actuum apostolorum.

Incipit epistola beati Jacobi. ca.j.



IAcobus dei. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum:aut planta idest vestigium. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus

Interp.
Jacobus
Christus
Abraam
Isaac
Jacob
Jesus
Christus

HGrecum est. 1.
Ratres mei. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christ⁹) Unct⁹ grecū ē. ¶ Abraā) Pater multitudinis. ¶ Isaac) Risus. ¶ Raab) Lata: vel dilatata: aut platea. 3.

DOlite plures. ¶ Gehenna) Vallis deceptionis siue tristitie vel diuitiarum:aut syriace infernus. 4.

UIde bella. ¶ Diabolus) Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecum est. 5.

HOite nunc. ¶ Sabbaoth) Exercitus.p. n. siue militie:aut fortitudines. ¶ Job.) Dolens vel gemēs siue vlulans:aut exosus:vel patiens inimicitiaz. ¶ Helias) Deus dominus:aut fortis dominus.

¶ Explicit epistola beati Jacobi.

Incipit epistola prima beati Petri. ca.j.

PEtrus apl'us. ¶ Petrus) Saxū:vel petra. grecū ē. ¶ Apl's.) Missus.grecū est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unct⁹. grecū est. ¶ Pōtus) Mare grecū ē. ¶ Galatia) Lactās vl lactea.grecū ē. ¶ Cappadocia) In hebreo dr capror:z iterptat spherula:siue pomum: aut vola vel palma turturis vel exploratoris. ¶ Asia) Limosa vel cenosa.grecum est. ¶ Bithynia) Electa proparatio.grecum est. 2.

OEponentes. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unctus.grecum est. ¶ Syon) Aceruus aut tumulus: vel specula:aut siccitas. 3.

SImlr. ¶ Sara.) Dña vel priceps. ¶ Abraā) Pr multitudinis. ¶ Christ⁹.) Unct⁹.grecū ē. ¶ Hoe.) Cōsolatio:vl reqes. ¶ Jesus) Saluator. 4.

QUisto igitur. ¶ Christus) Unct⁹.grecū ē. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Amen.) Vere:siue fideliter. 5.

Interp.
Petrus.
Apostolus
Jesus
Christus
Pontus.
Galatia.
Cappado.
Asia
Bithynia.

Interp.
Jesus.
Christus.
Syon.

SEniores. ¶ Christus) Unctus.grecū ē. ¶ Diabolus) Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Amen) Vere:siue fideliter. ¶ Sylvanus.) Latinum est a sylua. ¶ Babylō.) Confusio:vel commixtio. ¶ Marcus.) Limatus: vel fricatus:aut expolitus.i.a rubigine absersus.

¶ Explicit epistola prima beati Petri.

Incipit epistola secunda beati Petri. ca.j.

SImon petrus. ¶ Symon.) Audiens: vel obediēs. ¶ Petrus) Saxū:vel petra.grecū est. ¶ Apostolus) Missus. grecum est. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unct⁹. grecum est. 1.

VErūt vo. ¶ Hoe) Cōsolatio:vel requies. ¶ Sodoma) Secretū eorū:siue calx aut cementū eorū. ¶ Gomorrei.) Populus rebellis: aut populus timens:siue manipulus:vel seruitus: aut syriace lana. ¶ Loth) Involutus:siue colligatus:aut cooptus:vl'resina preciosa que dicitur stacte. ¶ Balaam.) Eletustas populi:vel absqz populo:siue deuotatio aut destructio eorum. ¶ Bosor) Munitio:aut vindemia:siue ablatio: aut in angustia:vel in tribulatiōe. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christus) Unctus.grecum est. 3.

HAnc ecce. ¶ Apostoli) Missi. grecū ē. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unct⁹.grecū ē. ¶ Paul⁹) Os tube:siue mirabilis:aut latine minim⁹.i.apostolorz: z iō maximus qz minimus. ¶ Amen) Vere:siue fideliter.

¶ Explicit epistola secunda beati Petri.

Interp.
Hoc.
Sodoma.
Gomorrei.
Loth.
Balaam.
Bosor.
Jesus.
Christus.

Interp.
Apostoli.
Jesus.
Christus.
Paulus.
Amen.

Incipit epistola prima beati Johānis. ca.j.

QUod fuit ab initio. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus) Unctus.grecum est. 2.

FIlioli mei. ¶ Jes⁹) Saluator. ¶ Christus) Unctus.grecum est. 3.

UIdete qualem. ¶ Diabolus.) Criminator:siue calumpniator vel accusator. grecum est. ¶ Layn.) Possessio:vel possessus. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christ⁹) Unct⁹.grecū ē. 4.

QUarissimi. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christ⁹.) Unctus.grecum est. 5.

OMnis qui credit. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christ⁹) Unctus.grecum est.

¶ Explicit epistola prima beati Joannis.

Interp.
Jesus
Christus

Interp.
Diabolus.
Layn.
Jesus
Christus.

Incipit epistola secunda beati Joannis. ca.j.

SEnior. ¶ Electa.) Latinum est:z grece idē significat. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christ⁹.) Unctus.grecum est.

¶ Explicit epistola scōa bti Joānis.

Interp.
Jesus.
Christus.

Interp.
Electa.
Jesus.
Christus

Incipit epistola tertia beati Joānis. ca.j.

SEnior. ¶ Gaius) Latinum est:z interpretatur dominus ex lingua latina prisca. grece vero terrenum aut gloriantem significat. ¶ Diotrepes.) A ioue nutritus.grecum ē. ¶ Demetrius) Cerealis a cerere quā gentiles deam frumenti putabant.grecum est.

¶ Explicit epistola tertia beati Johannis.

Interp.
Gaius.
Diotrepes
Demetri⁹.

Incipit epistola beati Jude apostoli.

IUdas ie su christi seruus. ¶ Judas.) Laudatio: siue confessio. ¶ Jesus.) Saluator. ¶ Christ⁹) Unct⁹. grecū est. ¶ Jacobus.) Supplantator: vel calcaneum:aut planta.i.vestigium. ¶ Egyptus) Angustie:siue tribulatiōes. ¶ Sodoma) Secretum eorum siue calx vel cementum eorum. ¶ Gomorra) Populus rebellis:aut populus timens. siue manipulus:vel seruitus:aut syriace lana. ¶ Michael.) Quis sicut deus:aut humilitas siue paupertas dei: vel percussio dei:siue percutiēs deus. ¶ Diabolus) Criminator: siue calūpniator:aut accusator.grecuz est. ¶ Moyses.) Attractus vel assumptus:subaudi de aquis. ¶ Layn) Possessio vel possessus. ¶ Balaam) Eletustas populi: vel absqz populo:siue deuotatio aut destructio eorum. ¶ Chore) Caluus vel caluicium:siue glacies vel gelu. ¶ Adam) Homo:siue terrenus:aut ruffus:vel sanguineus. ¶ Enoch.) Dedicatus:vel disciplinatus: aut morigeratus. ¶ Amen.) Vere:siue fideliter.

¶ Explicit epistola beati Jude apostoli.

Interp.
Judas.
Jesus.
Christus.
Jacobus.
Egyptus
Sodoma.
Gomorra.
Michael.
Diabolus
Moyses.
Layn.
Balaam.
Chore.
Adam.
Enoch.
Amen.

Interp. Apocaly. Jesus Christus Johannes Asia Amen. Pathmos Ephesus Smyrna Pergam⁹ Thyatira. Sardis. Philadel. Laodicia.

Incipit liber Apocalypsis. ca.j.

Pocalypsis iesu christi. ¶ Apocalypsis.) Reuelatio.grecum est. ¶ Jesus) Saluator. ¶ Christus.) Unct⁹. grecum est. ¶ Johannes) Domini gratia:siue domini donum : aut domini mia. ¶ Asia) Limosa vel cenosa.grecum est. ¶ Amen.) Vere: siue fideliter. ¶ Pathmos) Letalis:vel mortifera.grecum est. ¶ Ephesus.) Desiderabilis.grecum est. ¶ Smyrna) Myrrha.grecum est. ¶ Pergamus) Altitudo vel sublimitas.grecum est. ¶ Thyatira) Odor siue sacrificium laboris vel contritionis. grecum est. ¶ Sardis) Princeps iocunditatis : aut canticum letitie:vel id quod remanet aut relinquitur: vel syriace cortina. ¶ Philadelphia) Amor fratris vel fraternitatis.grecum est. ¶ Laodicia) Populus iustus. grecum est. 2.

Interp. Ephesus. Apostoli. Nicolaite. Smyrna. Judei Sathanas Diabolus. Pergam⁹ Antiphas Balaam. balach. Jsrael. Manna. Thyatira. Jezabel.

¶ Tangelo. ¶ Ephesus) Desiderabilis. grecum ē. ¶ Apostoli.) Missi.grecum est. ¶ Nicolaite) Victorie plebis.grecum est. ¶ Smyrna) Myrrha . grecū est. ¶ Judei.) Laudantes:siue confitentes . ¶ Sathanas) Contrarius:siue aduersarius. ¶ Diabolus) Criminator:siue calumpniator: aut accusator . grecum est. ¶ Pergamus) Altitudo vel sublimitas . grecum est. ¶ Antiphas) Pro oibus:vel contra oēs . grecum est. ¶ Balaam) Uetustas populi : vel absq; populo : siue deuoratio aut destructio eorum. ¶ Balach) Inuoluēs: aut destruens:vel cum lambente:aut syriace cum percutiente. ¶ Jsrael) Prevalens siue dominans cū deo . ¶ Manna) Preparatio:aut quid. ¶ Tyathira.) Odor siue sacrificium laboris vel contritionis . grecum est. ¶ Jezabel) Insula habitaculi:vel ve habitaculo:aut ebreo z syro insula sterquilinij:vel ve sterquilinio. 3.

Sardis. Philadel. Dauid Sathanas Judei. Hierusalē Laodicia. Amen.

¶ Tangelo. ¶ Sardis) Princeps iocūditatis : aut canticum letitie:vel id quod remanet aut relinquitur:vl syriace cortina. ¶ Philadelphia) Amor fratris vel fraternitatis.grecus est. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Sathanas.) Contrarius: siue aduersarius. ¶ Judei) Laudantes:siue confitentes. ¶ Hierusalem) Visio pacis: aut visio perfecta vel consumata siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Laodicia) Populus iustus.grecū est. ¶ Amen) Vere:siue fideliter. 5.

Interp. Juda. Dauid. Amen.

¶ Tvidi. ¶ Juda.) Laudatio:siue confessio. ¶ Dauid) Dilectus. ¶ Amen.) Vere : siue fideliter. 7.

Interp. Jsrael. Juda . ruben Gad. Aser neptalim Manasse Symeon Leui Jsachar zabulon. Joseph Beniamin

Post hec. ¶ Jsrael) Prevalens siue dominans cū deo. ¶ Juda) Laudatio:siue confessio. ¶ Rubē) Videns filium:vel visio filij:aut visionis filij⁹. ¶ Gad) Felix:vel accinctus. ¶ Aser) Beatitudo:siue felicitas. ¶ Neptalim) Comparatio:vel equiparatio:aut retorsio:vel tortuositas. ¶ Manasse) Oblitus: aut obliuio. ¶ Symeon) Audiens:vel exauditio. ¶ Leui) Copulatus. ¶ Jsachar.) Est merces. ¶ Zabulon) Habitaculum:vel habitans. ¶ Joseph) Augmentum: vel profectus. ¶ Beniamin) Filius dextere. ¶ Amen) Vere: siue fideliter. 9.

Interp. Abadon apollion

¶ Tquintus. ¶ Abadon) Exterminans:vel perditio. ¶ Apollion.) Exterminans:vel perdens aut destruens.grecum est. ¶ Eufrates.) Frugifer:siue fructificans:aut crescens. 11.

Interp. Sodoma Egyptus Christus Amen.

¶ Tdatus est. ¶ Sodoma) Secretum eorum: siue calx aut cementum eorum. ¶ Egyptus) Angustie: siue tribulationes . ¶ Christus) Unctus . grecum est. ¶ Amen) Vere:siue fideliter. 12.

Interp. Michael. Diabolus sathanas.

¶ Tsignum. ¶ Michael) Quis sicut deus:aut humilitas siue paupertas dei:vel percussio dei : siue percutiens deus. ¶ Diabolus) Criminator:siue calūpniator:aut accusator.grecus est. ¶ Sathanas.) Contrarius:siue aduersarius. ¶ Christus) Unctus.grecus est. ¶ Jesus) Saluator. 14.

Interp. Moyses.

¶ Tvidi. ¶ Syon.) Aceruus aut tumulus:vel specula:aut siccitas. ¶ Babylon.) Confusio:vel cōmixtio. 15.

¶ Tvidi. ¶ Moyses) Attractus vel assumptus sub audi de aquis. 16.

¶ Taudiui. ¶ Eufrates) Frugifer:siue fructificās: aut crescens. ¶ Hermagedon.) Mons euangelij vel euangelizationis:aut mons pomorum vel fructuum.s.electorū. ¶ Babylon) Cōfusio:vel cōmixtio. 17.

Interp. Eufrates Hermage babylon

¶ Tvenit. ¶ Babylon) Confusio : vel commixtio. ¶ Jesus) Saluator. 18.

Interp. Babylon Apostoli.

¶ Tpost hec. ¶ Babylon) Confusio: vel commixtio. ¶ Apostoli) Missi.grecum est. 19.

Interp. Alleluya Amen. Jesus Christus . Hog Magog

Post hec. ¶ Alleluya) Laudate dominū. ¶ Amē) Vere: siue fideliter. ¶ Jesus) Saluator. 20.

¶ Tvidi angelum. ¶ Diabolus) Criminator: siue calumpniator:aut accusator.grecum est. ¶ Sathanas) Contrarius:siue aduersarius. ¶ Jesus .) Saluator. ¶ Christus) Unctus.grecum est. ¶ Hog) Tectus: vel solarium:siue tegulatum. ¶ Magog.) Tegens vel tegulans:aut tabefactus:vel liquefactus. 21.

Interp. Johannes Jesus dauid. Amen. Christus

¶ Tvidi. ¶ Johannes) Domini gratia:siue domini donum aut domini misericordia. ¶ Hierusalē) Visio pacis:aut visio perfecta vel cōsumata: siue timor perfectus vel consumatus. ¶ Jsrael) Prevalens:siue dominans cum deo. ¶ Apostoli) Missi.grecū est. 22.

¶ Tostendit. ¶ Johannes) Domini gratia: siue domini donum:aut domini misericordia. ¶ Jesus .) Saluator. ¶ Dauid.) Dilectus. ¶ Amen) Vere :siue fideliter. ¶ Christus.) Unctus.grecum est.

¶ Explicit Apocalypsis.
¶ Finis.

Post impressum greca ⁊ latina oratione nouũ testamentum vt superi us vidistis humanissimi lectores: quã ꝯ ita omnia enucleata: elucidata: ⁊ di gesta erant: non solum latina pagina grece pagine: ⁊ versu versui sed etiam dictione dictioni correspondente: id= qꝫ vt dilucidius pateret litterulis lati nis vtrobiqꝫ positis: vt nullus iam a= pud eum qui mediocri ingenio predi tus esset dubitationis locus reliquus esse videretur: tamen quia sepe nume ro sic vsu venire solet vt multe dictio= nes apud grecos sicuti ⁊ in reliquis contingit idiomatis multiplices sortiantur significatus: atqꝫ ex hac frequenti sermonis amphibolia nõ nunquam reconditissimi sensus ad allegorias ⁊ alios mysticos sacre scri pture intellectus attinentes pendeant: visum est prefato reuerendissimo in xp̃o patri atqꝫ illustrissimo domino Fratri Francisco Ximenes de cis nerijs Hispanie Cardinali ⁊c. Ad plenioꝛem ⁊ vberioꝛem sacre scriptu re intelligentiam necessarium esse vobis grecꝫ dictionariũ: in quo oẽs omnium dictionuꝫ significationes quoad eius fieri posset plenissime cõ tinerentur. Nam cum interpretandi munus (vt ipsi nostis) breuissimis quibusdam ⁊ arctissimis terminis circunscriptum sit: non potuit inter= pres in ipso transferendi discursu nisi vnico tantum significato vnam di ctionem explicare. Nec igitur iactura quam procul dubio non medio= crem esse sacre scripture studiosis nemo sapiens diffitebitur: hoc vobis veluti auctario ⁊ coroníde benigni lectores resarcitur. Ecce enim vobis damus lexicon copiosum: ꝯ maxima cura ⁊ studio fieri potuit elucubra tum. In quo omnia vocabula totius noui testamẽti: ⁊ insuper sapientie ⁊ ecclesiastici continentur: ⁊ eorum multiplices significationes copiose exponuntur: quas tamen non ex protritis ⁊ vulgaribus aut quibusuis: sed ex adiuratissimis ⁊ maximi apud grecos nominis authoribus decer psimus. polluce. cyrillo. suida. greco cornucopia. moschopulo. magno e= tymologico. ammonio ⁊ alijs id genus scriptoribus. In eo autem hũc ordinem obseruamus: vt in nominibus ⁊ reliquis orationis partibus que per casus inflectuntur: post rectum ipsum: genitiuum casum a quo omnium obliquoꝛum ratio dependet subiungeremus. Genusqꝫ etiam explicauimus: apposito articulo masculino vel feminino vel neutro. In verbo autem cum sit pars orationis inter alias difficillima: per multa a nobis diligentia adhibita est. post primam enim verbi positionem que ab ipsis grecis thema vocatur: futuri temporis ⁊ preteriti perfecti desi nentiam adiecimus: quia. s. hec tria tempora presens ⁊ preteritum per= fectum ⁊ futurum: in verbo vt nostis primum tenent locum: cum ab his cetera tempora formentur. Itaqꝫ quez hec tria tempora non fugiunt: is cetera omnia paruo negocio formare poterit. Sed hac studiosa traditio ne non contenti: aliud quippiam excogitauimus quod omnibus in vni uersuꝫ: sed his potissimum qui multam operam grecis litteris adhuc non adhibuerunt perqꝫ vtile simul ⁊ gratum futuruꝫ esse existimauim⁹. Tempora enim omnia non solum modi indicatiui sed ⁊ reliquoꝛuꝫ mo doꝛum que ob augmentum syllabicum vel temporale vel litteram redu plicationis vel ob alias causas a prima thematis positiõe desciscebãt: per ordinẽ alfabeti inter cetera vocabula propriis in locis reposuimus. Atqꝫ hic est ordo in orationis partibus quę inflectuntur a nobis obser uatus. Reliquas autem que non variantur prout ab ipsis authoribus in uente sunt: sic eas in ordinem redegimus: ab omni immutatione manuꝫ abstinentes. ¶ Ceterum ne hęc omnia tam ieiune ⁊ aride studiosis et bene erga litteras animatis: sed pinguiuscule (vt ita dictum sit) ⁊ veluti condimento aliquo adhibito succulentius traderentur: visum est nobis facturos nos esse operepręcium si ab initio repetentes trium gramma tice grece primarum partium hoc est articuli: nominis ⁊ verbi breuem quandam epitomẽ ⁊ breuiarium conficeremus. Nam ꝯuis he ipse par tes tam diffuse alioquin varie ⁊ difficiles sint vt ad omnia exequẽda ma gno volumine opus esset: non fuit tamen nobis (quantum ad presens at tinet) propositum cuncta consectari: sed necessarijs tantum breuissime delibatis reliqua omnia valere sinere: atqꝫ ita breuem quandam ac per inde compendiosam σκιαγραφίαν vt ipsi dicunt idest umbraticam deliniationem conficere: timanthẽ egregium pictoꝛez imitati qui imma nem cyclopem in parua tabella effigiauit. Hoc autem compendiũ gre ce grammatice non omnino vt arbitramur inutile erit: his presertim qui nouiter ad grecas litteras animum applicuerunt. Sunt igitur apud grecos totidem quot apud latinos orationis partes hoc est octo. Nomẽ verbum. participium. pronomen. aduerbium. coniunctio. prepositio. ar ticulus. Inter quas nomen ordine prima est: sed cum nomen ipsum pre= positis articulis inflectatur: ⁊ articuloꝛum ratio cognitionem accentuũ supponat: ab accentibus ipsis erit initium sumendum. sunt igitur accen tus ipsi decem. Acutus. grauis. circunflexus. tenuis. densus. lõgus. bre uis. inuersus. subdistinctio. subunio. grece vocantur. oxea. varea. perís= pomene. psile. dasea. macra. vrachea. apostrophos. hypodiastole ⁊ hy= phen. hi autem diuiduntur in spiritus. tonos. passiones ⁊ tempora. tem poribus autem ⁊ passionibus ommissis quia ad presentem speculatiõez non attinẽt: de spiritibus tantum ⁊ tonis agemus. Sunt igitur spiritus duo tantum tenuis qui vocatur psile ⁊ fic sic. ᾽. vel densus qui vocatur dasea. ⁊ fit sic. ῾. cum omnis igitur dictio que a vocali incipit vel cum aspiratione in principio vel sine illa proferẽda sit: si debet aspirari supra primam vocalez dasea: si non: psile locanda est. vt ἅγιος. ὀφθαλμός. Toni autem sunt tres. acutus qui fit sic. ΄. grauis qui fit sic. ` . Circun flexus qui ex vtroqꝫ constat: qui fit sic. ~ . Numeri vero quia id quoqꝫ prescisse: ex vsu erit sunt apud grecos sicuti ⁊ apud arabes tres. singula ris pluralis ⁊ dualis quo vtuntur cum res duas significare volunt. In quo numero duali illud quoqꝫ notandum: nominatiuum ⁊ accusatiuum esse eundem semper. ⁊ genitiuum ⁊ datiuum eundẽ etiam semper. His predictis ad articulos accedamus. Hi in duplici sunt differentia. Aut. n. sunt prepositiui: quibus latini omnino carent: aut postpositiui quoꝛum loco: nomine relatiuo vtuntur. Vtriqꝫ autem aut sunt masculini aut fe= minini aut neutri. Articuli igitur prepositiui masculini sic declinantur. Singulari numero. nominat. ὁ. Geniti. τοῦ. Datiuus. τῶ. accusa. τὸν. Duali numero. nomina. ⁊ accusa. τώ. Geni. ⁊ dati. τοῖν. plurali. nume. Nomina. οἱ. geni. τῶν. Dat. τοῖς. accus. τοὺς. Vocatiuo omnes artí culi carent. Ablatiuo autem ⁊ ipsi articuli ⁊ relique partes per casus inflexe. neqꝫ. n. vllo modo greci ablatiuum agnoscunt: sed illius loco gtõ iterdũ: interdũ vero datiuo vtuntur. Articuli feminini sic inflectun tur. singulari numero. nomi. ἡ. geniti. τῆς. dat. τῆ. accu. τὴν. Duali nu mero. nomina. ⁊ accus. τά. geni. ⁊ dat. ταῖν. plurali numero. nominati. αἱ. genuit. τῶν. dat. ταῖς. accusa. τὰς. ¶ Articuli neutri sic. singula. numero. nominat. τό. genit. τοῦ. dat. τῶ. accusat. τό. duali numero no minat ⁊ accusat. τώ. genit. ⁊ dat. τοῖν. plurali numero. nomi. τά. genit. τῶν. dat. τοῖς. accusa. τά. Articuli autem postpositiui declinantur eo= dem modo quo prepositiui: ⁊ ab illis formantur ablata a principio con= sonante vbi inuenta fuerit ⁊ loco illius addita aspiratione: ad hunc mo dum. articuli postpositiui masculini. numero singulari. nomi. ὅς. geniti. οὗ. dati. ᾧ. accusa. ὅν. duali numero. nominati. ⁊ accu. ὥ. geni. ⁊ dat. οἷν plurali numero. nomi. οἱ. genit. ὧν. dati. οἷσ. accusa. οὕς. Articuli post positiui feminini. singu. nume. Nominat. ἡ. geni. ἧς. dat. ᾗ. accus. ἥν. dua li numero. nominat. ⁊ accus. ἃ. genit. ⁊ datiuus αἶν. plurali numero. no minati. αἱ. geniti. ὧν. dat. αἷς. accusati. ἅς. Articuli postpositiui neutri. numero singulari. nomi. ὅ. genit. οὗ. dat. ᾧ. accusati. ὅ. duali numero. no minati. ⁊ accusati. ὥ. genit. ⁊ datiuus. οἶν. plurali numero. nominati. ἃ. geniti. ὧν. dat. οἷσ. accusa. ἃ. ΄ ΄. Elisis articulis de nomine agendum Nominum igitur declinationes sunt decez. priores quinqꝫ vocãtur sim plicium nominum. posteriores autem quinqꝫ nominum contractoꝛum: quia in obliquis contractionem patiuntur. Ex prioꝛibus item quinqꝫ. quattuoꝛ prime appellantur nominum parisyllabicoꝛum: quia tam in re cto quaꝫ in obliquis nomina per illas declinata parem habent numerũ syllabarum vt ὁ αἰνείας τοῦ αἰνείου. Quinta vero vocatur nominum inequisyllabicoꝛum: quia in obliquis plures ꝯ in recto syllabas habẽt vt ὁ αἴας τοῦ αἴαντος. Prima igitur declinatio nominum parisyllabi coꝛum: est masculinoꝛum tantum nominum desinentium in duas termi nationes. ας. vel. ης. quoꝛum genitiuus fit in. ου. datiuus in. α. vel. in. ῃ. accusati. in. ν. cum vocali nominatiui vt. ὁ αἰνείας. τοῦ. αἰνείου. τῶ αἰνεία. τὸν αἰνείαν. ὁ χρύσης τοῦ χρύσου. τῶ χρύσῃ τον χρύσην. Secunda declinatio nominum parisyllabicoꝛum est femininoꝛum tantum nominum desinentium in. α. vel. η. quoꝛum genitiuus fit in. ης. vel. ας. Datiuus in. η. vel. α. accusat. in. ν. cum vocali nominatiui. vt ἡ μοῦσα. τῆς μούσης. τῆ μούσῃ. τὴν μοῦσαν. ἡ ἡμέρα. τῆς ἡμέρας. τῆ ἡμέρᾳ. τὴν ἡμέραν. Tertia declinatio nominum parisylla bicoꝛum est masculinoꝛum ⁊ femininoꝛum nominum desinentium in. ος ⁊ neutroꝛum in. ον. quoꝛum genitiuus fit in. ου. datiuus in. ω. accusat. in ον. vt ὁ λόγος. τοῦ λόγου. τῶ. λόγῳ. τὸν λόγον. Quarta decli natio nominum parisyllabicoꝛum est nominum atticoꝛum masculinoꝛuꝫ ⁊ femininoꝛum desinentium in. ως. ⁊ neutroꝛum in. ων. quoꝛum geniti uus fit in. ω. datiuus in. ῳ. Accusatiuus in. ων. vt ὁ μενέλεως. τοῦ μενέλεω τῶ μενέλεῳ τὸν μενέλεων. Quinta declinatio est nomi num inequisyllabicoꝛum desinentium in varias ⁊ multiplices termina tiones quas: recensere longum esset ⁊ oneroſum. quoꝛum genitiuus fit. in. ος. datiuus in. ι. accusat. in. α. ⁊ in alias terminationes. vt ὁ αἴας τοῦ αἴαντος. τῶ αἴαντι. τὸν αἴαντα. Sequuntur posteriores quinqꝫ de clinationes quas prediximus nominum contractoꝛum nuncupari. quaꝛ rum prima est nominum masculinoꝛum ⁊ femininoꝛum ⁊ communium duoꝛum desinentium in. ης. ⁊ neutroꝛum in. ες. vel in. ος quoꝛum ge nitiuus fit in. εος. ⁊ per contractionem in. ους. datiuus in. ει. ⁊ per con tractionem in. ει. Accusatiuus in. εα. ⁊ per contractionem in. η. ⁊ nonnũ quaꝫ in. α. vt ἀριστοτέλης. τοῦ ἀριστοτέλεος ⁊ ἀριστοτέλους τῶ ἀριστοτέλει ⁊ ἀριστοτέλῃ. τὸν ἀριστοτέλεα ⁊ ἀριστοτέ λη. Secunda declinatio est masculinoꝛum ⁊ femininoꝛum desinentium in. ις. ⁊ neutroꝛum in. ι. quoꝛum genitiuus fit in. ιος. communiter et in.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

εος.ionice ει in.εως.attice.Dativus autem.in.ι.ι per contractionem ι.ι.ι in.ει.ι per cõtractionem in.ει.accusatiuus.in.ιν. τῆν. vt ὀ ὄφις τοῦ ὄφιος τ ὄφεος τ ὄφεως.Τῶ.ὄφιϊ τ ὄφι τ ὄφει τ ὄφει.Τὸν ὄφιν.Tertia declinatio est nominum masculinorum tantum desinentiũ in.ευς.quorum genitiuus fit in.εος.communiter.τ in.ηος.ionice.τ in εως.attice.dativus in.ει.τ per contractionem in.ει.τ ionice in.ηι.accusatiuus in.εα.τ ionice in.ηα.vt ὁ βασιλεύς.Τοῦ βασιλέος τ βασιλέως τ βασιληος.Τῶ.βασιλέι τ βασιλεῖ τ βασιληι.Τὸν βασιλέα τ βασιληα.Quarta declinatio est femininorum tantuz nominum desinentium in.ω.vel.ως.quorum genitiuus fit in.οος.τ ρ contractionem in ους.dativus in.οι.τ per contractionem in.οι.accusati. in.οα.τ per contractionez in.ω.vt,ἡ διδώ.Τῆς διδόος τ διδους Τῆ διδόϊ τ διδοῖ.Τὴν διδόα τ διδώ.Quinta declinatio est nominum neutrorum tantum in.ας.vel.ρας.desinentium quorum genitiuus fit in..ατος.τ per ablationem.τ.in.αος.τ per contractionem in. ως.dativus in.ατι.τ per ablationem.τ.in.αι.τ per contractionez in.α Accusatiuus vero idem est cum nominatiuo τ item cum vocatiuo in nominibus neutris:idqz in omni numero quod grecis commune est cũ latinis:τ hec breuiter de nomine.nunc de verbo disseramus.Verba ab vltima syllaba nomen capiunt nam si terminantur in ω cum accentu graui varytona idest grauitona vocantur.si in ω cum circunflexo circunflexa.Si in.μι.desinunt verba in μι.vocantur.in aliquam autem harum terminationum omne verbum desinere necesse est.Ex verbis autẽ que in.ω.varytonum desinunt sex fiunt coniugationes prima est verborum habentium ante.ω.finalem litteram aliquam ex his consonantibus.ſ. β.π.φ.aut simul.πτ.vt.λείβω.libo.Τέρπω.delecto.γράφω.ſcribo Τύπτω.percutio quorum futurum in.ψω.desinit vt λείψω.Τέρψω γράψω.Τύψω.preteritum vero perfectum in φα vt λέλειφα Τέτερφα γέγραφα Τέτυφα.Secunda coniugatio est verborum habentiuz ante.ω.finalem aliquam ex his consonantibus ſcilicet.γ.κ.χ.vel simul κτ vt λέγω dico.πλέκω innecto.Τρέχω curro.Τίκτω pario. quorum futurum fit in.ξω.vt λέξω.πλέξω Τρέξω Τίξω.τ preteritus perfectum in χα vt λέλεχα πέπλεχα Τέτρεχα Τέτιχα.Tertia coniugatio est verborum habentium ante.ω.finalem aliquam ex consonãtibus.δ.θ.τ.vel duo.τ.attice vt ἄδω.canto.πλήθω.impleo ἀνύτω.perficio.quorum futurum in σω.desinit vt ἄσω πλήσω. ἀνύσω τ preteritum perfectum in κα vt ἧκα πέπληκα.ἧνυκα.Quarta cõiugatio est verborum habentium ante ω finalem ζ aut duo σ communiter τ que ζ habent aliquando mittunt futurum in ξω vt παίζω ludo:futurum παίξω.τ hec faciunt preteritum in χα vt πέπαιχα aliquando autem faciunt futurum in σω vt φράζω dico.futuruz φράσω τ hec mittunt preteritum perfectum in κα vt πέφρακα. Que vero habent duo σ vt in plurimum in ξω mittunt futurum τ preteritum in χα vt ὀρύσσω.fodio.futurum ὀρύξω preteritus ὤρυχα. Quinta coniugatio est verborum habentium ante ω finalem aliquam ex consonantibus.λ. μ.ν.ρ.vt ψάλλω canto.νέμω pasco.Κρίνω iudico.σπείρω semino τ in futuro eandem consonantem seruant ante.ω.vt ψαλῶ μενῶ κρινῶ:σπερῶ.preteritum vero perfectum in κα desinit vt ἔψαλκα μεμένηκα κέκρικα ἔσπαρκα.Sexta coniugatio est verborum desinẽtium in ω purum.pura autem vocalis appellatur quam nulla precedit consonans sed alia vocalis vt ἱππεύω equito.βασιλεύω regno. quorum futurum desinit in.σω. vt ἱππεύσω βασιλεύσω τ preteritum in κα vt ἱππευκα βεβασίλευκα.Ab hac autem sexta coniugatione varytonorum fiunt alie tres coniugationes que vocantur verborum circunflexorum quia habent accentum circunflexum in vltima syllaba.nã a verbis que desinunt in έω fit prima coniugatio per contractionez εω in ῶ circunflexum vt a ποιέω idest facio ποιῶ hec autem verba mittunt futurum in ησω τ preteritum in ηκα vt ποιήσω.πεποίηκα a verbis autem desinentibus in αω fit secunda coniugatio per contractionem αω in ῶ vt a βοάω idest clamo descendit βοῶ.τ hec verba similiter futurum in.ησω.faciunt τ preteritum in ηκα vt βοήσω βεβόηκα.A verbis autem desinentibus in οω fit tertia per contractionem οω in ῶ vt a χρυσόω deauro.fit χρυσῶ quorum futurum fit in.ωσω. τ preteritum in.ωκα vt χρυσώσω:κεχρύσωκα.Item a verbis varytonis a quibus fiũt supiores tres cõiugatiões verborũ circũflexorũ fiũt alie tres coniugationes verborum in μι nam a verbis desinentibus in. εω mutata ε in η τ ω in μι.fit prima coniugatio verborum desinentiuz in μι vt a τιθέω pono.fit τίθημι a verbis autem desinentibus in αω. fit secunda mutata.α in η τ ω.itidem in μι.vt ab ἱστάω sto.fit ἵστημι a verbis autem desinentibus in οω fit tertia vt a δηλόω do.fit δίδωμι mutata.ο.in ω τ ω in μι. a verbis autem varytonis sexte coniugationis desinentibus in υω fit quarta coniugatio verborum in μι mutata ω vltima in μι.vt a ζευγνύω iungo fit ζεύγνυμι.Quorum omnium verborum in μι futura tempora τ preterita fiunt a verbis varytonis a quibus verba ipsa in μι deriuantur.Itaqz vt ex supradictis liquet coniugationes apud grecos sunt tredecim sex scilicet varytonorũ.tres circunflexorum τ quattuor eorum verborum que in μι desinunt.τ hec de articulis nomine et verbo sub cõpendio dixisse satisfuerit. Valete.

Τέλος σὺμθεῶ.

ἁ Articulus postpositiuus.neutri generis.numeri pluralis.Que.
ἀβαρής.εος.ὁ.ἡ.Leuis nō molestꝰ aut onerosus. ⌜difficilis aditus.
ἄβατος.η.ον. Inaccessibilis.e.Res
ἀβλαβής.εος.ὁ.ἡ.Illesus.Sine lesione.
ἀβοήθητος.η.ον.qui caret auxilio. Cui non datur auxiliuꝫ. ⌜fectus.
ἀβροχία.ας.ἡ.Siccitas.pluuie defi
ἄβυσσος.ου.ὁ.Abyssus.profun= ⌞ditas.
ἄγαγε.Duc.
ἀγαγεῖν.Ducere.duxisse.
ἀγάγεσθαι.Duxisse.ductū fuisse.
ἀγάγω.Ducaꝫ.duxero.
ἀγαγών.όντος.ὁ.Postꝙ duxit.
ἀγαθοεργέω.τ ἀγαθοεργῶ.ῶσω.π.ηκα.Benefacio.bene ago.
ἀγαθοποιέω.τ ἀγαθοποιῶ.ῶ.ήσω.π.ηκα.Benefacio. ⌜cium.
ἀγαθοποιΐα.ας.η.Bñficētia.bñficiē
ἀγαθοποιός.ου.ὁ.Beneficus. Qui benefacit.
ἀγαθός.η.ον.bonꝰ.a.ū.
ἀγαθότης.ητος.ἡ.Bonitas.
ἀγαθύνω.ῶ.υνω.π.κα.bñfacio.bonū facio. ⌜tas virtuꝫ.
ἀγαθωσύνη.ης.ἡ.Probitaꝫ.boni
ἀγαλλίαμα.τος.το.Exultatio.letitia.
ἀγαλλιάομαι.τ ἀγαλλιῶμαι ῶ.άσομαι.π.αμαι.Exulto.letor.
ἀγαλλίασις.εως.ἡ. Exultatio.
ἀγαλλιάω τ ἀγαλλιῶ.ῶ.άσω π.ακα.Exulto.letor. ⌜ut q̄ nō nupsit.
ἄγαμος.η.ον.qui nō duxit vxorē a
ἀγαμακτέω.τ ἀγαμακτῶ.ῶ.ήσω.π.ηκα.Indignor.conqueror.
ἀγαμάκτησις.εως.ἡ. Cōquestio. querela.accusatio.indignatio.
ἀγαπάω.τ ἀγαπῶ.ῶ.ήσω.π.ηκα. Amo.cōtētus suꝫ.
ἀγάπη.ης. ἡ.Amor.dilectio.
ἀγάπησις.εως. ἡ. Dilectio.amor.
ἀγαπητός.η.ον.Dilectus.a. um.
ἀγγαρεύω.ῶ.εύσω.π.ευκα.cogo tāquā princepꝫ τ prepositꝰ. Uiꝫ
ἀγγεῖον.ου.το. Vas. ⌞facio.
ἀγγελία.ας.ἡ.annūciatio.nūciꝰ.
ἄγγελος.ου.ὁ.Nūciuꝫ.angelus.
ἀγείρω.ῶ.ερῶ.π.ερκα.cōgrego.
ἀγέλη.ης.ἡ.Grex. ⌜ratione.
ἀγεμεαλόγητος.η.ον.Sine gene
ἀγερωχία.ας.ἡ.Luxuria.
ἄγια.ων.Sācta.ōꝝ.locus in tēplo.
ἁγιάζω.ῶ.ασω.π.ακα.Sctifico.
ἁγίασμα.τος.το.Sanctificatio.
ἁγιασμός.ου.ὁ. Sanctificatio.
ἅγιος.α.ον. Sanctus.a.um. ⌜tio.
ἁγιότης.ητος.ἡ.Sctitas. Sctifica
ἁγιωσύνη.ης.ἡ.Sanctificatio.oꝝ
ἁγιώτατος.η.ον.Sctissimꝰ.a.ū.
ἀγκάλη.ης.ἡ. Ulna.
ἄγκιστρον.ου.το.Hamus.
ἄγκυρα.ας.ἡ.Ancora.
ἀγκών.ωνος.cubitus. ⌜a.um
ἄγναφος.η.ον. Rudis.e.icuratꝰ.
ἁγνεία.ας.ἡ.Castitas. ⌜purgo.
ἁγνίζω.ῶ.ίσω.π.ικα.Sanctifico.
ἁγνισμός.οῦ.ὁ. Purgatio.sctificatio purificatio.
ἁγνοέω.τ αγνοῶ.ῶ.ήσω.π.ηκα.Ignoro.nescio.
ἀγνόημα.ατος.το.Ignorātia.
ἄγνοια.ας.ἡ.Ignorantia.
ἁγνός.η.ον. Castus.purus.a.uꝫ.
ἁγνότης.ητος.ἡ.Castitaꝫ.puritas.
ἁγνῶς.Sincere.caste.pure. mūde.
ἀγνωσία.ας.ἡ. Ignorantia.
ἄγνωστος.η.ον.Ignotus.a.um.
ἀγορά. ας.ἡ.Forum.platea.
ἀγοράζω.ῶ.σω.π.κα.emo.is.
ἀγοραῖος.α.ον.Vulgarꝭ plebeiꝰ. popularis.
ἀγορασμός.ου.ὁ. Emptio.
ἄγρα.ας.ἡ.Captura.venatio.
ἀγράμματος.η.ον.Rudis ſſaruꝫ idoctuꝫ.idiota.
ἀγραυλέω.τ ἀγραυλῶ.ῶ.σω. .π.κα. In agro pernocto.vel in agro habito. ⌜siluestris.
ἀγριέλαιος.ου.ἡ.Oleaster.oliua
ἄγριος.α.ον.Siluestriꝫ.e.ferus.a.
ἀγρός.οῦ.ὁ.Ager.i. ⌞um.
ἀγρυπνέω.τ ἀγρυπνῶ.ῶ.ήσω ῶ.ηκα. Uigilo.
ἀγρυπνία.ας.ἡ. Uigilia.
ἄγω.ῶ.άξω.π.ῆχα.duco.ago.frā go trāsigo.eo.
ἀγωγή.ης.ἡ.Educatio.
ἀγών.ῶνος.ὁ. Agon.certamen.
ἀγωνία.ας.ἡ. Certamē. periculū.
ἀγωνίζομαι.ῶ.ίσομαι.π.ισμαι Cōtendo.certo.laboro. ⌜preciosus.
ἀδάμας.αντος.ὁ.Adamaꝫ.lapis
ἀδάμαστος.η.ον.Indomitꝰ.a.ū.
ἀδάπανος.η.ον.Sine sūptu. qđ nl lo p̄cio ꝓstat ⌜tas.securitas.
ἄδεια.ας.ἡ. Licentia.libertas.facul
ἀδελφή.ης.ἡ.Soror.
ἀδελφοκτόνος. ου. ὁ. Occisor
ἀδελφός.ου.ὁ.Frater. ⌞fratris.
ἀδελφότης.ητος.ἡ.Fraternitaꝫ.
ἀδέσποτος.η.ον.Qui caret authore τ domino.
ἄδηλος.η.ον. Immanifestus. a.ū. nō appens.
ἀδηλότης.ητος.ἡ .Incertitudo.
ἀδήλως.Incerte.immanifeste.
ἀδημονέω.τ ἀδημονῶ.ῶ.ήσω π.ηκα. Tristor. Mestus suꝫ.
ἅδης.ου.ὁ.Infernus.pluto.
ἀδιάκριτος.η.ον.Nō discernēꝫ.nō dijudicās. ⌜idesinēs.Cōtinuꝰ.a.uꝫ.
ἀδιάλειπτος.η.ον. Incessabilis
ἀδιαλείπτως.incessāter.idesinēter
ἀδιάπτωτος.η.ον. Incadibilis. Qui nō cadit. ⌜persuasibilis.e.
ἀδιάτρεπτος.η.ον. Inuertibilis.
ἀδιαφθορία.ας.ἡ.Integritas ꝛcorruptio. ⌜gēs.Ignauus.a.uꝫ.
ἀδιάφορος.α.ον.Indifferēꝫ.negli
ἀδιεξέταστος.η.ον, Inuestigabilis. ieṛāſibil.e. ⌜iuriā facio.offendo.
ἀδικέω.τ ἀδικῶ.ῶ.ήσω.π.ηκα.in
ἀδίκημα.ατος.το. Iniuria.offensio.Scelus.iniquitas.
ἀδικία. ας.ἡ. Iniustitia.iniquitas.
ἄδικος.η.ον.Iniustus.a.um.
ἀδίκως.Iniuste.
ἀδόκητος.η.ον.Insperatus.a.uꝫ.
ἀδόκιμος.η.ον. Reprobus.reprobatus.a.um.
ἀδολεσχέω τ ἀδολεσχῶ. ῶ. σω.π.κα.Uerbosus sum.τ loquax.
ἄδολος.η.ον.Simplex.sine dolo.
ἀδόλως.Sine fraude.
ἀδρανέστατος.η.ον. Ignauissimus. Inertissimus.a.uꝫ.
ἀδρότης.ητος.ἡ. Plenitudo
ἀδυνατέω τ ἀδυνατῶ.ῶ.ήσω. π.ηκα.Impotēs suꝫ.ipossibilis suꝫ.
ἀδύνατος.η.ον.Impotēs.impossibilis.infirmuꝫ.
ἄδω.ῶ.ασω.π. ηκα. Cāto.cano
ἀεί.Semper. ⌜tuus.a.um.
ἀειγενής.εος.ὁ.ἡ.Sēpiternꝰ ꝓpe
ἀέμναος.α.ον.Semper fluens.
ἄέρος.genitiuus ab.ἀήρ.Aeris.
ἀετός.ου.ὁ.Aquila.
ἄζυμος.η.ον,Azymus.a.um.
ἀήρ.έρος.ὁ.Aer.tempus.
ἀθανασία.ας.ἡ. Immortalitas.
ἀθάνατος.η.ον, Immortalis.e.
ἀθέμιτος.η.ον. Illicitus.a.um.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA

ἄθεος.α.ον.Impius.sine deo.
ἄθεσμος.η.ον. Nefandus.impius.a.um.
ἀθετέω.τ ἀθετῶ.ω.ησω.π.ηκα. Irritus facio.cõtristo.spno.frustror.
ἀθέτησις.εως.ἡ. Reprobatio.ptẽptus.neglectio.
ἀθεώρητος.η.ον. Nõ visus.a.uz.
ἀθλέω.τ ἀθλῶ.ω.ησω.π.ηκα. Certo.contendo.
ἄθλησις.εως.ἡ. Certamẽ.ptẽtio.
ἀθωόομαι.τ ἀθωοῦμαι.ω.σομαι.π.ωμαι. Innocens sum.
ἀθῶος.α.ον. Innocens.
ἀθωόω.τ ἀθωῶ.ω.σω.τ.κα. Libero.
ἁι. Articulus prepositiuus.feminini generis numeri pluralis.
ἅι. Articulus postpositiuus.feminini generis.numeri pluralis. Que.
αἰγεῖος.α.ον. Caprinus.a.um.
αἰγιαλός,οῦ.ὁ. Littus.
ἀΐδιος.α.ον. Sempiternus.a.um.
ἀϊδιότης.ητος.ἡ. Sẽpiternitas.eternitas.
αἰδώς.οος.ἡ. Verecũdia.pudor.
αἰθίοψ.οπος.ὁ. Ethiops.ethiopicus.
αἷμα.ατος.το. Sãguis.
αἱμάσσω.ω.ξω.τ.χα. Sanguino.cruento.as.
αἱματεκχυσία.ας.ἡ. effusio sãguinis.
αἱμορροέω.τ αἱμορροῶ.ω.ησω.τ.ηκα. Patior fluxum sanguinis.
αἴνεσις.εως.ἡ. Laus.
αἰνετός.η.ον. Laudabilis.e.
αἰνέω.τ αἰνῶ.ω.εσω.π.εκα. Laudo.as.
αἴνιγμα.ατος.το. Enigma.sermo obscurus.τ implicitus.
αἶνος.ου.ὁ. Laus.
αἱρέωμαι.αἱροῦμαι.ω.ήσομαι.τ.ημαι. Eligo.
αἵρεσις.εως.ἡ. Hereſis.electio.
αἱρετέω.τ αἱρετῶ.ω.ησω.π.ηκα. Eligo.
αἱρετικός.η.ον. Hereticus.electiuus.a.uz.
αἱρετίς.ίλος.ἡ. Electrix.
ἄιρω.ω.ἀρῶ.π.ἦρκα. Tollo.aufero.
αἷς. Articulus postpositiuus. datiui casus.numeri pluralis.f.g. Quibus.
αἰσθάνομαι.ω.ήσομαι.π.ημαι.
αἴσθησις.εως.ἡ. Sensus. Sentio.
αἰσθητήριον.ου. το. Sensus.
αἰσχροκερδής.εος.ὁ.ἡ. Turpis lucri sectator.
αἰσχροκερδῶς. Turpis lucri gra.
αἰσχρολογία.ας.ἡ. turpis locutio.
αἰσχρός.α.ον. Turpis.e.
αἰσχρότης.ητος.ἡ. Turpitudo.
αἰσχύνη.ης.ἡ. Pudor.verecundia. Confusio. me.pudore afficior.
αἰσχύνομαι.ω.οῦμαι. Pudet
αἰσχυντηρός.α.ον. Verecũd9.a.ũ.
αἰσχύνω.ω.νω.π.κα. Confundo. erubescere aliumfacio.
αἰτέω.τ αἰτῶ.ω.ησω.π.ηκα. peto.
αἴτημα.ατος. το. Petitio.
αἰτία.ας.ἡ. Causa.accusatio.
αἰτιάομαι.τ αἰτιῶμαι.ω.σομαι.π.μαι. Accuso.culpo.do causã.causor.
αἵτιες. Quae.relatiuũ. foemi. generis.numeri pluralis.
αἴτιον.ου. το. Causa.
αἴτιος.α.ον. Obnoxius. reus.causator.effector rei. titio.
αἰτίωμα.ατος. το. Accusatio.pe=
αἰφνίδιος.α.ον. Repentin9.a.um.
αἰφνιδίως. Subito.repente.
αἰχμαλωσία.ας.ἡ. Captiuitas.
αἰχμαλωτεύω.ω.ευσω.π.ευκα. Captiuo.as. ptiuo.as.
αἰχμαλωτίζω.ω.ισω.π.ικα. Ca
αἰχμάλωτος.ου.ὁ. Captiuus.
αἰών.ῶνος.ὁ. Seculum.
αἰώνιος.α.ον. Eternus.a.um. tia.
ἀκαθαρσία.ας.ἡ. Spurcitia.imũdi
ἀκάθαρτος.η.ον. Spurcus. immũdus. a.um.
ἀκαιρέομαι.τ ἀκαιροῦμαι.ω.ησομαι π.ημαι. Occupatus sum.
ἄκαιρος.α.ον. Importunus.a.um.
ἀκαίρως. Importune.
ἄκακος.η.ον. Innocẽs.sine malitia.
ἄκανθα. ας.ἡ. Spina.
ἀκάνθινος.η.ον. Spineus.a.um.
ἀκάρδιος.α.ον. Excors.
ἄκαρπος.η.ον. Infructuosus.a.um.
ἀκατάγνωστος.η.ον. Irreprehẽsibilis.e. uz.
ἀκατάκριτος.η.ον. Indẽnatus.a.
ἀκατάλυπτος.η.ον. Non velat9. apertus.a.um.
ἀκατάλυτος.η.ον. Insolubilis.e.
ἀκαταμάχητος.η.ον. inexpugnabilis.e.
ἀκατάπαυστος.η.ον. Nõ cessans.
ἀκαταστασία.ας.ἡ. seditio.dissẽsio
ἀκατάστατος.η.ον. icõstãs.mobil.e
ἀκατάσχετος.η. ον. Irretẽtibilis irrefrenabilis.e.
ἀκέραιος.α.ον. Siplex.iteger.a.ũ.
ἀκηλία.ας.ἡ. Negligentia.pigritia.
ἀκηλιάω.τ ἀκηλιῶ.ω.σω.π.κα. Pigresco.ociosus sum.
ἀκήκοα. Audiui.
ἀκηκοώς.οτος.ὁ. postquã audiuit.
ἀκηλίδωτος.η.ον. immaculatus.sine vitio.
ἀκλινής.εος.ὁ.ἡ. Indeclinabilis.e
ἀκμάζω.ω.ασω.π.ακα. Floreo. vigeo.matureſco.maturus sum.
ἀκμή.ης.ἡ. Flos.vigor.
ἀκμήν. Adhuc.
ἄκμων.ονος.ὁ. Incus.
ἀκοή.ης.ἡ. Fama.auditus.
ἀκοίμητος.η.ον. Indormibilis.iertinguibilis.e.
ἀκοινώνητος.η.ον. Incõmunicabilis.incommunicatus.a.um.
ἀκολασία.ας.ἡ. Incastigatio. petulantia.procacitas.
ἀκολουθέω.τ ἀκολουθῶ.ω. ἀκολουθήσω.τ.ηκα. Sequor.
ἀκολύτως. Sine impedimento.
ἀκοπιάτως. Sine labore.
ἀκουσίως. Inuite.
ἀκουστής.ου.ὁ. Auditor.
ἀκουστός.η.ον. Audibilis.e. cio.
ἀκουτίζω.ω.σω.π.κα. Audire fa
ἀκούω.ω.ούσω.π.ουκα. Audio obedio.obtempero.
ἀκρατής.εος.ὁ.ἡ. Incontinens.
ἄκρατον.ου.το. Merum.
ἀκριβάω.τ ἀκριβῶ.ω.σω.π.κα. Approbo diligẽti examinatiõe.exquisite examino.comprobo.
ἀκρίβεια.ας.ἡ. Diligentia. exactio. curiositas.
ἀκριβέστατος.η.ον. Diligentissimus.certissimus.a.um. tior.us.
ἀκριβέστερος.α.ον. diligẽtior. cer
ἀκριβής.εος.ὁ.ἡ. Diligẽs. exactus a.um.
ἀκριβόω.τ ἀκριβῶ.ω.ωσω.τ. ωκα. Diligenter exquiro. et disco.
ἀκριβῶς. Diligenter.
ἀκρίς.ίδος.ἡ. Locusta. sũmitas arboris.fructus in sũmitate arboris.
ἀκρίτως. Indicta causa.
ἀκρόαμα.ατος. το Audit9.auditio
ἀκροάομαι.τ ἀκροῶμαι.ω.σομαι.τ.μαι. Audio.
ἀκροατήριον.ου.το. Auditoriuz.
ἀκροατής.ου.ὁ. Auditor.
ἀκροβυστία.ας.ἡ. Preputium
ἀκρογωνιαῖος.α.ον. angularis.e.

ἀκροθίμα.ων. Selecta ꝛ precipua ad offerēdum ꝛ consecrandum deo vel primitie frugum ꝛ oium rerum.
ἄκρος.α.ον. Summus. extremus. a.um. Ultimus.
ἀκρότομος.η.ον. altꝰ. excelsus. a.ū
ἀκτίς.ινος.ἡ. Radius.
ἀκυρόω.ꝛ ἀκυρῶ.ω.ωσω. π.ω κα. Irritū facio. rescindo. annullo.
ἀκώλυτος.η.ον. Improhibitus. Qui non vetatur. ⌜mento.
ἀκωλύτως. sine phibitiõe ꝛ impedi
ἄκων.ουσα.ον. Inuitus. a. um.
ἀλάβαστρον.ου.το. Vas lapideum carens ansis ad reponendum vnguentum.
ἀλαζονεία.ας.ἡ. Supbia. ĩsolētia.
ἀλαζονεύομαι.υ.σομαι.π.μαι Gloriori ex aliqua re. iacto aliquā rē
ἀλαζών.όνος.ὁ. Insolēs arrogās.
ἀλαλάζω.υ.αξω.ω.αχα. Strepitū ꝛ sonū facio. tinnio. tollo vocē tam in gaudio q̄ in tristitia hoc est iubilo ꝛ eiulo. ⌜narrabilis.e.
ἀλάλητος.η.ον. Indicibilis ine=
ἄλαλος.η.ον. Mutus. nō loquēs.
ἅλας.ατος.το. Sal.
ἀλείφω.υ.ψω.π.φα. Ungo.
ἀλεκτοροφωνία.ας.ἡ. Gallicinium. galli cantus.
ἀλέκτωρ.ορος.ὁ. Gallus.
ἄλευρος.ου.ὁ. Farina.
ἀλήθεια.ας.ἡ. Veritas.
ἀληθέστατος.η.ον. verissimꝰ. a.ū.
ἀληθεύω.υ.ευσω.π.ευκα. Verax ſuꝫ. vera dico.
ἀληθής.εος.ὁ.ἡ. Verax. verus. a.ū.
ἀληθινός.η.ον. Verus. a.uꝫ.
ἀληθινῶς. Vere.
ἀλήθω.υ.ησω.π.ηκα. Molo. is.
ἀληθῶς. Vere.
ἁλιεύς.εός.ὁ. Piscator.
ἁλιεύω.υ.ευσω.π. ευκα. piscor.
ἁλίζω.υ.ίσω.π.ικα. salio. sale con
ἁλικός.η.ον. Salsus. a.um. ⌊dio
ἁλισγέω.ꝛ ἁλισγῶ.υ.σω.π.κα Contamino. polluo. odio habeo.
ἁλίσγημα.ατος.το. cõtaminatio.
ἀλκή.ης.ἡ. robur. fortitudo.
ἀλλά. sed. est etiã inceptiua particula
ἀλλάγε. Saltem. sed. ⌜tio.
ἀλλαγή.ης.ἡ. vicissitudo. cõmuta
ἄλλαγμα.ατος. το. Cõmutatio.
ἀλλάττω.υ.αξω.π.αχα. muto. cõmuto. alieno. as. subdo. is.

ἀλλαχῆ. alibi. alias.
ἀλλαχόθεν. Aliunde.
ἀλλ᾽ ἤ. Sed.
ἀλληγορέω.ꝛ ἀλληγορῶ. υ. σω. π. κα. Allegorizo. p allegoriã dico
ἀλλήλους. adiuicē. seipos mutuo.
ἀλλογενής.εος.ὁ.ἡ. Alienigena.
ἀλλοιόω.ꝛ ἀλλοιῶ. υ. σω. ω. κα. Allieno. muto. as. ⌜tio.
ἀλλοίωσις.εως.ἡ. imutatio. aliẽa
ἄλλομαι. υ. ουμαι. ω. ηλμαι. Salio. exilio.
ἄλλος.η.ο. Alius. a. ud.
ἀλλοτριοεπίσκοπος. η.ον. Alienorum appetens. ⌜a.ū.
ἀλλότριος.α.ον. alienus. externꝰ.
ἀλλοτριόω.ꝛ ἀλλοτριῶ. υ. σω. π. κα. Ab alieno. immuto.
ἀλλόφυλος.η.ον. Exterus. diuerse natiõis. alienigena.
ἀλοάω.ꝛ ἀλοῶ. υ. σω. π. κα. Trituro. as.
ἀλόγιστος.η.ον. Insensatus. a. uꝫ.
ἄλογος.η.ον. Irrationalis. e.
ἀλοή.ης.ἡ. Aloe.
ἄλμη.ης.ἡ. salsugo. terra sterilis.
ἅλς.λός.ὁ. Sal. ⌜stitia.
ἀλυπότερος.α.ον. magis sine tri
ἀλύπως. sine tristitia. aduer.
ἄλυσις.εως.ἡ. Cathena.
ἀλυσιτελής.εος.ὁ.ἡ. Inutilis.
ἁλῶ. Capiar captus fuero.
ἅλων.ωνος.ὁ. Area.
ἀλώπηξ.εκος.ἡ. Vulpes.
ἅλωσις.εως.ἡ. Captio. captura.
ἁλώσομαι. Capiar.
ἅμα. simul. ⌜terarū.
ἀμαθής.εος.ὁ.ἡ. Indoctꝰ. rudis lit
ἅμαξα.ης.ἡ. Currus.
ἀμαράντινος.η.ον. imarcessibil. e.
ἀμάραντος.η.ον. imarcessibilis. e.
ἁμαρτάνω.υ. ήσομαι. π. ηκα. pecco.
ἁμάρτημα.ατος.το. peccatum.
ἁμαρτία.ας.ἡ. Peccatum.
ἀμάρτυρος.α.ον. sine teste.
ἁμαρτωλός.ου.ὁ. Peccator.
ἀμαυρόω.ꝛ ἀμαυρῶ.υ.σω.ω. κα. Obscuro. as. obtenebro. as.
ἄμαχος.η.ον. Pacificus. ⌜to. is.
ἀμάω.ꝛ ἀμῶ.υ.ησω.π. ηκα. me
ἀμβρόσιος.α.ον. diuinꝰ. imortalis
ἀμέθυστος.ου. ὁ. Amethystꝰ lapis preciosus.
ἀμείλιχτος.η.ον. Grauis. tetricus.

Qui non ridet.
ἀμέλει. profecto. igitur. ob eam rez.
ἀμελέω.ꝛ ἀμελῶ.υ.ησω.π.ηκα Neglīgo.
ἄμεμπτος.η.ον. Irreprehensibilis. inaccusabilis. e.
ἀμέριμνος.η.ον. sine cura.
ἀμετάθετος.η. ον. imutabilis. e.
ἀμετακίνητος.η.ον. immobilis. e.
ἀμεταμέλητος.η.ον. Qui nõ penitet. sine penitentia.
ἀμεταμόητος.η.ον. Qui non penitet. non agens penitentiam.
ἀμέτρητος.η.ον. sine mensura. qꝺ mensura caret.
ἄμετρος.α.ον. Immensus. a.um.
ἀμηνής.εος.ὁ.ἡ. qui caret ira. non iracundus. ⌜caret matre.
ἀμήτωρ.ορος.ὁ.ἡ. sine matre. qui
ἀμίαντος.η.ον. Impollutus. a. uꝫ.
ἄμμος.ου.ὁ. Arena.
ἀμμώδης.εος.ὁ.ἡ. Arenosus. a.ū.
ἀμνησία.ας.ἡ. Obliuio.
ἀμνηστία.ας.ἡ. memorie defectus Obliuio.
ἀμνός.ου.ὁ. Agnus.
ἀμοιβή.ης.ἡ. Mutua compensatio. Retributio.
ἀμοιρέω.ꝛ ἀμοιρῶ.υ.σω.π.κα. careo. non sum particeps.
ἄμοιρος.α.ον. exps. sine pte. exors.
ἀμόλυντος.η.ον. incoinquinatus immaculatus. a.um. ⌜ma.
ἄμορφος.η.ον. rez carẽz figura vl forꝫ
ἄμπελος.ου.ἡ. Vitis. vinea.
ἀμπελουργός.ου.ὁ. cultor vine
ἀμπελών.ῶνος.ἡ. Vinea.
ἄμυνα.ης.ἡ. Vltio. vindicta.
ἀμύνομαι.υ.οῦμαι.ω. υνμαι. Vlciscor. punio. ⌜dico.
ἀμύνω.υ.νῶ.υγκα. Auxilior. vi
ἀμφίβληστρον.ου.το. Rete.
ἀμφιέννυμι.υ.εσω.π.εκα. vestio
ἀμφιλαφής.εος.ὁ.ἡ. iplicitꝰ. spissꝰ
ἄμφολος.ου.ἡ. Bivium.
ἀμφότερος.α.ον. Ambo. vterqꝫ.
ἀμωμία.ας.ἡ. Defectus macule vel reprehensionis. ⌜lis.e.
ἀμώμητος.η.ον. Irreprehensibi=
ἄμωμος.η.ον. immaculatus. a.uꝫ.
ἄν. Coniunctio potestatez significās: Aliquando tamen superflue ponitur ad ornatum.
ἀνά. Per. secundum.
ἀνάβα. Ascende.

ἀμαβάθμος.ον.ὁ.Gradus.
ἀμαβαίνω.μ.ησομαι.ν.ηκα. Ascendo.Γ Differo.dilato.Modulor.
ἀμαβάλλομαι.μ.οῦμαι.π.ημαι
ἀμαβάς.άντος.ὁ. postquã.ascẽdit.
ἀμάβασις.εως.ἡ.Ascensio.
ἀμαβέβηκα.Ascendi.
ἀμάβηθι.Ascende.
ἀμαβήσομαι.Ascendam.
ἀμαβιβάζω.μ.ασω.π.ακα. Educo.sursum duco. Ascendere facio.
ἀμαβλέπω.μ.ψω.π.φα.Video. aspicio.reuideo.i.visum recupero.
ἀμάβλεψις.εως.ἡ.Visus.
ἀμαβοάω.τ ἀμαβοῶ.μ.ησω.ν. ηκα.Clamo.Vociferor.
ἀμαβολή.ης.ἡ.Mora.dilatio.
ἀμαβράζω.μ.σω.π.κα.Ex profundo aque educo.
ἀμάβω.Ascendam.ascendero. Γ se.
ἀμαγαγεῖν.Sursuz duxisse.pduxis
ἀμαγαγών.οντος.ὁ. Postq̃ adduxit.vel supra duxit.
ἀμάγαιον.ου.τὸ.Lenaculum.
ἀμαγγέλλω.μ.ῶ.ν.ελκα.Nuncio.as. Γtus.regeneratus.a.uz.
ἀμαγεγεννημένος.η.ον. Renatus
ἀμαγεννάω.μ.ησω.π.ηκα.Regenero.
ἀμαγίνομαι.μ.ησομαι.π.ημαι. Redeo.reuertor. Γ Lego.
ἀμαγινώσκω.μ.σομαι.ν.ωκα.
ἀμαγκάζω.μ.ασω.π.ακα.cogo.
ἀμαγκαῖος.α.ον.Necessarius.a.ũ.
ἀμαγκαιότερος.α.ον. Magis necessarius.a.um.
ἀμαγκαστῶς.coacte.violenter.
ἀμάγκη.ης.ἡ. Pressura.necessitas.
ἀμαγινούς.ουτος.ὁ.Postq̃ legit.
ἀμαγνῶ.Legam.legero.
ἀμαγνῶναι.Legisse. Γgnosco.
ἀμαγνωρίζω.μ.ησω.ν.ικα. co=
ἀμαγνωσθῆναι.Lectum esse.
ἀμαγνωσθῶ.Lectus fuero.
ἀμάγνωσις.εως.ἡ.Lectio.
ἀμαγνώσομαι.Legam.
ἀμάγομαι.μ.ξομαι.ν.ηγμαι. Soluo a portu. Γproduco.frango.
ἀμάγω.μ. αξω.ν.ηχα. Duco.Γu
ἀμαδεικνύω.μ.ειξω.ειχα. Designo.demonstro. Γmonstratio.
ἀμάδειξις.εως.ἡ. Ostensio. De=
ἀμαδέχομαι.μ.ξομαι.π.εγμαι. suscipio. recipio.
ἀμαδίδωμι.μ.ωσω.π.ωκα.Red

do.trado.restituo.Γpostq̃ tradidit.
ἀμαδούς.οῦσος.ὁ.postq̃ reddidit.
ἀμαδύο.Bini.scõz numerꝰ binariũ.
ἀμάδυσις.εως.ἡ.Ortus.eleuatio.
ἀμαδώσω.reddã.restituã. Lappitio
ἀμαζάω.τ ἀμαζῶ.μ.ησω.π.ηκα. Reuiuo.reuiuisco.
ἀμαζητέω.τ ἀμαζητῶ.μ.ησω.π. ηκα.Requiro.inquiro.
ἀμαζωμμύω.μ.ωσω.ν.ωκα. Precingo.cingo.
ἀμαζωπυρέω.τ ἀμαζωπυρῶ. μ.ησω.ν.ηκα.suscito.resuscito.recupero.incendo.adaugeo.reinflãmo.
ἀμαθάλλω.μ.ῶ.ν.αλκα. Reflореo.reuiresco. Reuirescere facio.
ἀμάθεμα.ατος. Το.Donum oblatum deo.Execratio.detestatio.
ἀμαθεματίζω.μ.σω.ν. κα. Execror. deuoueo.
ἀμαθεωρέω.τ ἀμαθεωρῶ. μ.ησω.ν.ηκα.contemplor. intueor.
ἀμάθημα.ατος.Τό. Donum quod est in templo oblatum deo.
ἀμαίδεια.ας.ἡ. Impudẽtia. inuerecundia. Γcundus.a.um.
ἀμαιδής.εος.ὁ.ἡ.Impudẽs. inuere
ἀμαιρέομαι.τ ἀμαιροῦμαι.μ.ησομαι.π.ημημαι.Assumo.tollo.
ἀμαίρεσις.εος.ἡ.Occisio.
ἀμαιρέω.τ ἀμαιρῶ.μ.ησω.π.ηκα.Occido.interficio.aufero.tollo.
ἀμαισθητέω.τ ἀμαισθητῶ.μ. σω.π.κα.sensu careo.
ἀμαισθήτως.Insensate. stulte. aduerbialiter. Γsatione.Inculpabilis.
ἀμαίτιος.α.ον.Innocẽs. sine accu
ἀμακαθίζω.μ.ισω.ν.ικα.Resideo.surgens sedeo. Γuo.as.
ἀμακαινίζω.μ.ισω.ν.ικα. Reno
ἀμακαινόω.τ ἀμακαινῶ.μ.ωσω.ν.ωκα. Renouo.as.Γuatio.
ἀμακαίνωσις.εως.ἡ.nouitas.reno
ἀμακαίω.μ.αυσω.π.κα. cõburo.
ἀμακαλύπτω.μ.ψω.π.φα. Reuelo.manifesto.as. Γdeo.reuertor.
ἀμακάμπτω.μ.ψω.ν.φα.Reflectо.
ἀμάκειμαι.μ.σομαι.π.μαι.Discumbo. Γtus.aptus.a.uz.
ἀμακεκαλυμμένος.η.ον.Reuela
ἀμακεφαλαιόομαι.τ ἀμακεφαλαιοῦμαι.μ.ωσομαι.ν.ωμαι.Abbreuior. compendiose contineor. compleor.τ tã actiua q̃ passiua significatione inuenitur.

ἀμάκλητος.η.ον. Reuocatus.itez vocatus.a.um. Γ Recumbo.
ἀμακλίνομαι.μ.ουμαι.π.ιμαι.
ἀμακλίνω.μ.νῶ.π.ικα.Accumbere facio. reclino. Γ puto.abscindo.
ἀμακόπτω.μ.ψω.ν.φα.Amputo.
ἀμακράζω.μ.αξω.π.χα.exclamo
ἀμακρίνομαι.μ.ουμαι.ν.ιμαι. Exquiro.probo.
ἀμακρίνω.μ.νῶ.ν.ικα.interrogo. Exquiro.probo.experior.iudico.
ἀμάκρισις.εως.ἡ. Exq̃sitio.interrogatio. Γ aspicio.
ἀμακύπτω.μ.υψω.υφα.sursuz.
ἀμάλαβε.assume.resume.sursũ tolle.
ἀμαλαβών.οντος. ὁ. Postq̃ sursum tulit.postq̃ accepit.
ἀμαλαμβάνω.μ.ηψομαι.π.ημημαι.Assumo.sursum.tollo.
ἀμαλάμπω.μ.ψω.π.φα. splendeo.fulgeo. Γrestitutio.restauratio.
ἀμάλημμα.ατος.Το.Reassũptio.
ἀμαληφθείς.εντος.ὁ. Assũptus. sublatus.
ἀμάληψις.εως.ἡ.assumptio.
ἀμαλογία.ας.ἡ.Ratio.proportio.
ἀμαλογίζομαι.μ.ισομαι.ν.ισομαι. Recogito.reputo.colligo.
ἀμαλόγως.Rationabiliter.proportionabiliter cognoscibiliter.
ἄμαλος.η.ον.Insulsus.a.um.
ἀμαλόω.τ ἀμάλῶ.μ.ωσω.ν.ωκα.Consumo.interimo.
ἀμάλυσις.εως.ἡ.resolutio.
ἀμαλύω.μ.υσω.π.υκα. resoluo. reuertor.reuoco.
ἀμαλωθῶ. Consumar.
ἀμαλῶσαι.Consumpsisse.Γsumpsit.
ἀμαλώσας.αντος.ὁ.Postq̃ con
ἀμαλώσω.Interficiam. consumaz.
ἀμαμάρτητος.η.ον. Sine peccato.carens crimine.
ἀμαμένω.μ.μῶ.ν.ηκα. Expecto.
ἀμαμέσον.In medio.
ἀμαμιμνήσκομαι.μ.ησομαι.π. ημαι.recordor.
ἀμαμιμνήσκω.μ.ησω.π.ηκα.suggero tibi.reduco te in memoriã.
ἀμαμνησθήσομαι.recordabor.
ἀμαμεύω.μ.ευσω.ν.ευκα.abnuo
ἀμαμήφω.μ.ηψω.π.ηφα resipisco
ἀμαμτίρρητος.η.ον.res que caret dubitatione.
ἀμαμτιρρήτως. Indubitanter.
ἀμαξηραίνω.μ.νω.ν.κα. Desi=

co. Exsicco.
ἀμάξιος.α.ον. Indignus.a.um.
ἀμαξίως. Indigne.
ἀμάσαλιμ. Alice versa. e conuerso.
ἀμασαύομαι.μ. σομαι.ω. μαι. requiesco.
ἀμάπαυσις.εως.ἡ. requies.
ἀμαπαύω.μ.αυσω.π.αυκα. refocillo. reficio. requiescere facio.
ἀμαπείθω.μ.εισω.π.εικα. suadeo
ἀμασέμασω.μ.ψω.ω.φα. remitto. iterum mitto.
ἀμασέσαυμαι. refocillatus. refectus sum. ⟨ctus fueram.
ἀμάσεσαύμην. refocillatus. refectus
ἀμάσεσε. recumbe.
ἀμασεσοῦμαι. recumbã. discũbaz.
ἀμασεσώμ. ομτος.ὁ. Postq̃ recubuit. ⟨bro inutilis.
ἀμάσηρος.α.ον. debilis. aliquo mẽ
ἀμασίστω.μ.οῦμαι.π. στω/κα. Discũbo. ⟨formo.
ἀμαπλάττω. μ.σω.π.κα. Fingo.
ἀμασληρόω.τ ἀμασληρῶ. μ. ωσω.π.ωκα. Adimpleo.
ἀμασολίζω. μ.σω.π.κα. Impedio. retrogradior. reuertor.
ἀμασολισμός.ου.ὁ. Impedimentum. reuersio. ⟨bilis.e.
ἀμασολόγητος.η.ον. Inexcusa
ἀματτερόω.τ ἀματτερῶ.μ.σω. π.κα. Eleuo. in altum duco.
ἀμαστύσσω.μ.υξω.ω.υχα. Euoluo. Explico. reuoluo.
ἀμάπτω.μ.ψω. π.φα. Incendo.
ἀμαρίθμητος.η.ον. innũerabilis.e.
ἀμασείω.μ.ειστω.π.ειτα. Concito. concutio. ⟨to. destruo.
ἀμασκευάζω.μ.ασω.π.ακα. euer
ἀμασπάω.τ ἀμασπῶ.μ.σω.π.α κα. Extrabo. sursum tollo.
ἀμάστα. Exurge.
ἀμαστάς.αμτος.ὁ. postq̃ surrexit.
ἀμάστασις.εως.ἡ. resurrectio.
ἀμαστατόω.τ.ἀμαστατῶ.μ.ω σω.π.ωκα. Conturbo. concito.
ἀμασταυρόω.τ.ἀμασταυρῶ.μ. ωσω.π.ωκα. Crucifigo.
ἀμαστενάζω.μ. ξω. π. χα. Ingemo. suspiro.
ἀμάστηθι. Exsurge. exsurgere fac.
ἀμαστῆμαι. resurrexisse. surgere fe=cisse. ⟨scitauit. surgere fecit.
ἀμαστήσας.αμτος.ὁ. Postq̃ su
ἀμαστήσειμ. suscitaturũ esse. surrectu rum esse. ⟨suscitabo.
ἀμαστήσομαι. Surgam. resurgaz.
ἀμαστήσω. Suscitabo. resurgam.
ἀμαστρέφομαι.μ.ψομαι.π.αμ μαι. cõuersor. cõmoror. vitam duco.
ἀμαστρέφω.μ.ψω.π.φα. subúto.
ἀμαστροφή.ης.ἡ. Subuersio.
ἀμαστῶ. resurgã. resurgere faciã.
ἀματάσσομαι.μ. ξομαι.π. αγ μαι. Ordino. compono. ⟨compono.
ἀματάσσω.μ.ξω.π.χα. Ordino.
ἀματάττομαι.μ. ξομαι.ω. αγ=μαι. Ordino. compono. ⟨cõpono.
ἀματάττω.μ.ξω.π. χα. Ordino.
ἀματεθραμμένος.η.ον. Educat⁹. Enutritus.a.um. ⟨or. orirfacio.
ἀματέλλω.μ.λῶ.π.αλκα. Ori=
ἀματίθημι.μ.ησω.ω.ηκα. Consecro. dedico. confero.
ἀματολαί.ῶν.αι. oriẽs. vñ sol oriẽt.
ἀματολή.ης.ἡ. oriens. vñ sol oritur.
ἀματρέσω.μ.ψω.π.φα. Subuerto. destruo. ⟨nutrio.
ἀματρέφω.μ.ψω. π.φα. educo.
ἀματυπόω.τ ἀματυσῶ.μ.σω. π.κα. figuro. formo. ⟨primo. refiguro.
ἀμαφαίνομαι.μ.συμαι.π.μμαι Appareo. manifestor.
ἀμαφανείς.εμτος.ὁ. postq̃ appuit.
ἀμαφέρω.μ.οισω.π.οχα. Adduco. Sursum duco. offero. reffero.
ἀμαφωνέω.τ ἀμαφωνῶ.μ.ησω π.ηκα. Exclamo.
ἀμαχθείς.έμτος.ὁ. Postq̃ sursuz ductus est. postq̃ soluit a portu.
ἀμάχυσις.εως.ἡ. Diffusio. confusio. dissolutio.
ἀμαχωρέω.τ ἀμαχωρῶ.μ.η=σω.π.ηκα. reuertor. Secedo.
ἀμαχωρίζω.μ.ισω.π.ικα. Scindo. partior. diuido.
ἀμάψυξις.εως.ἡ. refrigeriũ. ⟨ro.
ἀμαψύχω.μ.υξω.π.χα. refrige
ἀμλραστολιστής.ου.ὁ. Plagia
ἀμλρεία.ας.ἡ. virilitas. fortitudo. ⟨ri⁹
ἀμλρεῖος.α.ον. Virilis.e. robust⁹
ἄμλρες.ῶν.οἱ. Viri. ⟨a.uz.
ἀμλρίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. Viriliter ago.
ἀμλροφόμος.ου.ὁ. Homicida.
ἀμέβαιρον. Ascendebam. ant.
ἀμεβαλλόμην. Differebam. ant. Modulabar. antur.
ἀμέβην. Ascendi.
ἀμεβησάμην. Ascendi.
ἀμέβλεψα. Aspexi. vidi.
ἀμεβόησα. Clamaui.
ἀμέβρασα. Ex profũdo aque eduxi.
ἀμεγείρω.ρω.π.κα. excito.
ἀμεγίνωσκον. Legebam. ant.
ἀμέγκλητος.η.ον. Sine crimine. carens accusatione.
ἀμέγνων. Legi.
ἀμέδειξα. Designaui. demonstraui.
ἀμέζησα. reuixi. resurrexi.
ἀμεζήτουν. requirebam. ant.
ἀμέθαλον. reflorui. reflorere feci. erũt
ἀμεθεμάτισα. deuoui. execratus sũ.
ἀμεθέμην. Contuli. consecraui.
ἀμέθην. Contuli. consecraui.
ἀμεθρεψάμην. educaui. nutriui.
ἀμειλόμην. sustuli. assumpsi.
ἀμεῖλον. occidi. interfeci. erunt.
ἀμειμένος.η.ον. remissus.a.um.
ἀμείς.εμτος.ὁ. remittens. laxans.
ἀμείχόμην. sustinui. toleraui.
ἀμεκάθισα. resedi. surgens sedi. ⟨e.
ἀμεκδιήγητος.η.ον. ienarrabilis.
ἀμεκείμην. Discumbebam.
ἀμεκλάλητος.η.ον. Inenarrabilis. indicibilis.e.
ἀμεκλειπής.εος.ὁ.ἡ. Infinitus. Qui nunquã deest. vel deficit.
ἀμέκλειπτος.η.ον. ideficiẽs. ideseſſ⁹
ἀμεκλίθην. Discubui.
ἀμέκλιμα. reclinaui. recumbere feci.
ἀμέκοψα. amputaui. abscidi.
ἀμέκραγον. Vociferatus sum. exclamaui. erunt.
ἀμέκραξα. exclamaui.
ἀμεκτότερος.α.ον. tolerabilior. uz.
ἀμέλαβον. suscepi. erunt.
ἀμελεήμων.ονος.ὁ.ἡ. imiſericors
ἀμελεῖν. Interfecisse.
ἀμελήφθην. assũptus. elevatus sum.
ἀμελπίστως. Insperate. sine spe.
ἀμελύθην. reuersus resolutus sum.
ἀμέλω. Interficiam. Interficerem.
ἀμεμίζομαι.μ.σομαι.ω.ισμαι. a vento moueor.
ἀμεμνήσθην. recordatus sum.
ἄμεμος.ου.ὁ. Ventus. ⟨tus.a.um.
ἀμεμπόλιστος.η.ον. non impedi
ἀμέμπλεκτος.η. ον. Impossibilis.e.
ἀμεμέγκαι. Obtulisse. sursum tulisse abstulisse.
ἀμεμέγκας.αμτος.ὁ. Postq̃ obtulit. sursum tulit. abstulit.
ἀμεμεγκεῖν. Obtulisse. sursum tulisse. abstulisse.

ἀμεξερεύμητος.η. ον. Inscrutabilis.incomprehensibilis.e.
ἀμεξικακία. ας. ἡ. Tolerantia malorum.
ἀμεξίκακος.η.ον. patiēs. tolerator malorum.
ἀμεξιχνίαστος.η. ον. inuestigabilis.e.
ἀμεπαίσχυντος.η.ον. Qui nō cō funditur.inconfusibilis.
ἀμεσανσάμην. Requieui.
ἀμέσεμψα. remisi.iterum misi.
ἀμέσεσον. Discubui.erunt.
ἀμεσίλητος.η.ον. Irreprehensibilis.e.
ἀμεσλασάμην. Effinxi.formaui.
ἀμεσλήρωσα. adimpleui.cōpleui.
ἀμεσόλισα. Impediui.reuersus sū.
ἀμέρχομαι.μ. ενσομαι.π.ηλυθα. Reuertor.redeo.
ἄμες. Remitte.solue.
ἀμέσεισα. Concitaui.concussi.
ἄμεσις.εως.ἡ. Requies. occasio.licentia.relaratio.
ἀμεσωάσθην. Sursum sublatꝰ sum.
ἀμέστην. Surrexi.
ἀμέστησα. suscitaui.surrexi.
ἀμεστράφην. Conuersatus sum.
ἀμέστρεφον. Subuertebā.ant. subuerti.erunt.
ἀμέστρεψα. Subuerti..
ἀμετάζω.μ.ασω.σ. ακα. Torqueo ad discutiendam veritatē.exquiro.
ἀμέτειλα. Ortus sum.
ἀμέτρεψα. Conuerti subuerti.
ἀμετυσούμην. Formabar. figurabar. Refigurabar.
ἄμευ. Sine.
ἀμεύθετος.η. ον. Incommodus. inutilis.e.
ἀμεῦρον. Inueni.erunt.
ἀμευρών.οντος.ὁ. Postꝫ inuēit
ἀμεφερόμην. Sursum ferebar.
ἀμεφώνησα. Exclamaui.
ἀμέχομαι.μ. ξομαι. π.ημαι. Tolero.patior.
ἀμέχω.μ.ξω.σ.χα. Sustineo.
ἀμεχώρησα. Reuersus sum.sessi.
ἀμεψιός.ον.ὁ. Nepos ex fratre vel sorore.vel consobrinus filius auunculi vel patrui.
ἀμέψυξα. Refrigeraui.
ἀμέωγα. Apertus sum.
ἀμεωγμένος.η.ον. Apertus.a.um.
ἀμεωγώς.οτος. Postꝫ aperuit vel apertus est.
ἀμέωξα. Aperui.
ἀμεώχθην. Apertus sum.
ἀμεωχθῆναι. Apertum esse.
ἀμήγαγον. Obtuli.erunt. Adduxi.erunt.
ἀμήγγειλα. Nunciaui.
ἀμηγγέλην. Nunciatus sum.
ἄμηθον.ου.το. Anethum.
ἀμῆκα. Remisi.laxaui.
ἀμῆκε. Decet.oportet.
ἀμῆκον.ομτος. Decens. Opportunum. Conueniens.
ἀμῆλθον. Veni.redij.erunt.
ἀμήμερος.α.ον. Immitis.e.
ἀμήνεγκα. Pertuli.obtuli.
ἀμήρ.έρος.ὁ. Vir.
ἀμηρέθην. Interfectus sum.
ἀμήφθην. Accensus sum.
ἀμήχθην. Ductus sum. Ascendi nauem.
ἀμθέξομαι. Adherebo.
ἀμθέστηκα. Restiti.
ἀμθεστηκώς.τος.ὁ. Postꝫ restitit
ἀμθέω. τ ἀμθῶ. μ.σω.σ.κα. Floreo.
ἀμθιστάμην. Resistebam.
ἀμθίστημι.μ.ησω.σ.ηκα. resisto.
ἀμθομολογέομαι. τ ἀμθομολογοῦμαι.μ. ησομαι.σ.ημαι. Confiteor.
ἀμθομολόγησις.εως. ἡ. Confessio.
ἄμθος.εος. Το. Flos.
ἀμθρακία.ας.ἡ. Ignis ex carbonibꝰ
ἄμθραξ.ακος.ὁ. carbo.
ἀμθρωσάρεσκος.η. ον. Hominibus placens.
ἀμθρώπιος.η.ον. Humanus.a.ū.
ἀμθρωσοκτόμος.η.ον. homicida.
ἄμθρωπος.ου.ὁ.ἡ. Homo.
ἀμθυσατεύω.μ.εύσω.σ. εῦκα. Presum.proconsul τ preses sum.
ἀμθύσατος.ου.ὁ. Preses. proconsul.
ἀμθωμολογούμην. confitebar.
ἀμθῶμ. Eo quod.quia.
ἀμίημι.μ. ησω. σ. ηκα. Remitto laxo.
ἀμίλεως.ω.ὁ.ἡ. Sine misericordia.
ἄμιπτος. η. ον. Illotus. Qui non est lotus.
ἀμίστημι.μ.ησω.π.ηκα. surgo. excito.suscito.
ἀμόητος.η.ον. Stultus.insipiens.
ἄμοια.ας.ἡ. Stultitia.insipientia.
ἀμοίγω.μ.οιξω.σ.ωγα. Aperio
ἀμοικολομέω. τ ἀμοικολομῶ. μ.ησω.σ.ηκα. Reedifico.restauro.
ἄμοιξις.εως.ἡ. Apertio.
ἀμοῖος.α.ον. Insensatus.a.um.
ἀμόμημα.ατος.το. Iniquitas.
ἀμομία.ας.ἡ. Iniquitas.
ἀμόμοιος.α.ον. Dissimilis.e.
ἄμομος.η.ον. Iniquus sine lege.
ἀμόμως. Iniuste. contra legem.
ἀμομώτεροσ.α.ον. Iniquior.
ἀμομβρίζω.μ.σω.π.κα. Demitto. τ distillo velut pluuiam.
ἀμόμητος.η.ον. inutilis.e.
ἀμορθόω. τ ἀμορθῶ. μ. ωσω. σ. ωκα. Erigo. Corrigo. in rectum tollo.
ἀμόσιος.α.ον. Scelestus. impius. a.um.
ἀμοχή.ης.ἡ. Tolerantia. sustentatio Mora.dilatio.
ἀμταγωμίζομαι.μ. σομαι.π.ισμαι. Resisto.certo. contrapugno.
ἀμτάλλαγμα. ατος. το. commutatio.
ἀμταμακλάω. τ ἀμταμακλῶ. μ. σω.σ. κα Repercutio.reuerbero.
ἀμταμαπληρόω. τ ἀμταμαπληρῶ. μ.ωσω.π.ωκα. Adimpleo.compleo.
ἀμταποδίδωμι. μ. ωσω.σ.ωκα. Retribuo.rependo.
ἀμταποδοθήσομαι. retribuar.
ἀμταπόδομα.ατος. το. retributio.
ἀμταπόδοσις. εως.ἡ. retributio
ἀμταποδοῦναι. retribuisse.
ἀμταποδώσω. retribuam.
ἀμταποκρίνομαι. μ. οῦμαι. σ. ιμαι. Contra respondeo.
ἀμτειπεῖν. contradicere.
ἀμτελαβόμην. Apprehendi. Amplexus sum. adhesi.
ἀμτέλεγον. contradicebam. ant. cō tradixi.erunt.
ἀμτελοιδόρουν. Inuicem conuitiabar.antur.
ἀμτέσω. Contradico.
ἀμτερείδω. μ. σω. π. κα. Enitor. innitor. adhereo.
ἀμτέστην. restiti.

ἀμπέχομαι.μ.ξομαι.π.ημαι. Amplector.apprehendo.adhereo.
ἀμπηχέω.τ ἀμτηχῶ.μ.σω.π.κα. Resono.contra sono.
ἀμτί.pro.contra.loco.equaliter.
ἀμτιβάλλω.μ.λῶ.π.ηκα. Confero.alterno.vltro. citroq3 iacto.
ἀμτιδιατίθημι. μ. ησω. ω. ηκα. Contra dispono.
ἀμτίδικος.η.ον. Aduersari9.a.um.
ἀμτίζηλος.η.ον. Qui adinuicem contra alium zelotypus est.
ἀμτίθεσις.εως.ἡ. Oppositio. contrapositio.
ἀμτικαθέστημαι. Oppositus. contrapositus sum.τ constitutus.
ἀμτικαθίστημι. μ. ησω. ω. ηκα. cõtrapono.cõtracõstituo.repugno.
ἀμτικαλέω.τ ἀμτικαλῶ. μ. η=σω.ω. κλ ηκα. reuuito. adiuicẽ voco
ἀμτικαταλλάσσω.μ.ξω.π.χα. commuto.
ἀμτικατέστην. Repugnaui.
ἀμτίκειμαι.μ.ησομαι.ω.ημαι. Aduersor.contrapositus sum.
ἀμτικρύ. Eregiõe.exaduersũ.ptra.
ἀμτιλαμβάνομαι.μ.ηψομαι. ω.ημμαι.capesso.ãplector.adhereo.
ἀμτιλέγω.μ.ξω.π.χα. cõtradico.
ἀμτιλήπτωρ.ορος.ὁ. Auxiliator opitulator. ⌈xilium.
ἀμτίληψις.εως.ἡ. Opitulatio.au
ἀμτιλήψομαι. Suscipiam.adhere bo.amplectar.
ἀμτιλογία. ας.ἡ. contradictio.
ἀμτιλοιδορέω.τ ἀμτιλοιδορῶ. μ.ησω.ω.ηκα. cõtra cõuitior. maledicenti maledico.
ἀμτίλυτρον.ου.το. Redemptio.
ἀμτιμετρίζω.μ.ισω.ω.ικα. Remetior.contra metior.
ἀμτιμισθία. ας.ἡ. Remuneratio.
ἀμτιπαρέρχομαι.μ.λευσομαι. π.ληλυθα. Pretereo.pertranseo.venio ad auxiliandum.
ἀμτιπαρῆλθον. Preteriui.pertrã siui.erunt.veni ad auxiliandũ. runt.
ἀμτιπέραν.contra.e regione.
ἀμτιπεριβάλλω.μ.λω.ω.ηκα cooperio. ⌈pertus.a.um.
ἀμτιπεριβεβλημένος.η.ον. coo
ἀμτιπίπτω.μ. ουμαι.ω. ωκα. Resisto.
ἀμτίπτωμα.ατος.το.rixa.cõtẽtio
ἀμτιστῆναι. Restitisse.
ἀμτιστήσομαι. Resistã.cõtrastabo
ἀμτιστήσω.cõtra statuã.ptrauertã.
ἀμτιστρατεύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.contrapugno.repugno.
ἀμτίστω. Resistã.cõtra stẽ.repugnẽ.
ἀμτιτάσσομαι. μ.ξομαι. π.αγ=μαι.contra sto.resisto.contradico.
ἀμτίτυπος.η.ον. Exemplar.res similis forme. ⌈Haurio.
ἀμτλέω.τ.ἀμτλῶ.μ.ησω.π.ηκα.
ἄμτλημα.ατος.το. Vas ad hauriendum aquam.
ἀμτοφθαλμέω.τ.ἀμτοφθαλμῶ. μ.ησω.ω.ηκα. Resisto.contrauertor contraconor. ⌈carens aqua.
ἄμυδρος.α.ον. Inaquosus.a.um.
ἀμυνωόκριτος.η.ον. sine sil'atione.
ἀμυνωμόητος.η.ον. Insuspectus. De quo suspitio non ẽ. ⌈a.uz
ἀμυνώτακτος.η.ον. Nõ subditus
ἀμυψόω.τ ἀμυψῶ.μ.σω.π.κα. Eleuo.tollo.
ἀμῶ.remittã.deserã.relinq3. laxem.
ἄμω. Super.supra.
ἀμώγαιον.ου. το. Cenaculum.
ἀμώγεων.ου.το. Cenaculum.
ἄμωθεν. A supiorib9.ꝺnuo.desursũ.
ἀμώμβρισα. Distillaui. Ab alto misi distillando tanquam pluuiam.
ἀμώμυμος.η.ον. Nefãdus.nõ dicẽ
ἀμωρθώθην. Erect9 sum. ⌊d9.a.ũ.
ἀμώρθωσα. Direxi.extuli.
ἀμωτερικός.η.ον. Superior.us.
ἀμώτερος.α.ον. Superior.us.
ἀμωφελής.εος.ὁ.ἡ. Inutilis.e.
ἀξία.ας.ἡ. Meritum.dignitas.
ἀξίνη.ης.ἡ. Securis.
ἄξιος.α.ον. Dignus.a.um.
ἀξιόω.τ ἀξιῶ.μ.ωσω.ω.ωκα. Rogo dignor.ꝓcor.oro.ꝺignũ reputo
ἀξίως. Digne. ⌈scribunt.
ἄξων.ονος.ὁ. Axis.τ tabula i qua
ἀοίκητος.η.ον. Inhabitabilis.e.in habitatus.a.um. ⌈citas.
ἀορασία.ας.ἡ. Priuatio visus. ce
ἀόρατος.η.ον. Inuisibilis.e.
ἀπάγαγε. Duc.abduc.
ἀπαγαγών.ουτος.ὁ. Postquaz spurit.abdurit. ⌈cio.as.
ἀπαγγέλλω.μ.ω.π.ελκα. Nun
ἄπαγε. Abduc.amoue. apage. ad=uerb.vetantis. ⌈suffoco.
ἀπάγχω.μ.ξω.π.χα. Strãgulo.
ἀπάγω.μ.ξω.ω.χα. Duco. Abstraho. Auoco.
ἀπαιδευσία. ας.ἡ. ieruditio.
ἀπαίδευτος.η.ον. Rudis litterarum. sine disciplina. ⌈ꝺo.discedo.
ἀπαίρω.μ.ῶ.ω.κα. Aufero.rece
ἀπαιτέω.τ ἀπαιτῶ.μ.ησω.ω. ηκα. Repeto.
ἀπαλγέω.τ ἀπαλγῶ. μ. ησω. ω.ηκα. Delspero.dolorem fimio.
ἀπαλλάσσομαι. μ. ξομαι. ω. αγμαι. Liberor.discedo. ⌈ro
ἀπαλλάσσω.μ.ξω.ω.χα. Libe
ἀπαλλάττομαι. μ. ξομαι. ω. γμαι. Liberor. Discedo. ⌈ro.
ἀπαλλάττω.μ.ξω.ω.χα. Libe=
ἀπαλλοτριόω.τ ἀπαλλοτριῶ.μ.ωσω.π.ωκα. Abalienõ.as.
ἀπαλός.η.ον. Tener.a.um.
ἀπαμαίμομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Renuo.abijcio. ⌈me.
ἀπαναστήσομαι. recedã.auferaz
ἀπαμίσταμαι.μ.σομαι.ω.μαι. recedo.abscedo.separo.aufero.
ἀπαμτάω.τ.ἀπαμτῶ.μ.ησω.π ηκα. Obuio:obuiam.eo.
ἀπάμτησις.εως.ἡ. Obuiatio. oc
ἅπαξ. Semel. ⌊cursus.
ἀπαράβατος.η.ον. Sẽpitern9.a.ũ.
ἀπαραίτητος.η.ον. inexcusabilis. ineuitabilis.e. Inexorabilis.e.
ἀπαρετήτως. Inexcusabiliter. ine uitabiliter. ⌈Imꝑeparatus.a.uz.
ἀπαρασκεύαστος.η.ον. iparat9.
ἀπαρέσκω.μ.σω.π.κα. displiceo.
ἀπαρθῶ. Auferar.tollar. discedaz.
ἀπαρνέομαι.τ ἀπαρνοῦμαι. μ. ησομαι.π.ημαι. Abnego.nego.
ἀπάρτι. A modo.ab hac hora.
ἀπαρτισμός.ου.ὁ. ꝑfectio. cõsu
ἀπαρχή.ης.ἡ. Primitie. ⌊matio.
ἀπαρχῆς. Ab initio.
ἅπας.απτος. Omnis.totus.a.um.
ἅπασα.ης.ἡ. Omnis.tota.
ἀπάτη.ης.ἡ. deceptio.fallacia.
ἀπάτωρ.ορος.ὁ. qui caret patre.
ἀπαύγασμα.ατος.το. Splendor.fulgor.
ἀπέβην. Euasi.exitũ: finem habui.
ἀπέβλεπον.aspiciebã.ãt.aspexi.erũt
ἀπέδειξα. Ostẽdi.demonstraui.
ἀπεδεξάμην. Excepi.amplexus sũ.
ἀπεδέχθην. Exceptus suscept9 sũ.
ἀπεδεχόμην. excipiebã.ãplectebar
ἀπεδήμησα. Peregre ꝑfect9 suz.
ἀπεδίδουν. reddebã.retribuebam
ἀπεδοκίμασα. reprobaui. ⌊ant

ἀπελοκιμάσθην. reprobatus ſum.
ἀπελόμην. Vendidi.
ἀπέλωκα. reddidi. reſtitui. retribui.
ἀπέθανον. Mortuus fui. pij. erunt.
ἀπεθαύμασα. admiratus ſum.
ἀπεθέμην. Depoſui.
ἀπέθνησκον. Moriebar. pibã. ant.
ἀπείδω. μ. σω. π. κα. video. ⌜tia.
ἀπείθεια. ας. ἡ. incredulitas. diffiden
ἀπειθέω. τ ἀπειθῶ. μ. ησω. π. κα. Nõ obedio. nõ credo. incredulus ſũ.
ἀπειθής. εος. ὁ. ἡ. inobediens. incredulus. a. um.
ἀπεικάζω. μ. σω. π. κα. aſſimilo.
ἀπείκασμα. ατος. το. ſimilitudo. imago. figura.
ἀπειλέω. τ ἀπειλῶ. μ. ησω. ω. ηκα. Minor. aris. comminor. aris.
ἀπειλή. ης. ἡ. Mine.
ἄπειμι. Abeo. diſcedo.
ἀπειπάμεθα. Proiecim⁹ abnegauimus. deſperauimus. ⌜ui. runt.
ἀπεῖπον. Abnegaui. proieci. euita
ἀπείραστος. η. ον. Qui non tẽtat.
ἄπειρος. α. ον. Expers. ſine experientia. inutilis. infinitus.
ἀπειρότατος. η. ον. inexpertiſſimus. inutiliſſimus. a. um.
ἀπεκάλεσα. Vocaui.
ἀπεκαλύφθην. Reuelatus ſum.
ἀπεκάλυψα. Reuelaui.
ἀπεκλέχομαι. μ. ξομαι. π. γμαι. Expecto.
ἀπέκλυσις. εως. ἡ. ſpoliatio. exutio
ἀπεκλύω. μ. σω. π. νκα. Exuo. ſpolio. nudo veſte. ⌜laui.
ἀπεκεφάλισα. Decapitaui. decol
ἀπέκοψα. Abſcidi.
ἀπεκρίθην. Reſpondi.
ἀπεκριμάμην. Reſpondi.
ἀπέκρυψα. Abſcondi.
ἀπεκτάμην. Occiſus iterfect⁹ fui.
ἀπέκτειμα. Occidi.
ἀπεκύησα. Genui. peperi.
ἀπεκύλισα. Deuolui. voluendo amoui τ abſtuli.
ἀπέλαβον. Recepi. erunt.
ἀπελαύνω. Expello.
ἀπελάω. τ ἀπελῶ. μ. σω. π. κα. Expello. amoueo. arceo.
ἀπελεγμός. ου. ὁ. Redargutio.
ἀπέλειχον. Lãbebã. ant. lãbi. erũt
ἀπελεύθερος. α. ον. Libert⁹. a. uz.
ἀπελεύσομαι. proficiſcar. ꝑteribo.
ἀπελήλυθα. Receſſi. diſceſſi.

ἀπεληλύθειν. receſſerã. abſceſſerã.
ἀπελθεῖν. Diſceſſiſſe. ꝑfectum eſſe.
ἀπέλθω. Diſceſſero. abſceſſero. profectus fuero.
ἀπελθών. οντος. ὁ. Poſtq̃ receſ
ἀπέλιπον. Relict. erũt. ⌊ſit. abſceſſit.
ἀπελογούμην. Excuſabam. deſẽ debam. Apologia vtebar.
ἀπελουσάμην. Ablutus ſum.
ἀπελπίζω. μ. ισω. π. ικα. ſpero a liquid ab alio. deſpero.
ἀπέλύθην. Dimiſſus ſum.
ἀπελυόμην. Diſſoluebar. diſcede
ἀπέλυσα. Dimiſi. ⌊bã.
ἀπέναντι. contra e regione.
ἀπενεγκεῖν. Pertuliſſe. abduxiſſe.
ἀπενεχθῆναι. Aſportatũ. ductũ fu
ἀπενιψάμην. Laui. lotus ſũ. ⌊iſſe.
ἀπεξελεχόμην. Expectaui.
ἀπέπεσον. Decidi. erunt.
ἀπεπλανήθην. Aberraui.
ἀπέπλευσα. Abnauigaui.
ἀπέπλυνα. Laui.
ἀπεπνίγην. ſuffocatus ſum.
ἀπέπνιξα. ſuffocaui.
ἀπέπω. Abnego. proiſcio. deuito.
ἀπέραντος. η. ον. Infinitus. a. um.
ἀπερίσπαστος. η. ον. Immobilis. inflexus. a. um. Aſſiduus. a. um.
ἀπερισπάστως. Immobiliter. inceſſanter aſſidue. ⌜a. uz.
ἀπερίτμητος. η. ον. Incircunciſus
ἀπέρχομαι. μ. ευσομαι. ω. ηλυθα. Abſceſſi. receſſi. ꝑfectus ſũ.
ἀπέσπασα. Eduxi. extuli. euulſi.
ἀπεσπάσθην. Auulſus. eductus.
ἀπεστάλην. Miſſus ſuz. ⌊elat⁹ ſũ.
ἀπέσταλκα. Miſi.
ἀπέσταλμαι. Miſſus ſum.
ἀπεσταλμένος. η. ον. miſſus. a. ũ.
ἀπεστέγασα. Detexi. tectũ demo
ἀπέστειλα. Miſi. ⌊lit⁹ ſũ.
ἀπεστερημένος. η. ον. Priuatus. fraudatus. a. um.
ἀπεστέρησα. Priuaui.
ἀπέστην. Diſceſſi receſſi.
ἀπέστησα. Abduxi. auerti. ⌜taui.
ἀπεστράφην. Auerſ⁹ ſuz. fugi. eui
ἀπεστρέψα. Retuli. reſtitui. ꝓuerti.
ἀπεταξάμην. Receſſi. vale feci.
ἀπετύφλωσα. Excecaui.
ἀπεφθεγξάμην. Locutus ſum.
ἀπεχθῶς. Inuoluntarie. inuite. inimiciciter. ⌜ſtineo.
ἀπέχομαι. μ. ξομαι. ω. ημαι. Ab

ἀπέχω. μ. ξω. π. ηκα. Recipio abſum. habeo. ⌜uiſus ſum.
ἀπεχωρίσθην. Abſceſſi. receſſi. di
ἀπήγαγον. Abduxi. duxi. erunt.
ἀπήγγειλα. Nunciaui.
ἀπηγγέλην. Nunciatus ſum.
ἀπηγγελκώς. οτος. ὁ. Poſtq̃ nunciauit.
ἀπηγξάμην. ſuffocatus ſum.
ἀπήειν. Introiui. abfui.
ἀπήλασα. Abegi. expuli.
ἀπηλγηκώς. οτος. ὁ. Poſtq̃ deſperauit. dolorem finiuit.
ἀπῆλθον. Abij. abſceſſi. erunt. ⌜ſe.
ἀπηλλάχθαι. Liberatũ eẽ. receſſiſ
ἀπηλλοτριωμένος. η. ον. Abalienatus. a. um.
ἀπήμαντος. η. ον. Illeſus. a. um.
ἀπήμεγκα. Abduxi. Duxi.
ἀπημέστατος. η. ον. Immitiſſim⁹ ſeuiſſimus. validiſſimus. a. um.
ἀπημής. εος. ὁ. ἡ. Validus. ſeuus. imitis. e.
ἀπήντησα. Obuiam fui. peruẽni.
ἀπήρεσα. Diſplicui.
ἀπίδω. Videam. videro.
ἀπιέναι. Recedere.
ἀπιστέω. τ ἀπιστῶ. μ. ησω. π. ηκα. Non credo.
ἀπιστία. ας. ἡ. incredulitas. ifidelitas.
ἄπιστος. η. ον. infidelis. incredulus a. um.
ἀπόμ. ομτος. ὁ. Poſtq̃ receſſit.
ἀπληστεύω. μ. σω. π. κα. ſum inſaciabilis.
ἀπληστία. ας. ἡ. inſaciabilitas.
ἄπληστος. η. ον. inſaciabilis. e.
ἁπλόος. α. ον. ſimplex.
ἁπλότης. ητος. ἡ. ſimplicitas.
ἁπλῶς. ſimpliciter. generaliter.
ἄπμοος. α. ον. Nõ ſpirãs. carẽs aĩa.
ἀπό. Ab. abs.
ἀποάμωθεν. A ſũmo. a ꝑte ſupiori.
ἀποβαίνω. μ. ησομαι. π. κα. Deſcendo. contingo. euado.
ἀποβάλλω. μ. λῶ. π. ηκα. Abiſcio. ſperno. ⌜contigit euaſit.
ἀποβάς. αντος. ὁ. poſtq̃ deſcendit
ἀπόβημα. ατος. το. Reliquie. qõ proiſcitur.
ἀποβήσομαι. cõtigã. deſcẽdã euadã
ἀποβλέπω. μ. ψω. π. φα. Aſpicio. inſpicio.
ἀπόβλητος. η. ον. Abijciend⁹. a. ũ.
ἀποβολή. ης. ἡ. abiectio.

ἀπογεγραμμένος.η.ον. Descriptus.cõmuneratus.a.um.
ἀπογεμόμενος.η.ον.mortuꝰ.a.ũ.
ἀπογίνομαι.μ.ησομαι.π.ημαι Morior.
ἀπόγονος.ου.ὁ. Originem ducens.nepos.posterus.
ἀπογραφή.ης.ἡ.Descriptio.pfessio
ἀπογράφω.μ.ψω.π.φα. Describo.censeo.connumero.
ἀπολελειγμένος.η.ον.Approbatus.ostensus.demõstratus.a.um.
ἀπολεικνύω.μ.ειξω.π.χα. Demonstro.ostendo.
ἀπόλειξις.εως.ἡ. Demonstratio. ostensio.
ἀπολελοκισμένος.η.ον.repro batus.a.um.
ἀπολεκατόω.τ ἀπολεκατῶ.μ. ωσω.π.ωκα. decimo.as. Γũ.
ἀπόλεκτος.η.ον.Susceptu dignꝰ.a
ἀπολέχομαι.μ. ξομαι.π. γμαι. Suscipio.accipio.expecto.
ἀπολημέω.τ ἀπολημῶ.μ.ησω. π.ηκα. Peregrinor.extra patriã sum.
ἀπόλημος.η.ον. Peregrinus.a.ũ.
ἀπολίλομαι.μ. σομαι. π. μαι. Vendo.
ἀπολιλόμαι. Reddere. restituere.
ἀπολίλωμι.μ.ωσω.π.ωκα. reddo. restituo.
ἀπολιορίζω.μ.ισω.π.κα. Segrego.separo.
ἀπολοθῆναι.Reddtũ.restitutum. venditum esse.
ἀπολοκιμάζω.μ.σω.π.κα. Reprobo.as.
ἀπόλος.Redde.
ἀπόλοσις.εως.ἡ.restitutio retributio.
ἀπολοῦμαι.reddidisse.retribuisse.
ἀπολούς.ουτος.ὁ. postq̃ reddidit.retribuit.
ἀπολοχεῖομ.ου.το.receptaculũ.
ἀπολοχή.ης.ἡ.Acceptio.
ἀπολράσω.Alufugiam. Γbuerẽ.
ἀπολῶ. Reddam.redderem.retribuam.
ἀπολώην. Retribuam.reddam.
ἀπολώσω.Reddam. restituã. retribuam. Γretributur?
ἀπολώσωμ.ουτος.ὁ.Redditur?.
ἀποθαμεῖμ. Mortuum esse.
ἀποθαμοῦμαι.Moriar.
ἀποθάμω. Moriar. mortuus fuero.
ἀποθαμών.ουτος. Postq̃ mortuus est. Γror.
ἀποθαυμάζω.μ.σω.π.κα.Admi
ἀποθέμενος.η.ον.postq̃ deposuit dimisit. Γmissum esse.
ἀποθέσθαι.deponere. dimittere.di
ἀπόθεσις.εως.ἡ.depositio.dimissio
ἀποθησαυρίζω.μ.σω.π.κα.thesaurizo.thesaurũ facio.repono.
ἀποθήκη.ης.ἡ. apotheca.horreũ.alicuius rei repositorium.
ἀποθλίβω.μ.ψω.π.φα.Comprimo.constringo.affligo. ΓMorior.
ἀποθνήσκω.μ. οῦμαι. ω.ηκα.
ἀπόθου.Depone.omitte.
ἀποικία.ας.ἡ.Colonia.
ἀποικίζω.μ.σω.π. κα. Migrare facio.
ἀποκαθιστάμω.restituo. Γfacio.
ἀποκαθίστημι.μ.σω.π.κα.restituo
ἀποκαλέω.τ ἀποκαλῶ.μ.σω.π κα.Voco.invoco. Γuelo.detego.
ἀποκαλύστω.μ.ψω.π.φα.re
ἀποκάλυψις.εως.ἡ. Revelatio.
ἀποκαραλοκία.ας.ἡ.Expectatio
ἀποκαταλλάσσω.μ.ξω.π.χα. Reconcilio.
ἀποκαταλλάττω.μ. ξω.ω.χα. Reconcilio.as.
ἀποκατασθῶ. Restituar.
ἀποκατάστασις.εως.ἡ.restitutio
ἀποκαταστήσω. Restituam.
ἀποκατεστάθην. Restitutus sum.
ἀποκατήλλαξα. Reconciliaui.
ἀπόκειμαι.μ.σομαι.ω.μαι. Repono.recondo.statuo.
ἀποκεκρυμμένος.η.ον. Absconditus.a.um.
ἀποκεκύλισμαι. Revolutus sum.
ἀποκεκυλισμένος.η.ον. Revolutus.a.um.
ἀποκεμόω.τ ἀποκεμῶ.μ.σω.π. κα.Evacuo.exinanio. exhaurio.
ἀποκεφαλίζω.μ.σω.π. κα. decapito.decollo.
ἀποκλείω.μ.σω.π. κα. Claudo.
ἀποκόπτω.μ.ψω.π.φα.abscido
ἀπόκριμα.ατος.το. Responsio. responsum. Γrespondeo.
ἀποκρίνομαι.μ.οῦμαι.ω.μαι
ἀποκρίνω.μ.νῶ.π.κα.Judico.as
ἀπόκρισις.εως.ἡ. Responsio.
ἀποκρύπτω.μ.ψω. π. φα. Abscondo. Γcultus.a.ũ.
ἀπόκρυφος.η.ον. Absconditus.oc
ἀποκταμθῆναι.occisum esse.
ἀποκτεῖναι. occidisse.interfecisse.
ἀποκτέμω.μ.νῶ.ω.κα. occido.interficio.
ἀποκυέω.τ ἀποκυῶ.μ. σω. ω. κα. Concipio.fero partũ.oscular.
ἀποκυλίω.μ.σω.π.κα. Revoluo. euoluo.voluendo abstraho.
ἀποκύω.μ.σω.π.κα. Gigno.pario
ἀποκωλύω.μ.σω.π.κα. Aluerto. prohibeo.
ἀπολαβεῖμ.recepisse. recuperasse.
ἀπολαβόμενος.η.ον. Postq̃ apprehendit.
ἀπολαμβάνω.μ.ηψομαι.π.ημμαι.recipio.apprehendo.
ἀπόλανσις.εως.ἡ. Fruitio.
ἀπολαύω.μ.σω.ω.κα. Fruor.
ἀπολείπω.μ.ψω.π.φα. Reliquo
ἀπολείχω.μ.ξω.π.χα. Lambo.
ἀπολέλυμαι.dimissus.solutus. liberatus sum. Γmissus. liberatus.
ἀπολελυμένος.η.ον. Solutus.di
ἀπολελύσθαι Solutũ.dimissũ eẽ.
ἀπολέσαι. Perdidisse.amisisse.
ἀπολέσας.αυτος.ὁ. Postq̃ perdidit.amisit. Γsum esse.
ἀπολέσθαι.perijsse.perdidisse.amis
ἀπολέσω. Perdam.
ἀπολέω.τ ἀπολῶ.μ. σω.ω. κα. Pereo.perdo.
ἀπολήψομαι. Accipiam. recipiã.
ἀπόλλυμι.μ.σω.π.κα. Pereo.
ἀπολλύω.μ.σω.π.κα. Pereo.
ἀπολογέομαι.τ ἀπολογοῦμαι.μ.σομαι.ω.ημαι. Respõdeo. defendo purgando objecta.
ἀπολογία.ας.ἡ. Defensio. excusatio.
ἀπολόμενος.η.ον. postq̃ perijt.
ἀπολοῦμαι.peribo.
ἀπολούω.μ.σω.π.κα. abluo.
ἀπολύτρωσις.εως.ἡ. Redẽptio. remissio. Γuo.
ἀπολύω.μ.σω.ω.κα. dimitto.sol
ἀπολῶ.perdam.destruam.
ἀπολωλεκώς.οτος.ὁ. postq̃ perdidit.amisit.
ἀπολωλώς.οτος.ὁ.postq̃ perijt.
ἀπόλωμαι.peream.
ἀπομακρόθεμ.a longe.
ἀπομάσσω.μ.ξω.π.χα. abstergo
ἀπομιᾶς. Simul.
ἀπομέμω.μ.νῶ.ω.ηκα. Tribuo. do partem. Γabluo
ἀπομίστω.μ.ψω.ω.φα. Lauo.
ἀπόμοια.ας.ἡ.ocium. quies.
ἀπομωαρθεμόω.τ ἀπομαρθεμῶ.μ.σω.ω.κα. Deuirgino.virginitatem aufero.

ἀπὸπέρυσι. Ab anno preterito.
ἀποπίπτω. οῦμαι. π. φκα. Decido.
ἀποπλαμάομαι. ᾶ ἀποπλαμῶμαι. μ. ησομαι. π. ημαι. Aberro.
ἀποπλαμάω. ᾶ ἀποπλαμῶ. μ. ησω. π. ηκα. Decipio seduco.
ἀποπλάνησις. εως. ἡ. Deceptio. peregrinatio. error.
ἀποπλέω. μ. σω. π. κα. Abnauigo.
ἀποπλύνω. μ. νω. π. κα. Lauo.
ἀποπνίγω. μ. ξω. π. χα. Suffoco strangulo.
ἀπορέομαι. ᾶ ἀποροῦμαι. μ. ησομαι. π. ημαι. Dubito. confundor. afflictor.
ἀπορέω. ᾶ ἀπορῶ. μ. σω. π. κα. Dubito. indigeo. careo. inops impotens sum. [dubitatio.
ἀπορία. ας. ἡ. Confusio. indigentia.
ἄπορρητος. η. ον. Nefãdus. nõ dicendus. a. um. [cio. deiscio.
ἀπορρίπτω. μ. ψω. π. φα. abiji-
ἀπόρροια. ας. ἡ. Emanatio.
ἀπορφανίζομαι. μ. σομαι. π. ισμαι. Orphanꝰ fio. segregor. solus fio. [guo.
ἀποσβεννύω. μ. σω. π. κα. Extin
ἀποσκίασμα. ατος. Το. obũbratio.
ἀποσοβέω. ᾶ ἀποσοβῶ. μ. σω. π. κα. Expello. abigo.
ἀποσπάω. ᾶ ἀποσπῶ. μ. ασω. π. ακα. Auello. educo. abstraho. abduco.
ἀποσταλείς. εντος. ὁ. Missus.
ἀποσταλῶ. Mittar.
ἀποστάς. αντος. ὁ. Postq̃ recessit. recedere fecit. [lio. discessus.
ἀποστασία. ας. ἡ. Dissentio. rebel
ἀποστάσιον. ου. το. Libellus repudij. repudium.
ἀποστεγάζω. μ. σω. π. κα. Detego. tectum demolior.
ἀποστέλλω. μ. λῶ. π. αλκα. Mitto.
ἀποστερέω. ᾶ ἀποστερῶ. μ. ησω. π. ηκα. Fraudem facio. priuo.
ἀπόστηθι. Discede.
ἀποστῆναι. Discessisse.
ἀποστήσομαι. Recedam. discedã
ἀπόστησον. Auerte. recede.
ἀποστήσω. Recedam. discedam. auertam.
ἀποστολή. ης. ἡ. Apostolatus.

ἀπόστολος. ου. ὁ. Apostolus. i. missus.
ἀποστοματίζω. μ. σω. π. κα. Loquor memoriter. vel iubeo tanquã preceptor discipulus memoriter aliquid recitare.
ἀποστραφῶ. Auertar.
ἀποστρέφομαι. μ. ψομαι. π. μμαι. Auertor. discedo. fugio.
ἀποστρέφω. μ. ψω. π. φα. Auerto. reddo. refero.
ἀποστροφή. ης. ἡ. cõuersio. auersio
ἀποστυγέω. ᾶ ἀποστυγῶ. μ. ησω. π. ηκα. Odi. odio habeo.
ἀποστῶ. Discedam. discederem.
ἀποσυνάγωγος. η. ον. Eiectus extra synagogam. a. um.
ἀπόσχου. Abstine.
ἀποτάσσομαι. μ. ξομαι. π. αγμαι. Diuiũgor. separor. nũcio. renũcio. discedo. valefacio.
ἀποτάσσω. μ. ξω. π. χα. Renuncio. valefacio.
ἀποτάττομαι. μ. ξομαι. π. γμαι. Diuiungor. separor. nuncio. renuncio. valefacio. discedo.
ἀποτάττω. μ. ξω. π. χα. Renuncio. valefacio.
ἀποτελέω. ᾶ ἀποτελῶ. μ. εσω. π. εκα. Perficio.
ἀποτέμνω. μ. σω. π. κα. Abscindo.
ἀποτίθημι. μ. ησω. π. κα. depono.
ἀποτινάσσω. μ. ξω. π. χα. excutio.
ἀποτίνω. μ. σω. π. κα. Reddo. exsoluo. punio.
ἀποτίω. μ. σω. π. κα. reddo. soluo.
ἀποτολμάω. ᾶ ἀποτολμῶ. μ. ησω. π. ηκα. Audeo.
ἀποτομία. ας. ἡ. Seueritas.
ἀπότομος. η. ον. Crudelis. dirꝰ. a. ũ.
ἀποτόμως. Duriter. grauiter.
ἀποτότε. Ex tunc. ex illa hora.
ἀποτουμῦν. Ex nunc. ex hac hora.
ἀποτρέχω. μ. μοῦμαι. π. ηκα. curro.
ἀποτυφλόω. ᾶ ἀποτυφλῶ. μ. σω. π. κα. Exceco.
ἀπουσία. ας. ἡ. Absentia.
ἀποφέρω. μ. οισω. π. μοχα. Asporto. defero.
ἀποφεύγω. μ. ξω. π. χα. aufugio
ἀποφθέγγομαι. μ. ξομαι. π. γμαι. Loquor.
ἀποφορτίζομαι. μ. σομαι. π. ισμαι. Onus depono.

ἀποφυγών. ὁντος. ὁ. Postq̃ aufugit.
ἀπόχρησις. εως. ἡ. Vsus.
ἀποχωρέω. ᾶ ἀποχωρῶ. μ. ησω. π. ηκα. Discedo.
ἀποχωρίζω. μ. σω. π. κα. Abscindo. diuido. [morior.
ἀποψύχω. μ. ξω. π. χα. Arescо.
ἀπρόσλεκτος. η. ον. Insusceptibilis. iudignus susceptu. a. uꝫ.
ἀπροσδόκητος. η. ον. isperatꝰ. a. ũ
ἀπρόσιτος. η. ον. Inaccessibilis. e.
ἀπρόσκοπος. η. ον. qui caret offensione.
ἀπροσωπόλαπτος. η. ον. Qui non facit discrimẽ ᾶ acceptionẽ personarum. [nõ errat.
ἄπταιστος. η. ον. Sine peccato. qui
ἅπτομαι. μ. ψομαι. π. μμαι. tãgo
ἅπτω. μ. ψω. π. φα. Accendo.
ἀπωθέω. ᾶ ἀπωθῶ. μ. σω. π. κα. Repello.
ἀπῴκισα. Migrare feci.
ἀπώλεια. ας. ἡ. Perditio.
ἀπώλεσα. Perdidi. interfeci.
ἀπωλόμην. Perij.
ἀπών. όντος. ὁ. Absens.
ἀπωσάμενος. η. ον. Postq̃. repulit. Abiecit.
ἀπωσάμην. Repuli. abjeci.
ἄρα. Nam. igitur.
ἆρα. Nunquid.
ἀρά. ᾶς. ἡ. Maledictio. execratio.
ἄραγε. Igitur. ideo.
ἆραι. Tollere. tulisse.
ἄρας. αντος. ὁ. Postq̃ tulit. soluit a portu. discessit.
ἀργέω. ᾶ ἀργῶ. μ. ησω. π. ηκα. Cesso. vaco. ociosus sum.
ἀργία. ας. ἡ. Ocium.
ἀργός. η. ον. Ociosus. piger.
ἀργύριον. ου. το. Argẽtũ. nũmus.
ἀργυροκόπος. ου. ὁ. Argentariꝰ.
ἄργυρος. ου. ὁ. Argentum.
ἀργυροῦς. α. οῦν. Argenteꝰ. a. ũ.
ἀργυροχόος. ου. ὁ. Argentariꝰ.
ἀρλαλόω. ᾶ ἀρλαλῶ. μ. σω. π. κα. Contamino. polluo. fuligine ipleo.
ἄρειος πάγος. ου. ὁ. Vlicus martius.
ἀρειοπαγίτης. ου. ὁ. Areopagita. ex ariopago. i. martio vico.
ἀρέσαι. Placuisse.
ἀρέσας. αντος. ὁ. Postq̃ placuit.
ἀρέσκεια. ας. ἡ. Complacentia. Obsequium.

ἀρέσκω.ι.σω.ω.κα. Placeo.
ἀρεστός.ή.όν. Benignus. placidus equus. a. um.
ἀρετή.ης.ἡ. Virtus.
ἀρθήσομαι. auferar. tollar.
ἄρθητι. Tollere. impera. passi.
ἀρθῶ. Tollar. auferar.
ἀριθμέω.τ ἀριθμῶ.ι.σω.π.κα. Numero. computo. as.
ἀριθμός.οῦ.ὁ. Numerus.
ἀριστερός.ά.όν. Sinister. a. um.
ἀριστέω.τ ἀριστῶ.ι.σω.ω.κα.
ἄριστον.ου.τὸ. Prandiū. ⌊prādeo.
ἀρκέομαι.τ ἀρκοῦμαι.ι. σομαι.ω.μαι. Contentus sum.
ἀρκετός.ή.όν. Sufficiens.
ἀρκέω.τ ἀρκῶ.ι.ησω.ω.κα. sufficio. satis sum.
ἄρκος.ου.ἡ. Ursa.
ἄρκτος.ου.ἡ. Ursa.
ἅρμα.ατος.τὸ. currus.
ἁρμόζω.ι.σω.ω.κα. Adapto.
ἁρμόνιον.ου.τὸ. Suauitas.
ἁρμός.οῦ.ὁ. compago. iunctura.
ἁρμέομαι.τ ἁρμοῦμαι.ι.σομαι.π.ημαι. Nego.
ἄρμες.ωμ. Agni.
ἀρνίον.ου.τό. Agnus.
ἄρον. Tolle.
ἀροτριάω.τ ἀροτριῶ.ι.σω.π.κα. Aro. exerceo. Amo.
ἄροτρον.ου.τὸ. Aratrum.
ἁρπαγή.ης.ἡ. Rapina.
ἁρπαγήσομαι. Rapiar.
ἁρπάζω.ι.ξω.π.χα. Rapio.
ἅρπαξ.γος.ὁ. Rapax.
ἀρραβών.ωνος. ὁ. pignus.
ἄρραφος.ή.ον. Inconsutilis. e. inconsutus. a. um.
ἄρρην.ενος.ὁ. masculꝰ. masculinꝰ.
ἄρρητος.ή.ον. infabilis. idicibilis
ἀρρωστέω.τ ἀρρωστῶ.ι.σω.ω.κα. Egroto. infirmor. ⌈egritudo.
ἀρρώστημα.ατος.τὸ. infirmitas
ἀρρωστία.ας.ἡ. Infirmitas. egrotatio. ⌈tus. a. um.
ἄρρωστος.ή.ον. Ægnidus. egro
ἄρσεν.το. Masculum.
ἀρσενοκοίτης.ου.ὁ. Masculorum concubitor.
ἄρτεμις.ιδος.ἡ. diana dea.
ἀρτέμων.ονος.ὁ. artemo. instrumē
ἄρτι. modo. nuper. nunc. ⌊tū nauis.
ἄρτιος.α.ον. sanus. pfectꝰ. a. ū. par.
ἄρτος.ου.ὁ. panis.
ἀρτύω.ι.σω.ω.κα. Condio.
ἀρχάγγελος.ου.ὁ. Archangelus princeps angelorum.
ἀρχαῖος.α.ον. antiquus. a. um.
ἀρχή.ης.ἡ. Principium. principatus. potestas. magistratus.
ἀρχηγός.ου.ὁ. dux. author.
ἀρχιερατικός.ή.όν. res principis sacerdotum. ⌈tus.
ἀρχιερεύς.εος.ὁ. princeps sacerdo
ἀρχιποίμην.ενος.ὁ. princeps pastorum. ⌈faber.
ἀρχιτέκτων.ονος.ὁ. Architectus
ἀρχιτελώνης.ου.ὁ. princeps publicanorum. ⌈ynagoge
ἀρχισυνάγωγος.ου.ὁ. princeps.
ἀρχιτρίκλινος.ου.ὁ. Princeps conuiuij.
ἄρχομαι.ι.ξομαι.π.γμαι. incipio
ἄρχω.ι.ξω.π.χα. princeps sū. dñor
ἄρχων.οντος.ὁ. princeps. dux.
ἄρω. Tollam. auferam.
ἀρώματα.ων.τα. aromata.
ἀσάλευτος.ή.ον. Immobilis. inconcussus. a. um.
ἄσβεστος.ή.ον. inextinguibilis. e.
ἀσέβεια.ας.ἡ. Impietas.
ἀσεβέω.τ ἀσεβῶ.ι.σω.ω.κα. impius sum. impie. ago.
ἀσέβημα.ατος.τὸ. iniqtas. ipietas
ἀσεβής.εος.ὁ.ἡ. ipius. irreligiosus.
ἀσέλγεια.ας.ἡ. Impudicitia.
ἄσημος.η.ον. Ignobilis. obscurus
ἀσθένεια.ας.ἡ. Infirmitas. ⌊a. um.
ἀσθενέστερος.α.ον. Infirmior.
ἀσθενέω.τ ἀσθενῶ.ι. ησω.ω. κα. Impotens imbecillis sum. egroto. as. ⌈becillitas.
ἀσθένημα.ατος.τὸ. Egritudo. im
ἀσθενής.εος.ὁ.ἡ. Infirmus. a. um Imbecillis. e. egrotus. a. um.
ἄσθμα.ατος.τὸ. Spiritus. ⌈ro.
ἀσθμαίνω.ι.νω.π.κα. spiro. suspi
ἀσιάρχης.ου.ὁ. princeps asie.
ἀσίδηρος.α.ον. res q̄ caret ferro.
ἀσιτία.ας.ἡ. abstinētia acibo. ieiuniū
ἄσιτος.η.ον. Ieiunus. sine cibo.
ἀσκέω.τ ἀσκῶ.ι.σω.π.κα. Exerceo τ studeo.
ἀσκός.ου.ὁ. Uter. i. corium vini.
ἆσμα.ατος.τὸ. Cantus.
ἀσμένως. Libenter.
ἄσοφος.η.ον. Insipiens. indoctus. a. um. ⌈Saluto.
ἀσπάζομαι.ι.σομαι.ω.σμαι.
ἀσπασμός.ου.ὁ. Salutatio.
ἄσπιλος.η.ον. Immaculatus. a. ū
ἀσπίς.ιδος.ἡ. aspis serpēs. scutū.
ἄσπονδος.η.ον. Sine federe vl pace. transgressor federis confirmati iuramento.
ἀσσάριον.ου.τὸ. as. genus nūmi.
ἀστατέω.τ ἀστατῶ.ι.σω.π.κα Instabilis sū. nō habeo sedē certā.
ἀστεῖος.α.ον. elegās. vrbanus. a. ū
ἀστήρ. έρος.ὁ. Stella.
ἀστηρικτός.η.ον. instabil. nō firmꝰ.
ἄστοργος.η. ον. Qui caret amore τ caritate.
ἀστοχέω τ ἀστοχῶ.ι. ησω.ω. κα. aberro. abscedo.
ἀστραπή.ης.ἡ. Fulgur.
ἀστράπτω.ι.ψω.ω. φα. Fulguro. corruisco.
ἄστρον.ου.τὸ. stella. astrum.
ἀσύμφωνος.η.ον. discors. differēs
ἀσύνετος.η.ον. Imprudens. sine intellectu.
ἀσύνθετος.η. ον. Qui non seruat pacta et statuta.
ἀσφάλεια.ας.ἡ. Veritas. certitudo. diligentia. munitio.
ἀσφαλής.εος.ὁ.ἡ. Verus. tutꝰ. munitus. a. um. securus. a. um.
ἀσφαλίζομαι.ι.σομαι.π.ισμαι munio. custodio. ⌈ter
ἀσφαλῶς. diligēter. caute. circūdā
ἀσχημονέω.τ ἀσχημονῶ.ι. ησο.π.ηκα. Turpiter τ inhoneste ago. turpis video.
ἀσχημοσύνη.ης.ἡ. Turpitudo.
ἀσχήμων.ονος.ὁ.ἡ. Inuerecūdꝰ Turpis. inhonestus. a. um.
ἀσχολέω.τ ἀσχολῶ.ι.σω.ω. κα. vaco. do operam.
ἀσχολία.ας.ἡ. negotiū. occupatio
ἀσώτεια.ας.ἡ. Luxuria.
ἀσώτως. Luxuriose.
ἀτακτέω.τ ἀτακτῶ.ι.σω.π.κα male ago τ inhoneste. vitiosus sum.
ἄτακτος.η.ον. Inquietus. vitijs deditus. a. um.
ἀτάκτως. inordinate. iquiete. vitiose
ἀταξία.ας.ἡ. Inordinatio. petulantia. procacitas.
ἄτε. ceu. sicut. tanq̄.
ἀτεκνία.ας.ἡ. filiorum inopia.
ἄτεκνος.η.ον. Qui caret filijs.
ἀτέλεστος.η.ον. imperfectus. a. ū.
ἀτελής.εος.ὁ.ἡ. Imperfectus. a. ū.

ἀτεμίζω.μ.σω.π.κα.ſtueor.aſpicio
ἄτερ.ſine abſq;.
ἀτιμάζω.μ.σω.π.κα. Inhono ro.as. [Inhonoro.as.
ἀτιμάω τ ἀτιμῶ.μ.σω.π.κα.
ἀτιμία.ας.ἡ.ignominia.ignobilitaſ.
ἄτιμος.η.ον. inhonoratus.a.um.
ἀτιμότερος.α.ον. Inhonoratior. Ignobilior.
ἄτιμα.que.neu.ge.nu.plura.
ἀτμίς.ιδος.ἡ. Vapor.
ἀτμός.ου.ὁ. Vapor.
ἄτομος.η.ον. Indiuiſibilis.e. atomus ſolis. [ſiõe
ἄτοπος.η.ον.abſurd9.dign9 reph̃e
ἀτραπός.ου.ἡ. Semita.
ἀυγάζω.μ.σω.π.κα. fulgeo.ſplendeo.luceo.
ἄυγασμα.ατος.τό. Fulgor.
ἀυγή.ης.ἡ. Lux. dies.
ἀυθάδης.εος.ὁ.ἡ. Contumax. ſuperbus.elatus.
ἀυθαίρετος.η.ον. Voluntarius.ſua ſponte electus.a.um.
ἀυθεμτέω.τ ἀυθεμτῶ.μ.σω.π. κα. Dominor.author ſum.
ἀυθέμτης.ου.ὁ. Author. actor. alicuius rei.
ἄυλαξ.ακος.ὁ. Sulcus.
ἀυλέω.τ ἀυλῶ.μ.σω.π.κα. Tibijs cano.
ἀυλή.ης.ἡ. Vuile.atrium.aula.
ἀυλητής.ου.ὁ. Tibicẽ.q tibijs cãit
ἀυλίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. Maneo.moror.habito.diuerto.
ἀυλίζω.μ.σω.ω.κα. tibijs cano.
ἀυλός.ου.ὁ. Tibia.
ἀυξάνω.μ.ησω.ω.ηκα. Augeo. creſco.creſcere facio.
ἀυξηθῶ. Creſcam.
ἄυξησις.εως.ἡ. Augmentum.
ἄυριον. Cras.
ἀυστηρός.α.ον.auſter9.grauis.durus.a.um.
ἀυτάρκεια.ας.ἡ.ſufficientia.
ἀυτάρκης.εος.ὁ.ἡ.ſufficiens.
ἅυτη.ης.ἡ. Dec. pronomen femini. numeri ſingularis.
ἀυτή.ης.ἡ. Ipſa.pronomen femini. numeri ſingularis.
ἀυτόθι. Ibi.
ἀυτοκατάκριτος.η.ον. Qui ſeipſum condemnat.
ἀυτόματος.η.ον. Voluntarius. ſpõtaneus.a.um.
ἀυτόπτης.ου.ὁ. Qui propriis oculis aliquid vidit.
ἀυτός.η.ον. Ipſe.a.um.
ἀυτοσχελίως. Ex nihilo.
ἀυτοῦ. Hic.ibi.huc.ipſius.
ἀυτόχειρ.ειρος.ὁ. Voluntarius. ſpontaneus.a.um.
ἀυχμηρός.α.ον.caliginoſus.a.uz.
ἀφαιρέομαι.τ ἀφαιροῦμαι.μ. ησομαι.ω.ημαι.priuo.adimo.
ἀφαίρεσις.εως.ἡ.adẽptio.ablatio.
ἀφαιρέω.τ ἀφαιρῶ.μ.ησω.ω. κα. Amputo.aufero.
ἀφαμής.εος.ὁ.ἡ.non viſus.occultus.inuiſus.a.ũ. [demolior.deſtruo
ἀφαμίζω.μ.σω.π.κα. Extermino.
ἀφαμισμός.ου.ὁ.iterit9. ὅſtructio
ἄφαμτος.η.ον.inuiſibilis. diſparẽs
ἀφεγγής.εος.ὁ.ἡ. Tenebroſus.a.ũ
ἀφειλία.ας.ἡ. iparſimonia.inabſtinentia.
ἀφείθην.remiſſus .condonatus ſum.
ἀφειλόμην.abſtuli liberaui.priuaui
ἀφεῖλον.amputaui . abſtuli . erunt.
ἀφείς.εμτος.ὁ. Relinquens.dimittens.poſtq̃ reliquit dimiſit.
ἀφελάω.ωμος.ὁ. Receſſus.
ἀφεθήσομαι. Remittar.
ἀφεθῶ.remittar.remitterer.
ἀφελεῖν.abſtuliſſe.amputauiſſe.
ἀφέλοιμι.diminuam.auferam.
ἀφελότης.ητος.ἡ.ſimplicitas.
ἀφέλω.abſtulero.diminuero.
ἀφέλωμαι.auferã.tollam.adimaz.
ἀφέμτες.dimittentes.relinquentes.
ἄφες. Sine.permitte.
ἄφεσις.εως.ἡ. Remiſſio.
ἀφέωμαι. Remittar.
ἀφή.ης.ἡ. Junctura.tactus.
ἀφῆκα.dimiſi.emiſi.
ἀφῆς. Exquo.exquo tempore.
ἀφήσω.dimittam.
ἀφθαρσία.ας.ἡ. Incorruptio.
ἄφθαρτος.η.ον. Incorruptibil.e.
ἀφθόμως.abũdanter. ſine inuidia.
ἀφιέμαι.dimittere.
ἀφίημι.μ.σω.π.κα. Dimitto.permitto.emitto.condono.remitto.
ἀφικνέομαι.τ ἀφικνοῦμαι.μ.ξομαι.ω.ιγμαι.pueniο.conſequor.
ἀφικόμην.perueni.conſecutus ſum.
ἀφιλάγαθος.η.ον. Qui nõ amat bonitatem et virtutem.
ἄφιξις.εως.ἡ.receſſus.abitio.
ἀφιλάργυρος.η.ον. Non cupidus pecuniarum.non auarus.
ἀφίσταμαι.μ.σομαι.π.μαι. Diſcedo.
ἀφιστάμην. Diſcedebam.
ἀφιστάω.τ ἀφιστῶ.μ.σω.ω. κα. Aufero.adimo.
ἀφίστημι.μ.σω.ω.κα. Diſcedo. abduco.auerto.
ἀφίω.μ.σω.ω.κα. Sino.
ἄφνω.ſubito.repente.
ἄφοβος.η.ον. Itrepid9. ſine metu.
ἀφόβως.ſine timore.aduerb.
ἀφομοιόομαι.τ ἀφομοιοῦμαι μ.ωσομαι.π.ωμαι. Aſſimilor. ſimilis fio.
ἀφομοιόω.τ ἀφομοιῶ.μ.σω, ω.κα. Aſſimilo.
ἀφοράω.τ ἀφορῶ.μ.ασω.π.κα Aſpicio.video.
ἀφορίζω.μ.σω.ω.κα. determino
ἀφορμή.ης.ἡ. Occaſio.
ἀφρίζω.μ.σω.π.κα. Spumo.
ἀφρομέστατος.η.ον. Inſipientiſſimus.a.um.
ἀφρός.ου.ὁ. Spuma.
ἀφροσύνη.ης.ἡ.ſtultitia.inſipiẽtia.
ἄφρων.ονος.ὁ.ἡ.iſipiẽs.imodeſt9 a.um. [κα. Dormio.
ἀφυπνόω.τ ἀφυπνῶ.μ.σω.π.
ἀφυστερέω.τ ἀφυστερῶ.μ. σω.π.κα. Defraudo.priuo.
ἀφῶ. dimiſero omiſero.omittam.
ἀφωμοιωμένος.η.ον. Aſſimilatus.ſimilis factus.
ἄφωνος.η.ον. Mutus ſine voce.
ἀφώρισα. Diſcreui.ſegregaui.
ἀφωρισμένος.η.ον. Segregatus diſtinctus.determinatus.ſepoſitus electus.a. um.
ἀχαμής.εος.ὁ.ἡ.vaſtus.imẽſus.a.ũ
ἄχαρις.εως.inurban9.iſulſus.a.uz.
ἀχάριστος.η.ον. Ingratus.a.uz.
ἀχειροποίητος.η.ον. Non manufactus.a.um.
ἄχη.ης.ἡ. Viriditas.
ἀχθήσομαι. Ducar.
ἄχθος.εος.το. Dolor.
ἀχλύς.ὸος.ἡ. Caligo.
ἀχρειόομαι.τ ἀχρειοῦμαι.μ. σομαι.ω.μαι. Inutilis ſum.
ἀχρεῖος.α.ον. Inutilis.e.
ἄχρηστος.η.ον. Inutilis.e
ἄχρι. Vſq; ad.
ἄχριὃν. vſq; ad.
ἄχρις. vſq; ad.

ἄχρισ῀ν.Vſq; ad.
ἄχυρομ.ου.τό.Palea.
ἀψενλής.ὁ.ἡ.Imbecillis.q nõ mẽtit.
ἄψιμθος.ου.ὁ.abſinthium herba.
ἄψυχος.η.ον.inanimatus.a.um.
ἄωρος.α.ον.Intempeſtiuus.immaturus.acerbus.a.um.
βαθμός.ου.ὁ.Gradus.
βάθος.εος.τό.profunditas.
βαθύμω.μ.μῶ.π.κα. profũdo.as.
βαθύς.εος.ὁ.profundus.a.um.
βαῖομ.ου.τό.Ramus.
βαλάντιομ.ου.το.Sacculus.
βάλλω.μ.λῶ.ω.ηκα. Mitto.iacio.iaculor.cedo.
βαπτίζω.μ.σω.ω.κα.Baptizo.
βάπτισμα.ατος.το.Baptiſmus.
βαωτισμός.ου.ὁ.Baptiſmus.
βαωτιστής.ου.ὁ.Baptiſta. Qui baptizat.
βάωτω.μ.ψω.π.φα.Tingo.
βάρβαρος.α.ον.barbarus.a.um.
βαρέω.τ βαρῶ.μ.σω.π.κα.Grauo.onero.
βαρέως.Grauiter.
βάρος.εος.το.Pondus. grauitas. Onus.
βαρύμω.μ.μῶ.π.κα.grauo.
βαρύς.εος.ὁ.Grauis.e.
βαρύτερος.α.ον.Grauior.us.
βαρύτιμος.η.ον. pretioſus.a.um.
βασαμίζω.μ.σω.π.κα. torqueo.fatigo.iacto.
βασαμισμός.ου.ὁ.Cruciatus.tormentum.
βασαμιστής.ου.ὁ.Tortor.
βάσαμος.ου.ὁ. Tormentum.experientia.probatio.index.quo aurifices aurum explorant.
βασιλεία.ας.ἡ.Regnum.
βασίλειομ.ου.το.Regnum.
βασίλειος.ου.ὁ.regia domus.
βασίλειος.α.ον. Regalis. regius.a.um.
βασιλεύς.εως.ὁ.Rex.
βασιλεύω.μ.σω.π.κα. regno.as.
βασιλικός.η.ον.Regulus.regalis. regius.a.um.
βασίλισσα.ης.ἡ.Regina.
βάσις.εως.ἡ.fatum.exitus.baſa.firmamentum.greſſus.
βασκαίμω.μ.μῶ.π.κα.Faſcino.as
Βασκαμία.ας.ἡ.Faſcinatio.
βάσκαμος.η.ον.Inuidus.a.us.
βαστάζω.μ.ξω. π.χα. Porto.baiulo.as.
βάτος.ου.ὁ.Rubus. genus menſure.cadus.
βάτραχος.ου.ὁ.Rana.
βαττολογέω.τ βαττολογῶ.μ.σω.π.κα. Loquax ſum.multum loquor.
βαφή.ης.ἡ.Tinctura.
βδελυγμα.τος.το.Abominatio.
βδελυκτός.η.ον. Abominandus. abominabilis.e.
βδελύσσομαι.μ.ξομαι.π.γμαι Abominor.aris.
βδελύττομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. abominor.aris.
βέβαιος.α.ον.Firmus.a.um.
βεβαιόω.τ. βεβαιῶ.μ.σω.ω.κα. Confirmo.roboro.
βεβαίωσις.εως.ἡ. Confirmatio.
βεβαμμένος.η.ον. Tinctus.a.um.
βεβαπτισμένος.η.ον.baptizat9.a.ũ
βεβαρημένος.η.ον.grauatus.a.ũ. oneratus.a.um.
βεβήκειμ.Jueram.proceſſeram.
βεβηκώς.οτος.ὁ.Poſtq̃ iuit.proceſſit.poſitus eſt.vadit.
βέβηλος.η. ον.Contaminatus.profanus.a.um.
βεβηλόω.τ βεβηλῶ.μ.σω.ω.κα. Violo.contamino.
βέβληκα.proieci.miſi.
βεβληκώς.οτος.ὁ. Poſtq̃ proiecit.miſit.iniecit.
βέβλημαι.Coniectus. eiectus ſum. Jaceo.precipitatus ſum.
βεβλημένος.η.ον.Proiectus. iniectus.precipitatus.a.um.
βεβρωκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ manducauit.
βέλος.εος.το.Sagitta. iaculum.
βελτίων.μ.ονος.ὁ.ἡ. Melior.preſtãtior.us.
βῆμα.ατος.το. Tribunal.greſſus. paſſus.
βήρυλλος.ου.ὁ.Beryllus.genus lapidis pretioſi.
βία.ας.ἡ.Vis.violentia.
βιάζομαι.μ.σομαι.ω.μαι. grauor.oneror.vim patior. cũ difficultate facio.cogor.vim facio.
βιάζω.μ.σω.π.κα.Vim facio.
βίαιος.α.ον.violentus.fortis.e.
βιαστής.ου.ὁ. violentus.qui vim facit.
βιβλιάριομ.ου.το.Libellus.
βιβλίομ.ου.τό.Libellus.liber.
βίβλος.ου.ἡ.Liber.
βίος.ου.ὁ.Vita.victus.
βιῶμι.Viuo.
βιῶσαι.viriſſe.
βίωσις.εως.ἡ. Vita.conuerſatio.
βιωτικός.η.ον.vitalis ad vitam pertinens.
βλαβερός.α.ον.Nocuus.noxius.a.um.
βλαβέω.τ βλαβῶ.μ.σω.ω.κα. Nocumentũ accipio. mulctor.
βλάβη.ης.ἡ.Detrimentum. nocumentum.
βλάπτω.μ.ψω.π.φα. noceo.offendo.
βλαστάμω.μ.ησω.π.κα.germino.pullulo.creſco.
βλάστημα.ατος.το.germen.
βλαστήσω.germinabo.pullulabo. creſcam.
βλαστός.ου.ὁ.germen.
βλασφημέω.τ βλασφημῶ.μ.σω.π.κα.Blaſſemo.maledico.
βλασφημία.ας.ἡ.blaſſemia.
βλάσφημος.η.ον.blaſſemus.homo male fame.
βλέμμα.ατος.το.Aſpectus.
βλέπω.μ.ψω.π.φα. aſpicio. video.caueo.
βλέφαρομ.ου.το.palpebra.
βληθείς.εμτος.ὁ.miſſus.piect9.a.ũ
βληθῆναι.Miſſum proiectus fuiſſe.
βληθήσομαι.Mittar. proijciar.
βληθήσωμαι. Mitterer. miſſus: proiectus fuero.
βλήθητι.Proijcere.mittere.imperatiuus paſſiuus.
βληθῶ.proijciar:mittar.
βλητέος.α.ον. mittendus.dignus miſſu.τ proiectu.
βοάω.τ βοῶ.μ.ησω.π.ηκα.Vociferor.clamo.
βόες.ων.οἱ.αἱ. boues.vacce.
βοή.ης.ἡ.clamor.
βοήθεια.ας.ἡ.auxilium. adiutoriuz.
βοηθέω.τ βοηθῶ.μ.σω.π.κα.Adiuuo.τ opem fero.
βοήθημα.ατος.το.Auxilium.
βοηθός.ου.ὁ.Auxiliator. adiutor.
βόθρος.ου.ὁ.Fouea.ſepultura.
βόθυμος.ου.ὁ.Fouea.

βόλβιτομ.ου.το. Stercus boum.
βολή.ης.ἡ. Jactus.
βολίζω.μ.σω.π.κα. submittobolidē
βολίς.ίδος.ἡ. Jactus. iaculatio.
βοοζύγιομ.ου.το. Jugum boum.
βόρβορος.ου.ὁ. Lutum.cenuz.
βορέας.ου.ὁ. boreas.aquilo vētus.
βορρᾶς.ᾶ.ὁ. Aquilo.boreas.
βόσκομαι. Pascor.
βόσκω. Pasco.
βοτάρη.ης.ἡ. Herba.
βότρυς.υος.ὁ. Botrus.racemus.
βούλευμα.ατος.το. Consilium. propositum.
βουλεύομαι.μ. σομαι.ω. μαι Delibero.consulto.
βουλευτής.ου ὁ. Consiliarius.decurio. prudens τ boni consilij.
βουλή.ης.ἡ. Consilium. Volo.
βούλομαι.μ. ησομαι.ω. ημαι.
βουμός.ου.ὁ. Collis.
βοῦς.οός.ὁ.ἡ. Bos.vacca.
βοῶν. Boum.vaccarum.
βραβεῖομ.ου.τό. Brauium. premium certaminis.
βραβεύω.μ.ευσω.π. ευκα. Exulto. Nuncio.medio.propono certamen.vinco in certamine.
βραδύνω.μ.νῶ.π.κα. Tardo.tardus sum.
βραδυπλοέω. τ βραδυπλοῶ μ.σω.π.κα. Tardo cursu nauigo
βραδύς.εος.ὁ. Tardus. a.um.
βραδυτής.ητος.ἡ. Tarditas.
βραχίων.ονος.ὁ. Brachium.
βραχύς.εος.ὁ. breuis. paruus.modicus. Cui piturus.
βραχυτελής.εος.ὁ.ἡ. breuis.bre
βρέφος.εος.τό. Infans.
βρέχω.μ.ξω.ω.χα. Rigo.
βρίθω.μ.σω.π.κα. Deprimo.
βρόμος.ου.ὁ. Crepitus ignis. strepitus.sonitus.
βρομτάω.τ βρομτῶ.μ.σω.π.κα. Tono.as.
βρομτή.ης.ἡ. Tonitru.
βροχή.ης.ἡ. Pluuia.
βρόχος.ου.ὁ. Laqueus. Tiū.
βρύγμα.τος.το. rugitus.stridor dē
βρυγμός.ου.ὁ. rugit⁹.stridor dētiū
βρύχω.μ.ξω.π.χα. Dētes collido Rugio. nero.germino.
βρύω.μ.σω.ω.κα. Produco.ge=
βρῶμα.τος.το. Esca. ducabilis
βρώσιμος.η.ον. comestibilis. man
βρώσκω. Comedo.
βύβλος.ου.ἡ. Liber.
βυθίζω. μ. σω.π.κα. mergo.obruo.
βυθός.ου.ὁ. Abyssus.profundum.
βυρσεύς.εος.ὁ. Coriarius.
βύσσινος.η.ον. Byssinus. ex byssо.
βύσσος.ου.ὁ. byssus.gen⁹ lini subti
βῶλος.ου.ὁ. Massa. lis.
βωμός.ου.ὁ. Ara.
γάγγραινα.ης. ἡ. Cancer.
γάζη.ης.ἡ. Gaza.thesaurus.
γαζοφυλάκιομ.ου.το. Repositorium gaze.thesaurus.
γάλα.κτος.τό. Lac.
γαλαθηνός.η.ον. Lacte nutrit⁹.a.ū
γαλήνη.ης.ἡ. Tranquillitas.
γαμέω.τ γαμῶ.μ.ησω.ω.ηκα. Duco vxorem.
γάμος.ου.ὁ. Nuptie.
γάρ. Eni .aliquādo etiā est particula adiectiua τ nihil significat.
γαστήρ.ερος.ἡ. Venter.
γαυρίαμα.τος.το. elatio.exultatio.
γαυριάω.τ γαυριῶ.μ.σω.π.κα Exulto.letor.extollor.superbio.
γαυροόμαι.τ γαυροῦμαι.μ. σομαι.π.μαι. Eleuor.superbio. extollor.
γέ. Particula adiectiua in fine dictionū τ significat iterdū diminutionē.
γεγαμηκώς.οτος.ὁ. Postquā duxit vxorem.
γεγαυριωμένος.η.ον. Sublat⁹. elatus.superbus.a.um.
γεγαυρωμένος.η.ον. Eleuatus. In superbiam elatus.inflatus.
γεγεμημένος.η.ον. Factus. a.um.
γεγεμῆσθαι. Factum fuisse.
γεγέμηκα. Genui.
γεγέμημαι. Genitus fui. rat⁹.a.ū.
γεγεμημένος.η.ον. Natus.gene
γεγεμῆσθαι. gnatum genitū fuisse.
γέγομα. Factus sum.fui.
γεγονέναι. Fuisse. factum fuisse.
γεγονώς.οτος.ὁ. Postq̄ fact⁹ fuit
γέγραμμαι. script⁹ fuz. post q̄ fuit.
γεγραμμένος.η.ον. scriptus.a.uz.
γέγραφα. Scripsi. a.uz
γεγυμνασμένος.η.ον. exercitat⁹
γείτων.ονος.ὁ.ἡ. Vicinus.a.
γελάω.τ γελῶ.μ.σω.π.κα. rideo
γέλως.τος.ὁ. Risus.
γεμίζω.μ.σω.π.κα. Impleo.
γέμω.μ.σω.ω.κα. Plenus sum.
γενεά.ᾶς.ἡ. Generatio.
γενεαλογία.ας.ἡ. Genealogia.sermo vel ratio generis.
γενεαλογέομαι.τ γενεαλογοῦμαι.μ.ησομαι.ω. ημαι. Generationem habeo.
γενέσται. Fuisse.factum fuisse.
γενέσια.ων.τα. Festū diei natalis.
γενεσιάρχης.ου.ὁ. Generator.
γενεσιουργός.ου.ὁ. Creator.
γένεσις.εως.ἡ. Generatio.
γενετή.ης.ἡ. Natiuitas.
γενέτις.ιος.ἡ. Mater. Genitrix.
γενηθῆναι. Factum fuisse.
γενήθητι. fias.imperatiuꝰ passiuus.
γενήσομαι. Fiam.
γεννάω.τ γεννῶ.μ.σω.ω.κα. Genero.gigno.
γέννημα.τος.το. generatio.fetus.
γέννησις.εως.ἡ. Generatio.
γεννητός.η.ον. gnat⁹.genit⁹.a.uz.
γεννήτωρ.ορος.ὁ. Genitor.
γενοίμην. Fiam.fierem.
γενόμενος.η.ον. factus.a.um.
γένος.εος.το. gen⁹.spēs.natio.for= ma.
γενοῦ. esto.sis.
γένωμαι. Fiam. sim.
γέρας.ατος.το. honor.donū.pmiū
γερουσία.ας.ἡ. Senatus.
γέρων.οντος.ὁ. Senex. sto.as.
γεύομαι.μ.σομαι.π.ευμαι. Gu
γεῦσις.εως.ἡ. Sapor.gustus.
γεώλης.εος.ὁ.ἡ. Terrenus.a.um.
γεωργέω.τ γεωργῶ.μ.ησω.ω. ηκα. Agricolo.as. terrā colo tenēs agricola. tura.
γεωργία.ας.ἡ. agricolatio.agricul
γεώργιον.ου.το. Agricolatio agricultura.
γεωργός.ου.ὁ. Agricola.
γῆ.ης.ἡ. Terra.
γηγενής.εος.ὁ.ἡ. ex terra nat⁹.a.ū
γήμω. Ducam. duxero vxorem.
γηράσκω.μ.σω.π.κα. Senesco.
γῆρας.ατος.τό. Senectus.
γιγαντώλης.εος.ὁ.ἡ. Giganteus giganti similis vel eēs.e. sū.sio.
γίγνομαι.μ. ησομαι.ω. ημαι.
γίνομαι.μ.ησομαι.π.ημαι.sū.fio
γινώσκω.μ.ωσομαι.π. ωκα. Cognosco.
γλεῦκος.εος.τό. Mustum.vinū.
γλυκαίνω.μ.νω.π. κα. Dulcis sum.
γλύκασμα.ατος.το. Dulcedo.
γλυκύς.εος.ὁ. Dulcis.

γλυκύτερος.α.ον.Dulcior. us.
γλυκύτης.ητος.ἡ.Dulcedo.
γλύμμα.ατος.τό. Scalptura.
γλυπτός.η. ον.Scalptus.a.uꝫ.
γλυφή.ης.ἡ.Scalptura.
γλύφω.μ.ψω.π.φα.ſculpo.
γλῶσσα.ης.ἡ.Lingua.
γλωσσόκομον.ου.το.Arca. vel repoſitorium ligneum ad aſſeruandas pecunias que ſupererant. locuſi. Marſupium.
γλωσσώλης.εος.ὁ.ἡ. Loquax. verboſus.a.um.
γναφεύς.εος.ὁ.Fullo.
γνήσιος.α.ον. germanus. legitimus.a.um.
γνησίως.Legitime. ⌈ſcientes.
γνόντες.οντων.οἱ.cognoſcentes.
γνούς.οντος.ὁ.cognoſcẽs.ſciens.
γνόφος.ου.ὁ.Caligo
γνῶ.cognoſcam.
γνῶθι.cognoſco.
γνώμη.ης.ἡ.ſententia. conſilium.
γνωρίζω.μ.σω.π.κα.cognoſco.notum facio.
γνώριμος.η. ον Notus. equalis.
γνωσθείς.εντος.ὁ. Cognitus.
γνωσθῆναι.Cognitum fuiſſe.
γνωσθήσομαι.cognoſcar.ſciar.
γνώσθητι.cognitus eſto.
γνωσθῶ.cognoſcar.
γνῶσις.εως.ἡ.cognitio.
γνώσομαι.cognoſcam.
γνώστης.ου.ὁ.cognitor.conſcius.
γνωστός.η.ον.cognitus.a.um.
γογγύζω.μ.σω.ϖ.κα.murmuro.as. ⌈murmuratio.
γογγυσμός. ου. ὁ. Murmur.
γογγυστής.ου. ὁ. murmurator.
γόης.ητος.ὁ.veneficus. incantator.
γόμος.ου.ὁ.Onus. ⌊ſeductor.
γομφιάζω.μ.σω.π.κα.collido dẽtes.ſtrideo dentibus.
γόμφα.ων.τά.Genua.
γονεύς.εος.ὁ.pater.parens.
γόνυ.ος.τό.Genu.
γονυπετέω.τ γονυπετῶ.μ.σω π.κα.Genua flecto. ⌈piſtola.
γράμμα.ατος.τό. lĩa. ſcriptura.e
γραμματεία.ας.ἡ.Litteratura. ſapientia.
γραμματεύς.εος.ὁ.Scriba.
γραϖτός.η.ον. Scriptus. pictus. a.um.
γραφή.ης.ἡ.pictura.ſcriptura.
γράφω.μ.ψω.π.φα.ſcribo pingo
γραώλης.εος.ὁ.ἡ. Anilis.e.
γρηγορέω.τ γρηγορῶ.μ.σω.π κα.Vigilo.as.
γυμνάζω.μ.σω.π.κα.Exerceo.
γυμνασία.ας.ἡ.Exercitium.
γυμνιτεύω.μ.σω.ϖ.κα. Nudꝰ ſũ
γυμνός.η.ον. Nudus.a.um.
γυμνότης.ητος.ἡ. Nuditas.
γυναῖκα. Mulierem.vxorem.
γυναικάριον.ου.το. muliercula.
γυναικεῖον.ου.το. Locꝰ mulier.
γυναῖκες.ων.αἱ. mulieres.vxores.
γυνή.αικος.ἡ. Mulier.vxor.
γύρος.ου.ὁ.Gyrus.circuitꝰ. ⌈cũeo.
γυρόω.τ γυρῶ.μ.σω.π.κα. cirγωνία.ας.ἡ.Angulus.
δαιμονίζομαι. μ. σομαι. π. ισμαι. Vexor a demonio.demoniũ hẽo.
δαιμόνιον.ου.το. Demonium.
δαιμονιώλης.εος.ὁ.ἡ. Demoniacus.diabolicus.a.um.
δαίμων.ονος.ὁ.ἡ.demõ.deꝰ.dea.
δαίρω.μ.ρῶ.π.κα. Percutio.
δάκνω.μ.ήξω. π. ηχα. Mordeo.
δάκρυον.ου.τό.Lachryma.
δακρύω.μ.σω.π.κα. Lachrymo. ploro.
δακτύλιον.ου.τό.Annulus.
δάκτυλος.ου.ὁ.digitus.
δαμάζω.μ.σω.π.κα.domo.as.
δάμαλις.εως.ἡ.Vitula.
δανείζομαι. μ.σομαι.π.εισμαι. Mutuor.feneror.
δανείζω.μ.σω.π.κα. Mutuo.as.
δάνειον.ου.τό.debitum.
δανεισμός.ου.ὁ. Mutuatio. mutuum.
δανειστής.ου.ὁ.Fenerator.
δάνος.εος.το. Mutuum.fenus.
δαπανάω.τ δαπανῶ.μ.σω.ϖ. κα.Expendo.
δαπάνη.ης.ἡ. Sumptus. expenſa.
δαρήσομαι.Flapulabo.
δαψιλής.εος.ὁ.ἡ.Abundans.
δέ.coniunctio.autem.
δεδάμασμαι.domatus ſum.
δεδανεισμένος.η.ον.mutuatꝰ.a.ũ
δέδεγμαι.Accepi.
δεδεκάτωκα.decimaui.
δεδεκάτωμαι.decimatus ſum.
δεδεκώς.οτος. ὁ. poſtq̃ ligauit.
δέδεμαι.Alligatus ſum.
δεδεμένος.η.ον. Ligatus.a.um.
δεδέσθαι.Ligatum fuiſſe.
δεδικαίωμαι. Juſtificatus ſum.
δεδικαιωμένος.η.ον. Juſtificatus.a.um. ⌈nẽ patitur.
δεδιωγμένος.η.ον.Qui ꝓſecutio
δεδοκίμασμαι. Probatus ſum.
δεδοκιμασμένος.η.ον.Approbatus.a.um.
δέδομαι.Datus traditus ſuꝫ.
δεδομένος.η.ον.datus. a.um.
δεδοξάσθαι.Glorificatum fuiſſe.
δεδόξασμαι. Glorificatus ſum.
δεδοξασμένος.η.ον. Glorificatus.a.um.
δεδούλευκα. Seruiui.
δεδούλωμαι.ſeruituti ſubiectꝰ ſũ.
δεδουλωμένος.η.ον.Seruus factus.ſeruiens.
δέδωκα.dedi.
δεδώκειμ.dederam.
δεδωκώς.οτος.ὁ.Poſtq̃ dedit.
δεδώρημαι.donatus. datus ſum.
δεδωρημένος.η.ον. donatus. datus.a.um.
δέη.oportuerit.oporteat.
δεήθητι. Roga.
δέησις.εως.ἡ. Oratio.
δεήσω. Indigebo.
δεθῆναι. Alligatum.vinctũ fuiſſe.
δεῖ. Oportet.decet.
δεῖγμα.ατος. το. demonſtratio. ſignum. ⌈exẽplum facio.
δειγματίζω.μ.σω.π.κα.traduco
δείγνυμι.μ.ειξω.π.χα. Oſtendo. demonſtro.
δεικνύω.μ.ειξω.π.χα. demonſtro. oſtendo.
δείκτυον.ου.το. Rete.
δειλία.ας.ἡ. Timiditas.
δειλιάω.τ δειλιῶ. μ. σω.ϖ.κα. Formido.metuo.
δειλός.η.ον. Timidus.a.um.
δεῖμα. Quendam.
δεινός.η.ον. Grauis.obſcurus. Vehemens.ſeuerus.horribilis.
δεινῶς. Male grauiter.
δεῖξαι.demonſtrauiſſe.
δεῖξον. Oſtende.
δείξω.demonſtrabo. ⌈Ceno.as.
δειϖνέω.τ δειϖνῶ.μ.σω.π.κα.
δεῖϖνον.ου.τό.cena.e.
δεισιδαιμοναίστερος.α.ον. Curioſior.circa deorũ cultũ. ſuꝑſtitioſior.
δεισιδαιμονία.ας.ἡ. Cultus erga deos.ſuperſtitio.
δεικθείς.εντος.ὁ.demonſtratus.

Δέκα.Decem.
Δεκαλύο.Duodecim. Γiiii.
Δεκαμηιαῖος.α.ον.Res decē mē
Δεκαπέμτε.Quindeci. Γvbiii
Δεκάπολις.εως.ἡ.prouincia decem
Δεκατέσσαρες.ων.quattuordeci.
Δεκάτη.ης.ἡ.Decima.
Δέκατος.η.ον.Decim⁹.a.um.
Δεκατόω.τ Δεκατῶ.ω.σω.π.κα.
Decimo.as.
Δεκτός.ἡ.ον.Acceptus.a.um.
Δελεάζω.ω.σω'.ϖ.κα.allicio.at
Δέμδρον.ου.τό.Arbor. Ltrabo.
Δεξιά.ας.ἡ.Dextra.
Δεξιολάβος.ου.ὁ.Lancearius.
Δεξιός.ά.όν.Dexter.a.um.
Δέξομαι.Accipiam.
Δέομαι.ω.ησομαι.Rogo.indigeo.
Δέον.Decens.licitum.
Δέρμα.ατος.τό.Pellis.corium.
Δερμάτιμος.η.ον.pelliceus.a.um.
Δέρω.ω.ρῶ.π.κα.Excorio.as.
Δεσμά.ων.τα.Vincula.
Δεσμένω.ω.σω.π.κα.Alligo.
Δεσμέω.τ Δεσμῶ.ω.σω.ϖ.κα.
Δέσμη.ης.ἡ.Fasciculus. LLigo.
Δέσμιος.α.ον.Vinctus.a.um.
Δεσμός.ου ὁ.Vinculum.
Δεσμοφύλαξ.κος.ὁ.Carceris cu
stos.prepositus carceris.
Δεσμωτήριον.ου.Το.Carcer.
Δεσμώτης.ου.ὁ.Vict⁹.q̄ ẽi viculis
Δεσπόζω.ω.σω.π.κα.Dominor.
Δεσπότης.ου.ὁ.Dominus.
Δεῦρο.Huc.ades.veni.accede.
Δεῦτε.Agite.venite.
Δευτεραῖος.α.ον.Qui aliquid fe
cit secunda die.
Δεύτερον.Secundo.secundum.
Δευτεροπρῶτος.η.ον.Secundi.
primus.a.um.
Δεύτερος.α.ον.secundus.a.um.
Δευτερόω.τ Δευτερῶ.ω.σω.π.
κα.Secundo.as.itero.as.
Δευτέρωσις.εως.ἡ.Secūdatio.re
petitio.iteratio. Γscipio.accipio.
Δέχομαι.ξομαι.π.εγμαι.Su=
Δέω.ω.σω.π.κα.Ligo.alligo.absū.
opus habeo.
Δή.particula cōpletiua τ nihil signifi
Δῆγμα.ατος.το.Morsus. Lcat.
Δηλομότι.Videlicet.manifestū est.
Δῆλος.η.ον.Manifestus.a'.um.
Δηλόω.τ Δηλῶ.ω.σω.π.κα.Ma
nifesto.significo.ostendo.

Δημηγορέω.τ Δημηγορῶ.ω.
σω.π.κα.Contionor.Orationē pu
blice habeo.
Δημιουργέω.τ Δημιουργῶ.ω.
σω.ϖ.κα.Condo.fabrico.facio.
Δημιουργός.ου.ὁ.Conditor.
Δῆμος.ου.ὁ.Populus.plebs.
Δημοσία.Publice.
Δημόσιος.α.ον.Publicus.a.um.
Δημότης.ου.ὁ.Popularis.puat⁹.
Δημάριον.ου.τό.Denarium.ij.
Δήϖοτε.Tandem.
Δήρας.αντος.ὁ.postq̄ percussit.
Δῆσαι.Ligauisse.
Δήσας.αντος.ὁ.Postq̄ ligauit.
Δῆσον.Alliga.
Δήσω.Ligauero.
Διά.Per.propter.
Δία.Jouem.
Διαβαίνω.ω.ησομαι.π.βηκα.Trā
seo.perambulo.gradior.
Διαβάλλω.ω.λῶ.π.ηκα.Calū
nior.criminor.
Διαβάς.αντος.ὁ.postq̄ ptransiuit.
Διαβεβαιόω.τ Διαβεβαιῶ.ω.σω.
.ϖ.κα.Affirmo.confirmo.
Διαβῆναι.Transiuisse. Γfacio.
Διαβιβάζω.ω.σω.π.κα.ptransire
Διαβλέϖω.ω.ψω.ϖ.φα.Video.
aspicio.
Διαβολή.ης.ἡ.Calūnia.accusatio.
Διάβολος.ου.ὁ.calūniator.diabo
Διαβούλιον.ου.το.cōsiliuz. Llus.
Διαγγέλλω.ω.λῶ.π.ελκα.Nun
Διάγε.Saltem.propter. Lcio.as.
Διαγεμόμενος.η.ον.Postq̄ tran
siuit τ preterijt. Γtrāseo.perficior.
Διαγίνομαι.ω.ησομαι.π.ημαι
Διαγιμώσκω.ω.σομαι.ϖ.ωκα.
Cognosco.dijudico. Γsco.
Διαγμωρίζω.ω.σω.ϖ.κα.cogno
Διάγμωσις.εως.ἡ.cognitio.dijudi
catio'.iudicium. Γbo.
Διαγμώσομαι.cognoscaz.dijudica
Διαγογγύζω.ω.σω.ϖ.κα.Mur
muro.
Διαγρηγορέω.τ Διαγρηγορῶ.
ω.σω.ϖ.κα.Vigilo.
Διάγω.ω.ξω.π.χα.Duco.trāsigo.
transuebo.
Διαδέχομαι.ω.ξομαι.π.γμαι.
Suscipio.per successionem capio.
Διάδημα.τος.τό.diadema.ligamē
Διαδίδωμι.ω.σω.π.ωκα.Di=
stribuo.do.trado.

Διάδος.Da.distribue.
Διάδοχος.ου.ὁ.successor.Qui in
officio succedit.
Διαδραμοῦμαι.Discurram.
Διαδράς.αντος.ὁ Postq̄ pcurrit.
discurrit.
Διαδώσω.tradam.dabo.distribuaz.
Διαζωμύω.ω.σω.π.κα.Pre=
cingo.cingo.
Διαθέμενος.η.ον.Postq̄ disposuit
vel dispositus est.
Διαθήκη.ης.ἡ.Testamētū.status ho
minis τ conditio.
Διαθήσομαι.Disponam.
Διαθρύπτω.ω.ψω.π.φα.Con=
fringo.in minutas partes seco.
Διαίρεσις.εως.ἡ.Diuisio.
Διαιρέω.τ Διαιρῶ.ω.σω.ϖ.κα.
Diuido.
Διαιτάομαι.τ Διαιτῶμαι.ω.σο
μαι.π.μαι.Viuo.vitaz transigo.
Διακαθαρίζω.ω.σω.π.κα.Mun=
do.as.purgo.
Διακατελέγχω.ω.ξω.π.χα.Re
uinco.reprehendo.redarguo.
Διακατηλεγχόμην.Reuincebaz.
inuehebar.reprehendebam.
Διακατήλεγχον.Reuincebam.
Reprehendebam.ant.reuinxi.rep
hendi.runt.
Διακενῆς.Inuanum.frustra.
Διακονέω.τ Διακονῶ.ω.σω.π.
κα.ministro.as.
Διακονία.ας.ἡ.Ministerium.
Διακονιάω.τ Διακονιῶ.ω.σω.π.
κα.Dispenso.operor.
Διάκονος.ου.ὁ.Minister.i.
Διακόσιος.α.ον.Ducenti.
Διακούω.ω.σω.π.κα.Audio.
Διακριβόομαι.τ Διακριβοῦμαι
ω.σομαι.π.μαι.Diligens sum.
Διακρίνομαι.ν.ουμαι.π.ιμαι.
Desito.disputo.
Διακρίνω.ω.νῶ.π.κα.Discerno.
diiudico.
Διάκρισις.εως.ἡ.disceptatio.
Διακυβερνάω.τ Διακυβερνῶ.ω.
σω.π.κα.Guberno.
Διακωλύω.ω.σω.π.κα.Prohibeo.
Διαλαλέω.τ Διαλαλῶ.ω.σω.
π.κα.Colloquor.diuulgo.
Διαλέγομαι.ω.ξομαι.ϖ.γμαι.
Disputo. Γcesso.
Διαλείϖω.ω.ψω.ϖ.φα.desino.
Διάλεκτος.ου.ἡ.Idioma.Lingua.

sermo proprius cuiusq; nationis.
Διαλλαγή.ης.ἡ.reconciliatio.
Διαλλάττω.μ.ξω.ϖ.χα.reconci lio.commuto.variego.
Διαλογίζομαι.μ.σομαι.π.ισ= μαι.cogito.
Διαλογισμός.ου.ὁ.cogitatio.
Διαλοιδόρησις.εως.ἡ.conuitiuz.
Διαλύω.μ.σω.π.κα.dissoluo.dif fundo. ⌈sanio.
Διαμαίνομαι.μ.ουμαι.π.να.In
Διαμαρτύρομαι.μ.ουμαι.ϖ. μαι.Testor.testez facio.
Διαμασάομαι.τ Διαμασῶμαι. μ.σομαι.π.μαι.manduco.Intē perate mando.deuoro.
Διαμάχομαι.μ.εσομαι.π.μαι. Pugno.as.
Διαμεμάχημαι.Pugnaui.
Διαμεμενηκώς.οτος.ὁ.Postquā mansit.postquam perseuerauit.
Διαμεμερισμένος.η.ον.diuisus. a.um. ⌈perseuero.remaneo.
Διαμένω.μ.νῶ.π.κα.Permaneo.
Διαμερίζω.μ.σω.π.κα.diuido.
Διαμερισμός.ου.ὁ.separatio.diuisio
Διαμέσου.Per medium.⌈blico.as
Διανέμω.μ.μῶ.π.κα.diuulgo.pu
Διανεύω.μ.σω.π.κα.Innuo.si= gnis loquor. ⌈cogito.meditor.
Διανοέω.τ Διανοῶ.μ.σω.π.κα.
Διανόημα.ατος.τό.cogitatio.
Διάνοια.ας.ἡ.sapiētia.mēs.itellect⁹.
Διανοίγω.μ.ξω.π.χα.Aperio.
Διανυκτερεύω.μ.σω.ϖ.κα.per= nocto.noctem traduco τ consumo.
Διανύω.μ.σω.π.κα.expedio.fa=
Διαπαντός.Semper.⌊cio.conficio.
Διαπαρατριβή.ης.ἡ.conflictatio.
Διαπεράω.τ Διαπερῶ.μ.σω.ϖ. κα.Transeo.transfreto.
Διαπλέω.μ.σω.ϖ.κα.pernauigo nauigando relinquo.
Διαπονέομαι.τ Διαπονοῦμαι. μ.σομαι.π.μαι.Doleo.
Διαπορεύομαι.μ.σομαι.ϖ. μαι.Transeo.
Διαπορέω.τ Διαπορῶ.μ.ησω. π.κα.Hesito.dubito.
Διαπραγματεύομαι.μ.σομαι. ϖ.μαι.Negocior.mercaturā exerceo
Διαπρίω.μ.σω.π.κα.disseco.scido
Διαπτάς.αντος.ὁ.postquam trās uolauit. ⌈Articulo.as.
Διαρθόω.τ Διαρθῶ.μ.σω.π.κα.

Διαρθρόομαι.τ Διαρθροῦμαι. μ.ωσομαι.π.ωμαι.confirmor in membris.
Διαρθρόω.τ Διαρθρῶ.μ.σω.π. κα.per membra cōpono.⌈scerpo.
Διαρπάζω.μ.ξω.π.χα.diripio.di
Διαρραγήσομαι.disrūpar.dissipa bor. ⌈disrumpo.
Διαρρηγνύω.ξω.ϖ.χα.Scindo.
Διαρρήσσω.μ.ξω.π.χα.Rūpo.
Διασαφέω.τ Διασαφῶ.μ.σω.π. κα.Narro.reffero.renūcio.māifesto.
Διασείω.μ.σω.π.κα.Concutio.
Διασκελαννύω.μ.σω.π.κα.dis= soluo.
Διασκιρτάω.τ Διασκιρτῶ.μ.σω. π.κα.Exulto.exilio pre letitia.
Διασκορπίζω.μ.σω.π.κα.Spar go.dispergo.
Διασπάω.τ Διασπῶ.μ.σω.ϖ. κα.disrumpo τ discerpo.
Διασπαρείς.εντος.ὁ.disseminat⁹ dispersus.a.um. ⌈dispergo.
Διασπείρω.μ.ρῶ.ϖ.κα.dissemio.
Διασπορά.ας.ἡ.dispersio.dissemi natio.
Διαστάς.αντος.ὁ.postquā distauit
Διαστέλλομαι.μ.ουμαι.π.μαι. precipio. ⌈distiguo.
Διαστέλλω.μ.λῶ.π.κα.diuido.
Διάστημα.ατος.τό.distātia.spaciū
Διαστήσας.αντος.ὁ.Postq̄ fecit distare.separauit.
Διαστολή.ης.ἡ.distinctio. ⌈guro
Διαστράπτω.μ.ψω.π.φα.Ful
Διαστρέφομαι.μ.ψομαι.ϖ. μμαι.peruertor. ⌈inuerto.
Διαστρέφω.μ.ψω.π.φα.puerto
Διασχίξω.μ.σω.π.κα.Scindo.
Διασώζω.μ.σω.π.κα.saluo libero as. ⌈p̄ceptum.
Διαταγή.ης.ἡ.ordinatio.cōstitutio
Διάταγμα.τος.το.p̄ceptū.ɔstitutio
Διαταράττω.μ.ξω.π.χα.Turbo. tumultum facio.
Διατάσσομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. Ordino.constituo.dispono. ⌈beo.
Διατάσσω.μ.ξω.π.χα.p̄cipio.iu
Διατάττομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. dispono.ordino. ⌈di no.cōstituo.
Διατάττω.μ.ξω.π.χα.precipio or
Διατάχους.cito.velociter.
Διατείνω.μ.νω.ϖ.κα.assequor.at tingo. ⌈κα.perseuero.perficio.
Διατελέω.τ Διατελῶ.μ.σω.ϖ.

Διατεταγμένος.η.ον.preceptus. ordinatus.a.um.
Διατεταχέναι.precepisse.iussisse.
Διατηρέω.τ Διατηρῶ.μ.σω.ϖ. κα.conseruo.retineo.
Διατί.Quare.cur.
Διατίθημι.μ.ησω.π.ηκα.dispono.
Διατοῦτο.propter hoc.ideo.
Διατρέχω.μ.ουμαι.ϖ.ηκα.dis= curro.percurro. ⌈Maneo.
Διατρίβω.μ.ψω.π.φα.cōmoror.
Διατροφή.ης.ἡ.Alimentum.
Διαυγάζω.μ.σω.π.κα.Elucesco.
Διαυγής.εος.ὁ.ἡ.plucidus.a.um.
Διαφαίνομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Appareo.
Διαφέρω.μ.οισω.ϖ.οχα.Diffe= ro.Excello.supero.transfero.disse mino.per diuersas ptes fero.⌈gio
Διαφεύγω.μ.ξουμαι.π.γα.Fu
Διαφημίζω.μ.σω.π.κα.diffamo.
Διαφθείρω.μ.ρῶ.π.κα.corrūpo.
Διαφθορά.ας.ἡ.corruptio.
Διαφορά.ας.ἡ.differentia.
Διάφορος.α.ον.diuers⁹.differēs.
Διαφορώτερος.α.ον.differentior Magis diuersus.a.um.
Διαφύγω.Fugiam.fugerem.
Διαφυλάττω.μ.ξω.π.χα.seruo. custodio.
Διαχειρέομαι.τ Διαχειροῦμαι μ.σομαι.π.ημαι.Occido.iterficio.
Διαχειρίζομαι.μ.σομαι.ϖ.ισ= μαι.Occido.interficio.
Διαχέω.μ.ευσω.π.κα.diffundo.
Διαχωρίζω.μ.σω.ϖ.κα.scido.se paro. ⌈surro.murmuro.
Διαψιθυρίζω.μ.σω.ϖ.κα.Su=
Δίγλωσσος.η.ον.Bilinguis.du plici lingua. ⌈docere alios.
Διδακτικός.η.ον.doctor.qui amat
Διδακτός.η.ον.doct⁹.a.ū.docibil'e.
Διδασκαλία.ας.ἡ.doctrina.
Διδάσκαλος.ου.ὁ.Magister.
Διδάσκω.μ.ξω.ϖ.χα.doceo.
Διδαχή.ης.ἡ.doctrina.
Διδόναι.dare.
Διδόω.τ Διδῶ.μ.σω.π.κα.do.as.
Δίδραχμα.τος.το.didrachma. genus pecunie.
Δίδυμος.η.ον.Geminus.a.um.
Δίδωμι.μ.σω.ϖ.κα.do.
Διέβην.Transiui.
Διεβίβασα.pertransire feci.
Διεβλήθην.diffamat⁹ accusat⁹ suz.

Διεγείρω.μ.ρω.π.κὰ.Excito.as.
Διεγνώρισα.cognoui.
Διεγόγγυζον.murmurabã.ant.
Διεγρηγορησάμην.Vigilaui.
Διελιλάμην.Diuidebar.distribue
Διέλωκα.diuisi.distribui. [bar.
Διεζωσα.precinxi.
Διεζωσάμην.precixi me.pcictus sũ.
Διεζωσμένος.η.ον.precinctus.a.ũ.
Διεθέμην.disposui.
Διεθρύβην.Sectus in minutas partes sum.confractus sum.
Διεῖλον.diuisi.erunt. [tus sum.
Διεκρίθην.desitaui.discret9 diudica
Διεκριμόμην.Desitabam.dijudicabam.discernebam.ar.
Διέκριμον.Dijudicaui.erunt.bã.ant
Διεκώλυον.probibebã.vetabã.ant
Διελαλούμην.diuulgabar.colloquebar.
Διελάλουν.colloquebar.antur.
Διελεγόμην.disputabã.disserebaz.
Διελεγχω.μ.ξω.π.χα.redarguo.reprehendo.corrigo.
Διελεύσομαι.Ambulabo.pertransibo.Veniam.
Διελέχθην.disputaui.
Διεληλυθώς.οτος.ὁ.postq̃ peruenit.τ penetrauit.
Διελθεῖν.Intrauisse.transisse.venisse.perambulasse.
Διέλθω.trãseã.pambulẽ.Veniam.
Διελθών.ομτος.ὁ.Postq̃ transiuit pambulauit.
Διελιτον.desij.cessaui.rũt.
Διελογιζόμην.Logitabam.
Διελύθην.dissolutus.disperstus sum.
Διεμαρτυράμην.Testificatus.testatus sum.
Διεμαρτυρόμην.Testificatus.testatus sum.
Διεμαχόμην.pugnabam.
Διέμεινα.permansi.perseueraui.
Διέμενον.permanebã.pseuerabã.ant
Διεμέριζον.Diuidebam.ant.
Διεμερισάμην.diuisi.diuisus sum.
Διεμερίσθην.diuisus fui.
Διενέγκω.Excellam.superem.transferam.transferrem.ro.
Διενεχθῆναι.Superatum.translatum.dilatum esse.
Διενθυμέομαι.τ Διενθυμοῦμαι μ.ησομαι.π.ημαι.Logito.
Διενοήθην.Logitaui.
Διεξάγαγε.Perfice.
Διεξάγω.μ.ξω.ω.χα.Perficio.
Διεξελθών.ομτος.ὁ.Postquã processit.egressus est.
Διεξέρχομαι.μ.σομαι.π.ληλυθα.procedo.egredior. [sus.
Διέξοδος.ου.ἡ.exit9.trãsit9.decur
Διεπέρασα.Transfretaui.transiui.
Διεπορευόμην.Ibaz.iter faciebã.
Διεπραγματευσάμην.Negociatus sum.mercaturam feci.
Διεπριόμην.dissecabar.scindebar.
Διέπω.dispono.guberno.
Διερευνάω.τ Διερευνῶ.μ.σω.ω.κα.Scrutor.
Διερμηνευτής.ου.ὁ.Interpres.
Διερμηνεύω.μ.σω.π.κα.iterpror.
Διερρηγνύμην.scidebar.rũpebar.
Διέρρηξα.Scidi.rupi.
Διέρχομαι.μ.ευσομαι.π.ηλυθα.Ambulo.trãseo.venio.ptrãseo.
Διεσάφησα.Narraui.
Διεσκίρτησα.exultaui.exilij ꝓletitia
Διεσκόρπισα.Sparsi.dispersi.
Διεσκορπίσθην.dispersus sum.
Διεσκορπισμένος.η.ον.dispersus.a.um.
Διεσπάρην.dissemінat9 sũ.τ dispsus
Διεσπᾶσθαι.disruptum fuisse.
Διέστειλα.distinxi.
Διεστειλάμην.Precepi.iussi.
Διεστελλόμην.precipiebã.iubebã.
Διέστην.discessi.distaui.
Διέστησα.distaui.distare feci.
Διεστραμμένος.η.ον.puersꝰ.a.uz.
Διεστραμμένως.puerse.iuerse.ad
Διέσχισα.Scidi. [uerb.
Διεσωζόμην.Saluabar.
Διεσώθην.Saluatus sum.
Διέταξα.Jussi.ordinaui.
Διεταξάμην.Jussi.ordiaui.disposui.
Διεταράχθην.turbatus sum.
Διετηρήθην.Seruatus sum.
Διετήρουν.Seruabam.ant.
Διετής.εος.ὁ.ἡ.Res duorũ annorũ.
Διετία.ας.ἡ.Biẽnium.duo anni.
Διέτριβον.Commorabar.antur.
Διέτριψα.Commoratus sum.
Διεφαινόμην.Apparebam.
Διεφερόμην.disseminabar.ferebar per varias partes.
Διεφήμισα.diffamaui.diuulgaui.
Διεφημίσθην.diffamat9 diuulgatus sum.
Διεφθάρην.Corruptus sum.perij.
Διεφθαρμένος.η.ον.corrupt9.a.ũ
Διεφθάρμην.corrupt9 fuerã.pierã.
Διέφθειρα.corrupi.
Διεφθειρόμην.corrũpebar.occide=
Διεφύλαξα.custodiui. [bar.
Διεφύλασσον.Seruabam.ant.
Διεχειρησάμην.Interfeci.
Διεχώρισα.diuisi.separaui.
Διεχωρίσθην.diuisus scissus sum.
Διήγαγον.Trãsuexi.runt.
Διήγειρα.Excitaui. [gebam.
Διηγειρόμην.Excitatus eram.sur
Διηγέομαι.τ Διηγοῦμαι.μ.ησομαι.ω.ημαι.Narro.refero.
Διήγησις.εως.ἡ.Narratio.bistoria
Διηκόνησα.Ministraui.
Διηκόνουν.Ministrabam.ant.
Διηκριβωσάμην.diligens fui.
Διήκω.μ.ξω.π.χα.quado.quenio.
Διῆλθον.pertransij.pertransierunt.
Διηλλαγμένος.η.ον.Commutatus.variegatus.varius.a.um.
Διημερεκής.εος.ὁ.ἡ.cõtinuꝰ ꝓpetuꝰ.a
Διήνοιγον.Aperui.erunt. [um.
Διήνοιξα.Aperui.
Διηνοίχθην.Apertus sum.
Διηπόρουν.Desitabam.ant.
Διηρθρώθην.Per membra composita sum.formatus sum.
Διηρμήνευον.Interpretabar.ãtur.
Διηρχόμην.Perambulabaz.
Διθάλασσος.η.ον.Bimaris.bimarinꝰ.a.ũ.circũdatꝰ duplici mari.
Διϊκνέομαι.τ Διϊκνοῦμαι.μ.ιξομαι.ω.ιγμαι.pertingo.penetro.
Διΐπταμαι.μ.σομαι.ω.μαι.Transuolo.
Διίστημι.μ.ησω.ω.ηκα.disto.distare facio.diuido.
Διισχυρίζομαι.μ.σομαι.ω.ισμαι.Affirmo.
Δικαιοκρισία.ας.ἡ.Justũ iudiciũ.
Δίκαιος.α.ον.Justus.a.um.
Δικαιοσύνη.ης.ἡ.Justitia.
Δικαιόω.τ Δικαιῶ.μ.ωσω.ω.ωκα.Justifico.
Δικαίωμα.ατος.τό.Justificatio.
Δικαίως.Juste.
Δικαίωσις.εως.ἡ.Justificatio.
Δικαστής.ου.ὁ.Judex.
Δίκη.ης.ἡ.Ultio.supplicij.pena.
Δίκην.Adinstar.
Δίκτυον.ου.το.Rete.
Δίλογος.η.ον.Bilinguis.homo duplici sermone.
Διό.Quamobrem.propter quod.

Διολεύω.μ.σω.π.κα. Iter facio. perambulo.
Δίολος.ου.ἡ. Transitus.
Διοικέω.τ Διοικῶ.μ.σω.π.κα. Dispono.guberno.
Διόλλυμι.μ.σω.π.κα. peo.pdo.
Δίολου.per totum.
Διοπετές.εος.Τό.statua e celo lapsa
Διόρθωσις.εως.ἡ.Correctio. Γtor.
Διορθωτής.ου.ὁ. director. emẽda
Διορύσσω.μ.ξω.ττ.χα. Effodio.
Διορύττω.μ.ξω.ττ.χα. Effodio.
Διός.Jouis.
Διόσκουροι.ωμ.οἱ.castor τ pollux
Διότι.Quia.
Διπλάσιος.α.ον.Duplus.a.um.
Δίπλοος.ου.ὁ.Dupler.
Διπλότεροσ.α.ον.Induplo plus
Διπλόω.τ Διπλῶ.μ.σω.ττ.κα. Duplico.as.
Δίς.Bis.
Δισσός.η.ον.Dupler.
Δισσῶς.Bifariam.dupliciter.
Διστάζω.μ.ξω.π.χα.Dubito.
Δίστομος.η.ον.ex vtraq; pte scidẽs
Δισχίλιος.α.ον.Duo mille.
Διπλίζω.μ.σω.ττ.κα.Excolo.as.
Δίφρος.ου.ὁ.Sella.
Δίχα.Absq;
Διχάζω.μ.σω.π.κα. sepo.diuido.
Διχομηνία.ας.ἡ. semiplena luna.
Διχοστασία.ας.ἡ.seditio.discordia
Διχοτομέω.τ Διχοτομῶ.μ.σω π.κα. Diuido. Γsitio.
Διψάω.τ Δίψῶ.μ. ησω.π. ηκα.
Δίψη.ης.ἡ.Sitis.
Δίψος.εος.τό.Sitis.
Δίψυχος.η.ον.Dupler animo.
Διωγμός.ου.ὁ. Persecutio.
Διώδενον.Iter faciebam.ant.
Διώδευσα.Ambulaui.perãbulaui.
Διωδεύθην.Trãsuolaui.pertrãsiui.
Διώκτης.ου.ὁ.persecutor.
Διώκω.μ.ξω.π.χα.Persequor.sequor.sector.
Διώλεσα.perdidi.perij.
Διωλλύμην.peribam.
Διωρθώθην.Directus sum.
Διώρυξ.οσ.ἡ.Fossa.fossio.
Δόγμα.ατος.τό.Edictum.statutũ. placitum.lex.sanctio.
Δογματίζομαι.μ.σομαι.π.μαι dogmata sãcio.statuta τ leges cõdo
Δοθείς.εντος.ὁ.Datus.
Δοθῆναι.datum fuisse.

Δοθήσομαι.dabor.
Δοθῶ.Tradar.der.
Δοκέω.τ Δοκῶ.μ.ξω.π.γμαι. videor.existimo.puto.
Δοκιμάζω.μ.σω.π.κα.pbo.explor
Δοκιμασία.ας.ἡ.probatio.
Δοκιμή.ης.ἡ.probatio.experimẽtum.
Δόκιμον.ου.τό.pbatio. exprimẽtũ
Δόκιμος.η.ον.probatus.a.um.
Δοκός.ου.ἡ.Trabes.
Δόλιος.α.ον. subdol9.dolosus.a.ũ
Δολιότης.ητος.ἡ.Dolositas
Δολιόω.τ Δολιῶ.μ.σω.π.κα.dolose ago.
Δόλος.ου.ὁ.Fraus.dolus.
Δολόω.τ Δολῶ.μ.σω.ττ.κα. Adulteo.as.corrũpo. vitio aliquid.
Δόμα τος.το.datum.donum.
Δόντες.οντων.οἱ.postq̃ dederunt
Δόξα.ης.ἡ.Gloria.
Δοξάζω.μ.σω.ττ.κα.glorifico.
Δόξω.Clidear.putem.existimem.
Δόρας.ατος.το.Lignum.
Δορκάς.αδος.ἡ.Dorcas animal.
Δόρυ.ος.το.Lancea.
Δός.Dederis.dato.
Δόσις.εως.ἡ.datio.donum.
Δότε.dederitis.datote.
Δότης.ου.ὁ.dator.qui aliquid dat
Δότω.dederit.dato.
Δοῦλα.ῶν.τα.gñe neutro serua.
Δουλαγωγέω.τ Δουλαγωγῶ.μ.σω.π. κα. In seruitutem redigo.
Δουλεία.ας.ἡ.Seruitus.
Δουλεύω.μ.σω.ττ.κα.Seruio.is.
Δούλη.ης.ἡ.Serua.
Δοῦλος.ου.ὁ.Seruus.
Δουλόω.τ Δουλῶ.μ.σω.π. κα Seruituti subijcio.
Δοῦμαι.dedisse.
Δούς.ομτος.ὁ. postquam dedit.
Δοχεῖον.ου.το. receptaculum.
Δοχή.ης.ἡ.acceptio.cõuiuiũ.prãdiũ
Δράκων.οντος.ὁ.draco.
Δραμών.οντος.ὁ.postq̃ cucurrit.
Δράσσομαι.μ.ξομαι.π.γμαι. Comprehendo.
Δράττομαι.μ.σομαι.ττ.γμαι. Apprehendo.comprehendo.
Δράω.τ Δρῶ.μ.σω.π.κα.facio.
Δρέπανον.ου.το.Falx.
Δρόμος.ου.ὁ. Cursus.
Δρόσος.ου.ὁ.Ros.
Δύμι.μ.υσω.π.κα.occido.mergo.

Δύναμαι.μ.σομαι.π.μαι. possũ.
Δύναμις.εως.ἡ.Potentia.virtus.
Δυνάστεια.ας.ἡ.potentia.
Δυναστεύω.μ.σω.π.κα.subijcio. opprimo.
Δυνάστης.ου.ὁ.Potens.
Δυνατός.η.ον.potens. possibilis.
Δυνατῶς.potenter.
Δηνατώτεροσ.α. ον. potentior.
Δυνήσομαι.potero.
Δύο.duo.due.duo.
Δυσάλυκτος.η.ον. Ineuitabilis ineſugibilis.e.
Δυσβάστακτος.η.ον. Importabilis.difficilis portatu.
Δυσδιήγητος.η.ον. ienarrabil.e.
Δυσγένεια.ας.ἡ. Ignobilitas.
Δυσεντερία.ας.ἡ.dyſenteria. morbus intestinorum.
Δυσερμήνευτος.η.ον.Ininterpretabilis.e.difficilis interpretatu.
Δυσί.duobus.
Δύσκολος.η.ον.difficilis.durus.a um.grauis.e.
Δυσκόλως.difficulter.grauiter.
Δυσμή.ης.ἡ.Occidens.
Δυσμόητος.η.ον.difficilis itellectu.
Δυσφημία.ας.ἡ.Infamia.
Δύσχρηστος.η.ον.Inutilis.e.
Δύω.μ.σω.ττ.κα.occido.mergo.
Δῶ.dem.largiar.
Δώδεκα.duodecim.
Δωδέκατος.η.ον.duodecim9.a.ũ.
Δωδεκάφυλλον.ου. τό.duode Δώη.dem. Ląz tribus.
Δῶμα.ατος.τό.domus.tectus.
Δωρέα.ας.ἡ.donum.
Δωρεάν.gratis.
Δωρέομαι.τ Δωροῦμαι. μ.σομαι.π.ημαι.dono. largior.
Δώρημα. ατος.το.donum.munus
Δῶρον.ου.τό.donum.munus.
Δωροκοπέω.τ Δωροκοπῶ. μ. σω.ττ.κα. diminuo donum.
Δῶσω.dabo.
ἔα.Sine.permitte.
ἐάν.Si.cum.
ἑαυτῆς.sui ipsius.femi.generis.
ἑαυτοῖς.sibi ipsis.vobisipsis.m.g.
ἑαυτούς.seipsos.vosipsos.
ἐάω τ ἐῶ.μ.ασω.π.κα.sino.pmitto.
ἐβάθυνον.Profundaui. profundabam.ant.erũnt.
ἔβαλλον.Iedebam.ant. proijciebam.ant.

ἔβαλομ. Miſi.proiecí.erunt.
ἐβαπτιζόμην.baptizabar.
ἐβάπτιζομ.baptizabam.ant.
ἐβάπτισα.baptizaui.
ἐβαπτισάμην.baptizaui.baptizatꝰ
ἐβαπτίσθην.baptizatus ſuꝫ. ſum.
ἐβαρήθην.Grauatus ſum.
ἐβασαμιζόμην.cruciabar.torq̃bar.
ἐβασάμιζομ.cruciabam.ant.
ἐβασάμισα.cruciaui.
ἐβασαμίσθην. tortus.cruciatus fui.
ἐβασίλευσα.Regnaui.
ἐβάσκηνα.Faſcinaui.
ἐβασταζόμην.ferebar.baiulabar.
ἐβάστασα.portaui.baiulaui.
ἐβδελυγμένος.η.ομ. Abominatus.execratus.a.um.
ἐβδελυξάμην. abominatus ſum.
ἑβδομήκοντα.Septuaginta.
ἑβδομηκονταέξ.Septuaginta ſex.
ἑβδομηκονταπέντε. ſeptuaginta quinqꝫ.
ἑβδομηκοντάκις. ſeptuagies.
ἕβδομος.η.ομ.ſeptimus. a. um.
ἐβεβαιώθην.confirmatus ſum.
ἐβεβήλωσα.Violaui.
ἐβεβλήμην.Jacuerã.piectꝰ fueram.
ἐβιάσθην.grauatus ſũ.oneratus fui.
ἐβλάστησα.germinaui. pullulaui.
ἐβλασφήμησα.blaſſemaui.creui.
ἐβλασφήμουν.blaſſemabã.ant.
ἔβλεπομ.vidí.erunt.videbam.ant.
ἐβλήθην.proiectus fui.
ἐβοήθησα.Auxiliatus ſum.
ἐβόησα.exclamaui.
ἐβουλευόμην. conſultabam. cogitabam.deliberabam.
ἐβουλευσάμην.cogitaui.deliberaui.conſultaui.
ἐβουλήθην.Volui.
ἐβουλόμην.Volebam.
ἐβόων.clamabam.ant.
ἑβραΐς.λοσ.ἡ. Idioma hebraicum
ἑβραϊστί.Hebraice.
ἔβρεξα.rigaui.plui.
ἐβρόντησα.intonui.tonitru feci.
ἔβρυχομ.ſtridebã dẽtibꝰ.rugiebã.ãt
ἐγάμησα.duxi vxorem.
ἐγάμουμ.Ducebã vxorẽ.ant. ſa.ũ.
ἐγγεγραμμένος.η.ομ.Inſcriptꝰ.
ἐγγίζω.μ.σω.π.κα.appropiquo.as
ἐγγράφω.μ.ψω.π.φα.Inſcribo.
ἐγγυάω.τ ἐγγυῶ.μ.σω. ω.κα. Spondeo.fideiubeo.
ἐγγύζω.μ.σω.π.κα. Appropiquo
ἐγγύη.ης.ἡ.fideiuſſio.ſponſio.
ἔγγυος.α.ομ.pregnãs.grauida:ſpõſor.
ἐγγύς.prope.
ἐγγύτερομ.propius.magis prope.
ἐγεγόμειμ.factus fueram.
ἐγείρω.μ.ρῶ.π.κα.excito.ſuſcito.
ἐγέμισα.Impleui.
ἐγεμίσθην.Impletus ſum.
ἐγεμήθην.factus ſum.
ἐγεννήθην.generatus. natus ſum.
ἐγέννησα.genui.generaui.
ἐγερμόμην.factus ſum.
ἐγερθείς.ερτος.ὁ.excitatꝰ.experrectus.
ἔγερσις.εως.ἡ.reſurrectio.
ἐγευσάμην.Guſtaui.
ἐγήγερμαι.excitatus fui.ſurrexi.
ἐγηγερμένος.η.ομ. Excitatus. reſuſcitatus.a.um.
ἔγνωκα.Duxi vxorem.
ἐγινόμην.fiebam.eram.
ἐγίνωσκομ.cognoſcebam.ant.
ἐγκάθετος.η.ομ.Inſidians.
ἐγκαθίζω.μ. σω.ω.κα. Inſideo.
ἐγκαίνια.ων.τά.encenia.feſtũ iudeorum.
ἐγκαινίζω.μ.σω.π.κα. Innouo.renouo.
ἐγκαλέω.τ ἐγκαλῶ.μ.σω.π.κα. Conqueror.accuſo.
ἐγκαμίζομαι.μ.σομαι.π.ισμαι. ducor vxor.
ἔγκατα.ων.τα.Interiora.
ἐγκαταλαμβάνω.μ.ηψομαι. π.ημμαι.Cõprehẽdo.indeprehẽdo.
ἐγκαταλείπω.μ.ψω.ω.φα. Relinquo.
ἐγκαταλίπω. relinquaꝫ deſeram.
ἐγκατελείφθην. Relictus ſum.
ἐγκατέλιπομ. Reliqui.erunt.
ἐγκατοικέω.τ ἐγκατοικῶ.μ.σω π.κα.Inhabito.
ἐγκεκαίνισμαι.renouatꝰ innouatꝰſũ
ἐγκεντρίζω.μ.σω.ω.κα. Inſero.
ἔγκιος.α.ομ.pregnãs.grauidꝰ.a.ũ
ἔγκλημα.ᾶτος.το.crimẽ.accuſatio
ἐγκομβόω.τ ἐγκομβῶ.μ.σω.π.κα.Inſinuo.in ſinũ mitto. ãplector.
ἐγκοπή.ης.ἡ.ipedimẽtũ.offẽdiculũ.
ἐγκόπτω.μ.ψω.π.φα. Impedio obtundo.protrabo.
ἐγκράτεια.ας.ἡ.continentia.
ἐνκρατής.εος.ὁ.ἡ.cõtinẽs. cõpos.
ἐγκρατεύομαι.μ.σομαι.ω.ευμαι.Continens ſum.
ἐγκρίνω.μ.νῶ.ω.κα.Inſero. ſto.
ἐγκυλίω.μ.σω.π.κα.iuoluo.iuolu
ἐγλυκάνθην.dulcis factus fui.
ἔγλυψα.ſculpſi.
ἔγνωκα.cognoui.
ἐγνώκειμ.cognoueram.
ἐγνωκώς.οτος.ὁ.poſtꝫ cognouit.
ἔγνων.cognoui.
ἐγνώρισα.notum feci.
ἐγνώσθην.cognitus fui.
ἔγνωσμαι.notus fui.
ἐγόγγυζομ.murmurabam.ant.
ἐγόγγυσα.murmuraui.
ἐγράφην.ſcriptus ſum.pictus ſum.
ἔγραφομ.ſcribebã.ãt.ſcripſi. erunt.
ἔγραψα.Scripſi.
ἐγρηγόρησα.Vigilaui.
ἐγύρωσα.circuiui.
ἐγχρίω.μ.σω.π.κα. Inungo.
ἐγώ.Ego.
ἐδάκρυσα.Illachrymaui.
ἐδαφίζω.μ.σω.ω.κα. Deſolo.diruo a fundamentis. ſolo equo.
ἔδαφος.εος.το.pauimentũ.ſolum.
ἐδεδώκειμ.Dederam.
ἐδεήθην.Rogaui.
ἐδέθην.Ligatus fui.
ἔδει.Oportebat.
ἐδειγμάτισα.exẽplũ feci. traduxi.
ἔδειξα.oſtendi.demonſtraui.
ἐδεξάμην.Accepi.
ἐδεόμην.ſupplicabã.orabam.
ἔδεσμα.ατος.το.Cibus.eſca.
ἐδεσμούμην.Ligabar.
ἐδευτέρωσα.Iteraui.repetiui.
ἐδεχόμην.Accipiebam.
ἐδήλουμ.ſignificabã.ōmõſtrabã. ãt
ἐδηλώθην.declaratus.oſtẽſus ſum
ἐδήλωσα.declaraui.manifeſtaui.
ἐδημηγόρουμ. Orationeꝫ publice babebã.ant.
ἔδηρα.percuſſi.Excoriaui.
ἔδησα.Ligaui.
ἐδίδαξα.Docui.
ἐδίδασκομ.docebam.ant.
ἐδιδάχθην.Edoctus ſum.
ἐδίδουμ.dabam.ant.
ἐδικαιώθην.Juſtificatus ſum.
ἐδικαίωσα.Juſtificaui.
ἐδίστασα.Dubitaui.
ἐδίψησα.Sitiui.
ἐδίωκομ..Perſequebar.antur.
ἐδίωξα.perſecutus ſum.
ἐδόθην.Datus ſum.
ἐδοκίμασα.probaui.

ἐλόκουμ.existimabã.ãt.videbar.ant
ἐλολίουμ.Dolose agebam.ant.
ἕλομαι.μ.σομαι.π.μαι.mãduco
ἔλοξα.Elisus sum mihi.putaui.
ἐλόξαζομ.Glorificabam.ant.
ἐλόξασα.Glorificaui.
ἐλοξάσθημ.glorificatus fui.
ἐλούλευσα.Seruiui.
ἐλουλούμημ.Captiuabar.in seruitutem redigebar.
ἐλουλώθημ.seruus factus sum.
ἐλούλωσα.captiuaui.seruum feci.
ἑλραῖος.α.ον.Firmus.stabilis.
ἑλραίωμα.ατος.το.Firmamẽtuz
ἔλραμον.Lucurri.erunt.
ἔλυμ.occidi.mersus sum.
ἐλυμάμημ.Poteram.
ἔλωκα.Dedi.
ἐλωρησάμημ.donaui.
ἐζήλωσα.Emulatus suz.inuidi.imitatus sum.zelaui.
ἐζημιώθημ.Mulctatus sum.detrimentum accepi.
ἔζησα.Viri.
ἐζῆτε.Viuebatis.viueretis.
ἐζήτησα.quesiui.
ἐζητησάμημ.quesiui.q̃situs sum.
ἐζητούμημ.querebar.
ἐζήτουμ.querebam.ant.
ἐζυμώθημ.fermentatus sum.
ἐζωγρημένος.η.ον.captus.a.um.
ἔζωμ.Viuebam.ant.
ἐζώμμυομ.cingebam.ant.
ἐθαμβήθημ.Miratus sum.
ἐθαμβούμημ.Stupebam.mirabar.
ἐθαματώθημ.Mortificatus sum.
ἐθαύμαζομ.Mirabar.antur.
ἐθαύμασα.Miratus sum.
ἐθαύμαστωσα.Admirari feci.
ἔθαψα.Sepeliui.
ἐθεάθημ.Visus sum.
ἐθεασάμημ.Vidi.
ἐθελοθρησκεία,ας.ἡ.supstitio.
ἐθελοκωφόω.τ ἐθελοκωφῶ.μ.σω.ω.κα.Fingo me surdum esse.
ἐθέλω.μ.σω.π.κα.Volo.
ἐθεμελιώθημ.Fundatus fui.
ἐθεμελίωσα.Fundaui.
ἐθέμημ.posui.positus fui.
ἐθεραωεύθημ.curatꝰ.sanatus.cultus sum.
ἐθεραωεύομημ.curabar.sanabar.
ἐθεράπευσα.Curaui.colui.seruiui.Ueneficaui.
ἐθερίσθημ.Messus sum.
ἐθερμαιμόμημ.calefiebam.
ἐθεωρήθημ.Visus fui.
ἐθεώρησα.Vidi.
ἐθεώρουμ.Videbam.ant.
ἔθηκα.posui.
ἐθήλασα.Suxi.
ἐθηριομάχησα.cũ bestijs pugnaui
ἐθησαύρησα.Thesaurizaui.
ἐθίζω.μ.σω.π.κα.Consuesco.Assuefacio actiue.
ἐθισμός.ου.ὁ.Consuetudo.
ἐθμάρχης.ου.ὁ.princeps gentis.prepositus.
ἔθμησκομ.Moriebar.antur.
ἐθμικός.η.ον.Ethnicus.gentilis.e.
ἐθμικῶς.Gentiliter.more gentilium.
ἔθμος.εος.το.Gens.
ἐθορύβουμ.cõcitabã.turbabã.ant.
ἔθος.εος.τό.consuetudo.mos.
ἔθρεψα.paui.alui.
ἐθρήμησα.Lamentatus sum.
ἐθρήμουμ.Lamentabar.antur.
ἐθρησκευόμημ.colebar.adorabar.
ἐθρήσκευομ.colebã.adorabam.ant.
ἐθύμώθημ.Iratus sum.
ἔθυομ.Immolabam.ant.
ἔθυσα.Immolaui.sacrificaui.
ἐθυσίαζομ.Sacrificabam.ant.
ἔθω.μ.σω.π.ωθα.Consuesco.
ἐι.Si.
ἶι.Es.secunda.persona a sum.
ἔιασα.Siui.permisi.
ἔιγε.Si tamen.
ἐιδεμή.Alioquin.
ἐιδεμήγε.Alioquin.
ἐιδέχθεια.ας.ἡ.deformitas.turpitudo.
ἐιδέω.τ ἐιδῶ.μ.σω.ω.κα.Video.Scio.
ἔιδησις.εως.ἡ.Scientia.cognitio.
ἶδος.εος.το.Species.pulchritudo forma.Vultus.
ἴδω.μ.σω.π.κα.Video.scio.
ἰδωλεῖομ.ου.το.Domus idolis consecrata.
ἰδωλόθυτος.η.ον.Quod idolis immolatur.
ἰδωλολατρεία.ας.ἡ.idolorum seruitus.
ἰδολολάτρης.ου.ὁ.Idolatra.Idolorum cultor.
ἴδωλομ.ου.τό.Idolum.simulachrum.phantasma.
ἰδώς.οτος.ὁ.Postꝫ sciuit.
ἴημ.Essem.
ἐιθισμένος.η.ον.consuetus.assuefactus.a.um.
ἐικάζω.μ.σω.ω.κα.conjecto.as.
ἐικαί.Et si.quamuis.
ἐικῆ.Frustra.sine causa.temere.
ἴκοσι.Viginti.
ἐικοσιωέρτε.vigintiquinqꝫ.
ἐικοσιτέσσαρες.ωρ.ὁι.viginti-quattuor.
ἐικοσιτρεῖς.ωμ.Viginti tres.
ἴκω.μ.ξω.π.χα.obedio.cedo.pareo
ἐικώμ.ομος.ὁ.imago.figura.efigies
ἔιληφα.Accepi.
ἐιληφώς.οτος.ὁ.Postquã accepit
ἐιλικριμής.εος.ὁ.ἡ.sicerꝰ.purꝰ.a.ũ
ἐιλικριμεία.ας.ἡ.Sinceritas.veritas.puritas.iafectata manifestatio
ἕιλκομ.Abduxi.traxi.ebã.ãt.
ἕιλκυσα.Eduxi.extraxi.
ἐιλόμημ.Elegi.
ἐιμή.Nisi.
ἐιμήτι.Nisi.
ἐιμί.μ.σομαι.π.μημ.Sum.
ἕιμεκεμ.Eo quod.ob id quod.
ἶπα.Dixi.
ἐιπέ.Dic.
ἐιπεῖμ.Dicere.dixisse.
ἶπομ.Dixi.erunt.
ἶπομ.Dic.
ἴπω.Dicam.dixero.
ἐιπώμ.ομτος.ὁ.postꝫ dixit.
ἐιργαζόμημ.operabar.faciebam.
ἐιργασάμημ.operatus sum.feci.
ἐιργασμένος.η.ον.Factus.a.um.
ἴρηκα.Dixi.
ἐιρήκειμ.Dixeram.
ἴρημαι.Dictus sum.
ἐιρημένος.η.ον.Dictus.a.um.
ἐιρημεύω.μ.σω.π.κα.pacem habeo.pacem agito.
ἐιρήμη.ης.ἡ.pax.
ἐιρημικός.η.ον.Pacatus.a.um.pacificus.a.um.
ἐιρημοποιέω.τ ἐιρημοποιῶ.μ.σω.ω.κα.pacifico.pacem ago.
ἐιρημοποιός.ου ὁ.pacificator.pacificus.
ἐιρκτή.ης.ἡ.carcer.
ἕιρω.μ.ρω.π.κα.dico.necto.
ἐις.In.prepositio ad locum.
ἕις.εμος.ὁ.Vnus.
ἐισάγαγε.introduc.introduxeris.
ἐισαγαγεῖμ.inducere.introduxisse.
ἐισαγάγω.Inducam.introducam
ἐισαγορέω.τ ἐισαγορῶ.μ.σω.π.κα.Innoco.
ἐισάγω.μ.ξω.π.χα.iduco.introdu

ἐισακούω.μ.σω. ϖ. κα. Exaudio.
ἐισλέχομαι.μ.ξομαι.π.γμαι.recipio [currit.
ἐισλραμώμ.ομτος.ὁ.postꝯ intro
ἔισειμι.intro.ingredior.
ἐισελεύσομαι.intrabo.
ἐισελήλυθα.intraui.
ἔισελθε.intra.ingredere.
ἐισελθεῖμ. intrauisse.
ἐισέλθω.ingrediar.intrem.
ἐισελθώμ.ομτος.ὁ.postꝯ igressꝰ ē
ἐισέμεγκαι.infer.immite.
ἐισεμεγκεῖμ.introduxisse.immisisse.
ἐισεμέγκω.inducam.inferam.
ἐισεπήλησα. Exilij.
ἐισεϖορευόμην. Introibam.
ἐισέρχομαι.μ.εύσομαι.π. ηλυθα.intro.ingredior.
ἐισήγαγομ.induxi. introduxi.erũt.
ἐισηγορῆσθαι.inuocatum fuisse.
ἐισήειμ.intraui.intraueram.
ἐισηκούσθημ.exauditus fui.
ἐισῆλθομ.intraui.erunt.
ἐισήμεγκα.intuli introduxi.
ἐισί. Sunt.
ἐισίασιμ.introeunt. ingrediuntur.
ἐισιέναι.ingredi.intrare.
ἐισκαθείς.singuli.singulatim.
ἐισκαλέομαι.τ ἐισκαλοῦμαι.μσομαι.ϖ.μαι. Voco. inuoco.
ἔισολος.ου.ἡ. introitus.ingressus.
ἐισϖηλάω.τ ἐισϖηλῶ.μ. ησω. π.κα.insilio.exilio
ἐισϖορεύομαι.μ. εὐσομαι. ϖ. ευμαι. Introeo. ingredior.
ἐιστήκειμ. Steteram.
ἐιστοπαμτελές.omnino. [curro.
ἐιστρέχω.μ.οῦμαι.π.ηκα.itro=
ἐιστροϖή.ης.ἡ. Aggressio.
ἐισφέρω.μ.οισω.π. χα. Introꝫ
ἔιτα. postea. [mitto.induco.
ἔιτε. Siue.
ἔιχομ.habui.habuerũt. habebã.ant.
ἐιωθα.consueui.
ἐιώθειμ.consueueram.
ἐιωθώς.οτος.ὁ. postꝯ assueuit.
ἔιωμ.sinebam permittebam. ant.
ἐκ.ex prepositio.
ἐκαθάρισα. Mundaui.purgaui.
ἐκαθαρίσθημ.mundatus fui.
ἐκαθεζόμην. Sedebam. [erunt.
ἐκάθευδομ.dormiebã. ãt.dormiui.
ἐκαθήμην. Sedebam.
ἐκάθισα.sedi.sedere feci.
ἐκαιόμην.ardebam. comburebar.
ἐκάκωσα.male tractaui.ad malũ in
ἐκάλεσα.vocaui. [citaui.
ἐκάλουμ. Vocabam.ant.
ἐκάλυψα.cooperui.
ἐκάμμυσα.clausi oculos.
ἐκάμυσα.clausi. compressi oculos.
ἔκαμψα.curuaui. flexi.
ἐκαρτέρησα.sustinui.
ἔκαστος.η.ομ.vnusquisqꝫ.
ἐκάστοτε.frequenter.
ἑκατόμ. Centum.
ἑκατομταέτης.ου.ὁ. Centenarius.homo centum annorum.
ἑκατομταπλάσιομ.ου.το. centuplum. [dux cẽtũ boĩum.centurio.
ἑκατομτάρχης.ου.ὁ.ꝓnceps vel
ἑκατόμταρχος.ου.ὁ. Centurio.
ἀκαυματίσθημ.estuaui.cõbustus.tostus sum.
ἐκβαίμω.μ.ησομαι.π.κα. Euado egredior. contingo.
ἐκβάλλω.μ.λῶ.π.κα. Eijcio.educo.profero.immito.
ἔκβασις.εως.ἡ.egressus.exitꝰ.finis
ἐκβεβλήκειμ.eieceram. expuleram.
ἐκβιάζομαι.μ. σομαι. ϖ. μαι. diligenter facio.elaboro.
ἐκβλητεός.ερτος.ὁ.eiectus.
ἐκβλητήσομαι.ejiciar.
ἐκβολή.ης.ἡ.iactus.emissio.eiectio
ἐκγαμίζω.μ. σω. π. κα. Nuptui trado.
ἐκγελάω.τ ἐκγελῶ.μ.σω.ϖ.κα Irrideo.
ἔκγομομ.ου.το.nepos.posterus.
ἔκγομος.η.ομ.nepos.neptis.posterus.a.um.
ἐκλαϖαμάω.τ ἐκλαϖαμῶ.μ. ησω.ϖ.κα.supinsumo. supimpẽdo.
ἐκλειματόω.τ ἐκλειματῶ.μ. σω.ϖ.κα. Terreo.
ἐκλέχομαι.μ. ξομαι. ϖ. γμαι. Suscipio.expecto.
ἔκληλος.η.ομ. manifestus.a.um.
ἐκλημέω.τ ἐκλημῶ.μ.σω.π.κα. Absens a patria sum. peregrinor.
ἐκλιλάσκω.μ.ξω.π.χα. doceo.
ἐκλίλομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι. Loco.as.colloco filiam marito. [cio.
ἐκλίλωμι.μ.σω.π.κα.verso.as.fa
ἐκλιηγέομαι.τ ἐκλιηγοῦμαι.μσομαι.π. μαι.enarro.expono.
ἐκλικέω.τ ἐκλικῶ.μ. σω. ϖ. κα. Vindico.iuste facio.vlciscor.
ἐκλίκησις.εως.ἡ. Vindicta.
ἔκλικος.ου.ὁ. Vindex [insector.
ἐκλιώκω.μ.ξω.π.χα. persequor.
ἔκλοτος.η.ομ.traditus.a.um.
ἐκλοῦμαι.versauisse.fecisse.
ἐκλοχή.ης.ἡ. Expectatio.
ἐκλύω.μ.σω.π.κα. Exuo.
ἐκλῶ.tradam.dedam.
ἐκλώσομαι. Locabo.
ἐκεῖ.ibi.illic.illuc.
ἐκεῖθεμ.inde.illinc.
ἐκείμην.positus fui.
ἐκείμης.illac.illa parte.
ἐκεῖμος.η.ομ.ille.a.ud.
ἐκεῖσε.illic.
ἐκέλευομ.iubebam.ant.
ἐκέλευσα. Jussi.
ἐκέμωσα. Exinaniui. Vilifeci.
ἐκέρασα. Misci.
ἐκέρλησα. Lucrifeci.
ἐκεφαλαίωσα. Abbreuiaui. comprehendi.summaui.
ἐκζητέω.τ ἐκζητῶ.μ.ησω.π.κα. Exquiro.
ἐκήρυξα.predicaui.
ἐκήρυσσομ. Predicabam.ant.
ἐκηρύχθημ. Predicatus sum.
ἐκθαμβέω.τ ἐκθαμβῶ.μ.σω.ϖ. κα.stupeo.admiror.
ἔκθαμβος.η.ομ.stupefactus.a.um.
ἐκθαυμάζω.μ.σω.π.κα. admiror
ἔκθεσις.εως.ἡ. Expositio.
ἔκθετος.η.ομ. Expositus.a. um.
ἐκθλίβω.μ.ψω.ϖ.φα. Opprimo angustio.affligo.
ἐκιμλύμενομ.periclitabar.antur.
ἐκιμλύμενσα.periclitatus sum.
ἐκιμήθημ. Motus sum.
ἐκκαθαιρω.μ.ρῶ.π.κα. emundo. purgo. [cendo.
ἐκκαίω.μ.αυσω.π.κα. Exuro.in=
ἐκκακέω.τ ἐκκακῶ.μ.σω. ϖ.κα. Defício.lassor.
ἐκκανθήσομαι. Ardebo. cõburar.
ἐκκανθῶ. exurar.incendar.
ἐκκαύσω. Comburam.incendam.
ἐκκεμτέω.τ ἐκκεμτῶ.μ.σω.π.κα. Pungo.compungo.
ἐκκέχυμαι. efusus sum.diffusus sũ.
ἐκκιμέω. τ ἐκκιμῶ.μ.σω. ϖ. κα. Mouco.commoueo.conturbo.
ἐκκλάω. τ ἐκκλῶ. μ.σω. ϖ.κα. Frango.efringo.
ἐκκλείω.μ.σω.π.κα.excludo.
ἐκκλησία.ας.ἡ. Ecclesia. Contio. congregatio.conuocatio.

ἔκκλητος.η.ον. appellat⁹.vocatus a.um.
ἐκκλίνω.ν.μῶ. π. κα. Declino.et
ἐκκολυμβάω.τ ἐκκολυμβῶ.ν σω.π.κα.enato.as.
ἐκκομίζω.ν.σω.π.κα.educo.effero
ἐκκοπήσομαι.Exscindar. erradicabor.euellar.
ἐκκόπτω.ν.ψω.π.φα.Abscindo. euello.
ἐκκρέμαμαι.Suspensus fui.
ἐκκτείνω.ν.μῶ.π.κα.extendo.
ἐκκτίζω.ν.σω.π.κα. condo. creo.
ἐκκτίσθην.creatus sum.
ἔκλαιον.plorabam.ant.
ἐκλαλέω.τ ἐκλαλῶ. ν.ησω. ω κα.Loquor.dico.
ἔκλαμπρος.α.ον.Corruscus. fulgidus.a.um.
ἐκλάμπω.ν.ψω.π.φα. Fulgeo. fulgere facio.
ἐκλαθάνομαι.ν.ησομαι.π.μαι obliuiscor.
ἔκλασα.fregi.
ἔκλαυσα.plorauí.fleui. Γgo.
ἐκλέγομαι.ν.ξομαι.π.γμαι. eli
ἐκλείπω.ν.ψω.ω.φα.deficio.
ἔκλεισα.clausi.
ἐκλείσθην.clausus fui.
ἐκλεκτός.η.ον.electus.a.um.
ἐκλέλησμαι. oblitus sum.
ἔκλεψα.furatus sum.
ἐκλήθην.vocatus sum.
ἐκληρολότησα.tribui.dedi.
ἐκληρώθην.sorte vocatus sum.
ἐκλικμάω.τ ἐκλικμῶ. ν. σω.ω. κα.contero.comminuo.diuido.
ἔκλιμα.declinaui.verti in fugam.
ἐκλογή.ης.ἡ.electio.
ἐκλύομαι.ν.σομαι.π.μαι.deficio lassor. Γstergo.
ἐκμάσσω.ν.ξω.π.χα.emundo ab
ἐκμάττω.ν.ξω.π.χα.abstergo.
ἐκμελαχώς.οτος.ὁ. Postq̃ emũ dauit.absterſit.
ἐκμυκτηρίζω.ν.σω.π.κα.derideo
ἐκμεύω.ν.ευσω.π.κα. declino.
ἐκμήφω.ν.ψω.π.φα.Sobrius ſuꝫ euigilo.resipisco.excito.
ἐκοιμήθην.dormiui.
ἐκοιμώμησα.cõicaui. participaui.
ἐκόλασα.puniui.
ἐκολάσθην.punitus fui.
ἐκολάφισα.colaphis.percussi.
ἐκολλήθην.cõglutinat⁹ sũ. adhesi.
ἐκολοβώθην.abbreuiatus sum.
ἐκολόβωσα.abbreuiaui.
ἐκομισάμην.tuli.recepi.
ἐκόπασα.cessaui.
ἐκοπίασα.laborauí.
ἐκοπτόμην.Planxi.secui.bar
ἔκοπτον.cedebã.ant.scindebaꝫ.ãt.
ἐκόσμησα.ornaui.
ἐκόσμουν.ornabam.ant.
ἐκούσιος.α.ον.Voluntarius.a.um
ἐκουσίως.Voluntarie.
ἐκούφιζον.alleuiabam.ant.
ἐκοψάμην.scidi.planxi.
ἔκωαλαι.quõdã.oliꝫ.a multo tẽpore
ἐκωειράζω.ν.σω.π.κα. Tento.
ἐκωέμωω.ν.ψω.π.φα.mitto.
ἐκωεωλήρωκα.cõpleui.adimpleui
ἐκωέωτωκα.excidi.decidi.
ἐκωεσεῖν.decidisse.
ἐκωέσω.decidam.incidam.
ἐκωετάμμυμι.ν.σω.π.κα. expando.extendo. Γextendo.
ἐκπεταμμύω.ν.σω.π.κα. expãdo.
ἐκπέφευγα.effugi.
ἐκωεφευγέναι.effugisse.
ἐκωίπτω.ν.ουμαι.π.ωκα.decido
ἐκπλέω.ν.ευσω.π.κα. Nauigo.
ἐκωληρόω.τ ἐκωληρῶ.ν. σω. π.κα.Adimpleo.compleo Γpletio.
ἐκπλήρωσις.εως.ἡ.adipletio.cõ=
ἐκωλήσσομαι.ν.ξομαι.π.ηγμαι admiror.stupefio.
ἐκωλήσσω.ν.ξω.π.χα. Stupefacio.admirari facio.
ἐκωλήττομαι.ν ξομαι.π.γμαι. Stupefio.admiror.
ἐκωλήττω.ν.ξω.π.χα.stupefacio
ἐκωμέω.ν.ευσω.π.κα.Spiro.
ἐκποιέω.τ ἐκωοιῶ.ν.σω.ω. κα. Copiam.facio. Γexeo.procedo.
ἐκπορεύομαι.ν. σομαι.ω. μαι.
ἐκωορμεύω.ν.σω.π. κα. fornico.
ἔκωρακτος.η.ον.venalis.e.
ἐκωρίζω.ν.σω.π.κα. seco.scindo.
ἐκωρίω.ν.σω.π.κα.seco. scindo.
ἐκωτύω.ν.σω.π.κα. despuo. con
ἔκραζον.clamabam.bant. Ltemno.
ἔκραξα.clamaui.
ἐκραταιούμην.confortabar.
ἐκράτησα.tenui.apprehendi.
ἐκρατούμην.tenebar.apphẽdebar.
ἐκραύγασα.clamaui.
ἐκριζόω.τ ἐκριζῶ.ν.σω.π.κα. Erradico.euello a radice.
ἐκρίθην.iudicatus fui.
ἔκριμα.iudicaui.proposui.
ἐκριμόμην.iudicatus eram. vel fui.
ἐκρύβην.absconditus fui.
ἔκρυψα.abscondi.
ἐκσεσοβημένος.η.ον.Expulsus,ab actus.a.um.
ἐκσοβέω.τ ἐκσοβῶ.ν. σω.ω.κα. abigo.expello.
ἔκστασις.εως.ἡ.stupor.admiratio.
ἐκστέφω.ν.ψω.π.φα.corono.
ἐκστήσομαι. Admirabor.stupebo. extra me fiam.
ἐκσυρίζω.ν.σω.π. κα.exsibilo.
ἐκταράσσω.ν.ξω.π.χα.cõturbo concito. Γconcito.
ἐκτατάττω.ν.ξω.π.χα.conturbo.
ἐκτησάμην.possedi.acqsiui. cõpaui.
ἐκτεθείς.εμτος.ὁ.expositus. a .um.
ἐκτείνω.ν.μῶ.π.κα.extendo.
ἐκτελέω.τ ἐκτελῶ.ν.σω.ω. κα. Perficio.consumo.
ἐκτέρεια.ας.ἡ.pseuerãtia.constãtia.
ἐκτερέστερος.α.ον.plixior.cõstãtior
ἐκτερής.εος.ὁ.ἡ.Continuus,assiduus.a.um. Γduc.
ἐκτερῶς.sollicite.attẽte. cõtinue. assi
ἐκτεταμένος.η.ον.extensus.a.um.
ἐκτήκω.ν.σω.π . κα. Liquescere τ tabescere facio.liquefacio.consumo.
ἐκτίθημι.ν.σω.π.κα.expono.enarro
ἐκτιλέω.τ ἐκτιλῶ.ν. σω.ω. κα. euello.
ἐκτιμάσσω.ν.ξω.π.χα . excutio.
ἔκτισα.condidi. creaui.feci.
ἐκτίσθην.cõdit⁹.factus. creatus sum.
ἔκτισμαι.conditus.creatus sum.
ἐκτισμένος.η.ον.cõdit⁹.creat⁹.a.um
ἕκτος.η.ον.Sextus.a.um.
ἐκτός.extra deforis.
ἐκτραπήσομαι. Aberrabo. auertar.discedam.
ἐκτραωῶ. Aberrem . Auertar. discedam.
ἐκτρέωμαι.ν.ψομαι. π. μμαι. Euito.fugio.declino.ab vna re ad aliam conuertor.
ἐκτρέωω.ν.ψω.π.φα. Conuerto inuerto.
ἐκτρέφω.ν.ψω.π.φα.educo.nutrio.
ἐκτρίβω.ν.ψω.π.φα. Tero.cõminuo.disperdo.exterminio.
ἔκτρωμα.τος.το.abortus.abortiu⁹
ἐκτύπωμα.ατος.το.figura.
ἐκύκλευσα.circundedi.circuiui.
ἐκύκλωσα.circundedi.circuiui.

ἐκυλιόμην.volutabar.
ἐκυλίσθην.Deuolutus. inuolutus. volutatus fui.
ἐκφαίνω.μ.νῶ.ϖ.κα.manifesto.as
ἐκφέρω.μ.σω.ϖ.χα.educo.effero.
ἐκφεύγω.μ.ξω.ϖ.χα.effugio.
ἐκφοβέω τ ἐκφοβῶ.μ.σω.π.κα. exterreo.deterreo.
ἔκφοβος.η.ον.exterritus.a.um.
ἐκφυγεῖν.effugisse.
ἐκφύγω.fugiam.fugerem.
ἐκφυσάω τ ἐκφυσῶ.μ.σω.π.κα exsufflo.
ἐκφύω.μ.σω.π.κα. nascor.
ἐκχέω.μ.ευσω.π.κα.effundo. diffundo.
ἐκχεῶ.effundam.
ἐκχυθήσομαι.effundar. effluam.
ἐκχυθῶ.effundar.
ἐκχύνομαι. μ.οῦμαι.π.νμμαι effundor.
ἔκχυσις.εως.ἡ.effusio.
ἐκχωρέω.τ ἐκχωρῶ.μ.σω.π.κα discedo.
ἐκψύχω.μ.ξω.π.χα. Spiro.emitto animam.
ἐκωλύθην.vetitus prohibitus sum.
ἐκώλυσα.vetui.prohibui.
ἑκών.οντος.ὁ.libens. voluntarius.
ἔλαβον.accepi.erunt.
ἔλαθον.latui. runt.
ἐλαῖα.ας.ἡ.oliua.
ἔλαιον.ου.το.oleum. Cruz.
ἐλαιών.ωνος.ὁ.olinetũ.locꝰ oliua
ἐλάκησα.crepui.strepui.
ἐλαλήθην.dictus sum.
ἐλάλησα.locutus sum.
ἐλάλουν.loquebar.antur.
ἐλάμβανον.accipiebam.ant.
ἔλαμψα.splenduí.
ἐλάσσων.ονος.ὁ. ἡ.minor.deterior
ἐλατόμησα.Lapidem expoliui .in lapide excussi.ex lapide feci.
ἐλατός.η.ον.ductilis.e.
ἐλάτρευσα.seruiui.
ἐλαττονέω.τ ἐλαττονῶ.μ.σω.π κα.Minus sum.
ἐλαττόω.τ ἐλαττῶ.μ.σω.π.κα. minuo.diminuo.
ἐλάττωμα.ατος.το.imbecillitas. diminutio.
ἐλάττων.ονος.ὁ.ἡ.minor.deterior.
ἐλάττωσις.εως.ἡ.diminutio.
ἐλαύνω.Impello.remigo. duco vt prefectus.agito. cudo. insequor.fabrico.extendo.duco.imitto.inequito.

ἐλαφρία.ας.ἡ.agilitas. festinatio.
ἐλαφρός.ά.όν.Leuis.velox.
ἐλάχιστος.η.ον.minimus. a.um.
ἐλαχιστότερος.α.ον.minus.a.ũ
ἔλαχον.sortitus fui.erunt.
ἐλάω.τ ἐλῶ.μ.σω.π.κα. Impello.remigo. Cbensio
ἐλεγμός.ου.ὁ.Correptio. reprehensio
ἔλεγξις.εως.ἡ.correptio.
ἔλεγον.dicebam.ant.dixi.erunt.
ἔλεγχος.ου.ὁ.Redargutio. correptio.testis. Cstigo.
ἐλέγχω.μ.ξω.π.χα. corripio.castigo
ἐλεεινός.η.ον.miserabilis. miserandus.a.um.
ἐλεεινότερος.α.ον.miserabilior.us
ἐλεέω.τ ἐλεῶ.μ.σω.ϖ.κα.misereor
ἐλεημοσύνη.ης.ἡ.elemosyna.
ἐλεήμων.ονος.ὁ.ἡ. misericors.
ἐλειτούργησα.ministraui.
ἔλεος.εος.το.misericordia.
ἐλευθερία.ας.ἡ.Libertas.
ἐλεύθερος.α.ον.liber.a.um.
ἐλευθερόω.τ ἐλευθερῶ.μ.σω. π.κα.libertate dono.liberum facio.
ἐλεύκαμα.albefeci.dealbaui.
ἔλευσις.εως.ἡ.aduentus.
ἐλεύσομαι.veniam.
ἐλεφάντινος.η.ον.elephantinus. eburneus.a.um.
ἐληλακώς.οτος.ὁ. postquam.impulit et remigauit.
ἐλήλυθα.veni.
ἐληλύθειν.veneram.
ἐληλυθώς.οτος.ὁ.postquã venit.
ἐλίφθην.acceptus fui.
ἐλθέ.veni.
ἐλθεῖν.venisse.
ἔλθω.veniam.venero.
ἐλθών.οντος.ὁ.postq̃ venit.
ἐλιθάσθην.lapidatus sum.
ἐλιθοβόλησα.lapidaui.
ἐλιθοβόλουν.lapidabam.ant.
ἑλίσσω.μ.ξω.π.χα.Muto.voluo.
ἕλκος.εος.τό.vlcus. Cverto.
ἑλκόω.τ ἑλκῶ.μ.σω.π.κα. Vlcero.as.vlcus facio.
ἑλκύω.μ.σω.ϖ.κα.Traho. extraho.educo.
ἕλκω.μ.ξω.π.χα.traho.duco.
ἐλλεῖπος.η.ον.defectuosus.a.um.
ἐλλείπω.μ.ψω.ϖ.φα.deficio.
ἕλλην.ηνος.ὁ.grecus.
ἑλληνικός.η.ον.grecus.a.um.
ἑλληνίς.ιδος.ἡ.greca.

ἕλληνιστής.ου.ὁ.grecus.
ἑλληνιστί.grece.
ἐλλιπής.εσσ.ὁ.ἡ.defectuosus.a.ũ
ἐλλογέω.τ ἐλλογῶ.μ.σω.ϖ. κα.computo.imputo.
ἐλογιζόμην.cõputabã:cogitabam
ἐλογισάμην.cogitaui.
ἐλογίσθην.cõnũerat9. reputat9 fui.
ἐλοιδόρησα.maledixi.conuitiat9 sũ
ἑλόμενος.η.ον.postquã elegit.
ἐλπίζω.μ.σω.ϖ.κα.spero.
ἐλπίς.ίδος.ἡ.spes.
ἐλύθην.solutus sum.
ἐλυμαινόμην. vastabã. destruebã.
ἐλυόμην.soluebar.
ἔλυον.soluebam.ant.
ἐλυπήθην.contristatus sum.
ἐλύπησα.tristitia affeci.contristaui.
ἔλυσα. Solui.
ἐλυτρώθην.redemptus sum.
ἐλυτρωσάμην. redemi. liberaui.
ἐμαθήτευσα.discipulus fui.
ἔμαθον.didici.erunt.
ἐμακάριζον.Beatificabam.beatus ducebam.ant.
ἐμακάρισα. beatificaui.btũs dixi.
ἐμάρανα.marcidũ feci.corrupi.
ἐμαρτυρήθην.testimoniũ adeptꝰ sũ
ἐμαρτύρησα.testimonium perhibui.testificatus sum.
ἐμαρτυρούμην.testimõiũ asseqbar
ἐμαρτύρουν. testimoniũ dabã. ãt.
ἐμασσώμην.mãdebã. mãducabaꝫ.
ἐμαστιγώθην.flagellatus fui.
ἐμαστίγωσα.flagellaui.
ἐματαιώθην.euanui.vanꝰ factũs fui.
ἐμαυτοῦ. mei ipsius.
ἐμαχόμην.pugnabam .litigabam.
ἐμβαίνω.μ.σομαι.π.κα. ascendo.
ἐμβάλλω.μ.λῶ.π.ηκα. Inijcio. immitto.
ἐμβάπτω.μ.ψω.ϖ.φα.intingo
ἐμβάς.αντος.ὁ. postq̃ ascendit.
ἐμβατεύω.μ.σω.π.κα. Ineo.itro.
ἐμβῆναι.ascendisse. Cascendo.
ἐμβιβάζω. μ.σω.ϖ.κα. Impono. ascendere cogo.
ἐμβίωσις.εως.ἡ. Consuetudo.familiaritas.conuersatio.
ἐμβλέπω.μ.ψω.π.φα. Aspicio. attendo.
ἐμβριμάομαι. τ ἐμβριμῶμαι. μ.σομαι.π.ημαι.cõminor.fremo.
ἐμβρώσιος.α.ον.aptus ad comedẽdum comestibilis.e.

ἐμέ. Me ipsum.
ἐμεγαλαύχησα. Superbiui. gloriatus sum.
ἐμεγάλυνα. Magnificaui.
ἐμεγαλυμόμην. magnificaꝝ sũ. bar
ἐμέθυσα. inebriaui. ipleui. saturaui.
ἐμεθύσθην. ebrius factus sum.
ἔμειρα. Mansi.
ἐμελέτησα. meditaꝝ sũ. exercui.
ἔμελλον. futurus erã. futuri erant.
ἐμεμφήμην. memineram.
ἐμεμψάμην. vituperaui. accusaui.
ἔμεμον. manebam. ant.
ἐμέρισα. diuisi.
ἐμερίσθην. diuisus sum.
ἐμεσίτευσα. interposui.
ἐμέτρησα. mẽsuraui. mensus fui.
ἐμέω. τ ἐμῶ. μ. σω. ϖ. κα. vomo. euomo.
ἐμήνυσα. significaui. nũciaui.
ἔμιξα. Miscui.
ἐμίσησα. odi. odio habui.
ἐμισθωσάμην. conduxi.
ἐμίσουν. oderam. ant.
ἐμμαίομαι. μ. ουμαι. ϖ. μαι. Insanio.
ἐμμανής. εος. ὁ. ἡ. Insanus. furiosus. a. um.
ἐμμελέτημα. τος. το. exercitatio.
ἐμμένω. μ. μῶ. π. κα. Immaneo. permaneo.
ἔμμονος. η. ον. pseuerãs: imanens.
ἐμνημόνευον. recordabar. antur.
ἐμνημόνευσα. memini.
ἐμνήσθην. Recordatus sum. memoria habitus sum.
ἐμοί. mihi.
ἐμοίχευσα. mechaꝝ sũ. adulteraui.
ἐμόλυνα. maculaui.
ἐμολύνθην. inquinaꝝ cõtaminaꝝ sũ.
ἐμός. η. ον. meus. a. um.
ἐμοσχοποίησα. vitulum feci.
ἔμπαιγμα. ατος. το. illusio. ludibrium.
ἐμπαιγμός. ου. ὁ. Ludibrium. Illusio.
ἐμπαίζω. μ. ξω. π. χα. irrideo. illudo
ἐμπαίκτης. ου. ὁ. illusor. derisor.
ἐμπειρία. ας. ἡ. experientia.
ἐμπεπλησμένος. η. ον. Saturatus. repletus. a. um.
ἐμπεριπατέω. τ ἐμπεριπατῶ. μ. σω. ϖ. κα. Inambulo.
ἐμπεσεῖν. Incidisse.
ἐμπέσοιμι. incidam. inciderem.
ἐμπεσοῦμαι. cadam. incidam.
ἐμπέσω. cecidero. incidero. incidam.
ἐμπεσών. οντος. ὁ. posqꝫ incidit.
ἐμπιπλάω. τ ἐμπιπλῶ. μ. σω. ϖ. κα. Impleo.
ἐμπίπτω. μ. σοῦμαι. ϖ. ωκα. in cido.
ἐμπιστεύω. μ. σω. ϖ. κα. credo.
ἐμπλακείς. εντος. ὁ. iplicitꝰ. a. um
ἐμπλέκω. μ. ξω. ϖ. χα. Implico. innecto.
ἐμπλήθω. μ. σω. ϖ. κα. Impleo.
ἐμπλοκή. ης. ἡ. Implicatio. innodatio. innexio. colligatio.
ἐμπρέω. τ ἐμπνῶ. μ. ευσω. π. κα. Inspiro. spiro.
ἐμπολίζω. μ. σω. π. κα. Prohibeo abstineo.
ἐμποιέω. τ ἐμποιῶ. μ. σω. π. κα. Induco. innasci facio.
ἐμπορεύομαι. μ. σομαι. ϖ. μαι. facio mercaturam. in aliena naui mercaturam exerceo.
ἐμπορία. ας. ἡ. Negociatio. mercatura. ciatio.
ἐμπόριον. ου. το. Mercatura negotiatoꝛ. merca
ἔμπορος. ου. ὁ. negociatoꝛ. merca
ἐμπρήθω. μ. σω. ϖ. κα. ícẽdo. toꝛ.
ἔμπροσθεν. coram. a parte ante.
ἐμπτύω. μ. σω. ϖ. κα. despuo.
ἐμπυρίζω. μ. σω. π. κα. exuro.
ἐμφανής. εος. ὁ. ἡ. mãifestꝰ. a. ũ.
ἐμφανίζομαι. μ. σομαι. ϖ. ισμαι. Appareo.
ἐμφανίζω. μ. σω. π. κα. manifesto. demonstro. significo.
ἔμφοβος. η. ον. conterritus. a. um.
ἐμφραγμός. ου. ὁ. obturatio.
ἔμφυτος. η. ον. Implantatus. insitus. a. um.
ἐμφυσάω. τ ἐμφυσῶ. μ. σω. ϖ. κα. insufflo.
ἐμώραμα. Stultum feci.
ἐμωράνθην. Stultus factus sum.
ἐν. in. prepositio in loco.
ἕν. Unum. ne. g.
ἕνα. Unum. accusatiuus singularis. mas. gene.
ἐναγκαλίζομαι. μ. σομαι. π. μαι complector: in vlnis accipio.
ἐνάλιος. α. ον. Marinus. a. um.
ἐναλλαγή. ης. ἡ. commutatio.
ἔναντι. Ante. coram. e regione.
ἐναντίον. coram. contra. e regione.
ἐναντιόομαι. τ ἐναντιοῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. Aduersoꝛ. contradico.
ἐναντίος. α. ον. contrarius. a. um.
ἐναργής. εος. ὁ. ἡ. manifestus. a. uꝫ.
ἐναρίθμιος. α. ον. Annumeratus. connumerabilis. e. cipio.
ἐνάρχομαι. μ. ξομαι. ϖ. γμαι. Incí
ἔνατος. η. ον. Nonus. a. um.
ἐνανάγησα. naufragiũ passus sum.
ἐνδεδεμένος. η. ον. colligatus. alligatus. a. um.
ἐνδεδυμένος. η. ον. Uestitus. indutus. a. um.
ἐνδεής. εος. ὁ. ἡ. egens.
ἔνδεια. ασ. ἡ. Defectus. inopia. necessitas. indigentia.
ἔνδειγμα. ατος. το. Exemplum.
ἐνδείκνυμι. μ. ξω. π. χα. Demonstro. ostendo. stro. ostẽdo.
ἐνδεικνύω. μ. ξω. π. χα. Demon
ἔνδειξις. εως. ἡ. demõstratio. ostẽsio.
ἐνδείξωμαι. demonstrem.
ἕνδεκα. Undecim.
ἑνδέκατος. η. ον. vndecimus. a. um.
ἐνδεχίζω. μ. σω. π. κα. assuesco. assiduus sum.
ἐνδεχῶς. Assidue.
ἐνδεχισμός. ου. ὁ. Assiduitas.
ἔνδεσις. εως. ὁ. ἡ. Ligatura.
ἐνδέχεται. lꝫ. possibile ẽ. facultas est.
ἐνδέω. μ. σω. π. κα. alligo. colligo.
ἐνδημέω. τ ἐνδημῶ. μ. σω. π. κα. In patria sum. in populo sum.
ἐνδιαδύσκομαι. Induor.
ἔνδικος. η. ον. Justus. a. um.
ἔνδοθεν. abintus.
ἐνδόμησις. εως. ἡ. Structura.
ἐνδοξάζω. μ. σω. ϖ. κα. glorifico.
ἔνδοξος. η. ον. glorioſus. a. um.
ἔνδυμα. τος. το. vestimẽtũ.
ἐνδυναμόω. τ ἐνδυναμῶ. μ. σω ϖ. κα. confoꝛto. stringo. subintro.
ἐνδύω. μ. μῶ. π. κα. penetro. subeo
ἐνδύομαι. μ. σομαι. π. μαι. vestioꝛ. induor.
ἔνδυσις. εως. ἡ. vestitio. indutura.
ἐνδύω. μ. σω. ϖ. κα. induo. vestio.
ἐνέβαλον. immisi. immiserunt.
ἐνέβην. ascendi.
ἐνεβίβασα. imposui. ascendere feci.
ἐνέβλεπον. videbã. ãt. vidi. erunt.
ἐνέβλεψα. inspexi. mui
ἐνεβριμησάμην. cõminaꝝ sũ. ifre
ἐνεβριμώμην. cõminabar. fremebã.
ἐνέγκας. αντος. ὁ. postquã tulit.
ἔνεγκον. Affer. adduc.
ἐνεδειξάμην. ostendi.
ἐνεδιδυσκόμην. induebar.

ἔμελρα.ας.ἡ.Insidie.
ἐμελρεύω.μ.σω.ῶ.κἀ. insidior.
ἔμελρον.ου.το.insidie ⸢lescebã.
ἐμελυμαμούμην.cõfortabar.cõua
ἐμελυμαμόθην.cõfortat9 sũ.cõualui
ἐμελυμάμωσα.confortaui.
ἐμέλυσα.indui.
ἐμελυσάμην.indutus ſum.indui.
ἐμείλισα.inuolui.
ἐμεῖχον.insidiabar.antur.
ἕμεκα.propter.eo quod.
ἐμεκαίρισα.innouaui.
ἐμεκάλουν.accusabam.ant.
ἐμεκάλεσα.accusaui.
ἕμεκεν.propter.eo quod.
ἐμεκεντρίζόμην.inserebar.
ἐμεκεντρίσθην.insertus sum.
ἐμεκοωτόμην.impediebar.
ἐμέκοψα.impediui.
ἐμελίσσω.μ.ξω.π.χα.inuoluo.
ἐμέμειμα.permansi.
ἐμεμήθην.pastus sum.
ἐμέμενον.annuebã. Innuebã.ant.
ἐμεμήκοντα.Nonaginta.
ἐμεμηκονταεμμέα.nonaginta nouẽ.
ἐμεξουσιάζομαι.μ.σομαι.π.μαι potestatem habeo.
ἐμεξουσιάζω.μ.σῶ.π.κα. Potestatem do.in potestate colloco.
ἐμέπαιζον.illudebam.ant.
ἐμέωαιξα.illusi.
ἐμεπαίχθην.illusus fui.
ἐμεωίστευσα.credidi.
ἐμέπλησα.impleui.
ἐμεπλήσθην.impletus.repletus ſuꝫ.
ἐμεωοίησα.induxi.innasci feci.
ἐμέωρησα.combusi.incendi.
ἐμέωτυον.inspuebam.ant.
ἐμέωτυσα.spui.despui.
ἐμέργεια.ας.ἡ.actus.opatio.virtus
ἐμεργέω.τ ἐμεργῶ.μ.σω.π.κα. operor.facio.
ἐμέργημα.ατος.το.operatio.
ἐμεργής.εος.ὁ.ἡ.Efficax. aptus ad laborandum.potens.
ἐμέστηκα.institi.instaui. ⸢istitit.
ἐμεστηκώς.οτος.ὁ.postꝫ instauit.
ἐμεστώς.τος. ὁ.presens.
ἐμετειλάμην.precepi.
ἐμετρεπόμην.reuerebar.
ἐμετύλιξα.inuolui.
ἐμέτυχον.Intercessi.rogaui. interpellaui.erunt.
ἐμευλογέω.τ ἐμευλογῶ.μ.ησω.ῶ.κα.inbenedico.i. in alio benedico alium.
ἐμεφαιζόμην.ostẽdebar. appebaꝫ.
ἐμεφάιζον.Declarabam. ostendebam.ant. ⸢ficaui.
ἐμεφάισα.notũ feci.declaraui.signi
ἐμεφαίσθην. apparui.
ἐμεφύσησα.insufflaui.
ἐμέχομαι.μ.ξομαι.π.ημαι. contineor.comprehendor. ⸢deportat9.
ἐμεχθείς.εντος.ὁ.Latus. delatus.
ἐμεχθῆναι.allatũ. portatum fuisse.
ἐμέχω.μ.ξω.π.κα.Insidior.
ἐμήργησα.operatus sum.
ἐμηργούμην.operabar.
ἐμήργουν.operabar.antur.
ἐμθάλε.Hic.
ἔμθεν.Hinc.
ἐμθυμέομαι.τ ἐμθυμοῦμαι.μ. σομαι.ῶ.μαι.Cogito.
ἐμθύμημα.ατος.το. cogitatio.
ἐμθύμησις.εως.ἡ.cogitatio.
ἔμι.est.
ἐμιαντός.ου.ὁ.annus.
ἐμίκησα. Elici.
ἐμίοτε.interdũ.aliquando. ⸢surgo.
ἐμίσταμαι. μ. ησομαι.ῶ.μαι.in
ἐμίστημι.μ.ησω.π.ηκα. insto.as.
ἔμιψα.Lauí.
ἐμιψάμην.Lotus sum.laui.
ἐμμέα.Mouem.
ἐμμέος.α.ον.stupefactus.a.um
ἐμμεύω.μ.ευσω.ῶ.κα.Innuo.
ἐμμοέω.τ ἐμμοῶ.μ.σω.π.κα.Intelligo.
ἐμμόημα.ατος.το. sensus.itellect9.
ἔμμοια.ας.ἡ.cogitatio.itẽtio ꝓpositũ.
ἔμμομος.η.ον.Legitimus.a.um.
ἔμμυχος.η.ον.Nocturnus.a.ũ
ἐμοικέω.τ ἐμοικῶ.μ.ησω.ῶ.κα. Inhabito. ⸢cio.
ἐμοικίζω.μ.σω.ῶ.κα. ihabitare facio.
ἐμομιζόμην.putabã.leges condebã.
ἐμόμιζον.putabã.ãt.leges cõdebã.ãt
ἐμόμισα.Leges condidi.putaui.
ἐμόμτα.ωμ.τα.existentia.que insunt.
ἐμός.Unius.
ἐμόσευσα.egrotaui.
ἐμόσουμ.egrotabam.ant.
ἐμοσφισάμην.fraudaui.ꝺfraudaui.
ἐμότης.ητος.ἡ.Unitas. vnio.
ἐμοχλέω.τ ἐμοχλῶ.μ.ησω.ῶ. κα.Impedio.turbo.
ἔμοχος.η.ον.Reus.a.uꝫ.
ἐμστήσομαι.Instabo insurgam.
ἔμταλμα.ατος.το.Mandatum.
ἐμταφιάζω.μ.σω.ῶ.κα.Sepelio.
ἐμταφιασμός.ου.ὁ.Sepultura.
ἐμτελέω.τ ἐμτελῶ.μ.σω. ῶ.κα. Perficio.consummo.
ἐμτέλλομαι.μ.οῦμαι.π.αλμαι iubeo.precipio.
ἔμτερον.ου.το.intestinum.
ἐμτέταλμαι.iussus sum. ⸢tus.a.um.
ἐμτετυλιγμένος.η.ον. Inuolu=
ἐμτετυπωμένος.η.ον. Impressus. inscriptus.sculptus.a.um.
ἐμτεῦθεν.Hinc.
ἔμτενξις.εως.ἡ.intercessio.
ἐμτηεξῆς.die sequenti.
ἔμτιμος.η.ον.Honorabilis.preciosus.a.um.
ἐμτιμότερος.α.ον.honoratior. Venerabilior.
ἐμπιμαγμός.ου.ὁ.cõcussio.excussio
ἐμτολή.ης.ἡ.mandatũ. preceptum.
ἐμτόωιος.α.ον. incola. indigena.
ἐμτός.intus.
ἐμτόσθιος.α.ον. intrinsecus.a.um.
ἐμτραωήσομαι.verebor.reuerebor.
ἐμτραωῶ.confundar.
ἐμθρέωμαι.μ.ψομαι.ῶ. μμαι.Vereor.reuereor.
ἐμτρέωω.μ.ψω.π.φα. confundo.
ἐμτρεχής.εος.ὁ.ἡ.Velox.
ἔμτρομος.η.ον.Tremens. tremebũdus.a.um.
ἐμτροωή.ης.ἡ.reuerẽtia.verecũdia
ἐμτρυφάω.τ ἐμτρυφῶ.μ.σω.πκα.Delitior.lasciuio.
ἐμτυγχάμω.μ.ενξομαι.ῶ.κα. intercedo.interpello. rogo.forte ſuꝫ
ἐμτυλίτ⸢ω.μ.ξω.π.χα. inuoluo.
ἐμτυωόω.τ ἐμτυωῶ. μ. σω. ῶ. κα.imprimo.inscribo.insculpo.
ἐμυβρίζω.μ.σω.π.κα. Contumelí
ἔμυλρος.α.ον.aq̃tic9.a.ũ ⸢az facio.
ἐμυξα.pupugi.percussi.
ἐμυπριάζω.μ.σω.π.κα. Somnio.
ἐμύωριον.ου.το.Somnium.
ἐμύσταξα.dormitaui.
ἐμώκησα.inbabitaui.
ἐμώωιον.coram.in presentia.
ἐμωτίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. auribus percipio.
ἐξ.ex.prepositio. ⸢Sex.
ἐξάγαγε.Educ.profer.
ἐξαγαγεῖμ.educere.eduxisse.
ἐξαγαγώμ.ομτος.ὁ.postꝫ edurit
ἐξαγγέλλω.μ.λω.π.κα. nũcio.
ἐξαγοράζω.μ.σω.π.κα.redio ⸢az.

ἐξάγω.μ.ξω.π.χα.Educo.
ἐξαιρέομαι.τ ἐξαιροῦμαι.μ.ησομαι.ῶ.μαι.eripio.libero.eligo.
ἐξαιρέω.τ ἐξαιρῶ.μ.ησω.π.κα. Eruo.ejcio.
ἐξαίρω.μ.ρω.π.κα.tollo.aufero.
ἐξαιτέω.τ ἐξαιτῶ.μ.ησω.ῶ.κα. Exquiro.
ἐξαίφνης.Repente.ſubito.
ἐξακολουθέω.τ ἐξακολουθῶ.μ.ησω.π.κα.Sequor.
ἐξακόσιος.α.ον.ſexcentus.a.um.
ἐξαλείφω.μ.ψω.π.φα.deleo.
ἐξαλλάττω.μ.ξω.ῶ.χα.immuto commuto. Exilio.
ἐξάλλομαι.μ.ουμαι.ῶ.λμαι.
ἐξαμαρτάνω.μ.σομαι.π.κα.pecco. rectio.
ἐξανάστασις.εως.ἡ.exſurrectio.ſur
ἐξαναστήσομαι.Exſurgam.
ἐξαναστήσω.excitem.excitabo.
ἐξανατῶ.reſuſcitē.excitē.ſurgam.
ἐξανατέλλω.μ.λω.ῶ.κα.Exorior.orior.
ἐξανέστην.ſurrexi.
ἐξανέτειλα.exortus ſum.
ἐξανίστημι.μ.ησω.π.κα.excito.ſuſcito. π.κα.ſeduco.decipio.
ἐξαπατάω.τ ἐξαπατῶ.μ.σω.
ἐξάπινα.ſtatim.confeſtim.
ἐξαπίνης.confeſtim.
ἐξαπορέομαι.τ ἐξαποροῦμαι.μ.ησομαι.ῶ.μαι. teduz habeo. tedet me.
ἐξαποστέλλω.μ.λῶ.ῶ.κα.Dimitto.Mitto.
ἐξάπτω.μ.ψω.ῶ.φα.Accendo.
ἐξαρθῶ.Tollar.auferar.
ἐξαριθμέω.τ ἐξαριθμῶ.μ.σω.π.κα.dinumero.numero.as.
ἐξαρτίζω.μ.σω.π.κα.pficio cōſumo
ἐξαρτύω.μ.σω.π.κα.cōdio.inſtruo
ἐξάρχομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι. Incipio.
ἐξάρω.Tollam.auferam.
ἐξαστράπτω.μ.ψω.ῶ.φα.Fulguro.fulgeo.luceo.
ἐξάυτῆς.protinus.
ἐξέβαλον.ejeci.runt. ui.
ἐξεβιασάμην.diligēter feci.elabora
ἐξεβλήθην.Ejectus ſum.
ἐξεγαμίζόμην.nuptui tradebar.
ἐξεγείρω.μ.ερω.ῶ.κα.Excito.
ἐξελεχόμην.Expectabam.
ἐξελίκησα.Vindicaui.
ἐξελόμην.Locaui.
ἐξέλυσα.Exui.
ἐξεζήτησα.Exquiſiui.
ἐξεθαμβήθην.Stupefactus ſum.
ἐξεθέμην.expoſui.declaraui.
ἐξέθλιψα.afflixi.oppreſſi.
ἐξειλάμην.liberaui.eripui.abſtuli.
ἐξειλόμην.Liberaui.eduxi.
ἐξεῖλον.eduxi.abſtuli.runt.
ἔξειμι.egredior.proficiſcor.
ἐξεκαύθην.exarſi.
ἐξέκαυσα.Arſi.combuſi.
ἐξεκέμτησα.pupugi.percuſſi.
ἐξεκινήθην.motus ſum.cōmotus fui.
ἐξεκλάσθην.Fractus ſum.
ἐξεκλείσθην.excluſ9.ejectus ſum.
ἐξέκλινα.declinaui τ deciare feci.
ἐξεκομιζόμην.educebar.efferebar.
ἐξεκόπην.excíſus ſum.
ἐξεκρεμάμην.Suſpenſus eram.
ἔξελε.erue.ejce.
ἐξελεγόμην.eligebam.elegi.
ἐξέλειπον.deficiebam.ant.
ἐξελεξάμην.elegi.electus ſum.
ἐξελέσθαι.liberauiſſe.liberatū fuiſſe.
ἐξελεύσομαι.egrediar.exibo.
ἐξελήλυθα.egreſſus ſum.exiui.
ἐξεληλύθειν.exieram.
ἐξεληλυθώς.οτος.ὁ.poſtq̄ exiuit
ἔξελθε.exi.egredere.exieris.
ἐξελθεῖν.exiſſe.
ἐξέλθω.exiero.exeam.
ἐξελθών.ὁντος.ὁ.poſtq̄ exiuit.
ἐξέλιπον.defeci.defui.runt.
ἐξέλκω.abſtrabo.abduco.trabo.
ἐξελοῦ.libera.eripe.aufer. bam
ἐξελοῦμαι.liberabo.eripiā.ſubtra=
ἐξέλωμαι.eripiam.eriperem.
ἐξέμαξα.abſterſi.
ἐξέμασσον.abſtergebam.ant.
ἐξεμυκτήριζον.Deridebā.ſubſanabam.ant.
ἐξεναντίας.e regione.exaduerſo.
ἐξενέγκας.αντος.ὁ.Poſtquam eduxit.extulit.
ἐξενεγκεῖν.eduxiſſe.extuliſſe.
ἐξένεγκον.profer.educ.
ἐξένευσα.declinaui.
ἐξένισα.hoſpitio ſuſcepi.hoſpitat9ſū
ἐξενολόχησα.hoſpites recepi.hoſ
ἐξέπεμψα.Dimiſi. pitalis fui.
ἐξέπεσα.excidi.decidi.
ἐξέπεσον.excidi.decidi.cecidi. erunt
ἐξεπέστειλα.dimiſi.miſi.
ἐξεπέτασα.expandi.
ἐξεπιστέλλω.μ.λω.ῶ.κα.emitto.mitto.ſcribo epiſtolam.
ἐξεπλάγην.admiratus ſum.
ἐξέπλεον.abnauigabam.ant.
ἐξέπλευσα.abnauigaui.
ἐξεπλησσόμην.admirabar.ſtupebam.
ἐξέπνευσα.Spiraui.
ἐξεποίησα.copiam feci.
ἐξεπορευόμην.exibam.
ἐξεπόρνευσα.Fornicatus ſum.
ἐξέπτην.euolaui.
ἐξέπτυσα.deſpui.reſpui.
ἐξέραμα.ατος.το.vomitus.
ἐξερευνάω.τ ἐξερευνῶ.μ.σω.ῶ κα.ſcrutor.exquiro.
ἐξερεύομαι.μ.σομαι.π.μαι.eſū do.eructo.
ἐξέρχομαι.μ.λευσομαι.π.ηλυθα.exeo.egredior.
ἐξεστακέναι.ſeduxiſſe.demētauiſſe.
ἐξέστην.obſtupui.extrame τ in exta
ἔξεστι.Licet. ſi fui.
ἐξέστραμμαι.ſubuerſus ſum.
ἐξετάζω.μ.σω.ῶ.κα.Interrogo exquiro.
ἐξετάραξα.pturbaui.commoui.
ἐξέτασις.εως.ἡ.iterrogatio.inqſitio
ἐξετασμός.ου.ὁ.Interrogatio.
ἐξέτειμα.extendi. Inquiſitio.
ἐξέτειμον.extendi.erunt.extende=
ἐξετιθέμην.expoſui.enarraui. bā.āt
ἐξετράπην.conuerſus ſum.
ἐξέτριψα.contriui.afflixi.
ἐξευρίσκω.μ.σω.π.κα.inuenio.
ἐξέφυγον.effugi.runt.
ἐξέχεα.effudi.
ἐξεχούμην.effundebar.
ἐξεχύθην.diffuſus.effuſus ſum.
ἐξέψυξα.ſpiraui.emiſi animā.
ἐξήγαγον.eduxi.erunt.
ἐξήγειρα.excitaui.
ἐξηγέομαι.τ ἐξηγοῦμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.enarro.expono.
ἐξηγέρθην.exſurrexi.ſuſcitatus ſum.
ἐξήγησις.εως.ἡ.enarratio.expoſitō
ἐξηγόρασα.Redemi.
ἐξήειμ.exiuerā.profectus fueram.
ἑξήκοντα.ſeraginta.
ἐξῆλθον.exiui.erunt.
ἐξηλλαγμένος.η.ον.imutat9.cō mutat9.a.um.
ἐξήμαρτον.peccaui.runt.
ἐξηπάτησα.ſeduxi.decepi.
ἐξῆρα.abſtuli.amoui.
ἐξηράνθην.arui.exſiccatus ſum.

ἐξήραμον. Arefeci. erunt.
ἐξήραμμαι. aruí.
ἐξηραμμένος. η.ον. Aridus. arefactus. a. um.
ἐξηρεύνησα. ſcrutatus ſum.
ἐξηρευσάμην. effudi. eructauí.
ἐξηρίθμησα. Dinumeraui.
ἐξηρτυμένος. η. ον. Inſtructus. cõditus. a. um.
ἐξηρχόμην. exibam.
ἐξῆς. Statim. poſtpaulo. immediate.
ἐξήτασα. examinaui. iterrogaui. exq
ἐξητησάμην. exquiſiui. petij. ⌊ſiui.
ἐξηχέω. τ ἐξηχῶ. μ. σω. π. κα. Sono. as. ſonitum facio.
ἐξιέναι. proficiſci. exire.
ἐξικαροῦ. a multo tempore.
ἐξιλάσκομαι. μ. σομαι. ω. μαι. Impetro veniam.
ἐξιλασμός. ου. ὁ. propiciatio.
ἐξισάζομαι. μ. σομαι. π. μαι. Adequor. ⌈peo admiror extra me ſuz
ἐξίσταμαι. μ. σομαι. π. μαι. Stu=
ἐξιστάμην. Stupebam.
ἐξιστάω. τ ἐξιστῶ. μ. σω. ω. κα. Demento. ſeduco.
ἐξίστημι. μ. σω. π. κα. Extra me fũmẽte excido. in furorẽ vertor. recedo
ἐξισχύω. μ. σω. π. κα. poſſum.
ἐξιχριάζω. μ. σω. π. κα. inueſtigo. inquiro.
ἐξιών. ουτος. ὁ. Exiens. egrediens.
ἔξοδος. ου. ἡ. Exitus.
ἐξοίσω. Efferam. ⌈pereo.
ἐξόλλυμαι. μ. ουμαι. π. λωλα.
ἐξολοθρεύω. μ. σω. π. κα. Exterimino. eijcio.
ἐξολοῦμαι. Peribo.
ἐξομβρίζω. μ. σω. π. κα. Diſtillo. demitto ab alto quaſi pluuiam.
ἐξομολογέομαι. τ ἐξομολογοῦμαι. μ. ησομαι. π. ημαι. cõfiteor.
ἐξομολογέω. τ ἐξομολογῶ. μ. ησω. ω. κα. confiteor. ſpondeo.
ἐξομολόγησις. εως. ἡ. confeſſio.
ἐξόν. Licitum. cum liceret.
ἐξορκίζω. μ. σω. ω. κα. Adiuro.
ἐξορκιστής. ου. ὁ. exorciſta. piurator
ἐξορύττω. μ. ξω. π. χα. Effodio.
ἐξουδενόω. τ ἐξουδενῶ. μ. σω. ω. κα. Nihili facio.
ἐξουθενέω. τ ἐξουθενῶ. μ. σω. π. κα. contemno. nihili facio.
ἐξουσία. ας. ἡ. poteſtas.
ἐξουσιάζω. μ. σω. π. κα. ptãtẽ hẽo.
ἐξοχή. ης. ἡ. principatus. eminentia.
ἐξυπνίζω. μ. σω. π. κα. Excito a ſomno. expergefacio. ⌈a ſõno.
ἔξυπνος. η. ον. exꝑgefactꝰ. excitatꝰ
ἐξυψόω. τ ἐξυψῶ. μ. σω. π. κα. Exalto. eleuo.
ἔξω. Foras. extra.
ἔξω. Habebo.
ἔξωθεν. Extrinſecus. deforis.
ἐξωθέω. τ ἐξωθῶ. μ. σω. π. κα. expello. impello. ⌈alto tãquã pluuiaz.
ἐξώμβρισα. Diſtillaui. Demiſi ab
ἐξωμολόγησα. cõfeſſꝰ ſũ. ſpopõdi.
ἐξῶσα. Expuli. impuli.
ἐξώτερως. α. ον. Exterior. us.
ἔοικα. Videor. ſimilis ſum. ⌈uor.
ἑορτάζω. μ. σω. π. κα. feſtũ ago. feſti
ἑόρτασμα. ατος. το. gaudiũ. feſtiuí
ἑορτή. ης. ἡ. feſtuz. dies feſtus. ⌊tas.
ἐπαγαγεῖν. induxiſſe. contraduxiſſe
ἐπαγάγω. Inducam. indurero.
ἐπαγγελία. ας. ἡ. Repromiſſio.
ἐπαγγέλλομαι. μ. λουμαι. ω. μαι. promitto.
ἐπαγγέλλω. μ. λω. π. κα. Renũcio. nuncio. ⌈pollicitatio.
ἐπάγγελμα. ατος. το. promiſſum
ἐπάγω. μ. ξω. π. χα. Induco. ſuperduco. affligo. percutio.
ἐπαγωγή. ης. ἡ. Inductio. ſuperinductio. afflictio. conuentus.
ἐπαγωνίζομαι. μ. σομαι. π. μαι. propugno. ſupercerto. defendo.
ἔπαθον. paſſus ſum. erunt.
ἐπαθροίζω. μ. σω. π. κα. congrego
ἐπαιδεύθην. eruditus. doctus ſum.
ἐπαίδευον. Erudiebam. ant.
ἐπαιμέω. τ ἐπαιμῶ. μ. σω. π. κα.
ἔπαινος. ου. ὁ. Laus. ⌊Laudo.
ἐπαίρω. μ. ρῶ. π. κα. Extollo. eleuo.
ἔπαισα. percuſſi.
ἐπαισχύνομαι. μ. οῦμαι. π. μαι Erubeſco. ⌈mendico. as.
ἐπαιτέω. τ. ἐπαιτῶ. μ. σω. π. κα.
ἐπαίτησις. εως. ἡ. mẽdicatio. menꝺicitas.
ἐπακολουθέω. τ ἐπακολουθῶ. μ. σω. ω. κα. ſequor. ſubſequor.
ἐπακούω. μ. σω. π. κα. exaudio.
ἐπακροάομαι. τ ἐπακροῶμαι. μ σομαι. ω. μαι. Audio.
ἔπαλξις. εως. ἡ. propugnaculum. pinna. pinnaculum.
ἐπάν. poſtquam.
ἐπαράγαγε. abduc. ꝺuc. reuertere
ἐπαραγαγεῖν. abduxiſſe. ꝺeduxiſſe reuerſum eſſe.
ἐπάναγκες. Ex neceſſitate.
ἐπανάγω. μ. ξω. π. χα. Tranſgredior. reuertor. reduco. abduco.
ἐπαναμιμνήσκω. μ. σω. π. κα. reduco in memoriam.
ἐπαναπαύομαι. μ. σομαι. ω. μαι. Requieſco.
ἐπαναστήσομαι. Inſurgam.
ἐπανίσταμαι. μ. σομαι. π. μαι. Inſurgo.
ἐπανελθεῖν. rediſſe. reuerſuz fuiſſe.
ἐπανέρχομαι. μ. λευσομαι. π. λυθα. redeo. reuertor.
ἐπανήκω. μ. ξω. π. χα. reuertor. redeo. ⌈ſio.
ἐπάνοδος. ου. ἡ. Reditus. Reuer
ἐπανόρθωσις. εως. ἡ. Correctio.
ἐπάνω. Supra. ſuper. ⌊Caſtigatio.
ἐπαοιδός. ου. ὁ. Incantator.
ἐπαπέστειλα. cõtramiſi. immiſi.
ἐπαποσταλήσομαι. Immitar. cõtramittar.
ἐπαποσταλμένος. η. ον. Immiſſus. contramiſſus. a. um.
ἐπαποστέλλω. μ. λω. ω. κα. immitto. contramitto.
ἐπάρας. αντος. ὁ. poſtq̃ eleuauit extulit. ⌈auxilior. opem fero.
ἐπαρκέω. τ ἐπαρκῶ. μ. σω. π. κα.
ἔπαρον. Eleua. extolle.
ἐπαρρησιαζόμην. Loquebar cuz fiducia τ audacter. fidebam.
ἐπαρρησιασάμην. Fiſus ſum. fiꝺuciam habui. audacter locutus ſũ
ἐπαρχία. ας. ἡ. prouincia.
ἔπασχον. patiebar. antur.
ἐπάταξα. percuſſi.
ἐπατήθην. calcatus ſum.
ἔπαυλις. εως. ἡ cõmoratio. ſuburbiũ
ἐπαύριον. craſtinus dies. dies seqns
ἐπαυσάμην. ceſſaui. quieui.
ἐπαυτοφώρω. In ipſo crimine.
ἐπαφρίζω. μ. σω. π. κα. Deſpumo.
ἐπαχύνθην. incraſſatus ſum.
ἐπέβαλον. inieci. runt. immiſi. rũt.
ἐπέβην. ambulaui. ingreſſus ſum.
ἐπεβίβασα. impoſui. aſcendere feci.
ἐπέβλεψα. Reſpexi.
ἐπεγεγράμμην. inſcriptus fueram
ἐπεγείρω. μ. ερω. π. κα. excito. contra excito.
ἐπεγίνωσκον. cognoſcebam. ant.

ἐπεγνωκέναι.cognouisse. Γuit
ἐπεγνωκώς.οτος.ὁ.postꝯ cogno
ἐωέγνωμ.cognoui.
ἐωεγνώσθην.cognitus fui.
ἐπέλειξα.ostendi.demonstraui
ἐπελίλουν.Dabam.porrigebam. crescebam.ant.
ἐπελόθην.traditus.datus sum
ἐωέλωκα.tradidi.dedi.
ἐπεζήτησα.Exquisiui.
ἐπεθέμην.Imposui.imposítus fui.
ἐπεθύμησα.Cupiui.
ἐπεθύμουν.cupiebam.ant.
ἐπεί.postquam.quoniam.
ἐπειδή.postquam.quoniam.
ἐπειδήπερ.quoniam.postquam.
ἐπεῖδον.respexi.runt.
ἐπείδω.ιμ.σω.ω.κα.respicio.
ἐπειθόμην.Persuadebar.persuasus fui.obediebam.
ἔπειθον.Persuasi.serunt.Obediui. runt.obediebam.ant.
ἔπειμι.pcurro.vado.aduenio.aggre Ldior.
ἐπείωερ.quoniam.postꝯ.
ἐπείραζον.Tentabam.ant.
ἐωείρασα.Tentaui.
ἐπειράσθην.tētatꝰ sum.exptus sum.
ἐωειρώμην.tentabam.experiebar.
ἔωεισα.persuasi.
ἐπεισαγωγή.ής.ἡ.introductio.
ἐπείσθην.persuasus sum.
ἔπειτα.Deinde.post.
ἐπεῖχον.Intendebam.ant.
ἐπιτεκάθισα.Imposui.sedere feci.
ἐπεκαλεσάμην.Inuocaui.
ἐπεκαλύφθην.Tectus sum.
ἐπεκάλυψα.Looperui.
ἐπεκείμην.Instabam.
ἐπέκειμα.Vltra.Supra.trans.
ἐπεκλήθην. Vocatus inuocatus fui.cognominatus fui.
ἐπέκριμα.iudicaui.sententiam tuli.
ἐπελαβόμην Apprehendi.
ἐπέλαβον.apprehēdi.runt.
ἐπελαθόμην.Oblitus fui.
ἐπελαμθαμόμην.obliuiscebar.
ἐπελθεῖν.Superuenisse.
ἐπέλθω.supueniã.superuenero.
ἐπελθών.οντος.ὁ.postꝯ supuenit
ἐπελεύσομαι.superueniam.
ἐπελήσθην.obliuioni traditus sum.
ἐπέλυον.Enarrabam.exponebam. ant.dimittebam.ant.
ἐπέλυσα.dimisi.exposui.declaraui.

ἐπεμαρτηράμην.Testificatus.testatus sum.
ἐπέμεινα.Mansi.
ἐωεμελήθην.curaui.curam habui.
ἐπέμενον.perseuerabam.ant.
ἐωέμφθην.Missus fui.
ἔωεμψα.Misi.
ἐπενδύτης.ου.ὁ.Tunica.
ἐπενδύω.υ.σω.ω.κα.supinduo.
ἐπενεγκεῖν.Intulisse.
ἐωένευσα.annui.concessi.
ἐωένθησα.luxi.planxi.ploraui.
ἐωενοήθην.Inuentus fui. Γtaui
ἐωενόησα.Intellexi.inueni.excogi
ἐωεξένωσα.Hospitio suscepi.Hospes fui.Hospitaliter cõuersatus sũ.
ἐωεξέρχομαι.υ.σομαι.ω.θα. Inuebor.castigo.punio.
ἐωέπεσον.Incidi.irrui.runt.
ἐωέπλησα.Impleui.adimpleui.
ἐωεποίθειν.Fisus fueram.
ἐωεπόνθειν.passus fueram.
ἐωερίσσευον.abundabam.ant.
ἐωερίσσευσα.abundaui.
ἐωέρχομαι.υ.λευσομαι.ω.λη λυθα.Superuenio.
ἐωερωτάω.τ ἐωερωτῶ.υ.σω. π.κα.Rogo.interrogo.
ἐπερώτημα.ατος.το.Interrogatio
ἔωεσα.cecidi.
ἐπεσκέωην.Visitatus fui.
ἐπεσκεψάμην.Visitaui.
ἐωεσκίασα.obumbraui.
ἔωεσον.Cecidi.runt.
ἐωεσωασάμην.assumpsi.attraxi.
ἐωέστειλα.misi.scripsi epistolam.
ἐωέστην.abstiti.superstiti.apparui.
ἐωεστήριξα.confirmaui.firmaui.
ἐωέστησα.constitui.preposui.istiti.
ἐωεστράφην.conuersatus sum.
ἐωέστρεψα.cõuersus.reuersus fui.
ἐωέσχον.permansi.runt.
ἔωεσχε.Attende.
ἐωέταξα.precepi.
ἐωέτειος.α.ον.annuꝰ.a.um.ad annum tantum.
ἐωετετάμην.superextensus fuerã.
ἐωετήλευσα.exercui.colui.
ἐωετίθουν.imponebam.ant.
ἐωετίμησα.Improperaui.
ἐωετίμων.improperabam.ant.
ἐωετράφην.pmissus.cõmissus sum.
ἐωέτρεψα.permisi.
ἐωέτυχον.assecutus sum.runt.
ἐωεφάνην.Apparui.

ἐωέφερον.deferebã.iferebã.ant.
ἐωεφώνουν.Acclamabam.contra clamabam.magis clamabã.ant.
ἐωέφωσκον.illucescebam.ant.
ἐωεχείρησα.conatus sũ.dedi opaz
ἐωεχείρισα.conatus sum.tentaui. in manus tradidi.
ἐωεχείρουν.conabar.antur.
ἐωέχρισα.Vnxi.
ἐωέχω.υ.ξω.π.κα.Intendo.alludo.remaneo.
ἐωήγαγον.Induxi.contraduxi.pcussi.afflixi.runt.
ἐωηγγειλάμην.pmisi.pmissꝰ sum
ἐωήγγελμαι.pmissi.pmissus sum.
ἐωήγειρα.excitaui.
ἐωηκολούθησα.subsecutus sum.
ἐωήκουσα.audiui.
ἐωηκροώμην.Audiebam.
ἐωῆλθον.Superueni.runt.
ἐωήμεσα.Laudaui.
ἔωηξα.Fixi.affixi.
ἐωῆρα.Leuaui.sustuli.
ἐωηρεάζω.υ.σω.ω.κα.Calumnior.accuso.
ἐωήρθην.Sublatus sum.
ἐωήρκεσα.auxiliatꝰ sum.opem tuli.
ἐωηρώτησα.Rogaui.interrogaui.
ἐωηρώτων.Interrogabam.ant.
ἐωί.Sub.in.contra.
ἐωίασα.Apprehendi.
ἐωιάσθην.captus.apprehẽsus sum.
ἐωιβαίνω.υ.σομαι.π.ηκα.Ingredior.ascendo.
ἐωιβάλλω.υ.λῶ.π.κα.Immitto adijcio.repeto.prigo.attineo.injicio
ἐωιβαρύνω.υ.νω.π.ηκα. Aggrauo.onero.
ἐωιβαρῶ.aggrauẽ.oneror sum.
ἐωιβάς.αντος.ὁ.Postꝯ ingressus est.ascendit.
ἐωίβασις.εως.ἡ.gressus.incessus.
ἐωιβεβηκώς.οτος.ὁ.Postquam. ascendit.ingressus est.
ἐωιβῆναι.ascendisse.
ἐωιβιβάζω.υ.σω.π.κα. impono.
ἐπιβλέωω.υ.ψω.ω.φα.respicio.
ἐωίβλημα.ατος.το.Immissio.adiectio.
ἐωιβοάω τ ἐωιβοῶ.υ.ησω.ω. κα.acclamo.vociferor.inuoco.
ἐωιβουλή.ης.ἡ.insidie
ἐωίβουλος.ου.ὁ.insidiator.
ἐωιγαμβρεύω.υ.σω.π.κα.Despondeo.as.

ἐπιγεγραμμένος.η.ον. Inscriptus superscriptus.a.um.
ἐπίγειος.α.ον. terrenus.a.um.
ἐπιγίνομαι.μ.σομαι.ῶ.ηκαι. aduenio.contingo.euenio. supuẽio
ἐπιγινώσκω.μ.σομαι.ῶ.κα. Cognosco.
ἐπιγενόμενος.η.ον. Postq̃ aduenit.superuenit.contigit. Γuit.
ἐπιγνούς.οντος.ὁ.postq̃ cognouit.
ἐπιγνῶ.cognoscã.cognouero.
ἐπίγνωθι. Scito.
ἐπιγνῶναι.cognouisse.cognoscere.
ἐπίγνως.cognosce.
ἐπιγνωσθήσομαι.cognoscar.
ἐπιγνωσθῶ.cognitus fuero.
ἐπίγνωσις.εως.ἡ.notitia.
ἐπιγνώσομαι.cognoscam.ar.
ἐπιγραφή.ης.ἡ.inscriptio.
ἐπιγράφω.μ.ψω.π.φα.iscribo.
ἔπιδε.aspice.respice.
ἐπιδεής.εος.ὁ.ἡ.indigens.inops.
ἐπιδεικνύω.μ.ξω.π.χα. Ostendo. demonstro.
ἐπιδεῖξαι.ostendisse.demõstrauisse.
ἐπιδέομαι.μησομαι.ῶμαι. rogo.indigeo.
ἐπιδημέω.τ ἐπιδημῶ.μ.σω.ῶ.κα.in patria.in populo sum.
ἐπιδιατάσσομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι.superordino.
ἐπιδιατάττομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι.superordino.
ἐπιδίδωμι.μ.σω.ῶ.κα. Do.porrigo.cresco.
ἐπιδιορθόω.τ ἐπιδιορθῶ.μ.σω π.κα.corrigo.dirigo.
ἐπίδοξος.η.ον. gloriosus.a.um.
ἐπιδύω.μ.σω.π.κα. Mergor. occido.subruor.induo.
ἐπιδῶ.creuero.profectum fecero.
ἐπιδώσω.dabo.porrigã.augebor.
ἐπιείκεια.ας.ἡ. Modestia. pbitas. Officiositas.
ἐπιεικής.εος.ὁ.ἡ. Modestus.moderatus.a.um.
ἐπιζητέω.τ ἐπιζητῶ.μ.σω.π.κα inquiro.quero.
ἐπιθανάτιος.α.ον. Destinatus morti.a.um.
ἐπιθεῖναι. Imposuisse. superposuisse.apposuisse.
ἐπιθείς.εντος.ὁ. Postquam imposuit.superposuit.apposuit.
ἐπίθες.impone.superpone.appone.
ἐπίθεσις.εως.ἡ. Impositio. superpositio.appositio.
ἐπιθήσαιμι. Imponam. superponam.apponam.
ἐπιθήσομαι. Apponam. apponar. imponam.superponam.ar.
ἐπιθήσω.iponã.supponã. apponaz.
ἐπιθυμέω.τ ἐπιθυμῶ.μ.σω.ῶ.κα.opto.desidero.
ἐπιθύμημα.ατος.το.desiderium.
ἐπιθύμησις.εως.ἡ.cõcupiscentia. desiderium.
ἐπιθυμητής.ου.ὁ. Concupitor. desiderator.
ἐπιθυμητός.η.ον. desiderabilis.e.
ἐπιθυμία.ας.ἡ.cõcupiscẽtia.desiderium.
ἐπιθῶ.imponã.iposuero. apposuero.
ἐπικάθημαι.insideo.
ἐπικαθίζω.μ.σω.ῶ.κα. Sedere facio.ad sedendum pono.
ἐπικαλέομαι.τ ἐπικαλοῦμαι. μ.σομαι.ῶ.μαι.inuoco. appello.
ἐπικαλέω.τ ἐπικαλῶ.μ.σω.ῶ. κα.inuoco.cognomino.
ἐπικάλυμμα.τος.το. Cooperimentum.vestimentum.
ἐπικαλύπτω.μ.ψω.ῶ.φα. Cooperio.vestio.
ἐπικατάρατος.η.ον.maledict9.a.ũ
ἐπίκειμαι.μ.σομαι.ῶ.μαι.irruo. incumbo.imponor.
ἐπικέκλημαι.inuocaui. Appellaui. inuocatus appellatus sum.
ἐπικεκλήκεμεν.inuocaueram. appellaueram. appellatus τ inuocatus fueram.
ἐπικερδής.εος.ὁ.ἡ. Lucrosus.questuosus.a.um.
ἐπικληθείς.εντος.ὁ. Cognominatus.inuocatus.a.um.
ἐπικοινωνόω.τ ἐπικοινωνῶ.μ. σω.π.κα. Communico.
ἐπικούρειος.α.ον.epicure9.a.um.
ἐπικουρία.ας.ἡ.auxiliũ.adiumẽtũ.
ἐπικράνθην.exacerbatus fui.
ἐπικρίνω.μ.νω.π.κα. Judico. sententiam fero.
ἐπικροάω.τ ἐπικροῶ.μ.σω.π.κα Audio.
ἐπικροτέω.τ ἐπικροτῶ.μ.σω.π. κα. collido.complodo. cõpulso.
ἐπικρυφαῖος.α.ον. obscur9. latẽs.
ἐπιλαβέσθαι.apprehẽdisse.adhesisse.
ἐπιλαβόμενος.η.ον. Postquaz apprehendit.adhesit.
ἐπιλαβοῦ. apprehende.adhere.
ἐπιλάβωμαι.apprehẽdero.adhesero
ἐπιλαθέσθαι.oblitum fuisse.
ἐπιλάθωμαι.obliuiscar.
ἐπιλαμβάνομαι.μ.ψομαι.ῶ. μμαι.apprehendo.adhereo.
ἐπιλαμβάνω.μ.ψομαι.π.μμαι. apprehendo.accipio.
ἐπιλανθάνομαι.μ.λησομαι.ῶ. ησμαι.obliuiscor.
ἐπιλέγομαι.μ.ξομαι.ῶ.γμαι. Eligo.cognomino.
ἐπιλείπω.μ.ψω.π.φα. Desero. relinquo.
ἐπιλέλησμαι. Oblitus fui.
ἐπιλελησμένος.η.ον. oblitus.a.ũ
ἐπιλησθήσομαι. Obliuioni tradar obliuionem accipiam.
ἐπιλησθῶ.obliuioni tradar.
ἐπιλησμονή.ης.ἡ.obliuio.
ἐπίλοιπος.η.ον.reliquus.a.um.
ἐπίλυσις.εως.ἡ.solutio.interptatio.
ἐπιλύω.μ.σω.ῶ.κα. Expono. declaro.dimitto.
ἐπιμαρτυρέω.τ ἐπιμαρτυρῶ. μ.σω.ῶ.κα.testor. contestor.
ἐπιμαρτύρομαι.μ.ουμαι.ῶ. μαι.testificor.testor.
ἐπιμέλεια.ας.ἡ.diligentia.cura.
ἐπιμελέομαι.τ ἐπιμελοῦμαι. μ.σομαι.π.μαι.curo.curam habeo.
ἐπιμελῶς.diligenter. Γro
ἐπιμένω.μ.νω.π.κα.pmaneo.pseue
ἐπιμίξ. Mixtim.
ἐπιμονή.ης.ἡ.assiduitas.idustria.
ἐπίμοχθος.η.ον.laboriosus.a.um.
ἐπινεύω.μ.σω.π.κα.annuo.innuo
ἐπινοέω.τ ἐπινοῶ.μ.σω.π.κα. Excogito.comminiscor.
ἐπίνοια.ας.ἡ. Cogitatio. prouidentia.exquisitio.excogitatio.
ἔπινον.bibebam.ant.
ἐπιξενόω.τ ἐπιξενῶ.μ.σω.π.κα. Hospitio suscipio. Hospes sum.hospitaliter conuersor.
ἔπιον.bibi.biberunt.
ἐπιορκέω.τ ἐπιορκῶ.μ.σω.ῶ. κα.peiero.iuro falso.
ἐπιορκία.ας.ἡ.periurium.
ἐπίορκος.ον.ὁ.periurus.
ἐπιοῦσα.ης.ἡ. Sequẽs.veniẽs.f.g.
ἐπιούσιος.α.ον. Quottidianus. supersubstantialis.e.
ἐπιπέμπω.μ.ψω.π.φα. Contra

mitto.immitto.
ἐωιπεπτωκώς.οτος.ὁ. Postq̃ ſu peruenit.irruit.incidit.
ἐπιωέσοιμι.incidam.
ἐπιπεσών.οντος.ὁ.poſtq̃ procubuit.recubuit. Γirruo.incido.
ἐωιωίστω.μ.σοῦμαι.ω.ωκα.
ἐωιωλεῖον. multum. admultum.
ἐπιωλεῖστον. Vltra diu.
ἐωιωλήθω.μ.σω.ω.κα. Impleo.
ἐωιωλήπτω.μ.ξω.ω.χα.increpo.
ἐπιωοθεῖα.ας.ἡ.cupiditas. Γaccuſo.
ἐωιωοθέω.τ ἐωιωοθῶ.μ.σω.ω κα. Cupio.opto.
ἐπιωόθησις. εως.ἡ. deſiderium.
ἐωιωόθητος.η.ον. deſideratꝰ. a.ũ.
ἐωιωολύ.diu.
ἐωίωομος.η. ον. Laboriоſus.a.uꝫ.
ἐωιωορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι. aduenio.
ἐωίωρασκον.vendebam.ant.
ἐωιρράπτω.μ.ψω.π.φα. Aſſuo. vnum cum alio ſuo.
ἐωιρρίπτω.μ.ψω.π.φα. Superiacio.ſuperimpono.
ἐωίσημος.η.ον.inſignis.e.
ἐπίσης.equalis.e.aduerb.
ἐπισῖτισμός.ου.ὁ.cibatio.ſaginatio frumentatio.cibarium.
ἐωισκέπτομαι. μ. ψομαι. ω. μμαι. Viſito.conſidero. Γparo.
ἐωισκευάζω.μ.σω.π.κα.paro. pre
ἐωισκημόω.τ ἐωισκημῶ. μ. σω. ω.κα. Inhabito.
ἐωισκιάζω.μ.σω.ω.κα.obumbro.
ἐπισκοωέω.τ ἐωισκοωῶ.μ.σω. ω.κα. Viſito.conſidero.ſpeculor.
ἐωισκοωή.ης.ἡ.animaduerſio. Viſitatio.conſideratio.
ἐωίσκοωος.ου.ὁ.eps. ſpeculator.
ἐωίσομ. ου. τό. Additamentum. quod additur ad equãdum põdus.
ἐωισωάομαι.τ ἐωισπῶμαι.μ. σομαι.π.μαι. Attrahо ex pelle. extendo pellem.preputium adduco.
ἐωισωάω.τ ἐωισωῶ.μ.σω.ω. κα.attrahо.
ἐωίσταμαι.μ.σομαι.π.μαι.ſcio. intelligo.acquiro. Γſtitit.
ἐωιστάς.αμτος.ὁ.poſtq̃ aſtitit.ſup
ἐωιστάτης.ου.ὁ.p̃ceptor. preſes.
ἐωιστέλλω.μ.λω.π.κα. epiſtolaꝫ mitto.ſcribo.
ἐωιστεύθην.creditus ſum.
ἐπίστευον.credebam.ant.

ἐωίστευσα.credidi.
ἐωίστηθι.inſta.
ἐωιστήμη.ης.ἡ.ſcientia. diſciplina.
ἐπιστήμων.ονος.ὁ.ἡ.doctꝰ.eruditꝰ ſciens. Γroboro.
ἐωιστηρίζω.μ.ξω.ω.χα.cõfirmo.
ἐωίστησον.Superſta.
ἐωιστήσω.Vrgebo.addam.preſeſero.inſtabo.ſtatuã.conſtituaꝫ.firmabo.preficiam.aſtabo.ſtem.
ἐωιστοιβάζω.μ.σω.π.κα. Accumulo.ſtruo.
ἐωιστολή.ης.ἡ.epiſtola.
ἐωιστομίζω.μ.σω.π.κα.reprimo arguo. Γtor.
ἐωιστρέφω.μ.ψω.π.φα. Reuer
ἐωιστροφή.ης.ἡ.reuerſio.cõuerſio.
ἐωιστῶ.ſuperueniam.inſtem.
ἐωιστώθην.creditus.confiſus ſum.
ἐωισυμαγαγεῖν. congregauiſſe.
ἐπισυμάγω.μ.ξω.π.χα.cõgrego.
ἐπισυμαγωγή.ης.ἡ.collectio
ἐωισυμέστην.contraſteti.|contra inſurrexi. Γa.ũ.
ἐπισυμηγμένος.η.ον. cõgregatus
ἐπισυμίστημι.μ.σω.ω.κα. Contra ſto.contra inſurgo. Γcõcurro
ἐωισυμτρέχω.μ.ουμαι.ω.κα.
ἐπισύστασις.εως.ἡ. Inſtantia. cõcurſus.conuentus.
ἐπισφαλής.εος.ὁ.ἡ. periculoſus. non tutus.incertus.a.um.
ἐωισφαλῶς.periculoſe. non tuto. infirmiter.
ἐωισχύω.μ.σω.π.κα.inualeſco.
ἐπισωρεύω.μ.σω.π.κα. coacerուo. accumulo.
ἐωιταγή.ης.ἡ.preceptum.
ἐπίτασις.εως.ἡ. extenſio.ãpliatio.
ἐπιτάσσω.μ.ξω.π.χα. Impero.
ἐωιτάττω.μ.ξω.π.χα. impero.
ἐωιτεθῶ.imponar.
ἐωιτείμω.μ.μω.π.κα. extendo.
ἐωιτελέω.τ ἐωιτελῶ.μ.σω.ω. κα. Perficio.facio.
ἐωιτέτραμμαι. Permiſſus.commiſſus ſum.commiſſum eſt mihi.
ἐωιτήδειος.α.ον.neceſſarius. aptus.a.um. Γcicũ.
ἐωιτήδευμα.ατος.το.ſtudiũ. exer
ἐωιτηδεύω.μ.σω.π.κα. Exerceo. colo.
ἐωιτιθέασιν.imponunt.
ἐωιτίθημι.μ.σω.ω.κα.impono.
ἐωιτιμάω.τ ἐωιτιμῶ. μ.σω.ω.

κα. Improperо. Γexprobatio.
ἐωιτίμησις.εως.ἡ. Improperium.
ἐωιτίμιον.ου.το. Improperium.
ἐωιτοαυτό.ſimul.in idipſum.
ἐωιτοπρωί. Mane.
ἐωιτρέωω.μ.ψω.ω. φα.pmitto.
ἐπιτρέφω.μ.ψω.π.φα.alo.nutrio
ἐωιτρίς. Ter.
ἐωιτροπή.ης.ἡ. Permiſſio.
ἐωίτροπος.ου.ὁ.procurator.
ἐωιτυγχάμω. μ. ξομαι. ω. κα. aſſequor.adipiſcor.
ἐωιτυχεῖμ. Aſſecutũ.adeptũ fuiſſe.
ἐπτυχία.ας.ἡ.adeptio.aſſecutio.
ἐωιφαίμομαι.μ.ουμαι.π.μμαι Appareo. Γappareo.
ἐωιφαίμω.μ.μω.ω.κα. Illumino.
ἐωιφαμής.εος.ὁ.ἡ.manifeſtus.a.ũ
ἐπιφάμεια.ας.ἡ. Illuſtratio.aduentus.apparitio.
ἐπιφαύω.μ.σω.ω.κα. Illumino.
ἐωιφέρω.μ.σω.π.κα. defero.iſero
ἐπιφημίζω.μ.σω.π.κα. diffamo. diuulgo.
ἐπιφωμέω.τ ἐωιφωμῶ.μ.σω.π. κα.ſuclamo.acclamo.magiſ clamo.
ἐωιφώσκω. Illuceo.lucеſco.
ἐωιχαίρω.μ.ησομαι.π.μαι.gaudeo ob alterius bonum vel malum.
ἐωίχαρμα.ατος.τό. Irriſio. ludibrium. Γκα.conor.
ἐπιχειρέω.τ ἐπιχειρῶ. μ. σω. ω.
ἐωιχειρίζω.μ.σω.ω. κα. Conor. tento.in manus trado.
ἐωιχέω.μ.ευσω.π.κα. Infundo.
ἐωιχορηγέω τ ἐωιχορηγῶ. μ. σω.ω.κα. Suppedito.ſubminiſtro.
ἐωιχρίω.μ.σω.ω.κα. Vngo.
ἐωιών.ομτος.ὁ.procedẽs.ſequens.
ἐωλαμήθην.deceptus ſum.errаui.
ἐωλάμησα.decepi.
ἔωλασα.formaui.feci.plaſmaui.
ἐωλάσθην.formatus ſum.
ἔπλεομ.nauigabam.ant.
ἐωλεόμασα.abundaui.
ἐωλεομέκτησα.circumueni.
ἐωλήγην.percuſſus ſum.
ἐπλήθυμα. Multiplicaui.
ἐωλήθύμθην. Multiplicatus ſum.
ἐωλήθυμόμην.multiplicabar.
ἐωλήθυμομ. Multiplicaui. runt. Multiplicabam.ant.
ἐωλημμέλησα.peccaui.
ἐωληρούμην.complebar. iplebar.
ἐωλήρουμ.cõplebã.iplebã.ant.

ἐπλησθην. Adimpletus sum.
ἐπλήρωσα. impleui. compleui.
ἔπλησα. Impleui.
ἐπλήσθην. impletus sum.
ἐπλούτησα. Diues factus sum. Ditatus fui.
ἐπλούτισα. diuitem feci.
ἐπλουτίσθην. diues factus sum.
ἔπλυνα. Laui.
ἔπνευσα. Flaui.
ἐπνιγόμην. suffocatus sum. bar.
ἔπνιγον. Suffocabam. ant. suffocaui. strangulaui. runt.
ἐποίησα. feci.
ἐποιησάμην. Feci. factus fui.
ἐποικοδομέω. τ ἐποικοδομῶ. ω. σω. π. κα. superedifico.
ἐποιούμην. fiebam.
ἐποίουν. Faciebam. ant.
ἐποκέλλω. ω. λω. π. κα. Impingo nauem. Γmino.
ἐπομομάζω. ω. σω. ω. κα. Cogno
ἐποπτεύω. ω. σω. π. κα. Conſidero. ſpeculor.
ἐπόπτης. ου. ὁ. Speculator. viſor qui videt aliquid. Γ Inſpicio.
ἐπόπτομαι. ω. ψομαι. π. ωμαι.
ἐπορεύθην. abiui. iui.
ἐπορευόμην. ibam.
ἐπόρθουν. Expugnabam. ant. prædabar. antur.
ἐπόρνευσα. fornicatus ſum.
ἔπος. εος. το. carmen. verſus.
ἐποτίζον. dabam bibere. ant.
ἔποτισα. Dedi potum.
ἐποτίσθην. potatus ſum.
ἐπουρανίος. α. ον. celeſtis. e.
ἐπράθην. Venditus ſum.
ἔπραξα. Feci. exegi.
ἔπρεπε. oportebat. decebat.
ἐπρίσθην. Sectus: ſciſſus fui.
ἑπτά. Septem.
ἔπταισα. erraui. offendi.
ἑπτάκις. Septies.
ἑπτακισχίλιοι. α. ον. ſeptẽ mille.
ἑπταπλάσιος. α. ον. ſeptupl⁹. a. ũ
ἑπταπλασίων. ονος. ὁ. ἡ. ſeptuplus. a. um.
ἔπτυσα. Spui.
ἐπτώχευσα. paupr: τ mẽdicus fui.
ἐπυθόμην. interrogaui. ſciui.
ἐπυθανόμην. ſciſcitabar. interrogabam. ſciebam.
ἐπώκειλα. impegi nauem.
ἐπωκοδόμησα. ſuperedificaui.
ἐπώλησα. Vendidi.
ἐπώλουν. Vendebam. ant.
ἐπωμίς. ίδος. ἡ. hũerale. veſtis gen⁹
ἐπωρώθην. excecatus ſũ. idurat⁹ ſũ.
ἐραστής. ου. ὁ. Amator. Γoror.
ἐργάζομαι. μ. σομαι. ω. μαι.
ἐργασία. ας. ἡ. Operatio. labor operarij. opera. induſtria.
ἐργατεία. ας. ἡ. officiũ. artificiũ.
ἐργάτης. ου. ὁ. operarius.
ἐργολαβία. ας. ἡ. Manualis operatio. merces ex labore.
ἔργον. ου. το. opus.
ἐρεθίζω. μ. σω. π. κα. Irrito. prouoco. incito.
ἐρεθισμός. ου. ὁ. incitatio.
ἐρείδω. μ. σω. π. κα. hereo. innitor.
ἐρετίζω. μ. σω. π. κα. eligo. amo. ex opto. Γerupto.
ἐρεύγομαι. μ. ξομαι. ω. γμαι.
ἐρευνα. ης. ἡ. ſcrutatio. examinatio.
ἐρευνάω. τ ἐρευνῶ. μ. σω. π. κα. Scrutor.
ἐρημία. ας. ἡ. Loc⁹ deſert⁹. ſolitudo.
ἔρημος. η. ον. deſert⁹. a. ũ. ſolus. a. ũ.
ἐρημόω. τ. ἐρημῶ. μ. σω. ω. κα. Vaſto. deſolo. ſolitarium facio.
ἐρήμωσις. εως. ἡ. vaſtitas. deſolatio
ἐρίζω. μ. σω. π. κα. contendo. certo.
ἐρίθεια. ας. ἡ. contentio. lis.
ἔριον. ου. το. Lana.
ἔρις. ιδος. ἡ. contentio. diſſidiũ.
ἔριφιον. ου. το. hedus. hedulus.
ἔριφος. ου. ὁ. hedus.
ἑρμηνία. ας. ἡ. Interpretatio. ſtilus dicẽdi. character.
ἑρμηνεύω. μ. σω. π. κα. Interpretor. declaro. enarro.
ἑρμῆς. ου. ὁ. Mercurius.
ἑρπετός. η. ον. reptilis. e.
ἐρραβδίσθην. virgis cæſus ſum.
ἐρράντισα. aſperſi.
ἐρραντισμένος. η. ον. aſpſus. a. uꝫ.
ἐράπισα. alapis percuſſi.
ἐρρέθην. dictus ſum.
ἔρριξα. ſcidi. torſi.
ἐρρίζωσα. radicaui. radices ieci.
ἔρριμμαι. prostratus. p̃cipitatus ſum.
ἐρριμμένος. η. ον. prostrat⁹. iacens.
ἔρριψα. proieci.
ἐρρυσάμην. liberaui.
ἐρρωμένος. η. ον. Valid⁹. a. um. Fortis. e.
ἔρρωσο. vale. cõfirmat⁹: valẽs eſto.
ἐρυθραίνω. μ. νω. π. κα. rubefacio.
ἐρυθρός. α. ον. ruber. a. um.
ἔρχομαι. μ. σομαι. π. λυθα. venio
ἐρῶ. dicam.
ἐρωτάω. τ ἐρωτῶ. μ. σω. ω. κα. rogo. interrogo.
ἐρώτημα. ατος. το. interrogatio.
ἐσάλευσα. moui. agitaui. concuſſi.
ἐσαλεύθην. commotus. cõcuſſus ſũ.
ἐσάλπισα. tuba cecini.
ἔσβεσα. extinxi.
ἐσεβάσθην. colui.
ἐσείσθην. cõmot⁹ ſũ. cõcuſſus fui.
ἐσήμαμα. ſignificaui.
ἐσθής. ητος. ἡ. veſtis.
ἐσθίω. μ. σω. π. κα. manduco.
ἐσίγησα. tacui.
ἐσιώπων. tacebam. ant.
ἐσκανδαλιζόμην. ſcandalizabar.
ἐσκανδαλίσθην. ſcãdalizatus ſuꝫ.
ἔσκαψα. effodi.
ἐσκεπάσθην. coopertus ſum.
ἐσκευασμένος. η. ον. Præparatus. paratus. a. um.
ἐσκήνωσα. habitaui.
ἐσκίρτησα. exultaui.
ἐσκλύρυμα. induraui.
ἐσκληρυμόμην. Indurabar. indu ratus ſum.
ἐσκόρπισα. diſperſi.
ἐσκορπίσθην. diſperſus fui.
ἐσκοτίσθην. obſcuratus. obtenebratus ſum. Γtenebris obſcurat⁹. a. um.
ἐσκοτισμένος. η. ον. obtenebratus
ἐσκοτωμένος. η. ον. tenebroſus. a. ũ
ἐσκυλμένος. η. ον. veratus. a. um.
ἐσκύλευσα. ſpoliaui.
ἐσμέν. ſumus. Γa. um.
ἐσμυρνισμένος. η. ον. myrrhatus
ἔσομαι. ero.
ἐσόμενος. η. ον. futurus. a. um
ἔσοπτρον. ου. το. ſpeculum.
ἐσοφισάμην. Sapienter egi vel ſapiens fui.
ἐσοφίσθην. eruditus. ſapiens fui.
ἐσπάραξα. conturbaui. laceraui.
ἐσπαργάνωσα. inuolui.
ἐσπαργανωσμένος. η. ον. Inuolutus. a. um.
ἐσπαρμένος. η. ον. ſeminatus. a. um
ἔσπασα. eduxi.
ἐσπατάλησα. libidini operam dedi. libidinoſus: luxurioſus fui.
ἔσπειρα. ſeminaui.
ἔσπεισα. libaui.
ἑσπέρα. ας. ἡ. veſpera.

ἔσωενλομ.festinabam.ant.
ἔσωευσα.festinaui.
ἐσωιλωμένος.η.ον.maculat⁹.pollutus.a.um.
ἐσωλαγχμίσθην.miſertus ſum.
ἐσωούλασα.Sollicit⁹ fui. Dedi operam.laboraui.
ἐστάθην.ſteti.confirmatus ſum.
ἔσται.erit.
ἑστάναι.ſtare.
ἐσταυρώθην.crucifixus ſum.
ἐσταύρωμαι.crucifixus ſum.
ἐσταυρωμένος.η.ον.crucifix⁹.a.ũ
ἐσταύρωσα.crucifixi.
ἐστέ.eſtis.
ἐστειλάμην.Seceſſi.profectus fui. poſſedi.particeps factus fui.
ἐστέμαξα.gemui.
ἐστερεώθην.firmatus.cõſolidat⁹ſũ
ἐστερέωσα.firmaui.ſolidaui.
ἐστερήθην.priuatus fui.
ἐστέρησα.priuaui.
ἐστερούμην.firmabar. ſolidabar.
ἐστεφαμωμένος.η.ον.Coronatus
ἐστεφάμωσα.coronaui. ⌊a.um.
ἔστηκα.ſteti.ſtare feci.conſtitui.
ἑστηκώς.οτος.ὁ. poſtquam ſtetit. conſtituit.ſtare fecit.
ἔστην.ſteti.
ἑστήριγμαι.firmat⁹ ſolidat⁹ ſum.
ἐστηριγμένος.η.ον.cõfirmat⁹.a.ũ
ἐστήριξα.firmaui.
ἐστηρίχθην.firmatus. ſtabilit⁹ ſuꝫ.
ἔστησα.ſteti.ſtatui.ſtare feci.
ἐστί.eſt.
ἑστράφην.conuerſus fui.
ἔστρεψα.cõuerſus ſũ.cõuerti.redij.
ἐστρηνίασα.delitiatus.luxuriat⁹ ſũ
ἐστρωμένος.η.ον.ſtratus.a.um.
ἐστρώμνυον.ſternebam. ant.
ἔστρωσα.ſtraui.
ἔστω.Sit.eſto.
ἐσυκοφάντησα. Male ⁊ fraudulẽter queſiui.
ἐσύλησα.predatus ſum.
ἔσυρα.traxi.vi compuli.
ἐσφάγην.occiſus.iugulatus ſum.
ἐσφαγίσθην.occiſus.iugulatus ſuꝫ.
ἐσφαγισμένος.η.ον.occiſus.iugulatus.a.um.
ἐσφαγμένος.η.ον.occiſus. iugulatus.a.um.
ἐσφάλην.erraui.
ἔσφαλον.erraui.
ἐσφράγισα.ſignaui.ſigill lũ ipoſui.
ἐσφραγισμένος.η.ον. Signatus ſigillo.a.um.
ἐσχάρα.ας.ἡ.focus.craticula.
ἐσχατόγηρος.α.ον. Senex.vltime ſenectutis.decrepitus.a.um.
ἔσχατος.η.ον.vltimus.a.um.
ἐσχάτως.extreme.nouiſſime.
ἔσχε.habe.
ἔσχηκα.habui.
ἐσχηκώς.οτος.ὁ.poſtquã habuit.
ἐσχίσθην.Sciſſus.diuiſus ſum
ἔσχον.habui.habuerũt. potui.runt.
ἔσχω.habeam.poſſim.
ἔσω.intra.
ἐσωζόμην.ſaluabar.
ἔσωθεν.intrinſecus.
ἐσώθην.ſaluatus ſum.
ἔσωσα.ſaluaui.
ἐσώτερος.α.ον.interior.us.
ἐτάζω.μ.σω.π.κα.Exquiro. ſcrutor.examino.
ἑταιρίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.meretrix ſum.
ἑταῖρος.amicus.equalis.
ἐτάκην.delicui.liq̃factus fui.defluxi.
ἐτάμυσα. extendi.
ἔταξα. ordinaui.
ἐταξάμην.conſtitui.
ἐταπείωσα.Humiliaui.
ἐτάραξα.perturbaui.commoui.
ἐταρασσόμην.perturbabar. commouebar.
ἐτάρασσον.turbabam.ant.
ἐταράχθην.Turbatus ſum.
ἐτάφην.ſepultus ſum.
ἐτέθην.poſitus fui.
ἐτεθμήκειν.Mortuus fueram.
ἐτεκμοτρόφησα.filios educaui.
ἔτεκον.peperi.runt.
ἐτελειώθην.perfectus.cõſumat⁹ ſũ
ἐτελείωσα.conſumaui.perfeci.
ἐτέλεσα.perfeci.finiui.
ἐτελέσθην.perfectus. finitus fui.
ἐτελεύτησα.mortuus ſum:finiui.
ἑτερόγλωσσος.η.ον.Res aliene lingue.
ἑτεροδιδασκαλέω. ⁊ ἑτεροδιδασκαλῶ.μ.σω.π.κα. alr̃ doceo.
ἑτεροζυγόω. ⁊ ἑτεροζυγῶ. μ.σω.ω.κα.iugum duco.
ἕτερος.α.ον.alter.alius.a.ud.
ἑτέρως.aliter.
ἐτέχθην.natus ſum.
ἐτηκόμην.liquefiebam.
ἐτήρησα.ſeruaui.
ἐτηρούμην.ſeruabar.
ἐτήρουν.ſeruabam.ant.
ἔτι. vltra.amplius.item.preterea.
ἐτίθουν.ponebam.ant.
ἔτιλλον.vellebã.euellebã.ant.
ἐτίμησα.honoraui.
ἐτιμησάμην.appreciaui.
ἐτιμωρησάμην.cruciaui.torſi.
ἑτοιμάζω.μ.σω.ω.κα.paro.
ἑτοιμασία.ας.ἡ.preparatio.
ἕτοιμος.η.ον.paratus.a.um.
ἑτοίμως.prompte.
ἐτόλμησα.auſus fui.
ἐτόλμων.audebam.ant.
ἔτος.εος.το.annus.
ἔτρεχον.currebã.ãt.cucurri. runt.
ἐτροωοφόρησα. mores alicuiꝰ ſtinui.
ἐτρύγησα.vindemiaui. ⌊ſtinui.
ἐτρύφησα. delitiatus ſum.
ἐτρυχόμην.torquebar.
ἐτύθην.immolatus ſum.
ἐτυμπαρίσθην.Suſpenſus.exconiatus.lignis ceſus.interfectus ſum.
ἔτυπτον.percutiebam.ant.
ἐτύωωσα.figuraui.formaui.ipreſſi.
ἐτύφλωσα.excecaui.
εὖ.bene.
εὐαγγελίζομαι.μ.σομαι.ω.μαι.Euangelizo. annuncio. bona annuncio.
εὐαγγελίζω.μ.σω.ω.κα.euangelizo.annuncio. bona annuncio.
εὐαγγέλιον.ου.το. Nuncius.bonus nuncius.euangelium.
εὐαγγελιστής.ου.ὁ. Euangeliſta.nunciator.boni nunciator.
εὐαρεστέω.⁊ εὐαρεστῶ.μ.σω.π.κα. placeo.
εὐάρεστος.η.ον. placitus.a.um.
εὐαρέστως.placenter.
εὐγένεια.ας.ἡ.nobilitas generis.
εὐγενέστερος.α.ον. nobilior.us.
εὐγενής.εος.ὁ.ἡ.nobilis. generoſ⁹
εὔγεος.α.ον.fertilis.e.
εὐλία.ας.ἡ.ſerenitas.
εὐλοκέω.⁊ εὐλοκῶ.μ.σω.π.κα. volo.letor.cõplaceo mihi i alĩ re.
εὐλοκία.ας.ἡ. Beneplacitum.complacitum. voluntas. letitia.
εὐλοκιμέω.⁊ εὐλοκιμῶ.μ.σω.π.κα. Approbo.
εὐλράμεια.ας.ἡ. bonus ⁊ pſper rerum euentus.
εὐέλπις.δος.ὁ.ἡ. bomo bone ſpei.
εὐεξία.ας.ἡ.bona habitudo.ſanitas

ἐνεργεσία.ας.ἡ.beneficium.
ἐνεργετέω.τ ἐνεργετῶ.ῆ.σω.π κα.benefacio alij.prosum.
ἐνεργέτης.ου.ὁ.benefactor.
ἐνεργετικός.ἡ.ὀν.benefactiuꝰ.a.ũ
ἔνζωμος.ἡ.ὀν. Strenuus.leuis.succinctus.a.um.
ἐυηγγελιζόμην.Euangelizabam. bonam nunciabã.nunciabam.
ἐυηγγελισάμην. Euangelizaui. bona nunciaui.nũciaui.nũciatꝰ fui.
ἐυηγγελίσθην. Euangelizatus.p dicatus sum.
ἐυηγγελισμένος.ἡ.ὀν. Nuncia= tus.euangelizatus.predicatus.a.ũ
ἐυηργέτησα.bñfeci. bñficio affeci.
ἐυηρεστηκέναι.placuisse.
ἐυηρέστησα.placui.
ἐυθαρσής.ες.ὁ.ἡ. Confidẽs.audax.qui est bono animo.
ἐυθεῖα.recta.
ἔυθετος.ἡ.ὀν. Aptus.dispositus. cõmodus.opportunus.placitus. Approbatus.a.um.
ἐυθέως.statim. Ictu.
ἔυθραυστος.ἡ.ὀν.fragilis.facilisfra
ἐυθυδρομέω.τ ἐυθυδρομῶ.ῆ. σω.π.κα.recto cursu peruenio.
ἐυθυμέω.τ ἐυθυμῶ.ῆ.σω.π.κα. letor.bono animo sum.
ἔυθυμος.ἡ.ὀν.letus.a.um.
ἐυθυμότερος.α.ὀν. Letior.melio ri animo.
ἐυθύμω.ῆ.μω.π.κα.dirigo.
ἐυθύς.α.υ.rectꝰ.a.ũ.confestim.
ἐυθύτης.ητος.ἡ.directio.
ἐυκαιρέω.τ ἐυκαιρῶ.ῆ.σω.ῶ. κα.habeo tẽpus vel oportunitatez. vaco.do operam.
ἐυκαιρία.ας.ἡ.opportunitas.
ἔυκαιρος.α.ον.opportunus.a.um.
ἐυκαίρως.opportune.
ἐυκλεής.ες.ὁ.ἡ.gliosus.a.um.
ἔυκλεια.ας.ἡ.claritas.gloria.
ἐυκοσμώτερος.α.ον.facilior.us.
ἐυκοσμία.ας.ἡ. Honestas morum: probitas.lenitas.
ἔυκυκλος.ἡ.ον.bene curuatus.perfecte circulatus.a.um.
ἐυλάβεια.ας.ἡ. Reuerentia.timiditas.formido.
ἐυλαβέομαι.τ ἐυλαβοῦμαι.ῆ. σομαι.π.μαι. Metuo.reuereor. euito.
ἐυλαβής ες.ὁ.ἡ. Timoratus.cautus.religiosus.a.um.
ἔυλαλος.ἡ.ον.bene loquens.
ἐυλογέω.τ ἐυλογῶ.ῆ.σω.π.κα Benedico.
ἐυλογητός.ἡ.ὀν.benedictus.a.ũ.
ἐυλογία.ας.ἡ.benedictio.
ἐυμαθῶς.docte.sapienter.
ἐυμαρῶς.faciliter.sine querela.
ἐυμελής.ες.ὁ.ἡ.suauis.e.
ἐυμεμῶς.bilariter.lete.beniuole
ἐυμετάλοτος.ἡ.ὀν.liberalis.e.
ἐυμορφία.ας.ἡ.pulchritudo.
ἔυμορφος.ἡ.ὀν.pulcher.a.um.
ἐυμοέω.τ ἐυμοῶ.ῆ.σω.π. κα. beniuolus sum.
ἔυμοια.ας.ἡ.beniuolentia.
ἔυμους.ου.ὁ.beniuolus.amicus.
ἐυμουχίζω.ῆ.σω.π.κα. eunuchuz facio.
ἐυμουχίσθην.eunuchus factus sum
ἐυμοῦχος.ου.ὁ.Eunuchus.i.custos cubilis.spado.
ἐυολία.ας.ἡ.psperitas.bõa fortũa.
ἐυολόομαι.τ ἐυολοῦμαι.ῆ.σομαι.π.μαι.prosperum iter habeo. bene placeo.
ἐυολόω.τ ἐυολῶ.ῆ.σω.ῶ.κα. prosperor.τ prosperũ alium facio.
ἐυάρεδρος.α.ον.q bñ assistit τ astat
ἐυπειθής.ες.ὁ.ἡ. Suadibilis.subditus.a.um.obediens.
ἐυπερίστατος.ἡ.ὀν.circunstans
ἐυπερίστημι.ῆ.σω.π. κα.circunsto.asto.
ἐυποιέω.τ ἐυποιῶ.ῆ.σω.π.κα. Benefacio alij.
ἐυποιΐα.ας.ἡ. bñficẽtia in aliuz.
ἐυπορέω.τ ἐυπορῶ.ῆ.σω.ῶ.κα. Abundo.abundantem aliuz facio.
ἐυπορία.ας.ἡ. Abundantia.victus acquisitio.
ἐυπράττω.ῆ.ξω.ῶ.χα. Beneago. bono statu sum.
ἐυπρέπεια.ας.ἡ. decor.honestas.
ἐυπρεπέστερος.α.ον. pulchrior. speciosior.us.
ἐυπρεπής.ες.ὁ.ἡ.pulcher.speciosus.decens.
ἐυπρεπῶς. Diligenter. decenter. pulchre.
ἐυπρόσδεκτος.ἡ.ὀν.acceptus.gratus.a.um.
ἐυπροσήγορος.α.ον. Qui bene loquitur.vel bonum habet nomen.
ἐυπροσωπέω.τ ἐυπροσωπῶ.

ῆ.σω.ῶ.κα.placeo.
ἐυρέθην.inuentus sum.
ἐυρεῖν.inuenisse.
ἔυρεμα.ατος.το.Inuentio.
ἔυρεσις.εως.ἡ.inuentio.
ἔυρημα.ατος.το. inuentio.
ἐυρήσω.inueniam.
ἐυρίσκω.ῆ.σω.π.κα.inuenio.
ἐυροκλύδων.ωνος.ὁ.euroclydõ.
ἔυρον.inueni.
ἔυρρωστος.ἡ.ὀν. Benevalens.sanus.prosper.a.um.
ἐυρρώστως.fortiter.valenter.
ἐυρύχωρος.α.ον.spaciosꝰ.latꝰ.a.ũ
ἔυρω.inuenero.
ἐυρών.οντος.ὁ. postquam inuenit
ἐυσέβεια.ας.ἡ.pietas.
ἐυσεβέω.τ ἐυσεβῶ.ῆ.σω.π.κα. pius τ religiosus sum.
ἐυσεβής.ες.ὁ.ἡ.piꝰ τ religiosꝰ.a.ũ
ἐυσεβῶς.pie.religiose.
ἔυσημος.ἡ.ὀν. Manifestus.notus. insignis.honestus.a.um.
ἔυσπλαγχμος.ἡ.ὀν. misericors.
ἐυστάθεια.ας.ἡ. firmamentum.stabilimentum. Gaui
ἐυσταθής.ες.ὁ.ἡ.stabilis.firmus.
ἔυστοχος.ἡ.ὀν.directus. directe emissus.
ἐυσχημόνως. Verecunde. Honeste.grauiter.prudenter.
ἐυσχυμοσύνη.ης.ἡ. Honestas. grauitas.prudentia.
ἐυσχύμων.ονος.ὁ. Nobilis.prudens. grauis.cautus.honestus.
ἐυτελέστερος.α.ον. Tenuior. exilior.contemptibiliorꝰ.us.
ἐυτελής.ες.ὁ.ἡ. Exilis. tenuis. parui precij contemptibilis.e.
ἔυτηκτος.ἡ.ὀν.facilis liquefactu.e.
ἐυτόμως.constanter. assidue.
ἐυτραπελία.ας.ἡ.Scurrilitas.ridicula narratio.
ἐυφημία.ας.ἡ.bona fama.
ἔυφημος.ἡ.ὀν. Qui habet bonam famam vel bona verba.
ἔυφθαρτος.ἡ.ὀν.corruptibilis.e.
ἐυφορέω.τ ἐυφορῶ.ῆ.σω.π.κα Uberes fructus fero. multiplico.in fructibus.
ἐυφραίμομαι.ῆ.ουμαι.π.μαι. Letor.epulor.
ἐυφραίμω.ῆ.μω.ῶ.π.κα. Letari facio.letifico.
ἐυφροσύνη.ης.ἡ.exultatio.letitia.

ἐνφυής.εος.ὁ.ἡ.ingenioſus.a.uz.
ἔνχαρις.εως.ὁ.ἡ.groſ9. vēuſt9.a.ū
ἐνχαριστέω τ ἐνχαριστῶ.ῶ. σω.π.κα.gratias ago.
ἐνχαριστία.ας.ἡ.gratiarū actio.
ἐνχάριστος.η.ον. gratus.a.um.
ἐνχερῶς. Faciliter.
ἐνχή.ης.ἡ.oratio.preces.
ἔνχομαι.ῶ.ξομαι.π.μαι. Oro p= cor.preces fundo.
ἐύχρηστος.η.ον.vtilis.e.
ἐνψυχέω.τ ἐνψυχῶ.ῶ.σω.ῶ κα. Bono animo ſum.
ἐνωδία.ας.ἡ.bonus odor.
ἐνώμυος.η.ον.Siniſter.a.um
ἔφαγον.comedi.runt.
ἐφάλλομαι.ῶ.ουμαι.π.λμαι. Inſilio.impetum facio.
ἐφαμερώθην.oſtenſus ſum.apparui
ἐφαμέρωσα.manifeſtaui.
ἐφάμην. Apparui.
ἐφάπαξ.ſemel.
ἔφασκον.affirmabam.ant.
ἐφεισάμην.peperci.
ἐφέλκω.ῶ.ξω.π.χα.attrabo.
ἐφέξω. Intendam.
ἐφερόμην. Ferebar.
ἔφερον.ferebam.portabam.ant.
ἐφέστηκα.inſtiti.preſes fui.aſtiti.
ἐφεστώς.ῶτος.ὁ. Poſtꝫ aſtitit. inſtitit.preſes fuit.
ἐφευρετής.ου.ὁ. Inuentor.
ἐφημερία.ας.ἡ. Regio.tribus. miniſterium diei.
ἐφήμερος.α.ον.quottidianus.a.uz
ἔφην.dixi.
ἔφθασα.preueni.
ἐφθεγξάμην.locutus ſum.
ἔφθειρα.corrupi.
ἐφικέσθαι.peruenisse.conſecutū fuiſſe.
ἐφικνέομαι τ ἐφικνοῦμαι.ῶ.ξο= μαι.ῶ.ιγμαι. Peruenio. Conſequor.adipiſcor. Γui.
ἐφίλησα.amaui.oſculat9 fui.conſue
ἐφιλίασα.amic9 fui.amicitiã habui
ἐφίλουν. Amabam.ant.oſculabar. antur.aſſuetus eram.ant.
ἐφιμώθην.obmutui.
ἐφίμωσα.obmutescere feci.
ἐφίσταμαι.ῶ.σομαι.π.μαι.inſto
ἐφίστημι.ῶ.σω.ῶ.κα. Aſto.ſup= ſto.appareo.inſto.
ἐφοβήθην. Timui.
ἐφοβούμην. Timebam.
ἐφόβουν. Terrebam.ant.
ἐφόνευσα.occidi.
ἐφόρεσα.portaui.
ἐφόσον. Quandiu.
ἔφραξα. Obturaui.ſepiui.
ἐφρόνησα. Sapiens fui.
ἐφρόνουν. Sapiebam.ant.
ἐφρουρούμην. Cuſtodiebar.
ἐφρούρουν.cuſtodiebam.ant.
ἐφρύαξα.fremui.
ἐφύβριστος.η.ον.cōtumelioſ9.a.ū
ἔφυγον.fugi.runt.
ἐφύλαξα.cuſtodiui.
ἐφυλαξάμην. Cuſtodiui.'cuſtodí= tus ſuꝫ.ſeruaui.ſeruatus ſum.
ἐφυλάχθην.ſeruatus fui.
ἐφυσιώθην.inflatus ſum.
ἐφύτευον.plantabam.ant.
ἐφύτευσα.plantaui.
ἐφώνησα.vocaui.clamaui.
ἐφωνησάμην.clamaui.vocaui.
ἐφώνουν.clamabā. vocabam. ant.
ἐφώτισα.illuminaui.
ἐφωτίσθην.illuminatus ſum.
ἔχαιρον.gaudebam.ant.
ἐχαλάσθην. Demiſſus ſubmiſſus
ἐχάραξα. Sculpſi. deiectus fui.
ἐχάρην.gauiſus fui.
ἐχαρισάμην.donaui.gratificat9 ſū.
ἐχαρίσθην. gratia impletus ſum.
ἐχαρίτωσα.gratia impleui.
ἔχθιστος.η.ον.inimiciſſimus.a.uz.
ἔχθρα.ας.ἡ.inimicitie.arum.
ἐχθραίνω.ῶ.νω.π.κα. Inimiciti= as exerceo.inimicus ſum.
ἐχθρός.α.ον.inimicus.a.um.
ἐχθρότατος.η.ον.inimiciſſim9a.ū
ἔχιδνα.ης.ἡ. Vipera.
ἔχις.εως.ἡ. Vipera.
ἐχλεύαζον.irridebā.ſubſānabā.āt.
ἔχομαι.ῶ.ξομαι.ῶ.ημαι. Teneor ab aliqua re.adhereo illi.
ἐχόμενος.η.ον. Conſequens. proximus.vicinus.a.um.
ἐχορήγησα.prebui. ſuppeditaui.
ἐχορτάσθην. Saturatus fui.
ἐχρηματίσθην.oraculo monit9 fui.
ἐχρησάμην. Vſus ſum.
ἔχρισα.vnxi.
ἐχρισάμην.vnctus fui.vnxi.
ἐχρώμην.vtebar.
ἔχω.ῶ.ξω.ῶ.κα. Habeo.poſſum.
ἐχωρίσθην.diuiſ9 ſciſſus fui.diſceſſi.
ἐψευδομαρτύρουν.falſū teſtōi
ἐψευσάμην.mētit9 ſū. Liz dicebā.āt
ἐψευσάμην.mentitus ſum.
ἐψηλάφησα.cōtrectaui.palpaui.
ἐψώμισα.alui.paui.
ἑωθινός.η.ον.matutinus.a.um.
ἑώρακα. Vidi.
ἑωράκειν. Videram.
ἑωρακέναι. Vidiſſe.
ἑωρακώς.οτος.ὁ.poſtquam vidit.
ἑώρων. Videbam.ant.
ἕως.vſqz.
ἕωσκάτω.vſqz deorſum.
ἕωσπότε.vſqz quo.
ἕωσότου. Dum.quoad.
ἕως οὗ.donec.
ἕως τοῦ μῦν. Vſqz nunc.
ζάω τ ζῶ.ῶ.σω.π.κα. Viuo.
ζεστός.η.ον.calid9. feruid9.a.um.
ζεῦγος.εος. Το. Jugum.par.
ζευκτηρία.ας.ἡ.iunctura.
ζέω τ ζῶ.ῶ.σω.π.κα.ferueo.
ζῆ. Viunt.
ζῆλος.ου.ὁ.zelus.emulatio.
ζηλόω τ ζηλῶ.ῶ.σω.π.κα.zelo.e mulor.imitor.
ζήλωσις.εως.ἡ.zelus
ζηλωτής.ου.ὁ.zelotes.emulator.í= mitator.
ζημία.ας.ἡ.detrimentum.damnum.
ζημιόω τ ζημιῶ.ῶ.σω.π.κα.pu nio. mulcto.damnifico.
ζήσας.αντος.ὁ.poſtꝫ vixit.
ζητέω τ ζητῶ.ῶ.σω.π.κα. Quero.
ζήτημα.ατος. Το.queſtio. inquiſitio
ζήτησις.εως.ἡ.queſtio.
ζιζάνια.ας.ἡ.zizania.
ζόφος.ου.ὁ.tenebre.arum.
ζυγός.ου.ὁ.Jugum.
ζυγόσταθμος.η.ον. Quod appē ζύμη.ης.ἡ.fermētū. Lditi ſtatera.
ζυμόω τ ζυμῶ.ῶ.σω.π.κα.fermē
ζῶ. Viuo.viuam. Lto.as.
ζωγραφία.ας.ἡ.pictura.
ζωγρέω.τ ζωγρῶ.ῶ.σω.ῶ.κα. Veno.capio. capio viuum.
ζωή.ης.ἡ. Vita.
ζῶν.ῶντος.ὁ. Viuens.
ζώνη.ης.ἡ.zona.
ζώμμυμι.ῶ.σω.ῶ.κα. Cingo.
ζωμμύω.ῶ.σω.π.κα.cingo.
ζωογομέω τ ζωογομῶ.ῶ.σω.π. κα. Viuifico.
ζωοποιέω τ ζωοποιῶ.ῶ.σω.ῶ. κα. Viuifico.
ζῶσα.ης.ἡ. Que viuit.
ζώσω. Cingam.
ζωτικός.η.ον. Vitalis.e.

ἦ.aut.vel.quam.niſi.an.'potiuſq̃.magiſq̃. ⌈dum q.qua.

ἦ.Cui.femini.gener.quatenus.ſecum=

ἦ.profecto.ſit.fuerit.

ἤγαγομ.duxi.runt.

ἠγαλίασα.letatus fui.

ἠγαλλιασάμην.exultaui.

ἠγαμάκτησα.indignatus ſum. conqueſtus ſum. ⌈rebã.ãt.

ἠγαμάκτουμ.Querebar.moleſte fe

ἠγαπήθην.Amatus fui.

ἠγαπηκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ amauit.

ἠγαπημένος.η.ομ. amat⁹.dilect⁹.

ἠγάωησα.amaui. ⌊a.um.

ἠγάπων.amabam.ant.

ἠγγάρευσα.coegi tanq̃ prefectus. vim feci.

ἤγγιζομ.appropinquabam.ant.

ἤγγικα.appropinquaui.

ἤγγισα.appropinquaui.

ἤγειρα.Suſcitaui.

ἡγεμονεύω.υ.σω.π.κα. Sũ preſes vel princeps.

ἡγεμονία.ας.ἡ.principatus.impiũ

ἡγεμών.ονος.ὁ.princeps.dux.

ἡγέομαι τ ἡγοῦμαι.υ.σομαι. ω.ημαι.Dux ſum.puto.

ἠγέρθην.excitat⁹ ſũ.ſurrexi.

ἡγίασα.Sanctificaui.

ἡγιάσθην.ſanctificatus ſum.

ἡγίασμαι.ſanctificatus ſum.

ἡγιασμένος.η.ομ.ſctificatus.a.um.

ἡγνικώς.οτος.ὁ. poſtquam ſanctificauit.purgauit.caſtificauit.

ἡγνισμένος.η.ομ.ſctificat⁹.purifica ⌊tus.a.um

ἠγνόησα.ignoraui.

ἠγνόουμ.ignorabam.ant.

ἠγόμην.ducebar.

ἠγόραζομ.emebam.ant.

ἠγόρασα.Emi.

ἠγοράσθην.Emptus ſum.

ἠγορασμένος.η.ομ.Emptus.a.ũ.

ἡγούμενος.η.ομ.dux. prepoſitus.

ἠγρύπνησα.Vigilaui.

ἠγωνιζόμην.decertabã.decertarez.

ἠγώνισμαι.pugnaui.certaui.cõtẽdi

ἥδε.Illa autem.

ἥδε.Hec.

ἤδειμ.ſciueram.ſciſſem.

ἡδέως.iucunde libenter.

ἤδη.Jam. ⌈grauatus.a.ũ.

ἠδικημένος.η.ομ.iniuriã paſſ⁹. leſus

ἠδίκησα.leſi.offẽdi.iniuriam feci.

ἥδιστος.η.ον. Dulciſſimus iucundiſſimus.a.um.

ἥδομαι.υ.σομαι.π.μαι. letor.delector.

ἡδονή.ης.ἡ.voluptas.vitium.

ἠδυνάμην.potui.

ἠδυνήθην.potui.

ἡδύνω.υ.νω.ω.κα. Dulcoro.as. Dulce aliquid facio.

ἡδύοσμον.ου.το. menta herba.

ἡδύς.εως.ὁ.dulcis.e.

ἠθέλησα.Volui.

ἦθος.εος.το.Mos.

ἦκα.Miſi.

ἠκαιρούμην.occupatus eram.

ἤκμασα.floruí.vigui.maturui.

ἠκολούθησα.Secutus ſum.

ἠκολούθουμ.ſequebar.ſequebãtur

ἤκουσα.audiui.

ἤκουομ.audiebam.ant.

ἠκούσθην.auditus fui.

ἠκούτισα.audire feci.

ἠκριβάσθην.Diligenter examinat⁹ fui.approbatus fui.

ἠκρίβωσα.diligenter didici.

ἠκύρωσα.irritum feci. anibilaui.

ἧκω.υ.ξω.π.χα.Venio.

ἥλάμην.deſilij.inſilij.

ἡλαττώθην.diminutus fui.

ἡλαττωμένος.η.ομ. Minoratus. diminutus.a.um.

ἡλάττωσα.minui. inferiorem feci.

ἠλαττόνησα.defui.minus fui.

ἠλαυνόμην.agebar. impellebar.

ἠλεήθην.recept⁹ ſũ in miſericordiaz

ἠλεημένος.η.ομ.Qui miſericordiã adeptus eſt.a.um.

ἠλέησα.Miſertus fui.

ἤλειφομ.vngebã.ant.vnxi. runt.

ἤλειψα.vnxi.

ἠλευθέρωσα.libertatem dedi.libertate donaui.

ἦλθομ.veni.runt.

ἡλικία.ας.ἡ.Statura.etas.

ἡλίκος.η.ομ.quantus.a.um.

ἥλιος.ου.ὁ.Sol.

ἡλκωμένος.η.ομ.vlceroſus.a.um.

ἤλλαξα.mutaui.commutaui.

ἠλλοίωσα.mutaui.alienaui.

ἠλλόμην.exiliebam.

ἦλος.ου.ὁ.clauus.

ἤλπιζομ.Sperabam.ant.

ἤλπικα.Speraui.

ἠλπικέναι.ſperauiſſe.

ἠλπικώς.οτος.ὁ.poſtq̃ ſperauit

ἤλπισα.Speraui.

ἡμάρταμομ.peccabam.ant.

ἡμάρτακα.peccaui.

ἥμαρτομ.peccaui.runt.

ἡμᾶς.nos.accuſat.

ἡμεῖς.nos.nomina.

ἠμέλησα.neglexi.

ἤμελλομ.Futurus eram.ant.

ἦμεμ.fuimus.

ἡμέρα.ας.ἡ.dies.

ἡμερόω τ ἡμεροῶ.υ.σω.ω.κα. manſuefacio.

ἡμέτερος.α.ομ.noſter.a.um.

ἤμην.Fui.fueram.eram.

ἡμιθαμής.εος.ὁ.ἡ.ſemimortu⁹.a.ũ

ἡμίθνητος.η.ομ.Semimortu⁹.a.ũ.

ἡμῖν.nobis.

ἥμισυ.εος.το.Dimidium.

ἡμιώριομ.ου.το.ſemihora.dimidium horæ. ⌈auxiliũ tuli.

ἠμυνάμην.Vltionem feci.vindicaui.

ἡμφιεσμένος.η.ομ.veſtitus.a.um.

ἡμῶν.noſtrũ.geni.plu.pnois ἐγώ.

ἦν.eram.fui.erat fuit.

ἦν.quam.accu.ſing.femini. generis.

ἠνάγκαζομ.cogebam.ant.

ἠνάγκασα.compuli.coegi.

ἠναγκάσθην.coactus ſum.

ἤνεγκα.tuli.

ἤνεγκομ.attuli.runt.

ἤνεσα.laudaui.

ἠνεσχόμην.ſuſtinui.toleraui.

ἠνέχθην.allatus fui.

ἠνεῴχθην.apertus fui.

ἠνοίγην.apertus fui.

ἤνοιξα.Aperui.

ἠνοίχθην.apertus fui.

ἠντληκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ hauſit.

ἠξίουμ.rogabã. dignũ putabã. ant.

ἠξίωσα.rogaui.dignum reputaui.

ἠξίωμαι.rogatus fui.dignus. reputatus fui.

ἠπατήθην.deceptus fui.

ἠπείθησα.non credidi.

ἠπείθουμ.non credebam.ant.

ἠπείλουμ.minabar.antur.

ἤπιος.α.ομ.Manſuetus. mitis.contrarius bellicoſo.

ἠπίστησα.non credidi.

ἠπίστουμ.non credebam.ant.

ἠπόρουμ. Dubitabam. impotens inops eram.ant.

ἤπτόμην.Tangebam.

ἦρα.Tuli.accepi.abſtuli.

ἠρλαλωμένος.η.ομ.Pollutus.leproſus.fuligine repletus.a.um.

ἠρέθισα.puocaui.irritaui.incitaui.

ἤρεμος.η.ον.quietus.tacitus.a.um
ἤρεσα.placui.
ἤρεσκον.placebam.ant.
ἠρέτισα.amaui.exoptaui.elegi.
ἠρημώθην.deſolatus.ſolus fctũs ſũ.
ἠρημωμένος.η.ον.Deſolatus.ſolitarius factus.a.um.
ἠρήμωσα.ſolitarium aliquid feci.
ἤρθην.ſublatus fui.
ἠρίθμημαι.numeratus fui.
ἠριθμημένος.η.ον.numerat9.a.um
ἠρίστησα.pranſus fui.
ἤρκησα.Satiſſeci.ſatiſſui.
ἠρμένος.η.ον.ſublatus.a.um.
ἠρμοσάμην.aptaui.Conglutinaui.
ἤρνημαι.negaui.
ἠρνημένος.η.ον.poſtꝯ negauit.
ἠρνησάμην.negaui.
ἠρνούμην.negabam.
ἠρξάμην.cepi.incepi.
ἡρπάγην.raptus fui.
ἥρπασα.rapui.
ἠρτυμένος.η.ον.conditus.a.um.
ἠρχόμην.veniebam.
ἠρώτησα.rogaui.interrogaui.
ἠρώτων.rogabam.ant.
ἧς.Cuius.articulus poſtpoſitiu9.f.g.
ἦς.fuiſti.eras.fueris.
ἧσα.emiſi.
ἦσαν.fuerunt.erant.
ἠσέβησα.impie egi.impius fui.
ἦσθα.eras.fuiſti.
ἠσθένησα.egrotaui.infirmus.impotens fui.
ἠσθένουν.Egrotabam.infirmus.impotens eram.ant.
ἤσθιον.manducabam.ant.
ἠσθόμην.Senſi.
ἠσπαζόμην.ſalutabam.
ἠσπασάμην.ſalutaui.
ἠστόχησα.excidi.aberraui.
ἡσυχάζω.μ.σω.π.κα.taceo.
ἡσυχία.ας.ἡ.Silentium.
ἡσύχιος.α.ον.Tacitus.a.um.
ἠσφαλισάμην.muniui.cuſtodiui.
ἠτάκτησα.Inquietus fui.praue τ iníque egi.
ἤτηκα.petiui.
ἤτησα.petiui.
ἠτησάμην.petiui.petitus fui.
ἠτιμάθην.inhonoratus fui.
ἠτιμωμένος.η.ον.inhonorat9.a.ũ.
ἥτις.que.ſingul.num.
ἡτοίμασα.paraui.
ἡτοίμασμαι.paratus fui.
ἡτοιμασμένος.η.ον.paratus.a.ũ.
ἠτούμην.petebar
ἡττάομαι.τ ἡττῶμαι.μ.σομαι.π.μαι.vincor.profligor.
ἥττημα.ατος.το.deuictio.pfligatio
ἥττων.ονος.ὁ.ἡ.Minor.us.
ἄτω.Sit. [cat.letatus ſum.
ηὐλόκησα.Volui.bene compla=
ηὐλιζόμην.Diuertebam.habitabã. morabar.degebam.
ηὔλισα.tibia cecini.
ηὐλίσθην.manſi.habitaui.
ηὐλόγουν.benedicebam.ant.
ηὐξάμην.optaui.precatus ſum.
ηὔξανον.Creſcebam.ant.creui. creſcere feci.runt.
ηὔξησα.creui.
ηὐφράνθην.Letatus fui.
ηὐχαριστουν.gratias agebam.ant
ηὐχόμην.optabam.precabar.
ηφανισμένος.η.ον.Deletus.euerſus.e medio ſublatus.a.um.
ἤφιον.Sinebam.ant.
ἠχέω.τ ἠχῶ.μ.σω.π.κα.ſono.as.
ἤχθην.ductus fui.
ἠχμαλώτευσα.captiuaui.capti=
ἠχμαλώτισα.captiuaui.[uũ duxi.
ἦχος.εος.το.ſonus.fama.
ἠχρειώθην.inutilis factus ſum.
ἤψαμην.Tetigi.
θάλασσα.ης.ἡ.mare.pontus. [Lo
θάλπω.μ.ψω.π.φα.foueo.refocil
θαμβέω.τ θαμβῶ.μ.σω.ω.κα. Deum timeo.admiror.
θάμβος.εος.το.pauor.ſtupiditas. admiratio magna.
θανάσιμος.η.ον.mortifer.letalis.e
θανατηφόρος.α.ον.Letifer.mortifer.letalis.e.
θάνατος.ου.ὁ.Mors.
θανατόω.τ θανατῶ.μ.σω.π.κα. Interficio.interimo.
θάπτω.μ.ψω.π.φα.Sepelio.
θαρρέω.τ θαρρῶ.μ.σω.ω.κα. cõfido.fido.fiduciã habeo.bono aio ſũ
θαρσέω.τ θαρσῶ.μ.σω.ω.κα. confido.fido.bono animo ſum.
θάρσος.εος.το.fiducia.audacia.
θαυμάζω.μ.σω.ω.κα.admiror.
θαυμάσιος.α.ον.mirabilis.e.
θαυμαστός.η.ον.mirabilis.e.
θαυμαστόω.τ θαυμαστῶ.μ. σω.π.κα.In admirationẽ verto.admirari facio.
θεά.ας.ἡ.dea.
θεαθῆναι.viſum fuiſſe.
θεάομαι.τ θεῶμαι.μ.σομαι.π.μαι.Video. [Spectaculum fio.
θεατρίζομαι.μ.σομαι.ω.μαι.
θέατρον.ου.το.ſpectaculum.
θεία.ας.ἡ.diuinitas.
θεία.ας.ἡ.amita.
θεῖναι.poſuiſſe.
θειόλης.εος.ὁ.ἡ.ſulfureus.a.um.
θεῖον.ου.το.ſulfur.diuinitas.
θεῖος.α.ον.diuinus.a.um.
θεῖος.ου.ὁ.Auunculus.
θειότης.τος.ἡ.diuinitas.
θείς.εντος.ὁ.poſtꝯ poſuit.
θέλημα.ατος.το.Voluntas.
θέλησις.εως.ἡ.Voluntas.
θέλω.μ.σω.ω.κα.Volo.
θέμα.τος.το.poſitio.
θεμέλιον.ου.το.fundamentum.
θεμελιόω.τ θεμελιῶ.μ.σω.ω.κα.fundo.as.
θέμενος.η.ον.poſtꝯ poſuit.
θεολίδακτος.η.ον.doct9 a deo.a.ũ
θεομαχέω.τ θεομαχῶ.μ.σω.π.κα.pugno contra deum.reſiſto voluntati diuine.
θεομάχος.η.ον.repugnans deo.
θεόπνευστος.η.ον.Adeo inſpira
θεός.ου.ὁ.ἡ.deus.dea. [tus.a.um.
θεοσέβεια.ας.ἡ.pietas.cultus erga deum. [a.um
θεοσεβής.εος.ὁ.ἡ.pius religioſus.
θεοστυγής.εος.ὁ.ἡ.odibilis deo.e
θεότης.ητος.ἡ.diuinitas.
θεραπεία.ας.ἡ.ſãitas.cult9.familia.
θεραπεύω.μ.σω.π.κα.Dedeor.colo.veneror.ſeruio.letifico.
θερίζω.μ.σω.π.κα.Meto.
θερισμός.ου.ὁ.Meſſis.
θεριστής.ου.ὁ.Meſſor.
θερμαίνω.μ.νω.π.κα.calefacio.
θέρμη.ης.ἡ.calor.
θερμότης.τος.ἡ.calor.
θέρος.εος.το.Æſtus.calor.
θές.pone.
θέσθε.ponite.
θέσις.εως.ἡ.poſitio.
θεσμός.ου.ὁ.poſitio.lex.
θέσο.pone. [aſpicio.
θεωρέω.τ θεωρῶ.μ.σω.ω.κα.
θεωρία.ας.ἡ.ſpectaculũ.cõſideratio ſpeculatio. [torius.
θήκη.ης.ἡ.Theca.Vagina.repoſi=
θηλάζω.μ.σω.π.κα.lacto.ſugo.
θήλεια.ας.ἡ.femina.

θῆλυ.εος.το.Femininum.
θημωρία.ας.ἡ.Cumulus.
θήρ.ροσ.ὁ.Fera.
θήρα.ας.ἡ.Venatio.
θηρέυω.μ.σω.π.κα.venor.
θηρευτής.ου.ὁ. venator⁹.venator.
θηριομαχέω.ῤ θηριομαχῶ. μ. σω.ω.κα. Cum bestijs pugno.
θηρίομ.ου.τό.Bestia.fera.
θησαυρίζω.μ.σω.π.κα.Thesauri zo.repono. ⌈rĩu.
θησαυρός.ου.ὁ.thesaur⁹.reposito
θήσω.ponam.
θίγω.μ.ξω.π.χα. Tango.
θλάω.ῤ θλῶ.μ.σω.ω.κα.frango
θλίβω.μ.ψω.π.φα.premo.
θλίψις.εως.ἡ.tribulatio. pressura.
θμήσκω.μ.ουμαι.ω. κα. morior.
θμητός.η.ομ.Mortalis.e.
θοίμας.ου.ὁ.devorator.
θορυβέω.ῤ θορυβῶ.μ.σω.ω.κα. Turbo.tumultuor.
θόρυβος.ου.ὁ.Tumultus.
θρασύς.εος.ὁ.Audax.
θραῦσις.εως.ἡ.commotio. fractio.
θραύω.μ.σω.π.κα.Frango.
θρέμμα.τος.το.pecus.
θρηνέω ῤ θρηνῶ.μ.σω.ω.κά.La mentor.lugeo.
θρῆνος.ου.ὁ.luctus.eiulatus.
θρησκεία.ας.ἡ.religio.
θρησκεύω.μ.σω.π.κα.colo.adoro
θρῆσκος.η.ομ.religiosus.a.um.
θριαμβεύω.μ.σω.π.κα. triũpho. in triumphum duco.
θρίξ.χος.ἡ.pilus.capillus.
θροέομαι.ῤ θροοῦμαι. μ.σομαι ω.μαι.turbor.moueor.
θρόμβος.ου.ὁ.Gutta.
θρόνος.ου.ὁ.thronus.sedes.
θροῦς.ου ὁ.tumultus.
θυγάτηρ.ος.ἡ.filia.
θυγάτριον.ου.το.filiola.
θύϊνος.η.ον.Thyinus.a. um.hoc ẽ. ex thya arbore.
θυμηρέστερος.α.ον.Gratior.acceptior.us. ⌈ratio.aromatizatio.
θυμίαμα. ἄτος το.suffimẽtũ.euapo
θυμιατήριον.ου.το. turibulum.
θυμιάω.ῤ θυμιῶ.μ.σω.π.κα. suffio.aromatizo.
θυμομαχέω. ῤ θυμομαχῶ. μ. σω.π.κα. iratus sum.indignor.
θυμόομαι. ῤ θυμοῦμαι. μ. σομαι.ω. μαι.irascor.
θυμός.ου.ὁ.ira.furor.animus.
θυμώλης.εος.ὁ.ἡ.Furiosus.pronus ad iram.iracundus.a.um.
θύρα.ας.ἡ.ostium.
θηρεός.ου.ὁ.Scutum.
θηρίς.ιδος.ἡ.Foues.
θύρωμα.ατος.το.ianua. ⌈trix.
θυρωρός.ου.ὁ.ἡ.Janitor.vel iani
θυσία.ας.ἡ.Sacrificium.victima.
θυσιάζω.μ.σω.π.κα.Sacrifico.
θυσιαστήριον.ου.το.Altare.sacrificatorium.
θύω.μ.σω.π.κα.sacrifico.immolo.oc
θῶ.ponam.ponerem. ⌊cido.
θώραξ.κος.ὁ. lorica. pect⁹.thorax.
ἴαμα.ατος.το.Curatio. sanatio.re medium.requies. ⌈Medeor.sano.
ἰάομαι.ῤ ἰῶμαι.μ.σομαι.π.μαι.
ἴασις.εως.ἡ.Sanitas.
ἴάσπις.ιδος.ἡ.iaspis.lapis p̃ciosus
ἰατρός.ου.ὁ.Medicus.
ἴδε.Ecce.
ἰδέα.ας.ἡ.Aspectus.
ἰδεῖν.Vidisse.
ἴδετε.Videte.
ἴδιος.α.ον.proprius.a.um.
ἰδιώτης.ου.ὁ.Indoctus.priuatus. plebeius.idiota.
ἰδού.Ecce.
ἱδρώς.ωτος.ὁ.Sudor.
ἴδω.Videam.videro.
ἰδών.οντος.ὁ.postquam vidit.
ἱερατεία.ας.ἡ.Sacerdotium.
ἱεράτευμα.ατος.το.Sacerdotiũ
ἱερατεύω.μ.σω.π. κα. sacerdotio fungor.
ἱερεύς. εος.ὁ.sacerdos.
ἱερόν.ου.το.Templum.
ἱεροπρεπής. εος. ὁ.ἡ. Sanctus. sanctis.decens.
ἱερός.α.ον.Sacer.a.um.
ἱεροσυλέω.ῤ ἱεροσυλῶ.μ. σω. π.κα.Sacra furor.sacrilegiũ cõmitto.
ἱερόσυλος.η.ον.Sacrilegus.a.um
ἱερωσύνη.ης.ἡ.Sacerdotium.
ἵημι.μ.σω.π.κα. Mitto.
ἱκανός.η.ον.Dignus.sufficiens.multus.a.um.
ἱκανότης. τος.ἡ. Sufficientia. abundantia.
ἱκανόω.ῤ ἱκανῶ.μ.σω.π.κα.Idoneum ῤ sufficientem facio.
ἱκετεία.ας.ἡ.Supplicatio.
ἱκετεύω.μ.σω.ω.κα. Supplico.
ἱκετηρία.ας.ἡ.Supplicatio,
ἱκέτης.ου.ὁ.Suppler.
ἱκμάς.λος.ἡ.Humor.
ἱλαραίνω.μ.νω.π.κα.Exhilaro. letifico.as.
ἱλαρός.α.ον.Letus.a.uz. hilaris.e
ἱλαρότης.τος.ἡ. hilaritas.letitia.
ἱλαρόω.ῤ ἱλαρῶ.μ.σω.π.κα.Exhilaro.letifico.
ἱλαρύνω.μ.σω.ω.κα. Exhilaro. letifico.
ἱλάσκομαι.μ.σομαι.π.μαι. propitius sum.
ἱλασμός.ου.ὁ.propitiatio.
ἱλαστήριον.ου.το. Propitiatio. purgamentum.
ἵλεως.ω.ὁ.ἡ.propitius.a.
ἱμάρτωσις.εως.ἡ. Contextus.innexio.colligatio.
ἱμάς.αντος.ὁ. Lorum. corrigia.
ἱματίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.Induor.vestior.
ἱμάτιον.ου.το.vestis.
ἱματισμός.ου.ὁ.vestimẽtũ.vestit⁹
ἱμείρομαι.μ.ουμαι.π.μαι. Desi ἵνα.vt. ⌊dero.
ἱματί.Vt quid.cur.
ἴνδαλμα.τος.το.simulachrum.
ἰοβόλος.η.ον.Venenosus.qui venenum emittit.
ἰόομαι.ῤ ἰοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι Eruginẽ cõtraho.erugine cõsumor.
ἰός.ου.ὁ. venenũ.erugo metallorũ.
ἵππευς.εος.ὁ. Eques.
ἵππος.ου.ὁ.equus.
ἶρις.ιδος.ἡ. Arcus celestis tempore pluuie.
ἰσάγγελος.ου.ὁ.equalis angelis
ἴσημι.cognosco.scio.
ἴσθι.esto.mane.
ἴσος.η.ον.equalis.par.
ἰσότης.τος.ἡ.Equalitas.
ἰσότιμος.η.ον.Equalis honoris.e.
ἰσόψυχος.η.ον. Unanimis. e.
ἱστάω.ῤ ἱστῶ.μ.σω.π.κα.Constituo.statuo.
ἵστημι.μ.σω.π.κα.Statuo.stare facio.consisto.sto.
ἔστησα.statui.
ἱστορέω.ῤ ἱστορῶ.μ.σω. π. κα. Video.narro.
ἰσχυρός.α.ον.Fortis.e.
ἰσχυρότερος.α.ον.Fortior.us.
ἰσχύς.υος.ἡ.Fortitudo.vis.
ἰσχύω.μ.σω.π.κα.Possum.valeo
ἴσως.Forte.

ἰχθύλιον.ου.To.piſciculus.
ἰχθύον.ου.το.piſcis.
ἰχθύς.υος.ὁ.piſcis.
ἰχνευτής.ου.ὁ. Qui per aliena veſtigia vadit.
ἰχνεύω.υ.σω.π.κα. inueſtigo.
ἴχνος.εος.το.veſtigium.
ἰῶτα.Iota littera greca.
καγώ.τ ego.
κάζω.υ.σω.π.κα. Pulcher τ ornatus ſum.orno.
καθά.ſicut.quēadmodū.
καθαίρεσις.εως.ἡ.deſtructio.
καθαιρέω.τ καθαιρῶ.υ. σω. ϖ. κα.deſtruo.depono.demitto.
καθαίρω.υ.ρω.π.κα.purgo.
καθάϖερ.quemadmodum.
καθάϖτω.υ.ψω.π.φα. inuado.
καθαρίζω.υ. σω. ϖ. κα. Mundo. purgo. Γtudo.munditia.
καθαριότης.τος.ἡ.puritas.pulchri
καθαρισμός.ου.ὁ.emundatio.purgatio.
καθαρός.ά.όν. Mundus.a.um.
καθαρότης.Τος.ἡ.emundatio. purgatio. ΓSedes.
καθέλρα.ας.ἡ. Cathedra. Sella.
καθέζομαι.υ.ουμαι.π.μαι.ſedeo.
καθεῖλον.depoſui.deſtruxi.runt.
καθείς.μος.ὁ.ſingulus. vnuſquiſq.
καθέκαστα.ſigillatim.
καθελεῖν. Depoſuiſſe.peduxiſſe.demiſiſſe.deſtruxiſſe.
καθελῶ.depoſuero. demiſero.
καθελών.όντος.ὁ.Poſtq depoſuit.deſtruxit.
καθέν.μος.το.ſingula.
καθεξῆς.ex ordine.deinceps.
καθεύδω.dormio.
καθεύρεμα.Τος.Το.inuētio. inuētū.
καθηγητής.ου.ὁ.Ductor.dux. magiſter.princeps.
καθῆκα.demiſi.ſubmiſi.
καθήκει.decet.conuenit.
καθῆκεν.decet.oportet.
καθῆκον.όντος.Το. Conueniens. conſentaneum.quod decet.
κάθημαι.ſedeo.
καθήμενος.η.ον.ſedens.
καθημέραν.quottidie
καθημερινός.ή.όν.quottidianꝰ.a.ū
καθῆψα.inuaſi.
καθιέμενος.η.ον. demiſſus. a.um.
καθίζω.υ.σω.π.κα.ſedeo.ſedere facio.
καθίημι.υ.σω.π.κα.demitto. ſubmitto. Γorſum volo.
καθίϖταμαι.υ.σομαι.π.μαι.de
καθίστημι.υ.σω.π.κα. conſtituo.
καθιστάω.τ καθιστῶ.υ.σω.π.κα
καθόλου.οῖνο.gñaliter. Ldeduco.
καθοπλίζω. υ.σω.π.κα.armo.armis munio. Γconſpicio.video.
καθοράω.τ καθορῶ.υ.σω.π.κα.
καθόσον.quatenꝰ. in quātū.quanto.
καθότι.quia.eo quod.
κάθου.ſede.
καθυστερίζω.υ. σω. ϖ.κα. Defraudo.
καθωπλισμένος.η.ον. armatꝰ.a.ū
καθώς.Ut.ſicut.
καί.Et.
καίγε.Et.etſi.quamuis.
καιμίζω.υ.σω.π.κα.inouo.renouo
καινός.η.ον.Nouus.a.um.
καινότερος.α.ον. recentior.iunior.
καινότης.ητος.ἡ.nouitas.
καίπερ.quamuis.quanquam.
καιρός.ου.ὁ.Tempus.
καίτοι.atqui.etquidem.
καίτοιγε.quamuis.quanquam.
καίω.υ.σω.π.κα.cōburo. accendo.
κακεῖ.et illic.
κακεῖθεν.et illinc.
κακεῖνος.η.ον.τ ille.a.ud.
κακία.ας.ἡ.malignitas.malitia.erūna
κακοεξία.ας.ἡ.ifortuniū.malus ſtatꝰ
κακοήθεια.ας.ἡ. malꝰ mos.malignitas. Γπ.κα.male loquor.maledico.
κακολογέω.τ κακολογῶ.υ.σω
κακόμοχθος.η.ον.Qui vanū τ malum laborem perpetitur.
κακοϖάθεια.ας.ἡ.erūna.infelicitas
κακοϖαθέω.τ κακοπαθῶ.υ.σω. π.κα.laboro.erumnas tolero.
κακοϖάθητος.η.ον.ꝙ mala paſſꝰ ē.
κακοϖοιέω.τ κακοϖοιῶ. υ. σω. ϖ.κα.malefacio.
κακοϖοιός.ου.ὁ.malefactor.
κακοϖραγία.ας.ἡ.Infelicitas.aduerſitas.malignitas.
κακότεχνος.η.ον.fraudulētus.a.ū.
κακοῦργος.ου.ὁ.malefactor.nocēs
κακουχέομαι.τ κακουχοῦμαι. υ.σομαι.ϖ.μαι. laboro. triſtor.
κακόω.τ κακῶ.υ.σω.ϖ.κα. male tracto.afligo.ad malū prouoco.
κακῶς.male.
κάκωσις.εως.ἡ.afflictio.
καλαμάομαι.τ καλαμῶμαι.υ. σομαι.π.μαι.colligo ſpicas poſt meſſores.
καλάμη.ης.ἡ.ſtipula.
κάλαμος.ου.ὁ.arundo.
καλέω.τ καλῶ.υ. σω.ϖ.κα.voco.
καλλιέλαιον.ου.το. Oliua legitima.ad differentiam ſilueſtris.
καλλιεργέω.τ καλλιεργῶ.υ. σω.π.κα.bene operor. iuſta facio.
καλλίων.ονος.ὁ.ἡ.melior.pulchrior. Γcies.
καλλογή.ης.ἡ. Pulchritudo ſpe=
κάλλος.εος. το.pulchritudo.
καλοδιδάσκαλος.ου.ὁ.Doctor bone doctrine.
καλοϖοιέω.τ καλοϖοιῶ.υ.σω ϖ.κα. Bonum facio. Γhoneſtꝰ.a.ū
καλός.ή.όν. bonus. a.um.pulcher.
καλύϖτω.υ.ψω.π.φα.cooperio.
κάλυμμα.ατος.το.velamen.
καλῶς.Bene.
κάμηλος.ου.ὁ.camelus.
κάμινος.ου.ὁ.fornax.caminus.
καμμύω.υ.σω.π.κα.claudo oc'os
καμοί.τ mihi.
κάμπω.υ.ψω.π.φα.flecto.curuo.
κάμω.laborem.fatiger.
κάν.Et ſi.quamuis.
κανών.όνος.ὁ.Regula.
καϖηλεύω.υ.σω.π.κα. Cauponor.diuendo.negocior.
κάϖηλος.ου.ὁ.caupo.diuenditor. negociator. Γmigo.
καϖνίζομαι.υ.σομαι.π. μαι. fu=
καϖνός.ου.ὁ.Fumus.
καρδία.ας.ἡ.cor. Γgnitor.
καρδιογνώστης.ου.ὁ.cordiū co
καρϖόομαι.τ καρϖοῦμαι. υ.σομαι.ϖ.μαι.colligo fructus.
καρϖός.ου.ὁ.fructus.
καρϖοφορέω.τ καρποφορῶ.υ σω.ϖ.κα.fructifico. fructum fero.
καρϖοφόρος.α.ον.fructifer.a.uz.
κάρϖωσις.εως.ἡ. Libatio. oblatio fructuum.ſacrificium.
καρτάλλος.ου.ὁ.cophinus acutus a parte inferiori.
καρτερέω.τ καρτερῶ. υ. σω. ϖ. κα.Suſtineo.
κάρφος.εος.το.feſtuca.
κασσίτηρος.ου.ὁ.Stannum.
κατά.Secundum.contra.iuxta.ab.ſuper.ante.ex.per.coram.
κατάβα.deſcēde. Γdo.
καταβαίνω.υ.σομαι.π.ηκα.deſcē

καταβάλλω.μ.λω.π.κα. Deijcio.decido.allido.deprimo.derelinquo.immitto.
καταβαρύμω.μ.μω.π.κα. aggrauo.onero. Γdit.
καταβάς. αντος.ὁ. postꝯ descen
καταβάσιος.α.ον. Descensorius.a um.qui descendit.
κατάβασις.εως.ἡ.descensus.
καταβάτω.descendat.
καταβέβηκα.descendi. Γscendit.
καταβεβηκώς. οτος.ὁ.postꝯ de=
κατάβηθι.descende.
καταβῆναι.descendisse.
καταβήσομαι.descendam.
καταβιβάζω.μ.σω.π. κα. Deduco.deprimo. Γciferatio.
καταβόησις.εως.ἡ. Clamor vo=
καταβολή.ης.ἡ.constitutio.
καταβραβεύω.μ.σω.π.κα.seduco
καταβραχύ.paulatim.
καταβρώσκω.μ.σω.π.κα. Comedo.depasco.
καταβῶ. descendam. descendero.
κατάγαγε.deduc.effunde.
καταγαγεῖν. Deduxisse. detulisse ab alto deorsum.
καταγάγω.pducã.deducã.educaz.
καταγαγών.ομτος.ὁ. Postꝯ p duxit.detulit.deduxit.eduxit.
καταγάλλομαι.gaudeo.
καταγγελεύς.εος.ὁ. nunciator.
καταγγέλλω.μ.λω.π. κα. Nuncio.as.
καταγέλαστος.η.ον. Ridiculus. ridendus.risu dignus.a.um.
καταγελάω.τ καταγελῶ.μ.σω π.κα.derideo.
καταγιμώσκω. μ.σομαι.ω. κα. Accuso.reprehendo.
καταγμώμην.ex sententia.aduer.
καταγμωσθήσομαι.reprehendar. condẽnabor.
κατάγμωσις.εως.ἡ. Reprehensio. condemnatio.
καταγράφω. μ. ψω.π.φα. describo.
κατάγω.μ.ξω.π.χα. Subduco.deduco.frango.produco.
καταγωνίζομαι. μ.σομαι.π.μαι Debello.vinco.
καταδαπανάω.τ καταδαπανῶ μ.σω.ω.κα. Consumo.expendo.
καταδεσμεύω.μ.σω.ω.κα. Ligo.alligo.vicio.
καταδέω.μ.σω.π.κα. Ligo.
κατάδηλος.η.ον. manifestus.a.um
καταδικάζω.μ.σω.π.κα. cõdẽno.
καταδίκη.ης.ἡ. condemnatio.
καταδιώκω.μ.ξω.π. χα. Persequor.sector.
καταδουλόω.τ καταδουλῶ. μ.σω.π.κα. Subijcio. in seruitutem redigo.
καταδυναστεύω.μ.σω.π.κα. potentia abutor.opprimo.
κατάθεμα.ατος.το. maledictum.
καταθεματίζω.μ.σω.π. κα. Detestor.
καταθέσθαι. Depositum fuisse. Deposuisse.prestitisse.
καταθλίβω.μ.ψω.π.φα. Opprimo.affligo.comprimo.
καταιγίς.δος.ἡ. procella.
καταισχύνομαι.μ. ουμαι. ω. μαι. Erubesco.
καταισχύνω.μ.μω.π.κα. Confundo.erubescere facio.deturpo.
κατακαήσομαι.ardebo.vrar. Γvro
κατακαίω.μ.σω. π. κα. Ardeo.
κατακαλύπτω.μ.ψω.π.φα. Cooperio.velo.
κατακαυθήσομαι. Comburar.
κατκαῦσαι. combusisse.
κατακαύσω. comburam.
κατακαυχάομαι.τ κατακαυχῶ μαι.μ.σομαι.π.μαι. Glorior cõtra aliquem.
κατάκειμαι.μ.σομαι.π. μαι. Jaceo.discumbo.accumbo.
κατακέκριμαι. Damnatus. condẽnatus sum.
κατακλάω.τ κατακλῶ.μ.σω.π. κα. Frango.
κατάκλειστος.η.ον. Clausus. inclusus. a.um.
κατακλείω.μ.σω.π.κα. Claudo. includo.incarcero.
κατακληροδοτέω.τ κατακληροδοτῶ.μ.σω.ω.κα. sorte distribuo.
κατακληρομοέω.τ κατακληρομῶ.μ.σω.π.κα. Heres alicuius rei sum. hereditate acquiro. heredem facio. Γrecumbo.
κατακλίνομαι.μ.νουμαι.π.μαι
κατακλύζω.μ.σω.π.κα. inũdo.
κατακλυσμός.ου.ὁ. cataclysmus inundatio.
κατακολουθέω.τ κατακολουθῶ.μ.σω.ω.κα. Sequor.
κατακόπτω.μ.ψω.π.φα. Scindo. Γcipito
κατακρημνίζω.μ.σω.ω.κα. Præ
κατάκριμα.ατος.το. condẽnatio.
κατακρίμω.μ.μω.π.κα. condẽno.
κατάκρισις.εως.ἡ. condemnatio. damnatio.
κατακρύπτω.μ.ψω.π.φα. Cooperio.occulto.
κατακυριεύω.μ.σω.π.κα. dñor.
καταλαβόμενος.η.ον. Postquaz comprehendit.sciuit.
καταλάβω.cõprehẽdã.sciã. sciuero
καταλαλέω.τ καταλαλῶ.μ. σω.π.κα. Detrabo. maledico.
καταλαλιά.ας.ἡ. detractio.
καταλάλος.ου.ὁ. detractor. murmurator.
καταλαμβάμω.μ.ψομαι.ω. μμαι. deprehendo. comprehendo. comperio.scio.
καταλάμπω.μ.ψω.π.φα. fulgeo.luceo.
καταλαμθάμομαι.μ. σομαι. ω. ησμαι. obliuiscor. Γnũero.
καταλέγω.μ.ξω.π.χα. recenseo.
κατάλειμμα.ατος.το. Reliquie. quod reliquum est.
καταλείπω.μ.ψω.π.φα. reliquo.
καταλελειμμένος.η.ον. relict9.a.ũ
καταλήσομαι. obliuiscar.
καταληφθήσομαι. comprehendar
καταλήψωμαι. cõprehẽdã. itelligã
καταλιθάζω.μ.σω.π.κα. lapido.as
καταλιμπάνω. relinquo.
καταλιπών.οῦσος.ὁ. postꝯ reliqt.
καταλλαγή.ης.ἡ. reconciliatio.
καταλλάττω.μ.ξω.π.χα. reconcilio. Γputo. connumero.
καταλογίζομαι.μ.σομαι.π.μαι
κατάλοιπος.η.ον. reliquus.a.um.
κατάλυμα. ατος.το. Diuersorũ.
κατάλυτος.η.ον. Dolpes.
καταλύω.μ.σω.π.κα. Soluo.destruo.diuerto.
κατάμαθε. disce considera.
καταμαθάμω. μ. σομαι.π. κα. Considero.disco.inspicio.
καταμαρτυρέω.τ καταμαρτυρῶ.μ.σω.π.κα. contrarestificor.
καταμένω.μ.μω.π.κα. maneo.
καταμόνας. solus.aduerb.
καταμωκάομαι. τ καταμωκῶ μαι.μ. σομαι. ω. ημαι. illudo

irrideo.
καταμαλίσκω.μ.ωσω.ϖ.ωκα. Consumo.expendo.
καταμαλῶσαι. cõsũpsisse.expẽdisse
καταμαλώσω. consumã.expendã.
καταμαρκέω. ⁊ καταμαρκῶ. μ. σω.π.κα. Grauis. onerosus sum.
καταμεύω.μ.σω.π.κα.annuo.
καταμοέω.⁊ καταμοῶ.μ.σω.π. κα. Considero.
καταμόησις.εως.ἡ. Consideratio. cogitatio. ⌈κα.peruenio.
καταμτάω.⁊ καταμτῶ.μ.σω.π.
καταμυγήσομαι.compungar.
κατάμυξις.εως.ἡ. compunctio.
καταμύττω.μ.ξω.π.χα.Compungo.pungo.
καταξιόω.⁊ καταξιῶ. μ. σω. ϖ. κα. Dignum reputo.dignor.rogo.
καταϖατέω.⁊ καταπατῶ.μ.σω π.κα. Conculco. ⌈latio.
κατάπαυσις.εως.ἡ.reqes. refocil
καταϖαύω.μ.σω.π.κα. Cesso. quiesco. cessare facio. comprimo. coherceo.
καταπεσών.ομτος.ὁ.postq̃ procidit.deorsum cecidit.
καταπέτασμα.ατος.το.Uelum.
καταπίμω.μ.σω.π.κα. Absorbeo. bibo.deglutio.
καταπίπτω.μ.σουμαι.π.κα. procido.deorsum cado.
καταϖλέω.μ.σω.π.κα. Nauigo.
καταπληγμός.ου.ὁ. Percussio. plaga.
καταϖοθῶ.absorbear. deglutiar.
καταπομέομαι.⁊ καταπομοῦμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.opprimor.
καταϖομτίζω.ϖ.σω.π.κα. Mergo.obruo.precipito in mare.
καταϖίω.absorbeã.deglutiam.
καταϖρόσωϖομ.e regione.coraz.
καταϖτήσσω.μ.ξω.ϖ.χα. Timeo.formido.terreo.
κατάρα.ας.ἡ.maledictio.
καταράομαι.⁊ καταρῶμαι.μ. σομαι.ϖ.μαι. Maledico.execror.
κατάρατος.η.ομ.maledictus. a.ũ.
καταργέω.⁊ καταργῶ.μ.σω.π. κα.Occupo.euacuo.soluo.
καταριθμέω.⁊ καταριθμῶ. μ. σω.ϖ.κα. Numero.
καταρρηγμύω.μ.ξω.π.γα.Contrascindo.effundo.immitto.
καταρρίπτω.μ.ψω.π.φα.Demitto.deijcio.precipito.
καταρτάω.⁊ καταρτῶ.μ.σω.π. κα. Apto.adapto.
κατάρτησις.εως.ἡ.adaptatio.
καταρτίζω.μ.σω.π.κα. Reficio. perficio.
καταρτισμός.ου.ὁ. Consumatio.perfectio.
κατασείω.μ.σω.π.κα. Signũ manufacio.concutio.innuo.
κατασκάπτω.μ.ψω.π.φα. suffodio.diruo.
κατασκευάζω.μ.σω.π.κα. preparo.paro.facio.fabrico.
κατακεύασμα.τος.το.fabricatio. preparatio.
κατασκημόω.⁊ κατασκημῶ. μ. σω.π.κα.habito.maneo.
κατασκήμωσις.εως.ἡ. Nidus. habitatio. mansio.
κατασκιάζω.μ.σω.π.κα. obũbro.
κατασκοϖέω.⁊ κατασκοϖῶ.μ. σω.π.κα.considero.exploro.
κατάσκοϖος.ου.ὁ.cõsiderator.explorator. ⌈circũuenio.insidior.
κατασοφίζομαι.μ.σομαι.π.μαι
κατασϖεύλω.μ.σω.π.κα.festino
κατασταθήσομαι.constituar.
κατάστασις.εως.ἡ. cõtradictio.resistentia. ⌈sedo.
καταστέλλω.μ.λω.π.κα.cõprio
κατάστημα.τος.το.hit⁹.cõstitutio
καταστῆσαι.constituisse.
κατάστησομ.constitue.
καταστήσω.constituam.
καταστολή.ης.ἡ. habitus. vestis.
καταστρέφω.μ.ψω.π. φα. euerto. destruo.
καταστρημιάω.⁊ καταστρημιῶ. μ.σω.π.κα. Inordinate ⁊ luxuriose viuo.
καταστροφή.ης.ἡ.subuersio.
καταστρωμμύω. μ. σω. ϖ. κα. Substerno.sterno.
κατασύρω.μ.ρω.π.κα. traho.
κατασφάττω.μ.ξω.π.χα.obtrunco interficio. ⌈gno.as.sigillo.as.
κατασφραγίζω.μ.σω.π.κα. Si
κατάσχεσις.εως.ἡ. possessio. apprehensio.detentio.
κατάσχω.habeam.possideam.
καταταῦτα.eodem modo.
κατατί.in quo.in qua re.
κατατίθημι.μ.σω.π.κα. Presto. depono.
κατατομή.ης.ἡ.concisio.
κατατρέχω.μ.ουμαι.π.ηκα. Decurro.
κατατρίβω.μ.ψω.π. φα. cõtero.
κατατρώγω. μ. ουμαι.comedo deuoro.
καταυγάζω.μ.σω.π.κα.illumio.
κατάφαγε.comede.
καταφάγομαι.comedam.
καταφάγω.comedam. comedero.
καταφαγών.ομτος.ὁ.postquam comedit.
καταφέρομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι. Deprimor.mergor.
καταφέρω.μ.σω.ϖ.κα.deprimo Contrafero. ⌈Aufugio.
καταφεύγω. μ. ουμαι. ϖ. γα.
καταφθείρω.μ.ρω.π.κα.corrũpo.
καταφθορά.ας.ἡ.corruptio.
καταφιλέω.⁊ καταφιλῶ.μ.σω ϖ.κα.osculor. amo. consuesco.
καταφλέγω.μ.ξω.ϖ.χα.cõburo
καταφρομέω.⁊ καταφρομῶ. μ. σω.π.κα.contemno.
καταφρόμησις.εως.ἡ.cõtemptus
καταφρομητέος.α.ομ. Despiciendus.contemnendus.a.um.
καταφρομητής.ου.ὁ.contemptor
κατάφρων.μος.ὁ.ἡ.insensatus.a.ũ
καταφυγών.ομτος.ὁ. postquam confugit. ⌈to.as.
καταφυτεύω.μ.ψω.π.φα. plan
καταχέω.μ.σω.ϖ. κα.effundo.
καταχθόμιος.α.ομ. Terrestris.infernus.subterraneus.a.um.
καταχράομαι.⁊ καταχρῶμαι. μ.σομαι.ϖ.μαι.abutor.male utor.
κατάχρεος.α.ομ. Subditus.subiectus.a.um.
καταχρίω.μ.σω.π.κα. vngo.lino
καταψεύλομαι. μ. σομαι. ϖ. σμαι.mentior.
καταψευσμός.ου.ὁ. Falsum testimonium.calumnia falsa.
κατ̃αψύχω.μ.ξω.π.χα.refrigero
κατεαγῶ.frangerer.
κατέαξα.Fregi.
κατεάξω.confringam. frangam.
κατέβαιμομ.descendebam.ant.
κατεβάρησα.grauaui.molest⁹ fui.
κατέβημ. Descendi.
κατεγέλωμ.deridebam.ant.
κατέγμωμ. reprehẽdi.condemnaui.
κατεγμωσμέμος.η.ομ.reprehẽsus. reprehensibilis.e.

κα.ca.
κα.ca.

καταλωθήμ. consumptus. expensus fui.
κατέλησα. alligaui.
κατελίκασα. condemnaui.
κατελίωξα. psecutus. psecutus sum.
κατέλραμον. decurri. runt.
κατελυμάστευσα. Oppressi. subiugaui. potentia abusus sum.
κατέθηκα. deposui.
κατείλωλος. η. ον. idolis seruiens.
κατειλημμένος. η. ον. Comprehē sus. a. um.
κατειληφέναι. comprehendisse.
καθειργάσθαι. factum. opatum eē.
καθειργασάμην. effeci. opatus sū.
κατειχόμην. detinebar.
κατεῖχον. detinebā. itendebam. ant.
κατεκάην. arsi. combustus fui.
κατέκαιον. comburebam. ant.
κατεκάλυψα. cooperui. texi.
κατεκείμην. iacebam. appositus fueram. ant.
κατέκλασα. fregi.
κατέκλεισα. inclusi. incarceraui.
κατεκληρολότησα. Sorte diuisi ϛ distribui.
κατεκληρομόμησα. Heredē feci. hereditate aliquid habui.
κατέκλυσα. inundaui. submersi.
κατεκρίθην. condemnatus fui.
κατέκριμα. condēnaui. damnaui.
κατέλαβον. comprehendi. runt.
κατελαμπόμην. fulgebam. lucebā
κατελείφθην. relictus sum.
κατελήφθην. comprehensus fui.
κατελθεῖν. deuenisse. descendisse.
κατελθών. ομτος. ὁ. postq̄ deuenit. descendit.
κατέλιπον. reliqui. reliquerunt.
κατελογίσθην. connumeratus. reputatus fui.
κατέλυσα. destruxi.
κατεμαρτι. contra e regione.
κατεμάρκησα. grauis. onerosus fui.
κατέμευσα. annui. innui.
κατεμεχθείς. εμτος. ὁ. Depressus. deorsum latus.
κατεμόησα. intellexi. consideraui.
κατεμόουν. cōsiderabā. itelligebā. āt
κατεμύγην. compunctus fui.
κατεμῶπιον. Coram. Γbabeo.
κατεξουσιάζω. μ. σω. π. κα. ptātē
κατεπατήθην. conculcatus fui.
κατέπαυσα. cessaui. quieui. quiescere ϛ cessare feci. cohercui. vetui.
κατέπεσα. decidi. cecidi.
κατεπέστην. isurrexi. cōtra surrexi.
κατέπιον. absorbi. ebibi. runt.
κατέπλευσα. nauigaui.
κατεπόθην. absortus fui. Γoperor.
κατεργάζομαι. μ. σομαι. π. σμαι
κατέρραξα. cōtra scidi. effudi. imisi.
κατέρχομαι. μ. σομαι. π. λυθα. Descendo.
κατέσεισα. Signum manu feci. Annui. concussi. Γuoro.
κατεσθίω. μ. σω. π. κα. deglutio. de
κατεσκαμμένος. η. ον. dirutus. euer
κατέσκαψα. suffodi. euerti. Γsus. a. ū
κατεσκεύασα. feci. fabricaui. p̄pauī
κατεσκευάσθην. Factus. preparatus. fabricatus fui.
κατεσκευασμένος. η. ον. Factus preparatus. fabricatus. a. um.
κατεσκήνωσα. habitaui.
κατέσπευσα. festinaui.
κατεστάθην. constitutus fui.
κατεσταλμένος. η. ον. compressus sedatus. a. um.
κατέστησα. constitui.
κατέστρεψα. euerti. dirui.
κατεστρώθην. stratus. substrat⁹ fui
κατεσφραγίσθην. Signatus fui. sigillatus fui.
κατεσφραγισμένος. η. ον. Signatus. sigillatus. a. um.
κατέσχον. obtinui. comprehendi. rūt
κατέτος. singulis annis. quotannis.
κατευθήνω. μ. μω. ω. κα. Profice re facio. diuitem facio. ϛ in melius promoueo.
κατευθύνω. μ. μω. ω. κα. Diues sū prosperor. feliciter ago. dirigo.
κατέφαγον. comedi. runt. Γuz.
κατεφθαρμένος. η. ον. corrupt⁹. a
κατέφθειρα. corrupi.
κατεφίλησα. osculatus fui. Amaui. consueui.
κατεφίλουν. osculabar. antur. amabam. consueueram. ant.
κατεφίστημι. μ. σω. ω. κα. Insurgo. contrasurgo.
κατέφυγον. ausugi. runt.
κατέχεα. effudi.
κατέχω. μ. ξω. ω. χα. Habeo. deineo. possideo.
κατήγαγον. deduxi. runt.
κατήγγειλα. prenunciaui.
κατηγγέλην. p̄dicat⁹ nūciatus fui.
κατήγγελλον. p̄dicabā. nūciabā. āt
κατηγορέω. ϛ κατηγορῶ. μ. σω. π. κα. accuso. denomino. predico.
κατηγορία. ας. ἡ. Accusatio. predicatio. predicamentum.
κατήγορος. ου. ὁ. accusator.
κατηγόρουν. Accusabam. denominabam. predicabam. ant.
κατηγωνισάμην. vici. debellaui.
κατῆλθον. deueni. descendi. runt.
κατηλλάγην. reconciliatus fui.
κατήνεγκα. detuli.
κατήντησα. perueni.
κατηξιώθην. dignus habitus fui.
κατηραμένος. η. ον. maledict⁹. a. ū.
κατηρασάμην. maledixi. detestatus fui.
κατηργήθην. solutus. euacuatus fui
κατήργηκα. euacuaui. solui.
κυτήργημαι. solutus. Euacuatus. abolitus fui.
κατηριθμένος. η. ον. Connumeratus. a. um.
κατηρτισάμην. Adaptaui. perfeci. preparaui. adaptatus. perfectus. preparatus fui.
κατηρτίσθαι. perfectum. consumatum. adaptatum fuisse.
κατηρτισμένος. η. ον. Adaptatus. perfectus. consumatus. a. um.
κατησχύνθην. erubui. confusus fui.
κατησχυνόμην. erubescebam.
κατήφεια. ας. ἡ. Meror.
κατηφής. εος. ὁ. ἡ. tristis. mest⁹. a. ū.
κατηχέω. ϛ κατηχῶ. μ. σω. π. κα. instruo. erudio.
κατηχήθην. edoctus fui. audiui.
κατήχημαι. edoctus fui. audiui.
κατηχημένος. η. ον. edoctus. instructus. a. um.
κατήχθην. deductus. delatus fui.
κατιλίαν. seorsum.
κατιόω. ϛ κατιῶ. μ. σω. ω. κα. tanq̄ erugo vel rubigo consumo. vel depono rubiginem. emundor a rubigine.
κατισχύω. μ σω. π. κα. Inualesco. contra preualeo.
κατοικέω. ϛ κατοικῶ. μ. σω. π. κα. Habito. migro.
κατοίκησις. εως. ἡ. habitatio.
κατοικητήριον. ου. το. Habitaculum. tabernaculum. mansio.
κατοικία. ας. ἡ. habitatio.
κατολίγον. paucis. parum.
κατόμαρ. in somnijs.

κατοπτρίζω.μ.σω.π.κα.In ſpeculo video.
κάτοπτρον.ου.το.Speculum.
κατορθόω.τ κατορθῶ.μ. σω. π. κα.Dirigo.corrigo
κατωρθωμα.ατος.το.Correctio proſperitas.
κάτω.Infra.deorſum.
κατώκησα.Habitaui.
κατώρθωσα.Correxi.direxi.
κατώτατος.η.ον. Infimus.a.um.
κατώτερος.α.ον.inferior.us.
κατωτέρω.Magis infra.
καυθήσωμαι.comburar. ardeam.
καῦμα.τος.το.Eſtus.calor magn⁹
καυματίζω.μ.σω. π. κα. Torreo. comburo.
καῦσις.εως.ἡ.combuſtio.
καυσούμενος.η.ον.cõburẽd⁹.a.ũ
καύσων.ωνος.ὁ.calor.eſtus.
καυτηριάζω.μ.σω.π. κα. Cauterizo.comburo.uro.
καυχάομαι.τ καυχῶμαι.μ. σομαι.ω.μαι.Glorior.
καύχημα.ατος.το.gloriatio.
καύχησις.εως.ἡ.gloriatio.
κέδρος.ου.ὁ.Cedrus arbor.
κεῖμαι.μ.σομαι. Poſitus ſum. pono.iaceo.
κειρία.ας.ἡ.vitta.faſcia.tenia.
κείρω.μ.ρω.π.κα.Tondeo.
κεκαθαρμένος.η.ον. purgatus.emundatus.a.um.
κεκάθικα.Sedere feci.ſedi.
κεκαλυμμένος. η.ον.Velatus. occultus.coopertus.a.um. Γus.
κεκατηραμένος.η.ον. maledict⁹.a
κεκαυμένος.η.ον.cõbuſtus.ardens
κεκαυτηριασμένος.η. ον.cauteriʒatus.combuſtus.a.um.
κεκαύχημαι.Gloriatus fui.
κεκένωμαι.euacuat⁹.van⁹ fctũs ſũ.
κεκερασμένος.η.ον.mixtus.a.um. Temperatus.a.um.
κέκλεισμαι.clauſus fui.
κεκλεισμένος.η.ον. clauſus.a.um.
κέκληκα.Vocaui.
κεκληκώς.οτος.ὁ.poſtquãvocauit
κεκλημένος.η.ον.vocatus.a.um.
κεκληρονόμηκα.Heres fui.heredi tatem habui.
κέκλικα.inclinaui.
κεκλωσμένος.η.ον.Textus. inuolutus.deſtructus.a.um.
κεκοίμημαι.Dormiui.
κεκοιμημένος.ἡ.ὸν.poſtquam dormiuit.
κεκοίμωκα.pollui.contaminaui.
κεκοιμωμένος.η.ον.pollutus. contaminatus.a.um.
κεκοινώνηκα.communicaui.
κεκολαμμένος.η.ον. ſculptus. excuſſus.a.um.
κεκομιαμένος.η.ον. Dealbatus.incruſtatus τ ornatus deſuper.a.um.
κεκοπίακα.laboraui.
κεκοπιακώς.οτος. ὁ. poſtq̃ laborauit.poſtq̃ fatigatus fuit.
κεκορεσμένος.η.ον.Saturatus.ſaciatus.a.um.
κεκόσμημαι.ornatus fui.
κεκοσμημένος.η.ον.ornatus.a.uz.
κέκραγα.exclamaui.
κεκράξομαι.clamabo. Γappẽdiſſe
κεκρᾶγκέναι.Cõſecutũ fuiſſe.tẽuiſſe
κεκράτημαι.retẽtus. appẽſus fui.
κέκρικα.Judicaui.
κέκριμαι.Judicatus fui.
κεκριμένος.η.ον.iudicatus.a.um.
κέκρυμμαι.Abſconditus fui.
κεκρυμμένος.η.ον.abſcõdit⁹.a.uz
κελεύω.μ.σω.π.κα. iubeo. p̃cipio.
κέλευσμα.ατος.το.iuſſio.p̃ceptũ.
κενοδοξία.ας.ἡ.Inanis gloria.
κενόδοξος.η.ον.Inanis glorie cupidus.a.um.
κενός.η.ον.inanis. Vanus.a.um.
καινοφωνία.ας.ἡ.vocum nouitas.
κενόω.τ κενῶ.μ.σω.π.κα. Irrituʒ facio.euacuo.
κέντρον.ου.το.ſtimulus.
κεντυρίων.ωνος.ὁ.Centurio. dux centum militum.
κενῶς.Fruſtra.in vanum.
κεραία.ας.ἡ.apex.
κεραμικός.η.ον. Figulinus.a.um. Luteus.a.um.
κεράμιον.ου.το.vas luteũ.lagena.
κεραμεύς.εος.ὁ.Figulus.
κέραμος.ου.ὁ.Tegula.
κεράννυμι.μ.σω.π. κα. Miſceo. Tempero. Γpero.
κεραννύω.μ.σω.π. κα. miſceo.tẽ
κέρας.ατος.το.cornu.
κέρασον.Tempera.
κεράτιον.ου.το.Siliqua.
κεραυνός.ου.ὁ.Fulmen.
κερδαίνω.μ. σω. ω.κα.lucrifacio.
κερδηθήσομαι.Lucrifiam.
κερδήσω.lucrifaciã.lucrer.
κέρδος.εος.το.Lucrum.
κέρμα.ατος.το.Moneta.pecunia.
κερματιστής.ου.ὁ.nummularius
κεφάλαιον.Capitulum.ſumma.cõpendium.
κεφαλαιόω.τ κεφαλαιῶ.μ.σω. π.κα.Vulnero.in capite.abbreuio. In vnum cogo.congrego.
κεφαλή.ης.ἡ.caput.
κεφαλίσιλος.ἡ.caput.capitulum.
κεχάρισμαι.donaui.gratificat⁹.fui
κεχαριτωμένος.η.ον.replet⁹ gr̃a. a.um. Γtatus.ſubminiſtratus.a.um
κεχορηγημένος.η.ον.Suppedi=
κεχρημάτισμαι.reſponſum accepi.
κεχρηματισμένος.η.ον. reuelatus. Reſponſo declaratus.a.um.
κεκρυσωμένος.η.ον.deaurat⁹.a.ũ.
κεχωρισμένος.η.ον. Segregatus. Sciſſus.a.um.
κήλαρις.εως.ἡ. ornamẽtũ capitis. Mitra.
κηλίς.λος.ἡ.macula.
κῆνσος.ου.ὁ.cenſus.
κῆπος.ου.ὁ.Hortus.
κηπουρός.ου.ὁ. Hortulanus.
κηρίον.ου.το. Fauus.
κήρυγμα.ατος.το.predicatio.
κηρύσσω.μ.ξω.π.χα. predico.
κῆτος.εος.το.Cetus.balena.
κίβδιλος.η.ον. Mugax.falſus.a.ũ.
κιβωτός.ου.ἡ. Arca.
κιθάρα.ας.ἡ.citharа.
κιθαρίζω.μ.σω.π.κα.citharizo.
κιθαρωδός.ου.ὁ.citharedus.
κιμβευέω.μ.σω. π. κα. Pericliʒor.videor.colligor ex ſupradictis.
κινέω.τ κινῶ.μ.σω.π.κα. moueo.
κίνησις.εως.ἡ. Motus. Γus.
κινητικώτερος.α.ον. Mobilior.
κιννάμωμον.ου.το. cinnamomũ.
κιννύρα.ας.ἡ. Inſtrumentum muſicũ. citharа.
κλάδος.ου.ὁ.ramus.
κλαίω.μ.αυσω.ω.κα.ploro.
κλάσις.εως.ἡ.fractio.
κλάσμα.ατος. το. Fragmentum. fruſtum.
κλαυθμός.ου.ὁ. fletus.vlulatus.
κλαυθμών.ωνος.ὁ.fletus et eiulatus locus.lachrymetum.
κλαύσω.ploraвo.
κλάω.τ κλῶ.μ.σω.ω.κα. frango
κλείς.λος.ἡ.clauis.
κλείω.μ.σω.ω.κα.claudo.

κλέμμα.ατος.το.Furtum.
κλέος.εος.το.gloria.nobilitas.
κλέπτης.ου.ὁ.fur.
κλέπτω.μ.ψω.π.φα.Furor.
κλέψις.εως.ἡ.furtum.
κληθείς.εντος.ὁ. vocatus.
κληθῆναι.vocatum fuisse.
κληθήσομαι.vocabor.
κληθῶ.vocer.vocatus fuero.
κλῆμα.ατος.το.palmes.
κλήμης.ἡ.Lectus.
κληροδοτέω.τ κληροδοτῶ.μ. σω.π.κα.Do.distribuo.
κληρομοέω.τ κληρομοῶ.μ. σω.π.κα.hereditate acqro.possideo.
κληρομοία.ας.ἡ. Hereditas.
κληρομόμος.ου.ὁ.Heres.
κλῆρος.ου.ὁ.Sors.
κληρόω.τ κληρῶ.μ. σω.ω.κα. Sorte voco.
κλῆσις.εως.ἡ.vocatio.
κλητός.η.ον.vocatus.a.um.
κλίβανος.ου.ὁ.Clibanus.fornax. caminus.
κλίμα.ατος.το.regio.
κλίνη.ης.η.lectus.
κλινίδιον.ου.το. lectulus.
κλίνω.μ.νω. ω.κα.reclino.inclino.
κλισία.ας.ἡ.Tentorium.taberna= culum.cortina.pars caule vbi peco ra dormiunt.conuiuium.cathedra. sedes.
κλοιός.ου.ὁ. Lignum quo vincto rū colla premūtur in carcere
κλοπή.ης.ἡ.furtus.
κλύδων.ωνος.ὁ.tempestas.
κλυδωνίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. fluctuo.
κλώθω.μ.σω.π.κα. Neo.inuoluo. destruo.
κλών.ωνός.ὁ.Ramus.
κλῶσμα.τος.το.Innexio.circum= uolutio.alligatura.nexus.
κναφεύς.εος.ὁ.fullo.
κνήθομαι.μ.σομαι.π.μαι.prurio
κνήθω.μ. σω.ω.κα. scalpo.
κνώδαλον.ου.το.fera incommuni taz aerea.quā aquatica.τ terrestris
κοδράντης.ου.ὁ. quadrans. ge= nus pecunie.
κοιλία.ας.ἡ.venter.
κοιμάομαι.τ κοιμῶμαι.μ. σο= μαι.π.μαι.dormio.
κοίμησις.εως.ἡ.dormitio. finis.
κοινός.η.ον.Inmundus.a.um.com munis.e.
κοινόω.τ κοινῶ.μ.σω.π. κα. coin quino.polluo.
κοινωνέω.τ κοινωνῶ.μ.σω.π.κα Communico.
κοινωνικός.η.ον. Communicabi= lis.conuersabilis.e.
κοινωνία.ας.ἡ.cōicatio.collatio.
κοινωνός.ου.ὁ. socius. particeps.
κοίτη.ης.ἡ.Lectus.
κοιτών.ωνος.ὁ.cubiculum.
κόκκινος.η.ον.coccineus.a.uz.
κόκκος.ου.ὁ.Granum.
κολάζω.μ.σω.π.κα.punio.crucio
κολακεία.ας.ἡ.adulatio.
κολακεύω.μ.σω.π.κα. adulor.
κολάπτω.μ.ψω.π.φα.cudo. sculpo.
κόλασις.εως.ἡ. Supplicium. do
κολαφίζω.μ.σω.π.κα.colaphis ce
κολλάομαι.τ κολλῶμαι.μ.σο μαι.π.μαι.adhereo.
κόλλησις.εως.ἡ.cōglutinatio.col ligatio.
κολλυβιστής.οῦ.ὁ. nūmularius
κολυμβάω.τ κολυμβῶ.μ.σω. π.κα. Nato.
κολυμβήθρα.ας.ἡ. natatoria. piscina. abbreuio.
κολοβόω.τ κολοβῶ.μ.σω.π.κα
κολούριον.ου.το.colyrium.
κόλπος.ου.ὁ.Sinus.
κομάω.τ κομῶ.μ.σω.π. κα. nu= trio comam.
κόμη.ης.ἡ.coma.cesaries.
κομίζω.μ.σω.π.κα. Recipio.
κομψότερος.α.ον.melior. studio sior.probior.eloquētior. improbior magis deceptiuus. qui magis per suadet.qui pluribus artibus instru ctus ē.
κονιάω.τ κονιῶ.μ.σω.π.κα. De albo.incrusto.puluerizo.
κονιορτός.ου.ὁ. Puluis. facio.
κοπάζω.μ.σω.π.κα.cesso. cessare
κοπετός.ου.ὁ.planctus.
κοπή.ης.ἡ.cedes.
κοπιάω.τ κοπιῶ.μ.σω.π. κα. Laboro.
κοπιάζω.μ.σω.π.κα.laboro.
κόπος.ου.ὁ.labor.molestia.
κόπρια.ων.τα.Stercora.
κοπρία.ας.ἡ.sterquilinīū. stercus.
κόπτομαι.μ.ψομαι.π.μμαι. la mentor.
κόπτω.μ.ψω.π.φα.scindo.
κόραξ.κος.ὁ.corvus.
κοράσιον.ου.το.puella. cio.
κορέμμυμι.μ.σω.π.κα. saturo. sa=
κορεμμύω.μ.σω.π.κα.saturo.sacio
κορεσθείς.εντος.ὁ.saciatus.
κόρη.ης.ἡ. Virgo.puella. pupilla o culi.proserpina.
κόρος.ου.ὁ.Genus mensure.
κόρυς.υθος.ἡ.Galea.
κόσκινος.ου.ὁ.Cribrum.
κοσμέω.τ κοσμῶ.μ.σω.π.κα.orno
κοσμικός.η.ον.secularis.e. munda nus.a.um.
κόσμιος.α.ον.ornatus.a.um.
κοσμοκράτωρ.ορος.ὁ Mūdi pri ceps et rector.
κόσμος.ου. ὁ. Mundus.ornatus muliebris.honor.obsequiū. des.
κουστωλία.ας.ἡ.custodia.custo=
κουφίζω.μ.σω.π.κα. Alleuio. le= uem facio.
κοῦφος.η.ον. Leuis.e.
κόφινος.ου.ὁ.cophinus.
κράββατος.ου.ὁ.grabbat9.i.lect9
κράζω.μ.ξω.π.γα.clamo.
κραιπάλη.ης.ἡ.crapula.
κραμίον.ου.το.caluaria.
κράσπεδον.ου.το.fimbria. libus.
κραταιός.α.ον.potens. fortis.e.
κραταιόω.τ κραταιῶ.μ.σω.ω. κα. Conforto.
κρατέω.τ κρατῶ.μ. σω.ω. κα. te neo. apprehendo.
κράτησις.εως.ἡ.potestas.
κράτιστος.η.ον.optimus.a.uz.
κράτος.εος.το.potentia.
κρατύνομαι.μ.νουμαι.π.μμαι. conualesco.roboror.
κραυγάζω.μ.σω.ω.κα.clamo.
κραυγή.ης.ἡ.clamor.
κρέας.ατος.το.caro.
κρείσσων.ονος.ὁ.ἡ.melior.potētior
κρείττων.ονος.ὁ.ἡ.melior.potētior
κρέμαμαι.suspendor.pendeo.
κρεμάω.τ κρεμῶ.μ.σω.π.κα. sus
κρεμασθῶ.suspendar. pēdo.
κρημνός.ου.ὁ.precipitium.
κρήνη.ης.ἡ.Fons.
κριθή.ης.ἡ.Hordeum.
κριθῆναι.iudicatum fuisse.
κριθήσομαι.iudicabor.
κρίθινος.η.ον.hordeaceus.a.um.
κριθῶ.iudicer.iudicatus fuero.
κρίμα.ατος.το.iudicii.damnatio

κρῖμον.ου.Το.Lilium.
κρίνω.ν.νω.π.κα.iudico.propono.
κρίσις.εως.ἡ.iudicium.
κριτήριον.ου.το.Locus iudicum. Locus vbi dantur iudicia.
κριτής.ου.ὁ.Iudex.
κριτικός.ή.όν.iudex.cognitor.criti
κρούω.υ.σω.π.κα.pulso. [cus.
κρυβῆναι.absconditum fuisse.
κρυπτός.ή.όν.absconditus.a.um.
κρύπτω.υ.ψω.π.φα.abscondo.
κρυπτῶς.occulte.
κρύσταλλος.ου.ὁ.crystallus.
κρυσταλλίζω.υ.σω.π.κα.Similis sum crystallo.
κρυσταλλοειδής.εος.ὁ.ἡ.crystallo similis.e.
κρυφῇ.in abscondito.occulte.
κρύφιος.α.ον.coopertus.occultus. a.um. [ται.possideo.acquiro.
κτάομαι τ κτῶμαι.υ.σομαι.ω.
κτῆμα.τος.Το.ager.possessio.
κτῆνος.εος.Το.iumentum.
κτῆσις.εως.ἡ.possessio.acquisitio.
κτήσωμαι.possideam.acquiram.
κτήτωρ.ορος.ὁ.possessor.
κτίζω.υ.σω.π.κα.condo.creo.
κτίσις.εως.ἡ.creatio.creatura.
κτίσμα.ατος.Το.creatio.creatura.
κτίστης.ου.ὁ.conditor.creator.
κτύπος.ου.ὁ.sonitus.strepitus.
κυβεία.ας.ἡ.nequitia.
κυβερνάω τ κυβερνῶ.υ.σω.π.κα.guberno.
κυβέρνησις.εως.ἡ.gubernatio.
κυβερνήτης.ου.ὁ.gubernator.
κυκλεύω.υ.σω.π.κα.circumeo. circumdo.
κυκλόθεν.in circuitu.
κύκλος.ου.ὁ.circulus. [cūdo
κυκλόω τ κυκλῶ.υ.σω.π.κα.circumcirca.
κύκλῳ.circumcirca.
κύκλωσις.εως.ἡ.Circulatio.circuitus.circundatio.
κύλισμα.ατος.Το.volutatio.volu
κυλίω.υ.σω.π.κα.voluto. [tabrū
κυλλός.ου.ὁ.debilis.
κῦμα.ατος.Το.vnda.
κυμαίνομαι.υ.μουμαι.ω.υμαι Fluctuo.as.
κύμβαλον.ου.Το.Cymbalum.
κύμινον.ου.Το.cyminum.
κυνάριον.ου.Το.canis.catellus.
κύνες.ων.οἱ.canes.
κυνηγία.ας.ἡ.venatio.

κυνίδιον.ου.Το.catellus.
κυπάρισσος.ου.ἡ.cupressus.arbor
κύπτω.υ.ψω.π.φα.pcūbo.iclino.
κυρία.ας.ἡ.domina.
κυριακός.ή.όν.dominicus.a.um.
κυριεύω.υ.σω.ω.κα.dominor.
κύριος.ου.ὁ.dominus.
κυριότης.τητος.ἡ.dominatio.
κυρόω τ κυρῶ.υ.σω.ω.κα.cōfir
κυσί.canibus. [mo.
κύων.μος.ὁ.ἡ.canis.
κώδων.ωνος.ὁ.tintinabulum.
κῶλον.ου.Το.cadauer.
κωλύω.υ.σω.π.κα.veto.phibeo.
κώμη.ης.ἡ.comessatio.castellum.
κωμόπολις.εως.ἡ.Oppidum.Vico ciuitas.vicurbium.
κῶμος.ου.ὁ.Symposium.conuiuium.sodalitas.τ proprie quādo itur ad amicam cū tripudijs τ musica.
κώπωψ.ωπος.ὁ.culex.
κωφός.ου.ὁ.mutꝰ.surdꝰ.isensatus.
λαβεῖν.accepisse.
λάβοιμι.accipiam.rem.
λάβω.Accipiam.ro.
λαγχάνω.υ.σομαι.π.ογχα. Sortior.
λάθρα.occulte.clam.
λαθραῖος.α.ον.occultus.a.um.
λαίλαψ.απος.ἡ.Procella.turbo venti.nimbus.
λακέω τ λακῶ.υ.σω.π.κα.Crepo.strepo.
λάκκος.ου.ὁ.Fouea.
λακτίζω.υ.σω.ω.κα.calcitro.as.
λαλέω τ λαλῶ.υ.σω.π.κα.Loquor. [dignus.a.um.
λαλητός.ή.όν.Dicibilis.e.Dictu
λαλιά.ας.ἡ.loquella.
λαμβάνω.υ.ψομαι.ω.υμαι. Accipio.capio.
λαμπάς.άδος.ἡ.Lampas.
λαμπρός.α.ον.Splēdidus.micās sumptuosus.albus.a.um.
λαμπρότης.τος.ἡ.splēdor.fulgor.
λαμπρῶς.splendide.sumptuose.
λάμπω.υ.ψω.ω.φα.splēdeo.fulgeo. [obliuiscor.
λανθάνομαι.υ.σομαι.π.υμαι.
λανθάνω.υ.σω.π.θα.lateo.
λαξευτός.ή.όν.Ex lapide excisus τ fabrefactus.a.um.
λαός.ου.ὁ.populus.plebs.
λαπιστής.ου.ὁ.Lasciuus.mēdax.procax.temerarius.

λάρυγξ.γγος.ὁ.guttur.
λατομέω τ λατομῶ.υ.σω.π.κα.lapidē polio.i lapide fabrico.
λατρεία.ας.ἡ.Seruitus.obsequiū.
λατρεύω.υ.σω.π.κα.Sermo.
λάχανον.ου.Το.olus.
λάχνω.sortiar.
λέβης.τος.ὁ.lebes.cacabus.
λεγεών.ωνος.ὁ.legio.
λέγω.υ.ξω.π.χα.dico.colligo.
λεῖμμα.ατος.Το.reliquū.reliquie
λεῖος.α.ον.leuigatus.planus.a.us.
λείπω.υ.ψω.π.φα.relinquo.
λειτουργέω τ λειτουργῶ.υ.σω.π.κα.ministro.
λειτουργία.ας.ἡ.ministerium.
λειτουργικός.ή.όν.mistratorij.a.ū
λειτουργός.ου.ὁ.minister.
λελάληκα.dixi.locutus sum.
λελάλημαι.dictus fui.
λελαλημένος.η.ον.dictus.a.us.
λελατομημένος.η.ον.ex petra elaboratus τ fabrefactus.a.um.
λελόγισμαι.computatus fui.
λελουμένος.η.ον.lotus.a.um.
λέλυμαι.solutus fui.
λελυμένος.η.ον.solutus.a.um.
λελύπηκα.cōtristaui.dolore affeci.
λελύπημαι.contristatus fui.
λέντιον.ου.Το.Linteum.
λεπίς.ίδος.ἡ.Squama.
λέπρα.ας.ἡ.lepra.
λεπρός.α.ον.leprosus.a.um.
λεπτός.ή.όν.Minutus.exilis.subtilis.e.
λεπτότατος.α.ον.subtilissimꝰ.a.ū
λευκαίνω.υ.νω.π.κα.albefacio
λευκός.ή.όν.albus.a.um.
λευκότης.τος.ἡ.albedo.
λέων.οντος.ὁ.Leo.
λήθη.ης.ἡ.obliuio.
ληρός.ου.ἡ.torcular.
λῆξις.εως.ἡ.finis.quies.sors.
λῆρος.ου.ὁ.deliramentum.nuge.
ληστής.ου.ὁ.latro.
λῆψις.εως.ἡ.acceptio.acceptum.
λήψομαι.accipiam.
λίαν.valde.
λίβανος.ου.ὁ.thus.
λιβανωτός.ου.ὁ.thus.thuribulū.
λιβερτῖνος.ου.ὁ.libertinus.
λιθάζω.υ.σω.π.κα.lapido.
λίθινος.η.ον.lapideus.a.um.
λιθοβολέω τ λιθοβολῶ.υ.σω.ω.κα.lapido.

λίθος.ου.ὁ.lapis.
λιθόστρωτος.η.ον.Locus lapidibus stratus.a.um.
λιθουργός.ου.ὁ.Lapidarius.artifex lapidum.
λιθώδης.εος.ὁ.ἡ.petrosus.a.um.
λικμάω τ λικμῶ.μ.σω.π.κα.contero.comminuo.
λιμήν.ενος.ὁ.portus.
λίμνη.ης.ἡ.Stagnum.palus.
λιμός.ου.ὁ.fames.
λῖνος.ου.ὁ.linum.
λιπαίνω.μ.νω.ϖ. κα.pinguefacio
λιπαρός.α.ον.nitidus.
λίτρα.ας.ἡ.Libra.
λίψ.βος.ὁ.libs.ventus.
λόγειος.α.ον.sapiens.elegans.
λογία.ας.ἡ.Collectio.collecta. fructificatio.
λογίζομαι.μ.σομαι.ϖ.σμαι.cogito.reputo.delibero.computo.
λογίζω.μ.σω.π.κα. Computo.cõnumero. ⌜conueniens.
λογικός.η.ον.Rationalis.decens.
λόγιον.ου.το.eloquium.
λόγιος.α.ον.eloquens.sciens.
λογισμός.ου.ὁ.cogitatio.
λογομαχέω τ λογομαχῶ.μ.σω.ϖ. κα.verbis contendo.
λογομαχία.ας.ἡ.verborũ pugna
λόγος.ου.ὁ.Verbum.oratio.liber.sermo.causa.respectus.rõ. ꝓportio.
λόγχη.ης.ἡ.lancea.
λοιδορέω τ λοιδορῶ.μ.σω.π.κα.Conuitior.maledico.
λοιδορία.ας.ἡ.cõuitiũ.maledictũ.
λοίδορος.ου.ὁ.maledic9.conuitiator
λοιμός.ου.ὁ.pestis.pestilentia.
λοιπός.η.ον.reliquus.a.um.
λουτρόν.ου.το.Lauacrum.
λούω.μ.σω.π.κα.Lauo.
λοχάω vel λοχέω τ λοχῶ.μ.σω.π.κα.insidior.
λυθρώδης.εος.ὁ.ἡ.cruẽtatus.a.ũ
λυκαονιστί.lycaonice.lingua lycaonie regionis
λυμαίνομαι.μ.υνμαι.ϖ.μαι. Vasto.destruo.
λυπέομαι τ λυποῦμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.tristitia afficior.tristor.
λυπέω τ λυπῶ.μ.σω.ϖ.κα. tristitia afficio.tristifico.
λύπη.ης.ἡ.tristitia.meror.
λυπηρός.α.ον.tedios9.molest9.a.ũ
λύσις.εως.ἡ.Solutio.
λυσιτελέω τ λυσιτελῶ.μ.σω.π.κα.prosum.vtilis sum.
λυσιτελής.εος.ὁ.ἡ.Vtilis.e.
λύτρον.ου.το.Redemptio.
λυτρόομαι τ λυτροῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Redimo.
λύτρωσις.εως.ἡ. Redemptio.
λυτρωτής.ου.ὁ.redemptor.
λυχνία.ας.ἡ.candelabrum.
λύχνος.ου.ὁ.lucerna.
λύω.μ.σω.π.κα.soluo.expono.
μαγεία.ας.ἡ.magia.magica ars.
μαγεύω.μ.σω.π.κα. Magicã exerceo.magus sum.
μαγικός.η.ον.magicus.a.um.
μάγος.ου.ὁ.magus.
μαζός.ου.ὁ.mamilla.
μάθε.disce.
μαθεῖν.didicisse.
μαθήσομαι.discam.
μαθητεύω.μ.σω.ϖ.κα.Erudior.doceor.discipulus sum.
μαθητής.ου.ὁ.Discipulus.
μαθήτρια.ας.ἡ.discipula.
μάθω.discam.didicero.
μαθών.οντος.ὁ.postquam didicit
μαίνομαι.μ.νουμαι.ϖ.να. Insanio.
μακαρίζω.μ.σω.ϖ. κα.Beatifico.beatum facio.beatum duco.
μακάριος.α.ον.beatus.felix. ⌜tio.
μακαρισμός.ου.ὁ.btitudo.btifica
μακαριώτερος.α.ον. beatior. felicior.
μάκελλον.ου. το. macellum. Locus publicus vbi vẽdũtur cibaria.
μακράν.longe.a longe.
μακρόβιος.α.ον.qui diu vixit. longeuus.a.um.
μακροημέρευσις.εως.ἡ.Longitudo dierum.
μακρόθεν.a longe.
μακροθυμέω τ μακροθυμῶ.μ.σω.π.κα.patiẽtiã bẽo.patiẽs sum.
μακροθυμία.ας.ἡ. Longanimitas.patientia.
μακρόθυμος.η.ον.Fortis.patiens longanimis.
μακροθύμως.patienter.
μακρός.α.ον.longus.magnus.a.ũ.
μακρότερος.α.ον.longior.us.
μακρότης.Τητος.ἡ.longitudo.
μακροχρόνιος.α.ον. Res multi temporis.longe vite.
μάλαγμα.Τος.το. Fomentũ.mollificatio.
μαλακία.ας.ἡ.ifirmitas.blãditiee.
μαλακός.η.ον.mollis.e.
μάλιστα.maxime.
μᾶλλον.magis.potius. econtrario
μάμμα.ης.ἡ.auia.
μανθάνω.μ.σομαι.π. κα. Disco.
μαντεία.ας.ἡ.diuiatio.ars diuinãdi
μαντεύομαι.μ.σομαι.ϖ.μαι. Vaticinor.oraculum peto.
μαραίνω.μ.νω.π.κα. Maracidum facio.
μαργαρίτης.ου.ὁ. margarita.
μάρμαρον.ου.το.marmor.
μαρσίππιον.ου.το. Marsuppium crumena.
μαρτυρέω τ μαρτυρῶ.μ.σω.ϖ.κα.testificor.testor.testimõiũ do.
μαρτυρία.ας.ἡ.testimonium.
μαρτύριον.ου.το.testimonium.
μάρτυς.ρος.ὁ.testis
μασσάομαι τ μασσῶμαι.μ.σομαι.π.μαι. Manduco.mando.
μαστιγόω τ μαστιγῶ.μ.σω.π. κα.flagello. ⌜lo.
μαστίζω.μ.σω.π.κα. Vbero.flagel
μάστιξ.γος.ὁ.plaga.
μαστός.ου.ὁ. Vber.mamma.
ματαιολογία.ας.ἡ. Vaniloquiũ
ματαιολόγος.η.ον. vaniloc us.
ματαιόομαι τ ματαιοῦμαι.μ.σομαι.ϖ.μαι.euanesco.stulti9 fiz.
μάταιος.α.ον.Stultus.vanus.a.ũ
ματαιότης.ητος.ἡ.stultitia.vãitas
μάτην.frustra.
μάχαιρα.ας.ἡ.gladius.
μάχη.ης.ἡ.pugna.
μάχομαι.μ.σομαι.π.μαι. Pugno.as.
μεγαλαυχέω τ μεγαλαυχῶ.μ.σω.π.κα.glorior.superbio. iacto.
μεγαλεῖον.ου.το. Res alta τ magna.magnale.
μεγαλειότης.ητος.ἡ. Magnificentia.magnitudo.
μεγάλη.ης.ἡ.magna.nomi. singul.
μεγάλοι.ων.οἱ.magni.nomi.plur.
μεγαλοπρεπής.εος.ὁ.ἡ. Magnificus.a.um.
μεγαλόφρων.ος.η.ον. Presumptuos9.elat9.magnifice de se loquẽs
μεγαλύνω.μ.νω.π.κα. Magnifico.as.extollo in altum.
μεγάλως.vehementer. ⌜gnitudo.
μεγαλωσύνη.ης.ἡ.maiestas.ma

μέγας.λου.ὁ.Magnus.
μέγεθος.εος.Το.magnitudo.
μεγιστάν.ανος.ὁ.vir in regno primarius ꝛ qui a rege,primũ locũ hz.
μέγιστος.η.ον.maximus.a.um.
μεθαρμόζω.μ.σω.ω.κα.cõuerto.
μεθερμηνεύω.μ.σω.π. κα.interp
μέθη.ης.ἡ.ebrietas. [tor.
μεθιστάω.transfero.
μεθίστημι.μ.σω.π.κα.Transmuto amoueo.arceo. [ars.dolus.
μεθοδεία.ας.ἡ.circunuẽtio.insidie.
μεθόριον.ου.Το.Finis.confiniũ.
μεθύσκομαι.Inebrior.
μεθύσκω.inebrio.ebriũ aliũ facio.
μέθυσος.η.ον.Ebriosus.a. um.
μεθύω.μ.σω.π.κα.inebrior. ebrius sum.inebrio alium. [Subrideo.
μειλιάω ꝛ μειλιῶ.μ. σω. π. κα.
μείζων.ονος.ὁ.ἡ.Maior.us.
μεῖμον.Mane.esto.consiste.
μείνω.Maneam.mansero. [nuo.
μειόω ꝛ μειῶ.μ.σω.ω.κα. dimí=
μέλαινα.ης.ἡ.nigra.numeri.sing.
μέλαν.ανος.Το.nigrũ.atramentũ.
μελανία.ας.ἡ.Nigredo.
μέλας.ανος.ὁ.Niger.
μέλει.Cure est.
μελήσω.Futurus.sum.
μέλι.Τος.Το.Mel.
μέλισσα.ης.ἡ.Apes.
μελίσσειος.α.ον.apeus.res apis.
μέλλω.Futurus sum.
μέλος.εος.Το.Membrum.modulatio.cantus.Musica. [cit.
μεμαθηκώς.οτος.ὁ. postquã didi
μεμβράνα.ης.ἡ.membrana.
μεμαρτύρηκα.testimoniũ peribui.
μεμαρτύρημαι.Testimoniũ adeptus sum. [tus.a.ũ
μεμαστιγωμένος.η.ον.flagella
μεμερήκειν.Manseram.
μεμέρισμαι.diuisus fui. [nus.a.ũ
μεμεστωμένος.η.ον.repletus.ple
μεμέτρημαι.mẽsurat9.cõputat9 fui
μέμηνα.insaniui.
μεμίαμμαι.pollut9. coinq̃nat9 fui.
μεμιαμμένος.η.ον.Pollutus.coinquinatus.a.um. [t9.a.ũ.
μεμιασμένος.η.ον.inq̃nat9 .pollu
μεμιγμένος.η.ον. mixtus. a . um.
μεμίσηκα.odi.odio habui.
μεμισημένος.η.ον.odio habit9.a.ũ.
μέμνημαι.recordat9 fui.recordor.
μεμνημένος.η.ον . Memor.

μέμνησο.memineris.memento.
μεμνηστευμένος.η.ον.Desponsatus.a.um. [solus relictus.a.um.
μεμονωμένος.η.ον . Solitarius.
μεμύημαι.initiatus.institutus. fui.
μέμφομαι.μ.ψομαι.accuso.vitu
μεμψίμοιρος.α.ον.q̃rul9.a.ũ. [po
μέμψις.εως.ἡ.querela.accusatio.
μεμωκημένος.η.ον.Reprehensus
μέν.Quidem. [subsannatus.a.um.
μενοῦνγε.quinimmo . immo.
μέντοι.Profecto.tamen.
μένω.μ.ησω.ω.κα.Maneo.
μερίζω.μ.σω.ω.κα.diuido.scindo.
μέριμνα.ης.ἡ.cura . sollicitudo.
μεριμνάω ꝛ μεριμνῶ . μ. σω.ω. κα.curo.curã habeo.sollicitus sũ.
μερίς.ἀος.ἡ.Cura.sollicitudo.
μερισμός.ου.ὁ.partitio.distributio
μεριστής.ου.ὁ.Diuisor.
μερος.εος.Το.pars.
μεσάζω.μ.σω.π.κα.in medio sum. medium locum teneo.
μεσέω ꝛ μεσῶ.μ.σω.ω.κα.medio as.in media parte sũ.dimidia pars mei transijt.
μεσημβρία.ας.ἡ.Meridies.
μεσιτεύω.μ.σω.ω. κα . medium pono.interpono.
μεσίτης.ου.ὁ.mediator.
μεσοπορέω ꝛ μεσοπορῶ.μ.σω π.κα.permedium procedo ꝛ vado
μεσότης.Τος.ἡ.medietas.
μεσονύκτιον.ου.Το . media nox.
μέσος.η.ον.medius.a.um.
μεσότοιχον.ου.Το.medi9 paries.
μεσουράνημα.ατος.Το. mediuz
μεστός.η.ον.plen9.a.ũ. [celi.
μεστόω ꝛ μεστῶ.μ.σω.π.κα. im
μετά.post.cum. [pleo.
μεταβαίνω.μ.σομαι.ω.κα.trãseo
μεταβάλλω.μ.λω.ω.κα.muto. transmuto.transmutor.
μεταβάς.αντος.ὁ.postquã trãsiuit
μεταβέβηκα.transiui.
μετάβηθι.transi.
μεταβήσομαι.transibo.
μεταβολή.ης.ἡ.mutatio.
μεταβουλία.ας.ἡ.cõmutõ.negocia
μεταβραχύ.paulopost. [tio.traiectio
μεταβῶ.transiero . transeam.
μετάγω.μ.ξω.ω.χα . circunfero. verso.traduco.
μεταδίδωμι.μ.σω.ω.κα.do partem.trado.communico.

μεταδός.da partẽ.trade.cõmunica.
μεταδοῦναι. tradidisse partem.cõmunicauisse.
μεταδῶ.tradã.partem dẽ.cõmunicẽ
μετάθεσις.εως.ἡ.Translatio.transpositio. [cor.abeo.
μεταίρω.μ.ρω.ω.κα . Proficis=
μετακαλέομαι ꝛ μετακαλοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι.accerso.voco
μετακινέω ꝛ μετακινῶ.μ.σω.ω. κα.Moueo.
μετακιρνάω ꝛ μεταικιρνῶ.μ.σω π.κα.Conuerto.
μεταλαμβάνω.μ . ηψομαι . ω. μμαι.partem capio .particeps sum.
μεταλήψεσθαι.participaturũ esse.
μετάληψις.εως.ἡ.perceptio.participatio. [to.commuto.
μεταλλάττω.μ.ξω.π.χα.permu
μεταλλεύω.μ.σω.ω.κα.Transmuto.transuerto.
μεταμελέομαι ꝛ μεταμελοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.pẽiteo.pẽitet me
μεταμέλομαι.μ.ουμαι.ω. μαι pẽitet me. pẽitẽtiã ago
μεταμικρόν.paulo post.
μεταμορφόω ꝛ μεταμορφῶ . μ.σω.π.κα.transformo.
μεταροέω ꝛ μεταμοῶ.μ.σω. ω. κα.penitentiam ago.
μετάροια.ας.ἡ.penitentia.
μεταξύ.inter.in medio loco.
μεταπέμπομαι.μ.ψομαι.Accerso.voco. [fuero.
μετασταθῶ.trãsmutatus.amotus
μετασταθείς.αντος.ὁ . postquam amouit.
μεταστρέφω.μ.ψω.π.φα.conμετάσχε.participa. [uerto.
μετασχηματίζω.μ.σω.π.κα.trãsfiguro.transformo.
μετάσχω.participẽ.participauero.
μεταταῦτα.post hec..
μετατίθημι.μ.σω.ω.κα. trãsfero.
μετατοῦτο.post hoc. [transpono.
μετέβαινον.transibã.ant.
μετεβαλλόμην. transmutabar.
μετέβην.Transij.
μετέθηκα.transposui.transtuli.
μετεκαλεσάμην.vocaui.accersiui.
μετεκιρνώμην.conuertebar.
μετελάμβανον.particeps erã.ant.
μετελεύσομαι.exercebo aliq̃ artẽ. tentabo.puniã.preteribo.appetã.narrabo. appetã magistratũ.accersã.accedã.

μετεμελήθην. Penitui.
μετεμελόμην. penituit me. penitui.
μετεμορφώθην. transfiguratus fui.
μετεμόνσα. penitui. penitẽtiã egi.
μετέπειτα. Postea.
μετεπεμψάμην. accersiui. vocaui.
μετέρχομαι. μ. ευσομαι. π. θα. tento. exerceo aliquam artẽ. punio. pretereo. appeto. narro. appeto magistratum. accerso. accedo.
μετέστησα. trãstuli. amoui. arcui.
μετέστρεψα. Conuerti.
μετέσχηκα. Participaui. Γcipauit
μετεσχηκώς. τος. ὁ. postquã parti
μετεσχημάτισα. trãsfiguraui. trãs
μετέσχον. participaui. rũt ⌊formaui.
μετετέθην. trãslat⁹. trãspositꝰ fui.
μετέχω. μ. ξω. π. κα. particeps sum.
μετεωρίζομαι. μ. σομαι. ω. μαι. Insublime tollor. Γblimitas. eleuatio.
μετεωρισμός. ου. ὁ. Sublatio. su=
μετέωρος. α. ον. sublimis. e.
μετήλλαξα. cõmutaui. pmutaui.
μετῆρα. profectus sum. transij.
μετοικεσία. ας. ἡ. transmigratio.
μετοικέω τ μετοικῶ. μ. σω. π. κα trãsmigro. habitationẽ mutare cogo.
μετοικίζω. μ. σω. π. κα. Habitatio. nem trãsfero.
μετοχή. ης. ἡ. participiũ. pticipatio.
μέτοχος. ον. ὁ. particeps. socius.
μετρέω τ μετρῶ. μ. σω. π. κα. metior. mensuro.
μετρητής. ἡ. metreta. i. mensura.
μετριάζω. μ. σω. π. κα. modestꝰ sũ.
μετριοπαθέω τ μετριοπαθῶ. μ. σω. ω. κα. Condoleo. begni= nus. τ officiosus sũ. parco. do veniã
μέτριος. α. ον. tẽperatꝰ. modestꝰ. a. um
μετρίως. modeste. benigne.
μέτρον. ου. Το. Metrum. mensura.
μετῴκησα. transtuli habitationem. mutare feci habitationem.
μέτωπον. ου. Το. Frons. tis.
μέχρι. Dum. vsq; ad.
μεχρισοῦ. Quoad. donec.
μή. Non. ne. nunquid.
μήγε. Ne.
μηδαμῶθεν. nulla ex pte. nulla rõne
μηδαμῶς. nequaquã. nullo modo.
μή δέ. Neq;
μηδείς. εμος. ἡ. nullus. nemo.
μηδεμία. ας. ἡ. nulla. nũeri sing. f. g.
μηθέν. μος. Το. nihil. nullum.
μηκέτι. non amplius.
μῆκος. εος. Το. lõgitudo. Γsco. lõgꝰ fio.
μηκύνομαι. μ. ουμαι. ω. μαι. cre
μηλωτή. ης. ἡ. melota. pellis ouina.
μήν. Tamen. quidem.
μήν. ος. ὁ. Mensis.
μηρίζω. μ. σω. π. κα. succẽseo. iracor
μῆρις. ιος. ἡ. Ira.
μηρύω. μ. σω. π. κα. nuncio. as.
μήποτε. ne forte. ne vnquam.
μήπως. ne forte.
μηρός. ου. ὁ. Femur.
μήτε. Neq;
μήτηρ. ρος. ἡ. Mater
μήτι. nunquid.
μήτις. ne aliquis. nun aliquis.
μήτρα. ας. ἡ. Vulua.
μητρολώας. ου. ὁ. Matricida.
μία. ας. ἡ. Vna. f. g. Γlo.
μιαίνω. μ. νω. π. κα. coinq̃no. macu
μίασμα. ατος. Το. Coinquinatio.
μιασμός. ου. ὁ. immunditia. coiqui
μίγμα. τος. Το. Mixtura. ⌊natio.
μίγνυμι. μ. ξω. ω. χα. misceo.
μιγνύω. μ. ξω. ω. χα. misceo.
μικρολόγος. η. ον. sordidus. auarus. nimis parcus. a. um.
μικρός. α. ον. paruus. a. um.
μικρότερος. α. ον. minor.
μίλιον. ου. Το. miliare.
μίλτος. ου. ὁ. rubrica. coloris species
μίμημα. τος. Το. imitatio. similitudo.
μιμητής. ου. ὁ. imitator. ⌊emulatio.
μιμνήσκομαι. μ. σομαι. ω. μαι. Recordor. memor sum. Γbeo.
μισέω τ μισῶ. μ. σω. π. κα. odio ba
μισητός. η. ον. odibilis. odio dignꝰ. odiosus. a. ũ. Γtributio. remũeratio.
μισθαποδοσία. ας. ἡ. mercedis re
μισθαωδότης. ου. ὁ. remunera= tor. compensator. satisfactor.
μίσθιος. α. ον. mercenarius. a. um.
μισθόομαι τ μισθοῦμαι. μ. σο= μαι. π. μαι. mercede conduco.
μισθός. ου. ὁ. merces. Γctio.
μίσθωμα. ατος. Το. merces. cõdu=
μισθωτός. ου. ὁ. mercenarius.
μισοξενία. ας. ἡ. Inhospitalitas. odium hospitalitatis.
μνᾶ. genꝰ nũmi. mina. mna.
μνάομαι τ μνῶμαι. μ. σομαι. π. μαι. indago. desporo. comẽdo. spõ deo. appeto magistratũ. reminiscor.
μνεία. ας. ἡ. memoria. ⌊peto vxorẽ.
μνῆμα. ατος. Το. monumentum.
μνημεῖον. ου. Το. monumentum.
μνήμη. ης. ἡ. memoria.
μνημονεύω. μ. σομαι. π. μαι. Recordor. reminiscor. Γmemoria.
μνημόσυνον. ου. Το. recordatio.
μνησθείς. εντος. ὁ. memor. recorda
μνησθῆναι. recordatũ esse. ⌊tus.
μνησθήσομαι. recordabor. Γ fuero.
μνησθήσωμαι. recorder. recordatꝰ
μνήσθητι. recordare.
μνησθῶ. recorder. reminiscar. acti= ue τ passiue.
μνηστεύω. μ. σω. π. κα. desponeo.
μογγιλάλος. η. ον. Mutus. a. us.
μόγις. Vix.
μόλιος. ου. ὁ. Modius.
μοι. Mihi.
μοιχάομαι τ μοιχῶμαι. μ. σο= μαι. ω. μαι. adultero. mechor.
μοιχαλίς. ιος. ἡ. Adultera.
μοιχεία. ας. ἡ. adulterium.
μοιχεύω. μ. σω. ω. κα. adultero. as
μοιχός. ου. ὁ. adulter.
μόλις. Vix.
μόλυβος. ου. ὁ. plumbum.
μολύνω. μ. νω. π. κα. polluo.
μολυσμός. ου. ὁ. pollutio. immũ ditia.
μομφή. ης. ἡ. querela. accusatio.
μονή. ης. ἡ. mansio.
μονογενής. εος. ὁ. ἡ. vnigenitꝰ. a. ũ.
μονοήμερος. α. ον. res vnius diei.
μόνον. solum. aduer.
μονόομαι τ μονοῦμαι. μ. σομαι π. μαι. Solus sum.
μόνος. η. ον. Solus. a. um.
μονόφθαλμος. η. ον. Vnum solus oculum habens.
μορφή. ης. ἡ. Figura. effigies.
μορφόω τ μορφῶ. μ. σω. ω. κα. figuro. formo
μόρφωσις. εως. ἡ. figura. formatio
μόσχευμα. ατος. το. planta tenel la. tam arboris: quam olerum.
μοσχοποιέω τ ωσχοποιῶ. μ. σω. ω. κα. vitulum facio.
μόσχος. ου. ὁ. Vitulus.
μου. mei. genit. singul.
μουσικός. η. ον. musicus. a. um.
μοχθηρός. α. ον. laboriosus. a. um.
μόχθος. ου. ὁ. erumna. labor.
μοχλός. ου. ὁ. instrumentũ quo ia nue claudunt. siue ferreũ siue ligneũ
μυελός. ου. ὁ. medulla. cerebrum.
μυέομαι τ μυοῦμαι. μ. σομαι. π μαι. sacris initior. instruor. instituor.

μῦθος.ου.ὁ.Fabula.
μυῖα.ας.ἡ.Musca.
μυκάομαι ϛ μυκῶμαι.μ. σο=
μαι.π.μαι.Rugio.mugio.balo.
μυκτηρίζω.μ.σω.ϖ.κα. Irrideo.
μυλικός.η.ον.Molaris.e.
μύλος.ου.ὁ.Mola.
μύλων.ωνος.ὁ.pistrinũ.mola.
μυρεψός.ου.ὁ.pigmentarius.my
ropola. ⌈decem milia.
μυριάς.άδος.ἡ.numerus continens
μυρίζω.μ.σω.π.κα. Ungo.
μυριοπλασίως.in infinituꝫ plus.
μύριος.α.ον.Multus.a.um.
μυριος.α.ον.Decẽ mille.
μυριότης.τος.ἡ.multitudo. multi
μῦρον.ου.τo.vnguẽtuꝫ. ⌊plicitas.
μυστήριον.ου.τo. Mysterium.
μύστης.ου.ὁ. Mystes.i.sacerdos.
μύστις.ίδος.ἡ.doctrix.mulier sacer
μυχός.ου.ὁ.spelũca.penetrale⌊dos
μυωπάζω.μ.σω.π.κα. Lecꝰ pal
po ϛ apprehendo.
μῶκος.ου.ὁ. subsãnatoꝛ.deriſoꝛ
μώλωψ.ωπος.ὁ.Liuoꝛ.
μωμάομαι ϛ μωμῶμαι.μ. σο=
μαι.ω.μαι.calũnioꝛ.vitupo.maculo.
μῶμος.ου.ὁ. Macula.opprobriũ.
μωραίνομαι.μ.ουμαι.ω.μαι.
Euaneſco.Stultus fio.
μωραίνω.μ.νω.π.κα. ſtultũ facio.
μωρία.ας.ἡ.Stultitia.
μωρολογία.ας.ἡ. Stultiloquiũ.
μωρός.α.ον.ſtultus.a.ũ.fatuus.a.ũ.
ναί. Profecto.certe.
ναός.ου.ὁ.Templum.
νάρδος.ου.ὁ.Nardus.
ναναγέω ϛ ναναγῶ.μ. σω.π.
κα. Naufragium patioꝛ.
ναυκλῆρος.ου.ὁ.Nauclerus.na=
uis gubernatoꝛ.
ναύτης.ου.ὁ. Nauta.
νεανίας.ου.ὁ.iuuenis. adoleſcens.
νεᾱνις.ίδος.ἡ.iuuẽcula.mulier iuue
νεανίσκος.ου.ὁ.adoleſcens. ⌈nis
νεκρός.α.ον. Mortuus.a.ũ. ⌈tifico
νεκρόω ϛ νεκρῶ.μ.σω.π. κα.moꝛ
νέκρωσις.εως.ἡ .mortificatio.
νενεκρωμένος.η.ον.mortuus.a.ũ.
νενίκηκα. Elici.
νενομοθέτημαι.lege ſancitus fui.
νενομοθετήμην.legem acceperam.
νεόκτιστος.η.ον.nouiter creatꝰ.a.ũ.
νέος.α.ον. Nouus.a.um.
νεοσσός.ου.ὁ.pullus.

νεότης.ητος.ἡ.Juuentus.
νεόφυτος.η.ον.nouꝰ.nup plãtatꝰ.
νεύω.μ.σω.π.κα. Annuo.
νεφέλη.ης.ἡ. Nubes.
νέφος.εος.τo. Nubes.
νεφρός.ου.ὁ. Lumbus.renes.
νεωκόρος.ου.ὁ .edituus.
qui tractat res ſacras.
νεωτερικός.η.ον.Jnuenilis.e.
νεώτερος.α.ον.adoleſcẽtioꝛ.iunioꝛ.
νή. Per.aduerbium iurantis.
νήθω.μ.σω.π. κα. Neo.
νηκτός.η.ον. Natatiuus.a.um.
νηπιάζω.μ.σω.π.κα.paruulus ſuꝫ
vt paruulum megero. ⌈ciſoꝛ
νηπιοκτόμος.η.ον.paruuloꝝ oc=
νήπιος.α.ον. Paruulus.a.um.
νησίον.ου.τo.Jnſula paruula.
νῆσος.ου.ἡ.Jnſula.
νηστεία.ας.ἡ.Jeiunium.
νηστεύω.μ.σω.π.κα.Jeiuno.as.
νήστης.εος.ὁ.ἡ.Jeiunus.a.um.
νῆστις.Jeiunos.
νηφάλιος.α.ον.Sobꝛius.a.um.
νήφω.μ.ψω.ϖ.φα.Caſtuꝫ ego.vi
gilo. ſobꝛius ϛ modeſtus ſuꝫ.
νικάω ϛ νικῶ.μ.σω.π.κα. Vinco.
νῖκος.εος.τo. Victoꝛia.
νιπτήρ.ηρος.ὁ. Pelvis.
νίπτω.μ.ψω.ϖ.φα. Lauo.
νοερός.α.ον.intelligens. ſciens.
νοέω ϛ νοῶ.μ.σω.π.κα.Jntelligo.
νόημα.ατος.τo.Cogitatio.ſenſus
νοήμων.μονος.ὁ.ἡ Sapiẽs.intelligẽs
ſenſatus.a.um.
νοθεύω.μ. σω.π.κα. Decipio. coꝛ
rumpo.adultero. Alieno.
νόθος.ου.ὁ.ſpurius.illegitimus
νομή.ης.ἡ. Paſcuum.
νομίζω.μ.σω.ϖ.κα.puto.leges cõ
do.leges ſancio.
νομικός.η.ον. Legis peritus.lega=
lis. ad leges pertinens
νόμισμα.τος.τo.decretũ.lex.ſtatutũ.
νομίμως. Legitime.
νόμισμα.ατος.τo.numiſma.nũmꝰ
νομολιλάσκαλος.ου.ὁ.Legis.
Doctoꝛ. ⌈latio.
νομοθεσία.ας.ἡ.legispoſitio.legiſ=
νομοθετέω ϛ νομοθετῶ. μ.σω.
ϖ.κα.leges condo.legem pono.
νομοθέτης.ου.ὁ. Legiſlatoꝛ.
νόμος.ου.ὁ. Lex.
νοῦ. Menti.
νοός. Mentis.

νοσεύω.μ.σω.π.κα. Egroto.as.
νοσέω ϛ νοσῶ.μ.σω.π.κα.lãgueo.
infirmus ſum.
νόσημα.ατος.τo.egritudo.moꝛbꝰ.
νοσσιά.ας.ἡ.nidus.manſiuncula.
νοσσίον.ου.τo. Pullus
νόσος.ου.ἡ.egritudo.moꝛbꝰ.lãguoꝛ
νοσφίζω.μ.σω.π.κα. fraudo.
νότος.ου.ὁ. Notus.auſter
νουθεσία.ας.ἡ.coꝛreptio. iſtructio.
νουθετέω ϛ νουθετῶ.μ. σω.ϖ.
κα. Moneo.coꝛrigo.
νουμηνία.ας.ἡ. Neomenia. primꝰ
νουμεχῶς.ſapiẽter. ⌊dies menſis.
νοῦς.ου.ὁ. Mens. ⌈es naturalis.
νυκθήμερον.ου.τo.dies ϛ noꝛ.di
νύκτες.ων.αἱ.noctes.nomina.plura
νύκτωρ. Noctu. ⌈ſa.virgo.
νύμφη.ης.ἡ.nurus.nympha. ſpon=
νυμφίος.ου.ὁ. Sponſus.
νυμφών.ωνος.ὁ. Sponſus.
νῦν.nunc.
νυνί.nunc.
νύξ.κτος.ἡ. Noꝛ.
νυσταγμός.ου.ὁ. Dormitatio.
νυστάζω.μ.ξω.ϖ.χα. Dormito.
νύσσω.μ.ξω.ϖ.χα. Pungo.
νύττω.μ.ξω.π.χα. Pungo.
νωθρός.η.ον.imbecillis.piger.lan=
guidus.a.um.
νῶτος.ου.ὁ. Doꝛſum.
ξένια.ων.τα.xenia.i. munuſcula hoſ
ξενία.ας.ἡ.hoſpitiũ. ⌊pitalia.
ξενίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. hoſpi=
toꝛ.hoſpes ſum.
ξενίζω.μ.σω.π.κα.pegrinoꝛ. hoſpi=
tio ſuſcipio.
ξενιτεία.ας.ἡ.hoſpitiũ.
ξενολοχέω ϛ ξενολοχῶ.μ. σω.
π.κα.hoſpitalis ſũ.hoſpites recipio
ξένος.η.ον. Hoſpes.aduena .extra=
neus.a.um.
ξεστός.η.ον.equalis.politꝰ.leuiga=
tus.raſus.a.um.
ξηρά.ας.ἡ. Arida.i.terra.
ξηραίνω.μ.νω. π.κα.ſicco.arefacio
ξηρός.α.ον. Siccus.aridus.a.um.
ξίφος.εος.τo. Gladius.Enſis.
ξύλινος.η.ον. Ligneus.a.um.
ξύλον.ου.τo. Lignum.fuſtis
ξυρέω ϛ ξυρῶ.μ.σω.π.κα. Rado.
ξυστός.η.ον. Leuigatus.a.um.
ὁ.articꝭ ꝓpoſitiuꝰ.maſ.gene.nu.ſing.
ὁ.articꝭ poſtpoſitiuꝰ.ne.g.nu.ſ. Qui.
ὀγδοήκοντα. Octoginta.

BIBLIOTECA GRANADA

ὀγδόος.η.ον.Octauus.a.um.
ὄγκος.ου.ὁ.Iupbia.magnitudo.ela
ὄδε.ουδε.ὁ.Hic.iste. ⌊tio.
ὁδεύω.μ.σω.π.κα.Iter facio.
ὁδηγέω τ ὁδηγῶ.μ.σω.ω.κα. ducatum presto.Duco.Ago.
ὁδηγός.ου.ὁ.Dux.
ὁδοιπορέω τ ὁδοιπορῶ.μ.σω π.κα.Iter facio.
ὁδοιπορία.ας.ἡ.iter.itineratio.
ὁδοιπόρος.ου.ὁ. Viator.
ὀδόντες.οντων.οἱ.Dentes.
ὁδός.ου.ἡ.Via.
ὀδούς.οντος.ὁ.Dens.
ὀδυρᾶσαι.Cruciaris.
ὀδυράομαι τ ὀδυρῶμαι.μ.σο μαι.π.μαι.Laboro.tristor.crucior.
ὀδυράω τ ὀδυρῶ. μ.σω.ω.κα. Tristitia afficio.tristifico.
ὀδύνη.ης.ἡ.Dolor.
ὀδυρμός.ου.ὁ.Fletus.
ὄζος.ου.ὁ.Ramus.
ὄζω.μ.σω.π.κα.Oleo.
ὅθεμ.Vnde.
ὁθενδή.Vndecunq3.
ὀθόνη.ης.ἡ.Vela ex lino. linteum.
ὀθόνιον.ου.Το.Linteum.
ὀι.Ipsi.Ei.
οἱ.Articul9 prepositiuus.masculi.ge. numeri pluralis.
ὁῖ.Articulus postpositiuus.masculi. gene. numeri plur.Qui.
οἰακίζω.μ.σω.ω.κα.Guberno.as.
οἶδα.Scio.noui.
οἰκειακός.η.ον.Domesticus.a.ũ.
οἰκεῖος.α.ον.familiaris.e.domesti=
οἰκέτης.ου.ὁ.Seruus. ⌊cus.a.ũ.
οἴκημα.ατος.Το.habitatio.domici
οἴκησις.εως.ἡ.domicilĩ. ⌊lium.
οἰκητήριον.ου.Το.mansio.habita= culum.habitatio.
οἰκήτωρ.ορος.ὁ.habitator.
οἰκία.ας.ἡ.Domus.
οἰκοδεσποτέω τ οἰκοδεσπο= τῶ.μ.σω.ω.κα.familiã guberno.
οἰκοδεσπότης.ου.ὁ.pr̃ familias.
οἰκοδομέω τ οἰκοδομῶ.μ.σω ω.κα.Edifico.
οἰκοδομή.ης.ἡ.edificatio.
οἰκονομέω τ οἰκονομῶ.μ.σω.π κα.villico.villicus.fuz.
οἰκονομία.ας.ἡ.Villicatio.dispen satio.
οἰκονόμος.ου.ὁ.Villicus.
οἰκόπεδον.ου.Το.Solum vbi pri us erat domus.
οἶκος.ου.ὁ.Domus.
οἰκουμένη.ης.ἡ.Habitabilis.orbis pars que habitatur.
οἰκτειρέω τ οἰκτειρῶ.μ.σω.ω. κα.Miſereor.
οἰκτείρω.μ.ρω.ω.κα. Miſereor.
οἰκτιρμός.ου.ὁ. miſericordia.
οἰκτίρμων.ονος.ὁ.ἡ. miſericors.
οἰκτρός.α.ον.miſerabilis.e.
οἶμαι.μ.σομαι.π.μαι.Puto.
οἰνοπότης.ου.ὁ.Vini potator.
οἶνος.ου.ὁ.Vinum.
οἰνοφλυγία.ας.ἡ. vinolentia.
οἴομαι.μ.σομαι.π.μαι.puto.
οἷον Αέ.non ſolum non. ⌈uatio
οἰωνισμός.ου.ὁ.auguriorũ obſer
οἷος.α.ον.qualis.e.potẽs.ſolus.a.ũ.
οἷς.Quibus.masculi.gener.
οἴσω.Feram
οἵτινες.ωνων.οἱ.Qui.
ὀκδοηκοντατέσσαρες.ων. οἱ. αἱ.Octoginta quattuor.
ὀκνέω τ ὀκνῶ.μ.σω.ω.κα.pigri= tor.pigritiã habeo.
ὀκνηρός.α.ον.piger.a.um.
ὀκταήμερος.α.ον.res octo dierũ.
ὀκτώ.Octo.
ὄλβος.ου.ὁ.Diuitie. ⌈nosus.a.uz.
ὀλέθριος.α.ον.pernicioſus dam=
ὄλεθρος.ου.ὁ. interit9. pnicies.
ὀλιγόπιστος.η.ον.hõ pue fidei.
ὀλιγοπροιέω τ ὀλιγοπροιῶ.μ. σω.ω.κα.ad paruũ numerũ redigo.
ὀλίγος.η.ον.Paruus.a.um.
ὀλιγοστός.η.ον.paucus.a. um.
ὀλιγοχρόνιος.α.ον.Res que du rat paruum tempus.
ὀλιγοψυχέω τ ολιγοψυχῶ. μ.σω.π.κα.Pusillanimẽ me ge= ro.pusillanimis ſum.
ὀλιγόψυχος.η.ον.pusillanimiz.e.
ὀλιγωρέω τ ὀλιγωρῶ.μ. σω. π.κα.Contemno ⌈cillo.
ὀλισθαίνω.μ.σω.π.κα.labor.va
ὀλίσθημα.τος.Το.lapſ9.vacillatio
ὀλκή.ης.ἡ.Attractio.pondus triuz ſcrupulorum.lis. ⌈destructor.
ὀλοθρευτός.ου.ὁ.Exterminator.
ὀλοθρεύω.μ.σω.π.κα.destruo.
ὁλοκάρπωμα.τος.Το.holocaustũ
ὁλοκληρία.ας.ἡ.integra ſanitas. incolumitas. ⌈perfect9.a.ũ.
ὁλόκληρος.α.ον.integer.cõſumat9
ὁλοκαρπόω τ ὁλοκαρπῶ.μ. σω.π.κα.Holocauſtum ſacrifico.
ὁλοκαύτωμα.ατος.Το.holocau
ὁλολύζω.μ.ξω.π.χα.vlulo.as ⌊stũ
ὅλος.η.ον.Totus.a.um.
ὁλοσφύρατος.η.ον.Solid9.a.ũ.
ὁλοτελής.εος.ὁ.ἡ.Totus.perfe= ctus.integer.a.uz.
ὄλυνθος.ου.ὁ.Groſſ9.fic9 capſici.
ὅλως Omnino.
ὁμαλίζω.μ.σω.π.κα.Planum τ equale aliquid facio.complano as.
ὄμβρος.ου.ὁ.pluuia.nimbuz.
ὁμιλέω τ ὁμιλῶ.μ.σω.π.κα.cõ uerſor.alloquor. ⌈confabulatio.
ὁμιλία.ας.ἡ.Cõuerſatio.colloquiũ.
ὁμίχλη.ης.ἡ.Nebula.
ὄμμα.ατος.Το.Oculus.
ὄμνυμι.μ.σω.π.κα.Juro.
ὀμνύω.μ.σω.ω.κα.Juro.
ὁμοθυμαδόν.Vnanimiter.ſimul. concorditer.
ὁμοιάζω.μ.σω.π.κα.Similis ſũ.
ὁμοιοπαθής.εος.ὁ.ἡ.ſimilis.e.ſi milium paſſionuz.
ὅμοιος.α.ον.Similis.e.
ὁμοιότης.ητος.ἡ.Similitudo.
ὁμοιότροπος.η.ον.Similis.e.ſi= milium morum.
ὁμοιόω τ ὁμοιῶ.μ. σω.ω.κα. Aſſimilo.comparo.
ὁμοίωμα.τος.Το.ſimilitudo.figu=
ὁμοίως. ſimiliter. ⌊ra.ſtatua.
ὁμοίωσις.εως.ἡ. Similitudo.
ὁμολογέω τ ὁμολογῶ.μ.σω. π.κα.Confiteor.polliceor.
ὁμολογία.ας.ἡ.confeſſio.
ὁμολογουμένως.manifeſte.
ὁμόνοια.ας.ἡ.par.ꝯcordia. cõſẽſ9.
ὀμόσαι.iuratum fuiſſe.
ὁμόσας.αντος.ὁ. poſtq3 iurauit.
ὀμόσω.Jurabo. ⌈cio.
ὁμότεχνος.η.ον.ſilis in arter offi
ὁμοῦ.Simul pariter.
ὅμως.Tamen.
ὁμωσμέντοι.verũtamẽ.tñ. ⌈ꝯcors.
ὁμόφρων.ονος.ὁ.ἡ. Vnanimis.
ὄν.οντος.Το.exiſtẽs.qđ eſt. neutri.
ὅν.Quem. ⌊gener.
ὄναγρος.ου.ὁ. Aſinus ſilueſter.
ὀναίμην.Juuer.fruar.
ὄναρ.ος.Το.Inſomnium.
ὀνάριον.ου.Το.aſell9.⌈tior.exꝓbo
ὀνειδίζω.μ.σω.π.κα.maledico.ꝓui
ὀνειδισμός.ου.ὁ.ꝓuitiũ.ꝓꝓopriũ.
ὄνειδος.εος.Το.cõuitiũ.imꝓperiũ.

ὄμειρος.ου.ὁ.Somnus.
ὄμηιι.μ.σω.π.κα.Iuuo.
ὀμικός.η.ον.asinarius.a.um.
ὄμομα.ατος.το.Nomen.
ὀμομάζω.μ.σω.π.κα.noio.
ὀμομασία.ας.ἡ.noiatio.appellatio.
ὀμομαστός.η.ον.Memorabilis.isi
ὄμος.ου.ὁ.ἡ.asin⁹.asina. ⌊gnis,e
ὅμτες.ων.οἱ.existẽtes.masculi.gen.
ὁμτρόπον. quemadmodum.sicut.
ὄμτως.Vere.
ὄμυξ.χος.ὁ.Vnguis.vngula.gen⁹ aromatis.lapis onyx
ὀξέως.cito.velociter.
ὄξος.εος.το.acetum.
ὀξύμω.μ.μω.π.κα.Acuo.
ὀξύς.εος.ὁ.Acutus.a.um.velox.
ὀωή.ης.ἡ.cauerna.
ὄπισθεν.atergo.retro.
ὀωίσω.post.
ὅπλα.ων.τα.arma.
ὁωλοωοιέω τ ὁπλοποιῶ. μ. σω.ω.κα.Armo.as.
ὁωοῖος.α.ον.qualis.e.
ὁπότε.quando.
ὅπου.Vbi.
ὀωτάομαι.Videor.
ὀωτασία.ας.ἡ.Visio.reuelatio.
ὄπτομαι.μ.ψομαι.ω.μμαι.Videor.appareo.
ὀωτός.η.ον.Assus.a.um.
ὀπώρα.ας.ἡ.pomũ.pomaautũnalia
ὅωως.Vt.
ὅραμα.τος.το.Visio.
ὅρασις.εως.ἡ.Visio.
ὁρατός.η.ον.Visibilis.e.
ὁράω τ ὁρῶ.μ.σω.π.κα.video.as
ὀργή.ης.ἡ.Ira. ⌊picio
ὀργίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.ira=
ὀργῖλος.η.ον.iracũdus.a.ũ. ⌊scor
ὀργυά.ας.ἡ.Vlna. ⌈pio.opto.
ὀρέγομαι.μ.ξομαι.ω.γμαι.Lu
ὀρειμός.η.ον. montanus.a.um.
ὄρεξις.εως.ἡ.appetitus. desideriũ.
ὀρθοωολέω τ ὀρθοπολῶ. μ. σω.π.κα.recta via pergo..
ὀρθός.η.ον.Rectus.a.um.
ὀρθοτομέω τ ὀρθοτομῶ. μ.σω ω.κα.Recte tracto.recte diuido.recte scindo.
ὀρθρίζω.μ.σω.π.κα. Mane surgo.
ὀρθριμός.η.ον. Matutinus.a.um
ὄρθριος.α.ον. Matutinus.a.um.
ὄρθρος.ου.ὁ.Diluculum.
ὁρίζω.μ.σω.π. κα. Determino.de

finio.predestino.
ὅριομ.ου.το.Terminus.finis.
ὁρκίζω.μ.σω.π.κα.adiuro.cõiuro.
ὅρκος.ου.ὁ.iuramentum.
ὁρκωμοσία.ας.ἡ.iusiurandum.
ὁρμαίμω.μ.μω.ω.κα. Concito.
ὁρμάω τ ὁρμῶ.μ.σω.π.κα. Impetum facio.cum impetu eo.
ὁρμή.ης.ἡ. Impetus. propositum.
ὅρμημα.τος.το.Impetus.
ὀρμέομ.ου.το.auis.volucris.
ὄρμις.θος.ἡ.auis. gallina.
ὁροθεσία.ας.ἡ.Terminorũ positio
ὄρος.εος.το.Mons.
ὀροφή.ης.ἡ.Tectum.
ὀρτυγομήτρα.ας.ἡ.coturnix maxima.coturnix matricia.
ὀρύσσω.μ.ξω.ω.χα.fodio.
ὀρύττω.μ.ξω.ω.χα.fodio.
ὀρφαμός.η.ον.orphanus.a.um.
ὀρχέομαι τ ὀρχοῦμαι.μ.σο= μαι.ω.μαι.Salto.
ὀρχίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.salto
ὅσ.ου.ὁ.Qui.numeri sing.
ὁσάκις.Quotienscunqz.
ὅσλαωοτοῦν.quicunqz.
ὅσιος.α.ον.Sanctus.a.um.
ὁσιότης.τος.ἡ.Sanctitas.
ὁσιόω τ ὁσιῶ.μ.σω.π.κα. sctifico.
ὁσίως.Sancte.
ὀσμή.ης.ἡ.odor.
ὅσος.η.ον.quãtus.a. um.quicunqz.
ὀστέον.ου.το.os.ossis.
ὅστις.ος.ὁ.qui.quicunqz.n.s.
ὀστράκινος.η.ον. Testaceus. Luteus.a.um. ⌈olfacio.
ὀσφραίνομαι.μ.ουμαι.ω.μαι.
ὄσφρησις.εως.ἡ.odoratus.
ὀσφύς.υος.ὁ.Lumbi.
ὅσω.quanto.aduer.
ὅταν.quando.
ὅτε.quando.
ὅτι.Quia.quod.qui.
οὐ.non.
οὗ.Vbi.quo.cuius.generis.masculi.
οὐά.Vah.
οὐαί.ve.interiectio dolentis.
οὐλαμῶς.nequaquam.
οὐλέ.neqz.
οὐλεέν.Nullum.nihil.
οὐλείς.εμος.ὁ.nullus.nemo.
οὐλεμία.ας.ἡ.Nulla.
οὐλέν.μος.το.Nullum.nihil.
οὐλέωοτε.Nunquam.
οὐλέωω.nondum.

οὐθείς.μος.ὁ.nemo.nullus.
οὐθέν.μοσ.το.Nullum.nihil.
οὐκ.non.
οὐκέτι.non amplius.
οὐκοῦν.Igitur.
οὔκουν.non igitur.nequaquam.
οὐμή.non.
οὖν.ergo.igitur.itaqz.
οὔνωω.Nondum.
οὐρά.ας.ἡ.Cauda.
οὐραμίος.α.ον.Celestis.e.
οὐραμόθεν.Ex celo.
οὐραμός.ου.ὁ.Celum.
οὐρραγέω τ οὐρραγῶ.μ. σω. ω.κα.Duco extremam partem. eo
οὓς.Quos. ⌊in extrema parte.
οὖς.τος.το.auris.
οὖσα.ης.ἡ.existens.femini.generis.
οὐσία.ας.ἡ.substantia.existentia.
οὖσιν.existentibus.masculi.generis.
οὔτε.neqz.
οὗτος.ου.ὁ.Hic.iste.
οὕτω.Sic.
οὕτως.Sic.
οὐχ.non.
οὐχί.Non.nonne.
ὀφειλέτης.ου.ὁ.Debitor.
ὀφειλή.ης.ἡ.Debitum.
ὀφείλημα.ατος.το.Debitum.
ὀφείλω.μ.λω.ω.κα.Debeo
ὄφελον.Vtinam.
ὄφελος.εος.το.vtilitas.
ὀφθαλμός.ου.ὁ.Oculus.
ὀφθαλμολουλεία.ας.ἡ. Seruitus ad oculum. ⌈sus.a.um.
ὀφιόδηκτος.η.ον.A serpente mor
ὄφις.εως.ὁ.Serpens.
ὀφρύς.υος.ἡ.Supercilium.
ὀχεία.ας.ἡ.Coitus. ⌈ro.turbo.
ὀχλέω τ ὀχλῶ.μ.σω.ω.κα.ve=
ὀχλοποιέω τὀχλοποιῶ.μ.σω π.κα.seditionẽ facio.turbaz cõcito
ὄχλος.ου.ὁ.turba.turbatio.tumlt⁹
ὀχυρός.α.ον.munit⁹.a.ũ.
ὀχυρόω τ ὀχυρῶ.μ. σω.π.κα. fortifico.munio. ⌈lum munitũ.
ὀχύρωμα.τος.το.munitio. castel
ὀψάριον.ου.το.pisciculus.
ὀψέ.Vesperе.sero.
ὀψία.ας.ἡ.vesper. ⌈nocte.
ὀψίζω.μ.σω.ω.κα. cõprehẽdor a
ὄψιμος.η.ον.Serotinus.a.um
ὄψιος.α.ον.serotinus.a.um
ὄψις.εως.ἡ.facies.cõspectus.cõpa
ὄψομαι.videbo. ⌊tio.presentia.

ὀψώμιον.ου.Το.Lucrum.gratificatio.stipēdiū.cib⁹ statut⁹ ⁊ decret⁹

παγείς.εντος.ὁ.Compactus.coagulatus.conglutinatus.

παγετός.οῦ.ὁ.glacies.

ϖαγήσομαι.congelabor.figar.premar.comprimar.

ϖαγιλεύω.υ.σω.π.κα. Arte capio.illaqueo.venor.

παγίς.ίδος.ἡ.Laqueus.

ϖάγος.ου.ὁ.Saxum.glacies.locus eminens.

ϖαθεῖν.passum esse.

ϖάθημα.τος.Το.passio.

παθητός.ή.όν.passibilis.q̄ põt pati.

ϖάθος.εος.Το.passio.

ϖάθω.patiar.

παθών.οντος.ὁ.postq̄ passus est.

ϖαίγνιον.ου.Το.Ludibrium.

ϖαιδαγωγός.οῦ.ὁ.puerorū doctor vel ductor.

ϖαιδάριον.ου.Το.puerulus.

ϖαιδεία.ας.ἡ.disciplina.

παιδευτής.οῦ.ὁ.istructor.p̄ceptor

ϖαιδεύω.υ.σω.π.κα.Corripio castigo.

ϖαιδιόθεν.a puero.

ϖαίδιον.ου.Το.puer.puella.

ϖαιδίσκη.ης.ἡ.ancilla.

ϖαίς.ϊδος.ὁ.ἡ.puer.famul⁹.la.

ϖαίω.υ.σω.π.κα.percutio.

ϖάλαθος.ου.ὁ.Massa. ⁊ ϖάλαθος ἀρωμάτων. vulgo poma.

ϖάλαι.Olim.quondā.iādiu.iāpridē.

ϖαλαιός.ά.όν.antiquus.a.ū.vetus

παλαιότης.Τος.ἡ.ātiq̄tas.vetustas

ϖαλαιόω ⁊ ϖαλαιῶ.υ.σω.ϖ.κα.Antiquo.antiquus facio.

ϖάλη.ης.ἡ.lucta.certamen.

παλιγγενεσία.ας.ἡ.Regeneratio

ϖάλιν.Rursus.iterum.

ϖαμβασιλεύς.εως.ὁ.Rex potentissimus ⁊ qui omnia potest.

παμϖληθεί.Vniuersaliter.

πάμπολυς.λλου.ὁ.multus.

ϖᾶν.Τος.Το.totum.

ϖαμδοχεῖον.ου.Το.Stabulum.diuersorium publicum.

ϖαμδοχεύς.εος.ὁ.Stabularius.

ϖαμεπίσκοπος.ου.ὁ.Qui omnia prospicit et prouidet.

ϖαμήγυρις.εως.ἡ.Frequentia.conuentus.

ϖαμηγυρισμός.οῦ.ὁ.congregatio.conuersatio.

ϖαμοικί.cum tota domo.

ϖαμοπλία.ας.ἡ.armatura.tota armatura.

ϖαμούργευμα.Τος.Το.astutia.

παμουργία.ας.ἡ.fraus.Dol⁹.scientia.multa experientia.

ϖαμοῦργος.η.ον.Fraudulentus.dolosus.multiscius.sapiens.

ϖαμταχῆ.vbiq;.

ϖαμταχόθεν.vndiq;.

ϖαμταχοῦ.vbiq;.

παντελής.ές.ὁ.ἡ.pfect⁹.ppetuus.

ϖάντες.ϖν.οἱ.Omnes.m.g.

ϖάντη.Semper.

ϖαντοδύναμος.η.ον.Dipotēs.qui hz oēm virtutem ⁊ potentiam.

πάντοθεν.vndiq;.ex omni parte.

παντοκρατορία.ας.ἡ.oipotētia.

παντοκράτωρ.ρος.ὁ.imperator.omnipotens.

ϖαντός.Omnis.genitiuus singul.gene.mas.⁊ neut.

ϖάντοτε.Semper.

ϖαντοτρόφος.ου.ὁ.qui oīa alit.

ϖάντως.omnino.vtiq;.

ϖαρά.Ad.ab.iuxta.potius quaz.preter.Ad.

ϖαραβαίνω.υ.σομαι.ϖ.ηκα.Transgredior

ϖαραβάλλω.υ.λω.π.κα.Comparo.appello nauem.

ϖαράβασις.εως.ἡ.Transgressio.preuaricatio.

παραβάτης.ου.ὁ.Transgressor.

ϖαραβῆναι.transgressum fuisse.

ϖαραβήσομαι.transgrediar.

ϖαραβιάζομαι.υ.σομαι.π.μαι Logo.

ϖαραβιβάζομαι.υ.σομαι.ϖ.σμαι.impono.ascendere cogo.

ϖαραβλέϖω.υ.ψω.ϖ.φα.Despicio.contemno.

παραβολή.ής.ἡ.parabola.exēplu;.

ϖαραβουλεύομαι.υ.σομαι.π.μαι.trado.

παραβῶ.transgrediar.transiero.

παραγαγών.οντος.ὁ.postquaz deduxit.detulit.

παραγγελία.ας.ἡ.p̄ceptū.admōitio.

παραγγέλλω.υ.λω.ϖ.κα.precipio.

παραγεμέσθαι.Aduenisse.astitisse.

παραγεμόμενος.η.ον.Postquaz aduenit.astitit.

παραγέμωμαι.aduenīam.assistaz.

ϖαραγίνομαι.υ.σομαι.π.μαι.Venio.aduenio.asto.

ϖαράγω.υ.ξω.ϖ.χα.Defero.deduco.transeo.pretereo.

παραδέδομαι.tradit⁹ sū.pdit⁹ fui.

ϖαραδεδομένος.η.ον.Traditus proditus.a.um.

παραδεδόκειμ.tradidera.pdidera

ϖαραδεδωκώς.οτος.ὁ.postquā tradidit.prodidit.

ϖαραδειγματίζω.υ.σω.π.κα. traduco.diffamo.publico iudicio expono.

παραδειγματισμός.οῦ.ὁ.Traductio.diffamatio.exemplum.

ϖαράδεισος.ου.ὁ.paradis⁹.hort⁹

παραδέχομαι.υ.ξομαι.π.γμαι Suscipio prodo.do.

ϖαραδίδωμι.υ.σω.ϖ.κα.trado

ϖαραδοθείς.έντος.ὁ.Traditus.datus.proditus.

παραδοθῆναι.Traditū.proditum datū fuisse

παραδοθήσομαι.Tradar.prodar.dabor.

παραδοθῶ.tradar.prodar.der.

ϖαραδοξάζω.υ.σω.π.κα.Inhonoro.as.

παράδοξος.η.ον.Mirabilis.preter opinionem.

ϖαραδοξότατος.η.ον.Admirabilissimus.maxime p̄ter opinionez.

παράδοσις.εως.ἡ.traditio.doctria

παραδοῦναι.tradidisse.prodidisse.

ϖαραδούς.οντος.ὁ.Postquam tradidit.prodidit.

παραδῶ.tradam.prodam.

παραδώσω.tradam.prodam.

ϖαραζηλόω ⁊ ϖαραζηλῶ.Irrito.zelotypus fiz.ad zelū prouoco in emulationem ⁊ zelum mitto.

ϖαραθαλάσσιος.α.ον.Maritimus.a.um.prope mare.

ϖαραθεωρέω ⁊ παραθεωρῶ.υ.σω.π.κα.despicor.contemno.

παραθῆναι.Apposuisse.addidisse.tradidisse.

ϖαραθήσω.Apponam.Deponaz.

ϖαράθου.Commenda.

ϖαραθῶ.apponam.apponerem.

ϖαραίνεσις.εως.ἡ.Admonitio.adhortatio ad virtutem.

ϖαραινέω ⁊ παραινῶ.υ.σω.π.κα.admoneo.hortor ad virtutes.

ϖαραιτέομαι ⁊ ϖαραιτοῦμαι.υ.σομαι.ϖ.ημαι.Excuso.deuito.euito.

ϖαρακαθίζω.υ.σω.π.κα.Assideo

prope ſedeo.
παρακαλέομαι ϛ παρακαλοῦμαι.μ.σομαι.ω.ημαι. Hortor. conſolor.
παρακαλέω ϛ παρακαλῶ.μ. .μ.σω.π.κα. Rogo.
παράκάλυμμα.ατος.το. velamētū.
παρακαλύπτω.μ.ψω.ω.φα. Velo.occulto.
παρακαταθήκη.ης.ἡ. Depoſitum.
παράκειμαι. Adiacco. appono.
παρακεκαλυμμένος.η.ον. Coopertus. Velatus.a.um.
παρακέκλημαι. conſolatus fui.
παρακεχειμακώς.οτος.ὁ. Poſt quam hyemauit.
παρακληθῆναι. Exhortatum. conſolatum eſſe.
παρακληθήσομαι. conſolabor.
παρακληθῶ. cōſoler. cōſolat⁹ fuero
παράκλησις.εως.ἡ. Conſolatio. exhortatio. ⌈tator.
παράκλητος.η.ον. cōſolator. exhor
παρακμάζω.μ.σω.π.κα. Seneſco. tranſgredior florem etatis.
παρακοή.ης.ἡ. Inobedientia.
παρακολουθέω ϛ παρακολουθῶ.μ.σω.π.κα. Sequor.
παρακούω.μ.σω.π. κα. Non audio. non obedio.
παρακύπτω.μ.ψω.ω.φα. procumbo. inclino. incuruor.
παράλαβε. accipe.
παραλαβεῖν. accepiſſe.
παραλαμβάνω.μ.ηψομαι.ω. φα. accipio. aſſumo.
παραλέγομαι.μ.ξομαι.ω.μαι pretercurror. iuxta nauigo.
παραλελυμένος.η.ον. Reſolut⁹ a.um. ſolutus. paralyticus. a.um.
παραληφθείς.εντος.ὁ. Acceptus. aſſumptus.
παραληφθήσομαι. aſſumar.
παραλήψομαι. accipiam.
παράλιος.α.ον. maritimus. a.um.
παραλλαγή.ης.ἡ. Commutatio. tranſmutatio.
παραλογίζομαι.μ. σομαι. ω. σμαι. decipio. fallo.
παραλυτικός.η.ον. Paralytic⁹. reſolutus. a.um. ⌈ſoluo.
παραλύω.μ.σω.ω.κα. ſoluo. re
παραμένω.μ. μω. ω.κα. maneo. patienter expecto. tolero.
παραμίαν. pter vnam. vna excepta.
παραμυθέομαι ϛ παραμυθοῦμαι.μ.σομαι.ω.ημαι. cōſolor.
παραμυθία.ας.ἡ. ſolatiū. cōſolatio
παραμύθιον.ου.το. ſolatiū. ſolamē
παραμοιέω ϛ παραμοιῶ.μ. σω.π.κα. Legem tranſgredior. pter legem facio.
παραμοιία.ας.ἡ. iniquitas. veſānia
παράμοιος.η.ον. Iniuſtus. iniquus. a.um.
παραπέσω. Excidam ⌈lapſus eſt.
παραπεσών.οντος.ὁ. poſtq̄ pro
παραπικραίνω.μ.νω.π.κα. Exacerbo. ⌈batio.
παραπικρασμός.ου.ὁ. exacer
παραπίπτω.μ.σουμαι.π.κα. Decido. prolabor.
παραπλέω.μ.ευσω.ω.κα. pernauigo. preternauigo.
παραπλήσιος.α.ον. ſimilis. e.
παραπλησίως. Similiter.
παραπορεύομαι.μ. σομαι. π. μαι. pretereo. ambulo. ⌈ſus.
παράπτωμα.ατος.το. pctū. ca
παραρρέω.μ.σω.π.κα. Lado. p fluo. efluo. labor. eris.
παραρρυῶ. Perefluam. efluaz. cadam. laber.
παράσημος.η.ον. Inſignis. e. inſignitus. a.um.
παρασκευάζω.μ.σω.π.κα. pparo
παρασκευή.ης.ἡ. Paraſceue. ideſt preparatio.
παραστῆναι. Aſtitiſſe. ⌈ciſſe.
παραστῆσαι. exhibuiſſe. ſiſtere fe
παράστησον. Exhibe. preſta. aſtare fac. ſiſtere fac.
παραστήσω. exhibebo. ſiſtere faciā
παραστῶ. aſtem. cōmēdē. exhibeā.
παρασχεῖν. exhibuiſſe. prebuiſſe.
παρατείνω.μ.νω.π.κα. extendo. dilato. ⌈ω.κα. obſeruo.
παρατηρέω ϛ παρατηρῶ.μ.σω
παρατίθημι.μ.σω.π.κα. Propono. appono. commendo.
παρατρέχω.μ.ουμαι.ω.κα. Percurro.
παρατυγχάνω.μ.ξομαι.ω.κα. Obuiā caſu fio. forte accido ϛ occurro.
παρατυχών.οντος.ὁ. Poſtquā caſu obuiā fuit. forte accidit ϛ occurrit.
παραυτίκα. Statim. confeſtim.
παραφέρω.μ.σω.π.κα. Tranſfero. hac ϛ illac fero.
παραφρομέω ϛ παραφρομῶ.μ

σω.π.κα. Deſipio. inſanio.
παραφρομία.ας.ἡ. iſipiētia: iſania.
παραχειμάζω.μ. σω.ω.κα. hyemez ago.
παραχειμασία.ας.ἡ. hyematio.
παραχρῆμα. confeſtim. continuo.
πάρδαλις.εως.ὁ. Pardalis. pardus animal.
παρέβαλον. applicui nauem.
παρέβην. trāſgreſſ⁹. pūaricatus fui.
παρεβιασάμην. coegi. coactus ſū.
παρεβιβασάμην. Adductus. coactus. impoſitus fui.
παρεγενόμην. veni.
παρεγκλίνω.μ.νω.π.κα. inclino.
παρειλάμην. Tradebar.
παρείλουν. tradebā. āt. pdebā. āt
παρελόθην. traditus. pditus fui.
παρελόξασα. inhonorauit.
παρέλοσαν. tradiderūt. prodiderūt
παρέλωκα. tradidi. prodidi.
πάρεδρος.α.ον. qui aſſidet. aſſeſſor
παρεθέμην. cōmēdaui. apoſui.
παρεθεωρούμην. contemnebar.
παρέθηκα. propoſui. apoſui.
παρείδω.μ.σω.π.κα. Deſpicio. contemno. ⌈lutus. a.us
παρειμένος.η.ον. Remiſſus. diſſo
πάρειμι. adſum. venio.
παρεισάγω.μ.ξω.ω.χα. Induco. Introduco.
παρεισάκτος.η.ον. ſubitroduct⁹. a.ū
παρεισλύω.μ.σω.ω.κα. Subintro latenter. ſurrepo.
παρεισέλυσα. Subintraui. latenter ſurrepſi.
παρεισεμέγκας.αντος.ὁ. poſtq̄ ſubintulit. induxit.
παρεισέρχομαι.μ.σομαι.π.λυθα. intro. ſubintro.
παρεισῆλθον. ſubintraui. runt.
παρεισθήκειμ. aſtiterā.
παρεισφέρω.μ.οισω.ω.κα. ſubifero. affero. induco.
παρειχόμην. prebebar. exhibebar.
παρεῖχον. prebebā. ant.
παρεκάλεσα. rogaui. hortatus fui.
παρεκάλουν. Rogabam. ant. hortabar. antur.
παρεκλήθην. exhortat⁹. cōſolat⁹ ſū.
παρεκτός. extra. preter.
παρέλαβον. accepi. runt.
παρελεγόμην. Legebam. preteruehebar. iuxta nauigabam.
παρελεύσομαι. Tranſibo. preteri

bo.superueniam.occupabo.
παρεληλυθέμαι.preteriſſe
παρεληλυθώς.οτος.ὁ.preterit⁹
πάρελθε.Tranſi.
παρελθεῖμ.tranſiſſe.
παρέλθω.trāſeaz.tranſiuero.
παρελθών.ομτος.ὁ.poſtq̄preteriſt
παρελκύω.υ.σω.π.κα.protrabo procraſtino.dilato.extēdo.remoror.
παρέλνομ.reſoluebā.diſſoluebā.āt.
παρεμβάλλω.υ.λω.πα.Interſero.immito.interiſcio.
παρεμβολή.ης.ἡ.caſtra orū.
παρεμπίπτω.υ.σοῦμαι.π.κα. incido.cado.
παρέμεγκαι.tranſfer.
παρεμεγκεῖμ.tranſtuliſſe.
παρεμέκλιμα.inclinaui.
παρεμοχλέω τ παρεμοχλῶ.υ. σω.π.κα.inquieto.
πάρεξ.preter.excepto.
παρέξω.prebebo.exhibebo.
παρεπίλημος.ου.ὁ.Hoſpes.
παρεπίκραμα.exacerbaui.
παρεπορενόμην.pretergrediebar
παρέρχομαι.μ. λευσομαι. πα. λυθα.tranſeo. pretereo.negligo. ſuperuenio.occupo. ſratus ſui
παρεσκεύασμαι.Paratus.prepa
παρεσκευασμένος.η.ον.parat⁹. preparatus.a. um.
παρέσομαι.Adero.
παρέστηκα.affui.circunſtiti.
παρεστηκώς.οτος.ὁ.poſtq̄aſtitit circunſtitit.
παρέστην.affui.aſtiti.
παρέστησα.exhibui.aſtiti.
πάρεστι.adeſt.licet.
παρεστῶς.τος.ὁ.poſtquā aſtitit.
παρέσχον.exhibui.prebui.runt
παρέτειμον.extendebā.differebā āt.
παρετήρουν.obſeruabam. ant.
παρέχω.υ.ξω.π.χα.exhibeo pbeo
παρήγγειλα.precepi denunciaui.
παρήγγελον.denunciabam. preciebam.ant.epi.runt.
παρῆγον.tranſiui.preterij.runt
παρηγορία.ας.ἡ.cōſolatio.ſolatiū
παρηκολούθηκα.aſſecutus ſui.
παρηκολουθηκώς.οτος.ὁ.poſtquam aſſecutus eſt.
παρῆλθον.preterij.runt.
παρῆν.aderam.affui.
παρήνουν.admonebaz.conſulebā adhortabar.bantur.

παρῆσαν.venerunt.affuerunt.
παρητημένος.η.ον.excuſat⁹.a.ū.
παρητησάμην.excuſaui me.refugi euitaui.
παρθενία.ας.ἡ.virginitas
παρθένος.ου.ἡ.virgo.
πάριδε.deſpice.contemne.
παρίδω.deſpiciam contemnā.ro.
παρίημι.υ.σω.π.κα.remitto.
παριστάμω.exhibeo.prebeo.
παριστάω τ παριστῶ.υ. σω.π. κα.conſtituo.ſtatuo.
παρίστημι.υ.σω.π. κα.exhibeo. aſto.circunſto.ſiſto.
παροδεύω.υ.σω.π.κα. pretergredior.pretereo.
πάροδος.ου.ἡ.tranſitus
παροικέω τ παροικῶ.υ.σω.π.κα prope habito.habito.migro in aliā terram ad habitandum.
παροικία.ας.ἡ.icolat⁹.pegrinatio
πάροικος.ου.ὁ.aduena.peregrin⁹.
παροιμία.ας.ἡ.paremia.exēplum. parabola prouerbium.
πάροιμος.η.ον.Vinolētus.a.um.
παροιχέομαι τ παροιχοῦμαι. υ.σομαι.π.μαι.pretereo. ſū.
παρομοιάζω.υ.σω.π. κα.ſillo
παρόμοιος.α.ον.ſimilis.e.
παροξύμω.υ.μω.π.κα.Irrito.
παροξυσμός.ου.ὁ.prouocatio.irritatio.
παροράω τ παρορῶ.υ.σω.π.κα contemno.diſſimulo. ſirā prouoco.
παροργίζω.υ.σω.π.κα.irrito.ad
παροργισμός.ου.ὁ.iracundia.
παροτρύμω.υ. μω.ω.κα.cōcito.
παρουσία.ας.ἡ.aduētus.preſētia.
παροψίς.δος.ἡ.parapſis.catin⁹.
παρρησία.ας.ἡ.audacia ī loq̄ndo.
παρρησία.audacter.
παρρησιάζομαι.υ.σομαι.ω. σμαι.audacter τ manifeſte loquor.
παρῶ.pretereā. remittam.ro.
παρώλευσα.pteriui.ptergreſſ⁹ ſū.
παρώκησα.prope habitaui.migraui in alienā terram.
παρών.ομτος.ὁ.preſens.
παρωξυμόμην.incitabar. ira flagrabam. ſcitatus.iratus.a.um.
παρωργισμένος.η.ον.irritat⁹.in
παρώτρυμα.concitaui.
παρωχημένος.η.ον.preterit⁹.a.ū.
πᾶς.αμτος.ὁ.omnis.maſculi. ge.
πᾶσα.ης.ἡ.omnis.femni.gener.

πάσσαλος.ου.ὁ.pal⁹.lignū.fuſtis
πάσσω.υ.σω.π.κα. ſpargo.vario. tinguo.
πάσχα.ατος.Το.paſca.
πάσχω.υ.σομαι.π.θα.patior.
πατάσσω.υ.ξω.πα.χα. percutio.
πατέω τ πατῶ.υ. σω.πα. κα.calco.conculco.
πατήρ.ρος.ὁ.pater.
πατριά.ας.ἡ.familia.
πατριάρχης.ου.ὁ.patriarcha.patrum princeps.
πατρικός.η.ον.paternus.a.um.
πατρίς.δος.ἡ.patria
πατρολώας.ου.ὁ.parricida.
πατροπαράδοτος.η.ον.a patribus traditus.a.um
πατρῷος.α.ον.paternus. a.um.
παύομαι.υ.σομαι.πα.μαι.ceſſo. quieſco.
παύω.υ. σω.π.κα.ceſſare facio.
πάχνη.ης.ἡ.pruina
παχύνω.υ.νω.π.κα.incraſſo
πέδαι.ων. αἱ. pedice. compedes.τ omnes genus vinculi pedum.
πεδήτης.ου.ὁ.ϙ cōpedib⁹ ligat⁹ ē
πεδινός.η.ον.campeſtris.e.
πεδίον.ου.Το.cāpus.planicies.
πεζῇ.pedeſtri itinere. ſacio.
πεζεύω.υ.σω.π. κα. pedibus iter
πεζός.η.ον.pedeſtris.e.
πειθαδολογία.ας. ἡ. perſuaſibilitas ſermonum
πειθαρχέω τ πειθαρχῶ.υ.σω. π.κα.pareo.obtēpo. obedio pricipi
πείθομαι.υ.σομαι.πα.σμαι.obedio.perſuadeor.credo
πείθω.υ.σω.π.κα.pſuadeo.cōfido.
πειθώ.οος.ἡ.ſuadela. perſuaſio.
πειμάω τ πειμῶ.υ.σω.π.κα.eſurio
πεῖρα.ας.ἡ.experientia.tentatio.
πειράζω.υ.σω.πα.κα.expior.tento
πειράομαι τ πειρῶμαι.υ.σομαι π.μαι.tento.procuro.do operam.
πειρασμός.ου.ὁ.tentatio.
πειράω τ πειρῶ.υ.σω.πα. κα.experior.tento
πεισμονή.ης.ἡ.perſuaſio.
πέλαγος.εος.Το.pelagus.profunditas aquarum.
πελεκίζω..υ.σω.π. κα. decapito. obtrunco.ſecuri percutio.
πέμπτος.η.ον.Quintus.a.um.
πέμπω.υ.ψω.πα. Mitto.
πένης.Τος.ὁ.Pauper.

πεθερά.ας.ἡ.ſocrus.
πεθερός.ου.ὁ.ſocer.
πεθέω τ πεθῶ. μ. σω .π. κα. Lugeo.
πένθος.εος.Το.luctus.
πενιχρός.ά.όν. pauperculus . a.ũ.
πεντάκης.Quinquies.
πεντακισχίλιος.α.ον.q̃nq; millia
πεντακόσιος.α.ον.quingẽtus.a.ũ.
πέντε.Quinq;.
πεντεκαιδέκατος.η. ον. quintus decimus.a.um
πεντήκοντα.quinquaginta.
πεντηκοντατρία.ων.Τα. quiquaginta tria.neutri generis. Γ.a.ũ.
πεντηκοστός.ή.όν.quiq̃geſſimus.
πεπαιδευμένος.η.ον.doctus.eruditus.a.um.
πεπαλαίωκα.ãtiquaui.ãtiquũ feci
πέπαυμαι.ceſſaui . deſij.
πεπειραμένος.η.ον . expt⁹.a. um.
πέπεισμαι.pſuaſus fui.credidi.
πεπεισμένος.η.ον.perſuaſus.a.ũ.
πεπελεκισμένος.η.ον.decapitat⁹ decollatus.ſecuri percuſſus.a.um.
πεπηγώς.οτος.ὁ . infixus . conglutinatus . congelatus .
πεπιεσμένος.η.ον.preſſus.oppreſſ⁹. aggrauatus .a.um
πεπίστευκα.credidi.
πεπιστεύκειν.crediderã.
πεπιστευκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ credidit.
πεπλάνημαι.erraui. deceptus fui.
πεπλανημένος.η.ον . deceptus . Aberrans.
πεπλάτυμαι.extẽſ⁹ . dilatatus ſũ.
πεπλήρωκα.impleui.
πεπληρωκέναι.ipleuiſſe.cõpleuiſſe
πεπλήρωμαι.implet⁹.cõplet⁹ fui.
πεπληρωμένος.η.ον.Implet⁹.repletus .a.um. Γpletus.a.um.
πεπληροφορημένος.η.ον. impεπλούτηκα.ditatus fui.diues factus fui.
πεποίηκα.Feci.
πεποιήκειν.Feceram.
πεπoιηκέναι.feciſſe.
πεποιηκώς.οτος.ὁ.poſtquã fecit.
πεποιημένος.η.ον.factus.a.um.
πέποιθα.confido .confiſus fui.
πεποιθέναι.cõfidere.confiſũ eſſe.
πεποίθησις.εως.ἡ.fiducia.ꝑfidẽtia
πεποιθώς.οτος.ὁ.poſtquam confiſus eſt.confidens.

πεπολίτευμαι.conuerſatus fui.
πέπομθα.paſſus fui.
πεπότικα.potaui.dedi bibere.
πεπορευμένος.η.ον.poſtquam ambulauit.
πεπραγμένος.η.ον.act⁹.fact⁹.a.ũ.
πέπρακα.vendidi.
πεπραμένος.η.ον. vẽditus.a.um.
πέπραχα.feci.
πεπραχέναι.feciſſe.
πεπτωκώς. οτος.ὁ.poſtq̃ cecidit.
πεπυρωμένος.η.ον.cõbuſtus.a.ũ
πεπώρωκα.induraui.
πεπωρωμένος.η.ον.excecat⁹.a.ũ ſine ſenſu.
πέραν.trans . vltra.
πέρας.ατος.Το.finis.
περάω τ περῶ.μ.σω.π.κα. trãſeo
πέρδιξ.κος.ἡ.perdix auis.
περί.de.circum. Γcirconduco.
περιάγω.μ.ξω.π.χα. circumeo.
περιαιρέω τ περιαιρῶ.μ.σω.π κα.aufero.
περιαστράπτω. μ. ψω.φ.φα circunfulgeo.
περιβάλλομαι . μ . ουμαι . π. βλημαι.cooperior . induor.
περιβάλλω.μ.λω.φ.κα . cooperio.circundo.induo.
περιβεβλημένος.η.ον.indut⁹.a.ũ.
περιβλέπω.μ.ψω.φ.φα.circunſpicio.
περιβληθείς.εντος.ὁ . circundatus.coopertus.veſtitus . Γmictus.
περιβόλαιον.ου.Το.velamen .aπεριβολή.ης.ἡ. amictus.cooperimẽtus.indumentum.
περίβολον.ου.Το.mur⁹. circuit⁹.
περιγραφή.ης.ἡ.conſumptio.circunſcriptio.lineamentum
περιδέω.μ. σω.φ.κα. circunligo.
περιδραμών.οντος.ὁ.poſtquaz circumcurrit.circuiuit. Γtus fui.
περιεβαλόμην .indutus fui . coop
περιέβαλον.cooperui.veſtiui.
περιεβλεπόμην. circunſpiciebar. circunſpectus fui.
περιειλεγμένη.circunligatus fuerã
περιέζωσα.precinxi.
περιεζωσμένος.η.ον.precict⁹.a.ũ.
περιέθηκα.circumpoſui.circundedi. impoſui.
περιεκόπτουν . Circunſonabam. Circunſtrepebam.ant.
περιέκρυβον. occultabaz.ant.

περιέλαμψα.circunfulſi.
περιελεῖν.Abſtuliſſe.
περιελθών.οντος.ὁ.Poſtquã circuiuit.Circumambulauit. Γlit.
περιελών.οντος.ὁ .poſtquã ſuſtu
περιέξεσα.circũraſi.poliui.leuigaui.
περιεπάτησα.Ambulaui.
περιεπάτουν.Ambulabam. ant.
περιέπειρα.Tranſfixi.tranſfodi.
περιέπεσον.Incidi.runt.
περιεποιησάμην.Acquiſiui.
περιεργάζομαι.μ.σομαι.π.μαι Curioſe ago. Γtas nimia.
περιεργία.ας.ἡ.curioſitas. ſeduli
περίεργος.η.ον.curioſus.a . um.
περιέρχομαι.μ.σομαι.φ.λυθα.Circumeo.circuambulo.
περιεσπώμην.Diuellebar. ſatagebam.Occupabar.
περιέστην.Circunſtiti. Γtit.
περιεστώς.τος.ὁ. poſtq̃ circunſti
περιέσχον.Circundedi.runt.
περιέτεμον.Circuncidi.runt.
περιετμήθην.Circunciſus fui.
περιέχω.μ.ξω.φ.χα.Circũdo.occupo.contineo.
περιζήτησις.εως.ἡ.Queſtio.
περιζώμνυμι.μ.σω.π.κα .ꝑcigo.
περιζωμύω.μ.σω.π. κα.ꝑcingo.
περιζωσάμενος.η.ον.Precinctus. Accinctus.a.um.
περιζώσω.Precingam.
περίειμι.circũeo. circundo.abo.
περιῆγον.circuibã.ãt.circuiui runt.
περιήειν.Circuiueram. Γrunt.
περιήλθον.circuiui. circũambulaui
περιηρούμην.Submouebar . auferebar.
περιήστραψα.Circunfulſi.
περιθείς.εντος.ὁ.Poſtquam.circumpoſuit.impoſuit.
περίθεσις.εως.ἡ. circundatio.circumpoſitio.
περιθήσομαι.Circumponar.ſumã
περιθήσω.circumponam.
περιίσταμαι.μ. σομαι.φ.μαι. Euito. declino.
περικάθαρμα.Τος.το.purgamentum.Sterquilinium.
περικαλύπτω.μ. ψω .φ.φα. Celo.Cooperio. Γcuntegoz
περίκειμαι.Circũponor.circũdoz.cir
περικεκαλυμμένος.η.ον.cooper tus.velatus.a.um.
περικεφαλαία.ας.ἡ. Galea.

περικλάω τ περικλῶ. μ. σω. π. κα. Confringo.
περικομπέω τ περικομπῶ. μ. σω. π. κα. Circũſono. circũſtrepo.
περικρατέω τ περικρατῶ. μ. σω π. κα. contineo. teneo. apprehendo.
περικρατής. εος. ὁ. ἡ. compos. dñs.
περικρύπτω. μ. ψω. π. φα. Occulto.
περικυκλόω τ περικυκλῶ. μ. σω. π. κα. circundo.
περιλάμπω. μ. ψω. π. φα. circũfulgeo.
περιλείπω. μ. ψω. π. φα. reliquo.
περίλυπος. η. ον. Triſtis. e.
περιμένω. μ. μω. π. κα. Expecto.
περίμετρον. ου. Το. circunferentia.
πέριξ. Circuncirca.
περιξέω τ περιξῶ. μ. σω. π. κα. circunleuigo. polio.
περιοικέω τ περιοικῶ. μ. σω. π. κα. circunhabito.
περίοικος. η. ον. Vicinus. a. um.
περιούσιος. α. ον. acceptus. a. ũ. acceptabilis. e.
περιοχή. ης. ἡ. continentia. locꝰ vbi aliquid continetur.
περιπατέω τ περιπατῶ. μ. σω. π. κα. Ambulo.
περιπείρω. μ. ρω. π. κα. circunfigo. tranſfigo. tranſfodio.
περιπεπατήκειμ. Ambulaueram.
περιπέσω. incidã. incidero.
περιπεσών. οντος. ὁ. poſtquã incidit. Γincido.
περιπίπτω. μ. σουμαι. π. κα. περιποιέομαι τ περιποιοῦμαι. μ. ησομαι. π. μαι. Acquiro. paro.
περιποιέω τ περιποιῶ. μ. σω. π. κα. Acquiro. paro.
περιποίησις. εως. ἡ. Acquiſitio
περιρρήγνυμι. μ. ξω. π. χα. ſcindo. rumpo.
περιρρηγνύω. μ. ξω. π. χα. ſcindo. rumpo. Γdit. rupit
περιρρήξας. αντος. ὁ. poſtquã ſciſ
περισκελής. εος. ἡ. femorale calciamentum.
περισπάομαι τ περισπῶμαι. μ. σομαι. π. μαι. Satago. occupor. diſ
περισσεία. ας. ἡ. abũdantia. Luellor.
περίσσευμα. τος. Το. abundantia reliquie. Γabũdare facio
περισσεύω. μ. σω. π. κα. abundo.
περισσός. η. ον. Superfluus. a. um. Abundans. Γus.
περισσότερος. α. ον. Abundãtior.
περισσοτέρως. Abundantius.
περισσῶς. ſuperflue. abundanter.
περιστέλλω. μ. λω. π. κα. circumtego. cooperio.
περιστερά. ας. ἡ. columba.
περιστολή. ης. ἡ. ſtola. veſtimentũ
περιστροφή. ης. ἡ. conuerſatio.
περιτεμεῖμ. circuncidiſſe.
περιτέμνω. μ. σω. π. κα. circũcido.
περιτετμημένος. η. ον. circũciſꝰ. a. ũ
περιτιθέασιν. circumponunt.
περιτίθημι. μ. σω. π. κα. circumpono. impono.
περιτμηθῆναι. circunciſum fuiſſe.
περιτομή. ης. ἡ. circunciſio.
περιτρέπω. μ. ψω. π. φα. Euerto. conuerto. redigo.
περιτρέχω. μ. ουμαι. π. κα. circũcurro. circumeo. percurro.
περιφέρω. μ. σω. π. κα. circunfero.
περιφράττω. μ. ξω. π. χα. circũſepio. vallo.
περίχωρος. ον. ἡ. circumregio.
περίψημα. ατος. Το. Limatura. purgatio omnium rerum.
περιψήχω. μ. ξω. π. κα. circũfrico. cõſumo. rado. emũdo. abſtergo Γgas.
περιών. Τοσ. ὁ. circuens. circunãbu
περπερεύομαι. μ. σομαι. π. μαι. perperam ago. inſolens τ vanus ſum. adulor.
πέρυσι. Anno preterito.
πέσε. cade.
πεσεῖμ. cecidiſſe.
πεσοῦμαι. cadam
πέσω. cadam. cecidero.
πεσών. οντος. ὁ. Poſtquã cecidit.
πετάομαι τ πετῶμαι. μ. σομαι. π. μαι. Volo. as.
πετεινός. η. ον. volatilis. volucris. e.
πέτομαι. Volo. as.
πέτρα. ας. ἡ. petra. ſaxum. Γlatur.
πετροβόλος. η. ον. qui petras iacu
πέτρος. ου. ὁ. Saxum. petra.
πετρώλης. εως. ὁ. ἡ. petroſꝰ. a. ũ.
πεφανέρωμαι. manifeſtatus ſum.
πεφανερῶσθαι. manifeſtatũ fuiſſe.
πεφανῶσθαι. manifeſtatum. propalatum fuiſſe.
πεφίληκα. Amaui. oſculatꝰ fui. cõ
πεφίμωσο. obmutеſce. Lſueui
πεφορτισμένος. η. ον. Oneratus. a. um. grauatus. a. um.

πεφυσιωμένος. η. ον. inflatꝰ. a. ũ.
πεφυτευμένος. η. ον. plãtatꝰ. a. ũ.
πεφωτισμένος. η. ον. illũinatꝰ. a. ũ.
πήγανον. ου. Το. ruta herba.
πηγή. ης. ἡ. fons.
πήγνυμι. μ. ξω. π. κα. Figo. conglutino. congelo.
πηγνύω. μ. ξω. π. χα. figo. cõglutio
πηδάλιον. ου. Το. Nauis gubernaculum.
πηλίκος. η. ον. qualis. e. quãtꝰ. a. ũ.
πηλός. ου. ὁ. Lutum.
πῆξις. εως. ἡ. fixio. cõglutinatio. cõ
πηλουργός. ου. ὁ. figulꝰ. Lpſſio.
πήξω. figam. affigam.
πήρα. ας. ἡ. Pera.
πῆχυς. εος. ὁ. vlna. cubitꝰ. brachiũ
πιάζω. μ. σω. π. κα. Apprehendo.
πιαίνω. μ. νω. π. κα. pinguefacio.
πιέζω. μ. σω. π. κα. premo. aggrauo.
πιεῖμ. bibiſſe.
πίεσαι. bibes.
πίεσθε. bibetis
πικραίνω. μ. νω. π. κα. Amarum. acerbum facio. Exacerbo. irrito.
πικρία. ας. ἡ. Amaritudo. ira. ſubtilitas. acumen.
πικρός. α. ον. amarus. acutus. a. ũ.
πικρῶς. amare. cum amaritudine.
πίμπλημι. μ. σω. π. κα. impleo.
πίμπρημι. μ. σω. π. κα. comburo.
πινακίδιον. ου. Το. pugillaris.
πίναξ. κος. ὁ. Tabula. diſcus.
πίνω. μ. σω. π. κα. Bibo.
πιπράσκω. μ. σω. π. κα. Vendo.
πιπράω τ πιπρῶ. μ. σω. κ. α. comburo.
πίπρημι. μ. σω. π. κα. comburo.
πίπτω. μ. σουμαι. π. κα. cado.
πιότης. Τοσ. ἡ. Pinguedo.
πίσσα. ης. ἡ. Pix.
πιστεύω. μ. σω. π. κα. credo.
πιστικός. η. ον. Piſticus. a. um.
πίστις. εως. ἡ. Fides.
πιστός. η. ον. fidelis. e.
πιστόω τ πιστῶ. μ. σω. π. κα. confido
πίνω. bibam. Lcredo.
πιών. οντος. ὁ. poſtquam bibit.
πλανάω τ πλανῶ. μ. σω. π. κα. ſeduco. decipio
πλανάομαι τ πλανῶμαι. μ. σομαι. π. μαι. erro. vagor hac τ illac.
πλάνη. ης. ἡ. Error.
πλάνης. ητος. ὁ. erro. nis. planeta.
πλάνησις. εως. ἡ. error. deceptio.

πλάμος.ου.ὁ.Seductor.
πλάξ.κος.ὁ.Tabula. ⌈figuli.
ϖλάσμα.τος.Το.Figmentū.opus
ϖλάστιγξ.γος.ἡ.lanx.trutina.statera.
ϖλαστός.ή.ον.formatꝰ.fictꝰ.a.ū.
ϖλάταμος.ου.ἡ.platanus arbor.
ϖλατεῖα.ας.ἡ.Platea.lata.
πλάτος.εος.Το.Latitudo. ⌈go.
ϖλάττω.ττ.σω.π.κα.formo.fin
ϖλατύμω.μ.μω.ϖ.κα.dilato.ex
ϖλατυσμός.ου.ὁ.latitudo.⌊tēdo
πλέγμα.ατος.Το.innexio.contextura.textura.implicatio.
ϖλεῖον.μος.Το.Plus.
ϖλεῖστος.ή.ον.plurimus.a.um.
ϖλείων.ονος.ὁ.ἡ.prior.maior.pluris habendus. ⌈innecto.
ϖλέκω.κ.ξω.π.χα.plecto.necto.
πλέον.Plus.
πλεονάζω.σ.σω.π.κα.multiplico. abundo.abundare facio.
ϖλεονάκις.Sepe.
ϖλεονασμός.ου.ὁ.Abundantia.
πλεονεκτέω ϛ ϖλεονεκτῶ.κ.σω.ϖ.κα.Circunuenio.plus possideo.vinco.
ϖλεονέκτης.ου.ὁ.Auarus.
πλεονεξία.ας.ἡ.auaritia.victoria.
ϖλευρά.ας.ἡ.Latus.eris.
ϖλέω.σ.ευσω.ϖ.κα.Nauigo.
πληγή.ης.ἡ.plaga.percussio.
ϖλῆθος.εος.το.Multitudo.
πληθύμω.μ.μω.ϖ.κα.multiplico.
ϖλήθω.σ.σω.π.κα.Impleo.
ϖλήκτης.ου.ὁ.percussor.
ϖλημμέλεια.ας.ἡ.peccatum.
ϖλημμελέω ϛ ϖλημμελῶ.μ.σω.ϖ.κα.Pecco.
ϖλημμύρα.ας.ἡ.inundatio.
πλήν.veruntamen.preter.nisi.
ϖλήρης.εος.ὁ.ἡ.Plenus.a.um.
ϖληροφορέομαι ϛ πληροφοροῦμαι.σ.σομαι.ϖ.μαι.Plene scio.
ϖληροφορέω ϛ ϖληροφορῶ.σ.σω.ϖ.κα.Compleo.Adimpleo.
πληροφορία.ας.ἡ.plenitudo.
πληρόω ϛ ϖληρῶ.σ.σω.ϖ.κα.Impleo.
πλήρωμα.τος.Το.plenitudo.complementum.
πλησίον.proxime.prope.
πλήσιος.α.ον.propinquus.a.um.
ϖλησμονή.ης.ἡ.Saturitas.

ϖλήσσω.σ.ξω.ϖ.χα.percutio.ob stupefacio.admirari facio.
ϖλήττω.σ.ξω.ϖ.χα.percutio.ob stupefacio.admirari facio.
ϖλοιάριον.ου.Το.Nauicula.
πλοῖον.ου.Το.Nauis.
ϖλοός.nauis.genitiuus.
ϖλοῦς.ου.ὁ.Nauigatio.
ϖλούσιος.α.ον.Diues.
πλουσίως.Abundanter.
πλουσιώτερος.α.ον.Ditior.locupletior.us
ϖλουτέω ϛ ϖλουτῶ.σ.σω.ϖ.κα.Diues sum. ⌈facio.
πλουτίζω.σ.σω.ϖ.κα.Diuitem
πλύμω.μ.μω.ϖ.κα.Lauo.
ϖμεῦμα.τος.Το.spiritus.
πνευματικός.ή.ον.Spiritualis.e.
ϖμέω.σ.ευσω.ϖ.κα.Spiro.flo.
ϖμιγμός.ου.ὁ.suffocatio.strangulatio.pressura.afflictio. ⌈gulo.
ϖμίγω.γ.ξω.ϖ.χα.suffoco.strangu
ϖμικτός.ή.ον.Suffocatus.strangulatus.a.um.
πνοή.ης.ἡ.spiritus.flatus.
ϖόλες.ων.οἱ.pedes.
ποδήρης.εος.ἡ.Tunica talaris.
πόθεν.Unde. ⌈dero.
ϖοθέω ϛ ϖοθῶ.σ.σω.ϖ.κα.Desi
ϖοθητής.ου.ὁ.desiderator.qui aliquid cupit.
ϖοιέω ϛ ποιῶ.σ.σω.ϖ.κα.Facio.
ϖοίησις.εως.ἡ.Factio.
ϖοιητής.ου.ὁ.factor.opator.poeta.
ϖοικιλία.ας.ἡ.Varietas.diuersitas.variegatio.
ϖοικίλος.ή.ον.variꝰ.variegatꝰ.a.ū.
ϖοικιλτής.ου.ὁ.Variegator.phrygio.Qui vestes variegatas facit.
ποιμαίνω.σ.μω.ϖ.κα.rego.pasco.
ϖοιμήν.ενος.ὁ.pastor.
ϖοίμνη.ης.ἡ.Grex.
ϖοίμνιον.ου.Το.Grex.
ϖοῖος.α.ον.Qualis.e.
πολεμέω ϛ πολεμῶ.σ.σω.π.κα Belligero. ⌈.a.um.
πολέμιος.α.ον.Hostilis.inimicus
ϖολεμιστής.ου.ὁ.Bellator
ϖόλεμος.ου.ὁ.Bellum.
ϖολιαί.ῶν.αι.Cani.orum.
ϖολιορκέω ϛ ϖολιορκῶ.σ.σω ϖ.κα.Circundo.Obsideo.
ϖόλις.εως.ἡ.Urbs.ciuitas.
ϖολιτάρχης.ου.ὁ.vrbis princeps.
πολίτεια.ας.ἡ.Gubernatio ciuitatis.conuersatio.

ϖολίτευμα.ατος.Το.Conuersatio.
ϖολιτεύομαι.σομαι.ϖ.μαι.Conuersor.
πολίτης.ου.ὁ.Ciuis.
ϖολλά.frequēter.multū.multa.
ϖολλάκις.Sepe.
ϖολλή.ης.ἡ.multa.femínini.gene.
ϖολλοί.ῶν.οἱ.Multi.
ϖολλῶ.Multo.
πολιέλεος.α.ον.valde misericors.
ϖολύγονος.ή.ον.mltos filios hñs.
πολυετής.εος.ὁ.ἡ.Multorum annorum.senex.
ϖολυεύσπλαγχνος.ή.ον.valde misericors
ϖολυλάλος.ή.ον.loquax.ꝙ multum loquitur.verbosus.a.um.
ϖολυλογία.ας.ἡ.multíloquiuz.
ϖολυμερής.εος.ὁ.ἡ.multiplex.
πολυμερῶς.mltiplr.multifarie.
πολύορκος.ή.ον.qui multū iurat.
ϖολυπειρία.ας.ἡ.Multiplex cognitio.multa rerum experientia.
ϖολύπειρος.α.ον.Valde expertus.eruditus.a.um.
ϖολυποίκιλος.α.ον.multimodꝰ.mltiformis.variꝰ.variegatꝰ.a.um.
ϖολύς.λλου.ὁ.Multus.
ϖολυτελής.εος.ὁ.ἡ.preciosus.sumptuosus.a.um.
ϖολύτιμος.ή.ον.Preciosus.a.ū.
ϖολυτρόπως.Multis modis.
ϖολυφρόντις.εως.ὁ.ἡ.Multa curans.multa cogitans.
ϖολυχρόνιος.α.ον.Multuz durans.multi temporis.
ϖόμα.τος.Το.poculum.
πομπεύω.σ.σω.ϖ.κα.in pompa eo.triumpho.as.
πονέω ϛ πονῶ.σ.σω.ϖ.κα.laboro
πονηρεύομαι.σομαι.ϖ.μαι.dolosus.peruersus sum.fraude vtor.
πονηρία.ας.ἡ.nequitia.malitia.
πονηρός.α.ον.malus.a.ū.nequaz.
ϖονηρότερος.α.ον.nequior.peior
ϖόντιος.α.ον.marinus.a.um.⌊us.
πορεία.ας.ἡ.Iter.
ϖορεύομαι.σομαι.ϖ.μαι.eo.
ϖορθέω ϛ ϖορθῶ.σ.σω.ϖ.κα.Predor.populor.
ϖορίζω.σ.σω.ϖ.κα.Questum.lucrum facio.
ϖορισμός.ου.ὁ.Questus.
ϖορνεία.ας.ἡ.Fornicatio.

πορνεῖον.ου.Το. Lupanar. locus vbi sunt meretrices.
πορνεύω.μ.σω.ω.κα.fornicor.
πόρνη.ης.ἡ.Meretrix.
πόρνος.ου.ὁ.fornicator.fornicari⁹
πόρρω.Longe.
πόρρωθεν.Allonge.
πορρωτέρω.Longius.
πορφύρα.ας.ἡ.purpura.
πορφυρόπωλις.ιδος.ἡ. purpuraria. Que vendit purpuram.
πορφυροῦς.α.ουν.purpureꝰ.a.ū.
ποσάκις.Quotiens.
ποσαχῶς.Quotiens.
ποσίν.pedibus.
πόσις.εως.ἡ.potꝰ.poculum.potio.
πόσος.η.ον.Quantus.a.um.
πόσω.Quanto.
ποταμός.οῦ.ὁ.fluuius.
ποταμοφόρητος.η.ον. Quod defertur a flumine.
ποταπός.η.ον.Qualis.e.
πότε.Quando.
ποτέ.Aliquando.
πότερον.Vtrum.an.
πότερος.α.ον.Vter.a.um.
ποτήριον.ου.Το.calix.poculum.
ποτίζω.μ.σω.π.κα.potū do.poto.
ποῦ.Vbi.
πούς.οδος.ὁ.Pes.
πρᾶγμα.ατος.Το.Res.
πραγματεία.ας.ἡ.Negocium.
πραγματεύω.μ.σω.ω.κα.negotiꝰ sum.intercedo.melior sum.
πραθῆναι.vēditum fuisse.
πραιτώριον.ου.Το. Pretorium. domus presidis.
πράκτωρ.ρος.ὁ.Exactor. interfector. Qui exigit tributa.
πρᾶξις.εως.ἡ.Opus.
πρᾶος.α.ον.mitis.benignus. a.uꝫ.
πραότης.ητος.ἡ. Mansuetudo. benignitas.
πρασιά.ας.ἡ.Sulcus.pars.
πράσις.εως.ἡ.Venditio.
πράσσω.μ.ξω.π.χα.Ago.facio.
πράττω.μ.ξω.ω.χα.Ago.facio.
πραύς.εος.ὁ.ἡ.mitis.benignus.
πραύτης.τος.ἡ.mansuetudo.benignitas.
πρέπει.decet.honestū est.
πρέπον.ουτος.Το.decēs.honestū.
πρεσβεία.ας.ἡ.Legatio.
πρεσβεύω.μ.σω.ω.κα. Legatꝰ sum.intercedo.melior sum.
πρεσβύτερος.α.ον.senior.antiq̄or
πρεσβυτέριον.ου.Το.Senatus.

πρεσβύτης.ου.ὁ.Senex.
πρεσβύτις.ιδος.ἡ.anus. vetula.
πρηνής.εος.ὁ.ἡ.Pronus.in facie̅ lapsus.in parte̅ anteriore̅ inclinatus.
πρίζω.μ.σω.π.κα.seco.scindo.
πρίν.priusquam.
πριν̄.priusquam.
πρό.ante.priusquā.
προαγαγεῖν.produxisse. precessisse.
προαγαγών.ουτος.ὁ. postquaꝫ produxit.precessit.
προάγω.μ.ξω.ω.χα.p̄cedo.pdu
προαλικέω τ προαλικῶ.μ.σω. π.κα.prior iniuriam infero.
προαιρέομαι τ προαιροῦμαι. μ.σομαι.ω.μαι.Eligo. prepono. destino.
προαιτιάομαι τ προαιτιῶμαι. μ.σομαι.ω.μαι.Causā do.causor. accuso.
προακούω.μ.σω.π.κα.āte audio.
προαλής.εος.ὁ.ἡ.Procax. petulans.preceps.
προαμαρτάμω.μ.σω.π.κα. Ante pecco.
προαμαμέλπω.μ.ψω.ω.φα. decanto.ante canto.
προάρχομαι.μ. ξομαι.ω.μαι. Precedo.
προαύλιον.ου.Το. Premium sonandi vel cantandi ad tibiaꝫ.
πρόαυλον.ου.Το. vestibulum.
προβαίνω.μ.σομαι.π.ηκα.pcedo.
προβάλλω.μ.λῶ.ω.κα. produco.germino.impello.
προβάς.αντος.ὁ. postq̄ processit.
προβατικός.η.ον.ouinus.ouiarꝰ
πρόβατον.ου.Το.ouis. Γa.ū.
προβεβηκώς.οτος.ὁ.postq̄ pcessit.
προβιβάζω.μ.σω.ω,κα. produco detrabo.premoneo.
προβλέπω.μ.ψω.π.φα.prospicio.prouideo.
προγεγονώς.οτος.ὁ. Postquā processit.vel ante factus est.
προγεγραμμένος.η.ον. Prescriptus.antescriptus.a.uꝫ.
προγίνομαι.μ.σομαι.ω.μαι.p̄ existo.ante sum.
προγινώσκω.μ.σομαι.ω.κα.p̄ cognosco.prescio.
προγνωσθῆναι.p̄cognitum fuisse.
πρόγνωσις.εως.ἡ. Prescientia. precognitio.
πρόγονος.ου.ὁ.Predecessor.parēs.

progenitor.priuignus.
προγράφω.μ.ψω.ω.φα.prescribo. Antescribo.
προλαπαμάω τ προλαπαμῶ. μ.σω.ω.κα.expēdo. ante expendo.
πρόδηλος.η.ον.manifestus.a.ū.
προδίδωμι.μ.σω.π.κα. Prius do.prodo.
προδοσία.ας.ἡ.proditio.
προδότης.ου.ὁ.proditor.
προδραμών.ουτος.ὁ. Postquā. ante cucurrit.
πρόδρομος.ου.ὁ.precursor.
προεβίβασα.produxi. detraxi.
προέγνωκα.precognoui. prescīui.
προεγνώσθην. Precognitus.ante cognitus fui.
προεγνωσμένος.η.ον. Precognitus.a.um.
προεγράφην. ante scriptus fui.
προέγραψα. Ante scripsi.
προέδραμον.ante cucurri.
προέδωκα.prius dedi.prodidi.
προεθέμην.proposui. propositꝰ fui.
προείδω.μ.σω.ω.κα. prouideo.
προείληφα.preaccepi.preoccupaui.
προειλόμην. Preposui.pluris feci. proposui.
προεῖπον.predixi.runt.
προείρηκα.predixi.
προειρηκέναι.predixisse.
προειρημένος.η.ον.predictꝰ.a.ū.
προείρω.μ.ρω.ω.κα. antedico.
προέκοπτον. proficiebam.ant.
προέκοψα.profeci.
προέκρινα.preposui. antepposui.
προέλαβον.preueni.antecepi.runt
προέλεγον.p̄dixi.rūt.predicebā.āt
προελεύσομαι.precedā.
προέλθω.preueniā.preuenero.
προελθών.ουτος.ὁ.postquam progressus est.processit. precessit.
προελπίζω.μ.σω.π.κα. prespero.
προεμάχησα. Antepugnaui. inter primos pugnaui.
προεμήνυσα.prenunciaui.
προεμάρχομαι.μ.ξομαι.π.μαι Incipio.
προεμηρξάμην. Incepi.
προεμόησα.prosperi.prouidi.
προεμομεύθην.captꝰ.captiuatꝰ fui
προεπαγγέλλομαι.μ.λουμαι.π.μαι.ante promitto.
προεπηγγειλάμην. āte promisi.
προέρχομαι.μ.σομαι.ω.λυθα

procedo.progredior.
ωροεστώς.οτος.ὁ.Qui preest. prefectus. ⌈posui.porrexi.
ωροέτειμα.extendi.protendi.pro=
ωροετιμήθην.magis honorat⁹ ſuꝫ τ pluris factus. ⌈ro.
ωροετοιμάζω.μ.σω.ω.κα.ρpa
ωροετρεψάμην.exhortatus ſum.
ωροευαγγελίζομαι.μ.σομαι. π.μαι.prenuncio.antenuncio.as.
ωροευηγγελισάμην.ρnunciaui.
ωροεφήτευσα.prophetaui.
ωροέφθασα.preueni.
ωροεχειρισάμην.preordinaui.
ωροήγαγομ.produxi.ρduxi.runt.
ωροηγέομαι.τ ωροηγοῦμαι. μ.σομαι.ω.μαι.precedo.preue nio.primus ſum.
ωροῆγομ.Antecedebam.preduce= bam.ant.preduxerunt.
ωροήδειμ.preſciueram.
προηδικημένος.η.ομ.Prior iniu ria affectus.a.um.
προήκουσα.preaudiui.
προῆλθομ.preceſſi.runt. ⌈rauit.
ωρονλπικώς.ὁῖος.ὁ.postq̃ ρſpe
ωρομαρτηκώς.οτος.ὁ.postquã ante peccauit.
ωρονρχόμην.precedebam.
προντιασάμην.cauſat⁹ ſũ.accuſaui
προντοίμασα.preparaui.
ωρόθεσις.εως.ἡ.propoſitum.pro= poſitio.electio.
ωροθεσμία.ας.ἡ.prefinitũ tẽpus.
ωροθυμία.ας ἡ.promptitudo.
ωρόθυμος.η.ομ.promptus.a.um.
ωροθύμως.voluntarie.libenter.
ωροιλών.ομτος.ὁ.postq̃ preuidit
ωροῖσταμαι.μ.σομαι.ω.μαι. preſum.
προΐστημι.μ.σω.ω.κα.prefício. preſum.anteſto.
προκαταγγέλλω.μ.λω.ω.κα. repromitto.prenuncio.antepromitto.
προκαταρτίζω.μ.σω.π.κα.ρparo
ωροκατήγγειλα.prenunciaui.an te promiſi.
ωροκατηγγελμένος.η.ομ.repro miſſus.antepromiſſus.a.um.
πρόκειμαι.propoſitus ſum.
προκεχειρισμένος.η.ομ.Prædi catus.prenunciatus.a.um.
προκεχειροτονημένος.η.ομ.pre ordinatus.preelectus.a.um. ⌈co.
προκηρύττω.μ.ξω.ω.χα.aſi ρdi

ωροκοπή.ης.ἡ.pfectus.augmẽtũ.
ωροκόωτω.μ.ψω.ω.φα.pficio.
πρόκριμα.τος.το.ρiudiciũ.⌊pcedo
προκρίνω.μ.νω.ω.κα.ρpono.an tepono.⌈uenit.antecepit.ρuẽtus ẽ
ωρολαβόμενος.η.ομ.postq̃ pre
ωρολαμβάνω.μ.ψομαι.ω. μμαι.ante capio.preuenio.⌈ãtedico
ωρολέγω.μ.ξω.ω.χα.predico.
προληφθείς.εντος.ὁ.ρoccupat⁹. preaſſũptus ⌈.μ.σω.π.κα.ρnũcio
προμαρτυρέω.τ προμαρτυρῶ
ωρομαχέω.τ προμαχῶ.μ.σω. π.κα.Antepugno.iter ρmos pugno.
ωρομελετάω.τ ωρομελετῶ. μ.σω.ω.κα.premeditor.
προμεριμνάω.τ ωρομεριμνῶ. μ.σω.π.κα.ãtecuro.pri⁹ curã habeo
ωρομηνύω.μ.σω.π.κα.ρnũcio. antenũcio.as.⌈ρuideo.curã habeo.
προμοέω.τ προμοῶ.μ.σω.π.κα.
ωρόμοια.ας.ἡ.prouidentia.
προμομεύω.μ.σω.π.κα.popu= lor.captiuo.as.⌈κα.ρuideo.ρuideo.
ωροοράω.τ προορῶ.μ.σω.ω.
ωροορίζω.μ,σω.ω.κα.predeſtino.
προπαθών.ομτος.ὁ.postq̃ ante= paſſus eſt.prius perpeſſus ẽ.⌈te patior
ωροωάσχω.μ.σομαι.π.θα.an
προπάτωρ.ορος.ὁ.ρgẽitor.pau⁹.
προπέμπω.μ.ψω.π.φα.deduco.
ωροωεσών.ομτος.ὁ.postq̃ ρcidit
προπετής.εος.ὁ.ἡ.pteru⁹.temera rius.a.um. ⌈do.antecado.
ωροπίπτω.μ.ουμαι.π.κα.proci
ωροπορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι ωρός.Ad. ⌊preeo.
ωροσάββατον.ου.το.ante ſab= batum.
ωροσάγαγε.adduc.offer.affer.
προσαγάγω.Offeram.offerrem. afferam.afferrem.attulero.
ωροσαγαγών.ομτος.ὁ.postquã attulit.addurit.obtulit ⌈pello.voco
ωροσαγορεύω.μ.σω.ω.κα.Ap
ωροσάγω.μ.ξω.ω.χα.Adduco.offero.appropinquo.
ωροσαγωγή.ης.ἡ.acceſſus.
ωροσαιτέω.τ προσαιτῶ.μ.σω. ω.κα.Mendico.as.
προσαμαβαίμω.μ.σομαι.π.κα. Aſcendo.
ωροσαμάβηθι.aſcende.
ωροσαμαλίσκω.μ.σω.π.κα.ero go.expendo.

ωροσαμαλώσας.αμτος.ὁ.post= quam erogauit expendit.
προσαμαπαύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.cõquieſcã.cum alio requieſcã.
ωροσαμαωληρόω.τ προσαμα ωληρῶ.μ.σω.ω.κα.Superad do.accumulo.adimpleo.
προσαματίθεμαι.μ.σομαι.ω. μαι.Acquieſco.addicor.
ωροσαματρέπω.μ.ψω.π.φα.in ſuper ſubuerto.
ωροσαμεθέμην.acq̃ui.addict⁹ ſũ.
προσαμεπλήρωσα.Accumulaui. adimpleui.
προσαωειλέω.τ ωροσαπειλῶ μ.σω.π.κα.Comminor.aris.
προσαωωθέω.τ προσαπωθῶ. μ.σω.ω.κα.Adexpello.inſuper expello.magis expello.
ωροσβιβάζω.μ.σω.π.κα.Ap= pono.impono.ſuprapono.
προσγελάω.τ προσγελῶ.μ. σω.ω.κα.arrideo.cum alio rideo.
ωροσλαωαμάω.τ ωροσλαπα μῶ.μ.σω.π.κα.ſuperpẽdo.ſuperogo
ωροσλεκτός.η.ομ.acceptus.a.uꝫ
προσλέομαι.μ.σομαι.π.μαι.ro go.indigeo.
ωροσλέχομαι.μ.ξομαι.π.μαι. Expecto.recipio.amplector.
ωροσλοκάω.τ ωροσλοκῶ.μ. σω.ω.κα.expecto.
ωροσλοκία.ας.ἡ.Expectatio.
ωροσλραμών.ομτος.ὁ.postquã accurrit.
προσεάω.τ ωροσεῶ.μ.σω.π.κα ſino.permitto. ⌈propinquo.
ωροσεγγίζω.μ.σω.π.κα.Ap=
ωροσελεήθην.egui.indigui.ozaui.
ωροσελεξάμην.accepi.ãplexuꝫ ſui
ωροσελεχόμην.expectabã.acci=
προσελόκων.expectabã.ãt⌊piebã.
ωροσελρεύω.μ.σω.ω.κα.aſſi ſto.deſeruio.
ωροσεθέμην.adieci.addidi.appo= ſui.appoſitus adiectus addit⁹ ſui.
ωροσέθηκα.adieci.addidi.appoſui.
προσείδω.video.aſpicio.intueor.
προσειργασάμην.adnegociat⁹ ſũ. .i.negociando acquiſiui τ auxi rem.
ωροσεῖχον.attendebam.ant.
προσεκαλεσάμην.accerſiui.
ωροσεκάλουν.prouocabam.ant.
ωροσεκλήθην.conſenſi.
ωροσεκληρώθην.adiunctus ſui.

προσέκοψα. Irrui. offendi.
προσεκύλισα. Aduolui.
προσεκύνησα. adorauí.
προσεκύνουν. adorabam. ant.
προσελαβόμην. Assumpsi. particeps fui. partem cepi. assũptus fui.
προσελεύσομαι. Accedam.
προσελήλυθα. accessi.
πρόσελθε. accede.
προσελθεῖν. accessisse.
προσέλθω. accedam. accessero.
προσελθών. ομτος. postq̃ accessit
προσένεγκαι. Offer.
προσενέγκαι. obtulisse. adduxisse.
προσενέγκας. αμτος. ὁ. postq̃ obtulit.
προσενέγκω. offeram. obtulero.
προσενεχθείς. εμτος. ὁ. oblatus.
προσενήνοχα. obtuli.
προσέπεσον. procidi. runt.
προσέπιπτον. procidebam. ant.
προσεπιτιμάω. τ προσεπιτιμῶ. μ. σω. π. κα. Insuper arguo τ reprehendo.
προσεπιτίμησις. εως. ἡ. Insup vituperatio τ reprehensio.
πρὸς ἐπὶ Τούτοις. Ad hec. preterea. vltra hec.
προσεπλοιούμην. Fingebam. vendicabam. acquirebam.
προσεργάζομαι. μ. σομαι. π. μαι. negociãdo augeo. denuo adqro.
προσέρρηξα. Incidi. cum impetu illisus fui.
προσερρωμένος. η. ον. Confirmatus. corroboratus. a. um. Γaccedo.
προσέρχομαι. μ. σομαι. π. θα.
προσέσχηκα. presto fui. attendi.
προσετάγην. Jussus. preceptus fui
προσέταξα. precepi. iussi.
προσετέθην. additus. appositꝰ fui.
προσετίθεμην. augebar. additꝰ erã
προσετίθουν. augebam. ant.
προσευχή. ης. ἡ. oratio.
προσεύχομαι. μ. ξομαι. π. μαι. oro. preces fundo.
προσέφερον. offerebam. ant. obtuli. runt. Γfui.
προσεφώνησα. vocaui. allocutus
προσεφώνουν. Vocabam. ant. allocutus fui. runt.
προσῆλθον. accessi. rũt. Γna.
προσήλυθος. η. ον. pselytꝰ. adue
προσηλόω. τ πκοσηλῶ. μ. σω. π κα. affligo clauis.
προσήνεγκα. obtuli.
προσηνέχθην. oblatus fui.
προσηρχόμην. accedebam.
προσηυξάμην. orauí. p̃ces fudi.
προσηυχόμην. orabã. p̃ces fũdebã
προσθεῖναι. adiecisse. Γauxit.
προσθείς. εμτος. ὁ. postq̃ adiecit.
πρόσθες. adauge. appone. Γadiicias
προσθήσω. Addam. Apponam.
προσθῶ. Addam. addidero.
προσιδεῖν. aspexisse. vidisse.
πρόσκαιρος. α. ον. ad tps. tpalis. e
προσκαλέομαι. τ προσκαλοῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. aduoco. ɔsẽtio.
προσκαλέω. τ προσκαλῶ. μ. σω. π. κα. prouoco.
προσκαρτερέω τ προσκαρτερῶ. μ. σω. π. κα. instо. assiduus sũ.
προσκαρτέρησις. εως. ἡ. instãtia.
προσκέκλημαι. aduocaui. assũpsi.
προσκεφάλαιον. ου. To. ceruical
προσκληρόομαι τ προσκληροῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. adiũgor
πρόσκλησις. εως. ἡ. gratia. compassibilitas. detrimẽtũ alteriꝰ ptis.
προσκολλάομαι. τ προσκολλῶμαι. μ. σομαι. π. μαι. adhereo.
πρόσκομμα. ατος. το. offensio.
προσκοπή. ης. ἡ. offẽsio. offẽdiculũ.
προσκόπτω. μ. ψω. π. φα. offẽdo irruo. Γ in lapide.
προσκρούω. μ. σω. π. κα. offẽdo
προσκυλίω. μ. σω. π. κα. Aduoluo. voluẽdo applico τ appono.
προσκυνέω. τ προσκυνῶ. μ. σω. π. κα. Adoro.
προσκύνησις. εως. ἡ. adoratio.
προσκυνητής. ου. ὁ. adorator.
προσλαβεῖν. assumpsisse.
προσλαβόμενος. η. ον. postquaz assumpsit. assumptus. a. um.
προσλαβοῦ. accipe. suscipe. susceptus esto. Γσω. π. κα. alloquor.
προσλαλέω. τ. προσλαλῶ. μ.
προσλαμβάνω. μ. ψομαι. π. μαι. assumo. presumo. deprehendo.
προσληφθῆναι. assumptum fuisse.
προσληφθῶ. assumptus. deprehẽsus fuero.
πρόσληψις. εως. ἡ. assumptio.
προσλογίζομαι. μ. σομαι. π. σμαι. computo. adnumero.
προσμένω. μ. νω. π. κα. admaneo. i. prope aliquẽ maneo. immaneo. instо. acqesco. Γadlugeo. suplugeo.
προσολύρομαι. μ. ουμαι. π. μαι
προσορμίζομαι. μ. σομαι. π. μαι ad portum peruenio.
προσοφείλω. μ. σω. π. κα. debeo
προσοχή. ης. ἡ. obseruatio. custodia. attẽtio. diligẽtia. Γmolestus sum.
προσοχθίζω. μ. σω. π. κα. grauis.
προσόχθισμα. τος. το. grauitas. tedium. onerosítas. Γcũ alio ludo.
προσπαίζω. μ. ξω. π. κα. alludo
πρόσπεινος. η. ον. esuriẽs. famescẽs
προσπέσω. irruam. incidam.
προσπήγνυμι. μ. ξω. π. κα. affigo
προσπηγνύω. μ. ξω. π. κα. affigo
προσπήξας. αμτος. ὁ. postq̃ affixit
προσπίπτω. μ. σοῦμαι. π. κα. irruo. procido.
προσποιέομαι. τ προσποιοῦμαι. μ. σομαι. π. μαι. Fingo. formo. figuro. familiarem facio.
προσποιέω. τ προσποιῶ. μ. σω π. κα. vendico. acquiro. Γμαι. accedo
προσπορεύομαι. μ. σομαι. π.
προσρηγνύω. μ. ξω. π. κα. Incido. cum impetu illido. Γroboro.
προσρωννύω. μ. σω. π. κα. firmo
πρόσταγμα. τος. το. preceptũ.
προσταράττω. μ. ξω. π. κα. perturbo. commoueo. affligo. Γiubeo.
προστάσσω. μ. ξω. κα. precipio.
προστάτις. ιδος. ἡ. Assestrix. que preest τ astat. Γsor. prefectus.
προστάτης. ου. ὁ. princeps. assesprοστάττω. μ. ξω. π. κα. precipio. iubeo. Γtum fuisse.
προστεθῆναι. appositum esse. addi
προστεθήσομαι. adijciar. addar.
πρόστεταγμένος. η. ον. iussꝰ. stа
προστῆναι. prefuisse. Γtutus. a. um.
προστίθημι. μ. σω. π. κα. addo adijcio. Γcurro.
προστρέχω. μ. οῦμαι. π. κα. Ac
προσφάγιον. ου. To. cibus. esca.
πρόσφατος. η. ον. nouus. a. um.
προσφάτως. nuper. Γduco.
προσφέρω. μ. σω. π. κα. offero. ad
προσφιλής. ες. ὁ. ἡ. amabilis. desiderabilis. e.
προσφορά. ας. ἡ. oblatio.
προσφωνέω. τ προσφωνῶ. μ. σω. π. κα. alloquor. voco.
πρόσχες. attende. intende.
πρόσχυσις. εως. ἡ. effusio.
προσψαύω. μ. σω. π. κα. tango.
προσωπολημπτέω. τ προσωπολημπτῶ. μ. σω. π. κα. pſonã. accepto
προσωπολήπτης. ου. ὁ. Personarum acceptor.

ωροσωπολημψία.ας.ἡ.personarum acceptio.
ωρόσωπον.ου.το. facies.ꝑsona.
ωροσωρμίσθην.ad portũ peruenι
ωροσώχθισα.grauis ⁊ onerosꝰ fuí
ωροτείνω.υ.νω.ω.κα.Do.propono.protendo.
ωρότερον.Prius.
ωρότερος.α.ον.prior.us.
ωροτίθημι.υ.σω.ω. κα.Propono.prepono.antepono.
ωροτιμάω.⁊ωροτιμῶ.υ.σω.πκα.Prehonoro. magis honoro. pluris facio.
ωροτοστάτης.ου.ὁ.ꝑfectꝰ.preses
προτρέπω.υ.ψω.π.φα.exhortor
προτρέχω.υ.ουμαι.π.κα.ꝑcurro
ωρουπάρχω.υ.ξω.ω. χα. Preexisto.prius sum.
ωρουπῆρχον. Prius.eram.ant. prius fui.runt.
ωρουφεστώς.ωτος.ὁ. Qui preexstit. Γexisto.
ωρουφίστημι.υ.σω.ω.κα. pre=
ωροφαμῶς.palam.manifeste.
ωρόφασις.εως.ἡ. Oratio.pretextus.excusatio.occasio.
προφέρω.υ.σω.π.καꝑfero.obijcio
ωροφητεία.ας.ἡ.prophetia.
προφητεύω.υ.σω.ω.κα. Prophetizo.lego scripturas diuinas.
προφήτης.ου.ὁ. Prophęta.
προφητικός.η.ον.prophęticus.a.ũ
προφῆτις.ιδος.ἡ.prophętissa.
προφθάνω.υ.σω.ω.κα. ꝑuenio.
ωροφυτεύω.υ.σωω.κα. Prius planto.ante planto.
προχειρίζω.υ.σω.ω. κα. Constituo.preordino.predico.
προχειροτονέω.⁊προχειροτονῶ.υ.σω.ω.κα.ꝑordino ⁊ ꝑligo.
προώρισα.predestinaui. ꝑcõstitui.
ωροωρώμην.prouidebam. bar.
πρύμνα.ης.ἡ. Puppis.
πρυτανις.εως.ὁ.gubernator.rector
ωρωΐ. Mane.prima luce.
ωρωία.ας.ἡ.mane.prima lux.
πρωΐθεν. Al mane.a tpe matutino.
πρωινός.η.ον. Matutinus.a.um.
πρώρα.ασ.ἡ.Prora.
πρωτεύω.υ.σω.ω.κα. Primatũ teneo.princeps sum.
πρωτογέννημα.τος.το.Primogenitum.quod primo generatur. Γa.ũ.
ωρωτόγονος.η.ον. primogenitus

πρωτοκαθεδρία.ας.ἡ.Primus locus in sedendo.prima cathedra.
πρωτοκλισία.ας.ἡ.primꝰ recubitꝰ
ωρωτόπλαστος.η.ον. Primum formatus ⁊ factus.a.um.
πρωτοτόκιος.α.ον.ꝑmogenitꝰ.a.ũ
ωρωτότοκος.η.ον.ꝑmogẽitꝰ.a.ũ.
πρωτομάρτυς.υρος.ὁ.Primus martyr.i.primus testis.
ωρῶτος.η.ον.primus.a.um.
πρωτοστάτης.ου.ὁ.ꝑses.author
ωταίω.υ.σω.ω.κα.erro.offendo.
ωτέρνα.ης.ἡ. calcaneus.
ωτερύγιον.ου.το. pinnaculum.
πτέρυξ.γος.ἡ.ala.
πτηνός.η.ον. Volatilis.volucris.e.
ωτοέομαι.⁊πτοοῦμαι.υ.σομαι ω.μαι.Terreor.
πτόησις.εως.ἡ. Perturbatio.
ωτύον.ου.το.Ventilabrum.
πτύρομαι.υ.ροῦμαι.π.μαι.conturbor.terreor.
ωτύσσω.υ.ξω.ω.χα. plico.as.
ωτύσμα.τος.το. Sputum.
ωτύω.υ.σω.ω.κα.Spuo.
πτῶμα.τος.το.Cadauer.casus.ruina.corpus.
πτῶσις.εως.ἡ.Ruina.casus.
ωτωχεία.ας.ἡ.mẽdicitas.pauptas
πτωχεύω.υ.σω.ω.κα. Mẽdico.
ωτωχός.η.ον.mendicus.a.um.
ωυγμῆ.crebro.sepe.
πυθέσθαι.scisse.interrogauisse.
πυθόμενος.η.ον. Postquam scíuit.interrogauit.
πύθων.ωνος.το.Pythonomen demonis.
ωυκμά.Frequenter.sepe.
ωυκνός.η.ον. Densus. creber.multus.a.um.
πυκνότερος.α.ον.Densior. crebrior.frequentior.us.
πυκτεύω.υ.σω.π.κα. Pugilatu certo.pugnis contendo.
πύλη.ης.ἡ.porta.
ωυλών.ωνος.ὁ.ianua.
πυνθάνομαι.υ.ευσομαι.π.σμαι Scisciter.interrogo.scio.
ωῦρ.ρος.το.ignis.
πυρά.ας ἡ.cumulus lignorum.pyra.
πύργος.ου.ὁ.Turris.
ωυρεῖον.ου.το.Thymiamateriũ. focus.vasculum in quo odoramenta comburuntur.
ωυρέσσω.υ. ξω.ω.χα.febricito.

ωυρετός.ου.ὁ.febris.
πυρέττω.υ.ξω.ω.χα. febricito.
ωύριος.η.ον.ignitus.a.um.
πυριφλεγής.εος.ὁ.ἡ. Ardens.
ωυρόομαι.⁊ωυροῦμαι.υ. σομαι.π.μαι.Uror.
ωυρός.ου.ὁ.Triticum.
ωυρπνόος.α.ον.Ignem spirans.
πυρράζω.υ.σω.ω.κα. Rubeo.rubicundus sum.
ωυρρός.α.ον.ruffus.a.um.
ωυρώδης.εος.ὁ.ἡ. ignitus.a.um.
ωύρωσις.εως.ἡ. Inflammatio.feruor.incendium.
ωωλέω.⁊ωωλῶ.υ. σω.ω.κα. Vendo.
ωῶλος.ου.ὁ. Pullus equinus. vel asininus.
ωώποτε.Vnquam.
ωωρόω.⁊πωρῶ.υ.σω.ω.κα. exceco.as.sensu priuo.
πώρωσις.εως.ἡ. Cecitas. vel defectus sensus.
ωῶς.quo pacto.quomodo.
ραβδίζω.υ.σω.π.κα.Virga.cedo.
ράβδος.ου.ἡ. Virga.
ραβδοῦχος.ου.ὁ.virgas gerens. lictor. Γnus.
ραδιούργημα.τος.το.scelꝰ.fací
ραδιουργία.ας.ἡ. Fallacia.
ραθυμέω.⁊ραθυμῶ.υ. σω.ω. κα.pigresco.
ραῖδος.ου.ὁ.genus fere sic vocate.
ράκος.εος.το.pannus.
ραμίς.δος.ἡ.gutta.
ραντίζω.υ.σω.ω.κα .aspergo.
ραντισμός.ου.ὁ.aspersio.
ραπίζω.υ.σω.π.κα.alapis cedo.
ράπισμα.τος.το.alapa.
ραφίς.δος.ἡ. Acus.
ρεμβάς.δος.ἡ. Mulier que mente alienatur.
ρεμβασμός.ου.ὁ.Alienatio. occupatio mentis.
ρεῦμα.τος.το.fluxus.
ρεύσω.Fluam.
ρέω.υ.ευσω.ω.κα.fluo.
ρῆγμα.τος.το.scissura.ruina.
ρήγνυμι.υ.ξω.ω.χα.Scindo.rúpo.disrumpo.
ρηγνύω.υ.ξω.ω.χα. scindo.rumpo.disrumpo.
ρηθείς.εντος.ὁ.dictus.
ρηθήσομαι.Dicar.
ρῆμα.τος.το.Verbum.

ρῆξομ.Scinde.rumpe.diſrumpe.
ρήξω.ſcindã.rumpam.diſrumpã.
ρήσσω.μ.ξω.ττ.Χα.ſcindo.rũpo.
ρήτωρ.ορος.ὁ.Rhetor.oꝛator.qui agit cauſas.
ρητῶς.Manifeſte.
ρίζα.ης.ἡ.Radix.
ριζόω ϛ ριζῶ.μ.σω.ττ.κα.radico. radices iacio.
ρίμ.μος.ἡ.naris.naſus.
ριπή.ης.ἡ.ictus.
ριπτίζω.μ.σω.ττ.κα.iacio.iacto.
ριπτέω ϛ ριπτῶ.μ.σω.ττ.κα.cũ impectu iacio.proiſcio.
ρίπτω.μ.ψω.π.φα.iacio.ꝓcipito.
ρόλομ.ου.Το.Roſa.
ροιζηδόμ.cũ magno impetu.
ροῖζος.ου.ὁ.ſtridoꝛ ſybili.impetus.
ροῖσκος.ου.ὁ. malũ punicũ auro intertextũ in veſte ſacer dotali ad oꝛnatum.
ρομφαία.ας.ἡ.Bladi⁹.romphea.
ροπή.ης.ἡ.ictus.momentum.
ροῦς.ου.ὁ.Fluxus.
ρυθμός.ου.ὁ.muſica.cõcẽt⁹.melos.
ρύμη.ης.ἡ.Ulcus.
ρύομαι.μ.σομαι.π.μαι.libero.
ρυπαρεύω.μ.σω.ττ.κα.ſordeſco.immundus ſum.
ρυπαρία.ας.ἡ.immunditia.
ρύσις.εως.ἡ.fluxus.profluuium.
ρυτίς.ἰος.ἡ.Ruga.
ρωμαϊκός.η.ομ.roman⁹.latin⁹.a.ũ.
ρωμαῖος.α.ον.romanus.a.um.
ρωμαϊστί.Romane.latine.
ρώννυμι.μ.σω.ττ.κα.Roboro.cõ firmo.valido.foꝛtifico.
ρώμνυω.μ.σω.ττ.κα.Roboro.firmo.valido.foꝛtifico.

σάββας.Του.Το.Sabbatum.
σαββατισμός.ου.ὁ.ſabbatiſm⁹.
σάββατον.ου.Το.Sabbatum.
σαγήνη.ης.ἡ.Sagena.rete.
σαθρός.α.ον.debilis.marcid⁹.a.ũ.
σαίνω.μ.νω.ττ.κα.Adulor.mouco. perturbo.commouco.
σάκκος.εος.Το.ſaccus.cilicium.
σαλεύω.μ.σω.ττ.κα.agito.cõcutio
σάλος.ου.ὁ.fluctus.tempeſtas.cõmotio maris.
σάλπιγξ.γος.ἡ.Tuba.
σαλπίζω.μ.σω.ττ.κα.Tuba cano
σαλπιστής.ου.ὁ.qui tuba canit.
σαμαρείτης.ου.ὁ.ſamaritanus.
σαμαρεῖτις.ἰος.ἡ.ſamaritana.

σαρδάλιον.ου.Το.Calciamentũ muliebre.ſandalium.calige.
σαρίς.ἄος.ἡ.Tabula.
σαπρός.α.ον.malus.rancidus.a.ũ.
σαργάνη.ης.ἡ.Sporta.
σάρδιος.ου.ὁ.Sardius lapis precioſus. ⌈precioſus.
σαρδόνυξ.κος.ἡ.ſardonyx lapis
σαρκικός.η.ον.Carnalis.e.
σάρκινος.η.ον.carneus.a.um.
σάρξ.κος.ἡ.Caro.
σαρόω ϛ σαρῶ.μ.σω.ττ.κα.verro
σάτα.ων.Τα.ſeminata.ſata oꝛum.
σάφειρος.ου.ὁ.Saphirus genus lapidis precioſi.
σαφής.εος.ὁ.ἡ.Manifeſtus.a.um.
σβέννυμι.μ.σω.ττ.κα.Extinguo.
σβεννύω.μ.σω.ττ.κα.Extinguo.
σβέσαι.Extinxiſſe.
σβέσθαι.Extinctum eſſe.
σβεστικός.η.ον.Extinctiuus.a.um. Quod habet vim ad extinguendũ.
σβέσω.Extinguam.
σέ.Te.
σεαυτόν.Te ipſum.
σεβάζομαι.μ.σομαι.ττ.σμαι. Colo.veneroꝛ. ⌈adoꝛatur.
σέβασμα.ατος.Το.quod colitur ϛ
σεβαστός.η.ον.auguſt⁹.colẽd⁹.a.ũ.
σέβομαι.colo.veneroꝛ.
σειρά.ας.ἡ.Rudens.
σεῖσμα.τος.Το.concuſſio.
σεισμός.ου.ὁ.Motus.concuſſio. tempeſtas.procella.terremotus.
σείω.μ.σω.π.κα.concutio.quatio.
σελήνη.ης.ἡ.Luna.
σεληνιάζομαι.μ.σομαι.ττ.μαι. Lunaticus ſum.
σεμίδαλις.εως.ἡ.Simila.
σεμνός.η.ον.Grauis.ſeuerus.venerandus.a.um.
σεμνότης.ητος.ἡ.ſeueritas.reuerentia
σεσαλευμένος.η.ον.Agitatus.a.um.concuſſus.a.um.
σεσαρωμένος.η.ον.ſcopis mundatus.a.um
σέσηπα.putrefactus ſum.
σεσιγημένος.η.ον.Tacitus.a.um.
σεσοφισμένος.η.ον.Eruditus.doctus.a.um.
σεπτός.η.ον.Uenerandus.a.um.
σέσωκα.ſaluaui.
σεσωρευμένος.η.ον.Oneratus. cumulatus.grauatus.a.um

σέσωσμαι.ſaluatus fui.
σεσωσμένος.η.ον.ſaluatus.ſaluus.a.um. ⌈claro
σημαίνω.μ.νω.ττ.κα.ſignifico.de
σημεῖον.ου.Το.ſignum.
σημειόομαι ϛ σημειοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.Noto.as.
σήμερον.Hodie.
σήπομαι.μ.ψομαι.ττ.πα.Putrefio.putreſco.
σηρικός.η.ον.ſericus.a.um.
σής.Του.ἡ.Erugo.tinea.
σητόβρωτος.η.ον.Tinea vel eruginecomeſus.a.um.
σθεμόω ϛ σθεμῶ.μ.σω.ττ.κα.cõ firmo.roboro.
σιαγών.όνος.ἡ.Maxilla.
σίαλος.ου.ὁ.porcus pinguis.
σιγάω ϛ σιγῶ.μ.σω.ττ.κα.taceo
σιγή.ης.ἡ.ſilentium
σιγηρός.α.ον.taciturnus.a.um.
σιδηροῦς.α.ουν.ferreus.a.um.
σίδηρος.ου.ὁ.Ferrum.
σικάριος.ου.ὁ.Sicarius.homicida
σίκερα.ας.ἡ.Sicera.
σιμικίνθιον.Semicinthium.
σίναπις.εως.ἡ.ſinapis.
σινδών.όνος.ἡ.Sindon.linteum.
σινιᾶσαι.cribrare.Cribrauiſſe.
σιτευτός.η.ον.ſaginatus.a.um
σιτιστός.η.ον.Altilis.e.
σιτομέτριον.ου.Το.Tritici menſura.
σῖτος.ου.ὁ.Triticum.
σιωπάω ϛ σιωπῶ.π.σω.ττ.κα. Taceo.ſileo.
σιωπή.ης.ἡ.ſilentium.
σκανδαλίζω.μ.σω.ττ.κα.ſcandalizo.
σκάνδαλον.ου.Το.ſcandalum.
σκάπτω.μ.ψω.π.φα.Fodio.
σκάφη.ης.ἡ.ſcapha.nauis.
σκέλος.εος.Το.Crus.
σκεπάζω.μ.σω.ττ.κα.protego. Tego.
σκέπασμα.Τος.Το.Indumentum
σκεπαστής.ου.ὁ.Viſitator.
σκέπη.ης.ἡ.Tegumentum.velamentum.
σκευάζω.μ.σω.ττ.κα.Preparo. paro.
σκευή.ης.ἡ.Armamenta cuiuſcunq; rei.
σκεῦος.εος.Το.ſuppellex.Sarcina.vas.

σκηνή.ης.ἡ.ſcena. tabernaculum.
σκηνοπηγία.ως.τα.ſcenophegia. feſtum iudeorum.
σκηνοποιός.ου.ὁ.opifex taberna⸗culorũ
σκῆνος.εος.τo.tabernaculum.
σκηνόω τ σκηνῶ.ω.σω.ῶ. κα.habito.contubernor.caſtrametor.pono tentorium.
σκήνωμα.τος.το.Tabernaculum. Γhabitatio
σκῆπτρον.ου.τo.ſceptrũ.
σκιά.ας.ἡ.Umbra.
σκιάζω.ω.σω.ῶ.κα. obumbro.
σκιρτάω τ σκιρτῶ. ω.σω.π.κα. Exulto.
σκληροκαρδία.ας.ἡ.duritiacordis
σκληρός.ά.όν.durus.a.um.
σκληρότης.τος.ἡ. Duritia.
σκληροτράχηλος.η.ον.Durus ceruice.a.um.
σκληρύνω.ω.νω.ῶ.κα.Induro.
σκληρυσμός.ου. ὁ. Induratio. obduratio.
σκῆφον.ου.τo. Genus animalis paruuli volatilis.
σκολιός.ά.όν.Tortuoſus.obliquus. prauus.a.um.
σκόλοψ.οπος.ὁ.ſtimulus.
σκοπέω τ σκοπῶ. ω.σω.ῶ.κα. conſidero.ſpeculor.animaduerto.
σκοπιά.ας.ἡ.ſpeculatio.ſpecula.
σκοπός.ου.ὁ.ſignum ad quod diri gitur ſagitta. propoſitũ aliquod ad quod pergimus.ſpeculator.
σκορακισμός. ου. ὁ. floccifactio. vilipenſio.contemptus
σκορπίζω.ω.σω.π.κα.ſpargo.
σκορπίος.ου.ὁ.ſcorpius.
σκοτεινός.ή.όν.tenebroſus.a.um.
σκοτία.ας.ἡ.Tenebre. rum.
σκοτίζω.ω.σω.π.κα.obſcuro.obte
σκότος.εος.τo.tenebre.rũ. Γnebro.
σκοτόω τ σκοτῶ.ω.σω.π. κα.ob tenebro.obſcuro.
σκυβαλίζομαι.ω.σομαι.π.μαι. reprobor.floccipendor.
σκύβαλον.ου.τo. Stercus.
σκυθρωπός.ή.όν.triſtis.ſeuer⁹.a.ũ.
σκύλλω.ω.λω.ῶ.κα.vexo. mole⸗ſto. as.
σκῦλα.ων.τα.ſpolia.
σκυλεύω.ω.σω.ῶ.κα. ſpolio.as.
σκωληκόβρωτος.η.ον. Conſumptus.a vermibus.a.um.
σκώληξ.κος.ὁ.Vermis. Γſmarado
σμαράγδιμος.η.ον.res ex lapide
σμάραγδος.ου.ὁ.ſmaragdus la pis.preciosus.
σμικρύνω.υ.νω.π.κα.Diminuo.
σμύρνα.ης.ἡ.Myrrha.
σμυρνίζω.ω.σω.ῶ.κα.myrrho.as. myrrha condio.
σοί.Tibi.
σορός.ου.ἡ. loculi mortuorum.
σός.ή.όν.Tuus.a.um.
σοῦ.tui.genitiuus a prono.tu.
σουδάριον.ου.τo.linteũ.ſudariũ
σοφία.ας.ἡ.ſapientia.
σοφίζομαι.ω.σομαι.ῶ.μαι. Sapiens videri volo.
σοφίζω.ω.σω.ῶ.κα.inſtruo. infor mo.Doceo.
σοφός.ή.όν.ſapiens.
σπαράττω.ω.ξω.ῶ.χα.contur⸗bo.Lacero.
σπάργανον.ου.τo. inuolucrum. faſcia qua infans inuoluitur.
σπαργανόω τ σπαργανῶ. ω. σω.ῶ.κα.Inuoluo.
σπαρείς.εντος.ὁ.ſeminatus.
σπαρῶ.ſeminatus fuero.
σπαταλάω τ σπαταλῶ.ω.σω. ῶ.κα.delitioſe.voluptuoſe viuo.
σπατάλη.ης.ἡ.Libus.eſca.
σπάω τ σπῶ.ω.σω.ῶ.κα.educo.
σπεῖρα.ας.ἡ. Cohors militum.
σπείρω.ω.ρω.ῶ.κα.ſemino.
σπεκουλάτωρ.ορος.ὁ.ſatelles.
σπέρμολογος.η.ον.ſeminiuerbi⁹ loquax.qui uerba diſſeminat.
σπεύδω.ω.σω.ῶ.κα.Feſtino. ac celero.
σπήλαιον.ου.τo.ſpelũca.
σπιθαμή.ης.ἡ.palmus.
σπιλάς.άδος.ἡ.ſcopulus.
σπιλέω τ σπιλῶ.ω. σω.π.κα. Polluo. Maculo.
σπῖλος.ου.ὁ. Macula.
σπιλόω τ σπιλῶ.ω.σω. ῶ.κα. Polluo. Maculo.
σπιθήρ.ρος.ὁ.ſcintilla.
σπλάγχνα.ων.τα.Viſcera.
σπλαγχνίζομαι.ω. σομαι.ῶ. σμαι. Miſereor.
σπλαγχνοφάγος.ου.ὁ.Qui co medit viſcera.
σπόγγος.ου.ὁ.ſpongia.
σπολάς.ου.ὁ.Linis.
σπόριμος.η.ον.ſatus.a. um.
σπόρος.ου.ὁ.ſemen.
σπουδάζω.ω.σω.ῶ.κα.ſollicitus ſum.do operã.
σπουδαῖος.α.ον.ſollicitus.virtuo ſus.a.um. Γus.
σπουδαιότερος.α.ον. ſollicitior.
σπουδαιοτέρως.ſollicitius.
σπουδαίως.ſollicite.
σπουδή.ης.ἡ.ſollicitudo.diligẽtia.
σπυρίς.ίδος.ἡ.ſporta.
σταγών.όνος.ὁ.Gutta.
στάδιος.ου.ὁ.ſtadium.
σταθείς.εντος.ὁ.ſtans.poſtq̃ ſtetit
σταθῆναι.ſtetiſſe
σταθήσομαι.ſtabo.perdurabo. põderabor.
σταθμός.ου.ὁ.Pondus. libra.ſtatera.ſtatiua.ſtabulum. reſidentia.
σταθῶ.ſtem.ſtetero.
στάκτη.ης.ἡ.Genus.odoramenti.
στάμνος.ου.ὁ.Urna.
στάς.αντος.ὁ.poſtquam ſtetit.
στάσιμος.η.ον.ſtatarius.a. um.ſtabilis.e.
στάσις.εως.ἡ.ſeditio.quies.ſtatus. permanſio.
στατήρ.ρος.ὁ.ſtater.genus nummi
σταυρός.ου.ὁ.crux.
σταυρόω τ σταυρῶ.ω.σω.π.κα crucifigo.
σταφυλή.ης.ἡ.Vua.
στάχυς.υος.ὁ.ſpica.
στέαρ.τος.τo.Adeps.
στέγη.ης.ἡ.Domus.tectum.
στένω.ω.ξω.π.χα. ſuſtineo. celo. cooperio.
στεῖρα.ας.ἡ.ſterilis .ſe.ge.
στειρόομαι τ στειροῦμαι.ω.σο μαι.ῶ.μαι.ſterilis efficior vel ſum.
στέλεχος.εος.τo.ſtipes. truncus.
στέλλομαι.ω.ουμαι.ῶ.μαι. De uito.recedo.ſecedo ab aliqua re.iter facio.nauigo.particeps ſũ.poſſideo
στέμμα.ατος.τo.corona. coronatio.ſtemma.
στεναγμός.ου.ὁ.Gemitus.
στενάζω.ω.ξω.ῶ.χα.Gemo.
στενός.ή.όν.Anguſtus.a.um.
στενοχωρέομαι τ στενοχω ροῦμαι.ω.σομαι.π.νημαι.Anguſtior.fatigor.aris.
στενοχωρία.ας.ἡ. Anguſtia.

στέμωσις.εως.ἡ.anguſtia. tribulatio.aduerſitas.
στέργω.μ.ξω.ω.χα.amo.tolero. contentus ſum.
στερεός.ά.όμ.Solidus.firmꝰ.a.um.
στερέοω ϛ στερεῶ.μ.σω.ω.κα. Confirmo.roboro.
στερέωμα.τος.τo.firmamẽtum
στερέωσις.εως.ἡ.robur.fortitudo.
στέρμα.ωμ.τα.planicies late ϛ plane ipſius terre
στεφαμηφορέω ϛ στεφαμηφορῶ.μ.σω.ω.κα.Coronor.coronaz gero.
στεφαμόω ϛ στεφαμῶ.μ.σω.ω.κα.Coronо.as.
στέφω.μ.ψω.ω.φα.Coronо.
στῆθι.Sta.erigere.ſurge.
στῆθος.εος.τo.Pectus.
στῆκομ.Sta.
στήχω.μ.ξω.ω.χα.Sto.
στήλη.ης.ἡ.Columna.
στῆμαι.Stetiſſe.
στῆσομ.Statue.ſta.
στήριγμα.τος.τo.Firmamentuz. Stabilimentum ⌈tio
στηριγμός.ου.ὁ.firmitaz.roborastηριζω.μ.ξω.π.χα.firmo.roboro.
στῆσαι.ſtetiſſe.excitauiſſe ⌊as.
στήσας.αμτος.ὁ.Poſtquam ſtatuit.ſtetit.ſtare fecit
στήσω.Stem.cõſtituã.ſtatuam
στιβάδες.ωμ.αι.Stramenta. ſtragula.Arborum ſummitates.virgarum fragmenta.mẽſe.lecti.menſe in humo.accubitus ex virgis.
στίγμα.ατος.τo.Stigma.pũctuz.
στιγμή.ης.ἡ.pũctus. ⌊ſignum.
στίλβω.Splendeo.fulgeo.
στιππύομ.ου.τo.Stuppa.
στοά.ας.ἡ.porticus.
στοιβάδες.ωμ.αἱ.Idem quod στιβάδες.
στοιχεῖομ.ου.τo.Elementuz.principium.littera.
στοιχέω ϛ στοιχῶ.μ.σω.ω.κα. Vado.procedo.ambulo.
στολή.ης.ἡ.ſtola.genus veſtis.
στολισμός.ου.ὁ.veſtitus.
στόμα.τος.το.os.oris
στόμαχος.ου.ὁ.ſtomachus.
στόμωμα.ατος.τo.Cõſolidatio. ferruminatio ferri.
στοχάζομαι.μ.σομαι.ω.μαι. Eſtimo.conecto.aſpicio.vado.perue nio ad certitudinẽ.
στρατεία.ας.ἡ.militie dignitaz.hoc eſt prefectura vt tribunatus.centurionatus.vel huiuſmodi.
στράτευμα.τος.τo.Exercitus
στρατεύομαι.μ.σομαι.ω.μαι. Milito.as.
στρατηγός.ου.ὁ.Dux.
στρατιά.ας.ἡ.Exercitus.
στρατιώτης.ου.ὁ.Miles.
στρατολογέω ϛ στρατολογῶ μ.σω.ω.κα.Exercitum duco. imperator ſum.
στρατοπελάρχης.ου.ὁ.Tribunus militum.preſes militie.
στρατόπελομ.ου.τo.Exercitus
στραφείς.εμτος.ὁ.conuerſus
στραφήσομαι.conuertar.
στραφῶ.cõuerſꝰ fuero.cõuertar.
στρέβλη.ης.ἡ.contorſio.tortura.conuulſio illa que fit cũ aliquis torquetur
στρεβλός.η.ομ.tortuoſus.depraua tus.a.um.
στρεβλόω ϛ στρεβλῶ.μ.σω.ω.κα.Deprauo.torqueo.ligo.flagello.
στρέφω.μ.ψω.ω.φα.converto.
στρηνιάω ϛ στρηνιῶ.μ.σω.π.κα. Luxurior.vitioſus ſum.
στρῆνος.Luxus.Delitie.
στρουθίομ.ου.τo.paſſer.
στροφή.ης.ἡ.Verſutia.
στρόφος.ου.ὁ.Dolor inteſtinoruz. Tormines.
στρώμνυμι.μ.σω.ω.κα.Sterno.
στρωμνύω.μ.σω.π.κα.Sterno.
σὶυγητός.η.ομ.Odibilis.e.odio dignus.a.um.
στυγμάζω.μ.σω.π.κα.Triſtis ſũ.
στυγμός.η.ομ.horrendus.a.um.
στύλος.ου.ὁ.Colũna.baſis ſuper columnã.
στῶ.Stem.ſtetero.
στωικός.η.ομ.Stoicus.a.um.ſecta fuit philoſophorum.
σύ.Tu.
συγγελάω ϛ συγγελῶ.μ.σω.ω.κα.corrideo.ſimul rideo.
συγγένεια.ας.ἡ.Cognatio.
συγγενής.εος.ὁ.ἡ.Cognatus.propinquus.a.um.
συγγενίς.ίδος.ἡ.Cognata.
συγγηράω ϛ συγγηρῶ.μ.σω.ω.κα.Conſeneſco.
συγγνώμη.ης.ἡ.Venia.
συγγνωστός.η.ομ.Ignoſcendus venia dignus.a.um.
συγγυμνασία.ας.ἡ.Coexercitatio.conuerſatio.
συγκάθημαι.Simul ſedeo.
συγκατίζω.μ.σω.ω.κα.Simul ſedeo.ſimul ſedere facio.
συγκακοπαθέω ϛ συγκακοπαθῶ.μ.σω.ω.κα.Simul laboro. erumnas tolero.
συγκακουχέομαι ϛ συγκακουχοῦμαι.μ.σομαι.ω.μαι.affligor.
συγκαλέω ϛ συγκαλῶ.μ.σω.ω.κα.Conuoco.
συγκαλύπτω.μ.ψω.ω.φα.cooperio.Velo.as. ⌈as.
συγκάπτω.μ.ψω.ω.φα.incuruo
συγκαταβαίμω.μ.σομαι.π.κα. Simul deſcendo.
συγκαταβάς.αμτος.ὁ.Poſtquã ſimul deſcendit. ⌈poſitio
συγκατάθεσις.εως.ἡ.conſẽſus.cõ
συγκατατίθεμαι.μ.σομαι.ω.μαι.Aſſentior.conſentio.
συγκαταψηφίζω.μ.σω.ω.κα. Simul.numero.as.connumero.
συγκατέβην.ſimul deſcendi. ⌈fui.
συγκατεψηφίσθην.cõnumeratꝰ
σύγκειμαι.componor.
συγκεκαλυμμένος.η.ομ.cooptꝰ velatus.a.um. ⌈.a.um.
συγκεκλεισμένος.η.ομ.concluſꝰ.
συγκεκραμένος.η.ομ.commixtus admixtus.temperatus.a.um.
συγκεκυφώς.οτος.ὁ.poſtq̃ incurauit ϛ inclinauit ſe.
συγκεράμμυμι.μ.σω.ω.κα.tempero.miſceo. ⌈pero.miſceo.
συγκεραμμύω.μ.σω.ω.κα.tem=
συγκέχυμαι.cõfuſꝰ.pturbatꝰ ſuz.
συγκεχυμένος.η.ομ.Confuſus. perturbatus.a.um.
συγκινέω ϛ συγκινῶ.μ.σω.ω. κα.Simul moueo.commoueo.
συγκλείω.μ.σω.ω.κα.Simul claudo.concludo.
συγκληρομόμος.ου.ὁ.Coheres.ſimul heres. ⌈undo.
συγκλύζω.μ.σω.ω.κα.ſimul in=
συγκοιμωμένω ϛ συγκοιμωμῶ.μ.σω.ω.κα.Particeps ſum.
συγκοιμωμός.ου.ὁ.ſociꝰ.pticeps
συγκολλάω ϛ συγκολλῶ.μ.σω.ω.κα.Conglutino.
συγκομίζω.μ.σω.π.κα.Curo.ſi

mul fero.
σύγκριμα.τος. Το.cõparatio.
συγκρίμω.μ.μω.ω.κα. comparo.
σύγκρισις.εως.ἡ. comparatio.
συγκυρία.ας.ἡ.Occaſio.ſors.
συγκύπτω.μ.ψω.ω. φα. Inclinor.vel inclino aliud.
συγκύφω.μ.ψω.ω.φα.Inclinor inclino aliud.
συγχαίρω.μ.σομαι.ω.κα. Congratulor.congaudeo.
συγχέω.μ.ευσω.π.κα.Confundo
συγχράομαι ϛ συγχρῶμαι. μ.σομαι.π.μαι.cõmunico.coutor.
σύγχυσις.εως.ἡ. Confuſio.
συζάω ϛ συζῶ.μ.σω.ω.κα. ſimul viuo.
συζεύγνυμι.μ.ξω.ω.χα.cõiũgo.
συζευγνύω.μ.ξω.π.χα.cõiũgo.
συζήσω.Simul viuam.
συζητέω ϛ συζητῶ.μ.σω.ω.κα. Conquiro.diſputo.
συζήτησις.εως.ἡ.cõquiſitio.queſtio
συζητητής.ου.ὁ.Conquiſitor. exq̃ ſitor.ſcrutator.
σύζυγος.η.ον.cõpar.ſub eodẽ iugo
συζωοποιέω ϛ συζωοποιῶ.μ. σω.π.κα.conuiuifico.
συκάμινος.ου. Το. genus arboris ſic vocate.
συκῆ.ης.ἡ.ficus arbor.
συκομοραία.ας.ἡ.arbor ſic vocata
συκομωρεά.ας.ἡ.arbor ſic vocata
σύκον.ου. Το.ficus fructus.
συκοφαντέω ϛ συκοφαντῶ. μ. σω.π.κα.calumnior.falſã litẽ intẽdo. fraudulenter aliquid quero.
συλαγωγέω ϛ συλαγωγῶ.μ. σω.ω.κα.Decipio.
συλέω ϛ συλῶ.μ.σω.ω.κα. predor.Rapio.
συλλαβεῖν.cõprehendiſſe.
συλλαβέσθαι.Adiuuiſſe. comprehenſum fuiſſe.
συλλαβόμενος.η.ον.Poſtquam comprehendit.comprehenſus eſt.
συλλαβών.ομτος.ὁ.Poſtquam adiuuit.comprehendit.
συλλαλέω ϛ συλλαλῶ.μ.σω. ω.κα.colloquor.Γμμαι.Adiuuo.
συλλαμβάνομαι.μ.ψομαι.ω.
συλλαμβάνω.μ.ψομαι.π.μαι Adiuuo.comprehendo.concipio.
συλλέγω.μ.ξω.ω.χα. colligo.
συλληφθείς.εντος.ὁ.comprehenſus.conceptus.
συλλῆφθῆναι. Comprehenſum. conceptum fuiſſe.
συλλήψομαι.cõprehẽdã.cõcipiaz
συλλογίζομαι.μ.σομαι.π.μαι colligo.
συλλογισμός.ου.ὁ. Ratiocinatio.collectio.cogitatio.
συλλυπέομαι ϛ συλλυποῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.cõtriſtor.ſimul triſtor.
συμβαίνω.μ.σομαι.π.ηκα. cõtingo.accido.
συμβάλλω.μ.λω.π.κα.confero. ſimul iacio.concurro. ſimul uenio.
συμβάς.αντος.ὁ.poſtquã accidit
συμβασιλεύω.μ.σω.ω.κα.ſimul regno.as.
συμβέβηκα.contigi.accidi.
συμβεβηκώς.οτος.ὁ.Poſtquam contigit.accidit.
συμβέβλημαι.contuli.proſui.
συμβησόμενος.η.ον.Qui contiget.eueniet.
συμβιβάζομαι.μ.σομαι.π.μαι. In ſocietatem venio.
συμβιβάζω.μ.σω.ω.κα.certior fĩ certior fio.cõnecto.inſtruo.doceo.
συμβίωσις.εως.ἡ. communicatio vite.contubernium.ſodalitas.
συμβιώσομαι.ſimul viuã.
συμβολοκοπέω ϛ συμβολοκοπῶ.μ.σω.ω.κα.pticeps fũ.puerſor
σύμβολον.ου. Το.Signum. ſimilitudo.accidens quod proprie declarat rem aliquã.
συμβουλεύομαι.μ.σομαι.ω. μαι.conſulto.delibero.
συμβουλεύω.μ.σω.ω.κα.cõſulo.
συμβουλία.ας.ἡ.conſilium.
συμβούλιον.ου.Το.palliũ.cõſiliũ
σύμβουλος.ου.ὁ.conſiliarius.
συμμαθητής.ου.ὁ. cõdiſcipulus.
συμμαρτυρέω ϛ συμμαρτυρῶ.μ.σω.ω.κα.teſtimoniũ reddo.
συμμερίζομαι.μ.σομαι.π.μαι. comparticipo. Γparticeps.
συμμέτοχος.ου.ὁ. conſocius.cõ
συμμιμητής.ου.ὁ.coimitator.
συμμορφόομαι ϛ συμμορφοῦμαι.μ.σομαι.π.μαι.figuror
σύμμορφος.η.ον.conformis. eiuſdem forme
συμπαθέω ϛ συμπαθῶ.μ.σω. π.κα.compatior.condoleo. miſereor.
συμπαθής.εος.ὁ.ἡ. compatiens. qui cõdolet.
συμπαίζω.μ.σω.ω.κα. colludo.
συμπαραγενόμενος.η.ον.Poſt quam ſimul venit.
συμπαραγίνομαι.μ.σομαι.π. ημαι.Simul venio.ad ſum.faueo
συμπαρακαλέω ϛ συμπαρακαλῶ.μ.σω.ω.κα.Simul aduoco exhortor.conſolor.
συμπαρακληθῆναι.Simul conſolatum eſſe.
συμπαραλαβεῖν. Simul aſumpſiſſe. coaſſumpſiſſe.
συμπαραλαβών.ομτος.ὁ. poſt quam coaccepit. ſimul ſumpſit.
συμπαραλαμβάνω.μ.ψομαι ω.μμαι. Simul accipio. ⌈manco
συμπαραμένω.μ.νω.ω.κα.ſimul
συμπαρεγενόμην.ſimꝫ affui.faui.
συμπάρειμι.ſimul ſũ. ſimul adſũ.
συμπαρών.ομτος.ὁ.Poſtquam ſimul affuit.
συμπάσχω.μ.σομαι.ω.θα.compatior.condoleo. ⌊mitto.
συμπέμπω μ.ψω.ω.φα. ſimul
συμπεριλαβών.ομτος.ὁ. Poſt quam ſimul accepit.
συμπεριλαμβάνω.μ.ψομαι. ω.μμαι. coaccipio.ſimul accipio.
συμπεριφέρομαι.μ.σομαι.ω. γμαι.Simꝫ feror.pſĕtio. idẽ ſĕtio.
συμπεφυκώς.οτος.ὁ.Simul natus.inuolutus.innexus.a.um
συμπίνω.μ.σω.π.κα.ſimul bibo.
συμπληρόω ϛ συμπληρῶ.μ. σω.ω.κα.compleo. Γſtrangulo.
συμπνίγω.μ.ξω.ω.χα. ſuffoco.
συμπολίτης.ου.ὁ.conciuis.
συμπονέω ϛ συμπονῶ.μ.σω. ω.κα.Simul laboro.
συμπορεύομαι.μ.σομαι.π.μαι conuenio.concurro.confluo.
συμπόσιον.ου.Το.conuiuiũ.
συμπρεσβύτερος.α.ον.cõſenior.
συμφέρω.μ.σω.ω.κα.Confero. proſum.in vnum confero.
σύμφημι.μ.σω.π.κα.conſentio.cõſono.concordo. Γtas.
συμφορά.ας.ἡ. calamitas.aduerſi
συμφυλέτης.ου.ὁ. contribulis. Ex eadem tribu.
συμφύρομαι.μ.ουμαι.ω.μαι. conglutinor.coagmentor.ſubigor vt maſſa ϛ commiſceor.

συμφύω.μ.σω.ϖ.κα.ſimſ naſcor.
συμφωνέω τ συμφωνῶ.μ.σω ϖ.κα.conſentio.conuenio.
συμφώνησις.εως.ἡ.Conſonãtia. concordia.conformitas.conuentio.
συμφωνία.ας ἡ.concordiavocum. melodia.ſymphonia.
σύμφωνος.η.ον.concors.cõſentiẽs
συμψηφίζω.μ.σω.ϖ.κα. computo.connumero.
σύμ.cũ.ſimul.
συμάγαγε.congrega.
συμαγαγεῖμ.congregauiſſe.
συμαγάγω.cõgregẽ.cõgregauero.
συμαγαγώμ.ομτος.ὁ. poſtquam congregauit.
συμάγω.μ.ξω.ϖ.χα. congrego
συμαγωγή.ης.ἡ.Synagoga.congregatio.
συμαγωνίζομαι.μ.σομαι.ϖ. σμαι.cooperor.ſimſ laboro.adiuuo
συμαθλέω τ συμαθλῶ.μ.σω.π κα.collaboro.ſimul laboro.
συμαθροίζω.μ.σω.ϖ.κα.cõgrego
συμαίρω.μ.ρω.ϖ.κα.ſumo.pono confero Γuus.a.um
συμαιγμάλωτος.η.ομ. concapti
συμακολουθέω τ συμακολουθῶ.μ.σω.ϖ.κα.ſimul ſequor.
συμαλγέω τ συμαλγῶ.μ. σω. ϖ.κα.cõdoleo.ſimul doleo.
συμαλίζομαι.μ.σομαι.π.σμαι. Simul comedo.
συμαμαβαίμω.μ.σομαι.ϖ.κα. coaſcendo.ſimul aſcendo. Γdit
συμαμάβας.αμτος.ὁ.poſtq̃ coaſcẽ
συμαμάκειμαι.ſimul diſcumbo.
συμαμείγνυμι.μ.ξω.ϖ.χα. cõmiſceo.ſimul miſceo.
συμαμιγνύω.μ.ξω.ϖ.χα. cõ miſceo.ſimul miſceo.
συμαμαπαύομαι.μ.σομαι.π. μαι.ſimul quieſco.refrigeror.
συμαμαστροφή.ης.ἡ. conuerſatio
συμαμεκείμην.ſimul diſcumbebam
συμαμτάω τ συμαμτῶ.μ.σω.π κα.Obuiã eo.obuio.contingo.Γro.
συμαμτιλάβωμαι.adiuuẽ.adiuue
συμαμτιλαμβάνομαι.μ.ψο= μαι.ϖ.μμαι.adiuuo.ſimſ ꝑualeo
συμαμτλέω τ συμαμτλῶ.μ.σω π.κα.ſimul haurio.
συμαπάγομαι.μ.ξομαι.π.μαι. conſentio.idem ſentio.
συμαϖάγω.μ.ξω.π.χα.ſimſ duco
συμαϖέθαμομ.ſimul perij.occubui. runt.
συμαϖέστειλα.ſimul miſi.
συμαπήχθημ.ſimul ductus ſum.
συμαπόθαμε.ſimul morere.
συμαϖοθαμεῖμ.ſimul mortuũ fuiſſe
συμαϖοθνήσκω.μ.ουμαι.π.κα ſimul morior.commorior.
συμαπόλλυμι.μ.σομαι.π.κα.Simul pereo.
συμαϖολλύω.μ.σομαι.π. κα. ſimul pereo.
συμαπολοῦμαι. ſimul peribo.
συμαποστέλλω.μ.λω.ϖ. κα.ſimul mitto.
συμαϖολώλημ. ſimul perij.
συμάπτω.μ.ψω.ϖ.φα.coniungo.contingo.pertingo.
συμάραι.ponere.poſuiſſe.ſũpſiſſe.
συμαρμολογέω τ συμαρμολογῶ.μ.σω.ϖ.κα. conſtruo.
συμαρϖάζω.μ.ξω.ϖ.χα. corripio.rapio.arripio.
συμαυξάνομαι.μ.σομαι.π.μαι ſimul creſco.
συμαχθείς.εμτος.ὁ. cõgregatus.
σύμδειϖνος.η.ον.qui ſimul cum alio cenat.
σύμδεσμος.ου.ὁ.vinculũ.cõiũctio
συμδέω.μ.σω.π.κα.colligo.
συμδιαιτάω τ συμδιαιτῶ.μ. σω.ϖ.κα.conuiuo.conuerſor
συμδοξάζω.μ.σω.π.κα. conglorifico
σύμδουλος.η.ον.cõſeruꝰ.a.ũ.
συμδρομή.ης.ἡ.concurſus.us.
συμέβαινον.contingebam.ant.
συμέβαλλον.Diſputabam. conferebam.ſimul iaciebaz. ant.
συμεβαλόμην.cõtuli.profui.
συμέβην.contigi.accidi.
συμεβλήθην.ſimul iactus fui.comparatus fui. Γliberaui.
συμεβουλευσάμην.cõſultaui.de
συμεγγίζω.μ.σω.ϖ.κα. appropinquo.
σύμεγγυς.prope. Γconreſuſcito
συμεγείρω.μ.ρω.ϖ.κα.coercito.
συμέδραμον.concurri.runt.
συμεδρεύω.μ.σω.ϖ.κα. ſimul ſedeo.conſiſto.
συμέδριον.ου.το.cõſeſſus.cõciliũ
συμέζευξα.coniunxi.
συμεζήτουν.diſputabã.ꝙquirebã.ãt
συμεζωοποίησα.conuiuificaui.
συμεθέμην.compoſui.pactus ſum.
συμειθίζω.μ.σω.ϖ.κα.conſuefacio
συμέθλιβομ.comprimebam.ant.cõ preſſi.runt.
συμείδησις.εως.ἡ.conſcientia.
συμείδω.μ.σω.π.κα.conſcius ſuꝫ. conſidero.
συμειδώς.οτος.ὁ.Poſtq̃ conſiderauit.conſcius fuit.
συμειληφώς.οτος.ὁ.poſtq̃ conce
σύμειμι.Simul ſum. conuerſor.pit
συμειπόμην.ſequebar. comitabar. ſecutus.comitatus fui.
συμεισελεύσομαι.ſimul ingrediar.ſimul intrabo.
συμεισέρχομαι.μ.σομαι.ϖ.θα. ſimul intro.
συμεισῆλθομ.ſimul intrauí.runt.
συμειχόμην.tenebar.ꝓprehẽdebar
συμεκάθισα.ſimul ſedi.ſimul ſedere feci.
συμεκάλεσα.conuocaui.
συμέκδημος.η.ομ.comes peregrinationis.peregrinus.a.um.
συμεκέρασα.Temperaui.
συμεκίμησα.commoui.
συμέκλεισα.concluſi.
συμεκόμισα.curaui.ſuſtuli.ſimſ tuli
συμεκπολεμέω τ συμεκπολεμῶ.μ.σω.π.κα.ſimul pugno.
συμεκτίσθην.ſimul creatus fui.
συμέκτισμαι.ſimul creatus fui.
συμέλαβομ.concepi.comprehendi. auxilium tuli.runt.
συμελάλησα.collocutus fui.
συμελάλουμ.colloquebar. antur.
συμελάω τ συμελῶ.μ.σω.π.κα compello.reconcilio.
συμέλεξα.collegi.
συμεληλύθειμ.conuenerã. in eundem locum cum alijs veneram.
συμεληλυθώς.οτος.ὁ. Poſtq̃ ſimul venit.
συμελθεῖμ.conueniſſe.ſimul veniſſe
συμέλθω. conueniam. conuenero. ſimul venero.
συμελθώμ.ομτος.ὁ. poſtquam cõuenit.ſimul venit.
συμελογισάμην.cogitaui. collegi
συμεμέγκας.αμτος.ὁ. Poſtquaz contulit.coaceruauit. ſimul tulit.
συμέξω.continebo.
συμεπάθησα.compaſſus fui.
συμεϖεθέμην.cõſenſi.ſimul adieci.
συμέπεμψα.ſimul miſi.
συμεϖέστην.ſimul inſurrexi.

συμεπιμαρτύρέω τ συμεπιμαρτυρῶ.μ.σω.π.κα. Simul testor. contestificor.
συμέπιον.ſimul bibi.runt.
συμεπιτίθημι.μ.σω.ω. κα. Simul adiſcio.conſentio. Appono.
συμεπληρούμην.ſimul cõplebar.
συμέπνιγον. Suffocabã.ant.ui.rũt
συμέπνιξα.ſuffocaui.
συμέπομαι.μ.ψομαι. ω.μμαι. conſequor.comitor.
συμεπορευόμην.ſimul ibam.
συμεργέω τ συμεργῶ.μ.σω.ω κα.cooperor.
συμεργός.ον.ὁ.coopator. adiutor
συμέρχομαι.μ.σομαι.ω. θα.cõuenio.confluo.ſimul venio.
σύμες.intellige. Γduco.
συμεσθίω.μ.σω.ω.κα. Simul mã
σύμεσις.εως.ἡ. Intellectus.
συμεσπάραξα.diſſipaui.dilaceraui
συμεσταλμένος.η.ον. Abbreuiatus.breuis.e.
συμεσταυρώθην.concrucifix⁹ fui.
συμεσταύρωμαι. Cõcrucifix⁹ fui.
συμεσταυρωμένος.η.ον. Cõcrucifixus.a.um.ſimul crucifixus.a.ũ.
συμέστειλα. Corripui. Amoui.
συμέστηκα. Conſtiti.
συμέστησα. Exhibui.
συμεστώς.ωτος.ὁ. poſtquam ſimul ſtetit.conſtitit.
συμέσχον.continui. runt.
συμέταξα.conſtitui. ordinaui.
συμετάφην. Conſepultus fui.
συμετεθείμην.coniuraueram. conſpiraueram. Simul poſitus fuerã.
συμετέθην. Simul poſitus fui.conjuraui.conſpiraui.
συμετέλεσα. Conſumaui.finiui.
συμετελέσθην.finit⁹. conſũpt⁹ fui.
συμετήρησα. Conſeruaui.
συμετήρουν.conſeruabam. ant.
συμετός.η.ον.prudens.intelligens.
συμέτριψα. Contriui.
συμετῶς. Prudenter.
συμευλοκέω τ συμευλοκῶ.μ. σω.ω. κα. Conſentio. applaudo particeps ſum.
συμευωχέομαι τ συμευωχοῦμαι.μ.σομαι.ω. ημαι. Simul epulor.
συμέφαγον. Simul comedi. rũt.
συμεφίστημι.μ.σω.ω.κα. Simul inſurgo.
συμεφωμήθην.conueni. cõcordaui.
συμεφώνησα.conueni.concordaui.
συμέχαιρον.congratulabar. antur.
συμέχεα. Confudi.
συμέχεον. Confundebam. concitabaz.ant.
συμέχομαι.μ.ξομαι.ω.μαι. Detineor.coartor.
συμεχύθην. Confuſus fui.
συμέχω.μ.ξω.ω.κα. Comprimo. coãguſto.coarto. circundo.cõtineo
συμεψήφισα.ꝑputaui. ꝑnumeraui
συμήγαγον. cõgregaui.collegi.rũt.
συμήγειρα.ꝑreſuſcitaui.coexcitaui.
συμηγέρθην. Conſurrexi.conreſuſcitatus fui.
συμηγμένος.η.ον.congregat⁹.a.ũ.
συμήλομαι.μ.σομαι.ω.μαι.con delector.
συμήθεια.ας.ἡ.conſuetudo. mos.
συμήθλησα. Simul laborauí.
συμηθροισμένος.η.ον.congregatus.a.um.
συμῆκα. Intellexi.
συμήλασα.compuli. Reconciliaui.
συμῆλθον.conueni.runt.
συμηλικιώτης.ου.ὁ. coetaneus.
συμῆν.conuerſatus ſum.fui cum aliquo.ſimul fui vel eram.
συμήντησα. Obuiaui.
συμήργουν.cooperabar.antur.
συμηρπάκειν.corripuerã.arripuerã.
συμήρπασα.corripui.rapui.arripui
συμηρχόμην. conueniebam.
συμῆσαν. ſimul erant. conuerſati erant fuerunt.
συμήσω. Intelligam.
συμήχθην.cõgregatus ſum.cõueni.
συμθάπτω.μ.ψω.ω.φα. Conſepelio.
συμθήκη.ης.ἡ.ſpõſio.pactũ. pactio.
συμθλάω τ συμθλῶ.μ.σω.π.κα Confringo.
συμθλίβω.μ.ψω.π.φα. cõprimo
συμθρύπτω.μ.ψω.ω.φα.affligo
συμιλάω.ομτος.ὁ. Poſtquam cõſiderauit.aſpexit.
συμιείς.εμτος.ὁ. Intelligens.
συμιέναι. Intelligere.
συμίημι.μ.σω.ω.κα. Intelligo.
συμιστάμω.commendo.
συμιστάω τ συμιστῶ.μ.σω.ω. κα.cõmendo. Γcõſtituo.cõmẽdo
συμίστημι.μ.σω.π.κα. ſimul ſiſ.
συμιῶ.intelligã.
συμιῶν.ωντος.ὁ.intelligens.
συμιών.ωντος.ὁ.conueniens.ſimul veniens.
συμκτίζω.μ.σω.π.κα. ſimul creo.
συμολεύω.μ.σω.ω.κα.ſimul iter facio.
συμολία.ας.ἡ.coitineratio. comitatus τ ſocietas in itinere.
σύμοιδα.conſcius fui.conſcius ſum
συμοικέω τ συμοικῶ.μ.σω.π.κα cohabito.
συμολκή.ης.ἡ.cõtractio.attractio.
συμομιλέω τ συμομιλῶ.μ.σω. π.κα.conuerſor.colloquor.
συμομορέω τ συμομορῶ.μ.σω ω.κα.cõtermin⁹ τ finitim⁹ habito
συμόντες.ων. οἱ. conueniẽtes.coexiſtentes.
συμουσιασμός.ου. ὁ. coitus.
συμοχή.ης.ἡ.preſſura.coarctatio.
συντάσσω.μ.ξω.ω. χα. ordino. conſtituo.is. Γſtituo.
σηντάττω.μ.ξω.π.χα.ordino.con
συνταφείς.εντος.ὁ.ſepult⁹.a.ũ.
συντέλεια.ας.ἡ.conſumatio.finis. Adiumentum.vtilitas.
συντελέω τ συντελῶ.μ.σω.ω. κα.conſumo.finio.
συντέμνω.μ.τμήσω.π.κα. Abbreuio.conſcindo.
συντετμημένος.η.ον. Abbreuiatus.conciſus.a.um.
συντετριμμένος.η.ον.concuſſus. contritus.confractus.quaſſat⁹.a.ũ
συντετρίφθαι.confractũ. cõtritũ eẽ
συντηρέω τ συντηρῶ.μ.σω.ω. κα.conſeruo.cuſtodio.
συντίθεμαι.μ.σομαι.ω.μαι.conſpiro.coniuro. Γpaciſcor.
συντίθημι.μ.σω.ω.κα. Compono
σύντομος.η.ον.breuis.e.
συντόμως. Breuiter. Γcurro.
συντρέχω.μ.ουμαι.ω.κα.con=
συντριβή.ης.ἡ.contritio. Afflictio.
συντρίβω.μ.ψω.ω.φα.conflicto. concutio. Quaſſo.frango.
σύντριμμα.τος.το.contritio. afflictio.
σύντροφος.η.ον.collactane⁹.a.ũ.
συντρώγω.μ.ουμαι.ſimul. comedo.
συντυγχάμω.μ. ξομαι. ω.κα. Adeo.conuenio.
συντυχεῖν.adiuiſſe.conueniſſe.
συντύχω. Adiero.conuenero.

συμυπεκρίθην. Una simulaui. Aliene simulationi consensi.
συμυποκρίνομαι. μ. υνμαι. ωμαι. Simul simulo. Aliene simulationi consentio.
συμυφουργέω. τ συμυφουργῶ. μ. σω. π. κα. Adiuuo.
συνῶ. Intelligam.
συνωλίνω. μ. νω. π. κα. Parturio. dolores partus sentio.
συνωκηκώς. οτος. ὁ. Postq̃ simul habitauit.
συνωμοσία. ας. ἡ. coniuratio.
συνώμοτος. ὁ. simul existens. cõuersans.
συρίζω. μ. σω. ω. κα. sibilo. as.
συρισμός. ο υ. ὁ. sibilus.
σύρος. α. ον. syrus. a. um.
σύρτις. εως. ἡ. syrtis. locus in mari periculosus.
σύρω. μ. ρω. π. κα. traho. ui cõpello
συσπαράττω. μ. ξω. ω. χα. Dissipo. dilanio. dilacero.
σύσσεισμός. ον. ὁ. concussio. terremotus.
συσσείω. μ. σω. ω. κα. concutio.
σύσσημον. ου. το. signum.
σύσσωμος. η. ον. concorporalis. e.
συσταθείς. εντος. ὁ. cõmendatus.
συστασιαστής. ου. ὁ. Qui simul cum alijs fecit seditionem.
σύστασις. εως. ἡ. cõstitutio. dispõ.
συστατικός. η. ον. Qui simul cum alijs fecit. seditionem.
συσταυρόω. τ συσταυρῶ. μ. σω. ω. κα. concrucifigo.
συστέλλω. μ. λω. π. κα. Abbreuio. corripio. Γsco.
συστεμάζω. μ. σω. ω. κα. Ingemi
συστίασις. εως. ἡ. coepulatio. conuiuium.
συστοιχέω. τ συστοιχῶ. μ. σω ω. κα. coniunctus sum. ppe sum.
συστρατιώτης. ου. ὁ. commiluto
συστρέφω. μ. ψω. π. φα. cõuerto. congrego. uoluo.
συστροφή. ης. ἡ. conuersio.
συσχηματίζω. μ. σω. π. κα. conformo.
σφαγή. ης. ἡ. occisio. Γlo.
σφαγίζω. μ. σω. π. κα. occido. iugu
σφάγιον. ου. το. Victima.
σφάζω. μ. σω. π. κα. iugulo. occido
σφάλλομαι. μ. ουμαι. ω. μαι. Erro. pedem percutio. offendo.

σφάλλω. μ. λω. ω. κα. Erro. offẽdo. pedem ad lapidem percutio.
σφενδόνη. ης. ἡ. fũda. τ locus in annulo ubi figitur lapis.
σφήξ. κος. ὁ. Vespa,
σφιγγία. ας. ἡ. parsimonia. tenuitas. victus.
σφόδρα. vehementer. valde.
σφοδρός. α. ον. validus. vehemens
σφοδρῶς. vehementer.
σφραγίς. δος. ἡ. sigillũ. signaculũ.
σφύρα. ας. ἡ. maleus.
σφυρόν. ου. το. planta pedis
σχεδία. ας. ἡ. nauis.
σχεδόν. circiter. ferme. quasi.
σχῆμα. τος. το. figura. forma.
σχίζω. μ. σω. π. κα. scindo. diuido.
σχίσμα. τος. το. scisma. scissura.
σχοίνιον. ου. το. funiculus. funis. rudens. Γsus sum.
σχολάζω. μ. σω. ω. κα. vaco. ocio
σχολή. ης. ἡ. schola. ocium.
σχῶ. habeam. ro.
σώζω. μ. σω. π. κα. saluo. as.
σῶμα. τος. το. corpus.
σωματικός. η. ον. corporalis. e.
σωματικῶς. corporaliter.
σωρεύω. μ. σω. ω. κα. congero. accumulo.
σωρηδόν. aceruatim. cumulatim.
σωτήρ. ηρος. ὁ. saluator.
σωτηρία. ας. ἡ. saluatio.
σωτήριον. ου. το. salutare. saluatio
σωτήριος. α. ον. sanabil'. saluabil'. e.
σωφρονέω. τ σωφρονῶ. μ. σω. π κα. sapio. sapiens τ prudens sum.
σωφρονίζω. μ. σω. ω. κα. Prudẽtiam doceo.
σωφρονισμός. ου. ὁ. sobrietas.
σωφρόνως. prudenter. sobrie.
σωφροσύνη. ης. ἡ. sobrietas.
σώφρων. ονος. ὁ. ἡ. prudens.
Τά. Articulus prepositiuus numeri pluralis generis neutri.
Τάγμα. τος. το. ordo.
Τὰ δέ. partim autem.
Ταῖς. Articulus prepositiuus datiui pluralis generis feminini.
Τακήσομαι. liquescam.
Τακτός. η. ον. ordinatus. statutus. a. ũ
ταλαιπωρέω. τ Ταλαιπωρῶ. μ σω. ω. κα. Miser sum. in erumna positus sum.
Ταλαιπωρία. ας. ἡ. Infelicitas. miseria. erumna.

Ταλαίπωρος. α. ον. miser. a. um.
Ταλαντιαῖος. α. ον. Res tãti ponderis vt est talentum.
Τάλαντον. ου. το. talentum.
Τάλας. νος. ὁ. miser.
Ταμεῖον. ου. το. Cubiculum. repositorium. penetrale.
Τὰ μέν. partim quidem.
ταμιειον. ου. το. cubiculum. repositorium. penetrale.
Ταμῦν. nunc.
Ταμύω. μ. σω. π. κα. extendo.
Ταξάμενος. η. ον. postq̃ ordinauit. constituit. vel ordinatus τ constitutus fuit.
Τάξις. εως. ἡ. ordo. officium.
Ταπεινός. η. ον. humilis. e.
Ταπεινοφροσύνη. ης. ἡ. humilitas
Ταπεινόω. τ Ταπεινῶ. μ. σω. π. κα Humilio. as.
Ταπείνωσις. εως. ἡ. Humilitas. Humiliatio. Γturbo.
Ταράσσω. μ. ξω. ω. χα. turbo. per
Ταράττω. μ. ξω. ω. χα. turbo. pturbo. Γmultus.
Ταραχή. ης. ἡ. turbatio. cõmotio. tu
Ταραχθῶ. turbatus fuero.
Τάραχος. εος. το. tumult9. turbatio
Ταραχώλης. εως. ὁ. ἡ. Turbatiuus. tumultum faciens.
Ταρσός. ον. ὁ. Ala. penna. ordo remigantium. summa pars pedis iuxta digitos. vas in quo cõditur caseꝰ.
Ταρταρόω. τ Ταρταρῶ. μ. σω. π κα. In tartarum trudo τ mitto.
Τάς. Articulus prepositiuus. semi. g. numeri plura.
Τάσσω. μ. ξω. π. χα. ordino τ imagistratum colloco. constituo.
Τάττω. μ. ξω. ω. χα. Ordino τ imagistratum colloco. constituo.
Ταῦρος. ου. ὁ. taurus.
Ταῦτα. ων. τα. Hec. pluralis numeri. gene. neu.
Ταύτη. hac. aduerb. huic. fe. ge.
Ταφή. ης. ἡ. sepultura.
Τάφος. ου. ὁ. sepultura.
Τάχα. forte. aduerb.
Ταχέως. velociter. cito.
Ταχυός. η. ον. velox. celer.
Τάχιον. citius. velocius.
Ταχίων. ονος. ὁ. ἡ. velocior.
Τάχιστα. Velocissima. citissima. pluralis nu. τ aduerbialiter velocissime. citissime.

Τάχος.εος.το.velocitas.festinatio.
Ταχύνω.υ.νω.σω.κα. Accelero.festino.maturo.as.
Ταχύς.εος.ὁ. velox.celer.
Τέ.Et.
Τεθέαμαι. vidi.
Τέθεικα.posui.
Τεθεικώς.τος.ὁ.postq̃ posuit.
Τεθεμελιωμένος.η.ον. fundatus.a.um.
Τεθεμελιώμην. fundatus fueram.
Τεθεραπευμένος.η.ον.Sanatus. cultus.curatus.letari factus.a.um.
Τεθῆναι.positum fuisse.
Τεθησαυρισμένος.η.ον. Thesaurizatus.seruatus.a.um.
Τεθλιμμένος.η.ον.Pressus.compressus.arctatus.a.um.
Τεθράφαι.Mortuum fuisse.
Τέθνηκα.Mortuus fui.
Τεθνηκώς.οτος.ὁ.postq̃ mortuꝰ ẽ.
Τεθορυβημένος.η.ον. turbatus.q̃ tumultu aliquo constern atus est.
Τεθραμμένος.η.ον.Educatus.enutritus.a.um.
Τεθραυσμένος.η.ον.cõfractꝰ.a.ũ.
Τεθυμένος.η. ον.Occisus.immolatus.a.um.
Τεθῶ.ponar.positus fuero.
Τεῖχος.εος.το. Murus.
Τεκεῖν.peperisse.
Τεκμήριον.ου.Το.cõiectura.Argumentum.
Τεκμίον.ου.το.filiolus.
Τεκμογομέω.τ Τεκμογωρῶ.υ. σω.ω.κα.filios procuro.τ gigno.
Τεκμογομία.ας.ἡ.Filiorũ ꝓcreatio
Τέκμορ.ου.το.filius.
Τεκμοτροφέω.τ Τεκμοτροφῶ.υ σω.ω.κα.filios educo.
Τεκμοφόμος.η.ον.filiorum occisor.
Τεκταίνω.υ.νω.ω.κα.Fabrico. molior.edifico.
Τέκτωρ.μος.ὁ.faber.
Τέκω.pariam.peperero.
Τέλειος.α.ον.perfectus.a.um.
Τελειότερος.α.ον. perfectior.us.
Τελιεότης.τος.ἡ.perfectio.cõsummatio.completio.
Τελειόω.τ Τελειῶ.υ.σω.π.κα. cõsumo.perficio.
Τελείως.perfecte.
Τελείωσις.εως.ἡ. perfectio, consũmatio.adimpletio.
Τελειωτής.ου,ὁ.ꝓfector.cõsũmator
Τελεσφορέω.τ Τελεσφορῶ.υ. σω.ω. κα.Fructum fero.
Τελετή.ης.ἡ.Sacrificium.
Τελευτάω.τ Τελευτῶ.υ.σω.ω. κα.finio.morior.
Τελευτή.ης.ἡ.obitus.mors.
Τελέω.τ Τελῶ.υ.σω.ω.κα. Consumo.perficio.soluo.
Τέλος.εος. το.finis.vectigal.
Τελώνης.ου.ὁ.publicanus.
Τελώνιον.ου.το.Teloneum.locus vbi sunt publicani.
Τέξομαι.pariam.
Τέρας.τος.το.monstrum.prodigiũ.
Τερέβινθος.ου.ὁ.terebinthꝰ arbor
Τέρμα.τος.το.Finis.
Τέρπω.υ.ψω.π.φα.delecto.
Τέρψις.εως.ἡ.delectatio.iucũditas
Τέσσαρα.ων.τα.quattuor.neu.ge.
Τεσσαράκοντα.quadraginta.
Τεσσαρακονταδύο.quadraginta duo.
Τεσσαρακονταέτης.εος.ὁ.ἡ.res quadraginta annorum.
Τεσσαρακοντατέσσαρες.ων.οἱ αἱ.quadraginta quattuor.
Τέσσαρες.ων.οἱ.αἱ. quattuor.
Τεσσαρεσκαιδέκατος.η.ον.quattuordecimus.a.um.
Τέταγμαι. Constitutus.ordinatus fui.
Τεταγμένος.η.ον. Constitutus.ordinatus.a.um.
Τεταμένος.η.ον.extensus.a. um.
Τεταπεινωμένος.η.ον. Humiliatus.a.um.
Τετάραγμαι.turbatꝰ.cõmotus fui.
Τεταραγμένος.η.ον.Commotus turbatus.a.um.
Τεταρταῖος.α.ον.quatriduanꝰ.a.ũ
Τέταρτος.η.ον.quartus.a. um.
Τετάχθαι.Ordinatum.constitutum fuisse.
Τετελείωκα.perfeci.consumaui.
Τετελείωμαι.perfectus sum.
Τετελειωμένος.η.ον. Perfectus. consummatus.a.um.
Τετέλεκα.perfeci.consumaui.
Τετελεκώς.τος.ὁ.postquam perfecit.finiuit.
Τετέλεσμαι.cõsumatus.pfectꝰ fui.
Τετηκώς.οτος.ὁ. postq̃ liquefactꝰ est.delicuit.
Τετήρηκα.seruaui.
Τετήρημαι.seruatus sum.
Τετηρημένος.η.ον.seruatus.a.um.
Τετιμημένος.η.ον. Appreciatus. honoratus.a.um.
Τετράγωνος.η.ον.res quattuor angulorum.
Τετράλιτον.ου.Το. Res constans ex bis quattuor.i.ex octo.
Τετρακόσιος.α.ον.quadrigẽtꝰ.a.ũ
Τετρακισχίλιος. α. ον. quattuor mille.
Τετρακόσιος.α.ον.quadrigẽtꝰ.a.ũ
Τετράμηνος.η.ον.res q̃ttuor mẽsiũ
Τετραπλοῦς.η. ουν. Quadruplus.a.um.
Τετράπους.ους.ὁ. quadrupes.
Τετραρχέω.τ Τετραρχῶ.υ.σω ω.κα.Sum tetrarcha.
Τετράρχης.ου.ὁ. Princeps quattuor rerum.
Τετράστιχος.η.ον. Res quattuor ordinum τ versuum.
Τετραυματισμένος.η.ον. Vulneratus.a.um.
Τετραχηλισμένος.η.ον. Apertus.manifestus.a.um.
Τετύφλωκα.excecaui.
Τετύφωμαι.Inflatus fui τ supbia. elatus.
Τετυφωμένος.η.ον.Superbus.inflatus.a.um.
Τετύχηκα.Adeptus fui. Extiti.forte occurri.
Τεχμάομαι.τ Τεχμῶμαι.υ.σομαι.π.μαι.Fabrili arte vtor.fabrico
Τέχνη.ης.ἡ.ars.
Τεχνίτης.ου.ὁ.artifex.opifex.
Τεχνῖτις.ιδος.ἡ. Mulier artifex et magistra.
Τεχθείσ.ερτος.ὁ.genitus.natus.
Τέφρα.ας.ἡ.cinis.
Τεφρόω.τ Τεφρῶ.υ.σω.ω.κα. In cinerem redigo.
Τῆ.Articulus prepositiuus:femininigeneris:numeri singularis:dat.ca.
Τῆδε.Huic.feminini generis. hac.
Τηκτός.η.ον.liquefactiuus.a.um.
Τήκω.υ.ξω.π.χα.liquefacio.
Τηλαυγῶς. Clare. dilucide. luculenter.
Τηλικοῦτος.η.ον. tantus.a.um.
Τήν.Articulus prepositiuus: femini. generis: numeri singularis. Accusatiui casus.
Τηρέω.τ Τηρῶ.υ.σω.π.κα.seruo.
Τήρησις.εως.ἡ.Seruatio.custodia.

obſeruatio.
Τῆς.Articulus prepoſitiuus. feminí. generis: numeri ſingu. geni. caſus.
Τί.μος.το.quid.aliquid.
Τιθέασιμ.ponunt.
Τιθείς.εμτος.ὁ.ponens.
Τίθημι.μ.σω.π.κα. Pono. facio. depono. exuo.
Τιθυμέω.τ Τιθυμῶ.μ. σω.ω. κα. nutrio vt nutrix.
Τίκτω.μ. ξομαι.ω.οκα. pario.
Τίλλω.μ. λω.π.κα. vello.
Τιμάομαι.τ Τιμῶμαι.μ.σομαι. ω.μαι. appreció.
Τιμάω.τ Τιμῶ.μ.σω.π.κα. honoro
Τιμή.ης.ἡ. Honor. precium.
Τίμιος.α.ον. p̄cioſus. honorabilis. e
Τιμιότης.τος.ἡ. precioſitas. Honoratio. precium.
Τιμιώτατος.η.ον. precioſiſſim⁹. a. ũ
Τιμιώτερος.α.ον. precioſior.
Τιμωρέω.τ Τιμωρῶ.μ.σω.π.κα. punio. caſtigo.
Τιμωρέωμαι. τ Τιμωροῦμαι. μ.σομαι.π.μαι. crucio. vlciſcor.
Τιμωρία.ας.ἡ. Supplicium. vltio. punitio.
Τίνες.ων.οι.αι. Quí. q̄. iterrogatiue.
Τινές.ων.οί.αί. quidã. quedã. pl. nu.
Τίς.ινος.ὁ.ἡ. quis que. quidã. q̄daz.
Τίτλος.ου.ὁ. Titulus.
Τίω.μ.σω.ω.κα. ſuſtineo. patior. honoro. ſoluo.
Τμηθείς.εντος.ὁ. ſectus. ſciſſus. a. ũ.
Τό.ου.το. Articulus prepoſitiu⁹. nu. ſing. neu. ge. nomi. accu. τ voca. caſus.
Τοιγαροῦν.itaq; igitur.
Τοίνυν. igitur.
Τοιοῦτος.η.ον. talis. e.
Τοῖς. Articulus prepoſitiuus. generis maſc. τ neu. num. plu. datiui caſus.
Τοῖχος.ου.ὁ. paries.
Τοκαθημέραν. quottidie.
Τοκετός.ου.ὁ. partus.
Τόκος.ου.ὁ. vſura. partus.
Τολοιπόν. poſt hac. deinceps. iam.
Τολμάω.τ Τολμῶ.μ. σω.ω. κα Audeo.
Τολμηρός.α.ον. audax.
Τολμηρότερος.α.ον. confidentíor. audentior.
Τολμητής.ου.ὁ. audax.
Τομώτερος.α.ον. penetrantior. potentior. efficatior.
Τόν. Articulus prepoſitiuus. maſculi. gener. numeri ſingu. accuſ. caſ.
Τόξον.ου.το. Arcus.
Τοπάζιον.ου.το. topazium. lapis precioſus.
Τόπος.ου.ὁ. locus.
Τοπρότερον. prius.
Τοσαύτη. tanta. femíni. generis.
Τοσοῦτος.η.ον. tãtus. tã mult⁹. a. ũ
Τοσούτω. tanto. aduer.
Τοσύμολον. omnino.
Τότε. Tunc.
Τοῦ. vt.
Τοῦ. Articul⁹ ꝓpoſiti. maſcul. τ neu. gener. nume. ſingularis. geni. caſus.
Τουναντίον. contrarium.
Τούς. Articulus prepoſitiuus. maſc. gene. nume. plu. accuſatiui caſus.
Τουτέστιν. hoc eſt. ideſt.
Τοῦτο.ου.το. Hoc.
Τράγος.ου.ὁ. Caper.
Τραμός.η.ον. Diſertus. expeditus in loquẽdo. manifeſtus. clarus. certus a. um.
Τράπεζα.ης.ἡ. menſa.
Τραπεζίτης.ου.ὁ. nummularius.
Τραῦμα.τος.το. vulnus.
Τραυματίζω.μ.σω.π.κα. vulnero
Τραχηλίζω.μ.σω.π.κα. per ſcapulam τ tergum ſcindo.
Τράχηλος.ου.ὁ. collum.
τραχύς.εος.ὁ.ἡ. aſper.
Τρεῖς.ων.οί.αί. tres.
Τρέμω.μ.σω.ω.κα. tremo. trepido
Τρέφω.μ.ψω.φ. φα. alo. paſco. nutrio.
Τρέχω.μ.ουμαι.π.κα. Curro.
Τρία.ων.τα. tria.
Τριάκοντα. triginta.
Τριακόσιος.α.ον. trigeſſimus.
Τρίβολος.ου.ὁ. tribulus.
Τρίβος.ου.ἡ. ſemita.
Τριετία.ας.ἡ. triennium. ſpaciuz trium annorum.
Τρίζω.μ.σω.ω. κα. Illido. concutio. ſtrideo.
Τρίμηνος.η.ον. res trium menſium
Τριπλάσιος.α.ον. triplus. a. um.
Τρίς. ter.
Τρισίν. tribus.
Τριστέγον.ου. το. tertiũ cenaculũ
Τρισχίλιος.α.ον. tria millia.
Τρίτος.η.ον. tertius. a. um.
Τρίχες.ων.αί. pili. capilli.
Τρίχινος.η.ον. res facta ex pillis.
Τρόμος.ου.ὁ. Tremor. formido.
pauor.
Τροπή.ης.ἡ. Conuerſio. viciſſitudo. reuerſio.
Τρόπος.ου.ὁ. mos.
Τροποφορέω. τ Τροποφορῶ. μ.σω.π.κα. mores alicuius ſuſtineo.
Τροφή.ης.ἡ. eſca. cibus.
Τροφός.ου.ἡ. nutrix.
Τροχηλάτης.ου.ὁ. auríga.
Τροχία.ας.ἡ. Greſſus. iter. itio. ambulatio. orbita. curſus. veſtigium
Τροχός.ου.ὁ. rota. reuolutio
Τρυβλίον.ου.το. catinus.
Τρυγάω.τ Τρυγῶ.μ.σω.ω.κα. Vindemio.
Τρυγέω.τ τρυγῶ.μ.σω.ω.κα. Vindemio.
Τρυγητής.ου.ὁ. Videmiator. meſſor. τ generaliter q̄ omnem fructuz colligit.
Τρυγών.μος.ἡ. Turtur.
Τρύζω.μ.σω.π.κα. Strideo. incondítum ſonum facio.
Τρυμαλιά.ας.ἡ. foramen.
Τρύπημα.τος.το. foramen.
Τρυφάω.τ Τρυφῶ.μ.σω.π. κα. Luxurior. delitior.
Τρυφή.ης.ἡ. voluptas. delitie. luxus
Τρύφημα.ατος.το. delitie. voluptas. luxus.
Τρύχω.μ.ξω.ω.χα. torqueo.
τράγω.μ. φαγοῦμαι.ω. κα. Comedo.
Τυγχάνω.μ.ξομαι.π.κα. Sum. forte ſum. adipíſcor.
Τυπτοπαρίζω.μ.σω.π. κα. Ligno percutio. excorío. interficio.
Τύπος.ου.ὁ. figura. exemplar.
Τυπόω.τ τυπῶ.μ.σω.ω.κα. figuro. formo.
Τύπτω.μ.ψω.π. φα. percutio. verbero.
Τυραννέω.τ Τυραννῶ.μ.σω.ω. κα. Dominor tanq̃ tyrannus.
Τυραννίς.ίδος.ἡ. Tyrannis. imperium violentum.
Τύραννος.ου.ὁ. tyrannus. rex.
Τυρβάζομαι.μ.σομαι.ω.μαι. Turbor.
Τυφλός.ου.ὁ. cecus.
Τυφλόω.τ Τυφλῶ.μ.σω.π. κα. exceco. as.
Τύφομαι.μ.ψομαι.ω.μμαι. fumum emitto. fumigo.
Τυφόομαι.τ Τυφοῦμαι.μ.σο=

μαι.π.μαι.inflor.
Τυφωμικός.η.ον.typhonicus.a.ũ.
Τυχεῖν.adeptum esse.
Τυχόν.οντος.το.Quod euenit sortasse.
Τύχω.Eueniam.contingam.forte obtigero.adipiscar.
Τυχών.οντος.ὁ.Qualiscunq;.vulgaris.ignobilis.forte obuĕiẽs.postq̃ occurrit vel adeptus est.
Τῶ.Articulus præpositi masculi.τ neutri generis.numeri singularis.datiui casus.
Τῶν.Articulus præpositiuus.numeri pluralis.geniti.casus.oĩs generis.
ὕαινα.ης.ἡ.hyena.animal sicvocatũ
ὑακίνθινος.η.ον.hyacinthinus.a.ũ
ὑάκινθος.ου.ὁ.hyacinthus.
ὑβρίζω.μ.σω.π.κα.contumelijs et injurijs afficio.
ὕβρις.εως.ἡ.iniuria.contumelia.
ὑβριστής.οῦ.ὁ.Contumeliosus.conuitiator.
ὑγεία.ας.ἡ.sanitas.
ὑγιαίνω.μ.νῶ.π.κα.Beneualeo.sanus sum.
ὑγίεια.ας.ἡ.sanitas.
ὑγιής.εος.ὁ.ἡ.sanus.a.um.
ὑγρός.α.ον.humidus.a.um.
ὕδατα.ων.τα.aque.
ὑδραγωγός.οῦ.ὁ.Aquator.adaquator.qui ad aquam ducit.
ὑδρία.ας.ἡ.hydria.vas aque.
ὑδροποτέω.τ ὑδροποτῶ.μ.σω.ω.κα.aquam bibo.
ὑδρωπικός.η.ον.hydropicus.a.ũ.
ὕδωρ.τος.το.aqua.
ὑέλινος.η.ον.Vitreus.a.um.
ὕελος.ου.ὁ.Vitrum.
ὑετός.οῦ.ὁ.pluuia.
ὑιοθεσία.ας.ἡ.adoptio.
ὑιός.οῦ.ὁ.Filius.
ὕλη.ης.ἡ.Silua.materia.
ὑλοτόμος.ον.ὁ.Ligna cedens.lignator.
ὑμᾶς.vos.accusatiui casus.
ὑμεῖς.Vos.nominatiui casus.
ὑμέτερος.α.ον.vester.a.um.
ὑμῖν.vobis.datiuus pluralis.
ὑμνέω τ ὑμνῶ.μ.σω.π.κα.laudo
ὑμνόω.τ ὑμνῶ.μ.σω.π.κα.laudo
ὑμῶν.vestrũ vel vestri.genit.plural.
ὕπαγε.vade.
ὑπάγω.μ.ξω.π.χα.vado.
ὑπακοή.ης.ἡ.obedientia.
ὑπακούω.μ.σω.ω.κα.obedio.
ὕπανδρος.η.ον.Sub viro.coniugatus.a.um.
ὑπαντάω.τ ὑπαντῶ.μ.σω.ω.κα.occurro.obuiam eo.
ὕπαρξις.εως.ἡ.Substantia.existentia.diuitie.
ὑπάρχοντα.ων.τα.Res familiaris.substantia.subsistentia.
ὑπάρχω.μ.ξω.ω.χα.sum.existo.
ὑπέβαλον.submisi.runt.
ὑπέδειξα.ostendi.demonstraui.
ὑπεδείχθην.ostensus fui.
ὑπεδεξάμην.suscepi.excepi.
ὑπέθηκα.supposui.
ὑπείκω.μ.ξω.ω.χα.obedio.pareo.
ὑπειληφώς.τος.ὁ.postq̃ putauit.suspicatus est.supposuit.
ὑπέλαβον.suscepi.runt.
ὑπελάμβανον.Suspicabar.putabam.præsupponebam.ant.
ὑπελείφθην.relictus sum.
ὑπέμεινα.Manси.sustinui.perpessus sum.
ὑπέμενον.Manси.remansi.remanebam.ant.runt.
ὑπεμνήσθην.recordatus fui.
ὑπεναντίον.contra.e regione.
ὑπεναντίος.α.ον.contrarius.a.ũ.
ὑπενεγκεῖν.sustinuisse.
ὑπενόησα.Putaui.cogitaui.suspicatus fui.
ὑπενόουν.suspicabar.antur.
ὑπέπλευσα.subnauigaui.
ὑπέρ.super.pro.supra.vltra.
ὑπεράγω.μ.ξω.π.χα.supero.superinduco.adulte etatis sum.
ὑπεραιρόω.τ.ὑπεραιρῶ.μ.σω.π.κα.extollo.
ὑπέρακμος.η.ον.supadult9.a.us.
ὑπεράλλομαι.μ.οῦμαι.π.μαι.Transilio.
ὑπεράνω.Super.supra.
ὑπερασπίζω.μ.σω.π.κα.Defendo.protego.
ὑπεράσπισμός.οῦ.ὁ.protectio.defensio.
ὑπεραυξάνω.μ.σω.ω.κα.Supercresco.
ὑπερβαίνω.μ.σομαι.π.κα.transgredior.
ὑπερβάλλομαι.μ.ουμαι.ω.μαι.dilato.procrastino.
ὑπερβαλλόντως.Eminenter.excellenter.
ὑπερβάλλω.emineo.excello.
ὑπερβήσομαι.transgrediar.
ὑπερβολή.ης.ἡ.eminẽtia.excellẽtia
ὑπερέβαλον.excellui.eminui.runt.
ὑπερείδω.μ.σω.ω.κα.Despicio.contemno.
ὑπερεκτείνω.μ.νω.π.κα.Superextendo.
ὑπερεκχύνομαι.μ.ουμαι.π.μαι supereffluo.
ὑπερεμβύγχάνω.μ.ξομαι.π.κα Intercedo.
ὑπερεπέκεινα.Vltra.
ὑπερεπερίσσευσα.superabũdaui
ὑπερεπλεόνασα.supabundaui.
ὑπερέχω.μ.ξω.ω.κα.Emineo.superexisto.potestatem habeo.supersum.supero.
ὑπερῆρα.extuli.sublimaui.
ὑπερηφανεύομαι.μ.σομαι.ω.μαι.Superbio.
ὑπερηφανία.ας.ἡ.superbia.
ὑπερήφανος.η.ον.superbus.a.us.
ὑπεριδών.τος.ὁ.postq̃ despexit.animaduertit.
ὑπερίδω.contemnaz.contempsero.
ὑπέρμαχος.ου.ὁ.victor.vindex.
ὑπερνικάω.τ ὑπερνικῶ.μ.σω.ω.κα.Supero.vinco.
ὑπέρογκος.η.ον.Superbus.inflatus.a.um.
ὑπεροράω.τ ὑπερορῶ.μ.σω.ω κα.Despicio.contemno.
ὑπεροχή.ης.ἡ.Sublimitas.
ὑπερπερισσεύω.μ.σω.ω.κα.superabundo.
ὑπερπερισσῶς.Multo amplius.superabundanter.
ὑπερπλεονάζω.μ.σω.ω.κα.superabundo.
ὑπέρραψα.suffulsi.sui.
ὑπερυψόω.τ ὑπερυψῶ.μ.σω.π.κα.Superexalto.
ὑπερφρονέω.τ ὑπερφρονῶ.μ.σω.ω.κα.supersapio.plus sapio.
ὑπερῷον.ου.Το.cenaculum.
ὑπεστειλάμην.Suppressi.dissimulauí.veritus sum.fugi.
ὑπέστελλον.subtrahebam.ant.
ὑπέστρεφον.reuertebar.antur.
ὑπέστρεψα.reuersus sum.
ὑπετάγην.subiectus fui.
ὑπέταξα.subiecí.supposui.
ὑπέχω.μ.ξω.π.κα.sustineo.patior
ὑπεχώρησα.secessi.
ὑπῆγον.Ibam.ant.iui.rũt.

ὑϖήκοος.α.ον.Obediens. ſubdí=
tus.a.um.
ὑϖήκουον.obediebam.ant.
ὑϖήκουσα.obediui.
ὑπήμεγκα.ſuſtinui.tolerauí.
ὑϖήντησα.occurri.obuiam iui.
ὑϖηρεσία.ας.ἡ.Miniſterium.
ὑπηρετέω.τ ὑϖηρετῶ.ῆ.σω.π.
κα.ſeruio.miniſtro.
ὑπηρέτης.ου.ὁ. ſeruus. miniſter.
ὑϖῆρχον.eram.ant.fui.runt.
ὑϖισχνέομαι.τ ὑϖισχνοῦμαι
ῆ.σομαι.π.μαι.Polliceor.
ὕϖνος.ου.ὁ.ſomnus. ⌜mio.
ὑπνόω.τ ὑϖνῶ.ῶ.σω.π.κα. Dor
ὑπό.Α.ab. ſub.
ὑποβάλλω.ῆ.λω.π.κα.ſubmitto
ὑποβλέϖω.ῆ.ψω.π.φα. Suſpi
cor.admiror.veneror.
ὑπόγραμμον.ου.το.Exemplu.
ὑϖολέλεγμαι. Suſcepi.accepi.
ὑϖολελεμένος.η.ον.calciat9.a.ũ.
ὑϖόλειγμα.τος.το.Exemplum.
ὑϖολείγνυμι.ῆ.ξω.π.χα.Oſten
do.demonſtro. ⌜do.demonſtro.
ὑπολειγνύω.ῆ.ξω.ϖ.χα.Oſten
ὑϖολεῖξαι.oſtẽdiſſe.demõſtrauiſſe.
ὑϖολείξω.oſtẽdam.demonſtrabo.
ὑϖολέχομαι.ῆ.ξομαι.π.γμαι.
Excipio.ſuſcipio. ⌜cio.
ὑϖολέω.ῆ.σω.ϖ.κα.ſubligo.cal=
ὑϖόλημα.τος.το.calceus. ⌜uit.
ὑϖολήσας.αντος.ὁ.poſtq̃ calcia
ὑπόλικος.η.ον.Subditus. vltioni
ſubiectus.a.um.
ὑϖολραμών.όντος.ὁ.poſtq̃ de
currit.ſubcurrit.
ὑϖολύω.ῆ.σω. ϖ. κα. Subeo.
ſuccũbo.ingrediõr.cõdo.ſubíduõr.
ὑποζύγιος.α.ον.ſubiugalis.e.
ὑποζώννυμι.ῆ.σω.ϖ.κα.Subci
go.præcingo.accingo.
ὑποζωννύω.ῆ.σω.ϖ.κα.ſubcíngo.
ὑϖόθες.ſuppone.ſubmitte.
ὑϖοκάτω.Sub.
ὑϖοκρίνομαι.ῆ.ουμαι.π.μαι.
Simulo.
ὑπόκρισις.εως.ἡ.Hypocriſis.ver=
ſutia.ſubiudicium.
ὑϖοκριτής.ου.ὁ. Hypocrita. Ac
tor tragediarum.
ὑϖοκτείνω.ῆ.νω.ϖ.κα.occído.
ὑπολαβών.όντος.ὁ.Poſtq̃ ſu=
ſcepit.reſpõdit.putauit.pſuppoſuit
ὑϖολαμβάνω.ῆ. ψομαι. ϖ.
ῆ.μαι.Suſcipio.præſuppono.puto.
exiſtimo
ὑϖολείϖω.ῆ.ψω.π.φα.relinquo
ὑϖολήμιον.ου.το.Lacus.
ὑϖόληψις.εως.ἡ. Suſpitio.opi=
nio.cogitatio.
ὑπολιμπάνω.ῆ.νω.π.κα.reliquo
ὑϖομείνας.αντος.ὁ.poſtq̃ tole
rauit.perpeſſus eſt.perſtitit.
ὑϖομεμενηκώς.οτος.ὁ.poſtq̃ to
lerauit.ſuſtinuit.paſſus eſt.perſtitit.
ὑϖομένω.ῆ.νω.ϖ.κα.tolero.pa=
tientiaz habeo.permaneo.pſeuero.
ὑϖομιμνήσκω.ῆ.σω.ϖ.κα. In
memoriam reuoco.
ὑϖομνῆσαι.in memoriã reduxiſſe.
ὑϖομνημονεύω.ῆ. σω. ϖ. κα.
Recordor.
ὑϖομνήσας.αντος.ὁ.poſtq̃ reuo
cauit in memoriam.
ὑϖόμνησις.εως.ἡ.recordatio.
ὑϖομνήσω.Suggeram. In memo
riam reuocabo.
ὑϖομονή.ης.ἡ.patientia.
ὑϖομοέω.τ ὑϖομοῶ.ῶ.σω.ϖ.
κα.Arbitror.ſuſpicor.
ὑϖομόνημα.τος.το. Suſpitio.opi
nio.ſententia.
ὑϖόμοια.ας.ἡ. Suſpitio.Opinio.
ſententia.
ὑϖοϖλέω.ῶ.σω.π.κα.ſubnauigo
ὑϖοϖνέω.ῶ.ενσω.ϖ.κα. Suſpi
ro.ſpiro.ſufflo.
ὑϖοϖόλιον.ου.το.Scabellum.
ὑϖοϖτεύω.ῶ.σω.ϖ.κα.Suſpi=
cor.ſuſpectum habeo.
ὑϖορράπτω.ῶ.ψω.ϖ.φα. ſub
ſuo.ſuffulcio.
ὑϖόστασις.εως.ἡ.ſubſtantia.
ὑποστέλλομαι.ῶ.ουμαι.π.μαι
Suppriimo.detrabo.fugio.vereor.
ὑϖοστέλλω.ῶ.λω.ϖ.κα.ſubtra
bo. ⌜bo.
ὑϖοστήσομαι. ſuſtinebo. tolera=
ὑϖοστολή.ης.ἡ.ſuppreſſio. fuga.
ὑϖοστρέφω.ῶ.ψω.π.φα. regre
dior.reuertor.
ὑϖοστρώννυμι.ῶ.σω.π.κα. ſub
ijcio.ſubſterno.
ὑποστρωννύω.σω.π.κα. ſubijcio.
ſubſterno.
ὑϖοστρώσω. ſubijciaz. ſubſternã.
ὑποσχάζω.ῶ.σω.ϖ.κα. claudico.
ὑϖόσχεσις.εως.ἡ.pollicitatio.pro
miſſum.
ὑϖοταγή.ης.ἡ.obediẽtia.ſubiectio
ὑϖοταγῶ.ſubijciar.ſubiect9 fuero.
ὑϖοτάσσω.ῶ.ξω.π.χα.Subordí
no.ſubdo.ſubijcio.
ὑϖοτάττω.ῶ.ξω.ϖ.χα. Subor=
dino.ſubdo.ſubijcio.ſuppono.
ὑϖοτέταγμαι.ſubiectus ſum.
ὑϖοτεταγμένος.η.ον. Subiec=
tus.ſuppoſitus.a.um.
ὑϖοτίθεμαι.ῶ.σομαι.π.μαι.ad
moneo.conſulo.
ὑϖοτίθημι.ῶ.σω.π.κα. ſuppono.
ὑϖοτρέχω.ῶ.ουμαι.ϖ.κα. ſub=
curro.decurro.
ὑϖοτύϖωσις.εως.ἡ. Informa=
tio.figuratio.
ὑϖοφέρω.ῶ.σω.ϖ.κα.ſuſtineo.
ὑϖοχείριος.α.ον. ſubditus. ſubie
ctus.a.um.
ὑϖοχωρέω. τ ὑϖοχωρῶ. ῶ.
σω.π.κα.ſecedo.
ὑϖωϖιάζω.ῶ.σω.π.κα. Sugillo
calumnior.
ὗς.ος.ὁ.ἡ.porcus.ſus.
ὕσσωϖος.ου.ἡ. hyſſopus herba.
ὑστερέομαι.τ ὑστεροῦμαι. ῆ.
σομαι.π.μαι.excido.abrelinquor.
ὑστερέω.τ ὑστερῶ.ῶ.σω.ϖ.κα
Retrabo τ auerto me. indigeo. defe
ctuoſus ſum. deſum.
ὑστέρημα.ατος.το.penuria. defe
ctus.
ὑστέρησις.εως.ἡ.penuria.defect9.
ὕστερον.poſtea.
ὕστερος.α.ον.poſterior.us.
ὑφαντός.η.ον.contextus.a.um.
ὑφίστημι.ῶ.σω.π.κα. Suſtineo.
ὑψηλός.η.ον.excelſus.a.um.
ὑψηλότερος.α.ον.Excelſior.us.
ὑψηλοφρονέω.τ ὑψηλοφρο
νῶ.ῶ.σω.π.κα.ſupbio.alta ſapio
ὕψιστος.η.ον.altiſſimus. a.um.
ὕψος.εος.το.altitudo.
ὑψόω.τ ὑψῶ.ῶ.σω.π.κα.exalto
eleuo.
ὕψωμα.ατος.το.Altitudo.celuz.
vel ea que ſunt in eo.
φάγε.comede.
φαγεῖν.comedere.comediſſe.
φάγεσαι.comedes.
φάγος.ου.ὁ.vorax.
φάγω.comedã.comedero.
φαγών.τος.ὁ.poſtq̃ comedit.
φαίνομαι.ῆ.νουμαι.ϖ.μαι.
appareo.

φαίρω.μ.ρω.ῶ.κα.luceo.
φαμερός.ά.όν.manifestus.a.um.
φαμερόω.τ φαμερῶ.ώ.σω.π. κα
ostendo.declaro.manifesto.
φαμερῶς.manifeste.palam.
φαμέρωσῖς.εως.ἡ. manifestatio.
φαμήσομαι. Apparebo.
φαμός.ού.ὁ.laterna.clarus.
φαμοῦμαι.Videbor.
φαμόω.τ φαμῶ.ώ.σω.π.κα.Ma
nifesto τ propalo.
φαντάζομαι.σομαι.ῶμαι. figu
ro ea que vidi.vel fingo τ imagino
ea que non vidi. video in somnijs.
φαντασία.ας.ἡ.visio.visus.
φαντασιοκοπέω.τ φαντασιο=
κοπῶ.ώ.σω.π.κα. Sine causa τ
pro libito percutio.
φάντασμα.ατος.το. phãtasma.
φαμῶ.appearam.videar.
φάραγξ.γος.ἡ. Vallis. conuallis.
φαρέτρα.ας.ἡ.pharetra.
φάρυγξ.γος.ὁ.Guttur.
φαρμακεία.ας.ἡ. Incantatio.vene
ficium.medicamen.
φαρμακία.ας.ἡ.Veneficium.
φαρμακός.ού.ὁ.Veneficus.
φάρμακον.ου.Το.Veneficium.me
φασί.dicunt.affirmant. ⌊dicamentũ
φάσις.εως.ἡ.fama rumor.
φάσκω.dico.affirmo.
φάσμα.Τος.το.simulacrum.Visio.
φάτνη.ης.ἡ.presepium. ⌊phãtasma.
φαῦλος.η.ον.malus.inutilis.e.
φαυλότης.Τος.ἡ.nugacitas.iutilitas
φέγγος.εος.το.Lumen.lux.
φείδομαι.μ.σομαι.ῶμαι.parco
φειδομένως.parce.
φειδώ.οος.ἡ.parcitas.parsimonia.
φελόνης.ου.ὁ.Penula. volumẽ ex
pergameno habens legem scriptã.
loculi pecuniarum. Γco.
φέρω.μ.οισω.π.χα.fero.porto.du
φεύγω.μ.ξω.ῶ.χα.fugio.
φευκτός.η.ον.Fugiendus. dignus
qui fugiatur.a.um.
φήμη.ης.ἡ.fama.
φημί.μ.σω.ῶ.κα.dico. affirmo.
φθάμω.μ.σω.ῶ.κα.prẽio.corrũpo.
φθαρτός.η.ον.corruptibilis.e.
φθαρῶ.corrũpar. Γloquor.
φθέγγομαι. μ. ξομαι. ῶ. γμαι.
φθέγμα.ατος.το.sermo.
φθείρω.μ.ρω.π.κα.corrumpo
φθιμοπώριμος.η.ον.autumnalis.

quando autumnus ipse desinit.
φθόγγος.ου.ὁ.sonus.
φθομερός.ά.όν.inuidus.a.uz.
φθομέω.τ φθομῶ.ώ.σω.ῶ.κα. in
φθόμος.ου.ὁ.inuidia. ⌊uideo.
φθορά.ας.ἡ.corruptio.
φιάλη.ης.ἡ.phiala genus vasis.
φιλάγαθος.η.ον. Amator boni.
vel bonorum.
φιλαδελφία.ας.ἡ.caritas fratris.
φιλάδελφος.η.ον.Amator fratrũ
vel fraternitatis.
φίλανδρος.ά.όν.amator viri.
φιλαθρωπία.ας.ἡ.Hoim amor.
φιλάνθρωπος.η.ον.benign9.a.ũ.
φιλανθρώπως.benigniter.hũane
φιλάργυρος.ά.όν.auarus.a.um.
φίλαυτος.η.ον.seipsum amans.
φιλέω.τ φιλῶ.ώ.σω.π.κα. Amo.
consuesco.osculor.
φιλήδονος.η.ον.Voluptatis ama
tor.voluptuosus.a.um.
φίλημα.τος.το.osculum.
φιλία.ας.ἡ.amor.
φιλιάζω.μ.σω.ῶ. κα.amicus sũ.
φιλόθεος.ά.όν.amator dei.
φιλομεικία.ας.ἡ.contentio.
φιλόμεικος.η.ον.contentiosus.a.ũ.
φιλοξενία.ας.ἡ. Hospitalitas.
φιλόξενος.η.ον.Hospitalis τ ama
tor hospitalitatis.
φιλοπρωτεύω.μ.σω.π.κα. Vo
lo primus eẽ.τ principatum gerere.
φίλος.η.ον.amicus.a.um.
φιλόσοφος.η.ον.amator sapiẽtie.
φιλόστοργος. η.ον. qui diligit.
qui habet caritatem.
φιλότεκνος.η.ον. amator filiorũz.
φιλοτιμέομαι. τ φιλοτιμοῦ=
μαι.μ.σομαι.ῶμαι.Elmo. dili
genter aliquid ago.studeo.insolens
sum.lautus τ liberalis sum. do ope
ram.procuro. Γdiligentia.
φιλοτιμία.ας.ἡ.Ambitio. studiuz.
φιλότιμος.η.ον.bonus. honorifi=
cus.sponte exhibitus.a.um.
φιλοφρόνως.benigne τ humane.
φιλόφρων.ονος.ὁ.ἡ.Benignus.
humanus.
φιλόψυχος.η.ον.amator aiaruz.
φιμόομαι.τ φιμοῦμαι.μ.σομαι
π.μαι.obmutesco.
φῖμος.ου.ὁ.Mutus.
φιμόω.τ φιμῶ.ώ.σω.ῶ.κα.ob=
mutescere facio.os alligo.

φλέγω.μ.ξω.π.χα.ardeo.cõburo.
φλογίζω.μ.σω.ῶ.κα.inflamo.
φλοιός.ού.ὁ.cortex.
φλόξ.γος.ἡ.flama.
φλυαρέω.τ φλυαρῶ.ώ.σω.ῶ.
κα.garrio.nugas loquor.Γvanilocus.
φλύαρος.ά.ον.nugarum locutor.
φοβέομαι.τ φοβοῦμαι.μ.σο=
μαι.π.μαι.Timeo. Γfaciens.
φοβερός.ά.όν.terribilis.terrorem
φόβητρον.ου.Το.terror.terricula
φόβος.ου.ὁ.timor. ⌊mentum.
φοινίκισσα.ης.ἡ.phenissa mulier.i.
exphenicia. Γregione.phenix.
φοῖνιξ.κος.ἡ.palma.hõ exphenicia
φονεύς.εως.ὁ.Homicida.
φονεύω.μ.σω.π.κα.occido.pimo.
φόνος.ου.ὁ.homicidiũ.
φορέω.τ φορῶ.ώ.σω.π.κα. fero.
φόρος.ου.ὁ.tributum.
φορτίζω.μ.σω.π.κα.onero.
φορτίον.ου.το.onus.
φραγέλιον.ου.το.flagellum
φραγελλόω.τ φραγελλῶ. μ.
σω.ῶ.κα.flagello.as.
φραγήσομαι.obturabor.sepiar.
φραγμός.ού.ὁ.sepes.maceria.
φραγῶ.obturer.sepiar. Γdico.
φράζω.μ.σω.π.κα.differo.loquor.
φράττω.μ.ξω.π.χα.obturo.sepio.
φρέαρ.ατος.το.puteus.
φρεναπατάω.τ φρεναπατῶ.ώ.
σω.ῶ.κα.seduco.decipio.
φρεναπάτης.ου.ὁ.seductor.
φρένες.ῶν.αι.mentes.
φρήν.ενος.ἡ.mens.animus.
φρικτός.η.ον.horrendus.a.um.
φρκιτῶς.horrende. Γtremisco.
φρίσσω.μ.ξω.ῶ.χα.horreo. con
φρίττω.μ.ξω. ῶ.χα. Horreo.con
tremisco. Γpio.
φρομέω.τ φρομῶ.ώ.σω.ῶ.κα. sa
φρόνημα.ατος.το.desideriũ.votũ.
φρόνησις.εως.ἡ.sapia. ⌊volũtas.
φρόνιμος. η. ον. sapiens.prudens.
φρονίμως.sapienter.
φρονιμώτερος.ά.ον.sapiẽtior.us
φρόντησις.εως.ἡ.cura.
φροντίζω.μ.σω.π.κα.curo.cogito
φροντίς.Λος.ἡ.cura.
φρυάττω.μ.ξω.π.χα.fremo.
φρουρέω.τ φρουρῶ.ώ.σω.π.κα
custodio.seruo. Γridum.
φρύγανον.ου.Το.sarmẽtũ.lignũ a
φυγάς.άδος.ὁ.profugus.exul.

φυγεῖν.fugisse.
φυγή.ης.ἡ.fuga.
φύγω.fugiam.fugero.
φυγών.οντος.ὁ.postēꝫ fugit
φύκος.fucus.
φυλακή.ης.ἡ.carcer.custodia. vigi
φυλακίζω.ιω.σω.π. κα.in carcerē includo.
φυλακτήριον.ου.το.phylacteriū locꝰ vbi sūt custodes.repositoriū.vestiꝫ.
φύλαξ.κος.ὁ.custos.
φυλάσσω.ιξω.ττ. χα.custodio
φυλάττω.ιξω.ττ. χα.custodio.
φυλή.ης.ἡ.tribus.
φύλλον.ου.το.folium.
φῦλον.ου.το.genus.natio.
φύραμα.τος.το.massa.
φυσάω.τ φυσῶ.ιω.σω.π.κα.spiro
φυσικός.ή.όν.naturalis.e.
φυσικῶς.naturaliter.
φυσιόω.τ φυσιῶ.ιω.σω.π.κα.iflo
φύσις.εως.ἡ.natura.
φυσίωσις.εως.ἡ.iflatio.superbia
φυτεία.ας.ἡ.plantatio.
φύτευμα.τος.το.plantatio.
φυτεύω.ιω.σω.π.κα.planto.
φύω.ιω.σω.π.κα.nascor.produco.
φωλεός.οῦ.ὁ.fouea.cubile.
φωμέω.τ φωμῶ.ιω.σω.ττ.κα.can
φωνή.ης.ἡ.vox. [to.loquor.voco.
φῶς.τος.το.Lux.lumen.
φωστήρ.ρος.ὁ.luminare. [rus
φωσφόρος.ου.ὁ.lucifer. phosphо
φωτεινός.ή.όν.lucidus.a.um.
φωτίζω.ιω.σω.π.κα.illumino.
φωτισμός.οῦ.ὁ.illuminatio.
χαῖρε.salue. Aue. [letor
χαίρω.ιω.σομαι.π.ιαι.gaudeo.
χάλαζα.ης.ἡ.grando.
χαλάω.τ χαλῶ.ιω.σω.π.κα.submitto.laxo.
χαλβάνη.ης.ἡ.galbanum.
χαλεπός.ή.όν.Difficilis.seuꝰ.durꝰ
χαλεπώτερος.α.ον.difficiliοr.us
χαλιναγωγέω.τ χαλιναγωγῶ.ιω.σω.π.κα.Refreno.freno.cō
χαλινός.οῦ.ὁ.frenum. [pesco.
χάλκεος.α.ον.Ereus.a.um.
χαλκεύς.εως.ὁ.Erarius faber.
χαλκεῖον.ου.το.vas ereum.
χαλκηδών.ονος.ὁ.Chalcedon.genus lapidis precioſi. [tbus.
χαλκολίβανος.ου.ὁ.masculum
χαλκοπλάστης.ου.ὁ.faber era
χαλκός.οῦ.ὁ.Es.ris. [rius.

χαλκοῦς.ῆ.οῦν.Ereus.a.um.
χαμαί.in terra.humi.
χαρά.ας.ἡ.gaudium.
χάραγμα.τος.το.Impreſſio.ſcul ptura.figura.
χάραξ.κος.ὁ.Vallum.palus cui plante nouelle adherent.
χαρακτήρ.ηρος.ὁ.character.figura.forma. [bo.figuro.
χαράττω.ιξω.ττ.χα.ſculpo.ſcri
χαρῆναι.gauiſum fuiſſe.
χαρήσομαι.gaudebo.
χαρίζομαι.ιζομαι.ττ.μαι.Dono.gratificor.
χάρις.τος.ἡ.gratia.
χάρισμα.ατος.το.gratia.donum
χαριτόομαι.τ χαριτοῦμαι.ιζομαι.π.μαι.Gratia plenus ſum.
χάρτης.ου.ὁ.charta.papyrꝰ.mem [brana.
χάρω.gaudeam.
χαρῶ.gaudeam.
χάσμα.ατος.το.Chaſma.chaos. confuſio.ſciſma.
χαῦνος.ῆ.ον.Mollis.e.
χεῖλος.εος.το.Labium.
χειμάζομαι.ιζομαι.ττ.σμαι. tempeſtate iactor.tempeſtatē patior.
χείμαρρος.ου.ὁ.torrens.
χειμέριος.α.ον.Hybernus.a.um.
χειμών.ωνος.ὁ.tempeſtas.hyēps
χείρ.ρος.ἡ.manus.
χειραγωγέω.τ χειραγωγῶ.ιω.σω.ττ.κα.mãduco.ad manū trabo.
χειραγωγός.οῦ.ὁ.qui manu alium ducit. [phū
χειρόγραφον.ου.το.chirogra=
χειροπέδαι.ων.αἱ.vicula manuū.
χειροποίητος.ή.ον.manufactꝰ.a.ū
χειροτομέω.τ χειροτομῶ.ιω.σω.π.κα.ordino.eligo.
χείρων.ονος.ὁ.ἡ.peior.
χερσαῖος.α.ον.terreſtris.e.
χερσί.manibus.
χέρσος.ου.ὁ.terra deuaſtata τ ſolitaria que nullus fructum producit.
χερσόω.τ χερσῶ.ιω.σω.ττ.κα. Deuaſto.deſolo.
χήρα.ας.ἡ.Vidua.
χθές.heri.die preteríto.
χιλίαρχος.ου.ὁ.dux mille militū
χιλιάς.άδος.ἡ.miliare.
χίλιος.α.ον.Mille.
χιτών.ωνος.ὁ.tunica.
χιών.όνος.ἡ.nix.
χλαμύς.ύδος.ἡ.chlamys.

χλεύαζω.ιω.σω.ττ.κα.ſubſãno.
χλιαρός.α.όν.tepidus.a.um.
χλιδών.ῶνος.ὁ.Ornamentum brachiorum.delitie.
χλόη.ης.ἡ.viriditas.herba.
χλοηφόρος.ή.ον.Viridem herbā ferens.germinans.
χλωρός.α.όν.viridis.e.
χμοῦς.οῦ.ὁ.puluis.
χοϊκός.ή.όν.terrenus.a.um.
χοῖνιξ.κος.ἡ.chenix.genꝰ mēſure.
χοῖρος.ου.ὁ.porcus.
χολάω.τ χολῶ.ιω.σω.ττ.κα.Indignor.iraſcor.
χολέρα.ας.ἡ.cholera.
χολή.ης.ἡ.Fel.ira.
χορηγέω.τ χορηγῶ.ιω.σω.ττ.κα.exhibeo.preſto.ſuppedito.
χορός.οῦ.ὁ.chorea.chorus.cetus.
χορτάζω.ιω.σω.π.κα.ſaturo.ſacio
χόρτασμα.τος.το.cibus.eſca. pabulum feni.
χόρτος.ου.ὁ.fenum.herba.
χοῦς.οῦ.ὁ.puluis.
χράομαι.τ χρῶμαι.ιω.σομαι.π.μαι.Vtor.
χρεία.ας.ἡ.neceſſitas.
χρεμετίζω.ιω.σω.ττ.κα.Hinnio.
χρεωφειλέτης.ου.ὁ.debitor.
χρήζω.ιω.σω.π.κα.Indigeo. volo.mutuo.
χρῆμα.τος.το.pecũie.res.preciuꝫ.
χρήματα.ων.τα.pecunie.arum.
χρηματίζομαι.ιω.σομαι.π.μαι. pecunias colligo.
χρηματίζω.ιω.σω.π.κα.Do reſpõſa.ſum.vocor.
χρηματισμός.οῦ.ὁ.oraculū.rñſū.
χρησάμενος.η.ον.poſtēꝫ vſus eſt.
χρησιμεύω.ιω.σω.ττ.κα.vtilis ſū
χρήσιμος.η.ον.Vtilis.e.
χρησιμώτερος.α.ον.vtiliοr.us
χρῆσις.εως.ἡ.Vſus.
χρηστεύομαι.ιω.σομαι.ττ.μαι. ſum benignus.
χρηστοήθεια.ας.ἡ.bonitas moꝝ.
χρηστολογία.ας.ἡ.vtilis vel dulcis ſermo. [ricoꝛs.
χρηστός.ή.όν.vtilis.benignꝰ.miſe
χρηστότερος.α.ον.vtiliοr.meliοr.
χρηστότης.τος.ἡ.bõitas.vtilitas.
χρηστῶς.Vtiliter.
χρίσμα.τος.το.Vnctio.
χριστός.ή.όν.Chriſtus.i.vnctꝰ.a.ū
χρίω.ιω.σω.π. κα.Vngo.

χροά.ας.ἡ.color.
χρομίζω.μ.σω.π.κα.moror.morar
χρόμος.ου.ὁ.tempus. ⌊facio.
χρομοτριβέω.ϛ χρομοτριβῶ. μ.σω.π.κα.moram facio. moror.
χρυσίον.ου.το.aurum.
χρυσολακτύλιος.α.ον. Habēs anulum aureum.
χρυσόλιθος.ου.ὁ. chrysolithus lapis preciosus.
χρυσόπρασος.ου.ὁ. chrysoprasus lapis preciosus.
χρυσός.ου.ὁ.Aurum.
χρυσουργός.ου.ὁ.aurifex.
χρυσοῦς.ῆ.ουν.aureus.a.um.
χρυσόω.ϛ χρυσῶ.μ.σω.π.κα. Deauro.inauro.
χρῶμα.τος.το.color.
χύτρα.ας.ἡ.olla.
χωλός.ου.ὁ.claudus.
χῶμα.ατος.το.agger.cumulus.
χωνευτήριον.του. Fornax vbi aurum explorarur ϛ liquefit.
χώρα.ας.ἡ.regio.
χωρέω.ϛ χωρῶ.μ.σω.ω.κα.vado.capio.
χωρίζομαι.μ.σομαι.π.σμαι.discedo.proficiscor.
χωρίζω.μ.σω.ω.κα.separo.scindo
χωρίον.ου.το.villa.ager.
χωρίς.sine.absq;
χῶρος.ου.ὁ.chorus ventus.
ψάλλω.μ.λω.π.κα. cano.canto.
ψαλμός.ου.ὁ.psalmus. cantus.
ψαλμωδός.ου.ὁ. Psalmorum cantator.cantor. ⌈strumētuz musicū
ψαλτήριον.ου.το.psalterium in
ψάμμος.ου.ἡ.Arena.
ψαμμοτός.ή.ον. Arenosus.a.uz.
ψευδάδελφος.ου.ὁ.falsꝰ frater.
ψευδαπόστολος.ου.ὁ. falsus apostolus. ⌈sus preceptor.
ψευδοδιδάσκαλος.ου.ὁ.Falsi
ψευδολόγος.ου.ὁ.mēdax. ⌈tior
ψεύδομαι.μ.σομαι.π.σμαι. Mendacium
ψευδομαρτυρέω.ϛ ψευδομαρτυρῶ.μ.σω.ω.κα.Falso testificor.falsum testimonium perhibeo. ⌈testimonium.
ψευδομαρτυρία.ας.ἡ. Falsum
ψευδομάρτυς.ρος.ὁ.falsꝰ testis
ψευδώνυμος.ή.ον. Qui habet falsum nomen. ⌈pheta.
ψευδοπροφήτης.ου.ὁ.falsꝰ pro
ψεῦδος.εος.το.mendacium.
ψευδόχριστος.ου.ὁ. Qui falso facit se christum.
ψεῦσμα.τος.το. Mendacium.
ψεύστης.ου.ὁ. Mendax.
ψηλαφέω.ϛ ψηλαφῶ.μ.σω.ω.κα.palpo. ⌈patio.
ψηλάφησις.εως.ἡ. Tactus. palpsηφίζω.μ.σω.ω.κα.computo.
ψῆφος.ου.ὁ.Sententia.suffragiuz calculus suffragiorum.
ψιθυρισμός.ου.ὁ.susurratio.
ψιθυριστής.ου.ὁ.susurro.susurrator. ⌈murator.
ψίθυρος.ου.ὁ. Susurrator. mur
ψιχίον.ου.το.mica.
ψυγήσομαι.refrigescam.
ψυχή.ης.ἡ.Anima.vita.
ψυχικός.ή.ον.animalis.e.
ψύχος.εος.το.frigus.
ψυχρός.α.ον.frigidus.a.um.
ψύχω.μ.ξω.π.χα.refrigero.as.
ψωμίζω.μ.σω.ω.κα.Allo.do cibum.distribuo.
ψωμίον.ου.το.frustum panis.
ψωμός.ου.ὁ.panis.
ψώχω.μ.ξω.ω.χα. confrico.
ὦ.o.aduerbiū vocandi.sim fuero.
ὅ.Cui.masculi.gen.Quo.
ὧδε.Sic.Huc.
ᾠδή.Cantus.
ᾠδήγησα.Deduxi.duxi.ducatum p
ὠδίν.μος.ἡ.dolor. ⌊stiti.
ὠδυράω.ϛ ὠδυρῶ.μ.σω.ω.κα. Doleo.contristo.dolere facio.
ὠδίνω.μ.νω.π.κα.partus dolores sentio.parturio.concipio.genero.
ᾠκοδομήθην.edificatus fui.
ᾠκοδομήμην.edificatus fueram.
ᾠκοδόμησα.edificaui.
ᾠκοδόμουν.edificabam.ant.
ὠλιγοστοίησα. Ad paruum numerum redegi.
ὠλίσθησα. Lapsus sum. labi feci. causa erroris.fui.
ὠμαλισμένος.ή.ον.Equatus.leuigatus.complanatus.a.um.
ὠμίλουν.conuersabar. colloquebar.antur. ⌈tus fui.
ὡμοιώθην.similis factꝰ sū. assimila
ὡμοίωσα.assimilaui.comparaui.
ὡμολόγουν.cōfitebar.pollicebar. antur. ⌈fui.
ὡμολόγησα.confessus. pollicitus
ὠμόλινον.ου.το.Sudarium linēum quod circumponebatur humeris.crudum linum.
ὦμος.ου.ὁ.Humerus.
ὤμοσα.iurauí.
ὧν.quorum.
ὤν.τος.ὁ.existens.mascul.gener.
ὠνείδιζον. Improperabam. conuitiabar.antur. ⌈fui.
ὠνείδισα.improperaui.conuitiatus
ὠνέομαι.ϛ ὠνοῦμαι.μ.σομαι. ω.μαι.Emo.
ὠνησάμην.Emí.
ὠνόμασα.nominaui.appellaui.
ὠνομάσθην.notatus.appellatꝰ fui.
ὠόν.ου.το.ouum.
ὥρα.ας.ἡ.Hora.tempus aliquod ex quattuor anni temporibus. pulchritudo.tempus idoneum rei faciēde.
ὤρα.ας.ἡ.cura. ⌈cher sum.
ὡρίζομαι.μ.σομαι.π.μαι.pul=
ὡραῖος.α.ον.pulcher.maturus. opportunus.a.um.
ὠργίσθην.Iratus sum.
ὄρθριζον.mane surgebam.ant.
ὥρισα.proposui.determinaui.finiui. diffiniui. ⌈natꝰ.propositus.a.um.
ὡρισμένος.ή.ον. definitꝰ. determi
ὥρμησα.cū impetu iui.impetū feci.
ὤρυξα.effodi.
ὠρύομαι.μ.σομαι.π.μαι.rugio.
ὠρχησάμην.saltaui.
ὡς.sicut.a quo tempore.sic.vt.quādo. quoad.dum.
ὡσαύτως.similiter.eodem modo.
ὡσεί.tanq̄.quasi.circiter.
ὦσι.sint.fuerint.
ὠσίν.Auribus.
ὥσπερ.Sicut.quemadmodum.
ὥστε.Itaq;.ita vt.vt.adeo quod.
ὦτα.ων.τα.Aures
ὠτίον.ου.το.auris.auricula.
ὤφειλον.debebam.ant.
ὠφέλεια.ας.ἡ.vtilitas.
ὠφελέω.ϛ ὠφελῶ.μ.σω.π.κα. Iuuo.prosum.
ὠφέλιμος.ή.ον.Vtilis.
ὤφθην.Visus fui.apparui.
ὠχύρωσα.muniui.fortificaui.

Τέλος σὺν θεῶ.

Ἀποδημία τοῦ ἁγίου παύλου τοῦ ἀποστόλου.

α πὸ δαμασκοῦ ἤρξατο καὶ ἀμῆλθεμ εἰς ἱερουσαλὴμ. ἐκεῖθεμ εἰς ταρσόμ. ἐ κεῖθεμ εἰς ἀμτιόχειαμ. κακεῖθεμ ἀφο ρισθεὶς μετὰ βαρμάβα εἰς τὴμ ἀποστολὴμ κατῆλθεμ εἰς σελεύκειαμ. εἶτα εἰς κύπρομ ἔμθα καὶ ὁ παῦλος ἤρξατο καλεῖσθαι. εἶτα εἰς πέργημ. εἶτα εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς πισιλί ας. εἶτα εἰς ἰκόμιομ. εἶτα εἰς λύστραμ καὶ δέρ βημ τῆς λυκαομίας. εἶτα εἰς παμφυλίαμ. εἶ τα εἰς πέργημ. εἶτα εἰς ἀτταλίαμ εἶτα πάλιμ τρίτομ εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς συρίας. εἶτα πά λιμ τρίτομ εἰς ἱερουσαλὴμ διὰ τὴμ περιτο μήμ. εἶτα πάλιμ τέταρτομ εἰς ἀμτιόχειαμ. εἶτα διῆλθε τὴμ συρίαμ καὶ τὴμ κιλικίαμ. εἶτα πάλιμ δεύτερομ εἰς δέρβημ, καὶ λύσ τραμ, ἔμθα τὸμ τιμόθεομ περιέτεμεμ. εἶτα τὴμ φρυγίαμ καὶ γαλατικὴμ χώραμ. εἶτα εἰς μυσίαμ. εἶτα εἰς τρωάδα. κακεῖθεμ εἰς με άπολιμ. εἶτα εἰς φιλίππους τῆς μακεδομί ας. εἶτα διελθόμτες τὴμ ἀμφίπολιμ καὶ ἀ πολλωμίαμ, ἦλθομ εἰς θεσσαλομίκημ. εἶτα εἰς βέροιαμ. εἶτα εἰς ἀθήμας. εἶτα εἰς κόριμ θομ. εἶτα εἰς ἔφεσομ. εἶτα εἰς καισάρειαμ. εἶ τα δεύτερομ εἰς ἀμτιόχειαμ τῆς πισιδίας. εἶτα εἰς τὴμ γαλατικὴμ χώραμ καὶ φρυγί αμ. εἶτα πάλιμ δεύτερομ εἰς ἔφεσομ. εἶτα διελθὼμ τὴμ μακεδομίαμ, ἦλθεμ εἰς ἑλλά δα. κακεῖθεμ διελθὼμ τὴμ μακεδομίαμ, ἦλ θεμ εἰς φιλίππους πάλιμ δεύτερομ. καὶ ἀ πὸ φιλίππωμ πάλιμ εἰς τρωάδα, ἔμθα τὸμ ἔυτυχομ ἤγειρε πεσόμτα. εἶτα εἰς τὴμ ἄσσομ. εἶτα εἰς μιτυλήμημ. εἶτα ἀμτικρὺ χίου. εἶτα εἰς σάμομ. κακεῖθεμ εἰς μίλητομ. ἐκεῖθεμ με τα πεμψάμεμος τοὺς ἐμ ἐφέσῳ, ὡμίλη σεμ αὐτοῖς. εἶτα εἰς κῶ. εἶτα εἰς ῥόδομ. κα κεῖθεμ εἰς πάταρα. κακεῖθεμ εἰς τύρομ. εἶτα εἰς πτολεμαΐδα. κακεῖθεμ εἰς καισάρειαμ. ἐ κεῖθεμ πάλιμ ἀμῆλθε τέταρτομ εἰς ἱερουσα λήμ. κακεῖθεμ παρεπέμφη εἰς καισάρειαμ. καὶ λοιπὸμ δέσμιος ἐπὶ ῥώμημ οὕτως. ἀ πὸ καισαρείας, ἦλθεμ εἰς σιδῶμα. κακεῖθεμ εἰς μύρα τῆς λυκίας. εἶτα εἰς κμίδομ. κακεῖ θεμ πολλὰ παθὼμ ἦλθεμ εἰς τὴμ μῆσομ, ἔμ θα ἡ ἔχιδμα καθήψατο τῆς χειρὸς αὐτοῦ καὶ ἔμειμεμ ἀβλαβής. εἶτα εἰς συρακούσας, εἶτα εἰς ῥήγιομ. κακεῖθεμ εἰς ποτιόλους. κακεῖθεμ πεζὸς ἀμῆλθεμ εἰς ῥώμημ. ἀπαμ τησάμτωμ τῶμ ἀδελφῶμ ἄχρις ἀππίου φόρου, καὶ τριῶμ ταβερμῶμ. κακεῖθεμ λοι πὸμ ἐλθὼμ εἰς ῥώμημ, καὶ διδάξας χρό μομ ἱκαμὸμ, ὕστερομ ἐμ ἀυτῇ τῇ ῥώμῃ ἐμαρ τύρησεμ.

Εὐθαλίου διακόμου περὶ τῶμ χρόμων τοῦ κηρύγματος τοῦ ἁγίου παύλου, καὶ περὶ τῆς διὰ μαρτυρίου ἀυτοῦ τε λειώσεως.

α μαγκαῖομ ἡγησάμημ, ἐμ βρα χεῖ τὸμ χρόμομ ἐπισημειώσα σθαι τοῦ παύλου κηρύγμα τος, ἐκ τῶμ χρομικῶμ καμό μωμ ἐυσεβίου τοῦ παμφίλου τὴμ ἀμακεφαλαίωσιμ ποιούμενος. ὃν δὴ τὴμ βίβλομ μετὰ χεῖρας εἰληφὼς, καὶ ταύ τημ ἀμαστύξας, ἐυρίσκω τὸ πάθος τοῦ σωτῆρος ἡμῶμ ἐματωκαιδεκάτῳ ἔτει τι βερίου καίσαρος γεγεμημένομ, καὶ τὴμ πρι ήμερομ δὲ ἐνθὺς ἀμάστασιμ. καὶ πάλιμ τὴμ εἰς οὐραμοὺς ἀμάλημψιμ τοῦ χριστοῦ. καὶ μεθ' ἡμέρας τιμὰς ὀλίγας, εἶδομ ἐκεῖ τοὺς ἀποστόλους προχειριζομένους εἰς διακομίαμ τὸμ ἀυτοφερώμυμομ στέφα μομ, καὶ τοὺς ἀμφ' ἀυτόμ. καὶ μετέπειτα, στάσιμ ἰουδαίων πλείστημ καταλαμβά μω, καὶ τὸμ στέφαμομ ἀγωμιζόμεμομ ἐκεῖ σε, καὶ τὸμ παῦλομ συμευδοκοῦμτα πά μυ τῷ φόμῳ. ὃς μικρὸμ ὕστερομ τοῖς ἄρ χουσι τῶμ ἰουδαίων παραστὰς, ἐπιστο λὴμ ἐκομίζετο παρὸς τοὺς ἐμ δαμασκῷ ἰουδαίους κατὰ τῶμ μαθητῶμ. κατὰμέ σημ δὲ τὴμ ὁδόμ, ἡ κλῆσις γεγέμηται πα ρὰ τοῦ θεοῦ, ὡς μικρῷ προσαμαλωθῆμαι τὸ ἔτος ἐκεῖμο. ἐπιλαβομένου δὴ τὰ τοῦ ἐμπεακαιδεκάτου ἔτους τιβερίου καίσα ρος, κατάρξασθαι τὸμ παῦλομ τοῦ κηρύγ ματος φησὶμ ἡ ἱστορία, καὶ τὴμ ἅπασαμ οἰκουμέμημ διαδραμεῖμ εὐαγγελιζόμε μομ τὴμ εἰς χριστὸμ ἐυσέβειαμ, μέχρι τρισ καιδεκάτου ἔτους κλαυδίου καίσαρος, ἡγεμομεύομτος τότε τῆς ἰουδαίας φίλη κος. ἐφ' οὗ κατηγορηθεὶς ὑπὸ ἰουδαίων, τὴμ ἀπολογίαμ ἐποιήσατο ὁ παῦλος, ὃς δὴ τὸμ ἀπόστολομ εἰς τὸ κατὰ καισά ρειαμ δεσμωτήριομ καθεῖρξεμ ἐπὶ δυσὶμ ἔ τεσι. μεθὸμ διαλεξάμεμος τὴμ ἀρχὴμ πόρ κιος φῆστος, ἐνθὺς ἀμακρίμειμ τὸμ ἀπόσ τολομ ὥρμησε, τοῖς ἰουδαίοις μεγίστημ ἐμ τούτῳ χάριμ κατατιθέμενος. τότε οὖμ τό τε ὁ μακάριος μομίσας οὐκ ἄλλως ἀπαλ λαγήσεσθαι τῆς ἐπιβουλῆς, ἢ καίσαρα ἐπι

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA

καλεσάμενος, ἑστὼς ἐπὶ τοῦ βήματος ἐπεκαλεῖτο καίσαρα, καὶ εἰς ῥώμην ἐκπέμπεται πρὸς μέρωμα τὸν καίσαρα. συμῆν δὲ αὐτῷ καὶ ἀρίσταρχος, ὃν καὶ εἰκότως συναιχμάλωτόν που τῶν ἐπιστολῶν ἀποκαλεῖ. καὶ λουκᾶς ὁ τὰς πράξεις τῶν ἀποστόλων γραφῇ παραλούς. κακεῖσε οὖν ἐπὶ τῆς ῥώμης ὁ παῦλος διετίαν ὅλην ἄνθις ἐφυλάττετο. ταῦτα γὰρ καὶ μέχρι τούτων ἱστορεῖ λουκᾶς ἐν ταῖς πράξεσι τῶν ἀποστόλων, κατέκειμο καιροῦ τὸ βιβλίον συγγραψάμενος, καὶ τὰ καθεξῆς ἥκιστα τότε γινώσκων, οὐ δὲ τὸ μαρτύριον πούτου ἐγκατέθετο τῇ βίβλῳ. καταλιπόντες γὰρ αὐτὸν ἐκεῖσε λουκᾶς τε καὶ ἀρίσταρχος, ἐξῆλθον. εὐσέβιος δὲ τοὺς μετέπειτα χρόνους ἀκριβῶς περιεργασάμενος, ἱστόρησεν ἡμῖν, καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ τόμῳ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας λέγει τούτου καὶ τὸ μαρτύριον, καὶ φησὶ τὸν παῦλον ἄμετον διατρίψαι καὶ τὸν τοῦ θεοῦ λόγον ἀκωλύτως κηρύξαι. ἐπισημηνάμενος ὅτι τότε μὲν ἐπὶ μέρωμος ἀπολογησάμενον τὸν παῦλον ἐνθὺς ἐπὶ τὴν τοῦ κηρύγματος διακομίαν λόγος ἔχει στείλασθαι πρὸς καίσαρα ἀπολυθέντα, καὶ εὐαγγελίσασθαι ἐφ' ἑτέροις δέκα ἔτεσιν. εἰς ἄκρον δὲ μανίας ὁ μέρων ἀφικόμενος, ἀπέκτεινε μὲν ἀγριππίναν πρῶτα τὴν ἰδίαν μητέρα. ἔτι δὲ καὶ τὴν ἀδελφὴν τοῦ πατρὸς, καὶ ὀκταβίαν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, καὶ ἄλλους μυρίους τῶν γένει προσήκοντας. μετέπειτα δὲ καθολικὸν ἐκίνησε διωγμὸν κατὰ τῶν χριστιανῶν, καὶ οὕτως ἐπὶ τὰς τῶν ἀποστόλων ἐπήρθη σφαγάς. μεταστειλάμενος δὲ τὸν παῦλον ἄνθις. τῷ βήματι παριστᾶ, συνῆν δὲ πάλιν ὁ λουκᾶς αὐτῷ. ἔνθα δὴ συμένει τὸν παῦλον τριακοστῷ ἕκτῳ ἔτει τοῦ σωτηρίου πάθους, τρισκαιδεκάτῳ δὲ μέρωμος μαρτυρεῖ, ξίφει τὴν κεφαλὴν ἀποτμηθέντα. ἔστι τοίνυν ἀπὸ τοῦ ἐμμεα καὶ δεκάτου ἔτους τιβερίου καίσαρος ἐξ οὗ κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον ἤρξατο, ἕως τοῦ εἰκοστοῦ δευτέρου, ἔτη τέσσαρα. καὶ τοῦ γαΐου δὲ ὡσαύτως, ἔτη τέσσαρα. αὖθις δὲ καὶ τὰ κλαυδίου ἔτη μικρῷ ἔλαττον δεκατέσσαρα. οὓς διαδεξάμενος μέρωμ τρισκαιδεκάτῳ ἔτει τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς τὸν ἀπόστολον ἀνεῖλε. γράφει γοῦν ὁ αὐτὸς παῦλος τιμοθέῳ, περὶ μὲν τῆς πρώτης αὐτοῦ ἀπολογίας. οὐδείς μοι συμπαρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον μὴ αὐτοῖς λογισθείη. ὁ δὲ κύριός μου παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέ με, ἵνα δι' ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσι πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος. τοῦτον τὸν μέρωμα λέοντα εἶναι λέγων. περὶ δὲ τῆς δευτέρας ἐν ᾗ καὶ τελειοῦται τῷ κατ' αὐτὸν μαρτυρίῳ φησὶ. τὴν διακονίαν σου πλη ροφόρησον. ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἀναλύσεώς μου ἐφέστηκε. καὶ ὅτι λουκᾶς ἦν πάλιν σὺν αὐτῷ μετ' ὀλίγα τῆς ἐπιστολῆς. ἀσπάζεταί σε γράφει λουκᾶς ὁ σὺν ἐμοί. ἔστιν οὖν ὁ πᾶς χρόνος τοῦ κηρύγματος παύλου, εἴκοσι καὶ ἓν ἔτος, καὶ ἕτερα δύο ἔτη ἃ διετέλεσεν ἐν τῷ κατακαίσαρα δεσμωτηρίῳ. πρὸς δὲ τούτοις πάλιν τὰ ἐν ῥώμῃ πρότερον δύο, καὶ τὰ τελευταῖα ἔτη δέκα. ὥστε εἶναι τὰ πάντα ἔτη ἀπὸ τῆς κλήσεως αὐτοῦ μέχρι τῆς τελειώσεως, τριακονταπέντε.

Περιέχει ἡ πρὸς ῥωμαίους ἐπιστολὴ κατήχησιν εἰς χριστὸν, καὶ μάλιστα διὰ τῶν ἐκ φυσικῶν λογισμῶν ἀποδείξεως. διὸ καὶ προτέτακται οἷα δὴ πρὸς ἀρχὴν ἔχοντας εἰς εὐσέβειαν γραφεῖσα.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς ῥωμαίους ἐπιστολῆς τοῦ ἁγίου παύλου τοῦ ἀποστόλου.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ κορίνθου μήπω μὲν ἑωρακὼς ῥωμαίους, ἀκούων δὲ περὶ αὐτῶν καὶ ἐπιποθῶν αὐτοὺς ἰδεῖν. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται τὴν πίστιν αὐτῶν, καταγγελλομένην ὁρῶν παντα χοῦ. ἔπειτα σημαίνει πολλάκις ἑαυτὸν προθέμενον ἐλθεῖν διὰ τὸν εἰς αὐτοὺς πόθον, καὶ τέως μὴ δεδυνῆσθαι. καὶ λοιπὸν διδασκαλικὴν τὴν ἐπιστολὴν ποιεῖται περὶ κλήσεως ἐθνῶν, καὶ ὅτι ἡ περιτομὴ ἕως καροῦ ἦν καὶ νῦν πέπαυνται. καὶ ὅτι διὰ τοῦ χριστοῦ λέλυται τὸ παράπτωμα τοῦ ἀδάμ, καὶ ἡ σκιὰ τοῦ νόμου παρῆλθε. τὴν μὲν οὖν κλῆσιν τῶν ἐθνῶν ἀκολούθως γίνεσθαι κατασκευάζει οὕτως

ἀποδεικνὺς πᾶσιν ἀνθρώποις ἕνωφυτον εἶναι τὸν νόμον, καὶ πάντας ἀδιδάκτως τῇ φύσει καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς κτίσεως δύνασθαι γινώσκειν τὸν θεόν. διὸ καὶ εἰκότως αἰτιᾶται πρῶτον Ἕλληνας, ὡς τοῦ μὲν θεοῦ φανερώσαντος αὐτοῖς ἐκ τῶν ποιημάτων τοῦ κόσμου τὴν περὶ ἑαυτοῦ γνῶσιν καὶ τῆς ἀϊδίου δυνάμεως ἑαυτοῦ ἥτις ἐστὶν ὁ λόγος αὐτοῦ ἐν ᾧ καὶ δι' οὗ τὰ πάντα ἐποίησεν, αὐτοὺς δὲ μὴ ἐγνωκότας μὲν ἐκ τῶν κτισμάτων εἶναι θεὸν τὸν τούτων δημιουργόν, τὰ δὲ ποιήματα θεοποιήσαντας. αἰτιᾶται δὲ καὶ Ἰουδαίους ὡς μὴ φυλάξαντας τὸν νόμον, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάσαντας, καὶ οὕτως ἀμφότερα τὰ μέρη Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας συγκαλέσας, ἐλέγχει ἐπὶ παρανομίᾳ ἵνα δείξῃ ὅτι ἴσοι γεγόμενοι οἱ πάντες, ὡς ὑπεύθυνοι τοῦ λυτρουμένου δέονται. τῆς δὲ χάριτος καὶ τῆς λυτρώσεως ἐπίσης τοῖς Ἰουδαίοις γενομένης καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, εἰκότως καὶ ἡ κλῆσις γέγονε τῶν ἐθνῶν. τῆς δὲ κλήσεως τῶν ἐθνῶν γενομένης, ἐξ ἀνάγκης πέπαυται ἡ περιτομὴ καὶ ἡ ἐν τῷ νόμῳ σκιά. ὁ γὰρ Ἄβραμ φησὶν οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλὰ πρὸ τῆς περιτομῆς δικαιωθεὶς μετωμόσθη μὲν Ἀβραὰμ ὅτι πατὴρ πολλῶν ἐθνῶν ἔμελλεν εἶναι κατὰ τὴν ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστιν. ἔλαβε δὲ μετὰ τὸ δικαιωθῆναι καὶ τὴν περιτομὴν ἐν σαρκὶ, ἵνα σημεῖον ᾖ τοῖς κατὰ σάρκα γεγεννημένοις ἐξ αὐτοῦ, παύεσθαί ποτε τὴν περιτομήν, ὅταν τὰ ἔθνη γένηται τέκνα τοῦ Ἀβραὰμ, ἀρξάμενα πολιτεύεσθαι κατὰ τὴν πίστιν τοῦ Ἀβραὰμ ἐν ᾗ ἐδικαιώθη ὅτε ἦν ἐν ἀκροβυστίᾳ. τούτων γὰρ χάριν καὶ μετωμόσθη Ἀβραάμ. ἀνάγκη δὲ ἐλθόντων τῶν σημαινομένων, παύεσθαι τὸ σημαῖνον. εἰ μὲν οὖν τὰ ἔθνη ἀναγκάζουσι περιτέμνεσθαι, παύετωσαν καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Ἀβραὰμ, καὶ καλείσθω Ἄβραμ. εἰ δὲ Ἀβραὰμ παρὰ θεοῦ μετωμόσθη, οὐ δεῖ περιτέμνεσθαι τὰ ἔθνη, ἀλλ' οὐδὲ αὐτοὺς ἔτι τοὺς κατὰ σάρκα Ἰουδαίους, ἵνα ᾖ τὸ ὄνομα βέβαιον καὶ πατὴρ πολλῶν ἐθνῶν καλῆται. καὶ γὰρ οὐ χρείαν ἔχει λοιπὸν τοῦ περιτέμνεσθαι ἀρκούμενος τῇ πίστει τοῦ Ἀβραάμ, οὐδὲ γὰρ δεῖται τῆς ἐν τῷ νόμῳ σκιᾶς. οὐ γὰρ ἐκ τούτων, ἀλλ' ἐκ πίστεως δηλοῦται τις καθάπερ καὶ Ἀβραάμ. ταῦτα οὕτως κατασκευασμένα δείκνυσι πάλιν, ὅτι ἄλλως οὐκ ἂν γένοιτο λύτρωσις καὶ χάρις τῷ Ἰσραὴλ καὶ τοῖς ἔθνεσιν, εἰ μὴ λυθείη ἡ ἀρχαία ἁμαρτία τοῦ Ἀδὰμ ἡ εἰς πάντας γινομένη. διὰ ἄλλου δὲ ταύτην μὴ δύνασθαι ἐξαλειφθῆναί φησι ἢ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ καὶ ἐξ ἀρχῆς ἡ κατάρα γέγονεν. οὐ γὰρ δυνατὸν ἦν ἄλλον λῦσαι τὸ παράπτωμα. εἶτα γράφει ὅτι ἄλλως τοῦτο οὐ μὴ γένηται, εἰ μὴ σῶμα φορέσει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ γένηται ἄνθρωπος. ἵνα τοῦτο προσενέγκας ὑπὲρ πάντων τοὺς πάντας ἐλευθερώσῃ ἀπὸ τοῦ θανάτου. καὶ ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ χάρις γέγονεν. καὶ λοιπὸν ὡς καλὸς οἰκονόμος τοὺς μὲν Ἰουδαίους παραινεῖται ὅτι οὐ παραβάται γίνεσθε νόμου ἐὰν εἰς τὸν Χριστὸν πιστεύσητε. τοῖς δὲ ἀπὸ τῶν ἐθνῶν παρεγγυᾷ μὴ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ Ἰσραὴλ, ἀλλὰ γινώσκειν ὅτι ὡς κλάδοι ἐπὶ τὴν ῥίζαν, οὕτως ἐπέκεινται συνεκεντρίσθησαν. μετὰ δὲ ταῦτα παραινετικοὺς λόγους εἰς τὰ ἤθη διδάξας τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κορινθίους πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ἐφέσου τῆς Ἀσίας ἑωρακὼς αὐτοὺς ἤδη καὶ διδάξας. ὑπομιμνήσκων δὲ ὅμως διὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. κορίνθιοι ἐκ φιλονεικίας συναγόμενοι ἐσχίζοντο ταῖς γνώμαις, καὶ λοιπὸν ἦν αὐτοῖς σχίσματα, καὶ ὄντων σχισμάτων παρεβλέποντο τὸν λαβόντα τὴν μητρυιὰν ἄλλοι δὲ ἤθελον καταλιμπάνειν τὰς γυναῖκας πρόφασει τῆς ἐγκρατείας. τινὲς δὲ καὶ ἐν εἰδωλείοις ἤσθιον ὡς ἀδιαφόρων ὄντων τῶν εἰδωλοθύτων. ἄλλοι δὲ τοὺς μὲν ἄλλους ἐξουθένουν, τοὺς δὲ λαλοῦντας γλώσσαις ἐθαύμαζον. καὶ τέλος ἠπάτηντο καὶ εἰς τὸ περὶ ἀναστάσεως μυστήριον, λέγοντες μὴ ἐγείρεσθαι τὴν σάρκα ταύτην. τούτων πάντων ἐν κορίνθῳ κινουμένων, γράφουσιν οἱ λαοὶ τῷ ἀποστόλῳ καὶ λοιπὸν πρὸς πάντας ἀντιγράφει. καὶ πρῶτον μὲν μαρτυρεῖ αὐτοῖς ἐν φρονήσει καὶ γνώσει. οὐκ ἀποδέχεται δὲ αὐτοὺς ποιοῦντας τὰ σχίσματα, ἀλλὰ καὶ συμβουλεύει μὴ ἐν λόγῳ τὴν ἀρετὴν ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ ἀνάμει ἡγεῖσθαι. ἔπειτα ἐπιτιμήσας τὸν τὴν μητρυιὰν λαβόντα, καὶ παραινέσας μὴ ἔχειν κρίματα πρὸς ἑαυτοὺς, λοιπὸν περὶ ὧν ἔγραψαν ἀποκρίνεται. περὶ μὲν τοῦ

γάμου, ἄρρηκτον εἶναι διδάσκων τὴν συ
ζυγίαν καὶ ἐν καιρῷ μόνῳ σχολάζειν διὰ
τὴν εὐχήν. διὰ δὲ τὸ ἀγαπᾶν αὐτοὺς τὴν
ἐγκράτειαν γράφει περὶ παρθενίας, ὅτι
οὐ κατ' ἀνάγκην ἀλλὰ πειθοῖ τοῦτο γινέσ
θω. εἶτα περὶ τῶν εἰδωλοθύτων, ἵνα μὴ κα
ταχρῶνται τῇ γνώσει ἀλλὰ τῇ ἀγάπῃ πο
λιτεύωνται. κωλύει οὖν τὰ ἐν εἰδωλίῳ
συμπόσια ἵνα μὴ σκανδαλίζωνται οἱ μικ=
ροί. εἶτα περὶ τῶν πνευματικῶν χαρισμά
των γράφει, ἵνα μὴ διαφέρωνται ἐν τοῖς
χαρίσμασι μὴ δὲ προκρίνωσι τὸν ἔχοντα
τὸ χάρισμα τόδε, τοῦ ἔχοντος τόδε. πάν
τα γὰρ τοῦ αὐτοῦ πνεύματος εἶναι λέγει.
καὶ λοιπὸν περὶ ἀναστάσεως διδάσκει. ὅ
τι ἡ σὰρξ ἐγείρεται ἀποθνήσκουσα μὲν
φθαρτὴ, ἐγειρομένη δὲ ἄφθαρτος κατὰ τὴν
τοῦ κυρίου χάριν. τὴν δὲ ἀνάστασιν ἀπὸ
τοῦ ἐγηγέρθαι τὸν Χριστὸν συνίστησι. καὶ
εἰς τὸ τέλος παραινετικοὺς λόγους εἰς
τὰ ἤθη γράφει, καὶ περὶ λογίας τῆς εἰς
τοὺς ἁγίους παραγγέλλει, καὶ οὕτως τε
λειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κορινθίους δευ
τέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ μακεδονίας. ἡ
δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. δεξά
μενοι κορίνθιοι τὴν προτέραν ἐπιστολήν,
κατενύγησαν ἐπὶ τῇ ἁμαρτίᾳ τοῦ λαβόν
τος τὴν μητρυιάν, καὶ ἐλυπήθησαν δὲ ὡς
παριδόντες τὸ τοιοῦτον ἁμάρτημα. εἶτα
ὑφηρπάζοντο παράτινων τῶν καὶ τὰς προ
φάσεις τῶν σχισμάτων ποιούντων, ὥστε
παρακαθέζεσθαι τῷ γράμματι τοῦ νόμου
καὶ διάφορον ἡγεῖσθαι τὴν παρὰ τοῦ Χρι
στοῦ χάριν, καὶ μᾶλλον προσέχειν τοῖς
ἐν προσώπῳ καυχωμένοις. ἦσαν δὲ καὶ πε
ρὶ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους φροντί
ζοντες καλῶς. πρὸς ταῦτα οὖν ἀντιγρά=
φει ὁ ἀπόστολος. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέ
χεται αὐτοὺς ἐκβαλόντας τὸν παραμο=
νήσαντα. ἔπειτα ἀξιώσασιν αὐτοῖς καθικε
τεύει, καὶ μεταμοήσαντα ἐκεῖνον κελεύει
δεχθῆναι. ἐν αὐτῇ δὲ διδάσκει περὶ τοῦ νό
μου διαιρῶν τὸ γράμμα, καὶ δείκνυσιν ὅ
τι οὐ δεῖ λαμβάνειν τὸ γράμμα μόνον
τοῦ νόμου, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τῷ γράμματι
τὴν διάνοιαν ἐρευνᾶν. οὐ γὰρ μόνον ῥῆ=
μά ἐστιν ὁ νόμος, ἀλλ' ἐν τοῖς ῥητοῖς ἐστὶ
καὶ ὁ νοῦς τοῦ πνεύματος. ἔπειτα ὅτι τοῦ
Χριστοῦ ἐλθόντος καινὴ κτίσις γέγονε,
καὶ οὐ δεῖ κατὰ τὸ παλαιὸν ζῆν. ἀλλ' ὡς
ἐν καινῇ κτίσει ἐν πᾶσιν ἀναμένουσθαι, καὶ
ἀργὴν εἶναι λοιπὸν τὴν περιτομήν. ἀπο=
λέχεται δὲ αὐτοὺς καὶ περὶ τῆς διακονί=
ας, καὶ προτρέπεται μᾶλλον αὐτῇ πλεο=
νάζειν. αἰτιώμενος δὲ τοὺς ἐν προσώπῳ
καυχωμένους, καταλέγει πάντα ἅπερ πέ
πονθε διὰ τὸν κύριον, καὶ τὰς ὑστασίας
δὲ διηγεῖται ἅσπερ ἑώρακεν ἕως τρίτου
ρανοῦ ἁρπαγείς. εἶτα παραγγείλας μὴ ἁμαρτά=
νειν, ἀλλὰ μεταμοεῖν τοὺς ἁμαρτάνον=
τας, ἐν εὐχαριστίᾳ τελειοῖ τὴν ἐπιστο=
λήν. θεοδωρίτου.

Τίνα δήποτε δευτέραν τίθησιν ἐπιστολὴν
ζητεῖς, καὶ ἄξιον. ὅτι ἐν τῇ πρώτῃ ἀπελ
θεῖν πρὸς ἀνθρώπους ἐπαγγειλάμενος καὶ μὴ
ἀπελθὼν τοῦ πνεύματος αὐτὸν εἰς ἕτερα
ἀπασχολοῦντος, καὶ διὰ τὸ πειρασμοῖς
ἐμπεσεῖν, διὰ τῆς νῦν δευτέρας τὸ μὴ ἀ=
πελθεῖν ἀπολογεῖται, ἵνα καὶ ἀπελθεῖν δι
ὰ τῆς ἐπιστολῆς δόξῃ. ἔπειτα ἦσαν καὶ βελ
τίους ἐκ τῆς πρώτης γενόμενοι. εὔλογον
οὖν ἦν δευτέρας ἀξιωθῆναι αὐτοὺς ἵνα
πλεῖον ἐπιδώσωσι πρὸς ἀρετήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς γαλάτας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης ἑωρακὼς
αὐτοὺς ἤδη καὶ διδάξας. ἡ δὲ πρόφα=
σις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. διδαχθέντες κα
λῶς ὀγαλάται παρὰ τοῦ ἀποστόλου, καὶ
πιστεύσαντες γνησίως εἰς χριστὸν, ἀποδη
μήσαντος αὐτοῦ ὑφηρπάσθησαν παράτι
νων, ὡς δεῖ περιτέμνεσθαι. ταῦτα τοίνυν μα
θὼν ὁ ἀπόστολος γράφει αὐτοῖς, καὶ πρῶ
τον μὲν μαρτύρῳ αὐτοῖς περὶ ἧς εἶχον πίσ
τεως καὶ γνησίας ἐν χριστῷ διαθέσεως μέμ
φεται ὡς ἀνοήτως πράξαντας καὶ μεταβα
λομένους αὐτούς. ἔπειτα διαλαμβάνει
περὶ τοῦ νόμου καὶ τῆς κατὰ τὸν ἀβραὰμ
πίστεως, καὶ ἀποδείκνυσιν ἔκτοπον τοῦ νόμου
καὶ τῶν γυναικῶν τοῦ ἀβραὰμ ἀλληγο
ρήσας αὐτὰς, μέχρι καιροῦ δεδόσθαι τὴν
σκιὰν καὶ τὴν περιτομήν, καὶ ἀργεῖν αὐτὰ
λοιπὸν τῆς τοῦ χριστοῦ παρουσίας. καὶ οὕ
τως ἀποδείξας παραγγέλλει λοιπὸν αὐ
τοῖς μηκέτι προσέχειν τοῖς ἀπατήσασιν,
ἀλλὰ μᾶλλον ἔχεσθαι τῆς ἐν χριστῷ πίσ
τεως. καὶ γινώσκειν ὅτι ἡ ἐν χριστῷ χάρις
καταργεῖ τὴν κατὰ σάρκα περιτομήν. καὶ
οὕτω πάλιν εἰς τὰ ἤθη παραινέσας καὶ δι=
δάξας τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου

Τὸ μὲν προοίμιον καὶ πᾶσα σχεδὸν
ἡ ἐπιστολὴ θυμοῦ γέμει. ἡ δὲ αἰτία
τοιαύτη. τιμὲς τῶν ἐξ ἰουδαίων πιστεύ=
σαντες καὶ ἔτι τῷ πατρῴῳ μόνῳ κατεχό
μενοι, ἔπεισαν πολλοὺς τῶν ἐν γαλατίᾳ
πιστῶν περιτέμνεσθαι καὶ σάββατα τη

ρεῖμ καὶ μονιμηίας. ἕωσειθομ δὲ λέγομτες μὴ δεῖμ τῶ παύλω τῶ χθὲς καὶ σήμερομ φαμέμτι ωιστεύειμ, ἀλλὰ μᾶλλομ τοῖς ἀμφὶ ωέτρομ, καὶ ἰωάμμημ καὶ ἰάκωβομ. οὗτοι γάρ φησι μετὰ χριστοῦ γεμόμεμοι οὐ κωλύουσι ωεριτομήμ. καὶ ἀληθῶς μὲμ οὗτοι συγκαταβάσει χρώμεμοι, οὐκ ἐκώλυομ ωεριτομήμ. ὅμως οὗτοι ἀωοκρύπτομτες τὴμ αἰτίαμ. ὅτι διὰ συγκατάβασιμ οὐ κωλύουσιμ, ἐκτοῦ γε μομέμου μόμου ἐλελέαζομ αὐτοὺς εἰς περιτομὴμ καὶ τὸμ παῦλομ ἐξηυτέλιζομ φάσκομτες οὐ τοῦ χριστοῦ ἀλλὰ τῶμ μαθητῶμ εἶμαι μαθητήμ. τοὺς δὲ ωερὶ πέτρομ αὐτοῦ τοῦ χριστοῦ. ἔπειτα ἔλεγομ ὅτι καὶ αὐτὸς ὁ παῦλος φαίμεται ἀλλαχοῦ ωεριτεμώμ. τί δήποτε οὖμ φησὶ ὑμᾶς οὐ ωεριτέμμει. ἦμ γὰρ ὁ παῦλος τὸμ τιμόθεομ οἰκομομικῶς περιτεμώμ. πρὸς ταῦτα οὖμ γράφει καὶ εὐθέως ἐκ ωροοιμίωμ ωερὶ ἐκείμου ἀωοτείμεται ὅτι οὐκ ἀμθρώπωμ ἀλλὰ αὐτοῦ τοῦ χριστοῦ ἦμ μαθητής,

ὑπόθεσις τῆς πρὸς ἐφεσίους ἐπιστολῆς.

Ταύτημ ἐωιστέλλει ἀπὸ ῥώμης οὐμπω μὲμ αὐτοὺς ἑωρακὼς, ἀκούσας δὲ ωερὶ αὐτῶμ. ἡ δὲ ωρόφασις τῆς ἐωιστολῆς ἄυτη. ἐφέσιοι ωιστεύσαμτες εἰς τὸμ κύριομ ἡμῶμ ἰησοῦμ χριστὸμ, γμησίαμ ἔσχομ εἰς αὐτὸμ τὴμ ωίστιμ, καὶ εἰς ωάμτας τοὺς ἁγίους τὴμ ἀγάπημ καὶ ἐβούλομτο ωαρὰ τοῦ ἀποστόλου βεβαιωθῆμαι. μαθὼμ τοίμυμ ὁ ωαῦλος γράφει πρὸς αὐτοὺς ταύτημ τὴμ ἐπιστολήμ, ὥσπερ κατηχητικήμ. καὶ πρῶτομ μὲμ δείκμυσι μὴ μεώτερομ εἶμαι τὸ καθ' ἡμᾶς μυστήριομ. ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς καὶ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶμαι ταύτημ εὐδοκίαμ τοῦ θεοῦ, ὥστε τὸμ χριστὸμ ὑπὲρ ἡμῶμ ωαθεῖμ καὶ ἡμᾶς σωθῆμαι. ἔπειτα δὲ ωερὶ κλήσεως τῶμ ἐθμῶμ διαλέγεται. ἵμα δείξῃ ἀξίως αὐτοὺς πεπιστευκέναι, καὶ ἀπολείκμυσιμ ὅτι ἡ κλῆσις ἡμῶμ γέγομεμ οὐ διὰ ἀμθρώπου ἀλλὰ διὰ τοῦ χριστοῦ ὅς ἐστιμ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵμα ἐκ τούτου μάθωσιμ, ὅτι οὐκ ἀμθρωπολάτραι γεγόμασι πιστεύσαμτες τῶ χριστῶ ἀλλὰ ἀληθιμοὶ θεοσεβεῖς. σημαίμει δὲ καὶ ἑαυτὸμ διὰ τοῦτο ἀπεστάλθαι κηρύσσειμ τὸ εὐαγγέλιομ καὶ ὅτι καὶ ωερὶ αὐτῶμ ἐφρόμτιζεμ. ἔπειτα παραιμετικοὺς λόγους ἁμαράσι καὶ γυμαιξὶ, πατράσι καὶ τέκμοις, κυρίοις καὶ δούλοις, τίθησιμ ἐμ τῇ ἐπιστολῇ. καὶ καθόλου πάμτας παρασκευάζει κατὰ τοῦ διαβόλου καὶ τῶμ δαιμόμωμ αὐτοῦ, πρὸς ἐκείμους ἡμᾶς εἶμαι λέγωμ τὴμ πάλημ. καὶ ὥσπερ ἀγαθὸς ἀλείπτης ἀλείψας τοῖς λόγοις ωάμτας κατὰ τῆς διαβολικῆς ἐμεργείας, ὕμτως τελείους τὴμ ἐωιστολήμ. θεοδωρίτου.

Ἔφεσος μητρόπολις μέμ ἐστι τῆς ἀσίας, τὴμ δὲ ἄρτεμιμ ἔσεβε, καὶ τοσοῦτομ ἦμ τὸ σέβας ωερὶ τὴμ δαίμομα ὡς καὶ μεωκόρομ τὴμ ἔφεσομ τῆς ἀρτέμιδος ἀμαγορεύεσθαι ὡς ἐμ ταῖς πράξεσιμ ἱστόρηται. ἐμ ταύτῃ τῇ ἐφέσῳ ὁ εὐαγγελιστὴς ἰωάμμης ἐξορισθεὶς διέτριψε πολλά ἐμ ᾗ καὶ τελευτᾷ, καὶ τὸμ τιμόθεομ ωαῦλος ἐκεῖσε ἐπίσκοπομ ἐχειροτόμησε. τῶμ δὲ φιλοσόφωμ οἱ κατὰ τὴμ ἀσίαμ ἀμθοῦμτες ἐμ τῇ ἐφέσῳ μάλιστα διῆγομ. διὸ πολλῆ σπουδῆ κέχρηται πρὸς αὐτοὺς γράφωμ. καὶ τὰ βαθύτερα δὲ τῶμ μοημάτωμ αὐτοῖς ἐπιστέλλει, ἅτε κατηχημέμοις καὶ τὰ ὑψηλά. γράφει δὲ ἀπὸ ῥώμης τὴμ ἐπιστολὴμ ἐμ δεσμοῖς ὑωάρχωμ. (λῆς.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς φιλιππησίους ἐπιστο

Ταύτημ ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης ἑωρακὼς αὐτοὺς ἅμα καὶ διδάξας. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς ἄυτη. πεμψάμτωμ φιλιππησίωμ διακομίαμ τῶ παύλω καὶ τιμωμ περιερχομέμωμ καὶ διαφθειρόμτωμ τὰς ἀκοὰς τῶμ ἀκεραιοτέρωμ προφάσει τῆς σκιᾶς τοῦ μόμου καὶ τῆς περιτομῆς, καὶ λεγόμτωμ χωρὶς ταύτης μὴ δύμασθαι δικαιωθῆμαι, μαθὼμ ὁ ἀπόστολος γράφει φιλιππησίοις. καὶ πρῶτομ μὲμ ἀποδέχεται αὐτῶμ τὴμ πίστιμ, καὶ σημαίμει μμημομεύειμ αὐτῶμ. ἔπειτα δὲ διηγεῖται ὡς ἀπελογήσατο ἐμ ῥώμῃ, καὶ ὅτι τιμὲς αὐτῶ βαρεῖς γεγόμασιμ ἐμ τοῖς δεσμοῖς φθόμομ αὐτῶ κιμοῦμτες. ἔπειτα αὐτοὺς προτρέπεται ἀλλήλους ἀγαπᾶμ, ἐξηγούμεμος τὴμ τοῦ σωτῆρος φιλαμθρωπίαμ, ὅτι θεὸς ὢμ, ἄμθρωπος γέγομε δι' ἡμᾶς. εἶτα περὶ τῆς περιτομῆς καὶ τοῦ παλαιοῦ μόμου διαλαβὼμ, ἀπολείκμυσιμ ἀργὴμ γεγεμῆσθαι λοιπὸμ τὴμ περιτομήμ. λαμβάμωμ ἀφ' ἑαυτοῦ τὸ παράδειγμα καὶ λέγωμ, ὅτι ταῦτα πάμτα ἥγημαι διὰ τὸμ χριστὸμ ζημίαμ. διὸ καὶ τοὺς μὲμ διδάσκομτας ἔτι περιτομὴμ, καὶ θέλομτας αὐτοὺς ἀπατῆσαι μεμψάμεμος, καὶ εἰπὼμ ἐχθροὺς αὐτοὺς εἶμαι τοῦ χριστοῦ ἀποδέχεται φιλιππησίους διὰ τὴμ πρὸς αὐτὸμ τῆς κοιμωμίας δόσιμ, καὶ ωροτρεψάμεμος ωάλιμ εἰς τὰ ἤθη αὐτοὺς, τελειοῖ τὴμ ἐπιστολήμ. θεοδωρίτου.

Οι φιλιππήσιοι τῆς μακεδονίας ἦσαν ὑπὸ μητρόπολιν θεσσαλονίκης. πολλὰ δὲ αὐτοῖς ὁ παῦλος χρηστὰ μαρτυρεῖ. ἐν δεσμοῖς δὲ ὢν, ἔγραψε τὴν ἐπιστολήν. μετὰ γὰρ τὴν πρώτην ἀπολογίαν ἧς ἐμνήσθη ἐν τῇ πρὸς τιμόθεον, ἀνεθις ἐλέθη. ἦσαν δὲ οἱ φιλιππήσιοι διὰ ἐπαφροδίτου τὰ πρὸς τὴν χρείαν πέμψαντες αὐτῷ, ἐπ' αὐτῷ καὶ γνωσόμενοι τὰ κατ' αὐτόν. ἐπεὶ δὲ ἐθορυβοῦντο ἀκούοντες ἐν δεσμοῖς εἶναι τὸν διδάσκαλον, αὐτὸ τοῦτο γράφει αὐτοῖς. ὡς τὰ δεσμὰ οὐ θορύβου πρόξενα, χαρᾶς δὲ μᾶλλον ὤφειλεν εἶναι διὰ τὸ ὑπὲρ χριστοῦ εἶναι. καθάπτεται δὲ καὶ τῶν ἰουδαίων, οἵτινες ἐν προσχήματι χριστιανισμοῦ διέφθειρον τὸ κήρυγμα. μετὰ τιμῆς δὲ φαίνεται γράφειν τοῖς φιλιππησίοις, ἐπάρετοι γὰρ ἦσαν. ἐνταῦθα ἦν ἡ πορφυρόπολις. ἐνταῦθα ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν. ἐντᾶυθα ἐτυπτέσθην μετὰ τοῦ σιλουανοῦ ὁ παῦλος ὑπὸ τῶν στρατηγῶν, οἳ ἐκ συναρπαγῆς αὐτὸν τυπτήσαντες, τέλος ἀπελογήσαντο. ἐν ταῦθα ὁ δεσμοφύλαξ πιστεύσας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐβαπτίσθη. ταῦτα πάντα αἱ πράξεις φασὶ. μαρτυρεῖ δὲ αὐτοῖς πίστιν, καὶ κινδύνους ὑπὲρ αὐτῆς, καὶ πρὸς εὐποιΐαν ἐπιρρεπῶς ἔχειν. διὰ πάντα σφόδρα φιλῶν αὐτοὺς φαίνεται.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς κολασσαεῖς ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ρώμης, οὐχ ἑωρακὼς μὲν αὐτοὺς, ἀκούσας δὲ περὶ αὐτῶν. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. τοὺς κολασσαεῖς ἐβούλοντο τιμὲς ἀπατῆσαι σοφίσμασιν ἑλληνικοῖς κατὰ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. καὶ περὶ τῶν ἐν μόνῳ βρωμάτων καὶ περιτομῆς. ταῦτα τοίνυν μαθὼν ὁ ἀπόστολος γράφει τὴν ἐπιστολὴν ὥσπερ κατηχητικὴν αὐτοῖς ταύτην. καὶ πρῶτον μὲν εὐχαριστῶν τῷ θεῷ, σημαίνει ἀπὸ τοῦ σκότους αὐτοὺς μεταβεβηκέναι εἰς τὸ φῶς τῆς ἀληθείας. καὶ ὅτι ὁ χριστὸς εἰς ὃν ἐπίστευσαν, εἰκών ἐστι τοῦ θεοῦ καὶ λόγος δι' ὃν τὰ πάντα γέγονε. καὶ ὅτι ἔπρεπεν αὐτὸν δημιουργὸν ὄντα, γενέσθαι αὐτὸν καὶ πρωτότοκον τῆς κτίσεως, καὶ πρωτότοκον ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα τὰ ἀμφότερα συνάψῃ, καὶ ζωοποιήσῃ τὰ πάντα. προτρέπει δὲ αὐτοὺς ἐμμένειν τῇ πίστει, σημαίνων ὅτι αὐτὸς ὁ παῦλος διάκονός ἐστι τοῦ εὐαγγελίου ἐν ᾧ κατηχήθησαν. εἶτα καὶ περὶ τοῦ νόμου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ βρωμάτων καὶ περὶ ἡμερῶν καὶ ἐναυτῶν ἐξηγεῖται, καὶ ἀποδείκνυσιν ἠργηκέναι λοιπὸν τὰ παλαιὰ καὶ τὴν περιτομήν. συμβουλεύει τε αὐτοῖς μὴ πλανᾶσθαι ἀπὸ τῶν σοφιζομένων, καὶ πλανᾶν αὐτοὺς θελόντων. καὶ λοιπὸν παραινέσας καὶ ὧδε γονεῦσι καὶ τέκνοις ἀνδράσι καὶ γυναιξὶ δούλοις καὶ κυρίοις, καὶ τὰ ἄλλα τὰ πρὸς τὰ ἤθη συμβουλεύσας, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. παραγγέλλει δὲ αὐτοῖς, ἵνα ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' αὐτοῖς ἡ ἐπιστολὴ, ποιήσωσι καὶ ἐν τῇ λαοδικέων ἐκκλησίᾳ αὐτὴν ἀναγνωσθῆναι. καὶ τὴν ἐκ λαοδικείας, εἰς αὐτοὺς ἀναγνωσθῆναι.

θεοδωρίτου.

Ἐν πολλοῖς ὁ ἀπόστολος δηλοῖ τὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ πατέρα μεσιτείαν καὶ καταλλαγὴν τοῖς ἀνθρώποις διὰ τοῦ υἱοῦ γεγονέναι. εἷς γὰρ θεός φησιν, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων ἄνθρωπος ἰησοῦς χριστός. καὶ πάλιν. διὰ οὗ φησὶ τὴν καταλλαγὴν ἐσχήκαμεν καὶ ὁ κύριος θύραν ἑαυτὸν καὶ ὁδὸν καλεῖ. οὐ γὰρ ἑτέρως εἰσὶν διὰ αὐτοῦ καὶ ἐν αὐτῷ ἀπέλθοι τις πρὸς τὸν πατέρα. διὰ τοῦτο γὰρ ὢν θεὸς καὶ ἄνθρωπος γέγονεν, ἵνα θεῷ καὶ ἀνθρώποις μεσιτεύσῃ τοῦτο τὲ ὢν κἀκεῖνο. ἀλλ' οἱ κολασσαεῖς ὑπὸ ἀγγέλου ὤοντο τὴν προσαγωγὴν γενέσθαι πρὸς τὸν πατέρα, καὶ οὐ διὰ χριστοῦ. ἔπειτα πολλὰς εἶχον παρατηρήσεις ἰουδαϊκὰς καὶ ἑλληνικὰς, ἡμέρας παρατηρούμενοι καὶ καιροὺς καὶ ὅσα τοιαῦτα. ἅπαντα γράφων τὴν ἐπιστολὴν διορθοῦται ὁ παῦλος.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς θεσσαλονικεῖς πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ἀθηνῶν, ἑωρακὼς πρότερον αὐτοὺς καὶ διατρίψας παρ' αὐτοῖς. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. ὁ ἀπόστολος πολλὰς θλίψεις παθὼν ἐν βεροίᾳ καὶ ἐν φιλίπποις τῆς μακεδονίας καὶ ἐν κορίνθῳ, γινώσκων τε καὶ ὅσα πέπονθεν ἐν θεσσαλονίκῃ, φοβούμενος μὴ ἀκούσαντες θεσσαλονικεῖς ἃ πέπονθεν ἐν ταῖς προειρημέναις πόλεσι, πειρασθῶσιν ὑπὸ τοῦ πειράζοντος καὶ σκανδαλισθῶσι, μαθὼν δὲ ὅτι καὶ τοῖς ἀποθνήσκουσι κατώδυνοι ἐγίνοντο, ἀπόστελλει τιμόθεον

πρὸς αὐτοὺς μετὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης, καὶ πρῶτον μὲν ἐπιστηρίζει αὐτοὺς ἐν τῇ πίστει ὥστε μὴ σαλεύεσθαι διὰ τὰς θλίψεις, καὶ μηδὲν ξένον αὐτοὺς πεπονθέναι ὑπὸ τῶν ἰουδαίων τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτειναντων. χριστιανῶν γὰρ ἴδιον τὸ θλίβεσθαι ἐν τῷ βίῳ τούτῳ ἔλεγε. πολλὰ δὲ παραινέσας αὐτοῖς οὕτως ὡς παρέλαβον ἀπ' αὐτοῦ ἀπασπρέφεσθαι, γράφει περὶ τῶν τελευτώντων. παραμυθούμενος αὐτοὺς καὶ διδάσκων μὴ βαρέως φέρειν. οὐ γὰρ εἶναι τὸν θάνατον ἀπώλειαν, ἀλλὰ δὸν ἀναστάσεως. ἔπειτα καὶ περὶ τῶν χρόνων αὐτοὺς διδάσκει, ἵνα ἄδηλον τὴν ἡμέραν γινώσκοντες, ἀεὶ ἕτοιμοι γίνωνται. καὶ μηδεμὶ προσέχωσιν ἐπαγγελλομένῳ περὶ αὐτῆς ἔσεσθαι γάρ φησι τὴν παρουσίαν ὄντως, ὥστε τοὺς περιλειπομένους καὶ εὑρισκομένους ἐν τῇ ἡμέρα ἐκείνῃ, μὴ φθάνειν τοὺς ἐκ νεκρῶν ἐγειρομένους ἅμα γὰρ γίνεσθαι τὴν πάντων ἀνάστασιν. πρὸς τούτοις προτρέπων αὐτοὺς βελτιοῦσθαι ἐν τοῖς ἤθεσι, προτρέπει ἀεὶ αὐτοὺς χαίρειν τῇ ἐλπίδι. καὶ προσεύχεσθαι καὶ εὐχαριστεῖν ἀεὶ τῷ κυρίῳ. ἐνορκίζων αὐτοὺς ἀναγνῶναι τὴν ἐπιστολὴν ταύτην πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς. καὶ οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς θεσσαλονικεῖς δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ῥώμης. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. τινὲς ἀπὸ θεσσαλονίκης. ἀργοὶ καὶ ἄτακτοι περιερχόμενοι, τοὺς ἀδελφοὺς ὑφήρπαζον ὡς ἤδη τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἐνστάσης. ἠπάτων δὲ τοὺς ἀκούοντας, ὡς τοῦ ἀποστόλου τοῦτο δηλοῦντος, καὶ ὑπὸ πνεύματος ἀκούσαντες. ταῦτα τοίνυν μαθὼν ὁ ἀπόστολος γράφει τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται τὴν πίστιν αὐτῶν αὐξάνουσαν. καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐκαυχᾶτο τὰς θλίψεις γενναίως ὑποφέρουσι διὰ τὸν χριστόν. καὶ παραμυθεῖται δὲ αὐτούς. ὡς ἐσομένης ἐκδικίας παρὰ τοῦ θεοῦ κατὰ τῶν αὐτοὺς ἀδικούντων. ἔπειτα περὶ τῆς παρουσίας τοῦ σωτῆρος διδάσκει μηδεμὶ αὐτοὺς πείθεσθαι μήτε θροεῖσθαι αὐτούς. μήτε διὰ πνεύματος. μήτε ὡς αὐτοῦ γράψαντος. μηδ' ὅλως νομίζειν ἤδη παρεῖναι αὐτήν. μὴ γὰρ πρότερον ἔσεσθαι αὐτὴν, ἐὰν μὴ ἡ ἀποστασία πρῶτον ἔλθῃ. καὶ μετὰ ταύτην ὁ ἀντίχριστος ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας. ὃν τὴν παρουσίαν ἐν σημείοις καὶ τέρασι ψεύδους κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἔσεσθαι σημαίνει. εἶτα παραινέσας αὐτοῖς στήκειν γεννικῶς καὶ κρατεῖν τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθησαν παρ' αὐτοῦ, παραγγέλλει μηδεμίαν κοινωνίαν ἔχειν μετὰ τῶν ἀτάκτων ἀλλὰ καὶ ἀποβάλλειν αὐτούς. εἶναι γὰρ καὶ περιέργους καὶ πλάνους ἐδήλωσε τοὺς τοιούτους. καὶ καθόλου δὲ παρήγγειλε τὸν μὴ ὑπακούοντα τοῖς λόγοις αὐτοῦ, τοῦτον ἀποσυνάγωγον γίνεσθαι. καὶ λοιπὸν ἐπευξάμενος αὐτοῖς εἰρήνην, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν, τὸν ἀσπασμὸν τῇ ἰδίᾳ χειρὶ γράψας, ὅπερ σημεῖόν ἐστι πάσης ἐπιστολῆς δεδήλωκεν. θεοδωρίτου.

Ἐπειδὴ ἐν τῇ πρώτῃ ἐπιστολῇ ἔγραψεν ὡς πάντως ἀπιὼν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἀναπληροῦν μέλλοντα ὑστερήματα αὐτῶν, καὶ πολλὰ ἀγάπης σημαντικά, οὐκ ἀπῆλθε δὲ, ταύτην προστίθησι τὴν ἐπιστολὴν ἀντὶ τῆς παρουσίας αὐτοῦ. ὅτι δὲ μὴ ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ἔμθεν στοχαστέον. ἐν τῇ πρώτῃ περὶ τῶν χρόνων τῆς τοῦ κυρίου παρουσίας ὑπερθέμενος γράψαι, ὡς οὐ χρειώδες αὐτοῖς, μῦν γράφει, οὐ ποιῶν τοῦτο εἰγε αὐτὸς ἀπελήλυθε. γράφει δὲ περὶ τῶν χρόνων διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν. λυμεῶνες τινὲς ἔλεγον παρεῖναι λοιπὸν τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου. εἰ δὲ τοῦτο ἦν ἀληθὲς, ὁ χριστὸς ψεύστης εὑρίσκετο. αὐτὸς γὰρ ἐν τοῖς εὐαγγελίοις σημεῖα τῆς παρουσίας αὐτοῦ δέδωκεν. ἅτινα οὐκ ἦν ἐκβάντα. ἀναγκάζεται οὖν καὶ αὐτὸς διαλαβεῖν περὶ τῶν πρὸ τῆς παρουσίας σημείων. καὶ τῆς τοῦ ἀντιχρίστου ἐλεύσεως. διὰ πάντων ἀληθεῖς τὰς τοῦ κυρίου προρρήσεις ποιῶν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τιμόθεον πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ μακεδονίας ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς, αὕτη. ἐν τῇ ἐφέσῳ τινὲς ἰουδαΐζοντες ἑτεροδιδασκαλεῖν καὶ ἀπατᾶν τοὺς ἀκεραίους προφάσει τοῦ νόμου. τοῦτο δὲ μαθὼν ὁ ἀπόστολος, προτρέπει τὸν τιμόθεον ἐκεῖ προσμεῖναι πρὸς διόρθωσιν αὐτῶν, γράφει τε τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν ὑπομιμνήσκει

Τιμόθεον ἐιλότα Τὴν ἐμ Χριστῶ πίστιμ, διδάσκων αὐτὸν περὶ τοῦ νόμου κωλύειν τοὺς παρὰ τὴν ὀρθὴν πίστιν καὶ διδασκαλίαν λαλοῦντας, ἐπιτιμᾶν τε αὐτοῖς. καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς ὑμέναιον καὶ Ἀλέξανδρον μαναγήσαντας περὶ τὴν πίστιν, παρέδωκε τῶ σατανᾶ. ἵνα παιδευθῶσι μὴ βλασφημεῖν. Ταῦτα ὑπομνήσας λοιπὸν διατάσσει αὐτῶ κανόνας ἐκκλησιαστικοὺς περὶ προσευχῆς. καὶ πῶς καὶ πού καὶ περὶ τίνων δεῖ προσεύχεσθαι. περὶ τοῦ σιγᾶν ἐν ἐκκλησία τὰς γυναῖκας, καὶ μᾶλλον μανθάνειν καὶ μὴ διδάσκειν αὐτάς. περὶ ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων πῶς καὶ ὁποίους ἶναι δεῖ τοὺς καθισταμένους. περὶ τῶν ἐν τῆ ἐκκλησία χηρῶν, ἀπὸ πόσων ἐτῶν χρὴ ταύτας καταλέγεσθαι καὶ ὁποίας αὐτὰς ἶναι δεῖ, καὶ πῶς αὐταῖς δεῖ προσέχειν. περὶ τοῦ σωφρονεῖν τοὺς νεωτέρους καὶ γαμεῖν μᾶλλον καὶ μὴ ἀισχρῶς ζῆν. περὶ τοῦ παραγγέλλειν τοῖς πλουσίοις μὴ ὑψηλοφρονεῖν, μὴ δὲ ἐλπίζειν ἐπὶ πλούτω. περὶ τούτων διατάξαμενος, προτρέπεται αὐτὸν ταῦτα διδάσκειν, καὶ μηκέτι μὲν ὑδροποτεῖν. προσέχειν δὲ ἑαυτῶ καὶ τῆ διδασκαλία, εἰδότα ἔσεσθαι καιροὺς ἐν οἷς ἀποστήσονται τινες τῆς πίστεως. διδάξας δὲ καθαρὰ ἶναι καὶ τὰ βρώματα. καὶ παραγγείλας αὐτῶ ἐκτρέπεσθαι τὰς ἐμφιλονείκους ζητήσεις ὡς βεβήλους οὔσας, ἐφ᾽ αἷς καίτινες καυχώμενοι παρέβησαν τὴν πίστιν, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Τίνι δήποτε καὶ ἄλλους ἔχων μαθητὰς ὁ παῦλος οἷον τὸν σίλαν, τὸν λουκᾶν, καὶ ἑτέρους, πρὸς τιμόθεον μόνον, καὶ πρὸς τίτον ὁμοίως τι γράφει. καὶ φαμὲν ὅτι τούτοις ἦν ἤδη ἐκκλησίας ἐγκεχειρικώς. τοὺς δὲ ἄλλους, ἔτι ἶχε μεθ᾽ ἑαυτοῦ. γράφει δὲ πρὸς τιμόθεον τὰ διδασκάλω παρόντα λοιπόν.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τιμόθεον δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ ρώμης πάλιν. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. τῶν συναποδημησάντων τῶ παύλω καταλειψάντων αὐτὸν, βουλόμενος ὁ ἀπόστολος ἐλθεῖν τιμόθεον πρὸς αὐτὸν, γράφει τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν δηλοῖ ἑαυτὸν μιμνησκόμενον αὐτοῦ τε τῆς εὐλαβείας, καὶ τῆς τῶν προγόνων αὐτοῦ πίστεως. ἔπειτα δηλοῖ, ὅτι οἱ ἀπὸ ἀσίας, ὧν ἐστι φύγελλος καὶ ἑρμογένης, ἀπεστράφησαν αὐτὸν ὁρῶντες αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις. τὸν ὀνησιφόρον δὲ ἀπελέξατο ἐλθόντα εἰς τὴν ῥώμην καὶ προσμείναντα αὐτῶ. παραγγέλλει δὲ αὐτῶ παραιτεῖσθαι τὰς μωρὰς ζητήσεις, διὰ τὸ ἐξ αὐτῶν γεννᾶσθαι μάχας. καὶ γὰρ ὑμέναιος καὶ φιλητὸς οὕτως ἐκτραπέντες, παρέβησαν τὴν ἀλήθειαν, λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ τινας ἀνατρέπουσι. μᾶλλον οὖν παραινεῖ αὐτῶ προσέχειν ἑαυτῶ καὶ τῆ διδασκαλία. καὶ εἰδέναι μὲν ὅτι ἐν ἐσχάτοις καιροῖς ἔσονται ἄνθρωποι φίλαυτοι καὶ φιλήδονοι μᾶλλον, ἢ φιλόθεοι. προβλέπονται δὲ ταῦτα, ἀσφαλίζεσθαι τοὺς λαοὺς μήτις ἐξ αὐτῶν ἀπατηθῆ, καὶ εἰς τὰ ἤθη δὲ καὶ εἰς τὴν τῆς διδασκαλίας ἀκρίβειαν πολλὰ προτρεψάμενος αὐτὸν, καὶ σημάνας τὸν καιρὸν τῆς ἀναλύσεως αὐτοῦ ἐνστῆναι, καὶ μέλλειν σπένδεσθαι καὶ μαρτυρεῖν, ἐπετείλατο ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν ταχέως κομίζοντα τὸν φελόνην καὶ τὰ βιβλία. παρήνεσε δὲ αὐτῶ καὶ ἀλέξανδρον τὸν χαλκέα φυλάττεσθαι, ὡς πολλὰ κακὰ ἐνδειξάμενον αὐτῶ. καὶ οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν. θεοδωρίτου.

Τίνι δήποτε δευτέραν γράφει πρὸς αὐτὸν ἐπιστολήν. εἶπεν ἐν τῆ πρώτη, ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς σὲ ταχέως, καὶ οὐκ ἠδυνήθην ἀπελθεῖν, ἦν γὰρ κατειχόμενος ὑπὸ μέρους. ἔλαθεν οὖν αὐτὸν τῆς παρουσίας γράμμα πέμψαι. ὁμοῦ μὲν τὸ μὴ ἐλθεῖν παραμυθούμενον, ὁμοῦ δὲ ἐπιρρωννύοντα καὶ τὸν τιμόθεον οὕτω τῆ φρονεῖν διὰ τῆς ἐκκλησίας ἐγκεχρονικότα.

ὑπόθεσις τῆς πρὸς τίτον ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστέλλει ἀπὸ μικοπόλεως, ἐκεῖ γὰρ παρεχείμαζεν. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. εἰς μὲν τὴν κρήτην ἀπέλιπε τὸν τίτον, ἵνα κατὰ πόλιν καταστήσηι κληρικούς. πολλῶν δὲ ὄντων ἐκεῖ τῶν ἐπιχειρούντων προφάσει τοῦ μόνου ἀπατᾶν τοὺς λαούς, ἃ θεὸν ὁ ἀπόστολος γράφει. καὶ πρῶτον μὲν ἐνχαριστῶν τῶ θεῶ διὰ τὴν αὐτοῦ ἐνλάβειαν, σημαίνει τὴν ἐν χριστῶ πίστιν μὴ μεωτέραν εἶναι ἀλλ᾽ ἐξ ἀιῶνος ἡτοιμάσθαι, καὶ ἐπηγγέλθαι παρὰ τοῦ

θεοῦ Τάυτην. ἔπειτα περὶ Τῆς καταστάσε=
ως Τῶν κληρικῶν καὶ Τοῦτον λιλάσκει,
ὡῶς καὶ ὁποίους ἀυτοὺς εἶναι δεῖ. καὶ ἐπι
τιμᾶν δὲ ἐντέλλεται ἀυτῶ Τοῖς ἀντιλέ=
γουσι Τῆ ὑγιαινούση ὡίστει, μάλιστα
Τοῖς ἐκ περιτομῆς. ἐιλέγχειν δὲ Τοὺς κρῆτας
ὅτι ἀργοί εἰσι, καὶ χρήζουσιν ἐωιτιμίας.
διλάξας δὲ ὡάντα Τὰ βρώματα καθαρὰ
εἶναι Τοῖς καθαροῖς, καὶ ὁσοίας εἶναι δεῖ
Τὰς ὡρεσβύτιδας Τὰς ὀφειλούσας σω=
φρονίζειν Τὰς νέας, ὡαραινεῖ πῶς δεῖ Τοὺς
δούλους Τοῖς ἰδίοις δεσὡόταις ὑποτάσ
σεσθαι. καὶ Τέλος ὑὡομνήσας ὅτι ἡ Τοῦ
σωτῆρος Χάρις οὐκ ἐξ ἔργων ἡμᾶς ἐδικαί
ωσεν, ἀλλὰ Τῆ ἰδία φιλανθρωὡία. καὶ πα
ραγγείλας Τὰς μωικὰς μάχας ἐκτρέὡεσ
θαι ὡς ἀναισχύντους ὄυσας, δηλοῖ ἀυ=
τῶ μετὰ Τὸ ὡέμψαι ὡρὸς ἀυτὸν ἀρτε=
μᾶν, ἵνα ἔλθη ὡρὸς ἀυτόν. ἐμετείλατό Τε
ἀυτῶ ὥστε διδάσκειν καὶ Τοὺς ἀυτοῦ
καλῶν ἔργων ὡροΐστασθαι. καὶ ὅυτω Τε
λειοῖ Τὴν ἐὡιστολήν. θεοδωρίτου.

Τίτος θαυμάσιός Τις ἦν μαθητὴς Τοῦ
παύλου, ἐὡίσκοὡος δὲ Τῆς κρήτης με
γίστης ὄυσης κεχειροτόνητο ὑὡὸ Τοῦ
ὡαύλου. ἐὡεὶ ἔτραπτο δὲ Τοὺς ὑπ' ἄυτὸν
ἐὡισκόὡους χειροτονῆσαι. γράφων δὲ
Ταῦτα ὁ παῦλος μᾶλλον ἐν ἀλείᾳ ἦν. οὐ
δαμοῦ γὰρ ὡειρασμῶν μέμνηται. ἀποτεί
νεται δὲ καὶ ὡρὸς ἰουδαίους ἡ ἐὡιστολὴ.
ὡρώτη δὲ ἄυτη Τῆς ὡρὸς Τιμόθεον μᾶλ
λον ἐστίν.

ὑπόθεσις Τῆς πρὸς φιλήμονα ἐὡιστολῆς.

Τάυτην ἐὡιστέλλει ἀὡὸ ῥώμης. ἡ δὲ
ὡρόφασις Τῆς ἐὡιστολῆς ἄυτη. ὀνή
σιμος ὁ οἰκέτης φιλήμονος, ἔφυγε. καὶ ἀ=
πελθὼν ὡρὸς Τὸν ἀπόστολον, κατηχήθη
ὡαρ' ἄυτοῦ, καὶ γέγονεν ἀυτῶ χρήσιμος
εἰς διακονίαν. ὡερὶ Τούτου Τοίνυν γράφει
φιλήμονι ὡαρατιθέμενος ἀυτῶ Τὸν ὀνήσι
μον, ἵνα ὡροσέχη ἀυτῶ γνησίως, καὶ μη=
κέτι ἔχη ἀυτὸν ὡς δοῦλον ἀλλ' ὡς ἀδελ
φόν. ὡροετρέψατο δὲ ἀυτὸν καὶ ξενίαν
ἀυτῶ ἑτοιμάσαι ἵνα ἐὰν ἔλθη, ἔυρη ποῦ μεί
νη καὶ ὅυτω Τελειοῖ Τὴν ἐὡιστολήν.

θεοδωρίτου.

φιλήμων θαυμάσιός Τις ἦν ἀνήρ,
φρὴξ μὲν Τὸ γένος, ὡιστὸς δὲ Τὸν Τρό
ὡον, καὶ Ταῖς χρείαις Τῶν ἁγίων κοινω=
νῶν. Τούτου δοῦλος ὀνήσιμος ἀὡέδρα=
κε κλοφῶς ἀυτόν. ὃς ὡαραγενόμενος ἐν
ῥώμη ὡρὸς Τὸν ὡαῦλον, κατηχήθη. καὶ
βαὡτισθεὶς ἐν δεσμοῖς ὄντος Τοῦ ὡαύ=
λου, θαυμάσιος γέγονε. Τοῦτον ἀὡοὡέμ
ὡει ὡρὸς Τὸν φιλήμονα, ὡαραθετικὴν ἀυ
τῶ ὡοιήσας Ταύτην Τὴν ἐὡιστολήν. φασὶ
δέτινες, μὴ χρῆναι Ταύτην συναριθμεῖσ=
θαι Ταῖς λοιὡαῖς ἐὡιστολαῖς ὑὡὲρ ἐντε=
λοῦς γραφεῖσαν ὡράγματος. ἀλλ' ὅρα
ὡόσα ἐκ Ταύτης χρήσιμα. ὡρῶτον ὡαι
δεύει καὶ ὑὡὲρ Τῶν ἐντελῶν εἶναι σῶου=
δαίους. δεύτερον ὅτι εἰ δοῦλος ὄυτως ἰ=
ταμὸς ὑὡέστρεψεν, οὐ δεῖ Τῶν ἐλευθέ=
ρων ἀὡογινώσκειν. Τρίτον ὅτι οὐ ὡροσή
κει ὡροφάσει εὐλαβείας δούλους ἀὡο
σῶᾶν ἀκόντων Τῶν δεσὡοτῶν. Τέταρτον
ὅτι χρὴ ἡμᾶς Τοὺς δούλους μὴ ἐὡαισ=
χύνεσθαι ἐν ἀρέτους ὄντας. ὁὡότε ὡαῦ=
λος Τέκνον καλεῖ Τὸν ὀνήσιμον. ὡῶς οὖν
Τὴν Τοσαύτην ὠφέλειαν ἔχουσαν ἐὡιστο
λὴν, οὐκ ἔδει καταριθμεῖσθαι Ταῖς λοι=
ὡαῖς.

ὑὡόθεσις Τῆς ὡρὸς ἑβραίους ἐὡι
στολῆς.

Τάυτην ἐὡιστέλλει ἀὡὸ ἰταλίας. ἡ δὲ
ὡρόφασις Τῆς ἐὡιστολῆς ἄυτη. ἐὡεὶ
δὴ οἱ ἰουδαῖοι ἐμίσταντο Τῶ μόνω καὶ
Ταῖς σκιαῖς, διὰ Τοῦτο ὁ ἀὡόστολος παῦ
λος διδάσκαλος ἐθνῶν γενόμενος καὶ εἰς
Τὰ ἔθνη ἀὡοσταλεὶς, κηρύττει Τὸ ἐναγ=
γέλιον. γράψας δὲ ὡᾶσι τοῖς ἔθνεσι, γρά
φει λοιὡὸν καὶ ὡᾶσι Τοῖς ἐκ ὡεριτομῆς ὡι
στεύουσιν ἑβραίοις ἀὡολειπτικὴν Ταύτην
ἐὡιστολήν, ὡερὶ Τῆς Χριστοῦ ὡαρουσί=
ας καὶ Τοῦ ὡεὡαῦσθαι Τὴν σκιὰν Τοῦ νό=
μου. καὶ ὡρῶτον μὲν ἀὡολείκνυσι Τοὺς
ὡροφήτας διὰ Τοῦτο ἀὡεστάλθαι, ἵνα πε
ρὶ Τοῦ σωτῆρος ἀὡαγγείλωσι, καὶ μετ=
ἄυτοὺς ἄυτὸς ἔλθη. δούλους Τὲ εἶναι
Τοὺς ὡροφήτας καὶ μύστας Τῆς ἀυτοῦ
ὡαρουσίας, ἀυτὸν δὲ Τὸν Χριστὸν υἱὸν εἶ
ναι Τοῦ θεοῦ, διὸ Τὰ ὡάντα γέγονε. καὶ
ὅτι Τοῦτον Τὸν υἱὸν Τοῦ θεοῦ ἔδει ἄνθρω
ὡον γενέσθαι. ἵνα διὰ Τῆς Τοῦ σώματος
ἀυτοῦ θυσίας καταργήσῃ Τὸν θάνατον.
οὐ γὰρ δι' αἵματος μόσχου ἢ Τράγου,
ἀλλὰ δι' αἵματος Χριστοῦ ἔσεσθαι Τὴν
σωτηρίαν Τοῖς ἀνθρώὡοις. ἀὡολείκνυσι
δὲ ὅτι ὁ νόμος οὐδένα ἐτελείωσεν, ἀλ=
λὰ σκιὰν εἶχε Τῶν μελλόντων ἀγαθῶν.
καὶ οὐ κατέὡαυσεν ὁ λαὸς, ἀλλὰ κοινὴ
ὡᾶσιν ἡμῖν ἀὡολείὡεται ἡμέρα Τῆς κατα
ὡαύσεως. ὡάλιν δὲ ἀὡολείκνυσιν ὅτι ἡ
ἀρχιερατικὴ λειτουργία μετετέθη ἀὡὸ ἀ
ρῶν εἰς Τὸν Χριστὸν, οὗ Τύὡος ἦν ὁ μελ
χισεδὲκ οὐκ ὢν ἐκ Τοῦ λευί. ὡίστει Τὲ δε=

δικαιῶσθαι τοὺς πατέρας σημαίνει, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου. εἶτα πάλιν εἰς τὰ ἤθη προτρεψάμενος καὶ τούτους, καὶ ἀποδεξάμενος αὐτῶν τὴν διὰ τὸν χριστὸν ὑπομονὴν, καὶ πείσας τιμᾶν τοὺς πρεσβυτέρους, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Τίνος ἕνεκεν ἐθνῶν ἀπόστολος ὑπάρχων ὁ παῦλος ἑβραίοις ἐπιστέλλει, καὶ ταῦτα ἀπεχθῶς ἔχουσι πρὸς αὐτὸν τῶ τὸν νόμον παραλύειν. οἱ γὰρ ἀμφὶ πέτρον συγκαταβαίνοντες αὐτοῖς ἠρέμα εἴχοντο καὶ τοῦ νόμου. καὶ φαμὲν ὅτι ὥσπερ βαπτίζειν οὐκ ἐπιτετραμμένος, ἐκ περιουσίας ἐβάπτιζεν, οὕτως καὶ ἑβραίοις ἐπιστέλλει πρὸς τὰ ἔθνη ἀποσταλείς. ἐκήδετο γὰρ αὐτῶν, ὡς καὶ λέγειν. ἤθελον ἀνάθεμα εἶναι ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ πάλιν. πορεύομαι εἰς ἱεροσόλυμα, διακονήσων τοῖς ἁγίοις. ἐπιστέλλει μὲν οὖν τοῖς ἤδη πεπιστευκόσιν ἐν τῇ ἱερουσαλὴμ καὶ παλαιστίνῃ. ἐπιστέλλει δὲ παραμυθούμενος αὐτοὺς πλεῖστα κακὰ πεπονθότας ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν μὴ πεπιστευκότων ὡς καὶ αὐτὸς δηλοῖ λέγων τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε. δύο δὲ μάλιστα κατασκευάζει ἐν τῇ ἐπιστολῇ, παραμυθεῖται αὐτοὺς τοῦ φέρειν γενναίως τοὺς πειρασμοὺς, καὶ ὅτι ἔσται τούτων ἀντίδοσις ἀγαθή, πολλὰ δὲ περὶ τῆς πίστεως φιλοσοφεῖ. δεικνὺς τὰ μὲν ἰουδαϊκὰ οὐκέτι ἀναγκαῖα ὡς τύπον ὄντα τῆς ἀληθείας. τὰ δὲ ἡμέτερα ἀναγκαῖα ὡς ὄντα ἀληθινὰ. τίνι δὲ τρόπω οὐκ ἔθηκε τὴν ἰδίαν ὀνομασίαν ἑβραίοις γράφων κλήμης ἐν ταῖς ὑποτυπώσεσι γράφει λέγων οὕτως. ἤδη δὲ ὡς ὁ μακάριος ἔλεγε πέτρος, ἐπεὶ ὁ κύριος ὢν ἀπόστολος τοῦ παντοκράτορος ἀπεστάλη πρὸς ἑβραίους, διὰ μετριότητα ὁ παῦλος ὡς ἂν εἰς τὰ ἔθνη ἀπεσταλμένος, οὐκ ἐγγράφει ἑαυτὸν ἑβραίων ἀπόστολος διὰ τὴν πρὸς τὸν κύριον τιμήν. διὰ δὲ τὸ ἐκ περιουσίας ἐθνῶν κήρυκα καὶ ἀπόστολον εἶναι, ἐπιστέλλει καὶ τοῖς ἑβραίοις.

ὑπόθεσις τῆς καθολικῆς ἰακώβου ἐπιστολῆς.

Ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ ἰάκωβος ταύτην γράφει τοῖς ἀπὸ τῶν δώδεκα φυλῶν διασπαρεῖσι καὶ πιστεύσασιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστόν, γράφει δὲ διδασκαλικὴν τὴν ἐπιστολήν. διδάσκων περὶ διαφορᾶς πειρασμῶν, ποῖος μέν ἐστιν ἀπὸ θεοῦ, ποῖος δὲ ἀπὸ τῆς ἰδίας καρδίας τῶν ἀνθρώπων. καὶ ὅτι οὐ λόγω μόνον ἀλλὰ καὶ ἔργω δεῖ δεικνύναι τὴν πίστιν, καὶ οὐκ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου ἀλλοὶ ποιηταὶ δικαιοῦνται. περί τε τῶν πλουσίων παραγγέλλει ἵνα μὴ προκρίνωνται τῶν πτωχῶν οἱ πλούσιοι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ ἐπιπλήττωνται ὡς ὑπερήφανοι. καὶ τέλος παραμυθησάμενος τοὺς ἀδικουμένους καὶ προτρεψάμενος αὐτοὺς μακροθυμεῖν ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κριτοῦ, καὶ διδάξας περὶ ὑπομονῆς, καὶ δείξας ἐκ τοῦ ἰὼβ τὸ χρήσιμον τῆς ὑπομονῆς, παραγγέλλει καὶ προσκαλεῖσθαι τοὺς πρεσβυτέρους ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας. καὶ σπουδάζειν ἐπιστρέφειν τοὺς πλανηθέντας ἐπὶ τὴν ἀλήθειαν. εἶναι γὰρ τούτου μισθὸν παρὰ τοῦ κυρίου ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. καὶ οὕτως τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Καθολικαὶ λέγονται αὗται, οἱονεὶ ἐγκύκλιοι. οὐ γὰρ ἀφωρισμένως ἔθνει ἑνὶ ἢ πόλει ὡς ὁ θεῖος παῦλος, οἷον ῥωμαίοις ἢ κορινθίοις προσφωνεῖ ταύτας τὰς ἐπιστολὰς ὁ τῶν τοιούτων τοῦ κυρίου μαθητῶν θίασος, ἀλλὰ καθόλου τοῖς πιστοῖς, ἤτοι ἰουδαίοις τοῖς ἐν τῇ διασπορᾷ ὡς πέτρος, ἢ καὶ πᾶσι τοῖς ὑπὸ τὴν αὐτὴν πίστιν χριστιανοῖς τελοῦσιν.

ὑπόθεσις τῆς πέτρου καθολικῆς πρώτης ἐπιστολῆς.

Ταύτην γράφει ὁ πέτρος τὴν ἐπιστολὴν διδασκαλικὴν τοῖς ἐν τῇ διασπορᾷ οὖσιν ἰουδαίοις καὶ γενομένοις χριστιανοῖς. ἐπειδὴ γὰρ ἀπὸ ἰουδαίων ἐπίστευσαν, ἐπιστηρίζει αὐτούς. καὶ πρῶτον μὲν ἐξηγεῖται καὶ ἀποδείκνυσιν ὅτι ἡ εἰς χριστὸν πίστις ἀπὸ τῶν προφητῶν κατηγγέλθη, καὶ διαὐτῶν ἐμηνύθη ἡ διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἀπολύτρωσις. καὶ ὅτι αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν εὐηγγελίσθη τὰ πάντα, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι. εἶτα συμβουλεύσας ἀξίως τοῦ καλέσαντος ἀναστρέφεσθαι, προτρέπει καὶ βασιλεῖς τιμᾶν. γυναιξίτε καὶ ἀνδράσιν ὁμοφροσύνην παραγγέλλει. καὶ εἰς τὰ ἤθη παραινέσας ὀλίγα, σημαίνει ὅτι καὶ εἰς τὸν ἅδην τοῦτο γέγονε παρὰ τοῦ κυρίου τὸ κήρυγμα τῆς σωτηρίας καὶ ἀναστάσεως, ἵνα οἱ προαποθανόντες ἀναστῶσι, καὶ κριθῶσι μὲν τῶ σώματι, τῇ δὲ χάριτι τῆς ἀναστάσεως διαμείνωσι. καὶ

ὅτι τὸ τέλος λοιπὸν πάντων ἤγγισε. καὶ ὀφείλουσι πάντες, οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

θεοδωρίτου.

Τοῖς ἐκ περιτομῆς καὶ οὗτος ἐπιστέλλει, ὡς ὁ μακάριος ἰάκωβος. ἀλλ' ἐκεῖνος μὲν ἀορίστως πᾶσι τοῖς ὑπὸ τὴν οἰκουμένην κατοικοῦσιν ἰουδαίοις ὁπουδήποτε οὖσιν, οὗτος δὲ ἀφωρισμένως τοῖς κλίμασι πόντου γαλατίας. τοῦ πόντου δὲ προστίθησι γαλατίας, ἐπειδὴ ἔστι καὶ ἄλλη κατὰ κελτοὺς γαλατία, ἥτις καὶ ὄντως γαλατία. ἀφ' ἧς καὶ οὗτοι μετωκίσθησαν ἐνταῦθα. τούτοις οὖν τοῖς ἔθνεσι καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐγκειμένοις ἐν τῇ προγραφῇ τὸν λόγον ποιεῖται, ἐγκυκλίω ταύτῃ χρώμενος ἐπιστολῇ.

ὑπόθεσις τῆς πέτρου καθολικῆς δευτέρας ἐπιστολῆς.

Ταύτην πάλιν αὐτὸς ὁ πέτρος ἐπιστέλλει τοῖς ἤδη πιστεύσασιν. ἔστι δὲ ἡ ἐπιστολὴ ὑπόμνησις τῶν πρώτων. εἰδὼς γὰρ αὐτοῦ ταχεῖαν ἔσεσθαι τὴν ἀνάλυσιν τοῦ σώματος, ἐσπούδασε πάντας ὑπομνῆσαι περὶ ὧν κατηχήθησαν τὴν διδασκαλίαν. καὶ πρῶτον μὲν περὶ τῆς πίστεως ἐξηγεῖται, δεικνὺς αὐτὴν ἀπὸ τῶν προφητῶν εὐηγγελίσθαι. καὶ ὅτι αἱ προφητεῖαι αἱ περὶ τοῦ σωτῆρος οὐκ εἰσὶν ἀνθρώπιναι, ἀλλὰ παρὰ θεοῦ ἐλαλήθησαν. ἔπειτα παραγγέλλει μὴ προσέχειν τοῖς ἀπατῶσι, λέγων ἔσεσθαι αὐτῶν ἀπώλειαν ὥσπερ καὶ τῶν παραβάντων ἀγγέλων γέγονε. προμηνύει δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ ἡμέρας ἔσεσθαι, ἐν αἷς ἐμπαῖκται περιπατήσουσι, καὶ θελήσουσιν ἀπατᾶν τινὰς λέγοντες, μάτην λέγεσθαι παρ' ἡμῶν τὴν παρουσίαν τοῦ σωτῆρος, διὰ τὸ ἀεὶ λέγεσθαι, καὶ μήπω παραγενέσθαι. ἀπὸ τούτων οὖν καὶ μάλιστα ἀπέχεσθαι παραγγέλλει διδάσκων μὴ ὀλιγωρεῖν ἐν τοῖς χρόνοις. πάντα γὰρ τὸν χρόνον μηδὲν εἶναι ἐνώπιον κυρίου. διὰ τὸ καὶ τὴν μίαν ἡμέραν εἶναι ὡς χίλια ἔτη. καὶ τὰ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέραν μίαν. ἔσεσθαι δὲ ταχέως τὴν ἡμέραν τοῦ κυρίου διαβεβαιοῦται καὶ ἀποδείκνυσι. καὶ ἐντέλλεται ἑτοίμους εἶναί τε πάντας εἰς αὐτὴν ἐν ἔργοις ἀγαθοῖς, καὶ ἀγαπᾶν τὰ ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου παύλου γραφέντα, καὶ μὴ προσέχειν τοῖς διαβάλλουσιν αὐτὰ διὰ τὸ καὶ πάσας τὰς θείας γραφὰς διαβάλλειν αὐτούς. ὑπομνήσας οὖν καὶ διδάξας πάντας προειδέναι τὰ πράγματα, παραινεῖ μὴ ἐκπίπτειν τοῦ σκοποῦ τῆς πίστεως. καὶ οὕτω τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς ἰωάννου πρώτης καθολικῆς ἐπιστολῆς.

Ἐπειδὴ αὐτὸς ὁ ἰωάννης ὁ τὸ εὐαγγέλιον γράψας, αὐτὸς καὶ ταύτην ἐπιστέλλει, ὑπομιμνήσκων τοὺς ἤδη πιστεύσαντας εἰς τὸν κύριον. καὶ πρῶτον μὲν ὥσπερ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, οὕτω καὶ ἐν ταύτῃ τῇ ἐπιστολῇ θεολογεῖ περὶ τοῦ λόγου. ἀποδεικνὺς αὐτὸν ἀεὶ εἶναι ἐν τῷ θεῷ, καὶ διδάσκων τὸν πατέρα φῶς εἶναι, ἵνα καὶ οὕτως γνῶμεν τὸν λόγον, ὡς ἀπαύγασμα ἐξ αὐτοῦ εἶναι. θεολογῶν δὲ, ἐξηγεῖται μὴ νεώτερον εἶναι τὸ καθ' ἡμᾶς μυστήριον, ἀλλ' ἐξαρχῆς μὲν καὶ ἀεὶ τυγχάνειν αὐτὸ, νῦν δὲ πεφανερῶσθαι ἐν τῷ κυρίῳ, ὅστις ἐστὶ ζωὴ αἰώνιος καὶ θεὸς ἀληθινὸς. καὶ τὸ αἴτιον δὲ τῆς τούτου παρουσίας καὶ ἐπιφανείας αὐτοῦ τίθησι λέγων εἶναι τοῦτο ἐπὶ τῷ καταλῦσαι τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου, καὶ ἡμᾶς ἐλευθερωθῆναι ἀπὸ τοῦ θανάτου, καὶ γινώσκειν ἡμᾶς τὸν πατέρα καὶ αὐτὸν τὸν υἱὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστόν. γράφει γοῦν καὶ πρὸς πᾶσαν ἡλικίαν. πρὸς παιδία, πρὸς νεανίσκους, πρὸς γέροντας. ὅτι ὁ μὲν θεὸς ἐγνώσθη, ἡ δὲ διαβολικὴ ἐνέργεια λοιπὸν νενίκηται καταργηθέντος τοῦ θανάτου. εἶτα λοιπὸν διόλης τῆς ἐπιστολῆς περὶ ἀγάπης διδάσκει, θέλων ἡμᾶς ἀλλήλους ἀγαπᾶν ἐπειδὴ καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. ἐξηγεῖται οὖν περὶ διαφορᾶς φόβου, καὶ ἀγάπης, καὶ τέκνων θεοῦ. καὶ τέκνων διαβόλου. καὶ περὶ ἁμαρτίας θανατικῆς, καὶ μὴ θανατικῆς, καὶ διαφορᾶς πνευμάτων. καὶ λοιπὸν διαιρεῖ ποῖον μὲν πνεῦμα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστι, ποῖον δὲ τῆς πλάνης. καὶ πότε μὲν γινωσκόμεθα τέκνα θεοῦ πότε δὲ τοῦ διαβόλου. καὶ περὶ ποίας ἁμαρτίας ὀφείλομεν εὔχεσθαι ὑπὲρ τῶν ἁμαρτανόντων, καὶ περὶ ποίας οὐδεῖ εὔχεσθαι. καὶ ὅτι ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν πλησίον, οὐκ ἔστιν ἄξιος τῆς κλήσεως οὐδὲ δύναται λέγεσθαι τοῦ χριστοῦ, καὶ τὴν ἐνότητα δὲ τοῦ υἱοῦ πρὸς τὸν πατέρα δείκνυσι. καὶ ὅτι ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν, οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. διακρίνει δὲ ἐν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ λέγων, καὶ τοῦτο ἴδιον τοῦ ἀντιχρίστου εἶναι τὸ λέγειν μὴ εἶναι τὸν υἱὸν

αὐτὸν τὸν χριστὸν ἰησοῦν. ἵνα ἦ λῆλον ὅτι ὡς μὴ ὄντος ἐκείνου, ἑαυτὸν εἶπεν εἶναι ὁ ψεύστης. παραιρεῖ δὲ λίδλης τῆς ἐπιστολῆς μὴ ἀθυμεῖν τοὺς πιστεύοντας τῷ κυρίῳ εἰ μισοῦνται ἐν τῷ κόσμῳ, ἀλλὰ μᾶλλον χαίρειν, ὅτι τὸ μῖσος τοῦ κόσμου δείκνυσι τοὺς πιστεύοντας μεταβεβηκέναι ἀπ' αὐτοῦ τοῦ κόσμου, καὶ εἶναι λοιπὸν τῆς οὐρανίου πολιτείας. καὶ ἐν τῷ τέλει δὲ τῆς ἐπιστολῆς, πάλιν ὑπομιμνήσκει λέγων. ὅτι ὁ τοῦ θεοῦ υἱὸς ζωὴ αἰώνιός ἐστι, καὶ θεὸς ἀληθινὸς, καὶ ἵνα τούτῳ δουλεύωμεν, καὶ φυλάττωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

ὑπόθεσις τῆς ἰωάννου δευτέρας ἐπιστολῆς.

Παύτην ὡς πρεσβύτερος γράφει κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς. ἡ δὲ πρόφασις τῆς ἐπιστολῆς αὕτη. ὁρῶν τὰ τέκνα αὐτῆς καλῶς ἀναστρεφόμενα ἐν τῇ πίστει, καὶ πολλοὺς πλάνους περιερχομένους καὶ λέγοντας μὴ εἶναι τὴν παρουσίαν τοῦ χριστοῦ ἐν σαρκὶ, γράφει τὴν ἐπιστολήν. καὶ πρῶτον μὲν, ἀποδέχεται αὐτῆς τὰ τέκνα καλῶς περιπατοῦντα. εἶτα διδάσκων μὴ μεῖζον εἶναι τὸ καθ' ἡμᾶς μυστήριον, παραινεῖ πάλιν περὶ ἀγάπης, καὶ ἵνα μείνωσιν ἐν τῇ διδαχῇ τῇ παραδοθείσῃ αὐτοῖς. καὶ λοιπὸν διδάσκει ἀντίχριστον εἶναι τὸν λέγοντα μὴ ἐν σαρκὶ ἐληλυθέναι τὸν χριστόν. παραγγέλλει δὲ, ὥστε τοὺς τοιούτους μὴ δέχεσθαι εἰς οἰκίαν, μὴ δὲ λέγειν τοῖς τοιούτοις χαίρειν. καὶ οὕτως τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

ὑπόθεσις τῆς ἰωάννου τρίτης ἐπιστολῆς.

Ἔστιν ἡ ἐπιστολὴ περὶ φιλοξενίας. καὶ πρῶτον μὲν ἀποδέχεται τὸν γάϊον μαρτυρούμενον παρὰ πάντων ἐπὶ φιλοξενίᾳ. καὶ προτρέπει τῇ αὐτῇ προθέσει ἐμμένειν καὶ προπέμπειν καὶ δεξιοῦσθαι τοὺς ἀδελφούς. πάλιν τὲ αὐτοῦ μὲν τὴν προσφορὰν ἀποδέχεται. αἰτιᾶται δὲ διοτρεφῆ, ὡς μήτε αὐτὸν παρέχοντα τοῖς πτωχοῖς, ἀλλὰ καὶ κωλύοντα τοὺς ἄλλους καὶ πολλὰ φλυαροῦντα. τοὺς δὲ τοιούτους λέγει ἀλλοτρίους εἶναι τῆς ἀληθείας καὶ μὴ εἰδέναι τὸν θεόν. δημήτριον δὲ συνίστησι μαρτυρῶν αὐτῷ τὰ κάλλιστα.

ὑπόθεσις τῆς ἰούδα καθολικῆς ἐπιστολῆς.

Ταύτην ἐπιστολὴν γράφει τοῖς ἤδη πιστεύσασιν. ἡ δὲ πρόφασις αὕτη. παρεισελθόντων τινῶν καὶ διδασκόντων ἀδιάφορον εἶναι τὴν ἁμαρτίαν, καὶ ἁρμοῦ μένων τὸν κύριον, ἀνάγκην ἔσχε γράψαι καὶ ἀσφαλίσασθαι τοὺς ἀδελφούς. καὶ πρῶτον μὲν παρακαλεῖ αὐτοὺς ἀγωνίζεσθαι καὶ ἐμμένειν τῇ παραδοθείσῃ αὐτοῖς πίστει. ἔπειτα ἀποκηρύττει τοὺς τοιούτους ὡς πλάνους, καὶ παραγγέλλει μηδεμίαν αὐτοὺς ἔχειν κοινωνίαν πρὸς τοὺς τοιούτους, εἰδότας ὅτι οὐκ ἀρκεῖ τὸ κληθῆναι μόνον, ἐὰν μὴ καὶ ἀξίως περιπατήσωμεν τῆς κλήσεως. καὶ γὰρ καὶ τὸν πρότερον λαὸν ἐξαγαγὼν ἐξ αἰγύπτου ὁ κύριος καὶ μὴ ἐμμείναντα τῇ πίστει, ἀπώλεσε. καὶ ἀγγέλων δὲ μὴ τηρησάντων τὴν ἰδίαν τάξιν, οὐκ ἐφείσατο. δεῖ οὖν ἀπὸ τῶν τοιούτων ἀναχωρεῖν. καὶ γὰρ μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος οὐχ ὑπήνεγκε βλασφημίαν τοῦ διαβόλου. ἔσεσθαι γοῦν τὴν ἀπώλειαν αὐτῶν, ὡς σολόμων διδάσκει. εἶτα παραινεῖ εἰς τὰ ἤθη. καὶ ἐπενξάμενος αὐτοῖς βεβαιότητα πίστεως παρὰ κυρίου, τελειοῖ τὴν ἐπιστολήν.

Τέλος.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA GRANADA

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE GRANADA

…n à consecuencia de lo que se pre-
…n los artículos CXX y CXXI. el
…ador nombrará perito para que se
…a à la tasacion, y se señalerà al de-
…lo el término de seis dias para que
que tenga por oportuno. Pasado
…mino sin haberlo hecho, lo execu-
juez. Si los dos peritos estuviesen
…nes, se exfgirán los derechos por el
que hicieren.

…CXCI. Siempre que haya discor-
…e los peritos nombrados, sea por
…en el caso de omision, sea por las
…el juez nombrarà tercer perito
…ue decida la discordia, sola-
…n el punto ó puntos en que la ha-
…mezclarse en lo que hubiese con-
…d.

CXCII. La decleracion de dos
…onformes, autorizada por el juez,
…cutiva.

CXCIII. Las diligencias que se
…n à consecuencia de los artículos
…s lo serán de oficio, y en el rér-
…ciso y perentorio de 30 dias. Los
…rán responsables de las ulteriores
…s.

CXCIV. Si la parte à quien hu-
…andado el recaudador fuese con-
…l pago de derechos, y excedie-
…a quinta parte de las que ya
…gado, se la condenarà en las
…a el reintegro del papel sellado
…or el recaudador, y en los dere-
…registro del auto difinitivo.

TITULO IX.

…os que deben registrarse sin dere-
…y de los que estan exéntos del registro.

…XCV. Los actos ó diligencias
…s à instancia de los fiscales se-
…rados sin derechos. Si la parte
…contendiese fuese condenado en
…tisfarà los derechos de registro
…en devengado los fiscales.

…XCVI. Serán tambien registra-
…ccion de derechos:
…equisiciones, ventas, cambios,
…iera otro acto celebrado por

…premios que se expidan à nom-
…empleados del estado para la

y del Consejo de Estado.

2.º Los actos de la administracion pública no comprehendidos en los artículos anteriores

3.º Las inscripciones en el libro de la deuda pública, sus copias, recibo de intereses y liquidacion de créditos.

4.º Los libramientos de tesoro público, certificaciones del servicio corriente, sus endosos, y las órdenes que se expidan para que se execute algun pago.

5. Las cartas de pago y recibos que se den de las cantidades debidas al estado, ó satisfechas por este por qualquier motivo.

6.º Las letras de cambio de plaza á plaza, sus endosos y recibos.

TITULO X.

De la direccion y administracion del registro y de la derogacion de las leyes anteriores.

ART. CXCVIII. Habrá un director general del registro, dos administtadores, un contador y un secretario, con los subalternos necesarios.

ART. CXCIV. Habrá ademas en cada prefectura un administrador, un visitador y tantos registradores quantas sean las oficinas que se establezcan para el registro.

ART. CC. La autoridad, funciones y sueldos de los empleados se señalarán por el reglamento particular que acompaña al presente decreto.

ART. CCI. La real cédula de 24 de noviembre de 1800, que trata de la contribucion de legados y herencias y todas las demas disposiciones referentes á esta quedan derogadas.

ART. CCII. Las liquidaciones que estan pendientes, y la cobranza de lo que se esté debiendo hasta el dia por este derecho, se executarán por las respectivas adminirtraciones de rentas.

ART. CCIII. La direccion y administracion del papel sellado quedan unidas á la del registro.

ART. CCIV. Las leyes anteriores contrarias á la presente quedan derogadas.

ART. CCV. Nuestros ministros, cada uno en la parte que le toca, quedan encargados de la execucion del presente decreto = Firmado = YO EL REY.= Por S. M., el ministro secretario de Estado = Firmado = Mariano Luis de Urquijo.

PAPELES DE CADIZ.

Gobierno. Queriendo asegurar la regencia la tranquilidad de esta ciudad, que el enemigo bombardea tan inútilmente. (1) ha tomado diferentes medidas, cuya utilidad se conocera en la execucion que esta confiada à S. E. el gobernador. Espera que todos los habitantes contribuirán á ella, particularmente las personas que tienen habitaciones cómodas, y que se presta án á recibir en su casa à los que no sepan donde refugiarse. (2.)

Id. articulo comunicado.

Señor Redactor: desvelado anoche con el calor, el ruido de las granadas, y el de la gente que pasaba por la calle, revolvia en mi mente las consecuencias de este suceso, y los bienes y males que podia ocasionar. Por fortuna me ocurrió un modo de mirarlo, que si es fundado, deberiamos dar las gracias à los franceses por la incomodidad que nos causa; si mereciera gracias el que hace un favor quando trata de ofender. Vea V. aquí como pensaba yo (1.)

Càdiz, aun siendo los franceses dueños del Trocadero, (2) podra continuar siendo un punto militar inexpugnable; (3) pero no serà el punto desde donde el gobierno vivifique y anime las provincias interiores; pero no serà la factoría principal de las Amèricas, ni su mas estrecho vínculo de union con la peninsula. Y Càdiz, como mero punto militar, no acarrearia à nuestros aliados mas que gastos inmensos, y excusados teniendo ellos à Gibraltar, y entre ellos y nosotros à Ceuta. (4)

(1) *¡Inutilmente! quereis hacerlo creer; pero la necesidad de barracas y de bombas de apagar incendio, la consternacion de los infelices que no saben donde refugiarse, la emigracion de las familias, la translacion de algunos objetos de mercado, y en fin el velo misterioso con que anunciais las disposiciones del gobierno para asegurar la tranquilidad pùblica, prueban hasta qué grado reyna entre vosotros la confusion y desórden, y quantos males causa el bombardeo que llamais inùtil, y que habeis provocado á esa desgraciada ciudad, víctima de vuestra seduccion y de las preocupaciones mas insensatas.*

Habeis hecho creer á ese pueblo engañado que dentro de sus murallas está toda la nacion: que tiene en su seno fuerzas suficientes para reconquistar la península: que la experiencia de lo pasado no prueba nada para lo venidero, y que la inutilidad de los funestos esfuerzos que habeis hecho hasta ahora, sin haber podido reconquistar ni un palmo de terreno, habiendo perdido provincias enteras, no impide que lo hareis mejor en lo succsivo. ¿Quales han sido y son los funestos resultados de tan absurdas esperanzas? La efusion sin fin de sangre española, las desgracias que habeis causado á la españa, y las que atraeis sobre ese pequeño recinto que os sirve de prision. ¡Ah! quando llegue el dia del desengaño, ¡quán terrible será para vosotros! Las maldiciones de la posteridad vengarán los males que habeis causado á la generacion presente.

(2) *¿Qué, ya no hay donde refugiarse dentro de la misma ciudad de refugio?*

(1) *Deben, pues los de Cádiz dar muy atentas gracias á los franceses, no por haberles regalado dentro de las bombas el plomo de que, segun se dice, han hecho uso las finas gaditanas en su toaleta y adornos, ni por haberles dado ocasion de una nueva moda de abanicos, sino porque por mas que quieran disimularlo, los han puesto en el caso necesario de reflexîonar sobre su verdadera situacion, y de preveer qual será la suerte de Cádiz, si sus numerosos habitantes persisten en su ceguedad.*

(2) *Que lo serán mientras Cádiz resista. Calculad sobre esta base.*

(3) *Eso lo dirá el tiempo.*

(4) *Con que se conoce que Cádiz no puede ser en este estado el asiento del gobierno insurreccional, ni la factoria principal de las Américas, ni el lazo de*

tar de ayudarnos á echarlos del Trocadero, caminando para ello directamente. (5)

Y como por otra parte es muy difícil que mas adelante se presente una ocasion mas oportuna de conseguirlo que en el dia; entrando en mi cálculo los esfuerzos de nuestro gobierno, la prevision y el interes de nuestros aliados, y el sistema de ayudarnos que han seguido hasta aquí, infiero yo que la incomodidad que sufrimos va á producirnos la ventaja de librarnos de ella radicalmente. (6 *A. A. G.*

Id. Lóndres 26 de junio.

Con referencia á cartas de St. Petersburgo de 5 de mayo, avisan de Inglaterra que el almirante Ruso Chickagoff ha ido á Constantinopla con plenos poderes para ajustar la paz: añaden que el almirante Grey salió para Bucharest con el objeto de contribuir al logro de tan anetecido objeto. *Gaz ta de Lisboa.*)

Gibraltar 4 de julio. El general Ballesteros subsiste en estas inmediaciones. El gobernador de Cartagena ha publicado con fecha de 19 último, una declaracion oficial desmintiendo los rumores esparcidos de haberse reproducido en aquella ciudad la cruel epidemia del año anterior. (*Gibraltar Cronicle.*)

---

union entre las colonias y la metrópoli, y que en fin los ingleses y españoles no tienen el interes de conservarle como punto militar, pues poseen á Gibraltar y á Ceuta que era antes de los españoles. Esta confesion es importante, y parece hecha para preparar los ánimos á lo que debe sobrevenir á este punto militar; mas el autor del artículo deberia haberlo concluido, y decirnos en que vendrá á parar aquella Cádiz opulenta, una de las primeras ciudades del comercio. A la verdad, por lo que toca á nosotros preveemos que Cádiz e someterá y que de este modo sus activos é industriosos habitantes emprenderán de nuevo, y regularán sus operaciones comerciales, las mas importantes entre la Europa y América, saluando al mismo tiempo sus propiedades y capitales inmensos. O tal vez llegará el tiempo en que solo sea el refugio de algunos pocos pescadores. Porque ¿quien querrá entrar en una ciudad donde á toda hora, dia y noche, y en todo sitio y lugar puede uno ser herido de las bombas? ¿Que comerciante querrá exponer allí su riqueza, y colocar sus mercaderías &c.? Es menester estar loco, y ser insensato y pusilanime para dudar digo sobre este punto y someterse con vergonzosa humillacion al yugo de un puñado de extrangeros, y de algunas personas vendidas á ellos con el interes mútuo de arruinar no solo á Cadiz, sino á toda España.

(5) *Os estarán esperando de dia y de noche, y os esperan con la certeza y seguridad de que el que terga la temeridad de presentarse, no volverá á contarlo*

(6) *Caerá tambien esta esperanza. De los grandes esfuerzos que actualmente hacen los aliados solo resultarán nuevas calamidades á España, á saber, el alargar la guerra, el acabar con la poblacion, sacrificios, ruinas, en una palabra todas las consecuencias mas funestas y horrorosas á proporcion que los aliados consigan algunas ventajas momentaneas; pues en este caso es necesario repetir ó comenzar de nuevo con nuevos gastos, y siempre á expensas de España. Dexemos de embaucarnos con ilusiones, y veamos las cosas como ellas son en sí, y como deben acontecer.*

---

quatro tanto [illegible]
chos del registro de los bienes y efectos omitidos, ademas de satisfacer los derechos que adeuden.

ART. CLXVIII. Los que en los contratos omitan expresar los caudales que interviniesen, y defraudasen el dere ho del registro, satisfaran por via de multa el quatro tanto de la suma ó importe de los derechos defraudados, ademas de pagar los que devenguen, y todos los gastos que se ocasionen en la averiguacion de las omisiones.

ART. CLXIX. Los tutores, curadores, administradores y los defensores nombrados por los jueces seran responsables personalmente de sus omisiones.

ART CLXX. Las personas privadas que intervengan como principales en las escrituras privadas que no fueren registradas en los plazos señalados en el artículo cxxxv, pagaran por via de multa el quàdruplo de lo que importen los derechos del registro

ART. CLXXI Toda contraescritura que tuviese por objeto aumento de precio comprehendido en una escritura pùblica ó privada ya registrada se declara nula; y así las partes como el escribano que intervenga en ella seran condenadas mancomunadamente à satisfacer una multa equivalente a quatro veces el importe de los derechos del registro que causaria

[illegible] algun documento [illegible] falso, seràn castigados irremisiblemente con la pena que imponen las leyes á los falsarios, ademas de pagar todos los derechos y multas de que tratan los artículos anteriores.

ART. CLXXIII. Los actos que se presenten al registro del término fixado en esta ley, pero que no se anoten por defecto de pago de los derechos, quedan sujetos à las penas que la misma señala contra los omisos en la presentacion.

ART. CLXXIV. Nin una autoridad ni tribunal, inclusos los arbitrios y amigables componedores, pueden admitir en juicio, ni tomar providencia alguna en virtud de documento ó papeles privados no registrados, so pena de nulidad del octo, y de responder personalmente del pago de los derechos del registro que deben satisfacerse, y ademas pagaràn por cada contravencion la multa de 500 rs. de vn. Las mismas penas sufriràn los escribanos que autoricen qualesquiera providencia judicial en contravencion de este artículo.

ART CLXXV. Ninguna escritura pública ni ptivada adquiere fecha cierta ni derecho de hipoteca sino desde la fecha del registro.

ART. CLXXVI. Los actos celebrados en pais extrangero, ó en provincias españolas en que no haya el derecho de registro, quedan sujetos à esta indispensable formalidad antes de hacer uso de ellos.

ART. CLXXVII. No podrà registrarse ningun acto si no está escrito en papel sellado. Se exceptúan aquellas actas cuyo valor total no llega a 40 rs. vn.

TITULO VII.

De los derechos adquiridos y de las prescripciones.

ART. CLXXVIII. Todo derecho de registro cobrado del modo regular con arreglo á los artículos anteriores no podra devolverse, sean los que quieran los acontecimientos ulteriores, excepto en los casos prevenidos en el presente decreto.

ART. CLXXIX. Los derechos del registro se prescriben.

1.º Pasados dos años contados desde el dia del registro, si se trata de haber dexado de percibir el derecho correspondiente de una de las partes comprehendidas en un acto, ó de completar la recaudacion de un derecho que no se hizo por entero, ò de una ta-

[illegible] en una declaracion hecha con [illegible] del fallecimiento del dueño de [illegible]

3.º Pasados cinco años contados el dia de la muerte, por lo qu[illegible] á las herencias ó sucesiones no radas.

ART. CLXXX. Las prescripcion[illegible] ba expresadas se suspenderan p[illegible] demandas presentadas y registra[illegible] tes de espirar dichos terminos; [illegible] tendra por irrevocables, si emp[illegible] los juicios se interrumpen duran[illegible] año sin que se haga ninguna [illegible] ante los jueces competentes, aun[illegible] do el primer término para la pr[illegible] cion no haya espirado.

ART. CLXXXI. La fecha de [illegible] cumentos privados no podra oponerse estado para la prescripcion de lo[illegible] chos y penas en que se haya i[illegible] do, à no ser que esta llege a se[illegible] ta por muerte de una de las [illegible] ó de qualquier otro modo.

TITULO VIII.

De los apremios, y de las recla[illegible] judiciales.

ART. CLXXXII. La decision [illegible] dudas que se suscitaren sobre [illegible] cepcion de los derechos del regist[illegible] que se introduzca instancia algu[illegible] responde á la administracion ge[illegible]

ART. CLXXXIII. En el caso [illegible] persona obligada al pago de l[illegible] chos del registro no lo verific[illegible] tro de tercero dia de como fu[illegible] querida, el administrador ó rec[illegible] expedirá su apremio, visado [illegible] notificarle por el juez del mismo

ART. CLXXXIV. En consecu[illegible] este apremio se procederá el [illegible] y venta de bienes equivalente[illegible] derechos, penas y multas.

ART. CLXXXV. No se inter[illegible] estas diligencias mas que por [illegible] macion del deudor hecha ante[illegible] de primera instancia, dentro [illegible] mino preciso de seis dias.

ART. CLXXXVI. En este ca[illegible] oiran sus defensas, y admitiran [illegible] tambien al reaudador de [illegible] chos del registro, las justificaci[illegible] respectivamente ofrezcan [illegible] para que lo executen en el termi[illegible] dias contados desde el de la opos[illegible] los quatro dias siguientes proferi[illegible] tencia el juez de primera instan[illegible]

ART. CLXXXVII. Estos ter[illegible] improrogables; y los jueces ni[illegible] den suspenderlos con ningun pr[illegible]

gado.

T. CXC. En instancias que se pro-
an à consecuencia de lo que se pre-
en los artículos CXX y CXXI. el
dador nombrará perito para que se
da à la tasacion, y se señalerà al de-
ado el término de seis dias para que
el que tenga por oportuno. Pasado
ermino sin haberlo hecho, lo execu-
l juez. Si los dos peritos estuviesen
rmes, se exigiran los derechos por el
io que hicieren.

T. CXCI. Siempre que haya discor.
ntre los peritos nombrados, sea por
z en el caso de omision, sea por las
, el juez nombrarà tercer perito
que decida la discordia, sola-
e en el punto ó puntos en que la ha-
in mezclarse en lo que hubiese con-
idad.

T. CXCII. La decleracion de dos
os conformes, autorizada por el juez,
executiva.

L. CXCIII. Las diligencias que se
iguen à consecuencia de los artículos
iores lo serán de oficio, y en el tér-
preciso y perentorio de 30 dias. Los
s serán responsables de las ulteriores
ones.

T. CXCIV. Si la parte à quien hu-
demandado el recaudador fuese con-
la al pago de derechos, y excedie-
una quinta parte de las que ya
se pagado, se la condenarà en las
, en el reintegro del papel sellado
lo por el recaudador, y en los dere-
del registro del auto difinitivo.

TITULO IX.

*s actos que deben registrarse sin dere-
os, y de los que estan exéntos del
registro.*

T. CXCV. Los actos ó diligencias
cadas a instancia de los fiscales se-
egistrados sin derechos. Si la parte
uien contendiese fuese condenado en
, satisfarà los derechos de registro
ubieren devengado los fiscales.

T. CXCVI. Serán tambien registra-
in exáccion de derechos:

Las requisiciones, ventas, cambios,
lesquiera otro acto celebrado por
ado.

Los apremios que se expidan à nom-
e los empleados del estado para la
alguna documento
en una declaracion hecha con
dad de que los ningun procurador

1.° Las actas de las cortes, del se-
nado y del consejo de Estado.

2.° Los actos de la administracion pú-
blica no comprehendidos en los artículos
anteriores.

3.° Las inscripciones en el libro de la
deuda pública, sus copias, recibo de in-
tereses y liquidacion de créditos.

4.° Los libramientos de tesoro público,
certificaciones del servicio corriente, sus
endosos, y las órdenes que se expidan pa-
ra que se execute algun pago.

5. Las cartas de pago y recibos que
se den de las cantidades debidas al estado,
ó satisfechas por este por qualquier mo-
tivo.

6.° Las letras de cambio de plaza á
plaza, sus endosos y recibos.

TITULO X.

*De la direccion y administracion del registro
y de la derogacion de las leyes anteriores.*

ART. CXCVIII. Habrá un director ge-
neral del registro, dos administradores,
un contador y un secretario, con los sub-
alternos necesarios.

ART. CXCIV. Habrá ademas en cada
prefectura un administrador, un visitador
y tantos registradores quantas sean las ofi-
cinas que se establezcan para el registro.

ART. CC. La autoridad, funciones y
sueldos de los empleados se señalarán
por el reglamento particular que acompa-
ña al presente decreto.

ART. CCI. La real cédula de 24 de
noviembre de 1800, que trata de la con-
tribucion de legados y herencias y to-
das las demas disposiciones referentes á
esta, quedan derogadas.

ART. CCII. Las liquidaciones que es-
tan pendientes, y la cobranza de lo que
se esté debiendo hasta el dia por este de-
recho, se executarán por las respectivas
administraciones de rentas.

ART. CCIII. La direccion y adminis-
tracion del papel sellado quedan unidas
á la del registro.

ART. CCIV. Las leyes anteriores con-
trarias á la presente quedan derogadas.

ART. CCV. Nuestros ministros, cada
uno en la parte que le toca, quedan en-
cargados de la execucion del presente de-
creto = Firmado = YO EL REY. = Por
S. M., el ministro secretario de Estado
= Firmado = Mariano Luis de Urquijo.

tar de ? dudamos a ecuarios del ?ocurer, quanto tanto
los bienes y esta-

DEL VIERNES 31 DE JULIO DE 1812.

PAPELES DE CADIZ.

Gobierno. Queriendo asegurar la regencia la tranquilidad de esta ciudad, que el enemigo bombardea tan inútilmente, (1) ha tomado diferentes medidas, cuya utilidad se conocerá en la execucion que esta confiada à S. E. el gobernador. Espera que todos los habitantes contribuiràn á ella, particularmente las personas que tienen habitaciones cómodas, y que se presta an á recibir en su casa à los que no sepan donde refugiarse. (2.)

Id. artículo comunicado.

Señor Redactor: desvelado anoche con el calor, el ruido de las granadas, y el de la gente que pasaba por la calle, revolvia en mi mente las consecuencias de este suceso, y los bienes y males que podia ocasionar. Por fortuna me ocurrió un modo de mirarlo, que si es fundado, deberiamos dar las gracias à los franceses por la incomodidad que nos causa; si merecieran gracias el que hace un favor quando trata de ofender. Vea V. aquí como pensaba yo (1.)

Cádiz, aun siendo los franceses dueños del Trocadero, (2) podrá continuar siendo un punto militar inexpugnable; (3) pero no será el punto desde donde el gobierno vivifique y anime las provincias interiores; pero no será la factoria principal de las Américas, ni su mas estrecho vínculo de union con la península. Y Cádiz, como mero punto militar no acarrearia à nuestros aliados mas que gastos inmensos, y excusados teniendo ellos a Gibraltar, y entre ellos y nosotros à Ceuta. (4)

---

(1) *¡Inutilmente! quereis hacerlo creer; pero la necesidad de barracas y de bombas de apagar incendio, la consternacion de los infelices que no saben donde refugiarse, la emigracion de las familias, la translacion de algunos objetos de mercado, y en fin el velo misterioso con que anunciais las disposiciones del gobierno para asegurar la tranquilidad pùblica, prueban hasta qué grado reyna entre vosotros la confusion y desórden, y quantos males causa el bombardeo que llamais inùtil, y que habeis provocado á esa desgraciada ciudad, víctima de vuestra seduccion y de las preocupaciones mas insensatas.*

Habeis hecho creer á ese pueblo engañado que dentro de sus murallas está toda la nacion: que tiene en su seno fuerzas suficientes para reconquistar la península: que la experiencia de lo pasado no prueba nada para lo venidero, y que la inutilidad de los funestos esfuerzos que habeis hecho hasta ahora, sin haber podido reconquistar ni un palmo de terreno, habiendo perdido provincias enteras, no impide que lo hareis mejor en lo sucesivo. ¿Quales han sido y son los funestos resultados de tan absurdas esperanzas? La efusion sin fin de sangre española, las desgracias que habeis causado á la españa, y las que atraeis sobre ese pequeño recinto que os sirve de prision. ¡Ah! quando llegue el dia del desengaño, ¡quán terrible será para vosotros! Las maldiciones de la posteridad vengarán los males que habeis causado á la generacion presente.

(2) *¿Qué, ya no hay donde refugiarse dentro de la misma ciudad de refugio?*

(1) *Deben, pues los de Cádiz dar muy atentas gracias á los franceses, no por haberles regalado dentro de las bombas el plomo de que, segun se dice, han hecho uso las finas gaditanas en su toaleta y adornos, ni por haberles dado ocasion de una nueva moda de abanicos, sino porque por mas que quieran disimularlo, los han puesto en el caso necesario de reflexionar sobre su verdadera situacion, y de preveer qual será la suerte de Cádiz, si sus numerosos habitantes persisten en su ceguedad.*

(2) *Que lo serán mientras Cádiz resista. Calculad sobre esta base.*

(3) *Eso lo dirá el tiempo.*

(4) *Con que se conoce que Cádiz no puede ser en este estado el asiento del gobierno insurreccional, ni la factoría principal de las Américas, ni el lazo de*

2

Caja
B-89